Sri Guru Granth Sahib

ENGLISH & PUNJABI TRANSLATION

VOL.8

Publisher :

Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee,

Amritsar

120/-

੧ੴ

SRI GURU GRANTH SAHIB

(*English & Panjabi Translation*)

Vol. 8

Translated by

MANMOHAN SINGH

SHIROMANI GURDWARA PARBANDHAK COMMITTEE, AMRITSAR

First	Edition	1969
Second	Edition	1983
Third	Edition	1992
Fourth	Edition	1996
Fifth	Edition	2002
Sixth	Edition	2008

Printed at :

Golden Offset Press (S G P C) Amritsar

Dedicated

to my beloved wife

Sardarni Ajaib Kaur

through whose encouragement

this Divine work

is accomplished.

ACKNOWLEDGMENTS

I write this acknowledgments on behalf of the late author, who had many a times personally thanked the people involved in the publication of this huge work.

I am indebted to Gyani Lal Singh Ji for writing the foreword for this volume. Many thanks are due in particular to S. Rajinder Singh, Punjabi typist, S. Harkirtan Singh and S. Gurcharan Singh both excellent stenographers and typists for preparing the original typed manuscript for the press. For proof reading and other technical assistance, I am indebted to S. Gurcharan Singh and S. Harbans Singh Sehgal who worked untiringly at their jobs till late hours.

I also express my thanks to the Printer, S Pritam Singh Chahil, who read most of the printed work and for the helpful suggestions in arranging the material in its present published form. The compositor Contractor Sh. Narinder Kumar Ojha machine-man S. Kehar Singh and other staff of the Press deserve my thanks and gratitude for working so patiently on this project. The number of persons who have in various ways been helpful in preparing the printed work, to them also, I extend my thanks and gratefulness.

Chandigarh

Dr. Khushdarshan Singh Thind.

FOREWORD

Every religion of the world has some sacred book or writing to inspire its followers and show them the path of righteousness and wisdom. Judaism has its Old Testament; Christianity its Bible; Islam its Quran; Hinduism its Vedas and Budhism its Tripitakes. So have the Sikhs their Adi Sri Guru Granth Sahib, which is looked upon as the Guru and the greatest authority on Sikh Philosophy and theology.

It is, therefore, but natural that in order to understand Sikhism its belief and principles one must have an understanding of this Holy Book. Many scholars from time to time have tried to interpret its message. After the British occupation of the Punjab, the new English rulers wanted to enlist the support and sympathy of the Sikhs and tried to get their Holy Book translated into English. A German missionary, Dr. Ernest Trumpp, who was a Professor of Oriental Language at the University of Munich, was assigned this task in 1869, but due to his linguistic handicaps, he could not proceed with the work beyond Sri Rag and Rag Maj and some other selected pieces of the Gurbani and Bhagat Bani. His translation appeared in 1877 but was not received well by the students and the scholars of the religion. His English masters were also not satisfied with his work, so they encouraged Mr. Max Arthur Macauliff, a judicial officer in India till 1893 to undertake a translation of the Guru Granth Sahib and prepare a history of the Sikh Gurus as well. He published his work in 1909 in six volumes, but he also could not translate the entire Guru Granth Sahib. Nevertheless, his translation got recognition because he got his work throughly revised by a board or eminent Sikh scholars of that time. His translation apart from being accurate has all the charms of a poetic work and vibrates with dainty rhythm and music.

In recent years Dr. Gopal Singh Dardi renowed literature published a complete version of Sri Guru Granth Sahib in English which has earned the praise and appreciation of the discriminating public and the scholars. It meets the requirements of a foreign reader, who does not know Punjabi and consequently cannot consult the original text. But for a Punjabi knowing person who wants to consult the Punjabi text alongwith the translated one, the present work is more useful and handy. Its author, late S. Manmohan Singh, Advocate, born in Ludhiana District of Punjab in

1896, was a devoted soul. He undertook this stupendous task upon his lone shoulders without any assistance from any quarter at the time when he was materially and physically in an impaired state having lost all his property in Pakistan, from where he had to migrate in 1947. Literally thrown back by nature to a state of utter resourcelessness, he was destined by Almighty to accomplish a unique task of bringing out the first complete English and Punjabi accurate translation of Sri Guru Granth Sahib. When he started his work in 1948, there was no model before him. His own intuitional insight and Guru's Divine Grace guided him to his path. He was a heart patient and suffered four severe heart attacks till 1955 when his doctors advised him to stop working on such a voluminous project tor which he had to work for 16 hours in a day. But S. Manmohan Singh did not want to prolong his life if it would not help him in the accomplishment of a task which had become his life's mission. Even weakness of eyesight in later years could not desist him from this noble undertaking and after a continuous labour for 14 years, he saw the fulfilment of his dream when the first volume of his eight volume project saw the light of the day in 1962.

The Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee deserves gratitude of the community for sponsoring the publication of this work, which has proved of immense value to all the students of religion and scriptures all over the world. It is indeed a unique monument to the unflinching determination of S. Manmohan Singh, who considered every sacrifice worth it for completing such a momentous task. Though his mortal life came to a peaceful end on 25th September, 1969, yet his name would shine for ever as a humble servant of the Guru.

Patiala,
Nov. 23, 1969.

Lal Singh,
Director, Language Department,
Punjab.

THE AUTHOR

Only in a few outstanding instances, has more than passing attention been given to the lives of great men of letters. In others a very generous references and episodes of one s life are mentioned. It may be worthwhile giving a brief sketch of the author's life and work so that the reader is acquainted with the humility and greatness of the departed soul who never sought any recognition or popularity. For nearly a quarter of a century, the author worked almost without ceasing at his favourite pursuit of reading and understanding the Sikh Scriptures acquiring through sheer diligence and insight the ability that enabled him to accomplish this work. Till the end, he had retained his remarkable vigour in doing his work. He wrote and spoke with equal facility and could be counted upon to enliven any discussion and discourse on religion. His subtle sense of humour, happiness and philosophical disposition were all apparent till his end.

The author was born on June, 1, 1896 in a middle class Jat Sikh family in Village Mohie in Ludhiana District of Punjab. He was the youngest child of his parents Sardar Ram Singh and Sardarni Raj Kaur, His father, Sardar Ram Singh was given a handsome Jagir at Lyallpur in view of his service in the British Army, and therefore the family migrated to Lyallpur in 1899-1900. The author had the ill-luck of losing his parents when his two elder brothers were hardly five and seven years old. He was then brought to his ancestral village Mohie, where he received his primary education. He was a very intelligent and hard working boy and secured merit scholarship in 4th class, whereafter he moved to Khalsa High School, Amritsar. He secured a merit scholarship in Middle Standard examination and later in 1914 passed his Matriculation examination with distinction. He had a great liking for reciting. hymns from Sri Guru Granth Sahib and usually participated and secured a place of distinction in such often conducted competitions at the Khalsa School. He continued his studies at Khalsa College Amritsar and in 1918 secured his B A. (Hons) degree. During this period he also received his Gyani certificate and was regarded as very religious and thoughtful student. He was proud of reciting, deliberating and discussing the writing of the great Gurus and by this age, he had memorised the Holy hymns. He was an extraordinary orator and participated in debates, meetings and other extracurricular activities.

After 1918, he worked in various capacities at Lyallpur and Lahore and later received his B. T. degree from Training College, Lahore. He also served as teacher and later as Principal of Khalsa

School and College. In 1924, he suddenly left the teaching profession and joined Law College, Lahore and secured his LL. B. degree whereafter he started the practice at Lahore High Court. In 1932, he left the practice of law at Lahore and joined as a Honorary Manager of Lyallpur Gurdwara and later at Gurdwara Nankana Sahib. Having set right the Gurdwara affairs, he decided to restart the practice as an advocate at Lyallpur. In addition to his practice, he devoted his time to the Gurdwara affairs as well. During his 18 years of practice of law, he shone as one of the most leading and pushing advocate of the Bar. He owned enough urban and agricultural properties at Lyallpur and was awarded the title of Sardar Bahadur.

In 1947, on the partition of the country, he migrated to India as a penniless displaced person and settled in his ancestoral village Mohie in one room house His financial resources and position was very miserable at that time. A very religious person Sant Sipahi Sant Niranjan Singh of Mohie became his constant companion and consoled him of loss and suffering due to partition. Soon the author regained his mental balance and was back to normal condition. God Almighty ingrained in him the intuition to translate Sri Guru Granth Sahib in simple English and Punjabi so that the great scriptures are understood throughout the world.

The author undertook this work as a labour of love for his mental peace and consolation and started collecting relevant material and literature. He borrowed money from his friends and relations to buy the books, paper and other accessories to commence this work on Baisakhi day in 1948. He had hardly started this work in an evacuee house in Nabha, when he got his first heart attack and was laid down for six months. After recovery he started his translation and spent almost 16 hours a day in this venture. He locked himself in seclusion and work on this project day in and day out for 22 long years. Invariably he would get up in the middle of the night and start his work for he felt that idea and thought should be penned down as soon as it occurred. During these years of hard work and labour, he had four more heart attacks and in 1955 a group of well wishers and medical experts advised him to give up his project due to his heart trouble. The author declined to follow their advice and added "If this heart ceases to function in the service of the Guru, then let this be so If fear not death as long as it comes in the service of the Guru". He laboured with a damaged heart but he did not reduce the tempo of his work and dedication to this worthy cause. Later while his work was half complete, he developed weakness of eyesight and his doctor advised him to give up his ltierary work, which advice he once again flatly refused to accept. It was only due to his determination and will

power and God Almighty's mercy that he was able to complete this great task. He worked single handed on this project, without any scholarly or financial help from any person and God Incarnate Guru has been merciful to grant this service unto him, a meritless slave of His.

All through these years he had a very regulated life. He would wake up at 3 A.M. and with occasional rest and evening walk he would complete his day's work by 8 P.M. He was extremely fond of flowers and always liked and decorated his room, where Sri Guru Granth Sahib jee was kept with fresh flowers. He had memorised the entire Guru Granth Sahib jee by heart and invariably he would start reciting Shabads for hours on end. He understood the significance and depth of Gurbani and was always overwhelmed with the joy and pleasure of reciting it. He was not contented with the recitation only but would scribe the Bani in his beautiful handwriting as set below

ਸੂਹੀ ਮ: ੪

ਅੰਦਰਿ ਸਚਾ ਨੇਹੁ ਲਾਇਆ ਪ੍ਰੀਤਮ ਆਪਣੈ ॥

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ਜਾ ਗੁਰ ਦੇਖਾ ਸਾਮ੍ਹਣੈ ॥੧॥

ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹੁ ॥

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥੧॥

ਹਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸੀਆ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਲਗਾ ਪਿਆਰੁ ॥

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਮੇਲਿਅਨੁ ਪਾਇਆ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੨॥

ਸਤਿਗੁਰ ਬਿਰਹੀ ਨਾਮ ਕਾ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੇਉ ॥

ਜੇ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਹਜਿ ਪੀਏਉ ॥੩॥

ਸੁਤਿਆ ਗੁਰ ਸਾਲਾਹੀਐ ਉਠਦਿਆ ਭੀ ਗੁਰ ਆਲਾਉ ॥

ਕੋਈ ਐਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੇ ਮਿਲੈ ਹਉ ਤਾ ਕੇ ਧੋਵਾ ਪਾਉ ॥੪॥

ਕੋਈ ਐਸਾ ਸਜਣੁ ਲੋੜਿ ਲਹੁ ਮੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿਆ ਸਜਣੁ ਸੁਭਾਇ ॥੫॥

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਗੁਣ ਨਾਮ ਕਾ ਮੈ ਤਿਸੁ ਦੇਖਣ ਕਾ ਚਾਉ ॥

ਹਉ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਊ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

The author was a superb personality, a model of calm and unobstrusive efficiency and wrote with utmost care and diligence. During this work on translation of the Scriptures, the author wrote nearly 21000 full scape pages of the pattern given within. In addition, he compiled a Panjabi-English Encyclopedia, which contains a little over 2 lacs of words and phrases, His creative atmosphere that prevailed in this study spilled over into the community and his ultimate contribution to literature is beyond assessment.

The author died of heart attack at 12.25 P.M. on Thursday, September, 25, 69. He was reading letters in bed and suddenly with the letters in his hand, he turned his head away, uttered the following phrase from Sri Guru Granth Sahib and breathed his last.

ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਕਿਵ ਮਰਹਗੇ ਕੈਸਾ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥
ਜੇ ਕਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਤਾ ਸਹਿਲਾ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥
ਮਰਣੈ ਤੇ ਜਗਤੁ ਡਰੈ ਜੀਵਿਆ ਲੋੜੈ ਸਭ ਕੋਇ ॥
ਗੁਰਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਸੋਇ ॥
ਨਾਨਕ ਐਸੀ ਮਰਨੀ ਜੋ ਮਰੈ ਤਾ ਸਦ ਜੀਵਣੁ ਹੋਇ ॥

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥

What know I, how shall I die and what sort of death shall it be ?

If, within my mind, I forget not the Lord, then, my death shall be easy.

The world is afraid of death. Everyone desires to live.

He alone, who by Guru's grace, dies in life, understands Lord's will.

Nanak, if man dies such a death, then, he continues to live for ever.

Bihagra 3rd Guru.

He passed away with a smile on his face, which was most beautiful, radiant, happy and peaceful If dreams have any significance, then the author had the most pleasant dream of his life exactly a week before his death. This dream, he narrated to almost all his associates, friends and relations Surprisingly, the dream was interrupted at 12.25 midnight, when he woke up, passed urine, drank some juice and narrated the first part of the dream in its precise detail, went to bed again to complete his dream. The most amazing part of this whole thing is that his dream was so perfectly completed inspite of the interruption that one wonders at its significance. After the narration of the dream, the author uttered the following phrase :

ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਆਏ ਜੀਵਣੁ ਸਾਜਹਿ ਮਾਈ ॥
ਏਕਿ ਚਲੇ ਹਮ ਦੇਖਹ ਸੁਆਮੀ ਭਾਹਿ ਬਲੰਤੀ ਆਈ ॥
ਨ ਕਿਸੀ ਕਾ ਮੀਤੁ ਨ ਕਿਸੀ ਕਾ ਭਾਈ ਨਾ ਕਿਸੈ ਬਾਪ ਨ ਮਾਈ ॥
ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਜੇ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਅੰਤੇ ਹੋਈ ਸਖਾਈ ॥ ੪ ॥ ੧ ॥

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

With death writ in his destiny, the mortal comes into the world, yet he amasses riches for long life.
I see that some have already departed and the burning fire of death is approaching me as well.
O Lord, no one has a friend, none has a brother none has a father and none a mother.
Prays Nanak it Thou blesses me with Thy Name, O Lord it shall be my succourer in the end.

Ramkali Ist Guru.

It may be pertinent to pen down his dream as he narrated it. During his last visit to Golden Temple, Amritsar, just four weeks before his death, the author begged for God's mercy to grant him some lease of life to enable him to translate the works of Bhai Nand Lal Jee in English. The basis of this dream could well be his continuous urge and liking to translate the relatively less understood scriptures of the Sikhs. On the night of September 17, the author woke up at 12.25 midnight and narrated the first half of his dream to his son and daughter.

"Some twenty persons and I are sitting in a garden enjoying dainties and revelments and suddenly from thin air' a pious and saintly looking person appears. This man is dressed in a loose saffron robe, has a white turban and a beautiful flowing white beard. He has bright sparkling eyes and is extremely handsome and beautiful. He looks very holy, saintly and pious and to me, he seems to be an incarnation of Guru Himself. Seeing this person everybody runs helter skelter while I keep on looking at him with reverence and fascination. I stand up with folded hands and offer my supplication. This man slowly approaches me and enquires as to why I did not run away like others ? I add that there is hardly any reason for me to be afraid of a pious looking person like yourself. Instead I wish to worship you and love your feet. This holy man says,

Manmohan Singh, I have been sent by Almighty to summon you to His Court. I would come again and take you to your new home.

This man pushes me, I fall down and he sits on my chest. I do not feel even an ounce of his weight and he is as light as a flower. I behold his looks while he is still sitting on my chest."

At this time, the dream is interrupted, the author wakes up and talks for about 30 minutes. He goes to bed and on resleeping, he completes his dream, which he narrated at 3.30 A.M.

"The holy mad reappears immediately on resleeping. He calls out Manmohan Singh and holds me by the arm. He very affectionately adds.

Manmohan Singh, let me take you to your new home.

Suddenly, we are floating in thin air, I am alone now and find myself seated in a beautifully lit spacious room with a working desk in front. This room is indeed a huge library with millions of books This is most beautifully decorated and maintained I am hardly there for about 15 minutes, when in pin drop silence another personality from behind pats me on my shoulder, I turn around and am fascinated for this man is million times more beautiful and charming as compared to the first man. To me this second man is Almighty God Himself and He has Himself shown me His Mercy The Guru incarnate God adds.

Manmohan Singh, you are now in your new home. You should work honestly, diligently and translate all the works that you wanted to do. You would be happy here and that God Almighty has summoned you to complete your unfinished work in this library. God Almighty has bestowed this mercy unto you and you should prove worthy of His kindness.

The Guru incarnate disappears and I am once again all alone in that huge library I commence my new assignment in this place."

At this time the author wakes up and narrates this part of the dream. The amazing part of this whole episode is the continuation of the dream, after it was interrupted. It is even more surprising that the first man that appeared before the dream was interrupted, reappears precisely in its minute details and there is no overlapping in the sequence of events and talk. This dream was so profoundly joyful and blissful that the author was delighted and prayed that it may come true. The week, that he lived after this dream the author was constantly describing the pious features of the personalities and their conversation. On the night prior to

his death the author jocularly added that the first man (Singh Sahib) would appear and take him away in an instant. Rightly so, the author's end came so suddenly that it may be a fulfilment of his long cherished desire of a peaceful end.

It may be digressing a bit to mention that the author had always shown his desire that at the time of his death, there should be continuous recitation of Shabads particulary the Hymns pertaining to death. We have in possesion tape recorded Shabads of death recited by the author himself. Also Shabad Kirtan pertaining to death, as was got recorded by him, is with us. which we had no chance to play for his end was very sudden. Such was the wish of the author, who was indeed a very religious and saintly person.

A rather quiet, kindly, modest man, happiest at his translation work in a small room did not want any appreciation and recognition. His diffident manner and his personal modesty cloaked an iron will and his massive contribution towards the understanding of the Sikh Scriptures has been great. His vast knowledge of literature and history of Sikhism and its Gurus blended very happily with his wide ranging acquintances with the wordly affairs. A man of abundant energy, he was an original thinker and had an unshakable belief in God Almighty and His will. Very few of us achieve the kind of self that fulfils the grandeur and greatness of spirit, that we know, God Almighty wishes to share with us for Himself. Almost every one of us is too small in terms of what God intends us to be and wants us to become by His Grace. The author was indeed blessed by God Himself and His mercy only has made him worthy of His service.

Honours came to the author from all over the world. He was honoured by the S. G. P. C., the Chief Khalsa Diwan, and other religious organisations from this country, U. K. and U. S. A. for his contribution to the world of religious literature. He was invited to the World Religious Conference in 1965 and represented the Sikh community. He was also invited by various organisations in U. K., U S A. and Canada to deliver lectures on Sikh religion. its faith and scriptures. Various other citations and honours were accorded to him for his meritorious service to humanity and to the Sikhs in particular.

Condolence messages at his death came from far and wide places, from this land and abroad. The elite of this country, the political leaders, Governors, Chief Ministers, judges and other persons of status paid tributes to the author. The Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee, a representative body of the

Sikhs paid tributes to the departed soul and presented a Saropa (Robe of Honour) to the author's eldest son.

Late S. Manmohan Singh Advocate, our much revered father, the author of this work, would be affectionately rememberd by a wide group of people.

The Children

V. & P. O. MOHIE, District Ludhiana, PUNJAB
V. & P. O. BHADAUR, District Sangrur, PUNJAB
No.21, Sector 11-A, CHANDIGARH-11. Tel : 25805

PREFACE

In the preface of the first seven volumes of this translation, the author, late S. Manmohan Singh has very briefly given the purpose of this work. It seems well to quote, that the author has attempted to adhere to a word to word translation of the Holy Scriptures keeping in view the simplicity of the language used. The last and the eighth volume, of which I have to write this preface conforms to the same principles. It was desired by the late author that this work should be made accessible to the whole world and he wished that the publication would be completed before the quincentenary celebration of Sri Guru Nanak's birthday. It was also mentioned by the late author that index, detailed discussion about the language and vocabulary used in the Holy Granth Sahib and other miscellaneous information would be included in the eighth volume.

After consultation with colleagues and friends, a decision has been finally reached that only the Ragawise Table of Contents should be included. This implies no dissolution of the late author's wishes, but is merely being done to avoid delay which would otherwise be inevitable. Attempts at this stage to complete Glossary etc. would almost be a futile gesture for I lack in the orientation and intrepretation of the Holy Book. It seems advisable to postpone this work till it becomes possible to secure some help from other scholars. To some, this approach may be disappointing but, this has been necessitated by circumstances.

Now that the author of this translation is not with us, it may be pertinent to add that in the course of past ten years or so, I was initiated into reading the scriptues by my revered father. He ingrained in me the desire to read, deliberate and understand Guru Granth Sahib. I have had the good fortune of getting the entire publication completed under my supervision. I also have had occasions to go through the hand written manuscripts of my late father and have them dictated and typed. The publication of the present last volume of this work after the demise of the author has only been possible due to the close association, understanding and exchange of views, I have had with my father.

Therefore, with a great sense of humility and with mixed feelings I present this volume to the readers. With this, the author's stupendous work of almost a quarter of a century is finally printed and all the eight volumes of this complete and unabridged translation of Sri Guru Granth Sahib jee are now available. I would be happy and grateful to receive any suggestions, comments, reviews as well as criticism on this work so that the subsequent publication of this translation could be more perfect.

No.21, Sector 11-A
Chandigarh-11
December 25, 1969.

Dr. Khushdarshan Singh Thind.

੧੨੯੪

ਰਾਗੁ ਕਾਨੜਾ
ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

Rag Kanra
Chaupadas 4th Guru.

ਰਾਗ ਕਾਨੜਾ
ਚਉਪਦੇ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True His is Name, Creative His personality and Immortal His form. He is without fear, sans enmity, beyond birth and selfillumined. By the Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਡਰ-ਰਹਿਤ, ਦੁਸਮਨੀ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸਾਧ ਜਨਾਂ[58] ਮਿਲਿ ਹਰਿਆ[59] ॥

Meeting with the pious persons[58], my mind has flowered[59].

ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[58] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਪ੍ਰਫੁਲਤ[59] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।

ਹਉ[60] ਬਲਿ[61] ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਾਧ ਜਨਾਂ ਕਉ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਪਾਰਿ ਉਤਰਿਆ[62] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

A sacrifice[61], sacrifice, sacrifice, sacrifice am I[60] unto saints, meeting with whose society I am ferried across[62]. Pause.

ਕੁਰਬਾਨ[61], ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ ਮੈਂ[60] ਸੰਤਾਂ ਉਤੋਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ[62] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ[63] ਕਰਹੁ[64] ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ਹਮ ਸਾਧ ਜਨਾਂ ਪਗ[65] ਪਰਿਆ[66] ॥

O my God, the Lord Master, bless[66] me with Thy mercy[63] so that I may fall[66] at the saint's feet[65].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[63] ਧਾਰ[64] ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[65] ਪੈ ਜਾਵਾਂ[66]।

ਧਨੁ[67] ਧਨੁ ਸਾਧ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿਆ[68] ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਪਤਿਤ[69] ਉਧਰਿਆ[70] ॥੧॥

Blessed[67], blessed is the saint, who realises[68] his God Lord. Meeting with the saint even the sinners[69] are emancipated[70].

ਮੁਬਾਰਕ[67], ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਸੰਤ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[68] ਹੈ। ਸੰਤ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪੀ[69] ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[70] ਹਨ।

ਮਨੂਆ ਚਲੈ ਚਲੈ[71] ਬਹੁ ਬਹੁ[72] ਬਿਧਿ[73] ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਵਸਗਤਿ[74] ਕਰਿਆ ॥

The mind roams and rambles[71] in many[72], many directions[73]. It is only by meeting with the saints, that it is overpowered[74].

ਮਨ ਬਹੁਤਿਆਂ[72], ਬਹੁਤਿਆਂ ਪਾਸਿਆਂ[73] ਵਲ ਭ੍ਰਮਦਾ ਤੇ ਭਟਕਦਾ[71] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਇਹ ਕਾਬੂ ਵਿਚ ਆਉਂਦਾ[74] ਹੈ।

ਜਿਉਂ[75] ਜਲ[76] ਤੰਤੁ[77] ਪਸਾਰਿਓ[78] ਬਧਕਿ[79] ਗ੍ਰਸਿ[80] ਮੀਨਾ[81] ਵਸਗਤਿ[82] ਖਰਿਆ[83] ॥੨॥

As[75] by spreading[78] the thread's net[77] in the water[76], the fisherman[79] catches[80], overpowers[82] and carries away[83] the fish[81], so is the mind controlled through the saints.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[75] ਪਾਣੀ[76] ਵਿਚ ਧਾਗਿਆਂ ਦਾ ਜਾਲ[77] ਖਿਲਾਰ ਕੇ[78], ਮਾਹੀਗੀਰ[79] ਮੱਛੀ[81] ਨੂੰ ਪਕੜ[80] ਅਤੇ ਕਾਬੂ ਕਰਕੇ[82] ਲੈ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ, ਏਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਨ ਵਸ ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੰਤ ਭਲ[84] ਨੀਕੇ[85] ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ[86]

Good[84] and sublime[85] are the saints, the Lord's saints. Meeting with the

ਚੰਗੇ[84] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[85] ਹਨ ਸਾਧੂ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ। ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[86] ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮੈਲ[87]

ਮਲੁ[87] ਲਹੀਆ[88] ॥	holymen[86], the filth[87] of sins is washed off[88].	ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[88] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[89] ਦੁਰਤੁ[90] ਗਇਆ ਸਭੁ ਨੀਕਰਿ[91] ਜਿਉ[92] ਸਾਬੁਨਿ[93] ਕਾਪਰੁ[94] ਕਰਿਆ[95] ॥੩॥	And as[92] the clothes[94] are rendered[95] clean with soap[93], so are washed off[91] all the sins[90] of self-conceit[89],	ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[92] ਸਾਬਣ[93] ਕਪੜਿਆਂ[94] ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[95] ਹੈ ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[89] ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[90] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ[91] ਹਨ ।
ਮਸਤਕਿ[96] ਲਿਲਾਟਿ[97] ਲਿਖਿਆ[98] ਧੁਰਿ[99] ਠਾਕੁਰਿ[100] ਗੁਰ[2] ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ[3] ਉਰ[4] ਧਰਿਆ[5] ॥	By virtue of the Lord's[100] preordained[99] writ[98] on my brow[96] and forehead[97], I have enshrined[5] the great[2] True Guru's feet[3] within my mind[4].	ਮੇਰੀ ਪੇਸ਼ਾਨੀ[96] ਅਤੇ ਮੱਥੇ[97] ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ[100] ਦੀ ਮੁੱਢ[99] ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[98] ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਵੱਡੇ[2] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[3] ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[4] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਏ[5] ਹਨ ।
ਸਭੁ[12] ਦਾਲਦੁ[6] ਦੂਖ[7] ਭੰਜ[8] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਜਨ[9] ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰਿਆ[10] ॥੪॥੧॥	Slave[9] Nanak has obtained his Lord, the Destroyer[8] of all[12] poverty[6] and pain[7] and through His Name, he is emancipated[10].	ਗੋਲੇ[9] ਨਾਨਕ ਨੇ ਸਾਰੀ[12] ਗਰੀਬੀ[6] ਅਤੇ ਪੀੜ[7] ਦੇ ਨਾਸ ਕਰਣਹਾਰ[8] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਕਲਿਆਣ ਹੋ ਗਈ[10] ਹੈ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kanra 4th Guru	ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸੰਤ ਜਨਾ[13] ਪਗ[14] ਰੇਨ[15] ॥	My mind is the dust[15] of the saints'[13] feet[14].	ਮੇਰਾ ਮਨ ਸਾਧੂਆਂ[13] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[14] ਦੀ ਧੂੜ[15] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[16] ਕਥਾ[17] ਸੁਨੀ ਮਿਲਿ[18] ਸੰਗਤਿ[19] ਮਨੁ ਕੋਰਾ[20] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[21] ਭੇਨ[22] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	As I heard the Lord God's[16] gospel[17], associating[18] with the saint's congregation[19], my uncultured[20] mind was drenched[22] with the colour[21] of Lord's love. Pause.	ਜਦ ਸਤਿਸੰਗਤ[19] ਨਾਲ ਜੁੜ[18], ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[16] ਦੀ ਵਾਰਤਾ[17] ਸੁਣੀ ਤਾਂ ਮੇਰਾ ਅਣਭਿਜ[20] ਮਨੂਆ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੀ ਰੰਗਤਾ ਨਾਲ ਭਿੱਜ ਗਿਆ । ਠਹਿਰਾਉ
ਹਮ[24] ਅਚਿਤ[23] ਅਚੇਤ[25] ਨ ਜਾਨਹਿ ਗਤਿ[26] ਮਿਤਿ[27] ਗੁਰਿ ਕੀਏ[28] ਸੁਚਿਤ[29] ਚਿਤੇਨ[30] ॥	I[24] was ignorant[23] and thoughtless[25] and knew not the Lord's state[26] and measure[27]. The Guru has made[28] me wise[29] and a man of wisdom[30].	ਮੈਂ[24] ਬੇਸਮਝ[23] ਅਤੇ ਗਾਫ਼ਲ[25] ਸਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[26] ਅਤੇ ਅੰਦਾਜ਼ੇ[27] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਸਾਂ । ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਿਆਣਾ[29] ਅਤੇ ਸਮਝਦਾਰ[30] ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ[28] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨ[31] ਦਇਆਲਿ[32] ਕੀਓ ਅੰਗੀਕ੍ਰਿਤੁ[33] ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[34] ਨਾਮੁ ਜਪੇਨ[35] ॥੧॥	The Lord, merciful[32] to the meek[31], has owned[33] me and my mind now utters[35] the Lord God's[34] Name.	ਮਸਕੀਨਾਂ[31] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[32] ਮਾਲਕ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ[33] ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨ ਹੁਣ ਸੁਆਮੀ[34] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ ਕਰਦਾ[35] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਹਿ ਮਨ[36] ਪ੍ਰੀਤਮ[37] ਕਟਿ[38] ਦੇਵਉ[39] ਹੀਅਰਾ[40] ਤੇਨ[41] ॥	If I meet with the Lord's saints, the beloveds[37] of my very mind[36], severing[38] my heart[40], I would offer[39] it to them[41];	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[36] ਦੇ ਪਿਆਰੇ[37], ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂ ਤਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਦਿਲ[40] ਵੱਢ[38] ਉਨ੍ਹਾਂ[41] ਦੀ ਭੇਟਾ[39] ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ ।

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਹਮ ਕੀਏ ਪਤਿਤ[42] ਪਵੇਨ[43] ॥੨॥

Meeting with the God's saints, I have met with my God and I, a sinner[42], am sanctified[43].

ਹਰੀ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਪਾਪੀ[42] ਪਵਿੱਤਰ[43] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

੧੨੯੫

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ[44] ਊਤਮ[45] ਜਗਿ ਕਹੀਅਹਿ[46] ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਪਾਥਰ[47] ਸੇਨ[48] ॥

Sublime[45] are said to be[45] the Lord's slaves[44] in this world, meeting with whom even the stones[47] are irrigated[48].

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[45] ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ[46] ਹਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[44], ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਪੱਥਰ[47] ਭੀ ਸਿੰਜੇ ਜਾਂਦੇ[48] ਹਨ।

ਜਨ[49] ਕੀ ਮਹਿਮਾ[50] ਬਰਨਿ ਨ[51] ਸਾਕਉ ਓਇ[52] ਊਤਮ[53] ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੇਨ[54] ॥੩॥

The glory[50] of the Lord's saint[49] I can describe[51] not, for, the Lord God, of Himself, has made[54] them[52] sublime[53].

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸੰਤਾਂ[49] ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[50] ਮੈਂ ਵਰਨਣ[51] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਕਿਉਂਕਿ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ, ਆਪ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ[52] ਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[53] ਬਣਾਇਆ[54] ਹੈ।

ਤੁਮ੍ਹ ਹਰਿ ਸਾਹ[55] ਵਡੇ[56] ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ[57] ਰਾਸਿ[58] ਦੇਨ[59] ॥

O God, the Lord Master, Thou alone art the great[56] Merchant-Prince[55]. Bless[59] Thou me, Thine pedlar[57], with the capital[58] of Thy Name.

ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ! ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਵਡਾ[56] ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[55] ਹੈਂ। ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਵਾਪਾਰੀ ਨੂੰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[58] ਪ੍ਰਦਾਨ[59] ਕਰ।

ਜਨ[60] ਨਾਨਕ ਕਉ ਦਇਆ[61] ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ[62] ਲਦਿ[63] ਵਾਖਰੁ[64] ਹਰਿ ਹਰਿ[65] ਲੇਨ ॥੪॥੨॥

O Lord, shower[62] Thou Thy benediction[61] on slave[60] Nanak, that he may load[63] the merchandise[64] of the God's Name[65].

ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਦਾਸ[60] ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[61] ਨਿਛਾਵਰ[62] ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[65] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸੌਦੇ ਸੂਤ[64] ਨੂੰ ਲਦ[63] ਲਵੇ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Kanra 4th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਜਪਿ[66] ਮਨ[67] ਰਾਮ[68] ਨਾਮ ਪਰਗਾਸ[69] ॥

O' my soul[67], utter[66] thou the Lord's[68] Name, that thou may be illumined[69].

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[67]! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[68] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[66] ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਰੋਸ਼ਨ[69] ਹੋ ਜਾਵੇਂ।

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਨੀ[70] ਵਿਚੇ ਗਿਰਹ[71] ਉਦਾਸ[72] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Meeting with the Lord's saint, whosoever is attuned[70] to God, he remains detached[72] in his very home[71]. Pause.

ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾਉਂਦਾ[70] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਘਰ[71] ਅੰਦਰ ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[72] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਮ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[73] ਜਪਿਓ[74] ਨਾਮੁ [75]ਨਰ ਹਰਿ[76] ਪ੍ਰਭਿ[77] ਕ੍ਰਿਪਾ[78] ਕਰੀ[79] ਕਿਰਪਾਸ[80] ॥

The merciful[80] Master[77] has shown[79] His mercy[78] unto me and within my mind[73] I have meditated[74] upon God, the Man[75]-Lion[76].

ਮਿਹਰਬਾਨ[80] ਮਾਲਕ[77] ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[78] ਧਾਰੀ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[73] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਮਨੁਸ਼[75]-ਸ਼ੇਰ[76] ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ[74] ਹੈ।

ਅਨਦਿਨੁ[81] ਅਨਦੁ[82] ਭਇਆ ਮਨੁ[83] ਬਿਗਸਿਆ[84] ਉਦਮ[85] ਭਏ ਮਿਲਨ ਕੀ ਆਸ[86] ॥੧॥

Night and day[81], I am ever in bliss[82] and my heart[93]is in bloom[84]. I am now effortful[85] and hope[86] to meet my Lord.

ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[81], ਮੈਂ ਸਦਾ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[82] ਅੰਦਰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਦਿਲ[83] ਖਿੜਾਉ[84] ਵਿਚ ਹੈ। ਮੈਂ ਹੁਣ ਉਪਰਾਲਾ[84]-ਪੂਰਤ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ ਉਮੈਦ[86] ਰਖਦਾ ਹਾਂ।

ਹਮ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ[87] ਜਿਤਨੇ[88] ਸਾਸ[89] ਲੀਏ[90] ਹਮ[91] ਗ੍ਰਾਸ[92] ॥

Ever am I now in love[87] with my beloved Lord Master and cherish Him with every breath[89] and every morsel[92] of food that[89] I[91] take[90].

ਹੁਣ ਹਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ ਪੈ ਗਿਆ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ[88] ਵੀ ਸੁਆਸ[89] ਮੈਂ[91] ਲੈਂਦਾ[90] ਹਾਂ ਅਤੇ ਜੋ ਵੀ ਗਰਾਹੀ[92] ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਉਸ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਕ੍ਰਿਲਬਿਖ[93] ਦਹਨ[94] ਭਏ ਖਿਨ[95] ਅੰਤਰਿ[96] ਤੂਟਿ[97] ਗਏ ਮਾਇਆ[98] ਕੇ ਫਾਸ[99] ॥੨॥

My sins[93] have been burnt[94] in[96] an instant[95] and the bonds[99] of mammon[98] are also loosed[97] for me.

ਇਕ ਮੁਹਤ[95] ਵਿਚ[96] ਮੇਰੇ ਪਾਪ[93] ਸੜ ਬਲ ਗਏ[94] ਹਨ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ[98] ਦੇ ਬੰਧਨ[99] ਭੀ ਮੇਰੇ ਲਈ ਟੁਟ ਗਏ[97] ਹਨ।

ਕਿਆ ਹਮ ਕਿਰਮ[100] ਕਿਆ ਕਰਮ[2] ਕਮਾਵਹਿ[5] ਮੂਰਖ[3] ਮੁਗਧ[4] ਰਖੇ ਪ੍ਰਭ ਤਾਸ[6] ॥

What a worm[100] am I and what deed[2] can I do[5] ? Me, a fool[3] and an idiot[4], that[6] Lord has saved.

ਮੈਂ ਕੌਣ ਕੀੜੀ[100] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਕੀ ਕੰਮ[2] ਕਰ[5] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ? ਮੈਂ ਮੂੜ੍ਹ[3] ਅਤੇ ਬੁਧੂ[4] ਨੂੰ ਉਸ[6] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਰੱਖ ਲਿਆ ਹੈ।

ਅਵਗਨੀਆਰੇ[7] ਪਾਥਰ[8] ਭਾਰੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਤਰੇ[9] ਤਰਾਸ[10] ॥੩॥

I am iniquitous[7] and stone heavy[8]. Meeting with the saints' society, I have crossed[9] the dreadful[10] ocean.

ਮੈਂ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[7] ਤੇ ਭਾਰਾ ਪੱਥਰ[8] ਹਾਂ। ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਮੈਂ ਭਿਆਨਕ[10] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ[9] ਹਾਂ।

ਜੇਤੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[12] ਕਰੀ[13] ਜਗਦੀਸਰਿ[14] ਤੇ ਸਭਿ ਊਚ[15] ਹਮ ਨੀਚ[16] ਬਿਖਿਆਸ[17] ॥

All the creation[12], that the Lord[14] has created[13] is higher[15] than me. I, the low one[16], am engrossed in sins[17].

ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ[12] ਜੋ ਸੁਆਮੀ[14] ਨੇ ਰਚੀ[13] ਹੈ, ਮੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਉਚੀ[15] ਹੈ। ਮੈਂ, ਅਧਮ[16], ਪਾਪਾਂ[17] ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ।

ਹਮਰੇ ਅਵਗੁਨ[18] ਸੰਗਿ[19] ਗੁਰ ਮੇਟੇ[20] ਜਨ[21] ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲੀਏ[22] ਪ੍ਰਭ ਪਾਸ[23] ॥੪॥੩॥

The Guru's association[19] has erased[20] my demerits[18] and the Lord has united[22] slave[21] Nanak with[23] Himself.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[19] ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਬਦੀਆਂ[18] ਮੇਸ[20] ਛੱਡੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਗੋਲੇ[21] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[23] ਮਿਲਾ ਲਿਆ[22] ਹੈ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Kanra 4th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਮੇਰੈ ਮਨਿ[24] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ[25] ਗੁਰ ਵਾਕ[26] ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ[27] ਕ੍ਰਿਪਾ[28] ਕਰੀ [29]ਜਗਦੀਸਰਿ[30] [31]ਦੁਰਮਤਿ[32] ਦੂਜਾ ਭਾਉ[33] ਗਇਓ[34] ਸਭ[35] ਝਾਕ[36] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Through the Guru's word[26], O my soul[24], utter[25] thou, thy Lord's Name. Lord[27] God, the Master[30] of the universe[29], has shown mercy[28] unto me and my evil[31]-thought[52], duality[33] and longing for something else[36] have all[35] been dispelled[34]. Pause.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ[26] ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[24], ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[25] ਕਰ। ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[29] ਦੇ ਮਾਲਕ[30] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[27] ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ ਕੀਤੀ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਮੰਦੀ[31]-ਅਕਲ[32] ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[33] ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਦੀ ਤਮਨਾ[36] ਸਮੂਹ[35] ਦੂਰ ਹੋ ਗਈਆਂ[34] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਨਾਨਾ[37] ਰੂਪ[38] ਰੰਗ[39] ਹਰਿ ਕੇਰੇ[40] ਘਟਿ ਘਟਿ[41] ਰਾਮੁ ਰਵਿਓ[42] ਗੁਪਲਾਕ[43] ॥

Diverse[37] are the forms[38] and colours[39] of[40] God. Though hid[43] from the eye, the Lord is pervading[42] all the hearts[41].

ਅਨੇਕਾਂ[37] ਹੀ ਹਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ[40] ਸਰੂਪ[38] ਅਤੇ ਵਰਣ[39]। ਅੱਖਾਂ ਤੋਂ ਗੁਪਤ[43] ਹੋ ਕੇ ਵੀ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[41] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[42] ਹੈ।

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟੇ[44] ਉਘਰਿ[45] ਗਏ ਬਿਖਿਆ[46] ਕੇ ਤਾਕ[47] ॥੧॥	Meeting with the God's saints, God becomes manifest[44] and the doors[47] of vice[46] are broken[45].	ਹਰੀ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਹਰੀ ਪ੍ਰਤੱਖ[44] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਟੁਟ ਜਾਂਦੇ[45] ਹਨ ਪਾਪ[46] ਦੇ ਸਭ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[47] ।
ਸੰਤ ਜਨਾ[48] ਕੀ ਬਹੁਤੁ[49] ਬਹੁ ਸੋਭਾ[50] ਜਿਨ ਉਰਿ[51] ਧਾਰਿਓ[52] ਹਰਿ[55] ਰਸਿਕ[53] ਰਸਾਕ[54] ॥	Supremely great[49] is the glory[50] of the saintly persons[48], who lovingly[53] enshrine[52] God[55], the Lord of bliss[54], within their mind[51].	ਪਰਮ[49] ਵੱਡੀ ਹੈ ਪ੍ਰਭਤਾ[50] ਸਾਧੂ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[48] ਦੀ ਜੋ ਹਰੀ[55], ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[54] ਦੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਨਾਲ[53] ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[51] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[52] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਜੈਸੇ[56] ਗਊ[59] ਦੇਖਿ[57] ਬਛਰਾਕ[58] ॥੨॥	Meeting with the Lord's saints, one meets with the Lord, just as[56] when one sees[57] the calf[58], one sees the cow[59] as well.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[56] ਵਛੇ[58] ਨੂੰ ਵੇਖਣ[57] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗਾਂ[59] ਨੂੰ ਭੀ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਨਾ[60] ਮਹਿ[61] ਹਰਿ ਹਰਿ[62] ਤੇ[63] ਜਨ[64] ਊਤਮ[65] ਜਨਕ[66] ਜਨਾਕ[67] ॥	The Lord God[62] ever abides within[61] the minds of His saints[60]. Those[63] sublime[85] saints[64] themselves know[66] God and make others know[67] Him as well.	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[62] ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ[60] ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ[61] ਵਸਦਾ ਹੈ । ਉਹ[63] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[65] ਸਾਧੂ[64] ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ[66] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਜਣਾਉਂਦੇ[67] ਹਨ ।
ਤਿਨ[68] ਹਰਿ[69] ਹਿਰਦੈ[70] ਬਾਸੁ[71] ਬਸਾਨੀ[72] ਛੂਟਿ ਗਈ[73] ਮੁਸਕੀ[74] ਮੁਸਕਾਕ[75] ॥੩॥	Within their[68] mind[70] abides[72] the Lord's[69] fragrance[71] and they are rid of[73] the odour[75] of the abnoxious[74] sins.	ਉਨ੍ਹਾਂ[68] ਦੇ ਅੰਤਰਆਤਮੇ[70] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ[69] ਦੀ ਖੁਸ਼ਬੂ[71] ਵਸਦੀ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬਦਬੂਦਾਰ[74] ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮੁਸ਼ਕ[75] ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ ਪਾ ਲੈਂਦੇ[73] ਹਨ ।
ਤੁਮ੍ਰੇ ਜਨ[76] ਤੁਮ੍ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ[77] ਹਰਿ ਰਾਖਿ[78] ਲੇਹੁ ਆਪਨ[79] ਅਪਨਾਕ[80] ॥	Thine saints[76], Thou embellishest[77], O Lord God and Thyself[79] ownest[80] and savest[78] them.	ਆਪਣਿਆਂ ਸੰਤਾਂ[76] ਨੂੰ ਤੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[77] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਤੇ ਆਪੇ[79] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ[80] ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[78] ਹੈਂ ।
ਜਨ[81] ਨਾਨਕ ਕੇ ਸਖਾ[82] ਹਰਿ ਭਾਈ[83] ਮਾਤ[84] ਪਿਤਾ[85] ਬੰਧਪ[86] ਹਰਿ ਸਾਕ[87] ॥੪॥੪॥	The Lord God alone is the friend[82], brother[83], mother[84] father[85], relation[86] and kinsman[87] of slave[81] Nanak.	ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਗੋਲੇ[81] ਨਾਨਕ ਦਾ ਸਾਥੀ[82] ਵੀਰ[83], ਅੰਮੜੀ[84], ਬਾਬਲ[85], ਸਨਬੰਧੀ[86] ਅਤੇ ਸਾਕ[87] ਸੈਨ ਹੈ !
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kanra 4th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[88] ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਮੁ[89] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[90] ਚੀਤਿ[91] ॥	O my soul[88], heartily[91] utter[90] thou the Name of thy God, the Lord Master[89].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[88] ! ਤੂੰ ਦਿਲ ਨਾਲ[91] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[89] ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[90] ਕਰ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[92] ਵਸਤੁ[93] ਮਾਇਆ[94] ਗੜ੍ਹਿ[95] ਵੇੜ੍ਹੀ[96]	The treasure[93] of the Lord's Name[92] is locked[96] in the fortress[95] of	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ[92] ਪਦਾਰਥ[93] ਮੋਹਣੀ[94] ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[95] ਵਿਚ ਬੰਦ[96] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[97]

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[97] ਲੀਓ ਗੜੁ ਜੀਤਿ[98] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	mammon[94] and through the Guru's instruction[97], I have conquered the fortress. Pause.	ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਕਿਲ੍ਹੇ ਨੂੰ ਜਿੱਤ[98] ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਿਥਿਆ[99] ਭਰਮਿ[100] ਭਰਮਿ ਬਹੁ[2] ਭ੍ਰਮਿਆ[3] ਲੁਬਧੋ[4] ਪੁਤ੍ਰ[5] ਕਲਤ੍ਰ[6] ਮੋਹ[7] ਪ੍ਰੀਤਿ[8] ॥	In fals.[99] illusion[100] and superstition, the mortal wanders[3] in various dircetions[2] and he is lured[4] by the attachment[5] and affection[8] of his children[5] and wife[6].	ਕੂੜੇ[99] ਸੰਦੇਹ[100] ਅਤੇ ਵਹਿਮ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਬਹੁਤ[2] ਭਟਕਦਾ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬੱਚਿਆਂ[5] ਤੇ ਵਹੁਟੀ[6] ਦੀ ਲਗਨ[7] ਤੇ ਪਿਆਰ[8] ਨੇ ਲੁਭਾਇਮਾਨ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[4] ਹੈ ।
ਜੈਸੇ[9] ਤਰਵਰ[10] ਕੀ ਤੁਛ[12] ਛਾਇਆ[13] ਖਿਨ[14] ਮਹਿ[15] ਬਿਨਸਿ[16] ਜਾਇ ਦੇਹ[17] ਭੀਤਿ[18] ॥੧॥	Like[9] the passing[12] shade[13] of a tree[10], thy body[17] wall[18] shall fall down[16] in[15] a moment[14].	ਬਿਰਛ[10] ਦੀ ਛਿਨ ਭੰਗਰ[12] ਛਾਂ[13] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[9], ਤੇਰੇ ਸਰੀਰ[7] ਦੀ ਕੰਧ[18] ਇਕ ਮੁਹਤ[14] ਵਿਚ[15] ਢਹਿ ਢੇਰੀ ਹੋ ਜਾਊਗੀ[16] ।
੧੨੯੬		
ਹਮਰੇ[19] ਪ੍ਰਾਨ[20] ਪ੍ਰੀਤਮ[21] ਜਨ[22] ਊਤਮ[23] ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਤੀਤਿ[24] ॥	The sublime[23] saints[22] are my[19] vital-breath[20] and beloveds[21], meeting with whom faith[24] comes into my mind.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[23] ਸਾਧੂ[22] ਮੇਰੀ[19] ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[20] ਅਤੇ ਪਿਆਰੇ[21] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਭਰੋਸਾ[24] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਰਚੈ[25] ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ[26] ਘਟ[27] ਅੰਤਰਿ[28] ਅਸਥਿਰੁ[29] ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ[30] ਰੰਗਿ[31] ਪ੍ਰੀਤਿ[32] ॥੨॥	My mind[27] is happy[25] with[28] the all pervading[26] Lord. With bliss[31] and love[32], ever meditate[30] I, on my ever-stable Lord[29].	ਮੇਰਾ ਮਨ[27] ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ[26] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[28] ਮੌਜਾਂ ਮਾਣ ਰਿਹਾ[25] ਹੈ । ਖੁਸ਼ੀ[31] ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[32] ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਸੁਆਮੀ[29] ਨੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਦਾ[30]ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੰਤ ਜਨ[33] ਨੀਕੇ[34] ਜਿਨ ਮਿਲਿਆਂ ਮਨੁ ਰੰਗਿ[35] ਰੰਗੀਤਿ[36] ॥	Blessed[34] are the pious persons[33], the saints of God, meeting with whom, man's mind is imbued[36] with the Lord's love[35].	ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[34] ਹਨ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[33], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁਸ਼ ਦਾ ਮਨੂਆ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[35] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਰੰਗੁ[37] ਲਹੈ[38] ਨ ਉਤਰੈ[39] ਕਬਹੂ[40] ਹਰਿ ਹਰਿ[41] ਜਾਇ[42] ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[43] ॥੩॥	God's love[37] fades[38] not, nor does it wear off[39] ever[40]. Through the Lord's love[43], one goes[42] and meets with one's Lord God[41].	ਹਰੀ ਦਾ ਪਿਆਰ[37] ਮੱਧਮ[38] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਇਹ ਕਦਾਚਿਤ[40] ਦੂਰ ਹੁੰਦਾ[39] ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[43] ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ ਜਾ ਕੇ[42] ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[41] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਮ ਬਹੁ[44] ਪਾਪ[45] ਕੀਏ[49] ਅਪਰਾਧੀ[46] ਗੁਰਿ ਕਾਟੇ[47] ਕਟਿਤ ਕਟੀਤਿ[48] ॥	I, the sinner[46], had committed[49] myriads[44] of sins[45]. Hewing[47] them, the Guru has completely cut[38] them off.	ਮੈਂ ਪਾਪੀ[46] ਨੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[44] ਹੀ ਅਨੇਕਾਂ ਮੰਦੇ ਕਰਮ[45] ਕੀਤੇ[40] ਸਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੁਤਰ ਕੇ[47], ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੱਢ ਸੁਟਿਆ[48] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ[50] ਮੁਖਿ[51] ਅਉਖਧੁ[52] ਜਨ[53]	The Guru has blessed[50] me with the superb[51] medicine[52] of the Lord God's	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[51] ਦਵਾਈ[52] ਪਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ

ਨਾਨਕ ਪੰਤਿਤ[54] ਪੁਨੀਤਿ[55] ॥੪॥੫॥	Name and I, the sinner[54] slave[53] Nanak, am sanctified[55].	ਪਾਪੀ[54] ਗੋਲਾ[53] ਨਾਨਕ ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤਰ[55] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ !
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kanra 4th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਪਿ[56] ਮਨ[60] ਰਾਮ[57] ਨਾਮ [58]ਜਗੰਨਾਥ[59] ॥	O my soul[60], contemplate[56] thou the Name of God[57], the Lord[59] of the world[58].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[60] ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[58] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[59] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[56] ਕਰ ।
ਘੂਮਨ ਘੇਰ[61] ਪਰੇ[62] ਬਿਖੁ[63] ਬਿਖਿਆ[64] ਸਤਿਗੁਰ ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਦੇ ਹਾਥ[65] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I was caught[62] in the whirlpool[61] of poisonous[63] sins[64]. Lending his hand[65], the True Guru has pulled me out of it. Pause.	ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਣਨਾਸ਼ਕ[63] ਪਾਪਾਂ[64] ਦੀ ਘੁਮਣਘੇਰੀ[61] ਵਿਚ ਫਸ ਗਿਆ[62] ਸਾਂ । ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ[65] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੁਆਮੀ[66] ਅਭੈ[67] ਨਿਰੰਜਨ[68] ਨਰਹਰਿ[69] ਤੁਮ੍ ਰਾਖਿ[70] ਲੇਹੁ ਹਮ[71] ਪਾਪੀ[72] ਪਾਥ[73] ॥	O fear-free[67], immaculate[68] Lord[66], the man-lion[69], save[70] Thou me[71], the sinner[72] and the stone[73].	ਹੇ ਮਨੁਸ਼-ਸ਼ੇਰ[69] ਸਰੂਪ ਭੈ-ਰਹਿਤ[67] ਪਵਿੱਤਰ[68] ਪ੍ਰਭੂ[66] ! ਤੂੰ ਮੈਂ[71] ਪਾਂਬਰ[72] ਅਤੇ ਪੱਥਰ[73] ਦੀ ਰੱਖਿਆ[70] ਕਰ ।
ਕਾਮ[74] ਕ੍ਰੋਧ[75] ਬਿਖਿਆ[76] ਲੋਭਿ[77] ਲੁਭਤੇ[78] ਕਾਸਟ[79] ਲੋਹ[80] ਤਰੇ[81] ਸੰਗਿ ਸਾਥ[82] ॥੧॥	I am lured[78] by the sins[76] of lust[74], wrath[75] and avarice[77], but in Thine association[82], O Lord, I am ferried[81] across like the iron[80] in the wooden boat[79].	ਮੈਨੂੰ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[74], ਗੁੱਸੇ[75] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[77] ਦੇ ਪਾਪਾਂ[76] ਨੇ ਲੁਭਾਇਮਾਨ ਕਰ ਲਿਆ[78] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੀ ਸੰਗਤ[82] ਅੰਦਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਲਕੜੀ ਦੀ ਬੇੜੀ[79] ਵਿਚ ਲੋਹੇ[80] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ[81] ਹਾਂ ।
ਤੁਮ੍ ਵਡ[83] ਪੁਰਖ[84] ਬਡ[85] ਅਗਮ[86] ਅਗੋਚਰ[87] ਹਮ ਢੂਢਿ[88] ਰਹੇ[89] ਪਾਈ[90] ਨਹੀ ਹਾਥ[91] ॥	O great[83] God, Thou art supremely[85] Unfathomable[86] and Unknowable[87]. Searching[88] Thee, I am tired[89] but have found[90] not Thy limit[91].	ਹੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[83] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[84] ! ਤੂੰ ਪਰਮ[85] ਬੇਥਾਹ[66] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[87] ਹੈਂ । ਤੈਨੂੰ ਭਾਲਦਾ[88] ਮੈਂ ਥਕ ਹਾਰ ਗਿਆ[89] ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਓੜਕ[91] ਦਾ ਪਤਾ[90] ਨਹੀਂ ਲੱਗ ਸਕਿਆ ।
ਤੂ ਪਰੈ ਪਰੈ[92] ਅਪਰੰਪਰੁ[93] ਸੁਆਮੀ ਤੂ ਆਪਨ[94] ਜਾਨਹਿ ਆਪਿ[95] [96]ਜਗੰਨਾਥ[97] ॥੨॥	Thou, O Lord art yonder of the yond and the sublimest of the sublime[93]. Thou Thyself[94] knowest Thyself[95], O Lord[97] of the world[96].	ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਪਰੇਡੇ ਤੋਂ ਪਰਮ ਪਰੇਡੇ[92] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[93] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਆਪ[94] ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ[95] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੰਸਾਰ[96] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[97] !
ਅਦ੍ਰਿਸਟੁ[98] ਅਗੋਚਰ[99] ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[100] ਸਤ ਸੰਗਤਿ[2] ਮਿਲਿ[3] ਸਾਧੂ[4] ਪਾਥ[5] ॥	I have pondered[100] over the Name of the invisible[98] and incomprehensible[69] Lord and meeting[3] with the saints[4] and the saints' congregation[2], have found His path[5].	ਮੈਂ ਅਣਡਿੱਠ[98] ਅਤੇ ਅਲਖ[99] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ[4] ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ[2] ਨਾਲ ਮਿਲਣ[3] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੇ ਮਾਰਗ[5] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[6] ਕਥਾ[7] ਸੁਨੀ ਮਿਲਿ[8] ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ	Meeting[8] with the saints' society, I hear the Lord[6] God's gospel[7],	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ[8] ਕੇ ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ[6] ਹਰੀ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[7] ਸੁਣਦਾ ਹਾਂ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[9] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[10]

ਹਰਿ[9] ਜਪਿਓ[10] ਅਕਥ[12] ਕਥ[13] ਕਾਥ[14] ॥੩॥	contemplate[10] the God's Name[9] and utter[14] His unutterable[12] discourse[13].	ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਉਚਾਰਨ-ਰਹਿਤ[12] ਵਿਖਾਇਆ[13] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[14] ਹਾਂ।
ਹਮਰੇ[15]ਪ੍ਰਭ[14*] [15]ਜਗਦੀਸ[16] [17]ਗੁਸਾਈ[18] ਹਮ[19] ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ[20] [21]ਜਗੰਨਾਥ[22] ॥	My[15] supreme Lord[14*] is the Master[16] of the universe[17] and the Lord[18] of the world[17]. O God, the King[22] of creation[21], save[20] Thou me[19], by Thine grace.	ਮੇਰੇ[15] ਸਿਰ ਦਾ ਸਾਂਈ[14*] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[16] ਦਾ ਮਾਲਕ[15] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[17] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[18] ਹੈ। ਹੇ ਰਚਨਾ[21]ਦੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[22] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਮੇਰੀ[19] ਰੱਖਿਆ[20] ਕਰ।
ਜਨ[23] ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ[24] ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੋ ਪ੍ਰਭ ਕਰਹੁ[25] ਕ੍ਰਿਪਾ[22] ਰਾਖਹੁ ਜਨ[27] ਸਾਥ[28] ॥੪॥੬॥	Serf[23] Nanak is the slave of the slave[24] of Thine slaves. O Lord, show[25] Thou mercy[26] unto me and keep me in the association[28] of Thy saints[27].	ਦਾਸ[23] ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਸੇਵਕਾਂ ਦੇ ਸੇਵਕ ਦਾ ਸੇਵਕ[24] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[26] ਧਾਰ[25] ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ[27] ਦੀ ਸੰਗਤ[28] ਵਿਚ ਰੱਖ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੫ ॥	Kanra 4th Guru Partal.	ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਪੜਤਾਲ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਨ[29] ਜਾਪਹੁ[30] ਰਾਮ[31] [32]ਗੁਪਾਲ[33] ॥	O my soul[29], meditate[30] thou on the Lord[31], the Cherisher[32] of the world[32].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[29] ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[32] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[33] ਸੁਆਮੀ[31] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[30] ਕਰ।
ਹਰਿ ਰਤਨ[34] ਜਵੇਹਰ[35] ਲਾਲ[36] ॥ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[37] ਘੜਿ[38] ਟਕਸਾਲ[39] ॥	God is the pearl[34], the jewel[35] and the emerald[36], The Lord moulds[38] the Guruwards[37] in His mint[39].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੋਤੀ[34], ਜਵਾਹਰ[35] ਅਤੇ ਮਾਣਕ[36] ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[37] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਖਸ਼ਾਲਾ[39] ਅੰਦਰ ਢਾਲਦਾ[38] ਹੈ।
ਹਰਿ ਹੇ ਹੋ[40] ਕਿਰਪਾਲ[41] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Be[40] Thou merciful[41] unto me, O my God. Pause.	ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਦਇਆਵਾਨ[41] ਹੋ[40], ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ[42] ਅਗਮ[43] ਅਗੋਚਰ[44] ਏਕ ਜੀਹ[45] ਕਿਆ[46] ਕਥੈ[47] ਬਿਚਾਰੀ[48] ਰਾਮ[49] ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਲਾਲ[50] ॥	O Lord[49], Lord, Lord, my loved[50] Lord, unknowable[44] are Thine virtues[42]. How[46] can one poor[48] tongue[45] of mine narrate[47] them ?	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ[49], ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਭੂ, ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[50] ਪ੍ਰਭੂ ! ਅਥਾਹ[43] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[44] ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[42]। ਮੇਰੀ ਇਕ ਗ਼ਰੀਬੜੀ[48] ਜੀਭ[45] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[46] ਵਰਨਣ[47] ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਤੁਮਰੀ ਜੀ[51] ਅਕਥ[52] ਕਥਾ[53] ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਹੀ ਜਾਨਹਿ[54] ਹਉ[55] ਹਰਿ ਜਪਿ[56] ਭਈ[57] ਨਿਹਾਲ[58] ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥	O Sire[51] Lord, Thy Ineffable[52] gospel[53], Thou, Thou, Thou alone knowest[54]. Jubilant, jubilant, jubilant have I[55] become[57] by meditating[56] on Thee.	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[51] ਮਾਲਕ ! ਤੇਰੀ ਅਕਹਿ[52] ਵਾਰਤਾ[53] ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਤੂੰ, ਤੂੰ, ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[54] ਹੈਂ। ਪ੍ਰਸੰਨ[58], ਪ੍ਰਸੰਨ ਪ੍ਰਸੰਨ ਮੈਂ[55] ਹੋ ਗਈ[57] ਹਾਂ, ਤੈਂਡਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[56]।

ਹਮਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ[59] ਸਖਾ[60] ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਮੀਤਾ[61] ਮੇਰੇ ਮਨਿ[62] ਤਨਿ[63] ਜੀਹ[64] ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ[65] ਰਾਮ ਨਾਮ[66] ਧਨੁ[67] ਮਾਲ[68] ॥

The God Lord is the companion[60] of my vital-breath[59]. My God is my only friend[61]. My soul[62], body[63] and tongue[64] are imbued with the Lord God's[65] Name. The Lord's Name[66] alone is my wealth[67] and property[68].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਂਈਂ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[59] ਦਾ ਸਾਥੀ[60] ਹੈ। ਮੈਂਡਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਇਕੋ ਇਕ ਮਿੱਤਰ[61] ਹੈ। ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[62], ਦੇਹ[63] ਅਤੇ ਜੀਭ[64] ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[65] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ ਹਨ। ਕੇਵਲ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ[66] ਹੀ ਮੇਰੀ ਦੌਲਤ[67] ਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[68] ਹੈ।

ਜਾ[69] ਕੋ ਭਾਗੁ[70] ਤਿਨਿ[71] ਲੀਓ[72] ਰੀ ਸੁਹਾਗੁ[74] ਹਰਿ[73] ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ ਗੁਨ[75] ਗਾਵੈ[76] ਗੁਰਮਤਿ[77] ਹਉ[78] ਬਲਿ[79] ਬਲੇ[80] ਹਉ ਬਲਿ ਬਲੇ ਜਨ[82] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ[81] ਭਈ ਨਿਹਾਲ[83] ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੧॥੭॥

Whosoever[69] is so destined[70], she[71] attains[72] unto her spouse[74] and by Guru's instruction[77], sings[76] the praise[75] of Lord God[73], Yea, her Lord God. O slave[82] Nanak I[78] am devoted[79] and a sacrifice[80]; I am devoted and am a sacrifice unto her who, contemplating[81] her Lord, has become jubilant[83], gay and happy.

ਜਿਸ ਕਿਸੇ[69] ਦੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[70] ਹੈ; ਉਹ[71] ਆਪਣੇ ਕੰਤ[74] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰ ਦੇ ਉਪਦੇਸ[77] ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ[73], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[75] ਗਾਇਨ ਕਰਦੀ[76] ਹੈ। ਹੇ ਗੋਲੇ[82] ਨਾਨਕ! ਉਸ ਉਤੋਂ ਮੈਂ[78] ਸਦਕੇ[79] ਤੇ ਕੁਰਬਾਨ[80] ਹਾਂ; ਮੈਂ ਸਦਕੇ ਤੇ ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਸੰਨ[83], ਅਨੰਦ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ ਥੀ ਗਈ ਹੈ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Kanra 4th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹਰਿ ਗੁਨ[84] ਗਾਵਹੁ [85]ਜਗਦੀਸ[86] ॥

Sing thou the praises[84] of God, the Lord[86] of the world[85].

ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[85] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[86], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[84] ਗਾਇਨ ਕਰ?

ਏਕਾ ਜੀਹ[87] ਕੀਚੈ[88] ਲਖ ਬੀਸ[89] ॥ ਜਪਿ[90] ਹਰਿ ਹਰਿ[91] ਸਬਦਿ[92] ਜਪੀਸ[93] ॥

O my Lord God[91], worthy of meditation[93], make Thou one tongue[87] of mine into twenty lakhs[89], that, with them all, I may utter[90] Thy Name[92].

ਹੇ ਅਰਾਧਨ[93] ਕਰਨ ਦੇ ਯੋਗ, ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[91]! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਇਕ ਜੀਭ[87] ਨੂੰ ਵੀਹ ਲੱਖ[80] ਬਣਾ[88] ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਨਾਮ[92] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[90] ਕਰਾਂ।

੧੨੯੭

ਹਰਿ ਹੋ[94] ਹੋ ਕਿਰਪੀਸ[95] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O my God, be[94] Thou merciful[95] unto me. Pause.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਾਇਆਵਾਨ[95] ਹੋ[94]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[96] ਕਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਲਾਇ[97] ਹਰਿ ਸੇਵਾ[98] ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪੇ[99] ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪੇ ਜਪੁ[100] ਜਾਪਉ[2] [3]ਜਗਦੀਸ[4] ॥

O my God, the Lord Master, mercifully[96] yoke[97] Thou me to Thy service[98]. I contemplate[99] my God, Yea, I contemplate my God and ever utter[2] the Name[100] of the Lord[4] of the universe[3].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[96], ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ[98] ਅੰਦਰ ਜੋੜ[97] ਲੈ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[99] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਆਲਮ[3] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[4] ਦੇ ਨਾਮ[100] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[2] ਹਾਂ।

ਤੁਮਰੇ ਜਨ[5] ਰਾਮੁ[6] ਜਪਹਿ[7] ਤੇ[8] ਊਤਮ[9] ਤਿਨ[10]

Thine slaves[5], O Lord[6], meditate[7] on Thee. Sublime[9], indeed, are they[8].

ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[5], ਹੇ ਸਾਂਈਂ[6]! ਤੈਂਡਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[7] ਹਨ। ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[9] ਹਨ[8] ਉਹ। ਕੁਰਬਾਨ[13], ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ,

ਕਉ[12] ਹਉ[13] ਘੁਮਿ[14] ਘੁਮੇ ਘੁਮਿ ਘੁਮਿ ਜੀਸ[15] ॥੧॥	A sacrifice[13], sacrifice, sacrifice, sacrifice, am[15] I[14] unto[12] them[10].	ਕੁਰਬਾਨ ਮੈਂ[14] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ[15] ਉਨ੍ਹਾਂ[10] ਉਤੋਂ[12] ।
ਹਰਿ ਤੁਮ ਵਡ[16] ਵਡੇ ਵਡੇ ਵਡ ਊਚੇ[17] ਸੋ[18] ਕਰਹਿ ਜਿ[19] ਤੁਧੁ ਭਾਵੀਸ[20] ॥	O Lord, Thou art the greatest of the great[16], the highest of the high and lofty[17]. Whatever[19] Thou willest[20], that[18] alone Thou doest.	ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ[16], ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ ਅਤੇ ਉਚਾ[17] ਹੈ। ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਹ[18] ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[19] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[20] ਹੈ ।
ਜਨ[21] ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[22] ਪੀਆ[23] ਗੁਰਮਤੀ[24] ਧਨੁ[25] ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਸਾਬੀਸ[26] ॥੨॥੨॥੮॥	By the Guru's instruction[24], slave[21] Nanak has partaken[23] of the Name-Nectar[22]. Blessed[25], blessed, blessed, blessed and praiseworthy[26] is the Guru.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[24] ਦੁਆਰਾ, ਗੋਲੇ[21] ਨਾਨਕ ਨੇ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[22] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕੀਤਾ[23] ਹੈ । ਮੁਬਾਰਕ[25], ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ ਅਤੇ ਸ਼ਲਾਘਾਯੋਗ[26] ਹਨ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kanra 4th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਭਜੁ[27] ਰਾਮੋ ਮਨਿ[28] ਰਾਮ ॥ ਜਿਸੁ ਰੂਪ[29] ਨ ਰੇਖ[30] ਵਡਾਮ[31] ॥	O my soul[28], meditate[27] thou on thy Lord Master who has no form[29] and sign[30] and is the greatest of the great[31].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[28] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[27] ਕਰ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[29] ਅਤੇ ਚਿੰਨ੍ਹ[30] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜੋ ਵੱਡਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਵੱਡਾ[31] ਹੈ ।
ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੁ[32] ਭਜੁ[33] ਰਾਮ ॥ ਬਡ[34] ਹੋ ਹੋ ਭਾਗ[35] ਮਥਾਮ[36] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Whosoever has great[34] destiny[35] writ on his forehead[36]; he dwells[33] on his Lord, associating[32] with the saints' society. Pause.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਦੇ ਮੱਥੇ[36] ਉਤੇ ਭਾਰੀ[34] ਪ੍ਰਾਲਬਧ[35] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ; ਉਹ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ[32] ਕੇ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ[37] ਮੰਦਰਿ[38] ਹਰਿ ਹੋਤੁ[39] ਜਾਸੁ[40] ਤਿਤੁ[44] ਘਰਿ ਆਨਦੋ ਆਨੰਦੁ[41] ਭਜੁ[42] ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ[43] ॥	The house[37], the place[38], where God's praise[40] is sung[39], that house is filled with the joy of the joys[41]. So, utter[42] thou the Lord Master's Name[43], O man.	ਉਹ ਧਾਮ[37] ਅਤੇ ਮਹਿਲ[38], ਜਿਥੇ ਹਰੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[40] ਗਾਇਨ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ[39] ਹੈ; ਉਹ[44] ਧਾਮ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ[41] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਸੋ ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ[43] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[42] ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ[45] ਗਾਵਹੁ[54] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ[46] ਉਪਦੇਸਿ[47] ਗੁਰੂ ਗੁਰ[48] ਸਤਿਗੁਰਾ ਸੁਖੁ[49] ਹੋਤੁ[50] ਹਰਿ[51] ਹਰੇ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ ਭਜੁ[52] ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ[53] ॥੧॥	Singing[44] the praise[45] of the Name of the beloved[46] Lord God, under the instruction[47] of the great[48] Guru, the True Guru, one is blessed[50] with peace[49]. Therefore, O man, meditate[52] thou on thy Lord God[51] Master, Yea, the Lord God Master and the all pervading Lord God[53].	ਵੱਡੇ[48] ਗੁਰਾਂ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[47] ਤਾਬੇ, ਪਿਆਰੇ[46] ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[45] ਗਾਇਨ[44] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[49] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ[50] ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਇਸ ਲਈ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[51], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[53] ਦਾ ਭਜਨ[52] ਕਰ ।
ਸਭ[55] ਸਿਸਟਿ[56] ਧਾਰ[57]	O my merciful[58] God, Thou	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[58] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਸਾਰੇ[55] ਸੰਸਾਰ[56] ਨੂੰ

ਹਰਿ ਤੁਮ ਕਿਰਪਾਲ[58] ਕਰਤਾ[59] ਸਭੁ[60] ਤੂ[62] ਤੂ ਤੂ ਰਾਮ[61] ਰਾਮ ਰਾਮ ॥

upholdest[57] the whole[55] world[56] and Thou[62], Yea, Thou and Thou alone, O Lord[61] ! Lord, Lord art the Creator[59] of all[60].

ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ[57] ਹੈਂ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ[62], ਤੂੰ, ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਂਈ[61],ਸਾਂਈ,ਸਾਂਈ ! ਸਾਰਿਆਂ[60] ਦਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[59] ਹੈਂ ।

ਜਨ[63] ਨਾਨਕੋ ਸਰਣਾਗਤੀ[64] ਦੇਹੁ[65] ਗੁਰਮਤੀ[66] ਭਜੁ[67] ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ[68] ॥੨॥੩॥੯॥

Slave[63] Nanak seeks Thy refuge[64], O God. Bless[65] Thou him with the Guru's instruction[66], that he may reflect[67] over the Lord Master's Name[68].

ਗੋਲਾ[63] ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[64]ਲੋੜਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[66] ਬਖ਼ਸ਼[65], ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ[68] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[67] ਕਰੇ ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Kanra 4th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਚਾਟਉ[69] ਪਗ[70] ਚਾਟ[71] ॥

With utter eagerness[71], kiss[69] I the feet[70] of my True Guru.

ਬੜੀ ਚਾਹਨਾ[71] ਨਾਲ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[70] ਚੁੰਮਦਾ[69] ਹਾਂ ।

ਜਿਤੁ[72] ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਪਾਧਰ[73] ਬਾਟ[74] ॥

Meeting with whom[72], the Lord's path[74] becomes smooth[73].

ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ[72] ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮਾਰਗ[74] ਪਧਰਾ[73] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਭਜੁ[75] ਹਰਿ[76] ਰਸੁ[77] ਰਸ[78] ਹਰਿ ਗਾਟ[79] ॥

I dwell upon[75] the Lord[76] with love[77] and drink the Lord's elixir[78] in big draughts[79].

ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ[76] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[77] ਨਾਲ ਸਿਮਰਦਾ[75] ਹਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[78] ਨੂੰ ਗਟ ਗਟ ਕਰਕੇ ਪੀਂਦਾ[79] ਹਾਂ ।

ਹਰਿ ਹੋ ਹੋ ਲਿਖੇ[80] ਲਿਲਾਟ[81] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

The love of God is writ[80]in my brows[81], destiny. Pause.

ਹਰੀ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[81] ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[80] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਖਟ[82] ਕਰਮ[83] ਕਿਰਿਆ[84] ਕਰਿ[85] ਬਹੁ ਬਹੁ[86] ਬਿਸਥਾਰ[87] ਸਿਧ[88] ਸਾਧਿਕ[89] ਜੋਗੀਆ ਕਰਿ[90] ਜਟ ਜਟਾ[91] ਜਟ[92] ਜਾਟ[93] ॥

Some perform[85] six[82] kinds of rituals[83] and deeds[84]. The perfect persons[88], seekers[89] and yogis practise[90] good many[86] ostentations[87]. Some remain in natural form[91] and some wear tresses[92] and matted hair[93].

ਕਈ ਛੇ[82] ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਕਰਮਕਾਂਡ[83] ਅਤੇ ਕਰਮ[84] ਕਰਦੇ[85] ਹਨ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[88], ਅਭਿਆਸੀ[89] ਅਤੇ ਯੋਗੀ ਘਣੇਰੇ[86] ਹੀ ਅਡੰਬਰ[87] ਰਚਦੇ[90] ਹਨ । ਕਈ ਜਟਾਜੂਟ[91] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਲਿਟਾਂ[92] ਅਤੇ ਗੁੰਦੇ ਹੋਏ ਵਾਲ[93] ਰਖਦੇ ਹਨ ।

ਕਰਿ[94] ਭੇਖ[95] ਨ ਪਾਈਐ ਹਰਿ[96] ਬ੍ਰਹਮ ਜੋਗੁ[97] ਹਰਿ ਪਾਈਐ[3] ਸਤਸੰਗਤੀ[4] ਉਪਦੇਸਿ[5] ਗੁਰੂ ਗੁਰ[98] ਸੰਤ ਜਨਾ[99] ਖੋਲਿ ਖੋਲਿ[100] ਕਪਾਟ[2] ॥੧॥

The God Lord's[96] union[97] is attained not by wearing[94] garbs[95]. Through the saint's society[4] and the great[98] Guru's teaching[5], God is met[3] with. The holymen[99] open[100] widely the door[2] of deliverance.

ਭੇਖ[95] ਧਾਰਨ[94] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹਰੀ[96] ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[97] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਸਾਧ ਸੰਗਤ[4] ਅਤੇ ਵੱਡੇ[98] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[5] ਰਾਹੀਂ ਹਰੀ ਮਿਲਦਾ[3] ਹੈ । ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[99] ਮੋਖ਼ਸ਼ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[2] ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖੋਲ੍ਹ[100] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ?

ਤੂ ਅਪਰੰਪਰੁ[6] ਸੁਆਮੀ ਅਤਿ[7] ਅਗਾਹੁ[8] ਤੂ ਭਰਪੁਰਿ[9] ਰਹਿਆ ਜਲ[10] ਥਲੇ[12] ਹਰਿ ਇਕੁ ਇਕੋ[13]

Thou, O Lord, art the remotest of the remote[6] and exceedingly[7] unfathomable[8]. Thou art fully pervading[9] the water[10] and land[12]. All

ਤੂੰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਪਰੇ ਤੋਂ ਪਰਮ ਪਰੇ[6] ਹੈਂ ਅਤੇ ਅਤਿਅੰਤ[7] ਹੀ ਅਥਾਹ[8] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਪਾਣੀ[10] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[12] ਵਿਚ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਆਪਕ[9] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਕੱਲਮ ਕੱਲੇ[13] ਨੇ ਹੀ, ਹੇ ਅਦੁੱਤੀ ਵਾਹਦ[14] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ !

ਇਕ ਏਕੈ[14] ਹਰਿ ਥਾਟ[15] ॥	alone[13], O unique One[14] Lord Master hast Thou created the creation[15].	ਰਚਨਾ[15] ਰਚੀ ਹੈ ।
ਤੂ ਜਾਣਹਿ[16] ਸਭ ਬਿਧਿ[17] ਬੂਝਹਿ[18] ਆਪੇ[19] ਜਨ[20] ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਘਟਿ ਘਟੇ ਘਟਿ ਘਟੇ ਘਟਿ ਹਰਿ[21] ਘਾਟ[22] ॥੨॥੪॥੧੦॥	Thou, O Lord, knowest[16] all methods[17] and Thyself[19] understandest[18] everything. In each and every[21] heart[22], slave[20] Nanak's Lord is contained.	ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸਾਰੀਆਂ ਜੁਗਤੀਆਂ[17] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[16] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ[19] ਹੀ ਹਰ ਗਲ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[18] ਹੈਂ । ਹਰ ਇਕਸ[21] ਦਿਲ[22] ਅੰਦਰ ਗੋਲੇ[20] ਨਾਨਕ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kanra 4th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਪਿ[23] ਮਨ[24] [25]ਗੋਬਿਦ[26] [27]ਮਾਧੋ[28] ॥	O my soul[24], meditate[23] thou the Master[26] of the world[25] and the Lord[28] of wealth[27].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[24] ! ਤੂੰ ਜਗਤ[25] ਦੇ ਮਾਲਕ[26] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[27] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[28] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[23] ਕਰ ।
ਹਰਿ[29] ਹਰਿ ਅਗਮ[30] ਅਗਾਧੋ[31] ॥	Inaccessible[30] and Inapprehensible[31] is my Lord Master[29].	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[30] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[31] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[29] ।
ਮਤਿ[32] ਗੁਰਮਤਿ[33] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[34] ਲਾਧੋ[35] ॥ ਧੁਰਿ[36] ਹੋ[77] ਹੋ ਲਿਖੇ[78] ਲਿਲਾਧੋ[79] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O my mind[32], attain[35] thou unto thy God Lord[34] through the Guru's instruction[33], for, thou hast[77] such a [36]predestined[78] writ on thy forehead[79]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨ[32] ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[33] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[34]ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[35]ਹੋ, ਕਿਉਂਕਿ ਤੇਰੇ ਮੱਥੇ[79] ਉਤੇ ਮੁੱਢ[36] ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਐਸੀ ਲਿਖਤਕਾਰ[78] ਹੈ[77] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਿਖੁ[80] ਮਾਇਆ[81] ਸੰਚਿ[82] ਬਹੁ[83] ਚਿਤੈ[84] ਬਿਕਾਰ[85] ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਭਜੁ[86] ਸੰਤ ਸੰਤ ਸੰਗਤੀ[87] ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰੁ[88] ਸਾਧੋ[89] ॥	Amassing[82] the poisonous[80] wealth[81], man thinks[84] of many[83] evils[85]. He can obtain peace only by contemplating[86] his God, meeting with the saints, the saints' society[87] and the highly esteemed[88] saintly[89] True Guru.	ਜ਼ਹਰੀਲੀ[80] ਧਨ-ਦੌਲਤ[81] ਇਕੱਤਰ[82] ਕਰ, ਇਨਸਾਨ ਬਹੁਤਿਆਂ[83] ਬਦੀਆਂ[85] ਸੋਚਦਾ[84] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[87] ਅਤੇ ਵੱਡੇ[88] ਸਾਧ[89] ਸਰੂਪ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[86] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਉ[90] ਛੁਹਿ[91] ਪਾਰਸ[92] ਮਨੂਰ[93] ਭਏ[94] ਕੰਚਨ[95] ਤਿਉ[96] ਪਤਿਤ[97] ਜਨ[98] ਮਿਲਿ[99] ਸੰਗਤੀ[5] ਸੁਧ[100] ਹੋਵਤ[6] ਗੁਰਮਤੀ[2] ਸੁਧ[3] ਹਾਧੋ[4] ॥੧॥	Just as[90] iron dross[93], touching[91] the philosopher's stone[92] is transmuted[94] into gold[95], similarly[96], a sinful[37] person[98], blessed[99] with the Guru's instruction[2] in the society of the saints[5], becomes[6] blotless[100] and is rendered[4] immaculate[3].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਮਲੀਣ ਲੋਹਾ[93], ਅਮੋਲਕ ਪੱਥਰ[92] ਨਾਲ ਲੱਗ[91] ਸੋਨਾ[95] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਹੀ ਇਕ ਪਾਪੀ[97] ਪੁਰਸ਼[98], ਸਤਿਸੰਗਤ[5] ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[2] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[99] ਹੋ ਬੇਦਾਗ[100] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਵਨ[3] ਪਵਿੱਤਰ ਬਣ ਜਾਂਦਾ[4] ਹੈ ।
ਜਿਉ ਕਾਸਟ[7] ਸੰਗਿ[8] ਲੋਹਾ ਬਹੁ[9] ਤਰਤਾ[10] ਤਿਉ	As with[8] a wooden boat[7], a lot of[9] iron even is ferried across[10], so are the	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਕੜ[7] ਦੀ ਬੇੜੀ ਨਾਲ[8], ਬਹੁਤਾ[9] ਲੋਹਾ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸੰਤ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅਤੇ

ਪਾਪੀ[12] ਸੰਗਿ ਤਰੇ ਸਾਧ ਸਾਧ ਸੰਗਤੀ ਗੁਰ[13] ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰ[14] ਸਾਧੋ[15] ॥

sinners[13] ferried across by the saints, saints' congregation and the great[13], grand[14] and saintly[15] True Guru.

ਵੱਡੇ[13], ਵਿਸ਼ਾਲ[14] ਅਤੇ ਸੰਤ ਸਰੂਪ[15] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਾਬਰਾਂ[12] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਚਾਰਿ ਬਰਨ[16] ਚਾਰਿ ਆਸ੍ਰਮ[17] ਹੈ ਕੋਈ[18] ਮਿਲੈ ਗੁਰੂ[23] ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਸੋ ਆਪਿ[19] ਤਰੈ[20] ਕੁਲ[21] ਸਗਲ[22] ਤਰਾਧੋ[24] ॥੨॥੫॥੧੧॥

Whosoever[18] of the four castes[16], and four Ashram's meets with the Great[23] Guru Nanak, he not only saves[20] himself[19] but saves[24] he all[22] his generations[21] as well.

ਚੌਹਾਂ ਜਾਤਾਂ[16] ਅਤੇ ਚੌਹਾਂ ਹੀ ਸੰਪ੍ਰਦਾਵਾਂ[17], ਵਿਚੋਂ ਜੋ ਕੋਈ[18] ਭੀ ਵਿਸ਼ਾਲ[23] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਖੁਦ[19] ਤਰ ਜਾਂਦਾ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[22] ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[21] ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ[24] ਹੈ।

੧੨੯੮

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Kanra 4th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹਰਿ ਜਸੁ[25] ਗਾਵਹੁ[26] ਭਗਵਾਨ[27] ॥

O man, sing[26] thou the praise[25] of thy God, the Illustrious Lord[27].

ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[27], ਦੀ ਮਹਿਮਾ[25] ਗਾਇਨ[26] ਕਰ।

ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਪਾਪ[28] ਲਹਾਨ[29] ॥

Singing the Lord's praise, thine sins[28] shall be washed off[29].

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰੇ ਕਸਮਲ[28] ਧੋਤੇ ਜਾਣਗੇ[29]।

ਮਤਿ[30] ਗੁਰਮਤਿ[32] ਸੁਨਿ[33] ਜਸੁ[34] ਕਾਨ[31] ॥

Through the Guru's teachings[30] and instructions[32], hear[33] thou, the Lord's praise[34] with thine ears[31].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[30] ਅਤੇ ਉਪਦੇਸ਼[32] ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[31] ਨਾਲ ਸਾਈਂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[34] ਸ਼ਲਾਘਾ ਸ੍ਰਵਣ[33] ਕਰ।

ਹਰਿ ਹੋ[35] ਹੋ ਕਿਰਪਾਨ[36] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Thiswise, the Lord shall be[35] merciful[36] unto Thee. Pause.

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[36] ਹੋ[35] ਜਾਵੇਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਤੇਰੇ ਜਨ[37] ਧਿਆਵਹਿ[38] ਇਕਿ ਮਨਿ[39] ਇਕ ਚਿਤਿ[40] ਤੇ[41] ਸਾਧੂ[42] ਸੁਖ[46] ਪਾਵਹਿ ਜਪਿ[44] ਹਰਿ ਹਰਿ[43] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ[45] ॥

Thine saints[37], O Lord, meditate[38] on Thee, single mindedly[39] and whole heartedly[40] and contemplating[44] the Name of Lord Master[43], the Treasure of bliss[45], those[41] saints[42] obtain peace[46].

ਤੇਰੇ ਸੰਤ[37], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਇਕ ਮਨ[39] ਅਤੇ ਇਕ ਦਿਲ[40] ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[38] ਕਰਦੇ ਹਨ। ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[45], ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[43], ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[44] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ[41] ਸੰਤ[42] ਆਰਾਮ[46] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਉਸਤਤਿ[47] ਕਰਹਿ[48] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ[49] ਸਾਧ ਜਨਾ ਗੁਰ[50] ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਗਵਾਨ[51] ॥੧॥

Meeting with the saints, the pious persons[49] and the great[50], God[51] like True Guru, they sing[48] Thine praises[47], O Lord.

ਸੰਤਾਂ, ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[49] ਅਤੇ ਵੱਡੇ[50] ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਰੂਪ[51] ਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਉਹ ਤੇਰੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[27] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ[52] ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਤੇ[55] ਸੁਖ[53] ਫਲ[54] ਪਾਵਹਿ ਤੇ ਤਰੇ[56] ਭਵ[57]

They, within whose mind[53] Thou abidest, O Lord, they[55] obtain the fruit[54] of bliss[53]: they cross[56] the

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਸ਼ਕਰਣ[52] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਵਸਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਉਹ[55] ਖੁਸ਼ੀ[53] ਦੇ ਮੇਵੇ[54] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਭਿਆਨਕ[57] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[58] ਤੋਂ ਪਾਰ

ਸਿੰਧੁ[58] ਤੇ ਭਗਤ[59] ਹਰਿ ਜਾਨ[60] ॥	terrible[57] world ocean[58] and they alone are known[60] to be the God's saints[59].	ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੰਤ[59] ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ[60] ਹਨ ।
ਤਿਨ[61] ਸੇਵਾ[62] ਹਮ[63] ਲਾਇ[64] ਹਰੇ ਹਮ ਲਾਇ ਹਰੇ ਜਨ[65] ਨਾਨਕ ਕੇ ਹਰਿ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਤੂ ਭਗਵਾਨ[66] ॥੨॥੬॥੧੨॥	To the service[62] of those[61] saints, yoke[64] me[63] Thou, O God, Yea, engage me, Thou, O God. Thou, and Thou, alone, O God, art the Illustrious Lord[66] of slave[65] Nanak.	ਉਨ੍ਹਾਂ[61] ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[62] ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ[63] ਜੋੜ[64], ਹੇ ਹਰੀ ! ਹਾਂ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਜੋੜ, ਹੇ ਹਰੀ ! ਤੂੰ, ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਗੋਲੇ[65] ਨਾਨਕ ਦਾ ਕੀਰਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ[66] ਹੈਂ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the true Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਾਈਐ ਗੁਣ[67] [68]ਗੋਪਾਲ[69] [70]ਕ੍ਰਿਪਾਨਿਧਿ[71] ॥	Sing thou the praises[67] of God, the Cherisher[69] of the world[68] and the Treasure[71] of mercy[70].	ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[68] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[69] ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ[70] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[71] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[67] ਗਾਇਨ ਕਰ ।
ਦੂਖ[72] ਬਿਦਾਰਨ[73] ਸੁਖਦਾਤੇ[74] ਸਤਿਗੁਰ ਜਾ ਕਉ ਭੇਟਤ[75] ਹੋਇ ਸਗਲ[76] ਸਿਧਿ[77] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The destroyer[73] of sorrow[72] and the giver of peace[74] is the True Guru, meeting[75] with whom, one is wholly[76] fulfilled[77]. Pause.	ਪੀੜ[72] ਹਰਣਹਾਰ[73] ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[74] ਹਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[75] ਜੀਵ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[76] ਸਫਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[77] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਿਮਰਤ[78] ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ ਸਾਧਾਰੈ[79] ॥	Contemplating[78] the Lord's Name, man secures mind's mainstay[79].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[78] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁਖ ਦੇ ਮਨ ਨੂੰ ਆਸਰਾ[79] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕੋਟਿ[80] ਪਰਾਧੀ[81] ਖਿਨ[82] ਮਹਿ[83] ਤਾਰੈ[84] ॥੧॥	Through the Lord's Name, millions[80] of sinners[81] are saved[84] in[83] an instant[82].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ[80] ਹੀ ਪਾਪੀਆਂ[81] ਦਾ ਇਕ ਮੁਹਤ[82] ਵਿਚ[83] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[84] ਹੈ ।
ਜਾ ਕਉ ਚੀਤਿ[85] ਆਵੈ ਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ॥ ਤਾ ਕਉ ਦੂਖੁ[88] ਨਹੀ ਤਿਲੁ[86] ਸੁਪਨਾ[87] ॥੨॥	Whosoever heartily remembers[85] his Guru, he suffers not a bit[86] of sorrow[88] even in dream[87].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਦਿਲੋਂ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[85] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਫਨੇ[87] ਵਿਚ ਭੀ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[86] ਤਕਲੀਫ[88] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਜਾ ਕਉ[89] ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਰਾਖੈ[90] ॥ ਸੋ[91] ਜਨੁ[92] ਹਰਿ ਰਸੁ[93] ਰਸਨਾ[94] ਚਾਖੈ[95] ॥੩॥	Whomsoever[89] protects[90] his True Guru, that[91] man[92] tastes[95] God's elixir[93] with his tongue[94].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[89] ਦੀ ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਗੁਰਦੇਵ ਰਖਿਆ ਕਰਦੇ[90] ਹਨ; ਉਹ[91] ਇਨਸਾਨ[92] ਆਪਣੀ ਜੀਭ[94] ਨਾਲ ਹਰੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[93] ਨੂੰ ਚਖਦਾ[95] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ	Says Nanak, the Guru has taken	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ

ਮਇਆ[96] ॥ ਹਲਤਿ[97] ਪਲਤਿ[98] ਮੁਖ[99] ਊਜਲ[100] ਭਇਆ ॥੪॥੧॥	pity[96] on me and here[97] and hereafter[98], my face[99] has become bright[100].	ਮਿਹਰ[96] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਕ[97] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[98] ਵਿਚ, ਮੇਰਾ ਚਿਹਰਾ[99] ਸੁਰਖਰੂ[100] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਰਾਧਉ[2] ਤੁਝਹਿ ਸੁਆਮੀ ਅਪਨੇ[3] ॥	O my Lord[3], meditate[2] I only on Thee.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ[3]! ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[2] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਊਠਤ[4] ਬੈਠਤ[5] ਸੋਵਤ[6] ਜਾਗਤ[7] ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[8] ਹਰਿ ਜਪਨੇ[9] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Standing[4], sitting[5], sleeping[6] and waking[7], with every breath[8] of mine, contemplate[9] I, my God. Pause.	ਖਲੋਤਿਆਂ[4], ਬਹਿੰਦਿਆਂ[5], ਸੁੱਤਿਆਂ[6] ਅਤੇ ਜਾਗਦਿਆਂ[7] ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[8] ਨਾਲ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[9] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤਾਕੈ[10] ਹਿਰਦੈ[12] ਬਸਿਓ ਨਾਮੁ ॥ ਜਾ ਕਉ ਸੁਆਮੀ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ[13] ॥੧॥	God's Name abides within the mind[12] of him[10] alone, whom the Lord blesses with its gift[13].	ਕੇਵਲ ਉਸ ਦੇ[10] ਮਨ[12] ਅੰਦਰ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ[13] ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ।
ਤਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਆਈ[14] ਸਾਂਤਿ[15] ॥ ਠਾਕੁਰ ਭੇਟੇ[16] ਗੁਰ ਬਚਨਾਂਤਿ[17] ॥੨॥	Peace[15] abides[14] in his mind alone, who meets[16] with his Lord, through the Guru's word[17].	ਕੇਵਲ ਉਸ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਠੰਢ-ਚੈਨ[15] ਪ੍ਰਵੇਸ਼[14] ਕਰਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[17] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[16] ਹੈ।
ਸਰਬ[18] ਕਲਾ[19] ਸੋਈ ਪਰਬੀਨ[20] ॥ ਨਾਮ ਮੰਤ੍ਰੁ[22] ਜਾਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨੁ[21] ॥੩॥	He alone is versed in all[18] arts[19] and is wise[20] whom the Guru blesses[21] with the Name's spell[22].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[18] ਹੁਨਰਾਂ[18] ਦਾ ਮਾਹਰ ਤੇ ਸਿਆਣਾ[20] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨਾਮ ਦਾ ਗੁਰਮੰਤ੍ਰ[22] ਬਖਸ਼ਦੇ[21] ਹਨ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾਕੈ[26] ਬਲਿ[23] ਜਾਉ ॥ ਕਲਜੁਗ ਮਹਿ[24] ਪਾਇਆ[25] ਜਿਨਿ ਨਾਉ ॥੪॥੨॥	Says Nanak, I am a sacrifice[23] unto him[26], who in[24] this Darkage is blessed[25] with the Lord's Name.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਉਸ[26] ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[23] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਸ ਕਲਜੁਗ ਅੰਦਰ[24] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ[25] ਹੋਈ ਹੈ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕੀਰਤਿ[27] ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਗਾਉ[28] ਮੇਰੀ ਰਸਨਾ[29] ॥	O my tongue[29], sing[28] thou the praise[27] of thy Lord.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[29], ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਜੱਸ[27] ਗਾਇਨ[28] ਕਰ।
ਅਨਿਕ[30] ਬਾਰ[31] ਕਰਿ ਬੰਦਨ[32] ਸੰਤਨ ਊਹਾਂ[33] ਚਰਨ[34] ਗੋਬਿੰਦ[35] ਜੀ[37] ਕੇ ਬਸਨਾ[36] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O my soul, many[30] a time[31], make thou obeisance[32] unto the saints. Through their[33] association, the sire[37] Lord's[35] feet[34] shall be enshrined[36] in thy mind. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ! ਅਨੇਕਾਂ[30] ਵਾਰੀ[31] ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[32] ਕਰ। ਉਨ੍ਹਾਂ[33] ਦੀ ਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪੂਜਯ[37] ਪ੍ਰਭੂ[35] ਦੇ ਪੈਰ[34] ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਣਗੇ[36]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ[38] ਕਰਿ[39] ਦੁਆਰੁ[40] ਨ ਪਾਵਉ ॥	By[39] no other means[38] thou can find the Lord's door[40].	ਹੋਰ ਕਿਸੀ ਵੀ ਤਰੀਕਿਆਂ[38] ਦੁਆਰਾ[39], ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰ[40] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ।

ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[41] ਤ[42] ਹਰਿ ਹਰਿ[43] ਧਿਆਵਉ[44] ॥੧॥	When God becomes merciful[41], then[42] alone can thou contemplate[44] the Lord's Name[43].	ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰਬਾਨ[41] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[42] ਹੀ ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[43] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।
ਕੋਟਿ[45] ਕਰਮ[46] ਕਰਿ[47] ਦੇਹ[48] ਨ ਸੋਧਾ[49] ॥	Thə body[48] is purified[49] not by performing[47] a myriad[45] rituals[46].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[45] ਹੀ ਕਰਮ ਕਾਂਡ[46] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[47], ਵੀ ਸਰੀਰ[48] ਨਿਰਮਲ[49] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ[50] ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਾ[51] ॥੨॥	In[50] the society of the saints alone this mind is awakened[51].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ[50] ਹੀ ਇਸ ਮਨ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ[51] ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਤ੍ਰਿਸਨ[52] ਨ ਬੂਝੀ[53] ਬਹੁ[54] ਰੰਗ[55] ਮਾਇਆ[56] ॥	Desire[52] is stilled[53] not, by enjoying various[54] wordly[56] pleasures[55].	ਅਨੇਕਾਂ[54] ਸੰਸਾਰੀ[56] ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[55] ਮਾਨਣ ਦੁਆਰਾ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[52] ਨਵਿਰਤ[53] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਨਾਮੁ ਲੈਤ[57] ਸਰਬ[58] ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥੩॥	By uttering[57] the Name, all[58] the comforts are obtained.	ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[57] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ ਸੁਖ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[59] ਜਬ[60] ਭਏ ਦਇਆਲ[61] ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਉ[62] ਛੂਟੇ[63] ਜੰਜਾਲ[64] ॥੪॥੩॥	Says Nanak, when[60] the Transcendent[59] Lord becomes merciful[61], then[62] alone one is rid[63] of the worldly entanglements[64].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ[60] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[59] ਦਇਆਵਾਨ[61] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[62] ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਸੰਸਾਰੀ ਝੁਮੇਲਿਆਂ[64] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[63] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਐਸੀ[65] ਮਾਂਗੁ[66] ਗੋਬਿਦ[67] ਤੇ ॥ ਟਹਲ[68] ਸੰਤਨ[69] ਕੀ ਸੰਗੁ[70] ਸਾਧੂ[74] ਕਾ ਹਰਿ ਨਾਮਾਂ ਜਪਿ[71] ਪਰਮ[72] ਗਤੇ[73] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O my mind, pray to thy Lord[67] for such[65] boons[66]; the service[68] of the saints[69] and the society[70] of the pious persons[74]. It is through the meditation[71] on the God's Name that thou shalt be blessed with supreme[72] salvation[73]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨ! ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀਆਂ[65] ਦਾਤਾਂ[66] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[67] ਪਾਸੋਂ ਮੰਗ; ਸਾਧੂਆਂ[69] ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[68] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[74] ਦੀ ਸੰਗਤ[70]। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[71] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਮਹਾਨ[72] ਮੁਕਤੀ[73] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ। ਠਹਿਰਾਉ।
੧੨੯੯		
ਪੂਜਾ[75] ਚਰਨਾ[76] ਠਾਕੁਰ ਸਰਨਾ[77] ॥	Seek thou thy Lord's refuge[77] and worship[75] His feet[76].	ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[77] ਲੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[76] ਨੂੰ ਪੂਜ।
ਸੋਈ ਕੁਸਲੁ[78] ਜੁ[79] ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ[80] ਕਰਨਾ ॥੧॥	Deem thou joy[78] in whatever[79] thy Reverend[80] Lord does.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[79] ਭੀ ਤੇਰਾ ਪੂਜਯ[80] ਪ੍ਰਭੂ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤੂੰ ਉਸੇ ਵਿਚ ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[78] ਮਨਾ।
ਸਫਲ[81] ਹੋਤ ਇਹ ਦੁਰਲਭ[82] ਦੇਹੀ[83] ॥ ਜਾ ਕਉ[84] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਇਆ[85] ਕਰੇਹੀ[86] ॥੨॥	This priceless[82] body[83] of him becomes fruitful[81], unto whom[84] the True Guru showers[86] his benediction[85].	ਜਿਸ ਉਤੇ[84] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[85] ਧਾਰਦੇ[86] ਹਨ, ਉਸ ਦਾ ਇਹ ਅਮੋਲਕ[82] ਸਰੀਰ[83] ਲਾਭਦਾਇਕ[81] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਗਿਆਨ[87] ਭਰਮੁ[88] ਬਿਨਸੈ[89] ਦੁਖ ਡੇਰਾ[90] ॥ ਜਾ	The abode[90] of ignorance[87], doubt[88] and pain is destroyed[89] from within	ਬੇਸਮਝੀ[87], ਸੰਦੇਹ[88] ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ ਦਾ ਵਾਸਾ[90] ਉਸ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਚੁਕਿਆ ਜਾਂਦਾ[89] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[91]

ਕੈ ਹਿਰਦੈ[91] ਬਸਹਿ[92] ਗੁਰ ਪੈਰਾ[93] ॥੩॥	the mortal, within whose mind[91] the Guru's feet[93] are enshrined[92].	ਵਿਚ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨ[93] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦੇ[92] ਹਨ ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਰੰਗਿ[94] ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ[95] ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ[96] ਪੂਰਾ[97] ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥	Whosoever, associating with the saints, contemplates[95] his Lord with love[94]; says Nanak, he attains unto the Perfect One[97].	ਜੋ ਕੋਈ, ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[94] ਨਾਲ ਸਿਮਰਦਾ[85] ਹੈ; ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ[96] ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ[97] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਭਗਤਿ[48] ਭਗਤਨ[99] ਹੂੰ ਬਨਿ ਆਈ[100] ॥	The Lord's devotion[98] becometh[100] only His devotees[99].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਅਨੁਰਾਗ[98] ਕੇਵਲ ਉਸ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[99] ਨੂੰ ਹੀ ਸੋਭਦਾ[100] ਹੈ ।
ਤਨ[2] ਮਨ[3] ਗਲਤ[4] ਭਏ ਠਾਕੁਰ[5] ਸਿਉ[6] ਆਪਨ[7] ਲੀਏ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Their body[2] and mind[3] are blended[4] with[6] the Lord[5] and He, of Himself. unites them with Himself[7]. Pause.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਰੀਰ[2] ਤੇ ਚਿੱਤ[3] ਪ੍ਰਭੂ[5] ਨਾਲ[6] ਅਭੇਦ[4] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[7] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗਾਵਨ ਹਾਰੀ[8] ਗਾਵੈ[9] ਗੀਤ[10] ॥ ਤੇ[12] ਉਧਰੇ[13] ਬਸੇ[14] ਜਿਹ ਚੀਤ[15] ॥੧॥	The singer[8] sings[9] the Lord's song[10], but she[12] alone is saved[13], who enshrines[14] the Lord within her mind[15].	ਗਾਉਣ ਵਾਲੀ[8] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗਾਉਣੇ[10] ਗਾਉਂਦੀ[9] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੇਵਲ ਉਹ[12] ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਰਦੀ[13] ਹੈ, ਜੋ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[15] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦੀ[14] ਹੈ ?
ਪੇਖੇ[16] ਬਿੰਜਨ[17] ਪਰੋਸਨਹਾਰੈ[18] ॥ ਜਿਹ ਭੋਜਨੁ[19] ਕੀਨੋ ਤੇ[20] ਤ੍ਰਿਪਤਾਰੈ[21] ॥੨॥	The man who lays the table[18], sees[16] the fare[17], but sated[21] is he alone[20] who partakes[21] of the food.	ਖਾਣਾ ਲਾ ਕੇ ਦੇਣ[18] ਵਾਲਾ ਖਾਣੇ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[16] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਰਜਦਾ[2] ਕੇਵਲ ਉਹ[20] ਹੀ ਹੈ ਜੋ ਪ੍ਰਸ਼ਾਦ ਨੂੰ ਛਕਦਾ[19] ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[22] ਸ੍ਵਾਂਗ[23] ਕਾਛੇ[24] ਭੇਖ[25] ਧਾਰੀ ॥ ਜੈਸੋ[26] ਸਾ[27] ਤੈਸੋ[28] ਦ੍ਰਿਸਟਾਰੀ[29] ॥੩॥	The disguiser[25] assumes[24] various[22] garbs[23], but as[26] he really is[27], so[28] is he ultimately seen[29].	ਬਹੁਰੂਪੀਆ[25] ਅਨੇਕਾਂ[22] ਭੇਸ[23] ਧਾਰਦਾ[24] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[26] ਉਹ ਅਸਲ ਵਿਚ ਹੈ[27], ਓੜਕ ਨੂੰ ਉਹ ਉਹੋ ਜੇਹਾ[28] ਹੀ ਦਿਸ ਪੈਂਦਾ[29] ਹੈ ।
ਕਹਨ[30] ਕਹਾਵਨ[31] ਸਗਲ ਜੰਜਾਰ[32] ॥	To utter[30] and shout[31] are all involvements[32].	ਉਚਾਰਨਾ[30] ਤੇ ਪੁਕਾਰਨਾ[31] ਜੰਜਾਲ[32] ਹੀ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ[33] ਸਚੁ ਕਰਣੀ[34] ਸਾਰ[35] ॥੪॥੫॥	O slave[33] Nanak, sublime[35] is only the True way of life[34].	ਹੇ ਗੋਲੇ[33] ਨਾਨਕ ! ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[35] ਹੈ ਕੇਵਲ ਸੱਚੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁਰੀਤੀ[34] ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਤੇਰੋ ਜਨੁ[36] ਹਰਿ ਜਸੁ[37] ਸੁਨਤ ਉਮਾਹਿਓ[38] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Hearing Thy praise[37], O God, Thy slave[36] is greatly enthused[38]. Pause.	ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ[37] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[36] ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਿਆ[38] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ !
ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ[35] ਪੇਖਿ[40]	Seeing[40] the Lord's glory[41], my mind	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[41] ਵੇਖ[40], ਮੇਰਾ ਮਨ ਰੌਸ਼ਨ[39] ਹੋ

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੋਭਾ[41] ਜਤ ਕਤ[42] ਪੇਖਉ ਆਹਿਓ[43] ॥੧॥

is illumined[39]. Wherever[42] I see, there He the Lord is[43].

ਗਿਆ ਹੈ। ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[42] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਹੈ[43]।

ਸਭ[44] ਤੇ ਪਰੈ ਪਰੈ[45] ਤੇ ਊਚਾ[46] ਗਹਿਰ[47] ਗੰਭੀਰ[48] ਅਥਾਹਿਓ[49] ॥੨॥

Thou, O Lord, art the Remotest of the remote[45], the Highest[46] of all[44], Profound[47], Immovable[48] and Unfathomable[49].

ਤੂੰ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਪਰੇਡੇ ਤੋਂ ਪਰਮ ਪਰੇਡੇ[45], ਸਾਰਿਆਂ[44] ਨਾਲੋਂ ਬਲੰਦ[46], ਡੂੰਘਾ[47], ਅਹਿਲ[48] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[49] ਹੈਂ।

ਓਤਿ[50] ਪੋਤਿ[51] ਮਿਲਿਓ ਭਗਤਨ[52] ਕਉ ਜਨ[53] ਸਿਉ[54] ਪਰਦਾ[56] ਲਾਹਿਓ[55] ॥੩॥

Liky warp[50] and woop[51], Thou art united with Thine devotees[52] and for[54] Thine slaves[53], Thou hast removed[55] the veil[56] off Thy face.

ਤਾਣੇ[50] ਅਤੇ ਪੇਟੇ[51] ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[52] ਨਾਲ ਮਿਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[53] ਦੇ ਲਈ[54] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ ਤੋਂ ਪੜਦਾ[56] ਲਾਹ ਸੁਟਿਆ[55] ਹੈ।

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[57] ਗਾਵੈ ਗੁਣ[58] ਨਾਨਕ ਸਹਜ[59] ਸਮਾਧਿ[60] ਸਮਾਹਿਓ[61] ॥੪॥੬॥

By the Guru's grace[57], Nanak sings the Lord's praises[58] and remains merged[61] in the trance[60] of equipoise[59].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[57] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[58] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[59] ਦੀ ਸਮਾਧੀ[60] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ[61] ਹੈ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਸੰਤਨ[62] ਪਹਿ[63] ਆਪਿ[64] ਉਧਾਰਨ[65] ਆਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

I have come to[63] the saints[62], to save[65] myself[64]. Pause.

ਆਪਣੇ ਆਪ[64] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[65] ਕਰਨ ਲਈ, ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ[62] ਕੋਲ ਆਇਆ[63] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਦਰਸਨ[66] ਭੇਟਤ[67] ਹੋਤ ਪੁਨੀਤਾ[68] ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ[69] ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ[70] ॥੧॥

Seeing[67] their vision[66] I am rendered immaculate[68]and they have implanted[70] the Lord God's Name[69] within me.

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[66] ਦੇਖ[67] ਮੈਂ ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[68] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[69] ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[70] ਹੈ।

ਕਾਟੇ[71] ਰੋਗ[72] ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ[73] ਹਰਿ ਹਰਿ[84] ਅਉਖਧੁ[75] ਖਾਇਓ[76] ॥੨॥

Partaking[76] the cure all[75] of the Lord's Name[74], I am rid[71] of the diseases[72] and my mind is sanctified[73].

ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[74] ਦੀ ਔਸ਼ਧੀ[75] ਖਾ[76], ਮੇਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[72] ਦੂਰ ਹੋ ਗਈਆਂ[71] ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਪਵਿੱਤਰ ਹੋ[73] ਗਿਆ ਹੈ।

ਅਸਥਿਤ[77] ਭਏ[78] ਬਸੇ ਸੁਖ ਥਾਨਾ[79] ਬਹੁਰਿ[80] ਨ ਕਤਹੂ[81] ਧਾਇਓ[82] ॥੩॥

My mind has become[78] stable[77] and abides in the abode[79] of peace and now goes[82] not anywhere[81] else again[80].

ਮੇਰਾ ਮਨ ਸਥਿਰ[77] ਹੋ ਗਿਆ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ[79] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੁੜ[80] ਕੇ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[81] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[82]।

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[83] ਤਰੇ[84] ਕੁਲ[85] ਲੋਗਾ[86] ਨਾਨਕ ਲਿਪਤ[87] ਨ ਮਾਇਓ[88] ॥੪॥੭॥

By the saints' grace[84], all[85] the men[86] are emancipated[84] and then they do not get involved[87] in mammon[88], O Nanak.

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[83] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ[85] ਇਨਸਾਨ[86] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[84] ਹਨ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ ਮਾਇਆ[88] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਫਸਦੇ[87], ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਬਿਸਰਿ[89] ਗਈ ਸਭ[90]

Since the time, I[93] have attained

ਜਦ ਦੀ, ਮੈਨੂੰ[93] ਸਤਿਸੰਗਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ

ਤਾਤਿ[91] ਪਰਾਈ[92] ॥ ਜਬ ਤੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮੋਹਿ[93] ਪਾਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	unto the society of the saints, I have altogether[90] forgotten[89] to be jealous[91] of others[92]. Pause.	ਹੋਰਨਾਂ[92] ਨਾਲ ਈਰਖਾ[91] ਕਰਨੀਂ ਹਢੋਂ ਹੀ[90] ਭੁਲ[89] ਗਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾ ਕੋ ਬੈਰੀ[94] ਨਹੀ ਬਿਗਾਨਾ[95] ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਹਮ ਕਉ ਬਨਿ ਆਈ[96] ॥੧॥	No one now is my enemy[94], nor is anyone a stranger[95] to me and I am the friend[96] of all.	ਹੁਣ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਰਾ ਦੁਸ਼ਮਨ[94] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਮੈਨੂੰ ਪਰਾਇਆ[95] ਲਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਮਿੱਤਰ[96] ਹਾਂ ।
ਜੋ[97] ਪ੍ਰਭ ਕੀਨੋ ਸੋ[98] ਭਲ[99] ਮਾਨਿਓ[100] ਏਹ [2]ਸੁਮਤਿ[3] ਸਾਧੂ ਤੇ ਪਾਈ ॥੨॥	Whatever[97] the Lord does, that[98] I deem[100] as good[99]. This sublime[2] wisdom[3] I have obtained from the saints.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਭੀ[97] ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[98] ਨੂੰ ਮੈਂ ਚੰਗਾ[99] ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ[100] ਹਾਂ । ਇਹ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[2] ਸਮਝ[3] ਮੈਨੂੰ ਸੰਤਾਂ ਕੋਲੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿ[4] ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੈ ਪੇਖਿ[5] ਪੇਖਿ[6] ਨਾਨਕ ਬਿਗਸਾਈ[7] ॥੩॥੮॥	Amongst all, the One Lord is pervading[4]; seeing[5] and beholding[6] Him, Nanak is greatly pleased[7].	ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ, ਇਕੋ ਸੁਆਮੀ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[4] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[5] ਅਤੇ ਤਕ[6] ਕੇ, ਨਾਨਕ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਿਆ[7] ਹੈ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਠਾਕੁਰ[8] ਜੀਉ[9] ਤੁਹਾਰੋ ਪਰਨਾ[10] ॥	My sire[9] Master[8], Thou alone art my support[10].	ਮੇਰੇ ਮਹਾਰਾਜ[9] ਮਾਲਕ[8], ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[10] ਹੈਂ ।
ਮਾਨੁ[12] ਮਹਤੁ[13] ਤੁਮ੍ਹਾਰੈ ਊਪਰਿ ਤੁਮ੍ਰੀ ਓਟ[14] ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਸਰਨਾ[15] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thou alone art my honour[12] and glory[13]. Thy support[14] and Thine refuge[15] alone seek I, O my Lord. Pause.	ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[12] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ[13] ਹੈਂ । ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[14] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਹੀ ਸ਼ਰਨ[15] ਮੈਂ ਲੱਭਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੁਮ੍ਰੀ ਆਸ[16] ਭਰੋਸਾ[17] ਤੁਮ੍ਰਾ ਤੁਮਰਾ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[18] ਲੈ[19] ਧਰਨਾ[20] ॥	Thou art my hope[16] and Thou my faith[17]. I obtain[19] and enshrine[20] Thy Name in my mind[18].	ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ[16] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਈਮਾਨ[17] ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਲੈਂਦਾ[19] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[18] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[20] ਹਾਂ ।
ਤੁਮਰੋ ਬਲੁ[21] ਤੁਮ ਸੰਗਿ[22] ਸੁਹੇਲੇ[23] ਜੋ ਜੋ[24] ਕਹਹੁ[25] ਸੋਈ ਸੋਈ[26] ਕਰਨਾ[27] ॥੧॥	My power[21] flows from Thee and in Thine association[22]am I embellished[23]. Whatever[24] Thou biddest[25], that alone[26] do[27] I, O my Lord.	ਮੇਰੀ ਸਤਿਆ[21] ਤੇਰੇ ਤੋਂ ਹੀ ਰਵਾਂ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸੰਗਤ[22] ਅੰਦਰ ਹੀ ਮੈਂ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[23] ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ । ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[24] ਤੂੰ ਆਖਦਾ[25] ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਉਹ[26] ਹੀ ਮੈਂ ਕਰਦਾ[27] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਈਂ !
ਤੁਮਰੀ ਦਇਆ[28] ਮਇਆ[29] ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ[31] ਹੋਹੁ[32] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[33] ਤ[34] [35]ਭਉਜਲੁ[36] ਤਰਨਾ[37] ॥	Through Thine grace[28] and mercy[29], am I blessed[31] with bliss[30], O Lord. When thou art[32] compassionate[33] then[34] do[37] I cross the dreadful[35] world ocean[36].	ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[28] ਅਤੇ ਮਿਹਰ[26] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[30] ਪ੍ਰਾਪਤ[31] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜਦ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[33] ਹੁੰਦਾ[32] ਹੈਂ, ਤਦ[34] ਹੀ ਭਿਆਨਕ[35] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[36] ਤੋਂ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[37] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?

ਅਭੈ[38] ਦਾਨੁ[39] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਪਾਇਓ ਸਿਰੁ[40] ਡਾਰਿਓ[41] ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਚਰਨਾ[42] ॥੨॥੯॥

Placing[41] his head[40] on the feet[42] of the saints, Nanak has obtained the gift[39] of fearlessness[38] through the Lord's Name.

ਆਪਣੇ ਸੀਸ[40] ਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[42] ਤੇ ਟਿਕਾਉਣ[41] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਨਿਰਭੈਤਾ[38] ਪਦ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[39] ਸਦਕਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਸਾਧ ਸਰਨਿ[43] ਚਰਨ[44] ਚਿਤੁ[45] ਲਾਇਆ[46] ॥

Repairing to the saints' refuge[43], I have attuned[46] my mind[45] to the Lord's feet[44].

ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਤਾਬੇ[43] ਆਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[45] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[44] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲਿਆ[46] ਹੈ।

ਸੁਪਨ[52] ਕੀ ਬਾਤ[47] ਸੁਨੀ[48] ਪੇਖੀ[49] ਸੁਪਨਾ ਨਾਮ ਮੰਤ੍ਰੁ[50] ਸਤਿਗੁਰੂ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[51] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

When the true Guru enshrined[51] the spell[50] of the Name within me, then did I see[44], as I had heard[48], that the world is but a thing[47] of a dream[52], yea, only a dream. Pause.

ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਦੂ[50] ਟਿਕਾ ਦਿੱਤਾ[51], ਤਦ ਮੈਂ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ ਹੋਇਆ[48] ਸੀ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਇਕ ਸੁਫਨੇ, ਕੇਵਲ ਇਕ ਸੁਫਨੇ[52] ਦੀ ਚੀਜ਼[47] ਹੀ ਵੇਖ ਲਿਆ[49]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੋ[53] ਰਾਜ[54] ਜੋਬਨਿ[55] ਧਨਿ[56] ਬਹੁਰਿ[57] ਬਹੁਰਿ ਫਿਰਿ[58] ਧਾਇਆ[59] ॥

Man is satiated[53] not with power[54], youth[55] and wealth[56] and runs[59] after[58] them again and again[57]:

ਇਨਸਾਨ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[54], ਜੁਆਨੀ[55] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[56] ਨਾਲ ਰੱਜਦਾ[53] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[57] ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਗਰ[58] ਭੱਜਦਾ[59] ਹੈ।

ਸੁਖੁ[61] ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[60] ਸਭ ਬੁਝੀ[62] ਹੈ ਸਾਂਤਿ[63] ਪਾਈ[64] ਗੁਨ[65] ਗਾਇਆ[66]॥੧॥

Singing[66] the Lord's praises[65], I have obtained peace[61], gathered[64] tranquility[63] and my desire[60] is wholly stilled[62].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[65] ਗਾਇਨ[66] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਰਾਮ[61] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਠੰਡ-ਚੈਨ[63] ਪ੍ਰਾਪਤ[64] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[60] ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਵਿੱਰਤ ਹੋ ਗਈ[62] ਹੈ।

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ[68] ਪਸੂ[69] ਕੀ ਨਿਆਈ[70] ਭ੍ਰਮਿ[71] ਮੋਹਿ[72] ਬਿਆਪਿਓ[73] ਮਾਇਆ[74] ॥

Without true understanding[68], the mortal is like[70] the beast[69] and he is engrossed[73] in doubt[71], worldly love[72] and wealth[74].

ਸੱਚੀ ਸਮਝ[68] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਡੰਗਰ[69] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੰਦੇਹ[71], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[72] ਤੇ ਧਨ ਦੌਲਤ[74] ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[73] ਹੈ।

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਮ[75] ਜੇਵਰੀ[76] ਕਾਟੀ[77] ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ[78] ਸਮਾਇਆ[79] ॥੨॥੧੦॥

Associating with the saints' society, death's[75] noose[76] is cut[77] and one merges[79] in his Lord[78], O Nanak.

ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੌਤ ਦੀ[75] ਫਾਹੀ[76] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[78] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ[80] ਹਿਰਦੈ[81] ਗਾਇ[82] ॥

Within thy mind[81], sing[82] thou the praise of Lord's feet[83], O man.

ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[81] ਅੰਦਰ ਤੂੰ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[80] ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ[82] ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ!

ਸੀਤਲਾ[83] ਸੁਖ[84] ਸਾਂਤਿ[85] ਮੂਰਤਿ[86] ਸਿਮਰਿ[87] ਸਿਮਰਿ

Ever[88] pondering[87], reflecting and meditating on God, the Embodiment[86]

ਖ਼ੁਸ਼ੀ[84] ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਚੈਨ[85] ਦੇ ਸਰੂਪ[86] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਦਾ[88] ਹੀ ਚਿੰਤਨ[87], ਧਿਆਨ ਅਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ

ਨਿਤ[88] ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	of bliss[84] and peace[85], thou shalt be comforted[83]. Pause.	ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਤ੍ਰਿਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ[83] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਗਲ ਆਸ[89] ਹੋਤ ਪੂਰਨ[90] ਕੋਟਿ[91] ਜਨਮ ਦੁਖੁ[93] ਜਾਇ[94] ॥	Thiswise all thy hopes[89] shall be fulfilled[90] and thou shall be rid of[84] the agonies[93] of myriads[91] of births.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[89] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ[90] ਅਤੇ ਤੂੰ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[91] ਜਨਮਾਂ ਦੀਆਂ ਮੁਸੀਬਤਾਂ[83] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ[94] ?
ਪੁੰਨ[95] ਦਾਨ[96] ਅਨੇਕ[97] ਕਿਰਿਆ[98] ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਮਾਇ[100] ॥	To merge[100] in the saints' society is far better than giving of alms[95], charity[96] or doing various[97] other good deeds[98].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਣਾ[100], ਖ਼ੈਰਾਤਾਂ[95] ਤੇ ਦਾਤਾਂ[96] ਦੇਣ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[97] ਚੰਗੇ ਕਰਮ[98] ਕਰਨ ਨਾਲੋਂ ਵੀ ਉਤਮ ਹੈ ।
ਤਾਪ[2] ਸੰਤਾਪ[3] ਮਿਟੇ[4] ਨਾਨਕ ਬਾਹੁੜਿ[5] ਕਾਲੁ[6] ਨ ਖਾਇ[7] ॥੨॥੧੧॥	Thiswise man's sufferings[2] and sorrows[3] are ended[4], O Nanak and death[6] devours[7] him not again[5],	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੰਦੇ ਦੇ ਦੁਖੜੇ[2] ਅਤੇ ਝੁਰੇਵੇਂ[3] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[4] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਮੌਤ[6] ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ[5] ਕੇ ਹੜੱਪ[7] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩	Kanra 5th Guru,	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace is He attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਥੀਐ[8] ਸਤਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਗਿਆਨੁ[9] ॥	Let us utter[8] the Lord's gnosis[9] in the saints' congregation.	ਆਉ ਆਪਾਂ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[9] ਦਾ ਵਰਨਣ[8] ਕਰੀਏ ।
ਪੂਰਨ[10] ਪਰਮ[12] ਜੋਤਿ[13] ਪਰਮੇਸੁਰ[14] ਸਿਮਰਤ[15] ਪਾਈਐ[16] ਮਾਨੁ[17] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Meditating[15] on the Omnipresent[10] and supremely[12] Luminous[13] Transcendent Lord[14], one is blessed[16] with glory[17]. Pause.	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[10] ਤੇ ਮਹਾਨ[12] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[13] ਪ੍ਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[14] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[15] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[17] ਪ੍ਰਾਪਤ[16] ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਵਤ[18] ਜਾਤ[19] ਰਹੇ[20] ਸ੍ਰਮ[21] ਨਾਸੇ[22] ਸਿਮਰਤ[23] ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ॥	Contemplating[23] the Lord in the society of the saints, man's comings[18] and goings[19] are ended[20] and his sufferings[21] are effaced[32], as well.	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[23] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਦੇ ਆਉਣੇ[18] ਤੇ ਜਾਣੇ[19] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[20] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਦੁਖੜੇ[21] ਭੀ ਦੂਰ[22] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ।
ਪਤਿਤ[24] ਪੁਨੀਤ[25] ਹੋਹਿ ਖਿਨ[26] ਭੀਤਰਿ[27] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[28] ਕੈ ਰੰਗਿ[29] ॥੧॥	Imbued with the love[29] of the Transcendent Lord[28], the sinners[24] are sanctified[25] in[27] an instant[26].	ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[28] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[29] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ, ਇਕ ਮੁਹਤ[26] ਵਿਚ[27] ਹੀ ਪਾਪੀ[24] ਪਵਿੱਤਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[25] ਹਨ ।
ਜੋ[30] ਜੋ ਕਥੈ[31] ਸੁਨੈ[32] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[33] ਤਾਕੀ[34] [35]ਦੁਰਮਤਿ[36] ਨਾਸੁ[37] ॥ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ[38] ਪਾਵੈ[39] ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ[40] ਹੋਵੈ ਆਸ[41] ॥੨॥੧॥੧੨॥	Whosoever[30] utters[31] and hears[32] the Lord's praise[33]; his[34] evil[35]-nature[36] is wiped off[37] and all his wishes[38] are fulfilled[39] and hopes flower into fruition[40], O Nanak.	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ[30] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[33] ਵਰਨਣ[31] ਅਤੇ ਸ੍ਰਵਣ[32] ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਸ[34] ਦੀ ਮੰਦੀ[35] ਭਾਵਨਾ[36] ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[28] ਪੂਰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[39] ਹਨ ਅਤੇ ਉਮੈਦਾਂ[41] ਬਰ ਆਉਂਦੀਆਂ[40] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਿਧਿ[42] ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥ ਸੰਗਿ[43] ਸਹਾਈ[44] ਜੀਅ[45] ਕੈ ਕਾਮ[46] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

In the saints' society, one is blessed with the treasure[42] of the Lord's Name. The Lord's Name is the mortal's companion[43] and helper[44] and is helpful[46] for his soul[45]. Pause.

ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[42] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਸਾਥੀ[43] ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦੜੀ[45] ਲਈ ਗੁਣਕਾਰੀ[46] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੰਤ ਰੇਨੁ[47] ਨਿਤਿ[48] ਮਜਨੁ[49] ਕਰੈ ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[50] ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ[51] ਹਰੈ[52] ॥੧॥

Whosoever bathes[49] ever[48] in the dust[47] of the saints' feet, he washes off[52] the sins[51] of myraids of births[50].

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਹਮੇਸ਼ਾ[48] ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[47] ਅੰਦਰ ਨਹਾਉਂਦਾ[49] ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[50] ਦੇ ਪਾਪਾਂ[51] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਦਾ[52] ਹੈ ।

ਸੰਤ ਜਨਾ[53] ਕੀ ਊਚੀ[54] ਬਾਨੀ[55] ॥ ਸਿਮਰਿ[56] ਸਿਮਰਿ ਤਰੇ[57] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਨੀ[58] ॥੨॥੨॥੧੩॥

Sublime[54] is the holy word[55] of the saintly persons[53], remembering[56] and contemplating which, the mortals[58] are ferried[57] across, O Nanak.

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[54] ਹੈ ਕਲਾਮ[55] ਸਾਧ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[53] ਦਾ ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[56] ਅਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਫਾਨੀ ਬੰਦੇ[58] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[57] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਹਰੇ[59] ਗੁਨ[60] ਗਾਇ[61] ॥ ਮਾਨ[62] ਤਨੁ[63] ਧਨੁ[64] ਪ੍ਰਾਨ[65] ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸਿਮਰਤ[66] ਦੁਖੁ[67] ਜਾਇ[68] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O saints, sing[61] ye the Lord God's[59] praises[60]. Our mind[62], body[63], wealth[64] and vital breath[65] all belong to the Lord, contemplating[66] whom, we are rid[68] of our distress[67]. Pause.

ਹੇ ਸੰਤੋ ! ਤੁਸੀਂ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[59] ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[60] ਗਾਇਨ[61] ਕਰੋ । ਸਾਡਾ ਮਨ[62], ਸਰੀਰ[63] ਦੌਲਤ[64] ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[65] ਸਾਰੇ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[66] ਦੁਖੜਾ[67] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਈਤ[69] ਊਤ[70] ਕਹਾ[71] ਲੋਭਾਵਹਿ[72] ਏਕ[76] ਸਿਉ[73] ਮਨੁ[74] ਲਾਇ[75] ॥੧॥

Why[71] art thou entangled[72] in this[69] and that[70], O man ? Attune[75] thou, thy mind[74] to[73] the One Lord[76].

ਤੂੰ ਇਸ[69] ਅਤੇ ਉਸ[70] ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ[71] ਫਸਿਆ ਹੋਇਆ[72] ਹੈਂ, ਹੇ ਬੰਦੇ ? ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[74] ਨੂੰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[76] ਨਾਲ[73] ਜੋੜ[75] ।

ਮਹਾ[76*] ਪਵਿਤ੍ਰ[77] ਸੰਤ ਆਸਨੁ[78] ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ[79] [80]ਗੋਬਿਦੁ[81] ਧਿਆਇ[82] ॥੨॥

Supremely[76*] immaculate[77] is the saints' seat[78]. Meeting with[79] them, meditate[82] thou on the Lord[81] of the universe[80].

ਪਰਮ[76*] ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[77] ਹੈ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਅਸਥਾਨ[78] । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ[79] ਮਿਲ ਕੇ ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[80] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[81] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[82] ਕਰ ।

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ[83] ਸਰਨਿ[84] ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ[85] ॥੩॥੩॥੧੪॥

Abandoning[83] everything, Nanak has sought Thy protection[84], O Lord. Merge[85] Thou him in Thyself.

ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਛੱਡ[83] ਕੇ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[84] ਲਈ, ਹੇ ਠਾਕੁਰ ! ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਲੀਣ[85] ਕਰ ਲੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਪੇਖਿ[86] ਪੇਖਿ ਬਿਗਸਾਉ[87] ਸਾਜਨ[88] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ[89] ਇਕਾਂਤ[90] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Seeing[86], and beholding God, my Friend[88], remain I in bloom[87]. My[89] Lord ever remains all alone[90] and detached. Pause.

ਆਪਣੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[88], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵੇਖ[86], ਵੇਖ ਮੈਂ ਖਿੜਾਉ[87] ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ । ਮੇਂਡਾ[89] ਮਾਲਕ ਸਦਾ ਹੀ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[90] ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

੧੩੦੧		
ਆਨਦਾ[91] ਸੁਖ[92] ਸਹਜ[93] ਮੂਰਤਿ[94] ਤਿਸੁ[95] ਆਨ[96] ਨਾਹੀ ਭਾਤਿ[97] ॥੧॥	He is the embodiment[94] of bliss[91], peace[92] and poise[93]. Like[97] Him[95] there is not another[96].	ਉਹ ਖੁਸ਼ੀ[91], ਆਰਾਮ[92] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[93] ਦਾ ਸਰੂਪ[94] ਹੈ। ਉਸ[95] ਵਰਗਾ[97] ਹੋਰ[96] ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਸਿਮਰਤ[98] ਇਕ ਬਾਰ[99] ਹਰਿ ਹਰਿ[4] ਮਿਟਿ[100] ਕੋਟਿ[2] ਕਸਮਲ[3] ਜਾਂਤਿ ॥੨॥	Contemplating[98] the Lord God[4] even but once[99], millions[2] of sins[3] are erased[100].	ਕੇਵਲ ਇਕ ਦਫ਼ਾ[99] ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[4] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[98] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[2] ਹੀ ਪਾਪ[3] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[100] ਹਨ।
ਗੁਣ[4*] ਰਮੰਤ[5] ਦੂਖ[6] ਨਾਸਹਿ[7] ਰਿਦ[8] ਭਇਅੰਤ[9] ਸਾਂਤਿ[10] ॥੩॥	Uttering[5] the Lord's praises[4*], distresses[6] are dispelled[7] and the mind[8] is rendered[9] calm[10].	ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[4*] ਉਚਾਰਨ[5] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦੁਖੜੇ[6] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[7] ਹਨ ਅਤੇ ਮਨ[8] ਤ੍ਰਿਪਤ[10] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ[12] ਰਸੁ[13] ਪੀਉ[14] ਰਸਨਾ[15] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ[16] ਰਾਤ[17] ॥੪॥੪॥੧੫॥	Imbued[17] with the love[16] of thy Lord, O Nanak, indrink[14] thou the sweet[12] Name-Nectar[13] with thy tongue[15].	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[16] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[17], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[15] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਿੱਠੇ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[13] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ[14]।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਾਜਨਾ[18] ਸੰਤ ਆਉ ਮੇਰੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O friends[18] and saints, come ye into my home. Pause.	ਹੇ ਮਿਤ੍ਰੋ[18]! ਅਤੇ ਸਾਧੂਓ! ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਘਰ ਵਿਚ ਆਓ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਨਦਾ[19] ਗੁਨ[20] ਗਾਇ ਮੰਗਲ[21] ਕਸਮਲਾ[22] ਮਿਟਿ[23] ਜਾਹਿ ਪਰੇਰੈ[24] ॥੧॥	Sing thou the God's praises[20] with joy[19] and pleasure[21] and your sins[22] shall be erased[23] and thrown[24] away.	ਖੁਸ਼ੀ[19] ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[21] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਪ[22] ਨਸ਼ਟ[23] ਹੋ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[24]।
ਸੰਤ ਚਰਨ[25] ਧਰਉ[26] ਮਾਥੈ[27] ਚਾਂਦਨਾ[28] ਗ੍ਰਿਹਿ[29] ਹੋਇ ਅੰਧੇਰੈ[30] ॥੨॥	Lay[26] the saints' feet[25] on your forhead[27] and your dark[30] home[29] shall be illumined[28].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[25] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ[27] ਉਤੇ ਟਿਕਾਉ[26] ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[30] ਘਰ[29] ਰੌਸ਼ਨ ਥੀ ਵੰਞੇਗਾ[28]।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[31] ਕਮਲੁ[32] ਬਿਗਸੈ[33] [34]ਗੋਬਿੰਦ[35] ਭਜਉ[36] ਪੇਖਿ[37] ਨੇਰੈ[38] ॥੩॥	By the saints' grace[31], lotus[32] of the heart blooms[33] and beholding[37] the World[34]-Lord[35] near[38], meditate[36] ye on Him.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[31] ਦੁਆਰਾ ਦਿਲ ਦਾ ਕੰਵਲ[32] ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[34] ਦੇ ਸਾਂਈਂ[35] ਨੂੰ ਨੇੜੇ[38] ਜਾਣ[37], ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[36] ਕਰੋ?
ਪ੍ਰਭ[39] ਕ੍ਰਿਪਾ[40] ਤੇ[41] ਸੰਤ ਪਾਏ[42] ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ[43] ਨਾਨਕ ਉਹ ਬੇਰੈ[44] ॥੪॥੫॥੧੬॥	Nanak is a sacrifice[43], yea, a sacrifice unto the moment[34], when he meets[42] with the saints by[41] the Lord's[39] grace[40].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਘੜੀ[44] ਤੋਂ ਘੋਲੀ[43], ਹਾਂ ਘੋਲੀ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਸੁਆਮੀ[39] ਦੀ ਦਇਆ[40] ਦੁਆਰਾ[41] ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ ਮਿਲ[42] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਚਰਨ[45] ਸਰਨ[46] ਗੋਪਾਲ[47] ਤੇਰੀ ॥	O Lord[47], I seek the refuge[46] of Thine feet[45].	ਹੇ ਠਾਕੁਰ[47]! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[45] ਦੀ ਪਨਾਹ[46] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ।
ਮੋਹ[48] ਮਾਨ[49] ਧੋਹ[55]	Save Thou me from worldly love[48],	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[48], ਹੰਕਾਰ[49], ਛਲ-ਫ਼ਰੇਬ[50] ਤੇ

ਭਰਮ[51] ਰਾਖਿ ਲੀਜੈ ਕਾਟਿ ਬੇਰੀ[52] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	ego[49], guile[50] and doubt[51] and cut the fetters[52] off my feet. Pause.	ਸੰਦੇਹ[51] ਤੋਂ ਰੱਖਿਆ ਕਰ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[52] ਵੱਢ ਸੁਟ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬੂਡਤ[53] ਸੰਸਾਰ[54] ਸਾਗਰ[55] ॥	My Master, I am being drowned[53] in the world[54] ocean[55].	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਮੈਂ ਜਗਤ[54] ਸਮੁੰਦਰ[55] ਅੰਦਰ ਡੁਬ ਰਿਹਾ[53] ਹਾਂ ।
ਉਧਰੇ[56] ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ[57] [58]ਰਤਨਾਗਰ[59] ॥੧॥	Contemplating[57] my God, the Mine[59] of Name-treasures[58], I am saved[56].	ਨਾਮ-ਰਤਨ[58] ਦੀ ਖਾਣ[59] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[57] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਉਧਾਰ[56]ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੀਤਲਾ[60] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥	Comforting[60] indeed is Thy Name, O Lord.	ਸੁਖ ਸ਼ਾਂਤੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[60] ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਪੂਰਨੋ[61] ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥੨॥	All-pervading[61] is my Lord Master.	ਸਰਵ-ਵਿਆਪਕ[61] ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ।
ਦੀਨ[62] ਦਰਦ[63] ਨਿਵਾਰਿ[64] ਤਾਰਨ[65] ॥	O Emancipator[65], Thou art the destroyer[64] of the distress[63] of the meek[62].	ਹੇ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨਹਾਰ[65] ! ਤੂੰ ਮਸਕੀਨਾਂ[62] ਦਾ ਦੁਖ[63] ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[64] ਹੈਂ ।
ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ[66] ਨਿਧਿ[67] ਪਤਿਤ[68] ਉਧਾਰਨ[69] ॥੩॥	God is the Treasure[67] of mercy[66] and the deliverer[69] of the sinners[68].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰਹਿਮਤ[66] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[67] ਅਤੇ ਪਾਪੀਆਂ[68] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[69] ਹੈ ।
ਕੋਟਿ[70] ਜਨਮ[71] ਦੂਖ[72] ਕਰਿ ਪਾਇਓ[73] ॥	I have wandered through millions[70] of births[71] and suffered[73] pain[72].	ਮੈਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[70] ਹੀ ਜੂਨੀਆਂ[71] ਅੰਦਰ ਭਰਮਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[72] ਉਠਾਈ[73] ਹੈ ।
ਸੁਖੀ[74] ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ[75] ॥੪॥੬॥੧੭॥	The Guru has implanted[75] the Name within me and I am now in utter bliss[74], O Nanak.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਪਰਮ ਆਰਾਮ[74] ਅੰਦਰ ਹਾਂ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਧਨਿ[76] ਉਹ ਪ੍ਰੀਤਿ[79] ਚਰਨ[77] ਸੰਗਿ ਲਾਗੀ[78] ॥	Blessed[76] is the love[79] which is attuned[78] to the Lord's feet[77].	ਮੁਬਾਰਕ[76] ਹੈ ਉਹ ਪਿਆਰ[79] ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[77] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਦਾ[78] ਹੈ ।
ਕੋਟਿ[80] ਜਾਪ[81] ਤਾਪ[82] ਸੁਖ[83] ਪਾਏ[84] ਆਇ ਮਿਲੇ[85] ਪੂਰਨ[86] ਬਡਭਾਗੀ[87] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Through it, the very fortunate ones[87] are blessed[84] with the merit[82] of countless[80] meditations[87] and austerities[82] and meet[85] with the Perfect Lord[86]. Pause.	ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਵਡੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[87] ਕ੍ਰੋੜਾਂ[80] ਹੀ ਪੂਜਾ[81] ਪਾਠਾਂ ਅਤੇ ਤਪਾਂ[82] ਦਾ ਫਲ[83] ਪਾ ਲੈਂਦੇ[84] ਹਨ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ[86] ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ[85] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੋਹਿ[88] ਅਨਾਥੁ[89] ਦਾਸੁ[90] ਜਨੁ[91] ਤੇਰਾ ਅਵਰ[92] ਓਟ[92] ਸਗਲੀ[94] ਮੋਹਿ ਤਿਆਗੀ[95] ॥	O Lord, I[88] am a helpless[89] slave[90] and serf[91] of Thine. All[94] other[92] supports[93], I have given up[95].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ[88] ਤੇਰਾ ਗ਼ਰੀਬ[89] ਸੇਵਕ[90] ਅਤੇ ਗੁਲਾਮ[91] ਹਾਂ । ਹੋਰ[92] ਸਾਰੇ[94] ਆਸਰੇ[93] ਮੈਂ ਛੱਡ[95] ਦਿਤੇ ਹਨ ।
ਭੋਰ[96] ਭਰਮ[97] ਕਾਟੇ[98] ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ[99] ਗਿਆਨ[100] ਅੰਜਨ[2] ਮਿਲਿ[3] ਸੋਵਤ[4] ਜਾਗੀ[5] ॥੧॥	Contemplating[99] my Lord, every trace[96] of my doubt[97] is effaced[98] and receiving[3] the salv[2] of wisdom[100] my eyes have awakened[5] from sleep[4].	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[99], ਮੇਰੇ ਸੰਦੇਹ[97] ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨ[96] ਤਕ ਮਿਟ ਗਿਆ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਤ[100] ਦਾ ਸੁਰਮਾ[2] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ, ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖੀਆਂ ਜਾਗ ਉਠੀਆਂ[5] ਹਨ ।

ਤੂ ਅਥਾਹੁ[6] ਅਤਿ[7] ਬਡੋ[8] ਸੁਆਮੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[9] ਸਿੰਧੁ[10] ਪੂਰਨ[12] [13]ਰਤਨਾਗੀ[14] ॥	Thou, O Unfathomable[6], exceedingly[7] great[8] and Perfect Lord[12], art an ocean[10] of mercy[9] and a mine[14] of jewels[13].	ਤੂੰ, ਹੇ ਬੇਥਾਹ[6], ਪਰਮ[7] ਵਿਸ਼ਾਲ[8] ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ[12] ਮਾਲਕ, ਰਹਿਮਤ[9] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[10] ਅਤੇ ਹੀਰਿਆਂ[13] ਦੀ ਖਾਣ[14] ਹੈਂ।
ਨਾਨਕੁ ਜਾਚਕੁ[15] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਾਂਗੈ[16] ਮਸਤਕੁ[17] ਆਨਿ ਧਰਿਓ[18] ਪ੍ਰਭ ਪਾਗੀ[19] ॥੨॥੭॥੧੮॥	Nanak, the begger[15] asks for[16] the Lord God's Name and rests[18] his forehead[17] on the feet[19] of his Lord.	ਮੰਗਤਾ[15] ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਮੱਥਾ[17] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[19] ਤੇ ਰੱਖ ਦਿੱਤਾ[18] ਹੈ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕੁਚਿਲ[20] ਕਠੋਰ[21] ਕਪਟ[22] ਕਾਮੀ[23] ॥	I am filthy[20], stone-hearted[21], deceitful[22] and lustful[23].	ਮੈਂ ਮਲੀਣ[20], ਪੱਥਰ-ਦਿਲ[21], ਧੋਖੇ-ਬਾਜ਼[22] ਵਿਸ਼ਈ[23] ਹਾਂ।
ਜਿਉ[24] ਜਾਨਹਿ[25] ਤਿਉ[26] ਤਾਰਿ[27] ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	As[24] Thou deemest[25] fft, so[26] save[27] Thou, me, O my Lord. Pause.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[24] ਤੂੰ ਮੁਨਾਸਬ ਸਮਝਦਾ[25] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[26] ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[27], ਹੇ ਸਾਹਿਬ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੂ ਸਮਰਥੁ[28] ਸਰਨਿ[29] ਜੋਗੁ[30] ਤੂ ਰਾਖਹਿ[31] ਅਪਨੀ ਕਲ[32] ਧਾਰਿ[33] ॥੧॥	Thou art All-powerful[28], worthy[30] of giving refuge[29] and exercising[33] Thy might[32], Thou savest[31] the mortals.	ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[28] ਅਤੇ ਪਨਾਹ[29] ਦੇਣ ਦੇ ਲਾਇਕ[30] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ[32] ਵਰਤ ਕੇ[33] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[31] ਹੈਂ।
ਜਾਪ[34] ਤਾਪ[35] ਨੇਮ[36] ਸੁਚਿ[37] ਸੰਜਮ[38] ਨਾਹੀ ਇਨ ਬਿਧੇ[39] ਛੁਟਕਾਰ[40] ॥	Worship[34], penance[35], religious vowes[36] physical purity[37] and self-mortification[38], by these means[39], emancipation[40] is attained not.	ਪੂਜਾ-ਪਾਠ[34], ਤਪੱਸਿਆ[35], ਧਾਰਮਕ[36] ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ ਅ-ਸਪਰਸਤਾ[37] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ[38]; ਇਨ੍ਹਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ[39] ਰਾਹੀਂ, ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[40] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਗਰਤ[41] ਘੋਰ[42] ਅੰਧ[43] ਤੇ ਕਾਢਹੁ[44] ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ[45] ਨਿਹਾਰਿ[46] ॥੨॥੮॥੧੯॥	Casting[46] Thy eye of grace[45], O Lord, pull[44] Thou out, Nanak, from the awefully[42] dark[43] ditch[41].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[45] ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਨਾਲ ਤੱਕ[46] ਕੇ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਭਿਆਨਿਕ[42] ਅੰਨ੍ਹੇ[43] ਟੋਏ[41] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲੈ[44]।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਰਾਇਨ[47] [48]ਨਰਪਤਿ[49] ਨਮਸਕਾਰੈ[50] ॥ ਐਸੇ[51] ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ[52] ਬਲਿ	He who makes obeisance[50] unto the Primal Being[47], the Lord[49] of men[48], I am a racrifice[52], a sacrifice unto	ਜੋ ਮਨੁਸ਼ਾਂ[48] ਦੇ ਮਾਲਕ[49], ਪ੍ਰਿਥਮ ਪੁਰਖ[47] ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[50] ਕਰਦਾ ਹੈ; ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ[52], ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਉਸ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[51] ਗੁਰੂ ਉਤੋਂ, ਜੋ ਖ਼ੁਦ[53] ਮੋਖਸ਼[54] ਹੈ ਅਤੇ

ਜਾਈਐ ਆਪਿ[53] ਮੁਕਤੁ[54] ਮੋਹਿ[55] ਤਾਰੈ[56] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

such[51] a Guru, who himself[53] is emancipated[54] and emancipates[56] me[55] as well. Pause.

ਮੈਨੂੰ[55] ਭੀ ਮੁਕਤ ਕਰਦਾ[56] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

੧੩੦੨

ਕਵਨ[57] ਕਵਨ ਕਵਨ ਗੁਨ[58] ਕਹੀਐ[59] ਅੰਤੁ[60] ਨਹੀ ਕਛੁ ਪਾਰੈ[61] ॥

O Lord, which[57] of Thine countless and numerous merits[58] should I praise[59], when there is no limit[60] and end[61] to them.

ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ[57], ਅਨੇਕਾਂ ਅਤੇ ਅਨਗਿਣਤ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[58] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਾਂ[59], ਜਦ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[60] ਅਤੇ ਅਖੀਰ[61] ਨਹੀਂ।

ਲਾਖ ਲਾਖ[62] ਲਾਖ ਕਈ[63] ਕੋਰੈ[64] ਕੋ[65] ਹੈ ਐਸੋ[66] ਬੀਚਾਰੈ[67] ॥੧॥

Lacs upon lacs[62] and countless[63] millions[64] are the Lord's virtues, but rare[65] indeed is any such[66] person who reflects[67] on them.

ਲਖੂਖਾਂ ਉਤੇ ਲਖੂਖਾਂ[62] ਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[63] ਕ੍ਰੋੜਾਂ[64] ਹਨ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[65] ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[66] ਜੀਵ ਹੈ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦਾ[67] ਹੈ।

ਬਿਸਮ[68] ਬਿਸਮ ਬਿਸਮ ਹੀ ਭਈ[69] ਹੈ ਲਾਲ[70] ਗੁਲਾਲ[71] ਰੰਗਾਰੈ[72] ॥

Beholding my Beloved[70], I am[69] wonder struck[68], wonder struck, wonder struck and am imbued[72] deep red[71].

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[70] ਨੂੰ ਵੇਖ, ਮੈਂ ਵਿਸਮਾਦ[68], ਵਿਸਮਾਦ, ਵਿਸਮਾਦ ਹੋ ਗਿਆ[69] ਹਾਂ ਅਤੇ ਗੂੜ੍ਹਾ ਲਾਲ[71] ਰੰਗਿਆ ਗਿਆ[72] ਹਾਂ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਰਸੁ[73] ਆਈ[74] ਹੈ ਜਿਉ[75] ਚਾਖਿ[76] ਗੂੰਗਾ[77] ਮੁਸਕਾਰੈ[78] ॥੨॥੧॥੨੦॥

Says Nanak, the saints enjoy[74] the God's elixir[73] (Name), as[75] doth the dumb[77]his sweets, who smiles[78] tasting[76] them.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਧੂ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[73] ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ[74] ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[75] ਗੂੰਗਾ[77] ਮਿਠਿਆਈ ਨੂੰ ਚਖ[76] ਕੇ ਮੁਸਕਰਾਉਂਦਾ[78] ਹੈ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਨ ਜਾਨੀ ਸੰਤਨ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ[79] ਆਨ[80] ॥

Save[79] their Lord, the saints know not another[80].

ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[79], ਸਾਧੂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[80] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ?

ਊਚ[81] ਨੀਚ[82] ਸਭ[83] ਪੇਖਿ[84] ਸਮਾਨੋ[85] ਮੁਖਿ[86] ਬਕਨੋ[87] ਮਨਿ[88] ਮਾਨ[89] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

They see[84] their Lord contained[85] amongst all[83], the high[81] and low[82] and revering[89] Him in their mind[88], they utter[87] His Name with their mouth[86]. Pause.

ਉਹ ਵਡਿਆਂ[81] ਅਤੇ ਛੋਟਿਆਂ[82] ਸਾਰਿਆਂ[83] ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[85] ਵੇਖਦੇ[84] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[88] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਸਤਿਕਾਰਦੇ[89] ਹੋਏ, ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[86] ਨਾਲ ਉਚਾਰਦੇ[87] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਘਟਿ ਘਟਿ[90] ਪੂਰਿ[91] ਰਹੇ ਸੁਖ ਸਾਗਰ[92] ਭੈ[93] ਭੰਜਨ[94] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ[95] ॥

God, the Ocean[92] of peace, the Destroyer[94] of dread[93] and my vital-breath[95], is filling[91] all hearts[90].

ਆਰਾਮ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[92], ਡਰ[93] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[94] ਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਜਾਨ[95] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[90] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[91] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਮਨਹਿ[96] ਪ੍ਰਗਾਸੁ[97] ਭਇਓ ਭ੍ਰਮੁ[98] ਨਾਸਿਓ[99] ਮੰਤ੍ਰੁ[100] ਦੀਓ[2] ਗੁਰ ਕਾਨ[3] ॥੧॥

When the Guru whispered[2] God's Name[100] into my ears[3], my mind[96] was illumined[97] and I was delivered[99] of my doubt[98].

ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[100] ਮੇਰੇ ਕੰਨਾਂ[3] ਵਿਚ ਫੂਕਿਆ[2], ਤਾਂ ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ[96] ਰੌਸ਼ਨ ਹੋ ਗਿਆ[97] ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[98] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[99]।

ਕਰਤ[4] ਰਹੇ ਕ੍ਰਤਗ੍ਯ[5]

Potent to do, Lord[5], the Embodiment[7]

ਰਹਿਮਤ[6] ਸਰੂਪ[7], ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[8] ਅਤੇ ਸਮੂਹ-

ਕਰੁਣਾ[6] ਮੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[8] ਗਿਆਨ[9] ॥	of mercy[6], the Inner-knower[8] and All-wisdom[9] is doing[4] everything.	ਗਿਆਤ[9] ਕਰਨ-ਯੋਗ ਸੁਆਮੀ[5] ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਕਰ ਰਿਹਾ[4] ਹੈ।
ਆਠ ਪਹਰ ਨਾਨਕ ਜਸੁ[10] ਗਾਵੈ[11] ਮਾਂਗਨ[12] ਕਉ ਹਰਿ[13] ਦਾਨੁ[14] ॥੨॥੨॥੨੧॥	Throughout the eight watches, Nanak sings[11] Thy praise[10], O God and begs[12] from Thee the gift[14] of Thy Name[13] alone.	ਅਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ, ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[10] ਗਾਇਨ[11] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਕੇਵਲ ਤੇਰੇ ਨਾਮ[13] ਦੀ ਹੀ ਦਾਤ[14] ਮੰਗਦਾ[12] ਹੈ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕਹਨ ਕਹਾਵਨ[15] ਕਉ ਕਈ[16] ਕੇਤੈ[17] ॥	Several[16] and many[17] there are, who talk and speak[15] about God.	ਅਨੇਕਾਂ[16] ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[17] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਕਰਦੇ[15] ਹਨ।
ਐਸੋ[18] ਜਨੁ[19] ਬਿਰਲੋ[20] ਹੈ ਸੇਵਕੁ[21] ਜੋ ਤਤ[22] ਜੋਗ[23] ਕਉ ਬੇਤੈ[24] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	But rare[20] is such[18] a slave[19] and serf[21] of the Lord, who understands[24] the Reality[22] of the union[23] with Him. Pause-	ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[20] ਹੀ ਐਹੋ ਜਿਹਾ[18] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੇਵਕ[19] ਅਤੇ ਗੁਲਾਮ[21] ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[23] ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[22] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[24] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਦੁਖੁ[25] ਨਾਹੀ ਸਭੁ ਸੁਖੁ[26] ਹੀ ਹੈ ਰੇ ਏਕੈ ਏਕੀ[28] ਨੇਤੈ[27] ॥	He has no pain[25], but all-comforts[26] and with his eyes[27], he sees only the One Lord[28].	ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪੀੜ[25] ਨਹੀਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਮੂਹ ਆਰਾਮ[26] ਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[27] ਨਾਲ, ਉਹ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[28] ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ?
ਬੁਰਾ ਨਹੀ ਸਭੁ ਭਲਾ[29] ਹੀ ਹੈ ਰੇ ਹਾਰ[30] ਨਹੀ ਸਭ ਜੇਤੈ[31] ॥੧॥	For him no one is evil, but every one is good[29]. There is no defeat[30] for him, but victory[31] all through.	ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਕੋਈ ਜਣਾ ਮੰਦਾ ਨਹੀਂ ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਰੇ ਜਣੇ ਚੰਗੇ[29] ਹੀ ਹਨ। ਉਸ ਲਈ ਕੋਈ ਸ਼ਿਕਸਤ[30] ਨਹੀਂ ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਮੂਹ ਫ਼ਤਹ[31] ਹੀ ਹੈ।
ਸੋਗੁ[32] ਨਾਹੀ ਸਦਾ[33] ਹਰਖੀ[24] ਹੈ ਰੇ ਛੋਡਿ[35] ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ[36] ਲੇਤੈ[37] ॥	He is never in sorrow[32], but ever[33] in bliss[34] and forsaking[35] this bliss, he takes[37] not aught[36].	ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ ਅਫ਼ਸੋਸ[32] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹਮੇਸ਼ਾ[33] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[34] ਵਿਚ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[35] ਉਹ ਹੋਰ ਕੁਝ ਭੀ[36] ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ[37] ?
ਕਹੁ[40] ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਹਰਿ[38] ਹਰਿ ਹਰਿ[39] ਹੈ ਕਤ[41] ਆਵੈ[42] ਕਤ ਰਮਤੈ[43] ॥੨॥੩॥੨੨॥	Says[40] Nanak, God's slave[38] is himself the Lord God[39], hence he does not need[41] to come[42], nor needs he to go[43].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[40] ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[38], ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[39] ਹੈ। ਇਦ ਲਈ ਨਾ ਉਸ ਨੂੰ ਆਉਣ[42] ਦੀ ਲੋੜ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਜਾਣ[43] ਦੀ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹੀਏ[44] ਕੋ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[45] ਬਿਸਰਿ[46] ਨ ਜਾਇ ॥	Let not my heart[44] forget[46] my Lord[45].	ਐ ਮੇਰੇ ਦਿਲ[44] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[45] ਨੂੰ ਭੁਲਾ[46] ਨਾ ਬੈਠੀਂ।
ਤਨ[47] ਮਨ[48] ਗਲਤ[49] ਭਏ ਤਿਹ[50] ਸੰਗੇ[51] ਮੋਹਨੀ[52] ਮੋਹਿ ਰਹੀ[53] ਮੋਰੀ[54] ਮਾਇ[55] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	My body[47] and mind[48] are blended[49] with[51] Him[50], although mammon[52] is enticing[53] me away, O my[54] mother[55]. Pause.	ਮੇਰਾ ਸਰੀਰ[47] ਅਤੇ ਮਨੂਆ[48] ਉਸ[50] ਦੇ ਨਾਲ[51] ਅਭੇਦ[49] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ, ਭਾਵੇਂ ਮਾਇਆ[52] ਮੈਨੂੰ ਲੁਭਾਇਮਾਨ[53] ਕਰ ਰਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ[54] ਮਾਤਾ[55] ! ਠਹਿਰਾਉ।

ਜੈ[56] ਜੈ ਪਹਿ[57] ਕਹਉ[58] ਬਿਥਾ[59] ਹਉ[60] ਅਪਨੀ ਤੇਊ[61] ਤੇਊ ਗਹੇ[62] ਰਹੇ ਅਟਕਾਇ[63] ॥

To[57] whomsoever[56] I[60] talk[58] of my pain[59], all those[61] are caught[62] and held up[63] by mammon.

ਜਿਸ ਕਿਸੇ[56] ਕੋਲ[57] ਭੀ ਮੈਂ[60] ਆਪਣੀ ਪੀੜ[59] ਦਸਦਾ[58] ਹੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ[61] ਨੂੰ ਹੀ ਮਾਇਆ ਨੇ ਪਕੜਿਆ[62] ਅਤੇ ਰੋਕਿਆ ਹੋਇਆ[63] ਹੈ।

ਅਨਿਕ[64] ਭਾਂਤਿ[65] ਕੀ ਏਕੈ ਜਾਲੀ[66] ਤਾਕੀ[67] ਗੰਠਿ[68] ਨਹੀ ਛੋਰਾਇ[69] ॥੧॥

In various[64] forms[65], mammon has cast a net[66], whose[67] knots[68] are loosened not[69].

ਅਨੇਕਾਂ[64] ਤਰੀਕਿਆਂ[65] ਨਾਲ, ਮਾਇਆ ਨੇ ਇਕ ਜਾਲ[66] ਪਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀਆਂ[67] ਗੰਢਾਂ[68] ਖੁਲ੍ਹਦੀਆਂ ਨਹੀਂ[69]।

ਫਿਰਤ[70] ਫਿਰਤ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ[71] ਆਇਓ[72] ਸੰਤਨ ਹੀ ਸਰਨਾਇ[73] ॥

Rambling[70] and roaming about, slave[71] Nanak, has come[72] and sought the refuge[73] of the saints.

ਭਰਮ[70] ਅਤੇ ਭਟਕ ਕੇ, ਗੋਲੇ[71] ਨਾਨਕ ਨੇ ਆ[72] ਕੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[73] ਲਈ ਹੈ।

ਕਾਟੇ[74] ਅਗਿਆਨ[75] ਭਰਮ[76] ਮੋਹ[77] ਮਾਇਆ[78] ਲੀਓ ਕੰਠਿ[80] ਲਗਾਇ[79] ॥੨॥੪॥੨੩॥

I am now delivered[74] of my ignorance[75], doubt[76] and worldly[78] love[77] and the Lord has hugged[79] me to His bosom[80].

ਮੈਂ ਹੁਣ, ਬੇਸਮਝੀ[75], ਸੰਦੇਹ[76] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ[78] ਮਮਤਾ[77] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[74] ਹਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[80] ਨਾਲ ਲਾ ਲਿਆ[79] ਹੈ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਆਨਦ[81] ਰੰਗ[82] ਬਿਨੋਦ[83] ਹਮਾਰੈ[84] ॥

There is joy[81], bliss[82] and happiness[83] in my[84] home.

ਮੇਰੇ[84] ਗ੍ਰਿਹ ਵਿਚ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[81], ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[82] ਅਤੇ ਮਲ੍ਹਾਰ[83] ਹੈ।

ਨਾਮੋ ਗਾਵਨੁ[85] ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਨੁ[86] ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੇ ਪ੍ਰਾਨ[87] ਅਧਾਰੈ[88] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

I sing[85] the praise of the Name, reflect[86] on the Name and the Name is the support[88] of my vital-breath[87]. Pause.

ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦਾ[85] ਹਾਂ, ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[86] ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[87] ਦਾ ਆਸਰਾ[88] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਨਾਮੋ ਗਿਆਨੁ[89] ਨਾਮੁ ਇਸਨਾਨਾ[90] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੇ ਕਾਰਜ[91] ਸਵਾਰੈ[92] ॥

God's Name is my wisdom[89], God's Name is my ablution[90] and the God's Name alone resolves[92] mine affairs[91].

ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਸਿਆਣਪ[89] ਹੈ, ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਨ੍ਹਾਉਣਾ ਧੋਣਾ[90] ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੇ ਕੰਮ[91] ਰਾਸ ਕਰਦਾ[92] ਹੈ।

ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਸੋਭਾ[93] ਨਾਮੁ ਬਡਾਈ[94] [95]ਭਉਜਲੁ[96] ਬਿਖਮੁ[97] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਤਾਰੈ[98] ॥੧॥

The Lord's Name is my glory[93], the Lord's Name my greatness[94] and it is the Lord's Name that ferries[98] me across the arduous[97] and dreadful[95] world ocean[96].

ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[93] ਹੈ, ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੀ ਮਹਾਨਤਾ[94] ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਕਠਨ[97] ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[95] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[96] ਤੋਂ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[98] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਅਗਮ[99] ਪਦਾਰਥੁ[100] ਲਾਲ[2] ਅਮੋਲਾ[3] ਭਇਓ ਪਰਾਪਤਿ[4] ਗੁਰ ਚਰਨਾਰੈ[5] ॥

The immeasurable[89] wealth[100] and the invaluable[3] gem[2] of the God's Name, I have obtained[4] through the Guru's feet[5].

ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਅਮਾਪ[99] ਦੌਲਤ[100] ਅਤੇ ਅਣਮੁੱਲੇ[3] ਹੀਰੇ[2] ਨੂੰ, ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[5] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਿਆ[4] ਹੈ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਏ[6]

Says Nanak, the Lord has became[6]

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮਾਲਕ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[7]

ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ[7] ਮਗਨ[8] ਭਏ ਹੀਅਰੈ[9] ਦਰਸਾਰੈ[10] ॥੨॥ ਪ॥੨੪॥	merciful[7] unto me and seeing His vision[10], my mind[9] is inebriated[8].	ਹੋ ਗਿਆ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[10] ਦੇਖ, ਮੇਰਾ ਮਨ[9] ਮਤਵਾਲਾ ਹੋ ਗਿਆ[8] ਹੈ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਾਜਨ[12] ਮੀਤ[13] ਸੁਆਮੀ ਨੇਰੋ[14] ॥	My friend[12] and Intimate[13] Lord is near[14], very near.	ਮੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[12] ਅਤੇ ਸਜਨ[13] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇੜੇ[14], ਐਨ ਨੇੜੇ ਹੀ ਹੈ।
ਪੇਖਤ[15] ਸੁਨਤ[16] ਸਭਨ[17] ਕੈ ਸੰਗੇ[18] ਥੋਰੈ[19] ਕਾਜ[23] ਬੁਰੋ[20] ਕਹ[21] ਫੇਰੋ[22] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Being ever with[18] all[17], He sees[15] and hears[16] everything. For a brief[19] span[20] of life, why[21] committest[22] thou evil[20], O man ? Pause.	ਸਾਰਿਆਂ[17] ਦੇ ਸਦਾ ਅੰਗ ਸੰਗ[18] ਹੋਣ ਕਰਕੇ, ਉਹ ਸਭ ਕੁਛ ਹੀ ਵੇਖਦਾ[15] ਅਤੇ ਸੁਣਦਾ[16] ਹੈ। ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੇ ਥੋੜੇ ਜੇਹੇ[19] ਸਮੇਂ[23] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ[21] ਪਾਪ[20] ਕਮਾਉਂਦਾ[22] ਹੈਂ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ[25] ਜੇਤੋ[23*] ਲਪਟਾਇਓ[24] ਕਛੂ ਨਹੀ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਤੇਰੋ ॥	Save[25] the Lord's Name, with whatsoever[23*] thou art attached[24], that is nothing and from that naught belongs to Thee.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[25], ਜਿਸ ਕਿਸੇ[23] ਨਾਲ ਭੀ ਤੂੰ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[24] ਹੈਂ; ਉਹ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਸ ਵਿਚੋਂ ਕੁਝ ਭੀ ਤੇਰਾ ਨਹੀਂ।
ਆਗੈ[26] ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਆਵਤ[27] ਸਭੁ[28] ਪਰਗਟ[29] ਈਹਾ[30] ਮੋਹਿਓ[31] ਭਰਮ[32] ਅੰਧੇਰੋ[33] ॥੧॥	In the yond[26], everything[28] obviously[29] comes to view[27] but here[30], the mortal is beguiled[31] by the darkness[33] of doubt[32].	ਪ੍ਰਲੋਕ[26] ਵਿਚ, ਹਰ ਸ਼ੈ[28] ਸਪੱਸ਼ਟ ਤੌਰ ਤੇ[29] ਦਿਸ ਪੈਂਦੀ[27] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਏਥੇ[30] ਸੰਦੇਹ[32] ਅਨ੍ਹੇਰਾ[33] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਛਲ ਲੈਂਦਾ[31] ਹੈ।
੧੩੦੩		
ਅਟਕਿਓ[34] ਸੁਤ[35] ਬਨਿਤਾ[36] ਸੰਗ[37] ਮਾਇਆ[38] ਦੇਵਨਹਾਰੁ[39] ਦਾਤਾਰੁ[40] ਬਿਸੇਰੋ[41] ॥	Man is entangled[34] with[37] his sons[35], wife[36] and wealth[38] and he has forgotten[41] the Bounteous[39] and Beneficent Lord[40].	ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਪੁਤ੍ਰਾਂ[35], ਵਹੁਟੀ[36] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[38] ਨਾਲ[37] ਉਲਝਿਆ ਹੋਇਆ[34] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਦਰਿਆ-ਦਿਲ[39] ਤੇ ਉਦਾਰਚਿਤ ਪ੍ਰਭੂ[40] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛਡਿਆ[41] ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਏਕੈ[42] ਭਾਰੋਸਉ[43] ਬੰਧਨ[44] ਕਾਟਨਹਾਰੁ[45] ਗੁਰੁ ਮੇਰੋ ॥੨॥੬॥੨੫॥	Says Nanak I have but one[42] faith[43], that my Guru is the snapper[45] of my bonds[44].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਨੂੰ ਕੇਵਲ ਇਕ[42] ਹੀ ਯਕੀਨ[43] ਹੈ ਕਿ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮੇਰੇ ਜੂੜ[44] ਵਢਣਹਾਰ[45] ਹਨ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਬਿਖੈ[46] ਦਲੁ[47] ਸੰਤਨਿ ਤੁਮ੍ਹਰੈ ਗਾਹਿਓ[48] ॥	O Lord, Thine saints have overwhelmed[48] the hosts[47] of sins and evils[46].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਿਆਂ ਸਾਧੂਆਂ ਨੇ ਵਿਸ਼ੇ-ਵਿਕਾਰਾਂ[46] ਦੀਆਂ ਫੌਜਾਂ[47] ਨੂੰ ਲਤਾੜ ਛਡਿਆ[48] ਹੈ।
ਤੁਮਰੀ ਟੇਕ[49] ਭਰੋਸਾ[50] ਠਾਕੁਰ ਸਰਨਿ[51] ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ਆਹਿਓ[52] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O Lord, they lean[40] and rely[50] on Thee and **seek[52] they**, Thy refuge[51]. Pause.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[49] ਤੇ ਇਤਬਾਰ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪਨਾਹ[51] ਉਹ ਲੋੜਦੇ[52] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[53] ਕੇ ਮਹਾ[54]	Seeing[57] Thy vision[56], O Lord, they	ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[56] ਦੇਖ[57], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਆਪਣੇ

ਪਰਾਛਤ[55] ਦਰਸਨੁ[56] ਭੇਟਿ[57] ਮਿਟਾਹਿਓ[58] ॥	efface[58] the great[54] load of the sins[55] of their many births[53].	ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[53] ਦੇ ਭਾਰੇ[54] ਪਾਪਾਂ[55] ਨੂੰ ਮੇਟ ਸੁਟਦੇ[58] ਹਨ ।
ਭਇਓ ਪ੍ਰਗਾਸੁ[59] ਅਨਦ[50] ਉਜੀਆਰਾ[61] ਸਹਜਿ[62] ਸਮਾਧਿ[63] ਸਮਾਹਿਓ[64] ॥੧॥	They are illumined[59], enlightened[61] and gladdened[60] and merge[64] in the trance[64] of equipoise[62].	ਉਹ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[59], ਰੌਸ਼ਨ[61] ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[60] ਹਨ ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[62] ਦੀ ਸਮਾਧੀ[63] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਥੀ ਜਾਂਦੇ[64] ਹਨ ।
ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਤੁਮ ਤੇ ਕਛੁ[65] ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਸਮਰਥ[66] ਅਥਾਹਿਓ[67] ॥	Who says Thou cannot do a thing[65]. Thou, O Lord, art infinitely[67] powerful[66].	ਕੌਣ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਕੁਝ[65] ਨਹੀਂ ਕਹਿ ਸਕਦਾ । ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਬੇਅੰਤ[67] ਹੀ ਬਲਵਾਨ[66] ਹੈਂ ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[68] ਨਿਧਾਨ[69] ਰੰਗ[70] ਰੂਪ[71] ਰਸ[72] ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਲੈ[73] ਲਾਹਿਓ[74] ॥੨॥੭॥੨੬॥	O God, the Treasure[69] of mercy[68], when I earn[73] the profit[74] of Thy Name, I enjoy Thy love[70], Thy beauty[71] and Thy bliss[72], says Nanak.	ਹੇ ਰਹਿਮਤ[68] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[69] ਹਰੀ ! ਜਦ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਮੁਨਾਫ਼ੇ[74] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[73] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[70], ਸੁੰਦਰਤਾ[71] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[72] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ ਹਾਂ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਬੂਡਤ[75] ਪ੍ਰਾਨੀ[76] ਹਰਿ ਜਪਿ[77] ਧੀਰੈ[78] ॥	The drowning[75] mortal[76] is comforted[78] by contemplating[77] Thee, O God.	ਡੁਬਦਾ ਹੋਇਆ[75] ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਾ[76] ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[77] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੁਖੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ ।
ਬਿਨਸੈ[79] ਮੋਹੁ[80] ਭਰਮੁ[81] ਦੁਖੁ[82] ਪੀਰੈ[83] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	He is rid[79] of worldly love[80], doubt[81], sorrow[82] and pain[83]. Pause.	ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[80], ਸੰਦੇਹ[81], ਅਫ਼ਸੋਸ[82]ਅਤੇ ਪੀੜ[83] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਿਮਰਉ[84] ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ[85] ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨਾ[86] ॥	Day and night[85], meditate[84] I on the feet[86] of my Guru.	ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰਾਤ[85], ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[86] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[84] ਹਾਂ ।
ਜਤ[87] ਕਤ ਪੇਖਉ[88] ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਾ[89] ॥੧॥	Wherever[87] I see[88], I see Thy refuge[89], O Lord.	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[87] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[88] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[89] ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ !
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[90] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[91] ਗਾਇਆ[92] ॥	By the saints' grace[90], sing[92] I the praises[91] of my God.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[90] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[91] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[92] ਹਾਂ ।
ਗੁਰ ਭੇਟਤ[93] ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ[94] ਪਾਇਆ[95] ॥੨॥੮॥੨੭॥	Meeting[93] with his Guru, Nanak is blessed[95] with bliss[94].	ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[93], ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[94] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ[95] ਹੈ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਿਮਰਤ[96] ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ[97] ਸੁਖੁ[98] ਪਾਈਐ ॥	Contemplating[96] the Lord's Name, mental[97] peace[98] is obtained.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[96] ਆਤਮਕ[97] ਆਰਾਮ[98] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਜਨਾ[99] ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਸੁ[100] ਗਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Meeting with the saintly persons[99], the Lord's praises[100] are sung. Pause.	ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[99] ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[100] ਗਾਇਨ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਰਿ[2] ਕਿਰਪਾ[3] ਪ੍ਰਭ ਰਿਦੈ[4] ਬਸੇਰੋ[5] ॥	Showering[2] His benediction[3] the Lord has come to abide[5] within my mind[4].	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[3] ਧਾਰ[2], ਸੁਆਮੀ ਆ ਕੇ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[4] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਗਿਆ[5] ਹੈ ।
ਚਰਨ[6] ਸੰਤਨ ਕੈ ਮਾਥਾ[7] ਮੇਰੋ ॥੧॥	My forehead[7] rests on the saints' feet[6].	ਮੇਰਾ ਮਸਤਕ[7] ਸਾਧਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[6] ਉਤੇ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[8] ਕਉ ਸਿਮਰਹੁ[9] ਮਨਾਂ[10] ॥	O my soul[10], meditate[9] thou on thy Supreme Lord[8].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[10] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[8] ਦਾ ਭਜਨ[9] ਕਰ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[12] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ[13] ਸੁਨਾਂ[14] ॥੨॥੯॥੨੮॥	By the Guru'e grace[12], Nanak hears[14] the praise[13] of his God.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ[12], ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[13] ਸ੍ਰਵਣ[14] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[15] ਪ੍ਰੀਤਿ[16] ਚਰਨ[17] ਪ੍ਰਭ ਪਰਸਨ[18] ॥	My mind[15] craves[16] to touch[18] the Lord's feet[17].	ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[15] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[17] ਦੇ ਛੋਹਣ[18] ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ[16] ਹੈ ।
ਰਸਨਾ[19] ਹਰਿ ਹਰਿ[20] ਭੋਜਨਿ[21] ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ[22] ਅਖੀਅਨ[23] ਕਉ ਸੰਤੋਖੁ[24] ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨ[25] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	My tongue[19] is satiated[22] with the fare[21] of the God's Name[20] and mine eyes[23] are content[24] with my Lord's vision[25]. Pause.	ਮੇਰੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[19] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[20] ਦੇ ਖਾਣੇ[21] ਨਾਲ ਰੱਜੀ ਹੋਈ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਨੇਤ੍ਰ[23] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[25] ਨਾਲ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[24] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਰਨਨਿ[26] ਪੂਰਿ[27] ਰਹਿਓ ਜਸੁ[28] ਪ੍ਰੀਤਮ[29] ਕਲਮਲ[30] ਦੋਖ[31] ਸਗਲ[32] ਮਲ[33] ਹਰਸਨ[34] ॥	My ears[26] are filled[27] with the praise[28] of my Lord[29] and I am rid[34] of all[32] my sins[30], shortcomings[31] and impieties[33].	ਮੇਰੇ ਕੰਨ[26] ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[29] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[28] ਨਾਲ ਭਰੇ ਹੋਏ[27] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ[32] ਅਪਰਾਧਾਂ[30], ਊਣਤਾਈਆਂ[31] ਅਤੇ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾਈਆਂ[33] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[34] ਹਾਂ ।
ਪਾਵਨ[35] ਧਾਵਨ[36] ਸੁਆਮੀ ਸੁਖ[38] ਪੰਥਾ[39] ਅੰਗ[40] ਸੰਗ[41] ਕਾਇਆ[42] ਸੰਤ ਸਰਸਨ[44] ॥੧॥	My feet[35] walk[36] in the comfortable[38] path[39] of the Lord and my body[42] limbs[40] flower[44] in the saints' association[41].	ਮੇਰੇ ਪੈਰ[35] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸੁਖਦਾਇਕ[38] ਮਾਰਗ[39] ਅੰਦਰ ਟੁਰਦੇ[36] ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਰੀਰ[42] ਦੇ ਭਾਗ[40], ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[41] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਫੁਲਤ ਹੁੰਦੇ[44] ਹਨ ।
ਸਰਨਿ[45] ਗਹੀ[46] ਪੂਰਨ[47] ਅਬਿਨਾਸੀ[48] ਆਨ[49] ਉਪਾਵ[50] ਥਕਿਤ[51] ਨਹੀ ਕਰਸਨ[52] ॥	I have grasped[46] the protection[45] of my Perfect[47] and Imperishable[48] Lord and I tire[51] myself not making[52] any other[49] efforts[50].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮੁਕੰਮਲ[47] ਅਤੇ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ[48] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[45] ਪਕੜੀ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਹੋਰ ਉਪਰਾਲੇ[50] ਕਰਕੇ[63] ਥਕਨ[61] ਤੋਂ ਸੰਕੋਚ ਕਰਦਾ[52] ਹਾਂ ।
ਕਰੁ[53] ਗਹਿ[54] ਲੀਏ[60] ਨਾਨਕ ਜਨ[55] ਅਪਨੇ ਅੰਧ[56] ਘੋਰ[57] ਸਾਗਰ[58] ਨਹੀ ਮਰਸਨ[59] ॥੨॥੧੦॥੨੯॥	Holding[54] them by the hand[53], O Nanak, the Lord has saved[60] His slaves[55] and they shall perish[59] not in the terribly[57] dark[56] world ocean[58].	ਹਥੋਂ[53] ਪਕੜ[54] ਕੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[55] ਨੂੰ ਬਚਾਅ ਲਿਆ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਭਿਆਨਕ[57] ਅੰਨ੍ਹੇ[56] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[58] ਅੰਦਰ ਨਸ਼ਟ[59] ਨਹੀਂ ਹੋਣਗੇ ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਕੁਹਕਤ[61] ਕਪਟ[62] ਖਪਟ[63] ਖਲ[64] ਗਰਜਤ[65] ਮਰਜਤ[66] ਮੀਚੁ[67] ਅਨਿਕ[63] ਬਰੀਆ[69] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Kanra 5th Guru.

They, within whom chirps[61] the ruinous[63] guile[62] and thunder[65] the lust like foolish[64] demons, them, the death[67] crushes[66] many[68] a time[69]. Pause.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬਰਬਾਦ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[63] ਛਲ ਫ਼ਰੇਬ[62] ਚਹਿਚਹਾਉਂਦਾ[61] ਹੈ ਅਤੇ ਕਾਮ ਵਰਗੇ ਮੂਰਖ[64] ਭੂਤਨੇ ਗੱਜਦੇ[65] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੌਤ[67] ਅਨੇਕਾਂ[68] ਵਾਰੀ[69] ਕੁਚਲਦੀ[66] ਹੈ ।

ਅਹੰ[70] ਮਤ[71] ਅਨ[72] ਰਤ[73] [74]ਕੁਮਿਤ[75] ਹਿਤ[76] ਪ੍ਰੀਤਮ[77] ਪੇਖਤ[78] ਭ੍ਰਮਤ[79] ਲਾਖ ਗਰੀਆ[80] ॥੧॥

I am inebriated[71] with ego[70], am imbued[73] with other[72] relishes and love[76] evil[74] friends[75] My Beloved[77] see-est[78] me wandering[79] in lacs of lanes[80].

ਮੈਂ ਹੰਗਤਾ[70] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[71] ਹਾਂ, ਹੋਰਨਾਂ[72] ਸੁਆਦਾਂ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆਂ[70] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮਾੜੇ[74] ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ[75] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[76] ਹਾਂ । ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ[77] ਮੈਨੂੰ ਲਖੂਖਾਂ ਹੀ ਗਲੀਆਂ[80] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[79] ਨੂੰ ਵੇਖ ਰਿਹਾ[78] ਹੈ ।

ਅਨਿਤ[81] ਬਿਉਹਾਰ[82] ਅਚਾਰ[83] ਬਿਧਿ[84] ਹੀਨਤ[85] ਮਮ[86] ਮਦ[87] ਮਾਤ[88] ਕੋਪ[89] ਜਰੀਆ[90] ॥

False[81] are my dealings[82] and [85]unplanned[84] is my style of life[83]. Intoxicated[88] with the wine[87] of worldly love[86], I am burning[90] in the fire of wrath[89].

ਕੂੜੇ[81] ਹਨ ਮੇਰੇ ਵਿਹਾਰ[82] ਅਤੇ [85]ਬੇਢੰਗੀ[84] ਹੈ ਮੇਰੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[83] । ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[88] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[87] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[88], ਮੈਂ ਕ੍ਰੋਧ[89]ਦੀ ਅੱਗ ਵਿਚ ਸੜ ਰਿਹਾ[90] ਹਾਂ ।

ਕਰੁਣ[91] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[92] [93]ਗੁੋਪਾਲ[94] ਦੀਨ[95] ਬੰਧੁ[96] ਨਾਨਕ ਉਧਰੁ[97] ਸਰਨਿ[98] ਪਰੀਆ[100] ॥੨॥੧੧॥੩੦॥

O Merciful Master[92], the Embodiment of compassion[91], Cherisher[94] of the universe[93] and the Relation[96] of the meek[95], save[97] Thou Nanak, Thy slave, for, he has sought[100] Thine refuge[98].

ਹੇ ਰਹਿਮਤ ਦੇ ਸਰੂਪ[91] ! ਆਲਮ[93] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[94] ਅਤੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[95] ਦੇ ਸਨਬੰਧੀ[96], ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[92], ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[97], ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[98] ਲਈ[100] ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਜੀਅ[2] ਪ੍ਰਾਨ[3] ਮਾਨ[4] ਦਾਤਾ[5] ॥
ਹਰਿ ਬਿਸਰਤੇ[6] ਹੀ ਹਾਨਿ[7] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Kanra 5th Guru.

God is the Giver[5] of soul[2], vital-breath[3] and the mind[4]. When man forgets[6] God, he loses[7] in every way. Pause.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਤਮਾ[2], ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[3] ਅਤੇ ਮਨ[3] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[5] ਹੈ । ਜਦ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦਾ[6] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਘਾਟਾ[7] ਹੀ ਹੈ ।

[8]ਗੋਬਿੰਦ[9] ਤਿਆਗਿ[10] ਆਨ[12] ਲਾਗਹਿ[13] ਅੰਮ੍ਰਿਤੋ[14] ਡਾਰਿ[15] ਭੂਮਿ[16] ਪਾਗਹਿ[17] ॥

Abandoning[10] the World[8]-Lord[9], thou art attached[13] to another[12], O man and throwing away[15] Nectar[14], art wholly occupied[17] with dust[16].

ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[8] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[9] ਨੂੰ ਛੱਡ[10], ਤੂੰ ਹੋਰਸ[12] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[13] ਹੈਂ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਅਤੇ ਸੁਧਾਰਸ[14] ਨੂੰ ਸੁਟ ਕੇ[15] ਤੂੰ ਖੇਹ[16] ਨਾਲ ਮਗਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[17] ਹੈਂ ।

ਬਿਖੈ[18] ਰਸ[19] ਸਿਉ[20] ਆਸ[21] ਕਤ[22] ਮੂੜੇ[23]

How[22] can one expect[21] to gain bliss m[20] the pleasure[19] of vice[18], O

ਵਿਸ਼ੇ ਵਿਕਾਰਾਂ[18] ਦੇ ਸੁਆਦਾਂ[19] ਤੋਂ[20] ਜੀਵ ਖੁਸ਼ੀ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਦੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[22] ਉਮੈਦ[21] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ

ਕਾਹੇ[24] ਸੁਖ[25] ਮਾਨਿ[26] ॥੧॥	fool[23] ? Why[24] deemest[25] thou that peace[25] lies in them ?	ਮੂਰਖ[23] ? ਤੂੰ ਕਿਉਂ[24] ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ[26] ਹੈਂ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਆਰਾਮ[25] ਹੈ ?
੧੩੦੪		
ਕਾਮਿ[27] ਕ੍ਰੋਧਿ[28] ਲੋਭਿ[29] ਬਿਆਪਿਓ[30] ਜਨਮ[31] ਹੀ ਕੀ ਖਾਨਿ[32] ॥	The engrossment[30] in lust[27], wrath[28] and avarice[29] is the mine[32] of birth[31] and death.	ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[27], ਗੁੱਸੇ[28] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[29] ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ[30] ਹੋਣਾ ਜੰਮਣ[31] ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਕਾਨ[32] ਹੈ।
ਪਤਿਤ[33] ਪਾਵਨ[34] ਸਰਨਿ[35] ਆਇਓ[38] ਉਧਰੁ[36] ਨਾਨਕ ਜਾਨਿ[37] ॥੨॥੧੨॥੩੧॥	O Nanak, I have entered[38] the sanctuary[35] of God, the Purifier[34] of the sinners[33] and I know[37] that I shall be ferried across[36].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਪਾਪੀਆਂ[33] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[34] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[35] ਲਈ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਜਾਣਦਾ[37] ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[36] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਅਵਿਲੋਕਉ[39] ਰਾਮ[40] ਕੋ [41]ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ[42] ॥	I look[39] at the lotus[42] like countenance[41] of my Lord[40].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[40] ਦੇ ਕੰਵਲ[42] ਸਰੂਪ ਮੁਖੜੇ[41] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[39] ਹਾਂ।
ਖੋਜਤ[43] ਖੋਜਤ ਰਤਨੁ[44] ਪਾਇਓ[45] ਬਿਸਰੀ[46] ਸਭ ਚਿੰਦ[47] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Searching[43] and seeking, I have found[45] the jewel[44] of Lord's Name and am now rid of[46] all anxiety[47]. Pause.	ਢੂੰਡ[43] ਭਾਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਹੀਰੇ[44] ਨੂੰ ਲੱਭ ਲਿਆ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੇਰਾ ਸਾਰਾ ਫ਼ਿਕਰ[47] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[46] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਚਰਨ[48] ਕਮਲ[49] ਰਿਦੈ[50] ਧਾਰਿ[51] ॥ ਉਤਰਿਆ[52] ਦੂਖੁ[53] ਮੰਦ[54] ॥੧॥	Enshrining[51] the Lord's lotus[49] feet[48] in my mind[50], my pain[53] and wickedness[54] are effaced[52].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਕੰਵਲ[49] ਪੈਰ[48] ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[50] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[51], ਮੇਰੀ ਪੀੜ[53] ਅਤੇ ਬੁਰਾਈ[54] ਮਿਟ ਗਈਆਂ[52] ਹਨ।
ਰਾਜ[55] ਧਨੁ[56] ਪਰਵਾਰੁ[57] ਮੇਰੈ [61]ਸਰਬਸੋ[58] [59]ਗੋਬਿੰਦ[60] ॥	He[58], the Lord[60] of universe[59] is my dominion[55], wealth[56], family[57] and everything[61].	ਉਹ[58], ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[59] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[60] ਮੇਰੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[55], ਦੌਲਤ[52], ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਾ[57] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[61] ਹੀ ਹੈ।
ਸਾਧਸੰਗਮਿ[62] ਲਾਭੁ[63] ਪਾਇਓ ਨਾਨਕ ਫਿਰਿ[64] ਨ ਮਰੰਦ[65] ॥੨॥੧੩॥੩੨॥	Associating with[62] the saints, Nanak has reaped the profit[63] of God's Name and so he shall die[65] not again[64].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[62], ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[63] ਕਮਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਮੁੜ[64] ਕੇ ਮਰੇਗਾ[63] ਨਹੀਂ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫	Kanra 5th Guru	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਪੂਜਹੋ[66] ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿ[67] ॥ ਗੁਰ[68] ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨੀ[69] ਲਾਗਿ[70] ॥	Worship[66], thou, thy Lord, contemplate[67] His Name and repair[70] to the feet[69] of the Great[68] True Guru.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[66] ਕਰ, ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰ[67] ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[68] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀ[69] ਪਉ[70]।
ਹਰਿ ਪਾਵਹੁ[71] ਮਨੁ[72]	By the Guru's grace[76], the	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[76] ਦੁਆਰਾ ਅਲਖ[73] ਪ੍ਰਭੂ ਤੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[72]

ਅਗਾਧਿ[73] ॥ ਜਗੁ[74] ਜੀਤੌ[75] ਹੋ ਹੋ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾਧਿ[76] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Incomprehensible[73] Lord shall come[71] into thy mind[72] and thou shalt win[75] the battle of the world[74]. Pause.	ਵਿਚ ਆ ਜਾਵੇਗਾ[71] ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[74] ਦੀ ਲੜਾਈ ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲਵੇਂਗਾ[75] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਨਿਕ[77] ਪੂਜਾ[78] ਮੈ ਬਹੁ[79] ਬਿਧਿ[80] ਖੋਜੀ[81] ਸਾ[82] ਪੂਜਾ ਜਿ ਹਰਿ ਭਾਵਾਸਿ[83] ॥	Various[77] kinds of worships[78] I have scrutinized[81] in many[79] a way[80]; That[82] alone is the real worship, which is pleasing[83] to my God.	ਅਨੇਕਾਂ[77] ਉਪਾਸ਼ਨਾਵਾਂ[78] ਮੈਂ ਬਹੁਤੇਰਿਆਂ[79] ਤਰੀਕਿਆਂ[80] ਨਾਲ ਪੜਤਾਲੀਆਂ[81] ਹਨ । ਕੇਵਲ ਉਹ[82] ਹੀ ਅਸਲ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਹੈ, ਜੋ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[83] ਹੈ ।
ਮਾਟੀ[84] ਕੀ ਇਹ ਪੁਤਰੀ[85] ਜੋਰੀ[86] ਕਿਆ[87] ਏਹ ਕਰਮ[88] ਕਮਾਸਿ[89] ॥	This body puppet[85] is made[86] of clay[84], then, what[97] deed[88] can it accomplish[89], of itself ?	ਇਹ ਦੇਹ ਦੀ ਗੁੱਡੀ[85] ਮਿੱਟੀ[84] ਦੀ ਬਣੀ ਹੋਈ[86] ਹੈ । ਤਦ ਇਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਕਿਹੜਾ[87] ਕੰਮ[88] ਨੇਪਰੇ ਚਾੜ੍ਹ ਸਕਦੀ[89] ਹੈ ?
ਪ੍ਰਭ ਬਾਹ[90] ਪਕਰਿ[91] ਜਿਸੁ ਮਾਰਗਿ[92] ਪਾਵਹੁ ਸੋ[93] ਤੁਧੁ ਜੰਤ[94] ਮਿਲਾਸਿ[95] ॥੧॥	O Lord, holding[91] by the arm[90], whomsoever Thou puttest on the right path[92], that[93] being[94] alone meets[95] with Thee.	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਬਾਜੂ[90] ਤੋਂ ਪਕੜ[91] ਕੇ, ਤੂੰ ਸਿੱਧੇ ਰਸਤੇ[92] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਉਹ[93] ਜੀਵ[94] ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਆ ਮਿਲਦਾ[95] ਹੈ ।
ਅਵਰ[96] ਓਟ[97] ਮੈ ਕੋਇ ਨ ਸੂਝੈ[98] ਇਕ ਹਰਿ ਕੀ ਓਟ ਮੈ ਆਸ[99] ॥	O God, I know[98] not of another[96] support[97]; Thou alone art my support and hope[99].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਂ ਹੋਰ[69] ਕਿਸੇ ਆਸਰੇ[97] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[98] । ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ ਅਤੇ ਉਮੈਦ[99] ਹੈਂ ।
ਕਿਆ ਦੀਨੁ[100] ਕਰੇ ਅਰਦਾਸਿ[2] ॥ ਜਉ[3] ਸਭ ਘਟਿ[4] ਪ੍ਰਭੂ ਨਿਵਾਸ[5] ॥	What supplication[2] I, the poor one[100], can make, when[3] the Lord abides[5] in all the hearts[4] ?	ਮੈਂ ਗਰੀਬੜਾ[100] ਕੀ ਬੇਨਤੀ[2] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਜਦ[3] ਕਿ ਸਾਂਈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[4] ਅੰਦਰ ਵਸ[5] ਰਿਹਾ ਹੈ ?
ਪ੍ਰਭ ਚਰਨਨ[6] ਕੀ ਮਨਿ ਪਿਆਸ[7] ॥	My mind thirsts[7] for the touch of the Lord's feet[6].	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[6] ਦੀ ਛੁਹ ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[7] ਲੱਗੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਜਨ[8] ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ[9] ਕਹੀਅਤੁ[10] ਹੈ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਹਉ[12] ਬਲਿ[13] ਬਲਿ ਸਦ[14] ਬਲਿ ਜਾਸ ॥੨॥੧॥੩੩॥	Sayeth[10] Nanak, Thy slave[9] and serf[8], a sacrifice[13], a sacrifice, yea, ever[14] a sacrifice, am I[12] unto Thee, O my Master.	ਸੇਵਕ[8] ਨਾਨਕ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[9] ਕਹਿੰਦਾ[10] ਹੈ । ਕੁਰਬਾਨ[13], ਕੁਰਬਾਨ, ਸਦੀਵ[14] ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਮੈਂ[12] ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ !
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬	Kanra 5th Guru	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is **but One God.** By the **True** Guru's grace, is **He obtained.**	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਗਤ[15] ਉਧਾਰਨ[16] ਨਾਮ ਪ੍ਰਿਅ[17] ਤੇਰੈ ॥	Thy Name, O my Beloved[17], is the saviour[16] of the world[15].	ਤੇਂਡਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[17] ! ਸੰਸਾਰ[15] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[16] ਹੈ ।
ਨਵ[18] ਨਿਧਿ[19] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[20] ਹਰਿ ਕੇਰੈ[21] ॥	The Name of my God[21] is the nine[18] treasures[19] of the riches[20].	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[21] ਧਨ-ਦੌਲਤ[20] ਦੇ ਨੌ[18] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[19] ਹੈ ।

ਹਰਿ[22] ਰੰਗ[23] ਰੰਗ[24] ਰੰਗ[25] ਅਨੂਪੇਰੈ[26] ॥	My Beauteous[26] Lord[22], whosoever is imbued[24] with Thy love[23]; he is blessed with bliss[25].	ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ[26] ਸੁਆਮੀ[22], ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[23] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[24] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ[25] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਕਾਹੇ[27] ਰੇ[28] ਮਨ[29] ਮੋਹਿ[30] ਮਗਨੇਰੈ[31] ॥	Why[27] art thou, O[28] my soul[29], clung[31] to worldly love[30] ?	ਤੂੰ ਕਿਉਂ[27], ਹੇ[28] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[29] ! ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[30] ਨਾਲ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ[31] ਹੈਂ ?
ਨੈਨਹੁ[32] ਦੇਖੁ ਸਾਧ ਦਰਸੇਰੈ[33] ॥	With thy eyes[32], see thou the vision[33] of the saints.	ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[32] ਨਾਲ, ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[33] ਵੇਖ ।
ਸੁ[34] ਪਾਵੈ[35] ਜਿਸੁ ਲਿਖਤੁ[36] ਲਿਲੇਰੈ[37] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He[34] alone is blessed[35] with the Name on whose forehead[37] it is so writ[36]. Pause.	ਕੇਵਲ ਉਹ[34] ਹੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[35] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[37] ਉਤੇ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[36] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੇਵਉ[38] ਸਾਧ[39] ਸੰਤ[40] ਚਰਨੇਰੈ[41] ॥	I serve[38] the feet[41] of the holymen[39] and the pious persons[40].	ਮੈਂ ਨੇਕ ਬੰਦਿਆਂ[39] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[40] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[41] ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[38] ਹਾਂ ।
ਬਾਂਛਉ[42] ਧੂਰਿ[43] ਪਵਿਤੁ[44] ਕਰੇਰੈ[45] ॥	I long for[42] the dust[43] of their feet, which renders[45] me immaculate[44].	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[43] ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ[42] ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[44] ਕਰਦੀ[45] ਹੈ ।
ਅਠਸਠਿ[46] ਮਜਨੁ[47] ਮੈਲੁ[48] ਕਟੇਰੈ[49] ॥	It is better than the ablution[47] at the sixtyeight[46] holies and washes off[49] my filth[48].	ਇਹ ਅਠਾਹਟ[46] ਤੀਰਥਾਂ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[47] ਤੋਂ ਅਧਿਕ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਮਲੀਣਤਾ[48] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਦੀ[49] ਹੈ ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[50] ਧਿਆਵਹੁ[51] ਮੁਖੁ[52] ਨਹੀ ਮੋਰੈ[53] ॥	With my every breath[50], contemplate[51] I my Lord and turn[53] not my face[52] away from him.	ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[50] ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[51] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ[52] ਉਸ ਵਲੋਂ ਨਹੀਂ ਮੋੜਦਾ[53] ।
ਕਿਛੁ ਸੰਗਿ[54] ਨ ਚਾਲੈ[55] ਲਾਖ[56] ਕਰੋਰੈ[57] ॥	Nothing, out of lakhs[56] and millions[57] of rupees, goes[55] with[54] the man.	ਲਖੂਖਾਂ[56] ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[57] ਰੁਪਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਕੁਝ ਭੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਨਾਲ[54] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[55] ।
ਪ੍ਰਭ ਜੀ[58] ਕੋ ਨਾਮੁ ਅੰਤਿ[59] ਪੁਕਰੋਰੈ[60] ॥੧॥	It is only the sire[58] Lord's Name, that inures[60] with the mortal in the end[59].	ਕੇਵਲ ਮਹਾਰਾਜ[58] ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ ਜੋ ਅਖੀਰ[59] ਦੇ ਵੇਲੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪੁਕਾਰਦਾ[60] ਹੈ ।
ਮਨਸਾ[61] ਮਾਨਿ[62] ਏਕ ਨਿਰੰਕੇਰੈ[63] ॥ ਸਗਲ[64] ਤਿਆਗਹੁ[65] ਭਾਉ[66] ਦੂਜੇਰੈ[67] ॥	Within thy mind[61], worship[62] thou the one Formless Lord[63] and be delivered[65] of the love[66] of all[64] others[67].	ਆਪਣੇ ਮਨ[61] ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਇਕ ਰੂਪ ਰੰਗ ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[63] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[62] ਕਰ ਅਤੇ ਹੋਰ[67] ਸਾਰਿਆਂ[64] ਦੇ ਪਿਆਰ[66] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾ[65] ।
ਕਵਨ[68] ਕਹਾਂ[69] ਹਉ ਗੁਨ[70] ਪ੍ਰਿਅ[71] ਤੇਰੈ ॥	What[68] praises[70] of Thine can I utter[69], O my Love[71] ?	ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ[68] ਕਿਹੜੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[70] ਉਚਾਰਣ[69] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[71] ?
ਬਰਨਿ[72] ਨ ਸਾਕਉ ਏਕ ਟੂਲੇਰੈ[73] ॥	I cannot narrate[72] even one of Thine merits[73].	ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਇਕ ਸਿਫ਼ਤ[73] ਦਾ ਭੀ ਵਰਨਣ[72] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਦਰਸਨ[73*] ਪਿਆਸ[74] ਬਹੁਤੁ[75] ਮਨਿ ਮੇਰੈ ॥	My mind greatly[75] thirsts[74] for the Lord's vision[73*].	ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[73*] ਲਈ ਬਹੁਤ[75] ਹੀ ਤਿਹਾਇਆ[74] ਹੈ ?

ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਦੇਵ[76] ਜਗਤ[77] ਗੁਰ ਕੇਰੈ[78] ॥੨॥੧॥੩੪॥	O Luminous Lord[76], the Guru of[78] the universe[77], meet Thou with Nanak.	ਹੇ ਸੰਸਾਰ[77] ਦੇ ਗੁਰੂ[78], ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[76] ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਉ ।
੧੩੦੫		
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਐਸੀ[79] ਕਉਨ[80] ਬਿਧੇ[81] ਦਰਸਨ ਪਰਸਨਾ[82] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	What[80] is such[79] a way[81], by which I may obtain[82] Thy vision, O Lord ? Pause.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[79] ਕਿਹੜਾ[80] ਤਰੀਕ[81] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ ਪ੍ਰਾਪਤ[82] ਹੋ ਜਾਵੇ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਸ[83] ਪਿਆਸ[84] ਸਫਲ[85] ਮੂਰਤਿ[86] ਉਮਗਿ[87] ਹੀਉ[88] ਤਰਸਨਾ[89] ॥੧॥	O Lord, I hope[83] and thirst[84] for the wish-fulfilling[85] vision[86] of Thine. My mind[88] craves[87] and desires[89] to see Thee.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਮਨਸਾ-ਪੂਰਨਹਾਰ[85] ਦਰਸ਼ਨ[86] ਦੀ ਉਮੈਦ[83] ਅਤੇ ਤ੍ਰੇਹ[84] ਹੈ । ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[88] ਨੂੰ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੀ ਉਮੰਗ[87] ਅਤੇ ਤਾਂਘ[89] ਹੈ ।
ਦੀਨ[90] ਲੀਨ[91] ਪਿਆਸ[92] ਮੀਨ[93] ਸੰਤਨਾ[95] ਹਰਿ ਸੰਤਨਾ[94] ॥	Like the fish[93] thirsting[92] for water, the meek[90] saints[94], the Lord's saints[95] remain merged[91] in Him.	ਪਾਣੀ ਲਈ ਮੱਛੀ[93] ਦੀ ਪਿਆਸ[92] ਵਾਂਗੂ ਮਸਕੀਨ[90] ਸਾਧੂ[95], ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸਾਧੂ[94] ਉਸ ਅੰਦਰ ਸਮਾਏ ਰਹਿੰਦੇ[91] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਸੰਤਨਾ ਕੀ ਰੇਨ[96] ॥	I am the dust[96] of the feet of the Lord's saints	ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[96] ਹਾਂ ।
ਹੀਉ[97] ਅਰਪਿ[98] ਦੇਨ ॥	Surrender[98] I my soul[97] unto them.	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[97] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਮਰਪਨ ਕਰਦਾ[98] ਹਾਂ ।
ਪ੍ਰਭ ਭਏ[99] ਹੈ ਕਿਰਪੇਨ[100] ॥	The Lord has become[99] merciful[100] unto me.	ਮਾਲਕ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[100] ਹੋ ਗਿਆ[99] ਹੈ ।
ਮਾਨੁ[2] ਮੋਹੁ[3] ਤਿਆਗਿ ਛੋਡਿਓ[4] ਤਉ[5] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜੀਉ[6] ਭੇਟਨਾ[7] ॥੨॥੨॥੩੫॥	O Nanak, when man sheds[4] his ego[2] and worldly love[3], then[5], meets[7] he with his reverend Lord[6].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[2] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[3] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ[4] ਹੈ, ਤਦ[5] ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੂਜਨੀਯ ਪ੍ਰਭੂ[6] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[7] ਹੈ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰੰਗਾ[8] ਰੰਗ[9] ਰੰਗਨ[10] ਕੇ ਰੰਗਾ[12] ॥	The colourful[8] and wondrous[9] Lord imbues[12] the mortal in His own colour[10].	ਵਿਚਿਤਰ ਅਤੇ ਅਦਭੁਤ ਪ੍ਰਭੂ[8] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੀ ਰੰਗ[10] ਵਿਚ ਰੰਗ ਦੇਂਦਾ[12] ਹੈ ।
ਕੀਟ[13] ਹਸਤ[14] ਪੂਰਨ[15] ਸਭ[16] ਸੰਗਾ[17] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	From an ant[13] to an elephant[14], the Lord is fully[15] blended with[17] all[16]. Pause.	ਕੀੜੀ[13] ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਹਾਥੀ[14] ਤਾਂਈਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ[16] ਨਾਲ[17] ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[15] ਅਭੇਦ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਰਤ[18] ਨੇਮ[19] ਤੀਰਥ[20] ਸਹਿਤ[21] ਗੰਗਾ[22] ॥	Men observe fasts[18], keep religious vows[19], go on pilgrimages to holies[20] along with[21] the Ganges[22].	ਬੰਦੇ ਵਰਤ[18] ਰਖਦੇ ਹਨ, ਧਾਰਮਕ ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ ਪਾਲਦੇ[19] ਹਨ ਅਤੇ ਗੰਗਾ[22] ਸਮੇਤ[21] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[20] ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਲੁ[23] ਹੇਵਤ[24] ਭੂਖ[25]	They endure[24] hunger[25] poverty[27]	ਉਹ ਭੁੱਖ[25], ਕੰਗਾਲਤਾ[27] ਅਤੇ[26] ਤਤੇ ਤੇ ਠੰਢੇ ਪਾਣੀ[23] ਦੇ

ਅਰੁ[26] ਨੰਗਾ[27] ॥	and[26] the pain of the hot and the cold water[23].	ਦੁਖ ਨੂੰ ਸਹਾਰਦੇ[24] ਸਨ ।
ਪੂਜਾ[28] ਚਾਰ[29] ਕਰਤ[30] ਮੇਲੰਗਾ[31] ॥	Sitting cross-legged[31] they perform[30] worship[28] and good deeds[29].	ਚੌਕੜੀ ਮਾਰ[31] ਕੇ ਬੈਠ ਉਹ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[28] ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਕਰਮ[29] ਕਰਦੇ[30] ਹਨ ।
ਚਕ੍ਰ[32] ਕਰਮ[33] ਤਿਲਕ[34] [36]ਖਾਟੰਗਾ[35] ॥	They do the deeds[33] of painting religious symbols[32] and sacrificial marks[34] on their six[36] limbs[35].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਛੇ[36] ਅੰਗਾਂ[35] ਤੇ ਧਾਰਮਕ ਚਿੰਨ੍ਹ[32] ਅਤੇ ਟਿੱਕੇ[34] ਲਾਉਣ ਦੇ ਕੰਮ[33] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਦਰਸਨੁ[37] ਭੇਟੇ[38] ਬਿਨੁ[39] ਸਤਿਸੰਗਾ[40] ॥੧॥	They read through[38] the six Shastras[37], but associate not[39] with the saints' society[40].	ਉਹ ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰ[37] ਵਾਚਦੇ[38] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਤਿਸੰਗਤ[40] ਨਾਲ ਉਹ ਨਹੀਂ[39] ਜੁੜਦੇ ।
ਹਠਿ ਨਿਗ੍ਰਹਿ[41] ਅਤਿ[42] ਰਹਤ[43] ਬਿਟੰਗਾ[44] ॥	Men practise extremely[42] forced rituals[41] and keep[43] standing on their head[44].	ਇਨਸਾਨ ਪਰਮ[42] ਹਠੀਲੇ ਕਰਮਕਾਂਡ[41] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਪਰਨੇ[44] ਖੜ੍ਹੇ ਰਹਿੰਦੇ[43] ਹਨ ।
ਹਉ[45] ਰੋਗੁ[46] ਬਿਆਪੈ[47] ਚੁਕੈ[48] ਨ ਭੰਗਾ[49] ॥	Thiswise, they are afflicted[47] wi·h the ailment[46] of ego[45] and their demerits[42] are effaced[48] not.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੰਕਾਰ[45] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[46] ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬਦੀਆਂ[49] ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ[48] ਨਹੀਂ ਪਾਂਦੇ ।
ਕਾਮ[50] ਕ੍ਰੋਧ[51] ਅਤਿ[52] ਤ੍ਰਿਸਨ[53] ਜਰੰਗਾ[54] ॥	They burn[54] in the fire of lust[50], wrath[51] and extreme[52] cravings[53].	ਉਹ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[50], ਗੁੱਸੇ[51] ਅਤੇ ਵੱਡੀਆਂ ਤੋਂ ਵੱਡੀਆਂ[52] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[53] ਦੀ ਅੱਗ ਅੰਦਰ ਸੜਦੇ[54] ਹਨ ।
ਸੋ[55] ਮੁਕਤੁ[56] ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਚੰਗਾ[57] ॥੨॥੩॥੩੬॥	He[55] alone is emancipated[56], O Nanak, sublime[57] is whose True Guru.	ਕੇਵਲ ਉਸ[55] ਦੀ ਹੀ ਕਲਿਆਣ[56] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[57] ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ	Kanra 5th Guru	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਖ[58] ਬੂਝਿ[59] ਗਈ ਗਈ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਜਨਾ[60] ॥	My thirst[58] is quenched[59],meeting with the saintly persons[60].	ਸੰਤ ਸਰੂਪ[60] ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਪਿਆਸ[58] ਮਿਟ ਗਈ[59] ਹੈ ।
ਪੰਚ[61] ਭਾਗੇ[62] ਚੋਰ[63] ਸਹਜੇ[64] ਸੁਖੈਨੋ[65] ਹਰੇ[66] ਗੁਨ[69] ਗਾਵਤੀ[70] ਗਾਵਤੀ ਗਾਵਤੀ ਦਰਸ[71] ਪਿਆਰਿ[72] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By singing[70], and ever singing God's[66] praises[69] with poise[64] and peace[65] and being imbued with the love[72] of the Lord's vision[71], the five[61] thieves[63] run away[62]. Pause.	ਅਡੋਲਤਾ[64] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[65] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[66] ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[69] ਹਰ ਪਲ ਅਤੇ ਹਰ ਦਮ ਗਾਇਨ[70], ਕਰਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[71] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[72] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ, ਪੰਜੇ[61] ਤਸਕਰ[63] ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[62] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੈਸੀ[73] ਕਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮੋ[74] ਸਿਉ[75] ਮੋ ਸਿਉ ਐਸੀ[76] ਹਉ[77] ਕੈਸੇ[78] ਕਰਉ ॥	The good that[73] the Lord has done to[75] me[74], how[78] can I[77] do unto Him like wise[76] ?	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[73] ਦੀ ਭਲਾਈ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ[74] ਨਾਲ[75] ਕੀਤੀ ਹੈ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[76] ਦੀ ਮੈਂ[77] ਉਸ ਨਾਲ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[78] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਹੀਉ[79] ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ[80] ਬਲਿ[81] ਬਲੇ ਬਲਿ ਬਲੇ ਬਲਿ ਗਈ ॥੧॥	My soul[79], O Lord, is a sacrifice[81], unto Thee[80], Yea, a sacrifice, an offering, a consecration and a presentation.	ਤੇਰੇ[80] ਉਤੋਂ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[79] ਘੋਲੀ[81], ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ, ਸਦੀਵ ਹੀ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ।
ਪਹਿਲੇ[82] ਪੈ[83] ਸੰਤ ਪਾਇ[84] ਧਿਆਇ[85] ਧਿਆਇ[86] ਪ੍ਰੀਤਿ[87] ਲਾਇ ॥	Firstly[82] I fall[83] at the saints' feet[84] and then being attuned to Thee[87], I remember[85] and contemplate[86] Thee, O Lord.	ਪਹਿਲੇ ਪਹਿਲ[82] ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[84] ਪੈਂਦਾ[83] ਹਾਂ ਅਤੇ ਫਿਰ ਤੇਰੇ[87] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਪਾ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[85] ਤੇ ਭਜਨ[86] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਪ੍ਰਭ ਥਾਨੁ[88] ਤੇਰੋ ਕੇਹਰੋ[89] ਜਿਤੁ[90] ਜੰਤਨ[91] ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ[92] ॥	O Lord, what kind[89] is Thy seat[88], seated whereon[90] Thou givest thought[92] to Thine creatures[91] ?	ਹੇ ਸਾਂਈਂ[89] ! ਕੇਹੋ ਜਿਹਾ[89] ਹੈ ਤੇਰਾ ਅਸਥਾਨ[88], ਜਿਸ ਉਤੇ[90] ਬਿਰਾਜਮਾਨ ਹੋ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਜੀਵ ਜੰਤੂਆਂ[91] ਦਾ ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ[92] ਹੈਂ ?
ਅਨਿਕ[93] ਦਾਸ[94] ਕੀਰਤਿ[95] ਕਰਹਿ ਤੁਹਾਰੀ[96] ॥	Good many[93] attendants[94] of Thine, O God, sing Thy[96] praise[95].	ਤੈਂਡੇ ਅਨੇਕਾਂ[93] ਹੀ ਸੇਵਕ[94], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੀ[96] ਮਹਿਮਾ[95] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸੋਈ[97] ਮਿਲਿਓ ਜੋ ਭਾਵਤੋ[98] ਜਨ[99] ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ[100]॥	He[97] alone meets with Thee, who is pleasing[98] to Thee, O Lord. The Master remains merged[100] in him, O slave[99] Nanak.	ਕੇਵਲ ਉਹ[97] ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[96] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਾਲਕ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ[100] ਹੈ, ਹੇ ਗੋਲੇ[99] ਨਾਨਕ !
ਏਕ[2] ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ॥ ੨॥੧॥੩੭॥	Thou, yea, Thou, and Thou alone[2] art all in all, O my Lord.	ਤੂੰ, ਹਾਂ ਤੂੰ, ਅਤੇ ਕੇਵਲ[2] ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ ਸਾਰਾ ਕੁਛ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ !
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੮	Kanra 5th Guru	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਆਗੀਐ[3] ਗੁਮਾਨੁ[4] ਮਾਨੁ[5] ਪੇਖਤਾ[6] ਦਇਆਲ[7] ਲਾਲ[8] ਹਾਂ[9] ਹਾਂ ਮਨ[10] ਚਰਨ[12] ਰੇਨ[13] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O my mind[5], shed[3] thou thy self-conceit[4]. Thy Loved[8] compassionate Lord[7] is seeing[6] all. Be[9], yea, do thou be, the dust[13] of His feet[12], O my soul[10]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ[5] । ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[4] ਨੂੰ ਛੱਡ[3]ਦੇ । ਤੇਰਾ ਪਿਆਰਾ[8] ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭੂ[7] ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਰਿਹਾ[6] ਹੈ । ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[10] ! ਹੋ ਵੰਞ[9], ਹੋ ਵੰਞ, ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[12] ਦੀ ਧੂੜ[13] ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਸੰਤ[14] ਮੰਤ[15] [16]ਗੁਪਾਲ[17] ਗਿਆਨ[18] ਧਿਆਨ[19] ॥੧॥	By the instruction[15] of the saints of God[14], be thou imbued with the gnosis[18] and meditation[19] of the Cherisher[17] of the universe[16].	ਰੱਬ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ[14] ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[15] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[16] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[17] ਦੀ ਗਿਆਤ[18] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[19] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਵੰਞ ।
ਹਿਰਦੈ[20] ਗੋਬਿੰਦ[21] ਗਾਇ[22] ਚਰਨ[23] ਕਮਲ[24] ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਇ[25] ਦੀਨ[26] ਦਇਆਲ[27] ਮੋਹਨਾ[28] ॥	With thy heart[20], sing[22] thou, the praise of thy Fascinating[28] and Merciful[27] to the meek[26] Lord[21], and be attuned[25] to His Lotus[24] feet[23].	ਆਪਣੇ ਦਿਲ[20] ਨਾਲ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[26] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[27] ਅਤੇ ਮਨਮੋਹਨ[28] ਮਾਲਕ[21] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਗਾਇਨ[22] ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ[24] ਪੈਰਾਂ[23] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾ[25] ।

ਕ੍ਰਿਪਾਲ[29] ਦਇਆ[30] ਮਇਆ[31] ਧਾਰਿ[32] ॥	O Benevolent Lord[29], show[32] Thou mercy[30] and compassion[31] unto me.	ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[29] ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[30] ਅਤੇ ਮਿਹਰ[31] ਕਰ[32] ।
ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ[33] ਨਾਮੁ ਦਾਮੁ[34] ॥	O Lord, Nanak begs[33] Thee for the bounty[34] of Thy Name.	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਖ਼ੈਰ[34] ਮੰਗਦਾ[33] ਹੈ ।
ਤਜਿ[35] ਮੋਹੁ[36] ਭਰਮੁ[37] ਸਗਲ[38] ਅਭਿਮਾਨੁ[39] ॥੨॥੧॥੩੩॥	He has abandoned[35] all[38] his worldly love[36], doubt[37] and self-conceit[39].	ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ[38] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[36], ਸੰਦੇਹ[37] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[39] ਛੱਡ ਛੱਡੀ[35] ਹੈ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪ੍ਰਭ ਕਹਨ[40] ਮਲਨ[41] ਦਹਨ[42] ਲਹਨ[43] ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਆਨ[44] ਨਹੀ ਉਪਾਉ[45] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The utterence[40] of God's praise burns[42] the filth[41] of sins. Meeting with the Guru, one is blessed[43] with it. In no wise[45] else[44] it is obtained. Pause.	ਹਰੀ ਦੇ ਜੱਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[40] ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮੈਲ[41] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁਟਦਾ[42] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਪ੍ਰਾਪਤ[43] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਹੋਰ[44] ਤਦਬੀਰ ਰਾਹੀਂ[45] ਇਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
੧੩੦੬		
ਤਟਨ[46] ਖਟਨ[47] ਜਟਨ[48] ਹੋਮਨ[49] ਨਾਹੀ ਡੰਡ ਧਾਰ[50] ਸੁਆਉ[51] ॥੧॥	The banks of rivers[46], six rituals[47] matted-hair[48], incense-burning[49] and mace-bearing[50]; these serve not the purpose[51].	ਦਰਿਆਵਾਂ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ[46], ਛੇ ਕਰਮਕਾਂਡ[47], ਜਟਾਂ[48], ਹਵਨ ਕਰਨੇ[49] ਅਤੇ ਸੋਟਾ ਧਾਰੀ ਹੋਣਾ[50]; ਇਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰਯੋਜਨ[51] ਪੂਰਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਜਤਨ[52] ਭਾਂਤਨ[53] ਤਪਨ[54] ਭ੍ਰਮਨ[55] ਅਨਿਕ[56] ਕਥਨ[57] ਕਥਤੇ[58] ਨਹੀ ਥਾਹ[59] ਪਾਈ[61] ਠਾਉ[60] ॥	myriad sorts[53] of efforts[52],austerities[54], wanderings[55] and utterence[58] of various[56] gospels[57], by these means, the Lord's limit[59] and seat[60] can be found[61] not.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਕਿਸਮਾਂ[53] ਦੇ ਉਪਰਾਲੇ[52], ਤਪੱਸਿਆਵਾਂ[54], ਰਟਨਾਂ[55] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[56] ਭਾਸ਼ਨ[57] ਉਚਾਰਨੇ[58]; ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਧਨਾਂ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਓੜਕ[59] ਤੇ ਅਸਥਾਨ[60] ਪਾਏ[61] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ ?
ਸੋਧਿ[62] ਸਗਰ[63] ਸੋਧਨਾ[64] ਸੁਖੁ[66] ਨਾਨਕਾ ਭਜੁ[65] ਨਾਉ ॥੨॥੨॥੩੪॥	I have given thought[62] to all[63] other ways[64], but peace[66] lies in the Name's meditation[65] alone, O Nanak.	ਮੈਂ ਹੋਰ ਸਾਰੇ[63] ਤਰੀਕਿਆਂ[64] ਨੂੰ ਸੋਚਿਆ ਵੀਚਾਰਿਆ[62] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਨੰਦ[66] ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[65] ਵਿਚ ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੯	Kanra 5th Guru	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਤਿਤ[67] ਪਾਵਨੁ[68] ਭਗਤਿ[69] ਬਛਲੁ[70] ਭੈ[71] ਹਰਨ[72] ਤਾਰਨ[73] ਤਰਨ[74] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Lord is the purifier[68] of the sinners[67], the Lover[70] of His saints[69], the Destroyer[72] of dread[71] and a boat[73] to ferry across[74]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਪੀਆਂ[67] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[68], ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ[69] ਦਾ ਸਨੇਹੀ[70], ਡਰ[71] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[72] ਅਤੇ ਪਾਰ ਉਤਰਮ[74] ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼[73] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨੈਨ[75] ਤ੍ਰਿਪਤੇ[76] ਦਰਸੁ[77]	My eyes[75] are satiated[76] by seeing[78] the	ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[75] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[77] ਦੇਖਣ[78] ਦੁਆਰਾ

ਪੇਖਿ[78] ਜਸੁ[79] ਤੋਖਿ[80] ਸੁਨਤ[81] ਕਰਨ[82] ॥੧॥	Lord's vision[77] and my ears[82] are sated[80] by hearing[81] His praise[79].	ਧ੍ਰਾਪ ਗਈਆਂ[76] ਹਨ ਅਤੇ ਕੰਨ[82] ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[79] ਸੁਣ[81] ਰੱਜ ਗਏ[80] ਹਨ ।
ਪ੍ਰਾਨ[83] ਨਾਥ[84] ਅਨਾਥ[85] ਦਾਤੇ[86] ਦੀਨ[87] [88]ਗੋਬਿਦ[89] ਸਰਨ[90] ॥	I, the meek one[87], seek the protection[90] of the Beneficent[86] Lord[89] of the World[88], who is the support of my vital-breath[83] and the Patron[84] of the patronless[85].	ਮੈਂ, ਮਸਕੀਨ[88], ਸੰਸਾਰ[88] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[89] ਦਾਤਾਰ[86] ਦੀ ਪਨਾਹ[90] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਜਾਨ[83] ਦਾ ਆਸਰਾ ਅਤੇ ਨਿਖਸਮਿਆਂ[85] ਦਾ ਖ਼ਸਮ[84] ਹੈ ।
ਆਸ[91] ਪੂਰਨ[92] ਦੁਖ[93] ਬਿਨਾਸਨ[94] ਗਹੀ[95] ਓਟ[96] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਚਰਨ[97] ॥ ੨॥੧॥੪੦॥	God is the Fulfiller[92] of hope[91] and the Destroyed[94] of pain[93]. Nanak has grasped[95] the refuge[96] of His holy feet[97].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਮੈਦ[91] ਪੂਰੀ ਕਰਨਹਾਰ[92] ਅਤੇ ਪੀੜ[93] ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[94] ਹੈ । ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੈਰਾਂ[97] ਦੀ ਪਨਾਹ[96] ਪਕੜੀ[95] ਹੈ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਚਰਨ[3] ਸਰਨ[98] ਦਇਆਲ[99] ਠਾਕੁਰ ਆਨ[100] ਨਾਹੀ ਜਾਇ[2] ॥	I seek the refuge[98] of the feet[3] of the Merciful[99] Master. I have no other[100] plaee[2] to go to.	ਮੈਂ ਮਿਹਰਬਾਨ[99] ਮਾਲਕ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[3] ਦੀ ਪਨਾਹ[98] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ । ਮੇਰੇ ਲਈ ਹੋਰ ਕੋਈ[100] ਜਗ੍ਹਾ[2] ਜਾਣ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ।
ਪਤਿਤ[4] ਪਾਵਨ[5] ਬਿਰਦੁ[6] ਸੁਆਮੀ ਉਧਰਤੇ[7] ਹਰਿ ਧਿਆਇ[8] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	To purify[5] the sinners[4] is the daily practice[6] of the Lord. Contemplating[8] the Lord, men are ferried across[7]. Pause.	ਪਾਪੀਆਂ[4] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ[5], ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਿਤ ਕਰਮ[6] ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[8] ਜੀਵਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[7] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੈਸਾਰ[9] ਗਾਰ[10] ਬਿਕਾਰ[12] ਸਾਗਰ[13] ਪਤਿਤ[14] ਮੋਹ[15] ਮਾਨ[16] ਅੰਧ[17] ॥ ਬਿਕਲ[18] ਮਾਇਆ[19] ਸੰਗਿ[20] ਧੰਧ[21] ॥	The blind man[17] has fallen[14] into the quag mire[10] of vice[12], attachment[15] and ego[16] of the world[9] ocean[13] and clinging to[20] the worldly[19] affairs[21], he is bewildered[18].	ਅੰਨ੍ਹਾ ਇਨਸਾਨ[17] ਜਗਤ[9] ਸਮੁੰਦਰ[13] ਦੇ ਪਾਪ[12], ਮਮਤਾ[15] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[16] ਦੀ ਖੁਭਣ[10] ਵਿਚ ਡਿਗ ਪਿਆ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ[19] ਵਿਹਾਰਾਂ[21] ਨਾਲ ਚਿਮੜ[21] ਉਹ ਵਿਆਕੁਲ ਹੋ ਗਿਆ[18] ਹੈ ।
ਕਰੁ[22] ਗਹੇ[23] ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ[24] ਕਾਢਹੁ[25] ਰਾਖਿ[26] ਲੇਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਰਾਇ[27] ॥੧॥	Holding[23] me by the hand[22], Thou Thyself[24] pull[25] me out of it, O my Lord Master, the King[27] and thiswise save[26] thou me.	ਮੈਨੂੰ ਹਥੋਂ[22] ਪਕੜ ਕੇ[23], ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[24] ਹੀ ਇਸ ਵਿਚੋਂ ਮੈਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲੈ[25], ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[27] ! ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[26] ਕਰ ।
ਅਨਾਥ[28] ਨਾਥ[29] ਸਨਾਥ[30] ਸੰਤਨ[31] ਕੋਟਿ[32] ਪਾਪ[33] ਬਿਨਾਸ[34] ॥	God is the Master[29] of the Masterless[28], the Lord[30] of the saints[31] and the Destroyer[34] of millions[33] of sins[33].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਿਖਸਮਿਆਂ[28] ਦਾ ਖ਼ਸਮ[29], ਸਾਧੂਆਂ[31] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[30] ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[32] ਹੀ ਕਸਮਲਾਂ[33] ਦੇ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[34] ਹੈ ।
ਮਨਿ ਦਰਸਨੈ[35] ਕੀ ਪਿਆਸ[36] ॥ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ[37] [38]ਗੁਨਤਾਸ[39] ॥	My mind thirsts[36] for Thy vision[35] O my Perfect Lord[37], the Treasure[39] of virtues[38].	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ[35] ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[36] ਲਗੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਹੇ ਨੇਕੀਆਂ[38] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[39], ਮੇਰੇ ਸੰਪੂਰਨ ਮਾਲਕ[37] !

ਕ੍ਰਿਪਾਲ[40] ਦਇਆਲ[41] [42]ਗੁਪਾਲ[43] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਨਾ[44] ਗੁਨ[45] ਗਾਇ[46] ॥ ੨॥੨॥੪੧॥

O Nanak, with thy tongue[44], sing[46] thou the praise[45] of thy compassionate[40] and Merciful[41] God, the Cherisher[43] of the universe[32].

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਪਣੀ ਜੀਹਭਾ[44] ਨਾਲ, ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[42] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[43], ਆਪਣੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[40] ਤੇ ਮਇਆਵਾਨ[41] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[45] ਗਾਇਨ[46] ਕਰ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਵਾਰਿ[47] ਵਾਰਉ ਅਨਿਕ[48] ਡਾਰਉ ॥ ਸੁਖੁ[49] ਪ੍ਰਿਅ[50] ਸੁਹਾਗ[51] ਪਲਕ[52] ਰਾਤ[53] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Many a time[48], I am a sacrifice[47], yea, a sacrifice unto the bliss[49] of a moment's[52] union[51] in the night[53] with my Beloved[50]. Pause.

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[50] ਦੇ ਰਾਤ੍ਰੀ[53] ਦੇ ਇਕ ਪਲ[52] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[51] ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[49] ਉਤੋਂ, ਮੈਂ ਅਨੇਕ ਵਾਰੀ[48] ਕੁਰਬਾਨ[47], ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦੀ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ !

ਕਨਿਕ[55] ਮੰਦਰ[60] ਪਾਟ[56] ਸੇਜ[57] ਸਖੀ[58] ਮੋਹਿ ਨਾਹਿ ਇਨ ਸਿਉ ਤਾਤ[59] ॥੧॥

The gold[55] mansions[60] and the silk[56] couches[57]; with these, I have no love[59], O my maid[58].

ਸੋਨੇ[55] ਦੀਆਂ ਮਹਿਲਮਾੜੀਆਂ[60] ਅਤੇ ਰੇਸ਼ਮੀ[56] ਸੇਜਾਂ[57] ਨੇ; ਇਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[59] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਖੀਏ[58] !

ਮੁਕਤ[61] ਲਾਲ[62] ਅਨਿਕ[63] ਭੋਗ[64] ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਨਾਨਕ ਹਾਤ[65] ॥

The pearls[61], jewls[62] and various[63] pleasures[64] are destructive[65] without the Name, O Nanak.

ਮੋਤੀ[61], ਜਵੇਹਰ[62] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[63] ਰੰਗਰਲੀਆਂ[64], ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਤਬਾਹ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ[65] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਰੂਖੋ[66] ਭੋਜਨੁ[67] ਭੂਮਿ[68] ਸੈਨ[69] ਸਖੀ ਪ੍ਰਿਅ[70] ਸੰਗਿ[71] ਸੂਖਿ[72] ਬਿਹਾਤ[73] ॥ ੨॥੩॥੪੨॥

Notwithstanding dry[66] bread[67] and sleeping[69] on the floor[68], my life night passes[73] in peace[72] with[71] my spouse[70], O my maid.

ਰੁਖੀ[66] ਰੋਟੀ[67] ਖਾਣ ਅਤੇ ਭੁੰਜੇ[68] ਸੌਣ[69] ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਮੇਰੀ ਜੀਵਨ ਰਾਤ੍ਰੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[70] ਨਾਲ[71] ਆਰਾਮ[72] ਅੰਦਰ ਬੀਤਦੀ[73] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਹੀਏ !

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਅਹੰ[74] ਤੋਰੋ[75] ਮੁਖੁ[76] ਜੋਰੋ[81] ॥ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ[77] ਕਰਤ[78] ਮਨੁ[79] ਲੋਰੋ[80] ॥

Shed[75] thou, thy ego[74] and turn[81] thy face[76] God-wards and uttering[78] the Guru's Name[77], long[80] thou for him in Thy mind[79].

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[74] ਨੂੰ ਛੱਡ[75] ਦੇ ਤੇ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ[76] ਗੁਰਾਂ ਵਲ ਮੋੜ[81] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਾਮ[77] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ[78] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[79] ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਚਾਹਨਾ[80] ਕਰ।

ਪ੍ਰਿਅ[81]* ਪ੍ਰੀਤਿ[82] ਪਿਆਰੋ[83] ਮੋਰੋ[84] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

My[84] Groom[81]* is the Lover[83] of affection[82]. Pause.

ਮੇਰਾ[84] ਕੰਤ[81]* ਮੁਹੱਬਤ[82] ਦਾ ਪ੍ਰੇਮੀ[83] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਗ੍ਰਿਹਿ[85] ਸੇਜ[86] ਸੁਹਾਵੀ[87] ਆਗਨਿ[88] ਚੈਨਾ[89] ਤੋਰੋ[90] ਰੀ[91] ਤੋਰੋ ਪੰਚ[92] ਦੂਤਨ[93] ਸਿਉ[94] ਸੰਗੁ[95] ਤੋਰੋ ॥੧॥

Snap[90], O[91] snap, yea, sever thou, thy bonds[95] with[94] the five[92] demons[94] and beauteous[87] shall become the couch[86] of thy home[85] and comfortable[89] thy courtyard[88].

ਤੋੜ[90] ਲੈ,ਓ[91] ਤੋੜ ਲੈ, ਹਾਂ ਤੋੜ ਲੈ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸੰਬੰਧ[95] ਪੰਜਾਂ[92] ਭੂਤਨਿਆਂ[93] ਨਾਲੋਂ[94] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[87] ਥੀ ਵੰਞੇਗਾ ਤੇਰੇ ਘਰ[85] ਦਾ ਪਲੰਘ[86] ਅਤੇ ਸੁਖਦਾਈ[89] ਤੇਰਾ ਵਿਹੜਾ[88]।

ਆਇ ਨ ਜਾਇ ਬਸੇ[96] ਨਿਜ[97] ਆਸਨਿ[98] ਊਂਧ[99] ਕਮਲ[100] ਬਿਗਸੋਰੋ[2] ॥

Then, thou shalt come and go not, but shalt abide[96] in thy own[97] seat[98] and thy inverted[99] heart lotus[100] shall blossom[2].

ਤਦ ਤੂੰ ਆਵੇਂ ਅਤੇ ਜਾਵੇਂਗਾ ਨਹੀਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[97] ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ[98] ਤੇ ਵਸੇਂਗਾ[96] ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਮੂਧਾ ਹੋਇਆ[99] ਹੋਇਆ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[100] ਖਿੜ ਪਊਗਾ[2]।

ਛੁਟਕੀ[3] ਹਉਮੈ[4] ਸੋਰੋ[5] ॥ ਗਾਇਓ[6] ਰੀ[7] ਗਾਇਓ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਗੁਨੀ[8] ਗਹੇਰੋ[9] ॥੨॥੪॥੪੩॥

Thiswise the noise[5] of thy self-conceit[4] shall be stilled[3]. Says Nanak, sing[6], O[7] sing thou the praise of thy Lord, the Ocean[9] of virtues[8].

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[4] ਦਾ ਰੌਲਾ[5] ਮਿਟ ਜਾਵੇਗਾ[3] । ਗਾਇਨ[6] ਕਰ, ਓ[7] ਗਾਇਨ ਕਰ ਤੂੰ ਨੇਕੀਆਂ[8] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[9] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ ।

ਕਾਨੜਾ ਮ: ੫ ਘਰੁ ੯ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਤਾਂ[10] ਤੇ ਜਾਪਿ[12] ਮਨਾ[13] ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥ ਜੋ[14] ਸੰਤ ਬੇਦ ਕਹਤ[15] ਪੰਥੁ[16] ਗਾਖਰੋ[17] ਮੋਹ[18] ਮਗਨ[19] [20]ਅਹੰਤਾਪ[21] ॥ਰਹਾਉ॥

Thine is the way[16], which[14] the saints and the Vedas say[15] is arduous[17], but thou art inebriated[19] with the fever[21] of attachment[18] and ego[20]. Therefore[10] contemplate[12], contemplate, thou thy Lord, O man[13]. Pause.

ਤੇਰਾ ਉਹ ਰਸਤਾ[16] ਹੈ, ਜਿਸ[14] ਨੂੰ ਸਾਧੂ ਅਤੇ ਵੇਦ ਕਠਨ[17] ਦਸਦੇ[15] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ ਮਮਤਾ[18] ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ[20] ਦੇ ਬੁਖਾਰ[21] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[19] ਹੈਂ । ਇਸ ਲਈ[10] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[12], ਸਿਮਰਨ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ[13] ! ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੋ[22] ਰਾਤੇ[23] ਮਾਤੇ[24] ਸੰਗਿ[25] ਬਪੁਰੀ[26] ਮਾਇਆ[27] ਮੋਹ[28] ਸੰਤਾਪ[29] ॥੧॥

They[22], who are imbued[23] and intoxicated[24] with[25] the wretched[26] mammon[27], they writhe in the pain[29] of its attachment[28].

ਜਿਹੜੇ[22] ਨਿਕਰਮਣ[26] ਮੋਹਣੀ[27] ਦੇ ਨਾਲ[25] ਰੰਗੀਜੇ[23] ਅਤੇ ਮਤਵਾਲੇ ਹੋਏ ਹੋਏ[24] ਹਨ, ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਲਗਨ[28] ਦੀ ਪੀੜ[29] ਅੰਦਰ ਤੜਫਦੇ ਹਨ ।

ਨਾਮੁ ਜਪਤ[30] ਸੋਊ[31] ਜਨੁ[32] ਉਧਰੈ[33] ਜਿਸਹਿ[34] ਉਧਾਰਹੁ ਆਪ[35] ॥ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ[36] ਮੋਹ[37] ਭੈ[38] ਭਰਮਾ[39] ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪ[40] ॥੨॥੫॥੪੪॥

That[31] man[32] alone is emancipated[33] by contemplating[30] the Name, whom[34] Thou Thyself[35] emancipatest, O Lord. By the saints' grace[40], O Nanak, attachment[37], dread[38] and doubt[39] are dispelled[36].

ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[30] ਦੁਆਰਾ, ਕੇਵਲ ਉਹ[31] ਪੁਰਸ਼[32] ਹੀ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ ਹੁੰਦਾ[33] ਹੈ, ਜਿਸ[34] ਨੂੰ ਤੂੰ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[40] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਮਤਾ[37], ਡਰ[38] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[39] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[36] ਹਨ ।

੧੩੦੭

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੦

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਐਸੋ[41] ਦਾਨੁ[42] ਦੇਹੁ[43] ਜੀ[46] ਸੰਤਹੁ[44] ਜਾਤ ਜੀਉ[47] ਬਲਿਹਾਰਿ[45] ॥

O sire[46] saints[44], bless[43] ye me, with such[41] bounty[42] of the Lord's Name, to which my soul[47] is devoted[45].

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[46], ਸਾਧੂਓ[44] ! ਤੁਸੀਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[41] ਦਾਤ[42] ਬਖ਼ਸ਼ੋ[43], ਜਿਸ ਉਤੋਂ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[47] ਸਦਕੇ ਵੰਞਦੀ[45] ਹੈ ।

ਮਾਨ[48] ਮੋਹੀ[49] ਪੰਚ[50] ਦੋਹੀ[51] ਉਰਝਿ[52] ਨਿਕਟਿ[53] ਬਸਿਓ[54] ਤਾਕੀ[55] ਸਰਨਿ[56] ਸਾਧੂਆ ਦੂਤ[57] ਸੰਗੁ[58]

Bewitched[49] by ego[48] and defrauded[51] and entrapped[52] by the five[50] demons, I abided[54] in their nearness[53]. I have now sought[55] the saints

ਹੰਗਤਾ[48] ਦੀ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕੀਤੀ[49] ਹੋਈ ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ[50] ਭੂਤਨਿਆਂ ਦੀ ਠੱਗੀ[51] ਅਤੇ ਫਾਹੀ ਹੋਈ[52], ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੇੜੇ[53] ਵਸਦੀ[54] ਸਾਂ । ਮੈਂ ਹੁਣ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਨਾਗਤ[65] ਲਈ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆਂ[57] ਦੀ ਸੰਗਤ[58] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ

ਨਿਵਾਰਿ[59] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	refuge[56] and am delivered[59] of the associations[58] of the five demons[57]. Pause.	ਗਈ[59] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕੋਟਿ[60] ਜਨਮ ਜੋਨਿ[61] ਭ੍ਰਮਿਓ[62] ਹਾਰਿ[63] ਪਰਿਓ[64] ਦੁਆਰਿ[65] ॥੧॥	Being tired[63] by wandering[62] through myriads[60] of births and existences[61], I have now fallen[64] at the God's door[65].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[60] ਹੀ ਜਨਮਾਂ ਅਤੇ ਜੂਨੀਆਂ[61] ਅੰਦਰ ਭਟਕਣ[62] ਦੁਆਰਾ ਹਾਰ ਹੁਟ[63] ਕੇ, ਮੈਂ ਹੁਣ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬੂਹੇ[65] ਤੇ ਆ ਡਿੱਗੀ[64] ਹਾਂ ।
ਕਿਰਪਾ[66] ਭਈ [67]ਗੋਬਿੰਦ[68] ਭਈ[69] ਮਿਲਿਓ[70] ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ[71] ॥	The Lord[63] of the world[67] has shown[69] mercy[66] and I am now blessed with[70] the Name's support[71].	ਸੰਸਾਰ[67] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[68] ਨੇ ਮਿਹਰ[66] ਧਾਰੀ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਹੁਣ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[71] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ[70] ਹੈ ।
ਦੁਲਭ[72] ਜਨਮੁ[73] ਸਫਲੁ[74] ਨਾਨਕ ਭਵ[75] ਉਤਾਰਿ ਪਾਰਿ[75] ॥੨॥੧॥੪੫॥	My invaluable[72] life[73] has become fruitful[74], O Nanak and I am ferried across[75] the world ocean[74].	ਮੇਰਾ ਅਮੋਲਕ[72] ਜੀਵਨ[73] ਫਲਦਾਇਕ[74] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ[75] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ[76] ਹਾਂ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੧	Kanra 5th Guru	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਹਜ ਸੁਭਾਏ[76] ਆਪਨ[77] ਆਏ[78] ॥	Of Himself[77], the Lord has come[79] to meet with me all-too-spontaneously[76].	ਆਪ[77] ਸੁਆਮੀ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[76] ਹੀ ਆ ਕੇ[78] ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ।
ਕਛੂ[79] ਨ ਜਾਨੌ ਕਛੂ ਦਿਖਾਏ[80] ॥	I know nothing[79], nor have I shown[89] any good quality.	ਮੈਂ ਕੁਝ[79] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਕੋਈ ਚੰਗਾ ਵਸਫ ਵਿਖਾਲਿਆ[80] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਓ ਸੁਖ[82] ਬਾਲੇ[81] ਭੋਲੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Through child-like innocence[81], I have met with my Lord and He has blessed me with peace[82]. Pause.	ਬਚੇ[81] ਵਰਗੇ ਭੋਲੇਪਨ[81] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[82] ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੰਜੋਗਿ[83] ਮਿਲਾਏ[84] ਸਾਧ ਸੰਗਾਏ[85] ॥	Good fortune[83] has united[84] me with the saints' society[85].	ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[93] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ[85] ਨਾਲ ਜੋੜ[84] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਕਤਹੂ[86] ਨ ਜਾਏ[87] ਘਰਹਿ[88] ਬਸਾਏ[89] ॥	I now go[87] no where[86] and abide[89] in my home[88].	ਮੈਂ ਹੁਣ ਕਿਧਰੇ[86] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[87] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[88] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[89] ਹਾਂ ।
ਗੁਨ[90] ਨਿਧਾਨੁ[91] ਪ੍ਰਗਟਿਓ[92] ਇਹ ਚੋਲੈ[93] ॥੧॥	God, the Treasure[91] of virtues[90], has become manifest[92] within this body cloak[93] of mine.	ਨੇਕੀਆਂ[90] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[91], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੇਰੀ ਇਸ ਦੇਹ ਦੀ ਚੋਲੀ[93] ਅੰਦਰ ਸਾਖਿਆਤ[92] ਆ ਵਸਿਆ ਹੈ ।
ਚਰਨ[94] ਲੁਭਾਏ[95] ਆਨ[96] ਤਜਾਏ[97] ॥	I have fallen in love[95] with the Lord's feet[94] and have abandoned[97] all else[96].	ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰ[94] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[95] ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[96] ਛੱਡ ਛਡਿਆ[97] ਹੈ ।

ਥਾਨ[98] ਥਨਾਏ[99] ਸਰਬ[100] ਸਮਾਏ[2] ॥	In places[98] and their interspaces[99] and all over[100] my Lord is pervading[2].	ਥਾਵਾਂ[98] ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ ਤੇ ਵਿਰਲਾਂ[99] ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[100] ਹੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[2] ਹੈ।
ਰਸਕਿ[3] ਰਸਕਿ[4] ਨਾਨਕੁ ਗੁਨ[5] ਬੋਲੈ[6] ॥੨॥੧॥੪੬॥	With joy[3] and love[4], Nanak utters[6] the praises[5] of the Lord.	ਖੁਸ਼ੀ[3] ਅਤੇ ਸਨੇਹ[4] ਨਾਲ ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[5] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[6] ਹੈ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
[7]ਗੋਬਿੰਦ[8] ਠਾਕੁਰ[9] ਮਿਲਨ ਦੁਰਾਈ[10] ॥	Hard[10] indeed it is to meet God[9], the Lord[8] of Universe[7].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[7] ਦੇ ਮਾਲਕ[8], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਣਾ ਔਖਾ[10] ਹੈ।
[12]ਪਰਮਿਤਿ[13] ਰੂਪੁ[14] ਅਗੰਮ[15] ਅਗੋਚਰ[16] ਰਹਿਓ ਸਰਬ[17] ਸਮਾਈ[18]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord of [12]Inestimable[13], Inaccessible[15] and Inapprehensible[16] Form[14] is pervading[18] everywhere[17]. Pause.	ਅੰਦਾਜ਼ੇ[13] ਰਹਿਤ[12], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[15] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[16] ਸਰੂਪ ਵਾਲਾ[14] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ[17]ਹੀ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[18] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਹਨਿ[19] ਭਵਨਿ[20] ਨਾਹੀ ਪਾਇਓ[21] ਪਾਇਓ ਅਨਿਕ[22] ਉਕਤਿ[23] ਚਤੁਰਾਈ[24] ॥੧॥	Through mere utterance[19], wanderings[20], cleverness[24] or such other[22] contrivances[23], the Lord is definitely not gained[21] and obtained.	ਕੇਵਲ ਉਚਾਰਨ[19], ਭਟਕਣ[20], ਚਾਲਾਕੀ[24] ਅਜੇਹੀਆਂ ਯਾ ਹੋਰ ਘਣੇਰੀਆਂ[22] ਯੁਕਤੀਆਂ[23] ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਕਦਾਚਿਤ ਪ੍ਰਾਪਤ[21] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਜਤਨ[25] ਜਤਨ[31] ਅਨਿਕ[32] ਉਪਾਵ[26] ਰੇ[27] ਤਉ[28] ਮਿਲਿਓ ਜਉ[29] ਕਿਰਪਾਈ[30] ॥	Various[32] means[25], artifices[31] and efforts[26] succeed not. When[29] the Lord is merciful[30], then[28] alone meets He, O[27] man.	ਅਨੇਕਾਂ[32] ਤਰੀਕੇ[25], ਢੰਗ[31] ਅਤੇ ਉਪਰਾਲੇ[2] [6]ਕਾਮਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ। ਜਦ[29] ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[30] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[28] ਹੀ ਉਹ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਹੇ[27] ਬੰਦੇ!
ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆਰ[33] ਕ੍ਰਿਪਾਰ[34] ਕ੍ਰਿਪਾ[35] ਨਿਧਿ[36] ਜਨ[37] ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਰੇਨਾਈ[38] ॥੨॥੨॥੪੭॥	My kind[33] and compassionate[34] Lord is the Treasure[36] of mercy[35]. Slave[37] Nanak is the dust[38] of saints' feet.	ਮੇਰਾ ਮਿਹਰਬਾਨ[33] ਅਤੇ ਮਇਆਵਾਨ[34] ਮਾਲਕ ਰਹਿਮਤ[35] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[36] ਹੈ। ਗੋਲਾ[37] ਨਾਨਕ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[38] ਹੈ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kanra 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਾਈ[39] ਸਿਮਰਤ[40] ਰਾਮ[41] ਰਾਮ ਰਾਮ ॥	O my mother[39], ever do I meditate[30] on the Lord[41], my Lord God.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[39]! ਮੈਂ ਸਦਾ ਸੁਆਮੀ[41], ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[40] ਹਾਂ।
ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਾ[42] ਨਾਹੀ ਹੋਰੁ[43]॥	Without[42] the Lord, there is not another[43].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗੈਰ[42] ਹੋਰ ਕੋਈ[43] ਨਹੀਂ।
ਚਿਤਵਉ[44] [45]ਚਰਨਾਰਬਿੰਦ[46] ਸਾਸਨ[47] ਨਿਸਿ[48] ਭੋਰ[49] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	With every breath[47] and night[48] and day[49], meditate[44] I, on the Lord's lotus[46] feet[45]. Pause.	ਹਰ ਸੁਆਸ[47] ਨਾਲ ਅਤੇ ਰੈਣ[48] ਤੇ ਦਿਹੁੰ[49], ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[46] ਪੈਰਾਂ[45] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[44] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ[50] ਕੀਨ ਆਪਨ[51] ਤੂਟਤ[52] ਨਹੀ ਜੋਰੁ[53] ॥	Loving[50] the Lord, I have owned[51] Him and now my union[53] with Him snaps[52] not.	ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ[50] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਬਣਾ[51] ਲਿਆ ਹੈ ਤੇ ਹੁਣ ਮੇਰਾ ਗੰਢ-ਜੋੜ[53] ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਟੁਟਦਾ[52] ਨਹੀਂ।

ਪ੍ਰਾਨ[55] ਮਨੁ[55] ਧਨੁ[56] ਸਰਬਸੁੋ[57] ਹਰਿ ਗੁਨ[58] ਨਿਧੇ[59] ਸੁਖ[60] ਮੋਰ[61] ॥੧॥

God, the Treasure[59] of virtues[58] and bliss[60] is my[61] vital breath[54], my soul[55], my wealth[56] and everything[57].

ਨੇਕੀਆਂ[58] ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[60] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[59] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੇਰੀ[61] ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[54], ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[55], ਮੇਰੀ ਦੌਲਤ[56] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[57] ਹੈ।

ਈਤ[62] ਊਤ[63] ਰਾਮ[64] ਪੂਰਨੁ[65] ਨਿਰਖਤ[66] ਰਿਦ[77] ਖੋਰਿ[68] ॥

Here[62] and hereafter[63], the Lord[64] Is pervading[65] and I see[66] Him in the every heart[67].

ਏਥੇ[62] ਅਤੇ ਓਥੇ[63] ਪ੍ਰਭੂ[64] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਹਰ ਦਿਲ[67] ਦੀ ਡੂੰਘਾਈ[68] ਅੰਦਰ ਵੇਖਦਾ[66] ਹਾਂ।

ਸੰਤ ਸਰਨ[69] ਤਰਨ[70] ਨਾਨਕ ਬਿਨਸਿਓ[71] ਦੁਖੁ[72] ਘੋਰ[73] ॥੨॥੩॥੪੮॥

In the saints' refuge[69] I have been ferried across[70] and am rid of[71] my appalling[73] agony[72], O Nanak.

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[69] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ[70] ਹਾਂ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[73] ਕਸ਼ਟ[72] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[71] ਹਾਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਜਨ[74] ਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗੇ[75] ਅਸਨੇਹੁ[76] ॥

I, the Lord's slave[74], bear love[76] to[75] my Lord.

ਮੈਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[74] ਦਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[75] ਪਿਆਰ[76] ਹੈ।

ਸਾਜਨੋ[77] ਤੂ ਮੀਤੁ[78] ਮੇਰਾ ਗ੍ਰਿਹਿ[79] ਤੇਰੈ ਸਭੁ[80] ਕੇਹੁ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥

O Lord, Thou alone art my Friend[77] and Intimate[78]. All the things[80] are in Thy abode[79].

ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[77] ਅਤੇ ਯਾਰ[78] ਹੈਂ। ਸਾਰੀਆਂ ਹੀ ਵਸਤੂਆਂ[80] ਤੇਰੇ ਘਰ[79] ਵਿਚ ਹਨ।

ਮਾਨੁ[81] ਮਾਂਗਉ[82] ਤਾਨੁ[83] ਮਾਂਗਉ ਧਨੁ[84] ਲਖਮੀ[85] ਸੁਤ[86] ਦੇਹੁ[87] ॥੧॥

I ask for[82] glory[81], I ask for power[83] and bless[87] Thou me with riches[84], property[85] and sons[86].

ਮੈਂ ਪ੍ਰਭਤਾ[81] ਮੰਗਦਾ[82] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਬਲ[83] ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦੌਲਤ[84], ਜਾਇਦਾਦ[85] ਅਤੇ ਪੁਤਰ[86] ਮਖ਼ਸ਼[87]।

ਮੁਕਤਿ[88] ਜੁਗਤਿ[89] ਭੁਗਤਿ[90] ਪੂਰਨ[91] ਪਰਮਾਨੰਦ[92] ਪਰਮ[93] ਨਿਧਾਨ[94] ॥

O my Perfect Being, Thou art the Blesser of emancipation[88], prosperity[89] and worldly comforts[90]. Thou alone art the embodiment of supreme[91] bliss[92] and the most excellent[93] treasure[94].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ! ਤੂੰ ਕਲਿਆਣ[88], ਇਕਬਾਲ[89] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਆਰਾਮ[90] ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ ਹੈਂ। ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮਹਾਨ[91] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[92] ਅਤੇ ਮਹਾਨ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[93] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[94] ਦਾ ਪੁੰਜ ਹੈਂ।

ਭੈ[95] ਭਾਇ[96] ਭਗਤਿ[97] ਨਿਹਾਲ[98] ਨਾਨਕ ਸਦਾ[99] ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨ[100] ॥੨॥੪॥੪੯॥

Imbued with Thy fear[95], love[96] and meditation[98], Nanak is in utter bliss[98] and is ever[99], ever a sacrifice[100] unto Thee, O Lord.

ਤੇਰੇ ਡਰ[95], ਪ੍ਰੇਮ[96] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[97] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਨਾਨਕ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[99], ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ[100] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!

੧੩੦੮

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kanra 5th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਕਰਤ[2] ਕਰਤ ਚਰਚ[3] ਚਰਚ ਚਰਚਰੀ[4] ॥

The controvertists[4] indulge[2] and ever indulge in controversies[3] and debates.

ਬਹਿਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[4] ਹਮੇਸ਼ਾ ਅਤੇ ਹਰ ਵੇਲੇ ਬਖੇੜੇ[3] ਅਤੇ ਬਹਿਸਾਂ ਕਰਦੇ[2] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਜੋਗ[5] ਧਿਆਨ[6] ਭੇਖ[7] ਗਿਆਨ[8] ਫਿਰਤ[9] ਫਿਰਤ

The yogis[5], contemplators[6], sectarians[7], divines[8] and globe[12]-trotters[13] roam[9]

ਯੋਗੀ[5], ਵਿਚਾਰਵਾਨ[6], ਸੰਪਰਦਾਈ[7], ਗਿਆਨਵਾਨ[8] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[12] ਤੇ ਰਟਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[13], ਧਰਤੀ[10] ਅਤੇ ਧਰਤੀ

ਧਰਤ[10] ਧਰਤ ਧਰ[12] ਚਰੀ[13] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

and ramble about the earth[10] and its various parts Pause.

ਦੇ ਕਈ ਹਿਸਿਆਂ ਤੇ ਭੌਂਦੇ[9] ਅਤੇ ਭਟਕਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਅਹੰ[14] ਅਹੰ ਅਹੈ[16] ਅਵਰ[17] ਮੂੜ[18] ਮੂੜ ਮੂੜ ਬਵਰਈ[19] ॥

Some are[16] engrossed in ego[14] and self-conceit and[17] are stupid[18], ignorant, unwise and crazy[19].

ਕਈ ਹੰਕਾਰ[14] ਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ ਹਨ[16] ਅਤੇ[17] ਬੁਧੂ[18], ਬੇਸਮਝ, ਬੇਵਕੂਫ਼ ਅਤੇ ਬਉਰੇ[19] ਹਨ।

ਜਤਿ[25] ਜਾਤ[20] ਜਾਤ ਜਾਤ ਸਦਾ[21] ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕਾਲ[22] ਹਈ[23] ॥੧॥

Wheresoever[15] they go[24] and wander about, death[22] is[23] ever[21], yea, ever and always with them.

ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[15] ਭੀ ਉਹ ਜਾਂਦੇ[20] ਅਤੇ ਭੌਂਦੇ ਫਿਰਦੇ ਹਨ, ਮੌਤ[22] ਹਮੇਸ਼ਾ[21], ਹਾਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਅਤੇ ਹਰ ਦਮ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਹੈ[23]।

ਮਾਨੁ[24] ਮਾਨੁ ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਿ[25] ਮਿਰਤੁ[26] ਮਿਰਤੁ ਨਿਕਟਿ[27] ਨਿਕਟਿ ਸਦਾ[28] ਹਈ ॥

O man, abandon[25] thou thy ego[24] pride and self-conciet. Death[26], yea, death is ever[28] near[27] and close to thee.

ਹੇ ਬੰਦੇ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[24], ਮਾਨ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ ਨੂੰ ਛੱਡ[25] ਦੇ। ਮੌਤ[26], ਹਾਂ ਮੌਤ ਸਦੀਵ[28] ਹੀ ਤੇਰੇ ਨੇੜੇ[27], ਤੇੜੇ ਹੈ।

ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰੇ[29] ਭਾਜੁ[30] ਕਹਤੁ[38] ਨਾਨਕ ਸੁਨਹੁ[31] ਰੇ[32] ਮੂੜ[33] ਬਿਨੁ[39] ਭਜਨ[34] ਭਜਨ ਭਜਨ ਅਹਿਲਾ[35] ਜਨਮੁ[36] ਗਈ[37] ॥੨॥੫॥੫੦॥੧੨॥੬੨॥

Says[38] Nanak, hearken[31] thou unto me, O[32] ignorant man[33], utter[30] thou the Lord Master's Name[29]. Without[29] God's meditation[34] and contemplation, thy life is going[37] in vain[35].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[38] ਹਨ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਗਲ ਸੁਣ[31], ਹੇ[32] ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ[33]! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[29] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[30]। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[34], ਅਤੇ ਅਰਾਧਨ ਬਗ਼ੈਰ[39] ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ[36] ਬੇਅਰਥ[35] ਜਾ ਰਿਹਾ[37] ਹੈ।

ਕਾਨੜਾ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧

Kanra Ashtpadis 4th Guru

ਕਾਨੜਾ ਅਸਟਪਦੀਆਂ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਪਿ[40] ਮਨ[42] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈਗੋ[41] ॥

O my soul[42], utter[40] thou the Lord's Name and thou shalt be blessed[41] with peace.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[42]! ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ[40] ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਰਾਮ ਪਾਵੇਂਗੀ[41]।

ਜਿਉ[43] ਜਿਉ ਜਪੈ[44] ਤਿਵੈ[45] ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[46] ਸਮਾਵੈਗੋ[47] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

The more[43] thou rememberest[44] God, the more[45] peace thou shalt obtain. Serving[46] the True Guru, thou shalt merge[47] in the Lord. Pause.

ਜਿੰਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ[43] ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰੇਂਗੀ[44] ਉਨਾ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[45] ਆਰਾਮ ਤੂੰ ਪਾਵੇਂਗੀ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[46] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗੀ[47]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਭਗਤ ਜਨਾਂ[48] ਕੀ ਖਿਨੁ[49] ਖਿਨੁ ਲੋਚਾ[50] ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ[51] ਪਾਵੈਗੋ ॥

Every moment[49], the saintly persons[48] long[50] for the Name and, meditating on the Name, they obtain bliss[51].

ਹਰ ਮੁਹਤ[49] ਸਾਧ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼[48] ਨਾਮ ਦੀ ਚਾਹਨਾ[50] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[51] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਅਨ[52] ਰਸ[53] ਸਾਦ[54] ਗਏ ਸਭ ਨੀਕਰਿ[55] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਨ ਸੁਖਾਵੈਗੋ[56] ॥੧॥	Their relish[54] of other[52] pleasures[53] is all eliminated[55] and, save the Name, nothing pleases[56] them.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹੋਰਨਾਂ[52] ਰਸਾਂ[53] ਦੇ ਸੁਆਦ[54] ਸਮੂਹ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[55] ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰ ਕੁਝ ਚੰਗਾ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[56]।
ਗੁਰਮਤਿ[57] ਹਰਿ ਹਰਿ[58] ਮੀਠਾ[59] ਲਾਗਾ ਗੁਰੁ ਮੀਠੇ ਬਚਨ[60] ਕਢਾਵੈਗੋ[61] ॥	By the Guru's instruction[57], the Lord God[58] seems sweet[59] unto them and the Guru makes them utter[61] sweet words[60].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[57] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[58] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[59] ਲਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਮਿੱਠੇ ਸ਼ਬਦ[60] ਉਚਾਰਨ[61] ਕਰਵਾਉਂਦੇ ਹਨ ?
ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ ਪੁਰਖੁ[62] ਪੁਰਖੋਤਮ[63] ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਚਿਤੁ[64] ਲਾਵੈਗੋ[65] ॥੨॥	Through the True Guru's word, the sublimest[63] Person[62] is revealed and they fix[65] their mind[64] with the Guru's word.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਮ[63] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪੁਰਸ਼[62] ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[64] ਨੂੰ ਗੁਰ ਬਾਣੀ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[65] ਹਨ।
ਗੁਰਬਾਣੀ ਸੁਨਤ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਦ੍ਰਵਿਆ[66] ਮਨੁ ਭੀਨਾ[67] ਨਿਜ[68] ਘਰਿ[69] ਆਵੈਗੋ[70] ॥	Hearing the Guru's word, my mind has become tender[66] and imbued[67] with it, this mind has returned[70] to its own[68] home[69].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ, ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਨਰਮ[66] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨਾਲ ਸਰਸ਼ਾਰ[67] ਹੋ ਇਹ ਮਨੂਆ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[68] ਦੇ ਧਾਮ[69] ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ[70] ਹੈ।
ਤਹ[71] ਅਨਹਤ ਧੁਨੀ[72] ਬਾਜਹਿ[73] ਨਿਤ[74] ਬਾਜੇ[75] ਨੀਝਰ[76] ਧਾਰ[77] ਚੁਆਵੈਗੋ[78] ॥੩॥	There[75] resounds[73] and ever[74] resounds[75] the celestial strain[72] and the stream[77] of Nectar incessantly[76] trickles[78].	ਓਥੇ[71] ਸਦਾ[74] ਅਤੇ ਹਰ ਦਮ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[72] ਅਤੇ ਸੰਗੀਤਕ[75] ਗੂੰਜਦੇ[78] ਹਨ ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੀ ਧਾਰਾ[77] ਇਕ ਰਸ[76] ਟਪਕਦੀ[78] ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਇਕੁ ਤਿਲ ਤਿਲ[79] ਗਾਵੈ[80] ਮਨੁ[83] ਗੁਰਮਤਿ[81] ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈਗੋ[82] ॥	When man[83] sings[80] the praise of the Lord's Name at every moment[79], he then merges[82] in the Name through the Guru's instruction[81].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ[83] ਹਰ ਮੁਹਤ[79] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[80] ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[81] ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[82] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਸੁਣੈ ਨਾਮੋ ਮਨਿ ਭਾਵੈ[83]* ਨਾਮੇ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈਗੋ[84] ॥੪॥	God's Name he hears, God's Name pleases[83]* his mind and with God's Name, he is satiated[84].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[83]* ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਉਹ ਧ੍ਰਾਪਦਾ[84] ਹੈ।
ਕਨਿਕ[85] ਕਨਿਕ ਪਹਿਰੇ[86] ਬਹੁ[87] ਕੰਗਨਾ[88] ਕਾਪਰੁ[89] ਭਾਂਤਿ[90] ਬਨਾਵੈਗੋ[91] ॥ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭਿ ਫੀਕ[92] ਫਿਕਾਨੇ[93] ਜਨਮਿ[94] ਮਰੈ[95] ਫਿਰਿ[96] ਆਵੈਗੋ[97] ॥੫॥	Though man may wear[86] many[87] bracelets[88] of glittering gold[85], and don[91] himself with various sorts[90] of clothes[89], but, without the Lord's Name, they are all insipid[92] and vain[93] and he shall continue coming[94], going[95] and coming[97] again and again[96].	ਭਾਵੇਂ ਇਨਸਾਨ ਸੋਨੇ[85] ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ[87] ਸੁਨਿਹਰੀ ਕੜੇ[88] ਪਾ ਲਵੇ ਅਤੇ ਕਈ ਕਿਸਮਾਂ[90] ਦੇ ਬਸਤਰ[89] ਪਹਿਨੇ[91], ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਉਹ ਸਭ ਫਿਕਲੇ[92] ਅਤੇ ਵਿਅਰਥ[93] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਉਂਦਾ[94], ਜਾਂਦਾ[95] ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ[96] ਕੇ ਆਉਂਦਾ[97] ਰਹੇਗਾ।
ਮਾਇਆ[98] ਪਟਲ[99] ਪਟਲ	Mammon[98] veil[99] is a great[100] veil	ਧਨ-ਦੌਲਤ[98] ਦਾ ਪੜਦਾ[99] ਇਕ ਵੱਡਾ[100] ਪੜਦਾ ਹੈ

ਹੈ ਭਾਰੀ[100] ਘਰੁ[2] ਘੁਮਨਿ[3] ਘੇਰਿ ਘੁਲਾਵੈਗੋ[4] ॥	and through it, man lands in the whirlpool[3] of desire, wherein his home[2] is destroyed[4].	ਤੇ ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਖਾਹਿਸ਼ ਦੀ ਘੁਮਣਘੇਰੀ[3] ਵਿਚ ਜਾ ਡਿਗਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ ਧਾਮ[2] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[4] ਹੈ ।
ਪਾਪ[5] ਬਿਕਾਰ[6] ਮਨੂਰ[7] ਸਭਿ ਭਾਰੇ[8] ਬਿਖੁ[9] ਦੁਤਰੁ[10] ਤਰਿਓ[12] ਨ ਜਾਵੈਗੋ ॥੬॥	All the sins[5] and vices[6] are heavy[8] like the rusted iron[7] and with them the poisonous[9] and arduous[10] world ocean can be crossed[12] not.	ਸਾਰੇ ਗੁਨਾਹ[5] ਅਤੇ ਕਸਮਲ[6] ਜੰਗਾਲੇ ਹੋਏ[7] ਲੋਹੇ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਬੋਝਲ[8] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜ਼ਹਿਰੀਲਾ[9] ਅਤੇ ਕਠਨ[10] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਪਾਰ[12] ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਭਉ[13] ਬੈਰਾਗੁ[14] ਭਇਆ ਹੈ ਬੋਹਥੁ[16] ਗੁਰੁ ਖੇਵਟੁ[17] ਸਬਦਿ[18] ਤਰਾਵੈਗੋ[19] ॥	God's fear[13] and love[14] are the ship[16] and the Guru the helmsman[17], who ferries man across[19] with the help of Lord's Name[18].	ਰੱਬ ਦਾ ਡਰ[13] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[14] ਜਹਾਜ਼[16] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਲਾਹ[17] ਹਨ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[18] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[19] ਹਨ ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਭੇਟੀਐ[20] ਹਰਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈਗੋ[21] ॥੭॥	Meeting[20] with the Lord God's Name, one merges[21] in the Name of the Lord God.	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[20] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[21] ਹੈ ।
ਅਗਿਆਨਿ[22] ਲਾਇ[23] ਸਵਾਲਿਆ[24] ਗੁਰ ਗਿਆਨੈ[27] ਲਾਇ[25] ਜਗਾਵੈਗੋ[26] ॥	Attached[23] to ignorance[22], man is lulled to sleep[24] and, yoking[25] him to gnosis[27], the Guru awakens[26] him.	ਬੇਸਮਝੀ[22] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[23] ਬੰਦਾ ਸੁਆਲ[24] ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਗਿਆਤ[27] ਨਾਲ ਜੋੜ[25] ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਜਗਾ ਦਿੰਦੇ[26] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਭਾਣੈ[28] ਆਪਣੈ ਜਿਉ[29] ਭਾਵੈ[30] ਤਿਵੈ[31] ਚਲਾਵੈਗੋ[32] ॥੮॥੧॥	O Nanak, in His will[28], the Lord makes man walk[33], in the same way[31] as[29] it pleases[30] Him.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[28] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[31] ਹੀ ਤੋਰਦਾ[32] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[30] ਹੈ ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kanra 4th Guru	ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਪਿ[35] ਮਨ[34] ਹਰਿ ਹਰਿ[35] ਨਾਮੁ ਤਰਾਵੈਗੋ[36] ॥	O my soul[34], utter[33] thou the Lord God's[35] Name and it shall ferry thee across[36].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[34] ! ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[35] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[33] ਕਰ ਅਤੇ ਇਹ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[36] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ।
ਜੋ[37] ਜੋ ਜਪੈ[38] ਸੋਈ[39] ਗਤਿ[40] ਪਾਵੈ ਜਿਉ[41] ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਸਮਾਵੈਗੋ[42] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Whosoever[37] meditates[38] on Him, he[39] is emancipated[40] and merges[42] in the Lord like[41] Dhru and Prahlad. Pause.	ਜੋ ਕੋਈ[37] ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[38] ਹੈ; ਉਹ[39] ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਧਰੂ ਤੇ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[41] ਸਾਂਈਂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[42] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
੧੩੦੯		
ਕ੍ਰਿਪਾ[43] ਕ੍ਰਿਪਾ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ[44] ਹਰਿ ਜੀਉ[45] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮਿ ਲਗਾਵੈਗੋ[46] ॥	O Sire Lord[45], show[44] Thou, mercy[43], and kindness unto me and mercifully attach[46] Thou me to Thy Name.	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[45] ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[43], ਦਿਆ, ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਧਾਰ[44] ਅਤੇ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ[46] ਲੈ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੂ	Mercifully lead me on to the True	ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ ।

ਮਿਲਾਵਹੁ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੋ[47] ॥੧॥	Guru, by meeting with the True Guru, I shall dwell[47] upon Thy Name, O my Master.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[47] ਕਰਾਂਗਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ !
ਜਨਮ ਜਨਮ[48] ਕੀ ਹਉਮੈ[49] ਮਲੁ[50] ਲਾਗੀ[51] ਮਿਲਿ[52] ਸੰਗਤਿ[53] ਮਲੁ ਲਹਿ[54] ਜਾਵੈਗੋ ॥	The filth[50] of ego[49] of many births[48] sticks[51] to me and it is by meeting[52] with the saints' society[53] that this filth can be washed[54] off.	ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[48] ਦੇ ਹੰਕਾਰ[49] ਦੀ ਮੈਲ[50] ਮੈਨੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧ-ਸੰਗਤ[53] ਨਾਲ ਜੁੜਨ[52] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਮੈਲ ਧੋਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ[54] ਹੈ ।
ਜਿਉ[55] ਲੋਹਾ ਤਰਿਓ[56] ਸੰਗਿ[57] ਕਾਸਟ[58] ਲਗਿ[59] ਸਬਦਿ[60] ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਪਾਵੈਗੋ[61] ॥	As[55] iron, attached with[57] wood[58] ferries[59] across[56], so does the man, attuned[59] to the Guru's word[60], obtain[61] the Lord.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[55] ਲੱਕੜ[58] ਨਾਲ[57] ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ ਲੋਹਾ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[56]ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[60] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[59] ਜੀਵ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[61]ਹੈ ।
ਸੰਗਤਿ[62] ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ[63] ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ[64] ਸੰਗਤਿ[65] ਹਰਿ ਰਸੁ[66] ਆਵੈਗੋ[67] ॥	Join[63] thou the saints' society[62], company of the divine-oriented, for, meetting[64] with the saints' society[65], thou shalt be blessed[67] with the Lord's Name elixir[66].	ਤੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[62], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਬੈਠਕ ਨਾਲ ਜੁੜ[63] ਜਾ । ਕਿਉਂਕਿ ਸਤਿਸੰਗਤ[65] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਣ[64] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[66] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[67] ।
ਬਿਨੁ ਸੰਗਤਿ ਕਰਮ[68] ਕਰੈ ਅਭਿਮਾਨੀ[69] ਕਢਿ[70] ਪਾਣੀ ਚੀਕੜੁ[71] ਪਾਵੈਗੋ[72] ॥੩॥	Whosoever associates not with the saints and does deeds[68] of ego[69], he is like a person, who draws out[70] water and throws[22] it in mud[71].	ਜੋ ਕੋਈ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰੀ[69] ਅਮਲ[68] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ਜੋ ਜਲ ਨੂੰ ਕੱਢ[70] ਕੇ ਗਾਰੇ[71] ਵਿਚ ਸੁਟ ਪਾਉਂਦਾ[72] ਹੈ ।
ਭਗਤ ਜਨਾ[73] ਕੇ ਹਰਿ ਰਖਵਾਰੇ[74] ਜਨ[75] ਹਰਿ ਰਸੁ[76] ਮੀਠ[77] ਲਗਾਵੈਗੋ[78] ॥	God is the Protector[74] of the saintly persons[73] and God's Name elixir[76] tastes[78] sweet[77] to the saints[75].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਧ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[73] ਦਾ ਰਖਵਾਲਾ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[76] ਸਾਧੂਆਂ[75] ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[77] ਲਗਦਾ[78] ਹੈ ।
ਖਿਨੁ[79] ਖਿਨੁ ਨਾਮੁ ਦੇਇ[80] ਵਡਿਆਈ[81] ਸਤਿਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ[82] ਸਮਾਵੈਗੋ[83] ॥੪॥	Them, the Lord blesses[80] with glory[81] every moment[79] and, through the True Guru's instruction[82], they merge[83] in Him.	ਹਰ ਮੁਹਤ[79] ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੁਤਾ[81] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[80] ਹੈ ਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[82] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[83] ਹਨ ।
ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਦਾ ਨਿਵਿ[84] ਰਹੀਐ ਜਨ[89] ਨਿਵਹਿ ਤਾ[85] ਫਲ[86] ਗੁਨ[87] ਪਾਵੈਗੋ ॥	Ever pay thou obeisance[84] to the Lord's devotees. If thou bow to the God's slaves[89], thou[85] shalt obtain the fruit[86] of virtues[87].	ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[84] ਕਰ । ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[89] ਨੂੰ ਨਿਮਸ਼ਕਾਰ ਕਰੇਂਗਾ, ਤਦ[85] ਤੂੰ ਨੇਕੀਆਂ[87] ਦੇ ਮੇਵੇ[86] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਜੋ ਨਿੰਦਾ[90] ਦੁਸਟ[91] ਕਰਹਿ ਭਗਤਾ[92] ਕੀ ਹਰਨਾਖਸ ਜਿਉ[93] ਪਚਿ[94] ਜਾਵੈਗੋ ॥੫॥	The villains[91], who slander[90] the saints[92] are wasted away[94] like[93] Har-Nakhsh.	ਬਦਮਾਸ਼[91], ਜੋ ਸਾਧੂਆਂ[92] ਦੀ ਬਦਖੋਈ ਕਰਦੇ[90] ਹਨ ਉਹ ਹਰਨਾਖ਼ਸ਼ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[93] ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[94] ਹਨ ।
ਬ੍ਰਹਮ ਕਮਲ[95] ਪੁਤੁ[96]	Brahma, the son[96] of Lotus[95] and	ਕੰਵਲ[95] ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ[96] ਬਰਮਾ ਅਤੇ ਮੱਛੀ[97] ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ ਵਿਆਸ

ਮੀਨ[97] ਬਿਆਸਾ ਤਪੁ[98] ਤਾਪਨ[99] ਪੂਜ[100] ਕਰਾਵੈਗੋ ॥	Vyas, the son of Fish[97], practised[98] austerities[98] and were worshipped[100].	ਨੇ ਤਪੱਸਿਆ[98] ਕੀਤੀ[99] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਾਣਤਾ[100] ਹੋਈ ।
ਜੋ ਜੋ[2] ਭਗਤੁ[3] ਹੋਇ ਸੋ[4] ਪੂਜਹੁ[5] ਭਰਮਨ[6] ਭਰਮੁ[7] ਚੁਕਾਵੈਗੋ[8] ॥੬॥	Whosoever[2] is the Lord's slave[3], adore[5], thou, him[4], ridding[8] thyself of illusion[6] and doubt[7].	ਜੋ ਕੋਈ[2] ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[3] ਹੈ; ਆਪਣਾ ਸੰਦੇਹ[6] ਅਤੇ ਵਹਿਮ[7] ਨਵਿਰਤ[8] ਕਰਕੇ ਤੂੰ ਉਸ[4] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[5] ਕਰ ।
ਜਾਤ ਨਜਾਤਿ[9] ਦੇਖਿ ਮਤ[10] ਭਰਮਹੁ[12] ਸੁਕ ਜਨਕ ਪਗੀ[13] ਲਗਿ[14] ਧਿਆਵੈਗੋ[15] ॥	Be thou not[10] misled[12] seeing the high and low caste[9]. Sukhdev, the Brahman, contemplated[15] his Lord repairing[14] to the feet[13] of Janak, the Khashtri.	ਉਚੀ ਅਤੇ ਨੀਵੀਂ ਜਾਤ[9] ਵੇਖ ਕੇ ਤੂੰ ਧੋਖਾ[12] ਨਾ[10] ਖਾ । ਜਨਕ, ਖੱਤਰੀ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[13] ਡਿਗ ਕੇ[14], ਸੁਖਦੇਵ ਬ੍ਰਹਮਣ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ[15] ਸੀ ।
ਜੂਠਨ[16] ਜੂਠਿ[17] ਪਈ[18] ਸਿਰ[19] ਊਪਰਿ ਖਿਨੁ[20] ਮਨੂਆ[21] ਤਿਲੁ[22] ਨ ਡੁਲਾਵੈਗੋ[23] ॥੭॥	The left-over[17] of the leafy-plates[16] fell over[18] his head[19], but his mind[21] wavered[23] not even a bit[20] and trice[22].	ਪੱਤਲਾਂ[16] ਦੀ ਜੂਠ ਮੂਠ[17] ਉਸ ਦੇ ਸੀਸ[19] ਉਤੇ ਡਿਗਦੀ ਸੀ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦਾ ਚਿੱਤ[21] ਇਕ ਭੋਰਾ[20] ਤੇ ਰਤੀ[22] ਭਰ ਭੀ ਨਾ ਥਿੜਕਿਆ[23] ?
ਜਨਕ ਜਨਕ ਬੈਠੇ ਸਿੰਘਾਸਨਿ[24] ਨਉ ਮੁਨੀ[25] ਧੂਰਿ[26] ਲੈ[27] ਲਾਵੈਗੋ[28] ॥	King Janak, while sitting on his throne[24], took[27] the dust[26] of the feet of the nine sages[25] and applied[28] it to his forehead.	ਆਪਣੇ ਤਖ਼ਤ[24] ਉਤੇ ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਜਨਕ ਨੇ ਨੌ ਰਿਸ਼ੀਆਂ[25] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[26] ਲੈ[27] ਕੇ ਆਪਣੇ ਮਸਤਕ ਨੂੰ ਲਾਈ[23] ।
ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ[29] ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ[30] ਠਾਕੁਰ ਮੈ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ[31] ਕਰਾਵੈਗੋ[32] ॥੮॥੨॥	O Lord, show[30] Thou mercy[29], and compassion unto Nanak and make[32] him the slave[31] of Thine slaves.	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਤੇ ਰਹਿਮਤ[29], ਅਤੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰ[30] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[31] ਬਣਾ ਲੈ[32] ।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kanra 4th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨੁ[33] ਗੁਰਮਤਿ[34] ਰਸਿ[35] ਗੁਨ[36] ਗਾਵੈਗੋ[37] ॥	O my soul[33], by the Guru's instruction[34], sing[37] thou, the praises[36] of thy God with love[35].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[33] ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[34] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[36] ਪ੍ਰੇਮ[35] ਨਾਲ ਗਾਇਨ ਕਰ[37] ।
ਜਿਹਵਾ[38] ਏਕ ਹੋਇ ਲਖ ਕੋਟੀ[39] ਲਖ[40] ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ[41] ਧਿਆਵੈਗੋ[42] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	May my one tongue[38] become lacs and millions[39]; with these lacs and millions[40] of tongues, I would sing the praises[42] of my Lord a myriad[41] times over. Pause.	ਮੇਰੀ ਇਕ ਜੀਭ[38] ਲਖੂਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[39] ਹੋ ਜਾਵੇ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਲਖੂਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[40] ਜੀਭਾਂ ਨਾਲ ਮੈਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[41] ਹੀ ਵਾਰੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਸਤਤਿ[42] ਗਾਇਨ ਕਰਾਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਹਸ[44] ਫਨੀ[45] ਜਪਿਓ[46] ਸੇਖਨਾਗੈ[47] ਹਰਿ	The serpent King[47] utters[46] the Lord's Name with thousands[44] of his	ਸੱਪਾਂ ਦਾ ਰਾਜਾ[47] ਆਪਣੇ ਹਜ਼ਾਰ[44] ਫਣਾਂ[45] ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[46] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਚਾਰਨ

ਜਪਤਿਆ ਅੰਤੁ[48] ਨ ਪਾਵੈਗੋ ॥	hoods[45], but by so uttering he can find not the Lord's limit[48].	ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਓੜਕ[48] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ।
ਤੂ ਅਥਾਹੁ[49] ਅਤਿ[50] ਅਗਮੁ[51] ਅਗਮੁ[52] ਹੈ ਮਤਿ[53] ਗੁਰਮਤਿ[54] ਮਨੁ ਠਹਰਾਵੈਗੋ[55] ॥੧॥	Thou. O Lord, art exceedingly[50] Unfathomable[49], Infinite[51] and Inaccessible[52]. It is through the wisdom[53] imparted by the Guru's teaching[54] that the mind is balanced[55].	ਤੂੰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਪਰਮ[50] ਬੇਥਾਹ[49], ਬੇਅੰਤ[51] ਅਤੇ ਅਪੁਜ[52] ਹੈਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[54] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੋਈ ਸਮਝ[53] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਮਨ ਟਿਕਾਉ[55]ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨ ਤੂ ਜਪਿਓ[56] ਤੇਈ[57] ਜਨ[58] ਨੀਕੇ[59] ਹਰਿ ਜਪਤਿਅਹੁ ਕਉ ਸੂਖੁ[60] ਪਾਵੈਗੋ[61] ॥	They who ponder over[56] Thee, O Lord, sublime[59] are those[57] persons[58]. Whosoever contemplates his God, is blessed with[61] peace[60].	ਜੋ ਤੇਰਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ[56] ਹਨ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[59] ਹਨ ਉਹ[57] ਪੁਰਸ਼[58]। ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਆਰਾਮ ਚੈਨ[60] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[61] ਹੈ।
ਬਿਦਰ ਦਾਸੀ[62] ਸੁਤੁ[63] ਛੋਕ[64] ਛੋਹਰਾ[65] ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਅੰਕਿ[66] ਗਲਿ[67] ਲਾਵੈਗੋ[68] ॥੨॥	Krishan hugged[68] to his heart[66] and bosom[67] Bidur, an untouchable[64] lad[65], the son[63] of a hand-maiden[62].	ਅਛੂਤ[64] ਛੋਕਰੇ[65], ਨੌਕਰਾਨੀ[62] ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ[63], ਬਿਦਰ ਨੂੰ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਨੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[66] ਅਤੇ ਹਿਕ[67] ਨਾਲ ਲਾ ਲਿਆ[68]।
ਜਲ[69] ਤੇ[70] ਉਪਤਿ[71] ਭਈ ਹੈ ਕਾਸਟ[72] ਕਾਸਟ ਅੰਗਿ[73] ਤਰਾਵੈਗੋ[74] ॥	The wood[62] is produced[71] from[70] water[69], so, taking the side[73] of wood, the water drowns[74] it not.	ਲੱਕੜ[72] ਪਾਣੀ[69] ਤੋਂ[70] ਪੈਦਾ ਹੋਈ[71] ਹੈ ਇਸ ਲਈ ਲੱਕੜ ਦਾ ਪੱਖ[73] ਲੈ, ਪਾਣੀ ਇਸ ਨੂੰ ਡੋਬਦਾ[74] ਨਹੀਂ।
ਰਾਮ ਜਨਾ[75] ਹਰਿ ਆਪਿ[76] ਸਵਾਰੇ[77] ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ[78] ਰਖਾਵੈਗੋ[79] ॥੩॥	Of Himself[76], the Lord God embellishes[77] His slaves[75] and upholds[79] His innate nature[78].	ਆਪ[76] ਹੀ ਸਾਂਈਂ, ਹਰੀ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[75] ਨੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੁਦਰਤੀ[78] ਸੁਭਾਵ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਦਾ[79] ਹੈ।
ਹਮ[80] ਪਾਥਰ[81] ਲੋਹ ਲੋਹ[82] ਬਡ[83] ਪਾਥਰ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਨਾਵ[84] ਤਰਾਵੈਗੋ[85] ॥	I[80] am like stone[81] and iron[82], yea, like a heavy[83] stone and iron but, embarking on the boat[84] of the Guru's congregation I am ferried across[85].	ਮੈਂ[80] ਪੱਥਰ[81] ਅਤੇ ਲੋਹੇ[82] ਵਰਗਾ, ਹਾਂ, ਭਾਰੇ[83] ਪੱਥਰ ਅਤੇ ਲੋਹੇ ਵਰਗਾ ਹਾਂ ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦੀ ਬੇੜੀ[84] ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਕੇ ਮੈਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ[85] ਹਾਂ।
ਜਿਉ[86] ਸਤਸੰਗਤਿ ਤਰਿਓ[87] ਜੁਲਾਹੋ[88] ਸੰਤ ਜਨਾ[89] ਮਨਿ[90] ਭਾਵੈਗੋ[91] ॥੪॥	Just as[86] Kabir, the weaver[08], was emancipated[87] through the saints' society and had become pleasing[91] to the pious persons'[89] mind[90], so shall I be emancipated.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[86] ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਕਬੀਰ, ਜੁਲਾਹੇ[88] ਦਾ ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ[87] ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ[89] ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ[90] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[91] ਲਗਣ ਲੱਗ ਗਿਆ ਸੀ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।
ਖਰੇ ਖਰੋਏ[92] ਬੈਠਤ[93] ਊਠਤ[94] ਮਾਰਗਿ[95] ਪੰਥਿ[96] ਧਿਆਵੈਗੋ[97] ॥	Standing[92], sitting[93], getting up[94] and walking on the road[95] and path[96], meditate[97] I on my Lord.	ਖੜ ਖੜੋਤਾ[92], ਬਹਿੰਦਾ[93], ਉਠਦਾ[94] ਅਤੇ ਰਾਹੇ[95] ਅਤੇ ਰਸਤੇ[96] ਟੁਰਦਾ ਹੋਇਆ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[97] ਹਾਂ।

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ[98] ਬਚਨ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਧਰੁ[99] ਮੁਕਤਿ[100] ਜਨਾਵੈਗੋ[2] ॥੫॥	The True Guru is the word[98] and the word is the True Guru. The holy word shows[2] the way[99] to emancipation[100].	ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਬਾਣੀ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਣੀ ਹੈ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ। ਬਾਣੀ ਕਲਿਆਣ[100] ਦੇ ਮਾਰਗ[99] ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੀ[2] ਹੈ।
ਸਾਸਨਿ[3] ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[4] ਬਲੁ[5] ਪਾਈ ਹੈ ਨਿਹਸਾਸਨਿ[6] ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੋ[7] ॥	Through the Guru's chastisement[3], I have become powerful[5] to contemplate[7] fearlessly[6] the Lord's Name with my every breath[4].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਤਾੜਨਾ[3] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[4] ਨਾਲ ਨਿਧੜਕ[6] ਹੋ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[7] ਲਈ ਬਲਵਾਨ[5] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[8] ਹਉਮੈ[9] ਬੂਝੈ[10] ਤੌ[12] ਗੁਰਮਤਿ[13] ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈਗੋ[14] ॥੬॥	When by the Guru's grace[8], man's ego[9] is stilled[10], then[12], merges[14] he, in the Lord's Name, through the Guru's instruction[13].	ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[8] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[9] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[10]ਹੈ, ਤਦ[12] ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[13] ਰਾਹੀਂ, ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[14] ਹੈ।
੧੩੧੦		
ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ[15] ਜੀਅ ਜੀਅਨ[16] ਕੋ ਭਾਗਹੀਨ[17] ਨਹੀ ਭਾਵੈਗੋ[18] ॥	The True Guru is the giver[15] of the spiritual life[16], but, the unfortunate ones[17] love[18] him not.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਰੂਹਾਨੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[16] ਬਖਸ਼ਣ ਵਾਲੇ[15] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਨਿਕਰਮਣ ਬੰਦੇ[17] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[18] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।
ਫਿਰਿ[19] ਏਹ ਵੇਲਾ[20] ਹਾਥਿ[21] ਨ ਆਵੈ ਪਰਤਾਪੈ[22] ਪਛੁਤਾਵੈਗੋ[23] ॥੭॥	This opportunity[20] shall not come to hand[21] again[19] and in great distress one[22] shall regret[23] in the end.	ਇਹ ਮੌਕਾ[20], ਮੁੜ[19] ਕੇ ਹੱਥ[21] ਨਹੀਂ ਲਗਣਾ ਅਤੇ ਦੁਖੀ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[22] ਜੀਵ ਅੰਤ ਨੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ[23] ਕਰੇਗਾ।
ਜੇ[24] ਕੋ ਭਲਾ[26] ਲੋੜੈ[27] ਭਲ[28] ਅਪਨਾ ਗੁਰ ਆਗੈ[29] ਢਹਿ ਢਹਿ[30] ਪਾਵੈਗੋ ॥	If[24] some[25] good man[28] seeks[27] good[26] for himself, he should lie prostrate[30] before[29] the Guru.	ਜੇਕਰ[24] ਕੋਈ[25] ਚੰਗਾ ਆਦਮੀ[28] ਆਪਣੀ ਬਿਹਤਰੀ[26] ਚਾਹੁੰਦਾ[27] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੂਹਰੇ[29] ਨਿਰੋਲ ਨਿਸਲ[30] ਪੈ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਦਇਆ[21] ਦਇਆ ਕਰਿ[32] ਠਾਕੁਰ[33] ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਸਮ[34] ਲਗਾਵੈਗੋ[45] ॥੮॥੩॥	Says Nanak, O Lord[33], show[32] Thou mercy[31] and compassion unto me, that I may anoint[35] my forehead with the dust[34] of the True Guru's feet.	ਨਾਨਕ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ[33] ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[31] ਅਤੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰ[32], ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[34] ਆਪਣੇ ਮਸਤਕ ਨੂੰ ਲਾ ਲਵਾਂ[35]।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	**Kanra 4th Guru.**	**ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।**
ਮਨੁ[36] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[37] ਰਾਤਾ[38] ਗਾਵੈਗੋ[39] ॥	Imbued[38] with God's love[37], my soul[36] sings[39] His praise.	ਹਰੀ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[37] ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਹੋਈ[38], ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[36] ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦੀ[39] ਹੈ।
ਭੈ[40] ਭੈ[41] ਤ੍ਰਾਸ[42] ਭਏ[47] ਹੈ ਨਿਰਮਲ[46] ਗੁਰਮਤਿ[43] ਲਾਗਿ[44] ਲਗਾਵੈਗੋ[45] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Through the Lord's fear[42] and adopting[45] the mordant[44] of the Guru's instruction[43], I am rid of other fears[40] and dreads[41] and am rendered[47] immaculate[46]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਭੈ[42] ਰਾਹੀਂ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[43] ਦੀ ਪਾਹ[44] ਲਾ[45] ਕੇ, ਮੈਂ ਹੋਰਨਾਂ ਡਰ[40] ਅਤੇ ਤੌਖਲਿਆਂ[41] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ, ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤਰ[46] ਹੋ ਗਿਆ[47] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰਿ ਰੰਗਿ[48] ਰਾਤਾ[49] ਸਦ[50] ਬੈਰਾਗੀ[51] ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ[52] ਤਿਨਾ[53] ਘਰਿ[54] ਆਵੈਗੋ ॥	He, who is imbued with[49] the Lord's love[48], remains ever[50] detached[51] and abides near[52] God; Yea, the Lord cometh into his[53] home[54].	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[48] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[49] ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵ[50] ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[51] ਰਹਿੰਦਾ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨੇੜੇ[52] ਵਸਦਾ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ[53] ਦੇ ਧਾਮ[54] ਅੰਦਰ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤਿਨ[55] ਕੀ ਪੰਕ[62] ਮਿਲੈ[56] ਤਾਂ[57] ਜੀਵਾ ਕਰਿ[58] ਕਿਰਪਾ[59] ਆਪਿ[60] ਦਿਵਾਵੈਗੋ[61] ॥੧॥	If I am blessed[56] with the dust[62] of their[55] feet, then[57] alone can I live. Showering[58] His benediction[59], the Lord, of Himself[63], blesses[61] me with it.	ਜੇਕਰ ਮੈਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ[55] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[62] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ[56] ਜਾਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[57] ਹੀ ਮੈਂ ਜੀਊ ਸਕਦਾ ਹਾਂ। ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[59] ਧਾਰ[58] ਪ੍ਰਭੂ, ਖ਼ੁਦ[60] ਹੀ, ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ ਦਿੰਦਾ[61] ਹੈ।
ਦੁਬਿਧਾ[63] ਲੋਭਿ[64] ਲਗੇ[65] ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ[66] ਮਨਿ ਕੋਰੈ[67] ਰੰਗੁ[68] ਨ ਆਵੈਗੋ[69] ॥	The mortals[66] are attached[65] to duality[63] and avarice[64]. Their uncultured[67] mind takes[69] not the Lord's colour[68].	ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[66] ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[63] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[64] ਨਾਲ ਚਿਮੜੇ[65] ਹੋਏ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਹ-ਰਹਿਤ[67] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰੰਗਤ[68] ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਦੀ[69]।
ਫਿਰਿ[70] ਉਲਟਿਓ[71] ਜਨਮੁ[72] ਹੋਵੈ ਗੁਰਬਚਨੀ[73] ਗੁਰ ਪੁਰਖੁ[74] ਮਿਲੈ ਰੰਗੁ[75] ਲਾਵੈਗੋ[76] ॥੨॥	By the Guru's instruction[73], man's way of life[72] is changed[71] and[70] meeting with the Omnipotent[74] Guru, he is imbued[76] with the Lord's love[75].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[73] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਜੀਵਨ[72] ਰਹੁ-ਰੀਤੀ ਤਬਦੀਲ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[71] ਹੈ[70] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀ-ਵਾਨ[71] ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[75] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ[76] ਹੈ।
ਇੰਦ੍ਰੀ[77] ਦਸੇ ਦਸੇ[78] ਫੁਨਿ ਧਾਵਤ[79] ਤ੍ਰੈ[80] ਗੁਣੀਆ[81] ਖਿਨੁ[82] ਨ ਟਿਕਾਵੈਗੋ[83] ॥	There are ten organs[77] and all the ten[78] continue wandering[79] and, the mind of three[80] qualities[81], too, remains not stable[85] even for a moment[82].	ਦਸ ਅੰਗ[77] ਹਨ ਅਤੇ ਦਸੇ[78] ਹੀ ਭਟਕਦੇ[79] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤਿੰਨਾ[80] ਲੱਛਣਾਂ[81] ਵਾਲਾ ਮਨ ਇਕ ਮੁਹਤ[82] ਭਰ ਲਈ ਭੀ, ਅਸਥਿਰ[83] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।
ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਚੈ[84] ਵਸਗਤਿ[85] ਆਵੈ ਮੋਖ[86] ਮੁਕਤਿ[87] ਸੋ[88] ਪਾਵੈਗੋ ॥੩॥	Pleasing[84] the True Guru, man overpowers[85] them and he[88] then, attains deliverance[86] and emancipation[87].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[84] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਕਾਬੂ[85] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ ਉਹ[88] ਕਲਿਆਣ[86] ਤੇ ਗਤੀ[87] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਓਅੰਕਾਰਿ[89] ਏਕੋ[90] ਰਵਿ[91] ਰਹਿਆ ਸਭੁ[92] ਏਕਸ[93] ਮਾਹਿ[94] ਸਮਾਵੈਗੋ[95] ॥	The One Lord[89] alone[90] is pervading[91] all over and everything[92] shall merge[95] in[94] the One Lord[93] ultimately.	ਕੇਵਲ[90] ਇਕ ਸੁਆਮੀ[89] ਹੀ ਸਾਰੀ ਥਾਈਂ ਵਿਆਪਕ[91] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਹਰ ਸ਼ੈ[92] ਅੰਤ ਨੂੰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[93] ਵਿਚ[94] ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਊਗੀ[95]।
ਏਕੋ ਰੂਪੁ[96] ਏਕੋ ਬਹੁ[97] ਰੰਗੀ[98] ਸਭੁ ਏਕਤੁ[99] ਬਚਨਿ[100] ਚਲਾਵੈਗੋ[2] ॥੪॥	The Lord of one form[96], has become manifest in many[97] forms[86], and He drives[2] all in His own[99] command[100].	ਇਕ ਸਰੂਪ[96] ਵਾਲਾ ਸੁਆਮੀ ਅਨੇਕਾਂ[97] ਸਰੂਪਾਂ[98] ਵਿਚ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਇਕ[99] ਹੁਕਮ[100] ਅੰਦਰ ਚਲਾਉਂਦਾ[2] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[3] ਏਕੋ ਏਕੁ[4] ਪਛਾਤਾ[5] ਗੁਰਮੁਖਿ[6] ਹੋਇ ਲਖਾਵੈਗੋ[7] ॥	The Guru-ward[3] realises[5] but One God[4] and by the Guru's grace[6], he realises[7] the One alone.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[3] ਕੇਵਲ ਇਕ[4] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[5] ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[6] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਕੇਵਲ ਇਕ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[7] ਹੈ ?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਇ ਮਿਲੈ ਨਿਜ[8] ਮਹਲੀ[9] ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ[10] ਬਜਾਵੈਗੋ[12] ॥੫॥	The pious person goes and meets the Lord in His[8] mansion[9] and then, for him, rings[12] the celestial strain[10].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਉਸ[8] ਦੇ ਮੰਦਰ[9] ਵਿਚ ਜਾ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[10] ਗੂੰਜਦਾ[12] ਹੈ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[13] ਸਭ[14] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[15] ਉਪਾਈ[16] ਗੁਰਮੁਖਿ[17] ਸੋਭਾ[18] ਪਾਵੈਗੋ[19] ॥	The Lord has created[16] all[14] the creatures[13] and the world[15], but it is only through the Guru[17] that one is blessed with[19] glory[18].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸਮੂਹ[14] ਜੀਵ[13] ਜੰਤੂ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[15] ਰਚਿਆ[16] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[17] ਹੀ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[18] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[19] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ[20] ਕੋ ਮਹਲੁ[21] ਨ ਪਾਵੈ ਆਇ[22] ਜਾਇ[23] ਦੂਖੁ[24] ਪਾਵੈਗੋ[25] ॥੬॥	Without meeting[20] with the Guru, one attains not the Lord's presence[21] and suffers[25] pain[24] in coming[22] and going[23].	ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[20] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[21] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਆਉਣ[22] ਤੇ ਜਾਣ[23] ਅੰਦਰ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼[24] ਉਠਾਉਂਦਾ[25] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਅਨੇਕ[26] ਜਨਮ ਵਿਛੁੜੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[27] ਕਰਿ[28] ਕਿਰਪਾ[29] ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵੈਗੋ ॥	Since many[26] births, I am separated from my Beloved[27] Lord. Showing[28] mercy[29], the Guru shall unite me with Him.	ਅਣਗਿਣਤ[26] ਜਨਮਾਂ ਤੋਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[27] ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ। ਮਿਹਰ[29] ਧਾਰ ਕੇ[28], ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਣਗੇ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਤ ਮਹਾ[30] ਸੁਖੁ[31] ਪਾਇਆ ਮਤਿ[32] ਮਲੀਨ[33] ਬਿਗਸਾਵੈਗੋ[34] ॥੭॥	Meeting with the True Guru, I have obtained supreme[30] bliss[31] and my soiled[33] mind[32] has blossomed[34].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ[30] ਅਨੰਦ[31] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਪਲੀਤ[33] ਮਨੂਆ[32] ਪ੍ਰਫੁਲਤ ਹੋ ਗਿਆ[34] ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[35] ਕ੍ਰਿਪਾ[36] ਕਰਹੁ[37] [38]ਜਗਜੀਵਨ[39] ਮੈ ਸਰਧਾ[40] ਨਾਮਿ ਲਗਾਵੈਗੋ[41] ॥	O Lord Master[35], the life[39] of the world[38], show[37] Thou mercy[38] unto me and instil[41] faith[40] in me in Thy Name.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[35]! ਜਗਤ[38] ਦੀ ਜਿੰਦਜਾਨ[39]! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[36] ਧਾਰ[37] ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ[40] ਪੈਦਾ ਕਰ[41]।
ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ[42] ਗੁਰੂ[43] ਹੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਨਿ[44] ਮਿਲਾਵੈਗੋ[45] ॥੮॥੪॥	O Nanak, the Great[42] God[43] is the True Guru and in the refuge[44] of the True Guru, I shall ever abide[45].	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਵਿਸ਼ਾਲ[42] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[43] ਹੀ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[44] ਅੰਦਰ ਹੀ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਸਾਂਗਾ[45]।
ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kanra 4th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨ[46] ਗੁਰਮਤਿ[47] ਚਾਲ[48] ਚਲਾਵੈਗੋ[49] ॥	O my soul[46], walk[49] thou on the path[48], which is in accordance with the instructions[47] of the Guru.	ਹੇ ਬੰਦੇ[46]! ਤੂੰ ਉਸ ਮਾਰਗ[48] ਤੁਰ[49] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[47] ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਹੈ।
ਜਿਉ[50] ਮੈਗਲੁ[51] ਮਸਤੁ[52] ਦੀਜੈ[53] ਤਲਿ[54] ਕੁੰਡੇ ਗੁਰ ਅੰਕਸੁ[55] ਸਬਦੁ[56] ਦ੍ਰਿੜਾਵੈਗੋ[57] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	As[50] the wild[52] elephant[51], subjected[53] to[54] an iron-goad, is subdued, so is the mind disciplined[57] with the goad[55] of the Guru's teachings[56]. Pause.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[50] ਮਤਵਾਲਾ[52] ਹਾਥੀ[51] ਲੋਹੇ ਦੇ ਕੁੰਡੇ ਹੇਠਾਂ[54] ਦਿੱਤਾ ਹੋਇਆ[53] ਕਾਬੂ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[56] ਦੇ ਕੁੰਡੇ[55] ਨਾਲ ਮਨ ਨਿਯਮ-ਅਨੁਸਾਰ ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਚਲਤੌ[58] ਚਲੈ[59] ਚਲੈ[60] ਦਹ ਦਹ[61] ਦਿਸਿ[62] ਗੁਰੁ ਰਾਖੈ[63] ਹਰਿ ਲਿਵਲਾਵੈਗੋ[64]॥	The mercurial mind[58] roams[59] and rambles[60] in ten[61],yea, ten directions[62], but, disciplined[63] by the Guru, it is attuned to the Lord[64].	ਚਲਾਇਮਾਨ ਮਨੂਆ[58] ਦਸੀਂ[61], ਹਾਂ, ਦਸੀਂ ਪਾਸੀਂ[62] ਭੌਂਦਾ[59] ਅਤੇ ਭਟਕਦਾ[60] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਖਿਆ[63] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[64] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ[65] ਦੇਇ[66] ਰਿਦ[67] ਅੰਤਰਿ[68] ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[69] ਨਾਮੁ ਚੁਆਵੈਗੋ[70] ॥੧॥	The True Guru installs[66] the holy word[65] in[68] the man's mind[67] and the Name-Nectar trickles[70]into his mouth.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਗੁਰਸ਼ਬਦ[65] ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ[67] ਵਿਚ[68] ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[66] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[69] ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ ਵਿਚ ਟਪਕਦਾ[70] ਹੈ।
ਬਿਸੀਅਰ[71] ਬਿਸੁ[72] ਭਰੇ[73] ਹੈ ਪੂਰਨ[74] ਗੁਰੁ ਗਰੁੜ[75] ਸਬਦੁ[76] ਮੁਖਿ ਪਾਵੈਗੋ[77] ॥	Man is [74]fullyfilled[73] with the serpent-like[71] poison[72] of sins but, the antidote[75] of the Guru's word[76] swallows[77] them all.	ਆਦਮੀ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਸਰਪਵਰਗੀ[71] ਜ਼ਹਿਰ[72] ਨਾਲ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[74] ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ[73] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[76] ਦਾ ਜ਼ਹਿਰ ਮੁਹਰਾ[75] ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦਾ[77]ਹੈ।
ਮਾਇਆ[78] ਭੁਇਅੰਗ[79] ਤਿਸੁ[80] ਨੇੜਿ[81] ਨ ਆਵੈ ਬਿਖੁ[82] ਝਾਰਿ ਝਾਰਿ[83] ਲਿਵ ਲਾਵੈਗੋ[84] ॥੨॥	The snake[79] of mammon[78] draws not near[81] him[82] who is rid of[83] the poison[82] of sins and is attuned to[84] the Lord.	ਮੋਹਣੀ[78] ਦਾ ਸਰੂਪ[79] ਉਸ[80] ਦੇ ਨੇੜੇ[81] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ਜੋ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[82] ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਈ ਹੋਈ[84] ਹੈ।
ਸੁਆਨੁ[85] ਲੋਭੁ[86] ਨਗਰ[87] ਮਹਿ[88] ਸਬਲਾ[89] ਗੁਰੁ ਖਿਨ[91] ਮਹਿ ਮਾਰਿ[93] ਕਢਾਵੈਗੋ[94] ॥	The dog[85] of avarice[86] is very powerfull[89] in[88] the body abode[87], but the G uru smites[93] and expels[94] it in a moment[91].	ਲਾਲਚ[86] ਦਾ ਕੁੱਤਾ[85] ਦੇਹ ਦੇ ਪਿੰਡ[77] ਵਿਚ[89] ਬੜਾ ਬਲਵਾਨ[89] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਕ ਮੁਹਤ[91] ਵਿਚ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੁਟ[83] ਕੇ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੰਦੇ[94] ਹਨ।
ਸਤੁ[95] ਸੰਤੋਖੁ[96] ਧਰਮੁ[97] ਆਨਿ ਰਾਖੇ[98] ਹਰਿ ਨਗਰੀ[99] ਹਰਿ ਗੁਨ[100] ਗਾਵੈਗੋ[2] ॥੩॥	Truth[95], contentment[96] and faith[97], the Guru enshrines[98] in the body abode[99] and then man sings[2] the Lord God's praises[100].	ਸੱਚ[95], ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[96] ਅਤੇ ਈਮਾਨ[97], ਗੁਰੂ ਜੀ, ਦੇਹ ਦੇ ਪਿੰਡ[99] ਵਿਚ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[98] ਹਨ ਅਤੇ ਤਦ ਜੀਵ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ[100] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[2] ਹੈ।
੧੩੧੧		
ਪੰਕਜ[3] ਮੋਹ[4] ਨਿਘਰਤੁ[5] ਹੈ ਪ੍ਰਾਨੀ[6] ਗੁਰੁ ਨਿਘਰਤ ਕਾਢਿ ਕਢਾਵੈਗੋ[7] ॥	The mortal[6] is sinking[5] in the mire[5] of worldly love[4] and the Guru saves[7] him from sinking.	ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਾ[6] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[4] ਦੇ ਚਿੱਕੜ[3] ਅੰਦਰ ਗਰਕ ਹੁੰਦਾ ਜਾ[5] ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਗਰਕ ਹੋਣ ਤੋਂ ਬਚਾਅ ਲੈਂਦੇ[7] ਹਨ।
ਤ੍ਰਾਹਿ[8] ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਨਿ[9] ਜਨ[10] ਆਏ ਗੁਰੁ ਹਾਥੀ[12] ਦੇ[13] ਨਿਕਲਾਵੈਗੋ[14] ॥੪॥	When man[10] repeating "Save[8] me, seve me" comes into the Guru's refuge[9], the Guru extends[13] his hand[12] and pulls[14] him out.	ਜਦ ਆਦਮੀ[10] "ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[8] ਕਰੋ, ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰੋ" ਕਹਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[9] ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[12] ਦੇ ਕੇ[13] ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲੈਂਦੇ[14] ਹਨ।
ਸੁਪਨੰਤਰੁ[15] ਸੰਸਾਰੁ[16] ਸਭੁ ਬਾਜੀ[17] ਸਭੁ ਬਾਜੀ ਖੇਲੁ[18]	The whole world[16] is like the game[17] of a dream[15]. The Lord, of Himself,	ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[16] ਸੁਫਨੇ[15] ਦੀ ਖੇਡ[17] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੀ ਖੇਡ ਅਤੇ ਲੀਲ੍ਹਾ[18] ਨੂੰ ਖ਼ੁਦ ਹੀ

ਖਿਲਾਵੈਗੋ[19] ॥

causes the whole game and play[18] to be played[19].

ਖਿਡਾਉਂਦਾ[19] ਹੈ ।

ਲਾਹਾ[20] ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ[21] ਲੈ[22] ਚਾਲਹੁ[23] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[24] ਪੈਧਾ[25] ਜਾਵੈਗੋ[26] ॥੫॥

If man departs, reaping[22] the Name's profit[20] under the Guru's instruction[21], he goes[26] to the Lord's court[24] robed[25] with glory.

ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[21] ਤਾਬੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੁਨਾਫਾ[20] ਕਮਾ ਕੇ[22] ਕੂਚ ਕਰੇ[23] ਤਦ ਉਹ ਪ੍ਰਭਤਾ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[25] ਪਾ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[24] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ ।

ਹਉਮੈ[27] ਕਰੈ[28] ਕਰਾਵੈ ਹਉਮੈ ਪਾਪ[29] ਕੋਇਲੇ[30] ਆਨਿ[31] ਜਮਾਵੈਗੋ[32] ॥

In ego[27] man acts[28], in ego he makes others act and thus brings[31] and amasses[32] he, the blackness[30] of sins[29] in ego.

ਹੰਕਾਰ[27] ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਕੰਮ ਕਰਦਾ[28] ਹੈ, ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਗੁਨਾਹ[29] ਦੀ ਕਾਲਕ[30] ਨੂੰ ਲਿਆਉਂਦਾ[31] ਅਤੇ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਦਾ[32] ਹੈ ।

ਆਇਆ ਕਾਲੁ[33] ਦੁਖਦਾਈ[34] ਹੋਏ ਜੋ[35] ਬੀਜੇ[36] ਸੋ[37] ਖਵਲਾਵੈਗੋ[38]॥੬॥

When death[33] comes, he suffers pain because the man must eat[38] that[37], what[35] he had sown[36].

ਜਦ ਮੌਤ[33] ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ[34] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਹ ਕੁਛ[37] ਖਾਣਾ[38] ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ[35] ਉਸ ਨੇ ਬੀਜਿਆ[36] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?

ਸੰਤਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ[39] ਸੰਚਹੁ[40] ਲੈ[41] ਖਰਚੁ[42] ਚਲੇ[43] ਪਤਿ[44] ਪਾਵੈਗੋ ॥

O saints, amass[40] the wealth[39] of the Lord's Name; if ye depart[43] by taking[41] this viaticum[42], ye shall obtain honour[44].

ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[39] ਇਕੱਤ੍ਰ[40] ਕਰੋ । ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਸਫਰ-ਖ਼ਰਚ[42] ਲੈ ਕੇ[41] ਟੁਰੋਗੇ[43] ਤਾਂ ਤੁਸੀ ਇਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[44] ਪਾਉਗੇ ।

ਖਾਇ[45] ਖਰਚਿ[46] ਦੇਵਹਿ[47] ਬਹੁਤੇਰਾ[48] ਹਰਿ ਦੇਦੇ[49] ਤੋਟਿ[50] ਨ ਆਵੈਗੋ ॥੭॥

Eat[45], expend[46] and bestow[47] it abundantly[48] and God will so give[49] ye, that there shall be no deficiency[50].

ਇਸ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਖੁਲ੍ਹੇ ਦਿਲ[48] ਨਾਲ ਖਾਓ[45], ਖਰਚੋ[46] ਅਤੇ ਦਾਨ ਵਿਚ ਦਿਓ[47] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇਵੇਗਾ[49] ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਕਮੀ[50] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰੇਗੀ ।

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ[51] ਹੈ ਰਿਦ[52] ਅੰਤਰਿ[53] ਧਨੁ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[54] ਪਾਵੈਗੋ[55] ॥

The wealth[51] of the Lord's Name is within[53] the mind[52]. Seeking the Guru's refuge[54], ye shall obtain[55] this wealth.

ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[51] ਹਿਰਦੇ[52] ਅੰਦਰ[53] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤਿ[54] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਤੁਸੀਂ, ਇਸ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੋਗੇ[55] ।

ਨਾਨਕ ਦਇਆ[56] ਦਇਆ ਕਰਿ[57] ਦੀਨੀ[62] ਦੁਖੁ[58] ਦਾਲਦੁ[59] ਭੰਜਿ[60] ਸਮਾਵੈਗੋ[61] ॥੮॥੫॥

Nanak, showing[52] His mercy[56] and compassion, the Lord has blest[62] me with this wealth and removing[60] my misery[58] and poverty[59] has blended[61] me with Himself.

ਨਾਨਕ, ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[56] ਅਤੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰ[57], ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਦੌਲਤ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਮੁਸੀਬਤ[58] ਅਤੇ ਕੰਗਾਲਤਾ[59] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਕੇ[60], ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲਿਆ[61] ਹੈ ।

ਕਾਨੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Kanra 4th Guru.

ਕਾਨੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨੁ[63] ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ[64] ਧਿਆਵੈਗੋ[65] ॥

O my soul[63], enter thou into the sanctuary[64] of the True Guru and meditate[65] on thy Lord.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[63] ! ਤੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[64] ਸੰਭਾਲ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[65] ।

ਲੋਹਾ ਹਿਰਨੁ[66] ਹੋਵੈ[67] ਸੰਗਿ[68] ਪਾਰਸ[69] ਗੁਨੁ[70] ਪਾਰਸ[71] ਕੋ ਹੋਇ ਆਵੈਗੋ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

As iron is transmuted[67] into gold[66] by touching[68] the philosopher's stone[69], so do the virtues[70] of the invaluable personality[71] of the Guru enter into his disciples. Pause.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਸਾਇਣ[69] ਦੇ ਨਾਲ ਲਗਣ[66] ਦੁਆਰਾ, ਲੋਹਾ ਸੋਨਾ[66] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[67] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਮੋਲਕ ਵਿਅਕਤੀ[71] ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[70] ਉਸ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਹਾ[72] ਪੁਰਖੁ[73] ਹੈ ਪਾਰਸੁ ਜੋ[74] ਲਾਗੈ[75] ਸੋ[78] ਫਲੁ[76] ਪਾਵੈਗੋ[77] ॥

The True Guru, the supreme[72] person[73], is the philosopher's stone. Whosoever[74] is attached[75] to him, he[78] gathers[77] the fruit[76].

ਪਰਮ[72] ਪੁਰਸ਼[73], ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਰਸਾਇਣ ਹਨ । ਜੋ ਕੋਈ[74] ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ[75] ਹੈ, ਉਹ[78] ਮੇਵੇ[76] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[77] ਹੈ ।

ਜਿਉ[79] ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ[80] ਤਰੇ[81] ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵਕ[82] ਪੈਜ[83] ਰਖਾਵੈਗੋ[84] ॥੧॥

Just as[79] Prahlad was saved[81] by the Guru's instruction[80], similarly the Guru protects[84] the honour[83] of all his attendants[82].

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[80] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ[81] ਸੀ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੇ ਹਰ ਟਹਿਲੂਏ[82] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[83] ਰਖਦੇ[84] ਹਨ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੁ[85] ਬਚਨੁ ਹੈ ਨੀਕੋ[86] ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[87] ਪਾਵੈਗੋ ॥

The True Guru's word[85] is the sublime[86] word. By the Guru's word, the Name-Nectar[87] is obtained.

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[85] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[86] ਬਾਣੀ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਦੁਆਰਾ, ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[87] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਉ[88] ਅੰਬਰੀਕਿ[89] ਅਮਰਾਪਦ[90] ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਖ[91] ਬਚਨ[92] ਧਿਆਵੈਗੋ[93] ॥੨॥

Whosoever reflects[93] on the Supreme[91] True Guru's[94] word[92], he is blessed with the immortal[89] status[90] like[88] Amrik, the King.

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਮੁਖ[91] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[94] ਦੀ ਬਾਣੀ[92] ਦੀ ਵੀਚਾਰ ਕਰਦਾ[93] ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਅੰਮਰੀਕ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[88] ਅਬਿਨਾਸੀ[89] ਮਰਤਬਾ[91] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ[94] ਸਰਨਿ ਮਨਿ[95] ਭਾਈ[96] ਸੁਧਾ[97] ਸੁਧਾ[98] ਕਰਿ[99] ਧਿਆਵੈਗੋ[100] ॥

The True Guru's refuge[94], yea, his refuge is pleasing[96] to my mind[95]. Deeming[99] the Name-Nectar[97] immaculate[98], meditate[100] I on it.

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[94], ਹਾਂ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[95] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[96] ਹੈ । ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[97] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ[98] ਜਾਣ[99] ਕੇ, ਮੈਂ ਇਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[100] ਹਾਂ ।

ਦਇਆਲ[2] ਦੀਨ[3] ਭਏ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ[4] ਪੰਥੁ[5] ਦਿਖਾਵੈਗੋ[6] ॥੩॥

The True Guru has become merciful[2] unto me, the meek one[3] and he has shown[6] me the way[4] and path[5] of God.

ਮੈਂ, ਮਸਕੀਨ[3] ਉਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[2] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਰਾਹ[4] ਅਤੇ ਰਸਤਾ[5] ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[6] ਹੈ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ[7] ਪਏ[8] ਸੇ[9] ਥਾਪੇ[10] ਤਿਨ ਰਾਖਨ[12] ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਆਵੈਗੋ ॥

They[9], who enter[8] the sanctuary[7] of the True Guru, are blessed with glory[10] and the Lord comes to protect[12] them.

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[7] ਲੈਂਦੇ[8] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[9] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[10] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[12] ਕਰਨ ਲਈ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਜੇ[13] ਕੋ[14] ਸਰੁ[15] ਸੰਧੈ[16]

If[13] some one[14] aims[16] an arrow[15] on

ਜੇਕਰ[13] ਕੋਈ ਜਣਾ[14], ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗੋਲੇ[17] ਉਤੇ ਤੀਰ[15]

ਜਨ[17] ਊਪਰਿ ਫਿਰਿ[18] ਉਲਟੋ[19] ਤਿਸੈ[20] ਲਗਾਵੈਗੋ ॥੪॥	the Lord's slave[17], turning back[19], it hits him[20] ultimately[18].	ਖਿਚਦਾ[16] ਹੈ, ਇਹ ਪਿਛੇ[19] ਮੁੜ ਕੇ ਆਖ਼ਰਕਾਰ[18], ਉਸ[20] ਨੂੰ ਹੀ ਲਗਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰੁ[21] ਸੇਵਹਿ[22] ਤਿਨ[23] ਦਰਗਹ[24] ਮਾਨੁ[25] ਦਿਵਾਵੈਗੋ[26] ॥	They, who bathe[22] in the Name-tank[21] of the Lord God Master, yea, the Lord God, they[23] are blessed with[26] honour[25] in His Court[24].	ਜੋ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਪ੍ਰਭੂ, ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਹਾਂ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਰੋਵਰ[21] ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦੇ[22] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[23] ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੇ ਦਰਬਾਰ[24] ਵਿਚ ਇੱਜ਼ਤ[25] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[26] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ[27] ਗੁਰਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਧਿਆਵਹਿ[28] ਹਰਿ ਗਲਿ[29] ਮਿਲਿ[30] ਮੇਲਿ[31] ਮਿਲਾਵੈਗੋ[32] ॥੫॥	He, who by Guru's instructions[27], Guru's directions and Guru's teachings meditates[28] on God; him, the Lord hugs[30] to His bosom[29] and unites[32] in His union[31].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[27], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਸ਼ਾ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਆਦੇਸ਼ਾਂ ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[28] ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[29] ਨਾਲ ਲਾ ਲੈਂਦਾ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[31] ਵਿਚ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[32] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[33] ਨਾਦੁ[34] ਬੇਦ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰ ਪਰਚੈ[35] ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੋ[36] ॥	The Supreme Guru[33] is the celestial strain for him and the Supreme Guru, the Vedas; by pleasing[35] the Guru, he ponders[36] on the Lord's Name.	ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ[33] ਜੀ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ ਹਨ ਅਤੇ ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਹੀ ਵੇਦ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[35] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[36] ਹੈ।
ਹਰਿ[37] ਹਰਿ ਰੂਪੁ[38] ਹਰਿ ਰੂਪੋ[39] ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜਨ[40] ਕਉ ਪੂਜ[41] ਕਰਾਵੈਗੋ ॥੬॥	Contemplating the Beauteous[38] Lord God[37], man becomes the embodiment[39] of the Lord. The Lord makes the world worship[41] such a slave[40] of His.	ਸੋਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ[38] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[37] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੀ ਸਰੂਪ[39] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਗੋਲੇ[40] ਦੀ ਸੰਸਾਰ ਪਾਸੋਂ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[41] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਕਤ[42] ਨਰ[43] ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਹੀ ਕੀਆ ਤੇ[44] ਬੇਮੁਖ[45] ਹਰਿ ਭਰਮਾਵੈਗੋ[46] ॥	The perverse[42] person[43] comes not into the True Guru's fold. Such[44] a non-believer[45], God makes wander[46] in species.	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[42] ਪੁਰਸ਼[43] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਧਾਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਐਹੋ[44] ਜੇਹੇ ਅ-ਸ਼ਰਧਾਲੂ[45] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਉਂਦਾ[46] ਹੈ।
ਲੋਭ[47] ਲਹਰਿ[48] ਸੁਆਨ[49] ਕੀ ਸੰਗਤਿ[50] ਬਿਖੁ[51] ਮਾਇਆ[52] ਕਰੰਗਿ[53] ਲਗਾਵੈਗੋ[54] ॥੭॥	The wave[48] of avarice[47] is the association[50] of a cur[49]. It attaches[54] one to the skeleton[53] of the poisonous[51] mammon[52].	ਲਾਲਚ[47] ਦਾ ਤੁੰਗ[48] ਕੁੱਤੇ[49] ਦਾ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[50] ਹੈ। ਇਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[51] ਮੋਹਣੀ[52] ਦੇ ਪਿੰਜਰ[53] ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿੰਦਾ[54] ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਭ ਜਗ ਕਾ ਤਾਰਕੁ[55] ਲਗਿ[56] ਸੰਗਤਿ[57] ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈਗੋ[58] ॥	The Lord's Name is the emancipator[55] of the whole world and associating[56] with the saints' society[57], one contemplates[58] the Name.	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ[57] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[56] ਜੀਵ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[58] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਰਾਖੁ[59] ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ	O my Lord, keep[59], sustain and maintain	ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ

ਮੇਰੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਰਾਖਿ ਸਮਾਵੈਗੋ[60] ॥੮॥੬॥ ਛਕਾ ੧॥	Thou, Nanak in the saints' congregation, so that he may be absorbed[60] in Thee.	ਰਹਿਣ[95], ਵਿਚਰਣ ਅਤੇ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਹੋਣ ਦੀ ਬਖਸ਼ਸ਼ ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵੇ[60] ।
੧੩੧੨		
ਕਾਨੜਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫	Kanra Chhant 5th Guru.	ਕਾਨੜਾ ਛੰਦ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੇ[61] ਉਧਰੇ[63] ਜਿਨ ਰਾਮ ਧਿਆਏ[63] ॥	They[51] alone are emancipated[62], who meditate[63] their Lord.	ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ[61] ਦਾ ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੁੰਦਾ[62] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[63] ਹਨ।
ਜਤਨ[64] ਮਾਇਆ[65] ਕੇ ਕਾਮਿ[66] ਨ ਆਏ ॥	The efforts[64], made to amass wealth[65], avail[66] one not.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[65] ਇਕੱਤਰ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀਤੇ ਉਪਰਾਲੇ[64] ਬੰਦੇ ਦੇ ਕੰਮ[66] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ।
ਰਾਮ ਧਿਆਏ[67] ਸਭਿ ਫਲ[68] ਪਾਏ[69] ਧਨਿ[70] ਧੰਨਿ ਤੇ[71] [72]ਬਡਭਾਗੀਆ[73] ॥	They, who contemplate[67] their Lord are blessed with[69] all the fruits[68]. O Blest[70], blest and very[72] fortunate[73] are they[71].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[67] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਮੇਵੇ[68] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[69] ਹਨ। ਮੁਬਾਰਕ[70], ਮੁਬਾਰਕ ਅਤੇ ਭਾਰੇ[72] ਨਸੀਬਾਂ[73] ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ[71]।
ਸਤਸੰਗਿ ਜਾਗੇ[74] ਨਾਮਿ ਲਾਗੇ[75] ਏਕ[76] ਸਿਉ [77]ਲਿਵ ਲਾਗੀਆ[78] ॥	They rematn awake[74] in the saints' congregation, are attached[75] to the Name and embrace[78] affection[77] for the One Lord[76].	ਉਹ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜਾਗਦੇ[74] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦੇ[75] ਹਨ ਅਤੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[76] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[77] ਪਾਉਂਦੇ[78] ਹਨ।
ਤਜਿ[79] ਮਾਨ[80] ਮੋਹ[81] ਬਿਕਾਰ[82] ਸਾਧੂ ਲਗਿ[83] ਤਰਉ[84] ਤਿਨ[85] ਕੈ ਪਾਏ[86] ॥	I have shed[79] ego[80], attachment[81] and sin[82], by the saints' grace and repairing[83] to their[85] feet[86], am I ferried across[84].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਹੰਗਤਾ[80], ਮਮਤਾ[81] ਤੇ ਪਾਪ[82] ਛੱਡ ਦਿਤੇ[79] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[85] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[86] ਪੈ[83] ਕੇ, ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ[84] ਹੈ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[87] ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[88] ਸੁਆਮੀ [89]ਬਡਭਾਗਿ[90] ਦਰਸਨੁ[91] ਪਾਏ[92] ॥੧॥	Prays[87] Nanak, I have sought the protcction[88] of the Lord and through great[89] good fortune[90], I am blessed with[92] His vision[91].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ[87] ਹਨ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[88] ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਰੇ[89] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[90] ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[91] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ[92] ਹੈ।
ਮਿਲਿ[93] ਸਾਧੂ ਨਿਤ[94] ਭਜਹ[95] ਨਾਰਾਇਣ[96] ॥	Meeting together[93], the saints ever[94] contemplate[95] their Lord.	ਇਕੱਠੇ ਹੋ[93] ਸੰਤ ਸਦਾ[94] ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[96] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[95] ਹਨ।
ਰਸਕਿ[97] ਰਸਕਿ[98] ਸੁਆਮੀ ਗੁਣ[99] ਗਾਇਣ ॥	With relish[97] and love[98], sing they, the Lord's praises[99].	ਸੁਆਦ[97] ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[98] ਨਾਲ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[99] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਗੁਣ ਗਾਇ ਜੀਵਹ ਹਰਿ ਅਮਿਉ[100] ਪੀਵਹ[2] ਜਨਮ[3] ਮਰਣਾ[4] ਭਾਗਏ[5] ॥	They live by singing God's praises, indrink[2] the Lord's Nectar[100] and their comings[3] and goings[4] are ended[5].	ਉਹ ਹਰੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾ ਕੇ ਜੀਊਂਦੇ ਹਨ, ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[100] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ[2] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਉਣੇ[3] ਤੇ ਜਾਣੇ[4] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[5] ਹਨ।

ਸਤਸੰਗਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ[6] ਬਹੁੜਿ[7] ਦੂਖੁ[8] ਨ ਲਾਗਏ[9] ॥	Associating with the saints' congregation and contemplating[6] God, one is afflicted[9] not with pain[8], again[7].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[6] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁੜ ਕੇ[7] ਕਸ਼ਟ[8] ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਂਦਾ[9] ।
ਕਰਿ ਦਇਆ[10] ਦਾਤੇ[12] ਪੁਰਖ[13] ਬਿਧਾਤੇ[14] ਸੰਤ ਸੇਵ[15] ਕਮਾਇਣ ॥	On whomsoever the Omnipotent[13] and Beneficent[12] Creator[14]-Lord shows mercy[10], he performs the saints' service[15].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਉਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[13] ਅਤੇ ਦਾਤਾਰ[12] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[14] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਿਹਰ[10] ਹੈ; ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[15] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[16] ਨਾਨਕ ਜਨ[17] ਧੂਰਿ[18] ਬਾਂਛਹਿ[19] ਹਰਿ ਦਰਸਿ[20] ਸਹਜਿ[21] ਸਮਾਇਣ[22] ॥੨॥	Supplicates[16] Nanak, O Lord, I long for[19] the dust[18] of Thy saints'[17] feet[50], that I may spontaneously[21] merge[22] in Thine vision[20].	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[16] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾਂ[17] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[18] ਲੋਚਦਾ[19] ਹਾਂ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ, ਸੁਤੇ ਸਿਧ[21] ਹੀ ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ[20] ਵਿਚ ਲੀਨ[22] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ।
ਸਗਲੇ[22*] ਜੰਤ[23] ਭਜਹੁ[24] [25]ਗੋਪਾਲੈ[26] ॥	Let all[22*] the mortals[23] dwell upon[24] their Lord, the Cherisher[26] of the world[25].	ਸਾਰਿਆਂ[22*] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[23] ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ[25] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[26], ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨਾ[24] ਉਚਿਤ ਹੈ ।
ਜਪ[27] ਤਪ[28] ਸੰਜਮ[29] ਪੂਰਨ[30] ਘਾਲੈ[31] ॥	In the Lord's meditation is contained the merit of worship[27], austerities[28], self-control[29] and perfect[30] service[31].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਅੰਦਰ ਪੂਜਾ ਪਾਠ[27], ਤਪਸਿਆ[28] ਸਵੈ-ਸੰਜਮ[29] ਅਤੇ ਪੂਰੀ[30] ਟਹਿਲ[31] ਸੇਵਾ ਦਾ ਫਲ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਤ[32] ਭਜਹੁ[33] ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[34] ਸਫਲ[35] ਜਨਮੁ[36] ਸਬਾਇਆ[37] ॥	By ever[32] dwelling upon[33] the Lord, the Knower[34] of hearts, the entire[37] life[36] becomes fruitful[35].	ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[34] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਦੀਵੀ[32] ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[33] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰਾ[37] ਜੀਵਨ[36] ਫਲ-ਦਾਇਕ[35] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
[38]ਗੋਬਿਦੁ[39] ਗਾਈਐ ਨਿਤ[40] ਧਿਆਈਐ[41] ਪਰਵਾਣੁ[42] ਸੋਈ[43] ਆਇਆ[44] ॥	Whosoever sings the World[38]-Lord's[39] praises and contemplates[41] Him ever[40], his[43] coming[44] into the world is approved[42].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[38] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[39] ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ[40] ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[41] ਹੈ; ਇਸ ਜਗ੍ਹਾ ਅੰਦਰ ਉਸ[43] ਦਾ ਆਉਣਾ[44] ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[42] ਹੈ ।
ਜਪ[45] ਤਾਪ[46] ਸੰਜਮ[47] ਹਰਿ[48] ਹਰਿ ਨਿਰੰਜਨ[49] ਗੋਬਿੰਦ ਧਨੁ ਸੰਗਿ[51] ਚਾਲੈ[50] ॥	The meditation of the Immaculate[49] Lord's Name[48] is my worship[45], austere conduct[46] and self-control[47]. The wealth of the Lord's Name alone shall go[50] with[51] me.	ਪਵਿੱਤਰ[49] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[48] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪੂਜਾ ਪਾਠ[45], ਤਪੱਸਿਆ[46] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[47] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ ਹੀ ਮੇਰੇ ਨਾਲ[51] ਜਾਊਗੀ[50] ।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਦਇਆ[52] ਦੀਜੈ[53] ਹਰਿ ਰਤਨੁ[54] ਬਾਧਉ[55] ਪਾਲੈ[56] ॥੩॥	Supplicates Nanak, O Lord, mercifully[52] bless[53] Thou me with the jewel[54] of Thy Name, that I may tie[55] it to my skirt[56].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[52], ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[54] ਬਖਸ਼[55], ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਲੇ[56] ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹ ਲਵਾਂ[55] ।
ਮੰਗਲਚਾਰ[57] ਚੋਜ[58]	The Lord of supreme[61] bliss[62], has	ਮਹਾਨ[61] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[62] ਦਾ ਸੁਆਮੀ, ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[60] ਮੈਨੂੰ

ਆਨੰਦਾ[59] ॥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[60] ਮਿਲੇ [61]ਪਰਮਾਨੰਦਾ[62] ॥

met me through[60] His grace and I am blessed with paeans of truely[57] wondrous plays[58] and joy[59].

ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਜਿੱਤ[57] ਦੇ ਗੀਤਾਂ ਅਦਭੁਤ ਖੇਡਾਂ[58] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[59] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਗਈ ਹੈ।

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਹਗਾਮੀ[63] ਇਛ[64] ਮਨ[65] ਕੀ ਪੁੰਨੀਆ[66] ॥

God Lord, the Harbinger of peace[63], has met with me and my mind's[65] desires[64] are fulfilled[66].

ਆਰਾਮ[63] ਦਾ ਹਲਕਾਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਂਈਂ, ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[65] ਦੀਆਂ ਕਾਮਨਾਵਾਂ[64] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[66] ਹਨ।

ਬਜੀ ਬਧਾਈ[68] ਸਹਜੇ[69] ਸਮਾਈ[70] ਬਹੁੜਿ[71] ਦੂਖਿ ਨ ਰੁੰਨੀਆ[72] ॥

Men congratulate[68] me, I am absorbed[70] in the Lord[69] and I shall cry[72] not again[71] in pain.

ਲੋਕ ਮੈਨੂੰ ਮੁਬਾਰਕਬਾਦਾਂ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ[69] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[70] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ, ਮੁੜ ਕੇ[71] ਪੀੜ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਰੋਵਾਂਗਾ[72]।

ਲੇ ਕੰਠਿ[73] ਲਾਏ ਸੁਖ ਦਿਖਾਇ[74] ਬਿਕਾਰ[75] ਬਿਨਸੇ[77] ਮੰਦਾ[78] ॥

The Lord has hugged me to His bosom[73] and has blessed[74] me with bliss and I am rid of[77] all the evil[78] sins[75].

ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[73] ਨਾਲ ਲਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਮੰਦੇ[78] ਪਾਪਾਂ[75] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[77] ਹਾਂ।

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਪੁਰਖ[79] [80]ਪਰਮਾਨੰਦਾ[81] ॥੪॥੧॥

Prays Nanak, I have met with my Lord God[79], the Embodiment of supreme[80] bliss[81].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਿਨੇ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਮਹਾਨ[80] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[81] ਦੇ ਸਰੂਪ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[79] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ।

ਕਾਨੜੇ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਮੂਸੇ ਕੀ ਵਾਰ ਕੀ ਧੁਨੀ[82] ॥

Var of Kanra 4th Guru.

To be sung to the tune[82] of the ballard of Musa.

ਕਾਨੜੇ ਕੀ ਵਾਰ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਮੂਸੇ ਦੀ ਵਾਰ ਦੀ ਸੁਰ[92] ਤੇ ਗਾਉਣੀ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[83] ਹਰਿ ਗੁਰਮਤਿ[84] ਰਖੁ [85]ਉਰਧਾਰਿ[86] ॥

Through the Guru's instruction[84], keep thou enshrined[86] in thy mind[85] the treasure[83] of the Lord God's Name.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[84] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[85] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[83] ਨੂੰ ਟਿਕਾਈ[86] ਰਖ।

ਦਾਸਨ ਦਾਸਾ[87] ਹੋਇ ਰਹੁ ਹਉਮੈ[88] ਬਿਖਿਆ[89] ਮਾਰਿ[90] ॥

Ridding[90] thyself of the poison[39] of thy self-conceit[88], ever be thou, the slave[87] of the Lord's slaves.

ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[88] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[89] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[90], ਤੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[87] ਬਣਿਆ ਰਹੁ।

ਜਨਮੁ[91] ਪਦਾਰਥੁ[92] ਜੀਤਿਆ ਕਦੇ[93] ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ[94] ॥

This-wise thou shalt win the treasures[92] of life[91] and shalt lose[94] not ever[93].

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[91] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[92] ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਕੇ ਕਦਾਚਿਤ[93] ਸ਼ਿਕਸਤ[94] ਨਹੀਂ ਉਠਾਵੇਂਗਾ।

ਧਨੁ[95] ਧਨੁ [96]ਵਡਭਾਗੀ[97] ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਗੁਰਮਤਿ[98]

Blest[95], blest and very[96] fortunate[97] are they, O Nanak, who, by the

ਮੁਬਾਰਕ[95], ਮੁਬਾਰਕ, ਅਤੇ ਭਾਰੇ[96] ਨਸੀਬਾਂ[97] ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[98] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ

ਹਰਿ ਰਸੁ[99] ਸਾਰਿ[100] ॥੧॥	Guru's instruction[98], take care[100] of the Lord's elixir[99].	ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[99] ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦੇ[100] ਹਨ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿਦੁ ਗੋਵਿਦੁ ਹਰਿ [2]ਗੋਵਿਦੁ[3] ਗੁਣੀ[4] ਨਿਧਾਨੁ[5] ॥	God, the Lord, yea, God, the Lord Master[3] of the world[2], is the Treasure[5] of virtues[4].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਹਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਸੰਸਾਰ[2] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[3] ਹੀ ਨੇਕੀਆਂ[4] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[5] ਹੈ।
੧੩੧੩		
ਗੋਵਿਦੁ ਗੋਵਿਦੁ ਗੁਰਮਤਿ[6] ਧਿਆਈਐ[7] ਤਾਂ[8] ਦਰਗਹ[9] ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ[10] ॥	If we meditate[7] on Lord God, through the Guru's instruction[6], then[8] we are blessed with glory[10] in the Lord's Court[9].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[6] ਰਾਹੀਂ, ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰੀਏ[7] ਤਦ[8] ਸਾਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[9] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭਤਾ[10] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਗੋਵਿਦੁ ਗੋਵਿਦੁ ਗੋਵਿਦੁ ਜਪਿ[12] ਮੁਖੁ[13] ਊਜਲਾ[14] ਪਰਧਾਨੁ[15] ॥	Contemplating[12] his God, the Lord Master, man's countenance[13] is rendered bright[14] and he becomes the first[15] amongst men.	ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[12] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਚਿਹਰਾ[13] ਰੌਸ਼ਨ[14] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਇਨਸਾਨਾ ਵਿਚੋਂ ਮੁਖੀਆ[15] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ[16] ਹਰਿ ਜਿਤੁ[17] ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ[18] ਨਾਮੁ ॥੨॥	Nanak, the Guru is the Embodiment of the Lord God[16], meeting with whom[17] one is blessed with[18] the God's Name.	ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[16] ਦੇ ਸਰੂਪ ਹਨ। ਜਿਨ੍ਹਾਂ[17] ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[18] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਤੂ ਆਪੇ[19] ਹੀ ਸਿਧ[20] ਸਾਧਿਕੋ[21] ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ ਜੁਗ ਜੋਗੀਆ ॥	O Lord, Thou Thyself[19] art the Adept[20] and the Striver[21]. Thou Thyself art the Yogi of the Yogis.	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[19] ਹੀ ਪੂਰਨ[20] ਪੁਰਸ਼[20] ਅਤੇ ਅਭਿਆਸੀ[21] ਹੈਂ। ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਯੋਗੀਆਂ ਦਾ ਯੋਗੀ ਹੈਂ।
ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ ਰਸ ਰਸੀਅੜਾ[22] ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ ਭੋਗ[23] ਭੋਗੀਆ[24] ॥	Thou Thyself are the Taster[22] of the tastes and Thou Thyself the Enjoyer[24] of enjoyments[23].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਦਾਂ ਦਾ ਸੁਆਦ[22] ਲੈਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਨਿਆਮਤਾਂ[23] ਨੂੰ ਮਾਣਨ ਵਾਲਾ[24] ਹੈਂ।
ਤੂ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ[25] ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ[26] ਹੋਗੀਆ ॥	Thou Thyself pervadest[25] everywhere and what Thou Thyself do, that[26] alone comes to pass.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੇ ਰਮ ਰਿਹਾ[25] ਹੈਂ ਅਤੇ ਜੋ ਤੂੰ ਆਪ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਉਹ[26] ਹੀ ਹੁੰਦਾਂ ਹੈ।
[27]ਸਤਸੰਗਤਿ[28] ਸਤਿਗੁਰ ਧੰਨੁ[31] ਧਨੋ ਧੰਨ ਧੰਨ ਧਨੋ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਬੁਲਗ[30] ਬੁਲੋਗੀਆ ॥	Blest[31], blest, blest, blest. blest is the true[27] society[28] of the True Guru, through whom one meets his God and utters[30] and recites His Name.	ਮੁਬਾਰਕ[31], ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸੱਚਾ[27] ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[28], ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਹਰੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[30], ਅਤੇ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਸਭਿ ਕਹਹੁ ਮੁਖਹੁ[32] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ	With their mouth[32], let all the men utter God, God, God, God, God,	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[32] ਨਾਲ ਸਾਰੇ ਜਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਉਚਾਰਨ

ਹਰੇ ਹਰਿ ਬੋਲਤ[33] ਸਭਿ ਪਾਪ[34] ਲਹੋਗੀਆ[35] ॥੧॥	God. By uttering[33] God all the sins[34] are washsd off[35].	ਕਰੋ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਚਾਰਨ[33] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਗੁਨਾਹ[31] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ[35] ਹਨ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[36] ਪਾਵੈ[73] ਕੋਇ[38] ॥	God, God, God, God's Name, rare[38] is the one, who is blessed with[37] it by the Guru's grace[36].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ; ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[38] ਹੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[36] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[37] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[39] ਮਮਤਾ[40] ਨਾਸੁ[41] ਹੋਇ [42]ਦੁਰਮਤਿ[43] ਕਢੈ ਧੋਇ[44] ॥	His ego[39] and attachments[40] are eradicated[41] and the Name washes off[44] his evil[42]-tendencies[43].	ਉਸ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[39] ਅਤੇ ਮੋਹ[40] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[41] ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਉਸ ਦੀਆਂ ਮੰਦੀਆਂ[42] ਭਾਵਨਾਵਾਂ[43] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਦਾ[44] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ[45] ਗੁਣ[46] ਉਚਰੈ[47] ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ[48] ਲਿਖਿਆ[49] ਹੋਇ ॥੧॥	Nanak, whosoever is so pre[48]-destined[49], he recites[47] Lord's praises[46] night[45] and day.	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਦੇ ਲਈ ਮੁੱਢਲੀ[48] ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[49] ਹੈ, ਉਹ, ਰੈਣ[45] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[46] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ[50] ਦਇਆਲੁ[51] ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਰੇ ਸੁ[52] ਹੋਇ ॥	The Merciful[51] Lord is Himself all-in all[50]. Whatever God Himself does, that[52] alone comes to pass.	ਮਿਹਰਬਾਨ[51] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਆਪ[50] ਹੀ ਹੈ। ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[52] ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ[53] ਹਰਿ ਜੇਵਡੁ[54] ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥	Of Himself, the Lord pervades[53] everywhere, and as great as[54] God, there is not another.	ਆਪੇ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[53] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[54] ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[55] ਸੋ[56] ਥੀਐ[58] ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ[57] ॥	What the God Lord wills[55], that[56] alone comes to pass[58] and whatever the God Lord does, that alone is accomplished[57].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[55] ਹੈ, ਉਹ[56] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਝ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਨੇਪਰੇ ਚੜ੍ਹਦਾ[57] ਹੈ ।
ਕੀਮਤਿ[59] ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ਬੇਅੰਤੁ[60] ਪ੍ਰਭੂ ਹਰਿ ਸੋਇ[61] ॥	No one can appraise His worth[59] for Infinite[60] is He[61], the Lord God.	ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[59] ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ। ਕਿਉਂਕਿ ਅਨੰਤ[60] ਹੈ ਉਹ[61] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[62] ਹਰਿ ਸਾਲਾਹਿਆ[63] ਤਨੁ[64] ਮਨੁ[65] ਸੀਤਲੁ[66] ਹੋਇ ॥੨॥	Nanak, praising[63] the Lord by the Guru's grace[62], man's body[64] and mind[65] are calmed down[66].	ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[62] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਕਰਨ[63] ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਦੇ ਸਰੀਰ[64] ਤੇ ਚਿੱਤ[65] ਵਿਚ ਠੰਡ ਵਰਤ ਜਾਂਦੀ[66] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਭ ਜੋਤਿ[67] ਤੇਰੀ [68]ਜਗ ਜੀਵਨਾ[69] ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ[70] ਹਰਿ ਰੰਗ[71] ਰੰਗਨਾ[72] ॥	O God, the life[69] of the world[68], Thy light illumines all lights[67]. Thou, O Lord, imbuest[72] every heart[70] with Thy love[71].	ਹੇ ਜਗਤ[68] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[69] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੇਰਾ ਨੂਰ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂਰਾਂ[67] ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[70] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[71] ਨਾਲ ਰੰਗਦਾ[72] ਹੈਂ ।

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ[73] ਤੁਧੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[74] ਤੂ ਸਤਿ ਸਤਿ[75] ਪੁਰਖ[76] ਨਿਰੰਜਨਾ[77] ॥	All meditate[73] on Thee, O my Beloved[74]. True[75] yea, true Thou art, O my Immaculate[77] Lord[76].	ਸਾਰੇ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[73] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ[74] ! ਸੱਚਾ[75], ਹਾਂ ਸੱਚਾ ਹੈਂ ਤੂੰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਵਿੱਤਰ[77] ਪ੍ਰਭੂ[76] !
ਇਕੁ ਦਾਤਾ[78] ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਭਿਖਾਰੀਆ[79] ਹਰਿ ਜਾਚਹਿ[80] ਸਭ[81] ਮੰਗ ਮੰਗਨਾ[82] ॥	The One Lord alone is the Giver[78] while the whole world is the mumper[79]. All the mumpers beg[80] and ask for[82] the Lord's bounties[81].	ਕੇਵਲ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਮੰਗਤਾ[79] ਹੀ ਹੈ। ਸਾਰੇ ਮੰਗਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਸੋਂ ਖ਼ੈਰ[81] ਮੰਗਦੇ[80] ਅਤੇ ਪਿੰਨਦੇ[82] ਹਨ।
ਸੇਵਕੁ[83] ਠਾਕੁਰੁ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਤੂਹੈ ਗੁਰਮਤੀ[84] ਹਰਿ ਚੰਗ ਚੰਗਨਾ[85] ॥	Thou Thyself art the servant[83] and Thyself the Lord. By the Guru's instructions[84], the mortal becomes the sublimest[85] of the sublime.	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਨੌਕਰ[83] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[84] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[85] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਭਿ ਕਹਹੁ[86] ਮੁਖਹੁ[87] [88]ਰਿਖੀਕੇਸੁ[89] ਹਰੇ ਰਿਖੀਕੇਸੁ ਹਰੇ ਜਿਤੁ[90] ਪਾਵਹਿ ਸਭ ਫਲ ਫਲਨਾ[91] ॥੨॥	Let all the men, with their mouth[87] recite[86] that God is the Lord[89] of all the faculties[88], God is the Lord of all the faculties, thatwise[91] thou shalt obtain the fruit[91] of all the fruits.	ਸਾਰੇ ਜਣੇ, ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[87] ਨਾਲ, ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ[86] ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੀਆਂ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ[88] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[89] ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੀਆਂ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈ। ਇਸ[90] ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸਾਰਿਆਂ ਮੇਵਿਆਂ ਦੇ ਮੇਵੇ[91] ਨੂੰ ਪਾ ਲਉਗੇ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[92] ਮਨ[93] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[94] ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ[95] ॥	O my mind[93], contemplate[92] thou, thy Lord God's Name and thou shalt obtain honour[95] in the Lord's Court[94].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ[93] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[92] ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[94] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[95] ਪਾਵੇਗਾ।
ਜੋ[96] ਇਛਹਿ[97] ਸੋ[98] ਫਲੁ[99] ਪਾਇਸੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[100] ਲਗੈ[2] ਧਿਆਨੁ[3] ॥	Fixing[2] thy attention[3] on the Guru's word[100], thou shalt obtain the[98] fruit[99] that[96] thou desirest[97].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[100] ਨਾਲ ਬਿਰਤੀ[3] ਜੋੜਨ[2] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਉਸ[98] ਮੇਵੇ[99] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ, ਜਿਸ[96] ਨੂੰ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[97] ਹੈਂ।
ਕਿਲਵਿਖ[4] ਪਾਪ[5] ਸਭਿ ਕਟੀਅਹਿ[6] ਹਉਮੈ[7] ਚੁਕੈ[8] ਗੁਮਾਨੁ[9] ॥	All thine misdeeds[4] and sins[5] shall be effaced[6] and thou shalt be rid of[8] thy ego[7] and self-conceit[9].	ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੁਕਰਮ[4] ਅਤੇ ਗੁਨਾਹ[5] ਮਿਟ ਜਾਣਗੇ[6] ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[7] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ[8]।
ਗੁਰਮੁਖਿ[10] ਕਮਲੁ[12] ਵਿਗਸਿਆ[13] ਸਭੁ ਆਤਮ[14] ਬ੍ਰਹਮੁ[15] ਪਛਾਨੁ[16] ॥	By the Guru's grace[10], man's heart lotus[12] flowers[13] and he beholds[16] the Lord[15] within every mind[14].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[10] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[12] ਪ੍ਰਫੁਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[13] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹਰ ਮਨ[14] ਅੰਦਰ ਸਾਂਈ[15] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[17] ਧਾਰਿ[18] ਪ੍ਰਭ ਜਨ[19]	O God, the Lord Master, show[18] Thou mercy[17] unto slave[19] Nanak.	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਗੋਲੇ[19] ਨਾਨਕ ਤੇ ਮਿਹਰ[17] ਕਰ[18] ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ

ਨਾਨਕ ਜਪਿ[20] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥	that he may utter[20] the Lord's Name.	ਉਚਾਰਨ ਕਰੇ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤੁ[24] ਹੈ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[21] ਦੁਖੁ[22] ਜਾਇ[23] ॥	Immaculate[24] is the Lord God's Name. Uttering[21] the Name, man is rid of[23] his pain[22].	ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[24] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ । ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[21] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਪੀੜ[22] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[23] ਹੈ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ[25] ਲਿਖਿਆ[26] ਤਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ[27] ਆਇ ॥	God comes and abides[27] in the mind of those, who are thus pre[25]-destined[26].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਮੁੱਢ[25] ਤੋਂ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[26] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ[28] ਜੋ ਚਲੈ[29] ਤਿਨ[30] ਦਾਲਦੁ[31] ਦੁਖੁ[32] ਲਹਿ[33] ਜਾਇ ॥	Whosoever walks[29] in the True Guru's will[28], he[30] is rid of[33] his penury[31] and sufferings[32].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[28] ਅੰਦਰ ਟੁਰਦਾ[29] ਹੈ; ਉਸ[30] ਦੀ ਕੰਗਾਲਤਾ[31] ਤੇ ਦੁਖੜਾ[32] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[33] ਹਨ ।
ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਜਨ[34] ਵੇਖਹੁ[35] ਮਨਿ[36] ਪਤੀਆਇ[37] ॥	No body finds the Lord by walking in his own will. O man[34], realize[35] this and satisfy[37] thy soul[36].	ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਅੰਦਰ ਟੁਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਹੇ ਬੰਦੇ[34] ! ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[35] ਵਿਚਾਰ ਕੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[36] ਦੀ ਤਸੱਲੀ ਕਰ ਲੈ[37] ।
ਜਨੁ[38] ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨ ਦਾਸੁ[39] ਹੈ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗੇ[40] ਪਾਇ[41] ॥੨॥	Servant[38] Nanak is the slave[39] of the slaves of him who falls[40] at the feet[41] of the True Guru.	ਦਾਸ[38] ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਭੀ ਗੋਲਾ[39] ਹੈ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[41] ਪੈਂਦਾ[42] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
੧੩੧੪		
ਤੂੰ ਥਾਨ[42] ਥਨੰਤਰਿ[43] ਭਰਪੂਰੁ[41] ਹਹਿ[45] ਕਰਤੇ[46] ਸਭ ਤੇਰੀ ਬਣਤ[47] ਬਣਾਵਣੀ[48] ॥	My Creator-Lord[46], Thou art[45] fully filling[44] all the places[42] and interspaces[43]. Thou alone hast fashioned[48] all the makes[47].	ਮੇਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[46], ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[42] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿਥਾਂ[43] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ[44] ਹੈਂ[45] । ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰੀ ਘਾੜਤ[47] ਘੜੀ[48] ਹੈ ।
ਰੰਗ[49] ਪਰੰਗ[50] ਸਿਸਟਿ[51] ਸਭ ਸਾਜੀ[52] ਬਹੁ[53] ਬਹੁ ਬਿਧਿ[54] ਭਾਂਤਿ[55] ਉਪਾਵਣੀ[56] ॥	Thou alone hast created[52] the entire world[51] of various hues[49] and wondrous colours[50]. This Thou hast fashioned[56] in many[53] ways[54] and in many forms[55].	ਅਨੇਕਾਂ ਰੰਗਤਾਂ[49] ਅਤੇ ਵਿਚਿਤ੍ਰ ਭਾਹਾਂ[50] ਦੀ ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆਂ[51] ਤੂੰ ਹੀ ਰਚੀ[52] ਹੈ । ਇਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਬਹੁਤਿਆਂ[53] ਤਰੀਕਿਆਂ[54] ਨਾਲ ਬਹੁਤੀਆਂ ਕਿਸਮਾਂ[55] ਵਿਚ ਘੜਿਆ[56] ਹੈ ।
ਸਭ[57] ਤੇਰੀ ਜੋਤਿ[58] ਜੋਤੀ[59] ਵਿਚਿ[60] ਵਰਤਹਿ[61] ਗੁਰਮਤੀ[62] ਤੁਧੈ ਲਾਵਣੀ[63] ॥	My Luminous Lord[59], Thy light[58] is contanined[61] amongst[60] all[57] and Thou alone engagest[63] man to the Guru's instructions[62].	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[59] ! ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[58] ਸਾਰਿਆਂ[57] ਅੰਦਰ[60] ਰਮ ਰਿਹਾ[61] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[62] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[63] ਹੈਂ ।
ਜਿਨ ਹੋਹਿ ਦਇਆਲੁ[64] ਤਿਨ[65] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਹਿ[66]	O my God[69], they, unto whom Thou art merciful[64],them[65],Thou leadest[66] on	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[69], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[64] ਹੈਂ; ਉਨ੍ਹਾਂ[65]ਨੂੰ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ[66] ਹੈਂ ਅਤੇ

ਮੁਖਿ[67] ਗੁਰਮੁਖਿ[68] ਹਰਿ[69] ਸਮਝਾਵਣੀ[70] ॥

to the True Guru and instructest[73] them through the supreme Guru's[68] word[67].

ਮੁਖੀ[68] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[67] ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ[70] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈਂ।

ਸਭਿ ਬੋਲਹੁ[71] ਰਾਮ[72] ਰਮੋ ਸ੍ਰੀ[73] ਰਾਮ ਰਮੋ ਜਿਤੁ[74] ਦਾਲਦੁ[75] ਦੁਖ[76] ਭੁਖ[77] ਸਭ ਲਹਿ ਜਾਵਣੀ[78] ॥੩॥

Utter[71] ye all, the Lord's Name[72], yea, the Venerable[73] Lord's Name, by which[74] poverty[75], pain[76] and pangs of hunger[77] shall all be removed[78].

ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੇ ਜਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ, ਪੂਜਯ[73] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ[71], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[74] ਗਰੀਬੀ[75], ਪੀੜ[76] ਅਤੇ ਖੁਧਿਆ[77] ਸਮੂਹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[78]।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[79] ਨਾਮ ਰਸੁ[80] ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ [81]ਉਰਧਾਰਿ[82] ॥

Sweet[80] is the Lord God's Name-Nectar[79]; so, enshrine[82] thou the Lord God's Nectar in thy mind[81].

ਮਿੱਠਾ[80] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਮਿਉ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[81] ਵਿਚ ਟਿਕਾ[82]।

ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵਰਤਦਾ[83] ਬੁਝਹੁ[84] ਸਬਦ[85] ਵੀਚਾਰਿ[86] ॥

The Lord God abides[83] in the saints' congregation. Reflecting[86] on the Guru's word[85], thou shalt realise[84] Him.

ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[83] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[85] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਨ[86] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ[84]।

ਮਨਿ[91] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[87] ਬਿਖੁ[88] ਹਉਮੈ[89] ਕਢੀ ਮਾਰਿ[90] ॥

Contemplating[87] the Lord God's Name within my mind[91], I am rid of[90] the poison[88] of my self conceit[89]

ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[91] ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[87] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[89] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[88] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[90] ਹਾਂ।

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ[92] ਤਿਨ[93] ਜੂਐ[94] ਜਨਮੁ[95] ਸਭੁ ਹਾਰਿ[96] ॥

Whosoever remembers[92] not the Lord God's Name, he[93] loses[96] all his life[95] in gamble[94].

ਜੋ ਕੋਈ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[92]; ਉਹ[93] ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਜੀਵਨ[95] ਜੂਲੇ (ਜੂਏ[94]) ਵਿਚ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[96] ਹੈ।

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ[97] ਹਰਿ ਚੇਤਾਇਆ[98] ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ [99]ਉਰਧਾਰਿ[100] ॥

When the Guru is merciful[97], man contemplates[98] his God and enshrines[100] the Lord and the Lord's Name within his mind[99].

ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[97] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[99] ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ[100] ਹੈ।

ਜਨ[2] ਨਾਨਕ ਤੇ[3] ਮੁਖ[4] ਉਜਲੇ[5] ਤਿਤੁ[6] ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ[7] ॥੧॥

O slave[2] Nanak, that[3] man's face[4] sparkles[5] in that[6] Lord's True Court[7].

ਦਾਸ[2] ਨਾਨਕ! ਉਸ[6] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੱਚੀ ਦਰਗਾਹ[7] ਅੰਦਰ ਉਸ[3] ਆਦਮੀ ਦਾ ਚਿਹਰਾ[4] ਰੋਸ਼ਨ ਹੁੰਦਾ[5] ਹੈ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[8] ਉਤਮੁ[9] ਨਾਮੁ ਹੈ ਵਿਚਿ ਕਲਿਜੁਗ ਕਰਣੀ[10] ਸਾਰੁ[12] ॥

Glorious[9] is the Lord's praise[8] and the Lord's Name. It is the sublime[12] deed[10] in the Darkage.

ਮਹਾਨ[9] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[8] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ। ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[12] ਹੈ ਇਹ ਕਰਮ[10] ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ।

ਮਤਿ[13] ਗੁਰਮਤਿ ਕੀਰਤਿ[14] ਪਾਈਐ[15] ਹਰਿ ਨਾਮਾ

By the Guru's teachings[13] and instructions, man is blessed with[15] the Lord's

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[13] ਅਤੇ ਸਿਖਮਤਿ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[14] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ

ਹਰਿ [16]ਉਰਿਹਾਰੁ[17] ॥	praise[14] and he wears the necklace[17] of the Lord God's Name in his mind[16].	ਨਾਮ ਦੀ ਮਾਲਾ[17] ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[16] ਅੰਦਰ ਪਹਿਨ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
[18]ਵਡਭਾਗੀ[19] ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ[20] ਤਿਨ[21] ਸਉਪਿਆ[22] ਹਰਿ ਭੰਡਾਰੁ[23] ॥	Very[18] fortunate[19] are they who meditate[20] on God. To them[21] are entrusted[22] the God's treasures[23].	ਭਾਰੇ[18] ਨਸੀਬਾਂ[19] ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[20] ਹਨ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[23] ਉਨ੍ਹਾਂ[21] ਦੇ ਸਪੁਰਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[22] ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਿ ਕਰਮ[24] ਕਮਾਵਣੇ ਨਿਤ[25] ਹਉਮੈ[26] ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ[27] ॥	Without the Name, whatever other deeds[24] man may do, he is ever[25] wasted away[27] in ego[26].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਹੋਰ ਜਿਹੜੇ ਭੀ ਕੰਮ[24] ਬੰਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਦਾ ਹੰਕਾਰ[25] ਅੰਦਰ[26] ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ।
ਜਲਿ[28] ਹਸਤੀ[29] ਮਲਿ[30] ਨਾਵਾਲੀਐ[31] ਸਿਰਿ[32] ਭੀ[33] ਫਿਰਿ[34] ਪਾਵੈ ਛਾਰੁ[35] ॥	The elephant[29] (mind) is scrubbed[30] and bathed[31] with water[28], even then[33] he throws dust[35] on his head[32] again[34].	ਹਾਥੀ[29] (ਹੰਕਾਰੀ ਮਨ) ਨੂੰ ਪਾਣੀ[28] ਨਾਲ ਮਲ ਕੇ[30] ਨੁਹਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[31] ਹੈ, ਤਾਂ[33] ਭੀ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[34] ਆਪਣੇ ਮੂੰਡ[32] ਉਤੇ ਖੇਹ[35] ਸੁਟਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ[36] ਸਤਿਗੁਰ ਦਇਆ[37] ਕਰਿ ਮਨਿ[38] ਵਸੈ[39] ਏਕੰਕਾਰੁ[40] ॥	O my true Guru, mercifully[37] lead[36] me onto the Lord, that the One Supreme[40] Being may abide[33] within my mind[38].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ! ਮਿਹਰਬਾਨੀ[37] ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿਓ[36] ਤਾਂ ਜੋ ਇਕ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ[40] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[38] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇ[39]।
ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ[41] ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਮੰਨਿਆ[42] ਜਨ[43] ਨਾਨਕ ਤਿਨ[44] ਜੈਕਾਰੁ[45] ॥੨॥	The Guru-wards[41] who hear of God and believe[42] in Him, slave[43] Nanak pays homage[45] unto them[44].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[41] ਜੋ ਹਰੀ ਬਾਰੇ ਸੁਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਅੰਦਰ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰਦੇ[42] ਹਨ, ਗੋਲਾ[43] ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[14] ਨੂੰ ਨਿਮਸ਼ਕਾਰ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਖਰੁ[46] ਹੈ ਊਤਮੁ[47] ਹਰਿ ਨਾਇਕੁ[48] ਪੁਰਖੁ[49] ਹਮਾਰਾ[50] ॥	Sublime[47] is the merchandise[46] of the Lord's Name. He, the Lord[49] God, is my[50] Master[48].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[47] ਹੈ ਸੌਦਾ-ਸੂਤ[46] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ। ਉਹ ਸੁਆਮੀ[49] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ[50] ਮਾਲਕ[48] ਹੈ।
ਹਰਿ ਖੇਲੁ[51] ਕੀਆ[52] ਹਰਿ ਆਪੇ ਵਰਤੈ[53] ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਕੀਆ ਵਣਜਾਰਾ[54] ॥	The Lord God has initiated[52] the play[51] and He Himself pervades[53] therein. The whole world, He has made the dealer in His[54] Name.	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਖੇਡ[51] ਰਚੀ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਉਸ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[53] ਹੈ। ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਵਾਪਾਰੀ[54] ਬਣਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸਭ[55] ਜੋਤਿ[56] ਤੇਰੀ ਜੋਤੀ[57] ਵਿਚਿ[58] ਕਰਤੇ[59] ਸਭੁ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਪਾਸਾਰਾ[60] ॥	O my Luminous[57] creator[59], Thy light[56] shines within[58] all[55] the beings and true is all Thine expanse[60].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[57] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[59]! ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[56] ਸਾਰਿਆਂ[55] ਅੰਦਰ[58] ਰੌਸ਼ਨ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਪਸਾਰ[60]।
ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ[61] ਤੁਧੁ ਸਫਲ[62] ਸੇ[63] ਗਾਵਹਿ[64]	Accredited[62] are all those[63], who by the Guru's instructions[65], contemplate[61]	ਅਮੋਘ[62] ਹਨ ਉਹ[63] ਸਾਰੇ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[65] ਦੁਆਰਾ, ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[61] ਅਤੇ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ ਗਾਇਨ

ਗੁਰਮਤੀ[65] ਹਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ[66] ॥	Thee and sing[64] Thine praises, O Formless[66] Lord.	ਕਰਦੇ[64] ਹਨ, ਹੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[66] ਸੁਆਮੀ !
ਸਭਿ ਚਵਹੁ[67] ਮੁਖਹੁ[68] [69]ਜਗੰਨਾਥੁ[70] ਜਗੰਨਾਥੁ [76]ਜਗਜੀਵਨੋ[71] ਜਿਤੁ[72] [73]ਭਵਜਲ[74] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ[75] ॥੪॥	Utter[67] ye all, with your mouth[68], the Name of God, the Lord[70] of the world[69], yea, the Lord of the world and the life[71] of the universe[76], by which[72] you shall cross[75] the terrible[73] world ocean[74].	ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[68] ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ[69] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[70] ਹਾਂ, ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਆਲਮ[76] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[71] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ[67], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[72] ਤੁਸੀਂ ਭਿਆਨਕ[73] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[74] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਉਗੇ[75] ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਮਰੀ[77] ਜਿਹਬਾ[78] ਏਕ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[79] ਅਗਮ[80] ਅਥਾਹ[81] ॥	I[77] have but one tongue[78], but Unapproachable[80] and Unfathomable[81] are the Lord God's virtues[79].	ਮੇਰੀ[77] ਕੇਵਲ ਇਕ ਜੀਭ[78] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[80] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[81] ਹਨ ਸਾਈਂ ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ[79] ।
ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ[82] ਜਪਹ[83] ਇਆਣਿਆ[84] ਹਰਿ ਤੁਮ ਵਡ[85] ਅਗਮ[86] ਅਗਾਹ[87] ॥	How[82] can I, the ignorant one[84], remember[83] Thee, O God ? Thou art Great[85], Unfathomable[86] and Unweighable[87].	ਮੈਂ ਬੇ-ਸਮਝ[84], ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[82] ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[83] ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਹਰੀ ? ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ[85], ਬੇਥਾਹ[88] ਅਤੇ ਅਜੋਖ[87] ਹੈਂ ।
ਹਰਿ ਦੇਹੁ[88] ਪ੍ਰਭੂ ਮਤਿ[89] ਊਤਮਾ[90] ਗੁਰ[91] ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਗਿ[92] ਪਾਹ[93] ॥	O Lord, bless[88] Thou me with sublime[90] wisdom[89], that I may fall[93] at the great[91] True Guru's feet[92].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[90] ਸਮਝ[89] ਬਖ਼ਸ਼[88], ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਵੱਡੇ[91] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[92] ਡਿਗ[93] ਪਵਾਂ ।
ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ[94] ਪ੍ਰਭ ਹਮ ਪਾਪੀ[95] ਸੰਗਿ[96] ਤਰਾਹ[97] ॥	My Lord God, unite[94] Thou me with the saints' society, that I, the sinner[95], may be saved[97] with[96] them.	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੋੜ[94] ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਗੁਨਾਹਗਾਰ[95] ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ[96] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਵਾਂ[97] ।
ਜਨ[98] ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਬਖਸਿ[99] ਲੈਹੁ ਹਰਿ ਤੁਠੈ[100] ਮੇਲਿ[2] ਮਿਲਾਹ[3] ॥	O Lord Master, pardon[99] Thou Thy slave[98] Nanak and be merciful[100] to unite[3] him in Thy union[2].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[98] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦੇ[99] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਕਰਕੇ[100] ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[2] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਲੈ[3] ।
ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[4] ਕਰਿ ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ[5] ਹਮ ਪਾਪੀ[6] ਕਿਰਮ[7] ਤਰਾਹ[8] ॥੧॥	O God, mercifully[4] hear Thou my supplication[5] and ferry[8] me, a sinner[6] and a worm[7].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[4], ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[5] ਸ੍ਰਵਨ ਕਰ ਅਤੇ ਮੈਂ, ਪਾਂਬਰ[6] ਅਤੇ ਕੀੜੇ[7] ਦਾ ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ[8] ਕਰ ਦੇ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ[7*] ਜਗਜੀਵਨਾ[9] ਗੁਰੁ[10] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਦਇਆਲੁ[12] ॥	O Lord, the life[9] of the world, show Thou mercy[7*] unto me and make me meet the compassionate[12], great[10] True Guru.	ਹੇ ਜਗਤ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[9] ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[7*] ਧਾਰ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[12], ਵੱਡੇ[10] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ ।

੧੩੧੫

ਗੁਰ ਸੇਵਾ[13] ਹਰਿ ਹਮ ਭਾਈਆ[14] ਹਰਿ ਹੋਆ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾਲੁ[15] ॥

God, the Lord Master has become merciful[15] unto me and I now love[14] the service[13] of the Guru.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਮੇਰੇ ਤੇ ਮਇਆਵਾਨ[15] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[13] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[14] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਸਭ ਆਸਾ[16] ਮਨਸਾ[17] ਵਿਸਰੀ[18] ਮਨਿ ਚੂਕਾ[19] ਆਲ ਜੰਜਾਲੁ[20] ॥

I have forgotten[18] all my hopes[16] and desires[17] and my mind is rid[19] of the worldly entanglements[20].

ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[16] ਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[17] ਭੁਲਾ ਛੱਡੀਆਂ[18] ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਸੰਸਾਰੀ ਪੁਆੜਿਆਂ[20] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[19] ਹੈ।

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ[21] ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[22] ਹਮ ਕੀਏ ਸਬਦਿ[23] ਨਿਹਾਲੁ[24] ॥

In his mercy[21], the Guru has implanted[22] the Name within me and has made me happy[24] with his Word[23].

ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[21] ਸਦਕਾ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਾਣੀ[23] ਨਾਲ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[24] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਜਨ[25] ਨਾਨਕਿ ਅਤੁਟੁ[26] ਧਨੁ[27] ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਮਾਲੁ[28] ॥੨॥

Serf[25] Nanak has attained the inexhaustible[26] wealth[27]; the Lord Master's Name is his wealth and property[28].

ਦਾਸ[25] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਅਖੁਟ[26] ਦੌਲਤ[27] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ; ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੀ ਦੌਲਤ ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[28] ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਹਰਿ ਤੁਮ੍ ਵਡ ਵਡੇ[29] ਵਡੇ ਵਡ ਊਚੇ[30] ਸਭ ਊਪਰਿ[31] ਵਡੇ ਵਡੌਨਾ[32] ॥

O Lord, Thou art the greatest of the great[29], the sublimest of the sublime and lofty[30]. Far above[31] all, Thou art the grandest of the grand[32].

ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦਾ ਮਹਾਨ ਵਿਸ਼ਾਲ[29], ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਵਿਚ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਅਤੇ ਬੁਲੰਦ[30] ਹੈਂ। ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਪਰਮ ਉੱਚਾ[31], ਤੂੰ ਪ੍ਰਧਾਨਾਂ ਦਾ ਪਰਮ[32] ਪ੍ਰਧਾਨ ਹੈਂ।

ਜੋ ਧਿਆਵਹਿ[33] ਹਰਿ ਅਪਰੰਪਰੁ[34] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ[35] ਹਰੇ[36] ਤੇ[37] ਹੋਨਾ[38] ॥

They who contemplate[33] and remember[35] their Infinite[34] God, yea, the Lord God Master, they[37] are rendered[38] verdant[36].

ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਬੇਅੰਤ[34] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[33] ਅਤੇ ਆਰਾਧਨ[35] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[37] ਸਰਸਬਜ਼[36] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[38] ਹਨ।

ਜੋ ਗਾਵਹਿ ਸੁਣਹਿ ਤੇਰਾ ਜਸੁ[39] ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ[40] ਕਾਟੇ[41] ਪਾਪ[42] ਕਟੋਨਾ[43] ॥

They who sing and hear Thy praise[39], O Lord, millions[43] of their[40] sins[42] are destroyed[41].

ਜਿਹੜੇ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[39] ਗਾਉਂਦੇ ਅਤੇ ਸੁਣਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ! ਉਨ੍ਹਾਂ[40] ਦੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[43] ਹੀ ਪਾਪ[42] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[41] ਹਨ।

ਤੁਮ[44] ਜੈਸੇ[45] ਹਰਿ[46] ਪੁਰਖ[47] ਜਾਨੇ[48] ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ[49] ਮੁਖਿ[50] ਵਡ[51] ਵਡ ਭਾਗ[52] ਵਡੋਨਾ[53] ॥

O the greatest of the great[51], supreme Lord[50], through the Guru's instructions[49] and teachings, I look upon[48] the exceedingly[53] fortunate[52] Divine[46] persons[47] Just like[45] Thee[44].

ਹੇ ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ[51] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[50] ਸਾਹਿਬ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[49], ਅਤੇ ਸਿਖਮਤਿ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਪਰਮ[53] ਵਡੇ ਭਾਗਾਂ[52] ਵਾਲੇ ਈਸ਼ਵਰੀ[46] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[47] ਨੂੰ ਤੇਰੇ[44] ਵਰਗੇ[45] ਹੀ ਜਾਣਦਾ[48] ਹਾਂ।

ਸਭਿ[54] ਧਿਆਵਹੁ[55] ਆਦਿ[50] ਸਤੇ[57] ਜੁਗਾਦਿ ਸਤੇ ਪਰਤਖਿ[58] ਸਤੇ

Let every one[54] dwell upon[55] Him, who was true[57] in the prime[56] and true in the beginning of ages, who

ਹਰ ਕੋਈ[54] ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[55] ਕਰੇ, ਜੋ ਐਨ ਆਰੰਭ[56] ਅਤੇ ਯੁਗਾਂ ਦੇ ਆਰੰਭ ਵਿਚ ਸੱਚਾ[57] ਸੀ। ਜੋ ਹੁਣ[58] ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[59], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਸੱਚਾ ਰਹੇਗਾ ਅਤੇ

ਸਦਾ[59] ਸਦਾ ਸਤੇ ਜਨੁ[60] ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ[61] ਦਸੰਨਾ[62] ॥੫॥	is true now[58] and shall ever[59], yea, ever be true and of whom Serf[60] Nanak is the slave[61] of slaves[62].	ਦਾਸ[60] ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[62] ਦਾ ਗੋਲਾ[61] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਮਰੇ[63] ਹਰਿ [64]ਜਗ ਜੀਵਨਾ[65] ਹਰਿ ਜਪਿਓ[66] ਹਰਿ ਗੁਰ ਮੰਤ[67] ॥	Within my[63] mind is God, the Life[65] of the world[64] and by the Guru's instructions[67], meditate[66] I on my Lord God.	ਮੇਰੇ[63] ਮਨ ਅੰਦਰ, ਜਗਤ[64] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[65] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[67] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[66] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਹਰਿ ਅਗਮੁ[68] ਅਗੋਚਰੁ[69] ਅਗਮੁ[70] ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ਅਚਿੰਤ[71] ॥	Unfathomable[68], Unapprehensible[69] and Unapproachable[70] is my Lord Master and He, the Lord has all-too-spontaneously[71] come and met me.	ਬੇਥਾਹ[68], ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਪਰੇ[69] ਅਤੇ ਅਪੁੱਜ[70] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[71] ਹੀ ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ[72] ਵਰਤਦਾ[73] ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਬਿਅੰਤ[74] ॥	Of Himself, the Lord is pervading[73] all hearts[72] and, of Himself, the Lord is infinite[74].	ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[72] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[73] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਮੀ-ਅਨੰਤ[74] ਹੈ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਭ ਰਸ[75] ਭੋਗਦਾ[76] ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਵਲਾ[77] ਕੰਤ[78] ॥	Himself, the Lord God enjoys[76] all pleasures[75] and Himself is He the spouse[78] of mammon[77].	ਖ਼ੁਦ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੀਆਂ ਮੌਜਾਂ[75] ਮਾਣਦਾ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮਾਇਆ[77] ਦਾ ਪਤੀ[78] ਹੈ।
ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਿਖਿਆ[79] ਪਾਇਦਾ[80] ਸਭ ਸਿਸਟਿ[81] ਉਪਾਈ[82] ਜੀਅ ਜੰਤ[83] ॥	God Himself gives[80] alms[79] to the whole world[81] and the creatures[83], that He has created[82].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[81] ਅਤੇ ਜੀਵ-ਜੰਤੂਆਂ[83] ਨੂੰ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਰਚੇ[82] ਹਨ, ਖ਼ੈਰ[79] ਪਾਉਂਦਾ[80] ਹੈ।
ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ[84] ਦਾਨੁ[85] ਦਇਆਲ[86] ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਮਾਂਗਹਿ[87] ਹਰਿਜਨ[88] ਸੰਤ[89] ॥	O compassionate[86] God, the Lord Master, bless[84] me Thou with the bounty[85] of Thy Name. Thine slaves[88] and saints[89] ever beg[87] Thee for it.	ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[86] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[85] ਪ੍ਰਦਾਨ[84] ਕਰ। ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[88] ਅਤੇ ਸਾਧੂ[89] ਸਦਾ ਹੀ ਇਸ ਦੀ ਯਾਚਨਾ[87] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਜਨ[90] ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭੁ[95] ਆਇ ਮਿਲੁ ਹਮ[91] ਗਾਵਹ[92] ਹਰਿ ਗੁਣ[93] ਛੰਤ[94] ॥੧॥	O Lord[95] of serf[90] Nanak, come and meet with me. I[91] sing[92] the songs[94] of Thy praise[93], O God.	ਹੇ ਦਾਸ[90] ਨਾਨਕ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[95]! ਤੂੰ ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਉ। ਮੈਂ[91] ਤੇਰੇ ਜੱਸ[93] ਦੇ ਗੀਤ[94] ਗਾਉਂਦਾ[92] ਹਾਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ[96] ਨਾਮੁ ਹਰਿ[100] ਮੈ ਮਨਿ[97] ਤਨਿ[98] ਨਾਮੁ ਸਰੀਰਿ[99] ॥	The Name of the Lord God is my real Friend[96]. The Lord's[100] Name is permeating my body[98], mind[97] and frame[99].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸੱਚਾ ਮਿੱਤਰ[96] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ[100] ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਜਿਸਮ[98], ਮਨੂਏ[97] ਅਤੇ ਢਾਂਚੇ[99] ਵਿਚ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸਭਿ ਆਸਾ[2] ਗੁਰਮੁਖਿ[3]	All my hopes[2] are realised by the	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[3] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[2]

ਪੂਰੀਆ ਜਨ[4] ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਧੀਰ[5] ॥੨॥

Guru's grace[3] and, hearing of his God, slave[4] Nanak is comforted[5].

ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਬਾਰੇ ਸੁਣ ਕੇ, ਗੋਲੇ[4] ਨਾਨਕ ਦਾ ਧੀਰਜ ਬੱਝ ਗਿਆ[5] ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਹਰਿ ਊਤਮੁ[6] ਹਰਿਆ[7] ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ[8] ਨਿਰੰਜਨੁ[9] ਮਉਲਾ[10] ॥

The Lord's sublime[6] Name is ever reverduring[7]. God, the Immaculate[9] Lord[8] is the Emancipator[10] of the mortals.

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[6] ਨਾਮ ਸਦਾ ਹੀ ਸਰਸਬਜ਼ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[7] ਹੈ। ਪਵਿੱਤ੍ਰ[9] ਪ੍ਰਭੂ[8] ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੀ ਕਲਿਆਨ ਕਰਨਹਾਰ[10] ਹੈ।

ਜੋ ਜਪਦੇ[12] ਹਰਿ ਹਰਿ[13] ਦਿਨਸੁ[14] ਰਾਤਿ[20] ਤਿਨ[19] ਸੇਵੇ[15] ਚਰਨ[16] ਨਿਤ[19] ਕਉਲਾ[18] ॥

They, who, day[14] and night[20], utter[12] the Lord's Name[13], their[19] feet[16], the goddess of wealth[18] ever[17] adores[15].

ਜੋ ਦਿਹੁੰ[14] ਅਤੇ ਰੈਣ[20] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[13]ਦਾ ਉਚਾਰਨ[12] ਕਰਦੇ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[19] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[16] ਨੂੰ ਮਾਇਆ ਦੀ ਦੇਵੀ[18] ਸਦਾ[17] ਹੀ ਪੂਜਦੀ[15] ਹੈ।

ਨਿਤ ਸਾਰਿ[21] ਸਮ੍ਹਾਲੇ ਸਭ ਜੀਅ ਜੰਤ[22] ਹਰਿ ਵਸੈ ਨਿਕਟਿ[23] ਸਭ ਜਉਲਾ[24] ॥

God ever looks after[21] all the creatures[22] and abides with all, both near[23] and far[24].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੇ ਜੀਵ-ਜੰਤੂਆਂ[22] ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਨੇੜੇ[23] ਤੇ ਦੂਰ[24] ਵਸਦਾ ਹੈ।

ਸੋ[25] ਬੂਝੈ[26] ਜਿਸੁ ਆਪਿ[27] ਬੁਝਾਇਸੀ[28] ਜਿਸੁ[32] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[29] ਪ੍ਰਭੁ[30] ਸਉਲਾ[31] ॥

He[25] alone realises[26] the Lord[29] Master[30], whom He Himself[27] instructs[28] and on whom[32] is the mercy[31] of the True Guru.

ਕੇਵਲ ਉਹ[25] ਹੀ ਸੁਆਮੀ[29] ਮਾਲਕ[30] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[26] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[27] ਦਰਸਾਉਂਦਾ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ[32] ਉਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[31] ਹੈ।

ਸਭਿ[33] ਗਾਵਹੁ[34] ਗੁਣ[35] ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ[36] ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਗੁਣੀ[37] ਸਮਉਲਾ[38] ॥੬॥

Let every one[33] sing[34] the praises[35] of the Lord God[36], yea, the Lord God, and the Lord God alone. By so singing His praises, one merges[38] in the virtuous Lord[37].

ਸਾਰੇ ਜਣੇ[33] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[36], ਹਾਂ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[35] ਗਾਇਨ[34] ਕਰੋ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਗੁਣਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[37] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[38] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਸੁਤਿਆ[39]ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[40] ਚੇਤਿ[41] ਮਨਿ[42] ਹਰਿ ਸਹਜਿ[43] ਸਮਾਧਿ[44] ਸਮਾਇ[45] ॥

O my soul[42], contemplate[41] thou thy God Lord[40] even in sleep[39], merging[45] into the trance[44] of equipoise[43].

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[42]! ਅਡੋਲਤਾ[43] ਦੀ ਤਾੜੀ[44] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[45] ਹੋ ਕੇ ਨੀਂਦਰ[39] ਵਿਚ ਭੀ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਸਾਂਈਂ[80] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[41] ਕਰ।

ਜਨ[46] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ[47] ਚਾਉ[48] ਮਨਿ[49] ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ[50] ਮੇਲੇ ਮਾਇ[51] ॥੧॥

O mother[51], slave[46] Nanak's mind[49] craves[48] to see his Lord God[47] and he would meet with Him if the Guru be merciful[50] to him.

ਹੇ ਮਾਤਾ[51]! ਗੋਲੇ[46] ਨਾਨਕ ਦਾ ਚਿੱਤ[49] ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[47] ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ ਲਲਚਾਉਂਦਾ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[50] ਹੋਣ, ਤਾਂ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਗਾ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹਰਿ ਇਕਸੁ[52] ਸੇਤੀ[53] ਪਿਰਹੜੀ[54] ਹਰਿ ਇਕੋ ਮੇਰੈ ਚਿਤਿ[55] ॥

With[53] the One[52] Lord, I am in love[54] and the One God, cherish I, within my mind[55].

ਇਕ[52] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[53] ਹੀ, ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[55] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।

ਜਨ[56] ਨਾਨਕ ਇਕੁ[57] ਅਧਾਰੁ[58] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਇਕਸ ਤੇ ਗਤਿ[59] ਪਤਿ[60] ॥੨॥

Slave[56] Nanak leans[58] on the Lord alone[57] and from the Lord alone he obtains honour[60] and emancipation[59].

ਦਾਸ[56] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਕੇਵਲ[57] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਤੋਂ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਇਜ਼ਤ[60] ਤੇ ਕਲਿਆਨ[59] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਪੰਚੇ[61] ਸਬਦ[62] ਵਜੇ[63] ਮਤਿ[64] ਗੁਰਮਤਿ[65] [66]ਵਡਭਾਗੀ[67] ਅਨਹਦੁ[68] ਵਜਿਆ[69] ॥

By the Guru's instructions[65], the five[61] tunes[62] ring[63] within my mind[64] and through, great[66] good fortune[67], hear I, the resounding[69] of the celestial strain[68].

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[65] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਮਨ[64] ਅੰਦਰ ਪੰਜ[61] ਧੁਨਾਂ[62] ਗੂੰਜਦੀਆਂ[63] ਹਨ ਅਤੇ ਭਾਰੇ[66] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[67] ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[68] ਦੀ ਗੂੰਜ[69] ਸੁਣ ਦੀ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ।

ਆਨਦ[70] ਮੂਲੁ[71] ਰਾਮੁ[72] ਸਭੁ[73] ਦੇਖਿਆ[74] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[75] [76]ਗੋਵਿਦੁ[77] ਗਜਿਆ[78] ॥

Through the Guru's teachings[76], the Master[77] of the universe[76] has become manifest[78] unto me and I now see the Lord[72], the source[71] of bliss[70], pervading everywhere[73].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[75] ਰਾਹੀਂ, ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[76] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[77] ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਨਾਜ਼ਲ[78] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[70] ਦੇ ਸੋਮੇ[71] ਸੁਆਮੀ[72] ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ[73] ਵਿਆਪਕ ਵੇਖਦਾ[74] ਹਾਂ ।

ਆਦਿ [79]ਜੁਗਾਦਿ[80] ਵੇਸੁ[81] ਹਰਿ ਏਕੋ[82] ਮਤਿ[83] ਗੁਰਮਤਿ[84] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[85] ਭਜਿਆ[86] ॥

Since the prime and the beginning[80] of ages[79], the Lord has but one[82] form[81]. Through the Guru's instructions[84], within my mind[83], I now meditate[86] on the Lord[85] alone.

ਐਨ ਆਰੰਭ ਅਤੇ ਯੁਗਾਂ[79] ਦੇ ਆਰੰਭ[80] ਤੋਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਕੇਵਲ ਇਕ[82] ਸਰੂਪ[81] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[84] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[83] ਅੰਦਰ ਹੁਣ ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[85] ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[86] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

੧੩੧੬

ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ[87] ਦਾਨੁ[88] ਦਇਆਲ[89] ਪ੍ਰਭ ਜਨ[90] ਰਾਖਹੁ[91] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਲਜਿਆ[92] ॥

O my merciful[89] Lord God, yea, the God Lord, bless[87] Thou me with the gift[88] of Thy Name and save[91] the honour[92] of Thy slave[90].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਇਆਵਾਨ[89] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[88] ਬਖ਼ਸ਼[87] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[90] ਦੀ ਇਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[92] ਰੱਖ[91] ।

ਸਭਿ[43] ਧੰਨੁ[44] ਕਹਹੁ[45] ਗੁਰੁ[46] ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਪੜਦਾ[47] ਕਜਿਆ[48] ॥੭॥

Let all men[43] proclaim[45], blest[44] blest is the great[46] True Guru, great True Guru, meeting with whom the Lord covers[48] the mortals demerits[47].

ਸਾਰੇ ਜਣੇ[43] ਆਖੋ[45], ਮੁਬਾਰਕ[44] ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਵੱਡੇ[46] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਵੱਡੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਐਬ[47] ਢਕ ਦਿੰਦਾ[48] ਹੈ ।

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਭਗਤਿ[49] ਸਰੋਵਰੁ[50] ਉਛਲੈ[51] ਸੁਭਰ ਭਰੇ[52] ਵਹੰਨਿ[54] ॥

Brimful[51] is the tank[50] of devotion[49], filled to the brim[52], it is flowing[54] over.

ਪਰੀਪੂਰਨ[51] ਹੈ ਸ਼ਰਧਾ-ਪ੍ਰੇਮ[49] ਦਾ ਤਾਲਾਬ[50] ! ਕੰਢਿਆਂ ਤਾਈਂ[52] ਪੂਰਤ ਹੋ ਇਹ ਵਗ ਰਿਹਾ[54] ਹੈ ।

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੰਨਿਆ[59] ਜਨ[55] ਨਾਨਕ ਵਡ[56] ਭਾਗ[57] ਲਹੰਨਿ[58] ॥੧॥

Only the very[56] forunate ones[57], who obey[59] the True Guru, obtain[58] it, O slave[55] Nanak.

ਕੇਵਲ ਪਰਮ[56] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[57], ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਾ ਪਾਲਣ[59] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ[58] ਹਨ, ਹੇ ਗੋਲੇ[55] ਨਾਨਕ !

ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਸੰਖ[59] ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[60] ਕਥਨੁ[61] ਨ ਜਾਹਿ ॥	Countless[59] are the Names of the Lord God. The virtues[60] of the Lord Master can be told[61] not.	ਅਣਗਿਣਤ[59] ਹਨ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ । ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[60] ਆਖੀਆਂ[61] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮੁ[62] ਅਗਾਧਿ[63] ਹਰਿ ਜਨ[64] ਕਿਤੁ[65] ਬਿਧਿ[66] ਮਿਲਹਿ ਮਿਲਾਹਿ[67] ॥	Unapproachable[62] and Unfathomable[62] is the Lord Master. In what[65] way[66] can the Lord's slaves[64] unite in His union[67] ?	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[62] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[63] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ । ਕਿਸ[65] ਤਰੀਕੇ[66] ਨਾਲ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗੋਲੇ[64] ਉਸ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[67] ਅੰਦਰ ਮਿਲ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ[68] ਜਪਤ[69] ਜਪੰਤ[70] ਜਨ[71] ਇਕੁ ਤਿਲੁ[72] ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ[73] ਪਾਇ[74] ॥	The saints[71] repeat[69] and recite[70] the Lord Master's praise[68], but they know[74] not even a bit[72] of His worth[73].	ਸਾਧੂ[71] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[68] ਆਖਦੇ[69] ਅਤੇ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[70] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਮੁੱਲ[73] ਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰੀ[72] ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[74] ।
ਜਨ[75] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅਗਮ[76] ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਲੜਿ[77] ਲਾਇ[78] ॥੨॥	O slave[75] Nanak, inaccessible[76] is the Lord Master. Attaching[78] me with Thy skirt[77], O God, unite me Thou with Thyself.	ਹੇ ਦਾਸ[75] ਨਾਨਕ ! ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[76] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ । ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ[77] ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ[78], ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਹਰਿ ਅਗਮੁ[79] ਅਗੋਚਰੁ[80] ਅਗਮੁ[81] ਹਰਿ ਕਿਉ ਕਰਿ[82] ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ[83] ਪਿਖਾ[84] ॥	Unfathomable[79], Incomprehensible[80] and Inscrutable[81] is the Lord Master. How[82] can I see[84] His vision[83] ?	ਬੇਥਾਹ[70], ਅਗਾਧ[80] ਅਤੇ ਅਖੋਜ[81] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸਰ । ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[82] ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[83] ਦੇਖ ਸਕਦਾ[84] ਹਾਂ ?
ਕਿਛੁ ਵਖਰੁ[85] ਹੋਇ ਸੁ ਵਰਨੀਐ[86] ਤਿਸੁ[87] ਰੂਪੁ[88] ਨ ਰਿਖਾ[89] ॥	If God were a material thing[85], I would describe[86] Him, but, He[87] has no form[88] and features[89].	ਜੇਕਰ ਰੱਬ ਕੋਈ ਮਾਦੀ ਸ਼ੈ[85] ਹੋਵੇ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਬਿਆਨ[86] ਕਰਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ[87] ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[88] ਅਤੇ ਨੁਹਾਰ[89] ਨਹੀਂ ।
ਜਿਸੁ[96] ਬੁਝਾਏ[90] ਆਪਿ[91] ਬੁਝਾਇ ਦੇਇ[92] ਸੋਈ[93] ਜਨੁ[94] ਦਿਖਾ[95] ॥	Whomsoever[96] He Himself[91] instructs[90], he alone is instructed[92]. Such[93] a person[94] sees[95] the Lord's vision.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[96] ਨੂੰ ਉਹ ਖੁਦ ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦਾ[90] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਖਮਤ ਆਉਂਦੀ[92] ਹੈ । ਐਹੋ ਜੇਹਾ[93] ਪੁਰਸ਼[94] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[95] ਹੈ ।
ਸਤਸੰਗਤਿ[97] ਸਤਿਗੁਰ ਚਟਸਾਲ[98] ਹੈ ਜਿਤੁ[2] ਹਰਿ ਗੁਣ[99] ਸਿਖਾ[100] ॥	The society[97] of the True Guru is the school[98], where[2] the mortal is instructed[100] in the Lord's merits[99].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੁਹਬਤ[97] ਇਕ ਪਾਠਸ਼ਾਲਾ[98] ਹੈ, ਜਿਥੇ[2] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[99] ਬਾਰੇ ਸਿਖਮਤ ਆਉਂਦੀ[100] ਹੈ ।
ਧਨੁ[3] ਧੰਨੁ ਸੁ[4] ਰਸਨਾ[5] ਧੰਨੁ[6] ਕਰ ਧੰਨੁ ਸੁ ਪਾਧਾ[7] ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਲੇਖਾ[8] ਲਿਖਾ[9] ॥੮॥	Blessed[3], blessed is the[4] tongue[5], blessed the hand[6], and blessed the True Guru teacher[7], meeting with whom the God's account[8] is writ[9].	ਮੁਬਾਰਕ[3], ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਉਹ[4] ਜੀਭ[5], ਮੁਬਾਰਕ ਹੱਥ[5] ਅਤੇ ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਉਸਤਾਦ[7], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਹਰੀ ਦਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[8] ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[10] ਹੈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ[12] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ[13] ॥

Nectar[10]-sweet is the Lord God's Name. If man loves[13] the True Guru, then alone can he contemplate[12] his Lord.

ਅਮਿਉ[10] ਵਰਗਾ ਮਿੱਠਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ । ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰੇ[13], ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[12] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤੁ[14] ਹੈ ਹਰਿ ਜਪਤ[15] ਸੁਨਤ ਦੁਖੁ[16] ਜਾਇ[17] ॥

Immaculate[14] is the Lord God's Name. Uttering[15] and hearing the God's Name, pain[16] departs[17]

ਪਾਵਨ-ਪਵਿੱਤ੍ਰ[14] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਨ[15] ਤੇ ਸੁਣਨ ਨਾਲ, ਪੀੜ[16] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[17] ਹੈ ।

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨੀ[18] ਆਰਾਧਿਆ[19] ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ[20] ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ[21] ਪਾਇ ॥

They[18] alone meditate[19] on the God's Name, on whose forehead[20] it is so writ by God[21].

ਕੇਵਲ ਉਹ[18] ਹੀ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[19] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[20] ਉਤੇ ਹਰੀ[21] ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਦਰਗਹ[22] ਜਨ[23] ਪੈਨਾਈਅਨਿ[24] ਜਿਨ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ[25] ਆਇ ॥

The persons[23], in whose mind God has come to abide[25], are robed with honour[24] in the Lord's Court[22].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[23] ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਹਰੀ ਆ ਕੇ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[22] ਅੰਦਰ ਖਿੱਲਤ ਪਹਿਰਾਈ ਜਾਂਦੀ[24] ਹੈ ।

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤੇ[26] ਮੁਖ[27] ਉਜਲੇ[28] ਜਿਨ ਹਰਿ ਸੁਣਿਆ ਮਨਿ[29] ਭਾਇ[30] ॥ ੧॥

O slave Nanak, bright[28] are the faces[27] of those[26] who hear the Lord's Name with hearty[29] love[30].

ਹੇ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ! ਰੋਸ਼ਨ[28] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ[26] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[27], ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਦਿਲੀ[29]-ਪਿਆਰ[30] ਨਾਲ ਸੁਣਦੇ ਹਨ ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[31] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[32] ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Treasure[31] of bliss is the Lord Master's Name. It is by the Guru's grace[32] that one attains it.

ਖੁਸ਼ੀ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[31] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[32] ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਇਸ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਨ ਧੁਰਿ[33] ਮਸਤਕਿ[34] ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ[35] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥

They, on whose forehead[34], it is so writ by the Lord[33], them[35], the True Guru comes to meet.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[34] ਉਤੇ ਪ੍ਰਭੂ[33] ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[35] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਆ ਕੇ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਤਨੁ[36] ਮਨੁ[37] ਸੀਤਲੁ[38] ਹੋਇਆ ਸਾਂਤਿ[39] ਵਸੀ[40] ਮਨਿ ਆਇ ॥

Their body[36] and soul[37] are refreshed[38] and peace[39] comes to dwell[40] within their mind.

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੇਹ[36] ਅਤੇ ਆਤਮਾ[37], ਠੰਢੀਆ ਥੀ ਵੰਞਦੀਆਂ[38] ਹਨ ਅਤੇ ਅਮਨ-ਚੈਨ[39] ਆ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[40] ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ[41] ਚਉਦਿਆ[42] ਸਭੁ ਦਾਲਦੁ[43] ਦੁਖੁ[44] ਲਹਿ ਜਾਇ[45] ॥੨॥

Nanak, uttering[42] the God's Name[41], poverty[43] and pain[44] are dispelled[45].

ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[41] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[42] ਦੁਆਰਾ, ਕੰਗਾਲਤਾ[43] ਅਤੇ ਪੀੜ[44] ਸਮੂਹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[45] ਹਨ ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਹਉ ਵਾਰਿਆ[46] ਤਿਨ[47]

Ever[48], ever I am a sacrifice[46] unto

ਹਮੇਸ਼ਾ[48], ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[47] ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ[46] ਹਾਂ,

ਕਉ ਸਦਾ[48] ਸਦਾ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ[49] ਦੇਖਿਆ ॥

those[47] who have seen my beloved[49], the True Guru.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[49] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਵੇਖਿਆ ਹੈ।

ਤਿਨ[50] ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ[51] ਮਸਤਕਿ[52] ਲੇਖਿਆ ॥

They[50] alone meet with my True Guru on whose forehead[52] it is so writ by the Lord[51].

ਕੇਵਲ ਉਹ[50] ਹੀ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[52] ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ[51] ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਹਰਿ ਅਗਮੁ[53] ਧਿਆਇਆ[54] ਗੁਰਮਤੀ[55] ਤਿਸੁ[56] ਰੂਪੁ[57] ਨਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰੇਖਿਆ[58] ॥

By the Guru's instructions[55], contemplate[54] I, my Unfathomable[53] God. He[56], the Lord, has no form[57] and sign[58].

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[55] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਬੇਥਾਹ[53] ਹਰੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[54] ਹਾਂ। ਉਸ[56] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[57] ਅਤੇ ਚਿੰਨ੍ਹ[58] ਨਹੀਂ।

ਗੁਰ ਬਚਨਿ[59] ਧਿਆਇਆ[60] ਜਿਨਾ ਅਗਮੁ[61] ਹਰਿ ਤੇ[62] ਠਾਕੁਰ ਸੇਵਕ[63] ਰਲਿ[64] ਏਕਿਆ[65] ॥

They, who meditate[60] on the Inaccessible[61] Lord, by the Guru's word[59], those[62] slave[63], meeting[64] with their Master, become one[65] with Him.

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[59] ਦੁਆਰਾ, ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[61] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[60] ਹਨ, ਉਹ[67] ਗੋਲੇ[63] ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ[64] ਉਸ ਨਾਲ ਇਕ-ਮਿਕ[65] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਸਭਿ[66] ਕਹਹੁ[67] ਮੁਖਹੁ[68] ਨਰ ਨਰ[69] ਹਰੇ ਨਰ ਨਰ ਹਰੇ ਨਰ ਨਰ ਹਰੇ ਹਰਿ ਲਾਹਾ[70] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[71] ਵਿਸੇਖਿਆ[72] ॥ ੯॥

Utter[67] ye all[66] with your mouth[68] the Name of God, the man[69]-lion, yea, God, the man-lion, God, the man-lion. Sublime[72] is the profit[70] of the Lord God's meditation[71].

ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੇ[66] ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[68] ਨਾਲ ਮਨੁਸ਼[69]-ਸ਼ੇਰ ਸਰੂਪ ਹਰੀ, ਮਨੁਸ਼-ਸ਼ੇਰ ਸਰੂਪ ਹਰੀ, ਮਨੁਸ਼-ਸ਼ੇਰ ਸਰੂਪ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ[67]। ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[72] ਹੈ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[70] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[71] ਦਾ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਰਾਮ[73] ਨਾਮੁ ਰਮੁ[74] ਰਵਿ ਰਹੇ[75] ਰਮੁ[76] ਰਾਮੋ ਰਾਮੁ[77] ਰਮੀਤਿ[78] ॥

The Lord's[73] Name is pervading[74] and filling[75] all. Utter[78] thou only the all pervading[76] Lord's Name[77].

ਸਾਹਿਬ[73] ਦਾ ਨਾਮ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[74] ਅਤੇ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ[75] ਹੈ। ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਵਿਆਪਕ[76] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ[77] ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[78]।

ਘਟਿ ਘਟਿ[79] ਆਤਮ ਰਾਮੁ[80] ਹੈ ਪ੍ਰਭਿ ਖੇਲੁ[81] ਕੀਓ[82] ਰੰਗਿ[83] ਰੀਤਿ[84] ॥

In every heart[79], the All pervading Soul[80] is contained. The Lord has created[82] the world play[81] of various colours[83] and in various ways[84].

ਹਰ ਦਿਲ[79] ਅੰਦਰ, ਸਰ-ਵਿਆਪਕ ਰੂਹ[80] ਰਮ ਰਹੀ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਖੇਡ[81] ਅਨੇਕਾਂ ਰੰਗਤਾ[83] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ[84] ਨਾਲ ਰਚੀ[82] ਹੈ।

੧੩੧੭

ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ[85] ਵਸੈ[86] [87]ਜਗਜੀਵਨਾ[88] ਪਰਗਾਸੁ[89] ਕੀਓ ਗੁਰ ਮੀਤਿ[90] ॥

God, the life[88] of the world[87] abides[86] very near[85]. The Guru, the friend[90], has made this manifest[89] unto me.

ਜਗਤ[87] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[88] ਸੁਆਮੀ ਨਿਹਾਇਤ ਹੀ ਨੇੜੇ[85] ਵਸਦਾ[86] ਹੈ। ਗੁਰੂ ਮਿੱਤਰ[90] ਨੇ ਮੇਰੇ ਤਾਂਈ ਇਹ ਸਪੱਸ਼ਟ[89] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ[91] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ

They[93] alone meet with their Lord[91]

ਕੇਵਲ ਉਹ[93] ਹੀ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਸਾਂਈ[91], ਹਰੀ ਸਾਂਈ

ਤਿਨ[93] ਮਿਲੇ ਜਿਨ[92] ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ[94] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[95] ॥

God, yea, the Lord God, for whom[92] the Lord's love[95] is pre-writ[94].

ਨਾਲ ਮਿਲਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[92] ਲਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[95] ਮੁੱਢ ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[94] ਹੈ ।

ਜਨ[96] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[97] ਗੁਰਬਚਨਿ[98] ਜਪਿਓ[99] ਮਨਿ[100] ਚੀਤਿ[2] ॥੧॥

Slave[96] Nanak meditates[97] on the Name and, through the Guru's instructions[98], utters[99] it with his mind[100] and heart[2].

ਗੋਲਾ[96] ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[98] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[100] ਅਤੇ ਦਿਲ[2] ਨਾਲ ਇਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[99] ਹੈ ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰਿ[3] ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ[4] ਲੋੜਿ ਲਹੁ[5] ਭਾਗਿ[6] ਵਸੈ [7]ਵਡਭਾਗਿ[8] ॥

Search[5] thou, thy Lord God[3], the friend[4]. Through good fortune[6], He abides within the mind of the very[7] fortunate ones[8].

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਸਾਂਈ[3], ਮਿੱਤਰ[4] ਨੂੰ ਲੱਭ[5] । ਭਾਰੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[6] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਪਰਮ[7] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[8] ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[9] ਦੇਖਾਲਿਆ[10] ਨਾਨਕ ਹਰਿ[11] ਲਿਵ ਲਾਗਿ[12] ॥੨॥

It is through the Perfect[9] Guru, O Nanak, that one sees[10] the Lord[11] and is attuned[12] to Him.

ਪੂਰਨ[9] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦਾ ਸਾਂਈ[11] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਉਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[12] ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਧਨੁ[13] ਧਨੁ ਸੁਹਾਵੀ[14] ਸਫਲ[15] ਘੜੀ[16] ਜਿਤੁ[17] ਹਰਿ ਸੇਵਾ[18] ਮਨਿ ਭਾਣੀ[19] ॥

Auspicious[13], blessed, beauteous[14] and fruitful[15] is the moment[16], when[17] God's service[18] becomes pleasing[19] to man's mind.

ਸੁਲੱਖਣੀ[13], ਸੁਲੱਖਣੀ, ਸੁੰਦਰ[14] ਅਤੇ ਫਲਦਾਇਕ[15] ਹੈ ਉਹ ਵੇਲਾ[16], ਜਦ[17] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ-ਸੇਵਾ[18] ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[19] ਹੈ ।

ਹਰਿ[20] ਕਥਾ[21] ਸੁਣਾਵਹੁ[22] ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖਹੁ[23] ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਅਕਥ[24] ਕਹਾਣੀ[25] ॥

O, the disciples[23] of my Guru, utter[22] ye, the Ineffable[24] Divine[20] discourse[21] and story[25] of my God Lord.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੁਰੀਦੋ[23] ! ਤੁਸੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਈਸ਼ਵਰੀ[20] ਅਕਹਿ[24] ਵਾਰਤਾ[21] ਅਤੇ ਸਾਖੀ[25] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ[22] ।

ਕਿਉ[26] ਪਾਈਐ[27] ਕਿਉ ਦੇਖੀਐ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਘੜੁ[28] ਸੁਜਾਣੀ[29] ॥

How[26] can I attain[27] unto and how can I see my Allwise[28] and Omniscient[29] God Lord ?

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਰਬ-ਸਿਆਣੇ[28] ਅਤੇ ਸਵਰਗ[29] ਹਰੀ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[26] ਪਾ ਸਕਦਾ[27] ਹਾਂ ਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇਖ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਹਰਿ ਮੇਲਿ[30] ਦਿਖਾਏ[31] ਆਪਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਬਚਨੀ[32] ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ[33] ॥

Through the Guru's word[32], God manifests[31] Himself to man, unites[30] him with Himself and merges[33] him in His Name.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[32] ਰਾਹੀਂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬੰਦੇ ਤੇ ਜ਼ਾਹਿਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[31] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[33] ਹੈ ।

ਤਿਨ[34] ਵਿਟਹੁ ਨਾਨਕੁ ਵਾਰਿਆ[35] ਜੋ ਜਪਦੇ[36] ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣੀ[37] ॥੧੦॥

Nanak is a sacrifice[35] unto those[34], who dwell upon[36] their detached[37] Lord.

ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[34] ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[35] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਨਿਰਲੇਪ[37] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[36] ਹਨ ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਰਤੇ[38] ਲੋਇਣਾ[39] ਗਿਆਨ[40] ਅੰਜਨੁ[41] ਗੁਰੁ ਦੇਇ[42] ॥	He, whom the Guru blesses[42] with the slav[41] of wisdom[40], has his eyee[39] imbued[38] with the God Lord's love.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ[40] ਦਾ ਸੁਰਮਾ[41] ਬਖਸ਼ਦੇ[42] ਹਨ, ਉਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[39] ਹਰੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[38] ਹਨ ।
ਮੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ[43] ਪਾਇਆ ਜਨ[44] ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ[45] ਮਿਲੇਇ[46] ॥੧॥	I have attained unto my Lord, the Friend[43], O slave[44] Nanak and have merged[46] with Him in a state of eguipoise[45].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਿੱਤਰ[43] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਦਾਸ[44] ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ[45] ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਗਿਆ[46] ਹਾਂ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[47] ਅੰਤਰਿ[48] ਸਾਂਤਿ[49] ਹੈ ਮਨਿ[50] ਤਨਿ[51] ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[52] ॥	Within the mind[48] of the Guru-ward[47] reigns peace[49] and his soul[50] and body[51] are merged[52] in the Name.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[47] ਦੇ ਮਨ[48] ਅੰਦਰ ਠੰਡ-ਚੈਨ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[50] ਤੇ ਦੇਹ[51] ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਏ ਹੋਏ[52] ਹਨ ।
ਨਾਮੁ ਚਿਤਵੈ[53] ਨਾਮੋ ਪੜੈ[54] ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ[55] ॥	He contemplates[53] the Name, reads[54] the Name and remains attuned[55] only to the Name.	ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[53] ਹੈ, ਨਾਮ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਪਿਰਹੜੀ[55] ਪਾਈ ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[56] ਪਾਈਐ[57] ਚਿੰਤਾ[58] ਗਈ ਬਿਲਾਇ[59] ॥	He is blessed[57] with the wealth[56] of the Lord's Name and is rid of[59] anxiety[58].	ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[56] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਫਿਕਰ[58] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[59] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ ਊਪਜੈ[60] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[61] ਭੁਖ[62] ਸਭ ਜਾਇ[63] ॥	Meeting with the True Guru, God's Name wells up[60] in man and all his cravings[61] and hunger[62] depart[63].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਤਪੰਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼[61] ਤੇ ਖੁਧਿਆ[62] ਸਮੂਹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[63] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ[64] ਨਾਮੋ ਪਲੈ[65] ਪਾਇ[66] ॥੨॥	Nanak whosoever is imbued[64] with the Name, gathers[66] he, the Name in his lap[65].	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ[64] ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਝੋਲੀ[65] ਵਿਚ ਪਾ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[66] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਜਗਤੁ[67] ਉਪਾਇ[68] ਕੈ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਵਸਗਤਿ[69] ਕੀਤਾ ॥	Creating[68] the world[67] Thyself, O Lord, Thou Thyself holdest it under Thy sway[69].	ਖੁਦ ਹੀ ਸੰਸਾਰ[67] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[68], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਖੁਦ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਇਖਤਿਆਰ[69] ਵਿਚ ਰਖਦਾ ਹੈਂ ।
ਇਕਿ[70] ਮਨਮੁਖ[71] ਕਰਿ[72] ਹਾਰਾਇਅਨੁ[73] ਇਕਨਾ ਮੇਲਿ[74] ਗੁਰੂ ਤਿਨਾ[75] ਜੀਤਾ[76] ॥	Making[72] some[70] self-willed[71], Thou makest them lose[73] and some Thou unitest[74] with the Guru and they[75] win[76] their life game.	ਕਈਆਂ[70] ਨੂੰ ਆਪ ਹੁਦਰੇ[71] ਬਣਾ[72], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਰਾ ਦਿੰਦਾ[73] ਹੈਂ ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿੰਦਾ[74] ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਹ[75] ਆਪਣੀ ਜੀਵਨ ਖੇਡ ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦੇ[76] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਊਤਮੁ[77] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ[78] ਸਭਾਗੈ[79] ਲੀਤਾ[80] ॥	Sublime[77] is the Name of God, the Lord Master. The fortunate ones[79] alone utter[80] it through the Guru's word[78].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[77] ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ । ਕੇਵਲ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ ਵਾਲੇ[79] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[78] ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[80] ਹਨ ।

ਦੁਖੁ[81] ਦਾਲਦੁ[82] ਸਭੋ ਲਹਿ ਗਇਆ[83] ਜਾਂ[84] ਨਾਉ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਦੀਤਾ[85] ॥ ਸਭਿ[86] ਸੇਵਹੁ[87] ਮੋਹਨੋ[88] ਮਨਮੋਹਨੋ[89] ਜਗਮੋਹਨੋ[90] ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ[91] ਉਪਾਇ[92] ਸਭੋ ਵਸਿ[93] ਕੀਤਾ ॥੧੧॥

When[84] the Guru blesses[85] man with the Lord's Name, he is rid of[83] all his pain[81] and penury[82].
Let everyone[86] serve[87] the Enchanter[88], the soul Enchanter[89], the world[90] Enchanter, who creating[92] the world[91], holds all under His sway[93].

ਜਦ[84] ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[85] ਹਨ, ਉਸ ਦੀ ਪੀੜ[81] ਤੇ ਗ਼ਰੀਬੀ[82] ਸਭ ਦੂਰ[83] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਹਰ ਕਿਸੇ[86] ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[88], ਜਿੰਦੜੀ ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[89], ਸੰਸਾਰ[90] ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦੀ ਸੇਵਾ[87] ਕਰਨੀ ਉਚਿਤ ਹੈ, ਜੋ ਸੰਸਾਰ[91] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[92] ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕਾਬੂ ਵਿਚ ਰਖਦਾ[93] ਹੈ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਮਨ[94] ਅੰਤਰਿ[95] ਹਉਮੈ[96] ਰੋਗੁ[97] ਹੈ ਭ੍ਰਮਿ[2] ਭੂਲੇ[3] ਮਨਮੁਖ[98] [99]ਦੁਰਜਨਾ[100] ॥ ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਵਞਾਇ[4] ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸਜਨਾ[5] ॥੧॥

Within[95] men's mind[94] is the ailment[97] of ego[96] and the egocentric[98] and evil[99] persons[100] stray[3] in doubt[2].
Nanak, meeting with the True Guru-saint, the friend[5], men are purged[4] of the ailment.

ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[94] ਅੰਦਰ[95] ਹੰਕਾਰ[96] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[98] ਮੰਦੇ[99] ਪੁਰਸ਼[100] ਵਹਿਮ[2] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[3] ਪਏ ਹੋਏ ਹਨ।
ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ-ਸੰਤ, ਮਿੱਤ੍ਰ[5] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮਨੁਸ਼ਾਂ ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[4] ਹੈ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤਾਮਿ[6] ਸਗਾਰਵਾ[7] ਜਾਂ[8] ਦੇਖਾ ਹਰਿ ਨੈਣੇ[9] ॥ ਨਾਨਕ ਸੋ[10] ਪ੍ਰਭੁ ਮੈ ਮਿਲੈ ਹਉ ਜੀਵਾ ਸਦੁ[12] ਸੁਣੇ[11] ॥੨॥

Then[6] alone my soul and body are embellished[7], when[8] I see my Lord with my eyes[9].
Nanak seeks to meet with that[10] Lord, by hearing[11] whose voice[12] he lives.

ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਅਤੇ ਦੇਹ ਕੇਵਲ ਤਦ[6] ਹੀ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[7] ਹਨ, ਜਦ[8] ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[9] ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ, ਉਸ[10] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲਣਾ ਲੋੜਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਆਵਾਜ਼[12] ਸੁਣਨ[11] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

[13]ਜਗੰਨਾਥ[14] ਜਗਦੀਸਰ[15] ਕਰਤੇ[16] ਅਪਰੰਪਰ[17] ਪੁਰਖੁ[18] ਅਤੋਲੁ[19] ॥

My Creator-Lord[16] is the Lord[14] of the world[13], the Master[15] of the universe, Infinite[17], Omnipotent[18] and Unweighable[19].

ਮੇਰਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[16] ਸੁਆਮੀ ਸੰਸਾਰ[13] ਦਾ ਸਾਂਈਂ[14], ਆਲਮ ਦਾ ਮਾਲਕ[15], ਬੇਅੰਤ[17], ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[18] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[19] ਹੈ।

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ[20] ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖਹੁ[21] ਹਰਿ ਊਤਮੁ[22] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ[23] ॥

O the disciples[21] of my Guru, contemplate[20] ye, the Lord's Name. Sublime[22] is my Lord God and invaluable[23] is His Name.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਮੁਰੀਦੋਂ[21]! ਤੁਸੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[20] ਕਰੋ। ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[22] ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਅਣਮੁੱਲਾ[23] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ।

ਜਿਨ ਧਿਆਇਆ[24] ਹਿਰਦੈ[25] ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਤੇ[27] ਮਿਲੇ ਨਹੀ ਹਰਿ ਰੋਲੁ[26] ॥

They, who heartitly[25] contemplate[24] their God, day and nigh, they[27] must meet with him and there is no doubt[26] about it.

ਜੋ, ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰੈਣ, ਦਿਲ ਨਾਲ[25] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[24] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[27] ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿਚ ਕੋਈ ਸੰਦੇਹ[26] ਨਹੀਂ।

[27]ਵਡਭਾਗੀ[28] ਸੰਗਤਿ[33]

By the great[27] good fortune[28], one is

ਭਾਰੀ[27] ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[28] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਧ ਸੰਗਤ[33] ਅਤੇ

ਮਿਲੈ[29] ਗੁਰ[30] ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰਾ[31] ਬੋਲੁ[32] ॥	blessed[29] with the saints' society[33] and the Perfect[31] word[32] of the great[30] True Guru.	ਵਿਸ਼ਾਲ[30] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੂਰਨ[31] ਬਾਣੀ[32] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[29] ਹੈ।
ਸਭਿ[34] ਧਿਆਵਹੁ ਨਰ[35] ਨਾਰਾਇਣੋ[36] ਨਾਰਾਇਣੋ ਜਿਤੁ[37] ਚੂਕਾ[38] ਜਮ[39] ਝਗੜੁ[40] ਝਗੋਲੁ[41] ॥੧੨॥	Let all[34] men[35] meditate on their Lord[36], yea, the true Lord, by which[37] all the disputes[40] and quarrels[41] with the death's courier[39] are ended[38].	ਸਮੂਹ[34] ਜੀਵਾਂ[35] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[36], ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨਾ ਉਚਿਤ ਹੈ, ਜਿਸ[37] ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[39] ਦੇ ਨਾਲ ਸਾਰੇ ਝਗੜੇ[40] ਅਤੇ ਬਖੇੜੇ[41] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[38] ਹਨ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਜਨ[47] ਹਰਿ[42] ਹਰਿ ਚਉਦਿਆ[43] ਸਰੁ[44] ਸੰਧਿਆ[45] ਗਾਵਾਰ[46] ॥	God's slave[47] utters[43] God's Name[42]. The ignorant man[46] aims[45] an arrow[44] at him.	ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[47] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[42] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[43] ਹੈ। ਬੇਸਮਝ ਬੰਦਾ[46], ਉਸ ਉਤੇ ਤੀਰ[44] ਸਿੰਨ੍ਹਦਾ[45] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਲਿਵ[48] ਉਬਰੇ[49] ਜਿਨਿ ਸੰਧਿਆ ਤਿਸੁ[50] ਫਿਰਿ[51] ਮਾਰ[52] ॥੧॥	Nanak, God's slave is saved[49] by God's love[48] and, recoiling back[51], the arrow destroys[52] him[50] alone who had shot it.	ਨਾਨਕ ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ ਰੱਬ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[48] ਰਾਹੀਂ ਬਚ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਤੀਰ ਪਿਛੇ ਮੁੜ[51] ਉਸ[50] ਨੂੰ ਹੀ ਮਾਰ ਸੁਟਦਾ[52] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਇਸ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਬੰਨ੍ਹਿਆ ਸੀ।
੧੩੧੮		
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਅਖੀ[53] ਪ੍ਰੇਮਿ[54] ਕਸਾਈਆ[55] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਖੰਨ੍ਹਿ[56] ॥	They, whose eyes[53] are attracted[55] by the Lord's love[54], behold[56] the Lord God by contemplating His Name.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[53] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[54] ਨੇ ਖਿਚਿਆ ਹੋਇਆ[55] ਹੈ; ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ-ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦੇ[56] ਹਨ।
ਜੇ ਕਰਿ ਦੂਜਾ[57] ਦੇਖਦੇ ਜਨ[58] ਨਾਨਕ ਕਢਿ ਦਿਚੰਨ੍ਹਿ[59] ॥੨॥	If the eyes see another[57], O slave[58] Nanak, they ought to be gouged out[59].	ਜੇਕਰ ਨੇਤ੍ਰ ਹੋਰਸ[57] ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਗੋਲੇ[58] ਨਾਨਕ! ਉਹ ਖੋਦ ਕੇ ਬਾਹਰ[59] ਕੱਢ ਦੇਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਜਲਿ[60] ਥਲਿ[61] ਮਹੀਅਲਿ[62] ਪੂਰਨੋ[63]* ਅਪਰੰਪਰੁ[63] ਸੋਈ[64] ॥	He[64], the Infinite Lord[63]* is fully pervading[63] the water[60], the earth[61] and the sky[62].	ਉਹ[64] ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ[63]* ਪਾਣੀ[60], ਧਰਤੀ[61] ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼[62] ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ[63] ਹੈ।
ਜੀਅ[65] ਜੰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ[66] ਜੋ[67] ਕਰੇ ਸੁ[68] ਹੋਈ ॥	He sustains[66] all the creatures[65], whatever[67] He does, that[68] alone comes to pass.	ਉਹ ਸਾਰੇ ਜੀਵ-ਜੰਤੂਆਂ[65] ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[67] ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[68] ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਮਾਤ[19] ਪਿਤਾ[20] ਸੁਤ[21] ਭ੍ਰਾਤ[22] ਮੀਤ[23] ਤਿਸੁ[24] ਬਿਨੁ[25] ਨਹੀ ਕੋਈ ॥	Without[25] Him[24], their is no other mother[19], father[29], son[21], brother[22] or friend[23].	ਉਸ[24] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[25], ਹੋਰ ਕੋਈ ਮਾਂ[19], ਪਿਉ[20], ਪੁੱਤਰ[21] ਭਾਈ[22] ਅਤੇ ਮਿੱਤਰ[23] ਨਹੀਂ।
ਘਟਿ[26] ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ[27]	He is contained[28] in[27] all hearts[26].	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[26] ਅੰਦਰ[27] ਰਮ ਰਿਹਾ[28] ਹੈ। ਹਰ

ਰਵਿ[28] ਰਹਿਆ ਜਪਿਅਹੁ[29] ਜਨ ਕੋਈ[30] ॥	Everyone[30] ought to meditate[29] on Him.	ਬੰਦੇ[30] ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[29] ਕਰਨਾ ਉਚਿਤ ਹੈ ।
ਸਗਲ[31] ਜਪਹੁ[32] [33]ਗੋੁਪਾਲ[34] ਗੁਨ[35] ਪਰਗਟੁ[36] ਸਭ[37] ਲੋਈ[38] ॥੧੩॥	Let everyone[31] utter[32] the praises[35] of the World[33]-Sustainer[34], who is manifest[36] throughout the whole[37] world[38].	ਸਾਰੇ ਜਣੇ[31] ਜਗਤ[33] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[34] ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[35] ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ[32] ਜੋ ਸਾਰੇ[37] ਸੰਸਾਰ[38] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਸਿੱਧ[36] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥	Slok 4th Guru.	ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[39] ਮਿਲੇ ਸਿ[40] ਸਜਣਾ[41] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਇਆ[42] ਰੰਗੁ[43] ॥	The[40] friends[41] who meet with the sublime Guru[39], are blessed[42] with the Lord God's love[43].	ਉਹ[40] ਮਿੱਤ੍ਰ[41] ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮੀ ਗੁਰਾਂ[39] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪਿਆਰ[43] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[42] ਹੈ ।
ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ[44] ਤੂ ਲੁਡਿ ਲੁਡਿ[45] ਦਰਗਹਿ[46] ਵੰਞੁ[47] ॥੧॥	O slave Nanak, praise[44] thou the Lord's Name, so that you may go[47] to the Lord's court[46] in utter joy[45].	ਹੇ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ[44] ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[46] ਵਿਚ ਅਤਿਅੰਤ ਖੁਸ਼ੀ[45] ਅੰਦਰ ਜਾ[47] ਸਕੇ ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਤੂਹੈ ਦਾਤਾ[48] ਸਭਸ[49] ਦਾ ਸਭਿ ਜੀਅ[50] ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ॥	O God, Thou art the Beneficent Lord[48] of all[49] and all the beings[50] are Thine.	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[49] ਦਾ ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ[48] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਜੀਵ[50] ਤੇਰੇ ਹਨ ।
ਸਭਿ ਤੁਧੈ ਨੋ ਆਰਾਧਦੇ[51] ਦਾਨੁ[52] ਦੇਹਿ[53] ਪਿਆਰੇ[54] ॥	All of them meditate[51] on Thee, O Love[54] and Thou blessest[53] them with Thine bounties[52].	ਉਹ ਸਾਰੇ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[51] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ! ਅਤੇ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਾਤਾਂ[52] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[53] ਹੈਂ ।
ਹਰਿ ਦਾਤੈ ਦਾਤਾਰਿ[55] ਹਥੁ ਕਢਿਆ[56] ਮੀਹੁ ਵੁਠਾ[57] ਸੈਸਾਰੇ[58] ॥	God, the Beneficent[55] Giver just puts forth[56] His hand and the rain pours[57] on the world[58].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਦਰਿਆ ਦਿਲ[55] ਦਾਨੀ ਕੇਵਲ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਹੀ ਬਾਹਰ ਨੂੰ ਪਸਾਰਦਾ[56] ਹੈ ਕੇ ਸੰਸਾਰ[58] ਤੇ ਮੀਂਹ ਪੈਣ[57] ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਨੁ[59] ਜੰਮਿਆ[60] ਖੇਤੀ[61] ਭਾਉ[62] ਕਰਿ[63] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਰੇ[64] ॥	The corn[59] of the Name germinates[60] in the mind field[61] and man contemplates[64] God's Name with[63] love[62].	ਨਾਮ ਦਾ ਦਾਣਾ[59] ਮਨ ਦੇ ਖੇਤ[61] ਵਿਚ ਉਗ ਪੈਂਦਾ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੁਸ਼ ਪਿਆਰ[62] ਨਾਲ[63] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[64] ਹੈ ।
ਜਨੁ[65] ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ[66] ਦਾਨੁ[67] ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ[68] ॥੨॥	O my Lord God, slave[65] Nanak asks for[66] the gift[67] of the support[68] of Thy Name alone.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਗੋਲਾ[65] ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ[68] ਦੀ ਦਾਤ[67] ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਇਛਾ[69] ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੀਐ[70] ਜਪੀਐ[71] ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ[72] ॥	Meditating[71] on God, the Ocean[72] of peace, mind's aspirations[69] are fulfilled[70].	ਆਰਾਮ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[72], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[71], ਚਿੱਤ ਦੀਆਂ ਕਾਮਨਾਵਾਂ[69] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[70] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ[73]	Through the Guru's word[75], the	ਜਵੇਹਰਾਂ[76] ਦੀ ਖਾਣ[77], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[75] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭੂ

ਅਰਾਧੀਅਹਿ[74] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[75] [76]ਰਤਨਾਗਰੁ[77] ॥

mine[77] of jewels[76], the Lord's feet[73] are meditated upon[74].

ਦੇ ਪੈਰਾਂ[73] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[74] ਹੈ ।

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ[78] ਉਧਾਰੁ[79] ਹੋਇ ਫਾਟੇ[80] ਜਮ[81] ਕਾਗਰੁ[82] ॥

Meeting with the asints' society[78], man is dclivered[79] and papers[82] of his death's courier[81] are torn off[80].

ਸਤਿਸੰਗਤ[78] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਜੀਵ ਤਰ ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[81] ਦੇ ਕਾਗਜ਼[82] ਪਾਟ ਜਾਂਦੇ[80] ਹਨ ।

ਜਨਮ[63] ਪਦਾਰਥੁ[84] ਜੀਤੀਐ[85] ਜਪਿ[86] ਹਰਿ ਬੈਰਾਗਰੁ[87] ॥

Meditating[86] on the detched[87] Lord, one wins[85] the treasure[84] of human life[83].

ਨਿਰਲੇਪ[87] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[86] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ[83] ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ[84] ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦਾ[85] ਹੈ ।

ਸਭਿ[91] ਪਵਹੁ[88] ਸਰਨਿ[89] ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਬਿਨਸੈ[90] ਦੂਖ[92] ਦਾਗਰੁ[93] ॥੧੪॥

Let everyone[91] seek[88] the True Guru's refuge[89], so that the stigma[93] of sorrow[92] may be blotted[90] out.

ਸਾਰੇ ਜਣੇ[91] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[89] ਲਓ[88], ਤਾਂ ਜੋ ਪੀੜ[92] ਦਾ ਦਾਗ[93] ਮਿਟ ਜਾਵੇ[90] ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੪ ॥

Slok 4th Guru.

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਉ[94] ਢੂੰਢੇਂਦੀ[95] ਸਜਣਾ[96] ਸਜਣੁ ਮੈਡੈ[97] ਨਾਲਿ[98] ॥

I[94] have been searching[95] for my Friend[96], but my Friend is with[98] me[97].

ਮੈਂ[94] ਆਪਣੇ ਮਿੱਤਰ[96] ਨੂੰ ਲੱਭਦਾ[95] ਰਿਹਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤਰ ਮੇਰੇ[97] ਅੰਗ ਸੰਗ[98] ਹੈ ।

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਲਖੁ[99] ਨ ਲਖੀਐ[100] ਗੁਰਮੁਖਿ[2] ਦੇਹਿ ਦਿਖਾਲਿ[3] ॥੧॥

O slave Nanak, the Invisible[99] Lord is seen[100] not. The supreme Guru[2] alone does hclp us to see[3] Him.

ਹੇ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ! ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[99] ਪ੍ਰਭੂ ਦਿਸਦਾ[100] ਨਹੀਂ । ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ[2] ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦੇਂਦੇ[3] ਹਨ ।

ਮ: ੪ ॥

4th Guru.

ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ[4] ਲਾਈ ਤਿਨਿ[5] ਸਚੈ[6] ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ[7] ਨ ਜਾਈ ॥

Nanak, I am in love[4] with that[5] True Lord[6] of mine. Without Him, I can live[7] not.

ਨਾਨਕ, ਮੇਰਾ ਉਸ[5] ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[6] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[4] ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਮੈਂ ਜੀਊ[7] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ[8] ਪੂਰਾ[9] ਪਾਈਐ[14] ਹਰਿ ਰਸਿ[10] ਰਸਨ[12] ਰਸਾਈ[13] ॥੨॥

When man meets with the True Guru, then[8] alone he attains[14] unto the Perfect[9] Lord and his tongue[12] enjoys[13] the Guru's Name-exlisir[10].

ਜਦ ਜੀਵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[8] ਹੀ ਉਹ ਪੂਰਨ[9] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਜੀਭਾ[12] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[10] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[13] ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਕੋਈ[15] ਗਾਵੈ[16] ਕੋ ਸੁਣੈ[17] ਕੋ ਉਚਰਿ[18] ਸੁਨਾਵੈ[19] ॥

Some[15] sing[16], some hear[17] and some utter[18] and preach[19] the Lord's praises.

ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਨੂੰ ਕਈ[15] ਗਾਉਂਦੇ[16], ਕਈ ਸੁਣਦੇ[17] ਅਤੇ ਕਈ ਉਚਾਰਦੇ[18] ਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰਦੇ[19] ਹਨ ।

ਜਨਮ ਜਨਮ[20] ਕੀ ਮਲੁ[21] ਉਤਰੈ[22] ਮਨ[23] ਚਿੰਦਿਆ[24] ਪਾਵੈ ॥

Their filth[21] of many births[20] is washed off[22] and they obtain their [23]heart-desired[24] fruits.

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[20] ਦੀ ਮੈਲ[21] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ [23]ਚਿਤ-ਚਾਹੁੰਦੇ[24] ਫਲ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਆਵਣੁ[25] ਜਾਣਾ[26] ਮੇਟੀਐ[27] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[28] ਗਾਵੈ[29] ॥

Their comings[25] and goings[26] are ended[27] and they sing[29] their God's praises[28].

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਉਣੇ[25] ਅਤੇ ਜਾਣੇ[26] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[28] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[29] ਹਨ ।

ਆਪਿ ਤਰਹਿ[33] ਸੰਗੀ[30] ਤਰਾਹਿ[31] ਸਭ ਕੁਟੰਬੁ[32] ਤਰਾਵੈ ॥	They save[33] themselves, save[31] their friends[30] and save all their generations[32] as well.	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਤਰ ਜਾਂਦੇ[33] ਹਨ, ਆਪਣੇ ਸਾਥੀਆਂ[30] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[31] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[32] ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ[34] ਬਲਿਹਾਰਣੈ[35] ਜੋ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[36] ॥੧੫॥੧॥ਸੁਧੁ॥	Slave Nanak is a sacrifice[35] unto him[34], who is pleasing[36] to my God Lord.	ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ ਉਸ[34] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[36] ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਕਾਨੜਾ ਬਾਣੀ[37] ਨਾਮਦੇਵ ਜੀਉ[38] ਕੀ	Rag Kanra Hymns[37] of Sire[38] Nam Dev	ਰਾਗੁ ਕਾਨੜਾ ਸ਼ਬਦ[37] ਮਹਾਰਾਜ[38] ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਦੇ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained..	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਐਸੋ[39] ਰਾਮ[40] ਰਾਇ[41] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[42] ॥ ਜੈਸੇ[43] ਦਰਪਨ[44] ਮਾਹਿ[45] ਬਦਨ[46] ਪਰਵਾਨੀ[47] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Sovereign[41] Lord[40], the Inner Knower[42], is so[39] seeing everything, as[43] one clearly[47] sees one's countenance[46] in[45] a mirror[44]. Pause.	ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[42], ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[41] ਪਰਮੇਸ਼ਰ[40] ਹਰ ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[39] ਵੇਖ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਸ਼ੀਸ਼ੇ[44] ਵਿਚ[45] ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ[46] ਨੂੰ ਸਾਫ[47] ਹੀ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਸੈ ਘਟਾ ਘਟ[48] ਲੀਪ[49] ਨ ਛੀਪੈ[50] ॥	He abides in every heart[48] and no impurity[49] or stigma[50] attaches to Him.	ਉਹ ਹਰ ਦਿਲ[48] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਅਪਵਿਤ੍ਰਤਾ[49] ਜਾਂ ਕਲੰਕ[50] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ ।
ਬੰਧਨ[51] ਮੁਕਤਾ[52] ਜਾਤੁ[53] ਨ ਦੀਸੈ[54] ॥੧॥	He is free[52] from entanglements[51] and does not Seem[54] to belong to any caste[53].	ਉਹ ਬੰਧਨਾਂ[51] ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਭੀ ਜਾਤ[53] ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਦਿਸ[54] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਪਾਨੀ ਮਾਹਿ[55] ਦੇਖੁ ਮੁਖੁ[56] ਜੈਸਾ[57] ॥ ਨਾਮੇ ਕੋ ਸੁਆਮੀ[58] ਬੀਠਲੁ[59] ਐਸਾ[60] ॥੨॥੧॥	As[57] man sees his countenance[56] reflected in[55] clear water, so[60] does he see the Beloved[59] Lord[58] of Nama in the clear mind.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਬੰਦਾ ਸਾਫ਼ ਪਾਣੀ ਵਿਚ[55] ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ[56] ਦੇ ਅਕਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[60] ਹੀ ਸਾਫ਼ ਮਨ ਅੰਦਰ ਉਹ ਨਾਮੇ ਦੇ ਪਿਆਰੇ[59] ਪ੍ਰਭੂ[58] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
੧੩੧੯ ਰਾਗੁ ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪	Rag Kalyan 4th Guru	ਰਾਗੁ ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ	There is but One God. True is His Name, creative His personality and Immortal His Form. He is fearless,	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿੰਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ

ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	sans enmity, beyond birth and self-illumined. By the Guru's grace, He is obtained.	ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮਾ[61] ਰਮ[62] ਰਾਮੈ[63] ਅੰਤੁ[64] ਨ ਪਾਇਆ[65] ॥	Of the Beauteous[62] and All-pervading[63] Lord[61], no one has found[65] the limit[64].	ਸੁੰਦਰ[62] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[63] ਸੁਆਮੀ[61] ਦੇ ਓੜਕ[64] ਦਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪਤਾ[65] ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ ।
ਹਮ ਬਾਰਿਕ[66] ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ[67] ਤੁਮਰੇ ਤੂ [68]ਬਡਪੁਰਖੁ[69] ਪਿਤਾ[70] ਮੇਰਾ ਮਾਇਆ[71] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	O Great[68] God[69], Thou art my Father[70] and Mother[71]. I am a child[66] of Thine and by Thee am I sustained[67]. Pause.	ਹੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[68] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[69] ! ਤੂੰ ਮੇਂਡਾ ਬਾਬਲ[70] ਅਤੇ ਅੰਮੜੀ[71] ਹੈਂ । ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ[66] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ ਕਰਦਾ[67] ਹੈਂ ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਅਸੰਖ[72] ਅਗਮ[73] ਹਹਿ[74] ਅਗਮ[75] ਅਗਮ[76] ਹਰਿ ਰਾਇਆ[77] ॥	Innumerable[72] and Inscrutable[73] are[74] the Names of God. My God, the King[77], is Unapproachable[75] and Unfathomable[76].	ਅਣਗਿਣਤ[72] ਅਤੇ ਅਖੋਜ[73] ਹਨ[74] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ, ਮੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[77], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[75] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[76] ਹੈ ।
ਗੁਣੀ[78] ਗਿਆਨੀ[79] ਸੁਰਤਿ[80] ਬਹੁ[81] ਕੀਨੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ[82] ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ[83] ਪਾਇਆ[84] ॥ ੧॥	The men of virtue[78] and gnosis[79] have given great[81] thought[80] to Thee, but they have found[84] not even an iota[82] of Thy worth[83], O Lord.	ਨੇਕ[78] ਅਤੇ ਗਿਆਨਵਾਨ[79] ਬੰਦਿਆਂ ਨੇ ਤੇਰੇ ਬਾਰੇ ਬਹੁਤਾ[81] ਹੀ ਸੋਚਿਆ ਵੀਚਾਰਿਆ[80] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਮੁੱਲ[83] ਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ[82] ਭਰ ਭੀ ਪਤਾ[84] ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਗੋਬਿਦ[85] ਗੁਣ[86] [87]ਗੋਬਿਦ[88] ਸਦ[89] ਗਾਵਹਿ[91] ਗੁਣ ਗੋਬਿਦ ਅੰਤੁ[90] ਨ ਪਾਇਆ ॥	They ever[89] sing[91] the praises[86] of God[85], the Lord[88] of the world[87], but of the Lord's praises, they found not the limit[90].	ਉਹ ਸਦੀਵ[89] ਹੀ ਸੰਸਾਰ[87] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[88], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[85] ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ[86] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[91] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆ ਸਿਫਤਾਂ ਦੇ ਓੜਕ[90] ਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲਗ ਸਕਿਆ ।
ਤੂ ਅਮਿਤਿ[92] ਅਤੋਲੁ[93] ਅਪਰੰਪਰ[94] ਸੁਆਮੀ ਬਹੁ[95] ਜਪੀਐ[96] ਥਾਹ[97] ਨ ਪਾਇਆ[98] ॥੨॥	Immeasurable[92], Unweighable[93] and Illimitable[94] art Thou, O Lord. Howsoever much[95] man may meditate[96] on Thee, he can fathom[98] not Thy depth[97].	ਅਮਾਪ[92], ਅਜੋਖ[93] ਅਤੇ ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[94] ਹੈਂ ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਜਿੰਨਾ ਭੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[95] ਬੰਦਾ ਭਜਨ ਪਿਆ ਕਰੇ[96], ਉਸ ਨੂੰ ਤੇਰੀ ਡੂੰਘਾਈ[97] ਦਾ ਪਤਾ[98] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।
ਉਸਤਤਿ[99] ਕਰਹਿ ਤੁਮਰੀ ਜਨ[100] [23]ਮਾਧੋ ਗੁਨ[4] ਗਾਵਹਿ[5] ਹਰਿ ਰਾਇਆ[6] ॥	O the Spouse[3] of mammon[2], the saints[100] praise[99] Thee and sing[5] Thine virtues[4], O God, the King[6].	ਹੇ ਮਾਇਆ[2] ਦੇ ਪਤੀ[3] ! ਸਾਧੂ[100] ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ ਕਰਦੇ[99] ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[4] ਗਾਉਂਦੇ[5] ਹਨ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[6] !
ਤੁਮ੍ ਜਲ[7] ਨਿਧਿ[8] ਹਮ ਮੀਨੇ[9] ਤੁਮਰੇ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ[10] ਨ ਕਤਹੂ[12] ਪਾਇਆ[13] ॥੩॥	Thou art an ocean[8] of water[7] and I am a fish[9] of Thine. No one has ever[12] found[13] Thy end[10].	ਤੂੰ ਪਾਣੀ[7] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[8] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਮੱਛੀ[9] ਹਾਂ । ਤੇਰੇ ਅਖੀਰ[10] ਦਾ ਕਦੇ[12] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪਤਾ[13] ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ ।
ਜਨ[14] ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ[15]]	Show[16] Thou mercy[15] unto me, Thy	ਤੂੰ, ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[14] ਉਤੇ ਮਿਹਰ[15] ਧਾਰ[16], ਹੇ

ਕਰਹੁ[16] ਮਧ[17] ਸੂਦਨ[18] ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ[19] ॥

slave[14], O God, the Lover[18] of Name-Nectar[17] and bless Thou me with meditation[19] of Thy Name.

ਹਰੀ ! ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[17] ਦੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[18] ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾ[19] ।

ਮੈ ਮੂਰਖ[20] ਅੰਧੁਲੇ[21] ਨਾਮੁ ਟੇਕ[22] ਹੈ ਜਨ[23] ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[24] ਪਾਇਆ[25] ॥੪॥੧॥

For me, the blind[21] fool[20], the Name is the only support[22]. Through the Guru's grace[24], slave[23] Nanak is blessed with[25] the Lord's Name.

ਮੈਂ, ਅੰਨ੍ਹੇ[21] ਮੂੜ੍ਹ[20] ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[22] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[24] ਰਾਹੀਂ, ਗੋਲੇ[23] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੋ ਗਿਆ[25] ਹੈ ।

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Kalyan 4th Guru.

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਰਿ ਜਨੁ[26] ਗੁਨ[27] ਗਾਵਤ[28] ਹਸਿਆ[29] ॥

Singing[28] the Lord's praise[27], the Lord's slave[26] blossoms[29] forth.

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[27] ਗਾਇਨ ਕਰਨ[28] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਗੋਲਾ[26] ਪ੍ਰਫੁਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[29] ਹੈ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ[37] ਭਗਤਿ[30] ਬਨੀ[31] ਮਤਿ[32] ਗੁਰਮਤਿ[33] ਧੁਰਿ[34] ਮਸਤਕਿ[35] ਪ੍ਰਭਿ ਲਿਖਿਆ[36] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

By the Guru's instructions[33], my mind[32] is embellished[31] with the Lord God's[37] meditation[30]. Such is the Lord's primal[34] writ[36] on my forehead[35]. Pause.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[33] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[37] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[30] ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮਨ[32] ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਹੋ ਗਿਆ[31] ਹੈ । ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਰਾਪੂਰਬਲੀ[34] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[36] ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[35] ਉਤੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਗੁਰ ਕੇ ਪਗ[38] ਸਿਮਰਉ[39] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਨਿ[40] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਸਿਆ[41] ॥

Day and night, contemplate[39] I, the Guru's feet[38] and, therefore, God, the Lord Master. comes to abide[41] within my mind[40].

ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰੈਣ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[38] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[39] ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਆ ਕੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[40] ਵਿਚ ਟਿਕ ਗਿਆ[41] ਹੈ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[42] ਜਗਿ[43] ਸਾਰੀ[44] ਘਸਿ[45] ਚੰਦਨੁ[46] ਜਸੁ[47] ਘਸਿਆ[48] ॥੧॥

In this world[43], sublime[44] is the Lord God Master's praise[42]. I utter[48] the Lord's praise[47] and this is the sandal[46] that grate[45] I.

ਇਸ ਸੰਸਾਰ[43] ਅੰਦਰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[44] ਹੈ ਸੁਆਮੀ, ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[42] । ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[47] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[48] ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਹ ਹੀ ਹੈ ਚੰਨਣ[46] ਜੋ ਮੈਂ ਘਸਾਉਂਦਾ[45] ਹਾਂ ।

ਹਰਿ ਜਨ[49] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[50] ਲਿਵ ਲਾਈ[51] ਸਭਿ ਸਾਕਤ[52] ਖੋਜਿ[53] ਪਇਆ ॥

The Lord's slave[49] is attuned[51] to the Lord God's Name[50] and all the mammon-worshippers[52] are after[53] him to harm him.

ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗੋਲੇ[49] ਦੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[50] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਈ ਹੋਈ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[52] ਸਾਰੇ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਪਹੁੰਚਾਉਣ ਲਈ ਉਸ ਦਾ ਪਿਛਾ ਕਰਦੇ[53] ਹਨ ।

ਜਿਉ[54] ਕਿਰਤ[55] ਸੰਜੋਗਿ[56] ਚਲਿਓ[57] ਨਰ[58] ਨਿੰਦਕੁ[59] ਪਗੁ[60] ਨਾਗਨਿ[61] ਛੁਹਿ[62] ਜਲਿਆ[63] ॥੨॥

As[54] is the writ[56] of his past deeds[55], so does the slanderous[59] person[58] walk[57]. His foot[60] stumbles[62] upon the she-snake[61] and he is burnt[63] by its sting.

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[54] ਦੀ ਉਸ ਦੇ ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮਾਂ[55] ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[56] ਹੈ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਛਿਦ੍ਰ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ[59] ਪੁਰਸ਼[58] ਟੁਰਦਾ[57] ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਪੈਰ[60] ਸੱਪਣੀ[61] ਨਾਲ ਠੁਕਰਾ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ (ਡੰਗਿਆ) ਜਾਂ (ਸੜ ਬਲ[63]) ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਜਨ[64] ਕੇ ਤੁਮ੍ ਹਰਿ ਰਾਖੇ[65] ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ੍ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[66] ਜਨ ਰਖਿਆ[67] ॥

O my Lord God, Thou art the Saviour[65] of Thy slave[64]. Thou savest[67] Thy slave in every age[66].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[64] ਦਾ ਰਖਵਾਲਾ[65] ਹੈਂ । ਹਰ ਯੁਗ[66] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਦੀ ਰਖਿਆ ਕਰਦਾ[67] ਹੈਂ ।

ਕਹਾ[69] ਭਇਆ[68] ਦੈਤਿ[69]* ਕਰੀ ਬਖੀਲੀ[70] ਸਭ ਕਰਿ ਕਰਿ ਝਰਿ ਪਰਿਆ[71] ॥੩॥	What[69] does it matters[68], if a demon[69]* talks ill[70] of the saint. By so doing and acting all are sacked[71].	ਕੀ[69] ਹੋਇਆ[68], ਜੇਕਰ ਰਾਖਸ਼[69]* ਸਾਧੂ ਦੀ ਬਦਖੋਈ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਥਨੀ ਅਤੇ ਕਰਨੀ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[71] ਹਨ।
ਜੇਤੇ[72] ਜੀਅ ਜੰਤ[73] ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ[74] ਸਭਿ ਕਾਲੈ[75] ਮੁਖਿ[76] ਗ੍ਰਸਿਆ[77] ॥	All those[72] creatures[73], created[74] by the Lord, are ultimately caught[77] in the mouth[76] of death[75].	ਜਿੰਨੇ ਭੀ[72] ਜੀਵ-ਜੰਤੂ[73], ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[74] ਹਨ; ਉਹ ਸਾਰੇ ਆਖਰ ਨੂੰ ਮੌਤ[75] ਦੇ ਮੂੰਹ[76] ਵਿਚ ਪਕੜੇ ਜਾਂਦੇ[77] ਹਨ।
ਹਰਿ ਜਨ[78] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ[79] ਜਨ[80] ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ[81] ਪਇਆ[82] ॥੪॥੨॥	God's saints[78], O slave[80] Nanak, Lord God, yea, the Lord God, of Himself, protects[79], for, they repair[82] to His protection[81].	ਹਰੀ ਦੇ ਸੰਤਾਂ[78] ਦੀ, ਹਰੀ, ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[79] ਹੈ, ਹੇ ਗੋਲੇ[80] ਨਾਨਕ! ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[81] ਲੈਂਦੇ[82] ਹਨ।
੧੩੨੦		
ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kalyan 4th Guru.	ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[83] ਜਪੁ[84] ਜਪਿ[85] [86]ਜਗੰਨਾਥੇ[87] ॥	O my soul[83], utter[85] thou the Name[84] of the Lord[87] of the universe[86].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[83]! ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[86] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[87] ਦੇ ਨਾਮ[84] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[85] ਕਰ।
ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ[88] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਓ[89] ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ[90] ਦੁਖ[91]* ਲਾਥੇ[91] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Contemplating[89] the God's Name by the Guru's instructions[88], I am rid[91] of all my sins[90] and sorrows[91]*. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[88] ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[89] ਕਰ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪਾਂ[90] ਅਤੇ ਦੁਖੜਿਆਂ[91]* ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[91] ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਰਸਨਾ ਏਕ ਜਸੁ[92] ਗਾਇ ਨ ਸਾਕੈ ਬਹੁ ਕੀਜੈ[95] ਬਹੁ[93] ਰਸੁਨਥੇ[94] ॥	My one tongue is insufficient to sing Thine praises[92]. O my Lord, bless[93] Thou me with many, good many, yea, good many[93] tongues[94].	ਮੇਰੀ ਇਕ ਜੀਭ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[92] ਗਾਇਨ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੀ। ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸਾਂਈਂ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤੀਆਂ, ਸਾਰੀਆਂ[93] ਜੀਭ੍ਹਾਂ[94] ਪ੍ਰਦਾਨ[95] ਕਰ।
ਬਾਰ ਬਾਰ[96] ਖਿਨੁ[97] ਪਲ[98] ਸਭਿ[99] ਗਾਵਹਿ ਗੁਨ[100] ਕਹਿ[2] ਨ ਸਕਹਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਨਥੇ[3] ॥੧॥	With all[99] those tongues, every moment[97] and trice[98], I would sing Thine praises[100], over and over again[96], although even then, I would not be able to say[2] all Thine[3] praises. O my Lord.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ[99] ਜੀਭ੍ਹਾਂ ਨਾਲ, ਹਰ ਮੁਹਤ[97] ਅਤੇ ਹਰ ਚਸਾ[98] ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[96], ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[100] ਗਾਇਨ ਕਰਾਂਗਾ, ਭਾਵੇਂ ਫਿਰ ਭੀ ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ[3] ਸਾਰੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਆਖ[2] ਨਹੀਂ ਸਕਾਂਗਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ!
ਹਮ ਬਹੁ[4] ਪ੍ਰੀਤਿ[5] ਲਗੀ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਲੋਚਹ[6] ਪ੍ਰਭੁ ਦਿਖਨਥੇ[7] ॥	O my God, the Lord Master, I am deeply[4] in love[5] with Thee and long[6] to see[7] Thy vision.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ! ਮੇਰਾ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਬਹੁਤ ਹੀ ਡੂੰਘਾ[4] ਪਿਆਰ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਦਰਸ਼ਨ ਦੇਖਣ[7] ਦੀ ਮੈਨੂੰ ਤਾਂਘ[6] ਹੈ।
ਤੁਮ ਬਡ[8] ਦਾਤੇ[9] ਜੀਅ ਜੀਅਨ[10] ਕੇ ਤੁਮ ਜਾਨਹੁ ਹਮ ਬਿਰਥੇ[12] ॥੨॥	Thou art the great[8] Beneficent Lord[9] of all the creatures[10] and knowest our troubles[12].	ਤੂੰ ਸਮੂਹ ਜੀਵ-ਜੰਤੂਆਂ[10] ਦਾ ਵਿਸ਼ਾਲ[8] ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ[9] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਡੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[12] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ।

ਕੋਈ[13] ਮਾਰਗੁ[14] ਪੰਥੁ[15] ਬਤਾਵੈ[16] ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕਹੁ[17] ਤਿਨ[18] ਕਉ ਕਿਆ[19] ਦਿਨਥੇ[20] ॥	If some one[13] shows[16] me the way[14] and path[15] of the Lord, tell[17] me, what[19] should I give[20] unto him[18]?	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ[13] ਮੈਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਰਾਹ[14] ਅਤੇ ਰਸਤਾ[15] ਦਿਖਾ[16] ਦੇਵੇ; ਦਸ[17]! ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ[18] ਕੀ[19] ਦੇਵਾਂ[20]?
ਸਭੁ ਤਨੁ[21] ਮਨੁ[22] ਅਰਪਉ[23] ਅਰਪਿ[24] ਅਰਾਪਉ[25] ਕੋਈ[26] ਮੇਲੈ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਥੇ[27] ॥੩॥	I would surrender[23], offer[24] and dedicate[25] all my body[21] and soul[22] unto him. Let some one[26] unite me in my Lord's union[27].	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਮੂਹ ਦੇਹ[21] ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ[22] ਉਸ ਨੂੰ ਅਰਪਨ[23], ਭੇਟਾ[24] ਅਤੇ ਸਮਰਪਨ[25] ਕਰ ਦੇਵਾਂਗਾ। ਕੋਈ ਜਣਾ[26] ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[27] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ।
ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[28] ਬਹੁਤ ਬਹੁਤ[29] ਬਹੁ[30] ਸੋਭਾ[31] ਹਮ[32] ਤੁਛ[33] ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਰਨਥੇ[34] ॥	Many, good many[29] are the excellences[28] of the Lord and sublime[30] is His glory[31]. I[32] have been able to describe[34] them but only a bit[33].	ਬਹੁਤੀਆਂ, ਖਰੀਆਂ ਹੀ ਬਹੁਤੀਆਂ[29] ਹਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[28] ਅਤੇ ਘਣੇਰੀ[30] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ[31]। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ[32] ਕੇਵਲ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[33] ਹੀ ਬਿਆਨ[34] ਕਰ ਸਕਿਆ ਹਾਂ।
ਹਮਰੀ ਮਤਿ[35] ਵਸ ਗਤਿ[36] ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥੇ[37] ॥੪॥੩॥	My mind[35] is in Thy hand[36], O Lord and Thou alone art the All-powerful[37] Lord of slave Nanak.	ਮੇਰਾ ਮਨ[35] ਤੇਰੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[36] ਵਿਚ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ਦਾ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[37] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ।
ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kalyan 4th Guru.	ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[38] ਜਪਿ[39] ਹਰਿ ਗੁਨ[40] ਅਕਥ[41] ਸੁਨਥਈ[42] ॥	O my soul[38], utter[39] thou the Lord's praises[40], which are said to be[42] ineffable[41].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[38]! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[40] ਉਚਾਰਨ[39] ਕਰ, ਜੋ ਅਕਹਿ[41] ਸੁਣੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[42] ਹਨ।
ਧਰਮੁ[43] ਅਰਥੁ[44] ਸਭੁ ਕਾਮੁ[45] ਮੋਖੁ[46] ਹੈ ਜਨ[47] ਪੀਛੈ[48] ਲਗਿ ਫਿਰਥਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Faith[43], wealth[44], success[45] and salvation[46], all walk like shadow after[48] the Lord's slave[47]. Pause.	ਈਮਾਨ[43], ਧਨ-ਦੌਲਤ[44], ਕਾਮਯਾਬੀ[45] ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ[46], ਸਮੂਹ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲੇ[47] ਮਗਰ[48] ਪਰਛਾਵੇਂ ਵਾਙੂ ਲਗੀਆਂ ਫਿਰਦੀਆਂ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੋ[49] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ[54] ਹਰਿ ਜਨੁ[50] ਜਿਸੁ [51]ਬਡਭਾਗ[52] ਮਥਈ[53] ॥	That[49] slave[50] of God alone contemplates[54] the Lord Master's Name, on whose forehead[53] good[51] fortune[52] is writ.	ਕੇਵਲ ਉਹ[49] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[50] ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[54] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਥੇ[53] ਉਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[51] ਪ੍ਰਾਲਬਧ[52] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਜਹ[55] ਦਰਗਹਿ[57] ਪ੍ਰਭੁ ਲੇਖਾ[58] ਮਾਗੈ ਤਹ[59] ਛੁਟੈ[60] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਥਈ[61] ॥੧॥	In that[55] Court[57], where the Lord calls for the accounts[55], there[59] meditation[61] of the Name alone leads to one's deliverance[60].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਉਸ[55] ਦਰਬਾਰ[57] ਅੰਦਰ ਜਿਥੇ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[58] ਮੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਥੇ[59] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[61] ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਖ਼ਲਾਸੀ ਦਿਵਾ ਸਕਦਾ[60] ਹੈ।
ਹਮਰੇ[62] ਦੋਖ[63] ਬਹੁ[64] ਜਨਮ ਜਨਮ[65] ਕੇ ਦੁਖੁ[66] ਹਉਮੈ[67] ਮੈਲੁ[68] ਲਗਥਈ[69] ॥	I[62] am soiled[69] with many[64] sins[63] of myriad births[65] and with the pain[66] and filth[68] of self-conceit[67].	ਮੈਂ[62] ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਜਨਮਾਂ[65] ਦੇ ਘਣੇਰਿਆਂ[64] ਪਾਪਾਂ[63] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[67], ਦੀ ਪੀੜ[66] ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ[68] ਨਾਲ ਲਿਬੜਿਆ ਹੋਇਆ[69] ਹਾਂ।
ਗੁਰਿ ਧਾਰਿ[70] ਕ੍ਰਿਪਾ[71]	Showing[70] mercy[71], the Guru	ਮਿਹਰਬਾਨੀ[71] ਕਰਕੇ[70], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਾਣੀ[72]

ਹਰਿ ਜਲਿ[72] ਨਾਵਾਏ[73] ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ[74] ਪਾਪ[75] ਗਥਈ[76] ॥੨॥

bathed[73] me in the Lord's Nectar[72] and all my vices[74] and sins[75] were dispelled[76].

ਅੰਦਰ ਨੁਹਾ ਦਿੱਤਾ[73] ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਸਮਲ[74] ਤੇ ਗੁਨਾਹ[75] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[76] ।

ਜਨ[77] ਕੈ ਰਿਦ[78] ਅੰਤਰਿ[79] ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ[80] ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ[81] ਨਾਮੁ ਭਜਥਈ[82] ॥

Within[79] the saint's[77] mind[78] abides the Lord Master[80] and the saint utters[82] his Lord God's[81] Name.

ਸਾਧੂ[77] ਦੇ ਮਨ[78] ਅੰਦਰ[79] ਪ੍ਰਭੂ[80] ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[82] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[82] ਹੈ ।

ਜਹ[83] ਅੰਤੀ[84] ਅਉਸਰੁ[85] ਆਇ ਬਨਤੁ[86] ਹੈ ਤਹ[87] ਰਾਖੈ[88] ਨਾਮੁ ਸਾਥਈ[89] ॥੩॥

When[83] the last[84] moment[85] arrives[86], then[87], becoming man's real Friend, the Name protects[88] him.

ਜਦ[83] ਅਖੀਰਲਾ[84] ਵੇਲਾ[85] ਆ ਪੁਜਦਾ[86] ਹੈ, ਤਦ[87] ਬੰਦੇ ਦਾ ਸੱਚਾ ਸਾਥੀ[89] ਬਣ, ਨਾਮ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[88] ਹੈ ।

ਜਨ[90] ਤੇਰਾ ਜਸੁ[91] ਗਾਵਹਿ[92] ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਜਪਿਓ[93] [94]ਜਗੰਨਥਈ[95] ॥

O Lord God Master, yea, Lord[95] God of the universe[94], the saints[90] sing[92] Thy praises[91] and meditate[93] on Thee.

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ, ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[94] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[95], ਸਾਧੂ[90] ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[91] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[92] ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[93] ਹਨ ।

ਜਨ[96] ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੇ[97] ਸੁਆਮੀ ਹਮ[98] ਪਾਥਰ[99] ਰਖੁ[100] ਬੁਡਥਈ[2] ॥੪॥੪॥

O Lord Master, the Saviour[97] of slave[96] Nanak, save[100] Thou me[98], the sinking[2] stone[99].

ਹੇ ਗੋਲੇ[96] ਨਾਨਕ ਦੇ ਰਖਵਾਲੇ[97] ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ[98] ਵਰਗੇ ਡੁਬਦੇ[2] ਹੋਏ ਪੱਥਰ[99] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[100] ।

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Kalyan 4th Guru.

ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਮਰੀ[3] ਚਿਤਵਨੀ[4] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥

The Lord God alone knows my[3] inmost thoughts[4].

ਕੇਵਲ ਸਾਂਈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਮੇਰੇ[3] ਅੰਤ੍ਰਵ ਖਿਆਲਾਂ[4] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਅਉਰੁ ਕੋਈ[5] ਨਿੰਦ[6] ਕਰੈ ਹਰਿ ਜਨ[7] ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਤਾਕਾ[8] ਕਹਿਆ[9] ਇਕੁ ਤਿਲੁ[10] ਨਹੀ ਮਾਨੈ[12] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

If some one[5] backbites[6] the Lord's saint[7] before Him, his[8] bidding[9] the Lord believes[12] not even a bit[10]. Pause.

ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ[5] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ[7] ਦੀ ਉਸ ਦੇ ਅੱਗੇ ਬਦਖੋਈ ਕਰਦਾ[6] ਹੈ; ਉਸ[8] ਦੇ ਆਖੇ[9] ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ ਭੀ[10] ਇਤਬਾਰ[12] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਉਰ[13] ਸਭ ਤਿਆਗਿ[14] ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਅਚੁਤ[15] ਜੋ ਸਭ ਤੇ ਊਚ[16] ਠਾਕੁਰੁ[17] ਭਗਵਾਨੈ[18] ॥

Abandon[14] all esle[13] and serve thou thy Imperishable[15] Lord[17], who is the most high[16] and illustrious[18] of all.

ਤੂੰ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[13] ਛੱਡ ਦੇ[14] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਦੀਵੀ[15] ਸਥਿਰ ਸੁਆਮੀ[17] ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਉਚਾ[16] ਅਤੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ[18] ਹੈ ।

ਹਰਿ ਸੇਵਾ[19] ਤੇ ਕਾਲੁ ਜੋਹਿ[20] ਨ ਸਾਕੈ ਚਰਨੀ[21] ਆਇ ਪਵੈ[22] ਹਰਿ ਜਾਨੈ[23] ॥੧॥

By God's service[19], death can spy[20] not one, rather, it comes and falls[22] at the feet[21] of those who have realized[23] the Lord.

ਹਰੀ ਦੀ ਘਾਲ[18] ਦੁਆਰਾ, ਮੌਤ ਜੀਵ ਵਲ ਵੇਖ[20] ਤਕ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ, ਸਗੋਂ ਇਹ ਆ ਕੇ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ[23] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[21] ਪੈ ਜਾਂਦੀ[22] ਹੈ ।

ਜਾ[24] ਕਉ ਰਾਖਿ ਲੇਇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਾਕਉ[27] ਸੁਮਤਿ[28] ਦੇਇ[25] ਪੈ ਕਾਨੈ[26] ॥	Whomsoever[24] my Lord wishes to protect, within his ears[26], he imparts[25] sound[27] understanding[28].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[24] ਦੀ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਰਖਿਆ ਕਰਨੀ ਲੋੜਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਦੇ ਕੰਨਾਂ[26] ਵਿਚ ਉਹ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[27] ਸਮਝ[28] ਪਾ ਦਿੰਦਾ[25] ਹੈ।
ਤਾ ਕਉ ਕੋਈ ਅਪਰਿ[29] ਨ ਸਾਕੈ ਜਾ ਕੀ ਭਗਤਿ[30] ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਨੈ[31] ॥੨॥	No one can reach[29] upto him, with whose devotional service[30] my Lord is pleased[31].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪੁਜ[29] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[30] ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਸੰਨ[31] ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੇ ਚੋਜ[32] ਵਿਡਾਨ[33] ਦੇਖੁ[38] ਜਨ[34] ਜੋ ਖੋਟਾ[35] ਖਰਾ[56] ਇਕ ਨਿਮਖ[37] ਪਛਾਨੈ[39] ॥	O'man[34], behold[38] thou the wondrous[33] play[32] of God, who, in a moment[37], distinguished[39] the genuine[36] from the counterfeit[35].	ਹੇ ਬੰਦੇ[34]! ਤੂੰ ਰੱਬ ਦੀ ਅਸਚਰਜ[33] ਖੇਡ[32] ਨੂੰ ਵੇਖ[38] ਜੋ ਇਕ ਮੁਹਤ[37] ਵਿਚ ਅਸਲੀ[36] ਨੂੰ ਨਕਲੀ[35] ਨਾਲੋਂ ਸਿੰਞਾਣ ਲੈਂਦਾ[39] ਹੈ।
ਤਾਤੇ[40] ਜਨ[41] ਕਉ ਅਨਦੁ[42] ਭਇਆ ਹੈ ਰਿਦ[43] ਸੁਧ[44] ਮਿਲੇ ਖੋਟੇ[45] ਪਛੁਤਾਨੈ[46] ॥੩॥	Therefore[40], the Lord's saint[41] abides in joy[42]. The men of pure[44] mind[43] meet with their God and those of evil[45] mind regret and repent[46].	ਇਸ ਲਈ[40] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਾਧੂ[41] ਪ੍ਰਸੰਨ ਚਿਤ[42] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਪਵਿੱਤ੍ਰ[44]-ਮਨ[43] ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੰਦੇ[45] ਮਨ ਵਾਲੇ ਝੂਰਦੇ ਤੇ ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰਦੇ[46] ਹਨ।
ਤੁਮ ਹਰਿ ਦਾਤੇ[48] ਸਮਰਥ[49] ਸੁਆਮੀ ਇਕੁ ਮਾਗਉ ਤੁਝ ਪਾਸਹੁ[51] ਹਰਿ ਦਾਨੈ[50] ॥	O my Beneficent[48] God, the Lord Master, Thou art All powerful[49]. I ask for but one boon[50] from[51] Thee.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਦਾਤਾਰ[48] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ! ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ[49] ਹੈਂ। ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ[51] ਕੇਵਲ ਇਕ ਦਾਤ[50] ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ।
ਜਨ[52] ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ[53] ਕਰਿ ਦੀਜੈ[54] ਸਦ[55] ਬਸਹਿ[56] ਰਿਦੈ[57] ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਚਰਾਨੈ[58] ॥੪॥੫॥	O Lord God, mercifully[53] bless[54] Thou Thy slave[52] Nanak with this gift that Thine feet[58] may ever[55] abide[56] within his mind[57].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[53], ਤੂੰ ਗੋਲੇ[52] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਇਹ ਦਾਤ ਬਖ਼ਸ਼[54] ਕਿ ਤੇਰੇ ਪੈਰ[58] ਹਮੇਸ਼ਾ[55] ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[57] ਅੰਦਰ ਟਿਕੇ ਰਹਿਣ[56]।
੧੩੨੧		
ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kalyan 4th Guru.	ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀਜੈ[59] ਕ੍ਰਿਪਾ[60] ਨਿਧਾਨ[61] ਹਮ ਹਰਿ ਗੁਨ[62] ਗਾਵਹਗੇ ॥	O Lord God, the Treasure[61] of bliss, have[59] Thou mercy[60] on me, that I may sing Thine praises[62].	ਹੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[61] ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[60] ਧਾਰ[59] ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[62] ਗਾਇਨ ਕਰਾਂ।
ਹਉ ਤੁਮਰੀ ਕਰਉ ਨਿਤ[63] ਆਸ[64] ਪ੍ਰਭਿ ਮੋਹਿ ਕਬ[65] ਗਲ[66] ਲਾਵਹਿਗੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I ever repose[63] my hope[64] in Thee, O Lord. When[65] shalt Thou take me in Thy embrace[66]? Pause.	ਮੈਂ ਸਦੀਵ[63] ਹੀ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਉਮੈਦ[64] ਬੰਨ੍ਹੀ ਰਖਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਕਦੋਂ[65] ਆਪਣੀ ਗਲਵਕੜੀ[66] ਵਿਚ ਲਵੇਂਗਾ? ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਮ[67] ਬਾਰਿਕ[68] ਮੁਗਧ[69] ਇਆਨ[70] ਪਿਤਾ[71] ਸਮਝਾਵਹਿਗੇ[72] ॥	I[67] am thy ignorant[69] and silly[70] child[68], O Lord, my Father[71]; bless Thou me with Thy instructions[72].	ਮੈਂ[67] ਤੇਰਾ ਬੇਸਮਝ[69] ਅਤੇ ਨਾਦਾਨ[70] ਬੱਚਾ[68] ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਬਾਬਲ[71]! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਖਮਤ[72] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ।

ਸੁਤੁ[73] ਖਿਨੁ[74] ਖਿਨੁ ਭੂਲਿ[75] ਬਿਗਾਰਿ[76] ਜਗਤ[27] ਪਿਤ[78] ਭਾਵਹਿਗੋ[79] ॥੧॥

Thy child[73], errs and commints[75] faults[76], every moment[74] but still he is pleasing[79] to Thee, O Father[78] of the universe[77].

ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ[73], ਹਰ ਮੁਹਤ[74] ਭੁਲਦਾ[75] ਅਤੇ ਗਲਤੀਆਂ[76] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤਾਂ ਭੀ ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[79] ਹੈ, ਹੇ ਆਲਮ[77] ਦੇ ਬਾਬਲ[78] !

ਜੋ[80] ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ ਦੇਹੁ[81] ਸੋਈ[82] ਹਮ ਪਾਵਹਗੇ[83] ॥

Whatever[80] Thou givest[81] me, O Lord God, that[82] alone receive[83] I.

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[80] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[81] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਉਹ[82] ਹੀ ਮੈਂ ਪਾਉਂਦਾ[83] ਹਾਂ ।

ਮੋਹਿ[84] ਦੂਜੀ[85] ਨਾਹੀ ਠਉਰ[86] ਜਿਸੁ ਪਹਿ[87] ਹਮ ਜਾਵਹਗੇ[88] ॥੨॥

For me[84], there is no other[85] placc[86], where[87] I can go[88] to.

ਮੇਰੇ[84] ਲਈ, ਹੋਰ[85] ਕੋਈ ਥਾਂ[86] ਨਹੀਂ, ਜਿਥੇ[87] ਮੈਂ ਜਾ[89] ਸਕਾਂ ।

ਜੋ[89] ਹਰਿ ਭਾਵਹਿ[90] ਭਗਤ[91] ਤਿਨਾ[92] ਹਰਿ ਭਾਵਹਿਗੇ ॥

The saints[91], who[89] are pleasing[90] to God, unto them[92] alone, God is pleasing.

ਉਹ ਸੰਤ[91], ਜਿਹੜੇ[89] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[90] ਹਨ, ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ[92] ਨੂੰ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ।

ਜੋਤੀ[93] ਜੋਤਿ[94] ਮਿਲਾਇ[95] ਜੋਤਿ[96] ਰਲਿ ਜਾਵਹਗੇ[97] ॥੩॥

The Luminous[93] Lord shall blend[95] their light[94] with His own and thus both the lights[96] shall merge together[97].

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[93] ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[94] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਵਿਚ ਅਭੇਦ[95] ਕਰ ਲਵੇਗਾ, ਤੇ ਦੋਨੋਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[96] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਕ-ਮਿਕ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[97] ।

ਹਰਿ ਆਪੇ[98] ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[99] ਆਪਿ ਲਿਵ ਲਾਵਹਿਗੋ[100] ॥

Becoming merciful[90] God, of Himself[98], shall make me love[100] Him.

ਖ਼ੁਦ ਬਖ਼ੁਦ[98] ਮਿਹਰਬਾਨ[99] ਹੋ, ਹਰੀ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ[100] ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਪਾ ਲਵੇਗਾ ।

ਜਨੁ[2] ਨਾਨਕੁ ਸਰਨਿ[3] ਦੁਆਰਿ[4] ਹਰਿ ਲਾਜ[5] ਰਖਾਵਹਿਗੇ ॥੪॥੬॥ਛਕਾ ੧॥

Slave[2] Nanak has sought the refuge[3] of the Lord's threshold[4] and He, the Lord, shall protect his honour[5].

ਗੋਲੇ[2] ਨਾਨਕ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰ[4] ਦੀ ਪਨਾਹ[3] ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਲੱਜਿਆ[5] ਰਖੇਗਾ ।

ਕਲਿਆਨੁ ਭੋਪਾਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Kalyan Bhopali 4th Guru.

ਕਲਿਆਨ ਭੋਪਾਲੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[6] ਪਰਮੇਸੁਰੁ[7] ਸੁਆਮੀ[8] ਦੂਖ[9] ਨਿਵਾਰਣੁ[10] ਨਾਰਾਇਣੇ[12] ॥

O Lord[8] Master[12], the Primal Being[6] and the Supreme God[7], Thou art the Dispeller[10] of sorrows[9].

ਹੇ ਆਦੀ ਪੁਰਖ[6] ! ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[7], ਸਾਹਿਬ[8] ਮਾਲਕ[12], ਤੂੰ ਦੁਖੜੇ[9] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[10] ਹੈਂ ।

ਸਗਲ[13] ਭਗਤ[14] ਜਾਚਹਿ[15] ਸੁਖ[16] ਸਾਗਰ[17] ਭਵ[18] ਨਿਧਿ[19] ਤਰਣ[20]

O God[21], the ocean[17] of peace[16], from whom every[13] of Thine devotees[14] begs[15], thou art a boat[20] to cross the

ਹੇ ਆਰਾਮ[16] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[17] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[21] ! ਜਿਸ ਕੋਲੋਂ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ[13] ਅਨੁਰਾਗੀ[14] ਮੰਗਦੇ[15] ਹਨ; ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[18] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[19] ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼[20] ਅਤੇ

ਹਰਿ[21] ਚਿੰਤਾਮਣੇ[22] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	dreadful[18] world ocean[19] and the wishfulfilling jewel[22]. Pause.	ਮਨਸ਼ਾ ਪੂਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਮਾਲਕ[22] ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦੀਨ[23] ਦਇਆਲ[24] [25]ਜਗਦੀਸ[26] ਦਮੋਦਰ[27] ਹਰਿ[28] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[29] [30]ਗੋਬਿੰਦੇ[31] ॥	O Lord[27] God[28], the support[26] of the earth[25] and the Master[31] of the universe[30], Thou art merciful[24] to the meek[23] as also the knower of inner feelings[29].	ਹੇ ਧਰਤੀ[25] ਦੇ ਆਸਰੇ[26] ਅਤੇ ਆਲਮ[30] ਦੇ ਮਾਲਕ[31] ! ਸੁਆਮੀ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[28], ਤੂੰ ਮਸਕੀਨਾਂ[23] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[24] ਅਤੇ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[29] ਹੈਂ ।
ਤੇ[32] ਨਿਰਭਉ[33] ਜਿਨ [34]ਸ੍ਰੀਰਾਮੁ[35] ਧਿਆਇਆ[36] ਗੁਰਮਤਿ[37] [38]ਮੁਰਾਰਿ[40] ਹਰਿ[41] ਮੁਕੰਦੇ[42] ॥੧॥	They[32], who, by the Guru's instructions[37], meditate[36] on the sire[34] Lord[35] God[41], the Enemy[40] of ego[38] and the Dispenser of emancipation[42], become free[33] from fear.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[37] ਦੁਆਰਾ ਹੰਕਾਰ[38] ਦੇ ਵੈਰੀ[40] ਅਤੇ ਮੋਖਸ਼[42] ਦੇਣਹਾਰ ਮਹਾਰਾਜ[34] ਸੁਆਮੀ[35] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[41] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[36] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[32] ਭੈ-ਰਹਿਤ[33] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
[43]ਜਗਦੀਸੁਰ[44] ਚਰਨ[45] ਸਰਨ[46] ਜੋ ਆਏ ਤੇ[47] ਜਨ[48] [49]ਭਵਨਿਧਿ[50] ਪਾਰਿ[51] ਪਰੇ ॥	They, who seek the refuge[46] of the feet[45] of the Lord[44] of the world[43]; those[47] persons[48] ferry across[51] the dreadful[49] world ocean[50].	ਜੋ ਸੰਸਾਰ[43] ਸੁਆਮੀ[44] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[45] ਦੀ ਪਨਾਹ[46] ਲੈਂਦੇ ਹਨ; ਉਹ[47] ਪੁਰਸ਼[48] ਭਿਆਨਕ[49] ਜਗਤ ਸਮੁੰਦਰ[50] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[51] ਹਨ ।
ਭਗਤ ਜਨਾ[52] ਕੀ ਪੈਜ[53] ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ[54] ਕਰੇ[55] ॥੨॥੧॥੭॥	God saves the honour[53] of the saintly persons[52], O slave Nanak. The Lord, of Himself, showers[55] His benediction[54] on them.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[52] ਦੀ ਇਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[53] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ; ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[54] ਨਿਛਾਵਰ ਕਰਦਾ[55] ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧	Rag Kalyan 5th Guru	ਰਾਗ ਕਲਿਆਨੁ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਮਾਰੈ[56] ਏਹ ਕਿਰਪਾ[57] ਕੀਜੈ[58] ॥	My Master, bless[58] Thou me[56] with this mercy[57].	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ[56] ਉਤੇ ਇਹ ਮਿਹਰ[57] ਧਾਰ[58] ।
ਅਲਿ[59] ਮਕਰੰਦ[60] ਚਰਨ[61] ਕਮਲ[62] ਸਿਉ[63] ਮਨੁ ਫੇਰਿ ਫੇਰਿ[64] ਰੀਝੈ[65] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	That the black-bee[59] of my mind may over and ever again[64]remain attached[65] with[63] the honey[60] of Thine lotus[62] feet[61]. Pause.	ਕਿ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦਾ ਭੌਰਾ[59] ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ[62] ਪੈਰ[61] ਦੇ ਸ਼ਹਿਦ[60] ਨਾਲ[63] ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[64] ਜੁੜਿਆ[65] ਰਹੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਨ[66] ਜਲਾ[67] ਸਿਉ ਕਾਜੁ[68] ਨ ਕਛੂਐ ਹਰਿ ਬੂੰਦ[69] ਚਾਤ੍ਰਿਕ[70] ਕਉ ਦੀਜੈ[71] ॥੧॥	I have no concern[68] with any other[66] water[67]. O God; bless[71] Thou me, the pied cuckoo[70], with a drop[69] of Thy Name-Nectar.	ਮੇਰਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[66] ਪਾਣੀ[67] ਨਾਲ ਲਗਾਉ[68] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਮੈਂ, ਪਪੀਹੇ[70] ਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਨਾਮ-ਪਾਣੀ ਦੀ ਇਕ ਕਣੀ[69] ਪ੍ਰਦਾਨ[71] ਕਰ ।

ਬਿਨੁ ਮਿਲਬੇ[72] ਨਾਹੀ ਸੰਤੋਖਾ[73] ਪੇਖਿ[74] ਦਰਸਨੁ[75] ਨਾਨਕੁ ਜੀਜੈ[77] ॥੨॥੧॥	Without meeting[72] with my God, I am contented[73] not. Nanak survives[77] by seeing[74] His Lord's vision[75].	ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਿਲਣ[72] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੈਨੂੰ ਸਬਰ[73] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ। ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[75] ਵੇਖਣ[74] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਜੀਉਂਦਾ[77] ਹੈ।
ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kalyan 5th Guru.	ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਾਚਿਕੁ[78] ਨਾਮੁ ਜਾਚੈ[79] ਜਾਚੈ ॥	Thy mumper[78], O Lord, asks and begs for[79] Thy Name.	ਤੇਰਾ ਮੰਗਤਾ[78], ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੰਗਦਾ[79], ਅਤੇ ਲੋਚਦਾ ਹੈ।
ਸਰਬ[80] ਧਾਰ[81] ਸਰਬ ਕੇ ਨਾਇਕ[82] ਸੁਖ[83] ਸਮੂਹ[84] ਕੇ ਦਾਤੇ[85] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou, O Lord art the support[81] of all[80], the Master[82] of all and the Giver[85] of all[84] the comforts[83]. Pause.	ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਸਾਰਿਆਂ[80] ਦਾ ਆਸਰਾ[81], ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਮਾਲਕ[82] ਅਤੇ ਸਾਰੇ[84] ਆਰਾਮ[83] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[84] ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕੇਤੀ ਕੇਤੀ[86] ਮਾਂਗਨਿ[87] ਮਾਗੈ[88] ਭਾਵਨੀਆ[89] ਸੋ[90] ਪਾਈਐ[91] ॥੧॥	Myriads[86] beg[88] alms[87] at Thy door. but, they receive[91] only that[90], what Thou art pleased[89] to give.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[86] ਹੀ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ ਤੇ ਖ਼ੈਰ[87] ਮੰਗਦੇ[88] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਉਹ[90] ਹੀ ਮਿਲਦਾ[91] ਹੈ, ਜੋ ਕੁਛ ਤੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[89] ਹੋ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ।
ਸਫਲ[92] ਸਫਲ ਸਫਲ ਦਰਸੁ[93] ਰੇ[94] ਪਰਸਿ[95] ਪਰਸਿ ਗੁਨ[96] ਗਾਈਐ[97] ॥	O[94] men, fruitful[92], gainful and successful is the Lord's vision[93], seeing[95] and beholding which, sing[97] I His praise[96].	ਐ[94] ਇਨਸਾਨ, ਫਲਦਾਇਕ[92]! ਲਾਭਦਾਇਕ, ਅਤੇ ਸਫਲ ਹੈ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਦਰਸਨ[93], ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖਣ[95], ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[96] ਗਾਇਨ[97] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਤਤ[98] ਤਤ ਸਿਉ[3] ਮਿਲੀਐ[99] ਹੀਰੈ ਹੀਰੁ[100] ਬਿਧਾਈਐ[2] ॥੨॥੨॥	Nanak, my quintessence[98] is blended[99] with[3] the Lord's quintessence and my mind's jewel[100] is pierced[2] through by the jewel of His Love.	ਨਾਨਕ, ਮੇਰਾ ਸਾਰ-ਅੰਸ਼[98] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਰ-ਅੰਸ਼ ਨਾਲ[3] ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਿਆ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮਨ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[100] ਉਸ ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੇ ਜਵੇਹਰ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ ਗਿਆ[2] ਹੈ।
੧੩੨੨		
ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kalyan 5th Guru.	ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੇਰੇ ਲਾਲਨ[3] ਕੀ ਸੋਭਾ[4] ॥ ਸਦ[5] ਨਵਤਨ[6] ਮਨ ਰੰਗੀ[7] ਸੋਭਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Wondrous is the magnificence[4] of the Beloved[3]. Ever[5] refreshing[6] and pleasing[7] unto the mind is His glory Pause	ਅਦਭੁਤ ਹੈ ਪ੍ਰਭਤਾ[4] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[3] ਦੀ। ਸਦੀਵ[5] ਹੀ ਨਵੀਂ ਨਕੋਰ[6] ਅਤੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੀ[7] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬ੍ਰਹਮ ਮਹੇਸ[8] ਸਿਧ[9] ਮੁਨਿ[10] ਇੰਦ੍ਰਾ[11] ਭਗਤਿ[12] ਦਾਨੁ[13] ਜਸੁ[14] ਮੰਗੀ[15] ॥੧॥	Brahma, Shiva[8], adepts[9], silent sages[10] and Indra[11], ask for[15] the alms[13] of the Lord's meditation[12] and praise[14].	ਬ੍ਰਹਮਾ, ਸ਼ਿਵਜੀ[8], ਕਰਾਮਾਤੀ[9] ਪੁਰਸ਼, ਚੁਪ ਕਰੀਤੇ[10] ਰਿਸ਼ੀ ਅਤੇ ਇੰਦ੍ਰ[11], ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[12] ਅਤੇ ਕੀਰਤੀ[14] ਦੀ ਖ਼ੈਰ[13] ਮੰਗਦੇ[15] ਹਨ।
ਜੋਗ ਗਿਆਨ[16] ਧਿਆਨ[17] ਸੇਖਨਾਗੈ[18] ਸਗਲ ਜਪਹਿ[19] ਤਰੰਗੀ[20] ॥	The yogis, divines[16], men of reflection[17] and the thousand hooded serpent[18], all meditate[19] on the playful[20] Lord.	ਯੋਗੀ, ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤੇ[16], ਵਿਚਾਰਵਾਨ[17] ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਫਣਾਂ ਵਾਲਾ ਸਰਪ[18], ਸਾਰੇ ਹੀ ਚੋਜੀ[20] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[19] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਬਲਿਹਾਰੈ[21] ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸਦ[22] ਸੰਗੀ[23] ॥੨॥੩॥	Says Nanak, I am a sacrifice[21] unto the saints who are the lasting[22] associates[23] of the Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਉੱਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[21] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਿਤ[22] ਦੇ ਹਮਜੋਲੀ[23] ਹਨ।

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫
ਘਰੁ ੨

Kalyan 5th Guru.

ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤੇਰੈ ਮਾਨਿ[24] ਹਰਿ ਹਰਿ[25] ਮਾਨਿ[26] ॥ ਨੈਨ[27] ਬੈਨ[28] ਸ੍ਰਵਨ[29] ਸੁਨੀਐ[30] ਅੰਗ[31] ਅੰਗੇ ਸੁਖ[32] ਪ੍ਰਾਨਿ[33] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

By believing[24] in Thee, O Lord God[25], man is blessed with glory[26]. If man sees the Lord with his eyes[27], hears[30] of Him with his ears[29] and utters[28] His Name with his mouth, then, all his body limbs[31] and soul[33] are in bliss[32]. Pause.

ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰਨ ਦੁਆਰਾ[24], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[25]! ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[26] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[27] ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਵੇਖੇ, ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ[29] ਨਾਲ ਉਸ ਬਾਰੇ ਸੁਣੇ[30] ਅਤੇ ਮੂੰਹ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰੇ[28], ਤਾਂ ਉਸ ਦੇ ਸਰੀਰ ਦੇ ਸਮੂਹ ਭਾਗ[31] ਤੇ ਜਿੰਦ[33] ਖੁਸ਼[32] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਇਤ[34] ਉਤ[35] ਦਹ ਦਿਸਿ[36] ਰਵਿਓ[37] ਮੇਰ[38] ਤਿਨਹਿ[39] ਸਮਾਨਿ[40] ॥੧॥

Here[34], there[35] and in ten directions[36], the Lord is pervading[37]. He is equally[40] contained in the mountain[38] and straw[39].

ਏਥੇ[34], ਉਥੇ[35] ਤੇ ਦਸਾਂ ਹੀ ਦਿਸ਼ਾਵਾਂ[36] ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[37] ਹੈ। ਪਹਾੜ[38] ਅਤੇ ਤੂਸ[39] ਅੰਦਰ ਉਹ ਇਕਰਸ[40] ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਜਤ ਕਤਾ[41] ਤਤ[44] ਪੇਖੀਐ[43] ਹਰਿ[44] ਪੁਰਖ[45] ਪਤਿ[46] ਪਰਧਾਨ[47] ॥ ਸਾਧਸੰਗਿ ਭ੍ਰਮ[48] ਭੈ[44] ਮਿਟੇ[50] ਕਥੈ[51] ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ[52] ॥੨॥੧॥੪॥

Wheresoever[41] I see, there[42] do I see[43] the Supreme[47] God[44] Lord[45], my Spouse[46]. Associating with the saints, doubt[48] and dread[49] are dispelled[50]. This is the Divine wisdom[52] that Nanak utters[51].

ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[41] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ[42] ਮੈਂ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[47] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[44] ਸੁਆਮੀ[45], ਆਪਣੇ ਕੰਤ[46] ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ[43] ਹਾਂ। ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸੰਦੇਹ[48] ਅਤੇ ਡਰ[49] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[50] ਹਨ। ਇਹ ਹੈ ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ[52], ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਨਕ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[51] ਹੈ।

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kalyan 5th Guru.

ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਗੁਨ[53] ਨਾਦ[54] ਧੁਨਿ[55] ਅਨੰਦ[56] ਬੇਦ[57] ॥ ਕਥਤ[58] ਸੁਨਤ[59] ਮੁਨਿ[60] ਜਨਾ[61] ਮਿਲਿ[62] ਸੰਤ ਮੰਡਲੀ[63] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Joining[62] the saints' society[63], the silent[60] saints[61] utter[58] and hear[59] the Lord's praises[53], which, to them, is the bliss giving[56] melodious[54] music[55] and Divine knowledge[57]. Pause.

ਸਤਿਸੰਗਤ[63] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[62], ਮੋਨੀ[60] ਸਾਧੂ[61] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[53] ਉਚਾਰਦੇ[58] ਅਤੇ ਸੁਣਦੇ[59] ਹਨ, ਜੋ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇਣਹਾਰ[56] ਸੁਰੀਲਾ[54] ਰਾਗ[55] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ[57] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਗਿਆਨ[64] ਧਿਆਨ[65] ਮਾਨ[66] ਦਾਨ[67] ਮਨ[68] ਰਸਿਕ[69] ਰਸਨ[70] ਨਾਮੁ ਜਪਤ[71] ਤਹ[72] ਪਾਪ[73] ਖੰਡਲੀ[74] ॥੧॥

There[72], the saints reflect[65] over the Lord's wisdom[64], worship[66] God, give alms[67] and, with their mind[68] and tongue[70], lovingly[69] utter[71] the Name. Thiswise, their sins[73] are washed off[74].

ਉਥੇ[72] ਸਾਧੂ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ[64] ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦੇ[65], ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਪੂਜਦੇ[66], ਪੁੰਨ-ਦਾਨ[67] ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[68] ਤੇ ਜੀਭ੍ਹਾ[70] ਨਾਲ ਪਿਆਰ-ਸਹਿਤ[69] ਨਾਮ ਨੂੰ ਜਪਦੇ[71] ਹਨ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕਸਮਲ[73] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ[74] ਹਨ।

ਜੋਗ[75] ਜੁਗਤਿ[76] ਗਿਆਨ[77] ਭੁਗਤਿ[78] ਸੁਰਤਿ[79] ਸਬਦ[80] ਤਤ[81] ਬੇਤੇ[82] ਜਪੁ[83] ਤਪੁ[84] ਅਖੰਡਲੀ[85] ॥

Through the way[76] of union[75] with God, the food[78] of gnosis[77], the knowledge[79] of the Guru's instruction[80], and the Lord's meditations[83], the knowers[82] of quintessence[81], remain incessantly[85] merged in God's service[84].

ਰੱਬ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[75] ਦੀ ਜੁਗਤੀ[76], ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[77] ਦੇ ਭੋਜਨ[78], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[80] ਦੇ ਬੋਧ[79] ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[83] ਰਾਹੀਂ, ਅਸਲੀਅਤ[81] ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ[82], ਇਕ ਰਸ[85] ਰੱਬ ਦੀ ਸੇਵਾ[84] ਵਿਚ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਓਤਿ[86] ਪੋਤਿ[87] ਮਿਲਿ[88] ਜੋਤਿ[89] ਨਾਨਕ ਕਛੂ[92] ਦੁਖੁ[90] ਨ ਡੰਡਲੀ[91] ॥੨॥੨॥੫॥

Like warp[86] and woof[87], they merge[88] in the Lord's light[89] and suffer not any[92] pain[90] and punishment[91], O Nanak.

ਤਾਣੇ[86] ਅਤੇ ਪੇਟੇ[87] ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[89] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[88] ਹਨ ਅਤੇ ਕੋਈ[92] ਤਕਲੀਫ਼[90] ਅਤੇ ਸਜ਼ਾ[91] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kalyan 5th Guru.

ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਉਨੁ[93] ਬਿਧਿ[94] ਤਾ ਕੀ[97] ਕਹਾ[95] ਕਰਉ[96] ॥

By what[94] way[93] can I meet with Him[97] and what[95] should I do[96] to achieve this aim ?

ਕਿਸ[93] ਜੁਗਤੀ[94] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਉਸ[97] ਨਾਲ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਸ ਮਨੋਰਥ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਲਈ ਮੈਂ ਕੀ[95] ਕਰਾਂ[96] ?

ਧਰਤ[98] ਧਿਆਨੁ[99] ਗਿਆਨੁ[100] ਸਸਤ੍ਰਗਿਆ[2] ਅਜਰ[3] ਪਦੁ[4] ਕੈਸੇ[5] ਜਰਉ[6] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Some knowers of Shashtras[2] fix[98] their attention[99] on the Divine knowledge[100]; how[5] should I bear[6] the unbearable[3] state[4] ? Pause.

ਕਈ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ[2] ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[99] ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੀਚਾਰ[100] ਅੰਦਰ ਜੋੜਦੇ[98] ਹਨ । ਮੈਂ ਅਸਹਿ[3] ਅਵਸਥਾ[4] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[5] ਸਹਾਰਾਂ[6] ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਬਿਸਨ[7] ਮਹੇਸ[8] ਸਿਧ[9] ਮੁਨਿ[10] ਇੰਦ੍ਰਾ ਕੈ[12] ਦਰਿ[13] ਸਰਨਿ[14] ਪਰਉ[15] ॥੧॥

Of Vishnu[7], Shiva[8], the adepts[9], the men of silence[10] and Indra, of whose[12] door[13] should I seek[15] the refuge[14] ?

ਵਿਸ਼ਨੂੰ[7], ਸ਼ਿਵਜੀ[8], ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[9], ਖ਼ਾਮੋਸ਼[10] ਬੰਦੇ ਅਤੇ ਇੰਦ੍ਰ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਮੈਂ ਕਿਸ[12] ਦੇ ਬੂਹੇ[13] ਦੀ ਪਨਾਹ[14] ਲਵਾਂ[15] ?

ਕਾਹੂ[16] ਪਹਿ[17] ਰਾਜੁ[18] ਕਾਹੂ ਪਹਿ ਸੁਰਗਾ[19] ਕੋਟਿ[20] ਮਧੇ[21] ਮੁਕਤਿ[22] ਕਹਉ[23] ॥

With[17] some[16] are dominions[18], with others paradise[19], but, some rare one out[21] of millions[20], is said[23] to be blessed with emancipation[22].

ਕਿਸੇ[16] ਕੋਲ[17] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[18] ਹੈ, ਕਿਸੇ ਕੋਲ ਬਹਿਸ਼ਤ[19], ਪ੍ਰੰਤੂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[20] ਵਿਚੋਂ[21] ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ ਦੇ ਪੱਲੇ ਹੀ ਕਲਿਆਨ[22] ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ ਦੱਸੀ ਜਾਂਦੀ[23] ਹੈ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਰਸੁ[24] ਪਾਈਐ ਸਾਧੂ ਚਰਨ[25] ਗਹਉ[26] ॥੨॥੩॥੬॥

Says Nanak, grasping[26] the feet[25] of the saint, I have obtained the Name-Nectar[24].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[25] ਪਕੜਨ[26] ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[24] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Kalyan 5th Guru.

ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

[27]ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ[28] ਦਇਆਲ[29] ਪੁਰਖ[30] ਪ੍ਰਭ ਸਖੇ[31] ॥

The powerful[30] Lord is my compassionate[29] friend[31] and the Lord[28] of my life-breath[27].

ਬਲਵਾਨ[30] ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰਾ ਮਿਹਰਬਾਨ[29] ਸਾਥੀ[31] ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[27] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[28] ਹੈ ।

ਗਰਭ[31] ਜੋਨਿ[32] ਕਲਿ[33] ਕਾਲ[34] ਜਾਲ[35] ਦੁਖ[36] ਬਿਨਾਸਨੁ[37] ਹਰਿ ਰਖੇ[38] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Delivers us, He, our Saviour[38], of recurring births[32] from wombs[31] and, destroys[37] He, our sorrow[36] and the noose[35] of death[34] in the Darkage[33]. Pause.	ਰਖਿਅਕ[38] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪੇਟ[31] ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[32] ਤੋਂ ਬਚਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਲਜੁਗ[33] ਵਿਚ ਸਾਡੀ ਪੀੜ[36] ਅਤੇ ਮੌਤ[34] ਦੀ ਫਾਹੀ[35] ਦਾ ਕਟਣਹਾਰ[37] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾਮ ਧਾਰੀ[39] ਸਰਨਿ[40] ਤੇਰੀ ॥ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ[41] ਟੇਕ[42] ਮੇਰੀ ॥੧॥	Within my mind, I enshrine[39] Thy Name and seek Thy refuge[40] and Thou alone art my support[42], O my Merciful[41] Lord.	ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[39] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[40] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[42] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਇਆਵਾਨ[41] ਮਾਲਕ !
ਅਨਾਥ[43] ਦੀਨ[44] ਆਸਵੰਤ[45] ॥ ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ਮਨਹਿ[46] ਮੰਤ[47] ॥੨॥	Thou alone art the hope[45] of a meek[44] orphan[43] like me and Thy Name is the only aim[47] of my mind[46], O Lord.	ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੇ ਵਰਗੇ ਮਸਕੀਨ[44] ਯਤੀਮ[43], ਦੀ ਉਮੈਦ[45] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੇ ਮਨ[46] ਦਾ ਕੱਲਮ-ਕੱਲਾ ਮਨੋਰਥ[47] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਤੁਝ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਭ ਕਿਛੂ ਨ[48] ਜਾਨੂ ॥	Without Thee, O Lord, I know naught[48].	ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਕੁਝ ਭੀ[48] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਸਰਬ[49] ਜੁਗ ਮਹਿ[50] ਤੁਮ ਪਛਾਨੂ[51] ॥੩॥	In[50] all[49] the ages, O Lord, I know[51] Thee alone.	ਸਾਰਿਆਂ[49] ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ[50], ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਮੈਂ ਸਿਰਫ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[51] ਹਾਂ।
ਹਰਿ ਮਨਿ ਬਸੇ[52] ਨਿਸਿ[53] ਬਾਸਰੋ[54] ॥	O God, night[53] and day[54], I enshrine[52] Thee in my mind.	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਰੈਣ[53] ਤੇ ਦਿਹੁੰ[54] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[52] ਹਾਂ।
[55]ਗੋਬਿੰਦ[56] ਨਾਨਕ ਆਸਰੋ[57] ॥੪॥੪॥੭॥	God, the Master[56] of the Universe[55], is my only support[57], O Nanak.	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[55] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[56], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਕੱਲਮ-ਕੱਲਾ ਆਸਰਾ[57] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kalyan 5th Guru.	ਕਲਿਆਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨਿ[58] ਤਨਿ[59] ਜਾਪੀਐ[60] ਭਗਵਾਨ[61] ॥	Within my mind[58] and body[59], contemplate[60] I, my Auspicious[61] Lord.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[58] ਅਤੇ ਦੇਹ[59] ਅੰਦਰ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਲਖਣੇ[61] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[60] ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[62] [63]ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ[64] ਭਏ ਸਦਾ[65] ਸੂਖ[66] ਕਲਿਆਨ[67] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	When the Perfect[62] Guru is highly[63] pleased[64], then am I blessed with everlasting[65] peace[66] and salvation[67]. Pause.	ਜਦ ਪੂਰਨ[62] ਗੁਰੂ ਪਰਮ[63] ਖੁਸ਼ੀ[64] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤਦ ਮੈਨੂੰ ਸਦੀਵੀ[65] ਆਰਾਮ[66] ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ[67] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਰਬ[68] ਕਾਰਜ[69] ਸਿਧਿ[70] ਭਏ ਗਾਇ ਗੁਨ[71] [72]ਗੁਪਾਲ[73] ॥	All[68] the affairs[69] are resolved[70], by singing the praises[71] of God, the Cherisher[73] of the World[72].	ਸੰਸਾਰ[72] ਦੇ ਪਾਲਨਹਾਰ[73] ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[71] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ[68] ਕੰਮ[69] ਰਾਸ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[70] ਹਨ।
ਮਿਲਿ[74] ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸਿਮਰੇ[75] ਨਾਠਿਆ[76] ਦੁਖ[77] ਕਾਲ[78] ॥੧॥	Joining[74] the saints' society, when I meditate[75] on the Lord, I am rid of[76] the agony[77] of death[78].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[74], ਜਦ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[75] ਹਾਂ, ਤਾਂ ਮੇਰੀ ਮੌਤ[78] ਦੀ ਪੀੜ[77] ਦੌੜ[76] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਕਰਿ[79] ਕ੍ਰਿਪਾ[80] ਪ੍ਰਭ ਮੇਰਿਆ ਕਰਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ[81] ਸੇਵ[82] ॥	Take[79] Thou pity[80] on me, O my Lord, that, day and night[81], I may perform Thy service[82].	ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[80] ਧਾਰ[79], ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਤਾਂ ਜੋ ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰਾਤ[81], ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ[82] ਕਮਾਵਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[88] ਸਰਣਾਗਤੀ[83] ਹਰਿ[85] ਪੁਰਖ[84] ਪੂਰਨ[86] ਦੇਵ[87] ॥੨॥੫॥੮॥	Slave[88] Nanak seeks the protection[83] of the Powerful[84] and Perfect[86] Luminous[87] Lord[85].	ਗੋਲਾ[88] ਨਾਨਕ, ਬਲਵਾਨ[84] ਅਤੇ ਪੂਰੇ[86] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[87] ਪ੍ਰਭੂ[85] ਦੀ ਪਨਾਹ[83] ਲੋੜਦਾ ਹੈ ।
੧੩੨੩		
ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kalyan 5th Guru.	ਕਲਿਆਣ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[89] ਜਾਣੁ[90] ॥	Wise[90] and Inner knower[89] is my Lord God.	ਸਿਆਣਾ[90] ਅਤੇ ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[89] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ।
ਕਰਿ[91] ਕਿਰਪਾ[92] ਪੂਰਨ[93] ਪਰਮੇਸਰ[94] ਨਿਹਚਲੁ[95] ਸਚੁ ਸਬਦੁ[96] ਨੀਸਾਣੁ[97] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Show[91] Thou mercy[92] unto me, O my Perfect[93] God[94] of gods, so that I am blessed with the Standard[97] of Thy True and Eternal[95] Name[96], O Lord. Pause.	ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[92] ਧਾਰ[91], ਹੇ ਮੇਰੇ ਮੁਕੰਮਲ[93] ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[94] ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸੱਚੇ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ[95] ਨਾਮ[96] ਦੇ ਝੰਡੇ[97] ਦੀ ਦਾਤ ਨੂੰ ਪਾ ਸਕਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਆਨ[98] ਨ ਕੋਈ ਸਮਰਥੁ[99] ਤੇਰੀ ਆਸ[100] ਤੇਰਾ ਮਨਿ ਤਾਣੁ[2] ॥	Without Thee, O God, none else[98] is powerful[99]; my hope[100] rests in Thee and mind leans on Thine might[2] alone.	ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ, ਹੇ ਹਰੀ ! ਕੋਈ ਹੋਰ[98] ਬਲਵਾਨ[99] ਨਹੀਂ । ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ[100] ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਤੇਰੀ ਹੀ ਤਾਕਤ[2] ਦਾ ਮਾਣ ਹੈ ।
ਸਰਬ[3] ਘਟਾ[4] ਕੇ ਦਾਤੇ[5] ਸੁਆਮੀ ਦੇਹਿ[6] ਸੁ[7] ਪਹਿਰਣੁ[8] ਖਾਣੁ[9] ॥੧॥	O my Master, Thou alone givest[5] to all[3] hearts[4]. I wear[8] and eat[9] that[7] what Thou givest[6] me.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[3] ਦਿਲਾਂ[4] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[5] ਹੈਂ । ਮੈਂ ਉਹੀ[7] ਪਹਿਰਦਾ[8] ਅਤੇ ਖਾਂਦਾ[9] ਹਾਂ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[6] ਹੈਂ ।
ਸੁਰਤਿ[10] ਮਤਿ[12] ਚਤੁਰਾਈ[13] ਸੋਭਾ[14] ਰੂਪੁ[15] ਰੰਗੁ[16] ਧਨੁ[17] ਮਾਣੁ[18] ॥ ਸਰਬ[19] ਸੂਖ[20] ਆਨੰਦ[21] ਨਾਨਕ ਜਪਿ[22] ਰਾਮ[23] ਨਾਮੁ ਕਲਿਆਣੁ[24] ॥੨॥੬॥੯॥	Understanding[10], intellect[12], wisdom[13], glory[14], beauty[15], revelments[16], riches[17], honour[18], all[19] comforts[20], bliss[21] and salvation[24] are in the uttering[22] of the Lord's[23] Name, O Nanak.	ਸਮਝ[10], ਅਕਲ[12] ਸਿਆਣਪ[13], ਪ੍ਰਭਤਾ[14], ਸੁੰਦਰਤਾ[15], ਰੰਗਰਲੀਆਂ[16], ਧਨ-ਦੌਲਤ[17], ਇਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[18], ਸਾਰੇ[19] ਆਰਾਮ[20], ਖੁਸ਼ੀ[21] ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ[24] ਸੁਆਮੀ[23] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[22] ਵਿਚ ਹੀ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Kalyan 5th Guru.	ਕਲਿਆਣ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਚਰਨ[25] ਸਰਨ[26] ਕਲਿਆਨ[27] ਕਰਨ ॥	The refuge[26] of the Lord's feet[25] emancipates[27] one.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[25] ਦੀ ਪਨਾਹ[26] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਮੁਕਤ ਕਰ ਦਿੰਦੀ[27] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ਪਤਿਤ[28] ਪਾਵਨੋ[29] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord's Name is the purifier[29] of the sinner[28]. Pause.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆਂ[28] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[29] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਧਸੰਗ ਜਪਿ[30] ਨਿਸੰਗ[31] [32]ਜਮਕਾਲੁ[33] ਤਿਸੁ[34] ਨ	Associating with the saints, whosoever dauntlessly[31] contemplates[30]	ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਨਿਧੜਕ[31] ਹੋ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[30] ਹੈ; ਮੌਤ[33] ਦਾ

ਖਾਵਨੋ[35] ॥੧॥	his God, death's[33] myrmidon[32] eats[35] him[34] not.	ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[32] ਉਸ[34] ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ[35] ਨਹੀਂ ।
ਮੁਕਤਿ[36] ਜੁਗਤਿ[37] ਅਨਿਕ[38] ਸੂਖ[39] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[40] ਲਵੈ[41] ਨ ਲਾਵਨੋ ॥	Salvation[36], secular success[37] and various[38] comforts[39], equal[41] not they, the loving adoration[40] of God.	ਮੋਖਸ਼[36], ਸੰਸਾਰੀ ਸਿਧਤਾ[37] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[38] ਆਰਾਮ[39], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਿਆਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[40] ਨੂੰ ਉਹ, ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੇ[41] ।
ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ[42] ਲੁਬਧ[43] ਦਾਸ[47] ਨਾਨਕ ਬਹੁੜਿ[44] ਜੋਨਿ[45] ਨ ਧਾਵਨੋ[46] ॥੨॥੭॥੧੦॥	Slave[47] Nanak craves for[43] the Lord's vision[42] and shall not wander[46] again[44] in births and deaths[45].	ਗੋਲਾ[47] ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[42] ਨੂੰ ਲਲਚਾਉਂਦਾ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[44] ਜੂਨੀਆਂ[45] ਵਿਚ ਚੱਕਰ ਨਹੀਂ ਕਟੇਗਾ[46] ।
ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ਅਸਟਪਦੀਆ ॥	Kalyan 4th Guru. Ashtpadis.	ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God, By the True Guru's grace, is He attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮਾ[48] ਰਮ[49] ਰਾਮੈ[50] ਸੁਨਿ ਮਨੁ[51] ਭੀਜੈ[52] ॥	O my Lord[48], hearing Thy beauteous[49] Name[50], my soul[51] is mightly pleased[52].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[48] ! ਤੇਰੇ ਸੁੰਦਰ[49] ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[51] ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[52] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[53] ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[54] ਰਸੁ[55] ਮੀਠਾ[56] ਗੁਰਮਤਿ[56*] ਸਹਜੇ[57] ਪੀਜੈ[58] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Lord God's[53] Name is an immortalising[54] sweet[56] ambrosia[55], which one indrinks[58] all-too-spontaneously[57] by the Guru's instructions[56*]. Pause.	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[53] ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[54] ਮਿੱਠੜਾ[56] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[55] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਜੀ ਸਿਖਿਆ[56*] ਦੁਆਰਾ ਜਿਸ ਨੂੰ ਜੀਵ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[57] ਹੀ ਪਾਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[58] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਾਸਟ[59] ਮਹਿ[60] ਜਿਉ[61] ਹੈ ਬੈਸੰਤਰੁ[62] ਮਥਿ[63] ਸੰਜਮਿ[64] ਕਾਢਿ ਕਢੀਜੈ[64*] ॥	As[61] the fire[62] is locked in[60] the wood[59], but it is made manifest[64] by the mortal who knows the way[64] of rubbing[63] the wood.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[61] ਲੱਕੜ[59] ਵਿਚ[60] ਅੱਗ[62] ਬੰਦ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦਾ[64] ਹੈ ਜੋ ਲੱਕੜ ਨੂੰ ਰਗੜਨ[63] ਦੀ ਜੁਗਤੀ[64] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜੋਤਿ[65] ਸਬਾਈ[66] ਤਤੁ[67] ਗੁਰਮਤਿ[68] ਕਾਢਿ ਲਈਜੈ[69] ॥੧॥	So is the light[65] of the Lord's Name within all[66], but its quintessence[67] is found[60] through the Guru's teachings[68].	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[65] ਸਾਰਿਆਂ[66] ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[68] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਜੋਹਰ[67] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[60] ਹੈ ।
ਨਉ ਦਰਵਾਜ[70] ਨਵੇ ਦਰ ਫੀਕੇ[71] ਰਸੁ[72] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[73] ਦਸਵੇ ਚੁਈਜੈ[74] ॥	The body has nine doors[70] but insipid[71] is the relish of all the nine doors. It is in the tenth one, that the immortalising[75] Nectar[73] trickles[74].	ਦੇਹ ਦੇ ਨੌਂ ਦੁਆਰੇ[70] ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਫਿਕਲਾ[71] ਹੈ ਸੁਆਦ ਨੌਂ ਹੀ ਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ । ਇਹ ਦਸਵਾਂ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[72] ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[73] ਟਪਕਦਾ[74] ਹੈ ।

ਕ੍ਰਿਪਾ[75] ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ[76] ਪਿਆਰੇ[77] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[78] ਹਰਿ ਰਸੁ[79] ਪੀਜੈ[80] ॥੨॥	Show[76] Thou Thy mercy[75], compassion and kindness unto me, O my Love[77], that I may indrink[80] the Lord's Name-elixir[79] through the Guru's word[78].	ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[75], ਕਿਰਪਾ ਅਤੇ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ ਧਾਰ[76], ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[77] ! ਤਾਂ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[78] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[79] ਨੂੰ ਪਾਨ[80] ਕਰ ਸਕਾਂ ।
ਕਾਇਆ[81] ਨਗਰੁ[82] ਨਗਰੁ ਹੈ ਨੀਕੋ[83] ਵਿਚਿ ਸਉਦਾ[84] ਹਰਿ ਰਸੁ ਕੀਜੈ[85] ॥	The body[81] abode[82] is the beauteous[83] Township in which the business[84] of the God's Nectar is transacted[85].	ਦੇਹ[81] ਦਾ ਪਿੰਡ[82] ਇਕ ਸੁੰਦਰ[83] ਪਿੰਡ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦਾ ਵਣਜ-ਵਾਪਾਰ[84] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[85] ਹੈ ।
ਰਤਨ[86] ਲਾਲ[87] ਅਮੋਲ[88] ਅਮੋਲਕ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ[89] ਲੀਜੈ[90] ॥੩॥	Precious[88], the most precious jewels[86] and emeralds[87] are attained[90] through the True Guru's service[89].	ਅਣਮੁੱਲੇ[88], ਪਰਮ ਅਣਮੁੱਲੇ ਜਵੇਹਰ[86] ਅਤੇ ਮਾਣਕ[87] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[89] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ[90] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਗਮੁ[91] ਅਗਮੁ[92] ਹੈ ਠਾਕੁਰੁ ਭਰਿ[93] ਸਾਗਰ[94] ਭਗਤਿ[95] ਕਰੀਜੈ[96] ॥	Unfathomable[91] and Inscrutable[92] is the Lord, who is the brimful[93] ocean[94] of bliss. Through the True Guru, embrace[96] thou, His loving adoration[95].	ਬੇਥਾਹ[91] ਅਤੇ ਖੋਜ-ਰਹਿਤ[92] ਹੈ ਸੁਆਮੀ, ਜੋ ਕਿ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਦਾ ਪਰੀਪੂਰਨ[93] ਸਮੁੰਦਰ[94] ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[95] ਧਾਰਨ ਕਰ[96] ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[97] ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ[98] ਦੀਨ[99] ਹਮ[100] ਸਾਰਿੰਗ[2] ਇਕ ਬੂੰਦ[3] ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ[4] ਦੀਜੈ[5] ॥੪॥	O Lord, show[98] Thou mercy[97] and compassion unto me[100], the meek[99] sparrow hawk[2] and pour[5] into my mouth[4] a drop[3] of Thy Name.	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੂੰ ਮੈਂ[100] ਮਸਕੀਨ[99] ਪਪੀਹੇ[2] ਉਤੇ ਮਿਹਰ[97], ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ[98] ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ[4] ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਇਕ ਕਣੀ[3] ਪਾ[5] ।
ਲਾਲਨੁ[6] ਲਾਲੁ[7] ਲਾਲੁ ਹੈ ਰੰਗਨੁ[8] ਮਨੁ[9] ਰੰਗਨ ਕਉ ਗੁਰ ਦੀਜੈ[10] ॥	O Lord[6], dye, in Thy Lalla-red[7] colour, my mind[9], which I have surrendered[10] to the Guru for having it dyed[8].	ਐ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[6] ਮੇਰੇ ਮਨ[9] ਨੂੰ ਲਾਲਾ ਰੂਪ ਲਾਲ[7] ਰੰਗ ਨਾਲ ਰੰਗ ਦੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਰੰਗਣ[8] ਵਾਸਤੇ ਮੈਂ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਅਰਪਨ[10] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ[12] ਰੰਗਿ[13] ਰਾਤੇ[14] ਰਸ[15] ਰਸਕਿ[16] ਗਟਕ[17] ਨਿਤ[18] ਪੀਜੈ[19] ॥੫॥	O my Lord, God, the All-pervading God[12], they, who are imbued[14] with Thy love[13], ever[18] tastefully[16] indrink[19] in big draughts[17], Thy Name-Nectar[15].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਸੁਆਮੀ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[12], ਜੋ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[13] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[14] ਹਨ, ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ[18] ਸੁਆਦ ਨਾਲ[16] ਤੇਰੇ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[15] ਨੂੰ ਗਟਾਗਟ[17] ਪਾਨ ਕਰਦੇ[19] ਹਨ ।
ਬਸੁਧਾ[20] ਸਪਤ[21] ਦੀਪ[22] ਹੈ ਸਾਗਰ[23] ਕਢਿ[24] ਕੰਚਨੁ[25] ਕਾਢਿ ਧਰੀਜੈ[26] ॥	If the gold[25] of the seven[21] continents[22] and oceans[23] of the earth[20] be taken out[24] and placed before[26] them,	ਜੇਕਰ ਧਰਤੀ[20] ਦੇ ਸੱਤਾਂ[21] ਹੀ ਮਹਾਂਦੀਪਾਂ[22] ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰਾਂ[23] ਦਾ ਸੋਨਾ[25] ਕੱਢ ਕੇ[24] ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੂਹਰੇ ਰਖ[26] ਦੇਈਏ ।
ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ[27] ਇਨਹੁ[28] ਨ ਬਾਛਹਿ[29] ਹਰਿ ਮਾਗਹਿ[30] ਹਰਿ ਰਸੁ[31] ਦੀਜੈ[32] ॥੬॥	My Lord's slaves[27] desire[29] it[28] not. They beg[30] their Lord God for the grant[32] of His Name elixir[31].	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਗੋਲੇ[27] ਇਸ[28] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਾਹੁੰਦੇ[29] । ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਸੋਂ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[31] ਦੀ ਦਾਤ[32] ਮੰਗਦੇ[30] ਹਨ ।

ਸਾਕਤ[33] ਨਰ[34] ਪ੍ਰਾਨੀ[35] ਸਦ[36] ਭੂਖੇ[37] ਨਿਤ[38] ਭੂਖਨ ਭੂਖ ਕਰੀਜੈ[39] ॥ ਧਾਵਤੁ[40] ਧਾਇ ਧਾਵਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[41] ਮਾਇਆ[42] ਲਖ[43] ਕੋਸਨ[14] ਕਉ ਬਿਥਿ[45] ਦੀਜੈ[46] ॥੭॥	Ever[36] hungry[37] remain the apostate[33] persons[34] and mortals[35]. 'Hunger, hunger' they ever[38] cry out[39]. They run[40], roam nder about through the love[41] of riches[42] and cover[46] a distance[45] of lacs[43] of miles[44].	ਹਮੇਸ਼ਾ[36] ਹੀ ਭੁਖੇ[37] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਧਰਮੀ[33] ਪੁਰਸ਼[14] ਅਤੇ ਜੀਵ[35], 'ਭੁਖ, ਭੁਖ' ਹੀ ਉਹ ਸਦਾ[38] ਪੁਕਾਰਦੇ[39] ਹਨ । ਧਨ-ਦੌਲਤ[42] ਦੇ ਪਿਆਰ[41] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਦੌੜਦੇ[40], ਭੌਂਦੇ ਅਤੇ ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਲਖੂਖਾਂ[43] ਹੀ ਮੀਲਾਂ[44] ਦਾ ਫਾਸਲਾ[45] ਤੈ ਕਰ ਜਾਂਦੇ[46] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ[47] ਊਤਮ[48] ਕਿਆ[49] ਉਪਮਾ[50] ਤਿਨ੍[51] ਦੀਜੈ[52] ॥ ਰਾਮ ਨਾਮ ਤੁਲਿ[53] ਅਉਰੁ[54] ਨ ਉਪਮਾ[55] ਜਨ[56] ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ[57] ਕਰੀਜੈ[58] ॥੮॥੧॥	Sublime[48] are the Lord God Master's yea, Lord God's saints[47]. What[49] praise[50] can one attribute[52] to them[51] ? O Lord, take[58] Thou pity[57] on slave[56] Nanak and bless him with Thy Name, the like[53] of which there is no other[54] magnificence[55].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[48] ਹਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੰਤ[47] । ਇਨਸਾਨ ਉਨ੍ਹਾਂ[51] ਨੂੰ ਕਿਹੜੀ[49] ਮਹਿਮਾ[50] ਪਰਦਾਨ[52] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਗੋਲੇ[56] ਨਾਨਕ ਤੇ ਮਿਹਰ[57] ਧਾਰ[58] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ, ਜਿਸ ਦੇ ਬਰਾਬਰ[53] ਦੀ ਹੋਰ ਕੋਈ[54] ਵਡਿਆਈ[55] ਨਹੀਂ ।
੧੩੨੪		
ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kalyan 4th Guru.	ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਾਮ ਗੁਰੁ ਪਾਰਸੁ[59] ਪਰਸੁ[60] ਕਰੀਜੈ[61] ॥	My Lord, bless[61] Thou me with the touch[60] of the Guru, the philospher's stone[59].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਦੇਵ, ਰਸਾਇਣ[59] ਦੀ ਛੁਹ[60] ਪ੍ਰਦਾਨ[61] ਕਰ ।
ਹਮ[62] ਨਿਰਗੁਣੀ[63] ਮਨੂਰ[64] ਅਤਿ[65] ਫੀਕੇ[66] ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਰਸੁ[67] ਕੀਜੈ[68] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I[62] was the meritless[63] and exceedingly[65] worthless[66] rusted iron[64]. Meeting with the True Guru, I am transmuted[68] into an invaluhble personality[67].	ਮੈਂ[62] ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[63] ਅਤੇ ਬਿਲਕੁਲ[65] ਨਿਕੰਮਾ[66] ਜੰਗਾਲਿਆ ਹੋਇਆ ਲੋਹਾ[64] ਸੀ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਇਕ ਅਮੋਲਕ ਹਸਤੀ[67] ਹੋ ਗਿਆ[68] ਹਾਂ ।
ਸੁਰਗ[69] ਮੁਕਤਿ[70] ਬੈਕੁੰਠ[71] ਸਭਿ[72] ਬਾਂਛਹਿ[73] ਨਿਤਿ[74] ਆਸਾ ਆਸ[75] ਕਰੀਜੈ[76] ॥	Everyone[72] longs for[73] paradise[69], emancipation[79] and elysium[71] and ever[74] rests[76] all his hopes[75] on them.	ਹਰ ਕੋਈ[72] ਬਹਿਸ਼ਤ[69], ਕਲਿਆਣ[79] ਅਤੇ ਸੱਚਖੰਡ[71] ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ[73] ਹੈ ਅਤੇ ਸਦੀਵ[74] ਹੀ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[75] ਉਮੈਦਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਬੰਨ੍ਹਦਾ[76] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਦਰਸਨ[77] ਕੇ ਜਨ[78] ਮੁਕਤਿ ਨ ਮਾਂਗਹਿ[79] ਮਿਲਿ[80] ਦਰਸਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[81] ਮਨੁ[82] ਧੀਜੈ[83] ॥੧॥	The persons[78] desirous of the God's vision[77] ask[79] not for emancipation. Obtaining[80] His vision, their soul[82] is sated[81] and comforted[83].	ਰੱਬ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[77] ਦੇ ਚਾਹਵਾਨ ਪੁਰਸ਼[78] ਕਲਿਆਨ ਦੀ ਯਾਚਨਾ[79] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ । ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਪਾ ਕੇ[80] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[82] ਰੱਜ ਕੇ[81] ਧੀਰਜਵਾਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[83] ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[84] ਮੋਹੁ[85] ਸਬਲੁ[86] ਹੈ ਭਾਰੀ[87] ਮੋਹੁ[91] ਕਾਲਖ[88] ਦਾਗ[89] ਲਗੀਜੈ[90] ॥	Highly[87] powerful[86] is the attachment[85] of mammon[84] and this attachment[91] brands[90] one with the black[88] spot[89].	ਬੜੀ[87] ਬਲਵਾਨ[86] ਹੈ ਧਨ-ਪਦਾਰਥ[84] ਦੀ ਲਗਨ[85] ਅਤੇ ਇਹ ਲਗਨ[91] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕਾਲਾ[88] ਧੱਬਾ[89] ਲਾ ਦਿੰਦੀ[90] ਹੈ ।

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ[92] ਅਲਿਪਤ[93] ਹੈ ਮੁਕਤੇ[94] ਜਿਉ[95] ਮੁਰਗਾਈ[96] ਪੰਕੁ[97] ਨ ਭੀਜੈ[98] ॥੨॥	Detached[93] and emancipated[94] are the saints[92] of my Lord, like[95] the duck[96], whose wings[97] are wetted[98] not.	ਨਿਰਲੇਪ[93] ਅਤੇ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[94] ਹਨ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਸਾਧੂ[92], ਮੁਰਗਾਬੀ[96] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[95], ਜਿਸ ਦੇ ਖੰਭ[97] ਗਿੱਲੇ[98] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
ਚੰਦਨ[99] ਵਾਸੁ[100] ਭੁਇਅੰਗਮ[2] ਵੇੜੀ[3] ਕਿਵ[4] ਮਿਲੀਐ[5] ਚੰਦਨੁ ਲੀਜੈ[6] ॥	The fragrant[100] sandal tree[99] is girdled[3] by the snakes[2]; how[4] can one reach[5] and get[6] to the sandal tree ?	ਸੁਗੰਧਤ[100] ਚੰਨਣ ਦੇ ਬਿਰਛ[99] ਨੂੰ ਸਰਪਾਂ[2] ਨੇ ਘੇਰਿਆ ਹੋਇਆ[3] ਹੈ। ਚੰਨਣ ਦੇ ਬਿਰਛ ਨੂੰ ਇਨਸਾਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[4] ਅੱਪੜ[5] ਅਤੇ ਪਹੁੰਚ[6] ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਕਾਢਿ[7] ਖੜਗੁ[8] ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[9] ਕਰਾਰਾ[10] ਬਿਖੁ[12] ਛੇਦਿ[13] ਛੇਦਿ[14] ਰਸੁ[15] ਪੀਜੈ[16] ॥੩॥	Drawing[7] out the powerful[10] sword[8] of the Guru's gnosis[9] and killing[13] and destroying[14] therewith the poisonous snakes[12], indrink[16] I the Name-Nectar[15].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[9] ਦੀ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[10] ਤਲਵਾਰ[8] ਧੂ[7] ਮੈਂ ਉਸ ਨਾਲ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ ਸਰਪਾਂ[12] ਨੂੰ ਮਾਰ[13] ਅਤੇ ਤਬਾਹ ਕਰ ਕੇ[14]. ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[15] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[16] ਹਾਂ।
ਆਨਿ[17] ਆਨਿ ਸਮਧਾ[18] ਬਹੁ[19] ਕੀਨੀ[20] ਪਲੁ[21] ਬੈਸੰਤਰ[22] ਭਸਮ ਕਰੀਜੈ[23] ॥	Bringing[17] and gathering wood[18], one stacks[20] it in a heap[19], but, in a moment[21], the fire[22] reduces it to ashes[23].	ਲੱਕੜ[18] ਨੂੰ ਲਿਆ[17] ਅਤੇ ਕਠਾ ਕਰਕੇ ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਦਾ ਢੇਰ[19] ਲਾਉਂਦਾ[20] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਕ ਮੁਹਤ[21] ਵਿਚ, ਅੱਗ[22] ਇਸ ਨੂੰ ਸਾੜ ਕੇ ਸੁਆਹ[23] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਮਹਾ[24] ਉਗ੍ਰ[25] ਪਾਪ[26] ਸਾਕਤ[27] ਨਰ[28] ਕੀਨੇ[29] ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ[30] ਲੂਕੀ[31] ਦੀਜੈ[32] ॥੪॥	Similarly, the apostate[27] person[28] has gathered[29] very[24] heinous[25] sins[26]; but, meeting with the Saint Guru[30], he applies[32] fire[31] to them.	ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਧਰਮੀ[27] ਪੁਰਸ਼[38] ਨੇ ਪਰਮ[24] ਬੱਜਰ[25] ਗੁਨਾਹ[26] ਕੀਤੇ[29] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੰਤ-ਗੁਰਦੇਵ[30] ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ[31] ਲਾ ਦਿੰਦਾ[32] ਹੈ।
ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਾਧ ਜਨ[33] ਨੀਕੇ[34] ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ[35] ਨਾਮੁ ਧਰੀਜੈ[36] ॥	Sublime[34] are the saints, devotees and saintly persons[33], who enshrine[36] the Lord's Name within their mind[35].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[34] ਹਨ ਸੰਤ, ਸ਼ਰਧਾਲੂ ਅਤੇ ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼[33], ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[35] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[36] ਹਨ।
ਪਰਸ[38] ਨਿਪਰਸੁ[37] ਭਏ[39] ਸਾਧੂ ਜਨ[40] ਜਨੁ ਹਰਿ ਭਗਵਾਨੁ[41] ਦਿਖੀਜੈ[42] ॥੫॥	Seeing[38] the saints[46], I have become[39] happy[37]. It is through the saints that the Lord[41] God is seen[42].	ਸੰਤਾਂ[40] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[38], ਮੈਂ ਪ੍ਰਸੰਨ[37] ਹੋ ਗਿਆ[39] ਹਾਂ। ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[41] ਵੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[42] ਹੈ।
ਸਾਕਤ[43] ਸੂਤੁ[44] ਬਹੁ[45] ਗੁਰਝੀ[46] ਭਰਿਆ[47] ਕਿਉ ਕਰਿ[48] ਤਾਨੁ[49] ਤਨੀਜੈ[50] ॥	The thread[44] of an apostate[43] is knotted[47] with good many[45] entanglements[46]. How[48] can the warp[42] be weaved[50] out of it ?	ਅਧਰਮੀ[43] ਦਾ ਧਾਗਾ[44] ਬਹੁਤੀਆਂ[45] ਗੁੰਝਲਾਂ[46] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[47] ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਵਿਚੋਂ ਤਾਣਾ[49] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[48] ਤਣਿਆ[50] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਤੰਤੁ[51] ਸੂਤੁ[52] ਕਿਛੁ ਨਿਕਸੈ[55] ਨਾਹੀ ਸਾਕਤ[53] ਸੰਗੁ[54] ਨ ਕੀਜੈ ॥੬॥	His (cotton of) deeds yield[55] no yarn[51] and thread[52] of virtue. So, associate[54] thou not with the mammon-worshipper[53].	ਉਸ ਦੇ ਅਮਲਾਂ ਵਿਚੋਂ ਨੇਕੀ ਦੀ ਕੋਈ ਤੰਦ[51] ਅਤੇ ਤਾਰ[52] ਨਹੀਂ ਨਿਕਲਦੀ[55]। ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[53] ਦੀ ਸੰਗਤ[54] ਨਾ ਕਰ।

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੈ ਨੀਕੀ[56] ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ[57] ਰਾਮੁ[59] ਰਵੀਜੈ[60] ॥	Sublime[56] is the True Guru and the saints' society, meeting and associating[57] with whom, the Lord[59] is meditated[60] upon.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[56] ਹਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ-ਮੇਲ[57] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ[59] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[60] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[61] ਰਤਨ[62] ਜਵੇਹਰ[63] ਮਾਣਕ[64] ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[65] ਤੇ[66] ਲੀਜੈ[67] ॥੭॥	Within the mind[61] are gems[62], jewels[63] and emeralds[64]. It is through[66] the Guru's grace[65] that one attains[67] unto them.	ਮਨ[61] ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀਰੇ[62], ਜਵਾਹਿਰਾਤ[63] ਅਤੇ ਮਨੀਆਂ[64] ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[65] ਰਾਹੀਂ[66] ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[67] ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਵਡਾ[68] ਵਡਾ[69] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ[70] ਮਿਲਹ[71] ਮਿਲੀਜੈ[72] ॥	Great[68] and magnificent[69] is my Lord Master. How[79] can I unite[72] in His union[71] ?	ਮਹਾਨ[68] ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[69] ਹੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ । ਉਸ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[71] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[70] ਮਿਲ[72] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ[73] ਮਿਲਾਏ[74] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[75] ਜਨ[76] ਕਉ ਪੂਰਨੁ[77] ਦੀਜੈ[78] ॥੮॥੨॥	Nanak, the perfect[75] Guru, unites[74] man[76] in the Lord's union[73] and blesses[78] him with the state of perfect[77] bliss.	ਨਾਨਕ, ਪੂਰਨ[75] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਮਨੁਸ਼[76] ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[73] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[74] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁਕੰਮਲ[77] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੀ ਅਵਸਥਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[78] ਹਨ ।
ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kalyan 4th Guru.	ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਾਮਾ[79] ਰਮ[80] ਰਾਮੋ ਰਾਮੁ[81] ਰਵੀਜੈ[82] ॥	O my beauteous[80] all pervading God[79], I utter[82] the Lord's Name[81] alone.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ[80] ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[79] ! ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[81] ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[82] ਹਾਂ ।
ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਾਧ ਜਨ[83] ਨੀਕੇ[84] ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਰੰਗੁ[85] ਕੀਜੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Sublime[84] are the saints, devotees and the saintly persons[83]. Meeting with the saints, I am attuned[85] to my Lord. Pause.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[84] ਹਨ ਸੰਤ, ਸ਼ਰਧਾਲੂ ਅਤੇ ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼[83] । ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੇਰਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਪੈ ਗਿਆ[85] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[86] ਸਭੁ[87] ਜਗੁ[88] ਹੈ ਜੇਤਾ[89] ਮਨੁ[90] ਡੋਲਤ[91] ਡੋਲ[92] ਕਰੀਜੈ ॥	The world[88] and all[87] the creatures[86], that[89] are there, their minds[90] ever wabble[91] and wobble[92].	ਸੰਸਾਰ[88] ਅਤੇ ਸਾਰੇ[87] ਜੀਵ-ਜੰਤੂ[86], ਜਿੰਨੇ ਭੀ[89] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨੂਏ[90] ਡਗਮਗਾਉਂਦੇ[91] ਅਤੇ ਡਿਕਡੋਲੇ[92] ਖਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[93] ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਸਾਧੁ ਮਿਲਾਵਹੁ ਜਗੁ[94] ਥੰਮਨ[95] ਕਉ ਥੰਮੁ ਦੀਜੈ[96] ॥੧॥	O Lord, mercifully[93] and compassionately, unite Thou them, with the saints and thus support[95] the world[94], by giving[96] them the support.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਿਹਰ[93], ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ ਕੇ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਗਤ[94] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[95] ਦੇਣ ਲਈ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦੇ[96] ।
ਬਸੁਧਾ[97] ਤਲੈ[98] ਤਲੈ ਸਭ[99] ਊਪਰਿ[100] ਮਿਲਿ[2] ਸਾਧੂ ਚਰਨ[3] ਰੁਲੀਜੈ[4] ॥	The dust[97] is beneath[98] the feet of all and, from beneath, it falls[2] over[100] all[99]. Roll[4] thou, therefore, in the dust of the saints' feet[3].	ਮਿੱਟੀ[97] ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਹੇਠਾਂ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਹੇਠਾਂ ਤੋਂ ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ[99] ਉਤੇ[100] ਪੈਂਦੀ[2] ਹੈ । ਇਸ ਲਈ, ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[3] ਦੀ ਖ਼ਾਕ ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰੀ ਜਾ (ਰੁਲ[4]) ।

ਅਤਿ[5] ਉਤਮ[6] ਅਤਿ ਉਤਮ ਹੋਵਹੁ[7] ਸਭ ਸਿਸਟਿ[8] ਚਰਨ[9] ਤਲ[10] ਦੀਜੈ[12] ॥੨॥	Thiswise, thou shalt become[7] the most[5] sublime[6], yea, the most sublime and the whole world[8] shall place[12] its head below[10] thy feet[9].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਪਰਮ[5] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[6], ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[8] ਆਪਣਾ ਸਿਰ ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[9] ਦੇ ਹੇਠਾਂ[10] ਰਖੇਗਾ[12]।
ਗੁਰਮੁਖਿ[13] ਜੋਤਿ[14] ਭਲੀ[15] ਸਿਵ[16] ਨੀਕੀ[17] ਆਨਿ[18] ਪਾਨੀ[19] ਸਕਤਿ[20] ਭਰੀਜੈ ॥	The Guru-ward[13] is blessed with the Lord's[16] blessed[15] and sublime[17] light[14] and the mammon[20] comes[18] and pays obeisance[19] to him.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[13] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[16] ਦਾ ਚੰਗਾ[15] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[17] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[14] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਇਆ[20] ਆ ਕੇ[18] ਉਸ ਨੂੰ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[19] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਮੈਨ[21] ਦੰਤ[22] ਨਿਕਸੇ[23] ਗੁਰ ਬਚਨੀ[24] ਸਾਰੁ[25] ਚਬਿ[26] ਚਬਿ ਹਰਿ ਰਸੁ[27] ਪੀਜੈ[28] ॥੩॥	By the Guru's word[24], he cuts[23] the teeth[22] of wax[21] (of compassion), bites and chews[26] the hard iron[25] (sin) and thiswise indrinks[28] the God's elixir[27].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[24] ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦੇ ਮੋਮ[21] (ਰਹਿਮ) ਦੇ ਦੰਦ[23] ਨਿਕਲ ਆਉਂਦੇ[23] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਉਹ ਸਖ਼ਤ ਲੋਹੇ[25] ਨੂੰ ਚਕ ਮਾਰਦਾ ਅਤੇ ਚਬਾ[26] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰੱਬੀ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[27] ਪਾਨ ਕਰਦਾ[28] ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮ[29] ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[30] ਬਹੁ[31] ਕੀਆ[32] ਗੁਰ ਸਾਧੂ[33] ਪੁਰਖ[34] ਮਿਲੀਜੈ[35] ॥	The Lord God[29] has shown[32] great[31] mercy[30] unto me and I have met[35] with the Guru, the saintly[33] person[34].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[29] ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਬੜੀ[31] ਰਹਿਮਤ[30] ਧਾਰੀ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੰਤ ਸਰੂਪ[33] ਪੁਰਸ਼[34] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[35] ਹਾਂ।
ਗੁਨ[36] ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਸਥੀਰਨ[37] ਕੀਏ ਹਰਿ ਸਗਲ ਭਵਨ[38] ਜਸੁ[39] ਦੀਜੈ[40] ॥੪॥	The praises[36] of the Lord's Name, I have spread[37] all around and the Lord has blessed[40] me with glory[39] all the world[38] over.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[30] ਮੈਂ ਸਾਰੀ ਪਾਸੀਂ ਫੈਲਾਈਆਂ[37] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[38] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭਤਾ[39] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[40] ਹੈ।
ਸਾਧੂ ਸਾਧ ਸਾਧ ਮਨਿ[41] ਪ੍ਰੀਤਮ[42] ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਰਹਿ ਨ ਸਕੀਜੈ[43] ॥	Within the mind[41] of every saint, the devotee and the saintly person, is my Beloved[42] Lord and he can[43] live not without seeing Him.	ਸੰਤ, ਸ਼ਰਧਾਲੂ ਅਤੇ ਸੰਤ ਸਰੂਪ ਦੇ ਚਿੱਤ[41] ਅੰਦਰ ਮੇਰਾਂ ਪਿਆਰਾ[42] ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਹ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ[43]।
ਜਿਉ[44] ਜਲ[45] ਮੀਨ[46] ਜਲੰ ਜਲ[47] ਪ੍ਰੀਤਿ[48] ਹੈ ਖਿਨੁ[49] ਜਲ ਬਿਨੁ ਫੂਟਿ[50] ਮਰੀਜੈ ॥੫॥	As[44] the water[45]-fish[46] bears love[48] to water alone[47] and, without water, it bursts[50] to death in a moment[49], so is my affection for the Saint-Guru.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[44] ਪਾਣੀ[45] ਦੀ ਮੱਛੀ[46] ਦਾ ਕੇਵਲ[47] ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਹੀ ਪਿਆਰ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਹ ਇਕ ਮੁਹਤ[49] ਵਿਚ ਪਾਟ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੀ[50] ਹੈ। ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੀ ਹੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੇਮ ਸੰਤ-ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ।
੧੩੨੫		
ਮਹਾ[51] ਅਭਾਗ[52] ਅਭਾਗ ਹੈ ਜਿਨ ਕੇ ਤਿਨ[53] ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ[54] ਨ ਪੀਜੈ[55] ॥	Those, who have exceedingly[51] bad luck[52], yea, ill luck, indrink[55] not they[53], the (wash) or (dust[54]) of the saints' feet.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਰਮ[51] ਮਾੜੇ ਕਰਮ[52], ਅਤੇ ਮੰਦੇ ਕਰਮ ਹਨ, ਉਹ[53] ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ (ਦੇ ਧੋਣ) ਜਾਂ (ਦੀ ਧੂੜ[54]) ਨੂੰ ਪਾਨ[55] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।
ਤਿਨਾ[56] ਤਿਸਨਾ[57] ਜਲਤ[58] ਜਲਤ ਨਹੀ ਬੂਝਹਿ[59] ਡੰਡੁ[60] ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਾ ਦੀਜੈ ॥੬॥	The burning fire[58] of their[56] cravings[57] is stilled[59] not and they suffer punishment[60] at the hands of the Righteous Judge.	ਉਨ੍ਹਾਂ[56] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[57] ਦੀ ਬਲਦੀ ਹੋਈ ਅੱਗ[58] ਬੁਝਦੀ[59] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ[60] ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਸਭਿ ਤੀਰਥ[61] ਬਰਤ[62] ਜਗ[63] ਪੁੰਨ[64] ਕੀਏ ਹਿਵੈ[65] ਗਾਲਿ[66] ਗਾਲਿ ਤਨੁ[67] ਛੀਜੈ[68] ॥	Man may visit all the holies[61], observe fasting[62], perform sacred feasts[63], give generously in charity[64] and destroy[68] his body[67] by wasting[66] and dissipating it in the snow[65],	ਆਦਮੀ ਸਾਰੇ ਤੀਰਥਾਂ[61] ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ ਕਰੇ, ਉਪਹਾਸ[62] ਰਖੇ, ਪਵਿੱਤਰ ਸਦਾ ਵਰਤ[63] ਲਾਵੇ, ਦਾਨ-ਪੁੰਨ[64] ਕਰੇ ਅਤੇ ਬਰਫ[65] ਵਿਚ ਅੰਜਾਈ ਗਵਾ ਕੇ ਸਤਿਆਨਾਸ[66] ਕਰਕੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[67] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦੇਵੇ[68],
ਅਤੁਲਾ[69] ਤੋਲੁ[70] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ[71] ਕੋ ਪੁਜੈ[72] ਨ ਤੋਲ ਤੁਲੀਜੈ[73] ॥੭॥	But, heavier[69] is the weight[70] of the merit of contemplating the Lord's Name, through the Guru's instructions[71]. In weight[73] nothing can equal[72] the weight of the Name's meditation.	ਪ੍ਰੰਤੂ ਭਾਰੀ[69] ਹੈ ਵਜ਼ਨ[70], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[71] ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੇ ਫਲ ਦਾ। ਤੋਲਣ[73] ਦੁਆਰਾ ਕੁਝ ਭੀ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਵਜ਼ਨ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਪੁਜਦਾ[72]।
ਤਵ[74] ਗੁਨ[75] ਬ੍ਰਹਮ ਬ੍ਰਹਮ[76] ਤੂ ਜਾਨਹਿ ਜਨ[77] ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ[78] ਪਰੀਜੈ[79] ॥	Thine[74] virtues[75], O Lord[76] God, Thou alone knowest. Slave[77] Nanak has sought[79] Thy refuge[78].	ਤੇਰੀਆਂ[74] ਨੇਕੀਆਂ[75] ਹੇ ਸੁਆਮੀ[76], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ। ਗੋਲੇ[77] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪਨਾਹ[78] ਲਈ[79] ਹੈ।
ਤੂ ਜਲ[80] ਨਿਧਿ[81] ਮੀਨ[82] ਹਮ ਤੇਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[83] ਸੰਗਿ[84] ਰਖੀਜੈ[85] ॥੮॥੩॥	Thou art the ocean[81] of water[80] and I am a fish[82] of Thine. Mercifully[83] keep[85] Thou me ever with[84] Thee.	ਤੂੰ ਪਾਣੀ[80] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[81] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹਾਂ ਤੇਰੀ ਇਕ ਮੱਛੀ[82]। ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ[83] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਦਾ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[84] ਰੱਖ[85]।
ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kalyan 4th Guru.	ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਰਾਮਾ[86] ਰਮ ਰਾਮੈ[87] ਪੂਜ[88] ਕਰੀਜੈ ॥	I worship[88] only the All-pervading[86] Lord God[87].	ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[86] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[87] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ[88] ਹਾਂ।
ਮਨੁ[89] ਤਨੁ[90] ਅਰਪਿ[91] ਧਰਉ[92] ਸਭੁ ਆਗੈ ਰਸੁ[93] ਗੁਰਮਤਿ[94] ਗਿਆਨੁ[95] ਦ੍ਰਿੜੀਜੈ[96] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Surrendering[91] my soul[89] and body[90], I place[92] them all before Him and, through the Guru's teachings[94], implant[96] I the ambrosial[93] Divine knowledge[95] within me. Pause.	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[89] ਅਤੇ ਦੇਹ[90] ਨੂੰ ਸਮਰਪਨ ਕਰ[91], ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਭਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਰਖਦਾ[92] ਹਾਂ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[94] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[93] ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[95] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕੀ ਕਰਦਾ[96] ਹਾਂ।
ਬ੍ਰਹਮ[97] ਨਾਮ ਗੁਣ[98] ਸਾਖ[99] ਤਰੋਵਰ[100] ਨਿਤ[2] ਚੁਨਿ[3] ਚੁਨਿ ਪੂਜ[4] ਕਰੀਜੈ ॥	The Lord's[97] Name is the tree[100] and virtues[98] its branches[99]. Picking[3] and gathering up the virtues, I ever[2] worship[4] them.	ਪ੍ਰਭੂ[97] ਦਾ ਨਾਮ ਬਿਰਛ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਨੇਕੀਆਂ[98] ਇਸ ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ[99]। ਨੇਕੀਆਂ ਨੂੰ ਚੁਣ[3] ਚੁਣ ਕੇ, ਮੈਂ ਸਦੀਵ[2] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ[4] ਹਾਂ।
ਆਤਮ[5] ਦੇਉ[6] ਦੇਉ[7] ਹੈ ਆਤਮੁ[8] ਰਸਿ ਲਾਗੈ[9] ਪੂਜ ਕਰੀਜੈ ॥੧॥	The Luminous[6] Lord[5] is the Illuminator[7] of the human soul[8]. With utter love[9], adore thou Him.	ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[6] ਪ੍ਰਭੂ[5] ਮਨੁਸ਼ੀ ਰੂਹ[8] ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[7] ਹੈ। ਪੂਰਨ ਪਿਆਰ[9] ਨਾਲ ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰ।
ਬਿਬੇਕ[10] ਬੁਧਿ[12] ਸਭ ਜਗ[13] ਮਹਿ[14] ਨਿਰਮਲ[15]	Immaculate[15] in[14] the entire world[13] is the man of discerning[10] intellect[12].	ਪਵਿੱਤਰ[15] ਹੈ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[13] ਵਿਚ[14] ਵਿਚਾਰਵਾਨ[10] ਅਕਲ[12] ਵਾਲਾ ਇਨਸਾਨ। ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[16],

ਬਿਚਰਿ[16] ਬਿਚਰਿ ਰਸੁ[17] ਪੀਜੈ[18] ॥	Reflecting[16] over and contemplating the Lord, he indrinks[18] the Nectar[17].	ਅਤੇ ਅਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[17] ਪਾਨ ਕਰਦਾ[18] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[19] ਪਦਾਰਥੁ[20] ਪਾਇਆ[23] ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਇਹੁ ਮਨੁ[21] ਦੀਜੈ[22] ॥੨॥	Dedicating[22] this soul[21] to the True Guru and by the Guru's grace[19], I have attained[23] unto the Name wealth[20].	ਆਪਣੀ ਇਹ ਜਿੰਦੜੀ[21] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਮਰਪਨ ਕਰ[22] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[19] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[20] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ[23] ਹੈ ।
ਨਿਰਮੋਲਕੁ[24] ਅਤਿ[25] ਹੀਰੋ[26] ਨੀਕੋ[27] ਹੀਰੈ ਹੀਰੁ ਬਿਧੀਜੈ[28] ॥	Invaluable[24] and supremely[25] sublime[27] is the Name diamond[26] of the Lord. With this diamond, the mind's diamond is pierced through[28].	ਅਣਮੁੱਲਾ[24] ਅਤੇ ਪਰਮ[25] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[27] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਮਾਣਕ[26] । ਇਸ ਮਾਣਕ ਨਾਲ, ਮਨ ਦਾ ਮਾਣਕ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ ਜਾਂਦਾ[28] ਹੈ ।
ਮਨੁ ਮੋਤੀ ਸਾਲੁ[29] ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[30] ਜਿਤੁ ਹੀਰਾ ਪਰਖਿ[31] ਲਈਜੈ ॥੩॥	Through the Guru's word[32], the mind becomes the jeweller[29], which then, assays[31] God, the diamond.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[30] ਰਾਹੀਂ, ਮਨੂਆ ਜਵੇਹਰੀ[29] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਫਿਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਾਣਕ ਨੂੰ ਪਰਖ ਲੈਂਦਾ[31] ਹੈ ।
ਸੰਗਤਿ[32] ਸੰਤ ਸੰਗਿ[33] ਲਗਿ[34] ਊਚੇ[35] ਜਿਉ[36] ਪੀਪ[37] ਪਲਾਸ[38] ਖਾਇ[39] ਲੀਜੈ ॥	As Butea frondosa[38] becomes part and parcel[39] of the Ficus religiosa[37], similarly, meeting[34] with[33] the saints' society[32], one becomes sublime[35].	ਜਿਸ[36] ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਲਾਹ[37], ਪਿੱਪਲ ਦਾ ਅੰਗ ਹੀ ਬਣ[39] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ, ਸਤਿਸੰਗਤ[32] ਨਾਲ[33] ਜੁੜ[34], ਪ੍ਰਾਣੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[35] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਭ ਨਰ[40] ਮਹਿ[41] ਪ੍ਰਾਨੀ[42] ਊਤਮੁ[43] ਹੋਵੈ ਰਾਮ ਨਾਮੈ ਬਾਸ[44] ਬਸੀਜੈ[45] ॥੪॥	The mortal[42], within whom, the fragrance[44] of the Lord's Name abides[45], becomes the most sublime[43] amongst[41] men[40].	ਜਿਸ ਜੀਵ[42] ਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ[44] ਵਸਦੀ[45] ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਮਨੁਸ਼ਾਂ[40] ਵਿਚ[41] ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[43] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ[46] ਕਰਮ[47] ਬਹੁ[48] ਕੀਨੇ[49] ਨਿਤ[50] ਸਾਖਾ[51] ਹਰੀ[52] ਜੜੀਜੈ[53] ॥	The body tree, that does[49] good many[48] pure and immaculate[46] deeds[47], ever[50] puts on[53] the green[52] boughs[54] of the Lord's meditation.	ਸਰੀਰ ਦਾ ਬਿਰਛ ਜੋ ਘਣੇਰੇ[48] ਪਵਿੱਤਰ ਅਤੇ ਪਾਵਨ[46] ਅਮਲ[47] ਕਮਾਉਂਦਾ[49] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੀਆਂ ਸਦੀਵ[50] ਹੀ ਹਰੀਆਂ[52] ਟਹਿਣੀਆਂ[51] ਨਿਕਲਦੀਆਂ[53] ਹਨ ।
ਧਰਮੁ[54] ਫੁਲੁ[55] ਫਲੁ[56] ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ[57] ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[58] ਬਹਕਾਰ[59] ਬਾਸੁ[60] ਜਗਿ[61] ਦੀਜੈ[62] ॥੫॥	The Guru has instructed[58] me, that faith[54] is the flower[55] and gnosis[57] the fruit[56] of this tree and it blesses[62] the world[61] with scent[59] and fragrace[60].	ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਰਸਾ ਦਿੱਤਾ[58] ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਬਿਰਛ ਦਾ ਈਮਾਨ[54] ਪੁਸ਼ਪ[55] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ[57] ਮੇਵਾ[56] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਜਹਾਨ[61] ਨੂੰ ਸੁਗੰਧੀ[59] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ਬੋ[60] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[62] ਹੈ ।
ਏਕ ਜੋਤਿ[63] ਏਕੋ[65] ਮਨਿ[66] ਵਸਿਆ[67] ਸਭ ਬ੍ਰਹਮ[68] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[69] ਇਕੁ ਕੀਜੈ ॥	The One Luminous Lord[63] alone[65] abides[67] within my mind[66] and the Creator-Lord[68] alone is seen[69] amongst all.	ਕੇਵਲ[65] ਇਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[63] ਹੀ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ[66] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸਾਂਈਂ[68] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਦਿਸਦਾ[69] ਹੈ ।
ਆਤਮ[70] ਰਾਮੁ[71] ਸਭ[72]	The One All-pervading[71] soul[70] is	ਇਕ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[71] ਰੂਹ[70] ਹੀ ਸਾਰੇ[72] ਫੈਲੀ[73]

ਏਕੋ ਹੈ ਪਸਰੇ[73] ਸਭ[78] ਚਰਨ[74] ਤਲੇ[75] ਸਿਰੁ[76] ਦੀਜੈ[77] ॥੬॥	spread[73] all[72] over. Everyone[78] places[77] one's head[76] under[75] His feet[74].	ਹੋਈ ਹੈ । ਹਰ[78] ਕੋਈ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[74] ਹੇਠ[75] ਆਪਣਾ ਸੀਸ[76] ਰਖਦਾ[77] ਹੈ ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਕਟੇ[79] ਨਰ[80] ਦੇਖਹੁ[81] ਤਿਨ[82] ਘਸਿ[83] ਘਸਿ ਨਾਕ ਵਢਾਈਜੈ[84] ॥	The men[80] without the Name look[81] like nose-shorn[79] persons. Gratingly[83], and gratingly are chopped off[84] their[82] noses.	ਨੱਕ-ਵਢੇ[79] ਲਗਦੇ[81] ਹਨ ਇਨਸਾਨ[80] ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ । ਰਗੜ[83], ਰਗੜ ਕੇ ਵਢੇ ਜਾਂਦੇ[84] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[82] ਦੇ ਨੱਕ ।
ਸਾਕਤ[85] ਨਰ[86] ਅਹੰਕਾਰੀ[87] ਕਹੀਅਹਿ[88] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ[89] ਜੀਵੀਜੈ[90] ॥੭॥	The apostate[85] persons[86] are called[88] the egoists[87]. Without the Name, accursed[89] is their life[90].	ਅਧਰਮੀ[85] ਪੁਰਸ਼[86] ਮਗਰੂਰ[87] ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ[88] ਹਨ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਲਾਹਨਤਮਾਰੀ[89] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[90] ।
ਜਬ ਲਗੁ[91] ਸਾਸੁ[92] ਸਾਸੁ ਮਨ ਅੰਤਰਿ[93] ਤਤੁ[94] ਬੇਗਲ[95] ਸਰਨਿ[96] ਪਰੀਜੈ[97] ॥	As long as[91] there is breath[92] and life in[93] thy mind, that long, hurriedly[94] and quickly[95], seek[97] thou thy Lord's refuge[26].	ਜਦ ਤਾਂਈ[91] ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[93] ਸਾਹ[92], ਸਾਹ ਹੈ ਉਦੋਂ ਤਾਂਈਂ ਤੂੰ ਤੁਰਤ[94] ਤੇ ਝਟਾਪਟ[95] ਹੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[96] ਲੈ[96] ।
ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ[98] ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਧਾਰਹੁ[99] ਮੈ ਸਾਧੂ ਚਰਨ[100] ਪਖੀਜੈ[2] ॥੮॥੪॥	O Lord, show[99] Thou such mercy[98] and Compassion unto Nanak, that he may ever wash[2] the feet[100] of Thine saints.	ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਐਸੀ ਮਿਹਰ[98], ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ[99] ਕਿ ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[100] ਧੋਂਦਾ[2] ਰਹੇ ।
ਕਲਿਆਨ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kalyan 4th Guru.	ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਾਮਾ[3] ਮੈ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਧੁਵੀਜੈ[4] ॥	O my All-pervading God[3], I ever wash[4] the feet of Thy saints.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[3], ਮੈਂ ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰ ਧੋਂਦਾ[4] ਹਾਂ ।
ਕਿਲਬਿਖ[5] ਦਹਨ[6] ਹੋਹਿ ਖਿਨ[7] ਅੰਤਰਿ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕਿਰਪਾ[8] ਕੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	My Lord, show Thou such mercy[8] unto me, that my sins[5] be burnt down[6] in an instant[7]. Pause.	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤੂੰ ਐਸੀ ਰਹਿਮਤ[8] ਧਾਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰੇ ਪਾਪ[5] ਇਕ ਮੁਹਤ[7] ਅੰਦਰ ਸੜ ਬਲ ਜਾਣ[6] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੰਗਤ[9] ਜਨ[10] ਦੀਨ[12] ਖਰੇ[13] ਦਰਿ[14] ਠਾਢੇ[15] ਅਤਿ[16] ਤਰਸਨ[17] ਕਉ ਦਾਨੁ[18] ਦੀਜੈ[19] ॥	My Master, the meek[12] alms[9]-men[10] are standing[13] and begging[15] at Thy door[14]. Bless[19] Thou with alms[18], those exceedingly[16] desirous[17] ones.	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਮਸਕੀਨ[12] ਭਿਖਾਰੀ[9] ਪੁਰਸ਼[10] ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[14] ਉਤੇ ਖਲੋਤੇ, ਮੰਗਦੇ[15] ਹਨ । ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਰਮ[16] ਚਾਹਵਾਨਾਂ[17] ਨੂੰ ਖ਼ੈਰ[18] ਪਾ[19] ।
ਤ੍ਰਾਹਿ[20] ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਨਿ[21] ਪ੍ਰਭ ਆਏ ਮੋ ਕਉ ਗੁਰਮਤਿ[22] ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜੀਜੈ[23] ॥੧॥	Save me[20] and redeem me, O Lord, I have sought Thy protection[21]. Implant[23] Thou within me, the Guru's instruction[22] and Thine Name.	ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[20] ਕਰ, ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[21] ਪਕੜੀ ਹੈ । ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[22] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪੱਕਾ ਕਰ[23] ।
ਕਾਮ[24] ਕਰੋਧੁ[25] ਨਗਰ[26] ਮਹਿ[27] ਸਬਲਾ[28] ਨਿਤ[25]	Very-powerful[21] are lust[24] and wrath[25] in[27] the body township[26].	ਬੜੇ ਬਲਵਾਨ[28] ਹਨ ਸ਼ਹਿਵਤ[24] ਅਤੇ ਰੋਹ[25] ਦੇਹ ਦੇ ਪਿੰਡ[26] ਵਿਚ[27] । ਕਮਰਕਸਾ[30] ਕਰ, ਹਮੇਸ਼ਾ[29] ਹੀ ਮੈਂ

ਉਠਿ ਉਠਿ[30] ਜੂਝੁ[31] ਕਰੀਜੈ ॥	Getting ready[30] ever[29] wage I war[31] with them.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਯੁਧ[31] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਅੰਗੀਕਾਰੁ[32] ਕਰਹੁ ਰਖਿ[33] ਲੇਵਹੁ ਗੁਰ ਪੂਰਾ[34] ਕਾਢਿ ਕਢੀਜੈ[35] ॥੨॥	Making me Thy own[32], save[33] Thou me, O Lord, that, by the grace of the perfect[34] Guru, I may drive[35] them out.	ਆਪਣਾ ਨਿਜ ਦਾ[32] ਬਣਾ ਕੇ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[33] ਕਰ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤਾਂ ਜੋ ਪੂਰਨ[34] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਾਹਰ[35] ਕੱਢ ਦਿਆਂ ।
ਅੰਤਰਿ[36] ਅਗਨਿ[37] ਸਬਲ[38] ਅਤਿ[39] ਬਿਖਿਆ[40] ਹਿਵ[41] ਸੀਤਲੁ[42] ਸਬਦੁ[43] ਗੁਰ ਦੀਜੈ[44] ॥	Within[36] me is strongly[39] raging the powerful[38] fire[87] of sins[40]. O my Lord, bless[44] Thou me with the icy[41]-cold[42] Guru's word[43], that it may be quenched.	ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ[36] ਪਾਪਾਂ[40] ਦੀ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[38] ਅੱਗ[39] ਬਹੁਤੀ[37] ਹੀ ਮਚ ਰਹੀ ਹੈ । ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਬਰਫ਼[41] ਵਰਗੀ ਠੰਢੀ[42] ਗੁਰਬਾਣੀ[43] ਬਖ਼ਸ਼[44], ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਬੁਝ ਜਾਵੇ ।
੧੩੨੬		
ਤਨਿ[45] ਮਨਿ[46] ਸਾਂਤਿ[47] ਹੋਇ ਅਧਿਕਾਈ[48] ਰੋਗੁ[49] ਕਾਟੈ[50] ਸੂਖਿ[51] ਸਵੀਜੈ[52] ॥੩॥	My body[45] and mind[46] are absolutely[48] tranquillised[47] and being rid[50] of my malady[49], I now sleep[52] in peace[51].	ਮੇਰੀ ਦੇਹ[45] ਅਤੇ ਚਿੱਤ[46] ਪਰਮ[48] ਠੰਢੇ ਠਾਰ ਹੋ ਗਏ[47] ਹਨ ਤੇ ਆਪਣੀ ਬੀਮਾਰੀ[49] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[50] ਪਾ, ਮੈਂ ਹੁਣ ਅਰਾਮ[51] ਅੰਦਰ ਸੌਂਦਾ[52] ਹਾਂ ।
ਜਿਉ[53] ਸੂਰਜੁ[54] ਕਿਰਣਿ[55] ਰਵਿਆ[56] ਸਰਬ[57] ਠਾਈ[58] ਸਭ ਘਟਿ ਘਟਿ[59] ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ[60] ॥	As[53] the sun's[54] rays[55] pervade[56] all[57] the places[58], so is the Lord contained[60] in all the hearts[59].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[53] ਸੂਰਜ ਦੀਆਂ[54] ਸੁਆਵਾਂ[55] ਸਾਰੀਆਂ[57] ਥਾਵਾਂ[58] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[56] ਹਨ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[59] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[60] ਹੈ ।
ਸਾਧੂ[61] ਸਾਧ ਮਿਲੇ ਰਸੁ[62] ਪਾਵੈ ਤਤੁ[63] ਨਿਜ[64] ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ[65] ਪੀਜੈ[66] ॥੪॥	If man meets with the Guru, the saint of the saints[61], he attains the Name-Nectar[62] and indrinks[66] the quintessence[63], even while sitting[65] in his own[64] home.	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੰਤਾਂ[61] ਦੇ ਸੰਤ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[62] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ[64] ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਦਰ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ[65] ਹੀ ਜੌਹਰ[63] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[66] ਹੈ ।
ਜਨ[67] ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[68] ਲਗੀ ਗੁਰ ਸੇਤੀ ਜਿਉ[69] ਚਕਵੀ[70] ਦੇਖਿ ਸੂਰੀਜੈ[71] ॥	God's slave[67] so loves[68] the Guru, as[69] the she-ruddy goose[70] loves to see the sun[71].	ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[67] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[68] ਹੈ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[69] ਸੁਰਖ਼ਾਬਨੀ[70] ਭਾਨ[71] ਦੇ ਵੇਖਣ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਨਿਰਖਤ[72] ਨਿਰਖਤ ਰੈਨਿ[73] ਸਭ ਨਿਰਖੀ ਮੁਖੁ[74] ਕਾਢੈ[75] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[76] ਪੀਜੈ[77] ॥੫॥	She watches[72], and keeps on watching all the night[73] through and indrinks[77] Nectar[76] when the sun shows[75] his face[74].	ਸਾਰੀ ਰਾਤ[73] ਹੀ ਉਹ ਵੇਖਦੀ[72], ਵੇਖਦੀ, ਅਤੇ ਵੇਖਦੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਜਦ ਸੂਰਜ (ਨਿਕਲਦਾ) ਜਾਂ (ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ[74] ਵਿਖਾਲਦਾ[75]) ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਸੁਧਾਰਸ[76] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੀ[77] ਹੈ ।
ਸਾਕਤ[78] ਸੁਆਨ[79] ਕਹੀਅਹਿ[80] ਬਹੁ[81] ਲੋਭੀ[82]	The cur[79] like mammon-worshipper[78] is said to be[80] very[81] avaricious[82].	ਕੁੱਤੇ[79] ਵਰਗਾ ਮਾਇਆ ਦਾ ਪੁਜਾਰੀ[78] ਬਹੁਤ[81] ਹੀ ਲਾਲਚੀ[82] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ । ਉਹ ਮੰਦੀ[83] ਅਕਲ[84]

ਬਹੁ[83] ਦੁਰਮਤਿ[84] ਮੈਲੁ[85] ਭਰੀਜੈ[86] ॥	He is filled[86] with an excessive filth[85] of evil[83]-thoughts[84].	ਦੀ ਘਣੇਰੀ ਗੰਦਗੀ[85] ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ[86] ਹੈ ।
ਆਪਨ ਸੁਆਇ[87] ਕਰਹਿ ਬਹੁ[88] ਬਾਤਾ[89] ਤਿਨ[90] ਕਾ ਵਿਸਾਹੁ[91] ਕਿਆ[92] ਕੀਜੈ ॥ ੬॥	For his own self-interest[87], he talks[89] much[88]. What[92] reliance[91] can be placed on him[90] ?	ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਸਵੈ-ਮਨੋਰਥ[87] ਲਈ, ਉਹ ਘਣੇਰੀਆਂ[88] ਗੱਲਾਂ ਕਰਦਾ[89] ਹੈ । ਉਸ[90] ਉਤੇ ਕੀ[92] ਭਰੋਸਾ[91] ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸਾਧੂ[93] ਸਾਧ ਸਰਨਿ[94] ਮਿਲਿ[95] ਸੰਗਤਿ[96] ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ[97] ਕਾਢਿ[98] ਕਢੀਜੈ ॥	I have sought[95] the refuge[94] of the society[96] of the saints[93], and the devotees, through which I have found[98] the Lord's elixir[97].	ਮੈਂ ਸੰਤਾਂ[93] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰੇਮੀਆਂ ਦੀ ਸਭਾ[96] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[94] ਲਈ[94] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[97] ਨੂੰ ਭਾਲ ਲਿਆ[98] ਹੈ ।
ਪਰਉਪਕਾਰ[99] ਬੋਲਹਿ[100] ਬਹੁ[2] ਗੁਣੀਆ[3] ਮੁਖਿ[4] ਸੰਤ ਭਗਤ[5] ਹਰਿ[6] ਦੀਜੈ[7] ॥੭॥	My Lord[6], bless[7] Thou me, with the society of the supreme[4] saints and devotees[5], who narrate[100] Thine myriad[2] virtues[3] and do good to others[99].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[6] ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮੁਖੀ[4] ਸਾਧੂਆਂ ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[5] ਦੀ ਸੰਗਤ ਬਖ਼ਸ਼[7], ਜੋ ਤੇਰੀਆਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[2] ਹੀ ਨੇਕੀਆਂ[3] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ[100] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ ਭਲਾ ਕਰਦੇ[99] ਹਨ ।
ਤੂ ਅਗਮ[8] ਦਇਆਲ[9] ਦਇਆ[10] ਪਤਿ[12] ਦਾਤਾ[13] ਸਭ[14] ਦਇਆ[15] ਧਾਰਿ[16] ਰਖਿ[17] ਲੀਜੈ ॥	O my Unfathomable[8], Compassionate[9] and Beneficent[13] Lord[12] of grace[10], showering[16] Thine benediction[15], save[17] Thou us all[14].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਬੇਥਾਹ[8], ਮਿਹਰਬਾਨ[9] ਅਤੇ ਦਾਤਾਰ[13] ਰਹਿਮਤ[10] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[12] ! ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ[15] ਕਰਕੇ[16], ਤੂੰ ਸਾਡੇ ਸਾਰਿਆਂ[14] ਦੀ ਰੱਖਿਆ[17] ਕਰ ।
ਸਰਬ[18] ਜੀਅ[19] [29]ਜਗ ਜੀਵਨੁ[21] ਏਕੋ[22] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[23] ਕਰੀਜੈ ॥੮॥ ੫॥	O Lord, Thou alone[22] art the vital-breath[21] of all[18] the beings[19] and the world[20]. Sustain[23] Thou me, Thy slave Nanak.	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਕੇਵਲ[22] ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[18] ਜੀਵਾਂ[19] ਅਤੇ ਜਗਤ[20] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[21] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੀ, ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼[23] ਕਰ ।
ਕਲਿਆਨੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Kalyan 4th Guru.	ਕਲਿਆਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਾਮਾ[24] ਹਮ[25] ਦਾਸਨ ਦਾਸ[26] ਕਰੀਜੈ[27] ॥	O my all-pervading God[24], make[27] Thou me[25], the slave[26] of Thine slaves.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[24], ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ[25] ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[26] ਬਣਾ ਲੈ[27] ।
ਜਬ ਲਗਿ[28] ਸਾਸੁ[29] ਹੋਇ ਮਨ ਅੰਤਰਿ[30] ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ[31] ਪਿਵੀਜੈ[32] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	As long as[28] there is breath[29] in[30] my mind, make Thou me indrink[32] the (wash) or (dust[31]) of the saint's feet. Pause.	ਜਦ ਤਾਂਈ[28], ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ ਦੇ ਅੰਦਰ[30] ਸੁਆਸ[29] ਹੈ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦਾ (ਧੋਣ) ਜਾਂ (ਧੂੜ[31]) ਪਲਾ[32] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੰਕਰੁ[33] ਨਾਰਦੁ ਸੇਖਨਾਗ ਮੁਨਿ[34] ਧੂਰਿ ਸਾਧੂ ਕੀ ਲੋਚੀਜੈ[35] ॥	Shiva[33], Narad, Cobra king and the silent sages[34] long for[35] the dust of saints' feet.	ਸ਼ਿਵਜੀ[33], ਨਾਰਦ, ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ ਅਤੇ ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[34] ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ ਨੂੰ ਤਰਸਦੇ[35] ਹਨ ।
ਭਵਨ[36] ਭਵਨ ਪਵਿਤੁ[37]	Every house[36] and abode, where[38] the	ਹਰ ਧਾਮ[36], ਅਤੇ ਗ੍ਰਿਹਿ, ਜਿਥੇ[38] ਸੰਤ ਆਪਣੇ ਪੈਰ[39]

ਹੋਹਿ ਸਭਿ ਜਹ[38] ਸਾਧੂ ਚਰਨ[39] ਧਰੀਜੈ[40] ॥੧॥	saints place[40] their feet[39] becomes sanctified[37].	ਟਿਕਾਉਂਦੇ[40] ਹਨ, ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[37] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਤਜਿ[41] ਲਾਜ[42] ਅਹੰਕਾਰੁ[43] ਸਭੁ ਤਜੀਐ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ[45] ਰਹੀਜੈ[44] ॥	Shed[41] thou thy shame[42], renounce all ego[43] and meet and live[44] with[45] the saints.	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸ਼ਰਮ[42] ਨੂੰ ਛੱਡ[41] ਦੇ, ਸਾਰੇ ਹੰਕਾਰ[43] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ[45] ਮਿਲ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਹੀ ਵਸ[44]।
ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਕਾਨਿ ਚੁਕਾਵੈ[46] ਬਿਖੁ[47] ਡੁਬਦਾ ਕਾਢਿ ਕਢੀਜੈ[48] ॥੨॥	They will make thee shed[46] the fear[49] of the Righteous judge and extricate[48] thee from drowning in the sea of poison[47].	ਉਹ ਤੇਰੇ ਧਰਮ ਰਾਜੇ ਦੇ ਡਰ[49] ਨੂੰ ਲਾਹ ਦੇਣਗੇ[46] ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰ[47] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿਚ ਡੁਬਦੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਤੈਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲੈਣਗੇ[48]।
ਭਰਮਿ[50] ਸੂਕੇ[51] ਬਹੁ[52] ਉਭਿ[53] ਸੁਕ[54] ਕਹੀਅਹਿ ਮਿਲਿ[55] ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ[56] ਹਰੀਜੈ[57] ॥	They, who are parched[51] by doubt[50] are thoroughly[52] dried up[54] while standing[53]. Meeting[55] with the saints' society[56] they blossom forth[57] again.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੰਦੇਹ[50] ਨੇ ਸਾੜ ਸੁਟਿਆ[51] ਹੈ, ਉਹ ਖੜ੍ਹੇ[53] ਹੋਏ ਹੀ ਐਨ[52] ਸੁਕ-ਸੜ ਜਾਂਦੇ[54] ਹਨ। ਸਤਿਸੰਗਤ[56] ਨਾਲ ਜੁੜ[55], ਉਹ ਮੁੜ ਪ੍ਰਫੁਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[57] ਹਨ।
ਤਾਤੇ[58] ਬਿਲਮੁ[59] ਪਲੁ[60] ਢਿਲ[61] ਨ ਕੀਜੈ ਜਾਇ ਸਾਧੂ ਚਰਨਿ[62] ਲਗੀਜੈ[63] ॥੩॥	Therefore[58] make thou not even a moment's[60] delay[59] and sloth[61]. Go and fall[63] thou at the saint's feet[62].	ਇਸ ਲਈ[58] ਤੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[60] ਦੀ ਭੀ ਦੇਰੀ[59] ਅਤੇ ਆਲਸ[61] ਨਾ ਕਰ। ਜਾ ਕੇ ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[62] ਪੈ ਜਾ[63]।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀਰਤਨ[64] ਰਤਨ[65] ਵਥੁ[66] ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਪਾਸਿ[67] ਰਖੀਜੈ[68] ॥	The praise[64] of the Lord's Name is an invaluable[65] treasure[66], which God has deposited[68] with[67] the saint.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[64] ਇਕ ਅਮੋਲਕ[65] ਵਸਤੂ[66] ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸਾਧੂ ਕੋਲ[67] ਰਖੀ ਹੋਈ[68] ਹੈ।
ਜੋ[69] ਬਚਨੁ[70] ਗੁਰ ਸਤਿ[71] ਸਤਿ ਕਰਿ[72] ਮਾਨੈ[73] ਤਿਸੁ[74] ਆਗੈ[75] ਕਾਢਿ[76] ਧਰੀਜੈ[77] ॥੪॥	Whosoever[69] accepts[73] the Guru's word[70] as[72] true[71] and abiding, taking out[76] this treasure, the Guru places[77] it before[75] him[74].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ[69] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[70] ਨੂੰ ਸੱਚੀ[71] ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ ਕਰਕੇ[72] ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦਾ[73] ਹੈ, ਇਸ ਵਸਤੂ ਨੂੰ ਕੱਢ ਕੇ[76] ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ[74] ਦੇ ਮੂਹਰੇ[75] ਰੱਖ ਦਿੰਦੇ[77] ਹਨ।
ਸੰਤਹੁ[78] ਸੁਨਹੁ[84] ਸੁਨਹੁ ਜਨ[80] ਭਾਈ[81] ਗੁਰਿ ਕਾਢੀ[82] ਬਾਹ[79] ਕੁਕੀਜੈ[83] ॥	Hear[84] and attend to, ye brother[81], saintly persons[78]; the Guru raises[82] his arm[79] and calls[83] unto men[80].	ਸ੍ਰਵਨ[84] ਕਰੋ, ਸ੍ਰਵਨ ਕਰੋ, ਤੁਸੀਂ ਵੀਰ[81] ਸਾਧ-ਸਰੂਪ[78] ਪੁਰਸ਼ ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਾਂਹ[79] ਪਸਾਰ[82] ਕੇ ਲੋਕਾਂ ਪ੍ਰਤੀ ਕੂਕਦੇ[83] ਹਨ।
ਜੇ[84]* ਆਤਮ[85] ਕਉ ਸੁਖੁ[86] ਸੁਖੁ ਨਿਤ[87] ਲੋੜਹੁ[88] ਤਾਂ[89] ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਨਿ[90] ਪਵੀਜੈ[91] ॥੫॥	If[84]* thou desire[88] everlasting[87] bliss[86], and happiness for thy soul[85], then[89] enter[91] thou the sanctuary[90] of the True Guru.	ਜੇਕਰ[84]* ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[85] ਲਈ ਸਦੀਵੀ[87] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[86], ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ ਦਾ ਚਾਹਵਾਨ[88] ਹੈਂ, ਤਦ[89] ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[90] ਇਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰ[91]।
ਜੇ ਵਡ[92] ਭਾਗੁ[93] ਹੋਇ ਅਤਿ[94] ਨੀਕਾ[95] ਤਾਂ ਗੁਰਮਤਿ[96] ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜੀਜੈ[97] ॥	If thou art blessed[92] with great good fortune[93] and are very[94] virtuous[95], then implant[97] thou the Lord's Name within thee through the Guru's instructions[96].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਭਾਰੇ[92] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[93] ਅਤੇ ਪਰਮ[94] ਨੇਕ[95] ਹੈਂ ਤਦ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[96] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰ[97]।

ਸਭੁ ਮਾਇਆ[98] ਮੋਹੁ[99] ਬਿਖਮੁ[100] ਜਗੁ[2] ਤਰੀਐ[3] ਸਹਜੇ[4] ਹਰਿ ਰਸੁ[5] ਪੀਜੈ[6] ॥੬॥	The love[99] of riches[98] is all too troublesome[100]; indrinking[6] the Lord's Name-elixir[5], one easily[4] croses[3] the world[2] ocean.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[98] ਦੀ ਲਗਨ[99] ਸਮੂਹ ਹੀ ਦੁਖਦਾਈ[100] ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[5] ਪਾਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[6], ਜੀਵ ਸੰਸਾਰ[2] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਸੁਖੈਨ[4] ਹੀ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[3] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[7] ਮਾਇਆ ਕੇ ਜੋ ਅਧਿਕਾਈ[8] ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਪਚੈ ਪਚੀਜੈ[9] ॥	They, who are the great[8] lovers of mammon[7] or Maya, in mammon puterefy[9] they.	ਜਿਹੜੇ ਪਦਾਰਥਾਂ[7], ਅਤੇ ਮਾਇਆ ਦੇ ਬਹੁਤੇ[8] ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ ਹਨ; ਮਾਇਆ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਗਲਸੜ[9] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਅਗਿਆਨੁ[10] ਅੰਧੇਰੁ[12] ਮਹਾ[13] ਪੰਥੁ[14] ਬਿਖੜਾ[15] ਅਹੰਕਾਰਿ[16] ਭਾਰਿ[17] ਲਦਿ[18] ਲੀਜੈ[19] ॥੭॥	Exceedingly[13] gloomy[12] and arduous[15] is the path[14] of spiritual ignorance[10] and the mortal is[19] loaded[18] with the heavey load[17] of self-conceit[16].	ਅਤਿਅੰਤ[13] ਹੀ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[12] ਅਤੇ ਕਠਨ[15] ਹੈ, ਆਤਮਕ ਬੇਸਮਝੀ[10] ਦਾ ਮਾਰਗ[14] ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[16] ਦਾ ਭਾਰਾ ਬੋਝ[17] ਬਾਰ[19] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[18] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ[19*] ਰਮ[20] ਰਮੁ[21] ਰਮ[22] ਰਮ ਰਾਮੈ[23] ਤੇ ਗਤਿ[24] ਕੀਜੈ ॥	Nanak, the Beauteous[20] Lord[19*] is pevading[21] all over. Uttering[22], and reciting the Lord's[23] Name, one is emancipated[24].	ਨਾਨਕ, ਸੁੰਦਰ[20] ਸੁਆਮੀ[19*] ਸਾਰੇ ਹੀ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[21] ਹੈ। ਸੁਆਮੀ[23] ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[22] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਕਲਿਆਣ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[24] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾ[25] ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ[26] ਰਾਮ ਨਾਮੈ ਰਲੈ ਮਿਲੀਜੈ[27] ॥ ੮॥੬॥ਛਕਾ ੧ ॥ ੧੩੨੭	If the True Guru meets, then[25], enshrines[26] he, the Name within the man's mind and he unites and meets[27] with the Lord's Name.	ਜੇਕਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਣ, ਤਦ[25] ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[26] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ।
੧ ਓ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. True is His Name, creative His personality and Immortal His form. He is without fear, sans enmity, beyond birth and self-illumined. By the Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਨਿੱਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਪਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥	Rag Parbhati Bibhas 1st Guru Chaupade	ਰਾਗੁ ਪਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਚਉਪਦੇ
ਨਾਇ[29] ਤੇਰੈ ਤਰਣਾ[28] ਨਾਇ ਪਤਿ[30] ਪੂਜ[31] ॥	By Thy Name[29], O Lord, man is ferried across[28] and by Thy Name, he is honoured[30] and adorned[31].	ਤੇਰੇ ਨਾਮ[29] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਇਨਸਾਨ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[28] ਹੈ ਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[30] ਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਹੁੰਦੀ[31] ਹੈ।
ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਗਹਣਾ[32] ਮਤਿ[33] ਮਕਸੂਦੁ[34] ॥	Thy Name is the jewellery[32] and the aim[34] of the awakened mind[33].	ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਜ਼ੇਵਰ[32] ਅਤੇ ਜਾਗਦੇ ਹੋਏ ਮਨ[33] ਦਾ ਮਨੋਰਥ[34] ਹੈ।

ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਨਾਉ[35] ਮੰਨੇ[36] ਸਭੁ[37] ਕੋਇ ॥	Through Thy Name, O Lord, every[37] one's Name[35] is celebrated[36].	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ,ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰ[37] ਕਿਸੇ ਦਾ ਨਾਮ[35] ਪ੍ਰਸਿਧ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ।
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ[38] ਕਬਹੁ[39] ਨ ਹੋਇ ॥੧॥	Without the Name, man gathers not honour[38] ever[39].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਕਦੇ[39] ਭੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[38] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਅਵਰ[40] ਸਿਆਣਪ[41] ਸਗਲੀ[42] ਪਾਜੁ[43] ॥	Every other[40] cleverness[41] is all[42] a false show[43].	ਹੋਰ[40] ਹਰ ਚਤਰਾਈ[41] ਸਮੂਹ[42] ਝੂਠਾ ਦਿਖਲਾਵਾ[43] ਹੈ।
ਜੈ[44] ਬਖਸੇ[45] ਤੈ[46] ਪੂਰਾ[47] ਕਾਜੁ[48] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Whomsoever[44], the Lord blessess[45] with His Name, his[48] affairs[48] are accomplished[47]. Pause.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[44] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[45] ਹੈ; ਉਸ[46] ਦੇ ਕਾਰਜ[48] ਸੰਪੂਰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[47] ਹਨ।
ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ[49] ਨਾਉ ਦੀਬਾਣੁ[50] ॥	Thy Name is my strength[49] and Thy Name my support[50].	ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਤਾਕਤ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[50]।
ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਲਸਕਰੁ[51] ਨਾਉ ਸੁਲਤਾਨੁ[52] ॥	Thy Name is my army[51] and Thy Name my sovereign[52].	ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਫ਼ੌਜ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[52]।
ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਮਾਣੁ[53] ਮਹਤ[54] ਪਰਵਾਣੁ[55] ॥	Through Thy Name, one is approved[55] and is blessed with honour[53] and glory[54].	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ, ਜੀਵ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਤਿ ਆਬਰੂ[53] ਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ[54] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਤੇਰੀ ਨਦਰੀ[56] ਕਰਮਿ[57] ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ[58] ॥੨॥	By Thy grace[56], O Lord, one is stampted[58] with Thine benediction[57].	ਤੇਰੀ ਦਇਆ[56] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਜੀਵ ਤੇ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[57] ਦੀ ਮੋਹਰ ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ[58] ਹੈ।
ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਸਹਜੁ[59] ਨਾਇ ਸਾਲਾਹ[60] ॥	By thy Name, mortal is blessed with equipoise[59] and by Thy Name with Thy praise[60], O Lord.	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਅਡੋਲਤਾ[59] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[60], ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[61] ਬਿਖੁ[62] ਉਠਿ ਜਾਇ[63] ॥	Thy Name is Nectar[61], which purges[63] man of the poison[62] of mammon.	ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਆਬਿ-ਹਯਾਤ[61] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਜੀਵ ਦੀ ਮਾਇਆ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[63] ਹੈ।
ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਸਭਿ ਸੁਖ[64] ਵਸਹਿ[65] ਮਨਿ ਆਇ[66] ॥	Through Thy Name, all the comforts[64] come[66] to abide[65] in the man's mind.	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ, ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ[64] ਆ ਕੇ[66] ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦੇ[65] ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਾਧੀ[67] [68]ਜਮਪੁਰਿ[69] ਜਾਇ[70] ॥੩॥	Bereft of the Name, bound hand and foot[67], the world goes[70] to the city[69] of Yama[68].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਦੁਨੀਆਂ ਨਰੜੀ ਹੋਈ[67] ਯਮ[68] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[69] ਨੂੰ ਜਾਂਦੀ[70] ਹੈ।
ਨਾਰੀ[71] ਬੇਰੀ[72] ਘਰ ਦਰ[73] ਦੇਸ[74] ॥ ਮਨ ਕੀਆ ਖੁਸੀਆ[75] ਕੀਚਹਿ[76] ਵੇਸ[77] ॥ ਜਾਂ[78] ਸਦੇ[79] ਤਾਂ[80] ਢਿਲ[81] ਨ ਪਾਇ[82] ॥ ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ[83] ਕੂੜੋ ਹੋਇ	Man's wife[71], mansion[72], home[73], dominion[74], mind's merriments[75] and wearing[76] of pleasing garbs[77] avail him not, when[78] the call[79] comes from God. He then[80] can make[82] no delay[81] in departing and whatever	ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਵਹੁਟੀ[71], ਮੰਦਰ[72] ਧਾਮ[73], ਮੁਲਕ[74], ਮਨੂਏ ਦੀਆਂ ਰੰਗਰਲੀਆਂ[75] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[77] ਪਾਉਣੀਆਂ[76] ਉਸ ਦੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀਆਂ, ਜਦ[78] ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਬ ਵੱਲੋਂ ਸੱਦਾ[79] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਤਦ[80] ਉਹ ਟੁਰਨ ਨੂੰ ਦੇਰੀ[81] ਨਹੀਂ ਲਾ ਸਕਦਾ[82] ਅਤੇ ਜੋ ਝੂਠ[83] ਹੈ, ਉਹ ਝੂਠ

ਜਾਇ ॥੪॥੧॥	is untrue[83] turns out to be false, O Nanak.	ਹੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati 1st Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ[84] ਕਰਮੁ[85] ਚਾਨਣੁ[86] ਸੁਰਤਿ[87] ਤਿਥੈ[88] ਲੋਇ[89] ॥	O Lord, Thy Name is the gem[84] and Thy grace[85] the Light[86]. In whichever mind[87] is Thy Name, the Divine Light[89] is there[88].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮਾਣਕ[84] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[85] ਉਜਾਲਾ[86]। ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਮਨ[87] ਵਿਚ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੈ, ਉਥੇ[88] ਹੀ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[89] ਹੈ।
ਅੰਧੇਰੁ[90] ਅੰਧੀ[91] ਵਾਪਰੈ[92] ਸਗਲ ਲੀਜੈ[93] ਖੋਇ ॥੧॥	Darkness[90] prevails[92] in the dark[91] world and, therefore, it loses[93] all its merits.	ਅੰਨ੍ਹੀ[91] ਦੁਨੀਆਂ ਅੰਦਰ, ਅਨ੍ਹੇਰਾ[90] ਪਰਵਿਰਤ ਹੋ ਰਿਹਾ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ ਗੁਆ ਲੈਂਦੀ[93] ਹੈ।
ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ[94] ਸਗਲ[95] ਬਿਕਾਰੁ[96] ॥	This entire[95] world[94] is involved in sins[96].	ਇਹ ਸਾਰੀ[95] ਦੁਨੀਆਂ[94] ਪਾਪਾਂ[96] ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ।
ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਦਾਰੂ[97] ਅਵਰੁ[98] ਨਾਸਤਿ[99] ਕਰਣਹਾਰੁ[100] ਅਪਾਰੁ[2] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O my Infinite[2] Creator[100] Lord, Thy Name alone and nothing[99] else[98] is the cure[97] of all the ills. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਬੇਅੰਤ[2] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[100] ਸੁਆਮੀ ! ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਹੋਰ[98] ਕੁਛ[99] ਭੀ ਨਾ, ਸਾਰੇ ਰੋਗਾਂ ਦੀ ਦਵਾਈ[97] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪਾਤਾਲ[3] ਪੁਰੀਆ[4] ਏਕ[5] ਭਾਰ[6] ਹੋਵਹਿ[7] ਲਾਖ[8] ਕਰੋੜਿ[9] ॥	O Lord, if in one[5] scale be[7] the weight[6] of the riches of millions[8] and millions[9] of the under-worlds[3] and other spheres[4] and in the other only Thy Name, it will still weigh more.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜੇਕਰ ਇਕ[5] ਪਲੜੇ ਵਿਚ ਲੱਖਾਂ[8] ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[9] ਹੀ ਪਇਆਲਾਂ[3] ਤੇ ਹੋਰ ਮੰਡਲਾਂ[4] ਦੇ ਪਦਾਰਥਾਂ ਦਾ ਬੋਝ[6] ਹੋਵੇ[7] ਅਤੇ ਦੂਸਰੇ ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਫਿਰ ਭੀ ਇਹ ਵਧੇਰੇ ਵਜ਼ਨ ਦਾ ਹੋਵੇਗਾ।
੧੩੨੮		
ਤੇਰੇ[10] ਲਾਲ[12] ਕੀਮਤਿ[13] ਤਾ[14] ਪਵੈ[15] ਜਾਂ[16] ਸਿਰੈ[17] ਹੋਵਹਿ ਹੋਰਿ[18] ॥੨॥	O my Beloved[12], if[16] there be another[18] like Thee at the other end[17], then[14] alone the worth[13] of Thy[10] Name can be evaluated[15].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[12] ! ਜੇਕਰ[16] ਕੋਈ ਹੋਰ[18] ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ ਦੂਸਰੇ ਸਿਰੇ[17] ਤੇ ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[14] ਹੀ ਤੈਂਡੇ[10] ਨਾਮ ਦਾ ਮੁੱਲ[13] ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ[15] ਹੈ।
ਦੂਖਾ[19] ਤੇ ਸੁਖ[20] ਊਪਜਹਿ[21] ਸੂਖੀ ਹੋਵਹਿ ਦੂਖ ॥	Out of pain[19] wells up[21] pleasure[20] and after pleasure comes pain.	ਪੀੜ[19] ਤੋਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[20] ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੀ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਮਗਰੋਂ ਪੀੜ ਆਉਂਦੀ ਹੈ।
ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ[22] ਤੂ ਸਾਲਾਹੀਅਹਿ[23] ਤਿਤੁ[24] ਮੁਖਿ ਕੈਸੀ[25] ਭੂਖ[26] ॥੩॥	The mouth[22], with which Thou art praised[23], what[25] hunger[26] can ever inflict that[24] mouth ?	ਜਿਸ ਮੂੰਹ[22] ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[23] ਹੈ; ਉਸ[24] ਮੂੰਹ ਵਿਚ ਕਿਹੜੀ[25] ਭੁਖ[26] ਰਹਿ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਨਾਨਕ ਮੂਰਖੁ[27] ਏਕੁ[28] ਤੂ ਅਵਰੁ[29] ਭਲਾ[30] ਸੈਸਾਰੁ[31] ॥	Thou alone[28] art unwise[27], O Nanak. Sublime[30] is the rest[29] of the world[31].	ਕੇਵਲ[28] ਤੂੰ ਹੀ ਬੇਸਮਝ[27] ਹੈਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[30] ਹੈ ਬਾਕੀ[29] ਦੀ ਦੁਨੀਆਂ[31]।
ਜਿਤੁ ਤਨਿ[32] ਨਾਮੁ ਨ ਊਪਜੈ[33] ਸੇ[84] ਤਨ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰ[35] ॥੪॥੨॥	The body[32], wherein the Name wells[33] up not, miserable[35] becomes that[34] body.	ਜਿਸ ਦੇਹ[32] ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਉਤਪੰਨ[33] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ; ਅਵਾਜ਼ਾਰ[35] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਉਹ[34] ਦੇਹ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੈ[36] ਕਾਰਣਿ[37] ਬੇਦ ਬ੍ਰਹਮੈ ਉਚਰੇ[38] ਸੰਕਰਿ[39] ਛੋਡੀ[40] ਮਾਇਆ[41] ॥	For whose[36] sake[37] Brahma uttered[38] the Vedas and Shiva[39] forsaked[40] mammon[41].	ਜਿਸ[36] ਦੇ ਵਾਸਤੇ[37] ਬ੍ਰਹਮੇ ਨੇ ਵੇਦ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੇ[38] ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[39] ਨੇ ਮੋਹਨੀ[41] ਦਾ ਤਿਆਗ ਕੀਤਾ[40] ।
ਜੈ ਕਾਰਣਿ ਸਿਧ[42] ਭਏ ਉਦਾਸੀ[43] ਦੇਵੀ[44] ਮਰਮੁ[45] ਨ ਪਾਇਆ[46] ॥੧॥	For whose sake the adepts[42] become recluses[43] and whose secret[45] even the gods[44] found[46] not.	ਜਿਸ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[42] ਤਿਆਗੀ[43] ਹੋ ਗਏ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਭੇਤ[45] ਦਾ ਦੇਵਤਿਆਂ[44] ਨੂੰ ਭੀ ਪਤਾ[46] ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ ।
ਬਾਬਾ[47] ਮਨਿ[48] ਸਾਚਾ[49] ਮੁਖਿ[50] ਸਾਚਾ ਕਹੀਐ[51] ਤਰੀਐ[52] ਸਾਚਾ ਹੋਈ[53] ॥	O Sire[47], enshrine the Name of that True Lord[49] in thy mind[48], with thy mouth[50], utter[51] thou, that True Lord's Name and through that[53] True Lord, thou shalt swim across[52].	ਹੇ ਪਿਤਾ[47] ! ਉਸ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[49] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[48] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ, ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[50] ਨਾਲ ਤੂੰ ਉਸ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ[51] ਅਤੇ ਉਸ[53] ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਪਾਰ[52] ਉਤਰ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਦੁਸਮਨੁ[54] ਦੂਖੁ[55] ਨ ਆਵੈ[56] ਨੇੜੈ[59] ਹਰਿ ਮਤਿ[57] ਪਾਵੈ ਕੋਈ[58] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Enemy[54] and pain[55] shall come[56] not near[59] thee. Some rare[58] indeed[58] attain unto the Guru's instructions[57]. Pause.	ਵੈਰੀ[54] ਅਤੇ ਪੀੜ[55] ਤੇਰੇ ਲਾਗੇ ਨਹੀਂ ਲਗਣਗੇ[56] । ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[58] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[57] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਗਨਿ[59] ਬਿੰਬ[60] ਪਵਣੈ[61] ਕੀ ਬਾਣੀ[62] ਤੀਨਿ ਨਾਮ ਕੇ ਦਾਸਾ[63] ॥	The world is made[62] of the fire[59], water[60] and air[61] and these three are the slaves[63] of the Lord's Name.	ਸੰਸਾਰ ਅੱਗ[59], ਪਾਣੀ[60] ਅਤੇ ਹਵਾ[61] ਦਾ ਬਣਿਆ ਹੋਇਆ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਤਿੰਨੇ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਗੋਲੇ[63] ਹਨ ।
ਤੇ[64] ਤਸਕਰ[65] ਜੋ ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵਹਿ[66] ਵਾਸਹਿ[67] ਕੋਟ[68] ਪੰਚਾਸਾ[69] ॥੨॥	He[64], who utters[66] not the Lord's Name, is like a thief[65], abiding[67] in the fortress[68] (body) of five desires[69].	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[66] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਉਹ[64] ਉਸ ਚੋਰ[65] ਸਮਾਨ ਹੈ ਜੋ ਪੰਜ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ[69] (ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮੋਹ ਹੰਕਾਰ) ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[68] ਵਿਚ ਫਸਿਆ[67] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਜੇ[70] ਕੋ[71] ਏਕ ਕਰੈ ਚੰਗਿਆਈ[72] ਮਨਿ[73] ਚਿਤਿ[74] ਬਹੁਤੁ[75] ਬਫਾਵੈ[76] ॥	If[70] some one[71] does a good[72] deed to another, then he is greatly[78] puffed[76] up in his mind[73] and heart[74].	ਜੇਕਰ[70] ਕੋਈ ਜਣਾ[71] ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਇਕ ਨੇਕੀ[72] ਕਰੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[73] ਤੇ ਦਿਲ[74] ਅੰਦਰ ਘਣੇਰਾ[75] ਹੀ ਫੁਲਿਆ ਫਿਰਦਾ[76] ਹੈ ।
ਏਤੇ[77] ਗੁਣ[78] ਏਤੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ[79] ਦੇਇ[80] ਨ ਪਛੋਤਾਵੈ[81] ॥੩॥	But thou, O Lord, who blesseth[80] with so many[77] virtues[78] and goodnesses[79], regrettest[81] not.	ਪਰ ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਜੋ ਐਨੀਆਂ[77] ਨੇਕੀਆਂ[78] ਅਤੇ ਭਲਿਆਈਆਂ[79] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[80] ਹੈਂ, ਪਸਚਾਤਾਪ[81] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹਨਿ[82] ਤਿਨ[83] ਧਨੁ[84] ਪਲੈ[85] ਨਾਨਕ ਕਾ ਧਨੁ ਸੋਈ[85]* ॥	O Lord, they[83], who praise[82] Thee, gather Thy Name's wealth[84] in their lap[85]. That[85]* very Name of Thine is Nanak's treasure.	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਜੋ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਕਰਦੇ[82] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[83] ਦੀ ਝੋਲੀ[85] ਵਿਚ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਦਾਰਥ[84] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਤੇਰਾ ਉਹ[85]* ਨਾਮ ਹੀ ਨਾਨਕ ਦਾ ਮਾਲ-ਧਨ ਹੈ ।
ਜੇ ਕੋ ਜੀਉ[86] ਕਹੈ ਓਨਾ ਕਉ ਜਮ[87] ਕੀ ਤਲਬ[88] ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੩॥	If some one pays homage[86] to them, then the death's courier[87] summons[88] him not for interrogation.	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ ਕਰਦਾ[86] ਹੈ, ਤਦ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[87] ਉਸ ਨੂੰ ਪੁਛ-ਗਿਛ ਲਈ ਨਹੀਂ ਬੁਲਾਉਂਦਾ[88] ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਜਾ[89] ਕੈ ਰੂਪੁ[90] ਨਾਹੀ ਜਾਤਿ[91] ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਮੁਖੁ[92] ਮਾਸਾ[93] ॥ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲੇ ਨਿਰੰਜਨੁ[94] ਪਾਇਆ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਹੈ ਨਿਵਾਸਾ[95] ॥ ੧॥

Parbhati 1st Guru.
He, who[89] has no form[90], no caste[91], no mouth[92] and flesh[93], meeting with the True Guru, I have attained unto that Immaculate Lord[94]. I now ever abide[95] in Thee, O my God.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਿਸ[89] ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[90] ਨਹੀਂ, ਜਾਤੀ[91] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੂੰਹ[92] ਅਤੇ ਮਾਸ[93] ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਉਸ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[94] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ। ਮੈਂ ਹੁਣ ਸਦਾ ਹੀ ਤੈਂਡੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[95] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !

ਅਉਧੂ[96] ਸਹਜੇ[97] ਤਤੁ[98] ਬੀਚਾਰਿ[99] ॥ ਜਾ[100]ਤੇ ਫਿਰਿ[2] ਨ ਆਵਹੁ ਸੈਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

O detached yogi[96], reflect[99] thou on the quintessnece[98] in a state of equipoise[97], whereby[100], thou shalt not come into the world again[2]. Pause.

ਹੇ ਵਿਰਕਤ ਯੋਗੀ[96] ! ਤੂੰ ਅਡੋਲਤਾ[97] ਦੀ ਅਵਸਥਾ ਅੰਦਰ ਅਸਲੀਅਤ[98] ਦੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ ਕਰ[99]। ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[100] ਤੂੰ ਮੁੜ ਕੇ, ਜਗਤ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਆਵੇਂਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਾ ਕੈ ਕਰਮੁ[3] ਨਾਹੀ ਧਰਮੁ[4] ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਸੁਚਿ[5] ਮਾਲਾ[6] ॥ ਸਿਵ[7] ਜੋਤਿ[8] ਕੰਨਹੁ[9] ਬੁਧਿ[10] ਪਾਈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਰਖਵਾਲਾ[12] ॥੨॥

He, who has no meritorious acts[3], no righteousness[4] to his credit, nor meditates he on His Name through sacred[5] rosary[6], through[9] the refuge of the true Guru, the Saviour[12], even he is blessed by him[9] with the sublime wisdom[10] and ultimately a vision[8] of the Lord[7].

ਜੇ ਕੋਈ ਚੰਗੇ ਅਮਲ[3] ਨਾ ਕਰਦਾ ਹੋਵੇ, ਧਰਮ[4] ਕਰਮ ਵਿਚ ਰੁਚੀ ਨਾ ਰਖਦਾ ਹੋਵੇ, ਨਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[5] ਤਸਬੀਹ[6] ਦੁਆਰਾ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਦਾ ਹੋਵੇ, ਜੇ ਉਹ ਵੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਰਖਿਅਕ[12] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ ਅੰਦਰ ਆ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਉਹ ਵੀ ਉਸ ਤੋਂ[9] ਯਥਾਰਥ ਸਮਝ[10] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ[7] ਦੇ ਦੀਦਾਰ[8] ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਜਾ ਕੈ ਬਰਤੁ[13] ਨਾਹੀ ਨੇਮੁ[14] ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਬਕਬਾਈ[15] ॥ ਗਤਿ [16]ਅਵਗਤਿ[17] ਕੀ ਚਿੰਤ[18] ਨਾਹੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਫੁਰਮਾਈ[19] ॥੩॥

He, who fasts[13] not, nor observes any religious discipline[14] nor utters[15] God's Name, by following the true Guru's instructions[19], even he need not worry[15] for his good or bad[16] plight[17].

ਜੋ ਰੋਜ਼ਾ[13] ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ, ਜਿਸ ਦੀ ਕੋਈ ਧਾਰਮਕ ਕ੍ਰਿਆ[14] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਜੋ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਂ ਬੋਲਦਾ[15] ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਵੀ ਆਪਣੇ ਚੰਗੇ ਯਾ ਮੰਦੇ[16] ਅੰਤ[17] ਤੋਂ ਨਿਸਚਿੰਤ[18] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਾ ਕੈ ਆਸ[20] ਨਾਹੀ ਨਿਰਾਸਿ[21] ਨਾਹੀ ਚਿਤਿ[22] ਸੁਰਤਿ[23] ਸਮਝਾਈ[24] ॥ ਤੰਤ ਕਉ ਪਰਮ[25] ਤੰਤੁ[26] ਮਿਲਿਆ[27] ਨਾਨਕਾ ਬੁਧਿ[28] ਪਾਈ[29] ॥੪॥੪॥

He, who lives neither in hope[20], nor in hopelessness[21] and has disciplined his mind[22] and soul[23], through the wisdom[28] gathered[29] from the Guru, O Nanak, his soul blends[27] with Supreme[25] soul[26] ultimately.

ਜੋ ਨਾ ਉਮੈਦ[20] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਬੇ-ਉਮੈਦੀ[21] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ[29] ਕੀਤੀ ਯਥਾਰਥ ਸਮਝ[28] ਦੁਆਰਾ ਮਨ[22] ਅਤੇ ਸਮਝ[23] ਨੂੰ ਸੁਧਾਰ ਲਿਆ[24] ਹੈ; ਉਸ ਦੀ ਮੁਨਸ਼ੀ ਆਤਮਾ ਉਸ ਮਹਾਨ[25] ਆਤਮਾ[26] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[27] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
ਤਾਕਾ[30] ਕਹਿਆ[31] ਦਰਿ[32]

Parbhati 1st Guru.
His[30] utterance[31] is approved[33] in

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕੇਵਲ ਉਸ[30] ਦਾ ਆਖਿਆ[31] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[32]

ਪਰਵਾਣੁ[33] ॥ ਬਿਖੁ[34] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[35] ਦੁਇ[36] ਸਮ[37] ਕਰਿ ਜਾਣੁ[38] ॥੧॥	the Lord's Court[32], who deems[38] both[36] poison[34] and Nectar[35] alike[37].	ਅੰਦਰ ਕਬੂਲ[33] ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਜ਼ਹਿਰ[34] ਅਤੇ ਸੁਧਾਰਸ[35] ਦੋਨਾਂ[36] ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[37] ਸਮਝਦਾ[38] ਹੈ।
ਕਿਆ[39] ਕਹੀਐ[41]* ਸਰਬੇ[40] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[41] ॥ ਜੋ ਕਿਛੁ[42] ਵਰਤੈ[43] ਸਭ ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ[44] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	What[39] should I say[41]*, O Lord, save this, that Thou art contained[41] amongst all[40] and that whatever[42] happens[43], all that is in Thy will[44]. Pause.	ਮੈਂ ਇਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੀ[39] ਆਖਾਂ[41]*, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਕਿ ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[40] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ[41] ਹੈਂ ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[42] ਭੀ ਹੁੰਦਾ[43] ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ[44] ਅੰਦਰ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪ੍ਰਗਟੀ[45] ਜੋਤਿ[46] ਚੂਕਾ[47] ਅਭਿਮਾਨੁ[48] ॥ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ[49] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[50] ਨਾਮੁ ॥੨॥	When the True Guru blesses[49] man with the Name-Nectar[50], the Divine Light[46] becomes manifest[45] unto him and he is rid[47] of his self-conceit[48].	ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[50] ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿੰਦੇ[48] ਹਨ, ਤਾਂ ਉਸ ਉਤੇ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[46] ਨਾਜ਼ਲ[45] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[43] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[57] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਲਿ[51] ਮਹਿ[52] ਆਇਆ[58] ਸੋ[53] ਜਨੁ[54] ਜਾਣੁ[55] ॥ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ[56] ਪਾਵੈ ਮਾਣੁ[57] ॥੩॥	In[52] this Darkage[51], only that[53] man's[54] coming[58] is deemed[55] profitable, who obtains honour[57] in the True Court[56].	ਇਸ ਕਲਯੁਗ[51] ਅੰਦਰ[52], ਕੇਵਲ ਉਸ[53] ਪੁਰਸ਼[54] ਦਾ ਆਉਣਾ[58] ਹੀ ਲਾਭਦਾਇਕ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[56] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[57] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਕਹਣਾ[59] ਸੁਨਣਾ[63] ਅਕਥ[60] ਘਰਿ[61] ਜਾਇ[62] ॥	Uttering[59] and hearing[63] His praises man arrives[62] at the House[61] of the Ineffable Lord[60].	ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਉਚਾਰਨ[59] ਤੇ ਸ੍ਰਵਨ[63] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਅਕਹਿ ਸੁਆਮੀ[60] ਦੇ ਧਾਮ[61] ਤੇ ਅੱਪੜ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ।
ਕਥਨੀ[64] ਬਦਨੀ[65] ਨਾਨਕ ਜਲਿ ਜਾਇ[66] ॥੪॥੫॥	The mere words[64] of mouth[65], O Nanak, are burnt[66] to ashes.	ਨਿਰੀਆਂ ਪੁਰੀਆਂ ਮੂੰਹ-ਜ਼ਬਾਨੀ[65] ਗੱਲਾਂ[64], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੜ[60] ਕੇ ਸੁਆਹ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[67] ਨੀਰੁ[68] ਗਿਆਨਿ[69] ਮਨ[70] ਮਜਨੁ[71]* ਅਠਸਠਿ[71] ਤੀਰਥ[72] ਸੰਗਿ[73] ਗਹੇ[74] ॥	The man[70], who bathes[71]* in the ambrosial[67] water[68] of the Divine knowledge[69], takes[74] with[73] him the merit of bathing at the sixtyeight[71] holies[72].	ਜਿਹੜਾ ਇਨਸਾਨ[70], ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ[69] ਦੇ ਸੁਧਾਸਰੂਪ[67]-ਪਾਣੀ[68] ਅੰਦਰ ਨ੍ਹਾਉਂਦਾ[71]* ਹੈ, ਉਹ ਅਠਾਹਟ[71] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[72] ਤੇ ਨ੍ਹਾਉਣ ਦੇ ਫਲ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[73] ਲੈ ਜਾਂਦਾ[74] ਹੈ।
ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ[75] ਜਵਾਹਰ[76] ਮਾਣਕ[77] ਸੇਵੇ[78] ਸਿਖੁ[82] ਸੁੋ[79] ਖੋਜਿ[80] ਲਹੈ[81] ॥੧॥	The Guru's instructions[75] are the gems[76] and the jewels[77]. The Guru's disciple[82], who serves[78] him, obtains[81] them[79], through search[80].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[75] ਹੀਰੇ[76] ਅਤੇ ਜਵਾਹਰਾਤ[77] ਹਨ। ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੁਰੀਦ[82] ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[78] ਹੈ, ਢੂੰਡ ਭਾਲ[80] ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[79] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[81] ਹੈ।
ਗੁਰ ਸਮਾਨਿ[83] ਤੀਰਥੁ[84] ਨਹੀ ਕੋਇ ॥	No pilgrim-station[84] is equal[83] to the Guru.	ਕੋਈ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ[84] ਭੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਤੁਲ[83] ਨਹੀਂ।
੧੩੨੯		
ਸਰੁ[85] ਸੰਤੋਖੁ[86] ਤਾਸੁ[87]	The ocean[85] of conteentment[86] is	ਉਸ[87] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਅੰਦਰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[86] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[85]

ਗੁਰੁ ਹੋਇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	contained in that[87] Guru. Pause.	ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰੁ ਦਰੀਆਉ[88] ਸਦਾ[89] ਜਲੁ[90] ਨਿਰਮਲੁ[91] ਮਿਲਿਆ[92] [93]ਦੁਰਮਤਿ[94] ਮੈਲੁ[95] ਹਰੈ[96] ॥	The Guru is the river[88], whence pure[91] water[90] is ever[89] obtained[92], by which the filth[95] of [93]evil-understanding[94] is washed off[96].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਰਿਆ[88] ਹਨ, ਜਿਥੋਂ ਸਦੀਵ[89] ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ[91] ਪਾਣੀ[90] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[92] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮੰਦੀ[93]-ਸਮਝ[94] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[95] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[96] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਾਈਐ ਪੂਰਾ[97] ਨਾਵਣੁ[98] ਪਸੂ[99] ਪਰੇਤਹੁ[100] ਦੇਵ[2] ਕਰੈ[3] ॥੨॥	Finding the True Guru, man obtains perfect[97] ablution[98], which makes[3] him a god[2] out of a beast[99] and a ghost[100].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਪੂਰਨ[97] ਇਸ਼ਨਾਨ[98] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਡੰਗਰ[99] ਅਤੇ ਭੂਤਨੇ[100] ਤੋਂ ਦੇਵਤੇ[2] ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ[3] ਹੈ ।
ਰਤਾ[4] ਸਚਿ ਨਾਮਿ[5] ਤਲ[6] ਹੀਅਲੁ[7] ਸੋ[8] ਗੁਰੁ ਪਰਮਲੁ[9] ਕਹੀਐ[10] ॥	He[8] alone is called[10] the sandal-like[9] Guru, who is imbued[4] to the very bottom[6] of his heart[7] with the True Name[5].	ਕੇਵਲ ਉਹ[8] ਹੀ ਚੰਨਣ–ਵਰਗਾ[9] ਗੁਰੂ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਲ[7] ਐਨ ਥਲੇ ਤਾਂਈ[6] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[5] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[4] ਹੈ ।
ਜਾ[12] ਕੀ ਵਾਸੁ[13] ਬਨਾਸਪਤਿ[14] ਸਉਰੈ[15] ਤਾਸੁ[16] ਚਰਣ[17] ਲਿਵ[18] ਰਹੀਐ[19] ॥੩॥	By whose[12] fragrance[13], the whole vegetation[14] is perfumed[15], fix[19] thou thy attention[18] to His[16] feet[17].	ਜਿਸ ਦੀ[12] ਖੁਸ਼ਬੂ[13] ਨਾਲ, ਸਾਰੀ ਬਨਾਸਪਤੀ[14] ਸੁਗੰਧਤ[15] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ; ਤੂੰ ਉਸ[16] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[17] ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[18] ਜੋੜ[19] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[20] ਜੀਅ[21] ਪ੍ਰਾਨ[22] ਉਪਜਹਿ[23] ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਿਵ[24] ਘਰਿ ਜਾਈਐ[25] ॥	By the Guru's grace[20], wells up[23] the spiritual[21] life[22] in one and by the Guru's grace, one arrives[25] at the Lord's[24] house.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[20] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਅੰਦਰ ਰੂਹਾਨੀ[21] ਜੀਵਨ[22] ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[23] ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ[24] ਦੇ ਧਾਮ ਤੇ ਪੁਜ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖ[26] ਨਾਨਕ ਸਚਿ[27] ਸਮਾਈਐ[28] ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ ਪਦੁ[29] ਪਾਈਐ ॥੪॥੬॥	Through the Guru[26], O Nanak, man merges[28] in the True Lord[27] and, through the Guru, he attains to his exalted state[29].	ਗੁਰਾਂ[26] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[27] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਘਰ[29] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[30] ਵਿਦਿਆ[31] ਵੀਚਾਰੈ ਪੜਿ ਪੜਿ[32] ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ[33] ॥	By the Guru's grace[30], man dwells on the Lord's knowledge[31] and, reading and studying[32] it, gathers glory[33].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[30] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਇਲਮ[31] ਦੀ ਬੀਚਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਤੇ ਵਾਚ ਕੇ[32] ਪ੍ਰਭਤਾ[33] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਾ[34] ਮਧੇ[35] ਆਪੁ[36] ਪਰਗਾਸਿਆ[37] ਪਾਇਆ[38] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[39] ਨਾਮੁ ॥੧॥	Being blessed[38] with the Name-Nectar[39], man's self[36] becomes manifest[37] within[35] himself[34].	ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ[38] ਹੋ ਜਾਣ ਨਾਲ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਆਪਣਾ ਆਪ[36] ਉਸ ਦੇ ਆਪੇ[34] ਅੰਦਰ[35] ਹੀ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ ।
ਕਰਤਾ[40] ਤੂ ਮੇਰਾ ਜਜਮਾਨੁ[41] ॥	O Creator-Lord[40], Thou alone art my Alms Giver[41].	ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[40] ! ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਦਾਨ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[41] ਹੈਂ ।

ਇਕ ਦਖਿਣਾ[42] ਹਉ[43] ਤੈ[44] ਪਹਿ[45] ਮਾਗਉ[47] ਦੇਹਿ[46] ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥

I[43] ask for[47] but one boon[42] from[45] Thee[44]. Bless[46] Thou me, O Lord, with Thy Name. Pause.

ਮੈਂ[3] ਤੇਰੇ[44] ਪਾਸੋਂ[45] ਕੇਵਲ ਇਕ ਖ਼ੈਰਾਤ[42] ਮੰਗਦਾ[47] ਹਾਂ । ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[46] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪੰਚ ਤਸਕਰ[48] ਧਾਵਤ[49] ਰਾਖੇ[50] ਚੂਕਾ[51] ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ[52] ॥ ਦਿਸਟਿ[53] ਬਿਕਾਰੀ[54] [55]ਦੁਰਮਤਿ[56] ਭਾਗੀ[57] ਐਸਾ[58] ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੁ[59] ॥੨॥

The five wandering[49] thieves[48] are held[50]. The mind's self-conceit[52] is still d[51]. Sinful[54] seeing[53] and [55]evil-thoughts[56] flee away[57]. Such[58] is the Lord's Divine knowledge[59].

ਪੰਜ ਭਟਕਦੇ ਹੋਏ[49] ਚੋਰ[48] ਕਾਬੂ ਆ ਜਾਂਦੇ[50] ਹਨ । ਮਨੂਏ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[52] ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ[51] ਹੈ । ਪਾਪਾਂ ਭਰੀ[54] ਨਜ਼ਰ[53] ਅਤੇ [55]ਖੋਟੀ-ਬੁਧੀ[56] ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[57] ਹਨ । ਐਹੋ ਜੇਹੀ[58] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ[59] ।

ਜਤੁ[60] ਸਤੁ[61] ਚਾਵਲ[62] ਦਇਆ[63] ਕਣਕ[64] ਕਰਿ ਪ੍ਰਾਪਤਿ[65] ਪਾਤੀ[66] ਧਾਨੁ[67]॥

Bless[65] thou me with the rice[62] of continency[60] and chastity[61], the wheat[64] of compassion[63] and the leafy plate[66] of Thy meditation[67], O Lord.

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ[60] ਅਤੇ ਪਾਕੀਗਜ਼ਗੀ[61] ਦੇ ਚੋਲ[62], ਮਿਹਰਬਾਨੀ[63] ਦੀ ਗੰਦਮ[64] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਧਿਆਨ[67] ਦਾ ਪੱਤਲ[66] ਬਖ਼ਸ਼[15] ।

ਦੂਧੁ ਕਰਮੁ[68] ਸੰਤੋਖੁ[69] ਘੀਉ ਕਰਿ[70] ਐਸਾ ਮਾਂਗਉ ਦਾਨੁ[71] ॥੩॥

Bless[70] Thou me with the milk of good deeds[68] and the clarified butter of contentment[69]. Such are the alms[71], I ask of Thee, O Lord.

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸੁਭ ਅਮਲਾਂ[68] ਦੇ ਦੁੱਧ ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[69] ਦੀ ਬਖਸ਼ਸ਼ ਕਰ[70] । ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਖ਼ੈਰ[71] ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ ।

ਖਿਮਾ[72] ਧੀਰਜੁ[73] ਕਰਿ ਗਊ[74] ਲਵੇਰੀ[75] ਸਹਜੇ[76] ਬਛਰਾ[77] ਖੀਰੁ[78] ਪੀਐ[79] ॥

Make Thou forgiveness[72] and patience[73] my [75]milch-cow[74], that my mind's calf[77] may easily[76] indrink[79] the milk[78].

ਤੂੰ ਮੁਆਫ਼ੀ[72] ਦੇਣ ਅਤੇ ਸਬਰ[73] ਸਿਦਕ ਨੂੰ ਮੇਰੀ ਦੁੱਧ ਦੇਣ ਵਾਲੀ[75] ਗਾਂ[74] ਬਣਾ ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰੇ ਮਨ ਦਾ ਵੱਛਾ[77] ਸੁਖੈਨ[76] ਹੀ ਦੁੱਧ[78] ਨੂੰ ਪਾਨ[79] ਕਰੇ ।

ਸਿਫਤਿ[80] ਸਰਮ[81] ਕਾ ਕਪੜਾ[82] ਮਾਂਗਉ ਹਰਿ ਗੁਣ[83] ਨਾਨਕ ਰਵਤੁ[84] ਰਹੈ ॥੪॥੭॥

I ask for the dress[82] of the Lord's praise[80] and modesty[81] and thiswise Nanak shall continue uttering[84] the God's eulogies[83].

ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[80] ਅਤੇ ਸ਼ਰਮ ਹਿਯਾ[81] ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[82] ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[83] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[84] ਰਹੇਗਾ ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Parbhati Ist Guru.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਵਤੁ[85] ਕਿਨੈ ਨ ਰਾਖਿਆ[86] ਜਾਵਤੁ[87] ਕਿਉ[88] ਰਾਖਿਆ ਜਾਇ ॥ ਜਿਸ ਤੇ ਹੋਆ[89] ਸੋਈ[90] ਪਰੁ[91] ਜਾਣੈ ਜਾਂ[92] ਉਸਹੀ ਮਾਹਿ[93] ਸਮਾਇ[94] ॥੧॥

When none can withhold[86] man from coming[85] then, how[88] can one hold him back from going[87] ? He[90] alone fully[91] knows this mystery, from whom mortal has welled up[89]. When[92] man realises the Lord, then, merges[94] he, in[93] Him.

ਜਦ ਕੋਈ ਵੀ, ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਆਉਣ[85] ਤੋਂ ਰੋਕ[86] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਤਾਂ ਚਲੇ ਜਾਣ[87] ਤੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[88] ਰੋਕ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਕੇਵਲ ਉਹ[90] ਹੀ ਇਸ ਰਾਜ਼ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਤਪੰਨ ਹੋਇਆ[89] ਹੈ । ਜਦ[92] ਬੰਦਾ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਉਸ ਵਿਚ[93] ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ ।

ਤੂਹੈ ਹੈ ਵਾਹੁ[95] ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ[96] ॥	O Lord, wondrous art thou and wondrous[95] is Thy will[96].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਸਚਰਜ ਤੂੰ ਹੈਂ, ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ[95] ਹੈ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ[96] ।
ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਹਿ ਸੋਈ[99] ਪਰੁ[97] ਹੋਇਬਾ[98] ਅਵਰੁ[100] ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Whatever Thou doest, that[99] for sure[97] comes to pass[98]. One can do naught else[100]. Pause.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਨਿਸਚਿਤ[97] ਉਹ[99] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[98] ਹੈ। ਆਦਮੀ ਕੁਛ ਭੀ ਹੋਰ[100] ਕਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜੈਸੇ[2] ਹਰ ਹਟ[3] ਕੀ ਮਾਲਾ[4] ਟਿੰਡ[5] ਲਗਤ[6] ਹੈ ਇਕ ਸਖਨੀ[7] ਹੋਰ[8] ਫੇਰ[9] ਭਰੀਅਤ[10] ਹੈ ॥	Just as[2] the buckets[5] hung[6] on the chain[4] of the persian wheel[3] rotate[9], empting[7] one and filling[10] the other[8].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[2] ਹਲਟ[3] ਦੀ ਮਾਲ੍ਹ[4] ਨਾਲ ਲਟਕਦੀਆਂ[6] ਹੋਇਆਂ ਟਿੰਡਾਂ[5] ਇਕ ਖ਼ਾਲੀ ਹੁੰਦੀਆਂ[7] ਅਤੇ ਹੋਰ[8] ਭਰੀਂਦੀਆਂ[10] ਚੱਕਰ ਕੱਟਦੀਆਂ[9] ਹਨ।
ਤੈਸੋ[12] ਹੀ ਇਹੁ ਖੇਲੁ[13] ਖਸਮ[14] ਕਾ ਜਿਉ[15] ਉਸ ਕੀ[16] ਵਡਿਆਈ[17] ॥੨॥	So[12] is this play[13] of the Lord[14]. He acts as[15] is His[16] wondrous glory[17].	ਉਹੋ ਜੇਹੀ[12] ਹੀ ਹੈ ਸੁਆਮੀ[14] ਦੀ ਇਹ ਖੇਡ[13]। ਉਹ ਐਕੁਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[15] ਦੀ ਹੈ ਉਸ[16] ਦੀ ਅਦਭੁਤ ਪ੍ਰਭਤਾ[17]।
ਸੁਰਤੀ[18] ਕੈ ਮਾਰਗਿ[19] ਚਲਿ[20] ਕੈ ਉਲਟੀ[21] ਨਦਰਿ[22] ਪ੍ਰਗਾਸੀ[23] ॥	Walking[20] the way[19] of Divine comprehension[18], man's vision[22] is illumined[23] and he turns[21] his face away from the world.	ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[18] ਦੇ ਰਸਤੇ[14] ਟੁਰਨ ਦੁਆਰਾ[20], ਆਦਮੀ ਦੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[22] ਰੌਸ਼ਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਦੁਨੀਆ ਵਲੋਂ ਉਹ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ ਮੋੜ ਲੈਂਦਾ[21] ਹੈ।
ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿ[24] ਦੇਖੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ[25] ਕਉਨੁ[26] ਗਿਰਹੀ[27] ਕਉਨੁ ਉਦਾਸੀ[28] ॥੩॥	Reflect over[24] this in thy mind and see, O God's divine[25], as to who[26] is the house holder[22] and who the detached[28] one.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਸੋਚ[24] ਕੇ ਵੇਖ, ਹੇ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ[25] ! ਕਿਹੜਾ[26] ਗ੍ਰਿਹਸਥੀ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਹੜਾ ਤਿਆਗੀ[28]।
ਜਿਸ ਕੀ ਆਸਾ[29] ਤਿਸ ਹੀ[30] ਸਉਪਿ[31] ਕੈ ਏਹੁ[32] ਰਹਿਆ ਨਿਰਬਾਣੁ[33] ॥	He, who is the Lord of hope[29], surrendering[31] it to Him[30], this[32] man remains detached[33].	ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ, ਇਹ ਉਮੈਦ[29], ਇਸ ਨੂੰ ਉਸ[30] ਦੇ ਸਮਰਪਨ[31] ਕਰ ਦੇ, ਇਹ[32] ਇਨਸਾਨ ਨਿਰਲੇਪ[33] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ ਤੇ ਹੋਆ[34] ਸੋਈ[35] ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ[36] ਨਾਨਕ ਗਿਰਹੀ ਉਦਾਸੀ[37] ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ[38] ॥੪॥੮॥	Whosoever worships[36] Him[35], from whom he has sprung[34], O Nanak, approved[38] is he, be he a householder or a renouncer[37].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਉਸ[35] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ[36] ਹੈ ਜਿਸ ਤੋਂ ਉਹ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ[34] ਹੈ; ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[38] ਹੈ ਉਹ[37], ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਘਰਬਾਰੀ ਹੈ ਯਾ ਵਿਰਕਤ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਦਿਸਟਿ[39] ਬਿਕਾਰੀ[40] ਬੰਧਨਿ[41] ਬਾਂਧੈ[42] ਹਉ ਤਿਸ ਕੈ ਬਲਿ[43] ਜਾਈ ॥	Whosoever binds[42] with a bond[41] the evil[39] inclination[40], unto him I am a sacrifice[43].	ਜੋ ਜ਼ੰਜੀਰ[41] ਨਾਲ ਪਾਪ ਵਾਲੀ[40] ਬਿਰਤੀ[39] ਨੂੰ ਜਕੜ ਰਖਦਾ[42] ਹੈ; ਉਸ ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ[43] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।
ਪਾਪ[44] ਪੁੰਨ[45] ਕੀ ਸਾਰ[46] ਨ ਜਾਣੈ[47] ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ[48] ਅਜਾਈ[49] ॥੧॥	He, who realises[47] not the difference[46] between evil[44] and good[45], he strays[48] from the path uselessly[49].	ਜੋ ਬਦੀ[44] ਅਤੇ ਨੇਕੀ[45] ਦੀ ਦੇ ਫਰਕ[46] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[47] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਉਹ ਫਜ਼ੂਲ[49] ਹੀ ਰਸਤੇ ਤੋਂ[48] ਘੁਸਿਆ ਫਿਰਦਾ[48] ਹੈ।

ਬੋਲਹੁ[50] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰ[51] ॥	Utter[50] ye, O man, the True Name of the Creator-Lord[51].	ਤੂੰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[51] ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[50] ।
ਫੁਨਿ[52] ਬਹੁੜਿ[53] ਨ ਆਵਣ ਵਾਰ[54] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Tnen[52] ye shalt not be the visitor[54] to this world again[53]. Pause.	ਤਦ[52] ਤੁਸੀਂ ਮੁੜ[53] ਕੇ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆਉਣ ਵਾਲੇ[54] ਨਹੀਂ ਬਣੋਗੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਊਚਾ[55] ਤੇ[56] ਫੁਨਿ[57] ਨੀਚੁ[58] ਕਰਤੁ ਹੈ ਨੀਚ ਕਰੈ ਸੁਲਤਾਨੁ[59] ॥	From[56] high[65] the Lord makes low[58] and[57] the low one He makes the sovereign[59].	ਉਚੇ[55] ਤੋਂ[56] ਸੁਆਮੀ ਨੀਵਾਂ[58] ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ[57] ਨੀਵੇਂ ਨੂੰ ਉਹ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[59] ਥਾਪ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨੀ ਜਾਣੁ[60] [61]ਸੁਜਾਣਿਆ[62] ਜਗਿ[63] ਤੇ[64] ਪੂਰੇ[65] ਪਰਵਾਣੁ[66] ॥੨॥	They, who realise[62] that[61] All-wise[60] Lord, they[64] become perfect[65] and approved[66] in this world[63].	ਜੋ ਉਸ[61] ਸਰਬ-ਸਿਆਣੇ[60] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[62] ਹਨ, ਉਹ[64] ਇਸ ਜਹਾਨ[63] ਅੰਦਰ ਪੂਰਨ[65] ਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[66] ਹਨ ।
ਤਾਕਉ[67] ਸਮਝਾਵਣ[68] ਜਾਈਐ[69] ਜੇ[70] ਕੋ[72] ਭੂਲਾ[73] ਹੋਈ ॥	If[70] any[72] person goes astray[73], one should go[69] to instruct[68] him[67].	ਜੇਕਰ[70] ਕੋਈ[72] ਜਣਾ ਕੁਰਾਹੇ[73] ਪੈ ਜਾਵੇ; ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ[68] ਦੇਣ ਲਈ ਜਾਵੇ[69] ।
੧੩੩੦		
ਆਪੇ[74] ਖੇਲ[75] ਕਰੇ[76] ਸਭ ਕਰਤਾ[77] ਐਸਾ[78] ਬੂਝੈ[79] ਕੋਈ[80] ॥੩॥	Some rare one[80] understands[79] this-wise[78], that the Creator[77], of Himself[74], plays[76] all the games[75].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[80] ਹੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[78] ਸਮਝਦਾ[79] ਹੈ ਕਿ ਕਰਤਾਰ[77], ਖੁਦ[74] ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ ਖੇਡਾਂ[75] ਖੇਡਦਾ[76] ਹੈ ।
ਨਾਉ[81] ਪ੍ਰਭਾਤੈ[82] ਸਬਦਿ[83] ਧਿਆਈਐ[84] ਛੋਡਹੁ[85] ਦੁਨੀ[86] ਪਰੀਤਾ[87] ॥	Abandoning[85] the worldly[86] attachments[87], contemplate[84] Thou thy Lord's[83] Name[81] in the early morn[82].	ਸੰਸਾਰੀ[86] ਲਗਨਾਂ[87] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[85], ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ[82] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[83] ਦੇ ਨਾਮ[81] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[84] ਕਰ ।
ਪ੍ਰਣਵਤਿ[88] ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ[89] ਜਗਿ[90] ਹਾਰਿਆ[91] ਤਿਨਿ[92] ਜੀਤਾ[93] ॥੪॥੬॥	Supplicates[88] Nanak, whosoever becomes the slave[89] of the Lord's slaves, he[92] wins[93] and the world[90] loses[91].	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[88] ਹੈ, ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[89] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ; ਉਹ[92] ਜਿੱਤ ਜਾਂਦਾ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[90] ਹਾਰ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨੁ[94] ਮਾਇਆ[95] ਮਨੁ ਧਾਇਆ[96] ਮਨੁ ਪੰਖੀ[97] ਆਕਾਸਿ[98] ॥	The mind[94] is an illusionist[95], the mind is a saunterer[96] and the mind wings in the sky[98] like a bird[97].	ਮਨੂਆ[94] ਇਕ ਛਲੀਆ[95] ਹੈ, ਮਨੂਆ ਫਿਰਤੂ ਘਿਰਤੂ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੂਆ ਪਰਿੰਦੇ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਸਮਾਨ[98] ਅੰਦਰ ਉਡਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਤਸਕਰ[99] ਸਬਦਿ[100] ਨਿਵਾਰਿਆ[2] ਨਗਰੁ[3] ਵੂਠਾ[4] ਸਾਬਾਸਿ[5] ॥	When the mind thief[99] is overwhelmed[2], through the Guru's word[100], the township[3] of the body flourishes[4] and one is felicitated[5].	ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[100] ਰਾਹੀਂ, ਮਨੂਆ ਚੋਰ[99] ਕਾਬੂ ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ, ਤਾਂ ਦੇਹ ਦਾ ਪਿੰਡ[3] ਰੰਗੀ ਵਸਦਾ[4] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਵਧਾਈਆਂ ਮਿਲਦੀਆਂ[5] ਹਨ ।

ਜਾ[6] ਤੂ ਰਾਖਹਿ[7] ਰਾਖਿ ਲੈਹਿ ਸਾਬਤੁ[8] ਹੋਵੈ ਰਾਸਿ[9] ॥੧॥	When[6] Thou wisheth to save[7] man, Thou saveth him and his capital[9] remains in-tact[8].	ਜਦ[6] ਤੂੰ ਜੀਵ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣਾ[7] ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਬਚਾਅ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[9] ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ[8] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਐਸਾ[10] ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ[12] ਨਿਧਿ[13] ਮੇਰੈ[14] ॥ ਗੁਰਮਤਿ[15] ਦੇਹਿ[16] ਲਗਉ[17] ਪਗਿ[18] ਤੇਰੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My Lord, by the Guru's instructions[15], repair[17] I, to Thine feet[18]. Bless[16] Thou me[14] with such[10] a treasure[13], which is brimful with the gems[12] of Thy Name Pause.	ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[15] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪੈਰੀਂ[18] ਪੈਂਦਾ[17] ਹਾਂ । ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ[14] ਐਹੋ ਜਿਹਾ[10] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[13] ਬਖ਼ਸ਼[16] ਜੋ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[12] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋਵੇ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਨੁ ਜੋਗੀ[19] ਮਨੁ ਭੋਗੀਆ[20] ਮਨੁ ਮੂਰਖੁ[21] ਗਾਵਾਰੁ[22] ॥	The mind is a recluse[19], the mind is also an indulger[20] and the mind is unwise[21] and ignorant[22].	ਮਨੂਆ ਵਿਰਕਤ[19] ਹੈ, ਮਨੂਆ ਅਨੰਦ ਮਾਨਣ ਵਾਲਾ[20] ਭੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੂਆ ਅਣਜਾਣ[21] ਅਤੇ ਅਗਿਆਨੀ[22] ਹੈ ।
ਮਨੁ ਦਾਤਾ[23] ਮਨੁ ਮੰਗਤਾ[24] ਮਨ ਸਿਰਿ[25] ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ[26] ॥	The mind is the giver[23], the mind is also the begger[24] and the mind is mastered[25] through the Creator[26], the true Guru.	ਮਨੂਆ ਦਾਤਾਰ[23] ਹੈ, ਮਨੂਆ ਭਿਖਾਰੀ[24] ਭੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੂਆ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ[26] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ ।
ਪੰਚ[27] ਮਾਰਿ[28] ਸੁਖੁ[29] ਪਾਇਆ[30] ਐਸਾ[31] ਬ੍ਰਹਮੁ[32] ਵੀਚਾਰੁ[33] ॥੨॥	Such[31] is the Lord's[32] meditation[33], that subjugating[28] the five[27] demons through it, one attains[30] unto the supreme bliss[29].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[31] ਹੈ ਸੁਆਮੀ[32] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[33] ਕਿ ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪੰਜਾਂ[27] ਭੂਤਨਿਆਂ ਨੂੰ ਵਸ ਕਰਕੇ[28], ਜੀਵ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[29] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[34] ਏਕੁ[35] ਵਖਾਨੀਐ[36] ਕਹਉ[37] ਨ ਦੇਖਿਆ[38] ਜਾਇ ॥	The One Lord[35] is said to be[36] manifest in every heart[34], but, Him, no one[37] can see[38].	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[35] ਹਰ ਦਿਲ[34] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਗਟ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੋਈ[37] ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[38] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਖੋਟੋ[39] ਪੂਠੋ[40] ਰਾਲੀਐ[41] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ[42] ਜਾਇ[43] ॥	The false one[39] is cast[41] upside down[40] in the womb and without the Name, he loses[43] his honour[42].	ਕੂੜੇ ਪੁਰਸ਼[39] ਨੂੰ ਮੂਧਾ[40] ਕਰਕੇ ਗਰਭ ਵਿਚ ਸੁੱਟਿਆ ਜਾਂਦਾ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[42] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[43] ਹੈ ।
ਜਾ ਤੂ ਮੇਲਹਿ[46] ਤਾ[45] ਮਿਲਿ ਰਹਾਂ ਜਾਂ[44] ਤੇਰੀ ਹੋਇ ਰਜਾਇ[47] ॥੩॥	If[44] such be Thy will[47] and if Thou unitest[46], O my Lord, then[45] alone can I remain united with Thee.	ਜੇਕਰ[44] ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੋਵੇ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[47] ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਜੋੜੇਂ[46]; ਕੇਵਲ ਤਦ[45] ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹਿ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਜਾਤਿ[48] ਜਨਮੁ[49] ਨਹ ਪੂਛੀਐ[50] ਸਚ ਘਰੁ[51] ਲੇਹੁ ਬਤਾਇ[52] ॥	The Lord asks[50] not mortals caste[48] and birth[49], so, find[52] thou out the Lord's True Home[51].	ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਜਾਤੀ[48] ਅਤੇ ਪੈਦਾਇਸ਼[49] ਬਾਰੇ ਪੁਛ[50] ਗਿਛ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੱਚੇ ਧਾਮ[51] ਦੀ ਭਾਲ ਕਰ[52] ।
ਸਾ[53] ਜਾਤਿ ਸਾ ਪਤਿ[54] ਹੈ ਜੇਹੇ[55] ਕਰਮ[56] ਕਮਾਇ[57] ॥	That[53] alone is man's caste and that his glory[54], as[55] are the deeds[56], which he does[57],	ਕੇਵਲ ਉਹ[53] ਹੀ ਬੰਦੇ ਦਾ ਵਰਨ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਸੋਭਾ[54] ਜੇਹੋ ਜੇਹੇ[55] ਕਿ ਅਮਲ[56] ਉਹ ਕਮਾਉਂਦਾ[57] ਹੈ ।

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ[58] ਕਾਟੀਐ[59] ਨਾਨਕ ਛੂਟਸਿ[60] ਨਾਇ[61] ॥੪॥੧੦॥	Nanak, through the Lord's Name[61], man is emancipated[60] and rid of[59] the agony[58] of birth and death.	ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[61] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਬੰਦਾ ਬੰਦਖਲਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਪੀੜ[58] ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ[59] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਾਗਤੁ[62] ਬਿਗਸੈ[63] ਮੂਠੋ[64] ਅੰਧਾ[65] ॥	Even while awake[62], the blind man[65] is being robbed[64], and yet, he is happy and gay[63].	ਜਾਗਦਾ[62] ਹੋਇਆ ਵੀ, ਅੰਨ੍ਹਾ ਇਨਸਾਨ[65] ਲੁੱਟਿਆ ਪੁੱਟਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਭੀ ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼[63] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੈ ।
ਗਲਿ[66] ਫਾਹੀ[67] ਸਿਰਿ[68] ਮਾਰੇ[69] ਧੰਧਾ[70] ॥	Although the noose[67] is round his neck[66], yet, he is bothering[69] his head[68] in the wordly affairs[70].	ਭਾਵੇਂ ਫਾਂਸੀ[67] ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ[66] ਦੁਆਲੇ ਹੈ, ਤਦ ਵੀ ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮਾਂ[70] ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਸਿਰ[68] ਖਪਾ ਰਿਹਾ[69] ਹੈ ।
ਆਸਾ[71] ਆਵੈ ਮਨਸਾ[72] ਜਾਇ ॥	In hope[71] he comes and in desire[72] he departs.	ਉਮੈਦ[71] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[72] ਅੰਦਰ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਉਰਝੀ[73] ਤਾਣੀ[74] ਕਿਛੁ[75] ਨ ਬਸਾਇ[76] ॥੧॥	The strings[74] of his life are entangled[73], and he is utterly[75] helpness[76].	ਉਸ ਦੇ ਜੀਵਨ ਦੇ ਧਾਗੇ[74] ਉਲਝੇ ਹੋਏ[73] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਹਚੁੰ[75] ਹੀ ਕੋਈ ਵਸ ਨਹੀਂ ਚਲਦਾ[76] ।
ਜਾਗਸਿ[77] ਜੀਵਣ[78] ਜਾਗਣਹਾਰਾ[79] ॥	The ever-awake[79] Lord, the Life[78] of the world, remains wakeful[77].	ਜਗਤ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[78], ਸਦਾ ਹੀ ਜਾਗਣ ਵਾਲਾ[79] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[77] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਖ[80] ਸਾਗਰ[81] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[82] ਭੰਡਾਰਾ[83] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord is the ocean[81] of peace[80] and the treasure[93] of Name-Nector[82]. Pause.	ਸੁਆਮੀ ਆਰਾਮ[80] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[81] ਅਤੇ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[82] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[83] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਹਿਓ[84] ਨ ਬੂਝੈ[85] ਅੰਧੁ[86] ਨ ਸੂਝੈ[87] ਭੋਂਡੀ[88] ਕਾਰ[89] ਕਮਾਈ[90] ॥	The blind man[86] sees[87] not, cares not to understand[85] what is told[84] to him and he does[90] evil[88] deeds[89].	ਅੰਨ੍ਹੇ ਇਨਸਾਨ[86] ਨੂੰ ਦਿਸਦਾ[87] ਨਹੀਂ ਤੇ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਉਸ ਨੂੰ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[84] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[85] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਮੰਦੇ[88] ਕਰਮ[89] ਕਰਦਾ[90] ਹੈ ।
ਆਪੇ[91] ਪ੍ਰੀਤਿ[92] ਪ੍ਰੇਮ[93] ਪਰਮੇਸੁਰੁ[94] ਕਰਮੀ[95] ਮਿਲੈ[96] ਵਡਾਈ[97] ॥੨॥	The Lord[94], of Himself[91], puts His love[92] and affection[93] in man and by His grace[95], blesses[96] him with glory[97].	ਸੁਆਮੀ[94] ਖ਼ੁਦ[91] ਹੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣੀ ਪਿਰਹੜੀ[92] ਅਤੇ ਮੁਹੱਬਤ[93] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[95] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[97] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[96] ਹੈ ।
ਦਿਨੁ[98] ਦਿਨ ਆਵੈ[99] ਤਿਲੁ ਤਿਲੁ[100] ਛੀਜੈ[2] ਮਾਇਆ[3] ਮੋਹੁ[4] ਘਟਾਈ[5] ॥	With the dawn[99] of each day[98], man's life is wearing off[2] trice[100] by trice and yet, the love[4] of riches[3] is permeating his mind[5].	ਹਰ ਇਕਸ ਦਿਹੁੰ[98] ਦੇ ਆਉਣ[99] ਨਾਲ ਆਦਮੀ ਦੀ ਉਮਰ ਭੋਰਾ ਭੋਰਾ[100] ਕਰਕੇ ਘਟਦੀ ਜਾ ਰਹੀ[2] ਹੈ ਤਾਂ ਵੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[3] ਦਾ ਪਿਆਰ[4] ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ[5] ਵਿਚ ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ[12] ਗੁਰ ਬੂਡੋ[6] ਠਉਰ[7] ਨ ਪਾਵੈ[13] ਜਬ[8] ਲਗ ਦੂਜੀ[9] ਰਾਈ[10] ॥੩॥	As long as[8] there is even a bit[10] of duality[9] in man and he is without[12] the Guru, so long he finds[13] no refuge[7] and is drowned[6].	ਜਦ ਤਾਈਂ[8] ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[10] ਭੀ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ[11] ਹੈ, ਉਦੋਂ ਤਾਈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਨਾਹ[7] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[13] ਤੇ ਉਹ ਡੁਬ ਜਾਂਦਾ[6] ਹੈ ।

[14]ਅਹਿਨਿਸਿ[15] ਜੀਆ[16] ਦੇਖਿ ਸਮ੍ਹਾਲੇ[17] ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਪੁਰਬਿ[18] ਕਮਾਈ[19] ॥	Day[14] and night[15], the Lord looks after and takes care[17] of His beings[16] and awards them pleasure and pain in accordance with their past[18] deeds[19].	ਦਿਹੁੰ[14] ਤੇ ਰੈਣ[15], ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਜੀਵ ਜੰਤੂਆਂ[16] ਨੂੰ ਦੇਖ ਭਾਲ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[17] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਿਛਲੇ[18] ਕਰਮਾਂ[19] ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ ਤੇ ਗ਼ਮੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਕਰਮਹੀਣੁ[20] ਸਚੁ[21] ਭੀਖਿਆ[22] ਮਾਂਗੈ[23] ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ[24] ਵਡਾਈ[25] ॥੪॥੧੧॥	Unfortunate[20] Nanak asks for[23] the alms[22] of the True Name[21], O Lord, bless[24] Thou him, with this glory[25].	ਬਦਨਸੀਬ[20] ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[21] ਦੀ ਖ਼ੈਰ[22] ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[23] ਹੈ। ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਪ੍ਰਭਤਾ[25] ਪ੍ਰਦਾਨ[24] ਕਰ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਸਟਿ[26] ਕਰਉ[27] ਮੂਰਖੁ[28] ਜਗਿ[29] ਕਹੀਆ[30] ॥	If I keep[27] mum[26], the world[29] calls[30] me a fool[28].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਚੁਪ[26] ਕਰ ਰਹਾਂ[27] ਤਾਂ ਦੁਨੀਆ[29] ਮੈਨੂੰ ਬੇਵਕੂਫ਼[28] ਆਖਦੀ[30] ਹੈ।
ਅਧਿਕ[31] ਬਕਉ[32] ਤੇਰੀ ਲਿਵ[33] ਰਹੀਆ[34] ॥	If I prattle[32] much[31], then miss[34] I Thy love[33], O Lord.	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਬਹੁਤਾ[31] ਬੋਲਾਂ[32] ਤਾਂ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[33] ਤੋਂ ਵਾਂਝਿਆ[34] ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਭੂਲ[35] ਚੂਕ[36] ਤੇਰੈ ਦਰਬਾਰਿ[37] ॥	Man's mistakes[35] and shortcomings[36] are assayed in Thy Court[37].	ਆਦਮੀ ਦੀਆਂ ਗਲਤੀਆਂ[35] ਅਤੇ ਊਣਤਾਈਆਂ[36], ਤੇਂਡੀ ਦਰਗਾਹ[37] ਅੰਦਰ ਪਰਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ[38] ਆਚਾਰ[39] ॥੧॥	Without the Name, how[38] can there be good conduct[39] ?	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਚੰਗਾ ਚਾਲ ਚਲਨ[39] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਐਸੇ[40] ਝੂਠਿ[41] ਮੁਠੇ[42] ਸੰਸਾਰਾ[43] ॥	Such[40] is the world[43], that it is being cheated[42] by falsehood[41].	ਐਹੋ ਜਿਹਾ[40] ਹੈ ਜਹਾਨ[43] ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਕੂੜ[41] ਠੱਗੀ ਜਾ ਰਿਹਾ[42] ਹੈ।
ਨਿੰਦਕੁ[44] ਨਿੰਦੈ[45] ਮੁਝੈ[46] ਪਿਆਰਾ[47] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Dear[47] unto me[46] is the slanderer[44], who slanders[45] Pause.	ਮੈਨੂੰ[46] ਮਿਠੜਾ[47] ਲਗਦਾ ਹੈ ਬਦਖੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[44] ਜੋ ਬਦਖੋਈ ਕਰਦਾ[45] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਸੁ ਨਿੰਦਹਿ ਸੋਈ[48] ਬਿਧਿ[49] ਜਾਣੈ ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[50] ਦਰਿ[51] ਨੀਸਾਣੈ[52]॥	He[48] alone, who is slandered knows the way of life[49]. Through the Guru's word[50], he becomes manifest[52] in the Lord's Court[51].	ਕੇਵਲ ਉਹ[48] ਹੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁਰੀਤੀ[49] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਬਦਖੋਈ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[50] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[51] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਗਟ[52] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਕਾਰਣ[53] ਨਾਮੁ [54]ਅੰਤਰਿ ਗਤਿ[55] ਜਾਣੈ[56] ॥	Within his mind[54], he realises[56] the loftiness[55] of the Name, the cause of causcs[53].	ਆਪਣੇ ਮਨ[54] ਅੰਦਰ ਉਹ, ਹੇਤੂਆਂ ਦੇ ਹੇਤੂ[53], ਨਾਮ ਦੀ ਉਚਤਾ[55] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[56] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਨੋ ਨਦਰਿ[57] ਕਰੇ ਸੋਈ[58] ਬਿਧਿ[59] ਜਾਣੈ ॥੨॥	On whomsoever is the God's grace[57] he[58] alone knows the virtuous way of life[59].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ[57] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[58] ਹੀ ਜੀਵਨ ਦੀ ਨੇਕ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[59] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਮੈ ਮੈਲੌ[60] ਊਜਲੁ[61] ਸਚੁ[62] ਸੋਇ ॥	I am filthy[60] while immaculate[61] is that True Lord[62].	ਮੈਂ ਮਲੀਨ[60] ਹਾਂ ਜਦ ਕਿ ਪਵਿੱਤਰ[61] ਹੈ ਉਹ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[62]।
ਊਤਮੁ[63] ਆਖਿ[64] ਨ ਊਚਾ[65] ਹੋਇ ॥	Calling[64] oneself sublime[63], one does not become good[65].	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[63] ਕਹਿਣ[64] ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ ਚੰਗਾ[65] ਨਹੀਂ ਬਣ ਜਾਂਦਾ।

ਮਨਮੁਖੁ[66] ਖੂਲ੍ਹਿ[67] ਮਹਾ[68] ਬਿਖੁ[69] ਖਾਇ[70] ॥	An egocentric[66] manifestly[67] partakes[70] of the great[68] poison[69].	ਮਨਮਤੀਆ[66] ਖੁਲ੍ਹਮ-ਖੁੱਲਾ[67] ਪਰਮ[68] ਜ਼ਹਿਰ[69] ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ[70] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[71] ਹੋਇ ਸੁ[72] ਰਾਚੈ[73] ਨਾਇ[74] ॥੩॥	He, who gets resigned to Guru's will[71], he[72] is absorbed[73] in the Lord's Name[74].	ਜੋ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[71] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ! ਉਹ[72] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[74] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[73] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੧੩੩੧		
ਅੰਧੌ[75] ਬੋਲੌ[76] ਮੁਗਧੁ[77] ਗਵਾਰੁ[78] ॥ ਹੀਣੌ[79] ਨੀਚੁ[80] ਬੁਰੌ[81] ਬੁਰਿਆਰੁ ॥	My Lord, I am blind[75], deaf[76], unwise[77], ignorant[78], low[79], groveling[80] and the vilest of the vile[81].	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਮੈਂ ਅੰਨ੍ਹਾ[75], ਡੋਰਾ[76], ਮੂਰਖ[77], ਬੇਵਕੂਫ਼[78], ਨੀਵਾਂ[79], ਅਧਮ[80] ਅਤੇ ਮੰਦਿਆ[81] ਦਾ ਪਰਮ ਮੰਦਾ ਹਾਂ।
ਨੀਧਨ[82] ਕੌ ਧਨੁ[83] ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੁ[84] ॥	I, the poor[82] one, possess the wealth[83] of the love[84] of the Lord's Name.	ਮੈਂ, ਗ਼ਰੀਬ[82] ਦੇ ਪੱਲੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[84] ਦਾ ਪਦਾਰਥ[83] ਹੈ।
ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ[85] ਹੋਰੁ ਬਿਖਿਆ[86] ਛਾਰੁ[87] ॥੪॥	Sublime[85] is this wealth. All other valuables are but poison[86] and ashes[87].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[85] ਹੈ ਇਹ ਪਦਾਰਥ। ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਮਾਲਮਤਾ ਨਿਰੋਪੁਰੇ ਜ਼ਹਿਰ[86] ਅਤੇ ਸੁਆਹ[87] ਹਨ।
ਉਸਤਤਿ[88] ਨਿੰਦਾ[89] ਸਬਦੁ[90] ਵੀਚਾਰੁ[91] ॥	Abandoning praise[88] and dispraise[89] of men, meditate[91] I on the Name[90].	ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਵਡਿਆਈ[88] ਅਤੇ ਬੁਰਿਆਈ[89] ਨੂੰ ਤਿਆਗ, ਮੈਂ ਨਾਮ[90] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[91] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਜੋ ਦੇਵੈ[92] ਤਿਸ[93] ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ[94] ॥	I pay homage[94] to Him[93], who blesses[92] me with His bounties.	ਮੈਂ ਉਸ[93] ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[94] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼ਾਂ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[92] ਹੈ।
ਤੂ ਬਖਸਹਿ[95] ਜਾਤਿ[96] ਪਤਿ[97] ਹੋਇ[98] ॥	Whomsoever Thou forgivest[95], he is blessed[98] with high caste[95] and honour[97].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੁਆਫ਼[95] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਚੀ ਜ਼ਾਤੀ[96] ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[97] ਪ੍ਰਾਪਤ[98] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ[99] ਕਹਾਵੈ[100] ਸੋਇ[2] ॥੫॥੧੨॥	Says[99] Nanak, He[2], the Lord, makes man utter[100] His Name.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[99] ਹਨ, ਉਹ[2] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[100] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਖਾਇਆ ਮੈਲੁ[3] ਵਧਾਇਆ[4] ਪੈਧੈ[5] ਘਰ[6] ਕੀ ਹਾਣਿ[7] ॥	By eating more, man increases[4] the filth[3] and by wearing[5] extravagantly, he disgraces[7] his family[6].	ਵੱਧ ਖਾਣ ਦੁਆਰਾ ਆਦਮੀ ਮੈਲੇ[3] ਨੂੰ ਵਧਾਉਂਦਾ[4] ਹੈ ਅਤੇ ਵਧੀਆ ਪਹਿਨਣ[5] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਘਰਾਣੇ[6] ਦੀ ਹਾਨੀ[7] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਬਕਿ[8] ਬਕਿ ਵਾਦੁ[9] ਚਲਾਇਆ[10] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਿਖੁ[12] ਜਾਣਿ[13] ॥੧॥	By prating[8] and prattling, he starts[10] strifes[9]. Know[13], thou, O man, that, without the Name, everything is but poison[12].	ਬਤ[8] ਬਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ[9] ਬਖੇੜੇ ਖੜੇ[10] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਤੂੰ ਸਮਝ[13] ਲੈ, ਹੇ ਬੰਦੇ! ਕਿ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹਰ ਸ਼ੈ ਨਿਰੀਪੁਰੀ ਜ਼ਹਿਰ[12] ਹੀ ਹੈ।
ਬਾਬਾ[14] ਐਸਾ[15] ਬਿਖਮ[16] ਜਾਲਿ[17] ਮਨੁ[18]	O father[14], my soul[18] is caught[19] in such[15] a formidable[16] trap[17], that	ਹੇ ਪਿਤਾ[14]! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[18] ਐਹੋ[15] ਜੇਹੇ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[16] ਫੰਧੇ[16] ਵਿਚ ਫਸ[19] ਗਈ ਹੈ, ਕਿ ਕੇਵਲ ਝਖੜ[20] ਝਾਂਜੇ

ਵਾਸਿਆ[19] ॥ ਬਿਬਲੁ[20] ਝਾਗਿ[21] ਸਹਜਿ[22] ਪਰਗਾਸਿਆ[23] ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ॥	only by wading through[21] the storm[20], it can be illumined[23] by gnosis[22]. Pause.	ਵਿਚੋਂ ਲੰਘ ਕੇ[21] ਹੀ, ਇਸ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[22] ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[23] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਿਖੁ[24] ਖਾਣਾ[25] ਬਿਖੁ ਬੋਲਣਾ[26] ਬਿਖੁ ਕੀ ਕਾਰ[27] ਕਮਾਇ[28] ॥	Men eat[25] poison[24], utter[26] poison and do[23] the deeds[27] of poison.	ਇਨਸਾਨ ਜ਼ਹਿਰ[24] ਖਾਂਦੇ[25] ਹਨ, ਜ਼ਹਿਰ ਬੋਲਦੇ[26] ਹਨ ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰ ਦੇ ਹੀ ਕੰਮ[27] ਕਰਦੇ[28] ਹਨ।
[29]ਜਮਦਰਿ[30] ਬਾਧੇ[31] ਮਾਰੀਅਹਿ[32] ਛੂਟਸਿ[33] ਸਾਚੈ ਨਾਇ[34] ॥੨॥	Bound down[31] at the death's[29] door[30], they are punished[32] It is only through the True Name[34], that they can be emancipated[33].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੌਤ[29] ਦੇ ਬੂਹੇ[30] ਉਤੇ ਬੰਨ੍ਹ[31] ਕੇ ਸਜ਼ਾ ਮਿਲਦੀ[32] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ[34] ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ, ਉਹ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[34] ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ।
ਜਿਵ[35] ਆਇਆ[36] ਤਿਵ[37] ਜਾਇਸੀ[38] ਕੀਆ[39] ਲਿਖਿ[40] ਲੈ ਜਾਇ[41] ॥	As[35] man came[36], so[37] shall he depart[38]. His deeds[39] are writ[40] and they must accompany[41] him.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[35] ਬੰਦਾ ਆਇਆ[36] ਸੀ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਹੀ ਉਹ ਟੁਰ ਜਾਵੇਗਾ[38]। ਉਸ ਦੇ ਅਮਲ[39] ਲਿਖ ਲਏ[40] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਜਾਂਦੇ[41] ਹਨ।
ਮਨਮੁਖਿ[42] ਮੂਲੁ[43] ਗਵਾਇਆ[44] ਦਰਗਹ[45] ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ[46] ॥੩॥	The egocentric[42] loses[44] even his capital[43] and is awarded punishment[46] in the Lord's court[45].	ਮਨਮਤੀਆ[42] ਆਪਣੀ ਅਸਲ ਪੂੰਜੀ[43] ਭੀ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[45] ਅੰਦਰ ਸਜ਼ਾ[46] ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਜਗੁ[47] ਖੋਟੌ[48] ਸਚੁ[49] ਨਿਰਮਲੌ[50] ਗੁਰ ਸਬਦੀਂ[51] ਵੀਚਾਰਿ[52] ॥	The world[47] is unclean[48] and Immaculate[50] is the True Lord[49]. So, contemplate[52] thou Him, through the Guru's word[51].	ਸੰਸਾਰ[47] ਅਪਵਿੱਤਰ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[50] ਹੈ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[49]। ਇਸ ਲਈ, ਤੂੰ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[51] ਰਾਹੀਂ, ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[52] ਕਰ।
ਤੇ[53] ਨਰ[54] ਵਿਰਲੇ[55] ਜਾਣੀਅਹਿ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ[56] ਗਿਆਨੁ[57] [58]ਮੁਰਾਰਿ[59] ॥ ੪॥	Rare[55] are known to be such[53] persons[54], within[56] whom is the gnosis[57] of God. the Enemy[59] of ego[58].	ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ[55] ਐਹੋ ਜੇਹੇ[53] ਪੁਰਸ਼[54] ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[56] ਹੰਕਾਰ[58] ਦੇ ਵੈਰੀ[59], ਹਰੀ ਦੀ ਗਿਆਤ[57] ਹੈ।
ਅਜਰੁ[60] ਜਰੈ[61] ਨੀਝਰੁ[62] ਝਰੈ[63] ਅਮਰ[64] ਅਨੰਦ[65] ਸਰੂਪ[66] ॥	Whosoever endures[61] the unendurable[60], for him, incessantly[62] trickles[63] the immortalising[64] Name-Nectar, the embodiment[69] of bliss[65].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਅਸਹਿ[60] ਨੂੰ ਸਹਾਰਦਾ[61] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[65] ਸਰੂਪ[66], ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ[64] ਵਾਲਾ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਇਕ ਰਸ[62] ਟਪਕਦਾ[63] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਜਲ[67] ਕੌ[68] ਮੀਨੁ[69] ਸੈ[70] ਥੇ[71] ਭਾਵੈ[72] ਰਾਖਹੁ[73] ਪ੍ਰੀਤਿ[74] ॥੫॥੧੩॥	Nanak, as is the love of[68] fish[69] with[70] water[67], be Thou[71] pleased[72], O Lord, to enshrine[73] such a love[74] within me for Thee.	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਿਆਰ ਮੱਛੀ[69] ਦਾ[68] ਪਾਣੀ[67] ਨਾਲ[70] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ[71] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ[72] ਆਪਣੇ ਲਈ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ ਪਿਆਰ[74] ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ[73] ਕਰ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਗੀਤ[75] ਨਾਦ[76] ਹਰਖ[77]	The various[82] songs[75], tunes[76]	ਅਨੇਕਾਂ[82] ਗੀਤਾਂ[75], ਰਾਗਾਂ[76], ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[77], ਹੁਸ਼ਿਆਰੀਆਂ[78],

ਚਤੁਰਾਈ[78] ॥ ਰਹਸ[79] ਰੰਗ[80] ਫੁਰਮਾਇਸਿ[81] ਕਾਈ[82] ॥ ਪੈਨ੍ਣੁ[83] ਖਾਣਾ[84] ਚੀਤਿ[85] ਨ ਪਾਈ[86] ॥	pleasures[77], clevernesses[78], comforts[79], revelments[80], commands[81], robes[83] and relishes[84] find[86] no place within my mind[85].	ਆਰਾਮਾਂ[79], ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[80], ਹੁਕਮਾਂ[81], ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[83] ਅਤੇ ਭੋਜਨਾਂ[84] ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਨ[85] ਅੰਦਰ ਥਾਂ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[86]।
ਸਾਚੁ[87] ਸਹਜੁ[88] ਸੁਖੁ[89] ਨਾਮਿ ਵਸਾਈ[90] ॥੧॥	The true[87] poise[88] and peace[89] abide[90] in the Lord's Name.	ਸੱਚੀ[87] ਅਡੋਲਤਾ[88] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[89] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[90] ਹਨ।
ਕਿਆ[91] ਜਾਨਾਂ[92] ਕਿਆ ਕਰੈ ਕਰਾਵੈ ॥	What[91] do I know[92] as to what the Lord does and causes to be done ?	ਮੈਂ ਕੀ[91] ਜਾਣਦਾ[92] ਹਾਂ, ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ?
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨਿ[93] ਕਿਛੁ ਨ ਸੁਖਾਵੈ[94] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without the Lord's Name, naught is pleasing[94] to my body[93]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਮੇਰੀ ਦੇਹ[93] ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਚੰਗਾ[94] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜੋਗ ਬਿਨੋਦ[95] ਸ੍ਵਾਦ[96] ਆਨੰਦਾ[97] ॥ ਮਤਿ[98] ਸਤ[99] ਭਾਇ[100] ਭਗਤਿ[2] [3]ਗੋਬਿੰਦਾ[4] ॥	Through true[99] love[100] and meditation[2] of the Lord[4] of the world[3], I have received, within my mind[98], all the joys[97] of Yoga, plays[95] and relishes[96].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[3] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[4] ਦੀ ਸੱਚੀ[99] ਪ੍ਰੀਤ[100] ਅਤੇ ਬੰਦਗੀ[2] ਰਾਹੀਂ, ਆਪਣੇ ਮਨ[98] ਵਿਚ ਮੈਂ ਯੋਗਾਂ, ਖੇਲ, ਤਮਾਸ਼ਿਆਂ[95] ਅਤੇ ਸੁਆਦਾਂ[96] ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[97] ਪਾ ਲਈਆਂ ਹਨ।
ਕੀਰਤਿ[5] ਕਰਮ[6] ਕਾਰ[7] ਨਿਜ ਸੰਦਾ[8] ॥	My own[8] affair[6] and avocation[7] is the Lord's praise[5],	ਮੇਰਾ ਨਿਜ[8] ਦਾ ਕੰਮ[6] ਤੇ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[7] ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਨਾ[5] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[9] ਰਵਤੌ[10] ਰਾਜ[12] [13]ਰਵਿੰਦਾ[14] ॥੨॥	Within my mind[9], contemplate[10] I, my Lord, the Illuminator[12] of the sun[13] and the moon[14].	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[9] ਅੰਦਰ ਮੈਂ, ਸੂਰਜ[13] ਅਤੇ ਚੰਦ[14] ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਕ[12] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[10] ਹਾਂ।
ਪ੍ਰਿਉ[15] ਪ੍ਰਿਉ[16] ਪ੍ਰੀਤਿ[17] ਪ੍ਰੇਮਿ[18] [19]ਉਰਧਾਰੀ[20] ॥	The love[17] of my dear[15] Beloved[16], I have lovingly[18] enshrined[20] within my mind[19].	ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[15] ਪ੍ਰੀਤਮ[16] ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[17], ਮੈਂ ਪਿਆਰ[18] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[19] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ[20] ਹੋਈ ਹੈ।
ਦੀਨਾ[21] ਨਾਥੁ[22] ਪੀਉ[23] ਬਨਵਾਰੀ[24] ॥	My spouse[23], the Lord of woods[24], is the Master[22] of the meek[21].	ਜੰਗਲਾਂ ਦਾ[24] ਸੁਆਮੀ, ਮੇਰਾ ਕੰਤ[23], ਮਸਕੀਨਾਂ[21] ਦਾ ਮਾਲਕ[22] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[25] ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ[26] ਬ੍ਰਤਕਾਰੀ[27] ॥	Rememberance of the Name, night[25] and day, is my alms-giving[26] and fasting[27].	ਰੈਣ[25] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨਾ ਹੀ ਮੇਰਾ ਦਾਨ-ਪੁੰਨ[26] ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਵਰਤ[27]-ਰਖਣਾ ਹੈ।
ਤ੍ਰਿਪਤ[28] ਤਰੰਗ[29] ਤਤੁ[30] ਬੀਚਾਰੀ[31] ॥੩॥	Deliberating[31] over the Lord's quintessence[30], I have been satiated[28] with the waves[29] of bliss.	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਜੌਹਰ[30] ਦੀ ਸੱਚ[31]-ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਖੁਸ਼ੀ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[29] ਨਾਲ ਰਜ[28] ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਅਕਥੌ[32] ਕਥਉ[33] ਕਿਆ[34] ਮੈ ਜੋਰੁ[35] ॥	What[34] power[35] have I to utter[33] the Unutterable Lord[32] ?	ਅਕਹਿ[32] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਕਹਿਨ[33] ਦੀ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕਿਹੜੀ[34] ਸੱਤਿਆ[35] ਹੈ ?
ਭਗਤਿ[36] ਕਰੀ ਕਰਾਇਹਿ ਮੋਰ[37] ॥	If Thou, O Lord, make me[37] worship, then alone can I worship[36] Thee.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ; ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ[37] ਕੋਲੋਂ ਪੂਜਾ ਕਰਵਾਵੇਂ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪੂਜਾ[36] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ।

ਅੰਤਰਿ[38] ਵਸੈ[39] ਚੂਕੈ[40] ਮੈ[41] ਮੋਰ[42] ॥	If Thou abidest[39] within[38] me, then am I rid[40] of my egotism[41] and egoism[42].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ[38] ਵਸ[39] ਜਾਵੇਂ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਸਵੈ[41]-ਹੰਗਤਾ ਅਤੇ ਅਪਨਤ[42] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[40] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਕਿਸੁ[43] ਸੇਵੀ[44] ਦੂਜਾ[45] ਨਹੀ ਹੋਰੁ[46] ॥੪॥	Whom[43] else should I serve[44], O my Lord? Without Thee, there is not any[45] other[46].	ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੀ[43] ਸੇਵਾ[44] ਕਰਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰਸ[46] ਕੋਈ[45] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[47] [48]ਮਹਾ-ਰਸੁ[49] ਮੀਠਾ[50] ॥	Sweet[50] and supreme[48] elixir[49] is the Guru's word[47].	ਮਿਠੜੀ[50] ਅਤੇ ਪਰਮ[48] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[49] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[47]।
ਐਸਾ[51] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[54] ਅੰਤਰਿ[52] ਡੀਠਾ[53] ॥	Through such[51] Nectar[54], I have seen[53] my Lord within[52] me,	ਐਹੋ[51] ਜੇਹੇ ਆਬਿ[54]-ਹਿਯਾਤ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[52] ਹੀ ਵੇਖ ਲਿਆ[53] ਹੈ।
ਜਿਨਿ[59] ਚਾਖਿਆ[55] ਪੂਰਾ[56] ਪਦੁ[57] ਹੋਇ[58] ॥ ਨਾਨਕ ਧ੍ਰਾਪਿਓ[60] ਤਨਿ[61] ਸੁਖੁ[62] ਹੋਇ ॥੫॥੧੪॥	Whosoever[59] tastes[55] this Nectar, he attains[58] unto the perfect[56] status[57]. He is satiated[60], O Nanak, and his body[61] is comforted[62].	ਜੋ ਕੋਈ[59] ਭੀ ਇਸ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਨੂੰ ਚਖਦਾ[55] ਹੈ, ਉਹ ਪੂਰਨ[56] ਮਰਤਬੇ[57] ਨੂੰ ਪਾ[58] ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਰੱਜ[60] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ[61] ਸੁਖੀ[62] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਅੰਤਰਿ[63] ਦੇਖਿ ਸਬਦਿ[64] ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ[65] ਅਵਰੁ[66] ਨ ਰਾਂਗਨਹਾਰਾ[67] ॥	Seeing the Lord[64] within[63] myself, my mind is pleased[65]. None else[66] can imbue[67] my soul.	ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[63] ਸੁਆਮੀ[63] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿਤ ਪ੍ਰਸੰਨ[65] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਹੋਰ[66] ਕੋਈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਨੂੰ ਰੰਗ[67] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
[68]ਅਹਿਨਿਸਿ[69] ਜੀਆ ਦੇਖਿ ਸਮਾਲੇ[70] ਤਿਸ[71] ਹੀ ਕੀ ਸਰਕਾਰਾ[72] ॥੧॥	Day[68] and night[69], He watches and looks after[70] His beings. He[71] alone is the Sovereign[72] of all.	ਦਿਹੁੰ[68] ਅਤੇ ਰੈਣ[69] ਉਹ ਆਪਣੇ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ[70] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹ[71] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸੁਲਤਾਨ[72] ਹੈ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਂਗਿ[73] ਘਣੌ[74] ਅਤਿ[75] ਰੂੜੌ[76] ॥	My Lord is dyed[73] in an exceedingly[75] great[74] beauty[76].	ਮੇਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਾਂ[75] ਦੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[76] ਦੀ ਬਹੁਤਾਤ[74] ਅੰਦਰ ਰੰਗਿਆ[73] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਦੀਨ[77] ਦਇਆਲੁ[78] ਪ੍ਰੀਤਮ[79] ਮਨਮੋਹਨੁ[80] [81]ਅਤਿਰਸ[82] ਲਾਲ[83] ਸਗੂੜੌ[84] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My Soul-Charmer[80] Beloved[79] is merciful[78] to the meek[77], very[81] sweet[82] and of deep[84] red[83] hue. Pause.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਨੂੰ[80] ਮੋਹਿਤ ਕਰ ਲੈਣ ਵਾਲਾ ਦਿਲਬਰ[79], ਮਸਕੀਨਾਂ[77] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[78], ਬਹੁਤ[81] ਹੀ ਰਸੀਲਾ[82] ਅਤੇ ਗੂੜ੍ਹੇ[84] ਸੂਹੇ[83] ਰੰਗ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਊਪਰਿ[85] ਕੂਪੁ[86] ਗਗਨ[87] ਪਨਿਹਾਰੀ[88] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[89] ਪੀਵਣਹਾਰਾ[90] ॥	High up[85] in the tenth gate[87] is the well[86] of Nectar[89]. My mind draws[88] out and indrinks[90] that Nectar.	ਉਤੇ[85] ਦਸਮ ਦੁਆਰ[87] ਵਿਚ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[89] ਦਾ ਕੂੰਆਂ[86] ਹੈ। ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਉਸ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਨੂੰ ਕੱਢ[88] ਕੇ ਪਾਨ[90] ਕਰਦਾ ਹੈ।
੧੩੩੨		
ਜਿਸ ਕੀ ਰਚਨਾ[91] ਸੋ[92] ਬਿਧਿ[93] ਜਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[94] ਗਿਆਨੁ[95] ਵੀਚਾਰਾ[96] ॥੨॥	By the Guru's grace[94], I have realised[96] this wisdom[95] that He[92] alone, to whom the creation[91] belongs, knows its secret[93].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[94] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਇਹ ਸਿਆਣਪ[95] ਅਨੁਭਵ[96] ਕਰ ਲਈ ਹੈ ਕਿ ਜਿਸ ਦੀ ਇਹ ਖ਼ਲਕਤ[91] ਹੈ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਇਸ ਦੀ ਰਮਜ਼[93] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।

ਪਰਸੀ[97] ਕਿਰਣਿ[98] ਰਸਿ[99] ਕਮਲ[100] ਬਿਗਾਸੇ[2] ਸਸਿ[3] ਘਰਿ[4] ਸੂਰੁ[5] ਸਮਾਇਆ[6] ॥	When the ray[98] of gnosis spreads[97] across the heart lotus[100], it joyfully[99] blossoms[2] and in the house[4] of the moon[3] enters[6] the sun[5]	ਜਦ ਗਿਆਨ ਦੀ ਸ਼ੁਆ[98] ਦਿਲ ਕੰਵਲ[100] ਵਿਚ ਫ਼ੈਲ ਜਾਂਦੀ[97] ਹੈ, ਤਾਂ ਇਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[99] ਨਾਲ ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਚੰਦ੍ਰ[3] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਦਰ ਸੂਰਜ[5] ਆ ਜਾਂਦਾ[6] ਹੈ।
ਕਾਲੁ[7] ਬਿਧੁੰਸਿ[8] ਮਨਸਾ[9] ਮਨਿ[10] ਮਾਰੀ[12] ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[13] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥	Attaining unto the Lord, by the Guru's grace[13], I have overcome[8] death[7] and nipped[12] my desire[9] in the very mind[10].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[13] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ, ਮੈਂ ਮੌਤ ਤੇ ਕਾਬੂ ਪਾ ਲਿਆ[8] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[9] ਨੂੰ ਚਿੱਤ[10] ਅੰਦਰ ਹੀ ਮੇਟ ਛਡਿਆ[12] ਹੈ।
ਅਤਿ[14] ਰਸਿ[15] ਰੰਗਿ[16] ਚਲੂਲੈ[17] ਰਾਤੀ[18] ਦੂਜਾ[19] ਰੰਗੁ[20] ਨ ਕੋਈ ॥	I am now imbued[18] with the deep red[17] colour[16] of the Lord's supreme[14] love[15] and am rid of other[19] hues[20].	ਮੈਂ ਹੁਣ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਰਮ[14] ਪ੍ਰੇਮ[15] ਦੀ ਗੂੜ੍ਹੀ ਲਾਲ[17] ਰੰਗਤ[16] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਗਿਆ[18] ਹਾਂ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[19] ਭਾਹਾਂ[20] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਰਸਨਿ[21] ਰਸਾਏ[22] ਰਾਤੇ[23] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[24] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ[25] ॥੪॥੧੫॥	Nanak, my tongue[21] is imbued with[23] the relish[22] of that[25] Lord, who is prevading[24] all over.	ਨਾਨਕ, ਮੇਰੀ ਜੀਭਾ[21] ਉਸ[25] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਜ਼ਾਇਕੇ[22] ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਹੋਈ[23] ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰੇ ਹੀ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[24] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਬਾਰਹ[26] ਮਹਿ[27] ਰਾਵਲ[28] ਖਪਿ ਜਾਵਹਿ[29] ਚਹੁ[30] ਛਿਅ[31] ਮਹਿ ਸੰਨਿਆਸੀ[32]॥	Divided in[29] twelve[26] sects, the yogis[28] are ruind[29] and so are the four[30] and six[31] sects of sanyasis[32].	ਬਾਰਾਂ ਪੰਥ ਅੰਦਰ[27] ਵੰਡੇ ਯੋਗੀ[28] ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[29] ਹਨ ਅਤੇ ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਵੰਡੇ ਤਿਆਗੀ[32] ਜੋ ਚਾਰ[30] ਜਾਂ ਛੇਆਂ[31] ਸੰਪ੍ਰਦਾਵਾਂ ਵਿਚ ਵੰਡੇ ਹੋਏ ਹਨ।
ਜੋਗੀ[33] ਕਾਪੜੀਆ[34] ਸਿਰ ਖੂਥੇ[35] ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[36] ਗਲਿ[37] ਫਾਸੀ[38] ॥੧॥	Similarly, the disciples of Gorakh[33], the mendicants in tatters[34] and the plucked-headed ones[35] are loaded with the halter[38] around their necks[37], bereft as they are, of the Lord's Name[36].	ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[36] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਗੋਰਖ[33] ਦੇ ਚੇਲੇ, ਗੋਦੜੀ ਵਾਲੇ[34] ਫ਼ਕੀਰ ਅਤੇ ਮੂੰਡ-ਨਚਾਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਗਰਦਨ[37] ਦੁਆਲੇ ਫਾਹੀ[38] ਪੈਂਦੀ ਹੈ।
ਸਬਦਿ ਰਤੇ[39] ਪੂਰੇ[40] ਬੈਰਾਗੀ[41] ॥	Perfectly[40] detached[41] are they, who are imbued[39] with the Lord's Name.	ਪੂਰਨ[40] ਵਿਰਕਤ[41] ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[39] ਹਨ।
[42]ਅਉਹਠਿ[43] ਹਸਤ[44] ਮਹਿ[45] ਭੀਖਿਆ[46] ਜਾਚੀ[47] ਏਕ[48] ਭਾਇ[49] [50]ਲਿਵ ਲਾਗੀ[51] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	And[42] embracing[51] love[49] and affection[50] for the One Lord[48], they seck[37] to obtain the alms[46] of His Name in[45] their mind's[43] hand[44]. Pause.	ਅਤੇ[42] ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[48] ਦੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[49] ਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[50] ਪਾ[51] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[43] ਦੇ ਹੱਥ[44] ਵਿਚ[45] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਖ਼ੈਰ[46] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦੇ[47] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬ੍ਰਹਮਣ ਵਾਦੁ[56] ਪੜਹਿ ਕਰਿ[53] ਕਿਰਿਆ[54] ਕਰਣੀ[55] ਕਰਮ[56] ਕਰਾਏ[57] ॥	The Brahmans read about strifes[52], do[53] the ceremonial deeds[54] and daily routine[55] and make others perform[57] rituals[56].	ਬ੍ਰਹਮਣ ਬਖੇੜਿਆਂ[52] ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ, ਰਸਮੀ ਸੰਸਕਾਰ[54] ਅਤੇ ਨਿਤਕਰਮ[55] ਕਰਦੇ[53] ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਪਾਸੋਂ ਕਰਮਕਾਂਡ[56] ਕਰਵਾਉਂਦੇ[57] ਹਨ।

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ[58] ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ[59] ਨਾਹੀ ਮਨਮੁਖੁ[60] ਵਿਛੁੜਿ[62] ਦੁਖੁ[63] ਪਾਏ[64] ॥੨॥	But without knowing[58] the Lord, those egocentrics[60] understand[59] naught and, separated[62] from God, they suffer[64] pain[63].	ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਨਣ[58] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਨਮਤੀਆਂ[60] ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਸਮਝਦੇ[59] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲੋਂ ਜੁਦਾ[62] ਹੋ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼[63] ਉਠਾਉਂਦੇ[64] ਹਨ।
ਸਬਦਿ[65] ਮਿਲੇ[66] ਸੇ[67] ਸੂਚਾਚਾਰੀ[68] ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ[69] ਮਾਨੇ[70] ॥	They[67] alone, who are blessed[66] with the Guru's word[65] are immaculate[68] and are approved[70] in the True court[69].	ਕੇਵਲ ਉਹ[67] ਹੀ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[65] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[66] ਹੋਏ ਹਨ, ਪਵਿੱਤਰ[68] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[69] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[70] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਅਨਦਿਨੁ[71] ਨਾਮਿ ਰਤਨਿ[72] ਲਿਵਲਾਗੇ[73] ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[74] ਸਾਚਿ[75] ਸਮਾਨੇ[76] ॥੩॥	Night[71] and day, they remain attuued[73] to the jewel[72] of the Name and remain merged[76] in the True Lord[75] all the ages through[74].	ਰੈਣ[71] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ[72] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[73] ਲੱਗੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ[74] ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ[75] ਸਾਂਈਂ ਵਿਚ ਲੀਨ[76] ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸਗਲੇ[77] ਕਰਮ[78] ਧਰਮ[79] ਸੁਚਿ[80] ਸੰਜਮ[81] ਜਪ[82] ਤਪ[83] ਤੀਰਥ[84] ਸਬਦਿ[85] ਵਸੇ[86] ॥	All[77] the virtuous deeds[78], religious[79], acts,purifications[80],self-mortifications[81], devotions[82], austerities[83] and pilgrimages to the holies[84] abide[86] in the Lord's Name[85].	ਸਾਰੇ[77] ਨੇਕ ਅਮਲ[78], ਮਜ਼ਹਬ[70], ਸੁਚਤਾਈਆਂ[80], ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤਾਂ[81], ਅਨੁਰਾਗ[82], ਤਪਸਿਆਵਾਂ[83] ਤੇ ਧਰਮ[84] ਅਸਥਾਨਾਂ ਦੀਆਂ ਯਾਤ੍ਰਾਵਾਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[85] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[86] ਰਖਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੈ[87] ਮਿਲਾਇਆ[88] ਦੂਖ[89] ਪਰਾਛਤ[90] ਕਾਲ[91] ਨਸੇ[92] ॥੪॥੧੬॥	Nanak, if the True Guru is met[87], he unites[88] man with the Lord and then sorrow[89], sin[90] and death[91] flee away[92].	ਨਾਨਕ ਜੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ[87] ਪੈਣ, ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਹਰੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[88] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਫਿਰ ਪੀੜ[89], ਪਾਪ[90], ਤੇ ਮੌਤ[91] ਦੌੜ[92] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸੰਤਾ ਕੀ ਰੇਣੁ[93] ਸਾਧ ਜਨ[94] ਸੰਗਤਿ[95] ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[96] ਤਰੁ[97] ਤਾਰੀ[98] ॥	The dust[93] of the saints' feet, the association[95] of the pious persons[94] and the Lord's praises[96], are a boat[98] to cross[97] the world stream.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[93], ਪਵਿੱਤਰ[94] ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦਾ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[95] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤਸਨਾ[96], ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਨਦੀ ਤੋਂ ਪਾਰ[97] ਹੋਣ ਲਈ ਇਕ ਬੇੜੀ[98] ਹਨ।
ਕਹਾ[99] ਕਰੈ[100] ਬਪੁਰਾ[2] ਜਮੁ[3] ਡਰਪੈ[4] ਗੁਰਮੁਖਿ[5] ਰਿਦੈ[6] [7]ਮੁਰਾਰੀ[8] ॥੧॥	What[99] can the poor[2] and awe-stricken[4] Yama[3] do[100] unto the Guru-ward[5], within whose mind[6], God, the Enemy[8] of ego[7], abides ?	ਗ਼ਰੀਬੜਾ[2] ਅਤੇ ਡਰਿਆ[4] ਹੋਇਆ ਯਮ[3] ਗੁਰੂ[5]-ਅਨੁਸਾਰੀ ਨੂੰ ਕੀ[99] ਕਰ[100] ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[6] ਅੰਦਰ ਹੰਕਾਰ[7] ਦਾ ਵੈਰੀ[8] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ ਹੈ ?
ਜਲਿ[9] ਜਾਉ ਜੀਵਨੁ[10] ਨਾਮ ਬਿਨਾ[12] ॥	May the life[10], bereft[12] of the Lord's Name, be burnt down[9].	ਰੱਬ ਕਰੇ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਸੱਖਣੀ[12] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[10] ਸੜ[9] ਬਲ ਜਾਵੇ।
ਹਰਿ ਜਪਿ[13] ਜਾਪੁ[14] ਜਪਉ[15] ਜਪਮਾਲੀ[16]	By the Guru's grace[17], contemplate[13] and remember[14] I my God, and tell[15]	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[17] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਰਾਧਦਾ[13] ਤੇ ਸਿਮਰਦਾ[14] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ

ਗੁਰਮੁਖਿ[17] ਆਵੈ[18] ਸਾਦੁ[19] ਮਨਾ[20] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	the beads of the rosary[16] of His Name and my mind[20] enjoys[18] His flavour[19]. Pause.	ਮਾਲ[16] ਫੇਰਦਾ[15] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[20] ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਦ[19] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[18] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰ ਉਪਦੇਸ[21] ਸਾਚੁ[22] ਸੁਖੁ ਜਾਕਉ[23] ਕਿਆ[24] ਤਿਸੁ[27] ਉਪਮਾ[25] ਕਹੀਐ[26] ॥	Whosoever[23], by the Guru's instructions[21], is blessed with True bliss[22], how[34] can I narrate[26] his[27] glory[25] ?	ਜਿਸ[24] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[21] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੀ[22] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਸ[27] ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[25] ਮੈਂ ਕੀ[24] ਵਰਣਨ[26] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਲਾਲ[28] ਜਵੇਹਰ[29] ਰਤਨ[30] ਪਦਾਰਥ[31] ਖੋਜਤ[32] ਗੁਰਮੁਖਿ[33] ਲਹੀਐ[34] ॥੨॥	Searching[32] by the Guru's grace[33], one finds[34] the ruby[28], jewel[29] and emerald[30] like wealth[31] of the Lord's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[33] ਦੁਆਰਾ ਖੋਜਭਾਲ[32] ਕਰਕੇ ਜੀਵ[29] ਹੀਰੇ, ਜੁਵੇਹਰ[29] ਅਤੇ ਮਾਣਕ[30] ਵਰਗੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[31] ਨੂੰ ਲੱਭ[34] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਚੀਨੈ[35] ਗਿਆਨੁ[36] ਧਿਆਨੁ[37] ਧਨੁ[38] ਸਾਚੌ ਏਕ ਸਬਦਿ[39] ਲਿਵ ਲਾਵੈ[40] ॥	The mortal should rest his mind[35] on the treasures[38] of true gnosis[36] and meditation[37] and ought to remain attuned[40] to the One Lord's holy word[39].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[36] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[37] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[38] ਨਾਲ ਆਪਣਾ ਮਨ[35] ਲਾਉਣਾ ਅਤੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[39] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[40] ਪਾਉਣਾ ਉਚਿਤ ਹੈ ।
ਨਿਰਾਲੰਬੁ[41] ਨਿਰਹਾਰੁ[42] ਨਿਹਕੇਵਲੁ[43] ਨਿਰਭਉ[44] ਤਾੜੀ[45] ਲਾਵੈ ॥੩॥	He should remain tranced[45] in the immaculate[43] Lord, who is self-dependent[41] and sans any hunger[42] and fear[44].	ਉਸ ਨੂੰ ਖ਼ੁਦ-ਮੁਖ਼ਤਿਆਰ[41], ਖੁਧਿਆ-ਰਹਿਤ[42], ਪਾਵਨ[43] ਪੁਨੀਤ ਅਤੇ ਡਰ[44]-ਵਿਹੂਣ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਸਮਾਧੀ[45] ਲਾਉਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ।
ਸਾਇਰ[46] ਸਪਤ[47] ਭਰੇ[48] ਜਲ[49] ਨਿਰਮਲਿ[50] ਉਲਟੀ[51] ਨਾਵ[52] ਤਰਾਵੈ[53]॥	His seven[47] seas[46] are then filled[48] with the immaculate[50] water[49] of the Name and the inverted[51] boat[52] of his mind upturns and floats across[53].	ਉਸ ਦੇ ਸੱਤੇ[47] ਸਮੁੰਦਰ[46], ਤਦ ਨਾਮ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[50] ਪਾਣੀ[49] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[48] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਦੀ ਮੂਧੀ[51] ਹੋਈ ਹੋਈ ਬੇੜੀ[52] ਸਿੱਧੀ ਹੋ ਪਾਰ[53] ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਬਾਹਰਿ[54] ਜਾਤੌ ਠਾਕਿ ਰਹਾਵੈ[55] ਗੁਰਮੁਖਿ[56] ਸਹਜਿ[57] ਸਮਾਵੈ[58] ॥੪॥	His outgoing[64] mind, he stops and stays[55] and by the Guru's grace[56], merges[58] he in the Lord[57].	ਆਪਣੇ ਬਾਹਰ ਜਾਂਦੇ[54] ਹੋਏ ਮਨ ਨੂੰ ਉਹ ਰੋਕ ਕੇ ਰਖਦਾ ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[56] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸਾਂਈਂ[57] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[58] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੋ[59] ਗਿਰਹੀ[60] ਸੋ ਦਾਸੁ[61] ਉਦਾਸੀ[62] ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[63] ਆਪੁ[64] ਪਛਾਨਿਆ[65] ॥	He[59] alone is the householder[60] and he alone the Lord's slave[61] and an ascetic[62], who, through the Guru[63], knows[65] his-self[64].	ਕੇਵਲ ਉਹ[59] ਹੀ ਘਰਬਾਰੀ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[61] ਅਤੇ ਵਿਰਕਤ[62] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[63] ਆਪਣੇ[64] ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਣ[65] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕਹੈ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ਸਾਚ ਸਬਦਿ[66] ਮਨੁ[67] ਮਾਨਿਆ[68] ॥੫॥੧੭॥	Says Nanak, he, whose mind[67] is propitiated[68] with the True Name[66], sees not another but the Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ ਚਿਤ[97] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[66] ਨਾਲ ਤ੍ਰਿਪਤ[68] ਥੀ ਗਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੇਖਦਾ ।

ਰਾਗੁ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ਚਉਪਦੇ	**Rag Parbhati** **3rd Guru** **Chaupadas**	ਰਾਗੁ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਚਉਪਦ
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[69] ਵਿਰਲਾ[70] ਕੋਈ ਬੂਝੈ[71] ਸਬਦੇ[72] ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[73] ॥	Some rare one[70] realise[71], by the Guru's grace[69], that the Lord is contained[73] in the Guru's word[72].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[69] ਸਦਕਾ ਕੋਈ ਟਾਵਾਂਟੱਲਾ[70] ਹੀ ਅਨੁਭਵ[71] ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ ਗੁਰਬਾਣੀ[72] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[23] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ[74] ਸਦਾ[75] ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਸਾਚਿ[76] ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਈ[77] ॥੧॥	They, who are imbued[74] with the Name, ever[75] obtain peace and remain attuned[77] to the True Lord[76].	ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[74] ਹਨ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[75] ਹੀ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ[76] ਸਾਈਂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[77] ਪਾਈ ਰਖਦੇ ਹਨ।
੧੩੩੩		
ਹਰਿ[78] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[79] ਜਨ ਭਾਈ[80] ॥	O my fellow brethren[80], utter[79] ye the Name of my Lord God[78].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਥੀ[80] ਭਰਾਉ ! ਤੁਸੀਂ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[78] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[79] ਕਰੋ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[81] ਮਨੁ ਅਸਥਿਰੁ[82] ਹੋਵੈ ਅਨਦਿਨੁ[83] ਹਰਿ ਰਸਿ[84] ਰਹਿਆ ਅਘਾਈ[85] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By the Guru's grace[81], the mind becomes equipoised[82] and night[83] and day remains satiated[85] with the Lord's elixir[84]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[81] ਦੁਆਰਾ ਮਨੂਆ ਅਹਿੱਲ[82] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੈਣ[83] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[84] ਨਾਲ ਰਜਿਆ[85] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਨਦਿਨੁ[86] ਭਗਤਿ[87] ਕਰਹੁ[88] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਇਸੁ ਜੁਗ ਕਾ ਲਾਹਾ[89] ਭਾਈ[90] ॥	Day and night, ever[86] perform[88] thou thy Lord's devotional service[87]. This is the only profit[89] of this age, O brother[90].	ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰੈਣ ਤੂੰ ਸਦਾ[86] ਹੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ ਮਈ[87] ਸੇਵਾ ਕਮਾ[88], ਏਸ ਯੁਗ ਦਾ ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਲਾਭ[89] ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[90] !
ਸਦਾ[91] ਜਨ[92] ਨਿਰਮਲ[93] ਮੈਲੁ[94] ਨ ਲਾਗੈ[95] ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ[96] ਲਾਈ[97] ॥੨॥	The persons[92], who attune[97] their attenion[96] to the True Name are ever[91] immaculate[93] and no filth[94] attaches[96] to them.	ਜਿਹੜੇ-ਪੁਰਸ਼[92] ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[96] ਜੋੜਦੇ[97] ਹਨ, ਉਹ ਸਦੀਵ[91] ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ-ਪਾਵਨ[93] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਗੰਦਗੀ[94] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[95]।
ਸੁਖੁ[98] ਸੀਗਾਰੁ[99] ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ਨਾਮਿ ਵਡੀ[100] ਵਡਿਆਈ ॥	The peacegiving[98] ornamentation[99], the True Guru has shown to me. Great[100] is the greatness of the Lord's Name.	ਆਰਾਮ[98] ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[99] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਵਿਸ਼ਾਲ[100] ਹੈ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ।
ਅਖੁਟ[2] ਭੰਡਾਰ[3] ਭਰੇ[4] ਕਦੇ[5] ਤੋਟਿ[6] ਨ ਆਵੈ ਸਦਾ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ[7] ਭਾਈ[8] ॥੩॥	O brother[8], ever serve[7] thou thy God, brimful[4] are whose inexhaustible[2] treasures[3], which run not short[6] ever.	ਹੇ ਵੀਰ[8] ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ[7] ਕਰ। ਪਰੀਪੂਰਨ[4] ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਅਮਰ[2] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[3] ਜੋ ਕਦਾਚਿਤ[5] ਖੁਟਦੇ[6] ਨਹੀਂ।
ਆਪੇ ਕਰਤਾ[9] ਜਿਸ ਨੋ	Whosoever the Creator[9]-Lord	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[9] ਸੁਆਮੀ ਇਹ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ

ਦੇਵੈ[10] ਤਿਸੁ[12] ਵਸੈ[13] ਮਨਿ ਆਈ ॥	blesses[10] with these treasures, into his[12] mind, He comes to abide[13].	ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[10] ਹੈ, ਉਸ[12] ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ, ਉਹ ਆ ਕੇ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[13] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[14] ਸਦਾ[16] ਤੂ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ[15] ॥੪॥੧॥	O Nanak, contemplate[14] thou ever[16] the Name, which the Lord has made manifest[15] unto me.	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[16] ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[14], ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਿ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪਰਗਟ[15] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Parbhati 3rd Guru.	ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਿਰਗੁਣੀਆਰੇ[17] ਕਉ ਬਖਸਿ[18] ਲੈ ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ[19] ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਈ ॥	O my Lord, bless Thou me, the meritless[17] one, with Thy forgiveness[18] and unite me with Thyself[19].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ! ਤੂੰ ਮੈਂ ਅਉਗੁਣਿਆਰੇ[17] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮੁਆਫ਼ੀ[18] ਦੇ ਕੇ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[19] ਮਿਲਾ ਲੈ।
ਤੂ ਬਿਅੰਤੁ[20] ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ[21] ਨ ਪਾਇਆ[22] ਸਬਦੇ[23] ਦੇਹੁ ਬੁਝਾਈ[24] ॥੧॥	Infinite[20] art Thou and none has ever found[22] Thy limit[21]. By the Guru's instructions[23], Thou makest Thyself manifest[24] unto one.	ਅਨੰਤ[20] ਹੈਂ ਤੂੰ ਅਤੇ ਕਦੇ ਭੀ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਓੜਕ[21] ਦਾ ਪਤਾ[22] ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[23] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੇ ਪਰਗਟ ਕਰਦਾ[24] ਹੈਂ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[25] ਤੁਧੁ[26] ਵਿਟਹੁ[27] ਬਲਿ ਜਾਈ[28] ॥	My Sire Master[25] unto[27] Thee[26] I am a sacrifice[28].	ਮੇਂਡੇ ਮਹਾਰਾਜ ਮਾਲਕ[25] ਤੇਰੇ[26] ਉਤੋਂ[27] ਮੈਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[28] ਹਾਂ।
ਤਨੁ[29] ਮਨੁ[30] ਅਰਪੀ[31] ਤੁਧੁ ਆਗੈ[32] ਰਾਖਉ ਸਦਾ ਰਹਾਂ[33] ਸਰਣਾਈ[34] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Surrendering[31] my body[29] and soul[30], I place them before[32] Thee, O my Lord and ever abide[33] I in Thine refuge[34]. Pause.	ਆਪਣੀ ਦੇਹ[29] ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ[30] ਸਮਰਪਨ[31] ਕਰ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ[32] ਰਖਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[34] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[33] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਪਣੇ ਭਾਣੇ[35] ਵਿਚਿ ਸਦਾ ਰਖੁ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਦੇਹਿ[36] ਵਡਿਆਈ[37] ॥	O Lord God, keep Thou me ever in Thy will[35] and bless[36] me with the glory[37] of Thy Name.	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[35] ਅੰਦਰ ਰੱਖ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[37] ਪਰਦਾਨ[36] ਕਰ।
ਪੂਰੇ[38] ਗੁਰ ਤੇ[39] ਭਾਣਾ ਜਾਪੈ[40] ਅਨਦਿਨੁ[41] ਸਹਜਿ[42] ਸਮਾਈ[43] ॥੨॥	Through[39] the Perfect[38] Guru, the Lord's will is known[40] and one ever[41] remains merged[43] in equipoise[42].	ਪੂਰਨ[38] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[39], ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਜਾਣੀ ਜਾਂਦੀ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਦਾ[41] ਹੀ ਅਡੋਲਤਾ[42] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[43] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਤੇਰੈ ਭਾਣੈ[44] ਭਗਤਿ[45] ਜੇ[46] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[47] ਆਪੇ[48] ਬਖਸਿ[49] ਮਿਲਾਈ ॥	The saints[45], who[46] walk in Thy will[44], art pleasing[47] to Thee, O Lord. Thou forgivest[49] them and unitest them with Thyself[48].	ਸਾਧੂ[45], ਜੋ[46] ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[44] ਅੰਦਰ ਟੁਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[47] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੁਆਫ਼[49] ਕਰ ਆਪਣੇ[48] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ।
ਤੇਰੈ ਭਾਣੈ ਸਦਾ[50] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[51] ਅਗਨਿ[52] ਬੁਝਾਈ[53] ॥੩॥	Walking in Thy will, I have obtained everlasting[50] peace and the Guru has quenched[53] the fire[52] of my desire[51].	ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਟੁਰ ਕੇ, ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ[50] ਆਰਾਮ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[51] ਦੀ ਅੱਗ[52] ਬੁਝਾ ਦਿਤੀ[53] ਹੈ।
ਜੋ[54] ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ[55] ਹੋਵੈ	Whatever[54] Thou doest, O Creator[56]	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[54] ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[56]–

ਕਰਤੇ[56] ਅਵਰੁ[57] ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥	Lord, that[55] alone comes to pass, naught else[57] can be done.	ਸੁਆਮੀ ! ਕੇਵਲ ਉਹ[55] ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੋਰ ਕੁਝ[57] ਭੀ ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਜੇਵਡੁ[58] ਅਵਰੁ[59] ਨ ਦਾਤਾ[60] ਪੂਰੇ[61] ਗੁਰ ਤੇ[62] ਪਾਈ[63] ॥੪॥੨॥	Out of the bounties[60], no other[59] bounty is as great[58] as the Name and one attains[63] unto it, through[62] the perfect[61] Guru.	ਬਖਸ਼ੀਸ਼ਾਂ[60] ਵਿਚੋਂ ਹੋਰ[59] ਕੋਈ ਬਖਸ਼ੀਸ਼ ਨਾਮ ਜਿਡੀ ਵਡੀ[58] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਇਹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[61] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[62] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[63] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Parbhati 3rd Guru.	ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[64] ਹਰਿ ਸਾਲਾਹਿਆ[65] ਜਿੰਨਾ ਤਿਨ[66] ਸਲਾਹਿ ਹਰਿ ਜਾਤਾ[67] ॥	They, who praise[65] their Lord by the Guru's grace[64], by so praising, they[66] come to know[67] the Lord.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[64] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[65] ਕਰਦੇ ਹਨ; ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੱਸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ[66] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦੇ[67] ਹਨ ।
ਵਿਚਹੁ[68] ਭਰਮੁ[69] ਗਇਆ[70] ਹੈ ਦੂਜਾ[71] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[72] ਪਛਾਤਾ[73] ॥੧॥	From within[68] them, doubt[69] and duality[71] are dispelled[70] and through the Guru's word[72], they realise[73] their God.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[68] ਸੰਦੇਹ[69] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[71] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[70] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[72] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[73] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[74] ਤੂ ਮੇਰਾ ਇਕੁ[75] ਸੋਈ[76] ॥	My Sire[74] God, Thou alone[75] art my Sublime[76] Lord.	ਮੇਰੇ ਮਹਾਰਾਜ[74] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਕੇਵਲ[75] ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[76] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ ।
ਤੁਧੁ ਜਪੀ[77] ਤੁਧੈ ਸਾਲਾਹੀ[78] ਗਤਿ[79] ਮਤਿ[80] ਤੁਝ ਤੇ[81] ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thee, I contemplatc[77], Thee, I praise[78] and from[81] Thee gather I salvation[79] and wisdom[80]. Pause.	ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਸਿਮਰਦਾ[77] ਹਾਂ, ਤੇਰਾ ਹੀ ਮੈਂ ਜੱਸ ਕਰਦਾ[78] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ[81] ਹੀ ਮੈਂ ਮੁਕਤੀ[79] ਤੇ ਸਿਖਮਤ[80] ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[82] ਸਾਲਾਹਨਿ[83] ਸੇ[84] ਸਾਦੁ[85] ਪਾਇਨਿ[86] ਮੀਠਾ[87] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[88] ਸਾਰੁ[89] ॥	They, who, by the Guru's grace[82], praise[83] the Lord, they[84] are blessed[86] with the relish[85] of the sweet[87] and sublime[89] Name-Nectar[88].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[82] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸਿਫਤ ਕਰਦੇ[83] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[84] ਨੂੰ ਮਿਠੜੇ[87] ਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[89] ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[88] ਦੇ ਸੁਆਦ[85] ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[86] ਹੈ ।
ਸਦਾ ਮੀਠਾ ਕਦੇ ਨ ਫੀਕਾ[90] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[91] ਵੀਚਾਰੁ[92] ॥੨॥	Ever sweet and never insipid[90] is the Name-Nectar. By the Guru's instruction[91], reflect[92] Thou on it.	ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮਿਠੜਾ ਅਤੇ ਕਦੇ ਭੀ ਨਾ ਫਿਕਲਾ[90] ਹੈ, ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[91] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਇਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[92] ਕਰ ।
ਜਿਨਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਸੋਈ[93] ਜਾਣੈ ਤਿਸੁ[94] ਵਿਟਹੁ[95] ਬਲਿ[96] ਜਾਈ ॥	He[93] alone, who has made it seem sweet unto me, knows its worth. Unto[95] Him[94] I am a sacrifice[96].	ਕੇਵਲ ਉਹ[93] ਹੀ, ਜਿਸ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮਿਠੜਾ ਲਾਇਆ ਹੈ ਇਸ ਦੇ ਮੁੱਲ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ । ਉਸ[94] ਉਤੋਂ[95] ਮੈਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[96] ਹਾਂ ।
ਸਬਦਿ[96]* ਸਲਾਹੀ[97] ਸਦਾ[98] ਸੁਖਦਾਤਾ[99] ਵਿਚਹੁ[100] ਆਪੁ[2] ਗਵਾਈ[3] ॥੩॥	By the Guru's instructions[96], ever[98] praise[97] I, my peace-giving[99] Lord and, from within[100] me, I have banished[3] my self-conceit[2].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[96]* ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[98] ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਰਾਮ-ਦੇਣਹਾਰ[99] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[97] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[100] ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤ[2] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿਤੀ[3] ਹੈ ।

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ[4] ਹੈ ਦਾਤਾ[5] ਜੋ[6] ਇਛੈ[7] ਸੋ[8] ਫਲੁ[9] ਪਾਏ ॥	Ever[4] beneficient[5] is my True Guru. Whatever[6] one desires[7], that[8] fruit[9], one obtains from him.	ਸਦੀਵੀ[4] ਦਾਤਾਰ[5] ਹਨ ਮੇਰੇ ਸਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ । ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[6] ਬੰਦਾ ਚਾਹੁੰਦਾ[7] ਹੈ, ਉਹੀ[8] ਮੇਵਾ[9] ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[10] ਵਡਿਆਈ[12] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[13] ਸਚੁ[14] ਪਾਏ ॥੪॥੩॥	Nanak, by the Guru's word[13], man is blessed[10] with the Name's glory[12] and attains unto his True Lord[14].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[13] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[12] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ[14] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Parbhati 3rd Guru.	ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ[15] ਹਰਿ ਜੀਉ[16] ਤਿਨ[17] ਤੂ ਰਾਖਨ[18] ਜੋਗੁ[19] ॥	O my Venerable Lord[16], Thou art Omnipotent[19] to save[18] those[17], who enter Thy sanctuary[15].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੂਜਯ ਪ੍ਰਭੂ[16] ! ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ[17] ਦੀ ਰਖਿਆ[18] ਕਰਨ ਨੂੰ ਸਰਬ[19] ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਹੈਂ ਜੋ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[15] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ[20] ਮੈ ਅਵਰੁ[21] ਨ ਸੂਝੈ[22] ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥੧॥	I can think[22] of none else[21], as great as[20] Thee. Neither there has ever been, nor will there ever be.	ਤੇਰੇ ਜਿਡਾ[20] ਵਡਾ ਹੋਰ[21] ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਖ਼ਿਆਲ[22] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ । ਨਾ ਕੋਈ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਹੋਵੇਗਾ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[24] ਸਦਾ[25] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ[26] ॥	O Sire[24] God, abide I ever[25] under Thy protection[26].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[24] ਹਰੀ ! ਮੈਂ ਸਦੀਵ[25] ਹੀ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[26] ਹੇਠ ਵਸਦਾ ਹਾਂ ।
ਜਿਉ[27] ਭਾਵੈ[28] ਤਿਉ[29] ਰਾਖਹੁ[30] ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਏਹ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[31] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	As[27] it pleases[28] Thee, so[29] save[30] Thou me. O my Lord, in this lies Thine glory[31]. Pause.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[28] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[30] ਕਰ । ਇਸ ਵਿਚ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[31] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[32] ॥	Whosoever seeks Thy refuge, O Sire Lord, him, Thou sustainest[32].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ਮਾਲਕ ! ਉਸ ਦੀ ਤੂੰ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ ਕਰਦਾ[32] ਹੈਂ ।
੧੩੩੪		
ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾ[33] ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ[34] ਹਰਿ ਜੀਉ ਪੋਹਿ[35] ਨ ਸਕੈ [36]ਜਮਕਾਲੁ[37] ॥੨॥	Death's[37] courier[36] can touch[35] not him, whom Thou mercifully[33] protectest[34], O Venerable Lord.	ਮੌਤ[37] ਦਾ ਦੂਤ[36] ਉਸ ਨੂੰ ਛੂਹ[35] ਤਕ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[33] ਜਿਸ ਦੀ ਤੂੰ ਰੱਖਿਆ[34] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਪੂਜਯ ਪ੍ਰਭੂ !
ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਸਚੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਾ ਓਹ ਘਟੈ[38] ਨ ਜਾਇ[39] ॥	True is Thy protection, O Sire Lord. It neither withdraws[39], nor decreases[38] its beneficence.	ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ਮਾਲਕ ! ਨਾ ਇਹ ਕਿਧਰੇ ਜਾਂਦੀ[39] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਘਟਦਾ[38] ਹੈ, ਇਸ ਦਾ ਪਰਉਪਕਾਰ ।
ਜੋ ਹਰਿ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ[40] ਭਾਇ[41] ਲਾਗੇ[42] ਓਹੁ ਜੰਮੈ[43] ਤੈ ਮਰਿ[44] ਜਾਇ ॥੩॥	Forsaking God, all those, who are attached[42] to another's[40] love[41], they continue coming[43] and going[44].	ਰੱਬ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਜਿਹੜੇ ਹੋਰਸ[40] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[41] ਨਾਲ ਜੁੜੇ[42] ਹਨ, ਉਹ ਆਉਂਦੇ[43] ਅਤੇ ਜਾਂਦੇ[44] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਜੀਉ[45] ਤਿਨਾ ਦੂਖ[46] ਭੂਖ[47] ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥	They, who seek Thy refuge, O Praiseworthy[45] Lord, they meet with no suffering[46] and hunger[47].	ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਰਣ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਉਪਮਾਯੋਗ[45] ਪ੍ਰਭੂ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਤਕਲੀਫ਼[46] ਅਤੇ ਖੁਧਿਆ[47] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਸਦਾ ਤੂ ਸਚੈ ਸਬਦਿ[48] ਸਮਾਹਿ[49] ॥੪॥੪॥	O Nanak, ever praise thou the Name, that thou may merge[49] in the True Lord[48].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਨਾਮ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ[48] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[49] ਹੋ ਜਾਵੇਂ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Parbhati 3rd Guru.	ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਸਰੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[50] ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੁ[51] ਜਬ[52] ਲਗੁ ਜੀਅ[53] ਪਰਾਨ[54] ॥	So long as[52] there is life[53] in thee, O mortal[54], ever meditate[51] thou, on thy Lord Master, through the Guru[50].	ਜਦ[52] ਤਾਂਈ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[53] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[54] ! ਗੁਰਾਂ[50] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਹਾਰਾਜ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[51]।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[55] ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[56] ਹੋਆ ਚੂਕਾ[57] ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ[58] ॥	Through the Guru's word[55], the mind becomes immaculate[56] and the mind's ego[58] is stilled[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[55] ਰਾਹੀਂ, ਚਿਤ ਪਵਿੱਤਰ[56] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਚਿਤ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[58] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[57] ਹੈ।
ਸਫਲੁ[59] ਜਨਮੁ[60] ਤਿਸੁ[61] ਪ੍ਰਾਨੀ[62] ਕੇਰਾ[63] ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨ[64] ॥੧॥	Fruitful[59] is the life[60] of[63] the[61] mortal[62], who is absorbed[64] in the Name of God.	ਫਲਦਾਇਕ[59] ਹੈ ਜੀਵਨ[60] ਉਸ[61] ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[62] ਦਾ[63], ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[64] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[65] ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ[66] ਸੁਣੀਜੈ[67] ॥	O my soul[65], hearken[67] thou to the Guru's instruction[66].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[65] ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[66] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਨ[67] ਕਰ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ[68] ਸਹਜੇ[69] ਹਰਿ ਰਸੁ[70] ਪੀਜੈ[71] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord's Name is ever peace-giving[68]. Through it, thou shalt easily[69] indrink[71] the God's Name-elixir[70]. Pause.	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[68] ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[69] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[70] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ[71]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮੂਲੁ[72] ਪਛਾਣਨਿ[73] ਤਿਨ[74] ਨਿਜ[77] ਘਰਿ[78] ਵਾਸਾ[75] ਸਹਜੇ[76] ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥	Those, who realise[73] their source[72], abide[75] they[74], in their own[77] home[78] and all-too-spontaneously[76] gather peace.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਮੁਢ[72] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[73] ਹਨ, ਉਹ[74] ਆਪਣੇ ਨਿਜ[77] ਦੇ ਧਾਮ[78] ਵਿਚ ਵਸਦੇ[75] ਹਨ ਤੇ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[76] ਹੀ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[79] ਕਮਲੁ[80] ਪਰਗਾਸਿਆ[81] ਹਉਮੈ[82] ਦੁਰਮਤਿ[83] ਖੋਈ[84] ॥	Through the Guru's word[79], blossoms[81] their heart lotus[80] and their ego[82] and evil-thoughts[83] are eradicated[84].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[79] ਰਾਹੀਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[80] ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[82] ਤੇ ਖੋਟੀ ਬੁਧੀ[83] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[84] ਹਨ।
ਸਭਨਾ ਮਹਿ[85] ਏਕੋ ਸਚੁ[86] ਵਰਤੈ[87] ਵਿਰਲਾ[88] ਬੂਝੈ[89] ਕੋਈ ॥੨॥	Amongst[85] all, the One True Lord[86] is contained[87]. Rare[88] is the one, who realises[89] it.	ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[85], ਇਕ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[86] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[87] ਹੈ। ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[88] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[89] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤੀ[90] ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[91] ਹੋਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[92] ਤਤੁ[93] ਵਖਾਨੈ[94] ॥	By the Guru's instructions[90], man's mind becomes immaculate[91] and he utters[94] the Nectar-sweet[92] quintessence[93] of the Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[90] ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁਸ਼ ਦਾ ਮਨੂਆ ਪਵਿੱਤਰ[91] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਨਾਮ ਦੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[92] ਵਰਗੇ ਮਿੱਠੇ ਜੌਹਰ[93] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[94] ਹੈ।

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਿਚਿ ਮਨ ਹੀ ਮਨੁ ਮਾਨੈ[95] ॥ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ[96] ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਵਿਟਹੁ[97] ਜਿਤੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ[98] ਪਛਾਨੈ[99] ॥੩॥	God's Name ever abides in his mind and his mind-waves are calmed[95] through the mind. Ever am I a sacrifice[96] unto[97] my Guru, through whom, I have realised[99] the all-pervading Lord[98].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਸ਼ਾਂਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[95] ਹਨ। ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਘੋਲੀ[96] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਉਤੋਂ[97], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[98] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਿਆ[99] ਹੈ।
ਮਾਨਸ ਜਨਮਿ[100] ਸਤਿਗੁਰੂ ਨ ਸੇਵਿਆ[2] ਬਿਰਥਾ[3] ਜਨਮੁ[4] ਗਵਾਇਆ[5] ॥ ਨਦਰਿ[6] ਕਰੇ[7] ਤਾਂ[8] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸਹਜੇ[9] ਸਹਜਿ[10] ਸਮਾਇਆ[12] ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[13] ਵਡਿਆਈ[14] ਪੂਰੈ[15] ਭਾਗਿ[16] ਧਿਆਇਆ[17] ॥੪॥੫॥	Whosoever serves[2] not the True Guru in the human birth[100], wastes[5] he, his life[4] in vain[3]. If God shows[7] mercy[6], then[8], He leads man to the True Guru and then he easily[9] merges[12] in celestial[10] bliss. O Nanak, by perfect[15] good fortune[16] one is blessed[13] with the glory[14] of the Name and contemplates[17] his Lord.	ਜੋ ਕੋਈ ਮਨੁਸ਼ਾ-ਜਨਮ[100] ਅੰਦਰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[2] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦਾ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[4] ਨੂੰ ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[3] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[5] ਹੈ। ਜੇਕਰ ਹਰੀ ਮਿਹਰ[6] ਧਾਰੇ[7], ਤਦ[8] ਉਹ ਜੀਵ ਨੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਹ ਸੁਖੈਨ[9] ਹੀ ਬੈਕੁੰਠੀ[10] ਅਨੰਦ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[12] ਹੈ। ਹੇ ਨਾਨਕ! ਪੂਰਨ[15] ਪ੍ਰਾਲਬਧ[16] ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[14] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[13] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[17] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Parbhati 3rd Guru.	ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਪੇ[18] ਭਾਂਤਿ[19] ਬਣਾਏ[20] [21]ਬਹੁਰੰਗੀ[22] ਸਿਸਟਿ[23] ਉਪਾਇ[24] ਪ੍ਰਭਿ ਖੇਲੁ[25] ਕੀਆ[26] ॥ ਕਰਿ[27] ਕਰਿ[28] ਵੇਖੈ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਸਰਬ[29] ਜੀਆ[30] ਨੋ ਰਿਜਕੁ[31] ਦੀਆ[32] ॥੧॥	God, of Himself[18], has created[20] the creation of many[21] kinds[19] and colours[22]. Fashioning[24] the world[23], the Lord has staged[26] a play[25]. Creating[28] the creation[27], He beholds it. He acts, makes others act and gives[32] sustenance[31] to all[29] the beings[30].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[18] ਹੀ, ਅਨੇਕਾਂ[21] ਕਿਸਮਾਂ[19] ਅਤੇ ਰੰਗਾਂ[22] ਦੀ ਰਚਨਾ ਰਚੀ[20] ਹੈ। ਜਗਤ[23] ਨੂੰ ਸਾਜ[24] ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਇਕ ਨਾਟਕ[25] ਨਿਰੂਪਣ ਕੀਤਾ[26] ਹੈ। ਰਚਨਾ[27] ਨੂੰ ਰਚ[28], ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[29] ਜੀਵਾਂ[30] ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[31] ਦਿੰਦਾ[32] ਹੈ।
ਕਲੀ[33] ਕਾਲ ਮਹਿ[34] ਰਵਿਆ[35] ਰਾਮੁ[36] ॥ ਘਟਿ[37] ਘਟਿ ਪੂਰਿ[38] ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਗੁਰਮੁਖਿ[39] ਪਰਗਟੁ[40] ਹਰਿ[41] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	In[34] the Darkage[33], the Lord[36] is pervading[35] all. The One Lord is fullyfilling[38] all the hearts[37]. By the Guru's grace[39], the Lord God's[41] Name becomes manifest[40]. Pause.	ਕਾਲੇ[33] ਯੁਗ ਅੰਦਰ[34] ਪ੍ਰਭੂ[36] ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ[35] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[37] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[38] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[39] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ[41] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਤੱਖ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[40] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਪਤਾ[42] ਨਾਮੁ ਵਰਤੈ[43]	The Lord's Name is imperceptibly[42]	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਅਲੋਪ ਤੌਰ ਤੇ[42] ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ

ਵਿਚਿ ਕਲਜੁਗਿ ਘਟਿ[44] ਘਟਿ ਹਰਿ ਭਰਪੂਰਿ[45] ਰਹਿਆ ॥	pervading[43] the Darkage and the Lord is fullyfilling[45] every heart[44].	ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਦਿਲ[44] ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਰ ਰਿਹਾ[45] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ[46] ਤਿਨਾ ਹਿਰਦੇ[47] ਪ੍ਰਗਟਿਆ[48] ਜੋ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[49] ਭਜਿ[50] ਪਇਆ[51] ॥੨॥	The jewel[46] of the Name becomes manifest[48] within the mind[47] of those, who run[50] and repair[51] to the Guru's refuge[49].	ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[46] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[47] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਤੱਖ[48] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਦੌੜ[50] ਕੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[49] ਲੈਂਦੇ[51] ਹਨ।
ਇੰਦ੍ਰੀ[52] ਪੰਚ[53] ਪੰਚੇ ਵਸਿ ਆਣੈ[54] ਖਿਮਾ[55] ਸੰਤੋਖੁ[56] ਗੁਰਮਤਿ[57] ਪਾਵੈ[58] ॥	There are five[53] sensory organs[52], whosoever overwhelms[54] these five, he is blessed[58] with compassion[55] and contentment[56] by the Guru's instruction[57].	ਪੰਜ[53] ਗਿਆਨ ਅੰਗ[52] ਹਨ, ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪੰਜਾਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[54] ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[57] ਦੁਆਰਾ ਰਹਿਮਦਿਲੀ[55] ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[56] ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[58] ਹੈ।
ਸੋ[59] ਧਨੁ[60] ਧਨੁ ਹਰਿ ਜਨੁ[61] ਵਡ[62] ਪੂਰਾ[63] ਜੋ ਭੈ[64] ਬੈਰਾਗਿ[65] ਹਰਿਗੁਣ[66] ਗਾਵੈ[67] ॥੩॥	Blest[60], blest, grand[62] and perfect[63] is that[59] slave[61] of the Lord[61], who, in His fear[64] and love[65], sings[67] the Lord's praise[66].	ਮੁਬਾਰਕ[60], ਮੁਬਾਰਕ, ਵਿਸ਼ਾਲ[62] ਅਤੇ ਪੂਰਨ[63] ਹੈ ਉਹ[59] ਗੋਲਾ[61] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਡਰ[64] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[65] ਅੰਦਰ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[66] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[67] ਹੈ।
ਗੁਰ ਤੇ ਮੁਹੁ[68] ਫੇਰੇ[69] ਜੇ ਕੋਈ ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ[70] ਨ ਚਿਤਿ[71] ਧਰੈ[72] ॥ ਕਰਿ[73] ਆਚਾਰ[74] ਬਹੁ[75] ਸੰਪਉ[76] ਸੰਚੈ[77] ਜੋ ਕਿਛੁ[78] ਕਰੈ ਸੁ[79] ਨਰਕਿ[80] ਪਰੈ[81] ॥੪॥	If some one turns[69] his face[68] away from the Guru and enshrines[72] not the Guru's advice[70] in his mind[71], he may amass[77] wealth[76] and perform[73] many[75] rituals[74], but, whatever[78] he may do, he[79] must fall[82] into hell[80].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਗੁਰਾਂ ਵਲੋਂ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ[68] ਮੋੜ ਲੈਂਦਾ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[70] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[61] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[72], ਭਾਵੇਂ ਕਿਤਨੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[76] ਇਕੱਤਰ ਕਰ[77] ਲਵੇ ਅਤੇ ਘਣੇਰੇ[75] ਹੀ ਕਰਮਕਾਂਡ[74] ਕਮਾਉਂਦਾ[73] ਕਹੇ ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੋ ਕੁਝ[78] ਭੀ ਉਹ ਕਰ ਲਵੇ, ਉਸ[79] ਨੂੰ ਦੋਜ਼ਕ ਵਿਚ ਜਾਣਾ ਹੀ ਪੈਂਦਾ[61] ਹੈ।
ਏਕੋ[82] ਸਬਦੁ[83] ਏਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਵਰਤੈ[84] ਸਭ[85] ਏਕਸੁ ਤੇ [86]ਉਤਪਤਿ[87] ਚਲੈ[88] ॥	The sole[82] will[83] of the One Lord prevails[84] all over. The entire[85] creation[87] emanates[88] from[86] the One Lord.	ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਵਾਹਿਦ[82] ਰਜ਼ਾ[83] ਹੀ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਚਲਤ[84] ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ। ਸਾਰੀ[85] ਰਚਨਾ[87] ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਤੋਂ[86] ਹੀ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੀ[88] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[89] ਮੇਲਿ[90] ਮਿਲਾਏ[91] ਗੁਰਮੁਖਿ[92] ਹਰਿ ਹਰਿ[95] ਜਾਇ[93] ਰਲੈ[94] ॥੫॥੬॥	Nanak, the supreme Guru[89] unites[91] man in the Lord's union[90]. It is by the Guru's grace[92], that he goes[93] and blends[94] with the Lord God[95].	ਨਾਨਕ, ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ[89] ਜੀ ਜੀਵ ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[90] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ[91] ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[92] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਜਾ[93] ਕੇ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[95] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[94] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Parbhati 3rd Guru.	ਪਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸਾਲਾਹਿ[96] ॥ ਪੂਰਾ[97] ਭਾਗੁ[98] ਹੋਵੈ ਮੁਖਿ[99] ਮਸਤਕਿ[100]	O my soul, praise[96] thou thy Guru. If perfect[97] destiny[98] is writ on thy face[99] and forehead[100], then sing[3] thou	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[96] ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰ। ਜੇਕਰ ਪੂਰਨ[97] ਪਰਾਲਬਧ[98] ਤੇਰੇ ਚਿਹਰੇ[99] ਅਤੇ ਮਥੇ[100] ਤੇ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ

ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[2] ਗਾਹਿ[3] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	ever the praise[2] of the God. Pause.	ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਸਤਤੀ[2] ਗਾਇਨ[3] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
੧੩੩੫		
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[4] ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ[5] ਹਰਿ ਦੇਇ[6] ॥	God alone gives[6] the fare[5] of the Name-Nectar[4].	ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[4] ਦਾ ਖਾਣਾ[5] ਦਿੰਦਾ[6] ਹੈ ।
ਕੋਟਿ[7] ਮਧੇ[8] ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[9] ਲੇਇ[10] ॥ ਜਿਸ ਨੋ ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ[12] ਕਰੇਇ[13] ॥੧॥	Out[8] of millions[7], rare[9] is the one, who attains[10] unto it. He is the one, on whom He shows[13] His mercy[12].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[7] ਵਿਚੋਂ[8], ਕੋਈ ਇਕ ਅਧਾ[9] ਹੀ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[12] ਧਾਰਦਾ[13] ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ[10] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ[14] ਮਨ ਮਾਹਿ[15] ਵਸਾਇ[16] ॥ ਦੂਖੁ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[17] ਅੰਦਰਹੁ[18] ਜਾਇ[19] ॥ ਆਪੇ[20] ਸਾਚਾ[21] ਲਏ ਮਿਲਾਇ[22] ॥੨॥	Whosoever enshrines[16] the Guru's feet[14] in[15] his mind, he is rid[19] of pain and inner[18] darkness[17] and him, the True Lord[21] unites[22] with Himself[20].	ਜੋ ਕੋਈ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[14] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ[15] ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ[16] ਹੈ, ਉਹ ਪੀੜ ਅਤੇ ਅੰਤ੍ਰੀਵੀ[18] ਅਨ੍ਹੇਰੇ[17] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[19] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈਂ[21] ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[20] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[22] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਲਾਇ[23] ਪਿਆਰੁ[24] ॥	Embrace[23] thou love[24] for the Guru's word.	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[24] ਪਾ[23] ।
ਐਥੈ ਓਥੈ ਏਹੁ ਅਧਾਰੁ[25] ॥	Here and hereafter, this alone is thy support[25].	ਏਥੇ ਤੇ ਓਥੇ, ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ[25] ਹੈ ।
ਆਪੇ[28] ਦੇਵੈ[26] ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ[27] ॥੩॥	The Creator[27], of Himself[23], blesses[26] man with the love of the Guru's word.	ਕਰਤਾਰ[27], ਖ਼ੁਦ[28] ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਗੁਰਬਾਣੀ ਦਾ ਪਿਆਰ ਪਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[26] ਹੈ ।
ਸਚਾ[29] ਮਨਾਏ[30] ਅਪਣਾ ਭਾਣਾ[31] ॥ ਸੋਈ[32] ਭਗਤੁ[33] ਸੁਘੜੁ[34] ਸੁੋਜਾਣਾ[35] ॥	He[32] alone is an accomplished[34] and wise[85] saint[33], whom the True Lord[29] makes submit[30] to His will[31].	ਕੇਵਲ ਉਹ[32] ਹੀ ਕਾਮਲ[34] ਅਤੇ ਸਿਆਣਾ[35] ਸੰਤ[33] ਹੈ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[29] ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[31] ਨੂੰ ਮਨਵਾਉਂਦਾ[30] ਹੈ ।
ਨਾਨਕੁ ਤਿਸ[36] ਕੈ ਸਦ[37] ਕੁਰਬਾਣਾ[38] ॥੪॥੭॥੧੭॥੭॥੨੪॥	Nanak is ever[37] a sacrifice[38] unto him[36].	ਨਾਨਕ ਉਸ[36] ਉਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[37] ਹੀ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[38] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ਬਿਭਾਸ	Parbhati 4th Guru Bibhas	ਪਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ । ਬਿਭਾਸ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਸਕਿ[39] ਰਸਕਿ[40] ਗੁਨ[41] ਗਾਵਹ ਗੁਰਮਤਿ[42] ਲਿਵ[43]	By the Guru's instructions[42], I sing the Lord's praise[41] with love[39] and	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[42] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪਿਆਰ[39] ਤੇ ਸੁਆਦ[40] ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[41] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ

ਉਨਮਨਿ[44] ਨਾਮਿ ਲਗਾਨ ॥	relish[40] and my mind is attuned[43] to the most-exalted[44] Name.	ਚਿਤ ਦੀ ਪਰਮ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[44] ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[43] ਪੈ ਗਈ ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[45] ਰਸੁ[46] ਪੀਆ[47] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[48] ਹਮ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ[49] ਕੁਰਬਾਨ[50] ॥੧॥	Through the Guru's word[48], I indrink[47] the immortalising[45] Name-Nectar[46]. Unto[49] the Lord's Name, I am a sacrifice[50].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[48] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ[45] ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[46] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[47] ਹਾਂ। ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਉਤੋਂ[49], ਮੈਂ ਸਦਕੇ ਵੰਞਦਾ[50] ਹਾਂ।
ਹਮਰੇ[51] [52]ਜਗਜੀਵਨ[53] ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ[54] ॥	God, the Life[53] of the world[52], is my[51] vital breath[54].	ਜਗਤ[52] ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[53], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੇਰੀ[51] ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[54] ਹੈ!
ਹਰਿ ਊਤਮੁ[55] ਰਿਦ[56] ਅੰਤਰਿ[57] ਭਾਇਓ[58] ਗੁਰਿ ਮੰਤੁ[59] ਦੀਓ[60] ਹਰਿ ਕਾਨ[61] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	When the Guru ministered[60] the Name[59] through my ears[61], the Supreme[55] Lord became pleasing[58] unto[57] my mind[56]. Pause.	ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਕੰਨਾਂ[61] ਵਿਚ ਨਾਮ[59] ਪਾ ਦਿਤਾ[60] ਤਾਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[55] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਮਨ[56] ਨੂੰ[57] ਚੰਗਾ ਲਗਣ ਲੱਗ ਗਿਆ[58]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ[62] ਮਿਲਿ[63] ਹਰਿ[64] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨ[65] ॥	O brother[62] saints, come and meet me, so that getting together[63], we may utter[65] the Lord[64] God's Name.	ਹੇ ਵੀਰ[62] ਸਾਧੂਉ! ਤੁਸੀਂ ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲੋ, ਤਾਂ ਜੋ ਇਕੱਠੇ ਹੋ[63] ਆਪਾਂ ਸਾਂਈਂ[64] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਣ[65] ਕਰੀਏ।
ਕਿਤੁ[66] ਬਿਧਿ[67] ਕਿਉ[68] ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਮੋਕਉ[69] ਕਰਹੁ ਉਪਦੇਸੁ[70] ਹਰਿ[71] ਦਾਨ[72] ॥੨॥	Bless ye me, with the bounty[72] of the Lord's Name[71] and instruct[70] me[69] as to by what[66] means[67] and how[68] can I attain unto my Lord ?	ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[71] ਦੀ ਦਾਤ[72] ਬਖ਼ਸ਼ੋ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ[69] ਸਿਖਮਤ[70] ਦਿਉ ਕਿ ਕਿਸ[66] ਤਰੀਕੇ[67] ਨਾਲ ਅਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[68] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਹਿ[73] ਹਰਿ ਹਰਿ ਵਸਿਆ[74] ਮਿਲਿ[75] ਸੰਗਤਿ[76] ਹਰਿ ਗੁਨ[77] ਜਾਨ ॥	The Lord God abides[74] in[73] the saints' society. Meeting[75] with their association[76], God's virtues[77] are known.	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ[73] ਵਸਦਾ[74] ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[76] ਨਾਲ ਜੁੜਨ[75] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[77] ਜਾਣੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਵਡੈ[78] ਭਾਗਿ[79] ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ[80] ਗੁਰੁ[81] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਸਿ[82] ਭਗਵਾਨ[83] ॥੩॥	It is by great[78] good fortune[79] that one is blest with[80] the saints' congregation and through the great[81] True Guru, one meets[82] with the Lord[83].	ਵਡੀ[78] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[79] ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[81] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[83] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[82] ਹੈ।
ਗੁਨ[86] ਗਾਵਹ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ[84] ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਇ ਰਹੇ ਹੈਰਾਨ[85] ॥	I sing the praise[86] of my Unfathomable[84] Lord Master and, singing His praise, I am struck with wonder[85].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਬੇਥਾਹ[84] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[86] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਅਦਭੁਤ[85] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਜਨ[87] ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ[88] ਧਾਰੀ[89] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ[92] ਖਿਨ[90] ਦਾਨ[91] ॥੪॥੧॥	The Guru has shown[89] mercy[88] unto slave[87] Nanak and, in a moment[90], has he blessed[92] him with the gift[91] of the Lord's Name.	ਗੋਲੇ[87] ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮਿਹਰ[88] ਕੀਤੀ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਨਿਮਖ[90] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[91] ਬਖ਼ਸ਼[92] ਦਿਤੀ ਹੈ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Parbhati 4th Guru.	ਪਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਉਗਵੈ[93] ਸੂਰੁ[94] ਗੁਰਮੁਖਿ[95] ਹਰਿ[96] ਬੋਲਹਿ[97] ਸਭ ਰੈਨਿ[98] ਸਮ੍ਹਾਲਹਿ[99] ਹਰਿ ਗਾਲਿ[100] ॥	With the sun[94]-rise[93], the Guru-ward[95] utters[98] the Lord's Name[96] and remembers[99] he, the Divine gospel[100] the whole night[98] through.	ਸੂਰਜ[94] ਦੇ ਚੜ੍ਹਨ[93] ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[95] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[96] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਰਾਤ[98] ਹੀ ਰੱਬੀ ਵਾਰਤਾ[100] ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[99] ਹੈ।
ਹਮਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਹਮ ਲੋਚ[2] ਲਗਾਈ[3] ਹਮ ਕਰਹ ਪ੍ਰਭੂ[4] ਹਰਿ ਭਾਲ[5] ॥੧॥	My Lord has welled up[3] the craving[2] within me and I search[5] ever my Lord God[4].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਚਾਹਨਾ[2] ਪੈਦਾ ਕਰ ਦਿਤੀ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਨਿਤ ਹੀ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[4] ਦੀ ਖੋਜ-ਭਾਲ[5] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਮੇਰਾ ਮਨੁ[6] ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਰਵਾਲ[7] ॥	My soul[6] is the dust[7], yea, the dust of the saints' feet.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[6] ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[7] ਹੈ। ਹਾਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਧੂੜ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ[7*] ਗੁਰਿ ਮੀਠਾ[8] ਗੁਰ ਪਗ[9] ਝਾਰਹ[10] ਹਮ ਬਾਲ[12] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Guru has implanted[7*] the Lord God's sweet[8] Name within me and I dust[10] the Guru's feet[9] with my hair[12]. Pause.	ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ਦਾ ਮਿੱਠਾ[8] ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿਤਾ[7*] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਚਰਨ[9] ਆਪਣੇ ਕੇਸਾਂ[12] ਨਾਲ ਝਾੜਦਾ[10] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਕਤ[13] ਕਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਅੰਧਾਰੀ[14] ਮੋਹਿ[15] ਫਾਥੇ[16] ਮਾਇਆ[18] ਜਾਲ[17] ॥	Dark[14] are the days and nights for the mammon worshippers[13], they are caught[16] in snare[17] of the love[15] of riches[18].	ਅਨ੍ਹੇਰੇ[14] ਹਨ ਦਿਹਾੜੇ ਅਤੇ ਰਾਤ੍ਰੀਆਂ ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕਾਂ[13] ਲਈ। ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[18] ਦੇ ਪਿਆਰ[15] ਦੀ ਫਾਹੀ[17] ਅੰਦਰ ਫਸੇ ਹੋਏ[16] ਹਨ।
ਖਿਨੁ[19] ਪਲੁ[20] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਿਦੈ[21] ਨ ਵਸਿਓ[22] ਰਿਨਿ[23] ਬਾਧੇ[24] ਬਹੁ[25] ਬਿਧਿ[26] ਬਾਲ[27] ॥੨॥	The Lord God abides[22] not in their mind[21] even for an instant[19] and a moment[20]. Their every hair[27] is bound[24], in many[25] ways[26], with the debt[23] of God.	ਸਾਂਈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਇਕ ਮੁਹਤ[19] ਤੇ ਨਿਮਖ ਭਰ[20] ਲਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[21] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਵਸਦਾ[22]। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਰ ਇਕ ਵਾਲ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕਰਜ਼ੇ[23] ਨਾਲ ਅਨੇਕਾਂ[25] ਤਰੀਕਿਆਂ[26] ਨਾਲ ਬੱਝਾ ਹੋਇਆ[24] ਹੈ।
ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਮਤਿ[28] ਬੁਧਿ[29] ਪਾਈ ਹਉ[30] ਛੂਟੇ ਮਮਤਾ[32] ਜਾਲ[33] ॥	Meeting the saints' society, one attains good understanding[29] and wisdom[29] and is released[31] from the snare[33] of ego[30] and attachment[32].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਸਮਝ[28] ਅਤੇ ਅਕਲ[29] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਹੰਕਾਰ[30] ਅਤੇ ਲਗਨ[32] ਦੇ ਫੰਧੇ[33] ਵਿਚੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[31] ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਮੀਠ[34] ਲਗਾਨਾ ॥ ਗੁਰਿ ਕੀਏ ਸਬਦਿ[35] ਨਿਹਾਲ[36] ॥੩॥	God's Name and God seem sweet[34] unto me and, through his word[35], the Guru has made me happy[36].	ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਹਰੀ ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠੜਾ[34] ਲਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਾਣੀ[35] ਰਾਹੀਂ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[36] ਕਰ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਹਮ ਬਾਰਿਕ[37] ਗੁਰ ਅਗਮ[38] ਗੁਸਾਈ[39] ਗੁਰ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[40] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[41] ॥	The Guru is my Unfathomable[38] Lord[39] and I am his child[37]; in his mercy[40], the Guru sustains[41] me.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੇਰੇ ਬੇਥਾਹ[38] ਸੁਆਮੀ[39] ਹਨ ਤੇ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਬੱਚਾ[37] ਹਾਂ। ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[40] ਸਦਕਾ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੇਰੀ ਪਰਵਰਸ਼[41] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਬਿਖੁ[42] [43]ਭਉਜਲ[44]	O Great Lord[47], the [49]World-	ਹੇ ਸੰਸਾਰ[39] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[50] ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੁਆਮੀ[47]!

ਡੁਬਦੇ[45] ਕਾਢਿ[46] ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਗੁਰ[47] ਨਾਨਕ ਬਾਲ[48] [49]ਗੁਪਾਲ[50] ॥੪॥੨॥	Cherisher[50], Nanak, Thy child[48], is drowing[45] in the dreadful[43] ocean[44] of poison[42]. Mercifully save[46] Thou him.	ਨਾਨਕ ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ[48] ਜ਼ਹਿਰ[42] ਦੇ ਭਿਆਨਕ[43] ਸਮੁੰਦਰ[44] ਅੰਦਰ ਡੁਬ ਰਿਹਾ[45] ਹੈ । ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ[46] ਲੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Parbhati 4th Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
੧੩੩੬		
ਇਕੁ ਖਿਨੁ[51] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ[52] ਧਾਰੀ[53] ਗੁਨ[54] ਗਾਏ ਰਸਕ ਰਸੀਕ[55] ॥	When the Lord God shows[53] mercy[52] unto me, even for an instant[51], I sing His praise[54] with utter[55] joy.	ਜਦ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ਇਕ ਨਿਮਖ[51] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਮੇਰੇ ਤੇ ਮਿਹਰ[52] ਕਰਦਾ[53] ਹੈ, ਮੈਂ ਪਰਮ[55] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਨਾਲ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[54] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਗਾਵਤ[56] ਸੁਨਤ[57] ਦੋਊ[58] ਭਏ ਮੁਕਤੇ[59] ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[60] ਖਿਨੁ[61] ਹਰਿ[62] ਪੀਕ[63] ॥੧॥	Both[58] the singer[56] and hearer[57] are emancipated[59] who indrink[63] the God's Name-elixir[62]; even for a moment[61], by the Guru's grace[60].	ਦੋਨੋਂ[58] ਗਾਉਣ ਵਾਲਾ[56] ਤੇ ਸੁਨਣ ਵਾਲਾ[57], ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[60] ਦੁਆਰਾ ਇਕ ਮੁਹਤ[61] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[62] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ[63] ਹਨ, ਮੋਖਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[59] ਹਨ ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ[64] ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ[65] ਰਸੁ[66] ਟੀਕ[67] ॥	Within my mind[64] is enshrined[67] the Nectar[66] of the Lord God Master's Name[65].	ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[64] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[65] ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[66] ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ[67] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[68] ਨਾਮੁ ਸੀਤਲ[39] ਜਲੁ[70] ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੀਆ[71] ਰਸੁ[72] ਝੀਕ[73] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By the Guru's grace[68], I have attained the refreshing[69] Nectar[70] of the Name. The Nectar[72] of the Lord God's Name, I now incessantly[73] indrink[71]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[68] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਖਾਵਾਂ[69] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[70]ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[72] ਨੂੰ ਹੁਣ ਮੈਂ ਡੀਕ[73] ਲਾ ਕੇ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[71] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[74] ਪ੍ਰੀਤਿ[75] ਲਗਾਨੀ ਤਿਨਾ ਮਸਤਕਿ[76] ਊਜਲ[77] ਟੀਕ[78] ॥	They, whose mind[74] is permeated with God's love[75], their forehead[76] is anointed with the pure[77] frontal mark[78].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[74] ਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[75] ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਥੇ[76] ਉਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ[77] ਟਿੱਕਾ[78] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਜਨ[79] ਸੋਭਾ[80] ਸਭ ਜਗ[81] ਊਪਰਿ[82] ਜਿਉ[83] ਵਿਚਿ ਉਡਵਾ[84] ਸਸਿ[85] ਕੀਕ[86] ॥੨॥	The magnificence[80] of the Lord's slave[79] is manifest all the world[81] over[82], as[83] is[86] of the moon[85] amidst the stars[84].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲੇ[79] ਦੀ ਵਡਿਆਈ[80] ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[81] ਉਤੇ[82] ਪ੍ਰਗਟ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਦੀ ਹੈ[86] ਚੰਦਰਮੇ[85] ਦੀ ਤਾਰਿਆਂ[84] ਅੰਦਰ ।
ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[87] ਨਾਮੁ ਨ ਵਸਿਓ[88] ਤਿਨ ਸਭਿ ਕਾਰਜ[89] ਫੀਕ[90] ॥	They, within whose mind[87] the God's Name abides[88] not, insipid[90] are all their affairs[89].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[87] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਵਸਦਾ[88], ਫਿਕਲੇ[90] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[89] ।
ਜੈਸੇ[91] ਸੀਗਾਰੁ[92] ਕਰੈ ਦੇਹ[93] ਮਾਨੁਖ[94] ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਿਕਟੇ[95] ਨਕ[96]	Without the name, the embellishments[92] of men's[94] body[93] are as vain as[91] that of a nose-shorn[95]	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮਨੁਸ਼ਾਂ[94] ਦੀ ਕਾਂਇਆ[93] ਦੇ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[92] ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਅਰਥ ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਦੇ ਕਿ ਇਕ ਨੱਕ-ਵਢੇ[95] ਦੇ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ

ਕੀਕ[97] ॥੩॥	person, whom the Lord has made[97] without a nose[96].	ਨੇ ਨੱਕ[96] ਦੇ ਬਗੈਰ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[97] ਹੈ ।
ਘਟਿ[98] ਘਟਿ ਰਮਈਆ[99] ਰਮਤ[100] ਰਾਮੁ[2] ਰਾਇ[3] ਸਭ[4] ਵਰਤੈ[5] ਸਭ[6] ਮਹਿ[7] ਈਕ[8] ॥	In[7] every heart[98] and each[4] and all[6] beings, the One[8] All[4]-pervading[5] Lord[29] Master[2], the King[3], is contained[100].	ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[98] ਤੇ ਹੋਰ[4] ਸਾਰਿਆਂ[6] ਜੀਵਾਂ ਅੰਦਰ[7] ਇਕੋ[8] ਸਰਵ ਵਿਆਪਕ[5] ਸੁਆਮੀ[99] ਮਾਲਕ[2], ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[3] ਪਰਵਿਰਤ[100] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਜਨ[9] ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[10] ਧਾਰੀ[12] ਗੁਰ ਬਚਨ[13] ਧਿਆਇਓ[14] ਘਰੀ[15] ਮੀਕ[16] ॥੪॥੩॥	God has shown[12] mercy[10] unto slave[9] Nanak and by the Guru's instructions[13], he now contemplates[14] his God every[16] moment[15].	ਗੋਲੇ[9] ਨਾਨਕ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮਿਹਰ[10] ਕੀਤੀ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[13] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਹੁਣ ਹਰ[16] ਮੁਹਤ[15] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[14] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Parbhati 4th Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਗਮ[17] ਦਇਆਲ[18] ਕ੍ਰਿਪਾ[19] ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ[20] ਮੁਖਿ[21] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮ[22] ਕਹੇ[23] ॥	My Unfathomable[17] and Compassionate[18] God, the Lord Master has shown[20] mercy[19] unto me and I[22] now utter[23] His Name with my mouth[21].	ਮੇਰੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[17] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[18] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[19] ਕੀਤੀ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[21] ਨਾਲ ਹੁਣ ਮੈਂ[22] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[23] ਹਾਂ ।
ਪਤਿਤ[24] ਪਾਵਨ[25] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਓ[26] ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ[27] ਪਾਪ[28] ਲਹੇ[29] ॥੧॥	I meditate[26] on the Name of God, the Purifier[25] of sinners[24] and am rid[29] of all my misdeeds[27] and sins[28].	ਮੈਂ, ਪਾਪੀਆਂ[24] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[25] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[26] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੁਕਰਮ[27] ਤੇ ਗੁਨਾਹ[28] ਦੂਰ[29] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਜਪਿ[30] ਮਨ[31] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਵਿ[32] ਰਹੇ ॥	O my soul[31], utter[30] thou the Name of the All-pervading[32] Lord.	ਹੇ ਮੇਰੀ[31] ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[32] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[30] ਕਰ ।
ਦੀਨ[33] ਦਇਆਲੁ[34] ਦੁਖ[35] ਭੰਜਨੁ[35*] ਗਾਇਓ[36] ਗੁਰਮਤਿ[37] ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[38] ਲਹੇ[39] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I sing[36] the praises of the Lord, Merciful[34] to the meek[33] and the Destroyer[35*] of pain[35] and by the Guru's instructions[37], gather[39] the wealth[38] of His Name. Pause.	ਮੈਂ, ਮਸਕੀਨਾਂ[33] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[34] ਅਤੇ ਕਸ਼ਟ[35] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[35*] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ[36] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[37] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[38] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਦਾ[39] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਾਇਆ[40] ਨਗਰਿ[41] ਨਗਰਿ ਹਰਿ ਬਸਿਓ[42] ਮਤਿ[43] ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ[44] ਹਰਿ ਸਹੇ[45] ॥	In the hamlet[41] or Township of the body[40] abides[42] the Lord and through the counsel[43], counsel of the Guru, the Lord God[44] becomes manifest[45].	ਦੇਹ[40] ਦੇ ਪਿੰਡ[41] ਯਾ ਗ੍ਰਾਮ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਉਪਦੇਸ਼[43], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼, ਰਾਹੀਂ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[44] ਪਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ ।
ਸਰੀਰਿ[46] ਸਰੋਵਰਿ[47] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟਿਓ[48] ਘਰਿ[49] ਮੰਦਰਿ[50] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਹੇ[51] ॥੨॥	In the body[46] pool[47], God's Name has become manifest[48] and within my home[49] palace[50], I have obtained[51] my Lord God.	ਦੇਹ[46] ਦੇ ਤਾਲਾਬ[47] ਅੰਦਰ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਤਖ[48] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[49] ਤੇ ਮਹਿਲ[50] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਹੁਣ ਹਰੀ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[51] ਹੈ ।

ਜੋ[52] ਨਰ[53] ਭਰਮਿ[54] ਭਰਮਿ[55] ਉਦਿਆਨੇ[56] ਤੇ[57] ਸਾਕਤ[58] ਮੂੜ[59] ਮੁਹੇ[60] ॥

The[52] men[53] who wander[54] in the wilderness[56] of doubt[55], those[57] perverse[58] and foolish[59] ones are pillaged and plundered[60].

ਜਿਹੜੇ[52] ਪੁਰਸ਼[53] ਸੰਦੇਹ[55] ਦੇ ਬੀਆਬਾਨ[56] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[54] ਹਨ, ਉਹ[57] ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[58] ਅਤੇ ਮੂਰਖ[59] ਜਣੇ ਲੁੱਟੇ ਪਟੇ ਜਾਂਦੇ[60] ਹਨ।

ਜਿਉ[61] ਮ੍ਰਿਗ[62] ਨਾਭਿ[63] ਬਸੈ[64] ਬਾਸੁ[65] ਬਸਨਾ[66] ਭ੍ਰਮਿ[69] ਭ੍ਰਮਿਓ[70] ਝਾਰ[67] ਗਹੇ[68] ॥੩॥

They are like[61] the deer[62], within whose navel[63] abides[64] the fragrant[65] musk[66], but, who, through doubt[69], roams[70] and beats about[68] the bushes[67].

ਉਹ ਉਸ ਹਰਨ[62] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[61] ਹਨ, ਜਿਸ ਦੀ ਧੁੰਨੀ[63] ਅੰਦਰ ਸੁਗੰਧਤ[65] ਨਾਫ਼ਾ[66] ਵਸਦਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੰਦੇਹ[69] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਭਟਕਦਾ[70] ਤੇ ਝਾੜੀਆਂ[67] ਗਾਹੁੰਦਾ[68] ਫਿਰਦਾ ਹੈ।

ਤੁਮ ਵਡ[71] ਅਗਮ[72] ਅਗਾਧਿ[73] ਬੋਧਿ[74] ਪ੍ਰਭ ਮਤਿ[75] ਦੇਵਹੁ[76] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਲਹੇ[77] ॥

Thou, O God, the Lord Master, are great[71] and Unapproachable[72] and Thy comprehension[74] is unfathomable[73]. Bless[76] me with wisdom[75] that I may attain[77] unto Thee.

ਤੂੰ, ਹੇ ਹਰੀ ਸਾਂਈਂ ਮਾਲਕ ! ਵਿਸ਼ਾਲ[71] ਤੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[72] ਹੈਂ, ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਗਿਆਤ[74] ਅਥਾਹ[73] ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਸਿਆਣਪ[75] ਬਖ਼ਸ਼[76] ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[77] ਕਰ ਲਵਾਂ।

ਜਨ[78] ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਹਾਥੁ[80] ਸਿਰਿ[79] ਧਰਿਓ[81] ਹਰਿ ਰਾਮ[83] ਨਾਮਿ ਰਵਿ ਰਹੇ[82] ॥੪॥੪॥

The Guru has placed[81] his hand[80] on the head[79] of serf[78] Nanak and he now utters[82] ever the Name of His Lord[83] God.

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[80] ਨਫ਼ਰ[78] ਨਾਨਕ ਦੇ ਸੀਸ[79] ਉਤੇ ਰਖਿਆ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੁਣ ਸਦੀਵ ਹੀ ਆਪਣੇ ਹਰੀ[83] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[32] ਹੈ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Parbhati 4th Guru.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਮਨਿ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[84] ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿਓ[85] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵਡਫਾ[86] ॥

My mind is in love[84] with the Lord's Name and contemplate[85] I, my Lord, God, yea, the great[86] Lord God Master.

ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ ਦਾ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[84] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਹਾਂ, ਵਿਸ਼ਾਲ[86] ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[85] ਹਾਂ।

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ[87] ਸੁਖਾਨੇ[88] ਹੀਅਰੈ[89] ਹਰਿ ਧਾਰੀ[90] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕ੍ਰਿਪਫਾ[91] ॥੧॥

God, yea, the Lord God has taken[90] pity[91] on me and the True Guru's word[87] has become pleasing[88] to my mind[89].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਹਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[91] ਕੀਤੀ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[87] ਮੇਰੇ ਚਿਤ[89] ਨੂੰ ਚੰਗੀ[88] ਲਗਣ ਲਗ ਗਈ ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ[92] ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਰਿ[93] ਨਿਮਖਫਾ[94] ॥

O my soul, every[93] moment[94], utter[92] thou the Name of thy Lord God.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਹਰ ਇਕ[93] ਮੁਹਤ[94] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[92] ਕਰ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਾਨੁ[95] ਦੀਓ[96] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[97] ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸਫਾ[98] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

The perfect[97] Guru has blest[96] me with the gift[95] of Lord's Name and the Lord's Name abides[98] within my mind and body. Pause.

ਪੂਰਨ[97] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[95] ਬਖਸ਼ੀ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਅਤੇ ਸਰੀਰ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[98] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਕਾਇਆ[99] ਨਗਰਿ[100] ਵਸਿਓ[2] ਘਰਿ[3] ਮੰਦਰਿ[4] ਜਪਿ[5] ਸੋਭਾ[6] ਗੁਰਮੁਖਿ[7] ਕਰਪਫਾ[8] ॥

God dwells[2] in the abode[3] and palace[4] of the body[99] township[100] and, by the Guru's grace[7], I dwell upon[8] His meditation[5] and praise[6].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇਹ[99] ਪਿੰਡ[100] ਦੇ ਧਾਮ[3] ਤੇ ਮਹਿਲ[4] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[7] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[5] ਤੇ ਕੀਰਤੀ[6] ਕਰਦਾ[8] ਹਾਂ।

ਹਲਤਿ[9] ਪਲਤਿ[10] ਜਨ[12] ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ[13] ਮੁਖ[14] ਊਜਲ[15] ਗੁਰਮੁਖਿ[16] ਤਰਫਾ[17] ॥੨॥

In the worlds, here[9] and hereafter[10], God's slaves[12] are embellished[13], their faces[14] become bright[15] and, by the Guru's grace[16], they are ferried across[17].

ਇਸ[9] ਲੋਕ ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[10] ਵਿਚ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[12] ਸੁਸ਼ੋਭਤ[13] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[14] ਰੌਸ਼ਨ[15] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[16] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਤਰ ਜਾਂਦੇ[17] ਹਨ।

ਅਨਭਉ[18] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ[19] ਹਰਿ [20]ਉਰਧਾਰਿਓ[21] ਗੁਰਿ ਨਿਮਖਫਾ[22] ॥

I am attuned[19] to my Lord Master, the Fearless[18] God and, through the Guru, I have enshrined[21] the Lord within my mind[20], in a moment[22].

ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ[19], ਮੈਂਡੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਸੁਆਮੀ, ਡਰ-ਰਹਿਤ[18] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਇਕ ਮੁਹਤ[22] ਵਿਚ ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[20] ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[21] ਹੈ।

ਕੋਟਿ[23] ਕੋਟਿ ਕੇ ਦੋਖ[24] ਸਭ ਜਨ[25] ਕੇ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਕੀਏ[26] ਇਕ ਪਲਫਾ[27] ॥੩॥

All the sins[24] of millions[33] and millions of births of His saint[25], the Lord washes off[25] in an instant[27].

ਆਪਣੇ ਸਾਧੂ[25] ਦੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[23] ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਪਾਪ[24], ਪ੍ਰਭੂ ਇਕ ਪਲ[27] ਵਿਚ ਧੋ ਸੁਟਦਾ[26] ਹੈ।

ਤੁਮਰੇ ਜਨ[29] ਤੁਮ ਹੀ ਤੇ ਜਾਨੇ ਪ੍ਰਭ ਜਾਨਿਓ[28] ਜਨ[30] ਤੇ[31] ਮੁਖਫਾ[32] ॥

Thine saints[29], O Lord, are known through Thee. As they realise[28] their Lord, they[31] become supreme[32] amongst men[30].

ਤੇਰੇ ਸਾਧੂ[29], ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੇਰੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਜਦ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[28] ਹਨ, ਉਹ[31] ਮਨੁਸ਼ਾਂ[30] ਅੰਦਰ ਮੁਖੀ[32] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪੁ[33] ਧਰਿਓ[34] ਹਰਿ ਜਨ[38] ਮਹਿ[35] ਜਨ[36] ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਕਫਾ[37] ॥੪॥੫॥

God, the Lord God has placed[34] His ownself[33] in[35] His slave[38]. As such, His slave[36] and the Lord God are one and the same[37], O Nanak.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[33] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[38] ਅੰਦਰ[35] ਰਖਿਆ[34] ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[36] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਐਨ ਇਕ ਰੂਪ[35] ਹੀ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

੧੩੩੭

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Parbhati 4th Guru.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਗੁਰ[39] ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ[40] ਹਰਿ ਹਰਿ[41] ਹਮ[42] ਮੁਏ[43] ਜੀਵੇ[44] ਹਰਿ ਜਪਿਭਾ[45] ॥

The Graat[39] True Guru has implanted[40] the Lord God's[41] Name within me. Contemplating[45] my Lord, I[42], the dead one[43], have sprung to life[44].

ਵਡੇ[39] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[41] ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿਤਾ[40] ਹੈ। ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[45] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ[42], ਮੁਰਦਾ[43], ਸੁਰਜੀਤ ਹੋ ਗਿਆ[44] ਹਾਂ।

ਧਨੁ[46] ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ[47] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[48] ਬਿਖੁ[49] ਡੁਬਦੇ[50] ਬਾਹ[51] ਦੇਇ[52] ਕਢਿਭਾ[53] ॥੧॥

Blessed[46], blessed is the Great[47] Guru, the Perfect[48] True Guru, who, lending[52] his arm[51], has pulled me[53], the drowning[50] one, out of the ocean of poison[49].

ਸੁਬਹਾਨ[46], ਸੁਬਹਾਨ ਹਨ ਵਡੇ[47] ਗੁਰੂ, ਪੂਰਨ[48] ਸਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਭੁਜਾ[51] ਦੇ ਕੇ[52], ਮੈਂ ਡੁਬਦੇ[50] ਹੋਏ ਨੂੰ ਜ਼ਹਿਰ[49] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲਿਆ[52] ਹੈ।

ਜਪਿ[54] ਮਨ[55] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅਰਧਾਂਭਾ[56] ॥ ਉਪਜੰਪਿ[57] ਉਪਾਇ[58] ਨ ਪਾਈਐ[59] ਕਤਹੂ[60] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[61] ਹਰਿ[62] ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਭਾ[63] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O my soul[55], utter[54] thou, the Name of thy Lord, who is worthy of worship[56]. By ever-new[57] efforts[58], God is found[59] not ever[60]. Through the perfect[61] Guru alone, the Lord God[62] is attained[63]. Pause.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[55] ! ਤੂੰ ਆਰਾਧਨ-ਯੋਗ[56] ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[54] ਕਰ। ਨਿਤ-ਨਵੇਂ[57] ਉਪਰਾਲਿਆਂ[58] ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਕਦੇ[60] ਭੀ ਨਹੀਂ ਲਭਦਾ[59]। ਕੇਵਲ ਪੂਰਨ[61] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਹਰੀ[62] ਸਾਂਈਂ ਪਰਾਪਤ[63] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਸੁ[64] ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ[65] ਰਸੁ[66] ਪੀਆ[67] ਗੁਰਮਤਿ[68] ਰਸਭਾ[69] ॥

The Name-Nectar[64] of the Lord Master is the abode of bliss[65]. Indrinking[67] this Nectar[66], by the Guru's instructins[68], I have become happy[69].

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[64], ਖੁਸ਼ੀ ਦਾ ਘਰ[65] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[68] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[66] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਕੇ[67], ਮੈਂ ਪ੍ਰਸੰਨ[69] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਲੋਹ ਮਨੂਰ[70] ਕੰਚਨੁ[71] ਮਿਲਿ[72] ਸੰਗਤਿ[73] ਹਰਿ [74]ਉਰਧਾਰਿਓ[75] ਗੁਰਿ ਹਰਿਭਾ[76] ॥੨॥

Associating[72] with the saints' society[73], even the iron-dross[70] is transmuted into gold[71]. Through the Guru, man comes to enshrine[75] God's Light[76] in his mind[74].

ਸਾਧ ਸੰਗਤ[73] ਨਾਲ ਮਿਲ[72] ਕੇ ਲੋਹੇ ਦੀ ਮੈਲ[70] ਵੀ ਸੋਨਾ[71] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹਰੀ ਦੀ ਜੋਤ[76] ਬੰਦੇ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[74] ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦੀ[75] ਹੈ।

ਹਉਮੈ[77] ਬਿਖਿਆ[78] ਨਿਤ[79] ਲੋਭਿ[80] ਲੁਭਾਨੇ[81] ਪੁਤ[82] ਕਲਤ[83] ਮੋਹਿ[84] ਲੁਭਿਭਾ[85] ॥ ਤਿਨ[86] ਪਗ[87] ਸੰਤ ਨ ਸੇਵੇ[89] ਕਬਹੂ[88] ਤੇ[90] ਮਨ[91] ਮੁਖ ਭੂੰਭਰ[92] ਭਰਭਾ[93] ॥੩॥

They, who ever[79] stray[81] in ego[77], sins[78] and avarice[80] and are lured away[85] by the love[84] of sons[82] and wife[83], they[86] serve[89] not the saints' feet[87] ever[88] and hence, those[90] egocentrics[91] are filled[93] with dust[92].

ਜੋ ਹੰਕਾਰ[77], ਪਾਪਾਂ[78] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[80] ਅੰਦਰ ਸਦਾ[79] ਭੁਲੇ ਹੋਏ[81] ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੁਤ੍ਰਾਂ[82] ਤੇ ਵਹੁਟੀ[83] ਦੇ ਪਿਆਰ[84] ਨੇ ਲੁਭਾਇਮਾਨ ਕਰ ਲਿਆ[85] ਹੈ; ਉਹ[86] ਕਦੇ[88] ਭੀ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[87] ਦੀ ਟਹਿਲ[89] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦੇ ਤੇ ਉਹ[90] ਮਨਮਤੀਏ[91] ਭੂਬਲ[92] ਨਾਲ ਭਰੇ[93] ਹੋਏ ਹਨ।

ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ[95] ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਜਾਨਹੁ[96] ਹਮ[97] ਪਰੇ[98] ਹਾਰਿ[99] ਤੁਮ ਸਰਨਭਾ[100] ॥ ਜਿਉ[2] ਜਾਨਹੁ[3] ਤਿਉ[4] ਰਾਖਹੁ[5] ਸੁਆਮੀ ਜਨ[6] ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ[7] ਤੁਮਨਭਾ[8] ॥ ੪॥੬॥ਛਕਾ ੧ ॥

Thine virtues[94], Thou alone knowest[96], O Lord. Having grown weary[99], I[97] have now sought[98] Thy refuge[100]. As[2] Thou deemest[3] fit, so[4] save[5] Thou me, O Lord. Serf[6] Nanak is ever a slave[7] of Thine[8].

ਆਪਣੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[94] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[96] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਹਾਰ ਹੁਟ[99] ਕੇ ਮੈਂ[97] ਹੁਣ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[100] ਲਈ[98] ਹੈ। ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[2] ਭੀ ਤੂੰ ਮੁਨਾਸਬ ਸਮਝਦਾ[3] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[4] ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ[5] ਕਰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਨਫ਼ਰ[6] ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਹੀ ਤੇਰਾ[3] ਗੋਲਾ[7] ਹੈ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ
ਪੜਤਾਲ ਮਹਲਾ ੪

Parbhati Bibhas
Partal 4th Guru

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਿਭਾਸ
ਪੜਤਾਲ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਪਿ[9] ਮਨ[10] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ[12] ॥	O my soul[10], meditate[9] thou on the Lord God's Name, the Treasure[12] of bliss.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[10] ! ਤੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[12] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[9] ਕਰ ।
ਹਰਿ ਦਰਗਹ[13] ਪਾਵਹਿ ਮਾਨ[14] ॥	Thiswise, thou shalt obtain honour[14] in the Lord's court[13].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[12] ਅੰਦਰ ਇਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[14] ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ ।
ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ[15] ਤੇ ਪਾਰਿ[16] ਪਰਾਨ[17] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	All those who remember[15] their God, they[16] are ferried across[17]. Pause.	ਜੋ ਵੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[15] ਹਨ ਉਹ[16] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[17] ਹਨ । ਰਹਿਰਾਉ ।
ਸੁਨਿ[18] ਮਨ[19] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਧਿਆਨੁ[20] ॥	O my soul[19], attentively[20] hearken[18] thou the Lord God's Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[19] ! ਬਿਰਤੀ ਜੋੜ ਕੇ[20], ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[18] ।
ਸੁਨਿ ਮਨ[21] ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[22] ਅਠਸਠਿ[23] ਮਜਾਨੁ[24] ॥	Hear thou, O man[21], singing of the Lord's praise[22] would earn thee the merit of bathing[24] at the sixtyeight[23] holy places.	ਸੁਣ ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ[21] ! ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤਸਨਾ[22] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਅਠਾਹਟ[23] ਤੀਰਥਾਂ ਤੇ ਨ੍ਹਾਉਣ ਦਾ ਫਲ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਸੁਨਿ ਮਨ ਗੁਰਮੁਖਿ[25] ਪਾਵਹਿ[26] ਮਾਨੁ[27] ॥੧॥	Hearing the Name, by the Guru's grace[25], O man, thou shalt be blessed[26] with glory[27].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[25] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[27] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[26] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਜਪਿ[28] ਮਨ ਪਰਮੇਸੁਰੁ[29] ਪਰਧਾਨੁ[30] ॥	O my soul, meditate[28] thou on thy Supreme[30] Transcendent Lord[29].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[30] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[20] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[28] ਕਰ ।
ਖਿਨ[31] ਖੋਵੈ[32] ਪਾਪ[33] ਕੋਟਾਨ[34] ॥	Such meditation destroys[32] millions[34] of sins[33] in an instant[31].	ਇਹ ਆਰਾਧਨ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[34] ਹੀ ਗੁਨਾਹਾਂ[33] ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[31] ਵਿਚ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[32] ਹੈ ।
ਮਿਲੁ[35] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਗਵਾਨ[36] ॥੨॥੧॥੭॥	O Nanak, meet[35] thou with thy Illustrious[35] God.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ[36] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਥੀ ਵੰਞ[35] ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਬਿਭਾਸ	Parbhati 5th Guru Bibhas	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਬਿਭਾਸ
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨੁ[37] ਹਰਿ ਕੀਆ[38] ਤਨੁ[39] ਸਭੁ ਸਾਜਿਆ[49] ॥	God created[38] the soul[37] and fashioned[40] the whole body[39].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਤਮਾ[37] ਰਚੀ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਸਰੀਰ[39] ਨੂੰ ਘੜਿਆ[40] ਹੈ ।
ਪੰਚ ਤਤ[41] ਰਚਿ[42] ਜੋਤਿ[43] ਨਿਵਾਜਿਆ[44] ॥	Making[42] the mortal from five elements[41], the Lord has blessed[44] him with His very Light[43].	ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ-ਅੰਸ਼ਾਂ[41] ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬਣਾ[42] ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੀ ਨੂਰ[43] ਨਾਲ ਨਿਵਾਜਿਆ[44] ਹੈ ।
ਸਿਹਜਾ[45] ਧਰਤਿ[46] ਬਰਤਨ[47] ਕਉ ਪਾਨੀ[48] ॥	God has blessed him with the couch[45] of earth[46] and the water[48] for use[47].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜ਼ਮੀਨ[46] ਦਾ ਪਲੰਘ[45] ਅਤੇ ਵਰਤਣ[47] ਲਈ ਪਾਣੀ[48] ਬਖ਼ਸ਼ੇ ਹਨ ।

ਨਿਮਖ[49] ਨ ਵਿਸਾਰਹੁ[50] ਸੇਵਹੁ[51] ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ[52] ॥ ੧॥	O man, serve[51] thou the World-Lord[52] and forget[50] Him not even for an instant[49].	ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[42] ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ[51] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ ਭੀ[49] ਨਾ ਭੁਲਾ[50] ।
ਮਨ[53] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਹੋਇ [54]ਪਰਮਗਤੇ[55] ॥	O man[53], serve thou the True Guru, that thou be blessed with the supreme[54] status[55].	ਹੇ ਬੰਦੇ[53] ! ਤੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਮਹਾਨ[54] ਮਰਤਬੇ[55] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਂ ।
ਹਰਖ[56] ਸੋਗ[57] ਤੇ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਰਾ[58] ਤਾਂ[59] ਤੂ ਪਾਵਹਿ[62] ਪ੍ਰਾਨ[60] ਪਤੇ[61] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	If thou remain unaffected[58] in weal[56] and woe[67], then[59] alone shalt thou find[62] thy God, the Lord[61] of Life[60]. Pause	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[56] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ[57] ਵਿਚ ਨਿਰਲੇਪ[58] ਰਹੇਂ ਕੇਵਲ ਤਦ[59] ਹੀ ਤੂੰ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[60] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[61], ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[62] ਹੋਵੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਾਪੜ[63] ਭੋਗ[64] ਰਸ[65] ਅਨਿਕ[66] ਭੁੰਚਾਏ[67] ॥	He, who makes thee enjoy[67] various[66] dresses[63], dainties[64] and relishes[65],	ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ[66] ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[63], ਨਿਆਮਤਾਂ[64] ਅਤੇ ਸੁਆਦਾਂ[65] ਦੇ ਅਨੰਦ[67] ਭੁਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਤ[68] ਪਿਤਾ[69] ਕੁਟੰਬ[70] ਸਗਲ[71] ਬਨਾਏ[72] ॥	He, who has created[72] for thee, mother[68], father[69] and all[71] the relatives[70],	ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੇ ਲਈ ਅੰਮੜੀ[68] ਬਾਬਲ[69] ਅਤੇ ਸਾਰੇ[71] ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ[70] ਰਚੇ[72] ਹਨ ।
ਰਿਜਕੁ[73] ਸਮਾਹੇ[74] ਜਲਿ[75] ਥਲਿ[76] ਮੀਤ[77] ॥	He, who extends[74] sustenance[73] in the water[75] and on the earth[76], O friend[77],	ਜੋ ਪਾਣੀ[75] ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ[76] ਉਤੇ ਰੋਜ਼ੀ[73] ਪੁਚਾਉਂਦਾ[74] ਹੈ, ਹੇ ਮਿੱਤਰ[77] !
ਸੋ[78] ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ[79] ਨੀਤਾ[80] ਨੀਤ ॥੨॥	Serve[79] thou, that[78] Lord, ever[80] and for ever more.	ਉਸ[78] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[80], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ[79] ।
ਤਹਾ[81] ਸਖਾਈ[82] ਜਹ[83] ਕੋਇ ਨ ਹੋਵੈ ॥	He is mortal's succourer[82] at the place[81], where[83] no body else can help him.	ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਉਥੇ[81] ਸਹਾਇਕ[82] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਥੇ[82] ਹੋਰ ਕੋਈ ਉਸ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਕੋਟਿ[84] ਅਪ੍ਰਾਧ[85] ਇਕ ਖਿਨ[86] ਮਹਿ[87] ਧੋਵੈ[88] ॥	Millions[84] of sins[85], He washes off[88] in[87] a moment[86].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[84] ਹੀ ਪਾਪ[85] ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ[86] ਵਿਚ[87] ਧੋ[88] ਸੁਟਦਾ ਹੈ ।
ਦਾਤਿ[89] ਕਰੈ[90] ਨਹੀ ਪਛੁਤਾਵੈ[91] ॥	He confers[90] gifts[89] and regrets[91] not.	ਉਹ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[89] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਅਫ਼ਸੋਸ[91] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਏਕਾ[92] ਬਖਸ[93] ਫਿਰਿ[94] ਬਹੁਰਿ[95] ਨ ਬੁਲਾਵੈ[96] ॥ ੩॥	Forgives[93] He, once[92] for all, and[94] asks[96] not the account again[95].	ਉਹ ਸਦਾ ਲਈ ਇਕ ਵਾਰੀ[92] ਹੀ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[93] ਹੈ ਅਤੇ[94] ਮੁੜ ਕੇ[95] ਹਿਸਾਬ ਨਹੀਂ ਪੁਛਦਾ[96] ।
ਕਿਰਤ[97] ਸੰਜੋਗੀ ਪਾਇਆ[98] ਭਾਲਿ[99] ॥	By pre-writ destiny[97], I have searched[99] and found[98] the Lord.	ਪਹਿਲਾਂ ਤੋਂ ਹੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[97] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਢੂੰਡ ਕੇ[99] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[98] ਹੈ ।
ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ[100] ਬਸੇ[2] [3]ਗੁਪਾਲ[4] ॥	In[100] the saints' society, abides[2] God, the World[3]-Cherisher[4].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ[100] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[3] ਦਾ ਪਾਲਣ-ਹਾਰ[4] ਵਸਦਾ[2] ਹੈ ।
੧੩੩੮		
ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਆਏ ਤੁਮਰੈ	Meeting with the Guru, I have come	ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[5] ਤੇ ਆਇਆ ਹਾਂ ਹੇ

ਦੁਆਰ[5] ॥ ਜਨ[6] ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ[7] ਦੇਹੁ[8] [9]ਮੁਰਾਰਿ[10] ॥੪॥੧॥	to Thy door[5], O Lord, the Enemy[10] of ego[9]. Bless[8] Thou slave[6] Nanak, with Thy vision[7].	ਹੰਕਾਰ[9] ਦੇ ਵੈਰੀ[10] ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਗੋਲੇ[6] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[7] ਬਖ਼ਸ਼[8] ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Parbhati 5th Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੇਵਾ[12] ਜਨ[13] ਕੀ ਸੋਭਾ[14] ॥	In the Lord's service[12], His slave[13] attains glory[14].	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਘਾਲ[12] ਅੰਦਰ, ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[13] ਪ੍ਰਭਤਾ[14] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਮ[15] ਕ੍ਰੋਧ[16] ਮਿਟੇ[17] ਤਿਸੁ[18] ਲੋਭਾ[20] ॥	His[18] lust[15], wrath[16] and avarice[20] are destroyed[17].	ਉਸ[18] ਦੀ ਕਾਮ-ਚੇਸ਼ਟਾ[15], ਗੁੱਸਾ[16] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[20] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[17] ਹਨ ।
ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਨ ਕੈ ਭੰਡਾਰਿ[21] ॥ ਗੁਨ[22] ਗਾਵਹਿ[23] ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ[24] ਪਿਆਰਿ[25] ॥੧॥	For Thy slave, O Lord, Thy Name alone is the Treasure[21] of bliss. In the love[25] of Thy vision[24], he sings[23] Thine praises[22].	ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ ਲਈ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[21] ਹੈ । ਤੇਰੇ ਦਰਸ਼ਨ[24] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[25] ਅੰਦਰ, ਉਹ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[22] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[23] ਹੈ ।
ਤੁਮਰੀ ਭਗਤਿ[26] ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਜਨਾਈ[27] ॥	To Thine slaves, O Lord, Thou Thyself hast revealed[27] the merit of Thy devotional service[26].	ਆਪਣਿਆਂ ਗੋਲਿਆਂ ਨੂੰ, ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[26] ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਦਰਸਾਈ[27] ਹੈ ।
ਕਾਟਿ[28] ਜੇਵਰੀ[29] ਜਨ ਲੀਏ ਛਡਾਈ[30] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Snapping[28] their bonds[29], Thou, O Lord, emancipatest[30] Thine slaves. Pause.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੂੜ[29] ਵਢ[28] ਕੇ, ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣਿਆਂ ਗੋਲਿਆਂ ਨੂੰ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[30] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜੋ ਜਨੁ[31] ਰਾਤਾ[32] ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ[33] ॥ ਤਿਨਿ[34] ਸੁਖੁ[35] ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸੰਗਿ[36] ॥	The saint[31], who is imbued[32] with the Lord's love[33], he[34] is blessed with peace[35] in the Lord's association[36].	ਜਿਹੜਾ ਸਾਧੂ[31], ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[33] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[32] ਹੈ, ਉਹ[34] ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[36] ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ[35] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਰਸੁ[37] ਆਇਆ[38] ਸੋਈ[39] ਜਾਨੈ[40] ॥	He[39] alone, who obtains[38] the relish[37] of the Lord's Name, understands[40] it.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਆਦ[37] ਪਰਾਪਤ[38] ਹੋਇਆ ਹੈ ਕੇਵਲ ਉਹ[39] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[40] ਹੈ ।
ਪੇਖਿ[41] ਪੇਖਿ ਮਨ[44] ਮਹਿ[42] ਹੈਰਾਨੈ[43] ॥੨॥	Seeing[41] and beholding it, he is wonderstruck[43] in[42] his mind[44].	ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[41] ਅਤੇ ਤੱਕ ਕੇ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿਤ[44] ਅੰਦਰ[42] ਹੈਰਾਨ[43] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੋ[45] ਸੁਖੀਆ[46] ਸਭ ਤੇ ਊਤਮੁ[47] ਸੋਇ ॥ ਜਾ ਕੈ ਹ੍ਰਿਦੈ[48] ਵਸਿਆ[49] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ[50] ॥	He[45] alone is at peace[46] and he alone is the most sublime[47] of all, in whose mind[48] He[50], the Lord, abides[49].	ਕੇਵਲ ਉਹ[45] ਹੀ ਸੁਖਾਲਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[47] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[48] ਅੰਦਰ ਉਹ[50] ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ[49] ਹੈ ।
ਸੋਈ ਨਿਹਚਲੁ[51] ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥	He is eternal[51] and comes and goes not.	ਉਹ ਅਮਰ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਨਹੀਂ ।
ਅਨਦਿਨੁ[52] ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਹਰਿ ਗੁਣ[53] ਗਾਇ[54] ॥੩॥	Night[52] and day, he sings[54] the praises[53] of the Lord God.	ਰੈਣ[52] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[53] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[54] ਹੈ ।

ਤਾਕਉ ਕਰਹੁ ਸਗਲ ਨਮਸਕਾਰੁ[55] ॥ ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪੂਰਨੁ[56] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[57] ॥

All the men make obeisance[55] unto him, in whose mind abides the pervading[56] Formless Lord[57].

ਸਾਰੇ ਜਣੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਨਾਮ[55] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[56] ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸਾਂਈਂ[57] ਵਸਦਾ ਹੈ।

ਕਰਿ[58] ਕਿਰਪਾ[59] ਮੋਹਿ[60] ਠਾਕੁਰ ਦੇਵਾ[61] ॥ ਨਾਨਕੁ ਉਧਰੈ[62] ਜਨ[63] ਕੀ ਸੇਵਾ[64] ॥੪॥੨॥

O my Luminous Lord[61], show[58] Thou mercy[59] unto me[60], so that Nanak be emancipated[62] through the service[64] of Thine saints[63].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[61] ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ[60] ਮਿਹਰ[59] ਧਾਰ[58], ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾਂ[63] ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[64] ਨਾਨਕ ਬੰਦਖਲਾਸ[62] ਹੋ ਜਾਵੇ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Parbhati 5th Guru.

ਪਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਗੁਨ[65] ਗਾਵਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦ[66] ॥

Singing the Lord's praises[65], the mind is enraptured[66].

ਸਾਂਈਂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[65] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਚਿਤ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[66] ਹੈ।

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਉ[67] ਭਗਵੰਤ[68] ॥

The eight watches through, contemplate[67] I my Illustrious Lord[68].

ਅਠੇ ਪਹਿਰ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਸੁਆਮੀ[68] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[67] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ[69] ਕਲਮਲ[70] ਜਾਹਿ[71] ਤਿਸੁ[72] ਗੁਰ ਕੀ ਹਮ ਚਰਨੀ[73] ਪਾਹਿ[74] ॥੧॥

Remembering[69] whom the sins[70] are destroyed[71], to the feet[73] of that[72] Gufu, repair[74] I.

ਜਿਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨ[69] ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ[70] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[71] ਹਨ, ਉਸ[72] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਮੈਂ ਪੈਰੀਂ[73] ਪੈਂਦਾ[74] ਹਾਂ।

[75]ਸੁਮਤਿ[76] ਦੇਵਹੁ[78] ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ॥ ਸਿਮਰਉ[77] ਨਾਮੁ ਮੋਹਿ[79] ਨਿਸਤਾਰੇ[80] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O dear saints, bless[78] ye me with such[75] an understanding[76], that contemplating[77] the Name, I[79] may be emancipated[80]. Pause.

ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ ਸਾਧੂਓ ! ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[75] ਸਮਝ[76] ਬਖ਼ਸ਼ੋ[78], ਕਿ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[77] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ[79] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[80] ਹੋ ਜਾਵੇ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਿਨਿ ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ[81] ਮਾਰਗੁ[82] ਸੀਧਾ[83] ॥ ਸਗਲ[84] ਤਿਆਗਿ[85] ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਗੀਧਾ[86] ॥

The Guru, who has shown[81] me the straight[83] path[82] of God and, through whom, abandoning[85] all else[84], I am enraptured[86] with the Lord's Name,

ਜਿਸ ਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰੱਬ ਦਾ ਸਿੱਧਾ[83] ਰਸਤਾ[82] ਵਿਖਾਲਿਆ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[84] ਛੱਡ[85] ਕੇ ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ[86] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ,

ਤਿਸੁ[87] ਗੁਰ ਕੈ ਸਦਾ[88] ਬਲਿ[89] ਜਾਈਐ ॥ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ[90] ਜਿਸੁ ਗੁਰ[92] ਤੇ ਪਾਈਐ[91] ॥੨॥

I am ever[88] a sacrifice[89] unto that[87] Guru, through whom[92] I am blessed[91] with the Lord's meditation[90].

ਮੈਂ ਸਦੀਵ[88] ਹੀ ਉਸ[87] ਗੁਰੂ ਤੋਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[89] ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[92] ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[90] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[91] ਹੈ।

ਬੂਡਤ[93] ਪ੍ਰਾਨੀ[94] ਜਿਨਿ ਗੁਰਹਿ ਤਰਾਇਆ[95] ॥ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[96] ਮੋਹੈ[97] ਨਹੀ ਮਾਇਆ[98] ॥ ਹਲਤੁ[99] ਪਲਤੁ[100] ਜਿਨਿ ਗੁਰਹਿ ਸਵਾਰਿਆ[2] ॥

The Guru, who ferries across[95] the drowning[93] mortal[94], by whose grace[96], mammon[98] infatuates[97] man not, and who embellishes[2] one in this world[99] and the yonder one[100],

ਉਹ ਗੁਰਦੇਵ ਜੋ ਡੁਬਦੇ ਹੋਏ[93] ਜੀਵ[94] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[95] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[96] ਦੁਆਰਾ ਮੋਹਨੀ[98] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬੁੱਧੂ[97] ਨਹੀਂ ਬਣਾਉਂਦੀ ਅਤੇ ਜੋ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਲੋਕ[99] ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[100] ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[2] ਹਨ,

ਤਿਸੁ[3] ਗੁਰ ਊਪਰਿ[4] ਸਦਾ[6] ਹਉ[7] ਵਾਰਿਆ[5] ॥੩॥	Unto[4] that[3] Guru, I[7] am ever[6] a sacrifice[5].	ਉਸ[3] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਉਤੋਂ[4] ਮੈਂ[7] ਹਮੇਸ਼ਾਂ[6] ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ[5] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਮਹਾ[8] ਮੁਗਧ[9] ਤੇ[10] ਕੀਆ ਗਿਆਨੀ[12] ॥	From[10] a most[8] ignorant[9] one, he has made me enlightened[12].	ਪਰਮ[8] ਬੇਸਮਝ[9] ਤੋਂ[10], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੇਤ[12] ਬਣਾ ਦਿਤਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[13] ਕੀ ਅਕਥ[14] ਕਹਾਨੀ[15] ॥	Ineffable[14] is the story[15] of the Perfect[13] Guru.	ਅਕਹਿ[14] ਹੈ ਵਾਰਤਾ[15] ਪੂਰਨ[13] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[16] ਨਾਨਕ ਗੁਰਦੇਵ ॥ [17]ਵਡੈਭਾਗਿ[18] ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸੇਵ[19] ॥੪॥੩॥	The Guru, of himself, is the supreme[16] Lord, O Nanak. By the greatest[17] good fortune[18], God's service[19] is obtained.	ਗੁਰੂ ਜੀ, ਖੁਦ ਹੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[16] ਸਾਹਿਬ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਪਰਮ[17] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[18] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[19] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Parbhati 5th Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਮਿਟੇ[20] ਸੁਖ ਦੀਏ[21] ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ[22] ॥	Ridding[20] me of all my woes, God has blessed[21] me with peace and has made me utter[22] His Name.	ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ ਦੂਰ ਕਰ[20], ਹਰੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾਇਆ[22] ਹੈ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[23] ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਏ[24] ਸਗਲਾ ਦੁਰਤੁ[25] ਮਿਟਾਇਆ[26] ॥੧॥	Showing His mercy[23], the Lord has engaged[24] me in His service and has purged[26] me of all my sins[25].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[23] ਧਾਰ, ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ ਵਿਚ ਜੋੜ ਲਿਆ[24] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[25] ਨਵਿਰਤ[26] ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ।
ਹਮ ਬਾਰਿਕ[27] ਸਰਨਿ[28] ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ[28] ॥	I, a mere child[27], seek the refuge[28] of the Merciful[29] Lord.	ਮੈਂ, ਕੇਵਲ ਬੱਚਾ[27], ਮਿਹਰਬਾਨ[29] ਮਾਲਕ ਦੀ ਪਨਾਹ[28] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ।
ਅਵਗਣ[30] ਕਾਟਿ[31] ਕੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੇ[32] ਰਾਖਿ[33] ਲੀਏ ਮੇਰੈ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਿ[34] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Erasing[31] my demerits[30], the Lord has made me His own[32] and my Guru-God[34] has protected[33] me. Pause.	ਮੇਰੀਆਂ ਬਦੀਆਂ[30] ਨੂੰ ਮੇਸ[31], ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿਜ[32] ਦਾ ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[34] ਨੇ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ ਕੀਤੀ[33] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤਾਪ[35] ਪਾਪ[36] ਬਿਨਸੇ[37] ਖਿਨ[38] ਭੀਤਰਿ[39] ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[40] [41]ਗੁਸਾਈ[42] ॥	The Lord[42] of the World[41] has become merciful[40] and my sufferings[35] and sins[36] have been wipped off[37] in[39] a moment[38].	ਸੰਸਾਰ[41] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[42] ਮਿਹਰਬਾਨ[40] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਦੁਖੜੇ[35] ਤੇ ਗੁਨਾਹ[36] ਇਕ ਮੁਹਤ[38] ਵਿਚ[39] ਨਾਸ[37] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[43] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[44] ਅਰਾਧੀ[45] ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿ[46] ਜਾਈ ॥੨॥	With every breath[43], contemplate[45] I my Supreme Lord[44] and, unto my True Guru, I am ever a sacrifice[46].	ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[43] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਂਈਂ[44] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[45] ਹਾਂ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਤੋਂ ਮੈਂ ਸਦਾ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ[46] ਹਾਂ।
ਅਗਮ[47] ਅਗੋਚਰੁ[48] ਬਿਅੰਤੁ[49] ਸੁਆਮੀ ਤਾਕਾ[50] ਅੰਤੁ[51] ਨ ਪਾਈਐ ॥	Inaccessible[47], Inapprehensible[48] and Infinite[49] is my Lord. His[50] limit[51] can be found not.	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[47], ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[48] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[49] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬ। ਉਸ[50] ਦਾ ਓੜਕ[51] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਲਾਹਾ[52] ਖਾਟਿ[53] ਹੋਈਐ ਧਨਵੰਤਾ[54] ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਈਐ[55] ॥੩॥	Meditating[55] on our Lord, we earn[53] profit[52] and thus become rich[54].	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[55] ਕਰਕੇ ਅਸੀਂ ਨਫ਼ਾ[52] ਕਮਾ[53] ਕੇ ਧਨਾਢ[54] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਾਂ।
੧੩੩੯		
ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[56] ਧਿਆਈ[57] ਸਦਾ ਸਦਾ ਗੁਨ[58] ਗਾਇਆ[59] ॥	Throughout the eight watches of the day, meditate[57] I on the Transcedent Lord[56] and sing[59] His praises[58], ever and forever.	ਦਿਨ ਦੇ ਅਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ[56] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[57] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ[58] ਗਾਉਂਦਾ[59] ਹਾਂ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ[60] ਮਨੋਰਥ[51] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[62] ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥	Says Nanak, my heart-desires[61] have been fulfilled[60] and I have attained to my Guru-God[62].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[61] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[50] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[62] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Parbhati 5th Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਿਮਰਤ[63] ਨਾਮੁ ਕਿਲਬਿਖ[64] ਸਭ ਨਾਸੇ[65] ॥ ਸਚੁ[66] ਨਾਮੁ ਗੁਰਿ ਦੀਨੀ[67] ਰਾਸੇ[68] ॥	Remembering[63] the Name, all my sins[64] are effaced[65] and the True Guru has blessed[67] me with the capital[68] of the True Name[66].	ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[63] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਪਾਪ[64] ਮਿਟ ਗਏ[65] ਹਨ ਅਤੇ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਨਾਮ[66] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[68] ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿਤੀ[67] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦਰਗਹ[69] ਸੋਭਾਵੰਤੇ[70] ॥ ਸੇਵਕ[71] ਸੇਵਿ[72] ਸਦਾ[73] ਸੋਹੰਤੇ[74] ॥੧॥	Embellished[70] are the Lord's slaves in His court[69] and serving[72] Him, the Lord's slaves[71] ever[73] look beauteous[74].	ਸੁਭਾਇਮਾਨ[70] ਲਗਦੇ ਹਨ, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[69] ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[72], ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[71] ਸਦੀਵ[73] ਹੀ ਸੁੰਦਰ[74] ਦਿਸਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[75] ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[76] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[77] ॥	Utter[76] thou, thy Lord God's[75] Name, O my brother[77].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[75] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[76] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[77]!
ਸਗਲੇ ਰੋਗ[78] ਦੋਖ[79] ਸਭਿ ਬਿਨਸਹਿ[80] ਅਗਿਆਨੁ[81] ਅੰਧੇਰਾ[82] ਮਨ[83] ਤੇ ਜਾਈ[85] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	This-wise all thine maladies[78] and sins[79] shall be destroyed[80] and thy mind[83] shall be delivered[85] of the darkness of spiritual[82] ignorance[81]. Pause.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[78] ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[79] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[80] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਚਿਤ[83] ਤੋਂ ਆਤਮਕ[82] ਬੇਸਮਝੀ[81] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ ਦੂਰ[85] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਨਮ ਮਰਨ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ[86] ਮੀਤ[87] ॥ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[88] ॥	O my friend[87], the Guru has saved[86] me from birth and death and I am attuned[88] to the God's Name.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[87]! ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਤੋਂ ਬਚਾ ਲਿਆ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਪਿਰਹੜੀ[88] ਪੈ ਗਈ ਹੈ।
ਕੋਟਿ[91] ਜਨਮ ਕੇ ਗਏ[89] ਕਲੇਸ[90] ਜੋ[96] ਤਿਸੁ[92] ਭਾਵੈ[94] ਸੋ[93] ਭਲ[95] ਹੋਸ ॥੨॥	The sufferings[90] of my millions[91] of births are over[89]. Whatever[96] pleases[94] Him[92], that[93] alone is good[95].	ਮੇਰੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[91] ਹੀ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਦੁਖੜੇ[90] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ ਹਨ[89]। ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[96] ਉਸ[92] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[94] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[93] ਹੀ ਭਲਾ[95] ਹੈ।

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿ[97] ਜਾਈ ॥ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[98] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ[99] ॥	I am ever a sacrifice[97] unto the Guru, by whose grace[98], I contemplate[99] the the Lord's Name.	ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[97] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[98] ਦੁਆਰ, ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[99] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਐਸਾ[100] ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ [2]ਵਡਭਾਗੀ[3] ॥ ਜਿਸੁ ਮਿਲਤੇ ਰਾਮ[4] ਲਿਵ[5] ਲਾਗੀ ॥੩॥	Through the greatest[2] good fortune[3] is found such[100] a Guru, meeting with whom, one is attuned[5] to the Lord[4].	ਭਾਰੇ[2] ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ[3] ਰਾਹੀਂ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[100] ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[5] ਪ੍ਰਭੂ[4] ਨਾਲ ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਕਰਿ[6] ਕਿਰਪਾ[7] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[8] ਸੁਆਮੀ[9] ॥ ਸਗਲ[10] ਘਟਾ[12] ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[13] ॥	O my Supreme Lord[8] Master[9], the Inner-knower[13] of all[10] hearts[12], show[6] Thou mercy[7] unto me.	ਹੇ ਸਾਰਿਆਂ[10] ਦਿਲਾਂ[12] ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[13], ਮੇਰੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[8] ਸਾਂਈਂ ਮਾਲਕ[9] ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[7] ਧਾਰ[6]।
ਆਠ ਪਹਰ[14] ਅਪੁਨੀ ਲਿਵ[15] ਲਾਇ ॥	All the eight watches[14] through, let me be attuned[15] to Thyself.	ਅਠੇ ਪਹਿਰ[14] ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰ[15] ਨਾਲ ਜੋੜੀ ਰੱਖ।
ਜਨੁ[16] ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਾਇ[17] ॥੪॥੫॥	Serf[16] Nanak, seeks Thy refuge[17], O my Lord.	ਨਫ਼ਰ[16] ਨਾਨਕ, ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[17] ਲੋੜਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ !
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Parbhati 5th Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ[18] ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਨ[19] ਕਉ ਦੀਏ[20] ॥	Showering His benediction, the Lord God, has made me His own[18] and has blessed[20] me with the meditation[19] of His Name.	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿਜ[18] ਦਾ ਬਣਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[19] ਕਰਨ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[20] ਹੈ।
ਆਠ ਪਹਰ[21] ਗੁਨ[22] ਗਾਇ[23] ਗੁਬਿੰਦ[24] ॥ ਭੈ[25] ਬਿਨਸੇ[26] ਉਤਰੀ[27] ਸਭ ਚਿੰਦ[28] ॥੧॥	Singing the World[23]-Lord's[24] praises[22], the whole day long[21], my fears[25] are dispelled[26] and all anxiety[28] is eliminated[27].	ਹਰ ਸਮੇਂ[21] ਹੀ ਸੰਸਾਰ[23] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[24] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[22] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਡਰ[25] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ ਹਨ[26] ਤੇ ਸਾਰੀ ਚਿੰਤਾ[28] ਲਹਿ ਗਈ[27] ਹੈ।
ਉਬਰੇ[29] ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨੀ[30] ਲਾਗਿ[31] ॥	I am saved[29] by repairing[31] to the True Guru's feet[30].	ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[30] ਪੈਣ[31] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਬੱਚ ਗਿਆ[29] ਹਾਂ।
ਜੋ ਗੁਰੁ ਕਹੈ ਸੋਈ[32] ਭਲ[33] ਮੀਠਾ[34] ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ[35] ਤਿਆਗਿ[36] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Whatever the Guru says, that[32] alone is good[33] and sweet[34] unto me. I have forsaken[36] my mind's wisdom[35]. Pause.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੇ ਲਈ ਕੇਵਲ ਉਹੀ[32] ਚੰਗਾ[33] ਤੇ ਮਿੱਠਾ[34] ਹੈ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਦੀ ਸਿਆਣਪ[35] ਛੱਡ ਦਿਤੀ[36] ਹੈ।
ਮਨਿ[37] ਤਨਿ[38] ਵਸਿਆ[39] ਹਰਿ[40] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ[41] ॥	Within my mind and body[38], abides[39] that[41] Lord[40] God.	ਮੇਰੇ ਚਿਤ[37] ਤੇ ਦੇਹ[38] ਅੰਦਰ ਉਹ[41] ਹਰੀ ਸਾਂਈਂ[40] ਵੱਸਦਾ[39] ਹੈ।
ਕਲਿ[42] ਕਲੇਸ[43] ਕਿਛੁ ਬਿਘਨੁ[44] ਨ ਹੋਈ[45] ॥	No strifes[42], sufferings[43] and obstacles[44], now, befall[45] me.	ਮੈਨੂੰ ਹੁਣ ਕੋਈ ਝਗੜੇ[42], ਦੁਖੜੇ[43] ਅਤੇ ਔਕੜਾਂ[44] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀਆਂ[45]।

ਸਦਾ[48] ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜੀਅ[46] ਕੈ ਸੰਗਿ[47] ॥	The Lord, now, abides within[47] my soul[46], ever[49] and forever.	ਸਾਂਈ, ਹੁਣ, ਸਦੀਵ[48] ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[46] ਨਾਲ[47] ਵੱਸਦਾ ਹੈ ।
ਉਤਰੀ[49] ਮੈਲੁ[50] ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ[51] ॥੨॥	With the love[51] of the Name, the filth[50] of sins is washed off[49].	ਨਾਮ ਦੇ ਪਿਆਰ[51] ਨਾਲ, ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਗੰਦਗੀ[50] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[49] ਹੈ ।
ਚਰਨ[52] ਕਮਲ[53] ਸਿਉ ਲਾਗੋ[54] ਪਿਆਰੁ[55] ॥ ਬਿਨਸੇ[56] ਕਾਮ[57] ਕ੍ਰੋਧ[58] ਅਹੰਕਾਰ[59] ॥	Embracing[54] love[55] for the Lord's lotus[53] feet[52], man is rid[56] of lust[57], wrath[58] and ego[59].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ ਪੈਰਾਂ[52]ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[55] ਲਾਉਣ[54] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[57], ਗੁੱਸੇ[58] ਤੇ ਹੰਕਾਰ[59] ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ[56] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਨ ਕਾ ਮਾਰਗੁ[60] ਜਾਨਾਂ[61] ॥	I have now, known[61] the way[60] to meet my Lord.	ਮੈਂ ਹੁਣ, ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਮਿਲਣ ਦੇ ਰਾਹ[60] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ[61] ਹੈ !
ਭਾਇ[62] ਭਗਤਿ[63] ਹਰਿ ਸਿਉ[64] ਮਨੁ ਮਾਨਾਂ[65] ॥੩॥	Through loving[62]-adoration[63], my mind, is now, pleased[65]with[64] my God.	ਪਿਆਰੀ[62]-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[63] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੇਰਾ ਚਿਤ ਹੁਣ, ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[64] ਪ੍ਰਸੰਨ[65] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸੁਣਿ ਸਜਣ[66] ਸੰਤ ਮੀਤ[67] ਸੁਹੇਲੇ[68] ॥	Hear thou me, O friend[66], O saint, O my illustrious[68] intimate[67].	ਹੇ ਮਿੱਤਰ[66] ! ਹੇ ਸਾਧੂ ! ਹੇ ਮੇਰੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ[68] ਯਾਰ[67] ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਗੱਲ ਸੁਣ ।
ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ[69] ਹਰਿ ਅਗਹ[70] ਅਤੋਲੇ[71] ॥	Unfathomable[70] and Unweighable[71] is the jewel[69] of the Lord's Name.	ਬੇਥਾਹ[70] ਅਤੇ ਅਜੋਖ[71] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[69] ।
ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਣ[72] ਨਿਧਿ[73] ਗਾਈਐ[74] ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਡ[75] ਭਾਗੀ[76] ਪਾਈਐ ॥੪॥੬॥	Ever and forever, sing[74] thou, the praise of thy Lord, the Treasure[73] of virtues[72]. Says Nanak, it is only through the supreme[75] good fortune[76] that the Lord is attained.	ਸਦੀਵ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ, ਤੂੰ, ਨੇਕੀਆਂ[72] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[73], ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਗਾਇਨ[74] ਕਰ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਪਰਮ[75] ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ[76] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Parbhati 5th Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੇ[77] ਧਨਵੰਤ[78] ਸੇਈ ਸਚੁ ਸਾਹਾ[79] ॥ ਹਰਿ ਕੀ ਦਰਗਹ[80] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹਾ[81] ॥੧॥	They[77] alone are rich[78], and they alone true Merchants[79], who have established their credit[81] in the Lord's court[80].	ਕੇਵਲ ਉਹ[77] ਹੀ ਧਨਾਢ[78] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਸੱਚੇ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[79], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[80] ਵਿਚ ਆਪਣਾ ਇਤਬਾਰ[81] ਜਮਾ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[82] ਮਨ[83] ਮੀਤ[84] ॥	O my friend[84], in thy mind[83], contemplate[82] thou, thy Lord God's Name.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[84] ! ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[83] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[82] ਕਰ ।
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ[85]ਵਡਭਾਗੀ[86] ਨਿਰਮਲ[87] ਪੂਰਨ[88] ਰੀਤਿ[89] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By good[85] fortune[86] alone, the perfect Guru is attained and then pure[87] and perfect[88] becomes the man's way of life[89]. Pause.	ਕੇਵਲ ਚੰਗੇ[85] ਕਰਮਾਂ[86] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਪੂਰਨ ਸਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤਦ ਪਵਿੱਤਰ[87] ਤੇ ਮੁਕੰਮਲ[88] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਜੀਵ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[89] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪਾਇਆ ਲਾਭੁ[90] ਵਜੀ	When man earns the profit[90] of the	ਜਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਾਮ ਦਾ ਨਫ਼ਾ[90] ਕਮਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ

ਵਾਧਾਈ[91] ॥ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[92] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[93] ਗਾਈ ॥੨॥

Name, he is acclaimed[91] and, by the saints' grace[92], sings he, the Lord's praises[93].

ਸ਼ਾਬਾਸ਼ੇ[91] ਮਿਲਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[92] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[93] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸਫਲ[94] ਜਨਮੁ[95] ਜੀਵਨ[96] ਪਰਵਾਣੁ[97] ॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[98] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[99] ਮਾਣੁ[100] ॥੩॥

Fruitful[94] is the advent[95] and approved[97] the life[96] of him, who, by Guru's grace[98], enjoys[100] his Lord's love[99].

ਫਲਦਾਇਕ[94] ਹੈ ਆਗਮਨ[95] ਅਤੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[97] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[96], ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[98] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[99] ਦਾ ਆਨੰਦ ਲੈਂਦਾ[100] ਹੈ।

ਬਿਨਸੇ[2] ਕਾਮ[3] ਕ੍ਰੋਧ[4] ਅਹੰਕਾਰ[5] ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[6] ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ[7] ॥੪॥੭॥

His lust[3], wrath[4] and ego[5] are wiped off[2] and, by the Guru's grace[6], he is ferried across[7], O Nanak.

ਉਸ ਦਾ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ[3], ਗੁੱਸਾ[4] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[5] ਨਾਸ[2] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[6] ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[7] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Parbhati 5th Guru.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[8] ਪੂਰੀ ਤਾਕੀ[9] ਕਲਾ[10] ॥

Perfect[8] is the Guru and perfect is his[9] power[10].

ਪੂਰਨ[8] ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ ਅਤੇ ਪੂਰਨ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[9] ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ[10]।

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[12] ਸਦਾ[13] ਸਦ ਅਟਲਾ[14] ॥

Immutable[14] for ever and aye[13] is the Guru's word[12].

ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇ ਸਦੀਵ[13] ਲਈ ਅਮਿੱਟ[14] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਬਚਨ[12]।

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ[15] ॥ ਦੂਖੁ[16] ਦਰਦੁ[17] ਸਭੁ ਤਾ ਕਾ[18] ਨਸੈ[19] ॥੧॥

He, within whose mind abides[15] the Guru's word, all his[18] pangs[16] and pains[17] flee away[19].

ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨਿਵਾਸ[15] ਰਖਦੀ ਹੈ; ਉਸ ਦੀਆਂ[18] ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[16] ਅਤੇ ਪੀੜਾਂ[17] ਦੌੜ ਜਾਂਦੀਆਂ[19] ਹਨ।

੧੩੪੦

ਹਰਿ ਰੰਗਿ[20] ਰਾਤਾ[21] ਮਨੁ[22] ਰਾਮ ਗੁਨ[23] ਗਾਵੈ ॥ ਮੁਕਤੋ[24] ਸਾਧੂ ਧੂਰੀ[25] ਨਾਵੈ[26] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Imbued[21] with God's love[20], his mind[22] sings the Lord praises[23] and, bathing[26] in the dust[25] of the saints' feet, he is emancipated[24]. Pause.

ਹਰੀ ਦੇ ਪਿਆਰ[20] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[21], ਉਸ ਦਾ ਮਨੂਆ[22] ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[23] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[25] ਵਿਚ ਨਹਾ[26] ਕੇ, ਉਹ ਮੁਕਤ[24] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[27] ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥ ਭਉ[28] ਭਰਮੁ[29] ਬਿਨਸੇ[30] ਬਿਕਾਰ[31] ॥

By the Guru's grace[27], he is ferried across and is rid[30] of his fears[28], doubts[29] and sins[31].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[27] ਸਦਕਾ, ਉਹ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਡਰ[28], ਸੰਦੇਹ[29] ਅਤੇ ਪਾਪ[31] ਨਾਸ[30] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਮਨ[32] ਤਨ[33] ਅੰਤਰਿ[34] ਬਸੇ[36] ਗੁਰ ਚਰਨਾ[35] ॥

Within[34] his mind[32] and body[33] abide[36] the Guru's feet[35].

ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ[32] ਤੇ ਸਰੀਰ[33] ਅੰਦਰ[34] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[35] ਵੱਸਦੇ[36] ਹਨ।

ਨਿਰਭੈ[37] ਸਾਧ ਪਰੇ[38] ਹਰਿ ਸਰਨਾ[39] ॥੨॥

Sans any fear[37], the saint repairs[38] to the Lord's refuge[39].

ਨਿਡਰ[37] ਹੋ, ਸੰਤ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[39] ਵਿਚ ਪਹੁੰਚ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ।

ਅਨਦ[40] ਸਹਜ[41] ਰਸ[42] ਸੂਖ[43] ਘਨੇਰੇ[44] ॥

Joy[40], poise[41], pleasure[42] and peace[43], he has in plenty[44].

ਖ਼ੁਸ਼ੀ[40], ਅਡੋਲਤਾ[41], ਮੌਜਬਹਾਰ[42] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[43] ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਬਹੁਤ[44] ਹੀ ਹੈ।

ਦੁਸਮਨੁ[45] ਦੂਖੁ[46] ਨ ਆਵੈ[47] ਨੇਰੈ[48] ॥	Enemy[45] and pain[46] come[47] not near[48] him.	ਵੈਰੀ[45] ਅਤੇ ਪੀੜ[46] ਉਸ ਦੇ ਲਾਗੇ[48] ਨਹੀਂ ਲਗਦੇ[47] ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[49] ਅਪੁਨੇ[50] ਕਰਿ[51] ਰਾਖੇ[52] ॥	Deeming[51] him as his own[50], the Perfect[49] Guru saves[52] him.	ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿਜ[50] ਦਾ ਜਾਣ[51], ਪੂਰਨ[49] ਗੁਰੂ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[52] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[53] ਕਿਲਬਿਖ[54] ਸਭਿ ਲਾਥੇ[55]॥੩॥	Contemplating[53] the God's Name, he is rid of[55] all his sins[54].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[53] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[54] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[55] ਹਨ ।
ਸੰਤ ਸਾਜਨ[56] ਸਿਖ[57] ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ[58] ॥ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[59] ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ[60] ਲੈ ਮੇਲੇ[61] ॥	Illustrious[58] are the saints, friends[56] and the disciples[57] of the Guru. The Perfect[59] Guru, makes them meet[61] with[60] the Lord.	ਕੀਰਤੀਮਾਨ[58] ਹਨ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਾਧੂ, ਮਿੱਤਰ[56] ਅਤੇ ਮੁਰੀਦ[57] । ਪੂਰਨ[59] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਨਾਲ[60] ਮਿਲਾ[61] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ[62] ਫਾਹਾ[63] ਕਾਟਿਆ[64] ॥	The painful[62] noose[63] of their birth and death is snapped[64].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਦੁਖਦਾਈ[62] ਫਾਂਸੀ[63] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[64] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਪੜਦਾ[65] ਢਾਕਿਆ[66] ॥੪॥੮॥	Says Nanak, the Guru screens[66] their sins[65].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਦੇਵ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਪਾਂ[65] ਨੂੰ ਕਜ ਦਿੰਦਾ[66] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Parbhati 5th Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[67] ਨਾਮੁ ਦੀਆ[68] ॥ ਅਨਦ[69] ਮੰਗਲ[70] ਕਲਿਆਣ[71] ਸਦਾ[72] ਸੁਖੁ[73] ਕਾਰਜੁ[74] ਸਗਲਾ ਰਾਸਿ[75] ਥੀਆ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Perfect[67] True Guru has blessed[68] me with the Name and I have obtained joy[69], bliss[70], emancipation[71] and eternal[72] peace[73] and all my affairs[74] have been adjusted[75]. Pause.	ਪੂਰਨ[67] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਖੁਸ਼ੀ[69], ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[70], ਮੁਕਤੀ[71] ਤੇ ਸਦੀਵੀ[72] ਆਰਾਮ[73] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[74] ਦਰੁਸਤ[75] ਹੋ ਗਏ[75] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਚਰਨ[76] ਕਮਲ[77] ਗੁਰ ਕੇ ਮਨਿ[83] ਵੂਠੇ[78] ॥ ਦੂਖ[79] ਦਰਦ[80] ਭ੍ਰਮ[81] ਬਿਨਸੇ[82] ਝੂਠੇ[83]* ॥੧॥	The Guru's lotus[77] feet[76] abide[78] in my mind[83], and as such, I am rid[82] of sufferings[79], pains[80] and false[83]* illusions[81].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੰਵਲ[77] ਪੈਰ[76] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[83] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[78] ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਦੁਖੜਿਆਂ[79], ਪੀੜਾਂ[80] ਅਤੇ ਕੂੜੇ[83]* ਵਹਿਮਾਂ[81] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[82] ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਨਿਤ[84] ਉਠਿ[85] ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ[86] ਕੀ ਬਾਣੀ ॥ ਆਠ ਪਹਰ[87] ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ[88] ਪ੍ਰਾਣੀ[89] ॥੨॥	Rising[85] early, ever[84] sing, thou, the Lord's[86] holy word and, all the eight watches[87] through, contemplate[88] thy God, O mortal[89].	ਸਾਜਰੇ ਉਠ[85] ਕੇ, ਤੂੰ ਸਦਾ[84] ਹੀ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[86] ਦੀ ਬਾਣੀ ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਦਿਨ ਤੇ ਰੈਣ[87] ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[88] ਕਰ, ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[89] !
ਘਰਿ[90] ਬਾਹਰਿ[91] ਪ੍ਰਭੁ ਸਭਨੀ ਥਾਈ[92] ॥	Within[90] and without[91], the Lord is in all the places[92].	ਅੰਦਰ[90] ਤੇ ਬਾਹਰ[91], ਸਾਂਈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਥਾਵਾਂ[92] ਵਿਚ ਹੈ ।
ਸੰਗਿ[93] ਸਹਾਈ[94] ਜਹ[95] ਹਉ[96] ਜਾਈ ॥੩॥	Wherever[95] I[96] go, God, my succourer[94], is always with[93] me.	ਜਿਥੇ[95] ਕਿਤੇ ਮੈਂ[96] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਹਰੀ, ਮੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[94] ਸਦਾ ਮੇਰੇ ਨਾਲ[93] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਦੁਇ[98] ਕਰ[99] ਜੋੜਿ[100] ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਿ[2] ॥ ਸਦਾ[6] ਜਪੇ[3] ਨਾਨਕੁ [4]ਗੁਣ ਤਾਸੁ[5] ॥੪॥੯॥	Joining[100] both[98] my hands[99], I pray[2] to my God, that I, Nanak, may ever[6] meditate[3] on Him, the Treasure[5] of virtues[4].	ਆਪਣੇ ਦੋਨੋਂ[98] ਹੱਥ[99] ਬੰਨ੍ਹ[100] ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਗੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[2] ਹਾਂ, ਕਿ ਮੈਂ, ਨਾਨਕ, ਸਦੀਵ[6] ਹੀ ਉਸ ਨੇਕੀਆਂ[4] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[5] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[3] ਕਰਦਾ ਰਹਾਂ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Parbhati 5th Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[6*] ਪ੍ਰਭੁ[7] ਸੁਘੜੁ[8] ਸੁਜਾਣੁ[9] ॥	All-wise[8] and Omniscient[9] is my Supreme Lord[6*] Master[7].	ਸਰਬ-ਸਿਆਣਾ[8] ਅਤੇ ਸਵਰਗ[9] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[6*] ਮਾਲਕ[7]।
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[10] ਪਾਈਐ [12]ਵਡਭਾਗੀ[13] ਦਰਸਨ[14] ਕਉ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਣੁ[15] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Through the greatest[12] good fortune[13], the perfect[10] Guru is attained; unto his vision[14], I am a sacrifice[15]. Pause.	ਭਾਰੇ[12] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[13] ਰਾਹੀਂ, ਪੂਰਨ[10] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[14] ਉਤੋਂ, ਮੈਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[15] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਿਲਬਿਖ[16] ਮੇਟੇ[20] ਸਬਦਿ[21] ਸੰਤੋਖੁ[22] ॥ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਨ[23] ਹੋਆ ਜੋਗੁ[24] ॥	Through the Guru's holy word[21], my sins[16] are effaced[20] and becoming worthy[24] of contemplating[23] the Name, I feel contented[22].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[21] ਰਾਹੀਂ ਮੇਰੇ ਪਾਪ[16] ਮਿਟ ਗਏ[20] ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[23] ਕਰਨ ਦੇ ਲਾਇਕ[24] ਹੋ, ਮੈਂ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[22] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਆ ਪਰਗਾਸੁ[25] ॥ ਚਰਨ[26] ਕਮਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ਨਿਵਾਸੁ[27] ॥੧॥	By the saints' society, my mind is illumined[25] and the Lord's lotus feet[26] abide[27] within my mind.	ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਗਿਆ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਚਰਨ[26] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[27] ਹਨ।
ਜਿਨਿ ਕੀਆ[28] ਤਿਨਿ[29] ਲੀਆ ਰਾਖਿ[30] ॥	He[29], who has created[28] me, has saved[30] me too.	ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰਚਿਆ[28] ਹੈ, ਉਸ[29] ਨੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[30] ਭੀ ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਾ[31] ਅਨਾਥ[32] ਕਾ ਨਾਥੁ[33] ॥	The perfect[31] Lord is the Master[33] of the Masterless[32].	ਪੂਰਨ[31] ਪ੍ਰਭੂ ਨਿਖਸਮਿ[32] ਦਾ ਖ਼ਸਮ[33] ਹੈ।
ਜਿਸਹਿ ਨਿਵਾਜੇ[34] ਕਿਰਪਾ[35] ਧਾਰਿ ॥ ਪੂਰਨ[36] ਕਰਮ[37] ਤਾ ਕੇ[38] ਆਚਾਰ[39] ॥੨॥	Whomsoever, the Lord mercifully[35] glorifies[34], perfect[36] become his[38] deeds[37] and conduct[39].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਮਿਹਰ ਕਰਕੇ[35] ਸਾਂਈਂ ਵਡਿਆਉਂਦਾ[34] ਹੈ; ਮੁਕੰਮਲ[36] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ਉਸ ਦੇ[38] ਅਮਲ[37] ਅਤੇ ਚਾਲ-ਚਲਨ[39]।
ਗੁਣ[40] ਗਾਵੈ ਨਿਤ[41] ਨਿਤ[42] ਨਿਤ ਨਵੇ[43] ॥	He ever[41] sings the ever[42]-new[43] praises[40] of the Lord.	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[41] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਦੀਵੀ[42] ਨਵੀਆਂ[43] ਸਿਫ਼ਤਾਂ[40] ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ[44] ਨ ਭਵੇ[45] ॥	He wanders[45] not in eighty four lakhs of existences[44] then.	ਫਿਰ ਉਹ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ[44] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਭਟਕਦਾ[45]।
ਈਹਾਂ[46] ਊਹਾਂ[47] ਚਰਣ[48] ਪੂਜਾਰੇ[49] ॥	Here[46] and hereafter[47], he adores[49] the Lord's feet[48].	ਏਥੇ[46] ਅਤੇ ਓਥੇ[47] ਉਹ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[48] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ[49] ਹੈ।
ਮੁਖੁ[50] ਊਜਲ[51] ਸਾਚੇ ਦਰਬਾਰੇ[52] ॥੩॥	Bright[51] becomes his face[50], in the True court[52]. (He is honoured).	ਰੌਸ਼ਨ[51] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਚਿਹਰਾ[50], ਸੱਚੀ ਦਰਗਾਹ[52] ਅੰਦਰ (ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਮਾਣ ਮਿਲਦਾ ਹੈ)।

ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ[53] ਗੁਰਿ ਧਰਿਆ[54] ਹਾਥੁ ॥ ਕੋਟਿ[55] ਮਧੇ[56] ਕੋ ਵਿਰਲਾ[57] ਦਾਸੁ[58] ॥	He, on whose forehead[53], the Guru places[54] his hand, rare[57], out of[56] millions[55], is such a slave[58], indeed.	ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[53] ਉਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰਖਦੇ[54] ਹਨ; ਕ੍ਰੋੜਾਂ[55] ਵਿਚੋਂ[56] ਕੋਈ ਟਾਂਵਾ ਜਣਾ[57] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਐਹੋ ਜਿਹਾ ਗੋਲਾ[58] ਹੈ।
ਜਲਿ[59] ਥਲਿ[60] ਮਹੀਅਲਿ[61] ਪੇਖੈ[62] ਭਰਪੂਰਿ[63] ॥	He sees[62] the Lord pervading[63] the Water[59], the Earth[60] and the inter-space[61].	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮੁੰਦਰ[59], ਜ਼ਮੀਨ[60] ਤੇ ਅਸਮਾਨ[61] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[63] ਕਰ ਰਿਹਾ ਵੇਖਦਾ[62] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਉਧਰਸਿ[64] ਤਿਸੁ[65] ਜਨ[66] ਕੀ ਧੂਰਿ[67] ॥੪॥੧੦॥	One is emancipated[64] with the dust[67] of that[65] slave's[68] feet, says Nanak.	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਅਨੁਸਾਰ ਉਸ[65] ਗੋਲੇ[66] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[67] ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[64] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Parbhati 5th Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕੁਰਬਾਣੁ[68] ਜਾਈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[69] ਅਪਨੇ ॥ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[70] ਹਰਿ ਹਰਿ[71] ਜਪੁ[72] ਜਪਨੇ[73] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	A sacrifice[68] am I unto my Perfect[69] Guru, by whose grace[70], I utter[73] the Name[72] of my Lord God[71]. Pause.	ਬਲਿਹਾਰ[68] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੂਰਨ[69] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਤੋਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[70] ਸਦਕਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[71] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[72] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[73] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[74] ਬਾਣੀ ਸੁਣਤ ਨਿਹਾਲ[75] ॥ ਬਿਨਸਿ[76] ਗਏ ਬਿਖਿਆ[77] ਜੰਜਾਲ[78] ॥੧॥	Hearing the Guru's holy words[74], I have been enraptured[75] and all my involvements[78] of the poisonous[77] sins are past[76].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ ਬਾਣੀ[74] ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਗਿਆ[75] ਹਾਂ ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ[77] ਪਾਪਾਂ ਦੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪੁਆੜੇ[78] ਮੁਕ ਗਏ[76] ਹਨ।
ਸਾਚ ਸਬਦ[79] ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[80] ॥ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਆਇਆ[81] ਚੀਤਿ ॥੨॥	I am now in love[80] with the True Name[79] and meditate[81] on my Lord, the God.	ਮੇਰਾ ਹੁਣ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[79] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[80] ਪੈ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[81] ਹਾਂ।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[82] ਹੋਆ ਪਰਗਾਸੁ[83] ॥ ਗੁਰ ਸਬਦੇ[84] ਕੀਨਾ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੁ[85] ॥੩॥	Contemplating[82] the Name, my heart is illumined[83] and the Guru's word[84] has come to abide[85] within my mind.	ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[82], ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਗਿਆ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[84] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਟਿਕ ਗਈ[85] ਹੈ।
੧੩੪੧		
ਗੁਰ ਸਮਰਥ[86] ਸਦਾ ਦਇਆਲ[87] ॥	My Guru is all-powerful[86] and ever merciful[87].	ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[86] ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂਮਿਹਰਬਾਨ[87] ਹਨ।
ਹਰਿ ਜਪਿ[88] ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ[89] ॥੪॥੧੧॥	Contemplating[88] and remembering the Lord, I attain to perfect happiness[85], says Nanak.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[88] ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਕੇ, ਮੈਂ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[89] ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਫੁਰਮਾਂਦੇ ਹਨ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Parbhati 5th Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਰੁ[90] ਗੁਰੁ ਕਰਤ[91]	Uttering[91] ever the Guru's Name[90], I	ਵੱਡੇ ਗੁਰਾਂ[90] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[91], ਮੈਨੂੰ

ਸਦਾ[92] ਸੁਖੁ[93] ਪਾਇਆ[94] ॥	am blessed with[94] eternal[92] peace[93].	ਸਦੀਵੀ[92] ਆਰਾਮ[93] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ[94] ਹੈ ।
ਦੀਨ[95] ਦਇਆਲ[96] ਭਏ[98] ਕਿਰਪਾਲਾ[97] ਅਪਣਾ ਨਾਮੁ ਆਪਿ[99] ਜਪਾਇਆ[100] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The Master, merciful[96] to the meek[95], has become[98] compassionate[97] unto me and He, of Himself[99], has made me utter[100] His Name. Pause.	ਮਸਕੀਨਾਂ[95] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[96] ਮਾਲੁਕ, ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[97] ਹੋ ਗਿਆ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ, ਆਪ[99] ਹੀ, ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[100] ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਕਰਵਾਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ[2] ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸ[3] ॥	Associating[2] with the saints' society, my mind is illumined[3].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ[2], ਮੇਰਾ ਮਨ ਰੌਸ਼ਨ ਹੋ ਗਿਆ[3] ਹੈ ।
ਹਰਿ[4] ਹਰਿ ਜਪਤ[5] ਪੂਰਨ[6] ਭਈ ਆਸ[7] ॥੧॥	Uttering[5] the Lord's Name[4], my hope[7] is fulfilled[6].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[4] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[5], ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ[7] ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ[6] ਹੈ ।
ਸਰਬ[8] ਕਲਿਆਣ[9] ਸੂਖ ਮਨਿ ਵੂਠੇ[10] ॥	I am blessed with all[8] the salvations[9] and peace has entered[10] my mind.	ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ[8] ਮੁਕਤੀਆਂ[9] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਗਿਆ[10] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[12] ਗਾਏ[13] ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਤੂਠੇ[14] ॥੨॥੧੨॥	Guru Nanak has become merciful[14] unto me and I now sing[13] my God's praises[12].	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[14] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[12] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[13] ਹਾਂ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਬਿਭਾਸ	Parbhati 5th Guru Bibhas	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਬਿਭਾਸ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਵਰੁ[15] ਨ ਦੂਜਾ[16] ਠਾਉ[27] ॥ ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ[28] ਹਰਿ ਨਾਉ ॥	Without[28] the God's Name, there is no other[15] second[16] place[27] of rest.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[28], ਹੋਰ ਕੋਈ[15] ਦੂਸਰੀ[16] ਜਗ੍ਹਾ[27] ਆਰਾਮ ਦੀ ਨਹੀਂ ।
ਸਰਬ[29] ਸਿਧਿ[30] ਕਲਿਆਨ[31] ॥ ਪੂਰਨ[32] ਹੋਹਿ ਸਗਲ ਕਾਮ[33] ॥੧॥	Thiswise, man is blessed with all[29] the successes[30] and salvation[31] and all his affairs[33] are fulfilled[32].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਜੀਵ ਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ[29] ਕਾਮਯਾਬੀਆਂ[30] ਤੇ ਮੁਕਤੀ[31] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ[33] ਪੂਰੇ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[32] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਨੀਤ[34] ॥	Ever[34] utter thou, the Lord's Name.	ਤੂੰ ਸਦਾ[34] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ ।
ਕਾਮ[35] ਕ੍ਰੋਧ[36] ਅਹੰਕਾਰੁ[37] ਬਿਨਸੈ[38] ਲਗੈ ਏਕੈ ਪ੍ਰੀਤਿ[39] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Through it, thou shalt be rid of[38] lust[35], wrath[36] and ego[37] and shalt be attuned[39] to the One Lord. Pause.	ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[35], ਗੁੱਸੇ[36] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[37] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ[38] ਅਤੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਪਿਰਹੜੀ[39] ਪੈ ਜਾਵੇਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਮਿ ਲਾਗੈ[40] ਦੂਖੁ[41] ਭਾਗੈ[42] ਸਰਨਿ[43] ਪਾਲਨ[44] ਜੋਗੁ ॥	Attached[40] to the Name, distress[41] departs[42] and whosoever seeks God's refuge[43], him, He sustains[44].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ[40], ਦੁਖੜਾ[41] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਹਰੀ ਦੀ ਪਨਾਹ[43] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਉਹ ਪ੍ਰਵਰਸ਼ ਕਰਦਾ[44] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[45] ਜਮੁ[46]	He, who is so pre[48]-destined[49], meets[45]	ਜਿਸ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ[48] ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[49] ਹੈ, ਉਹ

ਨ ਤੇਟੈ[47] ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ[46] ਹੋਵੈ ਸੰਜੋਗੁ[49] ॥੨॥

with the True Guru and falls not in the clutches[47] of death's courier[46].

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[45] ਹੈ ਤੇ ਜਮਦੂਤ[46] ਦੇ ਪੰਜੇ[47] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਫਸਦਾ।

ਰੈਨਿ[50] ਦਿਨਸੁ[51] ਧਿਆਇ[52] ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਜਹੁ[53] ਮਨ ਕੇ ਭਰਮ[54] ॥

Night[50] and day[51], meditate[52] thou on the Lord God, by shedding[53] your mind's illusions[54].

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਦੇ ਵਹਿਮਾਂ[54] ਨੂੰ ਛੱਡ[53] ਕੇ, ਤੂੰ ਰਾਤ੍ਰੀ[50] ਤੇ ਦਿਹੁੰ[51] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[52] ਕਰ।

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਜਿਸਹਿ ਪੂਰਨ[55] ਕਰਮ[56] ॥੩॥

He, who is blessed with perfect[55] good fortune[56], meets the Lord, through the saints' society.

ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[56] ਐਨ ਪੂਰੀ[55] ਹੈ; ਸਤਿਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਜਨਮ[57] ਜਨਮ ਬਿਖਾਦ[58] ਬਿਨਸੇ[59] ਰਾਖਿ[60] ਲੀਨੇ ਆਪਿ[61] ॥

Whomsoever, the Lord, of Himself[61], protects[60], his sins[58] of myriads of births[57] are destroyed[59].

ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਦੀ ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[61] ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[60] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਜਨਮਾਂ[57] ਦੇ ਪਾਪ[58] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[59] ਹਨ।

ਮਾਤ[62] ਪਿਤਾ[63] ਮੀਤ[64] ਭਾਈ[65] ਜਨ[66] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪ[67] ॥੪॥੧॥੧੩॥

O slave[66] Nanak, the Lord alone is thy mother[62], father[63], friend[64] and brother[65], so, ever contemplate[67] thou, thy Lord God.

ਹੇ ਗੋਲੇ[66] ਨਾਨਕ! ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਤੇਰੀ ਅੰਮੜੀ[62], ਬਾਬਲ[63], ਮਿੱਤਰ[64] ਅਤੇ ਭਰਾ[65] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[67] ਕਰ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਬਿਭਾਸ ਪੜਤਾਲ

Parbhati 5th Guru Bibhas Partal

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਬਿਭਾਸ ਪੜਤਾਲ

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਰਮ[68] ਰਾਮ ਰਾਮ[69] ਰਾਮ[70] ਜਾਪ[71] ॥

Utter[71] thou, thy beauteous[68] Lord Master's[69] Name[70].

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁੰਦਰ[68] ਸੁਆਮੀ-ਮਾਲਕ[69] ਦੇ ਨਾਮ[70] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[71] ਕਰ।

ਕਲਿ[72] ਕਲੇਸ[73] ਲੋਭ[74] ਮੋਹ[75] ਬਿਨਸਿ[76] ਜਾਇ [77]ਅਹੰਤਾਪ[78] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Thus shalt thou be rid[76] of strifes[72], sufferings[73], avarice[74], worldly love[75] and the malady[78] of ego[77]. Pause.

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਝਗੜਿਆਂ[72], ਦੁਖੜਿਆਂ[73], ਲਾਲਚ[74], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[75] ਤੇ ਹੰਕਾਰ[77] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[78] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ[76]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਆਪੁ[79] ਤਿਆਗਿ[80] ਸੰਤ ਚਰਨ[81] ਲਾਗਿ[82] ਮਨੁ[83] ਪਵਿਤੁ[84] ਜਾਹਿ[85] ਪਾਪ[86] ॥੧॥

Shedding[80] thy self-conceit[79] and repairing[82] to the saints' feet[81], thy soul[83] shall be sanctified[84] and thy sins[86] shall be washed off[85].

ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[79] ਨੂੰ ਛੱਡਣ[80] ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[81] ਪੈਣ[82] ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[83] ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[84] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਕਸਮਲ[86] ਧੋਤੇ ਜਾਣਗੇ[85]।

ਨਾਨਕੁ ਬਾਰਿਕੁ[87] ਕਛੂ ਨ ਜਾਨੈ ਰਾਖਨ[88] ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਈ[89] ਬਾਪ[90] ॥੨॥੧॥੧੪॥

Nanak, Thy child[87], knows naught; protect[88] Thou me, O Lord, my Mother[89] as also my Father[90].

ਨਾਨਕ, ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ[87], ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[88] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਕਿਉਂ ਜੋ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[89] ਵੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਿਤਾ[90] ਵੀ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Parbhati 5th Guru.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਚਰਨ[91] ਕਮਲ[92] ਸਰਨਿ[93]

I am blessed with the protection[93] and

ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[92] ਪੈਰਾਂ[91] ਦੀ ਪਨਾਹ[93] ਅਤੇ

ਟੇਕ[94] ॥	support[94] of the Lord's lotus[82] feet[93].	ਆਸਰਾ[94] ਹੈ ।
ਊਚ[95] ਮੂਚ[96] ਬੇਅੰਤੁ[97] ਠਾਕੁਰ ਸਰਬ[98] ਊਪਰਿ[99] ਤੁਹੀ ਏਕ[100] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Lofty[95], grand[96] and infinite[97] art Thou, O my Lord. Thou alone[100] art over and above[99] all[98]. Pause.	ਬੁਲੰਦ[95], ਵੱਡਾ[96] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[97] ਹੈਂ ਤੂੰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਕੇਵਲ[100] ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[98] ਦੇ[99] ਉਤੋਂ ਦੀ ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪ੍ਰਾਨ[2] ਅਧਾਰ[3] ਦੁਖ[4] ਬਿਦਾਰ[5] ਦੈਨਹਾਰ[6] ਬੁਧਿ[7] ਬਿਬੇਕ[8] ॥੧॥	God is the prop[3] of life[2], the Destroyer[5] of distress[4] and the Giver[6] of discerning[8] intellect[7].	ਹਰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[2] ਦਾ ਆਸਰਾ[3], ਕਲੇਸ਼[4] ਕੱਟਣਹਾਰ[5] ਅਤੇ ਪ੍ਰਬੀਨ[8] ਅਕਲ[7] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[6] ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।
ਨਮਸਕਾਰ ਰਖਨਹਾਰ ਮਨਿ ਅਰਾਧਿ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਕ[7*] ॥	Within Thy mind, contemplate thou, the one[7*] Lord, the Saviour, who is worthy of obeisance.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਰੱਖਣਹਾਰ ਅਦੁੱਤੀ[7*] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ ਜੋ ਪ੍ਰਨਾਮ ਕਰਨ ਯੋਗ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਰੇਨੁ[9] ਕਰਉ ਮਜਨੁ[10] ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ[12] ਸੁਖ ਅਨੇਕ[13] ॥੨॥੨॥੧੫॥	Bathing[10] in the dust[9] of the saints' feet, Nanak is blessed[12] with good many[13] comforts.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[9] ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨ[10] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਘਣੇਰੇ[13] ਹੀ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਏ[12] ਹਨ ।
੧੩੪੨		
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਬਿਭਾਸ	**Parbhati Ashtpadis Ist Guru Bibhas**	**ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਬਿਭਾਸ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਦੁਬਿਧਾ[14] ਬਉਰੀ[15] ਮਨੁ ਬਉਰਾਇਆ[16] ॥	The mad[15] duality[14] has maddened[16] man's mind.	ਕਮਲੇ[15] ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[14] ਨੇ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਕਮਲਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[16] ਹੈ ।
ਝੂਠੈ[17] ਲਾਲਚਿ[18] ਜਨਮੁ[19] ਗਵਾਇਆ[20] ॥	In false[17] avarice[18], he has wasted[20] his life[19].	ਕੂੜੇ[17] ਲਾਲਚ[18] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[19] ਗੁਆ ਲਿਆ[20] ਹੈ ।
ਲਪਟਿ[21] ਰਹੀ ਫੁਨਿ[22] ਬੰਧੁ[23] ਨ ਪਾਇਆ ॥	Duality[22] has clung[21] to the mortals and no one has stemmed[23] the rot.	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[22] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਨੇ ਭੀ ਇਸ ਨੂੰ ਠੱਲ੍ਹ ਨਹੀਂ ਪਾਈ[23] ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ[24] ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[25] ॥੧॥	Implanting[25] the Name within him, the True Guru alone saves[24] man from it.	ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਵਾਸਾ[25] ਕਰਕੇ ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਹੀ ਮਨੁਸ਼ ਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਬਚਾ ਲੈਂਦੇ[24] ਹਨ ।
ਨਾ ਮਨੁ ਮਰੈ[26] ਨ ਮਾਇਆ[27] ਮਰੈ ॥	Without controlling[26] mind's desires, mammon[27] is conquered not.	ਮਨੂਆ ਨੂੰ ਕਾਬੂ[26] ਕੀਤੇ ਬਿਨਾਂ ਮੋਹਨੀ[27] ਨਹੀਂ ਮਰਦੀ ।
ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ[28] ਕੀਆ[29] ਸੋਈ[30] ਜਾਣੈ[31] ਸਬਦੁ[29] ਵੀਚਾਰਿ[33] ਭਉ[34] ਸਾਗਰੁ[35] ਤਰੈ[36] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He, who has created[29] this all aught[28]; he alone[30] understands[31] its mystery. Contemplating[33] the Guru's word[32], one is ferried across[36] the dreadful[34] world ocean[35]. Pause.	ਜਿਸ ਨੇ ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[28] ਰਚਿਆ[29] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[30] ਹੀ ਇਸ ਦੇ ਭੇਤ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[31] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[32] ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ[33] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਭਿਆਨਕ[34] ਸੰਸਾਰ[35] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਾਇਆ[37] ਸੰਚਿ[38] ਰਾਜੇ[39]	Amassing[38] wealth[37], the kings[39]	ਧਨ[37] ਇਕੱਤਰ ਕਰਨ[38] ਦੁਆਰਾ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[39] ਮਗਰੂਰ[40]

ਅਹੰਕਾਰੀ[40] ॥	become proud[40].	ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਾਇਆ ਸਾਥਿ[41] ਨ ਚਲੈ ਪਿਆਰੀ[42] ॥	However, the prized[42] wealth goes not with[41] the mortal.	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮਿਠੜੀ[42] ਧਨ ਦੌਲਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ[41] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ ।
ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ[43] ਹੈ ਬਹੁ[44] ਰੰਗੀ[45] ॥	Of many[44] a kind[45] is the love[43] of mammon.	ਘਣੇਰੀਆਂ[44] ਕਿਸਮਾਂ[45] ਦੀ ਹੈ, ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[43]
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਸਾਥਿ[46] ਨ ਸੰਗੀ[47] ॥੨॥	Save the Name, no one is man's friend[46] and comrade[47].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਕੋਈ ਭੀ ਮਿੱਤਰ[46] ਅਤੇ ਸਾਥੀ[47] ਨਹੀਂ ।
ਜਿਉ[48] ਮਨੁ[52] ਦੇਖਹਿ[49] ਪਰ ਮਨੁ[50] ਤੈਸਾ[51] ॥	As[48] is man's own mind[52], so[51] sees[49] he, the mind of another[50].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[48] ਦਾ ਬੰਦੇ ਦਾ ਆਪਣਾ ਮਨੂਆ[52] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[51] ਦਾ ਹੀ ਉਹ ਹੋਰਸ[50] ਦੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[49] ਹੈ ।
ਜੈਸੀ ਮਨਸਾ[53] ਤੈਸੀ ਦਸਾ[54] ॥	As is man's desire[53], so becomes his state[54] of mind.	ਜੇਹੋ ਜਿਹੀ ਬੰਦੇ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[53] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ ਹੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[54] ।
ਜੈਸਾ ਕਰਮੁ[55] ਤੈਸੀ ਲਿਵ ਲਾਵੈ[56] ॥	As are one's deeds[55], so is one attuned[56].	ਜੇਹੋ ਜੇਹੇ ਜੀਵ ਦੇ ਅਮਲ[55] ਹਨ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪੈਂਦਾ[56] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਛਿ[57] ਸਹਜ[58] ਘਰੁ[59] ਪਾਵੈ[60] ॥੩॥	Seeking the True Guru's advice[57], man finds[60] the house[59] of peace[58].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[57] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਰਾਮ[58] ਦੇ ਧਾਮ[59] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[60] ਹੈ ।
ਰਾਗਿ[61] ਨਾਦਿ[62] ਮਨੁ ਦੂਜੈ ਭਾਇ[63] ॥	Singing[61] and hearing temporal music[62], man's mind is attached to duality[63].	ਸੰਸਾਰੀ[62] ਤਰਾਨੇ ਗਾਉਣ[61] ਅਤੇ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁਸ਼ ਦਾ ਮਨੂਆ ਦਵੈਤ ਭਾਵ[63] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[64] ਕਪਟੁ[65] ਮਹਾ[66] ਦੁਖੁ[67] ਪਾਇ[68] ॥	within[64] him is deceit[65] and he suffers[68] great[66] pain[67].	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[64] ਵਲ ਛਲ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬਹੁਤ ਕਸ਼ਟ[67] ਉਠਾਉਂਦਾ[68] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[69] ਸੋਝੀ[70] ਪਾਇ[71] ॥ ਸਚੇ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਲਿਵ[72] ਲਾਇ[73] ॥੪॥	Meeting[69] with the true Guru, he is blessed with[71] the right understanding[70] and then he remains attached[73] to the love[72] of the True Name.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[69] ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਹੀ ਸਮਝ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਹ ਸਤਿਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[72] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[73] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੈ ਸਬਦਿ[74] ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ[75] ॥ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ[76] ਗਾਵੈ[77] ॥	Through the True Name[74], he practises[75] truth and sings[77] the Guru's holy true word and the Lord's praises[76].	ਸਤਿਨਾਮ[74] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[75] ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਬਾਣੀ ਤੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਜੱਸ[76] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ ।
ਨਿਜ[78] ਘਰਿ[79] ਵਾਸੁ[80] ਅਮਰ[81] ਪਦੁ[82] ਪਾਵੈ ॥ ਤਾ[83] ਦਰਿ[84] ਸਾਚੈ ਸੋਭਾ[85] ਪਾਵੈ[86] ॥੫॥	When, even while abiding[80] in his own[78] home[79], the mortal obtains the immortal[81] status[82], then[80] alone is he blest with[86] glory[85] in the True Court[84].	ਜਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[78] ਦੇ ਧਾਮ[79] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[80] ਹੋਇਆ ਵੀ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[81] ਦਰਜੇ[82] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[84] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭਤਾ[85] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[86] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[87] ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ[88] ਨ ਹੋਈ ॥ ਅਨੇਕ[89]	Without serving[87] the Guru, one can meditate[88] not on God, even[91] if one	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ[87] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਬੰਦਾ ਹਰੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[88] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਭਾਵੇਂ[91] ਉਹ ਘਣੇਰੇ[89]

ਜਤਨ[90] ਕਰੈ[91] ਜੇ ਕੋਈ ॥	may make good many[89] efforts[90].	ਹੀ ਉਪਰਾਲੇ[90] ਕਿਉਂ ਨਾ ਪਿਆ ਕਰੇ ।
ਹਉਮੈ[92] ਮੇਰਾ[93] ਸਬਦੇ[94] ਖੋਈ[95] ॥ ਨਿਰਮਲ[96] ਨਾਮੁ[97] ਵਸੈ ਮਨਿ ਸੋਈ[98] ॥੬॥	If, through the Name[94], man rids[95] himself of his ego[92] and I-am-ness[93], then, the Immacutate[96] Name comes to abide[97] in his[98] mind.	ਜੇਕਰ ਨਾਮ[94] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[92] ਅਤੇ ਅਪਣਤ[93] ਨੂੰ ਗੁਆ ਦੇਵੇ[95] ਤਦ ਪਵਿੱਤਰ[96] ਨਾਮ ਆ ਕੇ ਉਸ[98] ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[97] ਹੈ ।
ਇਸੁ ਜਗ[99] ਮਹਿ[100] ਸਬਦੁ[2] ਕਰਣੀ[3] ਹੈ ਸਾਰੁ[4] ॥	In[100] this world[99], sublime[4] is the practice[3] of the Lord's Name[2].	ਏਸ ਜਹਾਨ[99] ਅੰਦਰ[100] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[4] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[2] ਦੀ ਕਿਰਤ[3] ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[5] ਹੋਰੁ ਮੋਹੁ[6] ਗੁਬਾਰੁ[7] ॥	Without the Name[5], all else is the darkness[7] of worldly love[6].	ਨਾਮ[5] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[6] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[7] ਹੈ ।
ਸਬਦੇ[8] ਨਾਮੁ ਰਖੈ [9]ਉਰਿਧਾਰਿ[10] ॥	Through the Guru's holy word[8], man keeps the Name enshrined[10] in his mind[9].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਵਿਤ੍ਰ ਬਾਣੀ[2] ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[9] ਟਿਕਾਈ ਰਖਦਾ[10] ਹੈ ।
ਸਬਦੇ ਗਤਿ[12] ਮਤਿ[13] ਮੋਖ[14] ਦੁਆਰੁ[15] ॥੭॥	Through the Guru's holy word, man obtains[12] sublime understanding[13] and the door[15] of salvation[14].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਵਿਤ੍ਰ ਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਸਮਝ[13] ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ[14] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[15] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[12] ਹਨ ।
ਅਵਰੁ[16] ਨਾਹੀ ਕਰਿ[17] ਦੇਖਣਹਾਰੋ[18] ॥	Without God, the Seer[18], there is no other[16] Creator[7].	ਵੇਖਣਹਾਰ[18] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ[16] ਕੋਈ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[17] ਨਹੀਂ ।
ਸਾਚਾ ਆਪਿ[19] ਅਨੂਪੁ[20] ਅਪਾਰੋ[21] ॥	The True Lord, of Himself[19], is Supremely Pretty[20] and Infinite[21].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[19] ਹੀ ਪਰਮ[20] ਸੁੰਦਰ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[21] ਹੈ ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਊਤਮ[22] ਗਤਿ[23] ਹੋਈ[24] ॥	Through the Lord's Name, one is blest[24] with the sublime[22] state[23] of bliss.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[22] ਅਵਸਥਾ[23] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[24] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਖੋਜਿ[25] ਲਹੈ[26] ਜਨੁ[27] ਕੋਈ[28] ॥੮॥੧॥	Nanak, some rare[28] one[27] searches[25] and finds[26] the Lord.	ਨਾਨਕ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[28] ਪੁਰਸ਼[27] ਹੀ ਖੋਜ-ਭਾਲ[25] ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[26] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati 1st Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਇਆ[29] ਮੋਹਿ[30] ਸਗਲ ਜਗੁ[31] ਛਾਇਆ[32] ॥	Over the whole world[31] is stretched[32] the love[30] of worldly valuables[26].	ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[31] ਉਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[29] ਦੀ ਮਮਤਾ[30] ਫੈਲੀ ਹੋਈ[32] ਹੈ ।
ਕਾਮਣਿ[33] ਦੇਖਿ ਕਾਮਿ[34] ਲੋਭਾਇਆ[35] ॥	Seeing a beautiful woman[33], the man is overcome[35] with lust[34].	ਸੁੰਦਰ ਇਸਤ੍ਰੀ[33] ਨੂੰ ਵੇਖ, ਬੰਦਾ ਵਿਸ਼ੇ[34] ਦੇ ਅਸਰ ਹੇਠਾਂ[35] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਤ[36] ਕੰਚਨ[37] ਸਿਉ[38] ਹੇਤੁ[39] ਵਧਾਇਆ[40] ॥	With[38] his sons[36] and gold[37], man increases[40] his love[39].	ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰਾਂ[36] ਤੇ ਸੋਨੇ[37] ਨਾਲ[38] ਜੀਵ ਆਪਣਾ ਪਿਆਰ[39] ਵਧਾ ਲੈਂਦਾ[40] ਹੈ ।
ਸਭੁ[41] ਕਿਛੁ ਅਪਨਾ[42] ਇਕੁ ਰਾਮੁ ਪਰਾਇਆ[43] ॥੧॥	Man deems everything[41] as his own[42], but, he owns[43] not the One Lord.	ਇਨਸਾਨ ਹਰ[41] ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿਜ[42] ਦੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਹ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਅਪਨਾਉਂਦਾ[43] ।
ਐਸਾ[44] ਜਾਪੁ[45] ਜਪਉ	I tell the beads[45] of such[44] a rosary[46]	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[44] ਮਾਲਾ[46] ਫੇਰਦਾ[45] ਹਾਂ ਕਿ

ਜਪਮਾਲੀ[46] ॥ ਦੁਖ[47] ਸੁਖ[48] ਪਰਹਰਿ[49] ਭਗਤਿ[50] ਨਿਰਾਲੀ[51] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	of God, that, rising above[49] weal[48] and woe[47], practise I, the wondrous[51] service[50] of the Lord. Pause.	ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਤੇ ਗ਼ਮੀ[47] ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[49] ਉਠ ਕੇ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਦਭੁਤ[51] ਸੇਵਾ[58] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਣ[52] ਨਿਧਾਨ[53] ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ[54] ਨ ਪਾਇਆ[55] ॥	O Treasure[53] of virtues[52], I know[55] not Thy limit[54].	ਹੇ ਨੇਕੀਆਂ[52] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[53] ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਓੜਕ[54] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[55] ।
ਸਾਚ ਸਬਦਿ[56] ਤੁਝ ਮਾਹਿ[57] ਸਮਾਇਆ[58] ॥	Through the True Name[56], I have merged[58] in[57] Thee.	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[56] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਵਿਚ[57] ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[58] ਹਾਂ ।
ਆਵਾ[59] ਗਉਣੁ[60] ਤੁਧੁ ਆਪਿ[61] ਰਚਾਇਆ[62] ॥	Thou, of Thyself[61], hast created[62] coming[59] and going[60].	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[61] ਹੀ ਆਉਣਾ[59] ਅਤੇ ਜਾਣਾ[60] ਰਚਿਆ[62] ਹੈ ।
ਸੇਈ[63] ਭਗਤ[64] ਜਿਨ ਸਚਿ[65] ਚਿਤੁ[66] ਲਾਇਆ[67] ॥੨॥	They[63] alone are the true saints[64], who fix[67] their mind[66] on the True Lord[65].	ਕੇਵਲ ਉਹ[63] ਹੀ ਸਚੇ ਸੰਤ[64] ਹਨ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ[66] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[65] ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[67] ਹਨ ।
ਗਿਆਨੁ[68] ਧਿਆਨੁ[69] [70]ਨਰ ਹਰਿ[71] ਨਿਰਬਾਣੀ[72] ॥ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ[73] ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੀ ॥	Without meeting[73] the True Guru, no one can know the gnosis[68] and meditation[69] of the Detached[72] God[71] of men[70].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[73] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਮਨੁਸ਼ਾਂ[70] ਦੇ ਨਿਰਲੇਪ[72] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[71] ਦੀ ਗਿਆਤ[68] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[29] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਸਗਲ[74] ਸਰੋਵਰ[75] ਜੋਤਿ[76] ਸਮਾਣੀ[77] ॥ ਆਨਦ[78] ਰੂਪ[79] ਵਿਟਹੁ[80] ਕੁਰਬਾਣੀ[81] ॥੩॥	Lord's Light[76] permeates[77] all[74] heart-pools[73]. I am a sacrifice[81] unto[80] God, the Embodiment[79] of bliss[78].	ਸਾਰਿਆਂ[74] ਦਿਲਾਂ ਦੇ ਤਾਲਬਾਂ[75] ਅੰਦਰ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[76] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[77] ਹੈ । ਮੈਂ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[78] ਦੇ ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਤੇ[80] ਬਲਿਹਾਰ ਵੰਞਦਾ[81] ਹਾਂ ।
ਭਾਉ[82] ਭਗਤਿ[83] ਗੁਰਮਤੀ[84] ਪਾਏ[85] ॥ ਹਉਮੈ[86] ਵਿਚਹੁ[87] ਸਬਦਿ[88] ਜਲਾਏ[90] ॥	By the Guru's instructions[84], man is blessed with[85] the Lord's love[82] and meditation[83] and, through the Name[88], ego[86] is burnt down[90] from within[87] him.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[84] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[82] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[83] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[85] ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਉਸ ਅੰਦਰੋਂ[87], ਹੰਗਤਾ[86] ਸੜ ਬਲ ਜਾਂਦੀ[90] ਹੈ ।
ਧਾਵਤੁ[91] ਰਾਖੈ[91]* ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ[92] ॥ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ[93] ਵਸਾਏ[94] ॥੪॥	Enshrining[94] the Name in the heart[93], the wandering[91] mind is restrained[91]* and kept in its place[93].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਦਿਲ[93] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ[94] ਦੁਆਰਾ, ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[91] ਮਨੂਆ ਰੁਕ ਕੇ[91] ਆਪਣੇ ਥਾਂ[93] ਤੇ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[91]* ਹੈ ।
ਬਿਸਮ[95] ਬਿਨੋਦ[96] ਰਹੇ[97] ਪਰਮਾਦੀ[98] ॥ ਗੁਰਮਤਿ[99] ਮਾਨਿਆ[100] ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ[2] ॥	They, who accept[100] the Guru's teachings[99] and are attuned[2] to the One Lord, their intoxicating[98] wondrous[95] plays[96] come to an end[97].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[99] ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[100] ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਈ ਹੋਈ[2] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਮਸਤ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ[98] ਅਦਭੁਤ[95] ਖੇਡਾਂ[96] ਮੁਕ ਜਾਂਦੀਆਂ[97] ਹਨ ।
੧੩੪੩		
ਦੇਖਿ[3] ਨਿਵਾਰਿਆ[4] ਜਲ[5] ਮਹਿ[6] ਆਗੀ[7] ॥ ਸੋ[8]	Seeing[3] the Lord contained in[6] the water[5] and fire[7], I have stilled[4] my	ਪਾਣੀ[5] ਅਤੇ ਅੱਗ[7] ਅੰਦਰ[6] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਰਮਿਆ ਵੇਖ ਕੇ[3], ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ ਮਾਰ ਲਈ[4] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਉਹ[8] ਹੀ

ਬੂਝੈ[9] ਹੋਵੈ ਵਡਭਾਗੀ[10] ॥ ੫॥	ego. He[8] alone realises[9] the Lord, who is very fortunate[10].	ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[9] ਹੈ, ਜੋ ਵੱਡੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[10] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[12] ਭਰਮੁ[13] ਚੁਕਾਏ[14] ॥	Serving[12] the True Guru, doubt[13] is dispelled[14].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ[12] ਦੁਆਰਾ, ਸੰਦੇਹ[13] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[14] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[15] ਜਾਗੈ[16] ਸਚਿ[71] ਲਿਵ[18] ਲਾਏ ॥	Attuned[18] to the True Lord[17], man remains awake[16] night[15] and day.	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[17] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪਾਉਣ[18] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਰੈਣ[15] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਏਕੋ[9] ਜਾਣੈ ਅਵਰੁ[20] ਨ ਕੋਇ ॥	He knows the Lord alone[19] and not any other[20].	ਉਹ ਕੇਵਲ[19] ਇਕ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਹੋਰ[20] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ।
ਸੁਖਦਾਤਾ[21] ਸੇਵੇ ਨਿਰਮਲੁ[22] ਹੋਇ ॥੬॥	Serving the Peace-giving[21] Lord, one is rendered immaculate[22].	ਆਰਾਮ[21]-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਵਿੱਤਰ[22] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੇਵਾ[23] ਸੁਰਤਿ[24] ਸਬਦਿ[25] ਵੀਚਾਰਿ[26] ॥	Reflecting[26] on the Name[25], man's mind[24] is accustomed to serve[23] others.	ਨਾਮ[25] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ[26] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਮਨ[24] ਹੋਰ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਕਰਨ[23] ਦਾ ਆਦੀ ਬੀ ਵੰਝਦਾ ਹੈ।
ਜਪੁ[27] ਤਪੁ[28] ਸੰਜਮੁ[29] ਹਉਮੈ[30] ਮਾਰਿ[31] ॥	Stilling[31] one's ego[30], one is deemed to have practised worship[27], penance[28] and self-mortification[29].	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[30] ਨੂੰ ਮਾਰਨ[31] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨ[27], ਤਪੱਸਿਆ[29] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ[29] ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਜਾਣ ਲਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜੀਵਨ[32] ਮੁਕਤੁ[33] ਜਾ[34] ਸਬਦੁ[35] ਸੁਣਾਏ ॥	When[34] man hears the Lord's Name[35], he becomes emancipated[33] in life[32].	ਜਦ[34] ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[35] ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਜੀਉਂਦਾ[32] ਹੀ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[33] ਹੈ।
ਸਚੀ ਰਹਤ[36] ਸਚਾ[37] ਸੁਖੁ[38] ਪਾਏ[39] ॥੭॥	Through such a true way of life[36], he is blessed with[39] eternal[37] peace[38].	ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਸੱਚੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[36] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਸਦੀਵੀ[37] ਆਰਾਮ[38] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[39] ਹੈ।
ਸੁਖਦਾਤਾ[40] ਦੁਖ ਮੇਟਣਹਾਰਾ[41] ॥	The Bliss-giving[40] Lord is the Dispeller[41] of sorrow.	ਖ਼ੁਸ਼ੀ-ਬਖ਼ਸ਼ਨਹਾਰ[40] ਪ੍ਰਭੂ ਗ਼ਮ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[41] ਹੈ।
ਅਵਰੁ[42] ਨ ਸੂਝਸਿ[43] ਬੀਜੀ[44] ਕਾਰਾ[45] ॥	I can think[43] not of serving[45] any[42] other[44].	ਮੈਂ ਕਿਸੇ[42] ਹੋਰਸ[44] ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ[45] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[43] ਵੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਤਨੁ[46] ਮਨੁ[47] ਧਨੁ[48] ਹਰਿ ਆਗੈ ਰਾਖਿਆ ॥ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਮਹਾ[49] ਰਸੁ[50] ਚਾਖਿਆ[51] ॥੮॥੨॥	Placing before God my body[46], mind[47] and wealth[48], says Nanak, I have partaken[51] of the supreme[49] elixir[50] of the Lord.	ਆਪਣੀ ਦੇਹ[46], ਮਨੂਆ[47] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[48] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੱਗੇ ਰਖ ਕੇ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪਰਮ[49] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[50] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ ਲਿਆ[51] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati 1st Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਿਵਲੀ ਕਰਮ[52] ਭੁਅੰਗਮ[53] ਭਾਠੀ[54] ਰੇਚਕ[55] ਪੂਰਕ[56] ਕੁੰਭ[57] ਕਰੈ[58] ॥	Making the still[54] of the circuitous chord[53], whosoever practises[55] the inly-washing[52], inhalation[55], exhalation[56] and suspension[57] of breath;	ਕੁੰਡਲੀਦਾਰ ਨਾੜੀ[53] ਦੀ ਭੱਠੀ[54] ਬਣਾ ਕੇ; ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਅੰਦਰ-ਧੋਣ[52], ਸੁਆਸ ਅੰਦਰ ਖਿੱਚਣਾ[55], ਬਾਹਰ ਕੱਢਣ[56], ਅਤੇ ਰੋਕਣ[57] ਦੀ ਕ੍ਰਿਆ ਕਰਦਾ[58] ਹੈ;
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਛੁ ਸੋਝੀ[59] ਨਾਹੀ ਭਰਮੇ[60]	Without the True Guru, he obtains not right understanding[59] and	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਉਸ ਨੂੰ ਯਥਾਰਥ ਸਮਝ[59] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[69] ਅੰਦਰ ਭਟਕ[61]ਉਹ ਡੁਬ[62]ਕੇ

ਭੂਲਾ[61] ਬੂਡਿ[62] ਮਰੈ ॥	straying[61] in doubt[60], he is drowned[62] to death.	ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਧਾ[63] ਭਰਿਆ[64] ਭਰਿ[65] ਭਰਿ[66] ਧੋਵੈ[67] ਅੰਤਰ[68] ਕੀ ਮਲੁ[69] ਕਦੇ[70] ਨ ਲਹੈ[71] ॥	The blind one[63] is soiled[64], yea, so soiled[65] and defiled[66], that howsoever he washes[67] himself,his mind's[68] filth[69] departs[71] not ever[70].	ਅੰਨ੍ਹਾ ਇਨਸਾਨ[63] ਲਿਬੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਬੜਿਆ[65] ਤੇ ਪਲੀਤ[66] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਭਾਂਵੇਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਕਿਤਨਾ ਵੀ ਧੋਵੇ[67], ਉਸ ਦੇ ਮਨ[68] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[69] ਕਦਾਚਿਤ[70] ਨਹੀਂ ਉਤਰਦੀ[71] ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਫੋਕਟ[72] ਸਭਿ ਕਰਮਾ[73] ਜਿਉ[74] ਬਾਜੀਗਰੁ[75] ਭਰਮਿ[76] ਭੁਲੈ[77] ॥੧॥	Without the Name, vain[72] are all deeds[73], like[74] those of the conjurer[75], who deceives[77] men through illusion[76].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਵਿਅਰਥ[72] ਹਨ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[73] ਉਸ ਮਦਾਰੀ[75] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[74], ਜੋ ਸੰਦੇਹ[76] ਰਾਹੀਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਧੋਖਾ ਦਿੰਦਾ[77] ਹੈ ।
ਖਟੁ[78] ਕਰਮ[79] ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ[80] ਸੋਈ[81] ॥	The merit of six[78] religious rites[79] are contained in the Name of that[81] Immaculate[80] Lord.	ਛੇ[78] ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[78] ਦਾ ਲਾਹਾ, ਉਸ[81] ਪਵਿੱਤਰ[80] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਤੂ ਗੁਣ[82] ਸਾਗਰੁ[83] ਅਵਗੁਣ[84] ਮੋਹੀ[85] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thou, O Lord, art an ocean[83] of virtues[82] and in me[85] are the demerits[84] alone. Pause.	ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਨੇਕੀਆਂ[82] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[83] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ[85] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਬਦੀਆਂ[84] ਹੀ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਾਇਆ[86] ਧੰਧਾ[87] ਧਾਵਣੀ[88] [89]ਦੁਰਮਤਿ[90] ਕਾਰ[91] ਬਿਕਾਰ[92] ॥	The pursuit[88] of worldly[86] affairs, is the sinful[92] act[91] of an evil-intellected[90] person.	ਸੰਸਾਰੀ[86] ਕਾਰਵਿਹਾਰ[87] ਦੀ ਦੌੜ ਭੱਜ[88], ਖੋਟੀ[89]-ਅਕਲ[90] ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਪਾਪ ਭਰਿਆ[92] ਕਰਮ[91] ਹੈ ।
ਮੂਰਖੁ[93] ਆਪੁ[94] ਗਣਾਇਦਾ[95] ਬੂਝਿ[96] ਨ ਸਕੈ ਕਾਰ[97] ॥	The unwise one[93] makes a show[95] of his self-conceit[94] and realises[96] not the Lord's service[97].	ਬੇਵਕੂਫ਼ ਬੰਦਾ[93] ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[94] ਦਾ ਮੁਜ਼ਾਹਰਾ ਕਰਦਾ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ[97] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ[96] ।
ਮਨਸਾ[98] ਮਾਇਆ[99] ਮੋਹਣੀ[100] ਮਨਮੁਖ[2] ਬੋਲ[3] ਖੁਆਰ[4] ॥	In the egocentric's[2] mind is the desire[98] of fascinating[100] riches[99] and wasteful[4] in his speech[3].	ਮਨਮਤੀਏ[2] ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰ ਲੈਣ ਵਾਲੀ[100] ਦੌਲਤ[99] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[98] ਹੈ ਅਤੇ ਤਬਾਹਕੁਨ[4] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਬੋਲਬਾਣੀ[3] ।
ਮਜਨੁ[5] ਝੂਠਾ[6] ਚੰਡਾਲ[8] ਕਾ ਫੋਕਟ[9] ਚਾਰ[10] ਸੀਂਗਾਰ[12] ॥੨॥	False[6] is the ablution[5] of the sinner[8] and vain[9] are his religious rites[10] and decorations[12].	ਕੂੜਾ[6] ਹੈ ਇਸ਼ਨਾਨ[5] ਪਾਪੀ[8] ਦਾ ਅਤੇ ਵਿਅਰਥ[9] ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[10] ਅਤੇ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[12] ।
ਝੂਠੀ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ[13] ਹੈ ਕਰਣੀ[14] ਬਾਦਿ[15] ਬਿਬਾਦੁ[16] ॥	False is the wisdom[13] of the mind and its deeds[14] give rise to useless[15] strifes[16].	ਕੂੜੀ ਹੈ ਮਨੂਏ ਦੀ ਸਿਆਣਪ[13] ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਅਮਲ[14] ਫ਼ਜ਼ੂਲ[15] ਝਗੜੇ[16] ਖੜੇ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਝੂਠੇ[17] ਵਿਚਿ ਅਹੰਕਰਣੁ[81] ਹੈ ਖਸਮ[19] ਨ ਪਾਵੈ ਸਾਦੁ[20] ॥	In the false one[17] is self-conceit[19] and he obtains not the relish[20] of the Lord's[19] Name.	ਕੂੜੇ[17] ਪ੍ਰਾਣੀ ਅੰਦਰ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ[19] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਆਦ[20] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਬਿਨੁ[24] ਨਾਵੈ ਹੋਰੁ[21] ਕਮਾਵਣਾ[22] ਫਿਕਾ[23] ਆਵੈ ਸਾਦੁ ॥	Insipid[23] is the flavour of anything else[21] one may do[22], save[24] the practice of the Name.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[24] ਬਾਕੀ[21] ਜੋ ਕੁਛ ਭੀ ਬੰਦਾ ਕਰਦਾ[22] ਹੈ, ਫਿਕਲਾ[23] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸੁਆਦ ।
ਦੁਸਟੀ[25] ਸਭਾ[26] ਵਿਗੁਚੀਐ[27] ਬਿਖੁ[28] ਵਾਤੀ[28] ਜੀਵਣ[30] ਬਾਦਿ[31] ॥੩॥	Associating[24] with the villains[25], man is ruined[27]. Poisonous[29] is their speech[28] and vain[31] their life[30].	ਪਾਂਬਰਾਂ[25] ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ[26] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ । ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[39] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬੋਲ ਬਾਣੀ[28] ਅਤੇ ਵਿਅਰਥ[31] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[30] ।
ਏ[32] ਭ੍ਰਮਿ[33] ਭੂਲੇ[34] ਮਰਹੁ[35] ਨ ਕੋਈ ॥	O[32] men, stray[34] not in doubt[23] and invite not your death[35].	ਹੇ[32] ਬੰਦਿਓ ! ਤੁਸੀਂ ਵਹਿਮ[33] ਅੰਦਰ ਨਾ ਭੁਲੋ[34] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮੌਤ[35] ਨੂੰ ਸੱਦਾ ਨਾ ਦਿਓ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[36] ਸਦਾ[37] ਸੁਖੁ[38] ਹੋਈ[39] ॥	Serving[36] the True Guru, ye shall ever[37] be[39] in bliss[38].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[36] ਕਮਾ, ਤਸੀਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[37], ਖ਼ੁਸ਼ੀ[38] ਅੰਦਰ[39] ਵਸੋਗੇ ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ[40] ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥	Without the True Guru, no one is emancipated[40].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਕਲਿਆਣ ਪਰਾਪਤ[40] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਆਵਹਿ ਜਾਂਹਿ ਮਰਹਿ ਮਰਿ[41] ਜਾਈ ॥੪॥	The man comes, goes and dies over and over again[41].	ਜੀਵ ਆਉਂਦਾ, ਜਾਂਦਾ ਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ[41] ਕੇ ਮਰਦਾ ਹੈ ।
ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ[42] ਹੈ ਤ੍ਰੈ[43] ਗੁਣ[44] ਧਾਤੁ[45] ॥	This body[42] wanders[45] in three[43] dispositions[44].	ਇਹ ਦੇਹ[42] ਤਿਨ੍ਹਾਂ[43] ਸੁਭਾਵਾਂ[44] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ[45] ਹੈ ।
ਇਸ ਨੋ ਵਿਆਪੈ[46] ਸੋਗ[47] ਸੰਤਾਪ[48] ॥	It is afflicted[46] by sorrow[47] and suffering[48].	ਇਸ ਨੂੰ ਅਫ਼ਸੋਸ[47] ਅਤੇ ਕਲੇਸ਼[48] ਸਤਾਉਂਦੇ[46] ਹਨ ।
ਸੋ ਸੇਵਹੁ[49] ਜਿਸੁ ਮਾਈ[50] ਨ ਬਾਪੁ[51] ॥	Serve[49] thou Him, who has no mother[50] and father[51].	ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ[69], ਜਿਸ ਦੀ ਮਾਤਾ[50] ਅਤੇ ਪਿਤਾ[51] ਨਹੀਂ ।
ਵਿਚਹੁ[52] ਚੂਕੈ[53] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[54] ਅਰੁ[55] ਆਪੁ[56] ॥੫॥	This-wise, desire[54] and[55] self-conceit[56] shall depart[53] from within[52] thee.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਅਤੇ[55] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[56] ਤੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ[52] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[53] ।
ਜਹ ਜਹ[57] ਦੇਖਾ ਤਹ ਤਹ[58] ਸੋਈ[59] ॥	Wheresoever[57] I see, there[58] I see that[59] Lord.	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[57] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ[58] ਹੀ ਉਸ[59] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ[60] ਮੁਕਤਿ[61] ਨ ਹੋਈ ॥	Without meeting[60] with the True Guru, one is emancipated[61] not.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[60] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਕਲਿਆਣ[61] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਹਿਰਦੈ[62] ਸਚੁ[63] ਏਹ ਕਰਣੀ[64] ਸਾਰੁ[65] ॥	Enshrine thou the True Name[62] in thy mind[63]. This alone is the sublime[65] deed[64].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[62] ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[63] ਨੂੰ ਟਿਕਾ। ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[65] ਕਰਮ[64] ਹੈ ।
ਹੋਰੁ ਸਭੁ ਪਾਖੰਡੁ[66] ਪੂਜ[67] ਖੁਆਰੁ[68] ॥੬॥	Ruinous[69] are all other hypocrisies[66] and worships[67].	ਤਬਾਹ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[68] ਹਨ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਧੰਦੇ[66] ਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾਵਾਂ[67] ।
ਦੁਬਿਧਾ[69] ਚੂਕੈ[70] ਤਾਂ[71] ਸਬਦੁ[72] ਪਛਾਣੁ[73] ॥	When one is rid of[70] duality[69], then[71] alone one realises[73] the Name[72].	ਜਦ ਜੀਵ ਦੀ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[69] ਦੂਰ[70]ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ,ਕੇਵਲ ਤਦ[71] ਹੀ ਉਹ ਨਾਮ[72] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[73] ਹੈ ।

ਘਰਿ[74] ਬਾਹਰਿ ਏਕੋ[75] ਕਰਿ[76] ਜਾਣੁ ॥	And, within[74] and without, knows he the Lord as[76] but one[75].	ਅਤੇ ਅੰਦਰ[74] ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਕੇਵਲ[75] ਇਕ ਕਰਕੇ[76] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਏਹਾ ਮਤਿ[77] ਸਬਦੁ[78] ਹੈ ਸਾਰੁ[79] ॥	This alone is the sublime[79] counsel[77] and instruction[78].	ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[79] ਸਿਖਮਤ[77] ਅਤੇ ਉਪਦੇਸ਼[78] ਹੈ ।
ਵਿਚਿ[84] ਦੁਬਿਧਾ[80] ਮਾਥੈ[81] ਪਵੈ[82] ਛਾਰੁ[83] ॥੭॥	Being engrossed in[84] duality[80], ashes[83] fall[82] on one's (head) or (forehead[81]).	ਦਵੈਤ[80]-ਭਾਵ ਅੰਦਰ[84] ਖਚਤ ਹੋਣ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਦੇ (ਸਿਰ) ਜਾਂ (ਮੱਥੇ[81]) ਤੇ ਸੁਆਹ[83] ਪੈਂਦੀ[82] ਹੈ ।
ਕਰਣੀ[85] ਕੀਰਤਿ[86] ਗੁਰਮਤਿ[87] ਸਾਰੁ[88] ॥	To praise[86] the Lord, by the Guru's instruction[87], is the sublime[88] deed[85].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[87] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ ਕਰਨਾ[86] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[88] ਕੰਮ[85] ਹੈ ।
ਸੰਤ[89] ਸਭਾ ਗੁਣ[90] ਗਿਆਨੁ[91] ਬੀਚਾਰੁ[92] ॥	In the saints' society[89], dwell[92] thou on the Lord's virtues[90] and Divine knowledge[91].	ਸਤਿਸੰਗਤ[89] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[90] ਅਤੇ ਈਸ਼੍ਵਰੀ-ਗਿਆਤ[91] ਦਾ ਧਿਆਨ[92] ਧਾਰ ।
ਮਨੁ[98] ਮਾਰੇ[93] ਜੀਵਤ[94] ਮਰਿ[95] ਜਾਣੁ[96] ॥	Whosoever disciplines[93] his mind[98], he realises[96] the secret of death[95] in life[94].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[98] ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ[93] ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਜੀਉਂਦੇ[96] ਜੀ ਮੌਤ[95] ਦੇ ਭੇਦ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[96] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ[97] ਨਦਰਿ[99] ਪਛਾਣੁ[100] ॥੮॥੩॥	Nanak, through His grace[99], the Gracious[97] Lord is recognised[100].	ਹੈ । ਨਾਨਕ, ਉਸ ਦੀ ਦਇਆ[99] ਰਾਹੀਂ, ਦਇਆਲੂ[97] ਸੁਆਮੀ ਸਿਞਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[100] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ॥	Parbhati 1st Guru Dakhni.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦੱਖਣੀ ।
ਗੋਤਮੁ ਤਪਾ[2] ਅਹਲਿਆ ਇਸਤ੍ਰੀ[3] ਤਿਸੁ[4] ਦੇਖਿ ਇੰਦ੍ਰੁ ਲੁਭਾਇਆ[5] ॥	Ahalya was the wife[3] of Gotam, the penitent[2]. Seeing her[4] Indra was fascinated[5]	ਅਹੱਲਿਆ, ਗੌਤਮ ਤਪੀਸ਼ਰ[2] ਦੀ ਪਤਨੀ[3] ਸੀ ਉਸ[4] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਇੰਦਰ ਮੋਹਤ ਹੋ ਗਿਆ[5] ਸੀ ।
ਸਹਸ[6] ਸਰੀਰ[7] ਚਿਹਨ[9] ਭਗ[8] ਹੂਏ ਤਾ[10] ਮਨਿ ਪਛੋਤਾਇਆ[12] ॥੧॥	When he got a thousand[6] marks[8] of vulva[9] on his body[7], then[10] did he regret[12] in his mind.	ਜਦ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ[7] ਉਤੇ ਯੋਨੀ[9] ਦੇ ਹਜ਼ਾਰ[6] ਨਿਸ਼ਾਨ[8] ਪੈ ਗਏ, ਤਦ[10] ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਅਫਸੋਸ[12] ਕੀਤਾ ।
੧੩੪੪		
ਕੋਈ ਜਾਨਿ[13] ਨ ਭੂਲੈ[14] ਭਾਈ[15] ॥	O brother[15], no one knowingly[13] strays[14] from the path.	ਹੇ ਵੀਰ[15]! ਕੋਈ ਜਣਾ ਜਾਣ ਬੁਝ ਕੇ[13] ਕੁਰਾਹੇ[14] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।
ਸੋ[16] ਭੂਲੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ[17] ਭੁਲਾਏ ਬੂਝੈ[18] ਜਿਸੈ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He[16] alone strays, whom God, of Himself[17], misleads and he alone is entightened[18], whom He entightens Pause.	ਕੇਵਲ ਉਹ[16] ਹੀ ਕੁਰਾਹੇ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਹਰੀ ਖੁਦ[17] ਭੁਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਮਝਦਾ[18] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਿਨਿ[19] ਹਰੀ ਚੰਦਿ ਪ੍ਰਿਥਮੀ[20] ਪਤਿ[21] ਰਾਜੈ[22] ਕਾਗਦਿ[23] ਕੀਮ[24] ਨ ਪਾਈ[25] ॥	King[22] Harichand, the lord[21] of land[20], knew[25] not, even he[19], the worth[24] of the writ[23] on his forehead.	ਧਰਤੀ[20] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[21], ਹਰੀ ਚੰਦ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[22] ਉਹ[19] ਵੀ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ ਉਪਰਲੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[23] ਦੀ ਕੀਮਤ[24] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਜਾਣਦਾ[25] ।
ਅਉਗਣੁ[26] ਜਾਣੈ ਤ ਪੁੰਨ[27]	Had he known, that it was an error[26],	ਜੇਕਰ ਉਹ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਕਿ ਇਹ ਇਕ ਗਲਤੀ[26] ਹੈ,

ਕਰੇ ਕਿਉ[28] ਕਿਉ ਨੇਖਾਸਿ[29] ਬਿਕਾਈ[30] ॥੨॥	why[28] should he have given alms[27] and why should he have been sold[30] in the market[29] ?	ਉਹ ਕਿਉਂ[28] ਦਾਨ ਪੁੰਨ[27] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਉਂ ਮੰਡੀ[29] ਵਿਚ ਜਾ ਕੇ ਵਿਕਦਾ[30] ?
ਕਰਉ[31] ਅਢਾਈ[32] ਧਰਤੀ[33] ਮਾਂਗੀ[35] ਬਾਵਨ[36] ਰੂਪਿ[37] ਬਹਾਨੈ[38] ॥	The Lord, in the form[57] of a dwarf[36], pretended[38] to ask for[35] two and half[32] 'karams[31]' of land[33].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਇਕ ਬੌਣੇ[36] ਦੇ ਸਰੂਪ[37] ਵਿਚ, ਢਾਈ[32] 'ਕਰਮ[31]' ਜ਼ਮੀਨ[33] ਦੀ ਬਹਾਨੇ[38] ਨਾਲ ਮੰਗ ਕੀਤੀ[35] ।
ਕਿਉ ਪਇਆਲਿ[39] ਜਾਇ[40] ਕਿਉ ਛਲੀਐ[41] ਜੇ[42] ਬਲਿ ਰੂਪੁ ਪਛਾਨੈ[43] ॥੩॥	If[42] king Bal had recognised[42] the form, why should he have gone[40] to the underworld[39] and why should he have been deceived[41] ?	ਜੇਕਰ[42] ਬਲਰਾਜਾ ਸਰੂਪ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਨ ਲੈਂਦਾ[43], ਤਾਂ ਉਹ ਪਾਤਾਲ[39] ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਜਾਂਦਾ[40] ਅਤੇ ਕਿਉਂ ਠੱਗਿਆ[41] ਜਾਂਦਾ ?
ਰਾਜਾ ਜਨਮੇਜਾ ਦੇ ਮਤੀਂ[44] ਬਰਜਿ[45] ਬਿਆਸਿ ਪੜ੍ਹਾਇਆ[46] ॥	Vyas instructed[44] and taught[46] Janmeja, the king, to refrain[65] from doing three things, riding a horse, bringing home a fairy and accepting her word.	ਵਿਆਸ ਨੇ ਰਾਜੇ ਜਨਮੇਜੇ ਨੂੰ ਸਿੱਖਮਤ ਦਿਤੀ[44] ਤੇ ਸਮਝਾਇਆ[46] ਅਤੇ ਤਿੰਨ ਗੱਲਾਂ ਕਰਨ, ਘੋੜੇ ਤੇ ਚੜ੍ਹਨ, ਪਰੀ ਨੂੰ ਘਰ ਲਿਆਉਣ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਆਖੇ ਲੱਗਣ ਤੋਂ ਮਨ੍ਹਾ ਕੀਤਾ[45] ।
ਤਿਨ੍ਹਿ[42] ਕਰਿ[48] ਜਗ[40] ਅਠਾਰਹ[50] ਘਾਏ[51] ਕਿਰਤੁ[52] ਨ ਚਲੈ[51] ਚਲਾਇਆ[53] ॥੪॥	He[47] performed[48] sacred feast[49] and put to death[51] the eighteen[50] Brahmans. By trying to erase[54] it, one can erase[53] not the writ of the past deeds[52].	ਉਸ[47] ਨੇ ਪਵਿੱਤਰ ਸਦਾ ਵਰਤ[49] ਲਾਏ[48] ਅਤੇ ਅਠਾਰਾਂ[50] ਬ੍ਰਾਹਮਣਾਂ ਨੂੰ ਮਰਵਾ ਦਿਤਾ[51] । ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮਾਂ[52]ਦੀ ਲਿਖਤਕਾਰ ਨੂੰ ਮੇਟਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਦੁਆਰਾ[54] ਬੰਦਾ ਉਸ ਨੂੰ ਮੇਟ[53] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਗਣਤ[55] ਨ ਗਣੀਂ[56] ਹੁਕਮੁ[57] ਪਛਾਣਾ[58] ਬੋਲੀ[59] ਭਾਇ[60] ਸੁਭਾਈ[61] ॥	I reckon[56] not accounts[55] and realise[58] the Lord's will[57] and I talk[59] with lovable[60] disposition[61].	ਮੈਂ ਲੇਖਾ[55] ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਗਿਣਦਾ[56] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[57] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[58] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪਿਆਰ-ਭਰੇ[60] ਸੁਭਾਅ[61] ਨਾਲ ਬੋਲਦਾ[59] ਹਾਂ ।
ਜੋ ਕਿਛੁ ਵਰਤੈ[62] ਤੁਧੈ ਸਲਾਹੀਂ[63] ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[64] ॥੫॥	Whatever may happen[62], I will continue to praise[63] Thee, my Lord. Thy glory[64]alone is manifested everywhere.	ਜੋ ਕੁਝ ਮਰਜ਼ੀ ਪਿਆ ਹੋਵੇ[62], ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਜਸ[63] ਕਰਦਾ ਰਹਾਂਗਾ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ । ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[64] ਹੀ ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ ਵਿਚਰ ਰਹੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਅਲਿਪਤੁ[66] ਲੇਪੁ[67] ਕਦੇ[68] ਨ ਲਾਗੈ[69] ਸਦਾ ਰਹੈ ਸਰਣਾਈ[71] ॥	The Guru-ward[65] remains detached[66] and filth[67] attaches[69] to him not ever[68]. He ever abides[70] in the Lord's refuge[71].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[65] ਨਿਰਲੇਪ[66] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਲ[67] ਉਸ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿਤ[68] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[69] । ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਾਂਈ ਦੀ ਸ਼ਰਣ[71] ਅੰਦਰ ਵੱਸਦਾ[70] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖੁ ਮੁਗਧੁ[73] ਆਗੈ[74] ਚੇਤੈ[75] ਨਾਹੀ ਦੁਖਿ[76] ਲਾਗੈ[77] ਪਛੁਤਾਈ[28] ॥੬॥	The unwise egocentric[72] contemplates[75] not his Lord in time[74]; overtaken[77] by pain[76] regrets[78] he.	ਮੂਰਖ[78] ਮਨ ਮਤੀਆ[72] ਮਹਿਲਾ[74] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿਮਰਦਾ[75] ; ਪੀੜ[76] ਪੈਣਾ[77] ਤੇ ਉਹ ਪਸਚਾ-ਤਾਪ ਕਰਦਾ[78] ਹੈ ।
ਆਪੇ[79] ਕਰੇ ਕਰਾਏ	The Creator[80], who has created[82]	ਰਚਨਹਾਰ[80], ਜਿਸ ਨੇ ਇਹ ਸ੍ਰਿਸਟੀ[81] ਸਾਜੀ[82] ਹੈ, ਸਾਰਾ

ਕਰਤਾ[80] ਜਿਨਿ ਏਹ ਰਚਨਾ[81] ਰਚੀਐ[82] ॥	this universe[81], of Himself[79], does He everything and makes others do.	ਕੁਛ ਖ਼ੁਦ[79] ਹੀ, ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਪਾਸੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਅਭਿਮਾਨੁ[33] ਨ ਜਾਈ[84] ਜੀਅਹੁ[85] ਅਭਿਮਾਨੇ ਪੈ[86] ਪਚੀਐ[87] ॥੭॥	O God, ego[88] leaves[84] not the man's mind[85]. Falling[86] in ego, he is wasted away[87].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਹੰਗਤਾ[83] ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ[85] ਅੰਦਰੋਂ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[84]। ਹੰਗਤਾ ਅੰਦਰ ਡਿੱਗ[86], ਉਹ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[97] ਹੈ।
ਭੁਲਣ[88] ਵਿਚਿ ਕੀਆ ਸਭੁ[89] ਕੋਈ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਨ ਭੁਲੈ ॥	Every one[89] commits error[88], only the Creator, Himself, erors not.	ਹਰ ਜਣਾ[89] ਗਲਤੀ ਕਰਦਾ[88] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਰਚਨਹਾਰ ਖ਼ੁਦ ਕੋਈ ਗਲਤੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ[90] ਕੋ[91] ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[92] ਅਘੁਲੈ[93] ॥੮॥੪॥	Nanak, emancipation[90] is obtained, through the True Name. Some rare one[91], by the Guru's grace[92], is freed of the bonds[93].	ਨਾਨਕ ਕਲਿਆਣ[70] ਸਤਿਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[92] ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[91] ਹੀ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[93] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati 1st Guru,	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਖਣਾ[94] ਸੁਨਣਾ[95] ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ[96] ॥ ਧੰਧਾ[97] ਛੁਟਕਿ[98] ਗਇਆ ਵੇਕਾਰੁ[100] ॥	Uttering[94] and hearing[95] of the Name is my support[96] and I am, now, rid[98] of the worthless[100] engagements[97].	ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[94] ਅਤੇ ਸ੍ਰਵਨ[95] ਕਰਨਾ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ, ਹੁਣ, ਫਜ਼ੂਲ[100] ਕੰਮਾਂ[97] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[98] ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਜਿਉ[2] ਮਨਮੁਖਿ[3] ਦੂਜੈ[4] ਪਤਿ[5] ਖੋਈ[6] ॥ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈ ਅਵਰੁ[7] ਨ ਕੋਈ ॥੧॥	As[2] an egocentric[3] loses[6] his honour[5] in duality[4], unlike him, without the Lord's Name, I love not any other[7].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[2] ਇਕ ਮਨਮਤੀਆਂ[3] ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[4] ਅੰਦਰ ਆਪਣੀ ਇਜ਼ਤ[5] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[6] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਵਿਪਰੀਤ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਬਾਝੋਂ, ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਨਹੀਂ।
ਸੁਣਿ[8] ਮਨ ਅੰਧੇ[10] ਮੂਰਖ[12] ਗਵਾਰ[13] ॥	Hear[8] thou, O my blind[10], foolish[12] and ignorant[13] soul[9],	ਤੂੰ ਕੰਨ ਕਰ[8] ਹੇ ਮੇਰੀ ਅੰਨ੍ਹੀ[10] ਮੂੜ੍ਹ[15] ਤੇ ਬੇਸਮਝ[12] ਜਿੰਦੜੀਏ[9] !
ਆਵਤ[14] ਜਾਤ[15] ਲਾਜ[16] ਨਹੀ ਲਾਗੈ ਬਿਨੁ[19] ਗੁਰ ਬੂਡੈ[17] ਬਾਰੋ ਬਾਰ[18] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Of incoming[14] and going[15], thou art ashamed[16] not. Without[19] the Guru, thou shall continue to be drowned[17] over and over again[18]. Pause.	ਆਉਣ[14] ਅਤੇ ਜਾਣ[15] ਵਿਚ ਤੈਨੂੰ ਸ਼ਰਮ[16] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ[19], ਤੂੰ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[13] ਡੁਬਦੀ[12] ਰਹੇਂਗੀ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਇਸੁ ਮਨ[20] ਮਾਇਆ[21] ਮੋਹਿ[22] ਬਿਨਾਸ[23] ॥	The love[22] of riches[21] ruins[23] this soul[20].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[21] ਦਾ ਪਿਆਰ[22] ਇਸ ਜਿੰਦੜੀ[20] ਨੂੰ ਤਬਾਹ[23] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਧੁਰਿ[24] ਹੁਕਮੁ[25] ਲਿਖਿਆ[26] ਤਾਂ[27] ਕਹੀਐ[28] ਕਾਸੁ[29] ॥	When the Lord's[24] will[25] is so ordained[26], then[27], before whom[29] should I cry out[28] ?	ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ[24] ਰਜ਼ਾ[25] ਹੀ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[26] ਹੈ, ਤਦ[27] ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ[29] ਮੂਹਰੇ ਪੁਕਾਰ ਕਰਾਂ[28] ?
ਗੁਰਮੁਖਿ[30] ਵਿਰਲਾ[31] ਚੀਨੈ[32] ਕੋਈ[33] ॥	Some[33] rare[31] one realises[32] the Lord, through the Guru's grace[30].	ਕੋਈ[33] ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[31] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[30] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[32] ਹੈ।

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨਾ[34] ਮੁਕਤਿ[35] ਨ ਹੋਈ ॥੨॥	Without[34] the Name, man is emancipated[35] not.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[34], ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਕਲਿਆਣ[35] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਭ੍ਰਮਿ[36] ਭ੍ਰਮਿ ਡੋਲੈ[37] ਲਖ ਚਉਰਾਸੀ ॥	The mortal wanders[36], strays and staggers[37] in the eightyfour lacs of existences.	ਪ੍ਰਾਣੀ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ, ਭਟਕਦਾ[36] ਅਤੇ ਡਿਕਡੋਲੇ ਖਾਂਦਾ[37] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੂਝੇ[38] ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ[39] ॥	Without knowing[38] the Guru, he is caught[39] in the Yama's noose.	ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ[38] ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਉਹ ਯਮ ਦੀ ਫਾਹੀ[39] ਵਿਚ ਜਾ ਫਸਦਾ ਹੈ ।
ਇਹੁ ਮਨੂਆ[40] ਖਿਨੁ[41] ਖਿਨੁ ਊਭਿ[42] ਪਇਆਲਿ[43] ॥	This mind[40] in a moment[41] flies up to sky[42] and in another moment sinks into the underworld[43].	ਇਹ ਮਨ[40] ਇਕ ਮੁਹਤ[41] ਵਿਚ ਅਕਾਸ਼[42] ਵਿਚ ਉਡਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹੋਰਸ ਮੁਹਤ ਵਿਚ ਪਾਤਾਲ[43] ਅੰਦਰ ਧਸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[44] ਛੂਟੈ[45] ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਲਿ[46] ॥੩॥	It is released[45] only by contemplating[46] the Lord's Name, by the Guru's grace[44].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[44] ਦੁਆਰਾ, ਕੇਵਲ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[46] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਇਹ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ[45] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਆਪੇ ਸਦੇ[47] ਢਿਲ[48] ਨ ਹੋਇ ॥	When the Lord summons[47] the mortal, he can delay[48] not.	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬੁਲਾ ਘਲਦਾ[47] ਹੈ, ਉਹ ਚਿਰ[48] ਨਹੀਂ ਲਾ ਸਕਦਾ ।
ਸਬਦਿ[49] ਮਰੈ ਸਹਿਲਾ[50] ਜੀਵੈ ਸੋਇ[51] ॥	Whosoever dies to the self through the Guru's word[40], he[51] lives in peace[50].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[49] ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਵੰਞਦਾ ਹੈ; ਉਹ[51] ਆਰਾਮ[50] ਅੰਦਰ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੋਝੀ[52] ਕਿਸੈ ਨ ਹੋਇ ॥	Without the Guru, no one obtains understanding[52].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਸੱਚੀ ਸਮਝ[52] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਆਪੇ ਕਰੈ[53] ਕਰਾਵੈ[54] ਸੋਇ ॥੪॥	He, the Lord, of Himself, is the Doer[53] and the Cause[54].	ਉਹ, ਸਾਂਈਂ, ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਕਰਦਾ[53] ਅਤੇ ਕਰਾਉਂਦਾ[54] ਹੈ ।
ਝਗੜੁ[55] ਚੁਕਾਵੈ[56] ਹਰਿ ਗੁਣ[57] ਗਾਵੈ ॥ ਪੂਰਾ[58] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜਿ[59] ਸਮਾਵੈ[60] ॥	If man's inner strife[55] is ended[56], then sings he the Lord's praise[57] and, through the perfect[58] True Guru, merges[60] in the Lord[59].	ਜੇਕਰ ਬੰਦੇ ਦਾ ਅੰਦਰੂਨੀ ਬਖੇੜਾ[55] ਮੁਕ ਜਾਵੇ[56], ਤਾਂ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਜੱਸ[57] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੂਰਨ[58] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ[59] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[60] ਹੈ ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਡੋਲਤ[61] ਤਉ[62] ਠਹਰਾਵੈ[63] ॥	Then[62] alone becomes equipoised[63] this wabbling[61] mind.	ਕੇਵਲ ਤਾਂ[62] ਹੀ ਇਹ ਡੋਲਦਾ ਹੋਇਆ[61] ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰ[63] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੁ ਕਰਣੀ[64] ਕਰਿ[65] ਕਾਰ[66] ਕਮਾਵੈ[67] ॥੫॥	And then, man does[64] and practises[67] the deeds[66] of the True way of life[64].	ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੀ ਜੀਵਨ[64] ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[64] ਦੇ ਕੰਮ[66] ਕਰਦਾ[65] ਅਤੇ ਕਮਾਉਂਦਾ[67] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[68] ਜੂਠਾ[69] ਕਿਉ[78] ਸੁਚਿ[71] ਹੋਇ ॥	If man's mind[68] is unclean[69], how[70] can he be pure[71] ?	ਜੇਕਰ ਬੰਦੇ ਦਾ ਮਨ[68] ਮਲੀਨ[60] ਹੈ, ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[70] ਪਵਿੱਤਰ[71] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸਬਦੀ[72] ਧੋਵੈ[72] ਵਿਰਲਾ[74] ਕੋਇ ॥	Rare is the one[74], who washes off[73] his inner filth with the Name[72].	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾ ਟੱਲਾ[74] ਜਣਾ ਹੀ, ਨਾਮ[72] ਦੇ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਅੰਦਰਲੀ ਮੈਲ ਨੂੰ ਧੋਂਦਾ[73] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[75] ਕੋਈ[76] ਸਚੁ	Yea, some rare[76] one practises[77] the	ਹਾਂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[76] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ

ਕਮਾਵੈ[77] ॥ ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਵੈ[78] ॥੬॥	truth, by the Guru's grace[75]. Then cease and stop[78] one's comings and goings	ਦੁਆਰਾ[75] ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ । ਤਦ ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ ਅਤੇ ਜਾਣੇ ਮੁਕ ਅਤੇ ਰੁਕ[78] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਭਉ[79] ਖਾਣਾ[80] ਪੀਣਾ[81] ਸੁਖੁ[82] ਸਾਰੁ[83] ॥ ਹਰਿ ਜਨ[84] ਸੰਗਤਿ[85] ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ[86] ॥	He, who eats[80] and drinks[81] the Lord's fear[79], is blessed with sublime[83] peace[82] and associating[85] with the God's saints[84], he is ferried across[86].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ[79] ਨੂੰ ਭੋਗਦਾ[80] ਅਤੇ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[83] ਆਰਾਮ[82] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਸੰਤਾਂ[84] ਨਾਲ ਮਿਲ[85], ਉਹ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ ।
ਸਚੁ ਬੋਲੈ ਬੋਲਾਵੈ[88] ਪਿਆਰੁ[89] ॥	Imbued with love[89], he utters and makes others utter[88] the truth.	ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ[89] ਰੰਗੀਜ, ਉਹ ਸੱਚ ਬੋਲਦਾ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਬੁਲਵਾਉਂਦਾ[88] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[90] ਕਰਣੀ[91] ਹੈ ਸਾਰੁ[92] ॥੭॥	To recite the Guru's word[90], is the sublime[92] pursuit[91].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[90] ਦਾ ਪਾਠ ਕਰਨਾ, ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[92] ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[91] ਹੈ ।
੧੩੪੫		
ਹਰਿ ਜਸੁ[93] ਕਰਮੁ[94] ਧਰਮੁ[95] ਪਤਿ[96] ਪੂਜਾ[97] ॥ ਕਾਮ[98] ਕ੍ਰੋਧ[99] ਅਗਨੀ[100] ਮਹਿ ਭੂੰਜਾ[3] ॥	Whosoever deems God's praise[93] to be his way of life[94], faith[95], honour[96] and worship[97], he burns off[3] his lust[98] and wrath[99] in[2] the fire[100].	ਜੋ ਕੋਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[93] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅਮਲ[94], ਈਮਾਨ[95], ਇਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[96] ਅਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[97] ਜਾਣਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੀ ਕਾਮ ਚੇਸ਼ਟਾ[98] ਤੇ ਗੁੱਸੇ[99] ਨੂੰ ਅੱਗ[100] ਵਿਚ[2] ਸਾੜ ਸੁੱਟਦਾ[3] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਰਸੁ[4] ਚਾਖਿਆ[5] ਤਉ[6] ਮਨੁ ਭੀਜਾ[7] ॥ ਪ੍ਰਣਵਤਿ[8] ਨਾਨਕੁ ਅਵਰੁ[9] ਨ ਦੂਜਾ[10] ॥੮॥੫॥	When he indrinks[5] the Lord's elixir[4], then[6] his soul is imbued with it. Prays[8] Nanak, save the Lord, there is not another[9] second[10].	ਜਦ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[4] ਪਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ[5], ਤਦ[6] ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਪ੍ਰਸੰਨ[7] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ[8] ਹਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[9] ਦੂਸਰਾ[10] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati 1st Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ[12] ਅੰਤਰਿ[13] ਪੂਜਾ[14] ॥ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[15] ਵੀਚਾਰਿ[16] ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ॥ ੧॥	Utter[12] thou thy Lord's Name and that is thy mind's[12] worship[14]. Reflect[16] thou on the Guru's word[15] and think not of another,	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[12] ਕਰ ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਹੈ ਤੇਰੇ ਮਨ[13] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[14] । ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[15] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰ[16] ਤੇ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਖਿਆਲ ਹੀ ਨਾ ਕਰ ।
ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[17] ਸਭ ਠਾਈ[18] ॥	The One Lord is contained[17] in all the places[18].	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[18] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[17] ਹੈ ।
ਅਵਰੁ[19] ਨ ਦੀਸੈ ਕਿਸੁ[20] ਪੂਜ[21] ਚੜਾਈ[22] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	I see not another[19]; to whom[20] should I make[22] an offering? Pause.	ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ[18] ਦਿਸਦਾ ਹੀ ਨਹੀਂ, ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ[20] ਅੱਗੇ ਭੇਟਾ[21] ਧਰਾਂ[22] ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਨੁ[23] ਤਨੁ[24] ਆਗੈ[25] ਜੀਅੜਾ[26] ਤੁਝ ਪਾਸਿ[27] ॥	My soul[23] and body[24] I surrender before[25] Thee and my life[26] is at Thy disposal[27], O Lord.	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[23] ਤੇ ਦੇਹ[24] ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ[25] ਸਮਰਪਣ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[26] ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਹਾਜ਼ਰ[27] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਜਿਉ[28] ਭਾਵੈ[29] ਤਿਉ[30]	Supplicate[32] Thee, O Lord, as[28] Thou	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੈਂ ਬੇਨਤੀ[32] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[28] ਤੈਨੂੰ

ਰਖਹੁ[31] ਅਰਦਾਸਿ[32] ॥੨॥	willest[29] so[30] save[31] Thou me.	ਭਾਉਂਦਾ[29] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[30] ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[31]।
ਸਚੁ[33] ਜਿਹਵਾ[34] ਹਰਿ ਰਸਨ[35] ਰਸਾਈ[36] ॥	True[33] is the tongue[34] which is delighted[36] with the God's Name-elixir[35].	ਸੱਚੀ[33] ਹੈ ਉਹ ਜੀਭ[34], ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[35] ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਈ[36] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ[37] ਛੂਟਸਿ[38] ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ[39] ॥੩॥	Entering the Lord's refuge[39], man is released[38] by the Guru's instruction[37].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[39] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[37] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ ਹੋ ਵੰਞਦਾ[38] ਹੈ।
ਕਰਮ[40] ਧਰਮ[41] ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਰੈ ਕੀਏ[42] ॥	My Lord has created[42] the religious[41] deeds[40].	ਮੇਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਹੀ ਧਾਰਮਕ[41] ਕੰਮ-ਕਾਜ[40] ਰਚੇ[42] ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ[43] ਸਿਰਿ[44] ਕਰਮਾਂ ਕੀਏ[45] ॥੪॥	The glory[43] of His Name, He has placed[45] over and above[44] such deeds.	ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[43], ਉਸ ਨੇ ਐਸੇ ਅਮਲਾਂ ਦੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[44] ਥਾਪੀ[45] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਵਸਿ[46] ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ[47] ॥ ਤੀਨਿ[48] ਸਮਾਏ[49] ਏਕ ਕ੍ਰਿਤਾਰਥ[50] ॥੫॥	In the power[46] of the True Guru, are the four cardinal[47] boons. When man's desire for the three[48] (faith, wealth and success) is stilled[49] then he is blessed with[50] fourth, (the emancipation.)	ਚਾਰ ਉਤਮ[47] ਦਾਤਾਂ ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[46] ਵਿਚ ਹਨ। ਧਰਮ, ਧਨ ਅਤੇ ਕਾਮਯਾਬੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਤਿੰਨਾਂ[48] ਲਈ ਆਦਮੀ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਨਵਿਤ ਜਦ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[49] ਹੈ ਤਾਂ ਚੌਥੀ, ਕਲਿਆਣ, ਦੀ ਉਸ ਨੂੰ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[50] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਏ[51] ਮੁਕਤਿ[52] ਧਿਆਨਾਂ[53] ॥ ਹਰਿ ਪਦੁ[54] ਚੀਨ੍ਹਿ[55] ਭਏ ਪਰਧਾਨਾ[56] ॥੬॥	They, whom the true Guru has blest[51] with salvation[52] and meditation[53], become sublime[56], realising[55] the God's status[54].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੋਖ਼ਸ਼[52] ਤੇ ਬੰਦਗੀ[53] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[51] ਹੈ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਦਵੀ[54] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ[55] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[56] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ[57] ਗੁਰਿ ਬੂਝ[58] ਬੁਝਾਈ[59] ॥	They, whom the Guru imparts[59] understanding[58], their mind and body are refreshed[57].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਮਝ[58] ਦਰਸਾਉਂਦੇ[59] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿਤ ਤੇ ਦੇਹ ਠੰਡੇ-ਠਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[57] ਹਨ।
ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਵਾਜੇ[60] ਕਿਨਿ[61] ਕੀਮਤਿ[62] ਪਾਈ ॥੭॥	Who[61] can appraise the worth[62] of those, whom the Lord has glorified[60]?	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਵਡਿਆਇਆ[60] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੁੱਲ[62] ਕੌਣ[61] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ?
ਕਹੁ[63] ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਗਤਿ[64] ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥੮॥੬॥	Says[63] Nanak, the Guru has imparted this understanding unto me, that without the Name no one is ever emancipated[64].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[63] ਹਨ ਕਿ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ ਦਰਸਾਈ ਹੈ ਕਿ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਦੇ ਕੋਈ ਮੁਕਤ[64] ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Parbhati Ist Guru.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਇਕਿ[65] ਧੁਰਿ[66] ਬਖਸਿ[67] ਲਏ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[68] ਸਚੀ ਬਣਤ[69] ਬਣਾਈ[70] ॥	Some[65], the perfect[68] Guru-God[66] forgives[67] and their make[69], he makes[70] manifest.	ਕਈਆਂ[65] ਨੂੰ ਪੂਰਨ[68] ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[66] ਮੁਆਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[67] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਨਾਵਟ[69] ਨੂੰ ਉਹ ਸੱਚੀ ਬਣਾ ਦਿੰਦੇ[70] ਹਨ।
ਹਰਿ ਰੰਗਿ[71] ਰਾਤੇ[72]	Imbued with[72] the God's love[71], they	ਹਰੀ ਦੇ ਪਿਆਰ[71] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆਂ[72], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਦੀਵ[73]

ਸਦਾ[73] ਰੰਗੁ[74] ਸਾਚਾ ਦੁਖ[75] ਬਿਸਰੇ[76] ਪਤਿ[77] ਪਾਈ ॥੧॥	are blessed with the eternal[73] true bliss[74]. Their distresses[75] are dispelled[76] and they obtain honour[77].	ਸੱਚੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[74] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੁਖੜੇ[75] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[76] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[77] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਝੂਠੀ[78] [79]ਦੁਰਮਤਿ[85] ਕੀ ਚਤੁਰਾਈ[81] ॥	False[78] is the cleverness[81] of the evil[79]-intellected person[80].	ਕੂੜੀ[78] ਹੈ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ[61], ਖੋਟੀ[79]-ਅਕਲ ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼[80] ਦੀ।
ਬਿਨਸਤ[82] ਬਾਰ[83] ਨ ਲਾਗੈ ਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	This cleverness takes no time[83] to disappear[82]. Pause.	ਇਸ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ ਨੂੰ ਅਲੋਪ[82] ਹੁੰਦਿਆਂ ਕੋਈ ਢਿਲ[83] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਮਨਮੁਖ[84] ਕਉ ਦੁਖੁ[85] ਦਰਦੁ[86] ਵਿਆਪਸਿ[87] ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਨ ਜਾਈ[88] ॥	Sorrow[85] and pain[86] cling[87] to the egocentric[84]. The sorrow of the egocentric departs[88] not.	ਮਨ[84]-ਮਤੀਏ ਨੂੰ ਗ਼ਮ[85] ਅਤੇ ਪੀੜ[86] ਚਿਮੜਦੇ[87] ਹਨ। ਮਨ-ਮਤੀਏ ਦੀ ਪੀੜ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[88]।
ਸੁਖ[89] ਦੁਖ[90] ਦਾਤਾ[91] ਗੁਰਮੁਖਿ[92] ਜਾਤਾ[93] ਮੇਲਿ[94] ਲਏ ਸਰਣਾਈ[95] ॥੨॥	By the Guru's grace[92], the Blesser[91] of weal[89] and woe[90] is realised[93]. Whosoever seeks Lord's refuge[95], him, he blends with[94] Himself.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[92] ਦੁਆਰਾ, ਖ਼ੁਸ਼ੀ[89] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[90] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[91] ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[93] ਹੈ। ਜੋ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[95] ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[94] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖ[2] ਤੇ ਅਭ[96] ਭਗਤਿ[97] ਨ ਹੋਵਸਿ ਹਉਮੈ[98] ਪਚਹਿ[99] ਦਿਵਾਨੇ[100] ॥	The perverse persons[2] can heartily[96] perform not the Lord's service[97]. Those crazy ones[100] putrify[99] in self-conceit[98].	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[2] ਦਿਲੋਂ[96] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ[97] ਕਮਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ। ਉਹ ਪਗਲੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[100] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[98] ਅੰਦਰ ਹੀ ਗਲ-ਸੜ ਜਾਂਦੇ[99] ਹਨ।
ਇਹੁ ਮਨੂਆ[3] ਖਿਨੁ[4] ਊਭਿ[5] ਪਇਆਲੀ[6] ਜਬ ਲਗਿ ਸਬਦ[8] ਨ ਜਾਨੈ[9] ॥੩॥	This mind[3] in a moment[4] flies to the sky[5] and in a moment sinks to the nether-world[6], so long[7] as it realises[9] not the Lord's Name[8].	ਇਹ ਮਨ[3] ਇਕ ਮੁਹਤ[4] ਵਿਚ ਅਸਮਾਨ[3] ਵਿਚ ਉਡਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਹਤ ਵਿਚ ਪਾਤਾਲ[6] ਵਿਚ ਢਿਗ ਗਰਕ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਤਾਂਈਂ[7] ਇਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[8] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[9]।
ਭੂਖ[10] ਪਿਆਸਾ[12] ਜਗੁ[13] ਭਇਆ[14] ਤਿਪਤਿ[15] ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਏ[16] ॥	The world[13] is gone[14] hungry[10] and thirsty[12] and, without meeting[16] with the True Guru, it is sated[15] not.	ਸੰਸਾਰ[13] ਭੁਖਾ[10] ਅਤੇ ਤਿਹਾਇਆ ਹੋ ਗਿਆ[14] ਹੈ। ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[16] ਦੇ ਬਗੈਰ ਇਸ ਨੂੰ ਰੱਜ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ[15]।
ਸਹਜੈ[17] ਸਹਜੁ[18] ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ[19] ਪਾਈਐ[20] ਦਰਗਹ[21] ਪੈਧਾ[22] ਜਾਏ[23] ॥੪॥	All-too-spontaneously[17] meeting with the Lord[18], mortal is blessed with[20] peace[19] and goes[23] to the Lord's Court[21] wearing[22] the robe of honour.	ਸੁਤੇ ਸਿਧ[16] ਹੀ ਸੁਆਮੀ[18] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਰਾਮ[19] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਇਜ਼ਤ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[22] ਪਾ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[21] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ[23] ਹੈ।
ਦਰਗਹ[24] ਦਾਨਾ[25] ਬੀਨਾ[26] ਇਕੁ[27] ਆਪੇ[28] ਨਿਰਮਲੁ[29] ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥	Immaculate[29] is the Guru's word, through which one sees the Court[24] of the Lord, who, of Himself[28], is the only[25] knower[25] and seer[26] of evarything.	ਪਵਿੱਤਰ[29] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ, ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[24] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਖ਼ੁਦ[28] ਕੱਲਮਕੱਲਾ[27] ਹੀ ਹਰ ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਜਾਣਨਹਾਰ[25] ਤੇ ਵੇਖਲਹਾਰ[26] ਹੈ।
ਆਪੇ[30] ਸੁਰਤਾ[31] ਸਚੁ	God Himself[30] is the Divine[31], who	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ[30] ਗਿਆਨੀ[31] ਹੈ, ਜੋ ਸੱਚ ਦੀ ਪਰਖ

ਵੀਚਾਰਸਿ[32] ਆਪੇ ਬੂਝੈ[33] ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ[34] ॥੫॥	assays[32] the truth and, of Himself, understands[33] the state of salvation[34].	ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਦੀ ਪਦਵੀ[34] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[33] ਹੈ।
ਜਲੁ[35] ਤਰੰਗ[36] ਅਗਨੀ[37] ਪਵਨੈ[38] ਫੁਨਿ[39] ਤ੍ਰੈ[40] ਮਿਲਿ[41] ਜਗਤੁ[42] ਉਪਾਇਆ[43] ॥	Making the water[35] waves[36], fire[37] and air[38] and then[39] joining[41] the three[40] together, the Creator has created[43] the world[42].	ਪਾਣੀ[35] ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[36], ਅੱਗਾਂ[37] ਤੇ ਹਵਾ[38] ਬਣਾ ਅਤੇ ਫਿਰ[39] ਤਿੰਨਾਂ[40] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰ[41], ਰਚਣਹਾਰ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[62] ਨੂੰ ਰਚਿਆ[43] ਹੈ।
ਐਸਾ[44] ਬਲੁ[45] ਛਲੁ[46] ਤਿਨ[47] ਕਉ ਦੀਆ[48] ਹੁਕਮੀ[49] ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ[50] ॥੬॥	The Lord has blessed[48] them[47] with such[44] power[45] and cleverness[46], that He has tied and bound down[50] each in His command[49].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[47] ਨੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[44] ਸੱਤਿਆ[45] ਅਤੇ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ[46] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[48] ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਹਰ ਇਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਫ਼ੁਰਮਾਣ[49] ਅੰਦਰ ਬੰਨ੍ਹਿਆ ਤੇ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ[50] ਹੈ।
ਐਸੇ[51] ਜਨ[52] ਵਿਰਲੇ[53] ਜਗ[54] ਅੰਦਰਿ ਪਰਖਿ[55] ਖਜਾਨੈ[56] ਪਾਇਆ[57] ॥	In this world[54], rare[53] are such[51] persons[62], assaying[55] whom, the Lord consigns[57] to His treasury[56].	ਇਸ ਜਹਾਨ[54] ਅੰਦਰ, ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ[53] ਹਨ, ਐਹੋ ਜੇਹੇ[51] ਪੁਰਸ਼[52], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛਾਣ-ਬੀਣ[55] ਕਰਕੇ, ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਕੋਸ਼[56] ਵਿਚ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[57] ਹੈ।
ਜਾਤਿ[58] ਵਰਨ[59] ਤੇ ਭਏ ਅਤੀਤਾ[60] ਮਮਤਾ[61] ਲੋਭੁ[62] ਚੁਕਾਇਆ[63] ॥੭॥	They rise above[60] caste[58] and colour[59] and do away with[63] worldly love[61] and avarice[62].	ਉਹ ਜਾਤੀ[58] ਅਤੇ ਰੰਗਤ[59] ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ ਰਹਿੰਦੇ[60] ਹਨ ਅਤੇ ਮੋਹ[61] ਤੇ ਲਾਲਚ[62] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦੇ[63] ਹਨ।
ਨਾਮਿ[64] ਰਤੇ ਤੀਰਥ[65] ਸੇ[66] ਨਿਰਮਲ[67] ਦੁਖੁ[68] ਹਉਮੈ[69] ਮੈਲੁ[70] ਚੁਕਾਇਆ[71] ॥	They[66], who are imbued[64] with the Lord's Name, are like the pure[67] places of pilgrimage[65] and they are rid of[71] the ailment[68] and filth[70] of ego[69].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[64] ਹਨ, ਉਹ[66] ਪਵਿੱਤਰ[67] ਧਰਮ-ਅਸਥਾਨ[65] ਤੁਲ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[69] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[68] ਤੇ ਗੰਦਗੀ[70] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[71] ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ[72] ਕੇ ਚਰਨ[73] ਪਖਾਲੈ[74] ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[75] ਸਾਚਾ[76] ਭਾਇਆ[77] ॥੮॥੭॥	Nanak washes[74] the feet[73] of those[72], who, by the Guru's grace[75], love[77] their True Lord[76].	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[72] ਦੇ ਪੈਰ[73] ਧੋਂਦਾ[74] ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[75] ਸਦਕਾ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[76] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ[77] ਹਨ।
੧੩੪੬ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ਬਿਭਾਸ	Parbhati 3rd Guru Bibhas	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਬਿਭਾਸ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[78] ਵੇਖੁ[79] ਤੂ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ[80] ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ[81] ॥	See[79] thou by the Guru's grace[78], that the God's mansion[80] is (within) or (with[81]) thee.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[78] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਦੇਖ[79] ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਹਿਲ[80] ਤੇਰੇ (ਅੰਦਰ) ਜਾਂ (ਸਾਥ[81]) ਹੀ ਹੈ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸਬਦੇ	God's mansion is found[83] through	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਹਿਲ ਨਾਮ[82] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਖੋਜਿਆ-

ਖੋਜੀਐ[83] ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਲੇਹੁ ਸਮ੍ਾਲਿ[84] ॥੧॥	the Name[82], so ccntemplate[84] thou the God's Name.	ਭਾਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[84] ।
ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਬਦਿ[85] ਰਪੈ ਰੰਗੁ[86] ਹੋਇ ॥	O my soul, being imbued[85] with the Lord's Name bliss[86] is obtained.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[85] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[86] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸਚੀ ਭਗਤਿ[87] ਸਚਾ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਪ੍ਰਗਟੀ[88] ਸਾਚੀ ਸੋਇ[89] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	True is the God's devotional service[87], true is the God's mansion and True is the glory[89], that becomes manifest[88] through God. Pause.	ਸੱਚੀ ਹੈ ਹਰੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[87], ਸੱਚਾ ਹੈ ਹਰੀ ਦਾ ਮਹਿਲ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਪ੍ਰਭਤਾ[89], ਜੋ ਹਰੀ ਰਾਹੀਂ ਪਰਤਖਸ਼ ਹੁੰਦੀ[88] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ[90] ਹੈ ਗਿਆਨਿ[91] ਰਤਨਿ[92] ਪਰਗਟੁ[93] ਹੋਇ ॥	This body[90] is the Lord's mansion wherein is revealed[93] the jewel[92] of Divine comprehension[91].	ਇਹ ਦੇਹ[90] ਮਾਲਕ ਦਾ ਮਹਿਲ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[91] ਦਾ ਜਵੇਹਰ[92] ਜ਼ਾਹਰ ਹੁੰਦਾ[93] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[94] ਮੂਲੁ[95] ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਾਣਸਿ[96] ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥	The egocentrics[94] know not at all[95] and say that within mortal[96] is not the God's mansion.	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[94] ਹਢੋਂ[95] ਹੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਅਤੇ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਪ੍ਰਾਣੀ[96] ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਰੀ ਦਾ ਮਹਿਲ ਨਹੀਂ ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਜੀਉ[97] ਸਾਜਿਆ[99] ਰਖਿਆ ਹੁਕਮਿ[100] ਸਵਾਰਿ[99] ॥	God's palace, the Sire[97] God has created[98] and He keeps it embellished[99] in His will[100].	ਹਰੀ ਦਾ ਮਹਿਲ, ਮਹਾਰਾਜਾ[97] ਹਰੀ ਨੇ ਰਚਿਆ[98] ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[100] ਅੰਦਰ ਇਸ ਨੂੰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ ਕੇ[99] ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਧੁਰਿ[2] ਲੇਖੁ[3] ਲਿਖਿਆ[4] ਸੁ[5] ਕਮਾਵਣਾ[6] ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ[7] ॥੩॥	One does[6] only that[5], what the pre[2]-destined[4] writ[3] is; no one can erase[7] that writ.	ਆਦਮੀ ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਕੁਛ[5] ਕਰਦਾ[6] ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਮੁਢ[2] ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[4] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[3] ਹੈ, ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਉਸ ਲਿਖਤ ਨੂੰ ਮੇਟ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ[7] ।
ਸਬਦੁ[8] ਚੀਨ੍ਹਿ[9] ਸੁਖੁ[10] ਪਾਇਆ[12] ਸਚੈ ਨਾਇ[13] ਪਿਆਰ[14] ॥	Contemplating[9] the Lord[8] and lovlng[14] the True Name[13], man is blessed with[12] bliss[10].	ਸੁਆਮੀ[8] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[9] ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[13] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਨ[14] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[10] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[12] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸਬਦੇ[15] ਸੋਹਣਾ[16] ਕੰਚਨੁ[17] ਕੋਟੁ[18] ਅਪਾਰ[19] ॥੪॥	God's palace is embellished[16] with His Name[15]. It is an invaluable[19] fortress[18] of gold[17].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਹਿਲ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[15] ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਹੁੰਦਾ[16] ਹੈ । ਇਹ ਇਕ ਅਮੋਲਕ[19] ਸੋਨੇ[17] ਦਾ ਕਿਲ੍ਹਾ[18] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਏਹੁ ਜਗਤੁ[20] ਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰੰਧਾਰ[21] ॥	This world[20] too is the Lord's mansion. Without the Guru, there is inky darkness[21] in it.	ਇਹ ਸੰਸਾਰ[20] ਭੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਮਹਿਲ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਸ ਅੰਦਰ ਅਨ੍ਹੇਰ-ਘੁਪ[21] ਹੈ ।
ਦੂਜਾ[22] ਭਾਉ[23] ਕਰਿ[24] ਪੂਜਦੇ[25] ਮਨਮੁਖ[26] ਅੰਧ[27] ਗਵਾਰ[28] ॥੫॥	For the sake[24] of another's[22] love[23], the blind[27] and unwise[28] egocentrics[26] worship[25] the Lord.	ਹੋਰਸ[22] ਦੇ ਪਿਆਰ[23] ਦੀ ਖ਼ਾਤਿਰ[24] ਅੰਨ੍ਹੇ[27] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[28] ਮਨ-ਮਤੀਏ[26] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦੇ[25] ਹਨ ।
ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ[29] ਮੰਗੀਐ ਤਿਥੈ ਦੇਹ[30] ਜਾਤਿ[31] ਨ ਜਾਇ ॥	Where man is called to account[29], there go not the body[30] and caste[31] with him.	ਜਿਥੇ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[29] ਮੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਥੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਕਾਇਆਂ[30] ਅਤੇ ਜਾਤੀ[31] ਨਹੀਂ

ਸਾਚਿ ਰਤੇ[32] ਸੇ[33] ਉਬਰੇ[34] ਦੁਖੀਏ[35] ਦੂਜੈ[36] ਭਾਇ[37] ॥੬॥	They[33], who are imbued with[32] truth, are saved[34]. Miserable[35] are they, who bear love[37] to another[36].	ਜੋ ਸੱਚ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[32] ਹਨ, ਉਹ[33] ਬਚ ਜਾਂਦੇ[34] ਹਨ। ਦੁਖਾਂਤਰ[35] ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਹੋਰਸ[36] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ[37] ਹਨ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[38] ਹੈ ਨਾ ਬੂਝਹਿ[39] ਮੁਗਧ[40] ਗਵਾਰ[41] ॥	Within the God's mansion is the Treasure[38] of the Name, but the foolish[40] brutes[41] know[39] it not.	ਰੱਬ ਦੇ ਮਹਿਲ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[38] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੂਰਖ[40] ਵਹਿਸ਼ੀ[41] ਇਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[42] ਚੀਨ੍ਹਿਆ[43] ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ [44]ਉਰਿਧਾਰਿ[45] ॥੭॥	By the Guru's grace[42], I have realised[43] this and now I keep the Lord enshrined[45] in my mind[44].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[42] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਿਆ[43] ਹੈ ਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[44] ਵਿਚ ਟਿਕਾਈ[45] ਰਖਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਤੀ[46] ਜਿ ਸਬਦਿ ਰਤੇ[47] ਰੰਗੁ[48] ਲਾਇ ॥	They, who are imbued[47] with the love[48] of the Name, know[46] the Guru's word, by the Guru's grace.	ਜੋ ਪਿਆਰ[48] ਸਹਿਤ ਨਾਮ ਰੰਗੀਜੇ[47] ਹਨ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਜਾਣ ਲੈਂਦੇ[46] ਹਨ।
ਪਵਿਤੁ[49] ਪਾਵਨ[50] ਸੇ[52] ਜਨ[51] ਨਿਰਮਲ[53] ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[54] ॥੮॥	Pure[49], immaculate[50] and blotless[53] are those[2] men[51], who merge[54] in the God's Name.	ਪਵਿੱਤਰ[46], ਪੁਨੀਤ[50] ਅਤੇ ਬੇਦਾਗ਼[53] ਹਨ ਉਹ[52] ਇਮਸਾਨ[51], ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੁੰਦੇ[54] ਹਨ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਕਾ ਹਾਟੁ[55] ਹੈ ਰਖਿਆ ਸਬਦਿ[56] ਸਵਾਰਿ[57] ।	God's palace is also the God's shop[55], which He keeps embellished[57] with His Name[56].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਹਿਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹੱਟੀ[55] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[56] ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[57] ਕਰੀ ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਤਿਸੁ[58] ਵਿਚਿ ਸਉਦਾ[59] ਏਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ[60] ਲੈਨਿ ਸਵਾਰਿ[61] ॥੯॥	In that[58] shop is the merchandise[59] of the one Name, with which the Guru-wards[60] decorate[61] themselves.	ਉਸ[58] ਹੱਟੀ ਅੰਦਰ ਇਕ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[59] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[60] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਆਰਾਸਤਾ ਕਰਦੇ[61] ਹਨ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਮਨੁ ਲੋਹਟੁ[62] ਹੈ ਮੋਹਿਆ[63] ਦੂਜੈ ਭਾਇ[64] ॥	This iron dross[62] like mind is within the Lord's mansion and it is lured[63] by duality[64].	ਇਹ ਜੰਗਾਲੇ ਹੋਏ[62] ਲੋਹੇ ਵਰਗਾ ਮਨੂਆ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮਹਿਲ ਅੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[64] ਨੇ ਮੋਹਿਤ ਕਰ ਲਿਆ[63] ਹੈ।
ਪਾਰਸਿ[65] ਭੇਟਿਐ[66] ਕੰਚਨੁ[67] ਭਇਆ[68] ਕੀਮਤਿ[69] ਕਹੀ[70] ਨ ਜਾਇ ॥੧੦॥	Meeting[66] with the Guru, the philosopher's[65] stone, it is transmuted[68] into gold[67] and then its worth[69] can be told[70] not.	ਗੁਰੂ ਰਸਾਇਣ[65] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[66], ਇਹ ਸੋਨਾ[67] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[69] ਦੱਸਿਆ[70] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਮਹਿ[71] ਹਰਿ ਵਸੈ[72] ਸਰਬ[73] ਨਿਰੰਤਰਿ[74] ਸੋਇ[75] ॥	Within[71] the God's palace, abides[72] God. He[75] is contained amidst[74] all[73].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਹਿਲ ਅੰਦਰ[71] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ[72] ਹੈ। ਉਹ[75] ਸਾਰਿਆਂ[73] ਅੰਦਰ[74] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[76] ਵਣਜੀਐ[77] ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਹੋਇ[78] ॥੧੧॥੧॥	Dealing[77] with God, through the Guru[76], O Nanak, the true merchandise is purchased[78].	ਗੁਰਾਂ[76] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਰਬ ਨਾਲ ਵਾਪਾਰ ਕਰਨ[77] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸੱਚਾ ਸੌਦਾ ਸੂਤ ਖਰੀਦ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Parbhati 3rd Guru	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਭੈ[79] ਭਾਇ[80] ਜਾਗੇ ਸੇ[81] ਜਨ[82] ਜਾਗ੍ਰਣ[83] ਕਰਹਿ ਹਉਮੈ[84] ਮੈਲੁ[85] ਉਤਾਰਿ[86]॥	The[81] persons[82], who are ever awake in the Lord's fear[79] and love[80], remain vigilant[83] and rid[86] themselves of the filth[85] of self-conceit[84].	ਜਿਹੜੇ[81] ਪੁਰਸ਼[82] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ[79] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[80] ਅੰਦਰ ਜਾਗਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[83] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[84] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[85] ਨੂੰ ਲਾਹ ਸੁਟਦੇ[86] ਹਨ ।
ਸਦਾ ਜਾਗਹਿ[87] ਘਰੁ[90] ਅਪਣਾ ਰਾਖਹਿ ਪੰਚ ਤਸਕਰ[88] ਕਾਢਹਿ ਮਾਰਿ[89] ॥੧॥	They ever remain wakeful[87] and keep their home[90] whole by beating[89] and driving away five thieves[88] from it.	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਾਵਧਾਨ[87] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[90] ਨੂੰ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ ਰਖਦੇ ਹਨ । ਪੰਜਾਂ ਚੋਰਾਂ[88] ਨੂੰ ਉਹ ਕੁੱਟ ਛਾਂਟ[89] ਕੇ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਮਨ[90*] ਮੇਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ[91] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[92] ॥	O my soul[90*], by the Guru's grace[91], meditate[92] thou on the Lord's Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[90*] ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[91] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[92] ।
ਜਿਤੁ ਮਾਰਗਿ[93] ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਮਨ ਸੇਈ[94] ਕਰਮ[95] ਕਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O my soul, do thou only those[94] deeds[95], which lead thee on to thy Lord's path[93]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਹ[94] ਕੰਮ[95] ਹੀ ਕਰ, ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਰਸਤੇ[93] ਤੇ ਲੈ ਜਾਣ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[98] ਸਹਜ[97] ਧੁਨਿ[98] ਉਪਜੈ[99] ਦੂਖੁ[100] ਹਉਮੈ[2] ਵਿਚਹੁ[3] ਜਾਇ[4] ॥	By the Guru's grace[96], clestial[97] melody[98] wells up[99] and one's within[3] is rid of[4] the pain[100] of ego[2].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[96] ਦੁਆਰਾ, ਰਬੀ[97] ਕੀਰਤਨ[58] ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦਾ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[3] ਹੰਕਾਰ[2] ਦੀ ਪੀੜ[100] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[4] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ[5] ਸਹਜੇ[6] ਹਰਿ ਗੁਣ[7] ਗਾਇ ॥੨॥	The Lord God's Name abides[5] in one's mind and one easily[6] sings the God's praises[7].	ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਜੀਵ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਸੁਖੈਨ[6] ਦੀ ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[7] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤੀ[8] ਮੁਖ[9] ਸੋਹਣੇ[10] ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ [12]ਉਰਿਧਾਰਿ[13] ॥	They, who by Guru's instruction[8], keep the Lord enshrined[13] in their mind[12], beauteous[10] look their countenances[9].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[8] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[12] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ[13] ਰਖਦੇ ਹਨ; ਸੁੰਦਰ[10] ਦਿਸਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[9] ।
ਐਥੈ ਓਥੈ ਸੁਖੁ[14] ਘਣਾ[15] ਜਪਿ ਹਰਿ[16] ਹਰਿ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ[17] ॥੩॥	Here and hereafter, they abide in immense[15] bliss[14] and contemplating[16] their Lord God, they are ferried across[17].	ਏਥੇ ਅਤੇ ਓਥੇ, ਉਹ ਅਤਿਅੰਤ[15] ਅਨੰਦ[14] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[16] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[17] ਹਨ ।
ਹਉਮੈ[18] ਵਿਚਿ ਜਾਗ੍ਰਣੁ[19] ਨ ਹੋਵਈ ਹਰਿ ਭਗਤਿ[20] ਨ ਪਵਈ ਥਾਇ[21] ॥	In ego[18], man can remain not awake[19] and his devotion[20] to God is not accepted[21].	ਹੰਕਾਰ[18] ਅੰਦਰ, ਬੰਦਾ ਜਾਗਦਾ[19] ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰੱਬ ਦੀ ਭਗਤੀ[20] ਕਬੂਲ[21] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।
ਮਨਮੁਖ[22] ਦਰਿ[23] ਢੋਈ[24] ਨਾ ਲਹਹਿ[25] ਭਾਇ ਦੂਜੈ[26] ਕਰਮ[27] ਕਮਾਇ[28] ॥੪॥	The egocentric[22] finds[25] not refuge[24] in the Lord's Court[23] and he does[28] deeds[27] involved in duality[26].	ਆਪ ਹੁਦਰੇ[22] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[23] ਅੰਦਰ ਪਨਾਹ[24] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[25] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[26] ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋ ਉਹ ਕੰਮ[27] ਕਰਦਾ[28] ਹੈ ।

੧੩੪੭

ਧ੍ਰਿਗੁ[29] ਖਾਣਾ[30] ਧ੍ਰਿਗੁ ਪੈਨ੍ਣਾ[31] ਜਿਨ੍ਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ[32] ਪਿਆਰੁ[33] ॥

Accursed[29] is the food[30] and accursed the dress[31] of those, who bear love[33] to worldly attachments[32].

ਧ੍ਰਿਕਾਰਯੋਗ[29] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭੋਜਨ[30] ਤੇ ਧ੍ਰਿਕਾਰਯੋਗ ਪੁਸ਼ਾਕ[31], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨਾ[32] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[33] ਹੈ।

ਬਿਸਟਾ[34] ਕੇ ਕੀੜੇ[35] ਬਿਸਟਾ ਰਾਤੇ[36] ਮਰਿ[37] ਜੰਮਹਿ[38] ਹੋਹਿ ਖੁਆਰੁ[39] ॥੫॥

They are the worms[35] of ordure[34] and sink[36] in ordure, In death[37] and birth[38] they are wasted away[39].

ਉਹ ਮੈਲੇ[36] (ਗੰਦਗੀ) ਦੇ ਕਿਰਮ[35] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਲੇ ਵਿਚ ਹੀ ਗ਼ਰਕ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[36] ਹਨ। ਮਰਨ[27] ਤੇ ਜੰਮਣ[38] ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਬਰਬਾਦ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[39] ਹਨ।

ਜਿਨ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[40] ਤਿਨਾ[41] ਵਿਟਹੁ[42] ਬਲਿ ਜਾਉ[43] ॥

They, who meet[40] with their True Guru, unto[42] them[41], I am a sacrifice[43].

ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਏ[40] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[41] ਉਤੋਂ[42] ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ[43] ਹਾਂ।

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ[44] ਮਿਲਿ[45] ਰਹਾਂ ਸਚੇ ਸਚਿ[47] ਸਮਾਉ[48] ॥੬॥

In their association[44], I remain united[45] and through the True Name[46], shall merge[48] in the True Lord[47].

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[44] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਜੁੜਿਆ[45] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[46] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[47] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ[48]।

ਪੂਰੈ[49] ਭਾਗਿ[50] ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਉਪਾਇ[51] ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Through perfect[49] destiny[50], the Guru is attained to. By no other effort[51], can one obtain him.

ਪੂਰਨ[49] ਪ੍ਰਾਲਭਧ[50] ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਉਪਰਾਲੇ[51] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਏ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ।

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[52] ਸਹਜੁ[53] ਊਪਜੈ[54] ਹਉਮੈ[55] ਸਬਦਿ[56] ਜਲਾਇ[57] ॥੭॥

Through[52] the True Guru, wells up[54] gnosis[53] and through his instructions[56], ego[55] in burnt down[57].

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[52], ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਤ[53] ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[56] ਦੁਆਰਾ, ਹੰਗਤਾ[55] ਸੜ-ਬਲ ਜਾਂਦੀ[57] ਹੈ।

ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ[58] ਭਜੁ[59] ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਭ ਕਿਛੁ[60] ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ[61] ॥

O my soul, hasten[59] thou to thy God's refuge[58]. He is capable[61] of everything[63].

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਦੌੜ ਕੇ[59] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[58] ਲੈ ਲੈ। ਉਹ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[60] ਕਰਨ ਨੂੰ ਸਮਰਥ[61] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ[62] ਜੋ ਕਿਛੁ[63] ਕਰੈ ਸੁ[64] ਹੋਗੁ[66] ॥੮॥੨॥੭॥੨॥੯॥

O Nanak, forget[62] thou not the Lord's Name, whatever[63] He does, that[64] alone comes to pass[66].

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਾ ਭੁਲਾ[62], ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[63] ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[64] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[66] ਹੈ।

ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ

Bibhas Parbhati 5th Guru Ashtpadis

ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the true Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮਾਤ[67] ਪਿਤਾ[68] ਭਾਈ[69] ਸੁਤੁ[70] ਬਨਿਤਾ[71] ॥

The mother[67], father[68], brothers[69], sons[70] and wife[71],

ਮਾਂ[67], ਪਿਉ[68], ਵੀਰ[69], ਪੁੱਤਰ[70] ਅਤੇ ਵਹੁਟੀ[71],

ਚੂਗਹਿ[72] ਚੋਗ[73] ਅਨੰਦ[74] ਸਿਉ[76] ਜੁਗਤਾ[75] ॥

Associating[75] with[76] them, man pecks[72] the fare[73] of pleasures[74].

ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ[76] ਜੁੜ ਕੇ[75], ਇਨਸਾਨ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[74] ਦਾ ਚੋਗਾ[73] ਚੁਗਦਾ[72] ਹੈ।

ਉਰਝਿ[77] ਪਰਿਓ ਮਨ[78] ਮੀਠ[79] ਮੋਹਾਰਾ[80] ॥	The mind[78] is entangled[77] in the sweet[79] worldly love[80].	ਮਨੂਆ[78] ਮਿੱਠੀ[79] ਸੰਸਾਰੀ-ਮਮਤਾ[80] ਅੰਦਰ ਫਸਿਆ ਹੋਇਆ[77] ਹੈ ।
ਗੁਨ[81] ਗਾਹਕ[82] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ[83] ਅਧਾਰਾ[84] ॥੧॥	The purchasers[82] of the Lord's virtues[81], are the mainstay[84] of my vital-breath[83].	ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[81] ਦੇ ਵਣਜਾਰੇ[82]; ਮੈਂਡੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[83] ਦਾ ਆਸਰਾ[84] ਹਨ ।
ਏਕੁ[85] ਹਮਾਰਾ[86] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[87] ॥	My[86] Unique[85] Lord is the knower of hearts[87].	ਮੇਰਾ[86] ਅਦੁਤੀ[85] ਸੁਆਮੀ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[87] ਹੈ।
ਧਰ[88] ਏਕਾ[89] ਮੈ ਟਿਕ[90] ਏਕਸੁ[91] ਕੀ ਸਿਰਿ[92] ਸਾਹਾ[93] ਵਡ ਪੁਰਖੁ[94] ਸੁਆਮੀ[95] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He alone[89] is my support[88] and He alone[91] my protection[90]. He, the Great[94] Lord Master[95], is over the head[92] of all the kings[93], Pause.	ਕੇਵਲ[89] ਉਹ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[91] ਉਹ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪਨਾਹ[90] । ਉਹ ਵਿਸ਼ਾਲ[94] ਸੁਆਮੀ-ਮਾਲਕ[95] ਸਾਰਿਆਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ[93] ਦੇ ਸੀਸ[92] ਉਪਰ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਛਲ[96] ਨਾਗਨਿ[97] ਸਿਉ[98] ਮੇਰੀ ਟੂਟਨਿ[99] ਹੋਈ ॥	I have brokcn off[99] with[98] the deceitful[96] mammon she-serpent[97].	ਧੋਖੇਬਾਜ਼[96] ਮਾਇਆ ਸਰਪਣੀ[97] ਨਾਲ[98] ਮੇਰੀ ਟੁੱਟ-ਭਜ ਹੋ ਗਈ[99] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ[109] ਇਹ ਝੂਠੀ[2] ਧੋਹੀ[3] ॥	The Guru has told[100] me, that she is false[2] and fraudulent[3].	ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਸ ਦਿੱਤਾ[100] ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਕੂੜੀ[2] ਅਤੇ ਫਰੇਬਣ[3] ਹੈ ।
ਮੁਖਿ[4] ਮੀਠੀ[5] ਖਾਈ[6] ਕਉਰਾਇ[7] ॥	From her countenance[4], she seems sweet[5], but she tastes[6] bitter[7].	ਚਿਹਰੇ[4] ਤੋਂ ਉਹ ਮਿੱਠੀ[5] ਮਲੂਮ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਚੱਖਣ[6] ਨੂੰ ਉਹ ਕੌੜੀ[7] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[8] ਨਾਮਿ ਮਨੁ[9] ਰਹਿਆ ਅਘਾਇ[10] ॥੨॥	With the Lord's Name-Nectar[8], my soul[9] is satiated[10].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[8] ਨਾਮ ਨਾਲ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[9] ਤ੍ਰਿਪਤ ਹੋਈ ਹੋਈ[10] ਹੈ ।
ਲੋਭ[12] ਮੋਹ[13] ਸਿਉ[14] ਗਈ ਵਿਖੋਟਿ[15] ॥	With[14] avarice[12] and worldly love[13], I have sundered my ties[15].	ਲਾਲਚ[12] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[13] ਨਾਲੋਂ[14] ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸੰਬੰਧ[15] ਤੋੜ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ[16] ਮੋਹਿ ਕੀਨੀ ਛੋਟਿ[17] ॥	The merciful[16] Guru has rescued[17] me from them.	ਦਇਆਲੂ[16] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ ਛੁਡਾ ਲਿਆ[17] ਹੈ।
ਇਹ ਠਗਵਾਰੀ[18] ਬਹੁਤੁ[19] ਘਰ[20] ਗਾਲੇ[21] ॥	These cheats[18] have laid waste[21] many[19] homes[20].	ਇਨ੍ਹਾਂ ਠਗਣੀਆਂ[18] ਨੇ ਘਣੇਰਿਆਂ[19] ਧਾਮਾਂ[20] ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[21] ਹੈ ।
ਹਮ[22] ਗੁਰਿ ਰਾਖਿ[23] ਲੀਏ ਕਿਰਪਾਲੇ[24] ॥੩॥	The compassionate[24] Guru has saved and protected[23] me[22].	ਮਾਇਆਵਾਨ[24] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[22] ਰਖ ਤੇ ਬਚਾ ਲਿਆ[23] ਹੈ ।
ਕਾਮ[25] ਕ੍ਰੋਧ[26] ਸਿਉ[27] ਠਾਟੁ[28] ਨ ਬਨਿਆ ॥ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ[29] ਮੋਹਿ[30] ਕਾਨੀ[31] ਸੁਨਿਆ ॥	With[27] lust[25] and wrath[26], I have no dealings[28] ever since the time, I[30] have heard with mine ears[31], the Guru's instructions[29].	ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[31] ਨਾਲ, ਜਦ ਦੀ ਮੈਂ[30] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[29] ਸੁਣੀ ਹੈ, ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[25] ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ[26] ਨਾਲ[27] ਮੇਰਾ ਕੋਈ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[28] ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ ।
ਜਹ[32] ਦੇਖਉ ਤਹ[33] ਮਹਾ[34] ਚੰਡਾਲ[35] ॥	Wherever[32] I see, there[33] I see these most[34] villainous goblins[35].	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[32] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ[33] ਮੈਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪਰਮ[34] ਪਾਂਬਰ ਭੂਤਨਿਆਂ[35] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਰਾਖਿ[36] ਲੀਏ ਅਪੁਨੈ[37] ਗੁਰਿ ਗੋਪਾਲ[38] ॥੪॥	My[37] Guru-God[38] has saved[36] me from them.	ਮੇਰੇ[37] ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[38] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਬਚਾ ਲਿਆ[36] ਹੈ ।

ਦਸ ਨਾਰੀ[39] ਮੈ ਕਰੀ ਦੁਹਾਗਨਿ[40] ॥	I have widowed[40] (ten sense organs) or (ten women[39]).	ਮੈਂ (ਦਸਾਂ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ) ਜਾਂ (ਦਸਾਂ ਤ੍ਰੀਮਤਾਂ[39]) ਨੂੰ ਰੰਡੀਆਂ[40] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ[41] ਏਹ ਰਸਹਿ[42] [43]ਬਿਖਾਗਨਿ[44] ॥	The Guru has told[41] me, that these relishes[42] are like the fire[44] of sins[43].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਸ ਦਿੱਤਾ[41] ਹੈ, ਕਿ ਇਹ ਸੁਆਦ[42] ਤਾਂ ਵਿਸ਼ਿਆਂ[43] ਦੀ ਅੱਗ[44] ਸਮਾਨ ਹਨ।
ਇਨ ਸਨਬੰਧੀ[45] ਰਸਾਤਲਿ[46] ਜਾਇ ॥	Their associates[45] go to hell[46].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪੀ[45] ਨਰਕ[46] ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ!
ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ[47] ਹਰਿ ਲਿਵ[48] ਲਾਇ ॥੫॥	Attuning[48] me to God, the Guru has saved[47] me.	ਹਰੀ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ ਪਾ[48], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ[47] ਹੈ।
ਅਹੰਮੇਵ[49] ਸਿਉ[50] ਮਸਲਤਿ[51] ਛੋਡੀ[52] ॥	I have abandoned[52] all counsels[51] with[50] ego[49].	ਮੈਂ ਹੰਕਾਰ[49] ਨਾਲ[50] ਸਲਾਹ ਸਾਰੇ ਮਸ਼ਵਰੇ[51] ਤਿਆਗ ਦਿਤੇ[52] ਹਨ।
ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਇਹੁ ਮੂਰਖੁ[53] ਹੋਡੀ[54] ॥	The Guru has told me that in ego man becomes foolish[53] and obstinate[54].	ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਸ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਕਿ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਬੇਵਕੂਫ[53] ਅਤੇ ਜ਼ਿੱਦਲ[54] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਇਹੁ ਨੀਘਰੁ[55] ਘਰੁ[56] ਕਹੀ[57] ਨ ਪਾਏ[58] ॥	This ego is homeless[55] and attains[58] not home[56] ever[57].	ਇਹ ਹੰਕਾਰ ਨਿਘਰਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਧਾਮ[56] ਕਦੇ[57] ਭੀ ਪਰਾਪਤ[58] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਲਿਵ ਲਾਏ[59] ॥੬॥	Attuning[59] me to the Lord, the Guru has saved me.	ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ ਪਾ[59], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਇਨ ਲੋਗਨ[60] ਸਿਉ ਹਮ[61] ਭਏ ਬੈਰਾਈ[62] ॥	Unto these people[60], I[61] have become a stranger[62].	ਇਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ[60] ਨਾਲੋਂ, ਮੈਂ[61] ਬਿਗਾਨਾ[62] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਏਕ ਗ੍ਰਿਹ[63] ਮਹਿ[64] ਦੁਇ ਨ ਖਟਾਂਈ ॥	Within[64] one home[63] these two can be contained[65] not.	ਇਕ ਘਰ[63] ਵਿਚ[64], ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਦੋ ਸਮਾ[65] ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ।
ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ[66] ਅੰਚਰਿ[67] ਲਾਗਿ[68] ॥	Clinging[68] to the Guru's skirt[67], I have come to the Lord[66].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੱਲੇ[67] ਨਾਲ ਜੁੜ[68], ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਕੋਲ ਆਇਆ[66] ਹਾਂ।
ਕਰਹੁ ਤਪਾਵਸੁ[69] ਪ੍ਰਭ ਸਰਬਾਗਿ[70] ॥੭॥	O my Omniscient Lord[70], do Thou, now, justice[69] unto me.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਭ ਕੁਛ ਜਾਨਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[70]! ਤੂੰ ਹੁਣ ਮੇਰਾ ਨਿਆਂ ਕਰ[69]।
ਪ੍ਰਭ ਹਸਿ[71] ਬੋਲੇ[72] ਕੀਏ[73] ਨਿਆਂਏਂ[74] ॥	The Lord addressed[72] me smilingly[71] and pronounced[73] His judgement[74].	ਸਾਂਈ ਨੇ ਮੁਸਕਰਾਉਂਦਿਆਂ[71] ਹੋਇਆਂ ਮੈਨੂੰ ਸੰਬੋਧਨ ਕੀਤਾ[72] ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਫ਼ੈਸਲਾ[74] ਸੁਣਾ ਦਿੱਤਾ[73]।
ਸਗਲ ਦੂਤ[75] ਮੇਰੀ ਸੇਵਾ[76] ਲਾਏ[77] ॥	All the demons[75], He yoked[77] to my service[76].	ਸਾਰਿਆਂ ਭੂਤਨਿਆਂ[75] ਨੂੰ, ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਟਹਿਲ[76] ਅੰਦਰ ਜੋੜ ਦਿੱਤਾ[77]!
ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ[81] ਇਹੁ ਗ੍ਰਿਹੁ[78] ਸਭੁ ਤੇਰਾ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ[82] ਕੀਆ[79] ਨਿਬੇਰਾ[80] ॥੮॥੧॥	Says Nanak, the Great God[82] has given[79] this decision[80];-that thou art the Master[81] and this entire home[78] belongs to thee.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[82] ਨੇ ਇਹ ਫ਼ੈਸਲਾ[80] ਕੀਤਾ[79] ਹੈ; ਕਿ ਤੂੰ ਮਾਲਕ[81] ਹੈਂ ਅਤੇ ਇਹ ਘਰ[78] ਸਮੂਹ ਤੇਰੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Parbhati 5th Guru.	ਪਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨ ਮਹਿ[83] ਕ੍ਰੋਧੁ[84] ਮਹਾ[85] ਅਹੰਕਾਰਾ[86] ॥	Within[83] man's mind is wrath[84] and excessive[85] self-conceit[86].	ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ[83] ਗੁੱਸਾ[84] ਅਤੇ ਅਤਿਅੰਤ[85] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[86] ਹੈ।

ਪੂਜਾ[87] ਕਰਹਿ ਬਹੁਤੁ[88] ਬਿਸਥਾਰਾ[89] ॥	He performs worship[87] even with great[88] osentation[89].	ਉਹ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[97] ਵੀ ਭਾਰੇ[88] ਅਡੰਬਰ[89] ਸਹਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
੧੩੪੮		
ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ[90] ਤਨਿ[91] ਚਕ੍ਰ[92] ਬਣਾਏ ॥ ਅੰਤਰ[93] ਕੀ ਮਲੁ[94] ਕਬਹੀ[95] ਨ ਜਾਏ[96] ॥੧॥	Taking bath[90], he makes religious marks[92] on his body[91], but, the filth[94] of his mind[93] departs[96] not ever[95].	ਨਹਾ ਧੋ[90] ਕੇ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[91] ਉਤੇ ਧਾਰਮਕ ਚਿੰਨ੍ਹ[92] ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[93] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[94] ਕਦਾਚਿਤ[95] ਦੂਰ[96] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ[97] ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਨ ਹੀ ਨ ਪਾਇਆ[98] ॥	In this way[97] no one has ever found[98] the Lord.	ਇਸ ਤਰੀਕੇ[97] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[98] ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ।
ਭਗਉਤੀ[99] ਮੁਦ੍ਰਾ[100] ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ[2] ਮਾਇਆ[3] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	He paints Vishnu's[99] marks[100] on his body, but, his mind is lured[2] by riches[3]. Pause.	ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਤੇ ਵਿਸ਼ਨੂੰ[99] ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ[100] ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ ਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[3] ਨੇ ਮੋਹਿਤ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[2] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪਾਪ[4] ਕਰਹਿ ਪੰਚਾਂ ਕੇ ਬਸਿ ਰੇ[5] ॥	He commits sins[4] under the influence[5] of five demons.	ਉਹ ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆਂ ਦੇ ਅਸਰ ਹੇਠਾਂ[5] ਗੁਨਾਹ[4] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਤੀਰਥ[6] ਨਾਇ[7] ਕਹਹਿ[8] ਸਭਿ ਉਤਰੇ[9] ॥	Bathing[7] at the holies[6], he says[8] that all his sins have been washed off[9].	ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[6] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਕੇ[7] ਉਹ ਆਖਦਾ[8] ਹੈ, ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ ਧੋਤੇ ਗਏ[9] ਹਨ ।
ਬਹੁਰਿ[10] ਕਮਾਵਹਿ ਹੋਇ ਨਿਸੰਕ[12] ॥	He commits them again[10] without any fear[12]	ਉਹ ਫਿਰ[10] ਨਿੱਡਰ ਹੋ[12] ਪਾਪ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
[13]ਜਮਪੁਰਿ[14] ਬਾਂਧਿ[15] ਖਰੇ[16] ਕਾਲੰਕ[17] ॥੨॥	The death's courier[13] binds[15] the sinner[17] and takes[16] him to his city[14].	ਮੌਤ ਦਾ ਯਮ[13] ਕਲੰਕੀ[17] ਨੂੰ ਨਰੜ[15] ਕੇ ਆਪਣੇ ਸ਼ਹਿਰ[14] ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਂਦਾ[16] ਹੈ ।
ਘੂਘਰ[18] ਬਾਧਿ[19] ਬਜਾਵਹਿ[20] ਤਾਲਾ[21] ॥ ਅੰਤਰਿ[22] ਕਪਟੁ[23] ਫਿਰਹਿ[24] ਬੇਤਾਲਾ[25] ॥	Putting[19] on tinkling small bells[18] he plays[20] symbals[21], but within his mind[22] is deception[23] and he wanders[24] like demon[25].	ਘੁੰਗਰੂ[18] ਬੰਨ੍ਹ[19] ਕੇ ਉਹ ਛੈਣੇ[21] ਵਜਾਉਂਦਾ[20] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[52] ਅੰਦਰ ਵਲਛਲ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਇਕ ਭੂਤਨੇ[25] ਵੀ ਮਾਨੰਦ ਭਟਕਦਾ[24] ਹੈ ।
ਵਰਮੀ[26] ਮਾਰੀ[27] ਸਾਪੁ[28] ਨ ਮੂਆ ॥	By destroying[27] his hole[26], the serpent[28] is killed not.	ਉਸ ਦੀ ਖੁਡ[26] ਤਬਾਹ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[27], ਸੱਪ[28] ਨਹੀਂ ਮਰਦਾ ।
ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ ਤੂ ਕੀਆ[29] ॥੩॥	The Lord, who created[29] thee, knows all things.	ਸਾਂਈਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਰਚਿਆ[29] ਹੈ, ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਧੂੰਅਰ[30] ਤਾਪ[31] ਗੇਰੀ[32] ਕੇ ਬਸਤ੍ਰਾ[33] ॥	Thou performest fire[30]-penance[31] and wearest ochre-colour[32] robes[33].	ਤੂੰ ਅੱਗ[30] ਵਾਲੀ ਤਪੱਸਿਆ[31] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਗੇਰੂ-ਰੰਗੇ[32] ਕਪੜੇ[33] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਅਪਦਾ[34] ਕਾ ਮਾਰਿਆ ਗ੍ਰਿਹ[35] ਤੇ[36] ਨਸਤਾ[37] ॥	Smitten by calamity[34], thou runnest away[37] from[36] home[35].	ਮੁਸੀਬਤ[34] ਦਾ ਮਾਰਿਆ ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਘਰ[35] ਤੋਂ[36] ਭਜ ਤੁਰਦਾ[37] ਹੈਂ ।
ਦੇਸੁ[38] ਛੋਡਿ ਪਰਦੇਸਹਿ[39] ਧਾਇਆ[40] ॥	Leaving thy country[38], thou wanderest[40] abroad[39].	ਆਪਣੇ ਮੁਲਕ[38] ਨੂੰ ਛਡ, ਤੂੰ ਪਰਾਏ ਦੇਸ[39] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[40] ਹੈਂ ।
ਪੰਚ ਚੰਡਾਲ[41] ਨਾਲੇ ਲੈ	However, the five pariahs[41], thou hast	ਪੰਜਾਂ ਨੀਚਾਂ[41] ਨੂੰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲੈ

ਆਇਆ ॥੪॥	brought with thee.	ਆਇਆ ਹੈਂ।
ਕਾਨ[42] ਫਰਾਇ[43] ਹਿਰਾਏ[44] ਟੂਕਾ[45] ॥	Thou hast thy ears[42] torn[43] and (beggeth) or (stealeth[44]) crumbs[45].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨ[42] ਪੜਵਾ[43] ਲਏ ਹਨ ਅਤੇ ਟੁੱਕਰ[45] (ਮੰਗਦਾ) ਜਾਂ (ਚੁਰਾਉਂਦਾ[44]) ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ।
ਘਰਿ[46] ਘਰਿ ਮਾਂਗੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਨ[47] ਤੇ ਚੂਕਾ[48] ॥	Thou beggest from door[46] to door and failest[48] to be sated[47].	ਤੂੰ ਬੂਹੇ ਬੂਹੇ[46] ਤੇ ਮੰਗਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਰੱਜਣੋਂ[47] ਰਹਿ ਗਿਆ[48] ਹੈਂ।
ਬਨਿਤਾ[49] ਛੋਡਿ[50] ਬਦ[51] ਨਦਰਿ[52] [53]ਪਰਨਾਰੀ[54] ॥	Thou hast abandoned[50] thy own wife[49] and casteth evil[51] eye[52] on another's[53] woman[54].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਵਹੁਟੀ[49] ਛਡ ਦਿੱਤੀ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾ[53] ਦੀ ਤ੍ਰੀਮਤ[54] ਨੂੰ ਬੁਰੀ[51] ਅੱਖ[52] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ ਹੈਂ।
ਵੇਸਿ[55] ਨ ਪਾਈਐ ਮਹਾ[56] ਦੁਖਿਆਰੀ[57] ॥੫॥	Wearing religious garb[55], the Lord is attained not and one becomes very[56] miserable[57].	ਧਾਰਮਕ ਬਾਣੇ[55] ਪਹਿਰਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਿਹਾਇਤ[56] ਹੀ ਦੁਖੀ[57] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬੋਲੈ[58] ਨਾਹੀ ਹੋਇ ਬੈਠਾ ਮੋਨੀ[59] ॥	Man turns taciturnist[59] and speaks[58] not.	ਪ੍ਰਾਣੀ ਚੁੱਪ ਕਰੀਤਾ[59] ਹੋ ਬਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੂੰਦਾ[58] ਨਹੀਂ।
ਅੰਤਰਿ[60] ਕਲਪ[61] ਭਵਾਈਐ[62] ਜੋਨੀ[63] ॥	Within[60] him is desire[61] and he is made to wander[62] in species[63].	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[60] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[61] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜੂਨੀਆਂ[63] ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ।
ਅੰਨ[64] ਤੇ ਰਹਤਾ[65] ਦੁਖੁ ਦੇਹੀ[66] ਸਹਤਾ[67] ॥	Abstaining[65] from corn[64], his body[66] suffers pain[67].	ਅਨਾਜ[64] ਨੂੰ ਛਡ[65], ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ[66] ਤਕਲੀਫ਼ ਸਹਾਰਦਾ[67] ਹੈ।
ਹੁਕਮੁ[68] ਨ ਬੂਝੈ[69] ਵਿਆਪਿਆ[70] ਮਮਤਾ[71] ॥੬॥	He realises[69] not the Lord's will[68] and is engrossed[70] in worldly love[71].	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[68] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[69] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[71] ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[70] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ਪਰਮ[72] ਗਤੇ[73] ॥ ਪੂਛਹੁ ਸਗਲ ਬੇਦ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤੇ ॥	Without the True Guru, no one has attained unto the supreme[72] state[73] of bliss. Ask thou, if thou may, all the Vedas and Simirtis.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪਰਮ[72] ਪਰਸੰਨਤਾ ਦੀ ਦਸ਼ਾ[73] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਈ। ਜੇ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛ ਲੈ।
ਮਨਮੁਖ[74] ਕਰਮ[75] ਕਰੈ ਅਜਾਈ[76] ॥	The perverse person[74] does useless[76] deeds[75].	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[74] ਵਿਅਰਥ[76] ਕੰਮ[75] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਉ[77] ਬਾਲੂ[78] ਘਰ ਠਉਰ ਨ[79] ਠਾਈ ॥੭॥	They are like[77] the house of sand[78], which can stand[79] not.	ਉਹ ਰੇਤੇ[78] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[77] ਹਨ, ਜੋ ਖੜਾ ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦਾ[79]।
ਜਿਸ ਨੋ ਭਏ[80] ਗੁੋਬਿੰਦ[81] ਦਇਆਲਾ[82] ॥ ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ[83] ਤਿਨਿ[84] ਬਾਧਿਓ[85] ਪਾਲਾ[86] ॥	Unto whomsoever the Lord[81] of universe[80] becomes merciful[82], he[84] ties[85] to his skirt[86] the Guru's word[83].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਉਤੇ ਆਲਮ[80] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[81] ਮਿਹਰਬਾਨ[82] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[83] ਨੂੰ ਉਹ[84] ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ[85] ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹ ਲੈਂਦਾ[86] ਹੈ।
ਕੋਟਿ[87] ਮਧੇ[88] ਕੋਈ[89] ਸੰਤੁ ਦਿਖਾਇਆ[90] ॥	Out of[88] millions[87], very rarely[89] a saints is seen[90].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[87] ਵਿਚੋਂ[88], ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[89] ਹੀ ਸਾਧੂ ਡਿਸਦਾ[90] ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ[91] ਕੈ ਸੰਗਿ[92] ਤਰਾਇਆ[93] ॥੮॥	In his[91] association[92], one is ferried across[93], says Nanak.	ਉਸ ਦੀ[91] ਸੰਗਤ[92] ਅੰਦਰ, ਮਨੁੱਖ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[93] ਹੈ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਫ਼ਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ !

ਜੇ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ਤਾ ਦਰਸਨੁ ਪਾਈਐ ॥ ਆਪਿ ਤਰੈ[94] ਸਭੁ ਕੁਟੰਬੁ[95] ਤਰਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨॥

If one has good destiny, then alone obtains he the sight of such a saint. Such a person is himself saved[94] then and saves he his entire family[95] as well. Pause Second.

ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਦੀ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਇਹੋ ਜਿਹੇ ਸੰਤ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਫਿਰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਪੁਰਸ਼ ਖ਼ੁਦ ਬਚ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਪਰਵਾਰ[95] ਨੂੰ ਭੀ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ।

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Parbhati 5th Guru.

ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਸਿਮਰਤ[96] ਨਾਮੁ ਕਿਲਬਿਖ[97] ਸਭਿ ਕਾਟੇ[98] ॥ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੇ ਕਾਗਰ[99] ਫਾਟੇ[100] ॥

Contemplating[96] the Name, all the sins[97] are erased[98] and the account papers[99] of the Righteous Judge are torn off.

ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[96], ਸਾਰੇ ਪਾਪ[97] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[98] ਹਨ ਅਤੇ ਧਰਮ ਰਾਜੇ ਦੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਦੇ ਕਾਗਜ਼[99] ਪਾਟ ਜਾਂਦੇ[100] ਹਨ।

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ[2] ਹਰਿ ਰਸੁ[3] ਪਾਇਆ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[4] ਰਿਦ[5] ਮਾਹਿ[6] ਸਮਾਇਆ[7] ॥੧॥

Meeting[2] with the saints' society, I have attained the Lord's Name-elixir[3] and the Transcendent Lord[4] has entered[7] into[6] my mind[5].

ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ[2] ਕੇ, ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[3] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[4] ਨੇ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[5] ਅੰਦਰ[6] ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਲਿਆ[7] ਹੈ।

ਰਾਮ[8] ਰਮਤ[9] ਹਰਿ ਹਰਿ[10] ਸੁਖੁ[12] ਪਾਇਆ ॥ ਤੇਰੇ ਦਾਸ[13] ਚਰਨ[14] ਸਰਨਾਇਆ[15] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Meditating[9] on the All pervading[8] Lord God's Name[10], I have obtained peace[12]. Thine salves[13], O Lord, seek the refuge[15] of Thine feet[14]. Pause.

ਵਿਆਪਕ[8] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[10] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[9], ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[12] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[13], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਤੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[14] ਦੀ ਪਨਾਹ[15] ਲੋੜਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਚੂਕਾ[16] ਗਉਣੁ[17] ਮਿਟਿਆ[18] ਅੰਧਿਆਰੁ[19] ॥ ਗੁਰਿ ਦਿਖਲਾਇਆ ਮੁਕਤਿ[20] ਦੁਆਰੁ[21] ॥

The Guru has shown me the door[21] of salvation[20] and my comings and goings[17] are ended[16], and the darkness[19] of spiritual ignorance has been dispelled[18].

ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੋਖਸ਼[20] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[21] ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਆਉਣੇ ਤੇ ਜਾਣੇ[17] ਮੁਕ ਗਏ[16] ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਕ ਅਗਿਆਨਤਾ ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[19] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[18] ਹੈ।

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[22] ਮਨੁ[23] ਤਨੁ[24] ਸਦ[26] ਰਾਤਾ[25] ॥

With the Lord's loving-adoration[22], my soul[23] and body[24] are ever[26] imbued[25].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਿਆਰੀ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[22] ਨਾਲ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[23] ਅਤੇ ਦੇਹ[24] ਸਦੀਵ[26] ਹੀ ਰੰਗੀਆਂ ਰਹਿੰਦੀਆਂ[25] ਹਨ।

ਪ੍ਰਭੂ ਜਨਾਇਆ ਤਬ[28] ਹੀ ਜਾਤਾ[27] ॥੨॥

Then[28] alone could I realise[27] my Lord when the Lord made me realise Him.

ਕੇਵਲ[28] ਤਦ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਸਕਿਆ[27] ਜਦ ਉਸਨੇ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਅਨੁਭਵ ਕਰਵਾਇਆ।

ਘਟਿ ਘਟਿ[29] ਅੰਤਰਿ[30] ਰਵਿਆ[31] ਸੋਇ[32] ॥

He[32], the Lord, is contained[31] in[30] all hearts[29].

ਉਹ[32], ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[29] ਅੰਦਰ[30] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[31] ਹੈ।

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਬੀਜੋ[33] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Without Him, there is not another second[33].

ਉਸ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਦੂਸਰਾ[33] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।

ਬੈਰ[34] ਬਿਰੋਧ[35] ਛੇਦੇ[36] ਭੈ[37] ਭਰਮਾਂ[38] ॥ ਪ੍ਰਭਿ ਪੁੰਨਿ[39] ਆਤਮੈ[40] ਕੀਨੇ ਧਰਮਾ[41] ॥੩॥

He has effaced[36] my antagonism[34], opposition[35], dread[37] and doubt[38] and the very soul[40] of virtue[39], the Lord, has done me the greatest good[41].

ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[34], ਝਗੜੇ[35], ਡਰ[37] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[38] ਮੇਟ ਛਡੇ[36] ਹਨ ਅਤੇ ਨੇਕ[39]-ਹਿਰਦੇ ਵਾਲੇ[40] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰਾ ਪਰਮ ਭਲਾ[41] ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਮਹਾ[42] ਤਰੰਗ[43] ਤੇ ਕਾਢੇ[44] ਲਾਗਾ ॥	He has pulled me ashore[44] out of the very[42] strong currents[43].	ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ[42] ਪਰਬਲ ਲਹਿਰਾਂ[43] ਵਿਚੋਂ ਧੂ ਕਿਨਾਰੇ[44] ਤੇ ਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਜਨਮ[45] ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ[46] ਗਾਂਢਾ[47] ॥	I was separated[46] from the Lord since many births[45]. He has now united[47] me with Himself.	ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲੋਂ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[45] ਦਾ ਵਿਛੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[46] ਸਾਂ। ਉਸ ਨੇ ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਿਆ[47] ਹੈ।
ਜਪੁ[48] ਤਪੁ[49] ਸੰਜਮੁ[50] ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿਆ[51] ॥	Instead of worship[48], penance[49] and self-mortification[50], contemplate[51] I my Lord's Name.	ਉਪਾਸ਼ਨਾ[18], ਤਪੱਸਿਆ[49] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ[50] ਦੀ ਥਾਂ ਤੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[51] ਹਾਂ।
ਅਪੁਨੈ ਠਾਕੁਰਿ[52] ਨਦਰਿ[53] ਨਿਹਾਲਿਆ[54] ॥੪॥	And my Lord[52] has redeemed[54] me with His grace[53].	ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[52] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[53] ਨਾਲ ਨਿਵਾਜਿਆ[54] ਹੈ।
ਮੰਗਲ[55] ਸੂਖ[56] ਕਲਿਆਣ[57] [58]ਤਿਥਾਈ[59] ॥ ਜਹ[60] ਸੇਵਕ[61] ਗੋਪਾਲ[62] ਗੁਸਾਈ[63] ॥	Bliss[55], peace[56] and salvation[57] abide at the[58] place[59], where[60] the Lord[62] Master's[63] slaves[61] dwell.	ਖੁਸ਼ੀ[55], ਆਰਾਮ[56] ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ[57] ਉਸ[58] ਥਾਂ[59] ਤੇ ਵਸਦੇ ਹਨ, ਜਿਥੇ[60] ਸੁਆਮੀ[62]-ਮਾਲਕ[63] ਦੇ ਗੋਲੇ[61] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਪ੍ਰਭ[64] ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੋਪਾਲ[65] ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[66] ਕੇ ਮਿਟੇ[67] ਬਿਤਾਲ[68] ॥੫॥	The Lord[64] Master[65] is pleased with me and my disharmony[68] with Him of the many births[66] has ended[67].	ਪ੍ਰਭੂ[64] ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[65] ਮੇਰੇ ਤੇ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[66] ਦਾ ਬੇਸੁਰਾ[68]-ਪਣ ਮੁਕ ਗਿਆ[67] ਹੈ।
੧੩੪੯		
ਹੋਮ[69] ਜਗ[70] ਉਰਧ[71] ਤਪ[72] ਪੂਜਾ[73] ॥ ਕੋਟਿ[74] ਤੀਰਥ[75] ਇਸਨਾਨੁ[76] ਕਰੀਜਾ[77] ॥ ਚਰਨ[78] ਕਮਲ[79] ਨਿਮਖ[80] ਰਿਦੈ[81] ਧਾਰੇ[82] ॥	Burnt offerings[69], gratuitous feasts[70], penance[72] with body reversed[71], worship[73] and taking[77] bath[76] at millions[74] of pilgrim places[75] equal not the enshrining[82], even for a moment[80], of the Lord's lotus[79] feet[78] in the mind[81].	ਹਵਨ[69], ਪੁੰਨਾਰਥੀ ਸਦਾ ਵਰਤ[70], ਮੂਧੇ ਮੂੰਹ[71] ਤਪੱਸਿਆ[72], ਉਪਾਸ਼ਨਾ[73] ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[74] ਹੀ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[75] ਦੇ ਮਜਨ[76] ਕਰਨੇ[77], ਇਕ ਮੁਹਤ[80] ਭਰ ਲਈ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[79] ਪੈਰ[78] ਹਿਰਦੇ[81] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ[82] ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੇ।
[83]ਗੋਬਿੰਦ[84] ਜਪਤ[85] ਸਭਿ ਕਾਰਜ[86] ਸਾਰੇ[87] ॥੬॥	Meditating[85] on the Master[84] of the Universe[83], all the affairs[86] are resolved[87].	ਆਲਮ[83] ਦੇ ਮਾਲਕ[84] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[85] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ ਕੰਮ[86] ਰਾਸ ਆ ਜਾਂਦੇ[87] ਹਨ।
ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ[88] ਪ੍ਰਭ ਥਾਨੁ[89] ॥	The highest[88] of the high is the Lord's station[89].	ਉਚਿਆਂ ਤੋਂ ਪਰਮ ਉਚਾ[88] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਅਸਥਾਨ[89]।
ਹਰਿ ਜਨ[90] ਲਾਵਹਿ[91] ਸਹਜਿ[92] ਧਿਆਨੁ[93] ॥	God's slaves[90] fix[91] their attention[93] on the Lord[92].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[90] ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[93] ਪ੍ਰਭੂ[92] ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[91] ਹਨ।
ਦਾਸ[94] ਦਾਸਨ ਕੀ ਬਾਂਛਉ[95] ਧੂਰਿ[96] ॥	I long for[95] the dust[96] of the slave[94] of the Lord's slaves.	ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[94] ਦੀ ਧੂੜ[95] ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ[96] ਹਾਂ।

ਸਰਬ[97] ਕਲਾ[98] ਪ੍ਰੀਤਮ[99] ਭਰਪੂਰਿ[100] ॥੭॥	Brimful[100] with all[97] powers[98] is my Beloved[99] Lord.	ਸਾਰੀਆਂ[97] ਸ਼ਕਤੀਆਂ[98] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[100] ਹੈ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ[99], ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ।
ਮਾਤ[2] ਪਿਤਾ[3] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[4] ਨੇਰਾ[5] ॥	The Loved Lord[4], my Mother[2] and Father[3], is ever near[5] me.	ਮੇਰੀ ਮਾਂ[2] ਅਤੇ ਪਿਉ[3], ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ[4] ਸਦਾ ਮੇਰੇ ਨੇੜੇ[5] ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਮੀਤ[6] ਸਾਜਨ[7] ਭਰਵਾਸਾ[8] ਤੇਰਾ ॥	O my Friend[6] and Intimate[7], Thou alone art my mainstay[8].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[6] ਅਤੇ ਯਾਰ[7] ! ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[8] ਹੈਂ ।
ਕਰੁ[9] ਗਹਿ[10] ਲੀਨੇ ਅਪੁਨੇ[12] ਦਾਸ[13] ॥	His slaves[13], the Lord takes[10] by the hand[9] and makes them His own[12].	ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[13] ਨੂੰ ਹਥੋਂ[9] ਪਕੜ ਕੇ[10], ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[12] ਦੇ ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਪਿ[14] ਜੀਵੈ[15] ਨਾਨਕੁ [16]ਗੁਣਤਾਸ[17] ॥੮॥੩॥੨॥੭॥੧੨॥	Nanak lives[15] by meditating[14] on his Lord, the Treasure[17] of virtues[16].	ਨਾਨਕ ਨੇਕੀਆਂ[16] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[17], ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[14] ਦੁਆਰਾ ਜੀਉਂਦਾ[15] ਹੈ ।
ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ	**Bibhas Parbhati**	**ਬਿਭਾਸ ਪ੍ਰਭਾਤੀ**
ਬਾਣੀ[18] ਭਗਤ[19] ਕਬੀਰ ਜੀ[20] ਕੀ	The hymns[18] of Sire[20] Saint[19] Kabir	ਸ਼ਬਦ[18] ਮਹਾਰਾਜ[20] ਸੰਤ[19] ਕਬੀਰ ਜੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਰਨ ਜੀਵਨ ਕੀ ਸੰਕਾ[21] ਨਾਸੀ[22] ॥ ਆਪਨ[23] ਰੰਗਿ[24] ਸਹਜ[25] ਪਰਗਾਸੀ[26] ॥੧॥	My fear[21] of birth and death has now ended[22], as the Lord[25] has manifested[26] His[23] love[24] for me.	ਮੇਰਾ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਡਰ[21] ਹੁਣ ਮੁਕ ਗਿਆ[22] ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਸੁਆਮੀ[25] ਨੇ ਮੇਰੇ ਲਈ ਆਪਣੀ[23] ਪ੍ਰੀਤ[24] ਪਰਗਟ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[26] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਗਟੀ[27] ਜੋਤਿ[28] ਮਿਟਿਆ[29] ਅੰਧਿਆਰਾ[30] ॥ ਰਾਮ ਰਤਨੁ[31] ਪਾਇਆ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰਾ[32] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The Divine Light[28] has dawned[27] and my darkness[30] is dispelled[29]. Meditating[32] on Him, I have obtained the jewel[31] of the Lord's Name. Pause.	ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ[28] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਥੀ ਗਿਆ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[30] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[29] ਹੈ। ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[32] ਦੁਆਰਾ. ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰ[31] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਹ[33] ਅਨੰਦੁ[34] ਦੁਖੁ[35] ਦੂਰਿ[36] ਪਇਆਨਾ[37] ॥	Where[33] there is bliss[34], pain[35] flees[37] away[36] there from.	ਜਿਥੇ[33] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[34] ਹੈ, ਉਥੋਂ ਪੀੜ[35] ਦੁਰੇਡੇ[36] ਦੌੜ ਜਾਂਦੀ[37] ਹੈ ।
ਮਨੁ[38] ਨਾਨਕੁ[39] ਲਿਵ[40] ਤਤੁ[41] ਲੁਕਾਨਾ[42] ॥੨॥	The jewel[39] of my soul[38] is absorbed[42] in the love[40] of the Quintessence[41] of everything, the Lord.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[38] ਦਾ ਜਵੇਹਰ[39] ਪ੍ਰਭੂ ਜੋਹਰ[41] ਦੇ ਪਿਆਰ[40] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[42] ਹੈ ।
ਜੋ[43] ਕਿਛੁ ਹੋਆ[44] ਸੁ[45] ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ[46] ॥	Whatever[43] occurs[44], that[45] is in Thy will[46], O Lord.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[43] ਹੁੰਦਾ[44] ਹੈ, ਉਹ[45] ਤੇਂਡੀ ਰਜ਼ਾ[46] ਅੰਦਰ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਜੋ[47] ਇਵ[48] ਬੂਝੈ[49] ਸੁ[50] ਸਹਜਿ[51] ਸਮਾਣਾ[52] ॥੩॥	Who-so-ever[47] understands[49] thiswise[48], he[50] merges[52] in the Lord[51].	ਜੋ ਕੋਈ[47] ਭੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[48] ਸਮਝਦਾ[49] ਹੈ; ਉਹ[50] ਸੁਆਮੀ[51] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[52] ਹੈ ।

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਕਿਲਬਿਖ[53] ਗਏ ਖੀਣਾ[54] ॥ ਮਨੁ[55] ਭਇਆ [56]ਜਗਜੀਵਨ[57] ਲੀਣਾ[58] ॥੪॥੧॥	Says Kabir, my sins[53] have been obliterated[54] and my soul[55] has merged[58] in God, the Life[57] of the world[56].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰੇ ਪਾਪ[53] ਮਿਟ ਗਏ[54] ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[55] ਜਗਤ[56] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[57], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਈ[58] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥	Parbhati.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ।
ਅਲਹੁ[59] ਏਕੁ ਮਸੀਤਿ[60] ਬਸਤੁ[61] ਹੈ ਅਵਰੁ[62] ਮੁਲਖੁ[63] ਕਿਸੁ[64] ਕੇਰਾ ॥	If God[59] abides[61] only in the mosque[60], then to whom[64] else does the rest[62] of the country[63] belong ?	ਜੇਕਰ ਖ਼ੁਦਾ[59] ਕੇਵਲ ਮਸਜਦ[60] ਅੰਦਰ ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ[61] ਹੈ, ਤਾਂ ਬਾਕੀ[62] ਦਾ ਮੁਲਖ[63] ਕੀਹਦੀ[64] ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ?
ਹਿੰਦੂ ਮੂਰਤਿ[65] ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੀ[66] ਦੁਹ[67] ਮਹਿ[68] ਤਤੁ[69] ਨ ਹੇਰਾ[70] ॥੧॥	According to Hindus, the Lord's Name abides[66] in the idol[65], but, I see[70] not truth[69] in[68] both[67].	ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਬੁਤ[65] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[66] ਹੈ, ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਦੋਨਾਂ[67] ਵਿਚ[68] ਹੀ ਸੱਚ[69] ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ[70]।
ਅਲਹ ਰਾਮ[71] ਜੀਵਉ[72] ਤੇਰੇ ਨਾਈ[73] ॥	O my Lord[71] God, I live[72] by Thy Name[73].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[71] ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ[73] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਜੀਊਂਦਾ[72] ਹਾਂ।
ਤੂ ਕਰਿ ਮਿਹਰਾਮਤਿ[74] ਸਾਈ[75] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O my Master[75], show Thou mercy[74] unto me. Pause.	ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ[75] ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[74] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਦਖਨ[76] ਦੇਸੁ[77] ਹਰੀ[81] ਕਾ ਬਾਸਾ[78] ਪਛਿਮਿ[79] ਅਲਹ[82] ਮੁਕਾਮਾ[80] ॥	The God of Hindus[81] dwells[78] in the southern[76] land[77] and the God of Muslims[82] has His seat[80] in the west[79].	ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਰੱਬ[81] ਦਾ ਨਿਵਾਸ[78] ਜਨੂਬ[76] ਦੇ ਮੁਲਕ[77] ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਦੇ ਰੱਬ[82] ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[80] ਮਗ਼ਰਬ[79] ਵਿਚ।
ਦਿਲ[83] ਮਹਿ[84] ਖੋਜਿ[85] ਦਿਲੈ ਦਿਲਿ ਖੋਜਹੁ ਏਹੀ[86] ਠਉਰ[87] ਮੁਕਾਮਾ[88] ॥੨॥	Search[85] thou in[84] thy mind[83], yea, search thou in the heart of thy mind, for this alone[86] is the only abode[87] and seat[88] of thy God.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[83] ਵਿਚ[84] ਭਾਲ ਕਰ[85], ਹਾਂ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਭਾਲ ਕਰ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਕੇਵਲ[86] ਇਹ ਹੀ ਤੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਥਾਂ[87] ਅਤੇ ਟਿਕਾਣਾ[88] ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮਨ ਗਿਆਸ[89] ਕਰਹਿ[90] ਚਉਬੀਸਾ[91] ਕਾਜੀ ਮਹ[92] ਰਮਜਾਨਾ ॥	The Brahmans yearly perform[90] twentyfour[91] fastings, on the eleventh day[89] of the light and dark halves of the lunar month and the Qazis fast in the month[92] of Ramzan.	ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਚੰਦ ਦੇ ਮਹੀਨੇ ਦੀ ਸੁਦੀ ਤੇ ਵਦੀ ਦੀ ਹਰ ਇਕ ਇਕਾਦਸ਼ੀ[89] ਨੂੰ ਸਾਲ ਵਿਚ ਚੌਵੀ[91] ਵਰਤ ਰਖਦੇ[90] ਹਨ ਅਤੇ ਕਾਜ਼ੀ ਰਮਜ਼ਾਨ ਦੇ ਮਹੀਨੇ[92] ਵਿਚ ਰੋਜ਼ੇ ਰਖਦੇ ਹਨ।
ਗਿਆਰਹ[93] ਮਾਸ[94] ਪਾਸ[95] ਕੈ ਰਾਖੇ ਏਕੈ ਮਾਹਿ[96] ਨਿਧਾਨਾ[97] ॥੩॥	The Muslims put aside[95] eleven[93] months[94] and deem the treasure[97] to be in[96] one alone.	ਮੁਸਲਮਾਨ ਯਾਰਾਂ[93] ਮਹੀਨਿਆਂ[94] ਨੂੰ ਇਕਲਾਂਭੇ[95] ਰਖ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇਕ ਅੰਦਰ[96] ਹੀ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[97] ਨੂੰ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਕਹਾ[98] ਉਡੀਸੇ[99] ਮਜਨੁ[100] ਕੀਆ ਕਿਆ ਮਸੀਤਿ[2] ਸਿਰੁ[3] ਨਾਂਏ[4] ॥	What[98] avails the Hindus to have bath[100] at Jagan Nath in Orissa[99] and how the Muslims gain by bowing[4] their heads[3] in mosque[2] ?	ਹਿੰਦੂਆਂ ਨੂੰ ਜਗਨ ਨਾਥ ਉੜੀਸੇ[99] ਵਿਚ ਇਸ਼ਨਾਨ[100] ਕਰਨ ਦਾ ਕੀ[98] ਲਾਭ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਨੂੰ ਮਸਜਿਦ[2] ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਸੀਸ[3] ਨਿਵਾਉਣ[4] ਦਾ ਕੀ ਲਾਭ ?
ਦਿਲ ਮਹਿ[5] ਕਪਟੁ[6]	With deception[6] in[5] the heart, what[9]	ਦਿਲ ਅੰਦਰ[5] ਵਲਫਲ[6] ਨਾਲ ਨਮਾਜ਼ਾਂ[7] ਪੜ੍ਹਨ[8] ਅਤੇ

ਨਿਵਾਜ[7] ਗੁਜਾਰੇ ਕਿਆ[9] ਹਜ[10] ਕਾਬੈ[12] ਜਾਂਏ[13] ॥੪॥	avails it to say[8] prayers[7] and go[13] to Mecca[12], a pilgrimage[10] ?	ਮੱਕੇ[12] ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ[10] ਜਾਣ[13] ਦਾ ਕੀ[9] ਲਾਭ ਹੈ ?
ਏਤੇ[14] ਅਉਰਤ[15] ਮਰਦਾ[16] ਸਾਜੇ[17] ਏ ਸਭ ਰੂਪ[18] ਤੁਮ੍ਹਾਰੇ ॥	So many[14] women[15] and men[16], Thou hast created[17], O Lord. All these are Thine manifestations[18].	ਐਨੀਆਂ[14] ਇਸਤਰੀਆਂ[15] ਅਤੇ ਆਦਮੀ[16], ਤੈਂ ਰਚੇ[17] ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਇਹ ਸਾਰੇ ਤੇਰਾ ਹੀ ਸਰੂਪ[18] ਹਨ।
ਕਬੀਰੁ ਪੂੰਗਰਾ[19] ਰਾਮ ਅਲਹ[20] ਕਾ ਸਭ ਗੁਰ ਪੀਰ ਹਮਾਰੇ[21] ॥੫॥	Kabir is the child[19] of the Lord God[20] and deems all the Gurus and prophets as his own[21].	ਕਬੀਰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[20] ਦਾ ਬੱਚਾ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਗੁਰੂਆਂ ਅਤੇ ਰਸੂਲਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[21] ਦੇ ਕਰਿ ਕੇ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਨਰ[22] ਨਰਵੈ[23] ਪਰਹੁ[24] ਏਕ ਕੀ ਸਰਨਾ[25] ॥	Says Kabir, hear ye, O men[22] and women[23], seek[24] ye the sanctuary[25] of the One Lord.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ, ਹੇ ਮਰਦੋ[22] ਤੇ ਤ੍ਰੀਮਤੋ[23] ! ਤੁਸੀਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਨਾਹ[25] ਲਉ[24]।
ਕੇਵਲ[26] ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[27] ਰੇ[28] ਪ੍ਰਾਨੀ[29] ਤਬ[30] ਹੀ ਨਿਹਚੈ[31] ਤਰਨਾ[32]॥੬॥੨॥	O[28] mortals[29], utter[27] ye only[26] the Lord's Name, then[30] alone shall ye be ferried across[32], for sure[31].	ਹੇ[28] ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਿਓ[29] ! ਤੁਸੀਂ ਸਿਰਫ਼[26] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ[27], ਕੇਵਲ ਤਾਂ[30] ਹੀ ਤੁਹਾਡਾ ਯਕੀਨਨ[31] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[32] ਹੋਵੇਗਾ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥	Parbhati.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ।
ਅਵਲਿ[33] ਅਲਹ[34] ਨੂਰੁ[35] ਉਪਾਇਆ[36] ਕੁਦਰਤਿ[37] ਕੇ[38] ਸਭ[39] ਬੰਦੇ[40] ॥	Firstly[33] God[34] created[36] light[35] and then, by[38] His Omnipotence[37], made all[39] the mortals[40].	ਪਹਿਲਾਂ[33] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[34] ਨੇ ਚਾਨਣ[35] ਰਚਿਆ[36] ਅਤੇ ਫਿਰ ਆਪਣੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[37] ਦੁਆਰਾ[38] ਸਾਰੇ[39] ਪ੍ਰਾਣੀ[40] ਬਣਾਏ।
ਏਕ ਨੂਰ ਤੇ[46] ਸਭੁ ਜਗੁ[41] ਉਪਜਿਆ[42] ਕਉਨ[43] ਭਲੇ[44] ਕੋ ਮੰਦੇ[45] ॥੧॥	From[46] the One light has welled up[42] the entire universe[41]. Then who[43] is good[44] and who is bad[45] ?	ਇਕ ਰੋਸ਼ਨੀ ਤੋਂ[46] ਹੀ ਸਮੂਹ ਆਲਮ[41] ਉਤਪੰਨ ਹੋਇਆ[42] ਹੈ। ਤਾਂ ਕਿਹੜਾ[43] ਚੰਗਾ[44] ਹੈ ਤੇ ਕਿਹੜਾ ਮਾੜਾ[45] ਹੈ ?
ਲੋਗਾ[47] ਭਰਮਿ[48] ਨ ਭੂਲਹੁ[49] ਭਾਈ[50] ॥	O men[47], my brethren[50], stray[49] ye not in doubt[48].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[50] ਲੋਕੋ[47] ! ਤੁਸੀਂ ਵਹਿਮ[48] ਅੰਦਰ ਭੰਬਲ ਭੂਸੇ ਨਾ ਖਾਓ[49]।
ਖਾਲਿਕੁ[51] ਖਲਕ[52] ਖਲਕ ਮਹਿ[53] ਖਾਲਿਕੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ[54] ਸ੍ਰਬ[55] ਠਾਂਈ[56] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Creation[52] is in the Creator[51] and the Creator is in[53] Creation. He is fully filling[54] all[55] places[56]. Pause.	ਰਚਨਾ[52] ਰਚਣਹਾਰ[51] ਅੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ ਰਚਨਹਾਰ ਰਚਨਾ ਅੰਦਰ[53]। ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[55] ਥਾਵਾਂ[56] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ[54]। ਠਹਿਰਾਉ।
੧੩੫੦		
ਮਾਟੀ[57] ਏਕ[58] ਅਨੇਕ[59] ਭਾਂਤਿ[60] ਕਰਿ ਸਾਜੀ[61] ਸਾਜਨਹਾਰੈ[62] ॥	Clay[57] is but the same[58], but the Fashioner[62] has fashioned[61] it in various[59] ways[60].	ਮਿੱਟੀ[57] ਕੇਵਲ ਇਕ[58] ਹੀ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਘੜਨਹਾਰ[62] ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਘਣੇਰਿਆਂ[59] ਤਰੀਕਿਆਂ[60] ਨਾਲ ਘੜਿਆ[61] ਹੈ।
ਨਾ ਕਛੁ ਪੋਚ[63] ਮਾਟੀ ਕੇ ਭਾਂਡੇ[64] ਨਾ ਕਛੁ ਪੋਚ ਕੁੰਭਾਰੈ[65] ॥੨॥	There is no fault[63] with the vessel[64] of clay, nor is there any fault with the potter[65].	ਮਿੱਟੀ ਦੇ ਬਰਤਨ[64] ਦਾ ਕੋਈ ਕਸੂਰ[63] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਕਸੂਰ ਹੈ ਘੁਮਿਆਰ[65] ਦਾ।

ਸਭ ਮਹਿ[66] ਸਚਾ[67] ਏਕੋ ਸੋਈ[68] ਤਿਸ[69] ਕਾ ਕੀਆ[70] ਸਭੁ ਕਛੁ ਹੋਈ ॥	He[68], the One True Lord[67], is a midst[66] all and it is in His[69] will[70] that everything is done.	ਉਹ[68] ਅਦੁਤੀ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈ[67] ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਉਸ[69] ਦੀ ਮਰਜ਼ੀ[70] ਅਨੁਸਾਰ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਹੁਕਮੁ[71] ਪਛਾਨੈ[72] ਸੁ[73] ਏਕੋ ਜਾਨੈ ਬੰਦਾ[74] ਕਹੀਐ[75] ਸੋਈ[76] ॥੩॥	Whosoever realises[72] the Lord's will[71], he[73] alone knows the One Lord and he[76] alone is said[75] to be His slave[74].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[71] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[72] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[73] ਹੀ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ[76] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[74] ਆਖਿਆ[75] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਲਹੁ[77] ਅਲਖੁ[78] ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ[79] ਗੁਰਿ ਗੁੜੁ ਦੀਨਾ[80] ਮੀਠਾ ॥	The Lord[77] is invisible[78] and can be seen[79] not. The Guru has blessed[80] me with sweet molasses of His Name.	ਪ੍ਰਭੂ[77] ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਖਿਆ[79] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮਿੱਠਾ ਗੁੜ ਪਰਦਾਨ ਕੀਤਾ[80] ਹੈ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਸੰਕਾ[81] ਨਾਸੀ[82] ਸਰਬ[83] ਨਿਰੰਜਨੁ[84] ਡੀਠਾ[85] ॥੪॥੩॥	Says Kabir, my doubt[81] has been dispelled[82] and I now see[82] the Immaculate Lord[84] every where[83].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[81] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[84] ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ[83] ਵੇਖਦਾ[82] ਹਾਂ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥	**Parbhati.**	**ਪ੍ਰਭਾਤੀ।**
ਬੇਦ ਕਤੇਬ[86] ਕਹਹੁ[87] ਮਤ[88] ਝੂਠੇ[89] ਝੂਠਾ ਜੋ ਨ ਬਿਚਾਰੈ[90] ॥	Say[87] not[88] that the Vedas and Muslim books[86] are false[89]. False is he, who reflects[90] not on them.	ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਪੁਸਤਕਾਂ[86] ਨੂੰ ਕੂੜੀਆਂ[89] ਨਾ[88] ਆਖੋ[87]। ਕੂੜਾ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਵਿਚਾਰਦਾ[90] ਨਹੀਂ।
ਜਉ[97] ਸਭ ਮਹਿ[91] ਏਕੁ ਖੁਦਾਇ[92] ਕਹਤ[93] ਹਉ ਤਉ[94] ਕਿਉ[95] ਮੁਰਗੀ[96] ਮਾਰੈ ॥੧॥	When[97] thou sayest[93], that one God[92] abides in[91] all, then why killest thou a hen[96]?	ਜਦ[97] ਤੂੰ ਆਖਦਾ[93] ਹੈਂ, ਕਿ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[91] ਇਕ ਰੱਬ[92] ਵਸਦਾ ਹੈਂ, ਤਾਂ[94] ਤੂੰ ਕੁਕੜੀ[96] ਨੂੰ ਕਿਉਂ[95] ਮਾਰਦਾ ਹੈਂ?
ਮੁਲਾਂ ਕਹਹੁ[97]* ਨਿਆਉ[98] ਖੁਦਾਈ[99] ॥	O Mullah, say[97]* thou, if this is the God's[99] justice[98]?	ਹੇ ਮੁੱਲਾਂ! ਤੂੰ ਦਸ[97]* ਕਿ ਕੀ ਇਹ ਹੀ ਈਸ਼ਵਰੀ[99] ਇਨਸਾਫ਼[98] ਹੈ।
ਤੇਰੇ ਮਨ ਕਾ ਭਰਮੁ[100] ਨ ਜਾਈ[2] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thy mind's doubt[100] is dispelled[2] not Pause.	ਤੇਰੇ ਮਨੂਏ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[100] ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[2]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪਕਰਿ[3] ਜੀਉ[4] ਆਨਿਆ[5] ਦੇਹ[6] ਬਿਨਾਸੀ[7] ਮਾਟੀ[8] ਕਉ ਬਿਸਮਿਲਿ[9] ਕੀਆ ॥	Thou seizest[3] and bringest[5] a living being[4] and killest[7] its body[6]. Thou hast merely killed[9] the clay[8] and not the soul.	ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[4] ਨੂੰ ਪਕੜ ਕੇ[3] ਲਿਆਉਂਦਾ[5] ਹੈਂ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਸਰੀਰ[6] ਨੂੰ ਜ਼ਿਬਾਹ ਕਰਦਾ[7] ਹੈਂ। ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਮਿੱਟੀ[8] ਨੂੰ ਹੀ ਮਾਰਿਆ[9] ਹੈ, ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਨਹੀਂ।
ਜੋਤਿ[10] ਸਰੂਪ[12] ਅਨਾਹਤ[13] ਲਾਗੀ[14] ਕਹੁ[15] ਹਲਾਲੁ[16] ਕਿਆ[12] ਕੀਆ ॥੨॥	Its imperishable[13] soul[10] is attached[14] to another body[12]. Say[15] then, what[17] hast thou slaughtered[16]?	ਇਸ ਦੀ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[13] ਆਤਮਾ[10] ਹੋਰਸ ਦੇਹ[12] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦੀ[14] ਹੈ। ਫਿਰ, ਦੱਸ! ਤੂੰ ਕਿਸ[17] ਨੂੰ ਜ਼ਿਬਾਹ ਕੀਤਾ[16] ਹੈ?
ਕਿਆ[18] ਉਜੂ[19] ਪਾਕੁ[20] ਕੀਆ ਮੁਹੁ[21] ਧੋਇਆ[22] ਕਿਆ ਮਸੀਤਿ[23] ਸਿਰੁ[24]	And, What[18] is the use of the purification[20] of thine hands, feet and mouth[19] and the washing[22] of thy face[21] and	ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ, ਪੈਰਾਂ ਤੇ ਮੂੰਹ[19] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ[20] ਅਤੇ ਚਿਹਰਾ[21] ਧੋਣ[22] ਦਾ ਕੀ[18] ਫ਼ਾਇਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੀ ਹੈ ਆਪਣੇ ਸੀਸ[24] ਨੂੰ ਮਸਜਿਦ[23] ਵਿਚ

ਲਾਇਆ[25] ॥	what use thy head's[24] prostration[22] in the mosque[23] ?	ਨਿਵਾਉਣ[25] ਦਾ ?
ਜਉ ਦਿਲ ਮਹਿ ਕਪਟੁ[76] ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਹੁ ਕਿਆ[77] ਹਜ[78] ਕਾਬੈ[79] ਜਾਇਆ ॥੩॥	What[77] avails thee to say prayer and to go to the pilgrimage[78] of Mecca[79], when there is malice[76] in thy mind ?	ਜਦ ਤੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਪਲੀਤੀ[76] ਹੈ ਤਾਂ ਤੈਨੂੰ ਨਮਾਜ਼ ਪੜ੍ਹਨ ਅਤੇ ਮੱਕੇ[79] ਦੀ ਯਾਤਰਾ[78] ਕਰਨ ਜਾਣ ਦਾ ਕੀ[77] ਲਾਭ ਹੈ ?
ਤੂੰ ਨਾਪਾਕੁ[80] ਪਾਕੁ[81] ਨਹੀ ਸੂਝਿਆ[82] ਤਿਸ[83] ਕਾ ਮਰਮੁ[88] ਨ ਜਾਨਿਆ ॥	Thou art impure[80] and understandest[82] not the pure Lord[81]. His[83] mystery[84] thou knowest not.	ਤੂੰ ਅਪਵਿੱਤਰ[80] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪਵਿੱਤਰ[81] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[82] ਨਹੀਂ । ਉਸ[83] ਦੇ ਭੇਤ[84] ਨੂੰ ਤੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭਿਸਤਿ[85] ਤੇ ਚੂਕਾ[86] ਦੋਜਕ[87] ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ[88] ॥੪॥੪॥	Says Kabir, thou hast missed[86] paradise[85] and thy soul is reconciled[88] with hell[87].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਰਗ[85] ਤੋਂ ਖੁੰਝ ਗਿਆ[86] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਚਿਤ ਨਰਕ[87] ਨਾਲ ਰੀਝ ਗਿਆ[88] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ	Parbhati.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ।
ਸੁੰਨ[89] ਸੰਧਿਆ[90] ਤੇਰੀ ਦੇਵ[91] ਦੇਵਾਕਰ[92] ਅਧਪਤਿ[93] ਆਦਿ[94] ਸਮਾਈ[95] ॥	O God[91], the Primal[94] and all-pervading[95] Master[93], thou art the mine of light[92]. Hear[89] Thou, my present adoration[90].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[91] ! ਆਦੀ[94] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[95] ਮਾਲਕ[93] ! ਤੂੰ ਚਾਨਣ ਦੀ ਖ਼ਾਣ[92] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸਨਮੁਖ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[90] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[89] ।
ਸਿਧ[96] ਸਮਾਧਿ[97] ਅੰਤੁ[98] ਨਹੀ ਪਾਇਆ ਲਾਗਿ[99] ਰਹੇ ਸਰਨਾਈ[100] ॥੧॥	The adepts[96], in their trance[97] have found not Thy limit[98]. They continue to cling[99] to Thy asylum[100].	ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[96] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਤਾੜੀ[97] ਅੰਦਰ ਤੇਰੇ ਓੜਕ[98] ਦਾ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ । ਉਹ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[100] ਨਾਲ ਜਮੇ[99] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਲੇਹੁ[2] ਆਰਤੀ[3] ਹੋ ਪੁਰਖ[4] ਨਿਰੰਜਨ[5] ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਜਹੁ[6] ਭਾਈ[7] ॥	O brother[7], worshiping[6] the True Guru one is blessed with[2] the present adoration[3] of the Immaculate[5] Lord[4].	ਹੇ ਵੀਰ[7] । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੂਜਾ ਕਰਨ[6] ਦੁਆਰਾ ਪਵਿੱਤਰ[5] ਪ੍ਰਭੂ[4] ਦੀ ਸਨਮੁਖ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[3] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[2] ਹੈ ।
ਠਾਢਾ[8] ਬ੍ਰਹਮਾ ਨਿਗਮ[10] ਬੀਚਾਰੈ[12] ਅਲਖੁ[13] ਨ ਲਖਿਆ[14] ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Standing[8] at His door, Brahma reads[12] the Vedas[10], but, he can see[14] not the Unseeable[13] Lord. Pause.	ਉਸ ਦੇ ਬੂਹੇ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ[8] ਹੋ, ਬ੍ਰਹਮਾ ਵੇਦਾਂ[10] ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ[12] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[13] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਦੇਖ[14] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਤੁ[15] ਤੇਲੁ[21] ਨਾਮੁ ਕੀਆ[16] ਬਾਤੀ[17] ਦੀਪਕੁ[18] ਦੇਹ[19] ਉਜ੍ਯਾਰਾ[20] ॥	With the oil[21] of truthfulness[15] and the wick[17] of the Lord's Name, I have made[16] the lamp[18] to illumine[20] my body[19].	ਸਚਾਈ[15] ਦੇ ਰੋਗਨ[21] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬੱਤੀ[17] ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਕਾਂਇਆਂ[19] ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰਨ[20] ਲਈ ਲੈਂਪ[18] ਬਣਾਇਆ[16] ਹੈ ।
ਜੋਤਿ[22] ਲਾਇ[23] [24]ਜਗਦੀਸ[25] ਜਗਾਇਆ[26] ਬੂਝੈ[27] ਬੂਝਨਹਾਰਾ[28] ॥੨॥	Applying[23] the Light[22] of the Lord[25] of the World[24], I have lit[26] the lamp. The Omniscient[28] Lord alone knows[27] this mystery.	ਸੰਸਾਰ[24] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[25] ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[22] ਨੂੰ ਮਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਦੀਵੇ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕੀਤਾ[26] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਸਭ ਕੁਛ ਜਾਣਨਹਾਰ[28] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਇਸ ਰਾਜ਼ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[27] ਹੈ ।

ਪੰਚੇ[29] ਸਬਦ[30] ਅਨਾਹਦ[31] ਬਾਜੇ[32] ਸੰਗੇ[33] ਸਾਰਿੰਗ ਪਾਨੀ[34] ॥	The celestial strain[31] of the five[29] musical instruments[30] resounds[32] within me and I abide ever with[33] the Lord of the world[34].	ਪੰਜਾਂ[29] ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼ਾਂ[30] ਦਾ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[31] ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦਾ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[34] ਨਾਲ[33] ਵਸਦਾ ਹਾਂ ।
ਕਬੀਰ ਦਾਸ[35] ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ[36] ਕੀਨੀ[37] ਨਿਰੰਕਾਰ[38] ਨਿਰਬਾਨੀ[39] ॥੩॥੫॥	O Formless[38] and Detached[39] Lord, Thy slave[35] Kabir, performs[37] such a worship[36] of Thine.	ਹੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[38] ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ[39] ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[35] ਕਬੀਰ ਤੇਰੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[36] ਕਰਦਾ[37] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਬਾਣੀ[40] ਭਗਤ[41] ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ[42] ਕੀ	**Parbhati The hymns[40] of Sire[49] Saint[41] Nam Dev**	**ਪ੍ਰਭਾਤੀ ਸ਼ਬਦ[45] ਮਹਾਰਾਜ[42] ਸੰਤ[41] ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨ ਕੀ ਬਿਰਥਾ[43] ਮਨੁ[44] ਹੀ ਜਾਨੈ ਕੈ[45] ਬੂਝਲ[46] ਆਗੈ[47] ਕਹੀਐ[48] ॥	The state[43] of the mind[44], the mind alone knows and[45] narrate[48] it I before[47] the inner-knower[46].	ਮਨ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[43] ਨੂੰ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[44] ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ[45] ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[46] ਮੂਹਰੇ[47] ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ[48] ਹਾਂ ।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ[49] ਰਾਮੁ[50] ਰਵਾਂਈ[51] ਮੈ ਡਰੁ[52] ਕੈਸੇ[53] ਚਹੀਐ[54] ॥੧॥	I utter[51] the Name of God[50], the Searcher of Hearts[49], then, why[53] should[54] I be afraid[52] of any one ?	ਮੈਂ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[49] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[50] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[51] ਹਾਂ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਕੋਲੋਂ ਕਿਉਂ[53] ਭੈ[52] ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ[54] ਹੈ ?
ਬੇਧੀਅਲੇ[55] ਗੋਪਾਲ[56] ਗੋੁਸਾਈ[57] ॥	My mind is pierced through[55] by the love of Lord[56] Master[57].	ਮੇਰਾ ਹਿਰਦਾ ਸੁਆਮੀ[56] ਮਾਲਕ[57] ਨੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹ ਲਿਆ[55] ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ[58] ਸਰਬੇ[59] ਠਾਈ[60] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	My Lord is contained[58] in all[59] the places[60]. Pause.	ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ[59] ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[60] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ[58] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਾਨੈ[61] ਹਾਟੁ[62] ਮਾਨੈ ਪਾਟੁ[63] ਮਾਨੈ ਹੈ ਪਾਸਾਰੀ[64] ॥	The mind[61] is the shop[62], the mind the township[63] and mind the grocer[64].	ਮਨ[81] ਹੀ ਹੱਟੀ[62] ਹੈ, ਮਨ ਹੀ ਨਗਰ[63] ਅਤੇ ਮਨ ਹੀ ਪੰਸਾਰੀ[64] ।
ਮਾਨੈ ਬਾਸੈ[65] ਨਾਨਾ[66] ਭੇਦੀ[67] ਭਰਮਤੁ[68] ਹੈ ਸੰਸਾਰੀ[69] ॥੨॥	The mind abides[65] in various[66] forms[67] and wanders[68] through the world[99].	ਮਨ ਅਨੇਕਾਂ[66] ਹੀ ਸਰੂਪਾਂ[67] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[65] ਅਤੇ ਜਗਤ[69] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[68] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[70] ਏਹੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ[71] ਦੁਬਿਧਾ[72] ਸਹਜਿ[73] ਸਮਾਣੀ[74] ॥	When this mind is imbued[71] with the Guru's word[70], duality[72] is easily[73] effaced[74].	ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[70] ਨਾਲ ਇਹ ਮਨੂਆ ਰੰਗਿਆ[71] ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਤਾਂ ਦਵੈਤਭਾਵ[72] ਸੁਖੈਨ[73] ਹੀ ਨਾਸ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[74] ਹੈ ।
ਸਭੋ ਹੁਕਮੁ[75] ਹੁਕਮੁ ਹੈ	All are subject to the Lord's	ਸਾਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[75] ਦੇ ਤਾਬੇ ਹਨ ਅਤੇ

ਆਪੇ[76] ਨਿਰਭਉ[77] ਸਮਤੁ[78] ਬੀਚਾਰੀ[79] ॥੩॥	command[75] and He, of Himself[76], issues commands. The Fearless Lord[77] regards[79] all alike[78].	ਉਹ ਆਪ[76] ਹੀ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਜਾਰੀ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਨਿਡਰ ਸੁਆਮੀ[77] ਸਾਰਿਆਂ ਵਲ ਇਕੋ ਜੇਹਾ[78] ਧਿਆਨ ਦਿੰਦਾ[79] ਹੈ।
ਜੋ[80] ਜਨ[81] ਜਾਨਿ[82] ਭਜਹਿ[83] ਪੁਰਖੋਤਮੁ[84] ਤਾ ਚੀ[85] ਅਬਿਗਤੁ[86] ਬਾਣੀ[87] ॥	The[80] man[81] who realises[82] and contemplates[83] the Sublime Person[84], brimful with gnosis[86] is his[85] speech[87].	ਜਿਹੜਾ[80] ਇਨਸਾਨ[81] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪੁਰਸ਼[84] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[82] ਤੇ ਸਿਮਰਦਾ[83] ਹੈ; ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ[86] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੈ ਉਸ[85] ਦੀ ਬੋਲ-ਬਾਣੀ[87]।
੧੩੫੧		
ਨਾਮਾ ਕਹੈ [88]ਜਗ ਜੀਵਨੁ[89] ਪਾਇਆ[93] ਹਿਰਦੈ[90] ਅਲਖ[91] ਬਿਡਾਣੀ[92] ॥੪॥੧॥	Says Nam Dev, within my mind[90], I have attained[93] the invisible[91] and wondrous[92] Lord, the Life[89] of the world[88].	ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[90] ਅੰਦਰ ਜਗਤ[88] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[89], ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[91] ਅਤੇ ਅਦਭੁਤ[92] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[93] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥	Parbhati.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ।
ਆਦਿ[95] [95]ਜੁਗਾਦਿ[96] ਜੁਗਾਦਿ ਜੁਗੋ[97] ਜੁਗੁ ਤਾਕਾ[93] ਅੰਤੁ[99] ਨ ਜਾਨਿਆ[100] ॥	The Lord was in the beginning[94], commencement[96] of ages[95], yea, the commencement of ages and all the ages[97] through; His[98] limit[99] is known[100] not.	ਪ੍ਰਭੂ ਸ਼ੁਰੂ[94], ਯੁਗਾਂ[95] ਦੇ ਅਰੰਭ[96], ਹਾਂ ਯੁਗਾਂ ਦੇ ਆਰੰਭ ਤੋਂ ਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ[97] ਵਿਚ ਵੀ ਉਸ[98] ਦਾ ਓੜਕ[59] ਜਾਣਿਆ[100] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਿਆ!
ਸਰਬ[2] ਨਿਰੰਤਰਿ[3] ਰਾਮੁ[4] ਰਹਿਆ ਰਵਿ[5] ਐਸਾ[6] ਰੂਪੁ[7] ਬਖਾਨਿਆ[8] ॥੧॥	The Lord[4] is contained[5] amongst[3] all[2], this-wise[6] is His form[7] described[8].	ਸੁਆਮੀ[4] ਸਾਰਿਆਂ[2] ਅੰਦਰ[3] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[5] ਹੈ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[6] ਵਰਨਣ[8] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ[7]।
ਗੋਬਿਦੁ[10] ਗਾਜੈ[12] ਸਬਦੁ[13] ਬਾਜੈ[14] ॥	When His Name[13] is repeated[14], the Master[10] of the World[9] becomes manifest[12].	ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[13] ਦਾ ਜਾਪ ਕੀਤਾ[14] ਹੈ ਤਾਂ ਸੰਸਾਰ[9] ਦਾ ਮਾਲਕ[10] ਪ੍ਰਗਟ[12] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਨਦ[15] ਰੂਪੀ[16] ਮੇਰੋ ਰਾਮਈਆ[17] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My Omnipresent Lord[17] is the Embodiment[16] of bliss[15]. Pause.	ਮੇਂਡਾ ਸਰਵ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[17], ਪਰਸੰਨਤਾ[15] ਦਾ ਸਰੂਪ[16] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਾਵਨ[18] ਬੀਖੂ[19] ਬਾਨੈ[20] ਬੀਖੇ[21] ਬਾਸੁ[22] ਤੇ[23] ਸੁਖ[24] ਲਾਗਿਲਾ[25] ॥	It is from[23] the sandal[18] tree[19], that pleasant[24] perfume[22] attaches[25] to the other forest[20] trees[21].	ਚੰਦਨ[18] ਦੇ ਬ੍ਰਿਛ[19] ਤੋਂ[23] ਜੰਗਲ[20] ਦੇ ਹੋਰਨਾਂ ਬਿਰਛਾਂ[21] ਨੂੰ ਅਨੰਦ[24] ਮਈ ਸੁਗੰਧੀ[22] ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ[25] ਹੈ।
ਸਰਬੇ[26] ਆਦਿ[27] ਪਰਮਲਾਦਿ[28] ਕਾਸਟ[29] ਚੰਦਨੁ[30] ਭੈਇਲਾ[31] ॥੨॥	God, the source[27] of all[26], is like the sandal tree[28], through whom base wood[29] becomes[31] sandal[30].	ਸਾਰਿਆਂ[26] ਦਾ ਸੋਮਾ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚੰਨਣ ਦੇ ਬਿਰਛ[25] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਾਧਾਰਨ ਲਕੜੀ[29] ਵੀ ਚੰਨਣ[30] ਹੋ ਜਾਂਦੀ[31] ਹੈ।
ਤੁਮ੍ਹਚੇ[32] ਪਾਰਸੁ[33] ਹਮਚੇ[34] ਲੋਹਾ ਸੰਗੇ[35] ਕੰਚਨੁ[36] ਭੈਇਲਾ ॥	Thou[32], O Lord, art the philosopher's stone[33] and I[34] am like iron. In Thine association[35] I have beccme gold[36].	ਤੂੰ[32] ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਰਸਾਇਣ[38] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ[34] ਲੋਹੇ ਵਰਗਾ ਹਾਂ। ਤੇਰੀ ਸੰਗਤ[35] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਸੋਨਾ[36] ਬੀ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਤੂ ਦਇਆਲੁ[37] ਰਤਨੁ ਲਾਲੁ[38] ਨਾਮਾ ਸਾਚਿ[39] ਸਮਾਇਲਾ[40] ॥੩॥੨॥	Thou art Merciful[37], Thou art jewel of the jewels[38]; Nam Dev has merged[40] in Thee, O True Lord[39].	ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[37] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਜਵੇਹਰਾਂ ਦਾ ਜਵੇਹਰ ਹੈਂ[38]। ਨਾਮਦੇਵ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਲੀਨ[40] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[39] !
ਪ੍ਰਭਾਤੀ ॥	Parbhati.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ ।
ਅਕੁਲ[41] ਪੁਰਖ[42] ਇਕੁ ਚਲਿਤੁ[43] ਉਪਾਇਆ[44] ॥	The Unlineal[41] God[42] has created[44] a play[43].	ਕੁਲ-ਰਹਿਤ[41] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[42] ਨੇ ਇਕ ਖੇਡ[43] ਰਚੀ ਹੈ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[45] ਅੰਤਰਿ[46] ਬ੍ਰਹਮੁ[47] ਲੁਕਾਇਆ[48] ॥੧॥	The Transcendent Lord[47] is hid[48] in[46] every heart[45].	ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[47] ਹਰ ਦਿਲ[45] ਅੰਦਰ[46] ਛੁਪਿਆ ਹੋਇਆ[48] ਹੈ।
ਜੀਅ[49] ਕੀ ਜੋਤਿ[50] ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਈ ॥	No one knows the glory of the soul's[49] Light[50].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਆਤਮਾ[49] ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[50] ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਤੈ ਮੈ ਕੀਆ ਸੁ[51] ਮਾਲੂਮੁ[52] ਹੋਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Whatever do I, that[51] is known[52] to Thee, O Lord. Pause.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਭੀ ਮੈਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਉਸ[51] ਦਾ ਤੈਨੂੰ ਪਤਾ[52] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਉ[53] ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ[54] ਮਾਟੀ[55] ਕੁੰਭੇਉ[56] ॥ ਆਪ[57] ਹੀ ਕਰਤਾ[58] ਬੀਠੁਲੁ[59] ਦੇਉ[60] ॥੨॥	As[53] a pitcher[56] is produced[54] from clay[55], so is everything produced from the Loved[59] and Luminous[60] Creator[58] Himself[57].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[53] ਘੜਾ[56] ਮਿੱਟੀ[55] ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ[54] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਰ ਸ਼ੈ ਖ਼ੁਦ[57] ਪਿਆਰੇ[59] ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[60] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[58] ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਜੀਅ[61] ਕਾ ਬੰਧਨੁ[62] ਕਰਮੁ[63] ਬਿਆਪੈ[64] ॥ ਜੋ ਕਿਛੁ[65] ਕੀਆ[66] ਸੁ[67] ਆਪੈ ਆਪੈ[68] ॥੩॥	The mortal's very deeds[63] become[64] entanglement[62] for his soul; whatever[65] he does[66], for that[67] he himself[68] is responsible.	ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅਮਲ[63] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[61] ਦੇ ਜੰਜਾਲ[62] ਬਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ[64]। ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[65] ਉਹ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ, ਉਸ[67] ਲਈ ਉਹ ਕੇਵਲ ਆਪ[68] ਹੀ ਜ਼ਿਮੇਵਾਰ ਹੈ।
ਪ੍ਰਣਵਤਿ[69] ਨਾਮਦੇਉ ਇਹੁ ਜੀਉ[70] ਚਿਤਵੈ[71] ਸੁ[72] ਲਹੈ[73] ॥ ਅਮਰੁ[74] ਹੋਇ ਸਦ[75] ਆਕੁਲ[76] ਰਹੈ[77] ॥੪॥੩॥	Prays[69] Nam Dev, whatsoever this soul[70] craves for[71], that[72] it attains[73]. Whosoever, ever[75] abides[77] in the casteless[76] Lord, he becomes immortal[74].	ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ[69] ਹਨ, ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਦੇ ਮੁਤਅਲਕ ਇਹ ਆਤਮਾ[70] ਸੋਚਦੀ[71] ਹੈ, ਉਸ[72] ਨੂੰ ਇਹ ਪਾ ਲੈਂਦੀ[73] ਹੈ। ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾ[75] ਜਾਤ-ਰਹਿਤ[76] ਸਾਂਈਂ ਵਿਚ ਵਸਦਾ[77] ਹੈ, ਉਹ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[74] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭਾਤੀ	Parbhati.	ਪ੍ਰਭਾਤੀ
ਭਗਤ[78] ਬੇਣੀ ਜੀ[79] ਕੀ	Hymns of Venerable[79] saint[78] Beni	ਸ਼ਬਦ ਪੂਜਯ[79] ਸੰਤ[78] ਬੇਣੀ ਜੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God, By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤਨਿ[80] ਚੰਦਨੁ[81] ਮਸਤਕਿ[82] ਪਾਤੀ[83] ॥	Thou rubbest sandal[81] on thy body[80] and placest basil leaves[83] on thy forehead[82].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[80] ਤੇ ਚੰਨਣ[81] ਮਲਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ[82] ਉਤੇ ਤੁਲਸੀ ਦੇ ਪੱਤੇ[83] ਧਰਦਾ ਹੈਂ।
ਰਿਦ[84] ਅੰਤਰਿ[85] ਕਰ[86] ਤਲ[87] ਕਾਤੀ[88] ॥	But, thou holdest a knife[88] in[85] the hand[86]-palm[87] of thy heart[84].	ਪਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[84] ਦੇ ਹੱਥ[86] ਦੀ ਤਲੀ[87] ਵਿਚ[85] ਛੁਰੀ[88] ਫੜੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਠਗ[89] ਦਿਸਟਿ[90] ਬਗਾ[91] ਲਿਵ[92] ਲਾਗਾ[93] ॥	Thou lookest[90] like a cheat[89] and fixeth[93] thy attention[92] like a crane[91].	ਤੂੰ ਧੋਖੇਬਾਜ਼[89] ਦਿਸਦਾ[90] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਬਗਲੇ[91] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[92] ਜੋੜਦਾ[93] ਹੈਂ ।
ਦੇਖਿ ਬੈਸਨੋ[94] ਪ੍ਰਾਨ[95] ਮੁਖ[96] ਭਾਗਾ[97] ॥੧॥	Seeing a vegetarian[94] like thee, one's life[95] escapes[97] through one's mouth[96].	ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ ਫਲ ਫੁਲ ਅਹਾਰੀ[94] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਜੀਵ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[95] ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[96] ਥਾਣੀ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੀ[97] ਹੈ।
ਕਲਿ[98] ਭਗਵਤ[99] ਬੰਦ[100] ਚਿਰਾਮੰ[2] ॥	Thou makest obeisance[100] for a long time[2] before the beauteous[98] idol of Vishnu[99].	ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਨੂੰ[99] ਦੇ ਸੁੰਦਰ[98] ਬੁੱਤ ਮੂਹਰੇ ਬੜਾ ਚਿਰ[2] ਬੰਦਨਾ[100] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।
ਕ੍ਰੂਰ[3] ਦਿਸਟਿ[4] ਰਤਾ[5] ਨਿਸਿ[6] ਬਾਦੰ[7] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	However, thou art imbued[5] with evil[3] glance[4]. Vain[7] are thine nights[6] and days. Pause,	ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ ਮੰਦੀ[3] ਨਿਗ੍ਹਾ[4] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[5] ਹੈਂ । ਫਜ਼ੂਲ[7] ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਰਾਤਾਂ[6] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ[8] ਇਸਨਾਨੁ[9] ਸਰੀਰੰ[10] ॥ ਦੁਇ[12] ਧੋਤੀ[13] ਕਰਮ[14] ਮੁਖਿ[15] ਖੀਰੰ[16] ॥	Thou daily[8] washeth[9] thy body[10], hast two[12] loin-cloths[13], performest religious rites[14] and puttest milk[16] alone in thy mouth[15].	ਤੂੰ ਹਰ ਰੋਜ਼[8] ਆਪਣੀ ਦੇਹ[10] ਨੂੰ ਧੋਂਦਾ[9] ਹੈਂ, ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਦੋ[12] ਤੇੜ ਦੀਆਂ ਚਾਦਰਾਂ[13] ਹਨ, ਤੂੰ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[14] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[15] ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਦੁੱਧ[16] ਹੀ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਰਿਦੈ[17] ਛੁਰੀ[18] ਸੰਧਿਆਨੀ[19] ॥	But, in thy heart[17] thou hast drawn[19] a scalpel[18] to stab others.	ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[17] ਵਿਚ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਣ ਲਈ ਤੂੰ ਕਰਦ[18] ਖਿੱਚੀ[19] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਪਰ[20]ਦਰਬੁ[21] ਹਿਰਨ[22] ਕੀ ਬਾਨੀ[23] ॥੨॥	It is thy habit[23] to snatch[22] others'[20] wealth[21].	ਤੇਰੀ ਆਦਤ[23] ਹੋਰਨਾਂ[20] ਦਾ ਧਨ[21] ਖੋਹਣ-ਖਿੰਜਣ[22] ਦੀ ਹੈ ।
ਸਿਲ[24] ਪੂਜਸਿ[25] ਚਕ੍ਰ[26] ਗਣੇਸੰ[27] ॥	Thou adorest[25] the stone-image[24] and, on thy body, makest marks[26] of the elephant-headed[27] god.	ਤੂੰ ਪੱਥਰ ਦੀ ਮੂਰਤੀ[24] ਨੂੰ ਪੂਜਦਾ[25] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਤੇ ਹਾਥੀ ਦੇ ਸਿਰ ਵਾਲੇ[27] ਦੇਵਤੇ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ ਲਾਉਂਦਾ[26] ਹੈ ।
ਨਿਸਿ[28] ਜਾਗਸਿ[29] ਭਗਤਿ[30] ਪ੍ਰਵੇਸੰ[31] ॥	Thou remainest awake[29] at night[28] to show that thou hast entered[31] the Lord's loving-adoration[30].	ਇਹ ਵਿਖਾਵਾ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ[30] ਉਪਾਸ਼ਨਾ[30] ਅੰਦਰ ਦਾਖ਼ਲ ਹੋ ਗਿਆ[31] ਹੈ, ਤੂੰ ਰਾਤ[28] ਨੂੰ ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ[29] ਹੈਂ ।
ਪਗ[32] ਨਾਚਸਿ[33] ਚਿਤੁ[34] ਅਕਰਮੰ[35] ॥	Thou danceth[33] with thine foot[32], but, thy mind[34] is engrossed in evil deeds[35].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[32] ਨਾਲ ਨੱਚਦਾ[33] ਹੈਂ ਪ੍ਰੰਤੂ, ਤੇਰਾ ਮਨ[34] ਕੁਕਰਮਾਂ[35] ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਹੇ[36] ਲੰਪਟ[37] ਨਾਚ[38] ਅਧਰਮੰ[39] ॥੩॥	O[36] libertine[37], thy dancing[38] is wicked[39].	ਹੇ[36] ਬਦਕਾਰ[37] ! ਨਾਪਾਕ[39] ਹੈ ਤੇਰੀ ਨਿਰਤਕਾਰੀ[38] ।
ਮ੍ਰਿਗ[40] ਆਸਣੁ[41] ਤੁਲਸੀ[42] ਮਾਲਾ[43] ॥	Thou sittest[41] on the deer-skin[40] and tellest the rosary[43] of sweet basil[42].	ਤੂੰ ਮਿਰਗ-ਛਾਲਾ[40] ਉਤੇ ਬਹਿੰਦਾ[41] ਹੈਂ ਅਤੇ ਨਿਆਜ਼ਬੋ[42] ਦੀ ਜਪਣੀ[43] ਫੇਰਦਾ ਹੈਂ ।
ਕਰ[44] ਊਜਲ[45] ਤਿਲਕੁ[46] ਕਪਾਲਾ[47] ॥	Thou puttest[44] a bright[45] sacred mark[46] on thy brow[47].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ[47] ਤੇ ਚਮਕੀਲਾ[45] ਟਿੱਕਾ[46] ਲਾਉਂਦਾ[44] ਹੈਂ ।
ਰਿਦੈ[48] ਕੂੜੁ[49] ਕੰਠਿ[50]	While within thy mind[48] is falsehood[49],	ਤੇਰੇ ਮਨ[48] ਅੰਦਰ ਤਾਂ ਝੂਠ[49] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ[50]

ਰੁਦ੍ਰਾਖੰ[51] ॥	on thy neck[50], thou wearest the rosary of eleocarpus[51].	ਉਦਾਲੇ, ਤੂੰ ਰੁਦਰ[51] ਦੀ ਮਾਲਾ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਰੇ[52] ਲੰਪਟ[53] ਕ੍ਰਿਸਨੁ[54] [55]ਅਭਾਖੰ[56] ॥੪॥	O[52] sinner[53], thou utterest[56] not[55] the Lord's[54] Name.	ਹੇ[52] ਪਾਪੀ[53] ! ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ[54] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[56] ਨਹੀਂ[55] ਕਰਦਾ ।
ਜਿਨਿ[57] ਆਤਮ[58] ਤਤੁ[59] ਨ ਚੀਨ੍ਹਿਆ[60] ॥ ਸਭ[61] ਫੋਕਟ[62] ਧਰਮ[63] ਅਬੀਨਿਆ[64] ॥	Whosoever[57] realises[60] not the real[59] soul[58]; vain[62] and blind[64] are all[61] his religious deeds[63].	ਜੋ ਕੋਈ[57] ਅਸਲੀ[59] ਆਤਮਾ[58] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[60] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਵਿਅਰਥ[62] ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹੇ[64] ਹਨ, ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ[61] ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[63] ।
ਕਹੁ[65] ਬੇਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ[66] ਧਿਆਵੈ[67] ॥ ਬਿਨੁ[68] ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਟ[69] ਨ ਪਾਵੈ[70] ॥੫॥੧॥	Says[65] Beni, meditate[67] thou on thy Lord, by the Guru's grace[66]. Without[68] the True Guru, thou shalt find[70] not the way[69].	ਬੇਣੀ ਜੀ ਆਖਦੇ[65] ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[66] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[67] ਕਰ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[68] ਤੈਨੂੰ ਰਸਤਾ[69] ਨਹੀਂ ਲੱਭਣਾ[70] ।
੧੩੫੨		
ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God, True is His Name, creative His personality and immortal His form. He is without fear, sans enmity, beyond birth-and self-illumined. By the Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ, ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ; ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅੱਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ । ਉਹ ਭੈ-ਰਹਿਤ, ਦੁਸ਼ਮਣੀ-ਰਹਿਤ ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Raj Jaijawanti 9th Guru	ਰਾਗੁ ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਰਾਮੁ[71] ਸਿਮਰ[72] ਰਾਮੁ ਸਿਮਰ ਇਹੈ[73] ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ[74] ਹੈ ॥	Contemplate[72] thou thy Lord[71], yea, contemplate thou thy Lord. This alone[73] shall be of avail[74] unto thee.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ[71] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[72] ਕਰ, ਹਾਂ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ । ਕੇਵਲ ਇਹ[73] ਹੀ ਤੇਰੇ ਕੰਮ[74] ਆਊਗਾ ।
ਮਾਇਆ[75] ਕੋ ਸੰਗੁ[76] ਤਿਆਗੁ[77] ਪ੍ਰਭ ਜੂ[78] ਕੀ ਸਰਨਿ[79] ਲਾਗੁ[80] ॥	Abandon[77] thou the association[76] of worldly valuables[75] and repair[80] to the Reverend Lord's[78] refuge[79].	ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥ[75] ਦੀ ਸੰਗਤ[76] ਨੂੰ ਛਡ[77] ਦੇ ਅਤੇ ਪੂਜਯ ਪ੍ਰਭੂ[78] ਦੀ ਪਨਾਹ[79] ਲੈ[80] ।
ਜਗਤ[81] ਸੁਖ[82] ਮਾਨੁ[83] ਮਿਥਿਆ[84] ਝੂਠੋ[85] ਸਭੁ[86] ਸਾਜੁ[87] ਹੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Be sure[83] that the pleasures[82] of the world[81] are false[84] and the entire[86] paraphernalia[87] is but an illusion. Pause.	ਤੂੰ ਜਾਨ ਲੈ[83] ਕਿ ਸੰਸਾਰ[81] ਦੀਆਂ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[82] ਕੂੜੀਆਂ[84] ਹਨ ਅਤੇ ਸਮੂਹ[86] ਅਡੰਬਰ[87] ਨਿਰਾ ਪੁਰਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਅਕ ਧੋਖਾ[85] ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੁਪਨੇ[88] ਜਿਉ[89] ਧਨੁ[90] ਪਛਾਨੁ[91] ॥	Consider[91] thy wealth[90] as[89] just a dream[88].	ਆਪਣੀ ਦੌਲਤ[90] ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਸੁਫ਼ਨੇ[88] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[89] ਜਾਣ[91] ।
ਕਾਹੇ[92] ਪਰਿ[93] ਕਰਤ[94] ਮਾਨੁ[95] ॥	On[93] what[92] doest thou take[94] pride[95].	ਤੂੰ ਕਾਹਦੇ[92] ਉਤੇ[93] ਹੰਕਾਰ[95] ਕਰਦਾ[94] ਹੈਂ ।

ਬਾਰੂ[96] ਕੀ ਭੀਤ[97] ਜੈਸੇ[98] ਬਸੁਧਾ[99] ਕੋ ਰਾਜੁ[100] ਹੈ ॥੧॥	The empire[100] of the earth[99] is like[98] the wall[97] of sand[96].	ਪ੍ਰਿਥਵੀ[99] ਦੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[100] ਰੇਤੇ[96] ਦੀ ਕੰਧ[97] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[98] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਨੁ[2] ਕਹਤੁ[3] ਬਾਤ[4] ਬਿਨਸਿ[5] ਜੈਹੈ ਤੇਰੋ ਗਾਤੁ[6] ॥	Slave[2] Nanak utters[3] the true thing[4]; thy body[6], O man, must perish away[5] ultimately.	ਗੋਲਾ[2] ਨਾਨਕ ਸੱਚੀ ਗੱਲ[4] ਆਖਦਾ[3] ਹੈ । ਤੇਰੀ ਦੇਹ[6] ਅੰਤ ਨੂੰ ਅਵਸ਼ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਊਗੀ[5], ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਛਿਨੁ[7] ਛਿਨੁ ਕਰਿ[8] ਗਇਓ[9] ਕਾਲੁ[10] ਤੈਸੇ[12] ਜਾਤੁ[13] ਆਜੁ[14] ਹੈ ॥੨॥੧॥	Moment[7] by[8] moment, did pass away[9] yesterday[10]. So[12] shall pass away[13] today[14] as well.	ਮੁਹਤ[7] ਮੁਹਤ ਕਰ[8] ਕੇ ਕਲ੍ਹ[10] ਬੀਤ ਗਿਆ[9] ਹੈ । ਏਸੇ[12] ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਬੀਤ ਜਾਊਗਾ[13] ਅੱਜ[14] ਭੀ ।
ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Jaijawanti 9th Guru.	ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਰਾਮ ਭਜੁ[15] ਰਾਮੁ[16] ਭਜੁ ਜਨਮੁ[17] ਸਿਰਾਤੁ[18] ਹੈ ॥	Meditate[15] thou on the Lord, yea, meditate thou on the Pervading God[16]. Thy life[17] is flying away[18].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[15] ਕਰ, ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[16] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰ । ਤੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[17] ਉਡਦੀ[18] ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ ।
ਕਹਉ[19] ਕਹਾ[20] ਬਾਰ[21] ਬਾਰ ਸਮਝਤ[22] ਨਹ ਕਿਉ ਗਵਾਰ[23] ॥	Why[20] should I warn[19] thee over and over again[21]. Why understandest[22] thou not, O fool[23] ?	ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[21] ਕਿਉਂ[20] ਖ਼ਬਰਦਾਰ[19] ਕਰਾਂ ? ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਸਮਝਦਾ[22] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਮੂਰਖ[23] ?
ਬਿਨਸਤ[24] ਨਹ ਲਗੈ ਬਾਰ[25] ਓਰੇ[26] ਸਮ[27] ਗਾਤੁ[28] ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The body[28] is like[27] the hail[26]. It shall vanish away[24] in no time[25]. Pause.	ਤੇਰੀ ਦੇਹ[28] ਗੜੇ[26] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[28] ਹੈ । ਅਲੋਪ ਹੁੰਦਿਆਂ[24] ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਰੀ[25] ਨਹੀਂ ਲਗਣੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਗਲ ਭਰਮ[29] ਡਾਰਿ[30] ਦੇਹਿ ਗੋਬਿੰਦ[31] ਕੋ ਨਾਮੁ ਲੇਹਿ[32] ॥	Shed[30] thou all thy doubts[29] and utter[32] thy Lord's Name.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਸੰਦੇਹ[29] ਨਵਿਰਤ[30] ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[31] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[32] ਕਰ ।
ਅੰਤਿ[33] ਬਾਰ[34] ਸੰਗਿ[35] ਤੇਰੈ ਇਹੈ ਏਕੁ[36] ਜਾਤੁ[37] ਹੈ ॥੧॥	At the last[33] moment[34], this alone[36] shall go[37] with[35] thee.	ਅਖ਼ੀਰ[33] ਦੇ ਵੇਲੇ[34] ਕੇਵਲ ਇਹ[36] ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[35] ਜਾਊਗਾ[37] ।
ਬਿਖਿਆ[38] ਬਿਖੁ[39] ਜਿਉ[40] ਬਿਸਾਰਿ[41] ਪ੍ਰਭ ਕੌ ਜਸੁ[42] ਹੀਏ[43] ਧਾਰਿ[44] ॥	(Shed) or (forget[41]) thou sin[38] like[40] poison[39] and enshrine[44] thy Lord's praise[42] in thy mind[43].	ਤੂੰ ਪਾਪ[37] ਨੂੰ ਜ਼ਹਿਰ[38] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[40] (ਛਡ) ਜਾਂ (ਭੁਲਾ[41]) ਦੇ, ਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[42] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[42] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲੈ[44] ।
ਨਾਨਕ ਜਨ[45] ਕਹਿ ਪੁਕਾਰਿ[46] ਅਉਸਰੁ ਬਿਹਾਤੁ[48] ਹੈ ॥੨॥੨॥	Servant[45] Nanak proclaims[46], thy opportunity[47] is passing away[48].	ਨੌਕਰ ਨਾਨਕ[45] ਪੁਕਾਰਦਾ[46] ਹੈ, ਤੇਰਾ ਮੌਕਾ[47] ਬੀਤਦਾ ਜਾ ਰਿਹਾ[48] ਹੈ ।
ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Jaijawanti 9th Guru.	ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰੇ ਮਨ[49] ਕਉਨ[50] ਗਤਿ[51] ਹੋਇ ਹੈ ਤੇਰੀ ॥	O man[49], what[50] shall be thy condition[51] ?	ਹੇ ਬੰਦੇ[49] ! ਤੇਰੀ ਕੀ[50] ਦਸ਼ਾ[51] ਹੋਵੇਗੀ ?
ਇਹ ਜਗ[52] ਮਹਿ[53] ਰਾਮ	In[53] this world[52], the Lord's Name	ਇਹ ਜਹਾਨ[52] ਅੰਦਰ[53], ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ

ਨਾਮੁ ਸੋ[54] ਤਉ[56] ਨਹੀ ਸੁਨਿਓ[55] ਕਾਨਿ[57] ॥	alone is invaluable and that[54] thou[56] hast heard[55] not with thine ears[57].	ਅਮੋਲਕ ਹੈ ਤੇ ਉਸ[54] ਨੂੰ ਤੈਂ[56] ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ[57] ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਸੁਣਿਆ[55] ।
ਬਿਖਿਅਨ[58] ਸਿਉ[59] ਅਤਿ[60] ਲੁਭਾਨਿ[61] ਮਤਿ[61*] ਨਾਹਿਨ[62] ਫੇਰੀ[63] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thou art immensely[60] attached[61] to[59] the mortal sins[58] and hast diverted[63] not[62] thy mind[61*] from them. Pause.	ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਨ ਨਾਸਕ ਪਾਪਾਂ[58] ਨਾਲ[59] ਅਤਿਅੰਤ[60] ਹੀ ਚਿਮੜਿਆ[61] ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਤੇ ਤੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[61*] ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਲੋਂ ਨਹੀਂ[62] ਮੋੜਿਆ[63] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਾਨਸ ਕੋ ਜਨਮੁ[64] ਲੀਨੁ[65] ਸਿਮਰਨੁ[66] ਨਹ ਨਿਮਖ[67] ਕੀਨੁ ॥	Thou hast obtained[65] human life[64], but, hast not contemplated[66] thy Lord, even for a moment[67].	ਤੈਨੂੰ ਮਨੁੱਖੀ-ਜੀਵਨ[64] ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ[65] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[67] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[66] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ।
ਦਾਰਾ[68] ਸੁਖ[69] ਭਇਓ ਦੀਨੁ[70] ਪਗਹੁ[71] ਪਰੀ ਬੇਰੀ[72] ॥੧॥	For the sake of sexual pleasure[69], thou hast become subservient[70] to a woman[68] and thine feet[71] are fettered[72].	ਕਾਮ ਦੇ ਸੁਆਦ[69] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ, ਤੂੰ ਔਰਤ[68] ਦੇ ਅਧੀਨ[70] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਪੈਰੀਂ[71] ਬੇੜੀ ਪੈ ਗਈ[72] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਨ[77] ਕਹਿ ਪੁਕਾਰਿ[73] ਸੁਪਨੈ[74] ਜਿਉ[75] ਜਗ[78] ਪਸਾਰੁ[76] ॥	Proclaims[73] slave[77] Nanak, that the vast expanse[76] of the world[78] is like[75] a dream[74].	ਗੋਲਾ[77] ਨਾਨਕ ਕੂਕਦਾ[73] ਹੈ, ਕਿ ਜਗਤ[78] ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[76] ਸੁਫਨੇ[74] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[75] ਹੈ ।
ਸਿਮਰਤ[78] ਨਹ ਕਿਉ[80] ਮੁਰਾਰਿ[81] ਮਾਇਆ[82] ਜਾ ਕੀ ਚੇਰੀ[83] ॥੨॥੩॥	Why meditatest[79] thou not on God, the Enemy[81] of ego[80], to whom mammon[82] is but a slave[83] ?	ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ[80] ਦੇ ਵੈਰੀ[81] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਕਿਉਂ ਭਜਨ[78] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਮੋਹਨੀ[82] ਜਿਸ ਦੀ ਗੋਲੀ[83] ਹੈ ।
ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Jaijawanti 9th Guru.	ਜੈਜਾਵੰਤੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਬੀਤ[84] ਜੈਹੈ ਬੀਤ ਜੈਹੈ ਜਨਮੁ[85] ਅਕਾਜੁ[86] ਰੇ[87] ॥	O[87] man, thy life[85] is passing away[84], yea, is passing away in vain[86].	ਹੇ[87] ਬੰਦੇ ! ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ[85] ਵਿਅਰਥ[86] ਹੀ ਗੁਜ਼ਰਦਾ[84] ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਹਾਂ ਬਿਲਕੁਲ ਵਿਅਰਥ ਗੁਜ਼ਰਦਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
੧੩੫੩		
ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ[88] ਸੁਨਿ[89] ਕੈ ਪੁਰਾਨ ਸਮਝਤ[90] ਨਹ ਰੇ[91] ਅਜਾਨ[92] ॥	Hearing[59] the Puranas night[88] and day, thou understandest[90] not, O[91] ignorant man[92].	ਰੈਣ[88] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[89] ਕਰ, ਤੂੰ ਸਮਝਦਾ[90] ਨਹੀਂ, ਹੇ[91] ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ[92] !
ਕਾਲੁ[92*] ਤਉ ਪਹੂਚਿਓ[93] ਆਨਿ ਕਹਾ[94] ਜੈਹੈ ਭਾਜਿ[95] ਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Death[92*] has arrived[93], O whither[94] shalt thou now flee away[95] ? Pause.	ਮੌਤ[92*] ਆਣ ਪਹੁੰਚੀ[93] ਹੈ, ਓ ਬੰਦੇ ਹੁਣ ਤੂੰ ਨੱਸ[65] ਕੇ ਕਿਥੇ[94] ਜਾਵੇਂਗਾ[95] ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਸਥਿਰੁ[96] ਜੋ ਮਾਨਿਓ[97] ਦੇਹ[98] ਸੋ[99] ਤਉ ਤੇਰਉ ਹੋਇ ਹੈ ਖੇਹ[100] ॥	That[99] body[98] of thine, which thou deemest[97] permanent[96], shall become dust[100].	ਉਹ[99] ਆਪਣਾ ਸਰੀਰ[98], ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਦੀਵੀ[96] ਸਥਿਰ ਮੰਨਦਾ[97] ਹੈਂ, ਮਿੱਟੀ[100] ਹੋ ਜਾਊਗਾ ।
ਕਿਉ ਨ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਲੇਹਿ[2] ਮੂਰਖ[3] ਨਿਲਾਜ[4] ਰੇ ॥੧॥	Why utterest[2] thou not the Lord's Name, O shameless[4] fool[3] ?	ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[2] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਹੇ ਬੇਸਮਝ[4] ਬੇਵਕੂਫ਼[3] ?
ਰਾਮ ਭਗਤਿ[5] ਹੀਏ[6]	Introduce[7] thou thy Lord's devotional	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[5] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[6] ਅੰਦਰ

ਆਨਿ[7] ਛਾਡਿ[8] ਦੇ ਤੈ ਮਨ ਕੋ ਮਾਨੁ[9] ॥
ਨਾਨਕ ਜਨ[10] ਇਹ[12] ਬਖਾਨਿ[13] ਜਗ[14] ਮਹਿ[15] ਬਿਰਾਜੁ[16] ਰੇ[17] ॥੨॥੪॥

service[5] into thy mind[6] and abandon[8] thou thy mind's ego[9]. Says[13] servant[10] Nanak, thiswise[12] abide[16] thou in[15] this world[14], O[17] mortal.

ਲਿਆ[7] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[9] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[8] ਦੇ । ਨੌਕਰ[10] ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ[13] ਹੈ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[12] ਤੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ[14] ਅੰਦਰ[15] ਆਪਣੀ ਦਿਨ ਕਟੀ ਕਰ [16]ਹੈ[17] ਪ੍ਰਾਣੀ !

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True is His Name, creative His personality and Immortal His form. He is without fear, sans enmity, beyond birth-and self-illumined. By the Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਉ, ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ । ਉਹ ਡਰ-ਰਹਿਤ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Slok Sahaskirti
Ist Guru

ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ
ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ਪੜ੍ਹਿ ਪੁਸ੍ਤਕ ਸੰਧਿਆ[18] ਬਾਦੰ[19] ॥ ਸਿਲ[20] ਪੂਜਸਿ[21] ਬਗੁਲ[22] ਸਮਾਧੰ[23] ॥

You read books, say vesper[18] prayers, argue[19], worship[21] stones[20] and sit in trance[23] like a crane[22].

ਤੁਸੀਂ ਪੋਥੀਆਂ ਵਾਚਦੇ ਹੋ, ਤ੍ਰਿਕਾਲਾਂ[18] ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਅਤੇ ਬਹਿਸ[19] ਕਰਦੇ ਹੋ, ਪੱਥਰ[20] ਪੂਜਦੇ[21] ਹੋ ਅਤੇ ਬਗ[22] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਾੜੀ[23] ਲਾਉਂਦੇ ਹੋ ।

ਮੁਖਿ[24] ਝੂਠੁ ਬਿਭੂਖਨ[25] ਸਾਰੰ[26] ॥ ਤ੍ਰੈਪਾਲ[27] ਤਿਹਾਲ[28] ਬਿਚਾਰੰ[29] ॥

With your mouth[24] you utter[26] falsehood[25] like the excellent ornaments and recite[29] the tripod[27] gaotri three times[28] a day.

ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[24] ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਗਹਿਣਿਆਂ ਵਰਗਾ ਕੂੜ ਬੋਲਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਤਿੰਨ ਪੈਰਾਂ ਵਾਲੀ[27] ਗਾਇਤਰੀ ਦਾ ਦਿਨ ਵਿਚ ਤਿੰਨ ਵਾਰੀ[28] ਪਾਠ[29] ਕਰਦੇ ਹੋ ।

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕ ਲਿਲਾਟੰ[30] ॥ ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ[31] ॥

Round your neck is the rosary, on your forehead[30] the sacred mark and on your head a towel and you have two loin-cloths.

ਤੁਹਾਡੀ ਗਰਦਨ ਦੁਆਲੇ ਸਿਮਰਨੀ ਹੈ, ਤੁਹਾਡੇ ਮੱਥੇ[30] ਤੇ ਤਿਲਕ ਹੈ, ਤੁਹਾਦੇ ਸਿਰ[31] ਉਤੇ ਤੌਲੀਆ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਦੋ ਧੋਤੀਆਂ ਹਨ ।

ਜੋ ਜਾਨਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ[32] ਕਰਮੰ[33] ॥ ਸਭ ਫੋਕਟ[34] ਨਿਸਚੈ[35] ਕਰਮੰ[36] ॥

If you know the nature[33] of the Lord[32], then you will find that all these beliefs[35] and rites[36] are vain[34].

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[32] ਦੇ ਦਸਤੂਰ[33] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇਂ, ਤਾਂ ਤੈਨੂੰ ਪਤਾ ਲਗੇਗਾ ਕਿ ਇਹ ਸਮੂਹ ਨਿਸਚੇ[35] ਅਤੇ ਸੰਸਕਾਰ[36] ਵਿਅਰਥ ਹਨ[34] ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਸਚੌ[37] ਧਿਆਵੈ[38] ॥ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਟ[39] ਨ ਪਾਵੈ ॥੧॥

Says Nanak, in good faith[37], meditate[38] thou on the Lord. Without the True Guru, man finds not the way.

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਤੂੰ ਨੇਕ-ਨੀਅਤੀ[37] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[38] ਕਰ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਰਸਤਾ[39] ਨਹੀਂ ਲਭਦਾ ।

ਨਿਹਫਲੰ[40] ਤਸ੍ਯ[41] ਜਨਮਸ੍ਯ[42] ਜਾਵਦ[43] ਬ੍ਰਹਮ ਨ ਬਿੰਦਤੇ[44] ॥

Until the mortal knows the pervading God, his[41] human birth[42] is unporfitable[40].

ਜਦ ਤਾਂਈਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਿਆਪਕ[44] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[43], ਉਸ[41] ਦਾ ਮੁਨਸ਼ੀ ਜਨਮ[42] ਨਿਸਫਲ[40] ਹੈ ।

ਸਾਗਰੰ[45] ਸੰਸਾਰਸ੍ਯ[46] ਗੁਰ

The world[46] ocean[45], only a few cross[48]

ਜਗਤ[46] ਸਮੁੰਦਰ[45]; ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[47] ਦੁਆਰਾ

ਪਰਸਾਦੀ[47] ਤਰਹਿ ਕੇ[48] ॥	over by the Guru's grace[47].	ਵਿਚਲੇ ਹੀ ਪਾਰ[48] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ[49] ਹੈ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੀਚਾਰਿ[50] ॥	Potent[49] to do all the deeds is the Lord. Nanak says this after deep deliberation[50].	ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਨੇਪਰੇ ਚਾੜ੍ਹਨ ਦੇ ਯੋਗ[49] ਹੈ ਸੁਆਮੀ । ਗੂੜ੍ਹੀ ਸੋਚ[50]-ਵਿਚਾਰ ਮਗਰੋਂ ਨਾਨਕ ਇਹ ਆਖਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਰਣੁ[51] ਕਰਤੇ[52] ਵਸਿ[53] ਹੈ ਜਿਨਿ[54] ਕਲ ਰਖੀ[55] ਧਾਰਿ ॥੨॥	The creation[51] is in the power[53] of the Creator[52], who[54] by His might is sustaining[55] it.	ਰਚਨਾ[51] ਰਚਣਹਾਰ[52] ਦੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ ਵਿਚ[53] ਹੈ, ਜੋ[54] ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ, ਇਸ ਨੂੰ ਆਸਰਾ[55] ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਜੋਗ[56] ਸਬਦੰ[57] ਗਿਆਨ[58] ਸਬਦੰ ਬੇਦ[59] ਸਬਦੰ ਤ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ[60] ॥	The way[57] of union[56] with the Lord is the way of Divine knowledge[58]. With the Brahmans[60] the way is through the Vedas[59].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[56] ਦਾ ਮਾਰਗ[57] ਈਸ਼ਵਰੀ-ਗਿਆਤ[58] ਦਾ ਹੈ । ਬ੍ਰਾਹਮਣਾਂ[60] ਦਾ ਮਾਰਗ ਵੇਦ[59] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੈ ।
ਖ੍ਯ੍ਤ੍ਰੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ[61] ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ[62] ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ[63] ॥	Khatri's way is the way of bravery[61] and of the Sudras[62], the way is the service of others[63].	ਖ਼ਤ੍ਰੀਆਂ ਦਾ ਰਸਤਾ ਸੂਰਮਤਾਈ[61] ਦਾ ਰਸਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੂਦਰਾਂ[62] ਦਾ ਰਸਤਾ ਹੈ ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[63] ।
ਸਰਬ[64] ਸਬਦੰ[65] ਏਕ[66] ਸਬਦੰ[67] ਜੇ ਕੋ[68] ਜਾਨਸਿ[69] ਭੇਉ[70] ॥	The duty[65] of all[64] is the duty[67] of the One Lord's[66] meditation, provided one[65] cares to known[69] this secret[70].	ਸਾਰਿਆਂ[64] ਦਾ ਫ਼ਰਜ਼[65] ਇਕ ਸਾਹਿਬ[66] ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦਾ ਫਰਜ਼[67] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਕੋਈ[68] ਜਣਾ ਇਸ ਭੇਤ[70] ਨੂੰ ਜਾਨਣ[69] ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੇ ।
ਨਾਨਕ ਤਾਕੋ[71] ਦਾਸੁ[72] ਹੈ ਸੋਈ[73] ਨਿਰੰਜਨ[74] ਦੇਉ ॥੩॥	Of him[71] Nanak is a slave[72]. He Himself[73] is the Immaculate Lord[74].	ਨਾਨਕ ਉਸ[71] ਦਾ ਨਫ਼ਰ[72] ਹੈ । ਉਹ[73] ਖੁਦ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[74] ਹੈ ।
ਏਕ ਕ੍ਰਿਸ੍ਨੰ[75] ਤ ਸਰਬ[76] ਦੇਵਾ[77] ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ[78] ਆਤਮਹ[79] ॥	The One Lord[75] is the God of all[76] gods[77]. He is the soul[79] of their godliness[78].	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[75] ਸਾਰਿਆਂ[76] ਦੇਵਤਿਆਂ[77] ਦਾ ਈਸ਼ਵਰ ਹੈ । ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੇਵਾਪਣ[78] ਦੀ ਰੂਹ[79] ਹੈ ।
ਆਤਮੰ[80] ਸ੍ਰੀ ਬਾਸ੍ਵਦੇਵਸ੍ਯ[81] ਜੇ ਕੋਈ[82] ਜਾਨਸਿ[83] ਭੇਵ[84] ॥ ਨਾਨਕ ਤਾਕੋ[85] ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ[86] ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਵ[87] ॥੪॥	If any one[82] knows[83] the mystery[84] of the soul[80] and the Omnipresent Lord[81]; of him[85], Nanak is the slave. He[86] Himself is the Immaculate Lord[87].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ[82] ਜਣਾ ਰੂਹ[80] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[81] ਦੇ ਰਾਜ[84] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[83] ਹੈ; ਨਾਨਕ ਉਸ ਦਾ[85] ਗੋਲਾ ਹੈ । ਉਹ[80] ਆਪ ਹੀ ਪਾਵਨ-ਪਵਿੱਤਰ[87] ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ ਮਹਲਾ ੫	**Slokas Sahaskirti 5th Guru.**	**ਸਲੋਕ ਸਹਸਕ੍ਰਿਤੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ**
ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. True is His Name, creative His personality and Immortal His form. He is without fear, sans enmity, beyond birth and self-illumined. By the Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਨਹਾਰ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ । ਉਹ ਡਰ-ਰਹਿਤ, ਕੀਨਾ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਤੰਚ[88] ਮਾਤਾ[89] ਕਤੰਚ[90] ਪਿਤਾ[91] ਕਤੰਚ[92] ਬਨਿਤਾ[93] ਬਿਨੋਦ[94] ਸੁਤਹ[95] ॥	Who[88] is the mother[89], who[90] is one's father[91] and son[95] and what[92] is the pleasure of dailying[94] with one's wife[93].	ਕੌਣ[88] ਹੈ ਅੰਮੜੀ[89] ਕਉਣ[90] ਹੈ ਕਿਸੇ ਦਾ ਬਾਬਲ[91] ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ[95] ਅਤੇ ਕੀ[92] ਹੈ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ[93] ਨਾਲ ਖੇਲ੍ਹਨ-ਮੱਲਨ[94] ਦੀ ?
ਕਤੰਚ[96] ਭ੍ਰਾਤ[97] ਮੀਤ[98] ਹਿਤ[99] ਬੰਧਵ[2] ਕਤੰਚ[3] ਮੋਹ[4] ਕੁਟੰਬ੍ਰਤੇ[5] ॥	Who[96] is one's brother[97], friend[98], well-wisher[99] and relation[2] and of what avail is the love[4] of the family[5] ?	ਕੌਣ[96] ਹੈ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭਰਾ[97], ਮਿੱਤਰ[98], ਸੁਭਚਿੰਤਕ[99] ਅਤੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ[2] ਅਤੇ ਕੀ[3] ਹੈ ਲਾਭ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[5] ਦੀ ਮਮਤਾ[4] ਦਾ ?
੧੩੫੪		
ਕਤੰਚ[6] ਚਪਲ[7] ਮੋਹਨੀ[8] ਰੂਪੰ[9] ਪੇਖੰਤੇ[10] ਤਿਆਗੰ[11] ਕਰੋਤਿ ॥	Whose[6] is wealth[8], the embodiment[9] of restlessness[7], which leaves[11] man, before his very eyes[10].	ਕਿਸ[6] ਦੀ ਹੈ ਚੰਚਲਤਾ[7] ਦਾ ਸਰੂਪ[9] ਮਾਇਆ[8], ਜੋ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[10] ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਛਡ[11] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਰਹੰਤ[12] ਸੰਗ[13] ਭਗਵਾਨ[14] ਸਿਮਰਣ[15] ਨਾਨਕ ਲਬਧੵੰ[16] ਅਚੁਤ[17] ਤਨਹ[18] ॥੧॥	The meditation[15] of the Illustrious Lord[14] alone remains[12] with[13] man, with which he is blessed[16] through the saints, the sons[18] of the Imperishable[17] God, O Nanak.	ਕੇਵਲ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[14] ਦੀ ਬੰਦਗੀ[15] ਹੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਨਾਲ[13] ਰਹਿੰਦੀ[12] ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਅਬਿਨਾਸੀ[17] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰਾਂ[18], ਸੰਤਾਂ, ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਰਾਪਤ[16] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਧ੍ਰਿਗੰਤ[19] ਮਾਤ[20] ਪਿਤਾ[21] ਸਨੇਹੰ[22] ਧ੍ਰਿਗ[23] ਸਨੇਹੰ[24] ਭ੍ਰਾਤ[25] ਬਾਂਧਵਹ[26] ॥	Worthless[19] is the love[22] of the mother[20] and father[21] and worthless[23] is the love[24] of the brothers[25] and kinsmen[26].	ਤੁਛ[19] ਹੈ ਪਿਆਰ[22] ਅੰਮੜੀ[20] ਅਤੇ ਬਾਬਲ[21] ਦਾ ਅਤੇ ਤੁਛ[23] ਹੈ ਪਿਆਰ[24] ਭਰਾਵਾਂ[25] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀਆਂ[26] ਦਾ ।
ਧ੍ਰਿਗ[27] ਸ੍ਨੇਹੰ[28] ਬਨਿਤਾ ਬਿਲਾਸ[30] ਸੁਤਹ[31] ॥	worthless[27] is also the love[28] of making merry[30] with one's wife[29] and sons[31].	ਤੁਛ[27] ਹੈ ਇਸੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਤਨੀ[29] ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ[31] ਨਾਲ ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਨ[30] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[38] ।
ਧ੍ਰਿਗ[32] ਸ੍ਨੇਹੰ [33]ਗ੍ਰਿਹਾਰਥ[34] ਕਹ[35] ॥	Curse[32] is unto[35] the household[33] affairs[34].	ਧ੍ਰਿਕਾਰ[32] ਹੈ ਘਰੋਗੀ[33] ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[34] ਨੂੰ[35] ।
ਸਾਧ[36] ਸੰਗ[37] ਸ੍ਨੇਹ[38] ਸਤ੍ਰਿ[39] ॥ ਸੁਖਯੰ[49] ਬਸੰਤਿ[41] ਨਾਨਕਹ ॥੨॥	True[34] is the love[38] of the saints'[38] congregation[39] through which Nanak abides[41] in peace[40].	ਸੱਚੀ[39] ਹੈ ਪ੍ਰੀਤ[38] [30]ਸਤਿਸੰਗਤ[37] ਦੀ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਨਕ ਆਰਾਮ[40] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[41] ਹੈ ।
ਮਿਥੵੰਤ[42] ਦੇਹੰ[43] ਖੀਣੰਤ[44] ਬਲਨੰ[45] ॥	False[42] is the body[43] and perishable[44] is its power[45].	ਕੂੜੀ[42] ਹੈ ਕਾਂਇਆਂ[43] ਅਤੇ ਨਾਸਵੰਤ[44] ਹੈ ਇਸ ਦਾ ਬਲ[45] ।
ਬਰਧੰਤਿ[46] ਜਰੂਆ[47] [48]ਹਿਤੰ੍ਤ[49] ਮਾਇਆ[50] ॥	As the old age[47] increases'[46], with it immensely[49] increases the love[48] of riches[50].	ਜਿਉਂ ਜਿਉਂ ਬੁਢੇਪਾ[47] ਵਧਦਾ ਜਾਂਦਾ[46] ਹੈ ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਧਨ-ਦੌਲਤ[50] ਦਾ ਮੋਹ[48] ਅਤਿਅੰਤ[49] ਵਧਦਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਤੰ੍ਤ[51] ਆਸਾ[52] ਆਥਿਤੵ[53] ਭਵਨੰ[54] ॥	In the body home[54], man is but a guest[53], but, he cherishes great[51] hopes[52].	ਦੇਹ ਦੇ ਘਰ[54] ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਾਹੁਣਾ[53] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਬੜੀਆਂ[51] ਉਮੈਦਾਂ[52] ਬੰਨ੍ਹਦਾ ਹੈ ।

ਗਨੰਤ[55] ਸ੍ਵਾਸਾ[56] ਭੈਯਾਨ[57] ਧਰਮੰ[58] ॥	The terribly unsparing[57]. Righteous judge[58] is counting[55] the mortal's breaths[56].	ਭਿਆਨਕ[57] ਧਰਮਰਾਜਾ[58], ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਸੁਆਸ[56] ਗਿਣ ਰਿਹਾ[55] ਹੈ ।
ਪਤੰਤਿ[59] ਮੋਹ[60] ਕੂਪ[61] ਦੁਰਲਭੵ[62] ਦੇਹੰ[63] ਤਤ[64] ਆਸ੍ਰਯੰ[65] ਨਾਨਕ ॥	The invaluable[62] body[63] has fallen[59] into the well[61] of the worldly love[60] and, says Nanak, its only support[65] is the Primal Being[64].	ਅਮੋਲਕ[62] ਸਰੀਰ[63] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[60] "ਦੇ ਖੂਹ[61] ਵਿਚ ਡਿਗ ਪਿਆ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਨਕ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਆਦਿ ਪੁਰਖ[64] ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਕਲਮਕੱਲਾ ਆਸਰਾ[65] ਹੈ ।
ਗੋਬਿੰਦ[66] ਗੋਬਿੰਦ[67] [68]ਗੋਬਿੰਦ[69] [70]ਗੋਪਾਲ[71] ਕ੍ਰਿਪਾ[72] ॥੩॥	O Lord[66] God[67], the Master[70] of the Universe[68] and the Cherisher[69] of the wood[71], show Thou mercy[72] unto me.	ਹੇ ਆਲਮ[68] ਦੇ ਮਾਲਕ[70] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[88] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[89] ਸੁਆਮੀ[84] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[85] ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[72] ਧਾਰ ।
ਕਾਚ[73] ਕੋਟੰ[74] ਰਚੰਤਿ[75] ਤੋਯੰ[71] ਲੇਪਨੰ[77] ਰਕਤ[78] ਚਰਮਣਹ[79] ॥	This frail[73] body fortress[74] is built[75] up of water[76] and is plastered[77] with blood[78] and skin[79].	ਇਸ ਸਰੀਰ ਦਾ ਕੱਚਾ[73] ਕਿਲ੍ਹਾ[74] ਪਾਣੀ[76] ਤੋਂ ਬਣਿਆ ਹੋਇਆ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਲਹੂ[78] ਤੇ ਖਲ[79] ਨਾਲ ਲਿਪਿਆ ਹੋਇਆ[77] ਹੈ ।
ਨਵੰਤ[80] ਦੁਆਰੰ[81] ਭੀਤ[82] ਰਹਿਤੰ[83] ਬਾਇ[84] ਰੂਪੰ[85] ਅਸਥੰਭਨਹ[86] ॥	Its nine[80] entrances[81] are without[83] shutters[82] and it is supported by the beauteous[85] pillar[86] of air[84].	ਇਸ ਦੇ ਨੌ[80] ਬੂਹੇ[81] ਤਖਤਿਆਂ[82] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[83] ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਹਵਾ[84] ਦੇ ਸੁੰਦਰ[85] ਥਮਲੇ[86] ਨੇ ਥੰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਗੋਬਿੰਦ[87] ਨਾਮੰ[88] ਨਹ ਸਿਮਰੰਤਿ[89] ਅਗਿਆਨੀ[90] ਜਾਨੰਤਿ[91] ਅਸਥਿਰੰ[92] ॥	The ignorant man[90] contemplates[89] not his Lord's[87] Name[88] and deems[91] his body eternal[92].	ਬੇਸਮਝ ਬੰਦਾ[90] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[89] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[92] ਸਮਝਦਾ[91] ਹੈ ।
ਦੁਰਲਭ[93] ਦੇਹ[94] ਉਧਰੰਤ[95] ਸਾਧ[96] ਸਰਣ[97] ਨਾਨਕ ॥ ਹਰਿ[98] ਹਰਿ[99] ਹਰਿ[100] ਹਰਿ[2] ਹਰਿ[3] ਹਰੇ[4] ਜਪੰਤਿ[5] ॥੪॥	Seeking the saints'[96] refuge[97] and uttering[5] the Lord[98] God's[99], yea, Lord[100] God Master's Name[4], O Nanak, the priceless[93] body[94] is saved[95].	ਸੰਤਾਂ[96] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[97] ਲੈਣ ਅਤੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ[98] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[4] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[5] ਕਰਨ[6] ਦੁਆਰਾ, ਅਮੋਲਕ[93] ਕਾਂਇਆ[94] ਦਾ ਉਧਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[95] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸੁਭੰਤ[6] ਤੁਯੰ[7] ਅਚੁਤ[8] ਗੁਣਗ੍ਯ[9] ਪੂਰਨੰ[10] ਬਹੁਲੋ[12] ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ[13] ॥ ਗੰਭੀਰੰ[14] ਊਚੈ[15] ਸਰਬਗਿ[16] ਅਪਾਰਾ[17] ॥	O my Glorious[6], Imperishable[8], Omnipresent[10], profound[14], Lofty[15], Omniscient[16] and Infinite[17] Lord, Thou[7] knowest men's virtues[9] and art very[12] compassionate[13].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[6], ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[8], ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[10] ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ[14], ਬੁਲੰਦ[15], ਸਭ ਕੁਝ ਜਾਣਨਹਾਰ[14] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[9] ਸੁਆਮੀ, ਤੂੰ[7] ਜੀਵਾਂ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[9] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਵੱਡਾ[12] ਮਿਹਰਬਾਨ[13] ਹੈਂ ।
ਭ੍ਰਿਤਿਆ[18] ਪ੍ਰਿਅੰ[19] ਬਿਸ੍ਰਾਮ[20] ਚਰਣੰ[21] ॥ ਅਨਾਥ[22] ਨਾਥੇ[23] ਨਾਨਕ ਸਰਣੰ[24] ॥੫॥	Thou lovest[19] Thine slaves[18], givest them the refuge[20] of Thine feet[21] and art the Master[23] of the masterless[22]. Servant Nanak ever seeks Thy refuge[24].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[18] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[19] ਹੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[21] ਦੀ ਪਨਾਹ[20] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਨਿਖਸਮਿਆਂ[22] ਦਾ ਖਸਮ[23] ਹੈਂ । ਨੌਕਰ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[24] ਲੋੜਦਾ ਹੈ ।
ਮ੍ਰਿਗੀ[25] ਪੇਖੰਤ[26] ਬਧਿਕ[27]	Seeing[26] a she-deer[25], the huntman[27]	ਹਰਣੀ[25] ਨੂੰ ਵੇਖ[26] ਕੇ, ਸ਼ਿਕਾਰੀ[27] ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰਣ[39]

ਪ੍ਰਹਾਰੇਣ[25] ਲਖ੍[29] ਆਵਧਹ[30] ॥	aims lacs[29] of weapans[31] to kill[28] her.	ਲਈ ਲਖੂਖਾਂ[29] ਹੀ ਹਥਿਆਰ[30] ਚਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਹੋ[31] ਜਸ੍[32] ਰਖੇਣ[33] ਗੋਪਾਲਹ[34] ਨਾਨਕ ਰੋਮ[35] ਨ ਛੇਦ੍ਤੇ[36] ॥੬॥	However, O[31] Nanak, whomsoever[32] the Lord[34] saves[33]; even a hair[35] of his is touched[36] not.	ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੇ[31] ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ[32] ਦੀ ਸੁਆਮੀ[34] ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ; ਉਸਦਾ ਇਕ ਵਾਲ[35] ਭੀ ਵਿੰਗਾ[36] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।
ਬਹੁ[37] ਜਤਨ[38] ਕਰਤਾ[39] ਬਲਵੰਤ[40] ਕਾਰੀ[41] ਸੇਵੰਤ[42] ਸੂਰਾ[43] ਚਤੁਰ[44] ਦਿਸਹ[45] ॥	Many may make[39] many[37] efforts[38] and very[41] powerful[40] warriors[43] may serve[42] him on four[44] sides[45].	ਬੰਦਾ ਘਣੇਰੇ[37] ਉਪਰਾਲੇ[38] ਕਰੇ[39], ਪਰਮ[41] ਬਲਵਾਨ[40] ਸੂਰਮੇ[43] ਚਾਰੀ[44] ਪਾਸੀਂ[45] ਉਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦੇ[42] ਹੋਣ ।
ਬਿਖਮ[46] ਥਾਨ[47] ਬਸੰਤ[48] ਊਚਹ[49] ਨਹ ਸਿਮਰੰਤ[50] ਮਰਣੰ[51] ਕਦਾਂਚਹ[52] ॥	He may dwell[48] in a difficult to approach[46] and lofty[49] place[47] and may not ever[52] think[50] of death[51].	ਉਹ ਪੁਜਣ ਨੂੰ ਔਖੇ[46] ਅਤੇ ਉਚੇ[49] ਅਸਥਾਨ[47] ਤੇ ਰਹਿੰਦਾ[48] ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਮੌਤ[51] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[50] ਉਸ ਨੂੰ ਕਦੇ[52] ਭੀ ਨਾ ਆਉਂਦਾ ਹੋਵੇ !
ਹੋਵੰਤਿ[53] ਆਗਿਆ[54] ਭਗਵਾਨ[55] ਪੁਰਖਹ[56] ਨਾਨਕ ਕੀਟੀ[57] ਸਾਸ[58] ਅਕਰਖਤੇ[59] ॥੭॥	But, when the order[54] of the Illustrious[55] Lord[56] is issued[53], even an ant[57] draws out[59] his breath[58], O Nanak.	ਪਰ ਜਦੋਂ ਕੀਰਤੀਵਾਨ[55] ਪ੍ਰਭੂ[56] ਦਾ ਹੁਕਮ[54] ਜਾਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[53] ਹੈ, ਇਕ ਕੀੜੀ[58] ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਸਾਹ[58] ਖਿੱਚ ਲੈਂਦੀ[59] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਬਦੰ[60] ਰਤੰ[61] ਹਿਤੰ[62] ਮਇਆ[63] ਕੀਰਤੰ[64] ਕਲੀ[65] ਕਰਮ[66] ਕ੍ਰਿਤੁਆ[67] ॥	To be imbued[61] and attuned[62] with the Name[60], to be compassionate[63] to life and to sing God's praises[64]; these are the deeds[66] wroth doing[67] in the Darkage[65].	ਨਾਮ[60] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[61] ਤੇ ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ[62], ਜੀਵਾਂ ਤੇ ਰਹਿਮ[63] ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[64] ਗਾਇਨ ਕਰਨੀਆਂ; ਕਲਯੁਗ[65] ਅੰਦਰ ਇਹ ਕੰਮ[66] ਹੀ ਕਰਨ ਯੋਗ[67] ਹਨ ।
ਮਿਟੰਤਿ[68] [69]ਤਤ੍ਰਾਗਤ[70] ਭਰਮ[71] ਮੋਹੰ[72] ॥	Thiswise his[69] inner-dwelling[70] doubts[71] and attachments[72] are effaced[68].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ[69] ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਏ ਹੋਏ[70] ਸੰਦੇਹ[71] ਅਤੇ ਲਗਨਾਂ[72] ਮਿਟ ਜਾਂਦੀਆਂ[68] ਹਨ ।
ਭਗਵਾਨ[73] ਰਮਣੰ[74] ਸਰਬਤ੍ਰ[75] ਥਾਨ੍ਹਿੰ[76] ॥	My fortunate Lord[73] is pervading[74] all[75] places[76].	ਮੇਰਾ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਭੂ[73] ਸਾਰੀ[75] ਥਾਈਂ[76] ਰਵਿ ਰਿਹਾ[74] ਹੈ ।
ਦ੍ਰਿਸਟਿ[77] ਤੁਯੰ[78] ਅਮੋਘ[79] ਦਰਸਨੰ[80] ਬਸੰਤ[81] ਸਾਧ ਰਸਨਾ[82] ॥	See[77] thou[78] the fulfilling[74] vision[80] of Him, who abides[81] on the tongue[82] of His saints.	ਤੂੰ[78] ਉਸ ਦਾ ਫਲਦਾਇਕ[79] ਦੀਦਾਰ[80] ਦੇਖ[77], ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀਆਂ ਜੀਭਾਂ[82] ਉਤੇ ਵਸਦਾ[81] ਹੈ ।
ਹਰਿ[83] ਹਰਿ[84] ਹਰਿ[85] ਹਰੇ[86] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਅੰ[87] ਜਾਪੁ[88] ਜਪਨਾ[89] ॥੮॥	O Nanak, utter[89] thou the Name[88] of thy Lord[83] God[84] Master[85], yea, the Beloved[87] God[86].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ[83], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[84], ਸਵਾਮੀ[85] ਹਾਂ ਪਿਆਰੇ[87] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[86] ਦੇ ਨਾਮ[88] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[89] ।
ਘਟੰਤ[90] ਰੂਪੰ[91] ਘਟੰਤ ਦੀਪੰ[92] ਘਟੰਤ ਰਵਿ[93]	Perishable[90] is beauty[91], perishable are the islands[92] and perishable are	ਨਾਸਵੰਤ[90] ਹੈ ਸੁੰਦਰਤਾ[91], ਨਾਸਵੰਤ ਹਨ ਜਜ਼ੀਰੇ[92] ਅਤੇ ਨਾਸਵੰਤ ਹਨ ਸੂਰਜ[93], ਚੰਦ੍ਰਮਾ[94], ਤਾਰੇ[95]

ਸਸੀਅਰ[94] ਨਖ੍ਯ੍ਤ੍ਰ[95] ਗਗਨੰ[96] ॥	the sun[93], the moon[94], the stars[95] and the sky[96].	ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[96] ।
ਘਟੰਤ[97] ਬਸੁਧਾ[98] ਗਿਰਿ[99] ਤਰ[100] [2]ਸਿਖੰਡੰ[3] ॥	Perishable[97] is the earth[98], mountains[99], trees[100] and the three[8] worlds[3].	ਨਾਸਵੰਤ[97] ਹਨ ਧਰਤੀ[98], ਪਹਾੜ[99], ਦਰਖ਼ਤ[100] ਅਤੇ ਤਿੰਨੇ[2] ਲੋਕ[3] ।
ਘਟੰਤ[4] ਲਲਨਾ[5] ਸੁਤ[6] ਭ੍ਰਾਤ[7] ਹੀਤੰ[8] ॥	Perishable[4] are wife[5], sons[6], brothers[7] and friends[8].	ਨਾਸਵੰਤ[4] ਹਨ ਵਹੁਟੀ[5], ਪੁਤ੍ਰ[6] ਭਰਾ[7] ਅਤੇ ਹਿਤੂ[8] ।
ਘਟੰਤ[9] ਕਨਿਕ[10] ਮਾਨਿਕ[12] ਮਾਇਆ[13] ਸ੍ਵਰੂਪੰ[14] ॥	Perishable[9] are the beauteous[14] gold[10], jewels[12] and wealth[13].	ਨਾਸਵੰਤ[9] ਹੈ ਸੁੰਦਰ[14] ਸੋਨਾ[10], ਜਵੇਹਰ[12] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[13] ।
ਨਹ[15] ਘਟੰਤ ਕੇਵਲ[16] ਗੋਪਾਲ[17] ਅਚੁਤ[18] ॥	Imperisable[15] is only[16] the Immovable[18] Lord[17].	ਨਾ ਨਾਸ ਹੋਣ ਵਾਲਾ[15] ਹੈ, ਸਿਰਫ਼[16] ਅਹਿੱਲ[18] ਪ੍ਰਭੂ[17] ।
ਅਸਥਿਰੰ[19] ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਜਨ[20] ॥੯॥	Everstable[19] are the Lord's holy men[20], O Nanak.	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[19] ਹਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨੇਕ ਬੰਦੇ[20], ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਨਹ ਬਿਲੰਬ[21] ਧਰਮੰ[22] ਬਿਲੰਬ ਪਾਪੰ[23] ॥	Tarry[21] not in practising righteousness[22]. Tarry thou only in committing sins[23].	ਨੇਕੀ[22] ਕਰਨ ਵਿਚ ਢਿਲ[21] ਨਾ ਕਰ । ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਬਦੀ[23] ਕਮਾਉਣ ਵਿਚ ਢਿਲ ਕਰ ।
ਦ੍ਰਿੜੰਤ[24] ਨਾਮੰ ਤਜੰਤ[25] ਲੋਭੰ[26] ॥	Shedding[25] thy avarice[26], implant[24] thou the Lord's Name within thee.	ਆਪਣੇ ਲਾਲਚ[26] ਨੂੰ ਛਡ[25] ਕੇ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ[24] ਕਰ ।
ਸਰਣਿ[27] ਸੰਤੰ[28] ਕਿਲਬਿਖ[29] ਨਾਸੰ[30]	Seeking the saints'[28] protection[27] the sins[29] are washed off[30].	ਸਾਧੂਆਂ[28] ਦੀ ਪਨਾਹ[27] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ[29] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ[30] ਹਨ ।
ਪ੍ਰਾਪਤੰ[31] ਧਰਮ[32] ਲਖ੍ਯ੍ਣ[33] ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਹ[34] ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ[35] ਮਾਧਵਹ[36] ॥੧੦॥	With whomsoever the Lord[36] is mightily[34] pleased[35], he is blessed with[31] the attributes[33] of religion[32], O Nanak.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ[36] ਪਰਮ[38] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਮਜ਼ਹਬ[32] ਦੇ ਵਸਫ਼[33] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[31] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮਿਰਤ[37] ਮੋਹੰ[38] ਅਲਪ[39] ਬੁਧ੍ਯ੍ਰੰ[40] ਰਚੰਤਿ[41] ਬਨਿਤਾ[42] ਬਿਨੋਦ[43] ਸਾਹੰ[44] ॥	The man of paltry[39] intelligence[40] is perishing[37] in worldly love[38] and is engrossed[41] in pleasures[43] with[44] his wife[42].	ਥੋੜ੍ਹੀ[39] ਅਕਲ[40] ਵਾਲਾ ਇਨਸਾਨ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[38] ਅੰਦਰ ਮਰ ਰਿਹਾ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ[42] ਨਾਲ[44] ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[43] ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[41] ਹੈ ।
ਜੌਬਨ[45] ਬਹਿਕ੍ਰਮ[46] ਕਨਿਕ[42] ਕੁੰਡਲਹ[48] ॥ ਬਚਿਤ੍ਰ[49] ਮੰਦਿਰ[50] ਸੋਭੰਤਿ[51] ਬਸਤ੍ਰਾ[52] ਇਤ੍ਯ੍ੰਤ[53] ਮਾਇਆ[54] ਬ੍ਯ੍ਾਪਿਤੰ[55] ॥ ੧੩੫੫	Worldliness[54] has so much[53] clung[55] to him, that he looks adorned[51] with young[45] age[46], gold[47] earnings[48] and beauteous mansion[50] and dresses[52].	ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[54] ਉਸ ਨੂੰ ਐਨੀ[53] ਚਿਮੜੀ[55] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਜੁਵਾ[45] ਅਵਸਥਾ[46], ਸੋਨੇ[47] ਦੀਆਂ ਨੱਤੀਆਂ[45] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[49] ਮਹਿਲਾਂ[54] ਤੇ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[52] ਨਾਲ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[51] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਹੇ ਅਚੁਤ[56] ਸਰਣਿ[57] ਸੰਤ[58]	O Eternal Master[56], O[64] Auspicious[59]	ਹੇ ਅਮਰ ਮਾਲਕ[56] ! ਹੇ ਸੁਲਖਣੇ[59] ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ

ਨਾਨਕ[59] [65]ਭਗਵਾਨਏ[61] ਨਮਹ[62] ॥ ੧੧ ॥	Lord[60] and the protection[57] of the saints[59], Nanak pays homage[62] unto[61] Thee.	ਸਾਧੂਆਂ[58] ਦੀ ਪਨਾਹ[57] ! ਨਾਨਕ ਤੈਨੂੰ[61] ਪ੍ਰਨਾਮ[62] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਨਮੰ[63] ਤ[64] ਮਰਣੰ[65] ਹਰਖੰ[66] ਤ ਸੋਗੰ[67] ਭੋਗੰ[68] ਤ ਰੋਗੰ[69] ॥	If there is birth[63], then[64] there is death[65] also, if weal[66], then woe[67] also and if indulgence[68], then ailment[69] as well.	ਜੇਕਰ ਪੈਦਾਇਸ਼[63] ਹੈ ਤਦ[64] ਮੌਤ[65] ਭੀ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[66] ਤਦ ਗ਼ਮੀ[67] ਭੀ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[68] ਤਦ ਬੀਮਾਰੀ[69] ਭੀ ।
ਊਚੰ[70] ਤ ਨੀਚੰ[71] ਨਾਨ੍ਹਾ [73]ਸੁਮੂਚੰ[74] ॥	The lofty[70] become low[71] and the tiny[72] very[73] great[74].	ਉਚੇ[70] ਨੀਵੇਂ[71] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਿਕੜੇ[72] ਬਹੁਤ[73] ਹੀ ਵੱਡੇ[74] ।
ਰਾਜੰ[75] ਤ ਮਾਨੰ[76] ਅਭਿਮਾਨੰ[77] ਤ ਹੀਨੰ[78] ॥	Power[75] breeds ego[76] and pride[77] must have a fall[78].	ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[75] ਤੋਂ ਹੰਕਾਰ[76] ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ[77] ਦਾ ਅਭਾਵ[78] ਅਵੱਸ਼ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਵਿਰਤਿ[79] ਮਾਰਗੰ[80] ਵਰਤੰਤਿ[81] ਬਿਨਾਸਨੰ[82] ॥	Being engrossed[81] into the worldly[79] ways[80] one is ruined[84].	ਸੰਸਾਰੀ[79] ਰਸਤਿਆਂ[80] ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਣ[81] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[82] ਹੈ ।
[83]ਗੋਬਿੰਦ[84] ਭਜਨ[85] ਸਾਧ[86] ਸੰਗੇਣ[87] ਅਸਥਿਰੰ[88] ਨਾਨਕ ਭਗਵੰਤ[89] [90]ਭਜਨਾਸਨੰ[91] ॥੧੨॥	O Nanak, contemplating[85] the Wold[83]-Lord[84] in the saints'[86] society[87] and securing a seat[91] by the Auspicious[89] Lord's meditation[90], everstable[88] becomes the mortal.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! [86]ਸਤਿਸੰਗਤ[87] ਅੰਦਰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[83] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[84] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[85] ਅਤੇ ਸੁਲੱਖਣੇ ਸਾਹਿਬ[89] ਦੀ ਬੰਦਗੀ[90] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਣਾ[91] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[88] ਹੈ ।
ਕਿਰਪੰਤ[92] ਹਰੀਅੰ[93] ਮਤਿ[94] ਤਤੁ[95] ਗਿਆਨੰ[96] ॥	By God's[93] grace[92], real[95] understanding[96] enters man's mind[94].	ਹਰੀ[93] ਦੀ ਦਇਆ[92] ਦੁਆਰਾ, ਅਸਲੀ[95] ਗਿਆਤ[96] ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ[94] ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਬਿਗਸੀਧ੍ਯਿ[97] ਬੁਧਾ[98] ਕੁਸਲ[99] ਥਾਨੰ[100] ॥	His intellect[98] blossoms[97] forth and he secures a seat[100] in celestial bliss[99].	ਉਸ ਦੀ ਅਕਲ[98] ਖਿੜ ਜਾਂਦੀ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬੈਕੁੰਠੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[99] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਣਾ[100] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਸਿੰਤ[2] ਰਿਖਿਅੰ[3] ਤਿਆਗਿ[4] ਮਾਨੰ[5] ॥	He controls[2] his sense organs[3] and his ego[5] in stilled[4].	ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਗਿਆਨ-ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ[3] ਨੂੰ ਵਸ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[5] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[4] ਹੈ ।
ਸੀਤਲੰਤ[6] ਰਿਦਯੰ[7] ਦ੍ਰਿੜੁ[8] ਸੰਤ[9] ਗਿਆਨੰ[10] ॥	Confirmed[8] in gnosis[10], through the saints[9], his mind[7] is cooled[6].	ਸਾਧੂਆਂ[9] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[10] ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਹੋ[8] ਉਸ ਦਾ ਮਨ[7] ਠੰਢਾ-ਠਾਰ[6] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਹੰਤ[12] ਜਨਮੰ[13] ਹਰਿ ਦਰਸ[14] ਲੀਣਾ[15] ॥	Absorbed[15] in the God's vision[14], his comings[13] and goings are ended[12].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[14] ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਜਾਣ[15] ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ[13] ਅਤੇ ਜਾਣੇ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[12] ਹਨ ।
ਬਾਜੰਤ[16] ਨਾਨਕ ਸਬਦ[17] ਬੀਣਾਂ[18] ॥੧੩॥	The flute[18] of the Name[17], O Nanak, plays[16] within him.	ਨਾਮ[17] ਦੀ ਬੰਸਰੀ[18], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਵੱਜਦੀ[16] ਹੈ ।
ਕਹੰਤ[19] ਬੇਦਾ ਗੁਣੰਤ[20] ਗੁਨੀਆ[21] ਸੁਣੰਤ[22] ਬਾਲਾ[23] ਬਹੁ[24] ਬਿਧਿ[25] ਪ੍ਰਕਾਰਾ[26] ॥	The Vedas narrate[19] and ponder[20] over God's virtues[21] and good people[23] hear[22] them by various[24] means[25] and ways[26].	ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[21] ਨੂੰ ਵੇਦ ਬਿਆਨ ਦੇ[19] ਅਤੇ ਵੀਚਾਰਦੇ[20] ਹਨ ਅਤੇ ਭਲੇ ਲੋਕ[23] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ[24] ਜਤਨਾਂ[25] ਤੇ ਤਰੀਕਿਆਂ[26] ਨਾਲ ਸੁਣਦੇ[22] ਹਨ ।
ਦ੍ਰਿੜੰਤ[27] [28]ਸੁਬਿਦਿਆ[29]	To whom-so-ever the Lord God[30] is	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰੀ[30] ਮਾਇਆਵਾਨ[31] ਹੋ

ਹਰਿ ਹਰਿ[30] ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ[31] ॥	merciful[31]; He implants[27] His[28] knowledge[29] in his mind.	ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਉਸ[28] ਦੀ ਗਿਆਤ[29] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪੱਕੀ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[27] ਹੈ।
ਨਾਮ ਦਾਨੁ[32] ਜਾਚੰਤ[33] ਨਾਨਕ ਦੈਨਹਾਰ[34] ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ[35] ॥੧੪॥	Nanak begs for[33] the bounty[32] of the Lord's Name and the Guru-God[35] blesses[34] him with it.	ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[32] ਮੰਗਦਾ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[35] ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਖ਼ੈਰ ਪਾਉਂਦੇ[34] ਹਨ।
ਨਹ ਚਿੰਤਾ[36] ਮਾਤ[37] ਪਿਤ[38] ਭ੍ਰਾਤਹ[39] ਨਹ ਚਿੰਤਾ ਕਛੁ[40] ਲੋਕ ਕਹ[41] ॥	Be not too much anxious[36] about thy mother[37], father[38], and brother[39] and don't entertain any[40] anxiety for thy friends[41].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਅੰਮੜੀ[37], ਬਾਬਲ[38] ਅਤੇ ਵੀਰ[39] ਦਾ ਬਹੁਤਾ ਫ਼ਿਕਰ[36] ਨਾ ਕਰ ਅਤੇ ਦੋਸਤਾਂ[41] ਦਾ ਵੀ ਭੋਰਾ ਜਿੰਨਾ[40] ਭੀ ਫ਼ਿਕਰ ਨਾ ਕਰ।
ਨਹ ਚਿੰਤਾ ਬਨਿਤਾ[42] ਸੁਤ[43] ਮੀਤਹ[44] ਪ੍ਰਵਿਰਤਿ[45] ਮਾਇਆ[46] ਸਨਬੰਧਨਹ[47] ॥	Nor need you be over anxious for thy wife[42], sons[43] and friends[44] : being over occupied[45] with them amounts to establishing relation[47] with mammon[46].	ਨਾ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਵਹੁਟੀ[42], ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ[43] ਅਤੇ ਮਿਤਰਾਂ[44] ਲਈ ਅਧਿਕ ਫ਼ਿਕਰਮੰਦ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਰੁਝਣਾ[45], ਮੋਹਨੀ[46] ਨਾਲ ਰਿਸ਼ਤਾ ਗੰਢਣ[47] ਦੇ ਤੁਲ ਹੈ।
ਦਇਆਲ[48] ਏਕ ਭਗਵਾਨ[49] ਪੁਰਖਹ[50] ਨਾਨਕ ਸਰਬ[51] ਜੀਅ[52] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕਹ[53] ॥੧੫॥	The One Fortunate[49] Lord[50] alone is compassiodate[48], O Nanak. He alone is the Cherisher[53] of all[51] the beings[52].	ਕੇਵਲ ਇਕ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[49] ਪ੍ਰਭੂ[50] ਹੀ ਮਾਇਆਵਾਨ[48] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[51] ਜੀਵਾਂ[52] ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[53] ਹੈ।
ਅਨਿਤ੍[54] ਵਿਤੰ[55] ਅਨਿਤ੍ ਚਿਤੰ[56] ਅਨਿਤ੍ ਆਸਾ[57] ਬਹੁ[58] ਬਿਧਿ[59] ਪ੍ਰਕਾਰੰ[60] ॥	Illusory[54] are[55] riches, illusory are the mind's[56] dreams and illusory are the hopes[57] of many[58] sorts[59] and kinds[60].	ਅਨਸਥਿਰ[54] ਹੈ ਦੌਲਤ[55], ਅਨਸਥਿਰ ਹੈ ਮਨੂਆ[56] ਅਤੇ ਅਨਸਥਿਰ ਹਨ ਉਮੀਦਾਂ[51] ਘਣੇਰੀਆਂ[58] ਭਾਂਤਾਂ[59] ਅਤੇ ਕਿਸਮਾਂ[60] ਦੀਆਂ।
ਅਨਿਤ੍ ਹੇਤੰ[61] ਅਹੰ[62] ਬੰਧੰ[63] ਭਰਮ[64] ਮਾਇਆ[65] ਮਲਨੰ[66] ਬਿਕਾਰੰ[67] ॥	Illusory are the bonds[63] of worldly love[61], self-conceit[62], doubt[64], worldiness[65] and filthy[66] sins[67], with which the mortal has bound himself.	ਅਨਸਥਿਰ ਹਨ, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[61], ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[62], ਸੰਦੇਹ[64], ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[65] ਅਤੇ ਮਲੀਣ[66] ਪਾਪਾਂ[67] ਦੇ ਬੰਧਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਕੜਿਆ ਹੋਇਆ[63]।
ਫਿਰੰਤ[68] ਜੋਨਿ[69] ਅਨੇਕ[70] [71]ਜਠਰਾਗਨਿ[72] ਨਹ ਸਿਮਰੰਤ[73] ਮਲੀਣ[74] ਬੁਧੰ[75] ॥	The man of pollute[74] understanding[75] contemplates[73] not his God and passes[61] through the fire[72] of many[70] a birth[69] of the womb[71].	ਪਲੀਤ[74] ਸਮਝ ਵਾਲਾ[75] ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[73] ਅਤੇ ਪੇਟ[71] ਦੀਆਂ ਘਣੇਰੀਆਂ[70] ਜੂਨੀਆਂ[69] ਦੀ ਅੱਗ[72] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[68] ਫਿਰਦਾ ਹੈ।
ਹੇ ਗੋਬਿੰਦ[76] ਕਰਤ[77] ਮਇਆ[78] ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ[79] ਉਧਾਰਣ[80] ਸਾਧ ਸੰਗਮਹ[81] ॥੧੬॥	Says Nanak, when Thou, O Lord[76], showest[77] mercy[78], Thou savest[80] even the sinners[79], through the saints' society[81].	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ[76] ਮਿਹਰ[78] ਧਾਰਦਾ[77] ਹੈਂ! ਤਾਂ ਸਤਿਸੰਗ[81] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਾਪੀਆਂ[79] ਦਾ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[80] ਹੈਂ।
ਗਿਰੰਤ[82] ਗਿਰਿ[83] ਪਤਿਤ[84] ਪਾਤਾਲੰ[85] ਜਲੰਤ[86] ਦੇਦੀਪ੍ਯ[87] ਬੈਸ੍ਵਾਂਤਰਹ[88] ॥ ਬਹੰਤਿ[89] ਅਗਾਹ[90] ਤੋਯੰ[91]	If one drops down[82] from a mountain[83] to fall[84] into the underworld[85], burns[86] in the blazing[87] fire[88] or is swept off[89] by the	ਪਹਾੜ[83] ਤੋਂ ਢਹਿ[82] ਕੇ, ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਪਇਆਲ[85] ਵਿਚ ਜਾ ਡਿਗੇ[84], ਜੇਕਰ ਉਹ ਬਲਦੀ[87] ਹੋਈ ਅੱਗ[88] ਵਿਚ ਸੜ ਜਾਵੇ[86] ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਅਥਾਹ[90] ਪਾਣੀ[91] ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[92] ਨਾਲ ਰੁੜ੍ਹ ਜਾਵੇ[89]; ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵੱਡਾ ਦੁਖ[93]

ਤਰੰਗੰ[92] ਦੁਖੰਤ[93] ਗ੍ਰਹ[94] ਚਿੰਤਾ[95] ਜਨਮੰਤ[96] ਮਰਣਹ[97] ॥	unfathomable[40] water[91] waves[92]; of all these, the wrost pain[93] is of the household[94]-care[95], which is the root cause of birth[96] and death[97].	ਹੈ ਘਰੋਗੀ[94]-ਫ਼ਿਕਰ[95] ਦਾ, ਜੋ ਕਿ ਜੰਮਣ[96] ਤੇ ਮਰਨ[97] ਦਾ ਮੂਲ ਕਾਰਨ ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[93] ਸਾਧਨੰ[99] ਨ ਸਿਧ੍ਰਤੇ[100] ਨਾਨਕ	Notwithstanding resort to various[98] means[99], one can snap not its bonds[100], says Nanak.	ਅਨੇਕਾਂ[98] ਤਰੀਕੇ[99] ਇਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਜੀਵ ਇਸ ਦਿਆਂ ਜੂੜਾਂ[100] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਕੱਟ ਸਕਦਾ, ਨਾਨਕ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਅਸਥੰਭੰ[2] ਅਸਥੰਭੰ ਅਸਥੰਭੰ ਸਬਦ[3] ਸਾਧ[4] ਸ੍ਵਜਨਹ ॥ ੧੭॥	One's only support[2], help, and the main-stay is the instruction[3] of the friendly[5] saints[4].	ਬੰਦੇ ਦਾ ਇਕੋ ਇਕ ਆਸਰਾ[2], ਅਧਾਰ ਅਤੇ ਮਦਦ ਮਿਤ੍ਰ[5] ਸੰਤਾਂ[4] ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[3] ਹੀ ਹਨ ।
ਘੋਰ[6] ਦੁਖੰ[7] ਅਨਿਕ[8] ਹਤ੍ਯੰ[9] ਜਨਮ[10] ਦਾਰਿਦ੍ਰੰ[12] ਮਹਾ[13] ਬਿਖ੍ਯਾਦੰ[14] ॥ ਮਿਟੰਤ[15] ਸਗਲ[16] ਸਿਮਰੰਤ[17] ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਾਨਕ ਜੈਸੇ[18] ਪਾਵਕ[19] ਕਾਸਟ[20] ਭਸਮੰ[21] ਕਰੋਤਿ[22] ॥ ੧੮॥	The dreadful[6] diseases[7], the sins of various[8] murders[9], the penury[12] of many births[10] and immense[13] miseries[14] are all[16] destroyed[15], by contemplating[17] the Lord's Name, says Nanak, just as[18] the fire[19] reduces[22] to ashes[21] the piles of wood[20].	ਭਿਆਨਕ[7] ਰੋਗਾਂ[7], ਅਨੇਕਾਂ[8] ਕਤਲਾਂ[9] ਦੇ ਪਾਪ, ਘਣੇਰਿਆਂ ਜਨਮਾਂ[10] ਦੀ ਕੰਗਾਲਤਾ[12] ਅਤੇ ਪਰਮ[13] ਮੁਸੀਬਤਾਂ[14], ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[17] ਦੁਆਰਾ ਸਮੂਹ[16] ਐਉਂ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[15] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਅੱਗ[19] ਲਕੜਾਂ[20] ਦੇ ਢੇਰਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਹ[21] ਕਰ ਦਿੰਦੀ[22] ਹੈ ।
ਅੰਧਕਾਰ[23] ਸਿਮਰਤ[24] ਪ੍ਰਕਾਸੰ[25] ਗੁਣ[26] ਰਮੰਤ[27] ਅਘ[28] ਖੰਡਨਹ[29] ॥	Remembering[24] the Lord, inner darkness[23] is illumined[25] and uttering[27] His praises[26], the sins[28] are destroyed[29].	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[24], ਅੰਦਰਲਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[23] ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[26] ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਰਾਹੀਂ[27], ਪਾਪ[28] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[29] ਹਨ ।
ਰਿਦ[30] ਬਸੰਤਿ[31] ਭੈਭੀਤ[32] ਦੂਤਹ[33] ਕਰਮ[34] ਕਰਤ[35] ਮਹਾ[36] ਨਿਰਮਲਹ[37] ॥	Enshrining[31] God in the mind[30] and doing[35] supremely[36] immaculate[37] deeds[34], one is able to smite death's courier[33] with great fear[32].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[30] ਟਿਕਾਉਣ[31] ਅਤੇ ਪਰਮ[36] ਪਵਿੱਤਰ[37] ਅਮਲ[34] ਕਮਾਉਣ[35] ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[33] ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਡਰ[32] ਪੈਦਾ ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਨਮ[38] ਮਰਣ[39] ਰਹੰਤ[40] ਸ੍ਰੋਤਾ[41] ਸੁਖ[42] ਸਮੂਹ[43] ਅਮੋਘ[44] ਦਰਸਨਹ[45] ॥	Hearing[41] the God's Name, man is rid of[40] coming[38] and going[39], obtains all[43] comforts[42] and sees the Lord's accredited[44] vision[45].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ[41], ਬੰਦਾ ਆਉਣ[38] ਅਤੇ ਜਾਣ[39] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[40] ਹੈ, ਸਾਰੇ[43] ਆਰਾਮ[42] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਫ਼ਲ[44] ਦੀਦਾਰ[45] ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਰਣ[46] ਜੋਗੰ[47] ਸੰਤ ਪ੍ਰਿਅ[48] ਨਾਨਕ ਸੋ[49] ਭਗਵਾਨ[50] ਖੇਮੰ[51] ਕਰੋਤਿ[52] ॥੧੯॥	He[49], the Illustrious Lord[50], O Nanak is worthy[47] of giving protection[46], is the Lover[48] of His saints and blesses[52] all with bliss[51].	ਉਹ[49], ਕੀਰਤੀਮਾਨ[50] ਪ੍ਰਭੂ, ਪਨਾਹ[46] ਦੇਣ ਦੇ ਲਾਇਕ[47] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸ਼ਕ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[51] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[52] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪਾਛੰ[53] ਕਰੋਤਿ[54] ਅਗ੍ਰਣੀਵਹ[55] ਨਿਰਾਸੰ[56] ਆਸ[57] ਪੂਰਨਹ[58] ॥	The Lord brings[54] to the fore[55] those that are left behind[53] and fulfills[58] the hopes[57] of the hopeless[56].	ਪ੍ਰਭੂ ਪਿਛੇ ਰਹਿ ਗਿਆਂ[53] ਨੂੰ ਅੱਗੇ[55] ਲੇ ਆਉਂਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਬੇਉਮੈਦਿਆਂ[56] ਦੀਆਂ ਉਹ ਉਮੈਦਾਂ[57] ਪੂਰੀਆਂ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[58] ਹੈ ।
ਨਿਰਧਨ[59] ਭਯੰ[60] ਧਨਵੰਤਹ[61] ਰੋਗੀਅੰ[62] ਰੋਗ[63] ਖੰਡਨਹ[64] ॥	The poor one[59], He makes[60] rich[61] and destroyes[64] He the disease[63] of the diseased[62] one.	ਗ਼ਰੀਬ[59] ਨੂੰ ਉਹ ਅਮੀਰ[61] ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬੀਮਾਰ[62] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[63] ਨੂੰ ਕੱਟ ਦਿੰਦਾ[64] ਹੈ ।
ਭਗਤੰ[65] ਭਗਤਿ[66] ਦਾਨੰ[67] ਰਾਮ[68] ਨਾਮ ਗੁਣ[69] ਕੀਰਤਨਹ[70] ॥	His devotees[65], He blesses[67] with His devotion[66] and they sing[70] the Lord's[68] Name and praise[69].	ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[65] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣਾ ਅਨੁਰਾਗ[66] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[67] ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਸਾਂਈ[68] ਦਾ ਨਾਮ ਤੇ ਜੱਸ[69] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[70] ਹਨ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[71] ਪੁਰਖ[72] ਦਾਤਾਰਹ[73] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸੇਵਾ[74] ਕਿੰਨ[75] ਲਭਤੇ[76] ॥੨੦॥	O Nanak, a few[75] only, by Guru's service[74], find[76] the Beneficent[73] Transcendent Lord[71] Master[72].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[74] ਰਾਹੀਂ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ[75], ਦਾਤਾਰ[73] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[71] ਮਾਲਕ[72] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[76] ਹਨ ।
ਅਧਰੰ[77] ਧਰੰ[78] ਧਾਰਣਹ[79] ਨਿਰਧਨੰ[80] ਧਨ[81] ਨਾਮ [82]ਨਰਹਰਹ[83] ॥	He gives[79] support[78] to the supportless[77]. The name of the Man[82]-lion[83] incarnate Lord is the wealth[81] of the poor[80].	ਉਹ ਨਿਆਸਰਿਆਂ[77] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[78] ਦਿੰਦਾ[79] ਹੈ । ਮਨੁਸ਼[82] ਸ਼ੇਰ[83] ਸਰੂਪ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਗ਼ਰੀਬ[80] ਦੀ ਦੌਲਤ[81] ਹੈ ।
੧੩੫੬		
ਅਨਾਥ[84] ਨਾਥ[85] [86]ਗੋਬਿੰਦਹ[87] ਬਲਹੀਣ[88] ਬਲ[39] ਕੇਸਵਹ[90] ॥	The World[86]-Sustainer[87] is the Master[85] of the Masterless[84] and the Beauteously-haired[87] Lord is the power[89] of the powerless[88].	ਜਗਤ[86] ਨੂੰ ਥੰਮਣਹਾਰ[87], ਨਿਖ਼ਸਮਿਆਂ[84] ਦਾ ਖ਼ਸਮ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ ਕੇਸਾਂ ਵਾਲਾ[90] ਸੁਆਮੀ ਨਿਤਾਕਤਿਆਂ[38] (ਨਿਰਬਲਾਂ) ਦੀ ਤਾਕਤ[89] (ਬਲ) ਹੈ ।
ਸਰਬ[91] ਭੂਤ[92] ਦਯਾਲ[93] ਅਚੁਤ[94] ਦੀਨ[95] ਬਾਂਧਵ[96] [97]ਦਾਮੋਦਰਹ[98] ॥	The Imperishable[94] Lord, with a string[97] round His belly[98], is merciful[93] to all[91] the beings[92] and is the relation[96] of the meek[95].	ਆਪਣੇ ਪੇਟ[98] ਦੇ ਉਦਾਲੇ ਰੱਸੀ[97] ਵਾਲਾ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[94] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ[91] ਜੀਵਾਂ[92] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[99] ਅਤੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[95] ਦਾ ਸਨਬੰਧੀ[96] ਹੈ ।
ਸਰਬਗ੍ਯ[99] ਪੂਰਨ[100] ਪੁਰਖ[2] ਭਗਵਾਨਹ[3] ਭਗਤਿ ਵਛਲ[4] ਕਰੁਣਾਮਯਹ[5] ॥	The Omniscient[99], Omnipresent[100] and Omnipotent[2] Auspicious Lord[3] is the Lover of His saints[4] and the Embodiment of compassion[5].	ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜਾਂਣਨਹਾਰ[99] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[100] ਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[2] ਸੁਲੱਖਣਾ ਸੁਆਮੀ[3] ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[4] ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ ਦਾ ਸਰੂਪ[5] ਹੈ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[6] ਬਸੰਤ[7] ਬਾਸੁਦੇਵਹ[8] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[9] ਪਰਮੇਸੁਰਹ[10] ॥	The Luminous Lord[8], the Supreme Master[9] and the Great God[10] abides[7] in every heart[6].	ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[8], ਮਹਾਨ ਮਾਲਕ[9] ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[10] ਹਰ ਦਿਲ[6] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[7] ਹੈ ।
ਜਾਚੰਤਿ[12] ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[13] ਪ੍ਰਸਾਦੰ[14] ਨਹ ਬਿਸਰੰਤਿ[15]	Nanak begs[12] but this grace[14] from the Merciful[13] Master[16], that he may	ਨਾਨਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[13] ਮਾਲਕ[16] ਪਾਸੋਂ ਕੇਵਲ ਇਸ ਰਹਿਮਤ[14] ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[12] ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਕਦਾਚਿਤ

ਨਹ ਬਿਸਰੰਤਿ ਨਾਰਾਇਣਹ[16] ॥੨੧॥	forget[15] Him not, yea, forget Him not ever.	ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਨਾ ਭੁਲਾਵੇ[15], ਹਾਂ ਕਦੇ ਵੀ ਨਾ ਭੁਲਾਵੇ ।
ਨਹ ਸਮਰਥੰ[17] ਨਹ ਸੇਵਕੰ[18] ਨਹ ਪ੍ਰੀਤਿ[19] ਪਰਮ[20] [21]ਪੁਰਖੋਤਮੰ[22] ॥	O my most[20] sublime[22] Lord[21], I have no power[17], neither do I serve[18] thee nor do I love[19] Thee adequately.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਹਾਨ[20] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[22] ਸੁਆਮੀ[21] ! ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਸਤਿਆ[17] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਚੰਗਾ ਸੇਵਾਦਾਰ[18] ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਭਰਪੂਰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[19] ਹਾਂ ।
ਤਵ[24] ਪ੍ਰਸਾਦਿ[24] ਸਿਮਰਤੇ[25] ਨਾਮੰ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[26] ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰੰ[27] ॥੨੨॥	By thy[23] grace[24], O my merciful[26] Guru-God[27], Nanak meditates[25] on the Lord's Name.	ਤੇਰੀ[23] ਦਇਆ[24] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[26] ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[27] ! ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[25] ਹੈ ।
ਭਰਣ[28] ਪੋਖਣ[29] ਕਰੰਤ ਜੀਆ[30] ਬਿਸ੍ਰਾਮ[31] ਛਾਦਨ[32] ਦੇਵੰਤ[33] ਦਾਨੰ[34] ॥	The Lord feeds[28] and sustains[29] the beings[30] and blesses[33] them with the bounties[34] of rest[31] and raiments[32].	ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਾਂ[30] ਨੂੰ ਖਿਲਾਉਂਦਾ[28] ਪਿਲਾਉਂਦਾ ਅਤੇ ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[31] ਅਤੇ ਬਸਤਰਾਂ[32] ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[34] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[33] ਹੈ ।
ਸ੍ਰਿਜੰਤ[35] ਰਤਨ[36] ਜਨਮ[37] ਚਤੁਰ[38] ਚੇਤਨਹ[39] ॥	He has created[35] the invaluable[36], wise[38] and clever[39] human body[37].	ਉਸ ਨੇ ਅਮੋਲਕ[36], ਸਿਆਣਾ[38] ਅਤੇ ਚੁਸਤ[39] ਮਨੁੱਖੀ ਸਰੀਰ[37] ਰਚਿਆ[35] ਹੈ ।
ਵਰਤੰਤਿ[40] ਸੁਖ[41] ਆਨੰਦ[42] ਪ੍ਰਸਾਦਹ[43] ॥	By God's grace[43], the mortals abide[40] in peace[41] and pleasure[42].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ[43] ਸਦਕਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਰਾਮ[41] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[42] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[40] ਹਨ ।
ਸਿਮਰੰਤ[44] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ[45] ਹਰੇ[46] ॥ ਅਨਿਤ੍ਯ[47] ਰਚਨਾ[48] ਨਿਰਮੋਹ[49]ਤੇ[50] ॥੨੩॥	Contemplating[44] the Lord God's[45] Name[46], O Nanak, man's love[50] with the perishable[47] world[48] is sundered[49].	ਸਾਂਈਂ[45] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ[46] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[44], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦੇ ਦਾ ਨਾਸਵੰਤ[47] ਦੁਨੀਆਂ[48] ਨਾਲੋਂ ਪਿਆਰ[50] ਟੁਟ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ ।
ਦਾਨੰ[51] ਪਰਾ ਪੂਰਬੇਣ[52] ਭੁੰਚੰਤੇ[54] [54]ਮਹੀਪਤੇ[55] ॥	The kings[55] of the earth[54] eat[53] the fruit of the charities[51] of the past births[52].	ਧਰਤੀ[54] ਦੇ ਰਾਜੇ[55] ਪਿਛਲੇ ਜਨਮਾਂ[52] ਦੇ ਪੁੰਨ-ਦਾਨਾਂ[51] ਦਾ ਫਲ ਖਾਂਦੇ[53] ਹਨ ।
ਬਿਪਰੀਤ[56] ਬੁਧੰ[57] ਮਾਰਤ ਲੋਕਹ[58] ਨਾਨਕ ਚਿਰੰਕਾਲ[59] ਦੁਖ[60] ਭੋਗਤੇ[61] ॥੨੪॥	Through evil[56] intellect[57] in this mortal world[58], they shall suffer[61] agony[60] for a long time[59], O Nanak.	ਇਸ ਫਾਨੀ ਦੁਨੀਆਂ[58] ਅੰਦਰ ਖੋਟੀ[56] ਅਕਲ[57] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਬਹੁਤੇ ਚਿਰ ਲਈ[59] ਕਸ਼ਟ[60] ਉਠਾਉਣਗੇ[61], ਨਾਨਕ !
ਬ੍ਰਿਥਾ[62] ਅਨੁਗ੍ਰਹੰ[63] ਗੋਬਿੰਦਹ[64] ਜਸ੍ਯ[65] ਸਿਮਰਣ[66] [67]ਰਿਦੰਤਰਹ[68] ॥	He, within[68] whose[65] mind[67] is the Lord's meditation[66], deems pain[62] to be God's[64] grace[63].	ਜਿਸ[65] ਦੇ ਅੰਤਰ[68]-ਆਤਮੇ[67] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[66] ਹੈ, ਉਹ ਪੀੜ[62] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[64] ਦੀ ਰਹਿਮਤ[63] ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਆਰੋਗੰ[69] ਮਹਾ[70] ਰੋਗੰ[75] [71]ਬਿਸਿਮ੍ਰਿਤੇ[72] ਕਰੁਣਾ[73] ਮਯਹ[74] ॥੨੫॥	The apparently healthy[69] one is in fact gravely[70] diseased[75], if he remembers[72] not[71] God, the Embodiment[74] of mercy[73].	ਦੇਖਣ ਵਿਚ ਰੋਗ-ਰਹਿਤ[69] ਇਨਸਾਨ ਅਸਲ ਵਿਚ ਵੱਡਾ[70] ਰੋਗੀ[75] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਰਹਿਮਤ[73] ਸਰੂਪ[74] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਨਹੀਂ[71] ਕਰਦਾ[72] ।
ਰਮਣੰ[76] ਕੇਵਲੰ[77]	The sublime[79] duty[80] of assuming[82]	ਮਨੁਸ਼ੀ ਸਰੀਰ[81] ਇਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰਨ[82] ਦਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ

ਕੀਰਤਨੰ[78] [79]ਸੁਧਰਮੰ[80] ਦੇਹ[81] ਧਾਰਣਹ[82] ॥	human body[81] is simply[77] to utter[76] and sing[73] the Lord's praise.	ਫ਼ਰਜ਼[81] ਸਿਰਫ਼[77] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਉਚਾਰਨੀ[76] ਅਤੇ ਗਾਇਨ ਕਰਨੀ[78] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[83] ਨਾਮੁ ਨਾਰਾਇਣ[84] ਨਾਨਕ ਪੀਵਤੰ[85] ਸੰਤ ਨ ਤ੍ਰਿਪ੍ਤੰ[86] ॥੨੬॥	Nectar-sweet[83] is the Lord's[84] Name, O Nanak. The saints in-drink[85] it and long for more and more[86].	ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਵਰਗਾ ਮਿੱਠਾ[83] ਹੈ ਸੁਆਮੀ[84] ਦਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਧੂ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ[85] ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰ ਬਹੁਤੇ ਦੀ[86] ਤਾਂਘ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਹਣ[87] ਸੀਲ[88] ਸੰਤੰ ਸਮ[89] ਮਿਤ੍ਰਸ੍ਯ[90] ਦੁਰਜਨਹ[91] ॥ ਨਾਨਕ ਭੋਜਨ[92] ਅਨਿਕ[93] ਪ੍ਰਕਾਰੇਣ[94] ਨਿੰਦਕ[95] ਆਵਧ[96] ਹੋਇ[97] ਉਪਤਿਸਟਤੇ[98] ॥੨੭॥	Tolerant[87] and sweet-tempered[88] are the saints. O Nanak, to them are alike[89] the friends[90] or the evil-seekers[91] and even those who offer the them viands[92] of various[93] kinds[94] or becoming[97] slanderers[95], draw[98] weapons[96] to kill them.	ਬੁਰਦਬਾਰ[87] ਅਤੇ ਮਿੱਠੇ ਸੁਭਾ ਵਾਲੇ[48] ਹਨ ਸਾਧੂ । ਹੇ ਨਾਂਨਕ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਇਕੋ ਜੇਹੇ[89] ਹਨ ਦੋਸਤ[90] ਜਾਂ ਬੁਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[91] ਅਤੇ ਉਹ ਵੀ ਜੋ ਅਨੇਕਾਂ[93]ਕਿਸਮਾਂ[94] ਦਾ ਖਾਣਾ[82] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਉਹ ਜੋ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ[95] ਹੋਣ[97], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਲਈ ਹਥਿਆਰ[96] ਚੁਕਦੇ[98] ਹਨ ।
ਤਿਰਸਕਾਰ[99] ਨਹ ਭਵੰਤਿ[100] ਨਹ ਭਵੰਤਿ ਮਾਨ ਭੰਗਨਹ[2] ॥	The saints suffer[100] not disrespect[99], nor meet they with dishonour[2].	ਸੰਤਾਂ ਦਾ ਨਿਰਾਦਰ[99] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[100], ਨਾ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬੇਅਦਬੀ[2] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸੋਭਾਹੀਨ[3] ਨਹ ਭਵੰਤਿ ਨਹ ਪੋਹੰਤਿ[4] ਸੰਸਾਰ[5] ਦੁਖਨਹ[6] ॥	They become not inglorious[3], nor do the worldly[5] pains[6] touch[4] them.	ਉਹ ਲੱਜਾ-ਹੀਣ[3] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਨਾ ਹੀ ਦੁਨਿਆਵੀ[5] ਦੁਖੜੇ[6] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛੂੰਹਦੇ[4] ਹਨ ।
[7]ਗੋਬਿੰਦ[8] ਨਾਮ ਜਪੰਤਿ[9] ਮਿਲਿ[10] ਸਾਧ ਸੰਗਹ[12] ਨਾਨਕ ਸੇ[13] ਪ੍ਰਾਣੀ[14] ਸੁਖ[15] ਬਾਸਨਹ[16] ॥੨੮॥	They, who, meeting[10] with the saints' society[12], utter[9] the World[7]-Lord's[8] Name; those[13] mortals[14] abide[16] in peace[15].	ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ[12] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[10], ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[7] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[8] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[9] ਹਨ; ਉਹ[13] ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[64] ਆਰਾਮ[15] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[16] ਹਨ ।
ਸੈਨਾ[17] ਸਾਧ ਸਮੂਹ[18] ਸੂਰ[19] ਅਜਿਤੰ[20] ਸੰਨਾਹੇ[21] ਤਨਿ[22] ਨਿਮ੍ਰਤਾਹ[23] ॥	All[18] the saints are an unconquerable[20] army[17] of the heroes[19], who have doused their body[22] with the coat of arms[21] of humility[23].	ਸਾਰੇ[18] ਸੰਤ ਯੋਧਿਆਂ[19] ਦੀ ਇਕ ਨਾ ਜਿੱਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ[26] ਫ਼ੌਜ[17] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਜਿਸਮ[22] ਉਤੇ ਆਜਜ਼ੀ[23] ਦੀ ਸੰਜੋਅ[21] ਪਾਈ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਆਵਧਹ[24] ਗੁਣ[25] ਗੋਬਿੰਦ[26] ਰਮਣੰ[27] ਓਟ[28] ਗੁਰ ਸਬਦ[29] ਕਰ[30] ਚਰਮਣਹ[31] ॥	The recitation[27] of the Lord's[26] praises[25] are their weapons[24] and shelter[28] and the Guru's word[29] is the shield[31] in their hands[30].	ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ[26] ਸਿਫਤਾਂ[25] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[27] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਥਿਆਰ[24] ਤੇ ਪਨਾਹ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[29] ਦੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹੱਥਾਂ[30] ਵਿਚ ਢਾਲ[31] ਹੈ ।
ਆਰੂੜਤੇ[32] ਅਸ੍ਵ[33] ਰਥ[34] ਨਾਗਹ[35] ਬੁਝੰਤੇ[36] ਪ੍ਰਭ ਮਾਰਗਹ[37] ॥	To realise[36] the Lord's path[37], is their riding[32] the horses[33], chariots[34] and elephants[35].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮਾਰਗ[37] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨਾ[36], ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਘੋੜਿਆਂ[33], ਗੱਡੀਆਂ[34] ਅਤੇ ਹਾਥੀਆਂ[35] ਤੇ ਚੜ੍ਹਨਾ[32] ਹੈ !
ਬਿਚਰਤੇ[38] ਨਿਰਭਯੰ[39]	They walk[38] fearlessly[39] amidst the	ਉਹ ਨਿੱਡਰ ਹੋ[39] ਆਪਣੇ ਵੈਰੀਆਂ[40] ਦੀ ਫ਼ੌਜ[41] ਅੰਦਰ

ਸਤ੍ਰ[40] ਸੈਨਾ[41] ਧਾਯੰਤੇ[42] ਗੋੁਪਾਲ[43] ਕੀਰਤਨਹ[44] ॥	army[41] of their enemies[40] and charge[42] them with the Lord's[43] praises[44].	ਵਿਰਦੇ[38] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[43] ਦੀਆਂ ਸਿਫਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ[44] ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਹੱਲਾ ਬੋਲਦੇ[42] ਹਨ ।
ਜਿਤਤੇ[45] ਬਿਸ੍ਵ[46] ਸੰਸਾਰਹ[47] ਨਾਨਕ ਵਸ੍ਯੰ[48] ਕਰੋਤਿ ਪੰਚ[49] ਤਸਕਰਹ[50] ॥੨੯॥	They conquer[45] the whole[46] world[47] and overwhelm[48] the five[49] thieves[50] as well, O Nanak.	ਉਹ ਸਾਰੇ[46] ਜਹਾਨ[47] ਨੂੰ ਫ਼ਤਹ[45] ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ[49] ਚੋਰਾਂ[50] ਨੂੰ ਭੀ ਕਾਬੂ[48] ਵਿਚ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮ੍ਰਿਗ[51] ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਗੰਧਰਬ[52] ਨਗਰੰ ਦ੍ਰੁਮ[53] ਛਾਯਾ[54] ਰਚਿ[55] [56]ਦੁਰਮਤਿਹ[57] ॥	Owing to evil[56]-intellect[57], man is engrossed[55] in optical illusion[51], phantom city[52] and the shade[54] of a tree[53].	ਮੰਦੀ[56]-ਅਕਲ[57] ਦੇ ਕਾਰਨ, ਜੀਵ ਦ੍ਰਿਸ਼ਅਕ ਧੋਖੇ[51], ਹਰ ਚੰਦਉਰੀ[52] ਅਤੇ ਬਿਰਛ[53] ਦੀ ਛਾਂ[54] ਅੰਦਰ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[55] ਹੈ ।
ਤਤਹ[58] ਕੁਟੰਬ[59] ਮੋਹ[60] ਮਿਥ੍ਯਾ[61] ਸਿਮਰੰਤਿ[62] ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਰਾਮ[63] ਨਾਮਹ ॥੩੦॥	similarly[58], the love[60] of family[59] is false[61], so, Nanak meditates[62] on the Name of his Lord Master[63].	ਤਿਵੇਂ[58] ਹੀ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[59] ਦੀ ਮਮਤਾ[60] ਝੂਠੀ[61] ਹੈ, ਸੋ ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[63] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[62] ਹੈ ।
ਨਚ[64] ਬਿਦਿਆ[65] ਨਿਧਾਨ[66] ਨਿਗਮੰ[67] ਨਚ ਗੁਣਗ੍ਯ[68] ਨਾਮ ਕੀਰਤਨਹ[69] ॥	I possess not[64] the treasure[66] of the Veda's[67] knowledge[65], nor am I a man of merit[68], nor sing[69] I the praise of the Lord's Name.	ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਵੇਦਾਂ[67] ਦੇ ਇਲਮ[65] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[66] ਨਹੀਂ[64], ਨਾ ਮੈਂ ਗੁਣਵਾਨ ਪੁਰਸ਼[68] ਹਾਂ; ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[69] ਹਾਂ ।
ਨਚ ਰਾਗ[70] ਰਤਨ[71] ਕੰਠੰ[72] ਨਹ ਚੰਚਲ[73] ਚਤੁਰ[74] ਚਾਤੁਰਹ[75] ॥	I am not blessed with the throat[72] of singing[71] invaluable[71] melody[70], nor am I clever[73], wise[74] and shrewed[75].	ਅਮੋਲਕ[71] ਕੀਰਤਨ[70] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਮੇਰਾ ਗਲਾ[72] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਚਾਲਾਕ[73], ਸਿਆਣਾ[74] ਅਤੇ ਦਾਨਾ[75] ਹਾਂ ।
ਭਾਗ[76] ਉਦਿਮ[77] ਲਬਧ੍ੰ[78] ਮਾਇਆ[79] ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਖਲ[80] ਪੰਡਿਤਹ[81] ॥੩੧॥	Through good fortune[76] and concerted effort[77], are obtained[78] such treasures[79]. Nanak by the saints' society even the fools[80] become scholars[81].	ਪ੍ਰਾਲਬਧ[76] ਅਤੇ ਉਪਰਾਲੇ[77] ਰਾਹੀਂ ਐਸੇ ਅਮੋਲਕ ਪਦਾਰਥ[79] ਪਰਾਪਤ[78] ਹੁੰਦੇ ਹਨ । ਨਾਨਕ ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੁਆਰਾ ਮੂਰਖ[80] ਭੀ ਵਿਦਵਾਨ[81] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ।
ਕੰਠ[82] ਰਮਣੀਯ[83] ਰਾਮ ਰਾਮ[84] ਮਾਲਾ[85] ਹਸਤ[86] ਊਚ ਪ੍ਰੇਮ ਧਾਰਣੀ[87] ॥	To utter[83] the Lord's Namc[84], is the rosary[85] around my neck[82] and to love the Lord[87] is my secret telling[86] of it.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[84] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[83], ਮੇਰੇ ਗਲ[82] ਦੁਆਲੇ ਦੀ ਸਿਮਰਨੀ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨਾ[87] ਮੇਰਾ ਇਸ ਦਾ ਗੁਪਤ ਫੇਰਨਾ[86] ਹੈ ।
ਜੀਹ[88] ਭਣਿ ਜੋ[89] ਉਤਮ[90] ਸਲੋਕ[91] ਉਧਰਣੰ[92] ਨੈਨ[93] ਨੰਦਨੀ[94] ॥੩੨॥	Uttering[89] with my tongue[88] the sublime[90] word[91] of the Guru, I have been saved[92] from mammon, the joy[94] of the eyes[93].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[90] ਬਾਣੀ[91] ਦਾ ਆਪਣੀ ਜੀਹਭਾ[88] ਨਾਲ ਉਚਾਰਨ[89] ਕਰ ਦੁਆਰਾ, ਅੱਖਾਂ[93] ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼[94] ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਮਾਇਆ ਤੋਂ, ਮੈਂ ਬਚ ਗਿਆ[92] ਹਾਂ ।
ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰ[95] ਹੀਣਸ੍ਯ[96] ਜੋ	The mortal[97], who is without[96] the	ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਾ[97], ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[95] ਤੋਂ ਵਾਂਝਿਆਂ[96]

ਪ੍ਰਾਣੀ[97] ਧ੍ਰਿਗੰਤ[98] ਜਨਮ[99] ਭ੍ਰਸਟਣਹ[100] ॥ ੧੩੫੭	Guru's instruction[95], accursed[98] and contaminated[190] is his life[99].	ਹੋਇਆ ਹੈ ਲਾਨ੍ਹਤ ਮਾਰਿਆ[98] ਅਤੇ ਪਲੀਤ[100] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਜੀਵਨ[99] ।
ਕੂਕਰਹ[2] ਸੂਕਰਹ[3] ਗਰਧਭਹ[4] ਕਾਕਹ[5] ਸਰਪਨਹ[6] ਤੁਲਿ[7] ਖਲਹ[8]॥ ੩੩॥	He, the blockhead[8] is equal[7] to a dog[2], a swine[3], an ass[4], a crow[5] and a snake[6].	ਉਹ ਬੁੱਧੂ[8] ਕੁੱਤੇ[2], ਸੂਰ[3], ਖੋਤੇ[4], ਕਾਂ[5] ਅਤੇ ਸੱਪ[6] ਦੇ ਬਰਾਬਰ[7] ਹੈ ।
[9]ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ[10] ਭਜਨੰ[12] ਰਿਦਯੰ[13] ਨਾਮ ਧਾਰਣਹ[14] ॥ ਕੀਰਤਨੰ[15] ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ[16] ਨਾਨਕ ਨਹ ਦ੍ਰਿਸਟੰਤਿ[17] [18]ਜਮ ਦੂਤਨਹ[19] ॥੩੪॥	Whosoever contemplates[12] the Lord's lotus[10] feet[9], enshrines[14] His Name in his mind[13] and, associating with the saints[16], sings[15] God's praise, he does not countenance[17] myrimidons[19] of death[18], O Nanak.	ਜੋ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[10] ਪੈਰਾਂ[9] ਨੂੰ ਆਰਾਧਦਾ[12] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[13] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[16] ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦਾ[15] ਹੈ; ਉਹ ਮੌਤ[18] ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਿਆਂ[19] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ[17], ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਨਚ[20] ਦੁਰਲਭੰ[21] ਧਨੰ[22] ਰੂਪੰ[23] ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਸ੍ਵਰਗ[24] ਰਾਜਨਹ[25] ॥	Not[20] difficult to obtain[21] are wealth[22] and beauty[23]. Nor is it difficult to obtain the sovereignty[25] of paradise[24].	[20]ਨਾਯਾਬ[21] ਨਹੀਂ ਹਨ ਧਨ-ਦੌਲਤ[22] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ[23] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਨਾਯਾਬ ਹੈ ਬਹਿਸ਼ਤ[24] ਦੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[25] ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ ।
ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਭੋਜਨੰ[26] ਬਿੰਜਨੰ[27] ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਸ੍ਵਛ[28] ਅੰਬਰਹ[29] ॥	Not difficult to obtain are viands[26] and dainties[27], not difficult to obtain are elegent[28] raiments[29].	ਨਾਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹਨ ਖਾਣੇ[26] ਅਤੇ ਨਿਆਮਤਾਂ[27], ਨਾਯਾਬ ਨਹੀਂ ਮਨੋਰਥ[28] ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[29] ।
ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਸੁਤ[30] ਮਿਤ੍ਰ[31] ਭ੍ਰਾਤ[32] ਬਾਂਧਵ[33] ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਬਨਿਤਾ[34] ਬਿਲਾਸਹ[35] ॥	Not difficult to obtain are the sons[30], friends[31]. brothers[32] and kinsmen[33], not difficult to obtain are revelments[35] of women[34].	ਨਾਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹਨ ਪੁੱਤ੍ਰ[30], ਦੋਸਤ[31], ਭਰਾ-ਭਾਈ[32] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀ[33], ਨਾਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹਨ ਇਸਤਰੀਆਂ[34] ਦੇ ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ[35] ।
ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਬਿਦਿਆ[37] ਪ੍ਰਬੀਣੰ[38] ਨਚ ਦੁਰਲਭੰ ਚਤੁਰ[39] ਚੰਚਲਹ[40] ॥	Not difficult to obtain is accomplishment[38] in learning[37]. Not difficult to obtain is dexterity[39] and cleverness[49].	ਨਾਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹੈ ਇਲਮ[37] ਵਿਚ ਪੂਰਣਤਾ[38] । ਨਾਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹੈ ਸੁਘੜ-ਪਨ[39] ਅਤੇ ਚਾਲਾਕੀ[40] ।
ਦੁਰਲਭੰ[41] ਏਕ[42] ਭਗਵਾਨ[43] ਨਾਮਹ ਨਾਨਕ ਲਬਧ੍ਯਿੰ[44] ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਕ੍ਰਿਪਾ[45] ਪ੍ਰਭੰ ॥੩੫॥	But difficult to obtain[41] is only[42] the Lord's[43] Name, O Nanak. It is obtained[44] by the Lord's grace[45], in the saints' society.	ਪ੍ਰੰਤੂ ਨਾਯਾਬ[41] ਹੈ ਕੇਵਲ[42] ਸੁਆਮੀ[43] ਦਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਦੁਆਰਾ[45] ਇਹ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪਰਾਪਤ[44] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਤ ਕਤਹ[96] ਤਤਹ[97] ਦ੍ਰਿਸਟੰ[98] ਸ੍ਵਰਗ[99] ਮਰਤ[100] ਪਯਾਲ[2] ਲੋਕਹ[3] ॥	Wherever[96] I see, in elysium[99], on this mortal world[100] or in the under[2]-world[3], there[97] I see[98] my Lord.	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[96] ਭੀ ਮੈਂ ਬਹਿਸ਼ਤ[99] ਵਿਚ, ਇਸ ਫਾਨੀ ਸੰਸਾਰ[100] ਉਤੇ ਯਾ ਪਾਤਾਲ[2] ਲੋਕ[3] ਵਿਚ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ[97] ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[98] ਹਾਂ ।

ਸਰਬਤ੍ਰ[4] ਰਮਣੰ[5] ਗੋਬਿੰਦਹ[6] ਨਾਨਕ ਲੇਪ[7] ਛੇਪ[8] ਨ ਲਿਪ੍ਰਤੇ[9] ॥੩੬॥	Nanak, the Lord[6] is pervading[5] everywhere[4]. No blame[7] and blot[8] attaches[9] to Him.	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ[6] ਸਾਰੇ[4] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[5] ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਦੋਸ਼[7] ਅਤੇ ਦਾਗ[8] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ[9]।
ਬਿਖਯਾ[10] ਭਯੰਤਿ[12] ਅੰਮ੍ਰਿਤੰ[13] ਦ੍ਰੁਸਟਾਂ[14] ਸਖਾ[15] ਸ੍ਵਜਨਹ[16] ॥ ਦੁਖੰ[17] ਭਯੰਤਿ ਸੁਖੰ[19] ਭੈਭੀਤੰ[20] ਤ ਨਿਰਭਯਹ[21] ॥	Contemplating God, poison[10] turns[12] into Nectar[13] and enemies[14] into comrades[15] and friends[16]. Pain[17] turns into pleasure[19] aud the awe-stricken[20] bccome fear-free[21].	ਹਰੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜ਼ਹਿਰ[10] ਸੁਧਾਰਸ[13] ਹੋ ਜਾਂਦੀ[12] ਹੈ ਤੇ ਦੁਸ਼ਮਨ[14] ਸਾਥੀ[15] ਅਤੇ ਮਿੱਤਰ[16]। ਪੀੜ[17], ਖ਼ੁਸ਼ੀ[19] ਵਿਚ ਬਦਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸਹਿਮੇ ਹੋਏ[20] ਬੇਖੌਫ[21] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਥਾਨ[22] ਬਿਹੂਨ[23] ਬਿਸ੍ਰਾਮ[24] ਨਾਮੰ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[25] ਹਰਿ[26] ਹਰਿ ਗੁਰਹ[27] ॥੩੭॥	The [22]shelerless[23] find place of rest[24] in the Name, when Guru, the embodiment of the Lord God[26], becomes merciful[25], O Nanak.	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[26] ਦੇ ਸਰੂਪ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[25] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤਾਂ[22] ਨਿਥਾਵਿਆਂ[23] ਨੂੰ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ[24] ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[24] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਸਰਬ[27] ਸੀਲ[28] ਮਮੰ[29] ਸੀਲੰ ਸਰਬ ਪਾਵਨ[30] ਮਮ ਪਾਵਨਹ[31] ॥	He, who blesses all[27] with humility[28], has also blessed me[29] with humility as well. The Purifier[30] of all has purified[31] me too.	ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[27] ਨੂੰ ਨਿਮ੍ਰਤਾ[28] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ[29] ਭੀ ਨਿਮਰਤਾ ਬਖ਼ਸ਼ੀ ਹੈ। ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[30] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਭੀ ਪਵਿੱਤਰ[31] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਸਰਬ ਕਰਤਬ[32] ਮਮੰ ਕਰਤਾ[33] ਨਾਨਕ ਲੇਪ[34] ਛੇਪ[35] ਨ ਲਿਪ੍ਰਤੇ[36] ॥੩੮॥	The Creator[32] of all has created[33] me as well. Nanak no accusation[34] or stigma[35] clings[36] to Him.	ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਰਚਨਹਾਰ[32] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਭੀ ਰਚਿਆ[33] ਹੈ। ਨਾਨਕ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਦੂਸ਼ਨ[34] ਜਾ ਕਲੰਕ[35] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ[36]।
ਨਹ ਸੀਤਲੰ[37] ਚੰਦ੍ਰ[38] ਦੇਵਹ[39] ਨਹ ਸੀਤਲੰ ਬਾਵਨ[40] ਚੰਦਨਹ[41] ॥	Cool[37] is not the moon[38]-god[39], nor is cool the white[40] sandal tree[41].	ਠੰਢਾ[37] ਨਹੀਂ ਚੰਦ[38]-ਦੇਵਤਾ[39], ਨਾ ਹੀ ਠੰਢਾ ਹੈ ਚੰਨਣ ਦਾ ਚਿੱਟਾ[40] ਬਿਰਛ[41]।
ਨਹ ਸੀਤਲੰ ਸੀਤ[42] ਰੁਤੇਣ[43] ਨਾਨਕ ਸੀਤਲੰ ਸਾਧ ਸ੍ਵਜਨਹ[44] ॥੩੯॥	Cold is not the winter[42]-season[43]. O Nanak, cool are the friendly[44] saints alone.	ਠੰਢਾ ਨਹੀਂ ਸਰਦੀ[42] ਦਾ ਮੌਸਮ[43]। ਹੇ ਨਾਨਕ! ਕੇਵਲ ਮਿਤ੍ਰ[44] ਸੰਤ ਹੀ ਠੰਡੇ ਹਨ।
ਮੰਤ੍ਰੰ[45] ਰਾਮ ਰਾਮ[46] ਨਾਮੰ ਧ੍ਯਾਨੰ[47] ਸਰਬਤ੍ਰ[48] ਪੂਰਨਹ[49] ॥	Whosoever is blessed with the spell[45] of the Lord Master's[46] Name and meditates[47] on the All[48]-pervading[49] Lord,	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[46] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਮੰਤ੍ਰ-ਟੂਣੇ[45] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਸਰਬ[48]-ਵਿਆਪਕ[49] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ।
ਗ੍ਯਾਨੰ[50] ਸਮ[51] ਦੁਖ[52] ਸੁਖੰ[53] ਜੁਗਤਿ[54] ਨਿਰਮਲ[55] ਨਿਰਵੈਰਣਹ[56] ॥	He who deems[50] pain[52] and pleasure[53] alike[51] ond whose way of life[54] is immaculate[55] and uninimcal[56],	ਜੋ ਪੀੜ[52] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[53] ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[51] ਜਾਣਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[54] ਪਵਿੱਤਰ[55] ਅਤੇ ਵੈਰ-ਰਹਿਤ[56] ਹੈ।
ਦਯਾਲੰ[57] ਸਰਬਤ੍ਰ[58] ਜੀਆ[59] ਪੰਚ[60] ਦੋਖ[61] ਬਿਵਰਜਿਤਹ[62] ॥	He, who is kind[57] to all[58] the beings[59] and overwhelms[22] his five[60] deadly sins[61],	ਜੋ ਸਮੂਹ[58] ਪ੍ਰਾਣ ਧਾਰੀਆਂ[59] ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[57] ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪੰਜਾਂ[60] ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸ਼ਕ ਪਾਪਾਂ[61] ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[62] ਹੈ।

ਭੋਜਨੰ[63] ਗੋਪਾਲ[64] ਕੀਰਤਨੰ[65] ਅਲਪ[66] ਮਾਯਾ[67] ਜਲ[68] ਕਮਲ[69] ਰਹਤਹ[70] ॥	Whose fare[63] is the Lord's[64] praise[65] and who remains[70] detached[66] from mammon[67] like the lotus[69] in the water[68],	ਜਿਸ ਦੀ ਖ਼ੁਰਾਕ[63] ਸੁਆਮੀ[64] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਪਾਣੀ[68] ਅੰਦਰ ਕੰਵਲ[69] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮੋਹਨੀ[67] ਅੰਦਰ ਨਿਰਲੇਪ[66] ਵਿਚਰਦਾ[70] ਹੈ।
ਉਪਦੇਸੰ[71] ਸਮ[72] ਮਿਤ੍ਰ[73] ਸਤ੍ਰਹ[74] ਭਗਵੰਤ[75] ਭਗਤਿ[76] ਭਾਵਨੀ[77] ॥	Who instructs[71] the friend[73] and the foe[74] alike[72] and who loves[77] the Lord's[75] devotion[76] alone,	ਜੋ ਦੋਸਤ[73] ਤੇ ਦੁਸ਼ਮਨ[74] ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[72] ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ[75] ਦੇ ਅਨਰਾਗ[70] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ।
ਪਰ[78] ਨਿੰਦਾ[79] ਨਹ ਸ੍ਰੋਤਿ[80] ਸ੍ਰਵਣੰ[81] ਆਪੁ[82] ਤ੍ਯਿਾਗਿ[83] ਸਗਲ[84] ਰੇਣੁਕਹ[85] ॥	Who hears[80] not another's[78] slander[79] with his ears[81] and stilling[83] his self-conceit[82], becomes the dust[85] of all[84],	ਜੋ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[81] ਨਾਲ ਪਰਾਈ[75] ਬਦਖ਼ੋਈ[79] ਨਹੀਂ ਸੁਣਦਾ[80] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[82] ਨੂੰ ਮਾਰ ਸਾਰਿਆਂ[84] ਦੀ ਧੂੜ[85] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਖਟ[86] ਲਖ੍ਯਣ[87] ਪੂਰਨੰ[88] ਪੁਰਖਹ[89] ਨਾਨਕ ਨਾਮ[90] ਸਾਧ ਸ੍ਵਜਨਹ[91] ॥੪੦॥	whosoever has these six[86] qualities[87], O Nanak, he is named[90] the friendly[91] saint and the perfect[88] person[89].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਵਿਚ ਇਹ ਛੇ[86] ਗੁਣ[87] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ[90] ਮਿਤ੍ਰ[91] ਸੰਤ ਅਤੇ ਮੁਕੰਮਲ[88] ਮਨੁਸ਼[89] ਹੈ।
ਅਜਾ[92] ਭੋਗੰਤ[93] ਕੰਦ[94] ਮੂਲੰ[95] ਬਸੰਤੇ[96] ਸਮੀਪਿ[97] ਕੇਹਰਹ[98] ॥	The she-goat[92], enjoying[93] fruits[94] and roots[95], feels awe-stricken[96], living near[97] a tiger[98].	ਫਲਾਂ[94] ਅਤੇ ਜੜਾਂ[95] ਦਾ ਆਨੰਦ[93] ਮਾਣਦੀ ਹੋਈ ਬਕਰੀ[99], ਸ਼ੇਰ[98] ਕੋਲ ਰਹਿ[97] ਭੈ-ਭੀਤ[96] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਤਤ੍ਰ[99] ਗਤੇ[100] ਸੰਸਾਰਹ[2] ਨਾਨਕ ਸੋਗ[3] ਹਰਖੰ[4] ਬਿਆਪਤੇ[5] ॥੪੧॥	Similar[99] is the condition[100] of the world[2], which is affected[5] now by pleasure[4] and then by pain[3], O Nanak.	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[99] ਦੀ ਹਾਲਤ[100] ਹੈ ਦੁਨੀਆਂ[2] ਦੀ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਕਦੇ ਖੁਸ਼ੀ[4] ਅਸਰ ਕਰਦੀ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਪੀੜ[3], ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਛਲੰ[6] ਛਿਦ੍ਰੰ[7] ਕੋਟਿ[8] ਬਿਘਨੰ[9] ਅਪਰਾਧੰ[12] ਕਿਲਬਿਖ[12] ਮਲੰ[13] ॥ ਭਰਮ[14] ਮੋਹੰ[15] ਮਾਨ[16] ਅਪਮਾਨੰ[17] ਮਦੰ[18] ਮਾਯਾ[19] ਬਿਆਪਿਤੰ[20] ॥	Fraud[6], accusations[7], millions[8] of maladies[9], offences[10], filthy[13], sins[12], doubt[14], wordly attachment[15], honour[16], dishonour[17], ego[18] and absorption[20] in worldly valuables[19].	ਫ਼ਰੇਬ[6], ਦੂਸ਼ਨ[7], ਕ੍ਰੋੜਾਂ[8] ਹੀ ਮੁਸੀਬਤਾਂ[9], ਜੁਰਮ, ਮਲੀਣ[13]-ਪਾਪ[12], ਸੰਦੇਹ[14], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[15], ਇਜ਼ਤ[16], ਬੇਇਜ਼ਤੀ[17], ਹੰਕਾਰ[18] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[19] ਅੰਦਰ ਲੀਣਤਾ[20]।
ਮ੍ਰਿਤ੍ਯੁ[21] ਜਨਮ[22] ਭ੍ਰਮੰਤਿ[23] ਨਰਕਹ[24] ਅਨਿਕ[25] ਉਪਾਵੰ[26] ਨ ਸਿਧ੍ਯਤੇ[27] ॥	Through these, the mortal goes[21], comes[22] and wanders[23] in hell[24] and in spite of making many[25] efforts[26], he is emancipated[27] not.	ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਾਂਦਾ[21], ਆਉਂਦਾ[22] ਅਤੇ ਦੋਜ਼ਕ[24] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[25] ਉਪਰਾਲੇ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਉਹ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[27] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਨਿਰਮਲੰ[28] ਸਾਧ ਸੰਗਹ[29] ਜਪੰਤਿ[30] ਨਾਨਕ ਗੋਪਾਲ[31] ਨਾਮੰ ॥ ਰਮੰਤਿ[32] ਗੁਣ[33]	Contemplating[30] the Lord's[31] Name and ever[35] uttering[32] the Master's[33] praises[34] in the saint's society[28], O	ਸਤਿਸੰਗਤ[29] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ[31] ਦੇ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ[30] ਤੇ ਸਦਾ[35] ਹੀ ਮਾਲਕ[34] ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ[33] ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[32] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਵਨ

ਗੋਬਿੰਦ[34] ਨਿਤ ਪ੍ਰਤਹ[35] ॥ ੪੨॥	Nanak, immaculate[28] becomes the mortal.	ਪਵਿੱਤਰ[28] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਰਣ[36] ਸਰਣ[37] ਸੁਆਮੀ[38] ਰਮਣ[39] ਸੀਲ[40] ਪਰਮੇਸੁਰਹ[41] ॥	Seeking the protection[37] of the All-pervading[38] and tender-hearted[40] Lord[38] Master[41], the mortal is ferried across[36].	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[39] ਅਤੇ ਨਰਮ-ਦਿਲ[40] ਸਾਂਈ[38] ਮਾਲਕ[41] ਦੀ ਪਨਾਹ[37] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ ।
ਕਰਣ[42] ਕਾਰਣ[43] ਸਮਰਥਹ[44] ਦਾਨੁ[45] ਦੇਤ[46] ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਨਹ[47] ॥	The Perfect[57] Lord is potent[44] to do[42] all deeds[43] and to give[46] all gifts[45].	ਪੂਰਨ[47] ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[43] ਕਰਨ[42] ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[45] ਦੇਣ[46] ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ ।
ਨਿਰਾਸ[48] ਆਸ[49] ਕਰਣੰ[50] ਸਗਲ[51] ਅਰਥ[52] ਆਲਯਹ[53] ॥	He give[50] hope[49] to the hopeless[48] one and is the Abode[53] of all[51] the riches[52].	ਉਹ ਬੇ-ਉਮੈਦ[18] ਨੂੰ ਉਮੈਦ[49] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ[51] ਧਨ-ਪਦਾਰਥਾਂ[52] ਦਾ ਘਰ[53] ਹੈ ।
ਗੁਣ[54] ਨਿਧਾਨ[55] ਸਿਮਰੰਤਿ[56] ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਜਾਚੰਤ[57] ਜਾਚਿਕਹ[58] ॥੪੩॥	Nanak meditates[56] on God, the Treasure[55] of virtues[54], of whom beg[58] all the beggars[57].	ਨਾਨਕ, ਨੇਕੀਆਂ[54] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[55] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਦਾ[56] ਹੈ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਸਾਰੇ ਮੰਗਤੇ[57] ਮੰਗਦੇ[58] ਹਨ ।
੧੩੫੮		
ਦੁਰਗਮ[59] ਸਥਾਨ[60] ਸੁਗਮੰ[69] ਮਹਾ[62] ਦੂਖ[63] ਸਰਬ[64] ਸੂਖਣਹ[65] ॥	The tortuous[59] place[60] becomes comfortable[61] and arch[62] miseries[63] turn into all[64] comforts[65].	ਦੁਖਦਾਈ[59] ਥਾਂ[60] ਸੁਖਦਾਈ[61] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ[62] ਮੁਸੀਬਤਾਂ[63] ਸਮੂਹ[64] ਆਰਾਮ[65] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ।
[66]ਦੁਰਬਚਨ[67] ਭੇਦ[68] ਭਰਮੰ[69] ਸਾਕਤ[70] ਪਿਸਨੰ[71] ਤ [72]ਸੁਰਜਨਹ[73] ॥	The evil[66] words[67], distinctions[68] and doubts[69] are obliterated and the perverse persons[70] and back-biters[71] become good[72] people[73].	ਮੰਦੇ[66] ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[67], ਵਿਤਕਰੇ[68] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[69] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[70] ਤੇ ਚੁਗਲਖ਼ੋਰ[71] ਨੇਕ[72]-ਪੁਰਸ਼[23] ਬਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਅਸਥਿਤੰ[74] ਸੋਗ[75] ਹਰਖੰ[76] ਭੈ[77] ਖੀਣੰਤ[78] ਨਿਰਭਵਹ[79] ॥	In woe[75] and weal[76] even, one becomes stable-hearted[74] and, shorn[78] of fear[77], one become fear-free[79].	ਗ਼ਮੀ[25] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[76] ਅੰਦਰ ਵੀ ਇਨਸਾਨ ਅਡੋਲ[74] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਡਰ[77] ਤੋਂ ਰਹਿਤ[78] ਹੋ ਨਿਡਰ[79] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਭੈ[85] ਅਟਵੀਅੰ[81] ਮਹਾ[82] ਨਗਰ[83] ਬਾਸੰ[84] ਧਰਮ[85] ਲਖ੍ਹਣ[86] ਪ੍ਰਭ[87] ਮਇਆ[88] ॥	The aweful[80] forest[81] is rendered a populated[84] big[82] city[83]. Such are the merits[86] of religious life[85], with which one is blessed through the Lord's[87] grace[88].	ਡਰਾਉਣਾ[80] ਜੰਗਲ[81] ਇਕ ਆਬਾਦ[84] ਵੱਡਾ[82] ਸ਼ਹਿਰ[83] ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਐਸੀਆਂ ਹਨ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[86] ਧਾਰਮਕ ਜੀਵਨ[85] ਦੀਆਂ, ਜਿਸ ਦੀ ਦਾਤ ਮਾਲਕ[87] ਦੀ ਮਿਹਰ[88] ਰਾਹੀਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸਾਧ ਸੰਗਮ[89] ਰਾਮ ਨਾਮ[90] ਰਮਣੰ[91] ਸਰਣਿ[91]* ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ[92] ਦਯਾਲ[93] ਚਰਣੰ[94] ॥੪੪॥	Uttering[91] the Lord's Name[90] in the saints' society[89], O Nanak, the protection[91]* of the feet[94] of the Merciful[93] Lord Master[92] is obtained.	ਸਤਿਸੰਗਤ[89] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[90] ਉਚਾਰਨ[91] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਿਹਰਬਾਨ[93] ਸਾਂਈਂ ਮਾਲਕ[92] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[94] ਦੀ ਪਨਾਹ[91]* ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਹੇ[95] ਅਜਿਤ[96] ਸੂਰ[97] ਸੰਗ੍ਰਾਮੰ[98] ਅਤਿ[99] ਬਲਨਾ[100] ਬਹੁ[2] ਮਰਦਨਹ[3] ॥	O[95] worldly love, thou art the invincible[96] hero[97] of the battle-field[98]. Thou completely[2] crusheth[3] even the very[99] powerful ones[100].	ਹੇ[95] ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ ! ਲੜਾਈ ਦੇ ਮੈਦਾਨ[98] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਨਾ-ਜਿਤਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[96] ਯੋਧਾ[97] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਪਰਮ[99] ਬਲਵਾਨਾਂ[100] ਨੂੰ ਭੀ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[2] ਕੁਚਲ ਦਿੰਦਾ[3] ਹੈਂ ।
ਗਣ[4] ਗੰਧਰਬ[5] ਦੇਵ[6] ਮਾਨੁਖੵੰ[7] ਪਸੁ[8] ਪੰਖੀ[9] ਬਿਮੋਹਨਹ[10] ॥	Thou fascinatest[10] even the heavenly heralds[4], celestial musicians[5], gods[6], mortals[7], beasts[8] and birds[9].	ਤੂੰ ਇਲਾਹੀ ਏਲਚੀਆਂ[4], ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਆਂ[5], ਦੇਵਤਿਆਂ[6], ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[7], ਡੰਗਰਾਂ[8] ਅਤੇ ਪੰਛੀਆਂ[9] ਨੂੰ ਭੀ ਮੋਹਿਤ ਕਰ ਲੈਂਦੀ[10] ਹੈਂ ।
ਹਰਿ[12] ਕਰਣਹਾਰੰ[13] ਨਮਸਕਾਰੰ[14] ਸਰਣਿ[15] ਨਾਨਕ [16]ਜਗਦੀਸ੍ਵਰਹ[17] ॥੪੫॥	Nanak has sought the sanctuary[15] of the World[16] Lord[17] and makes obeisance[14] unto his Creator[13]-Lord[12].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[16] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[17] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[15] ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[13] ਸੁਆਮੀ[12] ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[14] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਹੇ ਕਾਮੰ[18] ਨਰਕ[19] ਬਿਸ੍ਰਾਮੰ[20] ਬਹੁ[23] ਜੋਨੀ[21] ਭ੍ਰਮਾਵਣਹ[22] ॥	O Lust[18], thou landest[20] the mortal in hell[19] and makest him wander[22] in many[23] species[21].	ਹੇ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[18], ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਜਹੰਨਮ[19] ਅੰਦਰ ਜਾ ਉਤਾਰਦਾ[20] ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਘਣੇਰੀਆਂ[23] ਜੂਨੀਆਂ[21] ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਉਂਦਾ[22] ਹੈਂ ।
ਚਿਤ[24] ਹਰਣੰ[25] ਤ੍ਰੈ[26] ਲੋਕ[27] ਗੰਮੵੰ[28] ਜਪ[29] ਤਪ[30] ਸੀਲ[31] ਬਿਦਾਰਣਹ[32] ॥	Thou stealest[25] the heart[24], pervadest[21] the three[26] worlds[27] and destroyest[32] meditation[29], penance[30] and virtue[31].	ਤੂੰ ਦਿਲ[24] ਨੂੰ ਚੁਰਾ ਲੈਂਦਾ[25] ਹੈ, ਤੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[26] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[27] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[28] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸਿਮਰਨ[29] ਤਪੱਸਿਆ[30] ਅਤੇ ਨੇਕੀ[31] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[32] ਹੈਂ ।
ਅਲਪ[33] ਸੁਖ[34] ਅਵਿਤ[35] ਚੰਚਲ[36] ਊਚ ਨੀਚ ਸਮਾਵਣਹ[37] ॥	However, thou givest but scant[33] pleasure[34], makest the mortal poor[35] and unsteady[36] and art contained[37] in high and low.	ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਥੋੜੀ[33] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[34] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਗ਼ਰੀਬ[35] ਅਤੇ ਅਨਸਥਿਰ[36] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਉਚੇ ਤੇ ਨੀਵੇਂ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[37] ਹੈਂ ।
ਤਵ[38] ਭੈ[39] ਬਿਮੁੰਚਿਤ[40] ਸਾਧ ਸੰਗਮ ਓਟ[41] ਨਾਨਕ ਨਾਰਾਇਣਹ[42] ॥੪੬॥	Thy[38] fear[39], O Nanak, is dispelled[40] by associating with the saints and seeking the protection[41] of the All-pervading God[42].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[42] ਦੀ ਪਨਾਹ[41] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੇਰਾ[38] ਡਰ[39] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[40] ਹੈ ।
ਹੇ ਕਲਿ[43] ਮੂਲ[44] ਕ੍ਰੋਧੰ[45] ਕਦੰਚ[46] ਕਰੁਣਾ[47] ਨ ਉਪਰਜਤੇ[48] ॥	O wrath[45], thou art the root[44] of strife[43], compassion[47] wells[48] not up in thee, ever.	ਹੇ ਗੁੱਸੇ[45] ! ਤੂੰ ਲੜਾਈ[43] ਦੀ ਜੜ੍ਹ[44] ਹੈਂ, ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਦਇਆ[47] ਕਦੇ ਭੀ ਪੈਦਾ[48] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਬਿਖਯੰਤ[49] ਜੀਵੰ[50] ਵਸੵੰ[51] ਕਰੋਤਿ[55] ਨਿਰਤੵੰ[52] ਕਰੋਤਿ ਜਥਾ[53] ਮਰਕਟਹ[54] ॥	The sinful[49] mortals[50], thou takest[55] in thy power[51] and they dance[52] like[53] monkeys[54].	ਪਾਪੀ[49] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[50] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[51] ਵਿਚ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬਾਂਦਰਾਂ[54] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[53] ਨੱਚਦੇ[52] ਹਨ ।
ਅਨਿਕ[56] ਸਾਸਨ[57] ਤਾੜੰਤਿ[58] [59]ਜਮ ਦੂਤਹ[60] ਤਵ[61] ਸੰਗੇ[62] ਅਧਮੰ[63] ਨਰਹ[64] ॥	In thy[61] association[62], man is debased[63] and the Death's[59] courier[60] chastises[58] him with various[56] punishments[57].	ਤੇਰੀ[61] ਸੰਗਤ[62] ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ[64] ਨੀਚ ਬਣ ਜਾਂਦਾ[63] ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[59] ਦਾ ਦੂਤ[60] ਅਨੇਕਾਂ[58] ਸਜ਼ਾਵਾਂ[57] ਨਾਲ ਉਸ ਦੀ ਖੁੰਬ ਠੱਪ ਕਰਦਾ[58] ਹੈ ।

ਦੀਨ[65] ਦੁਖ[66] ਭੰਜਨ[67] ਦਯਾਲ[68] ਪ੍ਰਭੁ[69] ਨਾਨਕ ਸਰਬ[70] ਜੀਅ[71] ਰਖ੍ਯਾ[72] ਕਰੋਤਿ ॥੪੭॥	O My Merciful[68] Master[69], the Destroyer[67] of the sorrow[66] of the meek[65], protect[72] Thou all[70] the beings[71] from wrath, prays Nanak.	ਹੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[65] ਦੇ ਦੁਖੜੇ[66] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[67], ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[68] ਮਾਲਕ[69] ! ਤੂੰ ਗੁੱਸੇ ਤੋਂ ਸਾਰਿਆਂ[70] ਜੀਵਾਂ[71] ਦੀ ਰੱਖਿਆ[72] ਕਰ, ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਹੇ ਲੋਭਾ[71] ਲੰਪਟ[74] ਸੰਗ[75] ਸਿਰਮੋਰਹ[76] ਅਨਿਕ[77] ਲਹਰੀ[78] ਕਲੋਲਤੇ[78] ॥	O covetousness[73], thou hast clung[73] even to[75] the great[76] and by thine waves[78] playest many[77] a prank[72].	ਹੇ ਲਾਲਚ[73] ! ਤੂੰ ਵਡਿਆਂ ਵਡਿਆਂ[76] ਨੂੰ[75] ਚਿਮੜਿਆ ਹੋਇਆ[74] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣਿਆਂ ਤਰੰਗਾਂ[78] ਦੁਆਰਾ ਅਨੇਕਾਂ[77] ਖੇਡਾਂ[79] ਖੇਡ ਰਿਹਾ ਹੈਂ।
ਧਾਵੰਤ[80] ਜੀਆ[81] ਬਹੁ[82] ਪ੍ਰਕਾਰੰ[83] ਅਨਿਕ[84] ਭਾਂਤਿ[85] ਬਹੁ ਡੋਲਤੇ[86] ॥	Through thee, the beings[81] run[80] about in many[82] directions[83] and greatly wobble[86] in multiple[84] manners[85].	ਤੇਰੇ ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ[81] ਘਣੇਰੇ[82] ਰਾਹਾਂ[83] ਅੰਦਰ ਦੌੜਦੇ[80] ਹਨ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[84] ਤਰੀਕਿਆਂ[85] ਨਾਲ ਬਹੁਤੇ ਡਿਕਡੋਲੇ ਖਾਂਦੇ[86] ਹਨ।
ਨਚ[87] ਮਿਤ੍ਰੰ[88] ਨਚ ਇਸਟੰ[89] ਨਚ ਬਾਧਵ[90] ਨਚ ਮਾਤ[91] ਪਿਤਾ[92] ਤਵ[93] ਲਜਯਾ[94] ॥	Thou[93] hast respect[94] neither[85] for thy friend[88], nor Guru[89], nor relation[90], nor mother[91] and nor father[92].	ਤੂੰ[93] ਨਾ[87] ਆਪਣੇ ਯਾਰ[88], ਨਾ ਹੀ ਗੁਰੂ[89], ਨਾ ਹੀ ਸਨਬੰਧੀ[90], ਨਾ ਹੀ ਅੰਮੜੀ[91] ਅਤੇ ਬਾਬਲ[92] ਦਾ ਸਨਮਾਨ[94] ਕਰਦਾ ਹੈਂ।
ਅਕਰਣੰ[95] ਕਰੋਤਿ[96] ਅਖਾਦ੍ਯਿ[97] ਖਾਦੰ ਅਸਾਜ੍ਯੰ[99] ਸਾਜਿ[100] ਸਮਜਯਾ[2] ॥	Thou makest man do[96] what he should not[95] do; thou makest man eat[98], what he should[97] not eat and thou makest man build[100] what he should not[99] build; such is thy reputation[2].	ਤੂੰ ਬੰਦੇ ਕੋਲੋਂ ਉਹ ਕੁਛ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[96] ਹੈਂ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ[95] ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ, ਤੂੰ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਹ ਕੁਛ ਖੁਵਾਲਦਾ[98] ਹੈਂ ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਖਾਨਾ ਨਹੀਂ ਚਾਹੀਦਾ[97] ਤੇ ਤੂੰ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਉਹ ਕੁਛ ਬਣਵਾਉਂਦਾ[100] ਹੈਂ ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਨੂੰ ਬਣਾਉਣਾ ਨਹੀਂ[99] ਚਾਹੀਦਾ, ਐਸੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਸ਼ੁਹਰਤ[2]।
ਤ੍ਰਾਹਿ[3] ਤ੍ਰਾਹਿ ਸਰਣਿ[4] ਸੁਆਮੀ[5] ਬਿਗ੍ਯਾਪ੍ਤਿ[6] ਨਾਨਕ ਹਰਿ[7] ਨਰ[8] ਹਰਹ[9] ॥੪੮॥	Prays[6] Nanak, O Lord[5] God[7], the Man[8]-lion[9], I have sought Thy protection[4], 'Save[3] me, save me'.	ਨਾਨਕ ਬਿਨੈ ਕਰਦਾ[6] ਹੈ, ਹੇ ਮਨੁਸ਼[6]-ਸ਼ੇਰ[9] ਸਰੂਪ ਸਾਂਈ[5] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[7] ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[4] ਲਈ ਹੈ, ਤੂੰ 'ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[3] ਕਰ, ਰਖਿਆ ਕਰ'।
ਹੇ ਜਨਮ[10] ਮਰਣ[12] ਮੂਲੰ[13] ਅਹੰਕਾਰੰ[14] [15]ਪਾਪਾਤਮਾ[16] ॥	O self-conceit[14], the soul[16] of sins[15], thou art the root[13] of birth[10] and death[12].	ਹੇ ਗੁਨਾਹਾਂ[15] ਦੀ ਆਤਮਾ[16], ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[14] ! ਤੂੰ ਜੰਮਣ[10] ਅਤੇ ਮਰਨ[12] ਜੀ ਜੜ੍ਹ[13] ਹੈਂ।
ਮਿਤ੍ਰੰ[17] ਤਜੰਤਿ[18] ਸਤ੍ਰੰ[19] ਦ੍ਰਿੜੰਤਿ[20] ਅਨਿਕ[21] ਮਾਯਾ[22] ਬਿਸ੍ਤੀਰਨਹ[23] ॥	Thou abandonest[18] friends[17], holdest fast[20] to enemies[19] and spreadest[23] many[21] illusions[22].	ਤੂੰ ਯਾਰਾਂ[17] ਨੂੰ ਛਡ ਦਿੰਦੀ[18] ਹੈਂ ਤੇ ਵੈਰੀਆਂ[19] ਨੂੰ ਘੁਟ[10] ਕੇ ਫੜਦੀ ਹੈਂ ਅਤੇ ਘਣੇਰੇ[21] ਦ੍ਰਿਸ਼ਅਕ ਧੋਖੇ[22] ਫੈਲਾਉਂਦੀ[23] ਹੈਂ।
ਆਵੰਤ[24] ਜਾਵੰਤ[25] ਥਕੰਤ[26] ਜੀਆ[27] ਦੁਖ[28] ਸੁਖ[29] ਬਹੁ ਭੋਗਣਹ[31] ॥	Through thee, the mortal[27] grows weary[26] of coming[24] and going[25] and undergoes[31] much[30] pain[28] and pleasure[29].	ਤੇਰੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ[27] ਆਉਂਦਾ[24] ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ[25] ਹਾਰ ਹੁਟ[27] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਹੁਤੀ[30] ਤਕਲੀਫ[28] ਤੇ ਖੁਸ਼ੀ[29] ਝਲਦਾ[31] ਹੈ।
ਭ੍ਰਮ[32] ਭਯਾਨ[33]	Through thee one wanders[35] in the	ਤੇਰੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਸੰਦੇਹ[32] ਦੇ ਡਰਾਉਣੇ[33] ਬੀਆਬਾਨ[34]

ਉਦਿਆਨ[34] ਰਮਣੰ[35] ਮਹਾ[36] ਬਿਕਟ[37] ਅਸਾਧ[38] ਰੋਗਣਹ[39] ॥	terrible[33] wilderness[34] of doubt[32] and contracts supremely[36] trouble-some[37] and incurable[38] ailments[39]	ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਮ[33] ਦੁਖਦਾਈ[37] ਤੇ ਨਾ-ਰਾਜ਼ੀ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ[38] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[39] ਲੱਗ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਬੈਦੰ[40] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[41] ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ[42] ਆਰਾਧਿ[43] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ[44] ਹਰੇ ॥੪੯॥	The only physician[40] is the Transcendent Lord[41], the Great God[42], so, Nanak meditates[43] on the Lord God's Name[44].	ਕੇਵਲ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[41] ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[42] ਹੀ ਹਕੀਮ[40] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਨਾਨਕ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ[44] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[43] ਹੈ।
ਹੇ ਪ੍ਰਾਣ[45] ਨਾਥ[46] [47]ਗੋਬਿੰਦਹ[48] ਕ੍ਰਿਪਾ[49] ਨਿਧਾਨ[50] ਜਗਦ ਗੁਰੋ[51] ॥	O Master[48] of the universe[47], Thou art the Lord[46] of the vital-breath[45], the Treasure[50] of mercy[49] and the Guru of the world[51].	ਹੇ ਆਲਮ[47] ਦੇ ਮਾਲਕ[48]! ਤੂੰ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[45] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[46], ਰਹਿਮਤ[47] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[50] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[51] ਦਾ ਗੁਰੂ ਹੈਂ।
ਹੇ ਸੰਸਾਰ ਤਾਪ[52] ਹਰਣਹ[53] ਕਰੁਣਾ[54] ਮੈ[55] ਸਭ ਦੁਖ[57] ਹਰੋ[56] ॥	O the Destroyer[53] of the World's fever[52] and the Embodiment[55] of compassion[54], rid[56] me Thou of all mine troubles[57].	ਹੇ ਦੁਨੀਆਂ ਦਾ ਬੁਖ਼ਾਰ[52] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[53] ਅਤੇ ਮਿਹਰ[54] ਦੇ ਸਰੂਪ[55]! ਤੂੰ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[57] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[56] ਕਰ।
ਹੇ ਸਰਣਿ[57*] ਜੋਗ[58] ਦਯਾਲਹ[59] ਦੀਨਾ[60] ਨਾਥ[61] ਮਯਾ[62] ਕਰੋ[63] ॥	O Merciful[59], capable[58] of affording shelter[57*] and the Lord[61] of the meek[60], have[63] Thou mercy[62] on me.	ਹੇ ਪਨਾਹ[57*] ਦੇਣ ਦੇ ਲਾਇਕ[58] ਅਤੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[60] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[61] ਮਿਹਰਬਾਨ[59] ਮਾਲਕ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[62] ਧਾਰ[63]।
ਸਰੀਰ[74] ਸ੍ਵਸਥ[75] ਖੀਣ[76] ਸਮਏ[77] ਸਿਮਰੰਤਿ[78] ਨਾਨਕ ਰਾਮ[79] [80]ਦਾਮੋਦਰ[81] [82]ਮਾਧਵਹ[83] ॥੫੦॥	So that even in times[77] of body's[74] health[75] and ill-health[76], Nanak may continue contemplating[78] God[79], the Lord[83] of wealth[82] with a string[80] round His belly[81].	ਤਾਂ ਜੋ ਦੇਹ[74] ਦੀ ਤੰਦਰੁਸਤੀ[75] ਅਤੇ ਬੀਮਾਰੀ[76] ਦੇ ਵੇਲੇ[77], ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਪੇਟ[81] ਦੁਆਲੇ ਰੱਸੀ ਵਲੇ[80], ਮਾਇਆ[82] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[83] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[79] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[78] ਰਹੇ।
ਚਰਣ[84] ਕਮਲ[85] ਸਰਣੰ[86] ਰਮਣੰ[87] ਗੋਪਾਲ[88] ਕੀਰਤਨਹ[89] ॥	Seeking the shelter[86] of the Lord's[88] lotus[85] feet[84], utter[86] I His praises[89].	ਪ੍ਰਭੂ[88] ਦੇ ਕੰਵਲ[85] ਪੈਰਾਂ[84] ਦੀ ਪਨਾਹ[86] ਲੈ, ਮੈਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ[89] ਉਚਾਰਨ[87] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ[90] ਤਰਣੰ[91] ਨਾਨਕ ਮਹਾ[92] ਸਾਗਰ[93] ਭੈ[94] ਦੁਤਰਹ[95] ॥੫੧॥	Associating[90] with the saints, O Nanak, I have crossed[91] the great[92], terrible[94] and arduous[95] world ocean[93].	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[90], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਮੈਂ ਵਿਸ਼ਾਲ[97] ਡਰਾਉਣੇ[94] ਅਤੇ ਕਠਨ[95] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[93] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ[91] ਹਾਂ।
ਸਿਰ[97] ਮਸ੍ਤਕ[97] ਰਖ੍ਯਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੰ[99] ਹਸ੍ਤ[100] ਕਾਯਾ[2] ਰਖ੍ਯਾ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰਹ[3] ॥	The Transcendent[99] Lord has protected[98] my head[96] and brow[97] and the Supreme[3] Lord has protected my hands[100] and body[2].	ਪਰਮ[99] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸੀਸ[96] ਅਤੇ ਮੱਥੇ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[98] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[3] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਹੱਥਾਂ[100] ਅਤੇ ਦੇਹ[2] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਆਤਮ[4] ਰਖ੍ਯਾ[10] ਗੋਪਾਲ	The Lord Master[5] has saved[10] my	ਸਾਂਈਂ ਮਾਲਕ[5] ਨੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[4] ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ ਕੀਤੀ[10]

ਸੁਆਮੀ[5] ਧਨ[6] ਚਰਨ[7] ਰਖ੍ਯਾ [8]ਜਗਦੀਸ੍ਵਰਹ[9] ॥	soul[4] and the Lord[9] of the world[8] has saved my wealth[6] and feet[7].	ਹੈ ਅਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[8] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[9] ਨੇ ਮੇਰੇ ਪਦਾਰਥ[6] ਤੇ ਪੈਰਾਂ[7] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਸਰਬ[12] ਰਖ੍ਯਾ ਗੁਰ ਦਯਾਲਹ[13] ਭੈ[14] ਦੂਖ[15] ਬਿਨਾਸਨਹ[16] ॥	The compassionate[13] Guru has protected my everything[12] and has destroyed[16] my dread[14] and distress[15].	ਮਿਹਰਬਾਨ[13] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਹਰ ਸ਼ੈ[12] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਡਰ[14] ਤੇ ਦੁਖੜੇ[15] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[16] ਹੈ ।
੧੩੫੯		
ਭਗਤਿ[17] ਵਛਲ[18] ਅਨਾਥ[19] ਨਾਥੇ[20] ਸਰਣਿ[21] ਨਾਨਕ ਪੁਰਖ[22] ਅਚੁਤਹ[23] ॥੫੨॥	Nanak has entered the sanctuary[21] of the imperishable[23] Lord[22], who is the Lover[18] of His saints[17] and the Master[20] of the Masterless[19].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[23] ਪ੍ਰਭੂ[22] ਦੀ ਪਨਾਹ[21] ਲਈ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ[17] ਦਾ ਆਸ਼ਕ[18] ਅਤੇ ਨਿਖਸਮਿਆਂ[19] ਦਾ ਖਸਮ[20] ਹੈ ।
ਜੇਨ[24] ਕਲਾ[25] ਧਾਰਿਓ[26] ਆਕਾਸੰ[27] ਬੈਸੰਤਰੰ[28] ਕਾਸਟ[29] ਬੇਸਟੰ[30] ॥	The power[25] with which[24] God has supported[26] the sky[27] and locked[30] fire[28] in the wood[29].	ਜਿਸ[24] ਸ਼ਕਤੀ[25] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਅਸਮਾਨ[27] ਨੂੰ ਥੰਮ੍ਹਿਆਂ ਹੋਇਆ[26] ਅਤੇ ਅੱਗ[28] ਨੂੰ ਲਕੜ[29] ਅੰਦਰ ਬੰਦ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[30] ਹੈ ।
ਜੇਨ ਕਲਾ ਸਸਿ[31] ਸੂਰ[32] ਨਖ੍ਯਤ੍ਰ[33] ਜੋਤ੍ਯਿੰ[34] ਸਾਸੰ[35] ਸਰੀਰ[16] ਧਾਰਣੰ[37] ॥	The power[25] with which He has supported[37] the moon[31], the sun[32] and the stars[33] and has infused light[34] aad breath[35] into the body[36].	ਜਿਸ ਸ਼ਕਤੀ[25] ਨਾਲ ਉਸ ਨੇ ਚੰਦਰਮਾ[31], ਸੂਰਜ[32] ਅਤੇ ਤਾਰਿਆਂ[33] ਨੂੰ ਥੰਮਿਆ ਹੋਇਆ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਹ[36] ਅੰਦਰ ਨੂਰ[34] ਅਤੇ ਸੁਆਸ[35] ਫੂਕੇ ਹਨ ।
ਜੇਨ ਕਲਾ ਮਾਤ[38] ਗਰਭ[39] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੰ[40] ਨਹ ਛੇਦੰਤ[41] ਜਠਰ[42] ਰੋਗਣਹ[43] ॥	The power with which He has cherished[40] the child in the mother's[38] womb[29] and allowed it not to be destroyed[41] by the belly[42] diseases[43].	ਜਿਸ ਸ਼ਕਤੀ ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਨੇ ਮਾਂ[38] ਦੀ ਬੱਚੇਦਾਨੀ[39] ਅੰਦਰ ਬਾਲ ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ[40] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪੇਟ[42] ਦੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[43] ਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ[41] ਕਰਨ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ।
ਤੇਨ[44] ਕਲਾ[50] ਅਸਥੰਭੰ[45] ਸਰੋਵਰੰ[46] ਨਾਨਕ ਨਹ ਛਿਜੰਤਿ[47] ਤਰੰਗ[48] ਤੋਯਣਹ[49] ॥੫੩॥	With the same[44] power[50] the Lord has restrained[45] His oceans[46] and permits not the water[49] waves[48] to destroy[47] the land.	ਉਸੇ[44] ਹੀ ਸ਼ਕਤੀ[50] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਮੁੰਦਰਾਂ[46] ਨੂੰ ਰੋਕਿਆ ਹੋਇਆ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ[49] ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[48] ਨੂੰ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਨਾਸ[47] ਨਹੀਂ ਕਰਨ ਦਿੱਤਾ ।
[51]ਗੁਸਾਂਈ[:52] ਗਰਿਸ੍ਟ[53] ਰੂਪੇਣ[54] ਸਿਮਰਣੰ[55] ਸਰਬਤ੍ਰ[56] ਜੀਵਣਹ[57] ॥	The Lord[52] of the world[51] is supremely[53] beauteous[54]. His meditation[55] is the life[57] of all[56].	ਸੰਸਾਰ[51] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[52] ਪਰਮ[53] ਸੁੰਦਰ[54] ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[55] ਸਾਰਿਆਂ[56] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[57] ਹੈ ।
ਲਬਧ੍ਯੰ[58] ਸੰਤ ਸੰਗੇਣ[59] ਨਾਨਕ ਸ੍ਵਛ[60] ਮਾਰਗ[61] ਹਰਿ ਭਗਤਣਹ[62] ॥੫੪॥	Nanak, associating[59] with the saints and walking on the immaculate[60] path[61] of the Lord's meditation[62], He is fouud[58].	ਨਾਨਕ, ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[59] ਕਰਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[62] ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[60] ਰਸਤੇ[61] ਤੇ ਟੁਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[58] ਹੈ ।
ਮਸਕੰ[63] ਭਗਨੰਤ[65] ਸੈਲੰ[66] ਕਰਦਮੰ ਤਰੰਤ[67] ਪਪੀਲਕਹ[68] ॥ ਸਾਗਰੰ[69]	The mosquitoes[63] pierce through[65] a stone[66], the ants[68] cross[67] mire, the cripples[71] traverse[70] the ocean[69] and	ਮੱਛਰ[63] ਪੱਥਰ[66] ਨੂੰ ਚੀਰ ਜਾਂਦੇ[65] ਹਨ, ਕੀੜੀਆਂ[68] ਚਿਕੜ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[67] ਹਨ, ਪਿੰਗਲੇ[71] ਸਮੁੰਦਰ[69] ਨੂੰ ਤਰ ਜਾਂਦੇ[70] ਹਨ ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹੇ[74] ਇਨਸਾਨ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[72]

ਲੰਘੰਤਿ[70] ਪਿੰਗੰ[71] ਤਮ[72] ਪਰਗਾਸ[73] ਅੰਧਕਹ[74] ॥ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ ਸਿਮਰੰਤਿ[75] [76]ਗੋਬਿੰਦ[77]	the blind ones[74] see[73] even in darkness[72], by meditating[75] on the Master[77] of universe[76] in the saints' society,	ਵਿਚ ਭੀ ਵੇਖ ਲੈਂਦੇ[73] ਹਨ, ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਆਲਮ[76] ਦੇ ਮਾਲਕ[77] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[75] ।
ਸਰਣਿ[78] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ[79] ॥੫੫॥	Nanak has, therefore, sought the protection[78] of his God, the Lord Master[79].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[79] ਮਾਲਕ ਦੀ ਪਨਾਹ[78] ਲਈ ਹੈ ।
ਤਿਲਕ[80] ਹੀਣੰ[81] ਜਥਾ[82] ਬਿਪ੍ਰਾ[83] ਅਮਰ[84] ਹੀਣੰ ਜਥਾ ਰਾਜਨਹ[85] ॥ ਆਵਧ[86] ਹੀਣੰ ਜਥਾ ਸੂਰਾ[87] ਨਾਨਕ ਧਰਮ[88] ਹੀਣੰ ਤਥਾ[89] ਬੈਸ੍ਨਵਹ[90] ॥੫੬॥	As[82] is a Brahman[83] without[81] a sacred Mark[80], as is a king[85] without command[84] and as is a warrior[87] without weapons[86], so[89] is a saint[90] without the Lord's meditation[88], O Nauak.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[82] ਟਿੱਕੇ ਦੇ ਬਗੈਰ[81] ਬ੍ਰਹਮਣ[83] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[84] ਦੇ ਬਗੈਰ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਥਿਆਰਾਂ[86] ਦੇ ਬਗੈਰ ਸੂਰਮਾ[87] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[89] ਦਾ ਹੀ ਹੈ ਸਾਧੂ[90], ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[88] ਬਗੈਰ !
ਨ ਸੰਖੰ[91] ਨ ਚਕ੍ਰੰ[92] ਨ ਗਦਾ[93] ਨ ਸਿਆਮੰ[94] ॥	The Lord has no couch[91], no religious mark[92], no bludgeon[93] and nor is He of sable colour[94].	ਸੁਆਮੀ ਨਾ ਸੰਖ[91], ਨਾ ਕੋਈ ਧਾਰਮਕ ਚਿੰਨ੍ਹ[92], ਨਾ ਗੁਰਜ[93] ਰਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਕਾਲੇ ਰੰਗ[94] ਦਾ ਹੈ ।
ਅਸ੍ਚਰਜ[65] ਰੂਪੰ[96] ਰਹੰਤ[97] ਜਨਮੰ[98] ॥	Wondrous[95] is His form[96] and he is [97]unborn[98].	ਅਦਭੁਤ[95] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ[96] ਅਤੇ ਉਹ [97]ਅਜਨਮਾ[98] ਹੈ ।
ਨੇਤ[99] ਨੇਤ ਕਥੰਤਿ[100] ਬੇਦਾ ॥	The Vedas describe[100] Him as Illimitable[99] and Infinite.	ਵੇਦ ਉਸ ਨੂੰ ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[99] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਬਿਆਨ[100] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਊਚ[2] ਮੂਚ[3] ਅਪਾਰ[4] ਗੋਬਿੰਦਹ[5] ॥	The most high[2], great[3] and limitless[4] is the Lord[5].	ਪਰਮ ਬੁਲੰਦ[2], ਵੱਡਾ[3] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[4] ਹੈ ਸੁਆਮੀ[5] ।
ਬਸੰਤਿ[6] ਸਾਧ ਰਿਦਯੰ[7] ਅਚੁਤ[8] ॥	He, the Imperishable[8] Lord, abides[6] in the mind[7] of the saints.	ਉਹ ਅਬਿਨਾਸੀ[8] ਪ੍ਰਭੂ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[7] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[6] ਹੈ ।
ਬੁਝੰਤਿ[9] ਨਾਨਕ [10]ਬਡਭਾਗੀਅਹ[12] ॥੫੭॥	Nanak, only they, who understand[9] Him are very[10] fortunate[12].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[9] ਹਨ, ਭਾਰੇ[15] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[12] ਹਨ ।
ਉਦਿਆਨ[23] ਬਸਨੰ[14] ਸੰਸਾਰੰ[15] ਸਨਬੰਧੀ[16] ਸ੍ਵਾਨ[17] ਸਿਆਲ[18] ਖਰਹ[19] ॥	Man abides[14] in the world[15] wilderness[13]. His kinsmen[16] are like dogs[17], jackals[18] and asses[19].	ਇਨਸਾਨ ਜਗਤ[15] ਦੇ ਬੀਆਬਾਨ[13] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[14] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਸਾਕ-ਸੈਨ[16] ਕੁੱਤਿਆਂ[17], ਗਿਦੜਾਂ[18] ਤੇ ਗਧਿਆਂ[19] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹਨ ।
ਬਿਖਮ[20] ਸਥਾਨ[21] ਮਨ[22] ਮੋਹ[23] ਮਦਿਰੰ[24] ਮਹਾਂ[25] ਅਸਾਧ[26] ਪੰਚ[27] ਤਸਕਰਹ[28] ॥	In this arduous[20] place[21], also live the five[27] supremely[05] unconquerable[26] thieves[28] and man[22] is inebriated with the wine[24] of worldly love[23].	ਇਸ ਕਠਨ[20] ਜਗ੍ਹਾ[71] ਅੰਦਰ ਪਰਮ[25] ਅਜਿੱਤ[26] ਪੰਜ[27] ਚੋਰ[28] ਵਸਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਦਮੀ[72] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[23] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[24] ਨਾਲ ਮਦਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਹੀਤ[29] ਮੋਹ[30] ਭੈ[31] ਭਰਮ[32] ਭ੍ਰਮਣੰ[33] ਅਹੰ[34] ਫਾਂਸ[35] ਤੀਖਣ[36] ਕਠਿਨਹ[37] ॥	Man wanders[33] in worldly attachment[29], love[30], fear[31] and doubt[32] and is caught in the sharp[36] and strong[37] noose[35] of self-conceit[34].	ਬੰਦਾ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[29], ਮਮਤਾ[30], ਡਰ[31] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[32] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[34] ਦੀ ਤਿੱਖੀ[36] ਅਤੇ ਮਜ਼ਬੂਤ[37] ਫਾਹੀ[35] ਅੰਦਰ ਫਸ ਗਿਆ ਹੈ।
ਪਾਵਕ[38] ਤੋਅ[39] ਅਸਾਧ[40] ਘੋਰੰ[41] ਅਗਮ[42] ਤੀਰ[43] ਨਹ ਲੰਘਨਹ[44] ॥	Impassable[40] and aweful[41] is the ocean of fire[38] like water[39], whose yonder shore[43] is beyond reach[40] and which can be crossed[44] not.	ਨਾ ਪਾਰ ਹੋ ਸਕਣ ਵਾਲਾ[40] ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[41] ਹੈ ਅੱਗ[38] ਵਰਗੇ ਪਾਣੀ[39] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ। ਜਿਸ ਦਾ ਪਰਲਾ ਕਿਨਾਰਾ[43] ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[42] ਹੈ ਤੇ ਜੋ ਪਾਰ[44] ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਭਜੁ[45] ਸਾਧ ਸੰਗਿ[52] ਗੋੁਪਾਲ[46] ਨਾਨਕ ਹਰਿ[47] ਚਰਣ[48] ਸਰਣ[49] ਉਧਰਣ[50] ਕ੍ਰਿਪਾ[51] ॥੫੮॥	O Nanak, contemplating[45] the Lord[46] God[47], through His grace[51], in the saints' society[52] and seeking the refuge[49] of His feet[48], one is emancipated[50].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਤਿਸੰਗਤ[52] ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[51] ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ[46] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[47] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[45] ਕਰਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[48] ਦੀ ਪਨਾਹ[49] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਬੰਦ ਖ਼ਲਾਸ[50] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[53] ਕਰੰਤ[54] ਗੋਬਿੰਦ[55] ਗੋਪਾਲਹ[56] ਸਗਲੵੰ[57] ਰੋਗ[58] ਖੰਡਣਹ[59] ॥	When the Lord[55] Master[56] showers[54] His benediction[53], then all[67] the maladies[58] are eradicated[59].	ਜਦ ਸੁਆਮੀ[55] ਮਾਲਕ[56] ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[53] ਧਾਰਦਾ[54] ਹੈ, ਤਾਂ ਸਾਰੀਆਂ[57] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[58] ਜੜ੍ਹੋਂ ਪੁੱਟੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[59] ਹਨ।
ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ ਗੁਣ[60] ਰਮਤ[61] ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[62] ਪੂਰਨ[63] ਪਰਮੇਸੁਰਹ[64] ॥੫੯॥	Seeking the refuge[62] of the pervading[63] God[64], Nanak utters[61] His praises[60] in the saints' society.	ਵਿਆਪਕ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[64] ਦੀ ਓਟ[62] ਲੈ, ਨਾਨਕ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[60] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[61] ਹੈ।
ਸਿਆਮਲੰ[65] ਮਧੁਰ[66] ਮਾਨੁਖੵੰ[67] ਰਿਦਯੰ[68] ਭੂਮਿ[69] ਵੈਰਣਹ[70] ॥	If a man[67] is beauteous[65] and sweet-tongued[66], but harbours enmity[70] on the farm[69] of his mind[58];	ਜੇਕਰ ਜੀਵ[67] ਸੋਹਣਾ ਸੁਨੱਖਾ[65] ਅਤੇ ਮਿੱਠੀ-ਜ਼ਬਾਨ ਵਾਲਾ[66] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[68] ਦੇ ਖੇਤ[69] ਅੰਦਰ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[20] ਹੈ;
ਨਿਵੰਤਿ[71] ਹੋਵੰਤਿ[72] ਮਿਥਿਆ[73] ਚੇਤਨੰ[74] ਸੰਤ ਸ੍ਵਜਨਹ[75] ॥੬੦॥	Beware[73] of him, O friendly saints[75], for false[73] is[72] his making of obeisance[71].	ਉਸ ਤੋਂ ਖ਼ਬਰਦਾਰ ਹੋਵੋ[74], ਹੇ ਮਿੱਤਰ ਸਾਧੂਓ[75] ! ਕਿਉਂ ਜੋ ਕੂੜੀ[73] ਹੈ[72] ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਣਾਮ[71] ਕਰਨੀ।
ਅਚੇਤ[76] ਮੂੜਾ[77] ਨ ਜਾਣੰਤ ਘਟੰਤ[78] ਸਾਸਾ[79] ਨਿਤ ਪ੍ਰਤੇ[80] ॥	The unmindful[76] fool[77] knows not, that each day[80] his breaths[79] are on the decrease[78].	ਅਣਗਹਿਲਾ[76] ਮੂਰਖ[77] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਕਿ ਹਰ ਰੋਜ਼[80] ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਸ[79] ਘਟਦੇ[78] ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ।
ਛਿਜੰਤ[81] ਮਹਾ[82] ਸੁੰਦਰੀ[83] ਕਾਂਇਆ[84] ਕਾਲ[85] ਕੰਨਿਆ[86] ਗ੍ਰਾਸਤੇ[87] ॥	His most[82] beauteous[83] body[84] is wearing off[81] and old-age, the daughter[86] of death[85], is eating[87] it up.	ਉਸ ਦੀ ਪਰਮ[82] ਸੋਹਣੀ[83] ਦੇਹ[84] ਬਿਨਸਦੀ[81] ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[85] ਦੀ ਬੇਟੀ[86] ਬਿਰਧ ਅਵਸਥਾ, ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਈ ਜਾ ਰਹੀ[87] ਹੈ।
ਰਚੰਤਿ[88] ਪੁਰਖਹ[89]	Man[89] is engrossed[88] in sporting[91]	ਇਨਸਾਨ[89] ਆਪਣੇ ਪਰਵਾਰ[90] ਨਾਲ ਖੇਲਣ ਮਲਣ[91]

ਕੁਟੰਬ[90] ਲੀਲਾ[91] ਅਨਿਤ[92] ਆਸਾ[93] ਬਿਖਿਆ[94] ਬਿਨੋਦ[95] ॥	with his family[90] and hoping[93] for perishable[92] goods enjoys poisonous[94] pleasures[95].	ਵਿੱਚ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਸਵੰਤ[92] ਪਦਾਰਥਾਂ ਦੀ ਉਮੈਦ[93] ਬੰਨ੍ਹ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀਆਂ[94] ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[95] ਮਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਭ੍ਰਮੰਤਿ ਭ੍ਰਮੰਤਿ[96] ਬਹੁ ਜਨਮ[98] ਹਾਰਿਓ[96*] ਸਰਣਿ[97] ਨਾਨਕ ਕਰੁਣਾ[99] ਮਯਹ[100] ॥੬੧॥	Rambling and roaming[96] in many births[98], man grows weary[96*]. So Nanak has sought the refuge[97] of God, the Embodiment[100] of mercy[99].	ਬਹੁਤਿਆਂ ਜਨਮਾਂ[98] ਅੰਦਰ ਭਾਉਂਦਾ ਤੇ ਭਟਕਦਾ ਹੋਇਆ[96], ਬੰਦਾ ਹੰਬ[96*] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਨਾਨਕ ਨੇ ਰਹਿਮਤ[99] ਦੇ ਸਰੂਪ[100] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਓਟ[97] ਲਈ ਹੈ ।
ਹੇ ਜਿਹਬੇ[2] ਹੇ ਰਸਗੇ[3] ਮਧੁਰ[4] ਪ੍ਰਿਅ[5] ਤੁਯੰ[6] ॥ ਸਤ[7] ਹਤੰ[8] ਪਰਮ[9] ਬਾਦੰ[10] ਅਵਰਤ[12] ਏਥਹ[13] ਸੁਧ[14] ਅਛਰਣਹ[15] ॥	O tongue[2], O relisher[3], the dainties[4] are dear[5] unto thee[6]. Thou art dead[8] to truth[7], art involved in great[9] strifes[10] and art separated[12] from these[13] immaculate[14] words[15].	ਹੇ ਰਸਨਾ[2] ! ਹੇ ਸੁਆਦ ਲੈਣ ਵਾਲੀਏ[3] ! ਤੈਨੂੰ[6] ਨਿਆਮਤਾਂ[4] ਪਿਆਰੀਆਂ[5] ਲਗਦੀਆਂ ਹਨ । ਤੂੰ ਸੱਚ[7] ਵਲੋਂ ਮਰੀ ਹੋਈ[8] ਹੈਂ ਮਹਾਨ[9] ਬਖੇੜਿਆਂ[10] ਵਿਚ ਫਾਥੀ ਹੋਈ ਹੈਂ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ[13] ਪਵਿੱਤਰ[14] ਸ਼ਬਦਾਂ[15] ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜੀ ਹੋਈ[12] ਹੈਂ ।
ਗੋਬਿੰਦ[16] ਦਾਮੋਦਰ[17] ਮਾਧਵੇ[18] ॥੬੨॥	God[16] the Lord[17] Master[18].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[16] ਸੁਆਮੀ[17] ਮਾਲਕ[18] ।
ਗਰਬੰਤਿ[19] ਨਾਰੀ[20] ਮਦੋਨ[21] ਮਤੰ[22] ॥ ਬਲਵੰਤ[23] ਬਲਾਤ ਕਾਰਣਹ[24] ॥	Intoxicated[22] with lust[21], the women[20] are proud[19] of dominating[24] even the very powerful[23] ones.	ਕਾਮ[21] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹੋਈਆਂ[22], ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ[20] ਹੰਕਾਰ[19] ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਪਰਮ ਬਲਵਾਨਾਂ[23] ਤੇ ਭੀ ਭਾਰੂ[24] ਹਨ ।
ਚਰਨ[25] ਕਮਲ[26] ਨਹ ਭਜੰਤ[27] ਤ੍ਰਿਣ[28] ਸਮਾਨਿ[29] ਧ੍ਰਿਗੁ[30] ਜਨਮਨਹ[31] ॥	They contemplate[27] not their Lord's lotus[26] feet[25]. Accursed[30] is their straw[28] like[29] worthless life[31].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[26] ਪੈਰਾਂ[35] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[27] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ । ਧ੍ਰਿਕਾਰ-ਯੋਗ[30] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਫੂਸ[28] ਵਰਗੀ[29] ਨਿਕੰਮੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[31] ।
ਹੇ[32] ਪਪੀਲਕਾ[33] ਗ੍ਰਸਟੇ[34] ਗੋਬਿੰਦ[35] ਸਿਮਰਣ[36] ਤੁਯੰ[27] ਧਨੇ[38] ॥	O[32] thou art insignificant like an ant[33] but, thou[37] shalt be great[34] by amassing the wealth[08] of the Lord's[35] meditation[36].	ਨੀ[32] ਤੂੰ ਕੀੜੀ[33] ਵਰਗੀ ਤੁਛ ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਹਿਬ[35] ਦੇ ਆਰਾਧਨ[36] ਦੀ ਦੌਲਤ[38] ਇਕੱਤਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ[37] ਵਿਸ਼ਾਲ[34] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗੀ ।
੧੩੬੦		
ਨਾਨਕ ਅਨਿਕ[39] ਬਾਰ ਨਮੋ ਨਮਹ[40] ॥੬੩॥	Over and over again[39], Nanak makes obeisance[40] unto his Lord.	ਬਾਰੰਬਾਰ[39], ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[40] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਤ੍ਰਿਣੰਤ[41] ਮੇਰੰ[42] ਸਹਕੰਤ[43] ਹਰੀਅੰ[44] ॥ ਬੂਡੰਤ[45] ਤਰੀਅੰ[46] ਊਣੰ ਤੁ[47] ਭਰੀਅੰ[48] ॥ ਅੰਧਕਾਰ[49] ਕੋਟਿ[50] ਸੂਰ[51] ਉਜਾਰੰ[52] ॥ ਬਿਨਵੰਤਿ[53] ਨਾਨਕ ਹਰਿ[54] ਗੁਰ ਦਯਾਰੰ[55] ॥੬੪॥	The grass blade[41] becomes a mountain[42], what is dry[13] becomes green[44], the drowning[45] one swims[46], the empty[47] one is filled[48] and millions[50] of suns[51] shine[52] in darkness[49], when the Guru-God[54] becomes merciful[55], prays[53] Nanak	ਘਾ ਦੀ ਤਿੜ[41] ਪਹਾੜ[42] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਸੁੱਕਾ[43] ਹੈ ਉਹ ਹਰਾ[44] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਡੁਬਦਾ ਹੋਇਆ[45] ਤਰ ਵੰਞਦਾ[46] ਹੈ, ਸੱਖਣਾ[47] ਲਬਾਲਬ ਭਰ ਜਾਂਦਾ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[49] ਵਿਚ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[50] ਹੀ ਸੂਰਜ[51] ਚਮਕ ਪੈਂਦੇ[52] ਹਨ, ਜਦ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[54] ਮਿਹਰਬਾਨ[55] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਨਾਨਕ ਬਿਨੈ ਕਰਦਾ[53] ਹੈ ।

ਬ੍ਰਹਮਣਹ ਸੰਗਿ[56] ਉਧਰਣੰ[57]	One is saved[57] in the company[56] of the Brahman.	ਉਸ ਦੀ ਸੰਗਤ[56] ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮ[58] ਕਰਮ[59] ਜਿ[60] ਪੂਰਣਹ[61] ॥	But Brahmin is he, who[60] is brimful[61] with the Goldy[58] deeds[59].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਉਹ ਹੈ ਜੋ[60] ਬ੍ਰਹਮਣ ਈਸ਼ਵਰੀ[58] ਅਮਲਾਂ[59] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[61] ਹੈ।
ਆਤਮ[62] ਰਤੰ[63] ਸੰਸਾਰ[64] ਗਹੰ ਤੇ[65] ਨਰ[66] ਨਾਨਕ ਨਿਹਫਲਹ[67] ॥੬੫॥	The persons[66], whose soul[62] is imbued[65] with the world[64], they, O Nanak depart[63] all fruitlessly[67].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[66] ਦੀ ਆਤਮਾ[62] ਜਗਤ[64] ਨਾਲ ਰੰਗੀ[65] ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਮੂਹ ਨਿਸਫਲ[67] ਹੀ ਟੁਰ ਜਾਂਦੇ[63] ਹਨ।
ਪਰ[68] ਦਰਬ[69] ਹਿਰਣੰ[70] ਬਹੁ[71] ਵਿਘਨ[72] ਕਰਣੰ[73] ਉਚਰਣੰ[74] ਸਰਬ[75] ਜੀਅ ਕਹ[76] ॥	Man steals[70] others'[68] wealth[69], commits[73] many[71] sins[72] and all[75] his sermonizing[74] is for his livelihood[76].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੋਰਨਾਂ[68] ਦਾ ਧਨ[69] ਚੁਰਾਉਂਦਾ[70] ਹੈ, ਘਨੇਰੇ[71] ਪਾਪ[72] ਕਰਦਾ[73] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ[75] ਉਪਦੇਸ਼[74] ਆਪਣੀ ਉਪਜੀਵਕਾ[76] ਵਾਸਤੇ ਹੈ।
ਲਉ[77] ਲਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[78] [79]ਅਤਿਪਤਿ[80] ਮਨ[81] ਮਾਏ[82] ਕਰਮ[83] ਕਰਤਸਿ[84] ਸੂਕਰਹ[85] ॥੬੬॥	His mercurial[77] desire[78] is satiated[80] not[79], his mind[81] is absorbed in riches[82] and he does[84] the deeds[83] of a swine[85].	ਉਸ ਦੀ ਚੰਚਲ[77] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[78] ਦੀ ਤ੍ਰਿਪਤੀ[80] ਨਹੀਂ[79] ਹੁੰਦੀ, ਉਸ ਦਾ ਮਨੂਆ[81] ਮਾਇਆ[82] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੂਰ[85] ਵਾਲੇ ਕੰਮ[83] ਕਰਦਾ[84] ਹੈ।
ਮਤੇ[86] ਸਮੇਵ[87] ਚਰਣੰ[88] ਉਧਰਣੰ[80] ਭੈ[91] ਦੁਤਰਹ[92] ॥	They, who are intoxicated[86] with God and merge[87] in His feet[88], are ferried across[90] the aweful[91] and arduous[92] world ocean.	ਜੋ ਰੱਬ ਨਾਲ ਮਸਤ ਹੋ[85], ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[88] ਵਿਚ ਲੀਨ[87] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਭਿਆਨਕ[91] ਅਤੇ ਕਠਨ[92] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[90] ਹਨ।
ਅਨੇਕ[93] ਪਾਤਿਕ[94] ਹਰਣੰ[95] ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸੰਗਮ[96] ਨ ਸੰਸਯਹ[97] ॥੬੭॥੪॥	Associating[96] with the saints, O Nanak, millions[93] of sins[94] are destroyed[95]. There is not even an iota of doubt[97] about this.	ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ[96] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕ੍ਰੋੜਾਂ[93] ਹੀ ਪਾਪ[94] ਨਸ਼ਟ[95] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਬਾਰੇ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ ਭੀ ਸੰਦੇਹ[97] ਨਹੀਂ।
ਮਹਲਾ ੫ ਗਾਥਾ	5th Guru Gatha	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਗਾਥਾ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਰਪੂਰ[98] ਪੁਹਪ[99] ਸੁਗੰਧਾ[100] ਪਰਸ[2] ਮਾਨੁਖ੍ਯ[3] ਦੇਹੰ[4] ਮਲੀਣੰ[5] ॥	Camphor[98], flowers[99] and perfumes[100] become filthy[5] by coming in contact[2] with the human[3] body[4].	ਮੁਸ਼ਕ ਕਪੂਰ[98], ਫੁੱਲ[99] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ਬੋਈਆਂ[100] ਬੰਦੇ[3] ਦੀ ਕਾਂਇਆ[4] ਨਾਲ ਲੱਗ[2] ਕੇ ਗੰਦੇ[5] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਮਜਾ[6] ਰੁਧਿਰ[7] [8]ਦ੍ਰੁਗੰਧਾ[9] ਨਾਨਕ ਅਥਿ[10] ਗਰਬੇਣ[12] ਅਗ੍ਯਾਨਣੋ[13] ॥੧॥	The unwise one[13] is proud[12] of marrow[6], blood[7], foul[8] odour[9] and bones[10].	ਬੇਸਮਝ ਬੰਦਾ[13] ਮਿੱਝ[6], ਲਹੂ[7], [8]ਬਦਬੋ[9] ਅਤੇ ਹੱਡੀਆਂ[10] ਦਾ ਹੰਕਾਰ[12] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਪਰਮਾਣੋ[14] ਪਰਜੰਤ[15] ਆਕਾਸਹ[11] ਦੀਪ[17] ਲੋਅ[18]	If man becomes subtle like[15] an atom[14] and courses through[21] the	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਇਕ ਜ਼ੱਰੇ[14] ਵਰਗਾ[15] ਬਰੀਕ ਹੋ ਅੱਖ[22] ਦੇ ਇਕ ਫੋਰੇ[23] ਵਿਚ ਅਸਮਾਨ[16], ਬੱਰੇ-ਆਜ਼ਮਾਂ[17] ਪੁਰੀਆਂ[13]

[19]ਸਿਖੰਡਣਹ[20] ॥ ਗਛੇਣ[21] ਨੈਣ[22] ਭਾਰੇਣ[23] ਨਾਨਕ ਬਿਨਾ[24] ਸਾਧੂ ਨ ਸਿਧ੍ਯਤੇ[25] ॥੨॥	firmament[16], continents[17], the worlds[18] and its[19] regions[20] in the twinkling[23] of an eye[22], even then, O Nanak, he is emancipated[25] not without[24] the saint.	ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ[19] ਖਿੱਤਿਆਂ[20] ਅੰਦਰ ਫਿਰ ਆਵੇ[21] ਤਦਯਪ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੰਤ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[24] ਉਸ ਦੀ ਕਲਿਆਨ[25] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਜਾਣੋ ਸਤਿ[26] ਹੋਵੰਤੋ[27] ਮਰਣੋ[28] ਦ੍ਰਿਸਟੇਣ[29] ਮਿਥਿਆ[30] ॥	Know it for certain that death[28] is[27] true[26] and all that is seen[29] is perishable[30].	ਪੱਕਾ ਜਾਣ ਲੈ ਕੇ ਮਰਨਾ[28] ਸੱਚ[26] ਹੈ[27] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜੋ ਦਿਸਦਾ[29] ਹੈ, ਉਹ ਨਾਸਵੰਤ[30] ਹੈ ।
ਕੀਰਤਿ[31] ਸਾਥਿ[32] ਚਲੰਥੋ[33] ਭਣੰਤਿ[34] ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ[35] ॥੩॥	Utter[34] thou the Lord's praise[31] in the society of the saints[35], O Nanak this alone shall go[38] with[32] thee.	ਸਤਿਸੰਗਤ[35] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਹਰੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[31] ਉਚਾਰਨ[34] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[32] ਜਾਊਗੀ[33] ।
ਮਾਯਾ[36] ਚਿਤ[37] ਭਰਮੇਣ[38] ਇਸਟ[39] ਮਿਤ੍ਰੇਖੁ[40] ਬਾਂਧਵਹ[41] ॥	The mind[37] seeks after[38] riches[36], the loved[39] friends[40] and kinsmen[41].	ਮਨ[37] ਧਨ-ਦੌਲਤ[36], ਪਿਆਰਿਆਂ[39] ਮਿਤਰਾਂ[40] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀਆਂ[41] ਵਲ ਭਟਕਦਾ[38] ਹੈ ।
ਲਬਧੰ[42] ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਨਾਨਕ ਸੁਖ[40] ਅਸਥਾਨੰ[44] [45]ਗੋਪਾਲ[46] ਭਜਣੰ[47] ॥੪॥	Contemplationg[47] God, the World[45]-Cherisher[46], in the saints' society, O Nanak, the eternal place[44] of rest[43] is obtained[42].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰ[45] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[46] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[47], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਦੀਵੀ ਆਰਾਮ[43] ਦੀ ਥਾਂ[44] ਪਰਾਪਤ[42] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ !
ਮੈਲਾਗਰ[48] ਸੰਗੇਣ[49] ਨਿੰਮੁ[50] ਬਿਰਖ[51] ਸਿ[52] ਚੰਦਨਹ ॥	The tree[51] of azadirachta indica[50] in the association[49] of sandal[48]; that[52] too becomes as sandal.	ਨਿੰਮ[50] ਦਾ ਬਿਰਵਾ[51] ਚੰਨਣ[48] ਦੀ ਸੰਗਤ[49] ਅੰਦਰ; ਉਹ[52] ਭੀ ਚੰਨਣ ਵਰਗਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਕਟਿ[53] ਬਸੰਤੋ[54] ਬਾਂਸੋ ਨਾਨਕ [55]ਅਹੰਬੁਧਿ[56] ਨ ਬੋਹਤੇ[57] ॥੫॥	The bamboo also dwells[54] near[53], but, being arrogantly[55]-minded[56] it is perfumed[57] not, O Nanak.	ਬਾਂਸ ਵੀ ਨੇੜੇ[53] ਹੀ ਵਸਦਾ[54] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੰਕਾਰੀ[55]-ਮਤਿ[56] ਵਾਲਾ ਹੋਣ ਕਾਰਣ ਇਹ ਸੁਗੰਧਤ[57] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਗਾਥਾ ਗੁੰਫ[58] ਗੋਪਾਲ[59] ਕਥੰ[60] ਮਥੰ[61] ਮਾਨ[62] ਮਰਦਨਹ[63] ॥	In this 'Gatha' (dialect) God's[59] gospal[60] is weaved[58], reflecting[61] over which one's ego[62] is crushed[63].	ਇਸ 'ਗਾਥਾ' ਦੀ ਬਾਣੀ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[59] ਦੀ ਕਥਾ[60] ਗੁਥੰਨ ਕੀਤੀ ਹੋਈ[58] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਿਚਾਰਣ[61] ਦੁਆਰਾ ਹੰਗਤਾ[62] ਕੁਚਲੀ ਜਾਂਦੀ[63] ਹੈ ।
ਹਤੇ[64] ਪੰਚ ਸਤ੍ਰੇਣ[65] ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ[66] ਬਾਣੇ[67] ਪ੍ਰਹਾਰਣਹ[68] ॥੬॥	By charging[68] the arrows[67] of God's Name[66], O Nanak, the five enemies[65] are slain[64].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[66] ਦੇ ਤੀਰ[67] ਚਲਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[68], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪੰਜ ਦੁਸ਼ਮਨ[65] ਮਾਰੇ ਜਾਂਦੇ[64] ਹਨ ।
ਬਚਨ[69] ਸਾਧ ਸੁਖ ਪੰਥਾ[70] ਲਹੰਥਾ[71] ਬਡ[72] ਕਰਮਣਹ[73] ॥	The saints' words[69] are the paths[47] of peace. They are obtained[71] by good[72] destiny[73].	ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[69] ਆਰਾਮ ਦੇ ਮਾਰਗ[70] ਹਨ । ਉਹ ਵੱਡੀ[72] ਪ੍ਰਾਲਬਧ[73] ਦੁਆਰਾ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[71] ਹਨ ।
ਰਹੰਤਾ[74] ਜਨਮ[75]	Uttering[77] the Lord's praises[78], one's	ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[78] ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[77],

ਮਰਣੇਨ[76] ਰਮਣੰ[77] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਹ[79] ॥੭॥	comings[75] and goings[76] are ended[74].	ਬੰਦੇ ਦੇ ਆਉਣੇ[75] ਤੇ ਜਾਣੇ[76] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[74] ਹਨ ।
ਪਤ੍ਰ[79] ਭੁਰਿ ਜੇਣ[80] ਝੜੀਯੰ[81] ਨਹ ਜੜੀਅੰ[82] ਪੇਡ[83] ਸੰਪਤਾ[84] ॥	When leaves[79] wither[80] and fall[81], they can attach[82] not again to the tree[83] branch[84].	ਜਦ ਸੁੱਕ[80] ਕੇ ਪੱਤੇ[79] ਝੜ ਜਾਂਦੇ[81] ਹਨ, ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ ਬਿਰਵੇ[83] ਦੀ ਸ਼ਾਖ[84] ਨਾਲ ਨਹੀ[5] ਜੁੜ ਸਕਦੇ[82] ।
ਨਾਮ ਬਿਹੂਣ[85] ਬਿਖਮਤਾ[86] ਨਾਨਕ ਬਹੰਤਿ[87] ਜੋਨਿ[88] ਬਾਸਰੋ[89] ਰੈਣੀ[90] ॥੮॥	Nanak, without[85] the Name, there is suffering[86] and day[89] and night[90] one wanders[87] in species[88].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[85] ਦੁੱਖ-ਤਕਲੀਫ਼[86] ਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਦਿਨ[89] ਤੇ ਰਾਤ[90] ਜੀਵ ਜੂਨੀਆਂ[88] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[87] ਹੈ ।
ਭਾਵਨੀ[91] ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਲਭੰਤੰ[92] ਬਡ[93] ਭਾਗਣਹ[94] ॥	Through great good[90] fortune[94], one is blessed[92] with the love[91] for the saints'[9] society.	ਭਾਰੇ ਚੰਗੇ[93] ਨਸੀਬਾਂ[94] ਰਾਹੀਂ, ਸਤਿਸੰਗਤ ਵਾਸਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[91] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[92] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਮ ਗੁਣ[95] ਰਮਣੰ[96] ਨਾਨਕ ਸੰਸਾਰ[97] ਸਾਗਰ[98] ਨਹ ਬਿਆਪਣਹ[99] ॥੯॥	Whosoever utters[96] God's Name and praises[95]; him, the world[97] ocean[98] affects[99] not, O Nanak.	ਜੋ ਕੋਈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[95] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[96] ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਜਗਤ[97] ਸਮੁੰਦਰ[98] ਪੋਂਹਦਾ[99] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਗਾਥਾ[100] ਗੂੜ[2] ਅਪਾਰੰ[3] ਸਮਝਣੰ[4] ਬਿਰਲਾ[5] ਜਨਹ[6] ॥	Profound[2] and infinite[3] is the gospel[100] of the Lord. Rare[5] is the one[6] who understands[6] it.	ਡੂੰਘੀ[2] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[3] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕਥਾ-ਵਾਰਤਾ[100], ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[5] ਜਣਾ[6] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[4] ਹੈ ।
ਸੰਸਾਰ ਕਾਮ[7] ਤਜਣੰ[8] ਨਾਨਕ [9]ਗੋਬਿੰਦ[10] ਰਮਣੰ[12] ਸਾਧ ਸੰਗਮਹ[13] ॥੧੦॥	They who understand it, O Nanak, abandon[8] wotldly love[7] and utter[12] the World[9] Lord's[10] praises in the society of the saints[13].	ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਦੁਨਿਆਵੀ ਮਮਤਾ[7] ਨੂੰ ਛਡ ਦਿੰਦੇ[8] ਹਨ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ[3] ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰ[9] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[10] ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਉਚਾਰਨ[12] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
[14]ਸੁਮੰਤ੍ਰ[15] ਸਾਧ ਬਚਨਾ[16] ਕੋਟਿ[17] ਦੋਖ[18] ਬਿਨਾਸਨਹ[19] ॥	The saints' word[16] is the sublime[14] spell[14]. Through it millions[17] of sins[18] are eradicated[19].	ਸੰਤ ਦਾ ਬੋਲ[16] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[14] ਜਾਦੂ[15] ਹੈ । ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[17] ਪਾਪ[18] ਨਾਸ[19] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਚਰਣ[20] ਕਮਲ[21] ਧ੍ਯਾਨੰ[22] ਨਾਨਕ ਕੁਲ[23] ਸਮੂਹ[24] ਉਧਾਰਣਹ[25] ॥੧੧॥	Meditating[22] on the God's lotus[21] feet[20], O Nanak, all[24] the generations[23] are saved[25].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[21] ਪੈਰਾਂ[20] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[22], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਰੀਆਂ[24] ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[23] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੀਆਂ[25] ਹਨ ।
ਸੁੰਦਰ[26] ਮੰਦਰ[27] ਸੈਣਹ[28] ॥ ਜੇਣ[29] ਮਧ੍ਯ[30] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਹ[31] ॥	Beauteous[26] is that[28] palace[27], in[30] which[29] the Lord's praises[31] are sung.	ਸੋਹਣਾ[26] ਹੈ ਉਹ[28] ਮਹਲ[27], ਜਿਸ[29] ਅੰਦਰ[30] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜਸ[31] ਗਾਇਨ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮੁਕਤੇ[32] ਰਮਣ[33] ਗੋਬਿੰਦਹ[34] ਨਾਨਕ ਲਬਧ੍ਯੰ[35] ਬਡ[36] ਭਾਗਣਹ[37] ॥੧੨॥	They who utter[33] the Lord's[34] Name are emancipated[32]. O Nanak; the very[36] fortunate ones[37] alone are blessed[35] with this state.	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ[34] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[33] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਮੋਖਸ਼ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[32] ਹਨ । ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ ਭਾਰੇ[36] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[37] ਹੀ ਇਸ ਅਵਸਥਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[35] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਹਰਿ ਲਬਧੋ[38] ਮਿਤ੍ [39]ਸੁਮਿਤੋ[40] ॥ ਬਿਦਾਰਣ[41] ਕਦੇ[42] ਨ ਚਿਤੋ[43] ॥	I have found[38] God as my friend, yea, my good[39] friend[40] and He breaks[41] not my heart[43] ever[42].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤ, ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਚੰਗੇ[39] ਦੋਸਤ[40] ਵਜੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕਦਾਚਿਤ[42] ਮੇਰੇ ਦਿਲ[43] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤੋੜਦਾ[41] ।
੧੩੬੧		
ਜਾ ਕਾ ਅਸਥਲੁ[44] ਤੋਲੁ[45] ਅਮਿਤੋ[46] ॥ ਸੁੋਈ[47] ਨਾਨਕ ਸਖਾ[48] ਜੀਅ[49] ਸੰਗਿ ਕਿਤੋ[50] ॥੧੩॥	He, whose abode[44] and weight[45] are unweighable[46]; him[47] alone Nanak has made[50] the friend[48] of his heart[49].	ਜਿਸ ਦਾ ਨਿਵਾਸ-ਅਸਥਾਨ[44] ਅਤੇ ਭਾਰ[45] ਅਜੋਖ[46] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਸ[47] ਨੂੰ ਹੀ ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[49] ਦਾ ਸਾਥੀ[48] ਬਣਾਇਆ[50] ਹੈ ।
[51]ਅਪਜਸੰ[52] ਮਿਟੰਤ[53] ਸਤ[54] ਪੁਤ੍ਰਹ[55] ॥ ਸਿਮਰਤਬ੍ਯ[56] ਰਿਦੈ[57] ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰਣਹ[58] ॥	Ill[51]-repute[52] is effaced[53] by the true[54] son[55], who in his mind[57] contemplates[56] the Guru's word[58].	ਸੱਚਾ[54] ਪੁੱਤ[55] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[58] ਦਾ ਆਪਣੇ ਮਨ[57] ਵਿਚ ਧਿਆਨ[59] ਧਾਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[51] ਮੰਦੀ ਸ਼ੁਹਰਤ[52] ਨੂੰ ਮੇਟ ਸੁਟਦਾ[53] ਹੈ ।
ਪ੍ਰੀਤਮ[59] ਭਗਵਾਨ[60] ਅਚੁਤ[61] ॥ ਨਾਨਕ ਸੰਸਾਰ[62] ਸਾਗਰ[63] ਤਾਰਣਹ[64] ॥੧੪॥	The loved[59] Imperishable[61] Lord[60], O Nanak, ferries[64] man across the world[62] ocean[63].	ਪਿਆਰਾ[59], ਅਬਿਨਾਸੀ[61] ਪ੍ਰਭੂ[60], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜਗਤ[62] ਸਮੁੰਦਰ[63] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[64] ਹੈ ।
ਮਰਣੰ[65] ਬਿਸਰਣੰ[66] [67]ਗੋਬਿੰਦਹ[68] ॥	To forget[66] the World[67]-Lord[68] is one's death[65].	ਸੰਸਾਰ[67] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[68] ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣਾ[66] ਬੰਦੇ ਦੀ ਮੌਤ[65] ਹੈ ।
ਜੀਵਣੰ[69] ਹਰਿ ਨਾਮ ਧ੍ਯਾਵਣਹ[70] ॥	To contemplate[70] the God's Name is one's life[69].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[70] ਕਰਨਾ ਬੰਦੇ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[66] ਹੈ ।
ਲਭਣੰ[71] ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ[72] ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪੂਰਬਿ[73] ਲਿਖਣਹ[74] ॥੧੫॥	By virtue of the primal[73] writ[74], O Nanak, God is obtained[71] by associating with the saints[72].	ਪਰਾਪੂਰਬਲੀ[73] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[74] ਦੀ ਬਦੌਲਤ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਸਤਿਸੰਗਤ[72] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[71] ਹੈ ।
ਦਸਨ[75] ਬਿਹੂਨ[76] ਭੁਯੰਗੰ[77] ਮੰਤ੍ੰ[78] ਗਾਰੁੜੀ[79] ਨਿਵਾਰੰ[80] ॥ ਬ੍ਯਾਧਿ ਉਪਾੜਣ[82] ਸੰਤੰ ॥ ਨਾਨਕ ਲਬਧ[83] ਕਰਮਣਹ[84] ॥੧੬॥	As the snake-charmer[79], by his spell[78] interdicts[80] the poison and renders the serpent[77] without[76] teeth[75], so do the saints remove[82] misery[81], but, they are found[83] by good fortune[84].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੱਪਾਂ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰੀ[79], ਆਪਣੇ ਜਾਦੂ ਟੂਣੇ[78] ਦੁਆਰਾ ਵਿਹੁ ਨੂੰ ਖਾਰਜ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਸਰਪ[77] ਨੂੰ ਦੰਦਾਂ[75] ਦੇ ਬਿਨਾ[76] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ; ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਾਧੂ ਮੁਸੀਬਤ[81] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[82] ਹਨ, ਪਰ ਉਹ ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ[84] ਰਾਹੀਂ ਮਿਲਦੇ[83] ਹਨ ।
ਜਥ ਕਥ[85] ਰਮਣੰ[86] ਸਰਣੰ[87] ਸਰਬਤ੍ਰ[88] ਜੀਅਣਹ[89] ॥	The Lord is prevading[86] every-where[85] and gives refuge[87] to all[88] the being[89].	ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਥਾਂ[85] ਵਿਆਪਕ[86] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ[88] ਜੀਵਾਂ[89] ਨੂੰ ਪਨਾਹ ਦਿੰਦਾ[87] ਹੈ ।
ਤਥ[90] ਲਗਣੰ[91] ਪ੍ਰੇਮ[92] ਨਾਨਕ ॥ ਪਰਸਾਦੰ[93] ਗੁਰ ਦਰਸਨਹ[94] ॥੧੭॥	By virtue of the Guru's grace[93] and vision[94], O Nanak, man's mind is touched[91] with His[90] love[92].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[93] ਅਤੇ ਦੀਦਾਰ[94] ਦੀ ਬਰਕਤ, ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ ਨੂੰ ਉਸ[90] ਦਾ ਪਿਆਰ[92] ਲਗ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ ।

[95]ਚਰਣਾਰ ਬਿੰਦ[96] ਮਨ[2] ਬਿਧੰ[97] ॥ ਸਿਧੰ[98] ਸਰਬ[99] ਕੁਸਲਣਹ[100] ॥

With the Lord's lotus[96] feet[95], my mind[2] is pierced[97] and I am blessed[98] with all[99] the joys[100].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[96] ਪੈਰਾਂ[95] ਨਾਲ, ਮੇਰਾਂ ਹਿਰਦਾ[2] ਵਿਨ੍ਹਿਆ ਗਿਆ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ[99] ਖੁਸ਼ੀਆਂ[100] ਪਰਾਪਤ[98] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ।

ਗਾਥਾ[3] ਗਾਵੰਤਿ[4] ਨਾਨਕ ਭਬੰ[5] ਪਰਾ ਪੂਰਬਣਹ[6] ॥੧੮॥

From the ancient times[6], the pious persons[5] have been singing[4] God's praise[3], O Nanak.

ਪ੍ਰਾਚੀਨ ਸਮੇਂ[6] ਤੋਂ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[5] ਹਰੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[3] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[4] ਚਲੇ ਆਏ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਸੁਭ[7] ਬਚਨ[8] ਰਮਣੰ[9] ਗਵਣੰ[10] ਸਾਧ ਸੰਗੇਣ ਉਧਰਣਹ[12] ॥ ਸੰਸਾਰ[13] ਸਾਗਰੰ[14] ਨਾਨਕ ਪੁਨਰਪਿ[15] ਜਨਮ[16] ਨ ਲਭੵਤੇ[17] ॥੧੯॥

Associating with the saints, man should cross[12] the world[13] ocean[14] by uttering[9] and singing[10] the sublime[7] word[8] of the Guru, O Nanak. This human life[16], he shall obtain[17] not again[15].

ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[7] ਬਾਣੀ[8] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[9] ਅਤੇ ਗਾਇਨ[10] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਜਗਤ[13] ਸਮੁੰਦਰ[14] ਤੋਂ ਪਾਰ[12] ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਹ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ[16] ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ[15] ਕੇ ਨਹੀਂ ਲਭੇਗਾ[17] ।

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੀਚਾਰੰ[18] ॥

Men give thought[18] to the Vedas, the Puranas and the Shashtars.

ਪ੍ਰਾਣੀ ਵੇਦਾਂ, ਪੁਰਾਨਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦੇ[18] ਹਨ ।

ੲੇਕੰਕਾਰ[19] ਨਾਮ [20]ਉਰਧਾਰੰ[21] ॥ ਕੁਲਹ[22] ਸਮੂਹ[23] ਸਗਲ[24] ਉਧਾਰੰ[25] ॥

But, it is the Name of One God[19], that they should enshrine[21] in their mind[20], through which they can save[25] all the beings[24] of all[23] their generations[22].

ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[19] ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[20] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ[21] ਉਚਿਤ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[23] ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[22] ਦੇ ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ[24] ਨੂੰ ਬਚਾ ਸਕਦੇ[25] ਹਨ ।

[26]ਬਡਭਾਗੀ[27] ਨਾਨਕ ਕੋ[28] ਤਾਰੰ[29] ॥੨੦॥

O Nanak, a few[28] very[26] lucky ones[27] cross over[29] thiswise.

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬਹੁਤ ਥੋੜ੍ਹੇ[28] ਭਾਰੇ[26] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[27] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[29] ਹਨ ।

ਸਿਮਰਣੰ[30] [31]ਗੋਬਿੰਦ[32] ਨਾਮੰ ਉਧਰਣੰ[33] ਕੁਲ[34] ਸਮੂਹਣਹ[35] ॥

Contemplating[30] the World[31]-Lord's[32] Name, all[35] the generations[34] are saved[33].

ਸੰਸਾਰ[31] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[32] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[30], ਸਾਰੀਆਂ[35] ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[34] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੀਆਂ[33] ਹਨ ।

ਲਬਧਿਅੰ[36] ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ ਨਾਨਕ [37]ਵਡਭਾਗੀ[38] ਭੇਟੰਤਿ[39] ਦਰਸਨਹ[40] ॥੨੧॥

Associating with the saints, God's meditation is obtained[36]. By great[37] good fortune[38] is seen[39] the Lord's holy vision[40].

ਸਤਿਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[36] ਹੈ । ਪਰਮ[37] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[38] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਪਵਿਤ੍ਰ ਦੀਦਾਰ[40] ਦੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[39] ਹੈ ।

ਸਰਬ[41] ਦੋਖ[42] ਪਰੰਤਿਆਗੀ[43] ਸਰਬ ਧਰਮ[44] ਦ੍ਰਿੜੰਤਣ:[45] ॥

The saint forsakes[43] all[48] his sins[42] and implants[45] all faith[44] within his mind.

ਸਾਧੂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ[41] ਕਸਮਲਾਂ[42] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਧਰਮ-ਈਮਾਨ[44] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਚ ਪੱਕਾ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[45] ਹੈ ।

ਲਬਧੇਣਿ[46] ਸਾਧ ਸੰਗੇਣਿ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ[47] ਲਿਖੵਣ:[48] ॥੨੨॥

They, on whose forehead[47] it is so writ[48], O Nanak, obtain[46] the society of the saints.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[47] ਉਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[48] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਹੀ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[46] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

ਹੋਯੋ[49] ਹੈ ਹੋਵੰਤੋ[50] ਹਰਣ[51] ਭਰਣ[52] ਸੰਪੂਰਣ:[53] ॥	The Lord was[49], is and shall[50] ever be. He sustains[52] and destroys[51] all[53].	ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ਸੀ[49], ਹੁਣ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੋਵੇਗਾ[50] ਭੀ । ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[53] ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ[52] ਤੇ ਨਸ਼ਟ ਕਰਦਾ[51] ਹੈ ।
ਸਾਧੂ ਸਤਮ[54] ਜਾਣੋ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ[56] ਕਾਰਣੰ[56]॥੨੩॥	O Nanak, know thee the saints to be true[54], for[56], they bear love[55] to their Lord.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ[54] ਕਰਕੇ ਜਾਣ, ਕਿਉਂ ਜੋ[56] ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ[55] ਹਨ ।
ਸੁਖੇਣ[57] ਬੈਣ[58] [59]ਰਤਨੰ[60] ਰਚਨੰ[61] ਕਸੁੰਭ[62] ਰੰਗਣ:[63] ॥	Mortal loves[59] not[60] the Guru's word[58], which bestows bliss[57], but, is dyed[61] in saf-flower[62] dye[63].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[58] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਨਹੀ[60] ਕਰਦਾ[59], ਜੋ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[57] ਬਖਸ਼ਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਕਸੁੰਭੇ ਦੇ ਫੁਲ[62] ਦੇ ਰੰਗ[63] ਵਿਚ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[61] ਹੈ ।
ਰੋਗ[64] ਸੋਗ[65] ਬਿਓਗੰ[66] ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ[67] ਨ ਸੁਪਨਹ[68] ॥੨੪॥	Disease[64], sorrow[65] and separation[66] befall him, O Nanak and he obtains not peace[67] even in dream[68].	ਬੀਮਾਰੀ[94], ਗ਼ਮ[65] ਤੇ ਵਿਛੋੜਾ[66] ਉਸ ਨੂੰ ਆ ਵਾਪਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਸੁਫ਼ਨੇ[68] ਵਿਚ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[67] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।
ਫੁਨਹੇ ਮਹਲਾ ੫	Phunhas 5th Guru	ਫੁਨਹੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਾਥਿ[69] ਕਲੰਮ[70] ਅਗੰਮ[71] ਮਸਤਕਿ[72] ਲੇਖਾਵਤੀ[73] ॥	With pen[70] in His hand[69]. the Inscrutable[71] Lord writes[73] destiny on the forehead[72] of all.	ਆਪਣੇ ਹੱਥ[69] ਵਿਚ ਕਲਮ[70] ਲੈ, ਖੋਜ-ਰਹਿਤ[71] ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[72] ਤੇ ਪ੍ਰਾਲਭਧ ਲਿਖਦਾ[73] ਹੈ ।
ਉਰਝਿ[74] ਰਹਿਓ ਸਭ ਸੰਗਿ[75] ਅਨੂਪ[76] ਰੂਪਾਵਤੀ[77] ॥	The Lord of unparalled[76] beauty[77] is involved[74] with[75] all.	ਲਾਸਾਨੀ[76] ਸੁੰਦਰਤਾ[77] ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲ[75] ਉਲਝਿਆ ਹੋਇਆ[74] ਹੈ ।
ਉਸਤਤਿ[78] ਕਹਨੁ[79] ਨ ਜਾਇ ਮੁਖਹੁ[80] ਤੁਹਾਰੀਆ[81] ॥	With my mouth[80], O my Lord, I can utter[79] not Thine[81] praises[78].	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[80] ਨਾਲ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ[81] ਸਿਫ਼ਤਾਂ[78] ਉਚਾਰਨ[79] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਮੋਹੀ[82] ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ[83] ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀਆ[84] ॥ ੧॥	Nanak is fascinated[82] by seeing Thy vision[83] and is a sacrifice[84] unto Thee, O Lord.	ਨਾਨਕ ਤੇਰਾ ਦਰਸ਼ਨ[83] ਵੇਖ, ਮੋਹਿਤ ਹੋ ਗਿਆ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ ਜ਼ੰਞਦਾ[84] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਸੰਤ ਸਭਾ[85] ਮਹਿ[86] ਬੈਸਕਿ[87] ਕੀਰਤਿ[88] ਮੈ ਕਹਾਂ[89] ॥	Seated[87] in[86] the saints' society[85], utter[89] I the praise[88] of my Lord.	ਸਤਿਸੰਗਤ[85] ਅੰਦਰ[89] ਰੈਠ[87] ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਨਾ[88] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[89] ਹਾਂ ।
ਅਰਪੀ[90] ਸਭੁ ਸੀਗਾਰੁ[91] ਏਹੁ ਜੀਉ[92] ਸਭੁ ਦਿਵਾ[93] ॥	I dedicate[90] to Him all my decorations[91] and give[93] Him all this soul[92] of mine.	ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[91] ਅਰਪਨ ਕਰਦਾ[90] ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਇਹ ਸਾਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[92] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[93] ਹਾਂ ।
ਆਸ[94] ਪਿਆਸੀ[95] ਸੇਜ[94]	Thirsting[95] in the hope[94] of His	ਉਸਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਦੀ ਉਮੈਦ[94] ਅੰਦਰ ਤ੍ਰਿਖਾਵੰਤ[95] ਹੋ ਮੈਂ

ਸੁ[97] ਕੰਤਿ[99] ਵਿਛਾਈਐ[100] ||	vision, I have spread[100] the bedding[94] for my Beauteous[97] spouse[99].	ਆਪਣੇ ਸੁੰਦਰ[97] ਭਰਤੇ[99] ਲਈ ਬਿਸਤਰਾ[96] ਵਿਛਾਇਆ[100] ਹੈ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਮਸਤਕਿ[2] ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ[3] ਤ[4] ਸਾਜਨੁ[5] ਪਾਈਐ[6] ||੨||	Harhan, if good destiny[3] be writ on the brow[2], then[4] alone the Friend[5] is obtained[6].	ਹਰਿਹਾਂ, ਜੇਕਰ ਮੱਥੇ[2] ਤੇ ਚੰਗੀ ਭਾਵੀ[3] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[4] ਹੀ ਮਿੱਤਰ[5] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[6] ਹੈ ।
ਸਖੀ[7] ਕਾਜਲ[8] ਹਾਰ[9] ਤੰਬੋਲ[10] ਸਭੈ ਕਿਛੁ[12] ਸਾਜਿਆ[13] ||	O mate[7], I have prepared[13] every thing[12] collyrinm[8], garland[9] and betel-leaf[10].	ਹੇ ਸਹੀਏ[7] ! ਮੈਂ ਸੁਰਮਾ[8], ਫੂਲ ਮਾਲਾ[9] ਅਤੇ ਪਾਨ-ਬੀੜਾ[10] ਸਾਰਾ ਕੁਝ[12] ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ[13] ਹੈ ।
ਸੋਲਹ[18] ਕੀਏ[14] ਸੀਗਾਰ[15] ਕਿ ਅੰਜਨੁ[16] ਪਾਜਿਆ[17] ||	I have embellished[14] myself with sixteen[88] type of decorations[15] and have applied[17] antimony[16] to my eyes.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੋਲਾਂ[18] ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਾਰਾਂ-ਸ਼ਿੰਗਾਰਾਂ[15] ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਕੀਤਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ ਵਿਚ ਕੱਜਲ[16] ਪਾਇਆ[17] ਹੈ ।
ਜੇ[19] ਘਰਿ[20] ਆਵੈ[21] ਕੰਤੁ[22] ਤ[23] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[25] ਪਾਈਐ[24] ||	If[19] my spouse[22] visits[21] my home[20] then[23] attain[24] I to everything[25].	ਜੇਕਰ[19] ਮੇਰਾ ਪਤੀ[22] ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[29] ਵਿਚ ਆ ਜਾਵੇ[21], ਤਾਂ[23] ਮੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[25] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[24] ਹੈ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਕੰਤੈ ਬਾਝੁ[28] ਸੀਗਾਰੁ ਸਭੁ ਬਿਰਥਾ[27] ਜਾਈਐ[28] ||੩||	O Harhan, without[26] the Groom, all embellishments go[28] vain[27].	ਨੀ ਹਰਿਹਾਂ ! ਭਰਤੇ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[26], ਸਾਰੇ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ ਬਿਰਥੇ[27] ਜਾਂਦੇ[28] ਹਨ ।
੧੩੬੨		
ਜਿਸੁ ਘਰਿ[32] ਵਸਿਆ ਕੰਤੁ ਸਾ[29] [30]ਵਡ ਭਾਗਣੇ[31] ||	Very[30] fortunate[31] is she[29], in whose home[32] her Bridegroom abides.	ਭਾਰੇ[30] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੀ[31] ਹੈ ਉਹ[29], ਜਿਸ ਦੇ ਧਾਮ[32] ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ ਪਤੀ ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[33] ਬਣਿਆ[34] ਹਭੁ[35] ਸੀਗਾਰੁ ਸਾਈ[36] ਸੋਹਾਗਣੇ[37] ||	All[35] the decorations become[34] her[33] then and she[36] alone is the happy bride[37].	ਸਾਰੇ[35] ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ ਤਦ ਉਸ[33] ਨੂੰ ਸ਼ੋਭਦੇ[34] ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ[36] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ਬਾਸ਼ ਪਤਨੀ[37] ਹੈ ।
ਹਉ[38] ਸੁਤੀ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ[39] ਮਨਿ ਆਸ[40] ਪੁਰਾਈਆ[41] ||	Becoming care-free[39], I[38] now, rest in sleep since my mind's aspirations[40] have been fulfilled[41].	ਬੇਫ਼ਿਕਰ[39] ਹੋ, ਮੈਂ[33] ਹੁਣ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਸੌਂਦੀ ਹਾਂ, ਕਿਉਂਕਿ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਦੀਆਂ ਅਭਿਲਾਸ਼ਾਂ[40] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[41] ਹਨ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਜਾ[42] ਘਰਿ ਆਇਆ ਕੰਤੁ ਤ[43] ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਈਆ ||੪||	Harhan, when[42] my spouse came to my house, then[43] did I obtain everything.	ਹਰਿਹਾਂ, ਜਦ[42] ਮੇਰਾ ਪਤੀ ਮੇਰੇ ਧਾਮ ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ, ਤਦ[43] ਮੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਪਰਾਪਤ ਥੀ ਗਿਆ ।
ਆਸਾ[45] ਇਤੀ[44] ਆਸ ਕਿ ਆਸ ਪੁਰਾਈਐ[46] ||	My desire[45], so[44] intense is my desire to see Thee, O my Love, that Thou ought to fulfil[46] this desire of mine.	ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[45], ਐਨੀ[44] ਪਰਬਲ ਹੈ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੀ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ! ਕਿ ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਪੂਰੀ[49] ਕਰ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ[47]	When the True Guru becomes	ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[47] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਕੇਵਲ

ਤ ਪੂਰਾ[48] ਪਾਈਐ[49] ॥	merciful[47], then alone is attained[49] the Perfect[48] Lord.	ਤਦ ਹੀ ਪੂਰਨ[48] ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[49] ਹੈ।
ਮੈ ਤਨਿ[50] ਅਵਗਣ[51] ਬਹੁਤੁ[52] ਕਿ ਅਵਗਣ ਛਾਇਆ[53] ॥	In my body[50] are so many[52] demerits[51], that I am overshadowed[53] with demerits.	ਮੇਰੀ ਦੇਹ[50] ਅੰਦਰ ਐਨੀਆਂ ਜ਼ਿਆਦਾ[52] ਬਦੀਆਂ[51] ਹਨ, ਕਿ ਮੈਂ ਬਦੀਆਂ ਨਾਲ ਢਕਿਆ ਹੋਇਆ[53] ਹਾਂ।
ਹਰਿਹਾਂ ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ[54] ਤ ਮਨੁ ਠਹਰਾਇਆ[55] ॥੫॥	O my God, when the True Guru becomes merciful[54], then alone is the mind held[55] in check.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਮਿਹਰਬਾਨ[54] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰ[55] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਹੁ[56] ਨਾਨਕ ਬੇਅੰਤੁ[57] ਬੇਅੰਤੁ ਧਿਆਇਆ[58] ॥	Says[56] Nanak, I have meditated[58] on my Lord, who is Infinite[57] and Endless.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[57] ਹਨ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ[58] ਹੈ, ਜੋ ਅਨੰਤ[57] ਤੇ ਅਖੀਰ-ਰਹਿਤ ਹੈ।
ਦੁਤਰੁ[59] ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ[60] ਸਤਿਗੁਰੂ ਤਰਾਇਆ[61] ॥	Difficult[59] to cross is this world ocean[60], but, the True Guru has ferried me across[61] it.	ਪਾਰ ਕਰਨ ਨੂੰ ਔਖਾ[59] ਹੈ ਇਹ ਜਗਤ ਸਮੁੰਦਰ[60], ਪਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[61] ਹੈ।
ਮਿਟਿਆ[62] ਆਵਾ ਗਉਣੁ[63] ਜਾਂ[84] ਪੂਰਾ[65] ਪਾਇਆ[66] ॥	Comings and goings[63] are ended[62], when[64] the perfect[65] Lord is met with[66].	ਜਦ[64] ਪੂਰਨ[65] ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[66] ਹੈ ਤਾਂ ਆਉਣੇ ਅਤੇ ਜਾਣੇ[63] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[66] ਹਨ।
ਹਰਿਹਾਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[67] ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[68] ਪਾਇਆ ॥੬॥	Harhan, the Nectar[67]-Name of God, I have obtained from[68] the True Guru.	ਹਰਿਹਾਂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[67] ਨਾਮ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[68] ਪਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਮੇਰੈ ਹਾਥਿ[69] ਪਦਮੁ[70] ਆਗਨਿ[71] ਸੁਖ[72] ਬਾਸਨਾ[73] ॥	On my hand[69] is the auspicious sign of lotus[70] and in my heart compound[71] abides[73] bliss[72].	ਮੇਰੇ ਹੱਥ[69] ਉਤੇ ਸੁਲੱਖਣੇ ਕੰਵਲ[70] ਦਾ ਚਿੰਨ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਦੇ ਵਿਹੜੇ[71] ਅੰਦਰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[72] ਵਸਦੀ[73] ਹੈ।
ਸਖੀ[74] ਮੋਰੈ ਕੰਠਿ[75] ਰਤੰਨੁ[76] ਪੇਖਿ[77] ਦੁਖੁ[78] ਨਾਸਨਾ[79] ॥	In my throat[75] is the jewel[76] of the God's Name, beholding[77] which my sorrow[78] has departed[79], O my mate[74].	ਮੇਰੇ ਗਲੇ[75] ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[76] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[77] ਕੇ ਮੇਰਾ ਗ਼ਮ[78] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[79] ਹੈ, ਨੀ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ[74] !
ਬਾਸਉ[80] ਸੰਗਿ[81] [82]ਗੁਪਾਲ[83] ਸਗਲ ਸੁਖ ਰਾਸਿ[84] ਹਰਿ[85] ॥ ਹਰਿਹਾਂ ਰਿਧਿ[86] ਸਿਧਿ[87] [88]ਨਵਨਿਧਿ[99] ਬਸਹਿ ਜਿਸੁ ਸਦਾ[90] ਕਰਿ[91] ॥੭॥	I abide[80] with[81] God[85], the Sustainer[83] of the universe[82] who is the capital[84] of the comforts and in whose hand[91], O Harhan, ever[90] abide wealth[86], perfection[87] and nine[88] treasures[89].	ਮੈਂ ਆਲਮ[82] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[83] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[85] ਦੇ ਨਾਲ[81] ਵਸਦਾ[80] ਹਾਂ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਆਰਾਮਾਂ ਦਾ ਮੂਲ-ਧਨ[84] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਹੱਥ[91] ਵਿਚ, ਨੀ ਹਰਿਹਾਂ ! ਧਨ-ਸੰਪਦਾ[86], ਪੂਰਨਤਾ[87] ਅਤੇ ਨੌ[88] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[89] ਸਦੀਵ[90] ਹੀ ਵਸਦੇ ਹਨ।
ਪਰ[92] ਤ੍ਰਿਅ[93] ਰਾਵਣਿ[94]	They, who go[95] to enjoy other[92]	ਜੋ ਹੋਰਨਾਂ[92] ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਇਸਤਰੀਆਂ[93] ਨੂੰ ਮਾਣਣ[94]

ਜਾਹਿ[95] ਸੇਈ[96] ਤਾ[97] ਲਾਜੀਅਹਿ[98] ॥	men's women[93], they[96] alone[97] shall suffer shame[98].	ਜਾਂਦੇ[95] ਹਨ ਕੇਵਲ[97] ਉਹ[96] ਹੀ ਸ਼ਰਮ[98] ਉਠਾਉਣਗੇ ।
ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ[99] ਹਿਰਹਿ[100] ਪਰ ਦਰਬੁ[2] ਛਿਦ੍ਰ[3] ਕਤ[4] ਢਾਕੀਅਹਿ[5] ॥	They, who ever[99] steal[100] others' wealth[2], how[4] can their sins[3] be concealed[5] ?	ਜੋ ਸਦਾ[97] ਹੀ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਧਨ ਸੰਪਦਾ[2] ਚੁਰਾਉਂਦੇ[100] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਪ[3] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[4] ਕੱਜੇ[5] ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਹਰਿ ਗੁਣ[6] ਰਮਤ[7] ਪਵਿਤ੍ਰ[8] ਸਗਲ ਕੁਲ[9] ਤਾਰਈ[10] ॥	They, who utter[7] the holy[8] praises[6] of God, redeem[10] all their generations[9].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਪਾਵਨ-ਪੁਨੀਤ[8] ਸਿਫ਼ਤਾਂ[6] ਉਚਾਰਦੇ[7] ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[9] ਨੂੰ ਤਾਰ ਲੈਂਦੇ[10] ਹਨ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਸੁਨਤੇ ਭਏ ਪੁਨੀਤ[12] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[13] ਬੀਚਾਰਈ[14] ॥੮॥	Harhan, they, who hear God's Name and reflect[14] on the Transcendent[13] Lord, become pure[12].	ਹਰਿਹਾਂ, ਜੋ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪਰਮ[13] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦੇ[14] ਹਨ, ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ[12] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਊਪਰਿ[15] ਬਨੈ[16] ਅਕਾਸੁ[17] ਤਲੈ[18] ਧਰ[19] ਸੋਹਤੀ[20] ॥	The sky[17] above[15] looks graceful[16] and the earth[19] below[18] appears beauteous[20].	ਉਤੇ[15] ਅਸਮਾਨ[17] ਸੋਹਣਾ[16] ਦਿਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੇਠਾਂ[18] ਧਰਤੀ[19] ਸੁੰਦਰ[20] ਜਾਪਦੀ ਹੈ ।
ਦਹ[21] ਦਿਸਿ[22] ਚਮਕੈ[23] ਬੀਜੁਲਿ[24] ਮੁਖ[25] ਕਉ ਜੋਹਤੀ[26] ॥	The lightning[24] flashes[23] in ten[21] directions[22] and I long to see[26] the face[25] of my Beloved.	ਦਸੀਂ[21] ਪਾਸੀਂ[22] ਬਿਜਲੀ[24] ਚਮਕ ਰਹੀ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੇ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ[25] ਨੂੰ ਵੇਖਣ[26] ਨੂੰ ਲੋਚਦੀ ਹਾਂ ।
ਖੋਜਤ[27] ਫਿਰਉ[28] ਬਿਦੇਸਿ[29] ਪੀਉ[30] ਕਤ[31] ਪਾਈਐ ॥	I go[28] searching[27] in alien lands[29]; how[31] can I find my Love[30] ?	ਮੈਂ ਲੱਭਣ[27] ਲਈ ਪਰਦੇਸੀਂ[29] ਜਾਂਦੀ[28] ਹਾਂ; ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[30] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[31] ਪਾ ਸਕਦੀ ਹਾਂ ?
ਹਰਿਹਾਂ ਜੇ[32] ਮਸਤਕਿ[33] ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ[34] ਤ[35] ਦਰਸਿ[36] ਸਮਾਈਐ[37] ॥੯॥	Harhan, if[32] such be the writ of destiny[34] on my brow[33] then[35] alone, can I merge[37] in His vision[36].	ਹਰਿਹਾਂ, ਜੇਕਰ[32] ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[33] ਉਤੇ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[34] ਦੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਕਾਰ ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ[35] ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[36] ਵਿਚ ਲੀਨ[37] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹਾਂ ।
ਡਿਠੇ ਸਭੇ ਥਾਵ[38] ਨਹੀ ਤੁਧੁ ਜੇਹਿਆ[39] ॥	I have seen all the places[38], but, there is none like[39] thine.	ਮੈਂ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[38] ਵੇਖੀਆਂ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਵਰਗੀ[39] ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ।
ਬਧੋਹੁ[40] ਪੁਰਖਿ[41] ਬਿਧਾਤੈ[42] ਤਾਂ[43] ਤੂ ਸੋਹਿਆ[44] ॥	Of Himself, Lord[41] the creator[42] has established[40] thee; therefore[43], beauteous[44] art thou.	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[42] ਸੁਆਮੀ[41] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਕਾਇਮ ਕੀਤਾ[40] ਹੈ, ਏਸੇ ਲਈ[43] ਹੀ ਤੂੰ ਸੁੰਦਰ[44] ਹੈਂ ।
ਵਸਦੀ[45] ਸਘਨ[46] ਅਪਾਰ[47] ਅਨੂਪ[48] ਰਾਮਦਾਸ ਪੁਰ ॥	Ramdaspur is thickly[46] populated[45], it is unparalleled[47] and supremely beauteous[48].	ਰਾਮਦਾਸਪੁਰ ਬੜਾ ਸੰਘਣਾ[46] ਆਬਾਦ[45] ਹੈ ਇਹ ਲਾਸਾਨੀ[47] ਅਤੇ ਪਰਮ ਸੁੰਦਰ[48] ਹੈ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਨਾਨਕ ਕਸਮਲ[49] ਜਾਹਿ[50] ਨਾਇਐ[51] ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ[52] ॥੧੦॥	Says Nanak, O Harhan one's sins[49] are washed off[50], by bathing[51] in the tank[52] of Ram Dass.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਨੀ ਹਰਿਹਾਂ ! ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਸ੍ਰੋਵਰ[52] ਵਿਚ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਨ[51] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਪਾਪ[49] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ[50] ਹਨ ।
ਚਾਤ੍ਰਿਕ[53] ਚਿਤ[54] ਸੁਚਿਤ[55] ਸੁ[56] ਸਾਜਨੁ[57] ਚਾਹੀਐ[58] ॥	The wise[55] pied-cukoo[53], in his heart[54], desires[58] the[56] friendly[57] rain.	ਸਿਆਣਾ[55] ਪਪੀਹਾ[53], ਆਪਣੇ ਦਿਲ[54] ਅੰਦਰ ਉਸ[56] ਮਿੱਤਰ[57] ਮੀਂਹ ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[58] ਹੈ ।

ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ[59] ਲਾਗੇ[60] ਪ੍ਰਾਣ[61] ਤਿਸੈ[62] ਕਉ ਆਹੀਐ[63] ॥	He longs for[63] that[62] alone to[59] which his vital breath[61] is attached[60].	ਉਹ ਕੇਵਲ ਉਸ[62] ਲਈ ਹੀ ਤਾਂਘਦਾ[63] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ[59] ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[61] ਜੁੜੀ ਹੋਈ[60] ਹੈ ।
ਬਨੁ[64] ਬਨੁ ਫਿਰਤ[65] ਉਦਾਸ[66] ਬੂੰਦ[67] ਜਲ[68] ਕਾਰਣੇ[69] ॥	He wanders[65] sadly[66] from forest[64] to forest, for the sake of[69] a drop[67] of water[68].	ਉਹ ਪਾਣੀ[65] ਦੇ ਇਕ ਤੁਪਕੇ[67] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[69] ਸ਼ੋਕਵਾਨ[66] ਹੋ ਜੰਗਲ[64] ਜੰਗਲ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[65] ਹੈ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਤਿਉ[70] ਹਰਿ ਜਨੁ[71] ਮਾਂਗੈ[72] ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰਣੇ[73] ॥੧੧॥	So[70] does God's slave[71] ask for[72] the Name. Nanak is a sacrifice unto him.	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[70] ਹੀ ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[71] ਨਾਮ ਮੰਗਦਾ[72] ਹੈ । ਨਾਨਕ ਉਸ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[73] ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਮਿਤ[74] ਕਾ ਚਿਤੁ ਅਨੂਪੁ[76] ਮਰੰਮੁ[77] ਨ ਜਾਨੀਐ ॥	The heart[74] of my friend[75] is supremely beauteous[76]. Its mystery[77] can be known not.	ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[74] ਦਾ ਦਿਲ[75] ਪਰਮ ਸੁੰਦਰ[96] ਹੈ । ਇਸਦਾ ਭੇਤ[77] ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਗਾਹਕ[78] ਗੁਨੀ[79] ਅਪਾਰ[80] ਸੁ[83] ਤਤੁ[81] ਪਛਾਨੀਐ[82] ॥	He, who is the purchaser[78] of the matchless[80] virtues[79], he[83] alone recognises[82] the quintessence[81].	ਜੋ ਲਾਸਾਨੀ[80] ਨੇਕੀਆਂ[79] ਦਾ ਖ਼ਰੀਦਾਰ[78] ਹੀ ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[83] ਹੀ ਅਸਲੀਅਤ[81] ਨੂੰ ਸਿਞਾਣਦਾ[82] ਹੈ ।
ਚਿਤਹਿ ਚਿਤੁ[84] ਸਮਾਇ[85] ਤ[86] ਹੋਵੈ ਰੰਗੁ[87] ਘਨਾ[88] ॥	When man's mind[84] is merged[85] in the Lord's mind, then[86], obtains he great[88] bliss[87].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਮਨ[84] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[85] ਹੈ, ਤਦ[86] ਉਹ ਘਣੇਰੀ[88] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[87] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਚੰਚਲ[89] ਚੋਰਹਿ[90] ਮਾਰਿ[91] ਤ[92] ਪਾਵਹਿ[93] ਸਚੁ ਧਨਾ[94] ॥੧੨॥	Harhan, when man overcomes[91] his mercurial[89] mind, the thief[90], then[92], receives[93] he the true wealth[94].	ਹਰਿਹਾਂ, ਜਦ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਚੁਲਬੁਲੇ[89] ਮਨ ਦੇ ਤਸਕਰ[90] ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ[91] ਹੈ, ਤਾਂ[92] ਉਹ ਸੱਚੀ ਦੌਲਤ[94] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[93] ਹੈ ।
ਸੁਪਨੈ[95] ਊਭੀ[96] ਭਈ ਗਹਿਓ[97] ਕੀ[98] ਨ ਅੰਚਲਾ[99] ॥	In the dream[95] I was lifted[96] high towards my Love, but, why[98] did not I seize[97] His skirt[99] then ?	ਸੁਫਨੇ[95] ਵਿਚ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਵਲ ਉਤੇ[96] ਨੂੰ ਚਲੀ ਗਈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਪੱਲਾ[99] ਉਦੋਂ ਕਿਉਂ[98] ਨਾ ਫੜ੍ਹ[97] ਲਿਆ ?
ਸੁੰਦਰ[100] ਪੁਰਖ[2] ਬਿਰਾਜਿਤ[3] ਪੇਖਿ[4] ਮਨੁ ਬੰਚਲਾ[5] ॥	Seeing[4] my beauteous[100] Spouse[2] reclining[3], my mind was bewitched[5].	ਆਪਣੇ ਸੋਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ[100] ਪਤੀ[2] ਨੂੰ ਲੇਟਿਆ ਹੋਇਆ[3] ਵੇਖ[4], ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਮੋਹਿਤ ਹੋ ਗਿਆ[5] ।
ਖੋਜਉ[6] ਤਾ ਕੇ[7] ਚਰਣ[8] ਕਹਹੁ[9] ਕਤ[19] ਪਾਈਐ[12] ॥	I am searching for[6] His[7] foot-prints[8]. Pray tell me[9], how[10] shall I find[12] my love ?	ਮੈਂ ਉਸ[7] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨਾਂ[18] ਨੂੰ ਢੂੰਡਦੀ ਫਿਰਦੀ[9] ਹਾਂ । ਦਸੋ[9], ਮੇਰਾ 'ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੈਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[10] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗਾ[12] ?
ਹਰਿਹਾਂ ਸੋਈ[13] ਜਤੰਨੁ[14] ਬਤਾਇ[15] ਸਖੀ[16] ਪ੍ਰਿਉ[17] ਪਾਈਐ[18] ॥੧੩॥	O my mate[16] Harhan, tell[15] me of the[13] effort[14] by which I may meet[18] with my Beloved[17].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਈਏ[19] ਹਰਿਹਾਂ ! ਮੈਨੂੰ ਉਹ[13] ਉਪਰਾਲਾ[14] ਦੱਸ[15] ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[17] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂ[18] ।
ਨੈਣ[19] ਨ ਦੇਖਹਿ ਸਾਧ	The eyes[19] which see not the saint	ਨੇਤ੍ਰ[19] ਜੋ ਰੱਬ ਦੇ ਸੰਤ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦੇ; ਉਹ[20] ਨੇਤ੍ਰ

ਸਿ[20] ਨੈਣ ਬਿਹਾਲਿਆ[21] ॥	of God, those[20] eyes ever remain miserable[21].	ਸਦਾ ਹੀ ਦੁਖੀ[21] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਕਰਨ[22] ਨ ਸੁਨਹੀ ਨਾਦੁ[23] ਕਰਨ ਮੁੰਦਿ[24] ਘਾਲਿਆ[25]॥	The ears[22], that hear not the God's holy word[23], a block[24] should be put[25] in those ears.	ਕੰਨ[27], ਜੋ ਈਸ਼ਵਰੀ ਬਾਣੀ[23] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੁਣਦੇ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੰਨਾਂ ਵਿਚ ਮੋਂਦਾ[24] ਲਾ ਦੇਣਾ[25] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
੧੩੬੩		
ਰਸਨਾ[26] ਜਪੈ[27] ਨ ਨਾਮੁ ਤਿਲੁ[28] ਤਿਲੁ ਕਰਿ ਕਟੀਐ[29] ॥	The tongue[26], which utters[27] not the Name, ought to be cut[29] bit by bit[28].	ਜਿਹੜੀ ਜੀਭ[26] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[27] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ, ਉਹ ਭੋਰਾ ਭੋਰਾ[28] ਕਰ ਕੇ ਵਢ ਦੇਣੀ[29] ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।
ਹਰਿਹਾਂ ਜਬ ਬਿਸਰੈ[30] ਗੋਬਿਦ[31] ਰਾਇ[32] ਦਿਨੋ[33] ਦਿਨੁ ਘਟੀਐ[34] ॥੧੪॥	Harhan. when man forgets[30] his Lord[31], the King[32], he declines[34] day by day[33].	ਹਰਿਹਾਂ, ਜਦ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[31] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[32] ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ, ਉਹ ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼[33] ਘਟਦਾ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ।
ਪੰਕਜ[35] ਫਾਥੇ[36] ਪੰਕ[37] ਮਹਾ[38] ਮਦ[39] ਗੁੰਫਿਆ[40] ॥	The wings[37] of the bumble-bee are caught[36] in the greatly[38] woven[40] fargrant[39] petals of lotus[25].	ਭੌਰੇ ਦੇ ਪੰਖ[37] ਕੰਵਲ[35] ਦੀਆਂ ਪਰਮ[38] ਗੁੰਦੀਆਂ ਹੋਈਆਂ[40] ਸੁਗੰਧਤ[39] ਪੰਖੜੀਆਂ ਵਿਚ ਫ਼ਸ ਜਾਂਦੇ[36] ਹਨ।
ਅੰਗ[41] ਸੰਗ[42] ਉਰਝਾਇ[43] ਬਿਸਰਤੇ[44] ਸੁੰਫਿਆ[45] ॥	Entangled[43] with[42] the petals[41], he loses[44] his sense[45].	ਪੰਖੜੀਆਂ[41] ਨਾਲ[42] ਫਸ ਕੇ[43], ਉਸ ਦੇ ਹੋਸ਼ ਹਵਾਸ[45] ਮਾਰੇ ਜਾਂਦੇ[44] ਹਨ।
ਹੈ ਕੋਊ ਐਸਾ[46] ਮੀਤੁ[47] ਜਿ ਤੋਰੈ[48] ਬਿਖਮ[49] ਗਾਂਠਿ[50] ॥	Is there such[46] a friend[47] of me, who may snap[48] the hard[49] knot[50] ?	ਕੀ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[46] ਮਿੱਤਰ[47] ਹੈ, ਜੋ ਸਖ਼ਤ[49] ਗੰਢ[50] ਨੂੰ ਤੋੜ ਦੇਵੇ[48] ?
ਨਾਨਕ ਇਕੁ [51]ਸ੍ਰੀਧਰ[52] ਨਾਥੁ[53] ਜਿ ਟੂਟੇ[54] ਲੇਇ ਸਾਂਠਿ[55] ॥੧੫॥	Nanak, the One Venerable[51] Lord[53] of the earth[52] is such, who unites[55] with Himself the separated[54].	ਨਾਨਕ ਧਰਤੀ[52] ਦਾ ਇਕ ਪੂਜਯ[51] ਪ੍ਰਭੂ[53] ਹੀ ਐਸਾ ਹੈ, ਜੋ ਵਿਛੁੜਿਆਂ ਹੋਇਆਂ[54] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[55] ਹੈ।
ਧਾਵਉ[56] ਦਸਾ[57] ਅਨੇਕ[58] ਪ੍ਰੇਮ[59] ਪ੍ਰਭ ਕਾਰਣੇ[60] ॥	I run about[56] in many[58] directions[57] for attaining[60] my Lord's love[59].	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[59] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ[60] ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ[58] ਪਾਸਿਆਂ[57] ਵਲ ਭਜਿਆ ਫਿਰਦਾ[56] ਹਾਂ।
ਪੰਚ ਸਤਾਵਹਿ[61] ਦੂਤ[62] ਕਵਨ[63] ਬਿਧਿ[64] ਮਾਰਣੇ ॥	The five adversaries[62] torture[61] me. In what[63] way[64] can I destroy them ?	ਪੰਜ ਦੁਸ਼ਮਨ[62] ਮੈਨੂੰ ਤੰਗ ਕਰਦੇ[61] ਹਨ। ਕਿਸ[63] ਤਰੀਕੇ[64] ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ।
ਤੀਖਣ[65] ਬਾਣ[66] ਚਲਾਇ[67] ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਧ੍ਯਾਈਐ[68] ॥	Aim[67] at them the sharp[65] arrows[66] of the meditation[68] of the Lord's Name.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[68] ਦੇ ਤਿੱਖੇ[65] ਤੀਰ[66] ਮਾਰ[67]।
ਹਰਿਹਾਂ ਮਹਾਂ[69] ਬਿਖਾਦੀ[70] ਘਾਤ[71] ਪੂਰਨ[72] ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ॥੧੬॥	Harhan, the way to slay[71] the utterly[69] pain-giving[70] enemies is obtained from the perfect[72] Guru.	ਹਰਿਹਾਂ, ਪਰਮ[69] ਦੁਖਦਾਈ[70] ਦੁਸ਼ਮਨਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁਟਣ[71] ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਪੂਰੇ[72] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀਨੀ[73] ਦਾਤਿ[74]	The True Guru has blessed[74] me	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[74] ਦਿੱਤੀ[73]

ਮੂਲਿ[75] ਨ ਨਿਖੁਟਈ[76] ॥	with the bounty[74] of the Lord's Name and it exhausts[76] not ever[75].	ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਕਦਾਚਿਤ[75] ਮੁਕਦੀ[76] ਨਹੀਂ ।
ਖਾਵਹੁ[77] ਭੁੰਚਹੁ[78] ਸਭਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[79] ਛੁਟਈ[80] ॥	Eating[77] and expending[78] it, all the pious persons[79] are emancipated[80].	ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਣ[77] ਅਤੇ ਖਰਚਣ[78] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰਿਆਂ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[79] ਦੀ ਕਲਿਆਣ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[80] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[81] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[82] ਦਿਤਾ[83] ਤੁਸਿ[84] ਹਰਿ ॥	Being pleased[84], the Lord has blessed[83] me with the treasure[82] of His Nectar[81]-Name.	ਪ੍ਰਸੰਨ[84] ਹੋ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[81]-ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[82] ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[83] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਦਾ[85] ਅਰਾਧਿ[86] ਕਦੇ[87] ਨ ਜਾਂਹਿ ਮਰਿ ॥੧੭॥	Nanak, ever[85] dwell[86] thou on thy Lord, who dies not ever[87].	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[85] ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[86] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ, ਜੋ ਕਦਾਚਿਤ[87] ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ ।
ਜਿਥੈ[88] ਜਾਏ ਭਗਤੁ[89] ਸੁ[90] ਥਾਨੁ[91] ਸੁਹਾਵਣਾ[92] ॥	Wherever[88] goes the Lord's saint[89], beauteous[92] becomes that[90] place[91].	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[88] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਾਧੂ[89] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਸੋਹਣਾ[92] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਉਹ[90] ਅਸਥਾਨ[91] ।
ਸਗਲੇ ਹੋਏ[94] ਸੁਖ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਾ[93] ॥	Meditating[93] on the God's Name, all the comforts are attained[94].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[93] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[94] ਹਨ ।
ਜੀਅ[95] ਕਰਨਿ ਜੈਕਾਰੁ[96] ਨਿੰਦਕ[97] ਮੁਏ[98] ਪਚਿ[99] ॥	People[95] hail[96] the Lord's saint and his slanderers[97] putrefy[99] to death[98].	ਲੋਕ[95] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਵਾਹ ਵਾਹ ਕਰਦੇ[96] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਬਦਖ਼ੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[97] ਗਲ-ਸੜ[99] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ[98] ਹਨ ।
ਸਾਜਨ[100] ਮਨਿ[2] ਆਨੰਦੁ[3] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਿ[4] ॥੧੮॥	Says Nanak, O friend[100], utter[4] thou the Lord's Name and bliss[3] shall abide within thy mind[2].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮਿੱਤਰ[100] ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[4] ਕਰ ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[3] ਤੇਰੇ ਚਿਤ[2] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲਵੇਗੀ ।
ਪਾਵਨ[5] ਪਤਿਤ[6] ਪੁਨੀਤ[7] ਕਤਹ[8] ਨਹੀ ਸੇਵੀਐ[9] ॥	The mortal serves[9] not ever[8] the Immaculate Lord[5], who is the Purifier[7] of the sinners[6].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਦੇ[8] ਭੀ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[5] ਦੀ ਟਹਿਲ ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦਾ[9], ਜੋ ਪਾਪੀਆਂ[6] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[7] ਹੈ ।
ਝੂਠੈ[10] ਰੰਗਿ[12] ਖੁਆਰੁ[13] ਕਹਾਂ ਲਗੁ[14] ਖੇਵੀਐ[15] ॥	In false[10] revelries[12], the mortal is wasted away[13]. How long[14] can he pull[15] on thiswise ?	ਕੂੜੀਆਂ[10] ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[12] ਅੰਦਰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[31] ਹੈ । ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ[14] ਤਾਂਈਂ ਉਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੁਜ਼ਾਰਾ[15] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਚੰਦਉਰੀ[14*] ਪੇਖਿ[15*] ਕਾਹੇ[16] ਸੁਖੁ[17] ਮਾਨਿਆ ॥	Seeing[15*] the optical illusions[14*], why[16] feelest thou happy[17], O mortal ?	ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਮਾਨ ਧੋਖੇ[14*] ਨੂੰ ਵੇਖ[15*], ਤੂੰ ਕਿਉਂ[16] ਖ਼ੁਸ਼[17] ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ?
ਹਰਿਹਾਂ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ[18] ਤਿੰਨ ਜਿ ਦਰਗਹਿ[19] ਜਾਨਿਆ[20] ॥੧੯॥	Harhan, I am a sacrifice[18] unto those, who are approved[20] of in the Lord's Court[19].	ਹਰਿਹਾਂ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[18] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[19] ਅੰਦਰ ਪਰਵਾਨ ਹੋਏ[20] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਕੀਨੇ[21] ਕਰਮ[22] ਅਨੇਕ[23] ਗਵਾਰ[24] ਬਿਕਾਰ[25] ਘਨ[26] ॥	The unwise one[24] commits[21] several[23] misdeeds[22] and good many[26] sins[25].	ਬੇਅਕਲ ਬੰਦਾ[24] ਅਨੇਕਾਂ[23] ਕੁਕਰਮ[22] ਅਤੇ ਘਣੇਰੇ[6] ਪਾਪ[25] ਕਮਾਉਂਦਾ[21] ਹੈ ।
ਮਹਾ[27] ਦੁਰਗੰਧਤ[28] ਵਾਸੁ[29]	The fool's[30] body[32] is an abode[29] of	ਮੂਰਖ[30] ਦੀ ਦੇਹ[32] ਪਰਮ[27] ਬਦਬੂ[28] ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[29] ਹੈ

ਸਠ[30] ਕਾ ਛਾਰੁ[31] ਤਨ[32] ॥	the highly[27] foul odours[28] and shall become dust[31].	ਅਤੇ ਮਿੱਟੀ[31] ਹੋ ਜਾਊਗੀ ।
ਫਿਰਤਉ[33] ਗਰਬ ਗੁਬਾਰਿ[34] ਮਰਣੁ[35] ਨਹ ਜਾਨਈ[36] ॥	He wanders[33] in the darkness[34] of ego and thinkest[35] not of his death[36].	ਉਹ ਹੰਕਾਰ ਦੇ ਹਨੇਰੇ[34] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮੌਤ[36] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[35] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ[37] ਪੇਖਿ[38] ਕਾਹੇ[39] ਸਚੁ ਮਾਨਈ[40] ॥੨੦॥	Harhan, beholding[28] a city in the air[37], why[38] acceptest[40] thou it as true ?	ਹਰਿਹਾਂ, ਹਵਾ ਵਿਚ ਗੰਧਰਬ-ਨਗਰੀ[37] ਵੇਖ[38], ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ[39] ਸੱਚੀ ਤਸਲੀਮ ਕਰਦਾ[40] ਹੈਂ ?
ਜਿਸ ਕੀ ਪੂਜੈ[41] ਅਉਧ[42] ਤਿਸੈ ਕਉਣੁ[43] ਰਾਖਈ[44] ॥	Who[43] can preserve[44] him, whose life[42] has ended[41] ?	ਉਸ ਨੂੰ ਕੌਣ[43] ਬਚਾ ਸਕਦਾ[44] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਉਮਰ[42] ਮੁਕ ਗਈ[41] ਹੈ ?
ਬੈਦਕ[45] ਅਨਿਕ[46] ਉਪਾਵ[47] ਕਹਾਂ[48] ਲਉ ਭਾਖਈ[49] ॥	How long[48] can the physicians[45] go on suggesting[49] various[46] ways[47].	ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ[48] ਤਾਂਈਂ ਵੈਦ[45] ਅਨੇਕਾਂ[46] ਉਪਰਾਲੇ[47] ਦਸੀ[49] ਜਾਣਗੇ ?
ਏਕੋ ਚੇਤਿ[50] ਗਵਾਰ[51] ਕਾਜਿ[52] ਤੇਰੈ ਆਵਈ ॥	O ignorant man[51], remember[50] thou thy own Lord, who shall be of avail[52] unto thee.	ਹੇ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ[51] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[50] ਕਰ, ਜੋ ਤੇਰੇ ਕੰਮ ਆਊਗਾ[52] ।
ਹਰਿਹਾਂ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਤਨੁ[53] ਛਾਰੁ[54] ਬ੍ਰਿਥਾ[55] ਸਭੁ[56] ਜਾਵਈ ॥੨੧॥	Harhan, without the Name, the body[53] shall become dust[54] and everything[56] shall go waste[55].	ਹਰਿਹਾਂ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਦੇਹ[53] ਮਿੱਟੀ ਹੋ ਜਾਊਗੀ[54] ਅਤੇ ਹਰ ਸ਼ੈ[56] ਵਿਅਰਥ[55] ਚਲੀ ਜਾਊਗੀ ।
ਅਉਖਧੁ[57] ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ[58] ਅਮੋਲਕੁ[59] ਪੀਜਈ[60] ॥	Indrink[60] thou the medicine[57] of the peerless[58] and priceless[59] Name.	ਤੂੰ ਲਾਸਾਨੀ[58] ਅਤੇ ਅਣਮੁੱਲੇ[59] ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ[57] ਪਾਨ[60] ਕਰ ।
ਮਿਲਿ ਮਿਲਿ[61] ਖਾਵਹਿ[62] ਸੰਤ ਸਗਲ[63] ਕਉ ਦੀਜਈ[64] ॥	Meeting together[61]. the saints partake[62] of it and give[64] it to all others[63].	ਇਕੱਠੇ[61] ਮਿਲ ਕੇ ਸਾਧੂ ਇਸ ਨੂੰ ਛਕਦੇ[62] ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰ[63] ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦਿੰਦੇ[64] ਹਨ ।
ਜਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ[65] ਹੋਇ ਤਿਸੈ[66] ਹੀ ਪਾਵਣੇ[67] ॥	He alone[66] is blessed with[67] the Lord's Name, who is destined to receive[65] it.	ਕੇਵਲ[66] ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[67] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਇਸ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ[65] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਹਰਿਹਾਂ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ[68] ਤਿੰਨ੍ ਜਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ[69] ਰਾਵਣੇ[70] ॥੨੨॥	Harhan, I am a sacrifice[68] unto those, who enjoy[76] their God's love[69].	ਹਰਿਹਾਂ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[68] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[69] ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ[70] ਹਨ ।
ਵੈਦਾ[71] ਸੰਦਾ[72] ਸੰਗੁ[73] ਇਕਠਾ[74] ਹੋਇਆ ॥ ਅਉਖਦ[75] ਆਏ ਰਾਸਿ[76] ਵਿਚਿ ਆਪਿ[78] ਖਲੋਇਆ[77] ॥	The assembly[73] of[72] the physicians[71] meets together[74]. The medicines[75] become effactual[76], when the Lord, of Himself[78], stands[77] amidst them.	ਹਕੀਮਾਂ[71] ਦੀ[72] ਸਭਾ[73] ਇਕੱਠਾ ਹੋ ਬਹਿੰਦੀ[74] ਹੈ । ਦਵਾਈਆਂ[75] ਕਾਰਗਰ[76] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਆ ਖੜਾ ਹੁੰਦਾ[77] ਹੈ ।

ਜੋ ਜੋ[79] ਓਨਾ ਕਰਮ[80] ਸੁਕਰਮ[81] ਹੋਇ ਪਸਰਿਆ[82] ॥

Whatever[79] good and bad their actions[80] are, those[81] very actions become manifest[82].

ਜਿਹੜੇ[79] ਭੀ ਚੰਗੇ ਅਤੇ ਮੰਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਮਲ[80] ਹਨ, ਸਾਖਿਆਤ ਉਹ[81] ਹੀ ਅਮਲ ਪਰਗਟ[82] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਹਰਿਹਾਂ ਦੂਖ[83] ਰੋਗ[84] ਸਭਿ ਪਾਪ[85] ਤਨ[86] ਤੇ[87] ਖਿਸਰਿਆ[88] ॥੨੩॥

Harhan, troubles[83], diseases[84] and sins[85] all vanish[88] from[87] the body[86] of the saints.

ਹਰਿਹਾਂ, ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[83], ਬੀਮਾਰੀਆਂ[84] ਅਤੇ ਕਸਮਲ[85] ਸਾਰੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਦੇਹ[86] ਤੋਂ[87] ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[88] ਹਨ।

ਚਉਬੋਲੇ ਮਹਲਾ ੫

Chaubolas 5th Guru

ਚਉਬੋਲੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੰਮਨ ਜਉ[89] ਇਸ[90] ਪ੍ਰੇਮ[91] ਕੀ ਦਮ[92] ਕਿਹੁ[93] ਹੋਤੀ[94] ਸਾਟ[95] ॥ ਰਾਵਨ ਹੁਤੇ[96] ਸੁ[97] ਰੰਕ[98] ਨਹਿ ਜਿਨਿ ਸਿਰ[2] ਦੀਨੇ[99] ਕਾਟਿ[100] ॥੧॥

Saman :—If[89] this[90] love[91] could be got[94] in exchange[95] with[93] riches[92], then he[97], the Rawan, was[96] not poor[98], who severed[100] his heads[2] and offered[99] them to Shlva.

ਸੰਮਨ :—ਜੇਕਰ[89] ਧਨ-ਦੌਲਤ[92] ਦੇ ਵਟਾਂਦਰੇ[95] ਨਾਲ[93] ਇਹ[90] ਪ੍ਰੀਤ[91] ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੁੰਦੀ[94], ਤਦ ਉਹ[97] ਰਾਵਨ ਕੋਈ ਕੰਗਾਲ[98] ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ[96], ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸੀਸ[2] ਵੱਢ[100] ਕੇ ਸ਼ਿਵ ਜੀ ਨੂੰ ਭੇਟਾ ਕੀਤੇ[99]।

ਪ੍ਰੀਤਿ[3] ਪ੍ਰੇਮ[4] ਤਨੁ[5] ਖਚਿ[6] ਰਹਿਆ ਬੀਚੁ[7] ਨ ਰਾਈ[8] ਹੋਤ[9] ॥

Musan :—My body[5] is absorbed[6] in the love[3] and affection[4] of my Lord and between[7] me and the Lord there is[9] difference not even of a mustard seed[8].

ਮੂਸਨ :—ਮੇਰੀ ਦੇਹ[5] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[3] ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[4] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਈ ਹੋਈ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ[7] ਇਕ ਸਰ੍ਹੋਂ[8] ਦੇ ਦਾਣੇ ਜਿੰਨਾ ਭੀ ਫ਼ਰਕ ਨਹੀਂ ਹੈ[9]।

੧੩੬੪

ਚਰਨ[10] ਕਮਲ[12] ਮਨੁ[13] ਬੇਧਿਓ[14] ਬੂਝਨੁ[15] ਸੁਰਤਿ[16] ਸੰਜੋਗ[17] ॥੨॥

The Lord's lotus[12] feet[10] have pierced[14] my soul[13]. Then alone man realises[15] the Lord, if his mind[16] is to Him attached[17].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[12] ਪੈਰਾਂ[10] ਨੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[13] ਵਿੰਨ੍ਹ ਸੁੱਟੀ[14] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[15] ਹੈ, ਜੇ ਉਸ ਦਾ ਮਨ[16] ਉਸ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[17] ਹੋਵੇ।

ਸਾਗਰ[18] ਮੇਰ[19] ਉਦਿਆਨ[20] ਬਨ[21] [22]ਨਵਖੰਡ[23] ਬਸੁਧਾ[24] ਭਰਮ[25] ॥ ਮੂਸਨ ਪ੍ਰੇਮ[26] ਪਿਰੰਮ[27] ਕੈ ਗਨਉ[28] ਏਕ ਕਰਿ[29] ਕਰਮ[30] ॥੩॥

If the love[26] of my Beloved[27] be within me, then. I, Musan, would cross[25] the oceans, mountains[19], wildernesses[20], forests[21] and nine[22] regions[23] of the earth[24] and count[28] them as[29] only two steps[30].

ਜੇਕਰ ਆਪਣੇ[27] ਪਿਆਰੇ ਦਾ ਪਿਆਰ[26] ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ, ਮੈਂ, ਮੂਸਨ, ਸਮੁੰਦਰਾਂ[18], ਪਹਾੜਾਂ[19], ਬੀਆਬਾਨਾਂ[20] ਜੰਗਲਾਂ[21] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[24] ਦੇ ਨੌਂ[22] ਖਿਤਿਆਂ[23] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰ ਜਾਵਾਂਗਾ[25] ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਦੋ ਕਦਮਾਂ[30] ਕਰਕੇ ਹੀ ਗਿਣਾਂਗਾ[28]।

ਮੂਸਨ ਮਸਕਰ[31] ਪ੍ਰੇਮ[32] ਕੀ ਰਹੀ ਜੁ[33] ਅੰਬਰੁ[34]

O Musan, the light[31] of the Lord's love[32], whicn[33] is contained[35] in

ਹੇ ਮੂਸਨ! ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[32] ਦੇ ਪਰਕਾਸ਼[31] ਨੇ, ਜੋ[33] ਮੇਰੇ ਮਨ ਦੇ ਆਕਾਸ਼[34] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ[35] ਹੈ, ਭੌਰੇ[40] ਦੇ

ਛਾਇ[36] ॥ ਬੀਧੇ[36] ਬਾਂਧੇ[37] ਕਮਲ[38] ਮਹਿ[39] ਭਵਰ[40] ਰਹੇ ਲਪਟਾਇ[41] ॥੪॥	my mind sky[34], has made me cling[41] to my Lord, like the black-bee[40], that is caught[36] in[39] the woven[37] lotus[38] flower[39].	ਗੁੰਦੇ[37] ਕੰਵਲ[38] ਫੁਲ[39] ਜਾਣ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਚਮੋੜ ਦਿੱਤਾ[41] ਹੈ।
ਜਪ[42] ਤਪ[43] ਸੰਜਮ[44] ਹਰਖ[45] ਸੁਖ[46] ਮਾਨ[47] ਮਹਤ[48] ਅਰੁ[49] ਗਰਬ[50] ॥ ਮੂਸਨ ਨਿਮਖਕ[51] ਪ੍ਰੇਮ[52] ਪਰਿ[53] ਵਾਰਿ[54] ਵਾਰਿ ਦੇਂਉ ਸਰਬ[55] ॥੫॥	The worship[42], penance[43], self-abstinance[44], pleasure[45]. peace[46], honour[47], greatness[48] and[49] ego[50]; all[65] these, I sacrifice, and forswear unto[53] a moment's[51] love[52] of my Lord, O Musan.	ਉਪਾਸ਼ਨਾ[42], ਤਪੱਸਿਆ[43], ਸਵੈ-ਪਰਹੇਜ਼[44] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[45] ਆਰਾਮ[46], ਇਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[47], ਵਡਿਆਈ[48] ਅਤੇ[44] ਹੰਕਾਰ[50], ਇਹ ਸਾਰੇ[55], ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਇਕ ਮੁਹਤ[51] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[52] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[54] ਕੁਰਬਾਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੂਸਨ !
ਮੂਸਨ ਮਰਮੁ[56] ਨ ਜਾਨਈ[57] ਮਰਤ[58] ਹਿਰਤ[59] ਸੰਸਾਰ[60] ॥	This world[60] is dying[58] and being plundered[59], O Musan. It realises[57] not the Lord's mystery[56].	ਇਹ ਦੁਨੀਆਂ[60] ਮਰਦੀ[58] ਅਤੇ ਲੁਟੀ-ਪੁਟੀ[59] ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਮੂਸਨ ! ਇਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਭੇਤ[56] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ[57]।
ਪ੍ਰੇਮ[61] ਪਿਰੰਮ[62] ਨ ਬੇਧਿਓ[63] ਉਰਝਿਓ[64] ਮਿਥ[65] ਬਿਉਹਾਰੁ[66] ॥੬॥	It is pierced through[63] not with the love[61] of the Beloved[62] and is entangled[64] in the false[65] pursuits[66].	ਇਹ ਪਿਆਰੇ[62] ਦੇ ਪਿਆਰ[61] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹੀ ਨਹੀਂ ਗਈ[63] ਅਤੇ ਕੂੜੇ[65] ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰਾਂ[66] ਅੰਦਰ ਫਸੀ ਹੋਈ[64] ਹੈ।
ਘਬੁ[67] ਦਬੁ[68] ਜਬ ਜਾਰੀਐ[69] ਬਿਛੁਰਤ[70] ਪ੍ਰੇਮ[71] ਬਿਹਾਲ[72] ॥	When man's home[67] and property[68] are burnt[69], then, because of their separation[70] and love[71], he becomes miserable[72].	ਜਦ ਬੰਦੇ ਦਾ ਝੁੱਗਾ[68] ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[68] ਸੜ ਜਾਂਦੇ[69] ਹਨ, ਤਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਛੋੜੇ[70] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[71] ਕਾਰਣ ਉਹ ਦੁਖੀ[72] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਮੂਸਨ ਤਬ[73] ਹੀ ਮੂਸੀਐ[74] ਬਿਸਰਤ[77] ਪੁਰਖ[75] ਦਇਆਲ[76] ॥੭॥	However, O Musan, then[73] alone is man the plundered[74], when he forgets[77] the Merciful[76] Master[75].	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਹੇ ਮੂਸਨ ! ਕੇਵਲ ਤਾਂ[73] ਹੀ ਬੰਦਾ ਲੁਟਿਆ ਪੁਟਿਆ ਜਾਂਦਾ[74] ਹੈ, ਜਦ ਉਹ ਮਿਹਰਬਾਨ[76] ਮਾਲਕ[75] ਨੂੰ ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ[77] ਹੈ।
ਜਾ ਕੋ ਪ੍ਰੇਮ[78] ਸੁਆਉ[79] ਹੈ ਚਰਨ[80] ਚਿਤਵ[81] ਮਨ ਮਾਹਿ[82] ॥	Whosoever enjoys the relish[79] of the Lord's love[78]; he contemplates[81] His feet[80] in[82] his mind.	ਜੋ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[78] ਦੇ ਸੁਆਦ[79] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ ਹੈ; ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ[82] ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[80] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਬਿਰਹੀ[83] ਬ੍ਰਹਮ[84] ਕੇ ਆਨ[85] ਨ ਕਤਹੂ[86] ਜਾਹਿ[87] ॥੮॥	Nanak, the lovers[83] of the Transcendent[84] Lord, go not anywhere[86] else[85].	ਨਾਨਕ, ਪਰਮ[84] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਆਸ਼ਕ[83] ਹੋਰ[85] ਕਿਧਰੇ[86] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ।
ਲਖ[88] ਘਾਟੀ[89] ਊਂਚੋ[90] ਘਨੋ[91] ਚੰਚਲ[92] ਚੀਤ[93] ਬਿਹਾਲ[94] ॥	Ascending lacs[88] of very[91] high[90] hillocks[89], the mercurial[92] mind[93] has become miserable[94].	ਲਖੂਖਾਂ[88] ਹੀ ਬਹੁਤੀਆਂ[91] ਉਚੀਆਂ[90] ਘਾਟੀਆਂ[89] ਉਤੇ ਚੜ੍ਹ ਕੇ, ਚੁਲਬੁਲਾ[92] ਮਨੂਆ[93] ਦੁਖੀ[94] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਨੀਚ[96] ਕੀਚ[97] ਨਿਮ੍ਰਿਤ[98]	Like the lotus[2] blossoming forth out	ਨੀਵੇਂ ਪਬ[96] ਗਾਰੇ[97] ਵਿਚੋਂ ਕੰਵਲ[2] ਦੇ ਪ੍ਰਫੁਲਤ ਹੋਣ ਦੀ

ਘਨੀ[99] ਕਰਨੀ[100] ਕਮਲ[2] ਜਮਾਲ[3] ॥੯॥

of the low-lying[96] mud[97], the beauteous[3] way of life[100] wells up from supreme[99] humality[98].

ਮਾਨੰਦ ਪਰਮ[99] ਹਲੀਮੀ[98] ਵਿਚੋਂ ਸੁੰਦਰ[3] ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[100] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ।

ਕਮਲ[4] ਨੈਨ[5] ਅੰਜਨ[6] ਸਿਆਮ[7] ਚੰਦ੍ਰ[8] ਬਦਨ[9] ਚਿਤ[10] ਚਾਰ[12] ॥

My Lord has lotus[4] like eyes[5] bedecked with sable[7] collyrium[6], beauteous[8] face[9] and immaculate[12] mind[10].

ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕਾਲੇ[7] ਸੁਰਮੇ[6] ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕੰਵਲ[4] ਵਰਗੇ ਨੇਤ੍ਰ[5], ਸੁੰਦਰ[8] ਚਿਹਰਾ[9] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[12] ਹਿਰਦਾ[10] ਹੈ ।

ਮੂਸਨ ਮਗਨ[13] ਮਰੰਮ[14] ਸਿਉ[15] ਖੰਡ[16] ਖੰਡ ਕਰਿ[17] ਹਾਰ[18] ॥੧੦॥

O Musan, I would break[17] into bits[16], the necklace[18], with[15] whose mysterious love[14] I am intoxicated[13], to be able to embrace the Lord.

ਹੇ ਮੂਸਨ ! ਜਿਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗ਼ੈਬੀ ਪ੍ਰੇਮ[14] ਨਾਲ[15] ਮੈਂ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[13] ਹਾਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਗਲਵਕੜੀ ਪਾਉਣ ਲਈ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਮਾਲਾ[18] ਨੂੰ ਟੋਟੇ ਟੋਟੇ[16] ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ[17] ।

ਮਗਨੁ[19] ਭਇਓ ਪ੍ਰਿਅ[20] ਪ੍ਰੇਮ[21] ਸਿਉ ਸੂਧ[22] ਨ ਸਿਮਰਤ[23] ਅੰਗ[24] ॥

I am inebriated[19] with the love[21] of my Loved Spouse[20] and contemplating[23] Him I am conscious[22] not of my being[24].

ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[20] ਪਤੀ ਦੇ ਪਿਆਰ[21] ਨਾਲ ਮੈਂ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[19] ਹਾਂ ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[23] ਕਰਦਿਆਂ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਜੂਦ[24] ਦੀ ਹੋਸ਼[22] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ ।

ਪ੍ਰਗਟਿ[25] ਭਇਓ ਸਭ ਲੋਅ[26] ਮਹਿ[27] ਨਾਨਕ ਅਧਮ[28] ਪਤੰਗ[29] ॥੧੧॥

Say Nanak, I am but a low[28] moth[29] seeking God's light, and it has become manifest[25] throughout[27] the whole world[26].

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਨੀਚ[28] ਪਰਵਾਨਾ[29] ਹਾਂ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਸ਼ਮ੍ਹਾ ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[26] ਅੰਦਰ[27] ਪ੍ਰਸਿਧ[25] ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ।

ਸਲੋਕ

Slok

ਸਲੋਕ

ਭਗਤ[30] ਕਬੀਰ ਜੀਉ[31] ਕੇ

Sire[31] Saint[30] Kabir

ਮਹਾਰਾਜ[31] ਸੰਤ[30] ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੇ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtaided.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਸਿਮਰਨੀ[32] ਰਸਨਾ[33] ਊਪਰਿ[34] ਰਾਮੁ ॥

Kabir my rosary[32] is my tongue[33], on[34] which is my Lord's Name.

ਕਬੀਰ; ਮੇਰੀ ਮਾਲਾ[32] ਮੇਰੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[33] ਹੈ; ਜਿਸ ਉਤੇ[34] ਮੇਂਡੇ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ।

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ[35] ਸਗਲ[36] ਭਗਤ[37] ਤਾ[38] ਕੋ ਸੁਖੁ[39] ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[40] ॥੧॥

From the beginning, all the saints dwell in peace through[38] it.

ਮੁਢ ਕਦੀਮਾਂ ਤੋਂ[35] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਮੂਹ[36] ਸੰਤ[37]; ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[38] ਆਰਾਮ[39] ਤੇ ਅਨੰਦ[40] ਵਿਚ ਰਹੇ ਹਨ ।

ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ[41] ਕਉ ਸਭੁ ਕੋ ਹਸਨੇਹਾਰੁ[42] ॥

Kabir, everyone laughs[42] at my caste[41].

ਕਬੀਰ, ਮੇਰੀ ਜਾਤੀ[41] ਉਤੇ ਹਰ ਕੋਈ ਹਸਦਾ[42] ਹੈ ।

ਬਲਿਹਾਰੀ[43] ਇਸ ਜਾਤਿ ਕਉ ਜਿਹ ਜਪਿਓ[44] ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ[45] ॥੨॥

A sacrifice[43] am I unto this caste, in which I meditate[44] on my Lord, the Creator[45].

ਕੁਰਬਾਨ[43] ਹਾਂ ਮੈਂ ਇਸ ਜਾਤ ਉਤੋਂ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਕਰਤਾਰ[45] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[44] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ ਡਗਮਗ[46] ਕਿਆ[47] ਕਰਹਿ ਕਹਾ[48]

Kabir, why[47] waverest[46] thou ? Why[48] lettest thou thy mind[50]

ਕਬੀਰ; ਤੂੰ ਡਿਕਡੋਲੇ[46] ਕਿਉਂ[47] ਖਾਂਦਾ ਹੈਂ ? ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[55] ਨੂੰ ਕਿਉਂ[48] ਥਿੜਕਣ[49] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ?

ਡੁਲਾਵਹਿ[49] ਜੀਉ[50] ॥ ਸਰਬ[51] ਸੂਖ ਕੋ ਨਾਇਕੋ[52] ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸੁ[53] ਪੀਉ[54] ॥੩॥	vacillate[49] ? The Lord is the Master[52] of all[51] comforts, so, quaff[54] thou, the essence[53] of His Name.	ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ[51] ਆਰਾਮਾਂ ਦਾ ਮਾਲਕ[52] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਜੌਹਰ[53] ਨੂੰ ਪਾਨ[54] ਕਰ ।
ਕਬੀਰ ਕੰਚਨ[55] ਕੇ ਕੁੰਡਲ[56] ਬਨੇ ਊਪਰਿ ਲਾਲ[57] ਜੜਾਉ[59] ॥ ਦੀਸਹਿ[59] ਦਾਧੇ[60] ਕਾਨ[61] ਜਿਉ[62] ਜਿਨ੍ ਮਨਿ[63] ਨਾਹੀ ਨਾਉ ॥੪॥	Kabir, if ear-rings[56] of gold[55] are made and they are studded[58] with jewels[57], the wearer thereof, looks[59] like[62] the burnt[60] reed[61], if the Name is not in his mind[63].	ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ ਸੋਨੇ[55] ਦੀਆਂ ਮੁਰਕੀਆਂ[56] ਬਣਾ ਲਈਆਂ ਜਾਣ ਅਤੇ ਉਹ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[57] ਨਾਲ ਜੜੀਆਂ[58] ਹੋਈਆਂ ਹੋਣ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਉਣ ਵਾਲਾ ਸੜੇ ਹੋਏ[60] ਕਾਨੇ[61] ਵਾਂਗੂ[62] ਦਿਸਦਾ[59] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਸ ਦੇ ਅੰਤਸ਼-ਕਰਨ[63] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ।
ਕਬੀਰ ਐਸਾ[64] ਏਕੁ ਆਧੁ[65] ਜੋ ਜੀਵਤ[66] ਮਿਰਤਕੁ[67] ਹੋਇ ॥	Kabir, rare[65] is such[64] a person, who remains dead[67] in life[66].	ਕਬੀਰ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[65] ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[64] ਪੁਰਸ਼ ਹੈ, ਜੋ ਜਿਉਂਦੇ[66] ਜੀ ਮਰਿਆ[67] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਰਭੈ[68] ਹੋਇ ਕੈ ਗੁਨ[69] ਰਵੈ[70] ਜਤ[71] ਪੇਖਉ[72] ਤਤ[73] ਸੋਇ[74] ॥੫॥	Shorn of fear[68], utters[70] he, his Lord's praises[69]. Whithersoever[71] I look[72], there[73] I find that[74] Lord, to save him.	ਨਿਡਰ[68] ਹੋ ਕੇ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ ਦੀਆਂ ਸਿਫਤਾਂ[69] ਉਚਾਰਨ[70] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[71] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[72] ਹਾਂ, ਉਥੇ[73] ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਣ ਨੂੰ, ਉਸ[74] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਕਬੀਰ ਜਾ[75] ਦਿਨ ਹਉ ਮੂਆ ਪਾਛੈ[76] ਭਇਆ ਅਨੰਦੁ[77] ॥	Kabir, the[75] day, I would die, there shall be joy[77] thereafter[76].	ਕਬੀਰ, ਉਹ ਦਿਹਾੜਾ, ਜਦ[75] ਮੈਂ ਮਰਾਂਗਾ, ਮੇਰੇ ਮਗਰੋਂ[76] ਖੁਸ਼ੀ[77] ਹੋਵੇਗੀ ।
ਮੋਹਿ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਸੰਗੀ[78] ਭਜਹਿ[79] [80]ਗੋੁਬਿੰਦੁ[81] ॥੬॥	I would meet with my Lord and my fellow devotees[78] too shall meditate[79] on the World[80]-Lord[81].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂਗਾ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸੰਗੀ[78] ਸਾਥੀ ਵੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[80]ਦੇ ਸੁਆਮੀ[81] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[79] ਕਰਨਗੇ ।
ਕਬੀਰ ਸਭ ਤੇ ਹਮ[83] ਬੁਰੇ[82] ਹਮ ਤਜਿ[84] ਭਲੋ[85] ਸਭੁ ਕੋਇ[86] ॥	Kabir, I[83] am the worst[82] of all; except[84] me, everyone else[86] is good[85].	ਕਬੀਰ, ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਮੈਂ[83] ਹੀ ਮੰਦਾ[82] ਹਾਂ । ਮੈਨੂੰ ਛਡ[84] ਕੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ[86] ਚੰਗੇ[85] ਹਨ ।
ਜਿਨਿ ਐਸਾ ਕਰਿ[87] ਬੂਝਿਆ[88] ਮੀਤੁ[89] ਹਮਾਰਾ ਸੋਇ[90] ॥੭॥	Whosoever realises[88] thus[87], he[90] alone is my friend[89].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[87] ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[88] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[90] ਹੀ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤਰ[89] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਆਈ ਮੁਝਹਿ[91] ਪਹਿ[92] ਅਨਿਕ[93] ਕਰੇ ਕਰਿ[94] ਭੇਸੁ[95] ॥	Kabir, mammon came to[92] me[91], assuming[94] various[93] garbs[95].	ਕਬੀਰ, ਅਨੇਕਾਂ[93] ਭੇਖ[95] ਧਾਰ[94] ਕੇ, ਮਾਇਆ ਮੇਰੇ[91] ਕੋਲ[92] ਆਈ ।
ਹਮ ਰਾਖੇ[96] ਗੁਰ ਆਪਨੇ ਉਨਿ ਕੀਨੋ ਆਦੇਸੁ[97] ॥੮॥	My Guru saved[96] me and she made me obeisance[97].	ਮੇਰੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ[96] ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[97] ਕੀਤੀ ।
ਕਬੀਰ ਸੋਈ[98] ਮਾਰੀਐ	Kabir destory thou only that[98], by	ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ[98] ਨੂੰ ਮਾਰ, ਜਿਸ ਦੀ ਮੌਤ[59]

ਜਿਹ ਮੂਐ[99] ਸੁਖੁ ਹੋਇ[100] ॥	whose death[99], thou may be blessed[100] with peace.	ਦੁਆਰਾ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ[100] ਹੋ ਜਾਵੇ ।
ਭਲੋ[2] ਭਲੋ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ਬੁਰੋ[3] ਨ ਮਾਨੈ[4] ਕੋਇ ॥੯॥	Then every one shall call thee good[2] and virtuous and no one shall deem[4] thee bad.	ਤਦ ਸਾਰੇ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[2] ਆਖਣਗੇ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਮਾੜਾ[3] ਨਹੀਂ ਜਾਣੇਗਾ[4] ।
੧੩੬੫		
ਕਬੀਰ ਰਾਤੀ[5] ਹੋਵਹਿ ਕਾਰੀਆ[6] ਕਾਰੇ[7] ਊਭੇ[8] ਜੰਤ[9] ॥	When the nights[5] are dark[6], the men[9] with dark[7] deeds arise[8], says Kabir.	ਹੇ ਕਬੀਰ ! ਜਦ ਰਾਤ੍ਰੀਆਂ[5] ਕਾਲੀਆਂ[6] ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਕਾਲੇ[7] ਅਮਲਾਂ ਵਾਲੇ ਆਦਮੀ[9] ਉਠ[8] ਖੜੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਲੈ[10] ਫਾਹੇ[12] ਉਠਿ ਧਾਵਤੇ[13] ਸਿ[14] ਜਾਨਿ[15] ਮਾਰੇ[16] ਭਗਵੰਤ[17] ॥੧੦॥	And taking[10] nooses[12] with them, they run about[13], but, know[15] thou that they[14] are the accursed[16] of the Lord[17].	ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਫਾਹੀਆਂ[12] ਲੈ[10] ਕੇ, ਉਹ ਭਜੇ ਫਿਰਦੇ[13] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ ਜਾਣ[15] ਲੈ ਕਿ ਉਹ[14] ਪ੍ਰਭੂ[17] ਦੇ ਫਿਟਕਾਰੇ[16] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਚੰਦਨ[18] ਕਾ ਬਿਰਵਾ[19] ਭਲਾ[20] ਬੇੜ੍ਹਿਓ[21] ਢਾਕ ਪਲਾਸ[22] ॥	Kabir, good[20] is the sandal[18]-tree[19], though it may be surrounded[21] by the buteafrondosa trees[22].	ਕਬੀਰ, ਚੰਗਾ[20] ਹੈ ਚੰਨਣ[18] ਦਾ ਬਿਰਛ[19], ਭਾਵੇਂ ਇਹ ਛਿਛਰੇ ਦੇ ਰੁਖਾਂ[22] ਨਾਲ ਘੇਰਿਆ ਹੋਇਆ[21] ਹੋਵੇ ।
ਓਇ ਭੀ ਚੰਦਨੁ ਹੋਇ ਰਹੇ[23] ਬਸੇ[24] ਜੁ[25] ਚੰਦਨ ਪਾਸਿ[26] ॥੧੧॥	Those, who[25] live[24] near[26] the sandal-trees; they too become[23] like sandal.	ਜਿਹੜੇ[25] ਚੰਨਣ ਦੇ ਬਿਰਛ ਦੇ ਨੇੜੇ[26] ਵਸਦੇ[24] ਹਨ; ਉਹ ਭੀ ਚੰਨਣ ਵਰਗੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[23] ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਬਾਂਸੁ ਬਡਾਈ[27] ਬੂਡਿਆ[28] ਇਉ[29] ਮਤ[30] ਡੂਬਹੁ ਕੋਇ ॥	Kabir, the bamboo is drowned[28] in its ego[27]. Let no[30] one drown oneself like this[29].	ਕਬੀਰ, ਬਾਂਸ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[27] ਅੰਦਰ ਡੁਬ ਗਿਆ[28] ਹੈ । ਹੋਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਇਸ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਨਾ[30] ਡੁਬੇ ।
ਚੰਦਨ ਕੈ ਨਿਕਟੇ[31] ਬਸੈ ਬਾਂਸੁ ਸੁਗੰਧੁ[32] ਨ ਹੋਇ ॥੧੨॥	Bamboo abides near[31] the sandal tree, but, it becomes not fragrant[32],	ਬਾਂਸ ਚੰਨਣ ਦੇ ਬਿਰਵੇ ਦੇ ਨੇੜੇ[31] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਇਹ ਖ਼ੁਸ਼ਬੂਦਾਰ[32] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਕਬੀਰ ਦੀਨੁ[33] ਗਵਾਇਆ[34] ਦੁਨੀ[35] ਸਿਉ ਦੁਨੀ ਨ ਚਾਲੀ[36] ਸਾਥਿ[37] ॥	Kabir, for the sake of the world[35], man loses[34] his faith[33], but, the world goes[36] not with[37] him.	ਕਬੀਰ, ਦੁਨੀਆ[35] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਬੰਦਾ ਆਪਣਾ ਈਮਾਨ[33] ਵੰਞਾ ਲੈਂਦਾ[34] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਦੁਨੀਆ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[37] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[36] ।
ਪਾਇ[38] ਕੁਹਾੜਾ[39] ਮਾਰਿਆ ਗਾਫਲਿ[40] ਅਪੁਨੈ ਹਾਥ ॥੧੩॥	Thus, the ignorant man[40] has struck his foot[38] with an axe[39] by his own hand.	ਬੇਪਰਵਾਹ ਬੰਦੇ[40] ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੇ ਪੈਰ[38] ਉਤੇ, ਆਪਣੇ ਹਥੀਂ ਕੁਹਾੜਾ[39] ਮਾਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਜਹ[41] ਜਹ ਹਉ ਫਿਰਿਓ[42] ਕਉਤਕ[43] ਠਾਓ ਠਾਇ[44] ॥ ਇਕ ਰਾਮ[45] ਸਨੇਹੀ[46] ਬਾਹਰਾ[47] ਊਜਰੁ[48] ਮੇਰੈ ਭਾਂਇ[49] ॥੧੪॥	Kabir, wherever[41] did I go[42], I saw wonderful plays[43] everywhere[44], but, without[47] the devotees[46] of the Lord, the world[45] is a wilderness[48] for[49] me.	ਕਬੀਰ, ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[41] ਭੀ ਮੈਂ ਗਿਆ[42] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਅਦਭੁਤ ਨਜ਼ਾਰੇ[43] ਹਰ ਥਾਂ[44] ਵੇਖੇ ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕਾਂ[46] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[47] ਮੇਰੇ ਲਈ[49] ਸੰਸਾਰ[45] ਉਜਾੜ ਬੀਆਬਾਨ[48] ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਸੰਤਨ ਕੀ ਝੁੰਗੀਆ[50] ਭਲੀ[51] ਭਠਿ[52] ਕੁਸਤੀ[53] ਗਾਉ[54] ॥	Kabir, blessed[51] is the tenement[50] of the saints; the abode[54] of the sinners[53] burns like a furance[52].	ਕਬੀਰ, ਚੰਗੀ[51] ਹੈ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਕੁੱਲੀ[50] ਭੱਠੀ[52] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਬਲਦਾ ਹੈ ਪਾਪੀਆਂ[53] ਦਾ ਪਿੰਡ[54] ।
ਆਗਿ[55] ਲਗਉ[56] ਤਿਹ[57] ਧਉਲਹਰ[58] ਜਿਹ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥੧੫॥	Let fire[55] prey upon[59] those[57] mansions[58], in which the Name of God is not.	ਉਨ੍ਹਾਂ[57] ਮੰਦਰਾਂ[58] ਨੂੰ ਅੱਗ[55] ਲੱਗ ਜਾਵੇ[56], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ।
ਕਬੀਰ ਸੰਤ ਮੂਏ ਕਿਆ[59] ਰੋਈਐ[60] ਜੋ ਅਪੁਨੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[61] ਜਾਇ[62] ॥	Kabir why[59] wail[60] at the death of a saint ? He is merely going[62] to his own Home[61].	ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਦੇ ਮਰਨ ਤੇ ਕਿਉਂ[59] ਵਿਰਲਾਪ[60] ਕਰੀਏ ? ਉਹ ਤਾਂ ਕੇਵਲ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਘਰ[61] ਨੂੰ ਜਾ ਰਿਹਾ[62] ਹੈ ।
ਰੋਵਹੁ ਸਾਕਤ[63] ਬਾਪੁਰੇ[64] ਜੁ ਹਾਟੈ[65] ਹਾਟ ਬਿਕਾਇ[66] ॥੧੬॥	Weep thou for the wretched[64] mammon-worshipper[63], who is sold[66] from shop to shop[65].	ਤੂੰ ਨਿਕਰਮਣ[64] ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[63] ਲਈ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰ, ਜੋ ਹੱਟੀ ਹੱਟੀ[65] ਵਿਕਦਾ[69] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਸਾਕਤੁ[71] ਐਸਾ[67] ਹੈ ਜੈਸੀ[68] ਲਸਨ[69] ਕੀ ਖਾਨਿ[70] ॥	Kabir, as is[68] the piece[70] of garlic[69], so[67] is an infidel[71].	ਕਬੀਰ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[68] ਦਾ ਥੋਮ[69] ਦੀ ਫਲੀ[70] ਹੈ; ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[67] ਦਾ ਹੀ ਹੈ ਅਧਰਮੀ[71] ।
ਕੋਨੇ[72] ਬੈਠੇ[73] ਖਾਈਐ ਪਰਗਟ[74] ਹੋਇ ਨਿਦਾਨ[75] ॥੧੭॥	Even if one eats it sitting[73] in a corner[72], it becomes manifest[74] at last[75].	ਭਾਵੇਂ ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਨੂੰ ਇਕ ਨੁੱਕਰੇ[72] ਬਹਿ[73] ਕੇ ਖਾਵੇ, ਇਹ ਆਖਰਕਾਰ[76] ਜ਼ਾਹਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[74] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ[76] ਡੋਲਨੀ[77] ਪਵਨੁ[78] ਝਕੋਲਨਹਾਰੁ[79] ॥	Kabir wealth[76] is the churning pot[77] and the breath[78] is the churning staff[79].	ਕਬੀਰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[76] ਚਾਟੀ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਸ[78] ਹੈ ਇਕ ਮਧਾਣੀ[79] ।
ਸੰਤਹੁ ਮਾਖਨੁ[80] ਖਾਇਆ ਛਾਛਿ[81] ਪੀਐ[82] ਸੰਸਾਰੁ[83] ॥੧੮॥	The saints eat the butter[80] and the world[83] drinks[82] the butter-milk[81].	ਸਾਧੂ ਮੱਖਣੀ[80] ਖਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਦੁਨੀਆ[83] ਲੱਸੀ[81] ਪੀਂਦੀ[82] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ[34] ਡੋਲਨੀ ਪਵਨੁ ਵਹੈ[85] ਹਿਵ[86] ਧਾਰ[87] ॥	Kabir, mammonish body[84] is the churning-pot in which breath flows[85] like the stream[87] of iced water[86].	ਕਬੀਰ, ਮਾਇਕ-ਦੇਹ[84] ਇਕ ਚਾਟੀ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਸੁਆਸ ਬਰਫ਼ ਦੇ ਪਾਣੀ[86] ਦੀ ਨਦੀ[97] ਵਾਂਗ ਚਲਦਾ[85] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਬਿਲੋਇਆ ਤਿਨਿ[88] ਖਾਇਆ[91] ਅਵਰ[89] ਬਿਲੋਵਨਹਾਰ[90] ॥੧੯॥	Whosoever churns, he[88] eats[91] the butter. Others[89], like the churning-rod[90] obtain nothing.	ਜੋ ਕੋਈ ਰਿੜਕਦਾ ਹੈ, ਉਹ[88] ਮਖਣੀ ਛਕ ਲੈਂਦਾ[91] ਹੈ। ਮਧਾਣੀ[90] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੋਰਨਾਂ[89] ਨੂੰ ਕੁਛ ਭੀ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ[92] ਚੋਰਟੀ[93] ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ[94] ਲਾਵੈ ਹਾਟਿ[95] ॥	Kabir, mammon[92] is a thief[93], who breaks into and plunders[94] the shop[95].	ਕਬੀਰ, ਮੋਹਨੀ[92] ਚੋਰ[93] ਹੈ, ਜੋ ਹੱਟੀ[95] ਨੂੰ ਪਾੜ ਲਾ ਕੇ ਲੁਟਦੀ[94] ਹੈ ।
ਏਕੁ[96] ਕਬੀਰਾ ਨ ਮੁਸੈ	Kabir alone[96] is plundered not. He	ਕੇਵਲ[96] ਕਬੀਰ ਹੀ ਲੁਟੇ ਪੁਟੇ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਚਿਆ ਹੈ ।

ਜਿਨਿ[97] ਕੀਨੀ ਬਾਰਹ ਬਾਟ[98] ॥੨੦॥	is the one who[97] has cut it into twelve pieces[98].	ਉਹ ਹੀ ਹੈ, ਜਿਸ[97] ਨੇ ਇਸ ਦੇ ਬਾਰਾਂ ਟੋਟੇ[98] ਕਰ ਦਿੱਤੇ ਹਨ।
ਕਬੀਰ ਸੁਖੁ ਨ ਏਂਹ ਜੁਗ[99] ਕਰਹਿ[100] ਜੁ ਬਹੁਤੇ ਮੀਤ[2] ॥	Kabir, making[100] good many friends[2] alone, one does not attain peace in this world[99].	ਕਬੀਰ, ਕੇਵਲ ਘਣੇਰੇ ਮਿਤ੍ਰ[2] ਬਣਾਉਣ[100] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਇਸ ਜਹਾਨ[99] ਵਿਚ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦਾ।
ਜੋ ਚਿਤੁ[3] ਰਾਖਹਿ ਏਕ ਸਿਉ ਤੇ[4] ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਨੀਤ[5] ॥੨੧॥	They[4], who keep their mind[3] fixed on One God, ever[5] attain unto peace.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ[3] ਨੂੰ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜੀ ਰਖਦੇ ਹਨ; ਉਹ[4] ਸਦਾ[5] ਹੀ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਕਬੀਰ ਜਿਸੁ ਮਰਨੇ ਤੇ ਜਗੁ[6] ਡਰੈ[7] ਮੇਰੇ ਮਨ ਆਨੰਦੁ[8] ॥ ਮਰਨੇ ਹੀ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪੂਰਨੁ[8] [10]ਪਰਮਾਨੰਦੁ[12] ॥੨੨॥	Kabir, death, of which the world[6] is terrified[7], is pleasing[8] unto my mind; it is in death alone, that one is blessed with the perfect[9] supreme[10] bliss[12].	ਕਬੀਰ, ਜਿਸ ਮੌਤ ਕੋਲੋਂ ਦੁਨੀਆ[6] ਤ੍ਰਹਿਕਦੀ[7] ਹੈ, ਉਹ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ[8] ਦਿੰਦੀ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਮਰ ਵੰਞਣ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਪੂਰੀ[9] ਮਹਾਨ[10] ਖੁਸ਼ੀ[12] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਰਾਮ ਪਦਾਰਥੁ[13] ਪਾਇ ਕੈ ਕਬੀਰਾ ਗਾਂਠਿ[14] ਨ ਖੋਲ੍ਹ ॥	Attaining to the Lord's treasures[13], O Kabir, open thou not its knot[14].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[13] ਨੂੰ ਪਾ ਕੇ, ਹੇ ਕਬੀਰ ! ਤੂੰ ਇਸ ਦੀ ਗੱਠ[14] ਨੂੰ ਖੋਲ੍ਹ ਨਾ।
ਨਹੀ ਪਟਣੁ[15] ਨਹੀ ਪਾਰਖੂ[16] ਨਹੀ ਗਾਹਕੁ[17] ਨਹੀ ਮੋਲੁ[18] ॥੨੩॥	There is no city[15] to sell it, no assayer[16], no customer[17] and no price[18] for it.	ਕੋਈ ਸ਼ਹਿਰ[15] ਇਸ ਦੇ ਵੇਚਣ ਲਈ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਕੋਈ ਪਰਖਣ ਵਾਲਾ[16] ਨਾ ਕੋਈ ਖ਼ਰੀਦਾਰ[17] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਇਸ ਦੀ ਕੋਈ ਕੀਮਤ[18] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[19] ਕਰਿ[20] ਜਾ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ[21] ਰਾਮੁ[22] ॥	Kabir, profess[20] thou love[19] for him alone whose Master[21] is the Lord[22].	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[19] ਕਰ[20], ਜਿਸ ਦਾ ਮਾਲਕ[21] ਪ੍ਰਭੂ[22] ਹੈ।
ਪੰਡਿਤ[23] ਰਾਜੇ[24] [25]ਭੂਪਤੀ[26] ਆਵਹਿ ਕਉਨੇ ਕਾਮ[27] ॥੨੪॥	The scholars[23], kings[24] and the [25]landlords[26], of what avail[27] is love for them ?	ਵਿਦਵਾਨ[23], ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[24] ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨਾਂ[25] ਦੇ ਮਾਲਕ[26]; ਇਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਪਿਆਰ ਕਿਹੜੇ ਕੰਮ[27] ਦਾ ਹੈ ?
ਕਬੀਰ ਪ੍ਰੀਤਿ[28] ਇਕ ਸਿਉ ਕੀਏ ਆਨ[29] ਦੁਬਿਧਾ[30] ਜਾਇ ॥	By loving[28] the One Lord, other[29] worldly love[30] departs, O Kabir.	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[28] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੋਰ[29] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[30] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਕਬੀਰ !
ਭਾਵੈ ਲਾਂਬੇ[31] ਕੇਸ[32] ਕਰੁ ਭਾਵੈ ਘਰਰਿ[33] ਮੁਡਾਇ[34] ॥੨੫॥	It matters not, whether thou wearest long[31] hair[32] or whether thou shavest[34] thy head clean[33].	ਕੋਈ ਮੁਜ਼ਾਇਕਾ ਨਹੀਂ, ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਲੰਮੇ[31] ਵਾਲ[32] ਕਰ ਲੈ, ਜਾਂ ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰਗੜ[33] ਕੇ ਮੁਨਵਾ[34] ਲੈ।
ਕਬੀਰ ਜਗੁ ਕਾਜਲ[35] ਕੀ ਕੋਠਰੀ[36] ਅੰਧ[87] ਪਰੇ[38] ਤਿਸ[49] ਮਾਹਿ[40] ॥	Kabir, the world is but a black chamber[36] of the lamp-soot[35]. The blind ones[37] alone fall[38] into[40] its[39] trap.	ਕਬੀਰ, ਸੰਸਾਰ ਨਿਰੀਪੁਰੀ ਇਕ ਕਾਲਸ[35] ਦੀ ਕੋਠੜੀ[36] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਅੰਨ੍ਹੇ[37] ਇਨਸਾਨ ਹੀ ਇਸ[39] ਦੇ ਫੰਧੇ ਵਿਚ[40] ਫਸਦੇ[38] ਹਨ।
ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ[41] ਤਿਨ	I am a sacrifice[41] unto those, who	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[41] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਇਸ ਵਿਚ

ਕਉ ਪੈਸਿ[42] ਜੁ ਨੀਕਸਿ[43] ਜਾਹਿ ॥੨੬॥	even when cast into it, escape[43] unsoiled.	ਦਾਖ਼ਲ[43] ਹੋ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੇ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੇ[43] ਹਨ।
ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਤਨੁ[44] ਜਾਇਗਾ[45] ਸਕਹੁ[46] ਤ[47] ਲੇਹੁ ਬਹੋਰਿ[48] ॥	Kabir this body[44] must perish[45]; if thou canst[46], then[47] save[48] it.	ਕਬੀਰ ਇਕ ਦੇਹ[44] ਨੇ ਜ਼ਰੂਰ ਟੁਰ ਜਾਣਾ ਹੈ[45]। ਜੇ ਤੂੰ ਬਚਾ ਸਕਦਾ[46] ਹੈਂ ਤਾਂ[47] ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਬਚਾ[48] ਲੈ।
ਨਾਂਗੇ[49] ਪਾਵਹੁ[50] ਤੇ ਗਏ[51] ਜਿਨ ਕੇ ਲਾਖ ਕਰੋਰਿ[52] ॥੨੭॥	Even they, had to depart[57] bare[49]-footed[50] who had amassed millions and millions[52].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਲੱਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[52] ਸਨ, ਉਹਨੂੰ ਵੀ ਨੰਗੇ[49]-ਪੈਰੀਂ[50] ਜਾਣਾ ਪਿਆ[51]।
ਕਬੀਰ ਇਹੁ ਤਨੁ ਜਾਇਗਾ ਕਵਨੈ[53] ਮਾਰਗਿ[54] ਲਾਇ[55] ॥	Kabir, when this body has to depart, put[55] it thou on to some[53] good path[54].	ਕਬੀਰ[52], ਜਦ ਇਹ ਦੇਹ ਚਲੀ ਹੀ ਜਾਣੀ ਹੈ ਤਾਂ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ[53] ਚੰਗੇ ਰਸਤੇ ਪਾ[55]।
ਕੈ[56] ਸੰਗਤਿ[57] ਕਰਿ ਸਾਧ ਕੀ ਕੈ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[58] ਗਾਇ[59] ॥੨੮॥	Either[56] associate[57] thou with the saints, or sing[59] thou thy God's praises[58].	ਜ਼ਾਂ[56] ਤੂੰ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[57] ਕਰ ਜਾਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[58] ਗਾਇਨ[59] ਕਰ।
੧੩੬੬		
ਕਬੀਰ ਮਰਤਾ[60] ਮਰਤਾ ਜਗੁ[61] ਮੂਆ[62] ਮਰਿ ਭੀ ਨ ਜਾਨਿਆ[63] ਕੋਇ ॥	Kabir, dying[60], by one's turn, everyone[61] has to die[62], and yet, none knows[63] how to die.	ਕਬੀਰ ਆਪਣੀ ਵਾਰੀ ਸਿਰ ਹਰ ਇਕ ਨੇ ਮਰ[60] ਜਾਣਾ[62] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਫਿਰ ਵੀ ਕੋਈ ਭੀ ਮਰਨਾ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[63]।
ਐਸੇ[64] ਮਰਨੇ[65] ਜੋ[66] ਮਰੈ ਬਹੁਰਿ[67] ਨ ਮਰਨਾ ਹੋਇ ॥੨੯॥	Whosoever[66] dies, let him die such[64] a death[65], that he may not have to die again[67].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ[66] ਮਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[64] ਮੌਤੇ[65] ਮਰੇ ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[66] ਮਰਨਾ ਨਾ ਪਵੇ।
ਕਬੀਰ ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ[68] ਦੁਲੰਭੁ[69] ਹੈ ਹੋਇ ਨ ਬਾਰੈ ਬਾਰ[70] ॥ ਜਿਉ[71] ਬਨ[72] ਫਲ[73] ਪਾਕੇ[74] ਭੁਇ[75] ਗਿਰਹਿ[76] ਬਹੁਰਿ[77] ਨ ਲਾਗਹਿ[78] ਡਾਰ[79] ॥ ੩੦॥	Kabir, difficult to obtain[69] is the human birth[68]. It comes not again and again[70], just as[71] the ripe[74] fruit[73] of the forest[72], which when falls[76] to the ground[75], attaches[78] not again[77] to the branch[79].	ਕਬੀਰ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ[69] ਹੈ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜਨਮ[68]। ਇਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[70] ਹੱਥ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[71] ਜੰਗਲ[72] ਦਾ ਪੱਕਿਆ ਹੋਇਆ[74] ਮੇਵਾ[73] ਜਦ ਜ਼ਮੀਨ[75] ਤੇ ਡਿਗ ਪੈਂਦਾ[76] ਹੈ, ਮੁੜ ਕੇ[77] ਟਹਿਣੀ[79] ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜੁੜਦਾ[78]।
ਕਬੀਰਾ[80] ਤੁਹੀ[89]* ਕਬੀਰੁ[81] ਤੂ[82] ਤੇਰੋ ਨਾਉ ਕਬੀਰੁ[83] ॥	O my God[80], Thou[80]* Thyself[82] art great God[81] and great[83] is Thy Name.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[80]! ਤੂੰ[80]* ਖ਼ੁਦ[82] ਹੀ ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[81] ਹੈਂ, ਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[83] ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ।
ਰਾਮ[84] ਰਤਨੁ[85] ਤਬ[86] ਪਾਈਐ[91] ਜਉ[87] ਪਹਿਲੇ[88] ਤਜਹਿ[89] ਸਰੀਰੁ[90] ॥੩੧॥	When[87] man first[88] abandons[89] his bodily[90] ego, then[86] alone, obtains[91] he the Lord's[84] jewel[85].	ਜਦ[87] ਬੰਦਾ ਪਹਿਲਾਂ[88] ਆਪਣੀ ਦੇਹ[90] ਦੀ ਹੰਗਤਾ ਨੂੰ ਛਡ ਦਿੰਦਾ[89] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[86] ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ[84] ਦੇ ਹੀਰੇ[85] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[91] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਝੰਖੁ ਨ ਝੰਖੀਐ[92]	Kabir, prate thou not in vain[92].	ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਬੇਹੂਦਾ[92] ਬਕਵਾਸ ਨਾ ਕਰ। ਤੇਰੇ[93] ਆਖ

ਤੁਮਰੋ ਕਹਿਓ[93] ਨ ਹੋਇ[94] ॥	Nothing shall happen[94] at thy bidding[93].	ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ[94] ।
ਕਰਮ[95] ਕਰੀਮ[96] ਜੁ ਕਰਿ ਰਹੇ ਮੇਟਿ[97] ਨ ਸਾਕੈ ਕੋਇ ॥	No one can set aside[97] the deed[95], which the Merciful Master[96] is doing.	ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਉਸ ਕੰਮ[95] ਨੂੰ ਮੇਸ[97] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[96] ਮਾਲਕ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਕਸਉਟੀ[98] ਰਾਮ ਕੀ ਝੂਠਾ[99] ਟਿਕੈ[100] ਨ ਕੋਇ ॥੩੨॥	Kabir, no one who is false[99], can withstand[100] the Lord's touchstone[98].	ਕਬੀਰ, ਕੋਈ ਜਣਾ, ਜੋ ਕੂੜਾ[99] ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਘਸਵੱਟੀ[98] ਉਤੇ ਠਹਿਰ[106] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਰਾਮੁ ਕਸਉਟੀ[5] ਸੋ[2] ਸਹੈ[3] ਜੋ ਮਰਿ ਜੀਵਾ[4] ਹੋਇ ॥੩੩॥	He[2] alone can bear[3] the Lord's ordeal[5], who remains dead in life[4].	ਕੇਵਲ ਉਹ[2] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਔਖੀ[5] ਪ੍ਰੀਖਿਆ ਤੇ ਪੂਰਾ ਉਤਰ ਸਕਦਾ[3] ਹੈ, ਜੋ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[4] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਊਜਲ[5*] ਪਹਿਰਹਿ[6] ਕਾਪਰੇ[7] ਪਾਨ[8] ਸੁਪਾਰੀ[9] ਖਾਹਿ ॥	Kabir, men wear[6] gaudy[5*] robes[7] and eat betel-leaves[8] and betel-nuts[9].	ਕਬੀਰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਭੜਕੀਲੇ[5*] ਕਪੜੇ[7] ਪਾਉਂਦੇ[6] ਹਨ ਅਤੇ ਪਾਨ[8]-ਬੀੜੇ ਅਤੇ ਸੁਪਾਰੀਆਂ[9] ਖਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਏਕਸ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਾਧੇ[10] [12]ਜਮਪੁਰਿ[13] ਜਾਂਹਿ[14] ॥੩੪॥	But, without the Name of One God, they are bound[10] and marched off[14] to the Yama's[12] city[13].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਉਹ ਨਰੜ[10] ਕੇ ਯਮ[12] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[13] ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਏ ਜਾਂਦੇ[14] ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਬੇੜਾ[15] ਜਰਜਰਾ[16] ਫੂਟੇ[17] ਛੇਂਕ[16] ਹਜਾਰ ॥	Kabir, old[16] is the boat[15] and thousands of holes[18] have appeared[17] in it.	ਕਬੀਰ, ਪੁਰਾਣਾ[16] ਹੈ ਜਹਾਜ਼[15] ਅਤੇ ਇਸ ਵਿਚ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਹੀ ਮੋਰੀਆਂ[18] ਹੋ ਗਈਆਂ[17] ਹਨ ।
ਹਰੂਏ[19] ਹਰੂਏ ਤਿਰਿ[20] ਗਏ ਡੂਬੇ[21] ਜਿਨ ਸਿਰ[22] ਭਾਰ[23] ॥੩੫॥	They, who are light of weight[19], yea, on whom the weight (of sins) sits light, cross over[20] and those with loads[23] (of sins) on their head[22] are drowned[21].	ਜਿਹੜੇ ਹਉਲੇ ਹਉਲੇ[19] ਹਨ, ਉਹ ਪਾਰ ਲੰਘ ਜਾਂਦੇ[20] ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਡ[22] ਉਤੇ ਬੋਝ[23] ਹੈ, ਉਹ ਡੁਬ ਗਏ ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਹਾਡ[24] ਜਰੇ[25] ਜਿਉ[26] ਲਾਕਰੀ[27] ਕੇਸ ਜਰੇ ਜਿਉ ਘਾਸੁ[28] ॥ ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਰਤਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭਇਓ ਕਬੀਰੁ ਉਦਾਸੁ[29] ॥੩੬॥	Kabir, the bones[24] burn[25] like[26] wood[27] and the hair burn like grass[28]. Seeing this world on fire like this, Kabir has become sad[29].	ਕਬੀਰ, ਹੱਡੀਆਂ[24] ਲੱਕੜਾਂ[27] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[26] ਬਲਦੀਆਂ[25] ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਲ ਘਾ[28] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਲਦੇ ਹਨ । ਇਸ ਜਹਾਨ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਲਦਾ ਵੇਖ, ਕਬੀਰ ਗ਼ਮਗੀਨ[29] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ[30] ਨ ਕੀਜੀਐ ਚਾਮ[31] ਲਪੇਟੇ[32] ਹਾਡ[33] ॥	Kabir, take not thou pride[30] on thy bones[33] wrapped[32] up in skin[31].	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਖੱਲ[31] ਅੰਦਰ ਲਪੇਟੀਆਂ[32] ਹੋਈਆਂ ਆਪਣੀਆਂ ਹੱਡੀਆਂ[33] ਦਾ ਹੰਕਾਰ[30] ਨਾ ਕਰ ।
ਹੈਵਰ[34] ਊਪਰ[35] ਛਤ੍ਰ[36]	They[38], who were on[35] the horses[34]	ਜੋ ਘੋੜਿਆਂ[34] ਦੇ ਉਤੇ[35] ਅਤੇ ਛਤਰਾਂ[36] ਦੇ ਹੇਠਾਂ[37] ਸਨ;

ਤਰ[37] ਤੇ[38] ਫੁਨਿ[39] ਧਰਨੀ[40] ਗਾਡ[41] ॥੩੭॥	and under[37] the canopies[36], were at last[39] buried[41] under the earth[40].	ਉਹ[38] ਅੰਤ[39] ਨੂੰ ਧਰਤੀ[49] ਹੇਠਾਂ ਦਬ ਦਿਤੇ[41] ਗਏ ।
ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਊਚਾ ਦੇਖਿ ਅਵਾਸੁ[42] ॥	Kabir, be thou not proud on seeing thine lofty mansions[42].	ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਉਚੇ ਮੰਦਰ[42] ਵੇਖ ਕੇ ਹੰਕਾਰ ਨਾ ਕਰ ।
ਆਜੁ ਕਾਲ੍ਹਿ[43] ਭੁਇ[44] ਲੇਟਣਾ[45] ਊਪਰਿ ਜਾਮੈ[46] ਘਾਸੁ ॥੩੮॥	Today or tomorrow[43] thou shalt lie[45] beneath the earth[44] and grass shall grow over[46] thee.	ਅੱਜ ਜਾਂ ਭਲਕੇ[43] ਤੂੰ ਧਰਤੀ[44] ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਪਿਆ[45] ਹੋਵੇਂਗਾ ਅੱਜ ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਘਾ ਉਗੂਗਾ[46] ।
ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਰੰਕੁ[47] ਨ ਹਸੀਐ[48] ਕੋਇ ॥	Kabir, Let no one take pride nor laugh[48] at the poor[47].	ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ ਨਾ ਕਰ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਜਣਾ ਕੰਗਾਲ[47] ਦੀ ਹਾਸੀ[48] ਉਡਾਵੇ !
ਅਜਹੁ[49] ਸੁ ਨਾਉ[50] ਸਮੁੰਦ੍ਰ[51] ਮਹਿ[52] ਕਿਆ ਜਾਨਉ ਕਿਆ ਹੋਇ[53] ॥੩੯॥	As yet[49] the boat[50] is in[52] the sea[51]. Who knows what may happen[53] ?	ਅਜੇ[42] ਬੇੜੀ[50] ਸਾਗਰ[51] ਵਿਚ[52] ਹੈ । ਕੌਣ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕੀ ਬਣ ਜਾਵੇ[53] ?
ਕਬੀਰ ਗਰਬੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਦੇਹੀ[54] ਦੇਖਿ ਸੁਰੰਗ[55] ॥	Kabir. be not proud on seeing thy beauteous[55] body[54].	ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁੰਦਰ[55] ਸਰੀਰ[54] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਹੰਕਾਰ ਨਾ ਕਰ ।
ਆਜੁ ਕਾਲ੍ਹਿ ਤਜਿ[56] ਜਾਹੁਗੇ ਜਿਉ[57] ਕਾਂਚੁਰੀ[58] ਭੁਯੰਗ[59] ॥੪੦॥	Thou shalt leave[56] it today or tomorrow as[57] a serpent[59] does its slough[58].	ਤੂੰ ਅੱਜ ਜਾਂ ਭਲਕੇ ਸੱਪ[59] ਦੇ ਆਪਣੀ ਕੁੰਜ[58] ਲਾਹ ਸੁੱਟਣ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[57] ਇਸ ਨੂੰ ਛਡ ਜਾਵੇਂਗਾ[56] ।
ਕਬੀਰ ਲੂਟਨਾ[60] ਹੈ ਤ[62] ਲੂਟਿ ਲੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹੈ ਲੂਟਿ[61] ॥	Kabir, if thou canst plunder[60], then[62], thou must plunder the boot[61] of the Lord's Name.	ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਲੁਟਮਾਰ[60] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ[62] ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਲੁਟਮਾਰ[61] ਕਰ ।
ਫਿਰਿ[63] ਪਾਛੈ[64] ਪਛੁਤਾਹੁਗੇ[65] ਪ੍ਰਾਨ[66] ਜਾਹਿੰਗੇ ਛੂਟਿ[67] ॥੪੧॥	Otherwise[63], thou shalt afterwards[64] repent[65] when thy soul[66] shall leave the body.	ਨਹੀਂ ਤਾਂ[63] ਜਦ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[66] ਨੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੱਤਾ[67] ਤੂੰ ਮਗਰੋਂ[64] ਪਸ਼ਚਾਤਾਪ[65] ਕਰੇਂਗਾ ।
ਕਬੀਰ ਐਸਾ[68] ਕੋਈ ਨ ਜਨਮਿਓ[69] ਅਪਨੈ ਘਰਿ ਲਾਵੈ ਆਗਿ[70] ॥ ਪਾਂਚਉ[73] ਲਰਿਕਾ[71] ਜਾਰਿ ਕੈ ਰਹੈ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗਿ[72] ॥੪੨॥	Kabir, not a single such[68] man is born[69], who applies fire[7] to his own home and who burning his five[73] sons[71], remains attuned[72] to the Lord alone,	ਕਬੀਰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[68] ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜੰਮਿਆ[69], ਜੋ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਝੁਗੇ ਨੂੰ ਅੱਗ ਲਾ ਦੇਵੇ[70] ਅਤੇ ਜੋ ਆਪਣੇ ਪੰਜਾਂ[73] ਪੁਤਰਾਂ[71] ਨੂੰ ਸਾੜ ਬਾਲ ਕੇ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[72] ਪਾਈ ਰਖੇ ।
ਕੋ ਹੈ ਲਰਿਕਾ ਬੇਚਈ[74] ਲਰਿਕੀ[75] ਬੇਚੈ ਕੋਇ ॥ ਸਾਝਾ[76] ਕਰੈ ਕਬੀਰ ਸਿਉ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਬਨਜੁ[77] ਕਰੇਇ ॥੪੩॥	Kabir is there such a one, who sells off[74] his son or one who sells off his daughter[75] and entering into partnership[76] with Kabir, he deals[77] with his God alone ?	ਕੀ ਕੋਈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਵੇਚ ਦੇਵੇ[74] ਅਤੇ ਜੋ ਆਪਣੀ ਪੁਤ੍ਰੀ[75] ਨੂੰ ਵੇਚ ਦੇਵੇ ਅਤੇ ਕਬੀਰ ਨਾਲ ਭਾਈਵਾਲੀ[76] ਪਾ ਕੇ, ਉਹ ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਹੀ ਵਾਪਾਰ ਕਰੇ[77] ।

ਕਬੀਰ ਇਹ ਚੇਤਾਵਨੀ[78] ਮਤ[79] ਸਹਸਾ[80] ਰਹਿ[81] ਜਾਇ ॥	Kabir, I remind[78] thee of it. Live[81] thou not[79] under any doubt[80].	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਚੇਤਾ ਕਰਾਉਂਦਾ[78] ਹਾਂ। ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਸ਼ਕ[80] ਸ਼ੁਭੇ ਅੰਦਰ ਨਾ[79] ਵੱਸ[81]।
ਪਾਛੈ[82] ਭੋਗੁ[83] ਜੁ ਭੋਗਵੈ[84] ਤਿਨ[85] ਕੋ ਗੁੜੁ[86] ਲੈ ਖਾਹਿ[87] ॥੪੪॥	The deeds[83] which thou didst[84] in the past[82], it is their[85] fruit[86] that thou eatest[87] now.	ਜਿਹੜੇ ਅਮਲ[83] ਤੂੰ ਪਿਛੇ[82] ਕਮਾਏ[84] ਹਨ, ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ[85] ਦਾ ਹੀ ਫਲ[86] ਹੈ, ਜੋ ਤੂੰ ਹੁਣ ਭੁਗਦਤਾ[87] ਹੈਂ।
ਕਬੀਰ ਮੈ ਜਾਨਿਓ[88] ਪੜਿਬੋ[89] ਭਲੋ[90] ਪੜਿਬੇ ਸਿਉ ਭਲ ਜੋਗੁ ॥	Kabir, first, I thought[88] learning[89] to be good[90], then, I thought Yoga to be better,	ਕਬੀਰ ਜੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਂ ਖਿਆਲ ਕੀਤਾ[88] ਕਿ ਇਲਮ[89] ਚੰਗਾ[90] ਹੈ, ਫਿਰ ਮੈਂ ਯੋਗ ਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਚੰਗਾ ਖਿਆਲ ਕੀਤਾ।
ਭਗਤਿ[91] ਨ ਛਾਡਉ[92] ਰਾਮ ਕੀ ਭਾਵੈ ਨਿੰਦਉ[93] ਲੋਗੁ[94] ॥੪੫॥	But, now I forsake[92] not the Lord's adoration[91], though men[94] may slander[93] me.	ਪਰ ਮੈਂ ਹੁਣ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਿਆਰੀ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[91] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛਡਦਾ[92], ਭਾਵੇਂ ਲੋਕ[94] ਮੇਰੀ ਬਦਖ਼ੋਈ[83] ਪਏ ਕਰਨ।
ਕਬੀਰ ਲੋਗੁ ਕਿ[95] ਨਿੰਦੈ[96] ਬਪੁੜਾ[97] ਜਿਹ ਮਨਿ ਨਾਹੀ ਗਿਆਨੁ[98] ॥	Kabir, how[95] can the poor[97] people, who have no gnosis[98] in their mind, revile[96] me ?	ਕਬੀਰ ਵਿਚਾਰੇ[97] ਲੋਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਗਿਆਤ[98] ਨਹੀਂ, ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[95] ਮੈਨੂੰ ਦੂਸ਼ਣ[96] ਲਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਰਾਮੁ[99] ਕਬੀਰਾ ਰਵਿ[100] ਰਹੇ ਅਵਰ[2] ਤਜੇ[3] ਸਭ ਕਾਮ[4] ॥੪੬॥	Abandoning[3] all other[2] wordly affairs[4], Kabir continues to utter[100] the Lord's name[99].	ਹੋਰ[2] ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮ[4] ਛਡ ਕੇ[3], ਕਬੀਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[99] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[100] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਪਰਦੇਸੀ[5] ਕੈ ਘਾਘਰੈ[6] ਚਹੁ ਦਿਸਿ[7] ਲਾਗੀ ਆਗਿ ॥	Kabir, the stranger's[55] petti-coat[6] has caught fire on all the four sides[7].	ਕਬੀਰ, ਬਦੇਸ਼ੀ[5] ਦੇ ਘਗਰੇ[6] ਨੂੰ ਚਾਰੀਂ ਪਾਸੀਂ[7] ਅੱਗ ਲੱਗ ਗਈ ਹੈ।
ਖਿੰਥਾ[8] ਜਲਿ[9] ਕੋਇਲਾ[10] ਭਈ ਤਾਗੇ[12] ਆਂਚ[13] ਨ ਲਾਗ[14] ॥੪੭॥	The body[8] has been burnt[9] to charcoal[10], but, the fire[13] has touched[14] not the soul thread[12].	ਦੇਹ[8] ਸੜ ਕੇ[9] ਕੋਲਾ[10] ਬਣ ਗਈ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਤਮਾ ਦੇ ਧਾਗੇ[12] ਨੂੰ ਅੱਗ[15] ਛੂਹੀ[14] ਤਕ ਨਹੀਂ।
ਕਬੀਰ ਖਿੰਥਾ ਜਲਿ ਕੋਇਲਾ ਭਈ ਖਾਪਰੁ[15] ਫੂਟ ਮਫੂਟ[16] ॥	Kabir the patched garment has been burnt and reduced to charcoal, and the begging bowl[15] is completely shattered[16].	ਕਬੀਰ ਖਫਨੀ ਸੜ ਬਲ ਕੇ ਕੋਲਾ ਬਣ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੰਗਣ ਵਾਲਾ ਠੂਠਾ[15] ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਟੁਟ ਗਿਆ[16] ਹੈ।
੧੩੬੭		
ਜੋਗੀ ਬਪੁੜਾ[17] ਖੇਲਿਓ[18] ਆਸਨਿ ਰਹੀ ਬਿਭੂਤਿ[20] ॥੪੮॥	The poor[17] yogi has played[18] out his game, and on his seat[19] remains but ashes[20].	ਗਰੀਬੜਾ[17] ਯੋਗੀ ਆਪਣੀ ਖੇਲ ਖੇਡ ਗਿਆ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਬਹਿਣ[19]-ਸਥਾਨ ਤੇ ਕੇਵਲ ਸੁਆਹ[20] ਹੀ ਰਹਿ ਗਈ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਥੋਰੈ[21] ਜਲਿ[22] ਮਾਛੁਲੀ[23] ਝੀਵਰਿ[24] ਮੇਲਿਓ[25] ਜਾਲੁ ॥	Kabir, the fish[23] is in thin[21] water[22], and the fisherman[24] casts[25] his net.	ਕਬੀਰ ਮੱਛੀ[23] ਥੋੜ੍ਹੇ[21] ਪਾਣੀ[22] ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਹੀਗੀਰ[24] ਆਪਣਾ ਜਾਲ ਆ ਪਾਉਂਦਾ[25] ਹੈ।

ਇਹ ਟੋਘਨੈ[26] ਨ ਛੂਟਸਹਿ[27] ਫਿਰਿ[28] ਕਰਿ ਸਮੁੰਦੁ[29] ਸਮ੍ਹਾਲਿ[30] ॥੪੯॥	Thou shalt escape[27] not in this little pool[26], O fish. Thou ought to think[30] of returning to the ocean[29] again[28].	ਤੇਰਾ ਇਸ ਛੋਟੇ ਜੇਹੇ ਟੋਏ[26] ਅੰਦਰ ਛੁਟਕਾਰਾ[27] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ, ਨੀ ਮਛੀਏ ! ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[28] ਸਮੁੰਦਰ[29] ਵਿਚ ਵਾਪਸ ਜਾਣ ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਨਾ[30] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਸਮੁੰਦੁ ਨ ਛੋਡੀਐ ਜਉ[31] ਅਤਿ[32] ਖਾਰੋ[33] ਹੋਇ ॥	Kabir, leave thou not the ocean, though[31] it be very[32] saline[33].	ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਨਾ ਛਡ, ਭਾਵੇਂ[31] ਇਹ ਬਹੁਤ[32] ਹੀ ਸਲੂਣਾ[33] ਹੋਵੇ ।
ਪੋਖਰਿ[34] ਪੋਖਰਿ ਢੂਢਤੇ[35] ਭਲੋ[36] ਨ ਕਹਿਹੈ[37] ਕੋਇ ॥੫੦॥	If thou searchest[35] for shelter from pond[34] to pond, no one shall call[37] thee wise[36].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਪਨਾਹ ਲਈ ਛਪੜ[34] ਛਪੜ ਲਭਦਾ ਫਿਰੇਂਗਾ[35], ਕਿਸੇ ਨੇ ਵੀ ਤੈਨੂੰ ਸਿਆਣਾ[36] ਨਹੀਂ ਆਖਣਾ[37] ।
ਕਬੀਰ ਨਿਗੁਸਾਂਏਂ[38] ਬਹਿ[39] ਗਏ ਥਾਂਘੀ[40] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥	Kabir, they who have no Guru[38], are washed away[39]. No one is their saviour[40].	ਕਬੀਰ, ਜੋ ਗੁਰੂ[38]-ਵਿਹੂਣ ਹਨ, ਉਹ ਰੁੜ੍ਹ ਗਏ[39] ਹਨ । ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣ ਵਾਲਾ[40] ਨਹੀਂ ।
ਦੀਨ[41] ਗਰੀਬੀ[42] ਆਪੁਨੀ[43] ਕਰਤੇ[44] ਹੋਇ[45] ਸੁ[46] ਹੋਇ[47] ॥੫੧॥	Let thou be resigned to thy[43] God[41] in utter humility[42], and then let all that[46] happen[47] what the Creator[44] does[45].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ[43] ਵਲੋਂ ਹਲੀਮੀ[41] ਅਤੇ ਨਿੰਮਰਤਾ[42] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ ਲੈ । ਫਿਰ ਜੋ ਕੁਛ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖ[44] ਕਰਦਾ[45] ਹੈ ਉਹ[46] ਹੋਣ ਦੇ[47] ।
ਕਬੀਰ ਬੈਸਨਉ[48] ਕੀ ਕੂਕਰਿ[49] ਭਲੀ[50] ਸਾਕਤ[51] ਕੀ ਬੁਰੀ[53] ਮਾਇ[52] ॥	Kabir, good[50] is even the bitch[49] of the Lord's sage[48] and bad[52] is the mother[53] of an infidel[51].	ਕਬੀਰ, ਚੰਗੀ[50] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ[48] ਦੀ ਕੁੱਤੀ[49] ਵੀ ਅਤੇ ਮਾੜੀ[52] ਹੈ ਅਧਰਮੀ[51] ਦੀ ਮਾਂ[53] ।
ਓਹ ਨਿਤ[54] ਸੁਨੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਜਸੁ[55] ਉਹ ਪਾਪ[57] ਬਿਸਾਹਨ[56] ਜਾਇ ॥੫੨॥	Because, the bitch[54] hears God's Name and praise[55] and the infidel's mother deals in sins[57].	ਇਸ ਲਈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਕੁੱਤੀ ਸਦਾ[54] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[55] ਸੁਣਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਅਧਰਮੀ ਦੀ ਮਾਂ ਗੁਨਾਹਾਂ[57] ਦਾ ਵਪਾਰ ਕਰਦੀ[56] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਹਰਨਾ[58] ਦੂਬਲਾ[59] ਇਹੁ ਹਰੀਆਰਾ[60] ਤਾਲੁ[61] ॥	Kabir, weak[59] is the man-deer[58] and this world tank[61] is surrounded by verdure[60] of temptations.	ਕਬੀਰ, ਕਮਜ਼ੋਰ[59] ਹੈ ਮਨੁਸ਼-ਮਿਰਗ[58] ਅਤੇ ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਤਾਲਾਬ[61] ਹਰਿਆਵਲ[60] (ਮਾਇਆ) ਨਾਲ ਘੇਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਲਾਖ ਅਹੇਰੀ[62] ਏਕੁ ਜੀਉ[66] ਕੇਤਾ[63] ਬੰਚਉ[64] ਕਾਲੁ[65] ॥੫੩॥	There are lakhs of hunters[62] after the one being[66], How long[63] can it escape[64] death[65] ?	ਲਖੂਖਾਂ ਹੀ ਸ਼ਿਕਾਰੀ[62] ਇਕ ਜੀਵ[66] ਮਗਰ ਲੱਗੇ ਹੋਏ ਹਨ । ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ[63] ਤਾਂਈਂ ਇਹ ਮੌਤ[65] ਤੋਂ ਬਚ ਸਕਦਾ[64] ਹੈ ?
ਕਬੀਰ ਗੰਗਾ[67] ਤੀਰ[68] ਜੁ ਘਰੁ ਕਰਹਿ ਪੀਵਹਿ ਨਿਰਮਲ[69] ਨੀਰੁ[70] ॥ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ[71] ਨ ਮੁਕਤਿ[72] ਹੋਇ ਇਉ[73] ਕਹਿ[74] ਰਮੇ[75] ਕਬੀਰ[76] ॥੫੪॥	Kabir, they who make their home on the bank[68] of the Ganges[67] and drink pure[69] water[70], even they are emancipated[72] not without the Lord's meditation[71]. Kabir[76] proclaims[74] this[73] eternal[75] truth.	ਕਬੀਰ, ਜੋ ਗੰਗਾ[67] ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ[68] ਤੇ ਆਪਣਾ ਗ੍ਰਿਹ ਬਣਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[69] ਪਾਣੀ[70] ਪੀਂਦੇ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[71] ਬਗ਼ੈਰ ਕਲਿਆਣ[72] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਕਬੀਰ[76] ਇਹ[73] ਅਟਲ ਸਚਿਆਈ[75] ਕਹਿੰਦਾ[74] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[79]	Kabir, my mind has become	ਕਬੀਰ, ਮੇਰਾ ਚਿਤ ਗੰਗਾ ਦੇ ਪਾਣੀ[78] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[77]

ਭਇਆ ਜੈਸਾ[77] ਗੰਗਾ ਨੀਰੁ[78] ॥	immaculate[79] like[77] the Gange's water[78].	ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[79] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਪਾਛੈ ਲਾਗੋ ਹਰਿ ਫਿਰੈ ਕਹਤ[80] ਕਬੀਰ ਕਬੀਰ ॥੫੫॥	The Lord follows me, saying[80] "Kabir, O my Kabir".	"ਕਬੀਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਕਬੀਰ", ਆਖਦਾ ਹੋਇਆ[80] ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੇ ਮਗਰ ਤੁਰਿਆ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਹਰਦੀ[81] ਪੀਅਰੀ[82] ਚੂੰਨਾਂ ਊਜਲ[83] ਭਾਇ[84] ॥	Kabir, yellow[82] is the turmeric[81] and white[83] in colour[84] is the lime.	ਕਬੀਰ, ਪੀਲੀ[82] ਹੈ ਹਲਦੀ[81] ਅਤੇ ਚਿੱਟਾ[83] ਹੈ ਰੰਗ[84] ਚੂਨੇ ਦਾ ।
ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ[85] ਤਉ[86] ਮਿਲੈ ਦੋਨਉ ਬਰਨ[87] ਗਵਾਇ[88] ॥੫੬॥	Then[86] alone is the Beloved[85] Lord met, when both the colours[87] are lost[88].	ਕੇਵਲ ਤਦ[86] ਹੀ ਪਿਆਰਾ[85] ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਰੰਗ[87] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[88] ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਹਰਦੀ ਪੀਰਤਨੁ[89] ਹਰੈ[90] ਚੂਨ ਚਿਹਨੁ[91] ਨ ਰਹਾਇ[92] ॥	Kabir, turmeric loses[90] its yellowness[89] and not even a trace[91] of whiteness of lime remains[92].	ਕਬੀਰ, ਹਲਦੀ ਦੀ ਪਿਲੱਤਣ[89] ਚਲੀ ਜਾਂਦੀ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਕਲੀ ਦੇ ਚਿੱਟੇਪਣ ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨ[91] ਤਕ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ[92] ।
ਬਲਿਹਾਰੀ[93] ਇਹ ਪ੍ਰੀਤਿ[94] ਕਉ[95] ਜਿਹ[96] ਜਾਤਿ[97] ਬਰਨੁ[98] ਕੁਲੁ[99] ਜਾਇ[100] ॥੫੭॥	A sacrifice[93] am I unto[95] this love[94], by which[96] caste[97], tribe[98] and lineage[99] are effaced[100].	ਕੁਰਬਾਨ[93] ਹਾਂ ਮੈਂ ਇਸ ਪਿਰਹੜੀ[94] ਉਤੋਂ[95], ਜਿਸ[96] ਦੁਆਰਾ ਜਾਤੀ[97], ਗੋਤ[98] ਅਤੇ ਵੰਸ਼[99] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[100] ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਮੁਕਤਿ[2] ਦੁਆਰਾ[3] ਸੰਕੁਰਾ[4] ਰਾਈ[5] ਦਸਏ[6] ਭਾਇ[7] ॥	Kabir, narrow[4] is the door[3] of salvation[2], its breadth is one tenth[6] part[7] of a mustard[5] seed.	ਕਬੀਰ, ਤੰਗ[74] ਹੈ ਕਲਿਆਨ[2] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[4] । ਇਸਦੀ ਚੁੜਾਈ ਸਰ੍ਹੋਂ[5] ਦੇ ਦਾਣੇ ਦਾ ਦਸਵਾਂ[6] ਹਿੱਸਾ[7] ਹੈ ।
ਮਨੁ ਤਉ ਮੈਗਲੁ[8] ਹੋਇ ਰਹਿਓ ਨਿਕਸੋ[9] ਕਿਉ[10] ਕੈ ਜਾਇ ॥੫੮॥	Thy mind has overgrown like an elephant[8]. How[10] can it pass through[9] ?	ਤੇਰਾ ਮਨੂਆ ਹਾਥੀ[8] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੱਡਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[10] ਵਿਚ ਦੀ ਲੰਘ ਸਕਦਾ[9] ਹੈ ?
ਕਬੀਰ ਐਸਾ[12] ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ[13] ਮਿਲੈ ਤੁਠਾ[14] ਕਰੇ[15] ਪਸਾਉ[16] ॥ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਮੋਕਲਾ[17] ਸਹਜੇ[18] ਆਵਉ[19] ਜਾਉ ॥੫੯॥	O Kabir, if[13] I meet with such[12] a Guru, who in his mercy[14] blesses[15] me with the gift[16], then the door of salvation would open wide[17] and I will easily[18] pass though[19] it.	ਜੇਕਰ[13] ਮੈਂ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[12] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂ, ਜੋ ਮਿਹਰਬਾਨ ਹੋ[14] ਮੈਨੂੰ ਇਸਦੀ ਦਾਤ[16] ਬਖ਼ਸ਼ ਦੇਣ[15], ਤਦ ਕਲਿਆਣ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਖੁਲ੍ਹਾ[17] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੁਖੈਨ[18] ਹੀ ਇਸ ਵਿਚ ਦੀ ਲੰਘ ਜਾਵਾਂਗਾ[17], ਹੇ ਕਬੀਰ !
ਕਬੀਰ ਨਾ ਮੋੁਹਿ[20] ਛਾਨਿ[21] ਨ ਛਾਪਰੀ[22] ਨਾ ਮੋੁਹਿ ਘਰੁ ਨਹੀ ਗਾਉ[23] ॥	Kabir, I have no shed[21] nor any hut[22]. I have neither a house, nor a village[23].	ਕਬੀਰ ਮੇਰੇ[20] ਕੋਲ ਛਪਰ[21] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਕੁੱਲੀ[22] ਹੈ । ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਨਾ ਝੁਗਾ ਹੈ ਨਾ ਪਿੰਡ[23] ।
ਮਤ[24] ਹਰਿ ਪੂਛੈ[25] ਕਉਨੁ ਹੈ ਮੇਰੇ ਜਾਤਿ[26] ਨ ਨਾਉ[27] ॥੬੦॥	I have no caste[26] and name[27] and the Lord shall ask[25] not[24] who I am.	ਮੇਰਾ ਕੋਈ ਵਰਨ[26] ਅਤੇ ਨਾਮ[27] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਪੁਛਣਾ[25] ਹੀ ਨਹੀਂ[24] ਕਿ ਮੈਂ ਕੌਣ ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ ਮੁਹਿ[28] ਮਰਨੇ ਕਾ ਚਾਉ[29] ਹੈ ਮਰਉ ਤ[30] ਹਰਿ ਕੈ ਦੁਆਰ[31] ॥ ਮਤ[32] ਹਰਿ ਪੂਛੈ[33] ਕਉਨੁ[34] ਹੈ ਪਰਾ[35] ਹਮਾਰੈ[36] ਬਾਰ[37] ॥੬੧॥	Kabir, I[28] long[29] to die, but, when I die, then[30], let it be at the Lord's door[31]. May[32] the Lord not[32] ask[33], "who[34] is this man, lying[35] at my[36] door[37] ?"	ਕਬੀਰ, ਮੈਨੂੰ[28] ਮਰਨ ਦੀ ਤੀਬਰ ਚਾਹਨਾ[29] ਹੈ, ਪਰ ਜਦ ਵੀ ਮੈਂ ਮਰਾਂ ਤਾਂ[30] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬੂਹੇ ਤੇ[31] ਮਰਾਂ । ਕਾਸ਼ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਇਹ ਨਾ[32] ਪੁਛੇ[33] "ਇਹ ਕਿਹੜਾ[34] ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੈ ਜੋ ਮੇਰੇ[36] ਬੂਹੇ[37] ਤੇ ਪਿਆ ਹੈ[35] ?"
ਕਬੀਰ ਨਾ ਹਮ[38] ਕੀਆ ਨ ਕਰਹਿਗੇ ਨਾ ਕਰਿ ਸਕੈ ਸਰੀਰੁ[39] ॥ ਕਿਆ[40] ਜਾਨਉ[41] ਕਿਛੁ[42] ਹਰਿ ਕੀਆ ਭਇਓ[43] ਕਬੀਰੁ ਕਬੀਰੁ ॥੬੨॥	Kabir, I[38] have done it not, nor will I do it, nor can my body[39] do it. What[40] do I know[41] as to what[43] my God hath done that 'Kabir, Kabir' is acclaimed[43] all over.	ਕਬੀਰ, ਇਹ ਮੈਂ[38] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਨਾ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਕਰਾਂਗਾ ਨਾ ਹੀ ਮੇਰੀ ਦੇਹ[39] ਇਸ ਨੂੰ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ । ਮੈਂ ਕੀ[40] ਜਾਣਦਾ[41] ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਕੀ[40] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਕਿ ਸਾਰੇ ਹੀ 'ਕਬੀਰ, ਕਬੀਰ' ਦਾ ਜਸ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।[43]
ਕਬੀਰ ਸੁਪਨੈ[44] ਹੂ ਬਰੜਾਇ[45] ਕੈ ਜਿਹ ਮੁਖ[46] ਨਿਕਸੈ[47] ਰਾਮੁ[48] ॥ ਤਾ[49] ਕੇ ਪਗ[50] ਕੀ ਪਾਨਹੀ[51] ਮੇਰੇ ਤਨ[52] ਕੋ ਚਾਮੁ[53] ॥੬੩॥	Kabir, from whose mouth[46], even in dream[44], issues[47] the Lord's Name[48], as he mutters[45]; Let the skin[53] of my body[52] be the shoes[51] for his[49] feet[50].	ਕਬੀਰ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[46] ਵਿਚੋਂ ਉਸ ਦੇ ਸੁਫ਼ਨੇ[44] ਦੇ ਬੁਰੜਾਉਣ[45] ਅੰਦਰ ਵੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ[45] ਨਿਕਲਦਾ[47] ਹੈ; ਕਾਸ਼ ! ਮੇਰੀ ਦੇਹ[52] ਦੀ ਖਲ[53] ਉਸ[49] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[50] ਦੀ ਜੁੱਤੀ[51] ਹੋ ਜਾਵੇ ।
ਕਬੀਰ ਮਾਟੀ[54] ਕੇ ਹਮ[55] ਪੂਤਰੇ[56] ਮਾਨਸੁ[57] ਰਾਖਿਉ[58] ਨਾਉ[59] ॥ ਚਾਰਿ ਦਿਵਸ[60] ਕੇ ਪਾਹੁਨੇ[61] ਬਡ ਬਡ[62] ਰੂੰਧਹਿ[63] ਠਾਉ[64] ॥੬੪॥	Kabir, we are the puppets[56] of clay[54] and bear[58] the name[59] of men[57]. Though[60], guests[61] here for only four days[60], we occupy[63] very great[62] space[64].	ਕਬੀਰ, ਅਸੀਂ[55] ਮਿੱਟੀ[54] ਦੀਆਂ ਗੁਡੀਆਂ[56] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਡਾ ਨਾਮ[59] ਆਦਮੀ[57] ਧਰਿਆ ਹੋਇਆ[58] ਹੈ । ਭਾਵੇਂ ਅਸੀਂ ਇਥੇ ਕੇਵਲ ਚਹੁੰ ਦਿਨਾਂ[60] ਦੇ ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ[61] ਹਾਂ, ਤਾਂ ਵੀ ਅਸੀਂ ਇਥੇ ਬਹੁਤ[62] ਥਾਂ[64] ਮਲ ਲੈਂਦੇ[63] ਹਾਂ ।
ਕਬੀਰ ਮਹਿਦੀ[65] ਕਰਿ ਘਾਲਿਆ[66] ਆਪੁ[67] ਪੀਸਾਇ ਪੀਸਾਇ[68] ॥ ਤੈ ਸਹ[69] ਬਾਤ ਨ ਪੂਛੀਐ[70] ਕਬਹੂ[71] ਨ ਲਾਈ[72] ਪਾਇ[73] ॥੬੫॥	Kabir I have made[66] myself into henna[65] and have thoroughly ground[68] myself[67]. But, thou, O Groom[69], hast inquired[70] not about me and hast not applied[72] me to Thine feet[73] ever[71].	ਕਬੀਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮਹਿੰਦੀ[65] ਬਣਾ ਲਿਆ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[67] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੀਹ ਲਿਆ[68] ਹੈ । ਪਰ ਤੂੰ, ਹੇ ਕੰਤ[69] ! ਮੇਰੀ ਤਾਂ ਪੁਛਗਿਛ[70] ਹੀ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਕਦੇ ਭੀ[71] ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[73] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਲਾਇਆ[72] ।
ਕਬੀਰ ਜਿਹ[74] ਦਰਿ[75] ਆਵਤ[76] ਜਾਤਿਅਹੁ[77] ਹਟਕੈ[78] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥ ਸੋ[79] ਦਰੁ ਕੈਸੇ[80] ਛੋਡੀਐ[82] ਜੋ ਦਰੁ ਐਸਾ[81] ਹੋਇ ॥੬੬॥	Kabir, the door[75], from which[74] no one stops[78] from coming[76] and going[77], how[80] can I leave[82] that[79] door which is such[81] as this ?	ਕਬੀਰ ਉਹ ਬੂਹਾ[75], ਜਿਸ[74] ਤੇ ਆਉਣ[76] ਅਤੇ ਜਾਣ[77] ਤੋਂ ਕੋਈ ਰੋਕਦਾ[78] ਨਹੀਂ; ਮੈਂ ਉਸ[79] ਬੂਹੇ ਨੂੰ ਕਿਸ[80] ਤਰ੍ਹਾਂ ਛਡ[82] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਜਿਹੜਾ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[81] ਕਿਸਮ ਦਾ ਹੈ ।

੧੩੬੮

ਕਬੀਰ ਡੂਬਾ[83] ਥਾ[84] ਪੈ[85] ਉਬਰਿਓ[86] ਗੁਨ[87] ਕੀ ਲਹਰਿ[88] ਝਬਕਿ[89] ॥	Kabir I was[84] drowning[83], but[85], the wave[88] of virtues[87] quickly[89] saved[86] me.	ਕਬੀਰ ਮੈਂ ਡੁਬ ਰਿਹਾ[83] ਸਾਂ[84], ਪ੍ਰੰਤੂ[85] ਨੇਕੀਆਂ[87] ਦੇ ਤੁਰੰਗ[88] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਤੁਰੰਤ[89] ਹੀ ਬਚਾ ਲਿਆ[86] ।
ਜਬ ਦੇਖਿਓ ਬੇੜਾ[90] ਜਰਜਰਾ[91] ਤਬ[92] ਉਤਰਿ ਪਰਿਓ[93] ਹਉ[94] ਫਰਕਿ[95] ॥੬੭॥	When I saw the ship[90] was rotten[91], then[92], I[94] got down[93] all at once[95].	ਜਦ ਮੈਂ ਜਹਾਜ਼[90] ਨੂੰ ਬੋਦਾ ਪੁਰਾਣਾ[91] ਵੇਖਿਆ, ਤਾਂ[92] ਮੈਂ[94] ਝਟਪਟ[95] ਹੀ ਹੇਠਾਂ ਉਤਰ ਆਇਆ[93] ।
ਕਬੀਰ ਪਾਪੀ[96] ਭਗਤਿ[97] ਨ ਭਾਵਈ[98] ਹਰਿ ਪੂਜਾ[99] ਨ ਸੁਹਾਇ[100] ॥ ਮਾਖੀ ਚੰਦਨੁ ਪਰਹਰੈ[2] ਜਹ[3] [4]ਬਿਗੰਧ[5] ਤਹ[6] ਜਾਇ ॥੬੮॥	Kabir, a sinner[96] loves[98] not Lord's meditation[97] yea, the God's worship[99] does not please[100] him for, the fly forsakes[2] sandal and goes there[6] where[3] there is an evil[4] odour[5].	ਕਬੀਰ ਗੁਨਹਗਾਰ[96] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[97] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[98] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[99] ਚੰਗੀ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦੀ[100] ਕਿਉਂਕਿ ਮੱਖੀ ਚੰਦਨ ਨੂੰ ਛਡ ਦਿੰਦੀ[2]ਹੈ ਅਤੇ ਉਥੇ[6] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਿਥੇ ਮੰਦਾ[4] ਮੁਸ਼ਕ[5] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਬੈਦੁ[7] ਮੂਆ ਰੋਗੀ[8] ਮੂਆ ਮੂਆ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ[9] ॥	Kabir, the physician[7] is dead, the patient[8] is dead and dead is the whole world[9].	ਕਬੀਰ ਹਕੀਮ[7] ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ, ਬੀਮਾਰ[8] ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[9] ।
ਏਕੁ[10] ਕਬੀਰਾ ਨਾ ਮੂਆ ਜਿਹ ਨਾਹੀ ਰੋਵਨਹਾਰੁ[12] ॥੬੯॥	Kabir alone[10] is not dead for whom there is no one to weep[12].	ਇਕੱਲਾ[10] ਕਬੀਰ ਹੀ ਨਹੀਂ ਮਰਿਆ ਜਿਸ ਨੂੰ ਰੋਣ[12] ਵਾਲਾ ਭੀ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ[13] ਨ ਧਿਆਇਓ[14] ਮੋਟੀ[15] ਲਾਗੀ[16] ਖੋਰਿ[17] ॥	Kabir, the mortal meditates[14] not on the Lord[13]. Such a great[15] evil habit[17] has attached[16] to him.	ਕਬੀਰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ[13] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[14] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਭਾਰੀ[15] ਭੈੜੀ ਵਾਦੀ[17] ਉਸ ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ[16] ਹੈ ।
ਕਾਇਆ[22] ਹਾਂਡੀ[18] ਕਾਠ[19] ਕੀ ਨਾ ਓਹੁ ਚਰ੍ਹੈ[20] ਬਹੋਰਿ[21] ॥੭੦॥	The body[22] is a wooden[19] pot[18]. It cannot be put[20] on the fire again[21].	ਦੇਹ[22] ਲਕੜੀ[19] ਦੀ ਤੌੜੀ[18] ਹੈ । ਇਹ ਮੁੜ ਕੇ[21] ਅੱਗ ਤੇ ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹ[20] ਸਕਦੀ ।
ਕਬੀਰ ਐਸੀ[23] ਹੋਇ ਪਰੀ[24] ਮਨ ਕੋ ਭਾਵਤੁ[25] ਕੀਨੁ[26] ॥	Kabir, it has so[23] happened[24] that I did[26] what pleased[25] my mind.	ਕਬੀਰ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[23] ਹੋਇਆ[24] ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਉਹ ਕੁਛ ਕੀਤਾ[26] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[25] ਹੈ ।
ਮਰਨੇ ਤੇ ਕਿਆ[27] ਡਰਪਨਾ[28] ਜਬ ਹਾਥਿ ਸਿਧਉਰਾ[29] ਲੀਨ[30] ॥੭੧॥	Why[27] should I now fear[28] death when I have taken[30] red lead[29] in my hand ?	ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਸੰਧੂਰ[29] ਹੀ ਫੜ ਲਿਆ[30] ਹੈ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਹੁਣ, ਮਰਨ ਤੋਂ ਕਿਉਂ[27] ਭੈ[28] ਕਰਾਂ ?
ਕਬੀਰ ਰਸ[31] ਕੋ[36] ਗਾਂਡੋ[32] ਚੂਸੀਐ[33] ਗੁਨ[34] ਕਉ ਮਰੀਐ ਰੋਇ[35] ॥	Kabir, just as man sucks[33] sugar-cane[32] for the sake[36] of sweet-juice[31], so should he strive hard[35] for virtue[34].	ਕਬੀਰ, ਇਨਸਾਨ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਿਠੇ ਰਹੁ[31] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[36] ਗੰਨੇ[32] ਨੂੰ ਚੂਪਦਾ[33] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਨੇਕੀ[34] ਦੇ ਲਈ ਸਖ਼ਤ ਕੋਸ਼ਿਸ਼[35] ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ।

ਅਵਗੁਨੀਆਰੇ[37] ਮਾਨਸੈ[38] ਭਲੋ[39] ਨ ਕਹਿਹੈ[40] ਕੋਇ ॥੭੨॥	A man[38], without virtues[37], him, no one calls[40] good[39].	ਨੇਕੀ[37]-ਵਿਹੂਣ ਇਨਸਾਨ[38], ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਚੰਗਾ[39] ਨਹੀਂ ਆਖਦਾ[40] ।
ਕਬੀਰ ਗਾਗਰਿ[41] ਜਲ ਭਰੀ[42] ਆਜੁ ਕਾਲਿ[43] ਜੈਹੈ ਫੂਟਿ[44] ॥	Kabir' the pitcher[41] is full of water[42]. It shall break[46] today or tomorrow[43].	ਕਬੀਰ, ਘੜਾ[41] ਪਾਣੀ[42] ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਅੱਜ ਜਾਂ ਭਲਕੇ[43] ਇਹ ਟੁਟ ਜਾਊਗਾ[45] ।
ਗੁਰੁ ਜੁ ਨ ਚੇਤਹਿ[45] ਆਪਨੋ ਅਧ ਮਾਝ ਲੀਜਹਿਗੇ[46] ਲੂਟਿ[47] ॥੭੩॥	They, who contemplate[45] not their Guru, they shall be plundered[47] half-way[46].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[45] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ ਅਧਵਾਟੇ[46] ਹੀ ਲੁਟੇ ਪੁਟੇ ਜਾਣਗੇ[47] ।
ਕਬੀਰ ਕੂਕਰੁ[48] ਰਾਮ ਕੋ ਮੁਤੀਆ ਮੇਰੋ ਨਾਉ ॥	Kabir, I am the Lord's dog[48] and Moti, is my Name.	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਕੁੱਤਾ[48] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਨਾਮ ਮੋਤੀ ਹੈ ।
ਗਲੇ[49] ਹਮਾਰੇ ਜੇਵਰੀ[50] ਜਹ[51] ਖਿੰਚੈ ਤਹ[52] ਜਾਉ[74] ॥੭੪॥	There is chain[50] on my neck[49], whither[51] I am pulled, thither[52] go I.	ਮੇਰੀ ਗਰਦਨ[49] ਉਦਾਲੇ ਸੰਗਲੀ[50] ਹੈ, ਜਿਧਰ[51] ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਖਿਚਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਧਰ[52] ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਕਬੀਰ ਜਪਨੀ[53] ਕਾਠ[54] ਕੀ ਕਿਆ[55] ਦਿਖਲਾਵਹਿ[57] ਲੋਇ[56] ॥	Kabir, why[55] displayest[57] thou to men[56] the wooden[54] rosary[53] ?	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਲਕੜ[54] ਦੀ ਮਾਲਾ[33] ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕਿਉਂ[55] ਵਿਖਾਲਦਾ[57] ਹੈਂ ?
ਹਿਰਦੈ[58] ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹੀ[59] ਇਹ ਜਪਨੀ ਕਿਆ[60] ਹੋਇ ॥੭੫॥	In thy mind[58] thou remember[59] not the Lord; of what[60] avail is this rosary to thee ?	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[58] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[59] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਇਸ ਮਾਲਾ ਦਾ ਤੈਨੂੰ ਕੀ[60] ਲਾਭ ਹੈ ?
ਕਬੀਰ ਬਿਰਹੁ[61] ਭੁਯੰਗਮੁ[62] ਮਨ ਬਸੈ ਮੰਤੁ[63] ਨ ਮਾਨੈ[64] ਕੋਇ ॥	Kabir, the serpent[62] of separation[61] from the Lord, abides within my mind and it yields to no charm[63].	ਕਬੀਰ, ਸਾਹਿਬ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜੇ[61] ਦਾ ਸਰਪ[62] ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਕਿਸੇ ਜਾਦੂ ਟੂਣੇ[63] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮੰਨਦਾ[64] ।
ਰਾਮ ਬਿਓਗੀ[65] ਨਾ ਜੀਐ ਜੀਐ ਤ[66] ਬਉਰਾ[67] ਹੋਇ ॥੭੬॥	He, who is separated[65] from his Lord, lives not. If he lives, then[66], becomes he insane[67].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੁੜਿਆ[65] ਹੈ, ਉਹ ਜੀਉਂਦਾ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ । ਜੇ ਉਹ ਜੀਉਂਦਾ ਰਹੇ ਤਾਂ[66] ਉਹ ਸੁਦਾਈ[67] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਪਾਰਸ[68] ਚੰਦਨੈ ਤਿਨ੍[69] ਹੈ ਏਕ [70]ਸੁਗੰਧ[71] ॥	Kabir, the philosopher's stone[68] and sandal, they[69] have the same good[70] quality[71].	ਕਬੀਰ, ਗੁਣੀ ਪੱਥਰ[68] ਅਤੇ ਚੰਨਣ; ਉਨ੍ਹਾਂ[69] ਵਿਚ ਇਕੋ ਜਹੀ ਚੰਗੀ[70] ਖੂਬੀ[71] ਹੈ ।
ਤਿਹ[72] ਮਿਲਿ ਤੇਊ[73] ਊਤਮ[74] ਭਏ ਲੋਹ[75] ਕਾਠ[76] [77]ਨਿਰਗੰਧ[78] ॥੭੭॥	Whatever comes into their[72] contact, that[73] becomes sublime[74]. Iron[75] is transmuted into gold and the[77] inodourous[78] wood[76] is rendered fargrant ?	ਉਨ੍ਹਾਂ[72] ਨਾਲ ਜੋ ਵੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਉਹ[73] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[74] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ । ਲੋਹਾ[75] ਸੋਨਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ [77]ਬੇਮਹਿਕ[78] ਲੱਕੜ[76] ਖੁਸ਼ਬੋਦਾਰ ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਜਮ[79] ਕਾ ਠੇਂਗਾ[80]	Kabir, bad[81] is the death's[79] club[80],	ਕਬੀਰ, ਮਾੜਾ[81] ਹੈ ਮੌਤ[79] ਦਾ ਸੋਟਾ[80], ਉਹ ਸਹਾਰਿਆ[82]

ਬੁਰਾ[81] ਹੈ ਓਹੁ ਨਹੀ ਸਹਿਆ[82] ਜਾਇ ॥	that can be endured[82] not.	ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਏਕੁ ਜੁ ਸਾਧੂ ਮੋੁਹਿ ਮਿਲਿਓ ਤਿਨ੍ਹਿ[83] ਲੀਆ ਅੰਚਲਿ[84] ਲਾਇ[85] ॥੭੮॥	I have met with a saint and he[83] has attached[85] me to his skirt[84].	ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਸੰਤ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[83] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ[84] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲਿਆ[85] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਬੈਦੁ[91] ਕਹੈ ਹਉ[86] ਹੀ[87] ਭਲਾ[88] ਦਾਰੂ[89] ਮੇਰੈ ਵਸਿ[90] ॥	Kabir, the physician[91] says, 'I[86] alone[87] am good[88]. All medicines[89] are in my power[90]'.	ਕਬੀਰ, ਹਕੀਮ[91] ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਕੇਵਲ[87] ਮੈਂ ਹੀ[86] ਚੰਗਾ[88] ਹਾਂ। ਸਾਰੀਆਂ ਦਵਾਈਆਂ[89] ਮੇਰੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[90] ਵਿਚ ਹਨ।"
ਇਹ ਤਉ ਬਸਤੁ[92] ਗੁਪਾਲ[94] ਕੀ ਜਬ[93] ਭਾਵੈ[95] ਲੇਇ ਖਸਿ[96] ॥੭੯॥	But, this thing[92] belongs to Lord[94]. He takes[96] it away, when[93] He wills[95].	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਇਹ ਚੀਜ਼[92] ਪ੍ਰਭੂ[94] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ। ਜਦ[93] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[95] ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਖੋਹ ਲੈਂਦਾ[96] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਨਉਬਤਿ[97] ਆਪਨੀ ਦਿਨ ਦਸ[100] ਲੇਹੁ[98] ਬਜਾਇ[99] ॥	Kabir, let one take[98] and beat[99] one's drum[97] for ten days[100].	ਕਬੀਰ, ਆਪੋ ਆਪਣਾ ਢੋਲ[97] ਲੈ ਕੇ[98] ਭਾਵੇਂ ਕੋਈ ਦਸ ਦਿਹਾੜੇ[100] ਬਜਾ ਲਵੇ[99]।
ਨਦੀ[2] ਨਾਵ[3] ਸੰਜੋਗੁ[4] ਜਿਉ[5] ਬਹੁਰਿ[6] ਨ ਮਿਲਹੈ ਆਇ ॥੮੦॥	This world is like[5] the meeting[4] on a river[2]-boat[3], of persons, who shall meet not again[6].	ਇਹ ਦੁਨੀਆਂ ਦਰਿਆ[2] ਦੀ ਬੇੜੀ[3] ਉਤੇ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[4] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[5] ਹੈ, ਜੋ ਮੁੜ ਕੇ[6] ਨਹੀਂ ਮਿਲਣੇ।
ਕਬੀਰ ਸਾਤ ਸਮੁੰਦਹਿ[7] ਮਸੁ[8] ਕਰਉ[9] ਕਲਮ[10] ਕਰਉ ਬਨਰਾਇ[12] ॥ ਬਸੁਧਾ[13] ਕਾਗਦੁ[14] ਜਉ[15] ਕਰਉ ਹਰਿ ਜਸੁ[16] ਲਿਖਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੮੧॥	Kabir, if[15] I make[9] the seven oceans[7] my ink[8], make the entire vegetation[12] my pen[10] and make the earth[13] my paper[14], even then, I can write not the God's praises[16].	ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ[15] ਸੱਤਾਂ ਸਮੁੰਦਰਾਂ[7] ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਿਆਹੀ[8] ਬਣਾ[9] ਲਵਾਂ, ਸਾਰੀ ਬਨਾਸਪਤੀ[12] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਲੇਖਣੀ[10] ਬਣਾ ਲਵਾਂ ਅਤੇ ਧਰਤੀ[13] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਕਾਗਜ਼[14] ਕਰ ਲਵਾਂ, ਤਾਂ ਭੀ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[16] ਲਿਖ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਕਬੀਰ ਜਾਤਿ[17] ਜੁਲਾਹਾ[18] ਕਿਆ[19] ਕਰੈ ਹਿਰਦੈ[20] ਬਸੇ[21] ਗੁਪਾਲ[22] ॥	Kabir, what[19] harm can my weaver's[18] caste[17] do unto me, when the Lord[22] abides[21] in my mind[20] ?	ਕਬੀਰ, ਮੇਰੀ ਜੁਲਾਹੇ[18] ਦੀ ਜਾਤੀ[17] ਮੇਰਾ ਕੀ[19] ਨੁਕਸਾਨ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਦ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ[22] ਮੇਰੇ ਚਿਤ[20] ਵਿਚ ਵਸਦਾ[21] ਹੈ ?
ਕਬੀਰ ਰਮਈਆ[23] ਕੰਠਿ[24] ਮਿਲੁ ਚੂਕਹਿ[25] ਸਰਬ[26] ਜੰਜਾਲ[27] ॥੮੨॥	Kabir, the Pervading God[23], has taken me into His embrace[24] and I am rid of[25] all[26] my involvement[27].	ਕਬੀਰ, ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[23] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜੱਫੀ[24] ਪਾ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[26] ਪੁਆੜੇ[27] ਮੁਕ ਗਏ[25] ਹਨ।
ਕਬੀਰ ਐਸਾ[28] ਕੋ ਨਹੀ ਮੰਦਰ[29] ਦੇਇ ਜਰਾਇ[30] ॥	Kabir, there is not any such[29] person, who may set fire[30] to his place[29].	ਕਬੀਰ, ਐਹੋ ਜੇਹਾ[28] ਕੋਈ ਪੁਰਸ਼ ਨਹੀਂ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਹਿਲ[29] ਨੂੰ ਅੱਗ ਲਾ ਦੇਵੇ[30]।
ਪਾਂਚਉ[31] ਲਰਿਕੇ[32] ਮਾਰਿ[33] ਕੈ ਰਹੈ ਰਾਮ[34] ਲਿਉ[35] ਲਾਇ[36] ॥੮੩॥	Slaying[33] his five[31] sons[32], he remains attached[36] to the love[35] of his Lord[34].	ਆਪਣੇ ਪੰਜਾਂ[31] ਪੁਤਰਾਂ[32] ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ[33], ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[34] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[35] ਪਾਈ[36] ਰਖਦਾ ਹੈ।

ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਕੋ ਨਹੀ ਇਹ ਤਨ[37] ਦੇਵੈ ਫੂਕਿ[38] ॥	Kabir, there is no such man, who may burn[38] this body[37] of his.	ਕਬੀਰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਕੋਈ ਇਨਸਾਨ ਨਹੀਂ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਇਸ ਦੇਹ[37] ਨੂੰ ਅੱਗ ਲਾ ਦੇਵੇ[38] ।
ਅੰਧਾ[38*] ਲੋਗੁ[39] ਨ ਜਾਨਈ[40] ਰਹਿਓ ਕਬੀਰਾ ਕੂਕਿ[41] ॥੯੪॥	The blind[38*] man[39] realises[40] not his Lord, though Kabir continues to shout[41] at him.	ਅੰਨ੍ਹਾ[38*] ਇਨਸਾਨ[39] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[40] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਭਾਵੇਂ ਕਬੀਰ ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਹਾਈ[41] ਦੇਈ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਸਤੀ[42] ਪੁਕਾਰੈ[43] ਚਿਹ[44] ਚੜੀ[45] ਸੁਨੁ ਹੋ ਬੀਰ[41] ਮਸਾਨ[47] ॥ ਲੋਗੁ[48] ਸਬਾਇਆ[49] ਚਲਿ[50] ਗਇਓ ਹਮ[51] ਤੁਮ[52] ਕਾਮੁ[53] ਨਿਦਾਨ[54] ॥੯੫॥	Kabir, mounted[45] on the pyre[44], the widow[42] cries out[43], "Hear, O my brethern[46] on this cremation-ground[47], all[49] the persons[48] have departed[50], ultimately[54], the thing of use[53] to me[51] and to you[52] is the Lotd's meditation".	ਚਿਖਾ[44] ਉਤੇ ਚੜੀ ਹੋਈ[45] ਪਤਨੀ[42] ਕੂਕਦੀ[43] ਹੈ, "ਹੇ ਇਸ ਸ਼ਮਸ਼ਾਨ-ਭੂਮੀ[47] ਵਿਚ ਆਏ ਹੋਏ ਮੇਰੇ ਭਰਾਉ[46] ! ਸੁਣੋ, ਸਾਰੇ[49] ਪੁਰਸ਼[48] ਟੁਰ ਗਏ[50] ਹਨ, ਅਖ਼ੀਰ[54] ਨੂੰ ਮੇਰੇ[51] ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ[52] ਕੰਮ[53] ਦੀ ਚੀਜ਼ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਹੀ ਹੈ" ।
੧੩੬੯		
ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਪੰਖੀ[55] ਭਇਓ[56] ਉਡਿ ਉਡਿ ਦਹ[57] ਦਿਸ[58] ਜਾਇ[59] ॥	Kabir, the mind has become[56] like a bird[55], flying and taking wing, it goes[59] in ten[57] directions[58].	ਕਬੀਰ, ਮਨੂਆ ਪੰਛੀ[55] ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਹੋ ਗਿਆ[56] ਹੈ, ਉਡ ਉਡ ਕੇ ਇਹ ਦਸੀਂ[57] ਪਾਸੀਂ[58] ਜਾਂਦਾ[58] ਹੈ ।
ਜੋ[60] ਜੈਸੀ[61] ਸੰਗਤਿ[62] ਮਿਲੈ[63] ਸੋ[64] ਤੈਸੋ[65] ਫਲੁ[66] ਖਾਇ[67] ॥੯੬॥	As[71] is the company[62] it[60] associates[63] with, so[65] is the fruit[66] it[64] eats[67].	ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ[61] ਸੁਹਬਤ[62] ਅੰਦਰ ਇਹ[60] ਜੁੜਦਾ[63] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ[65] ਹੀ ਮੇਵਾ[66] ਇਹ[64] ਖਾਂਦਾ[67] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਜਾ ਕਉ ਖੋਜਤੇ[68] ਪਾਇਓ[71] ਸੋਈ[69] ਠਉਰੁ[70] ॥	Kabir, thou hast obtained[71] the place[70], which thou wert searching[68].	ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਉਹ[69] ਅਸਥਾਨ[70] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ[71] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਢੂੰਡਦਾ ਫਿਰਦਾ[68] ਸੈਂ ।
ਸੋਈ[72] ਫਿਰਿ[73] ਕੈ ਤੂ ਭਇਆ[74] ਜਾ ਕਉ[75] ਕਹਤਾ[76] ਅਉਰੁ[77] ॥੯੭॥	Thou thyself hath turned[73] to be[74] the One[75], whom[75] thou thought[76] to be different[77] from thee.	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਬਦਲ[73] ਕੇ ਉਹ[72] ਥੀ[74] ਗਿਆ ਹੈਂ, ਜਿਸ[75] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲੋਂ ਵਖਰਾ[77] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ[76] ਸੈਂ ।
ਕਬੀਰ ਮਾਰੀ[78] ਮਰਉ[79] [80]ਕੁਸੰਗ[81] ਕੀ ਕੇਲੇ ਨਿਕਟਿ[82] ਜੁ[83] ਬੇਰਿ[84] ॥	Kabir, I am destroyed[78] and ruined[79] by the evil[89] company[81], like the plantain near[82] the[83] wild caper[84].	ਕਬੀਰ, ਉਸ[83] ਬੇਰੀ[84] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ਜੋ ਕੇਲੇ ਦੇ ਨੇੜੇ[82] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਬੁਰੀ[80] ਸੁਹਬਤ[81] ਨੇ ਤਬਾਹ[78] ਤੇ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[79] ਹੈ ।
ਉਹ ਝੂਲੈ[85] ਉਹ ਚੀਰੀਐ[86] ਸਾਕਤ[87] ਸੰਗੁ[88] ਨ ਹੇਰਿ[89] ॥੯੮॥	The latter waves[85] and the former is pierced[86] through by its thorns. So see[89] thou not even, the sinner's society[88].	ਉਹ ਮਗਰਲੀ ਝੁਮਦੀ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਪਹਿਲਾ ਉਸ ਦੇ ਕੰਡਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਚੀਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਪਾਪੀ ਦੀ ਸੁਹਬਤ[88] ਨੂੰ ਦੇਖ[89] ਤਕ ਨਾ ।
ਕਬੀਰ ਭਾਰ[90] ਪਰਾਈ[91] ਸਿਰ[92] ਚਰੈ[03] ਚਲਿਓ[94] ਚਾਹੈ[95] ਬਾਟ[96] ॥	Kabir, man wishes[95] to tread[94] the path[96], carrying[93] on his head[92] the load[90] of others[91] sins.	ਕਬੀਰ ਹੋਰਨਾਂ[91] ਦੇ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਬੋਝ[90] ਆਪਣੇ ਮੂੰਡ[92] ਉਤੇ ਚੁਕ ਕੇ[93], ਬੰਦਾ ਮਾਰਗ[99] ਤੇ ਟੁਰਨਾ[94] ਚਾਹੁੰਦਾ[95] ਹੈ ।

ਅਪਨੇ ਭਾਰਹਿ[97] ਨਾ ਡਰੈ[96] ਆਗੈ[100] ਅਉਘਟ[98] ਘਾਟ[99] ॥੮੯॥	He fears[96] not the load[97] of his own sins. The road[99] ahead[100] is difficult to tread[98].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਪਾਪਾਂ ਦੇ ਬੋਝ[97] ਦਾ ਭੈ[96] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ! ਅਗਲੇਰਾ[100] ਮਾਰਗ[99] ਤੁਰਨ[98] ਨੂੰ ਕਠਨ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਬਨ[2] ਕੀ ਦਾਧੀ[3] ਲਾਕਰੀ[4] ਠਾਢੀ[5] ਕਰੈ ਪੁਕਾਰ[6] ॥	Kabir, the standing[5] forest[2] tree[4], which is burning[3], cries out[6].	ਕਬੀਰ, ਜੰਗਲ[2] ਦਾ ਖਲੋਤਾ[5] ਹੋਇਆ ਰੁੱਖ[4], ਜੋ ਬਲ[3] (ਸੜ) ਰਿਹਾ ਹੈ, ਕੂਕਦਾ[6] ਹੈ ।
ਮਤਿ[7] ਬਸਿ[8] ਪਰਉ[12] ਲੁਹਾਰ ਕੇ ਜਾਰੈ[9] ਦੂਜੀ ਬਾਰ[10] ॥੯੦॥	"Let me not[7] fall[12] into the hand[8] of blacksmith, who would burn[9] me a second time[10]."	"ਮੈਂ ਕਿਧਰੇ ਲੁਹਾਰ ਦੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[8] ਵਿਚ ਨਾ[7] ਆ[12] ਜਾਵਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਦੂਜੀ ਵਾਰੀ[14] ਸਾੜ ਸੁਟੇਗਾ[9]" ।
ਕਬੀਰ ਏਕ ਮਰੰਤੇ[13] ਦੁਇ ਮੂਏ ਦੋਇ ਮਰੰਤਹ ਚਾਰਿ ॥	Kabir, on the death[13] of one, two died and on the death of two, four.	ਕਬੀਰ, ਇਕ ਦੀ ਮੌਤ[13] ਨਾਲ, ਦੋ ਮਰ ਗਏ ਅਤੇ ਦੋਹਾਂ ਦੀ ਮੌਤ ਨਾਲ, ਚਾਰ ।
ਚਾਰਿ ਮਰੰਤਹ ਛਹ[14] ਮੂਏ ਚਾਰਿ ਪੁਰਖ[15] ਦੁਇ ਨਾਰਿ[16] ॥੯੧॥	On the death of four, six[14] died, four males[15] and two females[16].	ਚਹੁੰ ਦੀ ਮੌਤ ਨਾਲ, ਛੇ[14] ਮਰ ਗਏ; ਚਾਰ ਨਰ[15] ਅਤੇ ਦੋ ਮਦੀਨਾਂ[16] ।
ਕਬੀਰ ਦੇਖਿ[17] ਦੇਖਿ ਜਗੁ[18] ਢੂੰਢਿਆ[19] ਕਹੂੰ[20] ਨ ਪਾਇਆ[21] ਠਉਰੁ[22] ॥	Kabir, I have seen[17], looked around and searched[19] the world[18], but, I have found[21] no place[22] of rest anywhere[20].	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ[18] ਨੂੰ ਵੇਖ[17], ਵਾਖ ਅਤੇ ਭਾਲ ਲਿਆ[19] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੈਨੂੰ ਕਿਧਰੇ ਭੀ[20] ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[22] ਨਹੀਂ ਲਭੀ[21] ।
ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ[23] ਕਹਾ[24] ਭੁਲਾਨੇ[25] ਅਉਰ[26] ॥੯੨॥	They, who remember[23] not their God's Name, why[24] do they wander[25] in other[26] pursuits ?	ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿਮਰਦੇ[23]; ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[26] ਵਿਹਾਰਾਂ ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ[24] ਭਟਕਦੇ[25] ਹਨ ?
ਕਬੀਰ ਸੰਗਤਿ[27] ਕਰੀਐ ਸਾਧ ਕੀ ਅੰਤਿ[28] ਕਰੈ ਨਿਰਬਾਹੁ[29] ॥	Kabir, associate[27] thou only with the saint, who shall emancipate[29] thee in the end[28].	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਸੰਤ ਨਾਲ ਹੀ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[27] ਕਰ, ਜੋ ਅਖ਼ੀਰ[28] ਨੂੰ ਤੇਰੀ ਕਲਿਆਣ[29] ਕਰ ਦੇਊਗਾ ।
ਸਾਕਤ[30] ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਜੀਐ ਜਾ[31] ਤੇ ਹੋਇ ਬਿਨਾਹੁ[32] ॥੯੩॥	Associate thou not with the mammon worshipper[30], through which[31], thou shalt be ruined[32].	ਤੂੰ ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ[30] ਨਾਲ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ ਨਾ ਕਰ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[31] ਤੇਰੀ ਬਰਬਾਦੀ[32] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਕਬੀਰ ਜਗ ਮਹਿ ਚੇਤਿਓ[34] ਜਾਨਿ[35] ਕੈ ਜਗ[37] ਮਹਿ[38] ਰਹਿਓ ਸਮਾਇ[36] ॥	Kabir, realising[35] that the Lord is contained[36] in[38] the world[37], contemplate[34] Him I in this world.	ਕਬੀਰ, ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ[37] ਅੰਦਰ[38] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[36] ਅਨੁਭਵ ਕਰ[35], ਮੈਂ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[34] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਜਿਨ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ[39] ਬਾਦਹਿ[40] ਜਨਮੇਂ[41] ਆਇ[42] ॥੯੪॥	They. who meditate[39] not on tho God's Name, have been[42] born[41] in vain[40] in this world.	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[39] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ ਇਸ ਜਗ ਅੰਦਰ ਵਿਅਰਥ[40] ਹੀ ਜੰਮੇ[41] ਹਨ[42] ।
ਕਬੀਰ ਆਸਾ[43] ਕਰੀਐ[44]	Kabir lean[44] thou on the Lord's	ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਉਤੇ ਹੀ ਉਮੈਦ[43] ਬੰਨ੍ਹ[44] । ਹੋਰ[45]

ਰਾਮ ਕੀ ਅਵਰੈ[45] ਆਸ ਨਿਰਾਸ[46] ॥	hope[43] alone. All other[45] hopes lead to despair[46].	ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ ਨਿਰਾਸਤਾ[46] ਵਲ ਲੈ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਨਰਕਿ[47] ਪਰਹਿ[48] ਤੇ[49] ਮਾਨਈ[50] ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮ ਉਦਾਸ[51] ॥੯੫॥	They[49], who forsake[51] the God's Name, shall realise[50] its worth, when they fall[48] into hell[47].	ਜੋ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤਿਆਗਦੇ[51] ਹਨ, ਉਹ[49] ਇਸ ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਉਦੋਂ ਅਨੁਭਵ[50] ਕਰਨਗੇ, ਜਦ ਉਹ ਦੋਜ਼ਕ[47] ਵਿਚ ਪੈਣਗੇ[48] ।
ਕਬੀਰ ਸਿਖ[52] ਸਾਖਾ[53] ਬਹੁਤੇ[54] ਕੀਏ[57] ਕੇਸੋ[55] ਕੀਓ ਨ ਮੀਤੁ[56] ॥	Kabir has made[57] many[54] disciples[52] and followers[53], but, he has made not God[55] his friend[56].	ਕਬੀਰ ਨੇ ਚੇਲੇ[52] ਚਾਟੜੇ[53] ਘਣੇਰੇ[54] ਬਣਾ ਲਏ[57] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[55] ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਮਿਤਰ[56] ਨਹੀਂ ਬਣਾਇਆ।
ਚਾਲੇ[58] ਥੇ ਹਰਿ ਮਿਲਨ ਕਉ ਬੀਚੈ[59] ਅਟਕਿਓ[60] ਚੀਤੁ[61] ॥੯੬॥	He had set out[58] to meet his God, but, his mind[61] failed[60] him half-way[59].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ ਤੁਰਿਆ[58] ਸੀ, ਪਰ ਉਸ ਦਾ ਮਨ[61] ਅਧ-ਵਾਹੇ[59] ਹੀ ਅਟਿਕ[60] ਗਿਆ!
ਕਬੀਰ ਕਾਰਨੁ[62] ਬਪੁਰਾ[63] ਕਿਆ ਕਰੈ ਜਉ ਰਾਮੁ[64] ਨ ਕਰੈ ਸਹਾਇ[65] ॥	Kabir, what can the poor[63] creature[62] do, if the Lord[64] assists[65] him not?	ਕਬੀਰ, ਗ਼ਰੀਬ[63] ਜੀਵ[62] ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ[64] ਉਸ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ[65] ਨਾ ਕਰੇ।
ਜਿਹ ਜਿਹ[66] ਡਾਲੀ[67] ਪਗੁ[68] ਧਰਉ[69] ਸੋਈ[70] ਮੁਰਿ[71] ਮੁਰਿ ਜਾਇ[72] ॥੯੭॥	On whatever[66] branch[67] places[69] he his foot[68], that very[70] cracks[71], and breaks down[72].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[66] ਟਹਿਣੀ[67] ਤੇ ਭੀ ਉਹ ਆਪਣਾ ਪੈਰ[68] ਧਰਦਾ[69] ਹੈ, ਉਹੀ[70] ਟੁਟ[71] ਫੁਟ ਕੇ ਡਿਗ ਪੈਂਦੀ[72] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਅਵਰਹ[73] ਕਉ ਉਪਦੇਸਤੇ[74] ਮੁਖ[75] ਮੈ ਪਰਿ[76] ਹੈ ਰੇਤੁ[77] ॥	Kabir sand[77] falls[76] into the mouth[75] of those, who practise not what they preach[74] to others[73].	ਕਬੀਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੂੰਹ[75] ਵਿਚ ਰੇਤਾ[77] ਪੈਂਦਾ[76] ਹੈ, ਜੋ ਹੋਰਨਾਂ[73] ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦੇ[74] ਹਨ ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਉਸ ਤੇ ਅਮਲ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।
ਰਾਸਿ[78] ਬਿਰਾਨੀ[74] ਰਾਖਤੇ[80] ਖਾਯਾ[81] ਘਰ[82] ਕਾ ਖੇਤੁ[83] ॥੯੮॥	They keep an eye[80] on other's[79] property[78], but, their own[82] farm[83] is being eaten up[81].	ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[79] ਦੀ ਜਾਇਦਾਦ[78] ਵਲ ਤੱਕ[80] ਰਖਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਪਣੀ ਨਿਜ[82] ਦੀ ਪੈਲੀ[83] ਖਾਧੀ ਜਾ ਰਹੀ[81] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਰਹਉ ਜਉ[86] ਕੀ ਭੂਸੀ[85] ਖਾਉ[84] ॥	Kabir, I will associate only with the saints, even if I may have to eat[84] barley[86] bread[85].	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਹੀ ਸੰਗਤ ਕਰਾਂਗਾ, ਭਾਵੇਂ ਮੈਨੂੰ ਜਵਾਂ[86] ਦੀ ਰੋਟੀ[85] ਹੀ ਖਾਣੀ[84] ਪਵੇ।
ਹੋਨਹਾਰੁ[87] ਸੋ ਹੋਇ ਹੈ[88] ਸਾਕਤ[89] ਸੰਗਿ[90] ਨ ਜਾਉ ॥੯੯॥	What is to be[87], let it happen[88]. I shall associate[90] not with the mammon-worshippers[89].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਹੋਣਾ ਹੈ[87], ਉਹ ਪਿਆ ਹੋਵੇ[88]। ਮੈਂ ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕਾਂ[89] ਨਾਲ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[90] ਨਹੀਂ ਕਰਾਂਗਾ।
ਕਬੀਰ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਦਿਨ ਦਿਨ[91] ਦੂਨਾ[92] ਹੇਤੁ[93] ॥	Kabir, associating with the saints, the Lord's love[93] doubles[92] day-by-day[91].	ਕਬੀਰ, ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[93] ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼[91] ਦੁਗਣੀ[92] ਹੁੰਦੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਾਕਤ[94] ਕਾਰੀ[95] ਕਾਂਬਰੀ[96]	The infidel[94] is like the black[95]	ਮਲੇਛ[94] ਕਾਲੀ[95] ਕੰਬਲੀ[96] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ਜੋ ਧੋਤਿਆਂ[97]

ਧੋਏ[97] ਹੋਇ ਨ ਸੇਤੁ[98] ॥ ੧੦੦॥	blanket[96] which becomes not white[98] by washing[97].	ਚਿੱਟੀ[98] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਮੂੰਡਿਆ[99] ਨਹੀ ਕੇਸ[100] ਮੁੰਡਾਏ ਕਾਂਇ[2] ॥	Kabir, thou hast shaved[99] not thy mind, why[2] shavest thou thy hair[100] ?	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਮਨੂਆ ਤਾ ਮੁੰਨਿਆ[99] ਨਹੀਂ ਫਿਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਲ[100] ਕਿਉਂ[2] ਮੁੰਨਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ?
ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋ[3] ਮਨ ਕੀਆ ਮੂੰਡਾ ਮੂੰਡੁ[4] ਅਜਾਂਇ[5] ॥੧੦੧॥	Whatever is done, that[3] is done by the mind, so, vain[5] is thy shaving the head[4].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[3] ਮਨੂਆ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਵਿਅਰਥ[5] ਹੈ ਤੇਰਾ ਸਿਰ[4] ਦਾ ਮੁੰਨਣਾ ।
ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਨ ਛੋਡੀਐ[6] ਤਨੁ[7] ਧਨੁ[8] ਜਾਇ ਤ[9] ਜਾਉ ॥	Kabir, leave[6] thou not thy Lord. If the body[7] and wealth[8] go, then[9] let them go.	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਾ ਤਿਆਗ[6], ਜੇਕਰ ਤੇਰੀ ਦੇਹ[7] ਤੇ ਦੌਲਤ[8] ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਤਾਂ[9] ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣ ਦੇ ।
ਚਰਨ[10] ਕਮਲ[12] ਚਿਤੁ[13] ਬੇਧਿਆ[14] ਰਾਮਹਿ[16] ਨਾਮਿ ਸਮਾਉ[15] ॥੧੦੨॥	My mind[13] is pierced through[14] with the Lord's[16] lotus[12] feet[10] and I am absorbed[15] in His Name.	ਮੇਰਾ ਮਨ[13] ਪ੍ਰਭੂ[16] ਦੇ ਕੰਵਲ[12] ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ[14] ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[15] ਹਾਂ ।
ਕਬੀਰ ਜੋ ਹਮ[16*] ਜੰਤੁ[17] ਬਜਾਵਤੇ ਟੂਟਿ ਗਈਂ ਸਭ ਤਾਰ[18] ॥	Kabir, all the strings[18] of the instrument[17], which I[16*] played upon, are broken.	ਕਬੀਰ, ਜਿਹੜਾ ਸਾਜ਼[17] ਮੈਂ[16*] ਵਜਾਉਂਦਾ ਸੀ, ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਤਾਰਾਂ[18] ਟੁਟ ਗਈਆਂ ਹਨ ।
ਜੰਤੁ ਬਿਚਾਰਾ[19] ਕਿਆ[20] ਕਰੈ ਚਲੇ[22] ਬਜਾਵਨਹਾਰ[23] ॥ ੧੦੩॥	What[20] can the poor[19] instrument do, when the player[23] has departed[22] ?	ਗਰੀਬੜਾ[19] ਸਾਜ਼ ਕੀ[20] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਕਿ ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ[23] ਹੀ ਟੁਰ ਗਿਆ[22] ਹੈ ।
੧੩੭੦		
ਕਬੀਰ ਮਾਇ[24] ਮੂੰਡਉ ਤਿਹ[28] ਗੁਰੂ ਕੀ ਜਾ[25] ਤੇ ਭਰਮੁ[26] ਨ ਜਾਇ[27] ॥	Kabir, shave thou the mother[24] of that[28] Guru, through whom[25] doubt[26] departs[27] not.	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਉਸ[28] ਗੁਰੂ ਦੀ ਮਾਤਾ[24] ਨੂੰ ਮੁੰਨ ਦੇ ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[25] ਸੰਸਾ[26] ਨਵਿਰਤ[27] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਆਪ[33] ਡੁਬੇ[29] ਚਹੁ ਬੇਦ ਮਹਿ[30] ਚੇਲੇ[31] ਦੀਏ ਬਹਾਇ[32] ॥੧੦੪॥	He, himself[33] is drowned[29] in[30] the four Vedas and drowns[32] his disciples[31] as well.	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[33] ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਵੇਦਾਂ ਅੰਦਰ[30] ਬੁਡਿਆ ਹੋਇਆ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੁਰੀਦਾਂ[31] ਨੂੰ ਭੀ ਡੋਬ ਦਿੰਦਾ[32] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਜੇਤੇ[34] ਪਾਪ[35] ਕੀਏ[36] ਰਾਖੇ[37] ਤਲੈ[38] ਦੁਰਾਇ[39] ॥	Kabir, whatever[34] sins[35] the mortal commits[36], he tries to keep[37] them hidden[39] under a cover[38].	ਕਬੀਰ, ਜੋ ਭੀ[34] ਕਸਮਲ[35] ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਰਦਾ[36] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਪਰਦੇ[38] ਹੇਠਾਂ ਲੁਕਾਈ[39] ਰਖਦਾ[37] ਹੈ ।
ਪਰਗਟ[40] ਭਏ ਨਿਦਾਨ[41] ਸਭ ਜਬ ਪੂਛੇ[42] ਧਰਮ ਰਾਇ[43] ॥੧੦੫॥	At last[41] they are all disclosed[40], when the Lord-justiciar[43] holds an inquiry[42].	ਅਖੀਰ ਨੂੰ[41] ਉਹ ਸਾਰੇ ਜ਼ਾਹਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[40] ਹਨ, ਜਦ ਧਰਮਰਾਜ[43] ਪੁਛ ਗਿਛ[42] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ[44]	Kabir, abandoning the Lord's	ਕਬੀਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[44] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[45] ਕੇ, ਤੂੰ ਭਾਰਾ[47]

ਛਾਡਿ[45] ਕੈ ਪਾਲਿਓ[46] ਬਹੁਤੁ[47] ਕੁਟੰਬੁ[48] ॥	meditation[44], thou hast reared[46] a large[47] family[48].	ਟੱਬਰ-ਕਬੀਲਾ[48] ਪਾਲਿਆ[46] ਹੈ ।
ਧੰਧਾ[49] ਕਰਤਾ[50] ਰਹਿ[51] ਗਇਆ ਭਾਈ[52] ਰਹਿਆ[53] ਨ ਬੰਧੁ[54] ॥੧੦੬॥	Thou continuest[51] to do[50] worldly affairs[49], though none of thine brothers[52] and kinsmen[54] hast remained[53] stable.	ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮ[49] ਕਰੀ[50] ਜਾ ਰਿਹਾ[51] ਹੈਂ, ਭਾਵੇਂ ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਭੀ ਭਰਾ[52] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀ[54] ਅਸਥਿਰ ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ[53] ।
ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ[55] ਛਾਡਿ[56] ਕੈ ਰਾਤਿ[57] ਜਗਾਵਨ[58] ਜਾਇ[59] ॥	Kabir, abandoning[56] the God's meditation[55], the woman, who wakes[58] at night[57] and goes[59] to the cremation ground to practise witch craft;	ਕਬੀਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਭਜਨ[55] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[56], ਜਿਹੜੀ ਇਸਤਰੀ ਰੈਣ[57] ਨੂੰ ਜਾਗਦੀ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਟੂਣੇ-ਟਾਮਣ ਕਰਨ ਲਈ ਸ਼ਮਸ਼ਾਨ ਭੂਮੀ ਨੂੰ ਜਾਂਦੀ[59] ਹੈ;
ਸਰਪਨਿ[60] ਹੋਇ[61] ਕੈ ਅਉਤਰੈ[62] ਜਾਏ[63] ਅਪੁਨੇ ਖਾਇ[64] ॥੧੦੭॥	She is born[62] as[61] a serpent[60] and eats[64] her own off-springs[63].	ਉਹ ਨਾਗਣ[60] ਹੋ ਕੇ[61] ਜੰਮਦੀ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ[63] ਨੂੰ ਹੀ ਖਾਂਦੀ[64] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਛਾਡਿ ਕੈ ਅਹੋਈ[65] ਰਾਖੈ[66] ਨਾਰਿ[67] ॥	Kabir, abandoning the Lord's meditation, if a woman[67] observes[66] the fast of the goddess of smallpox[65];	ਕਬੀਰ, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਆਰਾਧਨ ਨੂੰ ਤਿਆਗ, ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜ਼ਨਾਨੀ[67] ਮਾਤਾ ਦੀ ਦੇਵੀ[65] ਦਾ ਵਰਤ ਰਖਦੀ[66] ਹੈ;
ਗਦਹੀ[58] ਹੋਇ ਕੈ ਅਉਤਰੈ ਭਾਰੁ[69] ਸਹੈ[70] ਮਨ ਚਾਰਿ[71] ॥੧੦੮॥	She is reborn as a she-donkey[68] and carries[70] a load[66] of four maunds[71].	ਉਹ ਖੋਤੀ[68] ਹੋ ਕੇ ਮੁੜ ਜੰਮ ਪੈਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਚਾਰ ਮਣ[71] ਬੋਝ[69] ਉਠਾਉਂਦੀ[70] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਚਤੁਰਾਈ[72] ਅਤਿ[73] ਘਨੀ[74] ਹਰਿ ਜਪਿ[75] ਹਿਰਦੈ[76] ਮਾਹਿ[77] ॥	Kabir, exceedingly[73] great[74] wisdom[72] is in this, that man should remember[75] God in[77] his mind[76].	ਕਬੀਰ, ਖਰੀ[73] ਬਹੁਤੀ[74] ਸਿਆਣਪ[72] ਇਸ ਵਿਚ ਹੈ, ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਮਨ[76] ਅੰਦਰ[77] ਰੱਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[75] ਕਰੇ ।
ਸੂਰੀ[77] ਊਪਰਿ ਖੇਲਨਾ[82] ਗਿਰੈ[79] ਤ[80] ਠਾਹਰ[81] ਨਾਹਿ ॥੧੦੯॥	The Lord's meditation is like playing[82] on the noose[78] and if man falls[79] from it, then[80] finds he no place[81] of rest.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਸੂਲੀ[78] ਉਤੇ ਖੇਡਣ[82] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਤੋਂ ਡਿਗ ਪਵੇ[79], ਤਾਂ[80] ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[81] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ।
ਕਬੀਰ ਸੋਈ[87] ਮੁਖੁ[83] ਧੰਨਿ[84] ਹੈ ਜਾ[85] ਮੁਖ ਕਹੀਐ[86] ਰਾਮੁ ॥	Kabir, blessed[84] is the[87] mouth[83], with which[85] mouth the Lord's Name is uttered[86].	ਕਬੀਰ, ਮੁਬਾਰਕ[84] ਹੈ ਉਹ[87] ਮੂੰਹ[83], ਜਿਸ[85] ਮੂੰਹ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤਾ[86] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਦੇਹੀ[88] ਕਿਸ ਕੀ ਬਾਪੁਰੀ[89] ਪਵਿਤ੍ਰੁ[90] ਹੋਇਗੋ ਗ੍ਰਾਮੁ[91] ॥੧੧੦॥	What to say of the poor[89] body[88] of that creature, even his village[91] shall be purified[90].	ਉਸ ਜੀਵ ਦੇ ਗਰੀਬੜੇ[89] ਸਰੀਰ[88] ਦਾ ਕਹਿਣਾ ਹੀ ਕੀ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ ਪਿੰਡ[91] ਹੀ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ ਥੀ ਵੰਞੇਗਾ[90] ।
ਕਬੀਰ ਸੋਈ[92] ਕੁਲ[93]	Kabir, blessed[94] is the[92] family[93],	ਕਬੀਰ ਸੁਲਖਣਾ[94] ਹੈ ਉਹ[92] ਖ਼ਾਨਦਾਨ[93], ਜਿਸ

ਭਲੀ[91] ਜਾ ਕੁਲ ਹਰਿ ਕੋ ਦਾਸੁ[95] ॥	in which family God's slave[95] is born.	ਖ਼ਾਨਦਾਨ ਵਿਚ ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[95] ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਜਿਹ ਕੁਲ ਦਾਸੁ ਨ ਉਪਜੈ[96] ਸੋ ਕੁਲ ਢਾਕੁ ਪਲਾਸੁ[97] ॥੧੧੧॥	The family, in which the Lord's slave is born[96] not; that family is useless like the buteafrondosa[97].	ਜਿਸ ਖ਼ਾਨਦਾਨ ਵਿਚ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਗੋਲਾ ਪੈਦਾ[96] ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ; ਉਹ ਖ਼ਾਨਦਾਨ ਢਕ-ਪਲਾਹ[97] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਿਕੰਮਾ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਹੈ[99] ਗਇ[99] ਬਾਹਨ[100] ਸਘਨ[2] ਘਨ[3] ਲਾਖ ਧਜਾ[4] ਫਹਰਾਹਿ[5] ॥	Kabir, the possession of very[2] great[3] number of horses[98], elephants[99] and carriages[100] and the waving[5] of lacs of banners[4];	ਕਬੀਰ, ਘੋੜਿਆਂ[98], ਹਾਥੀਆਂ[99] ਤੇ ਗੱਡੀਆਂ[100] ਦਾ ਬਹੁਤ[2] ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[3] ਗਿਣਤੀ ਵਿਚ ਪਾਸ ਹੋਣਾ ਅਤੇ ਲਖੂਖਾਂ ਹੀ ਝੰਡਿਆਂ[4] ਦਾ ਲਹਿਰਾਉਣਾ[5];
ਇਆ ਸੁਖ[6] ਤੇ ਭਿਖ੍ਯਾ[7] ਭਲੀ[8] ਜਉ[9] ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[10] ਦਿਨ ਜਾਹਿ[12] ॥੧੧੨॥	Begging[7] is better[8] than these comforts[6], if[9] the days pass[12] in contemplating[10] the Lord.	ਇਨ੍ਹਾਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[6] ਨਾਲੋਂ ਮੰਗਣਾ ਪਿੰਨਣਾ[7] ਚੰਗਾ[8] ਹੈ, ਜੇ[9] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[10] ਕਰਦਿਆਂ ਦਿਹੁੰ ਬੀਤਣ[12]।
ਕਬੀਰ ਸਭੁ ਜਗੁ[18] ਹਉ[13] ਫਿਰਿਓ[14] ਮਾਂਦਲੁ[15] ਕੰਧ[16] ਚੜਾਇ[12] ॥	Kabir, carrying[17] the drum[15] on my shoulder[16], I[13] have traversed[14] the whole world[18].	ਕਬੀਰ, ਆਪਣੇ ਮੋਢੇ[16] ਤੇ ਢੋਲ[15] ਚੁਕ ਕੇ[17], ਮੈਂ[13] ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[18] ਦਾ ਚੱਕਰ ਕਟਿਆ[14] ਹੈ।
ਕੋਈ[19] ਕਾਹੂ[20] ਕੋ ਨਹੀ ਸਭ ਦੇਖੀ ਠੋਕਿ ਬਜਾਇ[21] ॥੧੧੩॥	No one[19] is the friend of any one[20] else, I have seen and carefully examined[21] all.	ਕੋਈ ਜਣਾ[19] ਵੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਜਣੇ[20] ਦਾ ਮਿੱਤਰ ਨਹੀਂ, ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਿਰਣਾ ਕਰ ਕੇ[21] ਵੇਖ ਲਿਆ ਹੈ।
ਮਾਰਗਿ[22] ਮੋਤੀ[23] ਬੀਥਰੇ[24] ਅੰਧਾ[25] ਨਿਕਸਿਓ[26] ਆਇ ॥	Kabir, the pearls[23] are scattered[24] on the road[22] and a blind man[25] comes[26] that way.	ਕਬੀਰ, ਮਾਣਕ[23] ਰਾਹ[22] ਵਿਚ ਖਿਲਰੇ ਪਏ[24] ਹਨ ਅਤੇ ਇਕ ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ[25] ਉਸ ਰਾਹੇ ਆ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ।
ਜੋਤਿ[27] ਬਿਨਾ[28] [29]ਜਗਦੀਸ[30] ਕੀ ਜਗਤੁ[31] ਉਲੰਘੇ[32] ਜਾਇ ॥੧੧੪॥	Without[28] the Light[27] of the Lord[30] of the universe[29], the mortal[31] passes[32] the pearls by.	ਆਲਮ[29] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[30] ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[27] ਦੇ ਬਗੈਰ[28], ਪ੍ਰਾਣੀ[31] ਮਾਣਕਾਂ ਦੇ ਕੋਲ ਦੀ ਲੰਘ ਜਾਂਦਾ[22] ਹੈ।
ਬੂਡਾ[33] ਬੰਸੁ[34] ਕਬੀਰ ਕਾ ਉਪਜਿਓ[35] ਪੂਤੁ[36] ਕਮਾਲੁ ॥	Kabir, drowned[33] is my family[34], when my son[36] Kamal was born[35].	ਕਬੀਰ ਡੁਬ ਗਿਆ[33] ਹੈ ਮੇਰਾ ਖ਼ਾਨਦਾਨ[34], ਜਦ ਮੇਰਾ ਪੁਤ੍ਰ[36] ਕਮਾਲ ਜੰਮ ਪਿਆ[35] ਹੈ।
ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ[37] ਛਾਡਿ[38] ਕੈ ਘਰਿ ਲੇ ਆਯਾ ਮਾਲੁ[39] ॥੧੧੫॥	Forsaking[38] the God's meditation[37], he has brought home wealth[39].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[37] ਨੂੰ ਛਡ[38] ਕੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[39] ਲੈ ਆਇਆ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ ਕਉ ਮਿਲਨੇ ਜਾਈਐ ਸਾਥਿ[40] ਨ ਲੀਜੈ ਕੋਇ[41] ॥	Kabir, if thou go to meet the saint, take thou not another[41] with[40] thee.	ਕਬੀਰ, ਜੇ ਸੰਤ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ ਜਾਈਏ, ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[40] ਤੂੰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[41] ਨੂੰ ਨਾ ਲੈ ਕੇ ਜਾ।
ਪਾਛੈ[42] ਪਾਉ[43] ਨ	Then turn[44] thou not thy foot[43]	ਫਿਰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਪੈਰ[43] ਪਿਛੇ[42] ਨੂੰ ਨਾ ਪਰਤਾ[44] ਅਤੇ[45]

ਦੀਜੀਐ[44] ਆਗੈ[45] ਹੋਇ[46] ਸੁ[47] ਹੋਇ ॥੧੧੬॥	backward[42] and[45] march on ahead. Whatever happens[46], let that[47] happen.	ਅੱਗੇ ਨੂੰ ਵਧਦਾ ਜਾ। ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਹੁੰਦਾ[46] ਹੈ, ਉਹ[47] ਪਿਆ ਹੋਵੇ।
ਕਬੀਰ ਜਗੁ[48] ਬਾਧਿਓ ਜਿਹ[50] ਜੇਵਰੀ[51] ਤਿਹ[52] ਮਤ[53] ਬੰਧਹੁ[49] ਕਬੀਰ ॥	Kabir, bind[49] thou not thyself with the[53] chain[51], with which[50] the world[48] is bound[49].	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ[52] ਸੰਗਲੀ[51] ਨਾਲ ਨਾ ਬੰਨ੍ਹ[49], ਜਿਸ[50] ਨਾਲ ਦੁਨੀਆ[48] ਬੱਝੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਜੈਹਹਿ[50] ਆਟਾ[51] ਲੋਨ[52]** ਜਿਉ[53]* ਸੋਨ[54] ਸਮਾਨਿ[55] ਸਰੀਰੁ[56] ॥੧੧੭॥	As[63]* the salt[52]** is lost[50] in flour[51], so shall thy gold[54] like[55] body[56] disappear.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[53]* ਆਟੇ[51] ਵਿਚ ਨੂਣ[52]** ਗੁੰਮ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੇਰੀ ਸੋਨੇ[54] ਵਰਗੀ[55] ਦੇਹ[56] ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ।
ਕਬੀਰ ਹੰਸੁ[57] ਉਡਿਓ[58] ਤਨੁ[59] ਗਾਡਿਓ[60] ਸੋਝਾਈ[61] ਸੈਨਾਹ[62] ॥	Kabir, when the soul-swan[57] is about to fly[58] and the body[69] is about to be buried[60], even then the mortal instructs[61] with gestures[62].	ਕਬੀਰ, ਜਦ ਆਤਮਾ-ਰਾਜਹੰਸ[57] ਉਡਣ ਵਾਲੀ[58] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਹ[59] ਦਬੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ[60] ਹੈ, ਤਾਂ ਭੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੈਣਤਾਂ[62] ਨਾਲ ਸਮਝਾਉਂਦਾ[61] ਹੈ।
ਅਜਹੂ[63] ਜੀਉ[64] ਨ ਛੋਡਈ[65] ਰੰਕਾਈ[66] ਨੈਨਾਹ[67] ॥੧੧੮॥	Even then[63], the mortal[64] leaves[65] not the meanness[66] of his eyes[67].	ਤਦ[62] ਭੀ ਪ੍ਰਾਣੀ[64] ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[67] ਦੀ ਨੀਚਤਾ[66] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਦਾ[65]।
ਕਬੀਰ ਨੈਨ[68] ਨਿਹਾਰਉ[69] ਤੁਝ ਕਉ ਸ੍ਰਵਨ[70] ਸੁਨਉ ਤੁਅ[71] ਨਾਉ ॥	Kabir, O my Lord, with my eyes[68] I see[69] Thee and with mine ears[70] hear I Thy[71] Name.	ਕਬੀਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[68] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[69] ਹਾਂ ਤੇ ਆਪਣਿਆ ਕੰਨਾਂ[70] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰਾ[71] ਨਾਮ ਸੁਣਦਾ ਹਾਂ !
ਬੈਨ[72] ਉਚਰਉ[73] ਤੁਅ ਨਾਮ ਜੀ ਚਰਨ[74] ਕਮਲ[75] ਰਿਦ[76] ਠਾਉ[77] ॥੧੧੯॥	With my tongue[72] utter[73] I Thy Name and enshrine[77] Thine lotus[75] feet[74] within my mind[76].	ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[72] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਦਾ[73] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ[75] ਪੈਰਾਂ[74] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[76] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[77] ਹਾਂ।
ਕਬੀਰ ਸੁਰਗ[78] ਨਰਕ[79] ਤੇ ਮੈ ਰਹਿਓ[80] ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਪਰਸਾਦਿ[81] ॥	Kabir, by the True Guru's grace[81], I have escaped[80] from paradise[78] and hell[79].	ਕਬੀਰ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[81] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਬਹਿਸ਼ਤ[78] ਅਤੇ ਦੋਜ਼ਕ[79] ਤੋਂ ਬਚ ਗਿਆ[80] ਹਾਂ।
ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਮਉਜ[82] ਮਹਿ[83] ਰਹਉ[84] ਅੰਤਿ[85] ਅਰੁ[86] ਆਦਿ[87] ॥੧੨੦॥	In[83] the joy[82] of the Lord's lotus feet, abide[84] I in the beginning[67] and[86] at the end[65].	ਆਰੰਭ[87] ਅਤੇ[86] ਅਖ਼ੀਰ[85] ਵਿਚ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[82] ਅੰਦਰ[83] ਵਸਦਾ[84] ਹਾਂ।
ਕਬੀਰ ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਮਉਜ ਕੋ ਕਹਿ[88] ਕੈਸੇ[89] ਉਨਮਾਨ[90] ॥	Kabir, how[89] can I tell[88] thee, the extent[90] of the joy of the Lord's lotus feet ?	ਕਬੀਰ' ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦਾ, ਅਨਮਾਨ[90] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[89] ਦਸ ਸਕਦਾ[88] ਹਾਂ ?
ਕਹਿਬੇ[91] ਕਉ ਸੋਭਾ[92] ਨਹੀ ਦੇਖਾ[93] ਹੀ ਪਰਵਾਨੁ[94] ॥੧੨੧॥	Its sublimity[92] can be described[91] not. It can only be seen[93] and realised[94].	ਇਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ[92] ਵਰਨਨ[91] ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਇਹ ਕੇਵਲ ਵੇਖੀ[93] ਅਤੇ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤੀ[94] ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਦੇਖਿ ਕੈ ਕਿਹ[95]	Kabir, seeing my Lord, how[95] can I	ਕਬੀਰ, ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[95]

੧੩੭੧

ਕਹਉ[96] ਕਹੇ[97] ਨ ਕੋ ਪਤੀਆਇ[98] ॥
ਹਰਿ ਜੈਸਾ[99] ਤੈਸਾ[100] ਉਹੀ ਰਹਉ[2] ਹਰਖਿ[3] ਗੁਨ[4] ਗਾਇ[5] ॥੧੨੨॥

describe[96] Him ? No one can be satisfied[98] with my words[97]. As[99] God is, so[100] is He Himself alone. I abide[2] in the delight[3] of singing[5] His praises[4].

ਬਿਆਨ[96] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ? ਮੇਰੇ ਬਚਨਾਂ[97] ਨਾਲ ਕਿਸੇ ਦੀ ਭੀ ਤਸੱਲੀ[28] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ । ਜੇਹੋ ਜਿਹਾ[99] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ[100] ਉਹ ਕੇਵਲ ਆਪ ਹੀ ਹੈ । ਮੈਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[4] ਗਾਉਣ[5] ਦੇ ਆਨੰਦ[3] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[7] ਹਾਂ ।

ਕਬੀਰ ਚੁਗੈ[6] ਚਿਤਾਰੈ[7] ਭੀ ਚੁਗੈ ਚੁਗਿ ਚੁਗਿ ਚਿਤਾਰੇ ॥
ਜੈਸੇ[8] ਬਚਰਹਿ[9] ਕੂੰਜ[10] ਮਨ[12] ਮਾਇਆ[13] ਮਮਤਾ[14] ਰੇ[15] ॥੧੨੩॥

Kabir, the flamingo pecks, at her feed[6] and remembers[7] her offsprings. She pecks, pecks, pecks and again remembers her offsprings. As[8] the offsprings[9] are dear to the flamingo[10] so is the love[14] of wealth[13] to thy mind[12], O man[15].

ਕਬੀਰ, ਕੂੰਜ ਆਪਣਾ ਚੋਗਾ ਚੁਗਦੀ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੀ[7] ਹੈ । ਇਹ ਚੁਗਦੀ, ਚੁਗਦੀ, ਚੁਗਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੀ ਹੈ । ਹੇ ਸ਼ਖ਼ਸ[15] ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[8] ਬੱਚੇ[9] ਕੁਲੰਗ[10] ਨੂੰ ਪਿਆਰੇ ਹਨ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਪਿਆਰੀ[14] ਹੈ ਦੌਲਤ[13] ਤੇਰੇ ਮਨ[12] ਨੂੰ ।

ਕਬੀਰ ਅੰਬਰ[16] ਘਨਹਰੁ[17] ਛਾਇਆ[18] ਬਰਖਿ[19] ਭਰੇ ਸਰ[29] ਤਾਲ[21] ॥
ਚਾਤ੍ਰਿਕ[22] ਜਿਉ[23] ਤਰਸਤ[24] ਰਹੈ ਤਿਨ[25] ਕੋ ਕਉਨੁ[26] ਹਵਾਲੁ[27] ॥੧੨੪॥

Kabir, the sky[16] is overcast[18] with clouds[17] and the lakes[20] and tanks[21] are filled with the rain-water[19]. They, who remain thirsty[24] like[23] the pied cuckoo[22]; what[26] would their[25] condition[27] be ?

ਕਬੀਰ, ਅਸਮਾਨ[16] ਤੇ ਬੱਦਲ[17] ਛਾਏ[18] ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਝੀਲਾਂ[20], ਤੇ ਤਾਲਾਬ[21] ਬਾਰਸ਼ ਦੇ ਪਾਣੀ[19] ਨਾਲ ਭਰੇ ਹੋਏ ਹਨ । ਜੋ ਪਪੀਹੇ[22] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[23] ਪਿਆਸੇ[24] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[25] ਦੀ ਕੀ[26] ਦਸ਼ਾ[27] ਹੋਵੇਗੀ ?

ਕਬੀਰ ਚਕਈ[28] ਜਉ[29] ਨਿਸਿ[30] ਬੀਛੁਰੈ[31] ਆਇ ਮਿਲੈ ਪਰਭਾਤਿ[32] ॥
ਜੋ ਨਰ[93] ਬਿਛੁਰੇ[34] ਰਾਮ ਸਿਉ ਨਾ ਦਿਨ ਮਿਲੇ ਨ ਰਾਤਿ ॥੧੨੫॥

Kabir, the sheldrake[28], which[29] is separated[31] for the night[30] from her love, comes and meets him in the morning[32]. The men[33], who are separated[34] from the Lord, meet Him neither in the day nor in the night.

ਕਬੀਰ, ਸੁਰਖਾਬਣੀ[28], ਜੋ[29] ਰਾਤ[30] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜ[31] ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਸਵੇਰ[32] ਨੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਆ ਮਿਲਦੀ ਹੈ । ਬੰਦੇ[33], ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੁੜ ਗਏ[34] ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਨਾ ਦਿਹੁੰ ਨੂੰ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਰੈਣ ਨੂੰ ।

ਕਬੀਰ ਰੈਨਾਇਰ[35] ਬਿਛੋਰਿਆ[36] ਰਹੁ ਰੇ ਸੰਖ[37] ਮਝੂਰਿ[38] ॥
ਦੇਵਲ[39] ਦੇਵਲ ਧਾਹੜੀ[40] ਦੇਸਹਿ[41] ਉਗਵਤ[42] ਸੂਰ[43] ॥੧੨੬॥

Kabir, O conch[37], remain thou in[38] the ocean[36]. Separating[36] from it thou shalt give out[41] scream[40] at sun[43]-rise at every temple[39].

ਕਬੀਰ, ਹੇ ਘੁਗੂ[37] ! ਤੂੰ ਸਮੁੰਦਰ[35] ਅੰਦਰ[38] ਹੀ ਰਹੁ, ਇਸ ਤੋਂ ਵਿਛੜ[36] ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਸੂਰਜ[43] ਚੜ੍ਹਨ ਵੇਲੇ[42] ਹਰ ਇਕ ਮੰਦਰ[39] ਵਿਚ ਕੂਕ[40] ਮਾਰਨੀ ਪਵੇਗੀ[41] ।

ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ[49] ਕਿਆ[44] ਕਰਹਿ ਜਾਗੁ[45] ਰੋਇ[46] ਭੈ[47] ਦੁਖ[48] ॥

Kabir, what[44] doest thou by sleeping[40] ? Awake[45] and weep[46] thou over the fear[47] and pain[48] of death.

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ ਕੀ[44] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ? ਸਾਵਧਾਨ ਹੋ[45] ! ਤੂੰ ਮੌਤ ਦੇ ਡਰ[47] ਤੇ ਪੀੜ[48] ਉਤੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰ[46] ।

ਜਾ ਕਾ ਬਾਸਾ[50] ਗੋਰ[51] ਮਹਿ[53] ਸੋ ਕਿਉ[52] ਸੋਵੈ ਸੁਖ ॥੧੨੭॥	They, whose abode[50] is in[53] the grave[51], how[52] can they sleep in peace ?	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਸੇਬਾ[50] ਕਬਰ[51] ਵਿਚ[53] ਹੈ, ਉਹ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[52] ਸੌਂ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਉਠਿ ਕਿ ਨ ਜਪਹਿ[54] [55]ਮੁਰਾਰਿ[56] ॥	Kabir, what doest thou by sleeping ? Why not arise and contemplate[54] God, the enemy[56] of ego[55] ?	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਸੁਤਾ ਪਿਆ ਕੀ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ? ਉਠ ਕੇ ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਹੰਕਾਰ[55] ਦੇ ਵੈਰੀ[56] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[54] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ?
ਇਕ ਦਿਨ ਸੋਵਨੁ ਹੋਇਗੋ[57] ਲਾਂਬੇ[58] ਗੋਡ[59] ਪਸਾਰਿ[60] ॥੧੨੮॥	One day thou shalt sleep[57], stretching out[60] thine knees[59] at full-length[58].	ਇਕ ਦਿਹਾੜੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਡੇ[59] ਪੂਰੇ ਲੰਮੇ[58] ਤਾਣ[60] ਕੇ ਸੌਂ[57] ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਕਬੀਰ ਸੂਤਾ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਬੈਠਾ ਰਹੁ ਅਰੁ[61] ਜਾਗੁ[62] ॥	Kabir, what doest thou by sleeping ? Awake[62] thou and[61] keep sitting.	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ ਕੀ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ? ਤੂੰ ਸਾਵਧਾਨ[62] ਹੋ ਅਤੇ[61] ਬੈਠਾ ਰਹੁ ।
ਜਾ ਕੇ ਸੰਗ[63] ਤੇ ਬੀਛੁਰਾ[64] ਤਾ ਹੀ[65] ਕੇ ਸੰਗਿ[66] ਲਾਗੁ[67] ॥੧੨੯॥	He from whose company[63] thou art separated[64], to[66] Him[65] attach[67] thou thyself.	ਜਿਸ ਦੀ ਸੰਗਤ[63] ਨਾਲੋਂ ਤੂੰ ਵਿਛੜ ਗਿਆ[64] ਹੈਂ; ਉਸ[65] ਦੇ ਨਾਲ[66] ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜੋੜ[67] ।
ਕਬੀਰ ਸੰਤ ਕੀ ਗੈਲ ਨ[68] ਛੋਡੀਐ ਮਾਰਗਿ[69] ਲਾਗਾ ਜਾਉ[70] ॥	Kabir, leave thou not the association[68] of the saint and walk[70] thou on his path[69].	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਸਾਧੂ ਦੀ ਸੰਗਤ[68] ਨੂੰ ਨਾ ਤਿਆਗ ਅਤੇ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਰਸਤੇ[69] ਟੁਰਦਾ[70] ਚਲ ।
ਪੇਖਤ[71] ਹੀ ਪੁੰਨੀਤ[72] ਹੋਇ ਭੇਟਤ[73] ਜਪੀਐ[74] ਨਾਉ ॥੧੩੦॥	Seeing[71] him thou shalt be purified[72] and meeting[73] with him, thou shalt begin to utter[74] the Lord's Name.	ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[71] ਤੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ[72] ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[73], ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[74] ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਕਬੀਰ ਸਾਕਤ[75] ਸੰਗੁ ਨ[76] ਕੀਜੀਐ ਦੂਰਹਿ[77] ਜਾਈਐ ਭਾਗਿ[78] ॥	Kabir, associate[76] thou not with the infidel[75] and flee[78] far away[77] from him.	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਅਧਰਮੀ[75] ਨਾਲ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[76] ਨਾ ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਬਹੁਤ ਦੂਰ[77] ਭੱਜ[78] ਜਾ ।
ਬਾਸਨੁ[79] ਕਾਰੋ[80] ਪਰਸੀਐ[81] ਤਉ[82] ਕਛੁ[83] ਲਾਗੈ ਦਾਗੁ[84] ॥੧੩੧॥	If thou touch[81] a black[80] vessel[79], then[82], some[83] blot[84] must attach to thee.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਕਾਲੇ[85] ਭਾਂਡੇ[79] ਨੂੰ ਛੂਹੇਂਗਾ[81], ਤਾਂ[82] ਕੁਝਕੁ[83] ਧੱਬਾ[84] ਤੈਨੂੰ ਜ਼ਰੂਰ ਲੱਗ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਕਬੀਰਾ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ[85] ਜਰਾ[86] ਪਹੂੰਚਿਓ[87] ਆਇ ॥	Kabir, thou hast not contemplated[85] thy Lord and the old age[86] has come upon[87] thee.	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[85] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਬੁਢੇਪਾ[86] ਤੇਰੇ ਤੇ ਆਣ ਪੁਜਾ[87] ਹੈ ।
ਲਾਗੀ[83] ਮੰਦਿਰ[88] ਦੁਆਰ[89] ਤੇ ਅਬ[80] ਕਿਆ[91] ਕਾਢਿਆ ਜਾਇ[92] ॥੧੩੨॥	Now when the door[89] of thy mansion[88] is on fire[93]; what[91] can, now[90] be taken out[92] ?	ਹੁਣ ਜਦ ਤੇਰੇ ਮਹਿਲ[88] ਦੇ ਬੂਹੇ[89] ਨੂੰ ਅੱਗ ਹੀ ਲੱਗ ਗਈ[93] ਹੈ, ਹੁਣ[90] ਕੀ[91] ਬਾਹਰ[92] ਕਢਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਬੀਰ ਕਾਰਨੁ[98] ਸੋ[94]	Kabir, the work[98], which[96] the	ਕਬੀਰ, ਜਿਹੜਾ[96] ਕੰਮ[78] ਸਾਜਣਹਾਰ[97] ਕਰਦਾ[99] ਹੈ;

ਭਇਓ[95] ਜੋ[96] ਕੀਨੋ[99] ਕਰਤਾਰਿ[97] ॥	Creator[97] does[99], that[94] alone is accomplished[95].	ਕੇਵਲ ਉਹ[99] ਹੀ ਨੇਪਰੇ ਚੜ੍ਹਦਾ[95] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[100] ਬਿਨੁ[5] ਦੂਸਰੁ[2] ਕੋ ਨਹੀ ਏਕੈ[3] ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ[4] ॥੧੩੩॥	Without[5] Him[100] there is not another[2]. He alone[3] is the Creator[4] of all.	ਉਸ[100] ਦੇ ਬਗੈਰ[5] ਹੋਰ ਕੋਈ[2] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ । ਕੇਵਲ[3] ਉਹ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸਾਜਣਹਾਰ[4] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਫਲ[6] ਲਾਗੇ ਫਲਨਿ[7] ਪਾਕਨ[8] ਲਾਗੇ ਆਂਬ[9] ॥	Kabir, when the fruit-trees[6] begin to bear fruit[7] and the mangos[9] begin to ripe[8].	ਕਬੀਰ, ਜਦ ਮੇਵੇ ਦਾਰ ਬਿਰਛ[6] ਨੂੰ ਫਲ[7] ਲਗਣੇ ਅਰੰਭ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅੰਬ[9] ਪਕਣ[8] ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਾਇ ਪਹੂਚਹਿ[10] ਖਸਮ[12] ਕਉ ਜਉ[13] ਬੀਚਿ[14] ਨ ਖਾਹੀ ਕਾਂਬ[15] ॥੧੩੪॥	They reach[10] the owner[12], if[13] the crows[15] eat them not in the meantime[14].	ਉਹ ਮਾਲਕ[12] ਕੋਲ ਜਾ ਪੁਜਦੇ[10] ਹਨ, ਜੇਕਰ[13] ਵਿਚ ਵਿਚਾਲਿਉਂ[14] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਾਂ[15] ਨਾ ਖਾ ਜਾਣ ।
ਕਬੀਰ ਠਾਕੁਰੁ[16] ਪੂਜਹਿ[17] ਮੋਲਿ[18] ਲੇ [20]ਮਨਹਠਿ[19] ਤੀਰਥ[21] ਜਾਹਿ[22] ॥	Kabir, men purchase[18] and worship[17] the god-idol[16] and through their mind's[20] obstinacy[19] go[22] on pilgrimage[21].	ਕਬੀਰ, ਲੋਕ ਦੇਵਤੇ[16] ਦੇ ਬੁਤ ਨੂੰ ਖਰੀਦ[18] ਕੇ ਪੂਜਦੇ[17] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤ[20] ਦੀ ਜ਼ਿਦ[19] ਰਾਹੀਂ ਯਾਤ੍ਰਾ[21] ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ[22] ਹਨ ।
ਦੇਖਾ ਦੇਖੀ[23] ਸ੍ਵਾਂਗੁ[24] ਧਰਿ[25] ਭੂਲੇ[26] ਭਟਕਾ ਖਾਹਿ[27] ॥੧੩੫॥	Seeing one another[23], they wear[25] religious robes[24], go astray[26] and wander[27] at large.	ਇਕ ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਵੇਖ[23] ਕੇ, ਉਹ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[24] ਪਹਿਨਦੇ[25] ਹਨ, ਕੁਰਾਹੇ[26] ਪੈਂਦੇ ਅਤੇ ਭਟਕਦੇ[27] ਫਿਰਦੇ ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਪਾਹਨੁ[28] ਪਰਮੇਸੁਰੁ[29] ਕੀਆ[30] ਪੂਜੈ[31] ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ[32] ॥	Kabir, setting[30] up stone[28] as god[29], all the mortals[32] worship[31] it.	ਕਬੀਰ, ਪੱਥਰ[28] ਨੂੰ ਦੇਵਤਾ[29] ਬਣਾ[30], ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[32] ਇਸ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[31] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਇਸ ਭਰਵਾਸੇ[33] ਜੋ ਰਹੇ[34] ਬੂਡੇ[35] [36]ਕਾਲੀ ਧਾਰ[37] ॥੧੩੬॥	They, who abide[34] in this belief[33], are drowned[35] in the sable[36] stream[37].	ਜੋ, ਇਸ ਯਕੀਨ[33] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[34] ਹਨ, ਉਹ ਸਿਆਹ[36] ਨਦੀ[37] ਅੰਦਰ ਡੁਬ ਜਾਂਦੇ[35] ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਕਾਗਦ[38] ਕੀ ਓਬਰੀ[39] ਮਸੁ[40] ਕੇ ਕਰਮ[41] ਕਪਾਟ[42] ॥	Kabir, the religious books[38] form the prison[39] and the ink[40] of rituals[41] its shutters[42].	ਕਬੀਰ, ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ[38] ਬੰਦੀਖ਼ਾਨਾ[39] ਹਨ ਅਤੇ ਕਰਮਕਾਂਡਾਂ[41] ਦੀ ਸਿਆਹੀ[40] ਇਸ ਦੇ ਤਖ਼ਤੇ[42] ।
ਪਾਹਨ[43] ਬੋਰੀ[44] ਪਿਰਥਮੀ[45] ਪੰਡਿਤ ਪਾੜੀ[46] ਬਾਟ[47] ॥੧੩੭॥	The stone[43]-gods have drowned[44] the world[45] and the pandits have plundered[46] it on the way[47].	ਪੱਥਰ ਦੇ ਦੇਵਤਿਆਂ[43] ਨੇ ਦੁਨੀਆ[45] ਨੂੰ ਡੋਬ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੰਡਤਾਂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਰਾਹ[47] ਵਿਚ ਹੀ ਲੁਟਪੁਟ[46] ਲਿਆ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਕਾਲਿ[48] ਕਰੰਤਾ[49] ਅਬਹਿ[50] ਕਰੁ ਅਬ ਕਰਤਾ ਸੁਇ[51] ਤਾਲ[52] ॥	Kabir, do now[50], what thou hast to do[49] tomorrow[48] and do that[51] forthwith[52], what thou hast to do now.	ਕਬੀਰ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਤੂੰ ਕਲ੍ਹ[48] ਨੂੰ ਕਰਨਾ[49] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਹੁਣੇ[50] ਹੀ ਕਰ ਅਤੇ ਜੋ ਹੁਣ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਸ[51] ਨੂੰ ਝਟਪਟ[52] ਹੀ ਕਰ ।
ਪਾਛੈ[53] ਕਛੂ ਨ ਹੋਇਗਾ	Nothing would be done hereinafter[53],	ਮਗਰੋਂ[53], ਜਦ[54] ਮੌਤ[56] ਤੇਰੇ ਸਿਰ[55] ਤੇ ਆ ਖੜੀ ਹੋਈ

ਜਉ[54] ਸਿਰ ਪਰਿ[55] ਆਵੈ ਕਾਲੁ[56] ॥੧੩੮॥	when[54] the death[56] hangs over thy head[55].	ਤਾਂ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ।
ਕਬੀਰ ਐਸਾ[57] ਜੰਤੁ[58] ਇਕੁ ਦੇਖਿਆ ਜੈਸੀ[59] ਧੋਈ[60] ਲਾਖ[61] ॥	Kabir, I have seen such[57] a man[58], who is like[59] the washed[60] wax[61].	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਇਕ ਐਹੋ ਜਿਹਾ[57] ਇਨਸਾਨ[58] ਵੇਖਿਆ ਹੈ, ਜੋ ਧੋਤੀ[60] ਹੋਈ ਮੋਮ[61] ਵਰਗਾ[59] ਹੈ।
ਦੀਸੈ[62] ਚੰਚਲੁ[63] ਬਹੁ[64] ਗੁਨਾ[66] ਮਤਿ[65] ਹੀਨਾ[67]* ਨਾਪਾਕ[67] ॥੧੩੯॥	He appears[62] to be clever[63] and very[64] virtuous[66], but, he is without[67]* understanding[65] and unchaste[67].	ਉਹ ਬੜਾ ਚਲਾਕ[63] ਅਤੇ ਬੜਾ[64] ਨੇਕੀ-ਨਿਪੁੰਨ[66] ਜਾਪਦਾ[62] ਹੈ, ਪਰ ਉਹ[67]* ਬੇਸਮਝ[65] ਅਤੇ ਅਪਵਿੱਤਰ[67] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਮੇਰੀ ਬੁਧਿ[68] ਕਉ ਜਮੁ[69] ਨ ਕਰੈ ਤਿਸਕਾਰ[70] ॥	Kabir, death's myrmidon[69] shall disgrace[70] not my understanding[68].	ਕਬੀਰ, ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[69] ਮੇਰੀ ਸਮਝ[68] ਦਾ ਨਿਰਾਦਰ[70] ਨਹੀਂ ਕਰੇਗਾ।
ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਜਮੂਆ[71] ਸਿਰਜਿਆ[72] ਸੁ[73] ਜਪਿਆ[74] ਪਰਵਿਦਗਾਰ[75] ॥੧੪੦॥	I have meditated[74] on that[73] Lord, the Cherisher[75], who hast created[72] this myrmidon of death[71].	ਮੈਂ ਉਸ[73] ਪਾਲਣ[75]-ਪੋਸਣਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[74] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜਿਸਨੇ ਇਸ ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[71] ਨੂੰ ਰਚਿਆ[72] ਹੈ।
੧੩੭੨		
ਕਬੀਰੁ ਕਸਤੂਰੀ[76] ਭਇਆ[77] ਭਵਰ[78] ਭਏ ਸਭ ਦਾਸ[79] ॥	Kabir, God has become[77] like musk[76] and all his slaves[79] have become bumble-bees[78].	ਕਬੀਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਫ਼ੇ[76] ਦੀ ਨਿਆਂਈ ਹੋ ਗਿਆ[77] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਗੋਲੇ[79] ਭਉਰੇ[78] ਥੀ ਗਏ ਹਨ।
ਜਿਉ[80] ਜਿਉ ਭਗਤਿ[81] ਕਬੀਰ ਕੀ ਤਿਉ ਤਿਉ[82] ਰਾਮ[83] ਨਿਵਾਸ[84] ॥੧੪੧॥	The more[80] Kabir contemplates[81] his Lord, the more[82], the Lord[83] abides within[84] his mind.	ਜਿੰਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ[80] ਕਬੀਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ, ਉਨਾ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[82], ਸਾਂਈਂ[83] ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[84] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਗਹਗਚਿ[85] ਪਰਿਓ[86] ਕੁਟੰਬ[87] ਕੈ ਕਾਂਠੈ[88] ਰਹਿ ਗਇਓ ਰਾਮੁ[89] ॥	Kabir, man has fallen[86] into the grip[85] of family[87] and the Lord[89] has been set aside[88].	ਕਬੀਰ, ਬੰਦਾ ਟੱਬਰ-ਕਬੀਲੇ[87] ਦੀ ਪਕੜ[85] ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ[86] ਹੈ ਤੇ ਸੁਆਮੀ[89] ਇਕ ਪਾਸੇ ਹੀ ਰਹਿ ਗਿਆ[88] ਹੈ।
ਆਇ ਪਰੇ[90] ਧਰਮ[91] ਰਾਇ ਕੇ[92] ਬੀਚਹਿ[93] ਧੂਮਾ ਧਾਮ[94] ॥੧੪੨॥	The myrmidons[92] of the Righteous Judge[91], descend[90] on the mortal in the midst[93] of his pomp[94].	ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ[94] ਦੇ[92] ਵਿਚਕਾਰ[93] ਹੀ ਧਰਮ ਰਾਜੇ[91] ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਤੇ ਆ ਪੈਂਦੇ[90] ਹਨ।
ਕਬੀਰ ਸਾਕਤ[95] ਤੇ[96] ਸੂਕਰ[97] ਭਲਾ[98] ਰਾਖੈ ਆਛਾ[99] ਗਾਉ[100] ॥	Kabir, better[98] than[96] an infidel[95] is a swine[97], which keeps the village[100] clean[99].	ਕਬੀਰ, ਅਧਰਮੀ[95] ਨਾਲੋਂ[96] ਸੂਰ[97] ਚੰਗਾ[98] ਹੈ, ਜੋ ਪਿੰਡ[100] ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰਾ[99] ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਉਹੁ[2] ਸਾਕਤੁ ਬਪੁਰਾ[3] ਮਰਿ ਗਇਆ ਕੋਇ ਨ ਲੈਹੈ[4] ਨਾਉ ॥੧੪੩॥	When, he[2], the wretched[3] materialist dies, no one even mentions[4] his name.	ਜਦ, ਉਹ[2], ਨਾ-ਮੁਰਾਦ[3] ਮਾਦਾ ਪ੍ਰਸਤ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕੋਈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਤਕ ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ[4]।

ਕਬੀਰ ਕਉਡੀ[5] ਕਉਡੀ ਜੋਰਿ[6] ਕੈ ਜੋਰੇ[8] ਲਾਖ ਕਰੋਰਿ[7] ॥	Kabir, gathering[6] shell by shell[5], man amasses[7] lacs and millions[7].	ਕਬੀਰ, ਕੌਡੀ ਕੌਡੀ[5] ਜੋੜ[6] ਕੇ, ਇਨਸਾਨ ਲਖੂਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[7] ਹੀ ਇਕੱਤਰ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[8] ਹੈ।
ਚਲਤੀ[9] ਬਾਰ[10] ਨ ਕਛੁ ਮਿਲਿਓ ਲਈ ਲੰਗੋਟੀ[12] ਤੋਰਿ[13] ॥੧੪੪॥	But at the time[10] of departure[9], he gets nothing. Even his lion-piece[12] is torn away[13] from him.	ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੁਰਨ[9] ਵੇਲੇ[10], ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ। ਉਸ ਦੇ ਤੇੜ ਦੀ ਲੀਰ[12] ਭੀ ਤੋੜ ਲਈ[13] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਬੈਸਨੋ[18] ਹੂਆ ਤ ਕਿਆ[14] ਭਇਆ[15] ਮਾਲਾ[16] ਮੇਲੀਂ[17] ਚਾਰਿ ॥	Kabir, what[14] does it avail[15] a man to become the follower of Vishnu[18] and wear[17] four rosaries[16] ?	ਕਬੀਰ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ[18] ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ ਹੋ ਚਾਰ ਸਿਮਰਨੀਆਂ[18] ਪਾਉਣ[17] ਦਾ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕੀ[14] ਫ਼ਾਇਦਾ[15] ਹੈ ?
ਬਾਹਰਿ[19] ਕੰਚਨੁ[20] ਬਾਰਹਾ[21] ਭੀਤਰਿ[22] ਭਰੀ[23] ਭੰਗਾਰ[24] ॥੧੪੫॥	Externally[19] he is gold[20] twelve times[21] purified, but, from within[22], he is stuffed[23] with dust[24].	ਬਾਹਰ ਵਾਰੋਂ[19] ਤਾਂ ਉਹ ਬਾਰਾਂ ਵਾਰੀ[21] ਸ਼ੁਧ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਸੋਨਾ[20] ਹੈ, ਪਰ ਅੰਦਰ ਵਾਰੋਂ[22] ਉਹ ਸੁਆਹ ਖੇਹ[74] ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ[23] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਰੋੜਾ[25] ਹੋਇ ਰਹੁ ਬਾਟ[26] ਕਾ ਤਜਿ[27] ਮਨ[28] ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ[29] ॥	Kabir, be thou the brick-piece[25] of the way[26] and lay aside[27] thy mental[28] ego[29].	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਰਸਤੇ[26] ਦਾ ਇਟ ਦਾ ਟੋਟਾ[25] ਬਣਿਆ ਰਹੁ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਾਨਸਕ[28] ਹੰਗਤਾ[29] ਨੂੰ ਛਡ[27] ਦੇ।
ਐਸਾ[30] ਕੋਈ ਦਾਸੁ[31] ਹੋਇ ਤਾਹਿ[32] ਮਿਲੈ ਭਗਵਾਨੁ[33] ॥੧੪੬॥	If there be such[30] a slave[31]; him[32] meets the Illustrious Lord[33].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[30] ਗੋਲਾ[31] ਹੋਵੇ; ਉਸ[32] ਨੂੰ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਮਾਲਕ[33] ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਰੋੜਾ ਹੂਆ ਤ ਕਿਆ ਭਇਆ ਪੰਥੀ[34] ਕਉ ਦੁਖੁ[35] ਦੇਇ ॥	Kabir, what would it avail to be a gravel ? It causes trouble[35] to the way-farer[34].	ਕਬੀਰ, ਰੋੜੇ ਥੀ ਵੰਞਣ ਦਾ ਕੀ ਲਾਭ ਹੈ ? ਇਹ ਰਾਹੀ[34] ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ਼ ਦਿੰਦਾ[35] ਹੈ।
ਐਸਾ[36] ਤੇਰਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਜਿਉ[39] ਧਰਨੀ[37] ਮਹਿ ਖੇਹ[38] ॥੧੪੭॥	O Lord, such[36] ought to be Thy servant, as[39] is the dust[38] of the earth[37].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਤੇਂਡਾ ਨੌਕਰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[36] ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[39] ਦੀ ਭੁੱਬਲ[38] ਹੈ ਧਰਤੀ[37] ਦੀ।
ਕਬੀਰ ਖੇਹ ਹੂਈ ਤਉ[40] ਕਿਆ ਭਇਆ ਜਉ ਉਡਿ ਲਾਗੈ[41] ਅੰਗ[42] ॥	Kabir, what then[40], if man has become dust, which flies and then attaches[41] to the body-limbs[42].	ਕਬੀਰ, ਤਾਂ[40] ਕੀ ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਮਿੱਟੀ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਉਡ ਕੇ ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਗਾਂ[42] ਨੂੰ ਚਿਮੜ ਜਾਂਦੀ[41] ਹੈ।
ਹਰਿ ਜਨੁ[46] ਐਸਾ ਚਾਹੀਐ ਜਿਉ[43] ਪਾਨੀ [44]ਸਰਬੰਗ[45] ॥੧੪੮॥	God's slave[46] should be such, as[43] is the water, which cleanses all[44] limbs[45].	ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[16] ਪਾਣੀ ਵਰਗਾ[43] ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[44] ਅੰਗਾਂ[45] ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਪਾਨੀ ਹੂਆ ਤ ਕਿਆ ਭਇਆ ਸੀਰਾ[47] ਤਾਤਾ[48] ਹੋਇ ॥	Kabir, what then, if one becomes like water ? It becomes cold[47] and hot[48].	ਕਬੀਰ, ਤਾਂ ਕੀ ਹੋਇਆ ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਪਾਣੀ ਵਰਗਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ? ਇਹ ਠੰਡਾ[47] ਅਤੇ ਤੱਤਾ[48] ਥੀ ਵਞਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਜਨੁ[49] ਐਸਾ[50]	God's serf[49] ought[51] to be such[50], as[52]	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੁਲਾਮ[49] ਐਹੋ ਜੇਹਾ[50] ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ[51] ਹੈ,

ਚਾਹੀਐ[51] ਜੈਸਾ[52] ਹਰਿ ਹੀ ਹੋਇ ॥੧੪੯॥	God Himself is.	ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[55] ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੈ ।
ਊਚ[53] ਭਵਨ[54] [55]ਕਨ ਕਾਮਨੀ[56] ਸਿਖਰਿ[57] ਧਜਾ[58] ਫਹਰਾਇ[59] ॥	The flags[58] wave[59] on the top[57] of the lofty[53] mansions[54] full of gold[55] and of damsels[56].	ਸੋਨੇ[55] ਅਤੇ ਮੁਟਿਆਰਾਂ[56] ਨਾਲ ਭਰੇ ਹੋਏ ਉਚੇ[53] ਮੰਦਰਾਂ[54] ਦੀ ਚੋਟੀ[57] ਉਤੇ ਝੰਡੇ[53] ਝੂਲਦੇ[59] ਹਨ ।
ਤਾਤੇ[60] ਭਲੀ[61] ਮਧੂਕਰੀ[62] ਸੰਤ ਸੰਗਿ[63] ਗੁਨ[64] ਗਾਇ[65] ॥੧੫੦॥	But, better[61] than them[60] is the bare bread[62], eating which, mortal sings[65] the Lord's praises[64] in the saints' congregation[63].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ[60] ਨਾਲੋਂ ਚੰਗੀ[61] ਹੈ ਰੁੱਖੀ ਰੋਟੀ[62], ਜਿਸ ਨੂੰ ਖਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਤਿਸੰਗਤ[63] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[64] ਸ਼ਲਾਘਾ ਗਾਇਨ[65] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਪਾਟਨ[66] ਤੇ[67] ਊਜਰੁ[68] ਭਲਾ[69] ਰਾਮ[71] ਭਗਤ[70] ਜਿਹ[72] ਠਾਇ[73] ॥	Kabir, better[69] than[67] a city[66] is the wilderness[68], in which[72] place[73] abides the Lord's[71] saint[76].	ਕਬੀਰ, ਸ਼ਹਿਰ[66] ਨਾਲੋਂ[67] ਚੰਗੀ[69] ਹੈ ਉਜਾੜ[68], ਜਿਸ[72] ਥਾਂ[73] ਤੇ ਕਿ ਸੁਆਮੀ[70] ਦਾ ਸੰਤ[71] ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ[74] ਬਾਹਰਾ[75] [76]ਜਮਪੁਰੁ[73] ਮੇਰੇ ਭਾਂਇ[78] ॥੧੫੧॥	The city without[75] my Beloved Lord[74], is for me[78] the city[77] of death[76].	ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰਭੂ[74] ਤੋਂ ਸਖਣਾ[75] ਸ਼ਹਿਰ, ਮੇਰੇ ਭਾਣੇ[78] ਮੌਤ[76] ਦਾ ਸ਼ਹਿਰ[77] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਗੰਗ ਜਮੁਨ ਕੇ ਅੰਤਰੇ[79] ਸਹਜ[80] ਸੁੰਨ[81] ਕੇ ਘਾਟ[82] ॥	Kabir at the ferry[82] of celestial[80] stillness[81], in between[79] the Ganges and the Yamna;	ਕਬੀਰ, ਗੰਗਾ ਅਤੇ ਯਮਨਾ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ[79] ਬੈਕੁੰਠੀ[80] ਚੁੱਪ ਜਾਪ[81] ਦੇ ਪਤਣ[82] ਉਤੇ;
ਤਹਾ[83] ਕਬੀਰੈ ਮਟੁ[84] ਕੀਆ[85] ਖੋਜਤ[86] ਮੁਨਿ[88] ਜਨ[88] ਬਾਟ[89] ॥੧੫੨॥	There[83] Kabir has made[96] his abode[84], to which the silent sages[87] and the God's slaves[88] seek[86] the way[89].	ਉਥੇ[83] ਕਬੀਰ ਨੇ ਆਪਣਾ ਡੇਰਾ[84] ਬਣਾਇਆ[85] ਹੈ, ਜਿਸਦੇ ਰਾਹ[89] ਨੂੰ ਮੁਨੀਸ਼ਰ[87] ਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[88] ਭਾਲਦੇ[86] ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਜੈਸੀ[90] ਉਪਜੀ[91] ਪੇਡ[92] ਤੇ ਜਉ[93] ਤੈਸੀ[94] ਨਿਬਹੈ ਓੜਿ[95] ॥	Kabir, if[93] man continues to love God to the end[95] in the way[94] as[90] he pledged[91] in the beginning[92];	ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ[93] ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅੰਤ[95] ਤਾਂਈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਪਿਆਰ ਕਰੀ ਚਲੇ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[60] ਉਸ ਨੇ ਆਰੰਭ[92] ਵਿਚ ਪ੍ਰਣ ਕੀਤਾ[91] ਸੀ;
ਹੀਰਾ[96] ਕਿਸ ਕਾ ਬਾਪੁਰਾ[97] ਪੁਜਹਿ[98] ਨ ਰਤਨ[99] ਕਰੋੜਿ ॥੧੫੩॥	Millions of emeralds[99], to say nothing of one poor[97] jewel[96], equal[98] him not.	ਇਕ ਗਰੀਬ[97] ਜਵੇਹਰ[96] ਦਾ ਤਾਂ ਕੀ ਕਹਿਣਾ ਹੈ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਮਾਣਕ[99] ਉਸਦੇ ਬਰਾਬਰ ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੇ[98] ।
ਕਬੀਰਾ ਏਕੁ ਅਚੰਭਉ[100] ਦੇਖਿਓ ਹੀਰਾ ਹਾਟ[2] ਬਿਕਾਇ[3] ॥	Kabir, I saw a strange thing[100]. A jewel was being sold[3] at a shop[2].	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਇਕ ਅਸਚਰਜ ਗੱਲ[100] ਦੇਖੀ । ਇਕ ਜਵੇਹਰ ਇਕ ਹੱਟੀ[2] ਤੇ ਵਿਕ ਰਿਹਾ[3] ਸੀ ।
ਬਨਜਨਹਾਰੇ[4] ਬਾਹਰਾ[5] ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ[6] ਜਾਇ ॥੧੫੪॥	In the absence[5] of a customer[4], it was going in exchange[6] for a shell.	ਗਾਹਕ[4] ਨਾ ਹੋਣ ਦੇ ਕਾਰਣ[5], ਇਹ ਇਕ ਕੌਡੀ ਦੇ ਵਟਾਂਦਰੇ[6] ਵਿਚ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸੀ ।
ਕਬੀਰਾ ਜਹਾ[7] ਗਿਆਨੁ[8]	Kabir, where[7] there is Divine	ਕਬੀਰ, ਜਿਥੇ[7] ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ[8] ਹੈ ਉਥੇ[9] ਨੇਕੀ[10] ਹੈ ਤੇ ਜਿਥੇ

ਤਹ[9] ਧਰਮੁ[10] ਹੈ ਜਹਾ ਝੂਠੁ[12] ਤਹ ਪਾਪੁ[13] ॥	Knowledge[8], there[9] is virtue[10] and where there is falsehood[12], there is sin[13].	ਕੂੜ[12] ਹੈ ਉਥੇ ਕਸਮਲ[13] ਹੈ।
ਜਹਾ ਲੋਭੁ[14] ਤਹ ਕਾਲੁ[15] ਹੈ ਜਹਾ ਖਿਮਾ[16] ਤਹ ਆਪਿ[17] ॥੧੫੫॥	Where there is avarice[14], there is death[15] and where there is forgiveness[16], there is God Himself[17].	ਜਿਥੇ ਲਾਲਚ[14] ਹੈ ਉਥੇ ਮੌਤ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਥੇ ਮੁਆਫ਼ੀ[16] ਹੈ, ਉਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[17] ਹੀ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਮਾਇਆ[18] ਤਜੀ[19] ਤ ਕਿਆ[22] ਭਇਆ ਜਉ[20] ਮਾਨੁ[21] ਤਜਿਆ ਨਹੀ ਜਾਇ ॥	Kabir, what[22] of what avail is the abandonment[19] of mammon[18], if[20] man abandons not his self-conceit[21].	ਕਬੀਰ, ਧਨ ਦੌਲਤ[18] ਨੂੰ ਛਡਣ[19] ਦਾ ਕੀ[22] ਲਾਭ ਹੈ, ਜੇਕਰ[20] ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[21] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛਡਦਾ।
ਮਾਨ ਮੁਨੀ[23] ਮੁਨਿਵਰ[24] ਗਲੇ[25] ਮਾਨੁ ਸਭੈ ਕਉ ਖਾਇ[26] ॥੧੫੬॥	The sages[23] and the sublime saints[24] are destroyed[25] by ego. Ego eats[26] up all.	ਰਿਸ਼ੀ[23] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[24] ਸੰਤ ਹੰਕਾਰ ਨੇ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਛਡੇ[25] ਹਨ। ਹੰਕਾਰ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਸਾਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ਸਬਦੁ[27] ਜੁ ਬਾਹਿਆ[28] ਏਕੁ ॥	Kabir, the True Satguru has met me, and he has aimed[28] the arrow of God's Name[27] at me.	ਕਬੀਰ, ਸੱਚੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[27] ਦਾ ਤੀਰ ਮਾਰਿਆ[28] ਹੈ।
ਲਾਗਤ ਹੀ ਭੁਇ[29] ਮਿਲਿ ਗਇਆ[30] ਪਰਿਆ[31] ਕਲੇਜੇ[32] ਛੇਕੁ[33] ॥੧੫੭॥	As soon as it struck me, I fell[30] on the ground[29] with a hole[33] made[31] in my heart[32].	ਇਸ ਦੇ ਲਗਦੇ ਸਾਰ ਹੀ, ਮੈਂ ਜ਼ਮੀਨ[29] ਤੇ ਡਿਗ ਪਿਆ[30] ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਦਿਲ[32] ਵਿਚ ਮੋਰੀ[33] ਹੋ ਗਈ[31]।
ਕਬੀਰ ਸਾਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਿਆ ਕਰੈ ਜਉ[34] ਸਿਖਾ[36] ਮਹਿ ਚੂਕ[35] ॥	Kabir, what can the True Guru do, when[34] his disciples[36] are at fault[35] ?	ਕਬੀਰ, ਸੱਚੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਦ[34] ਕਸੂਰ[35] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਸ਼ਾਂ[36] ਅੰਦਰ ਹੈ ?
ਅੰਧੇ[37] ਏਕ ਨ ਲਾਗਈ[38] ਜਿਉ[39] ਬਾਂਸੁ ਬਜਾਈਐ ਫੂਕ ॥੧੫੮॥	Not even the one word of the Guru is imbibed[38] by the blind man[37]. It is like[39] blowing into a bamboo.	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਇਕ ਬਚਨ ਭੀ ਅੰਨ੍ਹਾ[37] ਗ੍ਰਹਿਣ[38] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਇਹ ਬਾਂਸ ਵਿਚ ਫੂਕ ਮਾਰਨ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[39] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਹੈ[40] ਗੈ[41] ਬਾਹਨ[42] ਸਘਨ[43] ਘਨ[44] ਛਤ੍ਰਪਤੀ[45] ਕੀ ਨਾਰਿ[46] ॥	Kabir, the queen[46] of a sovereign[45], who has good[43] many[44] horses[40], elephants[41] and carriages[42];	ਕਬੀਰ, ਮਹਾਰਾਜੇ[45] ਦੀ ਰਾਣੀ[46], ਜਿਸਦੇ ਪਾਸ ਬਹੁਤ[43] ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[44] ਘੋੜੇ[40], ਹਾਥੀ[41] ਅਤੇ ਗੱਡੀਆਂ[42] ਹਨ;
੧੩੭੩		
ਤਾਸੁ[47] ਪਟੰਤਰ ਨਾ ਪੁਜੈ[48] ਹਰਿ ਜਨ[49] ਕੀ ਪਨਿਹਾਰਿ[50] ॥੧੫੯॥	She[47] equals[48] not even the female-water-carrier[50] of a slave of God[49].	ਉਹ[47] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[49] ਦੀ ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਵਾਲੀ[50] ਦੇ ਬਰਾਬਰ[48] ਵੀ ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੀ।
ਕਬੀਰ ਨ੍ਰਿਪ[51] ਨਾਰੀ[52] ਕਿਉ ਨਿੰਦੀਐ[53] ਕਿਉ	Kabir, why slanderest[53] thou the bride[52] of a King[51] and why	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਰਾਜੇ[51] ਦੀ ਪਤਨੀ[52] ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਨਿੰਦਦਾ[53] ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਰੀ ਦੀ ਬਾਂਦੀ[54] ਦੀ ਕਿਉਂ ਇਜ਼ਤ

ਹਰਿ ਚੇਰੀ[54] ਕਉ ਮਾਨੁ[55] ॥	honourest[55] thou the God's maid[54] ?	ਕਰਦਾ[55] ਹੈਂ ?
ਓਹ ਮਾਂਗ[56] ਸਵਾਰੈ[57] ਬਿਖੈ[58] ਕਉ[59] ਓਹ ਸਿਮਰੈ[60] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥ ੧੬੦॥	Because the one, arranges[57] the partings[56] of her hair for[59] vice[58], while the latter, remembers[60] the God's Name.	ਕਿਉਂਕਿ, ਇਕ ਤਾਂ, ਪਾਪ[58] ਲਈ[59], ਆਪਣੇ ਵਾਲਾਂ ਦੇ ਚੀਰਾਂ[56] ਨੂੰ ਸ਼ਿੰਗਾਰਦੀ[57] ਹੈ ਜਦ ਕਿ ਦੂਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੀ[60] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਥੂਨੀ[61] ਪਾਈ[62] ਥਿਤਿ[63] ਭਈ ਸਤਿਗੁਰ ਬੰਧੀ[64] ਧੀਰ[65] ॥	Kabir, obtaining[62] the support[61] of the Lord's Name, I have become stable[63] and the True Guru, has blessed[64] me with courage[65].	ਕਬੀਰ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[61] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਕੇ[62], ਮੈਂ ਅਸਥਿਰ[63] ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਧੀਰਜ[65] ਬਖਸ਼ਿਆ[64] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਹੀਰਾ[66] ਬਨਜਿਆ[67] ਮਾਨ ਸਰੋਵਰ ਤੀਰ[68] ॥ ੧੬੧॥	Kabir, I have purchased[67] the jewel[66] of the Lord's Name on the bank[68] of the Mansrower lake.	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਮਾਨਸਰੋਵਰ ਝੀਲ ਦੇ ਕੰਢੇ[68] ਤੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[66] ਖ਼ਰੀਦਿਆ[67] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਜਨ[69] ਜਉਹਰੀ[70] ਲੇਕੈ[71] ਮਾਂਡੈ[72] ਹਾਟ[73] ॥	Kabir. God is the jewel and God's slave[69] the jeweller[70], who has taken[71] the jewel and has set up[72] a shop[73].	ਕਬੀਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਵੇਹਰ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[69] ਜਵੇਹਰੀ[70], ਜਿਸਨੇ ਜਵੇਹਰ ਨੂੰ ਪਾ ਕੇ[71] ਹੱਟੀ[73] ਜਾਰੀ ਕਰ ਲਈ[72] ਹੈ।
ਜਬ[74] ਹੀ ਪਾਈਅਹਿ[75] ਪਾਰਖੂ[76] ਤਬ[77] ਹੀਰਨ[78] ਕੀ ਸਾਟ[79] ॥੧੬੨॥	As soon as[74] an asayer[76] is found[75] just then[77] the price[79] of the jewels[78] is obtained.	ਜਦ ਭੀ[74] ਪਰਖਣ ਵਾਲਾ[76] ਲੱਭ ਲੈਂਦਾ[75] ਹੈ, ਉਸ ਵੇਲੇ[77] ਹੀ ਜਵੇਹਰਾਂ[78] ਦਾ ਮੁੱਲ[79] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਕਾਮ[80] ਪਰੇ[81] ਹਰਿ ਸਿਮਰੀਐ[82] ਐਸਾ[83] ਸਿਮਰਹੁ ਨਿਤ[84] ॥	Kabir, just as thou rememberest[82] God, when necessity[80] aries[81], so[83] should thou remember Him always[84].	ਕਬੀਰ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲੋੜ[80] ਪੈਣ ਤੇ[81] ਤੂੰ ਰੱਬ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[82] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[84] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਅਮਰਾ[85] ਪੁਰ[86] ਬਾਸਾ[87] ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਗਇਆ[88] ਬਹੋਰੈ[89] ਬਿਤ[90] ॥੧੬੩॥	Thiswise, thou shalt abide[87] in the immortal[85] city[86] and God shall restore[89] thee the wealth[90], that thou hast lost[88].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਤੂੰ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[85] ਸ਼ਹਿਰ[86] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[87] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਹਥੋਂ ਗਈ[88] ਹੋਈ ਦੌਲਤ[90] ਤੈਨੂੰ ਵਾਪਸ[89] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ।
ਕਬੀਰ ਸੇਵਾ[91] ਕਉ ਦੁਇ[92] ਭਲੇ[93] ਏਕੁ ਸੰਤੁ[94] ਇਕੁ ਰਾਮੁ[95] ॥	Kabir, for performing service[91], only the two[92] personalities are sublime[93], one the saint[94] and another the Lord[95].	ਕਬੀਰ, ਟਹਿਲ[91] ਕਮਾਉਣ ਲਈ ਕੇਵਲ ਦੋ[92] ਵਿਅਕਤੀ ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[93] ਹਨ, ਇਕ ਸਾਧੂ[94] ਅਤੇ ਦੂਸਰਾ ਸੁਆਮੀ[95] !
ਰਾਮੁ ਜੁ ਦਾਤਾ[95] *ਮੁਕਤਿ[96] ਕੋ ਸੰਤੁ ਜਪਾਵੈ[97] ਨਾਮੁ ॥ ੧੬੪॥	The Lord, who is the Giver[95]* of salvation[96] and the saint, who makes man utter[97] the Name.	ਸੁਆਮੀ, ਜੋ ਮੋਖਸ਼[96] ਦੇਣਹਾਰ[95]* ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂ ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[97] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ[98]	Kabir, crowds[100] follow[99] the path[98],	ਕਬੀਰ, ਝੁੰਡਾਂ ਦੇ ਝੁੰਡ[100] ਉਸ ਰਸਤੇ[98] ਮਗਰ[99] ਜਾਂਦੇ

ਪੰਡਿਤ ਗਏ[2] ਪਾਛੈ ਪਰੀ ਬਹੀਰ[100] ॥	the Pandits have traversed[2].	ਜਿਸ ਰਾਹੇ ਪੰਡਤ ਗਏ[2] ਹਨ ।
ਇਕ ਅਵਘਟ[3] ਘਾਟੀ[4] ਰਾਮ ਕੀ ਤਿਹ[5] ਚੜਿ[6] ਰਹਿਓ ਕਬੀਰ ॥੧੬੫॥	There is an arduous[3] cliff[4] on the way to the Lord, Kabir is scaling[6] that[6] cliff.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਰਸਤੇ ਵਿਚ ਇਕ ਕਠਨ[3] ਪਹਾੜੀ[4] ਹੈ, ਕਬੀਰ ਉਸ[5] ਪਹਾੜੀ ਉਤੇ ਚੜ੍ਹ[6] ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਦੁਨੀਆ[7] ਕੇ ਦੋਖੇ[8] ਮੂਆ ਚਾਲਤ[9] ਕੁਲ[10] ਕੀ ਕਾਨਿ[12] ॥	Kabir, man labours[9] because of anxiety[12] for his family[10] and thus dies of the worldly[7] troubles[8].	ਕਬੀਰ, ਆਪਣੇ ਖ਼ਾਨਦਾਨ[10] ਦੀ ਚਿੰਤਾ[12] ਕਾਰਨ ਬੰਦਾ ਕੰਮ ਕਰਦਾ[9] ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੰਸਾਰੀ[7] ਦੁਖਾਂ[8] ਅੰਦਰ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਬ[13] ਕੁਲੁ ਕਿਸ[14] ਕਾ ਲਾਜਸੀ[15] ਜਬ[16] ਲੇ ਧਰਹਿ[17] ਮਸਾਨਿ[18] ॥੧੬੬॥	Whose[14] family shall then[13] be dishonoured[15], when[16] he is placed[17] on the cremation ground[18] ?	ਉਦੋਂ[13] ਕੀਹਦੇ[14] ਖ਼ਾਨਦਾਨ ਦੀ ਬੇਇਜ਼ਤੀ[15] ਹੋਵੇਗੀ, ਜਦ[16] ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ਮਸ਼ਾਨ-ਭੂਮੀ[18] ਵਿਚ ਲਿਜਾ ਰਖਿਆ[17] ?
ਕਬੀਰ ਡੂਬਹਿਗੋ[19] ਰੇ[20] ਬਾਪੁਰੇ[21] ਬਹੁ[22] ਲੋਗਨ[24] ਕੀ ਕਾਨਿ[23] ॥	Kabir, O[20] wretched man[21], thou shalt be drowned[19] through undue regard[23] for the opinion of many[22] men[24],	ਕਬੀਰ, ਹੇ[20] ਬਦਬਖ਼ਤ ਬੰਦੇ[21] ! ਬਹੁਤੇ[22] ਲੋਕਾਂ[24] ਦੀ ਰਾਇ ਦੇ ਸਨਮਾਨ[23] ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਡੁਬ[19] ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਪਾਰੋਸੀ[25] ਕੇ ਜੋ[26] ਹੂਆ[27] ਤੂ ਅਪਨੇ ਭੀ ਜਾਨੁ[28] ॥੧੬੭॥	Know[28] thou that the fate, which[26] has befallen[27] thy neighbour[25], shall also come upon thee.	ਤੂੰ ਜਾਣ ਲੈ[28] ਕਿ ਜਿਹੜੀ[26] ਭਾਵੀ ਤੇਰੇ ਗੁਆਂਢੀ[25] ਤੇ ਵਰਤੀ[27] ਹੈ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਭੀ ਵਰਤੇਗੀ ।
ਕਬੀਰ ਭਲੀ[29] ਮਧੂਕਰੀ[30] ਨਾਨਾ[31] ਬਿਧਿ[32] ਕੋ ਨਾਜੁ[33] ॥	Kabir, good[29] is the coarse bread[30], made of various[31] kinds[32] of corn[33].	ਕਬੀਰ, ਚੰਗੀ[29] ਹੈ ਰੁਖੀ ਰੋਟੀ[30], ਅਨੇਕਾਂ[31] ਕਿਸਮਾਂ[32] ਦੇ ਦਾਣਿਆਂ[33] ਦੀ ਬਣੀ ਹੋਈ ।
ਦਾਵਾ[34] ਕਾਹੂ[35] ਕੋ[36] ਨਹੀ ਬਡਾ[37] ਦੇਸੁ[38] ਬਡ ਰਾਜੁ[39] ॥੧੬੮॥	I have no claim[34] whatever[36] on anyone[36] for it. Great[37] is the country[38] and great the empire[39] where I can go for it.	ਇਸਦੇ ਲਈ ਮੇਰਾ ਕਿਸੇ ਜਣੇ[35] ਉਤੇ ਕੋਈ ਭੀ[36] ਹੱਕ[34] ਨਹੀਂ । ਵੱਡਾ[97] ਹੈ ਮੁਲਕ[38] ਅਤੇ ਵਡੀ ਹੈ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[39] ਜਿਥੇ ਮੈਂ ਇਸ ਦੇ ਲਈ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।
ਕਬੀਰ ਦਾਵੈ ਦਾਝਨੁ[40] ਹੋਤੁ ਹੈ ਨਿਰਦਾਵੈ[41] ਰਹੈ ਨਿਸੰਕ[42] ॥	Kabir, heart-burning[40] arises by asserting claim. One without claim[41] remains care-free[42].	ਕਬੀਰ, ਹੱਕ ਜਮਾਉਣ ਨਾਲ ਦਿਲ-ਸੜੇਵਾਂ[40] ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਹੱਕ ਦੇ ਬਗੈਰ[41] ਬੰਦਾ ਨਿਸਚਿੰਤ[42] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ[43] ਜਨੁ[44] ਨਿਰਦਾਵੈ ਰਹੈ ਸੋ[45] ਗਨੈ[46] ਇੰਦ੍ਰ ਸੋ[47] ਰੰਕ[48] ॥੧੬੯॥	The man[44], who has no claim; he[45] considers[46] Inder-god and indignent person[48] alike[47].	ਜਿਹੜਾ[43] ਇਨਸਾਨ[44] ਹੱਕ ਦੇ ਬਗੈਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ; ਇੰਦ੍ਰ-ਦੇਵਤਾ ਅਤੇ ਇਕ ਕੰਗਾਲ ਪੁਰਸ਼[48] ਨੂੰ ਇਕੋ ਜੇਹਾ[47] ਗਿਣਦਾ[46] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਪਾਲਿ[49] ਸਮੁਹਾ[50] ਸਰਵਰੁ[51] ਭਰਾ ਪੀ ਨ	Kabir, the entire[50] tank[51] is filled to the brim[49], but, no one can drink	ਕਬੀਰ, ਸਾਰਾ[50] ਤਾਲਾਬ[51] ਕੰਢਿਆਂ ਤਾਂਈਂ[49] ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਤੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਪਾਣੀ[52] ਨਹੀਂ ਪੀ

ਸਕੈ ਕੋਈ ਨੀਰੁ[52] ॥	water[52] therefrom.	ਸਕਦਾ ।
ਭਾਗ[53] ਬਡੇ[54] ਤੈ ਪਾਇਓ ਤੂੰ ਭਰਿ ਭਰਿ[55] ਪੀਉ[56] ਕਬੀਰ ॥੧੭੦॥	By great[53] good fortune[54] thou hast found it. Drink[56] thou it in handfuls[55], O Kabir.	ਵੱਡੀ[58] ਭਾਰੀ ਕਿਸਮਤ[54] ਦੁਆਰਾ ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਲੱਭ ਪਿਆ ਹੈ । ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਓਜਲ[55] (ਬੁੱਕ) ਭਰ ਭਰ ਪਾਨ[56] ਕਰ, ਹੇ ਕਬੀਰ !
ਕਬੀਰ ਪਰਭਾਤੇ[57] ਤਾਰੇ[58] ਖਿਸਹਿ[59] ਤਿਉ[60] ਇਹੁ ਖਿਸੈ ਸਰੀਰੁ[61] ॥	Kabir, as the stars[58] disappear[59] in morn[57], so[60] does this body[61] disappear.	ਕਬੀਰ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਵੇਰ ਸਾਰ[57] ਤਾਰੇ[58] ਅਲੋਪ[59] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[60] ਹੀ ਇਹ ਦੇਹ[61] ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਏ ਦੁਇ[62] ਅਖਰ[63] ਨਾ ਖਿਸਹਿ ਸੋ[64] ਗਹਿ[65] ਰਹਿਓ ਕਬੀਰੁ ॥੧੭੧॥	But, these two[62] letters[63] of 'God' disappear not. To them[64], Kabir is holding fast[65].	ਪ੍ਰੰਤੂ 'ਰਾਮ' ਦੇ ਇਹ ਦੋ[62] ਅਖਸ਼ਰ[63] ਅਲੋਪ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ । ਉਨ੍ਹਾਂ[64] ਨੂੰ ਕਬੀਰ ਘੁਟ ਕੇ[65] ਫੜੀ ਬੈਠਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਕੋਠੀ[66] ਕਾਠ[68] ਕੀ ਦਹਦਿਸਿ[69] ਲਾਗੀ ਆਗਿ[67] ॥	Kabir, the house[66] of wood[68] is on fire[67] on ten sides[69].	ਕਬੀਰ, ਲਕੜ[68] ਦੇ ਘਰ[66] ਨੂੰ ਦਸੀਂ ਪਾਸੀਂ[69] ਅੱਗ ਲੱਗੀ ਹੋਈ[67] ਹੈ ।
ਪੰਡਿਤ[70] ਪੰਡਿਤ[71] ਜਲਿ[72] ਮੂਏ[73] ਮੂਰਖ[74] ਉਬਰੇ[75] ਭਾਗਿ[76] ॥੧੭੨॥	The learned[70] Brahmans[71] have been burnt[79] to death[73], while the illiterate[74] have fled[76] to safety[75].	ਵਿਦਵਾਨ[70] ਬ੍ਰਾਹਮਣ[71] ਸੜ ਕੇ[72] ਮਰ ਗਏ[73] ਹਨ, ਜਦ ਕਿ ਅਨਪੜ੍ਹ[74] ਦੌੜ[76] ਕੇ ਬਚ ਗਏ[75] ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਸੰਸਾ[77] ਦੂਰਿ[78] ਕਰੁ ਕਾਗਦ[79] ਦੇਹ ਬਿਹਾਇ[80] ॥	Kabir, cast off[78] thou thy doubt[77] and let go with flood[80] thy paper-knowledge[79].	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਹਿਮ[77] ਨੂੰ ਛਡ[78] ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕਾਗਜ਼ੀ-ਇਲਮ[79] ਨੂੰ ਰੋੜ੍ਹ[80] ਦੇ ।
ਬਾਵਨ[81] ਅਖਰ[82] ਸੋਧਿ[83] ਕੈ ਹਰਿ ਚਰਨੀ[84] ਚਿਤੁ[85] ਲਾਇ[86] ॥੧੭੩॥	Imbibing the essence[83] of the fifty-two[81] letters[82], fix[66] thou thy mind[85] on the God's feet[84].	ਬਵੰਜਾ[81] ਅਖਸਰਾਂ[82] ਦੇ ਸਾਰ[83] ਨੂੰ ਲੱਭ ਕੇ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[85] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[84] ਨਾਲ ਜੋੜ[86] ।
ਕਬੀਰ ਸੰਤੁ ਨ ਛਾਡੈ[87] ਸੰਤਈ[88] ਜਉ[89] ਕੋਟਿਕ[90] ਮਿਲਹਿ ਅਸੰਤ[91] ॥	Kabir, the saint abandons[87] not his saintliness[88], even though[89], he meets with millions[90] of impious persons[91].	ਕਬੀਰ, ਸਾਧੂ ਆਪਣੇ ਸਾਧਪੁਣੇ[88] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਦਾ[87], ਭਾਵੇਂ[89] ਉਸ ਨੂੰ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[90] ਹੀ ਅਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[91] ਮਿਲ ਪੈਣ ।
ਮਲਿਆਗਰੁ[92] ਭੁਯੰਗਮ[93] ਬੇਢਿਓ[94] ਤ[95] ਸੀਤਲਤਾ[96] ਨ ਤਜੰਤ[97] ॥੧੭੪॥	Sandal[92] is entwined with serpents[93], even then[95] it leaves[97] not its coolness[96].	ਚੰਨਣ[92] ਸੱਪਾਂ[93] ਨਾਲ ਲਪੇਟਿਆ ਹੋਇਆ[94] ਹੈ ਤਾਂ[95] ਭੀ ਇਹ ਆਪਣੀ ਠੰਡਕ[96] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛਡਦਾ[97] ।
ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ[98] ਭਇਆ ਪਾਇਆ ਬ੍ਰਹਮ[99] ਗਿਆਨੁ[100] ॥	Kabir, obtaining the Lord's[99] knowledge[100], my mind has become refreshed[98].	ਕਬੀਰ, ਪ੍ਰਭੂ[99] ਦੀ ਗਿਆਤ[100] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਚਿਤ ਤ੍ਰਿਪਤ[68] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਜੁਆਲਾ[2] ਜਗੁ[3] ਜਾਰਿਆ[4] ਸੁ[5] ਜਨ[6] ਕੇ ਉਦਕ[7] ਸਮਾਨਿ[8] ॥੧੭੫॥	The fire[2] which has burnt[4] the world[3], that[5] fire is like[8] water[7] to the Lord's slave[6].	ਜਿਸ ਅੱਗ[2] ਨੇ ਸੰਸਾਰ[3] ਸਾੜ[4] ਸੁਟਿਆ ਹੈ; ਉਹ[5] ਅੱਗ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲੇ[6] ਲਈ ਪਾਣੀ[7] ਦੇ ਤੁਲ[8] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਸਾਰੀ[9]	Kabir, the world is the Creator[10]	ਕਬੀਰ, ਸੰਸਾਰ ਸਾਜਣਹਾਰ[10] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਖੇਡ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ

ਸਿਰਜਨਹਾਰ[10] ਕੋ ਜਾਨੈ[12] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥	Lord's play[9], but no one understands[12] it.	ਇਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[12] ।
ਕੈ[13] ਜਾਨੈ ਆਪਨ[14] ਧਨੀ[15] ਕੈ ਦਾਸੁ[16] ਦੀਵਾਨੀ[17] ਹੋਇ[18] ॥੧੭੬॥	Either[13] the Master[15] Himself[14], or one who is[18] the slave[16] of His court[17], understand it.	ਜਾਂ[13] ਤਾਂ ਮਾਲਕ[15] ਖ਼ੁਦ[14] ਜਾਂ ਉਹ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[17] ਦਾ ਗੋਲਾ[16] ਹੈ[18], ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਭਲੀ[19] ਭਈ[20] ਜੋ ਭਉ[21] ਪਰਿਆ[22] ਦਿਸਾ[23] ਗਈਂ ਸਭ ਭੂਲਿ[24] ॥	Kabir, it is[20] good[19], that I feel[22] my Lord's fear[21] and have forgotten[24] all orher sides[23].	ਕਬੀਰ, ਇਹ ਚੰਗਾ[19] ਹੈ[25], ਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਡਰ[21] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[22] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਪਾਸੇ[23] ਭੁਲ ਗਏ[24] ਹਨ ।
੧੩੭੪		
ਓਰਾ[25] ਗਰਿ[26] ਪਾਨੀ ਭਇਆ ਜਾਇ ਮਿਲਿਓ[27] ਢਲਿ[28] ਕੂਲਿ[29] ॥੧੭੭॥	Kabir, from hail[25], I have melted into water and flowing[28] on, I have merged[27] with my Lord, the ocean[29].	ਕਬੀਰ, ਗੜੇ[25] ਤੋਂ ਪਿਘਲ[26] ਕੇ ਮੈਂ ਪਾਣੀ ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਗ ਵਗ[28] ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਸਮੁੰਦਰ[29] ਅੰਦਰ ਸਮਾ[27] ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਕਬੀਰਾ ਧੂਰਿ[30] ਸਕੇਲਿ[31] ਕੈ ਪੁਰੀਆ[32] ਬਾਂਧੀ[33] ਦੇਹ[34] ॥	Kabir, collecting[31] dust[30], the Lord has made[33] the body[34] like a physician's powder[32].	ਕਬੀਰ, ਮਿੱਟੀ[30] ਇਕੱਠੀ ਕਰਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸਰੀਰ[34] ਨੂੰ ਹਕੀਮ ਦੀ ਪੁੜੀ[32] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਬੰਨ੍ਹਿਆ[33] ਹੈ ।
ਦਿਵਸ[35] ਚਾਰਿ ਕੋ ਪੇਖਨਾ[36] ਅੰਤਿ[37] ਖੇਹ[38] ਕੀ ਖੇਹ ॥੧੭੮॥	It is but four days'[35] play[36], ultimately[37], dust[38] shall return to dust.	ਇਹ ਕੇਵਲ ਚਾਰ ਦਿਹਾੜਿਆਂ[35] ਦਾ ਨਜ਼ਾਰਾ[36] ਹੈ । ਅਖੀਰ[37] ਨੂੰ ਮਿੱਟੀ ਨੇ ਮਿੱਟੀ[38] ਹੀ ਹੋ ਜਾਣਾ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਸੂਰਜ[39] ਚਾਂਦ[40] ਕੈ[41] ਉਦੈ[43] ਭਈ ਸਭ ਦੇਹ[42] ॥	Kabir, all the bodies[42] are like the rising[43] and setting of[41] the sun[39] and the moon[40].	ਕਬੀਰ, ਸਾਰੇ ਸਰੀਰ[82] ਸੂਰਜ[39] ਅਤੇ ਚੰਨ[40] ਦੇ[41] ਚੜ੍ਹਨ[43] ਅਤੇ ਡੁਬਣ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ[44] ਕੇ ਬਿਨੁ ਮਿਲੇ ਪਲਟਿ[45] ਭਈ[46] ਸਭ[47] ਖੇਹ ॥੧੭੯॥	But, without meeting with the Guru-God[44], they all turn[46] into dust again[45].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[44] ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਉਹ ਮੁੜ[45] ਕੇ ਸਾਰੇ[47] ਮਿੱਟੀ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[46] ਹਨ ।
ਜਹ[48] ਅਨਭਉ[49] ਤਹ[50] ਭੈ[51] ਨਹੀ ਜਹ ਭਉ ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਹਿ ॥	Where[48] there is the Fear-free[49] Lord, no fear[51] is there[50]. Where there is fear, there God is not.	ਜਿਥੇ[48] ਨਿੱਡਰ[49] ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ, ਉਥੇ[50] ਡਰ[51] ਨਹੀਂ । ਜਿਥੇ ਡਰ ਹੈ ਉਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਹੀਂ ।
ਕਹਿਓ[52] ਕਬੀਰ ਬਿਚਾਰਿ[53] ਕੈ ਸੰਤ ਸੁਨਹੁ ਮਨ[54] ਮਾਹਿ[55] ॥੧੮੦॥	Deliberating[53] over this in[55] his mind[54], Kabir says[52] thus. Hear, O ye saints.	ਆਪਣੇ ਚਿਤ[54] ਅੰਦਰ[55] ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[53] ਕੇ, ਕਬੀਰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦਾ[52] ਹੈ । ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਰਵਨ ਕਰੋ ।
ਕਬੀਰ ਜਿਨਹੁ ਕਿਛੂ ਜਾਨਿਆ ਨਹੀ ਤਿਨ[56] ਸੁਖ[57] ਨੀਦ[58] ਬਿਹਾਇ[59] ॥	Kabir, they who know naught; they[56] pass[59] their time in the sleep[58] of peace[57].	ਕਬੀਰ, ਜੋ ਕੁਝ ਭੀ ਜਾਣਦੇ ਨਹੀਂ; ਉਹ[56] ਆਰਾਮ[57] ਦੀ ਨੀਂਦਰ[58] ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਸਮਾਂ ਬਤੀਤ[59] ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਹਮਹੁ[60] ਜੁ ਬੂਝਾ[61] ਬੂਝਨਾ[62] ਪੂਰੀ[63] ਪਰੀ[64] ਬਲਾਇ[65] ॥੧੮੧॥	I[60], who have understood[61] the riddle[62] am face to face[64] with the whole[63] host of troubles[65].	ਮੈਂ[60], ਜਿਸਨੇ ਬੁਝਾਰਤ[62] ਬੁਝ[61] ਲਈ ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਹੁਣ ਮੁਕੰਮਲ[63] ਆਫ਼ਤ[65] ਪੈ ਗਈ[64] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਮਾਰੇ[66] ਬਹੁਤੁ[67] ਪੁਕਾਰਿਆ[63] ਪੀਰ[69] ਪੁਕਾਰੈ[70] ਅਉਰ[71] ॥	Kabir, the evil[66] weep[68] much[67], but, different[71] is the weeping[70] of the saints[69].	ਕਬੀਰ, ਮਾੜੇ ਮਨੁਸ਼[66] ਘਣਾ[67] ਰੋਂਦੇ[68] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਵਖਰਾ ਹੀ[71] ਹੈ ਰੋਣਾ[70] ਸੰਤਾਂ[69] ਦਾ ।
ਲਾਗੀ[72] ਚੋਟ[73] ਮਰੰਮ[74] ਕੀ ਰਹਿਓ[75] ਕਬੀਰਾ ਠਉਰ[76] ॥੧੮੨॥	Smitten[72] with the stroke[73] of God's love on the mysterious organ[74], Kabir fell[75] at the spot[76].	ਗੁਝੇ ਅੰਗ[74] ਤੇ ਹਰੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਦੀ ਸੱਟ[73] ਲੱਗਣ[72] ਨਾਲ, ਕਬੀਰ ਉਸੇ ਥਾਂ[76] ਡਿਗ ਪਿਆ[75] ।
ਕਬੀਰ ਚੋਟ ਸੁਹੇਲੀ[77] ਸੇਲ[78] ਕੀ ਲਾਗਤ[79] ਲੇਇ[80] ਉਸਾਸ[81] ॥	Kabir, illustrious[77] is the stroke of a lance[78]. It draws out[80] the breath[81] as soon as it strikes[79].	ਕਬੀਰ, ਸੁਭਾਇਮਾਨ[77] ਹੈ ਸੱਟ ਸੇਲੇ[78] ਦੀ । ਇਹ ਲਗਦੇ[79] ਸਾਰ ਹੀ ਸਾਹ[81] ਖਿੱਚ ਲੈਂਦੀ[80] ਹੈ ।
ਚੋਟ ਸਹਾਰੈ[82] ਸਬਦ[83] ਕੀ ਤਾਸੁ[84] ਗੁਰੂ ਮੈ ਦਾਸ[85] ॥੧੮੩॥	He who endures[82] the stroke of the Guru's word[83], he[84] is the Guru and I his slave[85].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[83] ਦੀ ਸੱਟ ਨੂੰ ਬਰਦਾਸ਼ਤ[82] ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਹ[84] ਗੁਰੂ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[85] ।
ਕਬੀਰ ਮੁਲਾਂ ਮੁਨਾਰੇ[86] ਕਿਆ[87] ਚਢਹਿ[88] ਸਾਂਈ ਨ ਬਹਰਾ[89] ਹੋਇ ॥	Kabir, why[87], O Mulla, ascendest[88] thou the minaret[86] ? Tne Lord is not deaf[89].	ਕਬੀਰ, ਹੇ ਮੌਲਾਨੇ ! ਤੂੰ ਬੁਰਜ[86] ਤੇ ਕਿਉਂ[87] ਚੜ੍ਹਦਾ[88] ਹੈਂ ? ਸੁਆਮੀ ਕੋਈ ਬੋਲਾ[84] ਤਾਂ ਨਹੀਂ ।
ਜਾ ਕਾਰਨਿ[90] ਤੂੰ ਬਾਂਗ[91] ਦੇਹਿ[95] ਦਿਲ[92] ਹੀ ਭੀਤਰਿ[93] ਜੋਇ[94] ॥੧੮੪॥	Within[93] thy mind[92], search[94] thou Him for whose sake[90], thou shoutest[95] the prayer-call[91].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[92] ਅੰਦਰ[93], ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਲ[94], ਜਿਸ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[90] ਤੂੰ ਨਮਾਜ਼ ਦਾ ਸੱਦਾ[91] ਦਿੰਦਾ[95] ਹੈਂ ।
ਸੇਖ ਸਬੂਰੀ[96] ਬਾਹਰਾ[97] ਕਿਆ[98] ਹਜ[99] ਕਾਬੇ[100] ਜਾਇ[2] ॥	Why[98] should the Shaikh, who is without[97] contentment[96], go[2] for a pilgrimage[99] to Mecca[100] ?	ਸ਼ੇਖ, ਜੋ ਸਬਰ[96] ਸਿਦਕ ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[97] ਹੈ, ਉਹ ਕਿਉਂ[98] ਮੱਕੇ ਦੀ ਯਾਤਰਾ[99] ਲਈ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਜਾ ਕੀ ਦਿਲ[3] ਸਾਬਤਿ[4] ਨਹੀ ਤਾ ਕਉ[5] ਕਹਾਂ[6] ਖੁਦਾਇ[7] ॥੧੮੫॥	He, whose mind[3] is not whole[4]; how[6] can he[5] attain unto his God[7] ?	ਜਿਸ ਦਾ ਮਨ[3] ਮੁਕੰਮਲ[4] ਨਹੀਂ; ਉਹ[5] ਆਪਣੇ ਹਰੀ[7] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[6] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਬੀਰ ਅਲਹ[8] ਕੀ ਕਰਿ ਬੰਦਗੀ[9] ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ[10] ਦੁਖੁ[12] ਜਾਇ[13] ॥	Kabir, perform thou the meditation[9] of thy God[8], contemplating[10] whom, the troubles[12] depart[13].	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[8] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[9] ਕਰ, ਜਿਸ ਦਾ ਭਜਨ[10] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦੁਖੜੇ[12] ਦੂਰ[13] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਦਿਲ ਮਹਿ ਸਾਂਈ[14] ਪਰਗਟੈ[15] ਬੁਝੈ ਬਲੰਤੀ[16] ਨਾਂਇ[17] ॥੧੮੬॥	The Lord[14] shall become manifest[15] within thy mind and thy burning[16] fire[17] shall be quenched.	ਸੁਆਮੀ[14] ਤੇਰੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਪਰਤੱਖ[15] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਬਲਦੀ[16] ਹੋਈ ਅੱਗ[17] ਬੁਝ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਕਬੀਰ ਜੋਰੀ[18] ਕੀਏ	Kabir, to use force[18] is tyranny[19],	ਕਬੀਰ, ਜ਼ਬਰਦਸਤੀ[18] ਕਰਨਾ ਅਤਿਆਚਾਰ[19] ਹੈ, ਭਾਵੇਂ

ਜੁਲਮੁ[19] ਹੈ ਕਹਤਾ ਨਾਉ[20] ਹਲਾਲੁ[21] ॥

though thou callest[20] it lawful[21].

ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨਨ ਜਾਇਜ਼[21] ਆਖਦਾ[20] ਹੈਂ।

ਦਫਤਰਿ[27] ਲੇਖਾ[22] ਮਾਂਗੀਐ[23] ਤਬ[24] ਹੋਇਗੋ ਕਉਨੁ[25] ਹਵਾਲੁ[26] ॥੧੮੭॥

When thy account[22] is called[23] in the Lord's court[27], then[24] what[25] shall be thy condition[26] ?

ਜਦ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਫਤਰ[27] ਵਿਚ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਤੇਰਾ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[22] ਮੰਗਿਆ[23] ਗਿਆ, ਤਾਂ[24] ਤੇਰੀ ਕੀ[25] ਹਾਲਤ[26] ਹੋਵੇਗੀ ?

ਕਬੀਰ ਖੂਬੁ[27*] ਖਾਨਾ[28] ਖੀਚਰੀ[29] ਜਾ ਮਹਿ[30] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[31] ਲੋਨੁ[32] ॥

Kabir sublime[27*] is the dinner[28] of rice and pulse boiled together[29], wherein[30] there is delicious[31] salt[32].

ਕਬੀਰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[27*] ਹੈ ਭੋਜਨ[28] ਖਿਚੜੀ[29] ਦਾ, ਜਿਸ ਵਿਚ[30] ਸੁਆਦਲਾ[31] ਨੂਣ[32] ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਹੇਰਾ[33] ਰੋਟੀ[35] ਕਾਰਨੇ[35] ਗਲਾ[36] ਕਟਾਵੈ[37] ਕਉਨੁ[38] ॥੧੮੮॥

Who[38] will have his throat[36] cut[37] for[35] meat[33] with his bread[34] ?

ਆਪਣੇ ਟੁੱਕਰ[34] ਨਾਲ ਮਾਸ[33] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[35] ਆਪਣੇ ਗਲੇ[36] ਨੂੰ ਕੌਣ[38] ਵਢਵਾ[37] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ?

ਕਬੀਰ ਗੁਰੁ ਲਾਗਾ[39] ਤਬ[40] ਜਾਨੀਐ[41] ਮਿਟੈ[42] ਮੋਹੁ[43] ਤਨ[44] ਤਾਪ[45] ॥

Kabir, then[40] alone the Guru is deemed[41] to have touched the heart[39], if man's worldly love[43] and bodily[44] ailments[45] are effaced[42].

ਕਬੀਰ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ[40] ਹੀ ਗੁਰੂ ਦਿਲ ਤੇ ਅਸਰ ਕਰਦਾ[39] ਹੋਇਆ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[41] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[43] ਤੇ ਸਰੀਰਕ[44] ਰੋਗ[45] ਮਿਟ[42] ਜਾਣ।

ਹਰਖ[46] ਸੋਗ[47] ਦਾਝੈ[48] ਨਹੀ ਤਬ ਹਰਿ ਆਪਹਿ ਆਪਿ[49] ॥੧੮੯॥

Weal[46] and woe[47] burn[48] him not and then he becames God himself[49].

ਖ਼ੁਸ਼ੀ[46] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ[47] ਉਸ ਨੂੰ ਸਾੜਦੇ[48] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਤਦ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[49] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।

ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਕਹਨ[50] ਮਹਿ[51] ਭੇਦੁ[52] ਹੈ ਤਾ ਮਹਿ[53] ਏਕੁ ਬਿਚਾਰੁ[54] ॥

Kabir, there is a secret[52] in[51] worshipping[50] 'Ram', Therein[53] lies a point worthy of consideration[54].

ਕਬੀਰ, "ਰਾਮ" ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[50] ਕਰਨ ਵਿਚ[51] ਇਕ ਫ਼ਰਕ[52] ਹੈ। ਉਸ ਅੰਦਰ[53] ਵਿਚਾਰਨ ਯੋਗ[54] ਇਕ ਨੁਕਤਾ ਹੈ।

ਸੋਈ[55] ਰਾਮੁ[59] ਸਭੈ[56] ਕਹਹਿ[57] ਸੋਈ ਕਉਤਕ ਹਾਰ[58] ॥੧੯੦॥

The same[55] word, every one[56] uses[57] for Dasrath's[59] son and the same word for the Wondrous Lord[58].

ਉਹੀ[55] ਲਫ਼ਜ਼, ਹਰ ਕੋਈ[55] ਦਸਰਥ[59] ਦੇ ਪੁੱਤ੍ਰ[59] ਲਈ ਵਰਤਦਾ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹੀ ਲਫ਼ਜ਼ ਅਦਭੁਤ ਸੁਆਮੀ[58] ਲਈ।

ਕਬੀਰ ਰਾਮੈ[60] ਰਾਮ ਕਹੁ[61] ਕਹਿਬੇ[62] ਮਾਹਿ[63] ਬਿਬੇਕ[64] ॥

Kabir, Him alone call[61] thou 'Ram' who is Omnipresent[60]. We should discriminate[64] between[63] the two while mentioning[62] them.

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ 'ਰਾਮ' ਆਖ[61] ਜੋ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[60] ਹੈ। ਦੋਨਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ[62] ਕਰਨ ਲਗਿਆਂ ਸਾਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚਾਲੇ[63] ਫਰਕ ਤੇ ਵਿਚਾਰ[64] ਕਰ ਲੈਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਏਕੁ[65] ਅਨੇਕਹਿ[66] ਮਿਲਿ[67] ਗਇਆ ਏਕ[68] ਸਮਾਨਾ[69] ਏਕ[70] ॥੧੯੧॥

One[68] 'Ram'—the God—is pervading[67] amongst all[66], while the other[68] Ram Chander is contained[69] in himself alone[70].

ਇਕ[65] 'ਰਾਮ'-ਵਾਹਿਗੁਰੂ-ਸਾਰਿਆਂ[66] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[67] ਹੋਇਆ ਹੈ; ਜਦ ਕਿ ਦੂਜਾ[68] (ਰਾਮ ਚੰਦ੍ਰ) ਕੇਵਲ[70] ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਮਾਇਆ[69] ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਕਬੀਰ ਜਾ[71] ਘਰ[72] ਸਾਧ[73] ਨ ਸੇਵੀਅਹਿ[74] ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ[75] ਨਾਹਿ ॥

Kabir, the[71] houses[72], in which the saints[73] are not served[74] nor God is contemplated[75];

ਕਬੀਰ, ਉਹ[71] ਧਾਮ[72], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਸੰਤਾਂ[73] ਦੀ ਟਹਿਲ[74] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਿਮਰਿਆ[75] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ;

ਤੇ[76] ਘਰ ਮਰਹਟ[77] ਸਾਰਖੇ[78] ਭੂਤ[79] ਬਸਹਿ ਤਿਨ[80] ਮਾਹਿ[81] ॥੧੯੨॥	Those[76] houses are like[78] the cremation ground[77] and demons[79] dwell within[81] them[80].	ਉਹ[76] ਧਾਮ ਸ਼ਮਸ਼ਾਨ ਭੂਮੀ[77] ਵਰਗੇ[75] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[80] ਅੰਦਰ[81] ਭੂਤਨੇ[72] ਵਸਦੇ ਹਨ।
ਕਬੀਰ ਗੂੰਗਾ[82] ਹੂਆ[83] ਬਾਵਰਾ[84] ਬਹਰਾ[85] ਹੂਆ ਕਾਨ[86] ॥ ਪਾਵਹੁ[87] ਤੇ ਪਿੰਗੁਲ[88] ਭਇਆ ਮਾਰਿਆ[89] ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਨ[90] ॥੧੯੩॥	Kabir, I have become[83] dumb[82], insane[84] and with ears[86]being blocked[85]; I have also become [88]lame-footed[87], for the True Guru has pierced[89] me wilh his arrow[90].	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਗੂੰਗਾ[82] ਤੇ ਪਗਲਾ[84] ਹੋ ਗਿਆ[83] ਹਾਂ। ਕੰਨਾਂ[86] ਤੋਂ ਬੋਲਾ[85] ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪੈਰਾਂ[87] ਤੋਂ ਲੂਲ੍ਹਾ[88] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਤੀਰ[90] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹ[89] ਸੁਟਿਆ ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੂਰਮੇ[91] ਬਾਹਿਆ[92] ਬਾਨੁ ਜੁ ਏਕੁ ॥	Kabir, the warrior[91] True Guru has shot[92] an arrow at me.	ਕਬੀਰ, ਯੋਧੇ[91] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਤੀਰ ਮਾਰਿਆ[92] ਹੈ।
ਲਾਗਤ[93] ਹੀ ਭੁਇ[94] ਗਿਰਿ ਪਰਿਆ[95] ਪਰਾ[96] ਕਰੇਜੇ[97] ਛੇਕੁ[98] ॥੧੯੪॥	As soon as it struck[93] me, I fell[95] to the ground[94] and a hole[98] was made[98] in my heart[97].	ਇਸਦੇ ਲਗਦਿਆਂ[93] ਸਾਰ ਹੀ ਮੈਂ ਧਰਤੀ[94] ਤੇ ਡਿਗ[95] ਪਿਆ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਦਿਲ[97] ਅੰਦਰ ਮੋਰੀ[98] ਹੋ ਗਈ[96]।
ਕਬੀਰ ਨਿਰਮਲ[99] ਬੂੰਦ[100] ਅਕਾਸ[2] ਕੀ ਪਰਿ ਗਈ[3] ਭੂਮਿ[4] ਬਿਕਾਰ[5] ॥	Kabir, the immaculate[99] drop[100] from the sky[2] has fallen[3] on the filthy[5] ground[4].	ਕਬੀਰ, ਅਸਮਾਨ[2] ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ[99] ਕਣੀ[100] ਪਲੀਤ[5] ਧਰਤੀ[4] ਤੇ ਡਿਗ ਪਈ[3] ਹੈ।
ਬਿਨੁ[6] ਸੰਗਤਿ[7] ਇਉ[8] ਮਾਂਨਈ[9] ਹੋਇ ਗਈ ਭਠ[10] ਛਾਰ[12] ॥੧੯੫॥	Know[9] thou thiswise[8], that without[6] the saints' association[7], it becomes, like the ashes[12] of furnance[10].	ਤੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[8] ਜਾਣ[9] ਲੈ ਕੇ ਸਤਿਸੰਗਤ[7] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[6], ਇਹ ਭੱਠੀ[10] ਦੀ ਸੁਆਹ[12] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
੧੩੭੫		
ਕਬੀਰ ਨਿਰਮਲ ਬੂੰਦ ਅਕਾਸ ਕੀ ਲੀਨੀ ਭੂਮਿ[13] ਮਿਲਾਇ[14] ॥	Kabir, the pure rain-drop of heaven mixes[14] with the dust[13].	ਕਬੀਰ, ਅਸਮਾਨ ਦੀ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ ਮਿੱਟੀ[13] ਨਾਲ ਮਿਲ[14] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਅਨਿਕ[15] ਸਿਆਨੇ[16] ਪਚਿ ਗਏ[17] ਨਾ ਨਿਰਵਾਰੀ[18] ਜਾਇ ॥੧੯੬॥	Millions[15] of wise men[16] have striven and failed[17]. It can be separated[18] not.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[15] ਹੀ ਅਕਲਮੰਦ ਇਨਸਾਨ[16] ਕੋਸ਼ਸ਼ ਕਰਕੇ ਹਾਰ ਗਏ[17] ਹਨ। ਇਹ ਵੱਖਰੀ[18] ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਕਬੀਰ ਹਜ[19] ਕਾਬੇ[20] ਹਉ[21] ਜਾਇ ਥਾ[22] ਆਗੈ ਮਿਲਿਆ ਖੁਦਾਇ[23] ॥	Kabir, I[21] was going[22] on a pilgrimage[19] to the Mecca[20] and God[23] met me on the way.	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ[21] ਮੱਕੇ[20] ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ[19] ਨੂੰ ਜਾ ਰਿਹਾ ਸਾਂ[22] ਅਤੇ ਅਗੇ ਰਸਤੇ ਵਿਚ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[23] ਮਿਲ ਪਿਆ।
ਸਾਂਈ ਮੁਝ[24] ਸਿਉ[25] ਲਰਿ ਪਰਿਆ[26] ਤੁਝੈ ਕਿਨ੍ਹਿ[27] ਫੁਰਮਾਈ[28] ਗਾਇ[29] ॥੧੯੭॥	The Lord started quarrelling[26] with[25] me[24], saying, "who[27] did tell[28] thee that I am at that place[29] alone."	ਇਹ ਆਖਦਾ ਹੋਇਆ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ[24] ਨਾਲ[25] ਲੜ ਪਿਆ[26], "ਤੈਨੂੰ ਕਿਸ[27] ਨੇ ਆਖਿਆ[28] ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਉਸ ਥਾਂ[29] ਤੇ ਹੀ ਹਾਂ"।

ਕਬੀਰ ਹਜ ਕਾਬੈ ਹੋਇ ਹੋਇ[30] ਗਇਆ ਕੇਤੀ[31] ਬਾਰ[32] ਕਬੀਰ ॥	Kabir, I have often made[30] pilgrimage to the Kabba. But, how many[31] times[32], O Kabir ?	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਕਾਬੇ ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ ਬਹੁਤ ਵਾਰੀ ਕੀਤੀ[30] ਹੈ। ਪ੍ਰੰਤੂ ਕਿੰਨੀ[31] ਵਾਰੀ[32], ਹੇ ਕਬੀਰ ?
ਸਾਂਈ ਮੁਝ ਮਹਿ ਕਿਆ[33] ਖਤਾ[34] ਮੁਖਹੁ[35] ਨ ਬੋਲੈ[36] ਪੀਰ[37] ॥੧੯੮॥	O Lord, what[33] fault[34] is there in me, that Thou, O my Spiritual guide[37], speakest[36] not to me with Thy mouth[35] ?	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੀ[33] ਕਸੂਰ[34] ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ[37] ! ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[35] ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਸੰਗ ਤਾਂ ਗੱਲ[36] ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਕਬੀਰ ਜੀਅ[38] ਜੁ ਮਾਰਹਿ ਜੋਰੁ[39] ਕਰਿ ਕਹਤੇ[40] ਹਹਿ ਜੁ ਹਲਾਲੁ[41] ॥	Kabir, they who kill the beings[38] perforce[39] and call[40] that righteous[41];	ਕਬੀਰ, ਜੋ ਧਿੰਗੋ ਜ਼ੋਰੀ[39] ਜੀਵਾਂ[38] ਨੂੰ ਮਾਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਧਰਮ ਅਨੁਕੂਲ[41] ਆਖਦੇ ਹਨ[40];
ਦਫਤਰੁ ਦਈ[42] ਜਬ[43] ਕਾਢਿ[44] ਹੈ ਹੋਇਗਾ ਕਉਨੁ[45] ਹਵਾਲੁ[46] ॥੧੯੯॥	When[43] the Lord[42] would take out[44] the account of His office, what shall their condition[46] be ?	ਜਦ[43] ਪ੍ਰਭੂ[42] ਆਪਣੇ ਦਫ਼ਤਰ ਦਾ ਲੇਖਾ ਪਤਾ ਕਢੇਗਾ[44], ਤਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀ[45] ਹਾਲਤ[46] ਹੋਊਗੀ ?
ਕਬੀਰ ਜੋਰੁ ਕੀਆ[47] ਸੁ[48] ਜੁਲਮੁ[49] ਹੈ ਲੇਇ ਜਬਾਬੁ[55] ਖੁਦਾਇ[51] ॥	Kabir, to use force[47], this[48] is tyranny[39] and the Lord[51] shall call thee to account[50].	ਕਬੀਰ, ਜੋਰਾ ਜਬਰੀ ਕਰਨੀ[47], ਇਹ[48] ਅਤਿਆਚਾਰ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[51] ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[50] ਲਵੇਗਾ।
ਦਫਤਰਿ ਲੇਖਾ[52] ਨੀਕਸੈ[53] ਮਾਰ[54] ਮੁਹੈ ਮੁਹਿ[55] ਖਾਇ[56] ॥੨੦੦॥	When thy account[52] is produced[53] from the Lord's office, thou shalt suffer[56] strokes[54] on thy face and mouth[55].	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਫ਼ਤਰ ਵਿਚੋਂ ਤੇਰਾ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[52] ਨਿਕਲਿਆ[53], ਤਦ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ[55] ਅਤੇ ਮੂੰਹ ਉਤੇ ਸੱਟਾਂ[54] ਸਹਾਰੇਂਗਾ[56]।
ਕਬੀਰ ਲੇਖਾ[57] ਦੇਨਾ ਸੁਹੇਲਾ[58] ਜਉ[59] ਦਿਲ[60] ਸੂਚੀ[61] ਹੋਇ ॥	Kabir, easy[58] it is to render an account[57], if[59] there be purity[61] within the mind[60].	ਕਬੀਰ, ਸੌਖਾ[58] ਹੈ ਲੇਖਾ ਪੱਤਾ[57] ਦੇਣਾ, ਜੇਕਰ[59] ਹਿਰਦੇ[60] ਅੰਦਰ ਪਵਿੱਤਰਤਾ[61] ਹੋਵੇ।
ਉਸੁ ਸਾਚੇ ਦੀਬਾਨ[62] ਮਹਿ[63] ਪਲਾ[64] ਨ ਪਕਰੈ[65] ਕੋਇ ॥੨੦੧॥	In[63] that True court[62], no one shall then seize[65] thee by the skirt[64].	ਉਸ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[62] ਅੰਦਰ[63], ਤਦ ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਲੜ[64] ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਫੜੂਗਾ[65]।
ਕਬੀਰ ਧਰਤੀ[66] ਅਰੁ[67] ਆਕਾਸ[68] ਮਹਿ[69] ਦੁਇ[70] [71]ਤੂੰ ਬਰੀ[72] ਅਬਧ[73] ॥	Kabir. O duality[70], thou[71] art greatly[72] indestructible[73] in[69] earth[66] and[67] sky[68].	ਕਬੀਰ, ਹੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[70], ਜ਼ਮੀਨ[66] ਅਤੇ[67] ਅਸਮਾਨ[68] ਵਿਚ[79] ਤੂੰ[71] ਬਹੁਤ ਹੀ[72] ਅਖੰਡਰ[73] ਹੈ।
ਖਟ[74] ਦਰਸਨ[75] ਸੰਸੇ[76] ਪਰੇ[77] ਅਰੁ ਚਉਰਾਸੀਹ ਸਿਧ[78] ॥੨੦੨॥	The six[74] Shashtras[75] and the eighty-four adepts[78] are involved[77] in doubt[76].	ਛੇ[74] ਸ਼ਾਸਤਰ[75] ਅਤੇ ਚੁਰਾਸੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[78] ਸੰਦੇਹ[76] ਅੰਦਰ ਗ੍ਰਸੇ[77] ਹੋਏ ਹਨ।
ਕਬੀਰ ਮੇਰਾ ਮੁਝ ਮਹਿ	Kabir, nothing is mine within me.	ਕਬੀਰ, ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਮੇਰਾ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ। ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[78]*

ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਜੋ ਕਿਛੁ[78*] ਹੈ ਸੋ[79] ਤੇਰਾ ॥	What-ever[78*] there is, that[79] is Thine, O Lord.	ਹੈ, ਉਹ[79] ਤੇਂਡਾ ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਤੇਰਾ ਤੁਝ ਕਉ ਸਉਪਤੇ[80] ਕਿਆ[81] ਲਾਗੈ ਮੇਰਾ ॥੨੦੩॥	If I surrender[80] unto Thee, what is Thine, what[91] does it cost me ?	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਤੇਂਡਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਤੇਂਡੇ ਸਮਰਪਨ[80] ਕਰ ਦਿਆਂ ਤਾਂ ਮੇਰਾ ਕੀ[81] ਲਗਦਾ ਹੈ ?
ਕਬੀਰ ਤੂੰ ਤੂੰ ਕਰਤਾ[86] ਤੂ ਹੂਆ[82] ਮੁਝ[83] ਮਹਿ[84] ਰਹਾ ਨ ਹੂੰ[85] ॥	Kabir, repeating[86] "Thy Name" I have become[82] like 'Thee'. In[84] me[83] now "I[85]" has remained not.	ਕਬੀਰ, "ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ" ਆਖਦਿਆਂ[86] ਹੋਇਆ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ ਹੋ ਗਿਆ[82] ਹਾਂ । ਮੇਰੇ[83] ਵਿਚ[84] ਹੁਣ "ਮੈਂ[85]" ਰਹੀ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਜਬ[93] ਆਪਾ[87] ਪਰ ਕਾ[88] ਮਿਟਿ[89] ਗਇਆ ਜਤ[90] ਦੇਖਉ[91] ਤਤ[92] ਤੂ ॥੨੦੪॥	When[93] difference between me[87] and others[88] hss been removed[89], then wheresoever[90] I see[91], there[92] I see but Thee, O Lord.	ਜਦ[93] ਮੇਰਾ[87] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[88] ਦਾ ਭਿੰਨ-ਭੇਦ ਦੂਰ[89] ਹੋ ਗਿਆ, ਤਾਂ ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[90] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[91] ਹਾਂ, ਉਥੇ[92] ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਕਬੀਰ ਬਿਕਾਰਹ[94] ਚਿਤਵਤੇ[95] ਝੂਠੇ ਕਰਤੇ[96] ਆਸ[97] ॥	Kabir, they who think[95] of evil[94] and entertain[66] false hopes[97];	ਕਬੀਰ, ਜੋ ਬਦੀ[94] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[95] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੂੜੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[97] ਬੰਨ੍ਹਦੇ[96] ਹਨ;
ਮਨੋਰਥੁ[98] ਕੋਇ ਨ ਪੂਰਿਉ[99] ਚਾਲੇ [100]ਉਠਿ ਨਿਰਾਸ[2] ॥੨੦੫॥	None of their desires[98] is fulfilled[99] and depart[100] they in despair[2].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੋਈ ਭੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[98] ਪੂਰੀ[99] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਉਹ ਬੇ-ਉਮੈਦ[2] ਹੀ ਟੁਰ ਵੰਞਦੇ[100] ਹਨ ।
ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ[3] ਜੋ ਕਰੈ ਸੋ[4] ਸੁਖੀਆ[5] ਸੰਸਾਰਿ[6] ॥	Kabir, whosoever embraces God's meditation[3], he[4] alone is happy[5] in this world[16].	ਕਬੀਰ, ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[3] ਕਰਦਾ ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[4] ਹੀ ਇਸ ਜਗ[6] ਅੰਦਰ ਸੁਖੀ[5] ਹੈ ।
ਇਤ[7] ਉਤ[8] ਕਤਹਿ[9] ਨ ਡੋਲਈ[15] ਜਿਸ ਰਾਖੈ[12] ਸਿਰਜਨਹਾਰ[13] ॥੨੦੬॥	He, whom the Creator-Lord[13] saves[12] wavers[10] not ever[9], here[7] or hereafter[8].	ਜਿਸਦੀ ਸਾਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[13] ਰੱਖਿਆ[12] ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਏਥੇ[7] ਯਾ ਓਥੇ[8] ਕਦੇ[5] ਭੀ ਡਿੱਕੋ ਡੋਲੇ[10] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ ।
ਕਬੀਰ ਘਾਣੀ[14] ਪੀੜਤੇ[15] ਸਤਿਗੁਰ ਲੀਏ ਛਡਾਇ[16] ॥	Kabir, I was being crushed[15] like a handful[14] of sesame, but the True Guru has saved[16] me.	ਕਬੀਰ, ਮੈਂ ਸਰ੍ਹੋਂ ਦੇ ਪਰਾਗੇ[14] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੀੜਿਆ[15] ਜਾ ਰਿਹਾ ਸਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲਿਆ[16] ਹੈ ।
ਪਰਾ ਪੂਰਬਲੀ[17] ਭਾਵਨੀ[18] ਪਰਗਟੁ[19] ਹੋਇ ਆਇ ॥੨੦੭॥	My primal and ancient[17] love[18] of the Lord has now become manifest[19].	ਮੇਰੇ ਮੁਢ ਕਦੀਮਾਂ[17] ਦਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਿਆਰ[18] ਹੁਣ ਆ ਕੇ ਪ੍ਰਤੱਖ[19] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਟਾਲੈ ਟੋਲੈ[20] ਦਿਨੁ[21] ਗਇਆ[22] ਬਿਆਜੁ[23] ਬਢੰਤਉ[24] ਜਾਇ ॥	Kabir, my day[21] is gone[22] in evading[20] the payment of my debt to the Lord and the interest[23] continues to increase[24].	ਕਬੀਰ, ਮੇਰਾ ਦਿਹੁੰ[21] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਕਰਜ਼ਾ ਦੇਣ ਤੋਂ ਟਾਲ-ਮਟੋਲ[20] ਕਰਦਿਆਂ ਬਤੀਤ[22] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸੂਦ[23] ਵਧਦਾ[24] ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਨਾ ਹਰਿ ਭਜਿਉ[25] ਨ	I have contemplated[25] not my God,	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[25] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਨਾ

ਖਤੁ[26] ਫਟਿਓ[27] ਕਾਲੁ[28] ਪਹੂੰਚੋ[29] ਆਇ ॥੨੦੮॥

nor is my account[26] torn up[27] and the moment of my death[28] has arrived[29].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ[26] ਦੇ ਕਾਗਜ਼ ਪਾਟੇ[27] ਹਨ, ਤੇ ਮੇਰੀ ਮੌਤ[28] ਆਣ ਪੁਜੀ[26] ਹੈ ।

ਮਹਲਾ ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਬੀਰ ਕੂਕਰੁ[30] ਭਉਕਨਾ[31] ਕਰੰਗ[32] ਪਿਛੈ ਉਠਿ ਧਾਇ[33] ॥

Kabir, man is a barking[31] dog[30], which runs after[33] a skeleton[32].

ਕਬੀਰ, ਆਦਮੀ ਭਉਕਣ[31] ਵਾਲਾ ਕੁੱਤਾ[30] ਹੈ, ਜੋ ਪਿੰਜਰ[32] ਪਿਛੇ ਭਜਦਾ ਫਿਰਦਾ[33] ਹੈ ।

ਕਰਮੀ[34] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨਿ ਹਉ[35] ਲੀਆ ਛਡਾਇ[36] ॥੨੦੯॥

By the Lord's grace[34], I have obtained the True Guru, who has delivered[36] me[35].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[34], ਮੈਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪਏ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ[35] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[36] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਮਹਲਾ ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਬੀਰ ਧਰਤੀ[37] ਸਾਧ ਕੀ ਤਸਕਰ[38] ਬੈਸਹਿ ਗਾਹਿ[39] ॥

Kabir, the earth[37] belongs to the saints, but, the thieves[38] have occupied[39] it.

ਕਬੀਰ, ਜ਼ਮੀਨ[37] ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ, ਚੋਰਾਂ[38] ਨੇ ਇਸ ਤੇ ਕਬਜ਼ਾ[39] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।

ਧਰਤੀ ਭਾਰਿ[40] ਨ ਬਿਆਪਈ[41] ਉਨ ਕਉ ਲਾਹੂ ਲਾਹਿ[42] ॥੨੧੦॥

The earth feels[41] not their burden[40] and to them it is a clear gain[42].

ਜ਼ਮੀਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬੋਝ[40] ਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ[41] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਿਰਾ-ਪੁਰਾ ਲਾਭ[42] ਹੀ ਹੈ ।

ਮਹਲਾ ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਬੀਰ ਚਾਵਲ[43] ਕਾਰਨੇ[44] ਤੁਖ[45] ਕਉ ਮੁਹਲੀ[46] ਲਾਇ[47] ॥

Kabir, on account[44] of husk[45], the rice[43] is beaten[47] with a mallet[46].

ਕਬੀਰ, ਛਿਲਕੇ[45] ਦੇ ਸਬੱਬ[44], ਚੌਣ[43] ਮੂਹਲੇ[46] ਨਾਲ ਛੜੇ[47] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਸੰਗਿ[48] [49]ਕੁਸੰਗੀ[50] ਬੈਸਤੇ[51] ਤਬ[52] ਪੂਛੈ[53] ਧਰਮ ਰਾਇ[54] ॥੨੧੧॥

Similarly, when men sit[51] in[48] bad[49] company[50], then[52], the Righteous Lord[54] calls them to account[53].

ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਦ ਬੰਦੇ ਮਾੜੀ[49] ਸੰਗਤ[50] ਅੰਦਰ[48] ਜਾ ਬਹਿੰਦੇ[51] ਹਨ, ਤਾਂ[52] ਧਰਮਰਾਜਾ[54] ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ ਲੇਖਾ ਪੱਤਾ ਮੰਗਦਾ[53] ਹੈ ।

ਨਾਮਾ ਮਾਇਆ[55] ਮੋਹਿਆ[56] ਕਹੈ[57] ਤਿਲੋਚਨੁ ਮੀਤ[58] ॥

"O Nam Dev, mammon[55] has bewitched[56] thee", says[57] his friend[58] Tirlochan.

"ਹੇ ਨਾਮ ਦੇਵ ! ਤੈਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[55] ਨੇ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[56] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ", ਉਸਦਾ ਮਿੱਤਰ[58] ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਆਖਦਾ[57] ਹੈ ।

ਕਾਹੇ[59] ਛੀਪਹੁ[60] ਛਾਇਲੈ[61] ਰਾਮ ਨ ਲਾਵਹੁ[62] ਚੀਤੁ[63] ॥੨੧੨॥

"Why[59] printest[61] thou chintzes[60] and why thou fixeth[62] not thy mind[63] on the Lord"?

"ਤੂੰ ਕਿਉਂ[59] ਛੀਟਾਂ[60] ਛਾਪਦਾ[61] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਮਨ[63] ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਜੋੜਦਾ[52]" ?

ਨਾਮਾ ਕਹੈ[64] ਤਿਲੋਚਨਾ ਮੁਖ[65] ਤੇ ਰਾਮੁ[66] ਸੰਮ੍ਹਾਲਿ[67] ॥

Says[64] Nam Dev, "O Tirlochan, utter[67] thou thy Lord's Name[66] with the mouth[65].

ਨਾਮ ਦੇਵ ਆਖਦਾ[64] ਹੈ, "ਹੇ ਤਿਰਲੋਚਨ ! ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[65] ਨਾਲ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[66] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[67] ਕਰ ।

੧੩੭੬

ਹਾਥ ਪਾਉ[68] ਕਰਿ[69]

With thine hands[62] and feet[68],

ਆਪਣੇ[69] ਹੱਥਾਂ ਅਤੇ ਪੈਰਾਂ[68] ਨਾਲ, ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਕਾਰ ਵਿਹਾਰ[70]

ਕਾਮੁ[70] ਸਭੁ ਚੀਤੁ[71] ਨਿਰੰਜਨ[72] ਨਾਲਿ ॥ ੨੧੩॥	You may perform[69] all Gobs[70], but, let thy mind[71] be with the immaculate[72] Lord".	ਕਰ[69], ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਮਨ[71] ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[72] ਦੇ ਨਾਲ ਰਖ" ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਬੀਰਾ ਹਮਰਾ[73] ਕੋ ਨਹੀ ਹਮ ਕਿਸ ਹੂ ਕੇ ਨਾਹਿ ॥	Kabir, no one is mine[73], nor belong I to any one.	ਕਬੀਰ, ਮੇਰਾ[73] ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਦਾ ਹਾਂ ।
ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਰਚਨੁ[74] ਰਚਾਇਆ[75] ਤਿਸ[76] ਹੀ ਮਾਹਿ[77] ਸਮਾਹਿ[78] ॥੨੧੪॥	He, who has created[75] this creation[74]; in[77] Him[76] am I merged[78].	ਜਿਸਨੇ ਇਹ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[74] ਸਾਜੀ[75] ਹੈ; ਉਸ[76] ਅੰਦਰ[77] ਹੀ ਮੈਂ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[78] ਹਾਂ ।
ਕਬੀਰ ਕੀਚੜਿ[79] ਆਟਾ ਗਿਰਿ ਪਰਿਆ[80] ਕਿਛੂ ਨ ਆਇਓ ਹਾਥ[81] ॥	Kabir, the flour has fallen[88] into the mud[79] and nothing has come into one's hand[81].	ਕਬੀਰ, ਆਟਾ ਗਾਰੇ[79] ਵਿਚ ਡਿਗ[80] ਪਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਹੱਥ[81] ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ ।
ਪੀਸਤ ਪੀਸਤ[82] ਚਾਬਿਆ[83] ਸੋਈ[84] ਨਿਬਹਿਆ[85] ਸਾਥ ॥੨੧੫॥	That[84] alone, which he chewed[83] while it was being grounded[12] avails[85] the mortal.	ਕੇਵਲ ਉਸੇ[84] ਦਾ ਹੀ ਜੋ ਪੀਂਹਦਿਆਂ ਪੀਂਹਦਿਆਂ[82] ਚੱਬ[83] ਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਲਾਭ[85] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਮਨੁ[86] ਜਾਨੈ[87] ਸਭ ਬਾਤ[88] ਜਾਨਤ[89] ਹੀ ਅਉਗਨੁ[90] ਕਰੈ[91] ॥	Kabir, man[86] knows[87] everything[88] and knowingly[89] commits[91] he sins[90].	ਕਬੀਰ, ਇਨਸਾਨ[86] ਸਾਰਾ ਕੁਛ[88] ਜਾਣਦਾ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਜਾਣਦਾ ਬੁਝਦਾ[89] ਹੋਇਆ ਉਹ ਪਾਪ[90] ਕਮਾਉਂਦਾ[91] ਹੈ ।
ਕਾਹੇ ਕੀ[92] ਕੁਸਲਾਤ[93] ਹਾਥਿ[87] ਦੀਪੁ[94] ਕੂਏ[95] ਪਰੈ[96] ॥੨੧੬॥	What[92] use[93] is it to have a lamp[24] in his hand[97], if the man still falls[96] into a well[95]?	ਆਪਣੇ ਹੱਥ[97] ਵਿਚ ਦੀਵਾ[94] ਰਖਣ ਦਾ ਕੀ[92] ਲਾਭ[93] ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਨੇ ਫਿਰ ਵੀ ਖੂਹ[95] ਵਿਚ ਹੀ ਡਿਗਣਾ[96] ਹੈ ?
ਕਬੀਰ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[97*] ਸੁਜਾਨ[98] ਸਿਉ[3] ਬਰਜੈ[99] ਲੋਗੁ[100] ਅਜਾਨੁ[2] ॥	Kabir, I am in love[97*] with[3] my Omniscient Lord[98]. The ignorant[2] ones[100] restrain[99] me.	ਕਬੀਰ, ਮੇਰੀ ਪਿਰਹੜੀ[97*] ਸਵਰਗ ਸਾਂਈਂ[98] ਨਾਲ[3] ਪਈ ਹੋਈ ਹੈ । ਬੇਸਮਝ[2] ਬੰਦੇ[100] ਮੈਨੂੰ ਹੋੜਦੇ[99] ਹਨ ।
ਤਾ[9] ਸਿਉ[10] ਟੂਟੀ[4] ਕਿਉ[5] ਬਨੈ[6] ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ[7] ਪਰਾਨ[8] ॥੨੧੭॥	How[5] does it become[6] to break[4] with[10] Him[9], to whom belong my soul[7] and vital-breath[8]?	ਉਸ[9] ਨਾਲ[10] ਤੋੜ ਵਿਛੋੜੀ[4] ਕਰਨੀ ਮੈਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[5] ਸ਼ੋਭਦੀ[6] ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾਂ[7] ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[8] ?
ਕਬੀਰ ਕੋਠੇ[12] ਮੰਡਪ[13] ਹੇਤੁ[14] ਕਰਿ ਕਾਹੇ[15] ਮਰਹੁ[16] ਸਵਾਰਿ[17] ॥	Kabir, by excessive love[14] and decoration[17] of thine homes[12] and mansions[13], why[15] killest[16] thou thyself?	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਘਰਾਂ[12] ਤੇ ਮੰਦਰਾਂ[13] ਨੂੰ ਬਹੁਤਾ ਪਿਆਰ[14] ਅਤੇ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[17] ਕੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ, ਕਿਉਂ ਮਲੀਆਮੇਟ ਕਰਦਾ[16] ਹੈਂ ?
ਕਾਰਜੁ[18] ਸਾਢੇ ਤੀਨਿ ਹਥ[20] ਘਨੀ[19] ਤ ਪਉਨੇ ਚਾਰਿ ॥੨੧੮॥	Three and a half or at the most[19] three and three quarters cubits[20] of land shall be of avail[18] unto thee.	ਸਾਢੇ ਤਿੰਨ, ਜਾਂ ਵਧ ਤੋਂ ਵਧ[19] ਪੌਣੇ ਚਾਰ ਹੱਥ[20] ਭੁਇ ਤੇਰੇ ਕੰਮ[18] ਆਊਗੀ ।
ਕਬੀਰ ਜੋ[21] ਮੈ ਚਿਤਵਉ[22] ਨਾ ਕਰੈ ਕਿਆ[23] ਮੇਰੇ	Kabir, whatever[21] I desire[22], that the Lord does not. What[23] can be	ਕਬੀਰ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[21] ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦਾ[22] ਹਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੀ ਨਹੀਂ । ਮੇਰੇ ਖਿਆਲ[24] ਕਰਨ ਨਾਲ ਕੀ[23] ਹੋ

ਚਿਤਵੇ[24] ਹੋਇ[25] ॥

done[25] by my thinking[24] ?

ਸਕਦਾ[25] ਹੈ ?

ਅਪਨਾ ਚਿਤਵਿਆ ਹਰਿ ਕਰੈ ਜੋ ਮੇਰੇ ਚਿਤਿ[26] ਨ ਹੋਇ ॥੨੧੯॥

God does what He Himself desires and that is what is not in my mind[26] even.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਹ ਕੁਛ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਮੇਰੇ ਮਨ[26] ਅੰਦਰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਮ: ੩ ॥

3rd Guru.

ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਚਿੰਤਾ[27] ਭਿ ਆਪਿ[28] ਕਰਾਇਸੀ[29] ਅਚਿੰਤੁ[30] ਭਿ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

God Himself[28] produced[29] anxiety[27] in man and Himself frees him from anxiety[30].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[28] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਫ਼ਿਕਰ ਚਿੰਤਾ[27] ਲਾਉਂਦਾ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[30] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਸੋ[31] ਸਾਲਾਹੀਐ[32] ਜਿ ਸਭਨਾ ਸਾਰ[33] ਕਰੇਇ ॥੨੨੦॥

Nanak, praise[32] thou Him[31], who takes care[33] of all.

ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਉਸ[31] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[32] ਕਰ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ ।

ਮ: ੫

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ[34] ਫਿਰਿਆ[35] ਲਾਲਚ[36] ਮਾਹਿ[37] ॥

Kabir, man contemplates[34] not his Lord and wanders[35] about engrossed in[37] greed[36].

ਕਬੀਰ, ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[34] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਲੋਭ[36] ਅੰਦਰ[37] ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਫਿਰਦਾ[35] ਹੈ ।

ਪਾਪ[38] ਕਰੰਤਾ[39] ਮਰਿ ਗਇਆ ਅਉਧ[40] ਪੁਨੀ[41] ਖਿਨ[42] ਮਾਹਿ ॥੨੨੧॥

He dies committing[39] sins[38] and his life[40] comes to an end[41] in a moment[42].

ਉਹ ਕਸਮਲ[38] ਕਮਾਉਂਦਾ[39] ਹੋਇਆ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[40] ਇਕ ਮੁਹਤ[42] ਵਿਚ ਖ਼ਤਮ[41] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਕਬੀਰ ਕਾਇਆ[43] ਕਾਚੀ[44] ਕਾਰਵੀ[45] ਕੇਵਲ[46] ਕਾਚੀ[47] ਧਾਤੁ[48] ॥

Kabir, the body[43] is an earthen[44] vessel[45] or only[46] a frail[47] metal.[48]

ਕਬੀਰ, ਦੇਹ[43] ਮਿੱਟੀ[44] ਦੀ ਤੌੜੀ[45] ਹੈ ਯਾ ਸਿਰਫ਼[46] ਇਕ ਕਮਜ਼ੋਰ[47] ਧਾਤੂ[48] ।

ਸਾਬਤੁ[49] ਰਖਹਿ[50] ਤ ਰਾਮ ਭਜੁ[51] ਨਾਹਿ[52] ਤ ਬਿਨਠੀ[53] ਬਾਤ[54] ॥੨੨੨॥

If thou wisheth to keep it whole[49] then[50] remember[51] thou thy Lord, otherwise[52] this thing[54] shall perish[53].

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ[49] ਰਖਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ[50] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰ[51] ਨਹੀਂ ਤਾਂ[52] ਇਹ ਚੀਜ਼[54] ਨਾਸ[53] ਹੋ ਜਾਊਗੀ ।

ਕਬੀਰ ਕੇਸੋ[55] ਕੇਸੋ[56] ਕੂਕੀਐ[57] ਨ ਸੋਈਐ[58] ਅਸਾਰ[59] ॥

Kabir, utter[57] thou the Name[56] of the Beautifully haired Lord[55] and sleep[51] not heedlessly[59].

ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਸੁੰਦਰ ਕੇਸਾਂ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ[55] ਦੇ ਨਾਮ[56] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[57] ਕਰ ਤੇ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[59] ਹੋ ਕੇ ਨਾ ਸੌਂ[58] ।

ਰਾਤਿ ਦਿਵਸ[60] ਕੇ ਕੂਕਨੇ ਕਬਹੂ[61] ਕੇ ਸੁਨੈ ਪੁਕਾਰ[62] ॥੨੨੩॥

Calling out the Name, night and day[60], the Lord shall sometime[61] hear thy cry[62].

ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[60] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਕਦੇ ਤਾਂ[61] ਤੇਰੀ ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ[62] ਨੂੰ ਸੁਣੇਗਾ ਹੀ ।

ਕਬੀਰ ਕਾਇਆ[63] ਕਜਲੀ[64] ਬਨੁ[65] ਭਇਆ ਮਨੁ ਕੁੰਚਰੁ[66] ਮਯ[67] ਮੰਤੁ[68] ॥

Kabir, the body[63] is garden[65] of plantains[64] and the mind is an elephant[66], intoxicated[68] with the wine[67] of worldliness.

ਕਬੀਰ, ਦੇਹ[63] ਇਕ ਕੇਲਿਆਂ[64] ਦਾ ਬਾਗ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੂਆ ਇਕ ਹਾਥੀ[66] ਹੈ, ਜੋ ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[67] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[68] ਹੈ ।

ਅੰਕਸੁ[69] ਗ੍ਯਾਨੁ[70] ਰਤਨੁ[71] ਹੈ ਖੇਵਟੁ[72] ਬਿਰਲਾ[73] ਸੰਤੁ ॥੨੨੪॥	The jewel[71] of Divine knowledge[70] is the goad[69] and some rare[73] saint is the elephant-driver[72].	ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[70] ਦਾ ਜਵੇਹਰ[71] ਕੁੰਡਾ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[73] ਸਾਧੂ ਮਹਾਵਤ[72] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਰਾਮ[74] ਰਤਨੁ[75] ਮੁਖੁ[76] ਕੋਥਰੀ[77] ਪਾਰਖ[78] ਆਗੈ ਖੋਲਿ ॥	Kabir, Lord[74] is the emerald[75] and mouth[76] its purse[77]. Open thou the purse only before an assayer[78].	ਕਬੀਰ, ਪ੍ਰਭੂ[74] ਮਾਣਕ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਮੂੰਹ[76] ਇਸ ਦਾ ਬਟੂਆ[77]। ਤੂੰ ਬਟੂਏ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਪਰਖਣ ਵਾਲੇ[78] ਅਗੇ ਹੀ ਖੋਲ੍ਹ।
ਕੋਈ ਆਇ ਮਿਲੈਗੋ[79] ਗਾਹਕੀ[80] ਲੇਗੋ ਮਹਗੇ[81] ਮੋਲਿ[82] ॥੨੨੫॥	If any purchaser[80] be found[79], he would take it, at a very high[81] price[82].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਗਾਹਕ[80] ਮਿਲ ਜਾਵੇ[79], ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਭਾਰੀ[81] ਕੀਮਤ[82] ਤੇ ਲੈ ਲਵੇਗਾ।
ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਾਨਿਓ ਨਹੀ ਪਾਲਿਓ[85] ਕਟਕੁ[83] ਕੁਟੰਬੁ[84] ॥	Kabir, man knows not the Lord's Name but, he has brought up[85] a very big[83] family[84].	ਕਬੀਰ, ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਨੇ ਵੱਡਾ ਭਾਰਾ[83] ਟੱਬਰ[84] ਪਾਲਿਆ[85] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਧੰਧੇ[86] ਹੀ ਮਹਿ[87] ਮਰਿ ਗਇਓ ਬਾਹਰਿ[88] ਭਈ ਨ ਬੰਬ[89] ॥੨੨੬॥	He dies in the midst[87] of worldly affairs[86] and is heard[89] no more in the outer[88] world.	ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ[86] ਅੰਦਰ[87] ਹੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ ਬਾਹਰਲੀ[88] ਦੁਨੀਆ ਵਿਚ ਸੁਣਿਆ[89] ਤਕ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।
ਕਬੀਰ ਆਖੀ ਕੇਰੇ ਮਾਟੁਕੇ[90] ਪਲੁ[91] ਪਲੁ ਗਈ ਬਿਹਾਇ[92] ॥	In the twinkling[90] of an eye and moment[91] by moment, the life passes away[92], O Kabir.	ਅੱਖ ਦੇ ਫੋਰੇ[90] ਵਿਚ ਅਤੇ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ[91] ਕਰਦਿਆਂ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ[92] ਹੈ, ਹੇ ਕਬੀਰ!
ਮਨੁ[93] ਜੰਜਾਲੁ[94] ਨ ਛੋਡਈ[95] ਜਮ[96] ਦੀਆ[97] ਦਮਾਮਾ[98] ਆਇ[99] ॥੨੨੭॥	Man[93] leaves[95] not his entanglements[94] and death's courier[96] walks[99] in and beats[97] his drum[98].	ਆਦਮੀ[93] ਆਪਣੇ ਅਲਸੇਟਿਆਂ[94] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛਡਦਾ[95] ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[96] ਆ ਕੇ[99] ਆਪਣਾ ਧੌਂਸਾ[98] ਬਜਾ ਦਿੰਦਾ[97] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਤਰਵਰ[2] ਰੂਪੀ[3] ਰਾਮੁ ਹੈ ਫਲ[4] ਰੂਪੀ ਬੈਰਾਗੁ[5] ॥	Kabir, the Lord is as[3] a tree[2] and the Lord's love[5] is like its fruit[4].	ਕਬੀਰ, ਸੁਆਮੀ, ਇਕ ਬਿਰਛ[2] ਸਰੂਪ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਪਿਆਰ[5] ਇਸ ਦੇ ਮੇਵੇ[4] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ।
ਛਾਇਆ[6] ਰੂਪੀ[7] ਸਾਧੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਤਜਿਆ[8] ਬਾਦੁ[9] ਬਿਬਾਦੁ[10] ॥੨੨੮॥	The saint, who has abandoned[8] vain[9] strifes[10], is like[7] its shade[6].	ਸੰਤ, ਜਿਸ ਨੇ ਬੇਫਾਇਦਾ[9] ਬਖੇੜੇ[10] ਛਡ ਦਿਤੇ[8] ਹਨ, ਇਸਦੀ ਛਾਂ[6] ਦੇ ਮਾਨੰਦ[7] ਹੈ।
ਕਬੀਰ ਐਸਾ[12] ਬੀਜੁ ਬੋਇ[13] ਬਾਰਹ ਮਾਸ[14] ਫਲੰਤ[15] ॥ ਸੀਤਲ[16] ਛਾਇਆ ਗਹਿਰ[17] ਫਲ ਪੰਖੀ[18] ਕੇਲ ਕਰੰਤ[19] ॥੨੨੯॥	Kabir, sow[13] thou the seed of such[12] a plant, which bears fruits[15] throughout the twelve months[14] and whose shade is cool[16], fruits are abundant[17] and on which the birds[18] joyously play[19].	ਕਬੀਰ, ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[12] ਪੌਦੇ ਦਾ ਬੀਜ ਬੀਜ[13], ਜੋ ਬਾਰਾਂ ਹੀ ਮਹੀਨੇ[14] ਫਲ ਦਿੰਦਾ[15] ਰਹੇ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਛਾਂ ਠੰਡੀ[16] ਹੋਵੇ, ਮੇਵੇ ਘਣੇਰੇ[17] ਹੋਣ ਅਤੇ ਜਿਸ ਉਤੇ ਪੰਛੀ[18] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਖੇਡਦੇ[19] ਰਹਿਣ।
ਕਬੀਰ ਦਾਤਾ[20] ਤਰਵਰੁ[21]	Kabir, the Beneficent[20] Lord is the	ਕਬੀਰ, ਦਾਤਾਰ[20] ਸੁਆਮੀ ਇਕ ਬਿਰਛ[21] ਹੈ, ਜਿਸ

ਦਯਾ[22] ਫਲੁ[23] ਉਪਕਾਰੀ[24] ਜੀਵੰਤ[25] ॥	Tree[21], whose fruit[23] is compassion[22] and who does good[24] to all the beings[25].	ਦਾ ਮੇਵਾ[23] ਮਿਹਰਬਾਨੀ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਜੀਵਾਂ[25] ਦਾ ਭਲਾ[24] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪੰਖੀ ਚਲੇ[26] ਦਿਸਾਵਰੀ[27] ਬਿਰਖਾ[28] ਸੁਫਲ[29] ਫਲੰਤ[30] ॥੨੩੦॥	When the birds migrate[26] to another country[27], they say, O tree[28], may thou bear[30] sublime fruits[29]".	ਜਦ ਪਰਿੰਦੇ ਹੋਰਸ ਦੇਸ਼[27] ਨੂੰ ਉਡਾਰੀ ਮਾਰਦੇ[25] ਹਨ, ਉਹ ਆਖਦੇ ਹਨ, "ਹੇ ਰੁਖ[28] ! ਤੈਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਫਲ[29] ਲਗਣ[30]" ।
੧੩੭੭		
ਕਬੀਰ ਸਾਧੂ[31] ਸੰਗੁ ਪਰਾਪਤੀ[32] ਲਿਖਿਆ[33] ਹੋਇ ਲਿਲਾਟ[34] ॥	Kabir, if it be so writ[33] on his brow[34], then man is blessed[32] with the saints' society[31].	ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ ਉਸਦੇ ਮੱਥੇ[34] ਉਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[33] ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ[31] ਪਰਾਪਤ[32] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਮੁਕਤਿ[35] ਪਦਾਰਥੁ[36] ਪਾਈਐ ਠਾਕ[37] ਨ ਅਵਘਟ[38] ਘਾਟ[39] ॥੨੩੧॥	Thiswise, the wealth[36] of emancipation[35] is attained and the difficult[38] road[39] to God is obstructed[37] not.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਕਲਿਆਣ[35] ਦੀ ਦੌਲਤ[36] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਕਠਨ[38] ਰਸਤੇ[39] ਵਿਚ ਰੁਕਾਵਟ[37] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।
ਕਬੀਰ ਏਕ ਘੜੀ ਆਧੀ ਘਰੀ ਆਧੀ ਹੂੰ ਤੇ ਆਧ ॥	Kabir, the divine discourse[42] with[41] the saints[40], even for a ghari, half a ghari, or half of that even; whatever[43] is done, that[44] is the net again[45].	ਕਬੀਰ, ਇਕ ਘੜੀ, ਅੱਧੀ ਘੜੀ, ਜਾਂ ਉਸ ਤੋਂ ਭੀ ਅੱਧੀ ਲਈ ਸੰਤਾਂ[40] ਨਾਲ[41] ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[42]; ਜਿੰਨੀ ਭੀ[43] ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ, ਉਹ[44] ਮੁਕੰਮਲ ਫ਼ਾਇਦਾ[45] ਹੀ ਹੈ ।
ਭਗਤਨ[40] ਸੇਤੀ[41] ਗੋਸਟੇ[42] ਜੋ[43] ਕੀਨੇ ਸੋ[44] ਲਾਭ[45] ॥੨੩੨॥		
	N. B. 1 ghari = 24 minutes.	ਨੋਟ—ਇਕ ਘੜੀ = ੨੪ ਮਿੰਟ ।
ਕਬੀਰ ਭਾਂਗ[46] ਮਾਛੁਲੀ[47] ਸੁਰਾ[48] ਪਾਨਿ ਜੋ[49] ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ[50] ਖਾਂਹਿ[51] ॥	Kabir, whosoever[49] of the mortals[50] partake[51] of meat[46], fish[47] and wine[48];	ਕਬੀਰ, ਜਿਹੜੇ[49] ਭੀ ਜੀਵ[50] ਮਾਸ[46], ਮਛੀ[47] ਅਤੇ ਸ਼ਰਾਬ[48] ਨੂੰ ਭੁੰਚਦੇ[51] ਹਨ,
ਤੀਰਥ[52] ਬਰਤ[53] ਨੇਮ[54] ਕੀਏ ਤੇ[55] ਸਭੈ[56] ਰਸਾਤਲ[57] ਜਾਂਹਿ[58] ॥੨੩੩॥	Whatever pilgrimages[52], fastings[53] and daily rites[54] they may perform, they[55] all[56] go[58] to hell[57].	ਜਿੰਨੀਆਂ ਭੀ ਯਾਤ੍ਰਾਂ[52], ਉਪਹਾਸ[53] ਅਤੇ ਨਿਤ ਕੰਮ[54] ਉਹ ਪਏ ਕਰਨ, ਉਹ[55] ਸਾਰੇ[56] ਨਰਕ[57] ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ[58] ਹਨ ।
ਨੀਚੇ[59] ਲੋਇਨ[60] ਕਰਿ ਰਹਉ ਲੇ[61] ਸਾਜਨ[62] ਘਟ[63] ਮਾਹਿ[64] ॥	I keep my eyes[60] down[59] and enshrine[61] my friend[62] within[64] my mind[63].	ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[60] ਨੀਵੀਆਂ[59] ਕਰੀ ਰਖਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਿਤਰ[62] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[63] ਵਿਚ[64] ਟਿਕਾਉਂਦੀ[61] ਹਾਂ ।
ਸਭ ਰਸ[65] ਖੇਲਉ[66] ਪੀਅ[67] ਸਉ ਕਿਸੀ ਲਖਾਵਉ[68] ਨਾਹਿ ॥੨੩੪॥	I enjoy[66] every pleasure[65] with my Beloved[67] and disclose[68] it to none.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[67] ਨਾਲ ਹਰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[65] ਮਾਣਦੀ[66] ਹਾਂ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਇਸ ਦਾ ਭੇਤ[68] ਨਹੀਂ ਦਸਦੀ ।
ਆਠ ਜਾਮ[69] ਚਉਸਠਿ[70]	For the eight watches[69] and sixty	ਅਠੇ ਪਹਿਰ[69] ਅਤੇ ਚੌਂਠ[70] ਘੜੀਆਂ ਹੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[73]

ਘਰੀ ਤੁਅ[71] ਨਿਰਖਤ[72] ਰਹੈ ਜੀਉ[73] ॥	four[60] gharis, my soul[73] continues to look[72] towards Thee[71], O Lord.	ਤੇਰੇ[71] ਵਲ ਤੱਕਦੀ[73] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਨੀਚੇ ਲੋਇਨ[74] ਕਿਉ ਕਰਉ ਸਭ ਘਟ[75] ਦੇਖਉ ਪੀਉ[76] ॥੨੩੫॥	Why should I cast down my eyes[74], since I see my Beloved[76] in every heart[75] ?	ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[74] ਨੀਵੀਆਂ ਕਿਉਂ ਕਰਾਂ, ਕਿਉਂਕਿ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[76] ਨੂੰ ਮੈਂ ਹਰ ਦਿਲ[75] ਅੰਦਰ ਵੇਖਦੀ ਹਾਂ ?
ਸੁਨੁ ਸਖੀ[77] ਪੀਅ[78] ਮਹਿ[79] ਜੀਉ[80] ਬਸੈ[82] ਜੀਅ ਮਹਿ ਬਸੈ ਕਿ[81] ਪੀਉ ॥	Hear, O my mate[77], my soul[80] abides[82] in[79] my Love[78], or[81] rather my Lord abides in my soul.	ਸੁਣ, ਹੇ ਸਹੀਏ[77] ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[80] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[78] ਅੰਦਰ[70] ਵਸਦੀ[82] ਹੈ, ਜਾਂ[81] ਸਗੋਂ ਇਹ ਕਿ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[82] ਹੈ ।
ਜੀਉ[83] ਪੀਉ[84] ਬੂਝਉ[85] ਨਹੀ ਘਟ[86] ਮਹਿ[87] ਜੀਉ ਕਿ ਪੀਉ ॥੨੩੬॥	Now I realise[85] that there is no difference between my soul[83] and my Love[84]. Hence, I can say not, whether my soul abides in[87] my heart[86] or my Lord.	ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[83] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[84] ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ ਅਨੁਭਵ[85] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਕਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ, ਕਿ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਮੇਰੇ ਦਿਲ[86] ਵਿਚ ਵਸਦੀ ਹੈ ਜਾਂ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ।
ਕਬੀਰ ਬਾਮਨੁ[88] ਗੁਰੂ ਹੈ ਜਗਤ[89] ਕਾ ਭਗਤਨ[90] ਕਾ ਗੁਰੁ ਨਾਹਿ ॥	Kabir, the Brahman[88] may be the Guru of the world[89], but, he is not the Guru of the saints[90].	ਕਬੀਰ, ਬ੍ਰਾਹਮਣ[88] ਸੰਸਾਰ[89] ਦਾ ਗੁਰੂ ਪਿਆ ਹੋਵੇ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ[90] ਦਾ ਗੁਰੂ ਨਹੀਂ ।
ਅਰਝਿ[91] ਉਰਝਿ ਕੈ ਪਚਿ[92] ਮੂਆ ਚਾਰਉ ਬੇਦਹੁ ਮਾਹਿ[93] ॥੨੩੭॥	He rots to death[92] in[93] the perplexities[91] of the four Vedas.	ਉਹ ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਵੇਦਾਂ ਦੀਆਂ ਉਲਝਣਾਂ[91] ਅੰਦਰ[93] ਗਲ ਸੜ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹੈ ਖਾਂਡੁ[94] ਰੇਤੁ[95] ਮਹਿ ਬਿਖਰੀ[96] ਹਾਥੀ[97] ਚੁਨੀ ਨ ਜਾਇ ॥	God is like sugar[94], scattered[96] in the sand[95]. An elephaat[97] can not pick it up.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੰਡ[94] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ, ਜੋ ਰੇਤੇ[95] ਵਿਚ ਖਿੰਡੀ ਹੋਈ[96] ਹੈ । ਮੈਂਗਲ[97] ਇਸ ਨੂੰ ਚੁਣ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।
ਕਹਿ[98] ਕਬੀਰ ਗੁਰਿ ਭਲੀ[99] ਬੁਝਾਈ[100] ਕੀਟੀ[2] ਹੋਇ[3] ਕੈ ਖਾਇ[4] ॥੨੩੮॥	Says[98] Kabir, the Guru has given me this sublime[99] secret[100], "Become[3] thou an ant[2] and partake[4] of it".	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[98] ਹਨ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[99] ਸਮਝ[100] ਬਖ਼ਸ਼ੀ ਹੈ, "ਤੂੰ ਕੀੜੀ[2] ਥੀ[3] ਵੰਞ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਛਕ[4]" ।
ਕਬੀਰ ਜੌ[5] ਤੁਹਿ ਸਾਧ[6] ਪਿਰੰਮ[7] ਕੀ ਸੀਸੁ[8] ਕਾਟਿ[9] ਕਰਿ[10] ਗੋਇ[12] ॥	Kabir, if[5] thou desirest[6] to play the game of the Lord's love[7], then, cut off[9] thou, thy head[8] and make[10] it into a ball[12].	ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ[5] ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[7] ਦੀ ਖੇਡ ਖੇਡਣ ਦੀ ਸੱਧਰ[1] ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸਿਰ[8] ਵੱਢ ਕੇ[9] ਇਸਦੀ ਖੁੱਦੋ[12] ਬਣਾ[10] ਲੈ ।
ਖੇਲਤ[13] ਖੇਲਤ ਹਾਲ[14] ਕਰਿ ਜੋ ਕਿਛੁ[15] ਹੋਇ[16] ਤ[17] ਹੋਇ[18] ॥੨੩੯॥	Playing[13], and playing, be thou lost[14] in it and then[17] let happen[18] what[15] happens[16].	ਖੇਡਦਾ, ਖੇਡਦਾ[13], ਤੂੰ ਇਸ ਅੰਦਰ ਮਸਤ ਹੋ ਜਾ[14] ਅਤੇ ਤਦ[17] ਜਿਹੜਾ[15] ਕੁਝ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਹੋਣ[18] ਦੇ ।
ਕਬੀਰ ਜਉ[23] ਤੁਹਿ[24]	Kabir, if[23] thou[24] desirest thy	ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ[23] ਤੂੰ[24] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[20] ਨੂੰ ਲੋੜਦਾ[19]

ਸਾਧ[19] ਪਿਰਮ[20] ਕੀ ਪਾਕੇ[21] ਸੇਤੀ[22] ਖੇਲੁ ॥	Beloved[20], then play thou with[22] the True Guru[21].	ਹੈਂ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[51] ਨਾਲ[22] ਖੇਡ ।
ਕਾਚੀ ਸਰਸਉਂ ਪੇਲਿ[25] ਕੈ ਨਾ ਖਲਿ ਭਈ ਨ ਤੇਲੁ ॥੨੪੦॥	Pressing[25] the unripe mustard, yields neither oil-cake nor oil.	ਕੱਚੀ ਸਰੋਂ ਪੀੜਨ ਦੁਆਰਾ[25], ਨਾ ਖਲ ਬਣਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਤੇਲ ।
ਢੂੰਢਤ[26] ਡੋਲਹਿ[27] ਅੰਧ[28] ਗਤਿ[29] ਅਰੁ[30] ਚੀਨਤ[31] ਨਾਹੀ ਸੰਤ ॥	Searching[26] for God, man stumbles[27] like[29] the blind one[28] and[30] recognises[31] not the saint.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭਾਲਦਾ ਹੋਇਆ[26], ਬੰਦਾ ਅੰਨ੍ਹੇ ਇਨਸਾਨ[28] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਡਿਕੌਡੋਲੇ ਖਾਂਦਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ[30] ਸਾਧੂ ਦੀ ਸਿੰਞਾਣ[31] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਕਹਿ[32] ਨਾਮਾ ਕਿਉ[33] ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ[36] ਭਗਤਹੁ[34] ਭਗਵੰਤੁ[35] ॥੨੪੧॥	Says[32] Nam Dev, how can[33] one obtain the Illustrious Lord[35] without[36] His saint[34]?	ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ[32] ਹਨ, ਬਗੈਰ[36] ਉਸ ਦੇ ਸੰਤ[34] ਦੇ, ਇਨਸਾਨ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[35] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[33] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਹਰਿ ਸੇ[42] ਹੀਰਾ[37] ਛਾਡਿ[38] ਕੈ ਕਰਹਿ[39] ਆਨ[40] ਕੀ ਆਸ[41] ॥	Forsaking[38] the jewel[37]-like[42] God, they who pin[39] their hope[41] on another[40];	ਜਵੇਹਰ[37] ਵਰਗੇ[42] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਛਡ[38] ਕੇ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਉਮੈਦ[41] ਹੋਰਸ[40] ਤੇ ਬੰਨ੍ਹਦੇ[39] ਹਨ;
ਤੇ[43] ਨਰ[44] ਦੋਜਕ[45] ਜਾਹਿਗੇ ਸਤਿ[46] ਭਾਖੈ[47] ਰਵਿਦਾਸ ॥੨੪੨॥	Those[43] persons[44] shall go to hell[45]. Verily[46] says[47] Rav-Dass.	ਉਹ[43] ਪੁਰਸ਼[44] ਨਰਕ[45] ਨੂੰ ਜਾਣਗੇ । ਸੱਚ[16] ਆਖਦੇ[47] ਹਨ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ।
ਕਬੀਰ ਜਉ[48] ਗ੍ਰਿਹੁ[49] ਕਰਹਿ[50] ਤ[51] ਧਰਮੁ[52] ਕਰੁ[52*] ਨਾਹੀ[53] ਤ ਕਰੁ ਬੈਰਾਗੁ[54] ॥	Kabir, if[48] thou embraceth[50] a domestic[49] life, then[51], practise[52] thou righteousness[52*], otherwise[533] renounce[54] thou, the world.	ਕਬੀਰ, ਜੇਕਰ[43] ਤੂੰ ਗ੍ਰਿਹਸਥੀ[49] ਬਣਨਾ[50] ਹੈ ਤਾਂ[51] ਤੂੰ ਸੱਚ[52*] ਦੀ ਕਮਾਈ[52] ਕਰ, ਨਹੀਂ ਤਾਂ[53] ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[54] ਦੇ ।
ਬੈਰਾਗੀ[55] ਬੰਧਨੁ[56] ਕਰੈ[57] ਤਾ ਕੋ[58] ਬਡੋ[59] ਅਭਾਗੁ[60] ॥੨੪੩॥	If the world-renouncer[55] is involved[57] in worldly entanglements[58]; great[59] is his[58] misfortune[60].	ਜੇਕਰ ਸੰਸਾਰ-ਤਿਆਗੀ[55], ਦੁਨੀਆਵੀ ਅਲਸੇਟਿਆਂ[56] ਅੰਦਰ ਫਸਦਾ[57] ਹੈ; ਭਾਰੀ[59] ਬਦਕਿਸਮਤੀ[60] ਹੈ ਉਸਦੀ[58] ।
ਸਲੋਕ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਕੇ	**Saloks of Shaikh Farid**	**ਸ਼ੇਖ਼ ਫ਼ਰੀਦ ਜੀ ਦੇ ਸਲੋਕ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਤੁ[61] ਦਿਹਾੜੈ[62] ਧਨ[63] ਵਰੀ[64] ਸਾਹੇ[65] ਲਏ ਲਿਖਾਇ[66] ॥	On the[61] day[62], the woman[63] enters[64] into the body, the time of her wedding[65] is writ[66].	ਜਿਸ[61] ਦਿਨ[62] ਇਸਤਰੀ[63] ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦੀ[64] ਹੈ, ਉਸਦੇ ਵਿਆਹੁਣ[65] ਦਾ ਵੇਲਾ ਲਿਖ ਲਿਆ[66] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਲਕੁ[67] ਜਿ[68] ਕੰਨੀ[69] ਸੁਣੀਦਾ ਮੁਹੁ[70] ਦੇਖਾਲੇ[71] ਆਇ[72] ॥	On the day of wedding, the myrmidon of death[67], of whom[68] she had heard with her ears[69], comes[72] and shows[71] his face[70].	ਸ਼ਾਦੀ ਵਾਲੇ ਦਿਹਾੜੇ ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[67], ਜਿਸ[68] ਦੇ ਬਾਰੇ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[69] ਨਾਲ ਸੁਣਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ, ਆ ਕੇ[72] ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ[70] ਵਿਖਾਲ ਦਿੰਦਾ[71] ਹੈ ।

ਜਿੰਦੁ[73] ਨਿਮਾਣੀ[74] ਕਢੀਐ[75] ਹਡਾ[76] ਕੂ ਕੜਕਾਇ[77] ॥	Breaking[77] the bones[76], the poor[74] soul[73] is taken out[75] of the body.	ਹੱਡੀਆਂ[76] ਨੂੰ ਭੰਨ ਤੋੜ ਕੇ[77], ਗਰੀਬ[74] ਆਤਮਾ[73] ਦੇਹ ਵਿਚੋਂ ਕਢ ਲਈ[75] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਾਹੇ[78] ਲਿਖੇ ਨ ਚਲਨੀ[79] ਜਿੰਦੂ[80] ਕੂੰ[31] ਸਮਝਾਇ[82] ॥	The recorded time of marriage[78] cannot be altered[79]. Explain[82] thou this unto[81] thy soul[80].	ਵਿਆਹ[78] ਦਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਵੇਲਾ ਬਦਲਿਆ[79] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਤੂੰ ਇਹ ਗੱਲ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[80] ਨੂੰ[81] ਸਮਝਾ[82] ਦੇ ।
ਜਿੰਦੁ ਵਹੁਟੀ[83] ਮਰਣੁ[84] ਵਰੁ[85] ਲੈ ਜਾਸੀ[86] ਪਰਣਾਇ[87] ॥	The soul is the bride[83] and death[84] her Groom[85]. He will marry[87] her and take[86] her away.	ਆਤਮਾ ਲਾੜੀ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[84] ਉਸ ਦਾ ਲਾੜਾ[85] । ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਵਿਆਹ[87] ਕੇ ਲੈ ਜਾਵੇਗਾ[86] ।
ਆਪਣ ਹਥੀ[88] ਜੋਲਿ[89] ਕੈ ਕੈ[90] ਗਲਿ[91] ਲਗੈ[92] ਧਾਇ[93] ॥	Sending[89] her with its own hands[88], whose[90] neck[91] shall the body run[23] to embrace[92] ?	ਆਪਣੇ ਹਥੀਂ[88] ਉਸ ਨੂੰ ਤੋਰ ਕੇ[89], ਦੇਹ ਭਜ ਕੇ[93] ਕਿਸ[90] ਦੇ ਗਲੇ[91] ਨੂੰ ਜਫੀ ਪਾਊਗੀ[92] ?
ਵਾਲਹੁ[84] ਨਿਕੀ[95] [96]ਪੁਰਸਲਾਤ[93] ਕੰਨੀ[99] ਨ ਸੁਣੀ ਆਇ[100] ॥	Finer[95] than even an hair[94] is the bridge[98] of hell[96]. Hast thou not heard[100] of it with thine ears[99] ?	ਇਕ ਵਾਲ[94] ਨਾਲੋਂ ਭੀ ਬਰੀਕ[95] ਹੈ ਨਰਕ[96] ਦਾ ਪੁਲ[98] । ਕੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[99] ਨਾਲ ਇਸਦੇ ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਸੁਣਿਆ[100] ?
ਫਰੀਦਾ ਕਿੜੀ[2] ਪਵੰਦੀਈ[3] ਖੜਾ[4] ਨ ਆਪੁ[5] ਮੁਹਾਇ[6] ॥ ੧॥	Farid, the call[2] is about to come[3]. Beware[4] thou and do not get thyself[5] robbed[6].	ਫਰੀਦ, ਸੱਦਾ[2] ਆਉਣ ਵਾਲਾ[3] ਹੈ । ਤੂੰ ਸੁਚੇਤ[4] ਹੋ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[5] ਦੀ ਲੁਟ ਖਸੁਟ[6] ਨਾ ਹੋਣ ਦੇ ।
ਫਰੀਦਾ ਦਰ[7] ਦਰਵੇਸੀ[8] ਗਾਖੜੀ[9] ਚਲਾਂ[10] ਦੁਨੀਆਂ[12] ਭਤਿ[13] ॥	Farid, difficult[9] is the saintship[8] of the Lord's door[7]. May I therefore walk[10] in the way[13] of the world[12] ?	ਫ਼ਰੀਦ, ਔਖੀ[9] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[7] ਦੀ ਸਾਧੂ-ਗਿਰੀ[8] । ਕੀ ਮੈਂ ਤਦ ਸੰਸਾਰ[12] ਦੇ ਰਾਹੇ[13] ਟੁਰ ਪਵਾਂ[10] ?
੧੩੭੮		
ਬੰਨ੍ਹਿ ਉਠਾਈ[14] ਪੋਟਲੀ[15] ਕਿਥੈ[16] ਵੰਞਾ[19] ਘਤਿ[18] ॥ ੨॥	I have tied and taken up[14] the bundle[15] of the Lord's meditation; whither[16] shall I go[17] now after throwing[18] it away ?	ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੀ ਗਠੜੀ[15] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਚੁਕ ਲਈ[14] ਹੈ । ਇਸਨੂੰ ਸੁਟ[18] ਕੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਕਿਥੇ[16] ਜਾਵਾਂਗਾ[17] ?
ਕਿਝੁ[20] ਨ ਬੁਝੈ[19] ਕਿਝੁ ਨ ਸੁਝੈ[21] ਦੁਨੀਆ[22] ਗੁਝੀ[23] ਭਾਹਿ[24] ॥	I knew[19] naught[20], I did see[21] not, that the world[22] is the smouldering[23] fire[24].	ਮੈਂ ਕੁਛ[20] ਨਹੀਂ ਸੀ ਜਾਣਦਾ[19], ਮੈਨੂੰ ਕੁਛ ਭੀ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ[21] ਕਿ ਸੰਸਾਰ[22] ਸੁਲਘਦੀ[23] ਹੋਈ ਅੱਗ[24] ਹੈ ।
ਸਾਂਈਂ ਮੇਰੈ ਚੰਗਾ[25] ਕੀਤਾ ਨਾਹੀ ਤ ਹੰਭੀ[26] ਦਝਾਂ[27] ਆਹਿ ॥੩॥	My Lord did well[25] to warn me, otherwise, I too[26] would have been burnt[27].	ਮਰੇ ਮਾਲਕ ਨੇ ਭਲਾ ਕੀਤਾ[25] ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਖ਼ਬਰਦਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ, ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਮੈਂ ਭੀ[26] ਸੜ ਬਲ ਜਾਂਦਾ[27] ।
ਫਰੀਦਾ ਜੇ[28] ਜਾਣਾ ਤਿਲ[29] ਥੋੜੜੇ[30] ਸੰਮਲਿ[31]	Farid, if[28] I had known that the sesames[29] of my breaths were so	ਫਰੀਦ, ਜੇਕਰ[28] ਮੈਂ ਜਾਣਦਾ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਮੇਰੇ ਸੁਆਸਾਂ ਦੇ ਕੁੰਗਦ[29] ਐਨੇ ਥੋੜ੍ਹੇ[30] ਹਨ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਸੋਚ ਸਮਝ ਕੇ[21]

ਬੁਕੁ[32] ਭਰੀ[31] ॥	few[30], I would have carefully[31] filled[31] my handfuls[32].	ਆਪਣਾ ਉਂਜਲ[32] ਭਰਦਾ[31] ।
ਜੇ ਜਾਣਾ ਸਹੁ[33] ਨੰਢੜਾ[34] ਤਾਂ[38] ਥੋੜਾ[35] ਮਾਣੁ[36] ਕਰੀ[37] ॥੪॥	If I had known, that my spouse[33] was so young[34], then[38], I would have taken[37] less[35] pride[36].	ਜੇਕਰ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਮੇਰਾ ਕੰਤ[33] ਐਨਾ ਨਿਆਣਾ[34] ਹੈ, ਤਦ[38] ਮੈਂ ਘਟ[35] ਹੰਕਾਰ[36] ਕਰਦੀ[37] ।
ਜੇ ਜਾਣਾ[44] ਲੜੁ[39] ਛਿਜਣਾ[40] ਪੀਡੀ[41] ਪਾਈਂ[42] ਗੰਢਿ[43] ॥	If I had known[44] that my skirt[39] would be broken loose[40], I would have put[42] a fast[41] knot[43].	ਜੇਕਰ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ[44] ਕਿ ਮੇਰਾ ਪੱਲਾ[39] ਛੁਟ ਜਾਣਾ[40] ਹੈ ਤਾਂ ਮੈਂ ਸਖ਼ਤ[41] ਗੰਢ[43] ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ[42] ।
ਤੈ ਜੇਵਡੁ[45] ਮੈ ਨਾਹਿ ਕੋ ਸਭੁ ਜਗੁ ਡਿਠਾ[46] ਹੰਢਿ[47] ॥੫॥	As great[45] as Thou, O Lord, I have found none. I have seen[46] and searched[47] the whole world.	ਤੇਰੇ ਜਿਡਾ ਵੱਡਾ[45] ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ । ਮੈਂ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਵੇਖਿਆ[46] ਅਤੇ ਢੂੰਡਿਆ[47] ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਤੂ ਅਕਲਿ[48] ਲਤੀਫੁ[49] ਕਾਲੇ[50] ਲਿਖੁ[51] ਨ ਲੇਖ[52] ॥	Farid, if thou hast keen[49] understanding[48], then, write[51] thou not black[50] writs[52] against others.	ਫਰੀਦਾ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਬਰੀਕ[49] ਸਮਝ[48] ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਹੋਰਨਾਂ ਦੇ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ ਸਿਆਹ[50] ਲਿਖਤਾਂ[52] ਨਾ ਲਿਖ[51] ।
ਆਪਨੜੇ[53] ਗਿਰੀਵਾਨ[54] ਮਹਿ[55] ਸਿਰੁ[56] ਨੀਵਾਂ[57] ਕਰਿ ਦੇਖੁ[58] ॥੬॥	Bend[57] thy head[56] and look[58] beneath[55] thine own[53] collar[54].	ਆਪਣਾ ਸੀਸ[56] ਝੁਕਾ[57] ਅਤੇ ਆਪਣੇ[53] ਗਲਾਵੇਂ[54] ਹੇਠਾਂ[55] ਝਾਤੀ ਮਾਰ[58] ।
ਫਰੀਦਾ ਜੋ[59] ਤੈ[60] ਮਾਰਨਿ ਮੁਕੀਆਂ[61] ਤਿਨ੍ਹਾ[62] ਨ ਮਾਰੇ ਘੁੰਮਿ[63] ॥	Farid, they who[59] beat thee[60] with fists[61]; turning round[63], beat thou them[62] not.	ਫਰੀਦ, ਜਿਹੜੇ[59] ਤੈਨੂੰ[60] ਹੂਰੇ[61] ਮਾਰਦੇ ਹਨ; ਪਰਤ[63] ਕੇ, ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[62] ਨਾ ਮਾਰ ।
ਆਪਨੜੈ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਪੈਰ ਤਿਨ੍ਹਾ ਦੇ ਚੁੰਮਿ[64] ॥੭॥	Kiss[64] thou their feet and go to thy own house.	ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰ ਚੁੰਮ[64] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਨੂੰ ਜਾ ।
ਫਰੀਦਾ ਜਾਂ[65] ਤਉ[66] ਖਟਣ[67] ਵੇਲ[68] ਤਾਂ[69] ਤੂ ਰਤਾ[70] ਦੁਨੀ[71] ਸਿਉ[72] ॥	Farid, when[65] there is time[68] for thee[66] to earn[67], then[69], thou art in love[70] with[72] the world[71].	ਫਰੀਦ, ਜਦ[65] ਤੇਰਾ[66] ਖਟਣ ਕਮਾਉਣ[69] ਦਾ ਸਮਾਂ[68] ਹੈ, ਤਣ[69] ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[71] ਨਾਲ[72] ਪਿਆਰ[70] ਪਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਮਰਗ[73] ਸਵਾਈ[74] ਨੀਹਿ[75] ਜਾਂ[86] ਭਰਿਆ[77] ਤਾਂ[78] ਲਦਿਆ[79] ॥੮॥	Death's[73] foundation[75] is strong[74]. When[76] the cup of breaths is filled[77], then[78], the soul is loaded oft[79].	ਮੌਤ[73] ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ[75] ਮਜ਼ਬੂਤ[74] ਹੈ । ਜਦ[76] ਸੁਆਸਾਂ ਦਾ ਪਿਆਲਾ ਲਬਾਲਬ[77] ਭਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[78] ਆਤਮਾ ਲੱਦ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ[79] ਹੈ ।
ਦੇਖੁ[80] ਫਰੀਦਾ ਜੁ[81] ਥੀਆ[82] ਦਾੜੀ ਹੋਈ ਭੂਰ[83] ॥	See[80], O Farid what[81] has happened[82]. Thy beard has grown grey[83].	ਵੇਖ[80], ਹੇ ਫਰੀਦ ! ਕੀ[81] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ[82] । ਤੇਰੀ ਦਾੜ੍ਹੀ ਚਿੱਟੀ[83] ਥੀ ਗਈ ਹੈ ।
ਅਗਹੁ[84] ਨੇੜਾ[85] ਆਇਆ ਪਿਛਾ[86] ਰਹਿਆ ਦੂਰਿ[87] ॥੯॥	Therefore, the future[84] is near[85] and the past[86] is left far behind[87].	ਇਸ ਲਈ ਭਵਿੱਖਤ[84] ਲਾਗੇ[85] ਹੀ ਆ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਭੂਤਕਾਲ[86] ਬਹੁਤ ਦੁਰੇਡੇ[87] ਰਹਿ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਦੇਖੁ ਫਰੀਦਾ ਜਿ ਥੀਆ ਸਕਰ[88] ਹੋਈ ਵਿਸੁ[89] ॥	See, O Farid, what has happened; sugar[88] has become poison[89].	ਵੇਖ, ਹੇ ਫਰੀਦ ! ਕੀ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਖੰਡ[88] ਜ਼ਹਿਰ[89] ਬਣ ਗਈ ਹੈ ।
ਸਾਂਈ ਬਾਝਹੁ[90] ਆਪਣੇ ਵੇਦਣ[91] ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ[92] ॥੧੦॥	Without[90] my Lord, to whom[92] should I tell my sorrow[91] ?	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗੈਰ[90], ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਗ਼ਮ[91] ਕੀਹਨੂੰ[92] ਦਸਾਂ ?
ਫਰੀਦਾ ਅਖੀ[93] ਦੇਖਿ ਪਤੀਣੀਆਂ[94] ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਰੀਣੇ[95] ਕੰਨ ॥	Seeing my eyes[93] have become week[94] and hearing, and hearing mine ears have become deaf[95].	ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਨੈਣ[93] ਕਮਜ਼ੋਰ[94] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਣਨ, ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਕੰਨ ਬੋਲੇ[95] ਥੀ ਗਏ ਹਨ ।
ਸਾਖ[96] ਪਕੰਦੀ[97] ਆਈਆ ਹੋਰ[98] ਕਰੇਂਦੀ[99] ਵੰਨ[100] ॥੧੧॥	The crop[96] of the body has become ripe[97] and has assumed[99] another[98] colour[100].	ਦੇਹ ਦੀ ਖੇਤੀ[96] ਪਕ ਗਈ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੇ ਹੋਰ[98] ਹੀ ਰੰਗ[100] ਧਾਰਨ ਕਰ ਲਿਆ[99] ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੀਂ ਜਿਨੀ ਨ ਰਾਵਿਆ[2] ਧਉਲੀ[3] ਰਾਵੈ ਕੋਇ[4] ॥	They, who enjoy[2] not their spouse, when their hair are black; hardly any one[4] of them enjoys Him, when the hair are grey[3], O Farid.	ਜਿਹੜੀਆਂ, ਜਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਾਲ ਕਾਲੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਆਪਣੇ ਕੰਤ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਣਦੀਆਂ[2]; ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਵਿਰਲੀ[4] ਹੀ, ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਵਾਲ ਚਿੱਟੇ[3] ਹੋਣ, ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਫਰੀਦ !
ਕਰਿ ਸਾਂਈ ਸਿਉ ਪਿਰਹੜੀ[5] ਰੰਗੁ ਨਵੇਲਾ[6] ਹੋਇ ॥੧੨॥	Love[5] thou thy Lord, that thou mayest have fresh[6] colour.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[5] ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਨਵਾਂ[6] ਰੰਗ ਚੜ੍ਹ ਜਾਵੇ ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੀ ਧਉਲੀ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਹੈ ਜੇ[7] ਕੋ[8] ਚਿਤਿ[9] ਕਰੇ ॥	Farid, whether one's hair be black or grey, the Lord is ever there, if[7] anyone[8] remembers[9] Him.	ਫਰੀਦ, ਭਾਵੇਂ ਇਸਤਰੀ ਦੇ ਵਾਲ ਕਾਲੇ ਹੋਣ ਜਾਂ ਚਿੱਟੇ; ਪ੍ਰਭੂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ ਹੈ, ਜੇਕਰ[7] ਕੋਈ ਜਣਾ[8] ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰੇ ।
ਆਪਣਾ ਲਾਇਆ[10] ਪਿਰਮੁ[12] ਨ ਲਗਈ ਜੇ[13] ਲੋਚੈ[14] ਸਭੁ ਕੋਇ ॥	By one's embracing[10], the love[12] for the Lord is embraced not, even though[13], all may long for[14] it,	ਜੀਵ ਦੇ ਆਜਣੇ ਪਾਉਣ[10] ਨਾਲ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[12] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ਭਾਵੇਂ[13] ਸਾਰੇ ਹੀ ਇਸ ਲਈ ਤਰਸਦੇ[14] ਹੋਣ ।
ਏਹੁ ਪਿਰਮੁ ਪਿਆਲਾ[15] ਖਸਮ[16] ਕਾ ਜੈ[17] ਭਾਵੈ[18] ਤੈ[19] ਦੇਇ ॥੧੩॥	This cup[15] of love belongs to the Lord[16]. He gives it to him[19] whom[17] He likes[18].	ਇਹ ਪ੍ਰੇਮ ਦਾ ਕਟੋਰਾ[15] ਸੁਆਮੀ[16] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ । ਜਿਸ[17] ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ[18] ਹੈ, ਉਸ[19] ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਜਿਨ੍ਹ ਲੋਇਣ[20] ਜਗੁ[21] ਮੋਹਿਆ[22] ਸੇ[23] ਲੋਇਣ ਮੈ ਡਿਠੁ[24] ॥	The eyes[20], which charmed[22] the world[21]; those[23] eyes I have seen[24], O Farid[18].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਅੱਖਾਂ[20] ਨੇ ਦੁਨੀਆ[21] ਨੂੰ ਫਰੇਫਤਾ ਕਰ ਲਿਆ[22] ਸੀ; ਉਹ[23] ਅੱਖਾਂ ਮੈਂ ਵੇਖੀਆਂ[24] ਹਨ, ਹੇ ਫਰੀਦ !
ਕਜਲ[25] ਰੇਖ[26] ਨ ਸਹਦਿਆ[27] ਸੇ[28] ਪੰਖੀ[29] ਸੂਇ ਬਹਿਠੁ[30] ॥੧੪॥	They could endure[27] not the streak[26] of collyrium[25], but now the birds[29] have hatched their young[30] in them[28].	ਉਹ ਸੁਰਮੇ[25] ਦੀ ਲਕੀਰ[26] ਤਾਂ ਸਹਾਰ[27] ਨਹੀਂ ਸਨ ਸਕਦੀਆਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੁਣ ਉਨ੍ਹਾਂ[28] ਵਿਚ ਪਰਿੰਦਿਆਂ[29] ਨੇ ਬੱਚੇ ਦਿਤੇ ਹੋਏ[30] ਹਨ ।
ਫਰੀਦਾ ਕੂਕੇਦਿਆ[31]	The saints shout[31], shriek[32] and	ਸਾਧੂ ਪੁਕਾਰਦੇ[31], ਲਲਕਾਰਦੇ[32] ਅਤੇ ਸਦੀਵ[34] ਹੀ ਨੇਕ

ਚਾਂਗੇਦਿਆ[32] ਮਤੀ[33] ਦੇਦਿਆ ਨਿਤ[34] ॥	and ever[34] give good advice[33], O Farid.	ਸਿਖਮਤ[33] ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਫਰੀਦ !
ਜੋ[35] ਸੈਤਾਨਿ[36] ਵੰਞਾਇਆ[37] ਸੇ[38] ਕਿਤ[39] ਫੇਰਹਿ[40] ਚਿਤ[41] ॥੧੫॥	They whom[35] the devil[36] has spoiled[37], how[39] can they[38] turn[40] their mind[41] towards God ?	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[35] ਨੂੰ ਸ਼ੈਤਾਨ[36] ਨੇ ਖ਼ਰਾਬ[37] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਉਹ[38] ਆਪਣੇ ਮਨ[41] ਨੂੰ ਰੱਬ ਵੱਲ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[39] ਮੋੜ[40] ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਫਰੀਦਾ ਥੀਉ[42] ਪਵਾਹੀ[43] ਦਭੁ[44] ॥ ਜੇ[45] ਸਾਂਈ[46] ਲੋੜਹਿ[47] ਸਭੁ[48] ॥	Farid, if[45] thou long for[47] the Lord[46] of all[48], then, become[42] thou the spear grass[44] of the path way[43].	ਫਰੀਦਾ, ਜੇਕਰ[45] ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[48] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[46] ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[47] ਹੈਂ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਰਸਤੇ[43] ਦੀ ਕੁਸਾ[44] ਹੋ ਜਾ[42] ।
ਇਕੁ[49] ਛਿਜਹਿ[50] ਬਿਆ[51] ਲਤਾੜੀਅਹਿ[52] ॥ ਤਾਂ[53] ਸਾਈ ਦੈ ਦਰਿ[54] ਵਾੜੀਅਹਿ[55] ॥੧੬॥	When one[49] breaks[50] thee and another[51] tramples[52] on thee, then[53] alone shalt thou enter[55] the Lord's Court[54].	ਜਦ ਇਕ ਜਣਾ[49] ਤੈਨੂੰ ਭੰਨ੍ਹ ਤੋੜੂਗਾ[50] ਤੇ ਦੂਜਾ[51] ਤੈਨੂੰ ਲਤਾੜੂਗਾ[52] ਕੇਵਲ, ਤਦ[53] ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[54] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰੇਂਗਾ[55] ।
ਫਰੀਦਾ ਖਾਕੁ[56] ਨ ਨਿੰਦੀਐ[57] ਖਾਕੂ ਜੇਡੁ[58] ਨ ਕੋਇ ॥	Farid, slander[57] thou not the dust[56]; nothing is so great[58] as dust.	ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਮਿੱਟੀ[56] ਦੀ ਬਦਖੋਈ[57] ਨਾ ਕਰ । ਕੁਝ ਭੀ ਮਿੱਟੀ ਜਿੱਡਾ ਵਡਾ[58] ਨਹੀਂ ।
ਜੀਵਦਿਆ[59] ਪੈਰਾ[60] ਤਲੈ[61] ਮੁਇਆ ਉਪਰਿ[62] ਹੋਇ ॥੧੭॥	When man is alive[59], it is under[61] his feet[60] and when he is dead, it is over[62] him.	ਜਦ ਬੰਦਾ ਜੀਊਂਦਾ[59] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਉਸ ਦੇ ਪਗਾਂ[60] ਹੇਠ[61] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤੇ ਜਦ ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਉਸ ਦੇ ਉਤੇ[62] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਜਾ[63] ਲਬੁ[64] ਤਾ[65] ਨੇਹੁ[66] ਕਿਆ[67] ਲਬੁ ਤ ਕੂੜਾ[68] ਨੇਹੁ ॥	Farid, when[63] there is avarice[64], what[67] love[66] can there be then[65] ? If there is avarice, then false[68] is the love.	ਫਰੀਦ, ਜਦ[63] ਲਾਲਚ[64] ਹੈ, ਤਾਂ[65] ਪਿਆਰ[66] ਕੀ[67] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਜੇਕਰ ਲਾਲਚ ਹੈ, ਤਾਂ ਝੂਠਾ[68] ਹੈ ਪਿਆਰ ।
ਕਿਚਰੁ[69] ਝਤਿ[70] ਲਘਾਈਐ[71] ਛਪਰਿ[72] ਤੁਟੈ[74] ਮੇਹੁ[73] ॥੧੮॥	How long[69] can one pass[71] the time[70] in a broken[74] cottage[72] in the rain[73] ?	ਟੁਟੀ ਹੋਈ[74] ਛਪਰੀ[72] ਅੰਦਰ ਮੀਂਹ[73] ਵਿਚ ਇਨਸਾਨ ਕਿੰਨਾ ਕੁ ਚਿਰ[69] ਵੇਲਾ[75] ਗੁਜ਼ਾਰ[71] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਫਰੀਦਾ ਜੰਗਲੁ[74]* ਜੰਗਲੁ ਕਿਆ[75] ਭਵਹਿ[76] ਵਣਿ[77] ਕੰਡਾ[78] ਮੋੜੇਹਿ[79] ॥	Farid, why[75] wanderest[76] thou from forest to forest[74]* breaking down[79] the thorns[78] of the trees[77] ?	ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਬਣ ਬਣ[74]* ਅੰਦਰ ਦਰਖ਼ਤਾਂ[77] ਦੇ ਕੰਡੇ[78] ਕਿਉਂ[75] ਤੋੜਦਾ[79] ਫਿਰਦਾ[76] ਹੈਂ ?
ਵਸੀ[80] ਰਬੁ[81] ਹਿਆਲੀਐ[82] ਜੰਗਲੁ ਕਿਆ ਢੂਢੇਹਿ[83] ॥੧੯॥	The Lord[81] abides[80] in the heart[82]. Why seekest[83] thou Him in the forest ?	ਸੁਆਮੀ[81] ਦਿਲ[82] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[80] ਹੈ । ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਬਣ ਵਿਚ ਕਿਉਂ ਲਭਦਾ[83] ਹੈਂ ?
ਫਰੀਦਾ ਇਨੀ ਨਿਕੀ[84] ਜੰਘੀਐ[85] ਥਲ[86] ਡੂੰਗਰ[87] ਭਵਿਓਮ੍ਹਿ[88] ॥	Farid, with these small[84] legs[88], I have traversed[88] across deserts[86] and mountains[87].	ਕਬੀਰ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਛੋਟੀਆਂ[84] ਲੱਤਾਂ[85] ਨਾਲ, ਮੈਂ ਮਾਰੂਥਲਾਂ[86] ਅਤੇ ਪਰਬਤਾਂ[87] ਵਿਚ ਦੀ ਲੰਘਿਆ[88] ਹਾਂ ।

ਅਜੁ ਫਰੀਦੈ ਕੂਜੜਾ[89] ਸੈ[90] ਕੋਹਾਂ[91] ਥੀਓਮਿ[92] ॥ ੨੦॥	But, today, for Farid, his jug[89] has become[92] at a distance of hundreds[90] of miles[91].	ਪਰ ਅੱਜ, ਫਰੀਦ ਲਈ ਉਸ ਦਾ ਕੂੰਜਾ[89] ਸੈਂਕੜੇ[90] ਮੀਲਾਂ[91] ਦੇ ਫ਼ਾਸਲੇ ਤੇ ਹੋ ਗਿਆ[92] ਹੈ।
ਫਰੀਦਾ ਰਾਤੀ[93] ਵਡੀਆਂ[94] ਧੁਖਿ[95] ਧੁਖਿ ਉਠਨਿ ਪਾਸ[96] ॥	Farid, long[94] are the nights[90] and my sides[96] ache and ache[95].	ਫਰੀਦਾ, ਲੰਮੀਆਂ[94] ਹਨ ਰਾਤ੍ਰੀਆਂ[93] ਅਤੇ ਦੁਖਦੇ[95], ਅਤੇ ਪੀੜਤ ਹਨ ਮੇਰੇ ਪਾਸੇ[96] ।
੧੩੭੯		
ਧਿਗੁ[97] ਤਿਨ੍ਾ ਦਾ ਜੀਵਿਆ[99] . ਜਿਨਾ ਵਿਡਾਣੀ[100] ਆਸ[2] ॥੨੧॥	Accursed[97] is the life[99] of those[98], whose hope[2] rests on others[100].	ਧ੍ਰਿਕਾਰਯੋਗ[97] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[98] ਦਾ ਜੀਵਨ[99], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਮੇਦ[2] ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[100] ਤੇ ਹੈ।
ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਮੈ[3] ਹੋਦਾ[4] ਵਾਰਿਆ[5] ਮਿਤਾ[6] ਆਇੜਿਆਂ[7] ॥	Farid, if[3] I had been[4] present, when my friend[6] came[7], I would have sacrificed[5] myself unto him.	ਫਰੀਦ, ਜਦ ਮੇਰਾਂ ਮਿਤ੍ਰ[6] ਆਇਆ[7] ਸੀ, ਜੇਕਰ[3] ਮੈਂ ਉਦੋਂ ਹਾਜ਼ਰ ਹੁੰਦਾ[4], ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਆਪ ਉਸ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[5] ਕਰ ਦਿੰਦਾ।
ਹੇੜਾ[8] ਜਲੈ[9] ਮਜੀਠ[10] ਜਿਉ[12] ਉਪਰਿ ਅੰਗਾਰਾ[13] ॥ ੨੨॥	Now my flesh[8] burns[9] like[12] the madder[10] on the burning coal[13].	ਹੁਣ ਮੇਰਾ ਮਾਸ[8], ਬਲਦੇ ਹੋਏ ਕੋਲਿਆਂ[13] ਉਤੇ ਮਜੀਠ[10] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[12] ਮੱਚਦਾ[9] ਹੈ।
ਫਰੀਦਾ ਲੋੜੈ[14] ਦਾਖ[15] ਬਿਜਉਰੀਆਂ[16] ਕਿਕਰਿ[17] ਬੀਜੈ[18] ਜਟੁ[19] ॥	Farid, the farmer[19] plants[18] the tree of acasia arabica[17] and desires[14] the grapes[15] of Bijour[16],	ਫਰੀਦ, ਜ਼ਿਮੀਂਦਾਰ[18] ਕਿਕਰ[17] ਬੀਜਦਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਚਾਹੁੰਦਾ[14] ਹੈ ਬਿਜੌਰ[16] ਦੇਸ ਦੇ ਅੰਗੂਰ[15]।
ਹੰਢੈ[20] ਉੰਨ[21] ਕਤਾਇਦਾ[22] ਪੈਧਾ[23] ਲੋੜੈ ਪਟੁ[24] ॥ ੨੩॥	He goes about[20] spinning[22] wool[21], but, wishes he to wear[23] silk[24].	ਉਹ ਉਂਨ[21] ਕਤਾਉਂਦਾ[22] ਫਿਰਦਾ[20] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਹ ਪਹਿਨਣਾ[23] ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ਰੇਸ਼ਮ[24]।
ਫਰੀਦਾ ਗਲੀਏ[25] ਚਿਕੜੁ[26] ਦੂਰਿ[27] ਘਰੁ[28] ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ[29] ਨੇਹੁ[30] ॥	Farid, the lanes[25] are mud[26]-ridden and the house[28] of my Beloved[29], whom I love[30], is far away[27].	ਫਰੀਦ, ਕੂਚੇ[25] ਗਾਰੇ[26] ਨਾਲ ਅਟੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਦੂਰ[27] ਹੈ ਗ੍ਰਿਹ[28] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[29] ਦਾ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪਿਆਰ[30] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਚਲਾ[31] ਤ[32] ਭਿਜੈ[33] ਕੰਬਲੀ[34] ਰਹਾਂ ਤ ਤੁਟੈ[35] ਨੇਹੁ[36] ॥੨੪॥	If I go[31], then[32] my blanket[34] shall be drenched[33] and if I remain at home, then, my love[36] shall sever[35].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਜਾਵਾਂ[31], ਤਦ[32] ਮੇਰੀ ਲੋਈ[34] ਭਿਜ[35] ਜਾਊਗੀ ਤੇ ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਘਰ ਹੀ ਰਹਾਂ, ਤਦ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ[36] ਟੁਟ[35] ਜਾਵੇਗਾ।
ਭਿਜਉ[37] ਸਿਜਉ[38] ਕੰਬਲੀ[42] ਅਲਹ[39] ਵਰਸਉ[40] ਮੇਹੁ[41] ॥	However, let my blanket[42] be wetted[37] and drenched[48] with the down pour[40] of the Lord's[39] rain[41].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰਭੂ[39] ਦੇ ਮੀਂਹ[41] ਦੇ ਪੈਣ[40] ਨਾਲ ਬੇਸ਼ਕ ਮੇਰੀ ਕੰਮਲੀ[42] ਗਿਲੀ[37] ਤੇ ਗਚ[38] ਹੋ ਜਾਵੇ।
ਜਾਇ ਮਿਲਾ ਤਿਨਾ[43] ਸਜਣਾ[44] ਤੁਟਉ[45] ਨਾਹੀ ਨੇਹੁ ॥੨੫॥	I will go and meet that[43] friend[44], so that my love may be severed[45] not.	ਮੈਂ ਜਾ ਉਸ[43] ਮਿੱਤਰ[44] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂਗਾ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ ਟੁਟੇ[45] ਨਾ।

ਫਰੀਦਾ ਮੈ ਭੋਲਾਵਾ[46] ਪਗ[47] ਦਾ ਮਤੁ[48] ਮੈਲੀ[49] ਹੋਇ ਜਾਇ ॥	Farid, I am worried about my turban[47] lest[48] it should be soiled[49].	ਫਰੀਦ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਫੇ[47] ਬਾਰੇ ਡਰ[46] ਹੈ ਕਿ ਮਤੇ[48] ਇਹ ਲਿਬੜ[49] ਜਾਵੇ ।
ਗਹਿਲਾ[50] ਰੂਹੁ[51] ਨ ਜਾਣਈ ਸਿਰੁ[52] ਭੀ ਮਿਟੀ[53] ਖਾਇ[54] ॥੨੬॥	However, my thoughtless[50] soul[51] is unaware that dust[53] will eat[54] my head[52] too.	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[51] ਨੂੰ ਖਬਰ ਨਹੀਂ ਕਿ ਮੇਰੇ ਸੀਸ[52] ਨੂੰ ਭੀ ਮਾਟੀ[53] ਨੇ ਖਾ ਜਾਣਾ[54] ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਸਕਰ[55] ਖੰਡੁ[56] ਨਿਵਾਤ[57] ਗੁੜੁ[60] ਮਾਖਿਉ[58] ਮਾਂਝਾ[59] ਦੁਧੁ ॥	Farid, unrefind sugar[55], sugar[56], leaf sugar[57], molasses[60], honey[58] and bufallo's[59] milk;	ਫਰੀਦ, ਸ਼ੱਕਰ[55], ਚੀਨੀ[56], ਮਿਸਰੀ[57], ਗੁੜ[60], ਸ਼ਹਿਦ[58] ਅਤੇ ਮਹਿੰ[59] ਦਾ ਦੁੱਧ;
ਸਭੇ ਵਸਤੂ[61] ਮਿਠੀਆਂ ਰਬ ਨ ਪੁਜਨਿ[62] ਤੁਧੁ ॥੨੭॥	All these things[61] are sweet, but, O Lord, they equal[62] Thee not.	ਇਹ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ[61] ਮਿੱਠੀਆਂ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ[62] ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੀਆਂ ।
ਫਰੀਦਾ ਰੋਟੀ[63] ਮੇਰੀ ਕਾਠ[64] ਕੀ ਲਾਵਣੁ[65] ਮੇਰੀ ਭੁਖ[66] ॥	Farid, my bread[63] is made of wood[64] and hunger[66] is my cooked vegetable[65].	ਫਰੀਦ, ਮੇਰੀ ਰੋਟੀ[63] ਲੱਕੜ[64] ਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦਿਆ[66] ਮੇਰਾ ਸਲੂਣਾ[65] ਹੈ ।
ਜਿਨਾ ਖਾਧੀ ਚੋਪੜੀ[67] ਘਣੇ[68] ਸਹਨਿਗੇ[69] ਦੁਖ[70] ॥੨੮॥	They, who eat buttered[67] bread, shall suffer[69] great[68] pain[70].	ਜਿਹੜੇ ਚੋਪੜੀ[67] ਹੋਈ ਰੋਟੀ ਖਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਭਾਰੀ[68] ਤਕਲੀਫ਼[70] ਉਠਾਉਣਗੇ[69] ।
ਰੁਖੀ ਸੁਖੀ[71] ਖਾਇ ਕੈ ਠੰਢਾ ਪਾਣੀ ਪੀਉ[72] ॥	Eat thou the coarse dry[71] bread and drink[72] the cold water.	ਤੂੰ ਸਖ਼ਤ ਖੁਸ਼ਕ[71] ਰੋਟੀ ਖਾਹ ਅਤੇ ਸੀਤਲ ਜਲ ਪਾਨ[72] ਕਰ ।
ਫਰੀਦਾ ਦੇਖਿ ਪਰਾਈ[73] ਚੋਪੜੀ ਨਾ ਤਰਸਾਏ[74] ਜੀਉ[75] ॥੨੯॥	Farid, seeing another's[73] buttered bread let not thy mind[75] long for[74] it.	ਫਰੀਦ, ਹੋਰਨਾਂ[73] ਦੀ ਚੋਪੜੀ ਹੋਈ ਵੇਖ ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[75] ਨੂੰ ਨਾ ਲਲਚਾ[75] ।
ਅਜੁ ਨ ਸੁਤੀ ਕੰਤ[76] ਸਿਉ ਅੰਗੁ[77] ਮੁੜੇ ਮੁੜਿ[78] ਜਾਇ ॥	I slept not with my spouse[76] to-night and every part[77] of my body is pining in pain[78].	ਮੈਂ ਅੱਜ ਰਾਤ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[76] ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਸੁੱਤੀ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਦੇਹ[77] ਦੇ ਸਾਰੇ ਅੰਗ ਤੜਫ ਤੜਫ[78] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਡੋਹਾਗਣੀ[79] ਤੁਮ ਕਿਉ[80] ਰੈਣਿ[81] ਵਿਹਾਇ[82] ॥੩੦॥	Go and ask thou the deserted[79] one, as to how[80] does she passes[82] her night[81].	ਤੂੰ ਜਾ ਕੇ ਛੁਟੜ ਤ੍ਰੀਮਤ[79] ਨੂੰ ਪੁਛ ਲੈ, ਕਿ ਉਸ ਦੀ ਰਾਤ[81] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[80] ਬੀਤਦੀ[82] ਹੈ ।
ਸਾਹੁਰੈ[83] ਢੋਈ[84] ਨ ਲਹੈ[85] ਪੇਈਐ[86] ਨਾਹੀ ਥਾਉ[87] ॥	She finds[84] no refuge[84] in the house of her father-in-law[83] and also no place[87] in her parents[86].	ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਹੁਰੇ ਘਰ[83] ਕੋਈ ਪਨਾਹ[84] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[85] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਥਾਂ[87] ਆਪਣੇ ਪੇਕੀਂ[86] ।
ਪਿਰੁ[88] ਵਾਤੜੀ[89] ਨ ਪੁਛਈ ਧਨ[90] ਸੋਹਾਗਣਿ[91] ਨਾਉ ॥੩੧॥	Her Groom[88] cares[89] not for her, although she is known as a blessed[90] and happily married wife[91].	ਉਸ ਦਾ ਪਤੀ[88] ਉਸ ਦੀ ਬਾਤ[89] ਹੀ ਨਹੀਂ ਪੁਛਦਾ ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਸੁਲੱਖਣੀ[90] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ[91] ਪਤਨੀ ਸਮਝੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ?

ਸਾਹੁਰੈ[92] ਪੇਈਐ[93] ਕੰਤ[94] ਕੀ ਕੰਤੁ ਅਗੰਮੁ[95] ਅਥਾਹੁ[96] ॥	Here[93] and hereafter[92], the bride belongs to her Groom[94]; the Groom who is Unapproachable[95] and Unfathomable[96].	ਏਥੇ[93] ਅਤੇ ਓਥੇ[92], ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[94] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ; ਪਤੀ ਜੋ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[95] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[96] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੋ[97] ਸੋਹਾਗਣੀ[98] ਜੁ ਭਾਵੈ[99] ਬੇਪਰਵਾਹ[100] ॥੩੨॥	Nanak, she[97] alone is the happy bride[98], who is pleasing[99] to her care-free[100] Lord.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ[97] ਹੀ ਪ੍ਰਸੰਨ ਪਤਨੀ[98] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[100] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ[99] ਲਗਦੀ ਹੈ।
ਨਾਤੀ[2] ਧੋਤੀ[3] ਸੰਬਹੀ[4] ਸੁਤੀ[5] ਆਇ[6] ਨਚਿੰਦੁ[7] ॥	Bathing[2]. washing[3] and bedecking[4] herself, she comes[6] and sleeps[5] without care[7].	ਨ੍ਹਾ[2], ਧੋ[3] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[4] ਕੇ ਉਹ ਆ[6] ਕੇ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[7] ਹੋ ਸੌਂ[5] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਫਰੀਦਾ ਰਹੀ ਸੁ[8] ਬੇੜੀ[9] ਹਿੰਙੁ[10] ਦੀ ਗਈ[12] ਕਥੂਰੀ[13] ਗੰਧੁ[14] ॥੩੩॥	Farid, she[8] remains smeared[9] with asafoetida[10] and loses[12] the fragrance[14] of musk[13].	ਫਰੀਦ, ਉਹ[8] ਹਿੰਙ[10] ਦੇ ਨਾਲ ਲਿਬੜੀ[9] ਹੋਈ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਸਤੂਰੀ[13] ਦੀ ਮਹਿਕ[14] ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਚਲੀ ਜਾਂਦੀ[12] ਹੈ।
ਜੋਬਨ[15] ਜਾਂਦੇ[16] ਨ ਡਰਾਂ[17] ਜੇ[18] ਸਹ[19] ਪ੍ਰੀਤਿ[20] ਨ ਜਾਇ ॥	I fear[17] not the departure[16] of my youth[15], if[18] my Bridegroom's[19] love[20] departs not.	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜੁਆਨੀ[15] ਟੁਰ ਜਾਣ[16] ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਡਰਦੀ[17], ਜੇਕਰ[18] ਮੇਰੇ ਪਤੀ[19] ਦਾ ਧਿਆਨ[20] ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਨਾ ਜਾਵੇ।
ਫਰੀਦਾ ਕਿਤੀਂ[21] ਜੋਬਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਿਨੁ ਸੁਕਿ[22] ਗਏ ਕੁਮਲਾਇ[23] ॥੩੪॥	Myriads[21] of young, O Farid, have withered[23] and dried up[22] without the Lord's love.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[21] ਹੀ ਜੁਆਨੀਆਂ, ਹੇ ਫਰੀਦ ! ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੁਰਝਾ[23] ਕੇ ਸੁਕ ਸੜ ਗਈਆਂ[22] ਹਨ।
ਫਰੀਦਾ ਚਿੰਤ[24] ਖਟੋਲਾ[25] ਵਾਣੁ[26] ਦੁਖੁ[27] ਬਿਰਹ[28] ਵਿਛਾਵਣ[29] ਲੇਫੁ[30] ॥	Farid, anxiety[24] is my cot[25], affliction[27] is my bottom[26] and pangs of separation[28] from God my bedding[29] and quilt[30].	ਫਰੀਦਾ, ਫ਼ਿਕਰ[24], ਚਿੰਤਾ ਮੇਰੀ ਮੰਜੀ[25] ਹੈ, ਤਕਲੀਫ਼[27] ਮੇਰਾ ਬਾਣ[26] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜੇ[28] ਦਾ ਦੁਖ ਮੇਰਾ ਬਿਸਤਰਾ[29] ਅਤੇ ਰਜਾਈ[30]।
ਏਹੁ ਹਮਾਰਾ[31] ਜੀਵਣਾ[32] ਤੂ ਸਾਹਿਬ ਸਚੇ[33] ਵੇਖੁ[34] ॥੩੫॥	This is my[31] life[32], see[34] Thou, O my True Lord[33].	ਇਹ ਹੈ ਮੇਰੀ[31] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[32], ਤੂੰ ਦੇਖ[34] ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[33] !
ਬਿਰਹਾ[35] ਬਿਰਹਾ ਆਖੀਐ[36] ਬਿਰਹਾ ਤੂ ਸੁਲਤਾਨੁ[37] ॥	Men, talk[36] of the Lord's love and its pangs. O, the Lord's pangs thou art the monarch[37] of all.	ਲੋਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[35], ਅਤੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[36] ਕਰਦੇ ਹਨ। ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[37] ਹੈਂ।
ਫਰੀਦਾ ਜਿਤੁ ਤਨਿ[38] ਬਿਰਹੁ ਨ ਉਪਜੈ[39] ਸੋ[40] ਤਨੁ ਜਾਣੁ[41] ਮਸਾਨੁ[42] ॥੩੬॥	Farid, the body[38] in which the Lord's love wells[39] not up, deem[41] thou that[40] body to be the cremation ground[42].	ਫਰੀਦ ਜਿਸ ਦੇਹ[38] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ ਉਤਪੰਨ[39] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ; ਉਸ[40] ਦੇਹ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸ਼ਮਸ਼ਾਨ ਭੂਮੀ[42] ਹੀ ਸਮਝ[41]।
ਫਰੀਦਾ ਏ[43] ਵਿਸੁ[44]	Farid, these[43] pleasures are the	ਫਰੀਦ, ਇਹ[43] ਸੁਆਦ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀਆਂ[44] ਗੰਭਾਂ[45] ਚੀਨੀ[47]

ਗੰਦਲਾ[45] ਧਰੀਆਂ ਖੰਡੁ[47] ਲਿਵਾੜਿ[46] ॥	poisonous[44] sprouts[45], coated[46] with sugar[47].	ਨਾਲ ਲਿਪ[46] ਕੇ ਰਖੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।
ਇਕਿ[48]* ਰਾਹੇਦੇ[49] ਰਹਿ[50] ਗਏ ਇਕਿ ਰਾਧੀ[51] ਗਏ ਉਜਾੜਿ[52] ॥੩੭॥	Some[48]* die[50] sowing[49] sins and some are ruined[52], reaping and enjoying[51] them.	ਕਈ[48]* ਪਾਪ ਬੀਜਦੇ ਬੀਜਦੇ[49] ਮਰ ਜਾਂਦੇ[50] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਢਦੇ ਤੇ ਕਮਾਉਂਦੇ[51] ਉਜੜ[52] ਗਏ ਹਨ ।
ਫਰੀਦਾ ਚਾਰਿ ਗਵਾਇਆ[53] ਹੰਢਿ[54] ਕੈ ਚਾਰਿ ਗਵਾਇਆ ਸੰਮਿ[55] ॥	Farid, men lose[53] four watches of the day in wandering[54] and the four of the night in sleep[55].	ਫਰੀਦ, ਇਨਸਾਨ ਦਿਨ ਦੇ ਚਾਰ ਪਹਿਰ ਤੁਰਨ ਫਿਰਨ[54] ਵਿਚ ਵੰਞਾ ਲੈਂਦੇ[53] ਹਨ ਅਤੇ ਰਾਤ ਦੇ ਚਾਰ ਸੌਣ[55] ਵਿਚ ।
ਲੇਖਾ[56] ਰਬੁ ਮੰਗੇਸੀਆ ਤੂ ਆਂਹੋ[57] ਕੇਰ੍ਹੇ[58] ਕੰਮਿ[59] ॥੩੮॥	God will call for thine account[56] and ask of thee the purpose[59] for which[58] thou comest[57] into the world ?	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਤੇਰਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[56] ਮੰਗੇਗਾ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਪੁਛੇਗਾ ਕਿ ਤੂੰ ਕਿਹੜੇ[58] ਕੰਮ[59] ਲਈ ਜਗ ਵਿਚ ਆਇਆ[57] ਸੈਂ ?
ਫਰੀਦਾ ਦਰਿ[60] ਦਰਵਾਜੈ[61] ਜਾਇ ਕੈ[62] ਕਿਉ ਡਿਠੋ[63] ਘੜੀਆਲੁ[64] ॥	Farid, going[62] to the door[61] of the court[60], why hast thou not seen[63] the gong[64] ?	ਫਰੀਦਾ, ਕਚਹਿਰੀ[60] ਦੇ ਬੂਹੇ[61] ਤੇ ਜਾ ਕੇ[62] ਤੂੰ ਟੱਲ[64] ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਦੇਖਿਆ[63] ?
ਏਹੁ ਨਿਦੋਸਾਂ[65] ਮਾਰੀਐ ਹਮ[66] ਦੋਸਾਂ[67] ਦਾ ਕਿਆ[68] ਹਾਲੁ[69] ॥੩੯॥	The sinless[65] is being beaten, what[68] shall be the condition[69] of us[66], the sinners[67] ?	ਇਹ ਬੇਗੁਨਾਹ[65] ਮਾਰਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਸਾਡੀ[66], ਗੁਨਹਗਾਰਾਂ[67] ਦੀ ਕੀ[68] ਹਾਲਤ[69] ਹੋਊਗੀ ?
ਘੜੀਏ ਘੜੀਏ ਮਾਰੀਐ[70] ਪਹਰੀ ਲਹੈ[71] ਸਜਾਇ[72] ॥	Every ghari, it is beaten[70] and every watch, it receives[71] punishment[72]. N. B. A ghari=24 minutes.	ਹਰ ਘਰੀ (ਘੜੀ) ਇਹ ਕੁਟਿਆ ਜਾਂਦਾ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਪਹਿਰ ਇਸ ਨੂੰ ਡੰਡ[72] ਮਿਲਦਾ[71] ਹੈ । ਇਕ ਘੜੀ=੨੪ ਮਿੰਟ ।
ਸੋ ਹੇੜਾ[73] ਘੜੀਆਲ ਜਿਉ[74] ਡੁਖੀ[75] ਰੈਣਿ[76] ਵਿਹਾਇ[77] ॥੪੦॥	The beauteous[73] body is like[74] the bell and passes[77] the night[76] in pain[75].	ਸੁੰਦਰ[73] ਦੇਹ ਟੱਲ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[75] ਅੰਦਰ ਰਾਤ੍ਰੀ[76] ਨੂੰ ਬਿਤਾਉਂਦੀ[77] ਹੈ ।
੧੩੮੦		
ਬੁਢਾ[78] ਹੋਆ ਸੇਖ ਫਰੀਦੁ ਕੰਬਣਿ[79] ਲਗੀ ਦੇਹ[80] ॥	Shaikh Farid has grown old[78] and his body[80] has begun to tremble[79].	ਸ਼ੇਖ ਫਰੀਦ ਬਿਰਧ[78] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ[80] ਕੰਬਣ ਲੱਗ ਗਿਆ[79] ਹੈ ।
ਜੇ[81] ਸਉ[82] ਵਰ੍ਹਿਆ[83] ਜੀਵਣਾ[84] ਭੀ ਤਨੁ[85] ਹੋਸੀ[86] ਖੇਹ[87] ॥੪੧॥	Even if[81] he lives[84] for hundreds[82] of years[83], his body[85] shall ultimately become[86] dust[37].	ਜੇਕਰ[81] ਉਹ ਸੈਂਕੜੇ[82] ਸਾਲ[83] ਭੀ ਜੀਊਂਦਾ[84] ਰਹੇ, ਓੜਕ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ[85] ਮਿੱਟੀ[87] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ[86] ।
ਫਰੀਦਾ ਬਾਰਿ[88] ਪਰਾਇਐ[89] ਬੈਸਣਾ[90] ਸਾਂਈ ਮੁਝੈ[91] ਨ ਦੇਹਿ ॥	My Lord, make Thou me[91] not sit[90] at another's[89] door[88], begs Farid.	ਫਰੀਦ ਫਰਿਆਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ[91] ਹੋਰਸ[89] ਦੇ ਬੂਹੇ[88] ਉਤੇ ਨਾ ਬਿਠਾਲ[90] ।
ਜੇ ਤੂ ਏਵੈ[92] ਰਖਸੀ[93] ਜੀਉ[94] ਸਰੀਰਹੁ[95] ਲੇਹਿ[96] ॥੪੨॥	If Thou art to keep[93] me thiswise[92], then, take[96] Thou out the life[94] from my body[95].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[92] ਹੀ ਰਖਣਾ[93] ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਦੇਹ[95] ਵਿਚੋਂ ਜਾਨ[94] ਨੂੰ ਕੱਢ ਲੈ[96] ।

ਕੰਧਿ[97] ਕੁਹਾੜਾ[98] ਸਿਰਿ ਘੜਾ[99] ਵਣਿ[100] ਕੈ ਸਰੁ[2] ਲੋਹਾਰੁ[3] ॥	With an axe[98] on his shoulder[97] and water-pot[99] on his head, the blacksmith[3] is (ready to cut) or (standing on the head[2] of) the tree[100].	ਮੋਢੇ[97] ਉਤੇ ਕੁਠਾਰ[98] ਅਤੇ ਮੂੰਡ ਤੇ ਪਾਣੀ ਦੀ ਮਟਕੀ[99] ਲੈ ਲੁਹਾਰ[3] ਰੁਖ[100] (ਨੂੰ ਵਢਣ ਲਈ ਤਿਆਰ) ਜਾਂ (ਦੇ ਸਿਰ[2] ਉਤੇ ਖੜਾ) ਹੈ।
ਫਰੀਦਾ ਹਉ[4] ਲੋੜੀ[5] ਸਹੁ[6] ਆਪਣਾ ਤੂ ਲੋੜਹਿ ਅੰਗਿਆਰ[7] ॥੪੩॥	Farid, I[4] long[5] for my Spouse[6] and thou longest for charcoal[7].	ਫਰੀਦ, ਮੈਂ[4] ਆਪਣੇ ਕੰਤ[6] ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[5] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਕੋਲੇ[7] ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਫਰੀਦਾ ਇਕਨਾ[8] ਆਟਾ ਅਗਲਾ[9] ਇਕਨਾ ਨਾਹੀ ਲੋਣੁ[10] ॥	Farid, some[8] have a good deal[9] of flour and some have not even salt[10].	ਫਰੀਦ, ਕਈਆਂ[8] ਕੋਲ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ[9] ਆਟਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਕੋਲ ਲੂਣ[10] ਭੀ ਨਹੀਂ।
ਅਗੈ[12] ਗਏ ਸਿੰਞਾਪਸਨਿ[13] ਚੋਟਾਂ[14] ਖਾਸੀ[65] ਕਉਣੁ ॥ ੪੪॥	When they both go into the yond[12], it shall then be known[13], who shall suffer[15] the strokes[14] ?	ਜਦ ਉਹ ਦੋਨੋਂ ਪਰਲੋਕ[12] ਵਿਚ ਜਾਣਗੇ, ਉਦੋਂ ਪਤਾ[13] ਲਗੂਗਾ ਕਿ ਸੱਟਾਂ[14] ਕੌਣ ਸਹਾਰਦਾ[15] ਹੈ ?
ਪਾਸਿ ਦਮਾਮੇ[16] ਛਤੁ[17] ਸਿਰਿ[18] ਭੇਰੀ[19] ਸਡੋ[20] ਰਡ[21] ॥	They, who had drums[16] and trumpets[19] and umbrellas[17] over their heads[18] and whose praises[20] the bards[21] sang;	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਨਗਾਰੇ[16] ਤੇ ਢੋਲ[19] ਅਤੇ ਸਿਰ[18] ਉਤੇ ਛਤ੍ਰ[17] ਸਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[20] ਭੱਟ[21] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ;
ਜਾਇ ਸੁਤੇ[22] ਜੀਰਾਣ[23] ਮਹਿ[24] ਥੀਏ ਅਤੀਮਾ[27] ਗਡ[26] ॥੪੫॥	They have gone to sleep[22] in[24] the cemetery[23] and are buried[26] like orphans[27].	ਉਹ ਜਾ ਕੇ ਕਬਰਸਤਾਨ[23] ਅੰਦਰ[24] ਸੌਂ[22] ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਯਤੀਮਾਂ[27] ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਦਬੇ ਪਏ[26] ਹਨ।
ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ[28] ਮੰਡਪ[29] ਮਾੜੀਆ[30] ਉਸਾਰੇਦੇ[31] ਭੀ ਗਏ[32] ॥	Farid, those who built[31] houses[28], mansions[29] and lofty buildings[30], they have also departed[32].	ਫਰੀਦ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮਕਾਨ[28], ਮੰਦਰ[29] ਅਤੇ ਉਚੀਆਂ ਇਮਾਰਤਾਂ[30] ਬਣਾਈਆਂ[31] ਸਨ, ਉਹ ਭੀ ਟੁਰ ਗਏ[32] ਹਨ।
ਕੂੜਾ[33] ਸਉਦਾ[34] ਕਰਿ ਗਏ[35] ਗੋਰੀ[36] ਆਇ ਪਏ[37] ॥੪੬॥	They transacted[35] false[33] business[34] and dropped[37] into graves[36].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਝੂਠਾ[33] ਵਣਜ[34] ਵਿਹਾਝਿਆ[35] ਅਤੇ ਕਬਰਾਂ[36] ਵਿਚ ਆ ਡਿਗੇ[33]।
ਫਰੀਦਾ ਖਿੰਥੜਿ[38] ਮੇਖਾ[39] ਅਗਲੀਆ[40] ਜਿੰਦੁ[41] ਨ ਕਾਈ ਮੇਖ ॥	Farid, there are many[40] tacks[39] on the patched coat[38], but there are no tacks on the soul[41].	ਫਰੀਦ, ਖਫ਼ਨੀ[38] ਤੇ ਘਣੇਰੇ[40] ਤੋਪੇ[39] ਲਗੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਜਿੰਦੜੀ[41] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਤੋਪਾ ਨਹੀਂ।
ਵਾਰੀ[43] ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਚਲੇ[42] ਮਸਾਇਕ[44] ਸੇਖ ॥ ੪੭॥	The shaikhs and their disciples[44] have all departed[42], each in his own turn[43].	ਸ਼ੇਖ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾ ਦੇ ਮੁਰੀਦ[44] ਸਾਰੇ ਹੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਵਾਰੀ[43] ਸਿਰ ਕੂਚ[42] ਕਰ ਗਏ ਹਨ।
ਫਰੀਦਾ ਦੁਹੁ[45] ਦੀਵੀ[46] ਬਲੰਦਿਆ[47] ਮਲਕੁ[48] ਬਹਿਠਾ[49] ਆਇ ॥	While the two[45] lamps[46] of the eyes are alight[47], the death's courier[48] comes and seats[49] himself, O Farid.	ਜਦ ਅੱਖਾਂ ਦੇ ਦੋਨੋਂ[45] ਲੈਂਪ[46] ਜਗਦੇ[47] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[48] ਆ ਕੇ ਬੈਠ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ, ਹੇ ਫਰੀਦ !
ਗੜੁ[50] ਲੀਤਾ[51] ਘਟੁ[52]	He captures[51] the fortress[50], robs[53]	ਉਹ ਕਿਲ੍ਹੇ[50] ਨੂੰ ਫਤਹ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[51] ਹੈ, ਇਸ ਦੀ

ਲੁਟਿਆ[53] ਦੀਵੜੇ[54] ਗਇਆ[56] ਬੁਝਾਇ[55] ॥੪੮॥	it of the soul[52] and having put out[55] the lamps[54], departs[56].	ਆਤਮਾ[52] ਨੂੰ ਲੁਟ[53] ਲੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਦੀਵਿਆਂ[54] ਨੂੰ ਗੁਲ[55] ਕਰ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[56] ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਵੇਖੁ[57] ਕਪਾਹੈ ਜਿ[58] ਥੀਆ[59] ਜਿ ਸਿਰਿ[60] ਥੀਆ[62] ਤਿਲਾਹ[61] ॥ ਕਮਾਦੈ[63] ਅਰੁ[64] ਕਾਗਦੈ[65] ਕੁੰਨੇ[66] ਕੋਇਲਿਆਹ[67] ॥	Farid, see[57] what[58] has happened[59] to cotton and what has befallen[62] to the sesame's[61] head[60] and what has been the state of sugar-cane[63], paper[65], earthen utensils[66] and[64] the charcoal[67] ?	ਫਰੀਦ, ਦੇਖ[57] ਕਪਾਹ ਨਾਲ ਕੀ[58] ਹੋਇਆ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਤਿਲਾਂ[61] ਦੇ ਸਿਰ[60] ਤੇ ਕੀ ਬੀਤੀ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ[63], ਕਾਗਜ਼[65], ਮਿੱਟੀ ਦੇ ਭਾਂਡਿਆਂ[66] ਅਤੇ[64] ਕੋਲੇ[67] ਦੀ ਕੀ ਦਸ਼ਾ ਹੋਈ ਹੈ ?
ਮੰਦੇ[68] ਅਮਲ[69] ਕਰੇਦਿਆ[70] ਏਹ[71] ਸਜਾਇ[72] ਤਿਨਾਹ[73] ॥੪੯॥	They who commit[70] evil[68] deeds[69]; thiswise[71] are they[73] punished[72].	ਜੋ ਮਾੜੇ[68] ਕਰਮ[69] ਕਮਾਉਂਦੇ[70] ਹਨ; ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[71] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ[73] ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਮਿਲਦੀ[72] ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਕੰਨਿ[74] ਮੁਸਲਾ[75] ਸੂਫੁ[76] ਗਲਿ[77] ਦਿਲਿ[78] ਕਾਤੀ[79] ਗੁੜੁ[80] ਵਾਤਿ[81] ॥	Farid, on thy shoulder[74] is the prayer-mat[75], on thy body[77] the devotee's[76] garb and thou speakest[81] sweetly[80], but, there is scalpel[79] in thy heart[78].	ਫਰੀਦ, ਤੇਰੇ ਮੋਢੇ[74] ਤੇ ਨਮਾਜ਼ ਪੜ੍ਹਨ ਵਾਲੀ ਫੂੜੀ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹ[77] ਤੇ ਸੂਫੀਆਂ[76] ਵਾਲੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮਿੱਠਾ[80] ਬੋਲਦਾ[81] ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਦਿਲ[78] ਅੰਦਰ ਛੁਰੀ[79] ਹੈ ।
ਬਾਹਰਿ[82] ਦਿਸੈ[83] ਚਾਨਣਾ[84] ਦਿਲਿ ਅੰਧਿਆਰੀ[85] ਰਾਤਿ[86] ॥੫੦॥	From without[32], thou appearest[83] bright[84], but in thy heart, is the sable[15] night[86].	ਬਾਹਰ ਵਾਰੋਂ[72], ਤੂੰ ਰੌਸ਼ਨ[84] ਮਲੂਮ ਹੁੰਦਾ[83] ਹੈਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਕਾਲੀ[85] ਬੋਲੀ ਰੈਣ[86] ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ[87] ਰਤੀ ਰਤੁ[88] ਨ ਨਿਕਲੈ[89] ਜੇ[90] ਤਨੁ[91] ਚੀਰੈ[92] ਕੋਇ[93] ॥	Farid, if[90] any one[93] cuts[92] my body[91], not even a bit[87] of blood[88] would issue forth[89] from it.	ਫਰੀਦ, ਜੇਕਰ[90] ਕੋਈ ਜਣਾ[93] ਮੇਰੀ ਦੇਹ[91] ਨੂੰ ਵੱਢੇ ਟੁਕੇ[92] ਤਾਂ ਇਸ ਵਿਚੋਂ ਇਕ ਭੋਰਾ[87] ਭੀ ਲਹੂ[88] ਨਹੀਂ ਨਿਕਲੇਗਾ[89] ।
ਜੋ ਤਨ[94] ਰਤੇ[95] ਰਬ[99] ਸਿਉ[96] ਤਿਨ[97] ਤਨਿ ਰਤੁ[98] ਨ ਹੋਇ[100] ॥੫੧॥	The bodies[94], which are imbued[95] with[96] God[99]; those[97] bodies contain[100] no blood[98].	ਜਿਹੜੀਆਂ ਦੇਹਾਂ[94], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[99] ਨਾਲ[96] ਰੰਗੀਆਂ[95] ਹੋਈਆਂ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[97] ਦੇਹਾਂ ਵਿਚ ਲਹੂ[98] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[100] ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਇਹੁ ਤਨੁ ਸਭੋ ਰਤੁ ਹੈ ਰਤੁ ਬਿਨੁ[2] ਤੰਨੁ ਨ ਹੋਇ[3] ॥	This body is all blood. Without[2] blood, this body can exist[3] not.	ਇਹ ਦੇਹ ਸਮੂਹ ਲਹੂ ਹੀ ਹੈ । ਲਹੂ ਦੇ ਬਗੈਰ[2], ਦੇਹ ਰਹਿ[3] ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।
ਜੋ ਸਹ ਰਤੇ[3] ਆਪਣੇ ਤਿਤੁ[4] ਤਨਿ[5] ਲੋਭੁ[6] ਰਤੁ[7] ਨ ਹੋਇ ॥	They, who are imbued[3] with their spouse[4]; they have not the blood[7] of greed[6] in their[9] body[5].	ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[4] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[3] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[4] ਦੀ ਦੇਹ[5] ਅੰਦਰ ਲਾਲਚ[6] ਦਾ ਲਹੂ[7] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਭੈ[8] ਪਇਐ[9] ਤਨੁ ਖੀਣੁ[10] ਹੋਇ ਲੋਭੁ ਰਤੁ ਵਿਚਹੁ[12] ਜਾਇ[13] ॥	When the Lord's fear[8] enters[9] into the body it grows lean[10] and the blood of avarice departs[13] from within[12].	ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਡਰ[8] ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[9] ਕਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਦ ਇਹ ਦੁਬਲੀ[10] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਲਾਲਚ ਦਾ ਲਹੂ ਅੰਦਰੋਂ[12] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਉ[14] ਬੈਸੰਤਰਿ[15] ਧਾਤੁ ਸੁਧੁ[16] ਹੋਇ ਤਿਉ[17] ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਉ ਦੁਰਮਤਿ[19] ਮੈਲੁ[20] ਗਵਾਇ[21] ॥	As[14] is the metal purified[16] by fire[15], so[17] does the Lord's fear remove[21] the filth[20] of evil[18] inclinations[19].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[14] ਅੱਗ[15] ਨਾਲ ਧਾਤ ਨਿਰਮਲ[16] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[17] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਡਰ ਮੰਦੀਆਂ[18] ਰੁਚੀਆਂ[19] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[20] ਨੂੰ ਦੂਰ[21] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤੇ[22] ਜਨ[23] ਸੋਹਣੇ[24] ਜਿ[25] ਰਤੇ[26] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[27] ਲਾਇ ॥੫੨॥	Nanak, beauteous[24] are the[22] persons[23], who[25] are imbued[26] with their God's love[27].	ਨਾਨਕ, ਸੁੰਦਰ[24] ਹਨ ਉਹ[22] ਪੁਰਸ਼[23], ਜੋ[25] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[27] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[26] ਹਨ।
ਫਰੀਦਾ ਸੋਈ[28] ਸਰਵਰੁ[29] ਢੂਢਿ ਲਹੁ[31] ਜਿਥਹੁ ਲਭੀ[30] ਵਥੁ[32] ॥	Farid, search[31] thou the[28] tank[29], whence the 'Real thing[32]' is to be found[30].	ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਉਸ[28] ਤਾਲਾਬ[29] ਨੂੰ ਭਾਲ[31], ਜਿਥੋਂ 'ਅਸਲੀ ਵਸਤੂ[32]' ਲਭਣੀ[30] ਹੈ।
ਛਪੜਿ[33] ਢੂਢੈ ਕਿਆ[34] ਹੋਵੈ ਚਿਕੜਿ[35] ਡੁਬੈ[36] ਹਥੁ ॥੫੩॥	What[34] avails it to search in a pond[33] ? Man's hand merely sinks[36] into the mud[35].	ਟੋਭੇ[33] ਵਿਚ ਭਾਲਣ ਦਾ ਕੀ[34] ਫਾਇਦਾ ਹੈ ? ਬੰਦੇ ਦਾ ਹੱਥ ਗਾਰੇ[35] ਵਿਚ ਹੀ ਖੁਭਦਾ[36] ਹੈ।
ਫਰੀਦਾ ਨੰਢੀ[37] ਕੰਤੁ[38] ਨ ਰਾਵਿਓ[39] ਵਡੀ[40] ਥੀ[41] ਮੁਈਆਸੁ[42] ॥	Farid, when she is young[37], the bride enjoys[39] not her spouse[38]; whe she grows[41] old[40], she dies[42].	ਫਰੀਦ, ਜਦ ਜੁਆਨ[37] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[38] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਣਦੀ[39] ਜਦ ਉਹ ਬਿਰਧ[40] ਹੋ[41] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਉਹ ਮਰ ਵੰਞਦੀ[42] ਹੈ।
ਧਨ[43] ਕੂਕੇਂਦੀ[44] ਗੋਰ[45] ਮੇਂ[46] ਤੈ[49] ਸਹ[47] ਨਾ ਮਿਲੀਆਸੁ[48] ॥੫੪॥	Lying in[46] the grave[45], the bride[43] cries[44], "I could met[48] Thee[49] not, O my Spouse[47]".	ਕਬਰ[45] ਵਿਚ[46] ਪਈ ਹੋਈ, ਪਤਨੀ[43] ਪੁਕਾਰਦੀ[44] ਹੈ, "ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਤੀ[47] ! ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ[49] ਮਿਲ[48] ਨਾ ਸਕੀ।"
ਫਰੀਦਾ ਸਿਰੁ[50] ਪਲਿਆ[51] ਦਾੜੀ ਪਲੀ ਮੁਛਾਂ ਭੀ ਪਲੀਆਂ ॥	Farid, the hair of head[50] are grey[51], my bea'd is grey and my moustaches are also grey.	ਫਰੀਦ, ਮੇਰੇ ਮੂੰਡ[50] ਦੇ ਵਾਲ ਚਿੱਟੇ[51] ਹਨ, ਮੇਰੀ ਦਾੜ੍ਹੀ ਚਿੱਟੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਮੁੱਛਾਂ ਭੀ ਚਿੱਟੀਆਂ ਹਨ।
ਰੇ[52] ਮਨ[53] ਗਹਿਲੇ[54] ਬਾਵਲੇ[55] ਮਾਣਹਿ[56] ਕਿਆ[57] ਰਲੀਆਂ[58] ॥੫੫॥	O[52] my thoughtless[54] and insane[55] soul[53], why[57] enjoyest[56] thou revelments[58] ?	ਹੇ[52] ਮੇਰੀ ਬੇਖ਼ਬਰ[54] ਅਤੇ ਝੱਲੀ[55] ਜਿੰਦੜੀਏ[53] ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ[57] ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[58] ਅੰਦਰ ਬਹਾਰਾਂ ਕਰ ਰਹੀ[56] ਹੈਂ ?
ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ[59] ਧੁਕਣੁ[60] ਕੇਤੜਾ[61] ਪਿਰ[62] ਨੀਦੜੀ[63] ਨਿਵਾਰਿ[64] ॥	Farid, how long[61] canst thou run[60] on the house[59] top ? Abandon[64] thou thy sleep[63] towards thy love[62].	ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ ਲਈ[61] ਮਕਾਨ[59] ਦੀ ਛਤ ਤੇ ਭੱਜ[60] ਸਕਦਾ ਹੈਂ ? ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[62] ਵਲ ਦੀ ਨੀਂਦਰ[63] ਨੂੰ ਤਰਕ[64] ਕਰ ਦੇ।

ਜੋ ਦਿਹ[64] ਲਧੇ[65] ਗਾਣਵੇ[66] ਗਏ[67] ਵਿਲਾੜਿ[68] ਵਿਲਾੜਿ ॥੫੬॥	The numbered[66] days[64], which were allotted[65] to thee; they have passed away[67], by passing[68] day by day.	ਗਿਣਤੀ[66] ਦੇ ਦਿਨ[64], ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲੇ[65] ਸਨ; ਉਹ ਬੀਤਦੇ[68], ਬੀਤਦੇ ਬੀਤ ਗਏ ਹਨ ।
ਫਰੀਦਾ ਕੋਠੇ[69] ਮੰਡਪ[70] ਮਾੜੀਆ[71] ਏਤੁ[72] ਨ ਲਾਏ[73] ਚਿਤੁ[74] ॥	Farid, the houses[69], mansions[70] and balconies[71]; to these[72], attach[73] not thou thy mind[74].	ਫਰੀਦ, ਮਕਾਨ[69], ਮੰਦਰ[70] ਅਤੇ ਬਾਲਾਖ਼ਾਨੇ[71]; ਇਨ੍ਹਾਂ[72] ਨਾਲ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[74] ਨੂੰ ਨਾ ਜੋੜ[73] ।
ਮਿਟੀ ਪਈ[75] ਅਤੋਲਵੀ[76] ਕੋਇ ਨ ਹੋਸੀ ਮਿਤੁ[77] ॥੫੭॥	When unweighable[76] dust falls[75] upon thee, then, none of these shall befriend[77] thee.	ਜਦੋਂ ਅਣਤੋਲੀ[76] ਮਿੱਟੀ ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਪਵੇਗੀ[75], ਤਾਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰਾ ਮਿੱਤਰ[77] ਨਹੀਂ ਬਣਨਾ ।
੧੩੮੧		
ਫਰੀਦਾ ਮੰਡਪ[78] ਮਾਲੁ[79] ਨ ਲਾਇ[80] ਮਰਗ[81] ਸਤਾਣੀ[82] ਚਿਤਿ ਧਰਿ[83] ॥	Farid, set[80] not thou thy theart on palaces[78] and wealth[79] and think[83] thou ever of the powerful[82] death[81].	ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਮਹਿਲਾਂ[78] [ਅਤੇ ਦੌਲਤ[79] ਨਾਲ ਨਾ ਜੋੜ[80] ਅਤੇ ਤੂੰ ਬਲਵਾਨ[82] ਮੌਤ[81] ਨੂੰ ਯਾਦ[83] ਰਖ ।
ਸਾਈ[84] ਜਾਇ[85] ਸਮ੍ਹਾਲਿ[86] ਜਿਥੈ ਹੀ ਤਉ[87] ਵੰਞਣਾ[88] ॥੫੮॥	Remember[86] thou that[84] place[85], whither thou[87] hast to go[88].	ਤੂੰ ਉਸ[84] ਜਗ੍ਹਾ[85] ਨੂੰ ਚੇਤੇ[86] ਰਖ, ਜਿਥੇ ਤੂੰ[87] ਜਾਣਾ[88] ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਜਿਨੀ ਕੰਮੀ[89] ਨਾਹਿ ਗੁਣ[90] ਤੇ[91] ਕੰਮੜੇ ਵਿਸਾਰਿ[92] ॥ ਮਤੁ[93] ਸਰਮਿੰਦਾ[94] ਥੀਵਹੀ[95] ਸਾਂਈ ਦੈ ਦਰਬਾਰਿ[96] ॥੫੯॥	Farid, the deeds[89], which are of no avail[90], abandon[92] thou those[91] deeds, lest[93] thou be put[95] to shame[94] in the court[96] of the Lord.	ਫਰੀਦ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੰਮਾਂ-ਕਾਜਾਂ[89] ਦਾ ਕੋਈ ਫ਼ਾਇਦਾ[90] ਨਹੀਂ, ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ[91] ਕੰਮਾਂ-ਕਾਜਾਂ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[92] ਦੇ, ਮਤੇ[93] ਤੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕਚਹਿਰੀ[96] ਅੰਦਰ, ਸ਼ਰਮਿੰਦਗੀ[94] ਉਠਾਉਣੀ ਪਵੇ[95] ।
ਫਰੀਦਾ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕਰਿ[97] ਚਾਕਰੀ[98] ਦਿਲ ਦੀ ਲਾਹਿ[99] ਭਰਾਂਦਿ[100] ॥	Farid, perform[97] thou the service[98] of thy Lord and dispel[99] the doubt[100] of thy mind.	ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[98] ਕਮਾ[97] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੇ ਭਰਮ[100] ਨੂੰ ਦੂਰ[99] ਕਰ ਦੇ ।
ਦਰਵੇਸਾਂ[2] ਨੋ ਲੋੜੀਐ[3] ਰੁਖਾਂ[4] ਦੀ ਜੀਰਾਂਦਿ[5] ॥੬੦॥	The saints[2] ought[3] to have the endurance[5] like the trees[4].	ਸੰਤਾਂ[2] ਨੂੰ ਬਿਰਛਾਂ[4] ਵਰਗਾ ਜੇਰਾ[5] ਰਖਣਾ[3] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਕਾਲੇ[6] ਮੈਡੇ[7] ਕਪੜੇ[8] ਕਾਲਾ ਮੈਡਾ ਵੇਸੁ[9] ॥	Farid, black[6] are my[7] clothes[8] and black is my vestment[9].	ਫਰੀਦ, ਸਿਆਹ[6] ਹਨ ਮੇਰੇ[7] ਬਸਤਰ[3] ਅਤੇ ਸਿਆਹ ਮੇਰਾ ਪਹਿਰਾਵਾ[9] ।
ਗੁਨਹੀ[10] ਭਰਿਆ[12] ਮੈ ਫਿਰਾ ਲੋਕੁ ਕਹੈ[13] ਦਰਵੇਸੁ[14] ॥੬੧॥	I wander about soiled[12] by sins[10] and people call[13] me a saint[14].	ਪਾਪਾਂ[10] ਨਾਲ ਲਿਬੜਿਆ ਹੋਇਆ[12] ਮੈਂ ਫਿਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਲੋਕੀਂ ਮੈਨੂੰ ਸਾਧੂ[14] ਆਖਦੇ[13] ਹਨ ।
ਤਤੀ[15] ਤੋਇ[15] ਨ ਪਲਵੈ[17]	That crop which is burnt[15] by water[16],	ਜਿਹੜੀ ਫਸਲ ਪਾਣੀ[16] ਨੇ ਸਾੜ ਸੁਟੀ[15] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹ

ਜੋ[18] ਜਲਿ[19] ਟੁਬੀ[20] ਦੇਇ ॥	can never bloom[17] even if[18] it be kept dipped[20] in water[19].	ਪ੍ਰਫੁਲਤ[17] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਭਾਵੇਂ[18] ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਣੀ[19] ਵਿਚ ਡੁਬੋ[20] ਰਖੀਏ ।
ਫਰੀਦਾ ਜੋ ਡੋਹਾਗਣਿ[21] ਰਬ ਦੀ ਝੂਰੇਦੀ[22] ਝੂਰੇਇ[23] ॥੬੨॥	Farid, she who is forsaken[21] by God, continues to repent[22] and grieve[23].	ਫਰੀਦ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਤਿਆਗੀ ਹੋਈ[21] ਹੈ, ਉਹ ਪਛਤਾਉਂਦੀ[22] ਤੇ ਅਫ਼ਸੋਸ[23] ਕਰਦੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਜਾਂ[24] ਕੁਆਰੀ[25] ਤਾ[26] ਚਾਉ[27] ਵੀਵਾਹੀ[28] ਤਾਂ ਮਾਮਲੇ[29] ॥	When[24] the girl is a virgin[25], then[26] she is full of desire[27] and when she is married[28], then begin her troubles[29].	ਜਦ[24] ਕੁੜੀ ਅਣ-ਵਿਆਹੀ[25] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਦ[26] ਉਹ ਚਾਅ[27] ਨਾਲ ਭਰੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਜਦ ਉਹ ਵਿਆਹੀ ਜਾਂਦੀ[28] ਹੈ, ਤਦ ਉਸਦੇ ਦੁਖੜੇ[29] ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਫਰੀਦਾ ਏਹੋ ਪਛੋਤਾਉ[30] ਵਤਿ[31] ਕੁਆਰੀ ਨ ਥੀਐ[32] ॥੬੩॥	Farid, she has this regret[30], that she cannot be[32] a virgin again[31].	ਫਰੀਦ ਫਿਰ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਝੂਰੇਵਾਂ[30] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਮੁੜ[31] ਕੇ ਅਣ-ਵਿਆਹੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ[32] ।
ਕਲਰ[33] ਕੇਰੀ[34] ਛਪੜੀ[35] ਆਇ ਉਲਥੇ[36] ਹੰਝ[37] ॥	The swans[37] have alighted[36] in a small pond[35] of[34] saline[33] water.	ਹੰਸ[37] ਸਲੂਣੇ[23], ਪਾਣੀ ਦੇ[34] ਛੋਟੇ ਜੇਹੇ ਟੋਭੇ[35] ਵਿਚ ਆ ਉਤਰੇ ਹਨ[36] ।
ਚਿੰਜੂ[38] ਬੋੜਨਿ੍[39] ਨਾ ਪੀਵਹਿ ਉਡਣ ਸੰਦੀ[40] ਡੰਝ[41] ॥੬੪॥	They dip[38] in their bills[38], but drink not. Sick of[40] thirst[41], they fly away.	ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਚੁੰਝਾਂ[38] ਡੋਬਦੇ[39] ਹਨ, ਪਰ ਪੀਂਦੇ ਨਹੀਂ । ਤਰੇਹ[41] ਦੇ[40] ਮਾਰੇ ਉਹ ਉਡ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਹੰਸੁ ਉਡਰਿ[62] ਕੋਧ੍ਰੈ[43] ਪਇਆ[44] ਲੋਕੁ[45] ਵਿਡਾਰਣਿ[46] ਜਾਇ ॥	Flying away[42], the swans alight[44] on the barley-farm[43] and men[45] go to drive[46] them away.	ਉਡ ਕੇ[42], ਹੰਸ ਜਵਾਂ ਦੀ ਪੈਲੀ[43] ਤੇ ਜਾ ਉਤਰਦੇ[44] ਹਨ ਅਤੇ ਬੰਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰੇ ਹਟਾਉਣ[46] ਲਈ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਗਹਿਲਾ[47] ਲੋਕੁ[48] ਨ ਜਾਣਦਾ ਹੰਸੁ ਨ ਕੋਧ੍ਰਾ[49] ਖਾਇ ॥੬੫॥	The headless[47] mortals[48] know not, that the swans eat not the coarse grain[49].	ਬੇਖਬਰ[47] ਪ੍ਰਾਣੀ[48] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ, ਕਿ ਹੰਸ ਮੋਟੇ ਅਨਾਜ[49] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ ।
ਚਲਿ ਚਲਿ[50] ਗਈਆਂ ਪੰਖੀਆ[51] ਜਿਨੀ੍ ਵਸਾਏ[52] ਤਲ[53] ॥	The birds[51], which peopled[52] the pools[53], have flown away[50].	ਪੰਛੀ[51], ਜੋ ਤਾਲਾਬ[53] ਤੇ ਵਸਦੇ[52] ਸਨ, ਉਡਾਰੀ ਮਾਰ ਗਏ[50] ਹਨ ।
ਫਰੀਦਾ ਸਰੁ[54] ਭਰਿਆ[55] ਭੀ ਚਲਸੀ[56] ਥਕੇ[57] ਕਵਲ ਇਕਲ[58] ॥੬੬॥	Farid, the brimful[55] lake[44] shall also pass away[56] and lotus flowers alone[58] shall remain[57].	ਫਰੀਦ, ਲਬਾ-ਲਬ[55] ਭਰੀ ਹੋਈ ਝੀਲ[54] ਭੀ ਟੁਰ ਜਾਏਗੀ[56] ਅਤੇ ਕੇਵਲ[58] ਕੰਵਲ ਦੇ ਫੁਲ ਹੀ ਰਹਿ[57] ਜਾਣਗੇ ।
ਫਰੀਦਾ ਇਟ ਸਿਰਾਣੇ[59] ਭੁਇ[60] ਸਵਣੁ ਕੀੜਾ[61] ਲੜਿਓ[62] ਮਾਸਿ ॥	Farid, brick shall be thy pillow[59], the earth[60] thy bed to sleep and the worms[61] shall eat[62] thy flesh.	ਫਰੀਦ, ਇਟ ਤੇਰਾ ਸਰਾਹਣਾ[59] ਹੋਵੇਗਾ, ਧਰਤੀ[60] ਤੇਰੇ ਸਾਉਣ ਲਈ ਵਿਛਾਉਣਾ ਅਤੇ ਕਿਰਮ[61] ਤੇਰੇ ਮਾਸ ਨੂੰ ਖਾਣਗੇ[63] ।
ਕੇਤੜਿਆ[13] ਜੁਗ[64] ਵਾਪਰੇ[65] ਇਕਤੁ[66] ਪਇਆ[67] ਪਾਸਿ[68] ॥੬੭॥	Good many[63] ages[64] shall pass away[65] and thou shall continue to lye[67] on one[66] side[68].	ਤੈਨੂੰ ਇਕ[66] ਪਾਸੇ[68] ਪਏ ਹੋਏ[67] ਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ[63] ਹੀ ਜੁਗ[64] ਬੀਤ ਜਾਣਗੇ[65] ।

ਫਰੀਦਾ ਭੰਨੀ[69] ਘੜੀ[70] ਸਵੰਨਵੀ[71] ਟੂਟੀ[71*] ਨਾਗਰ[72] ਲਜੁ[73] ॥	Farid, the beauteous[71*] body pitcher[70] shall break[69] and the sublime[72] rope[73] of breath shall be snapped[71*].	ਫਰੀਦ, ਸਰੀਰ ਦਾ ਸੋਹਣਾ ਸੁਨੱਖਾ[71*] ਘੜਾ[70] ਟੁਟ[69] ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਸੁਆਸ ਦਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[72] ਰੱਸਾ[73] ਟੁਕਿਆ ਜਾਵੇਗਾ[71*] ।
ਅਜਰਾਈਲੁ ਫਰੇਸਤਾ[74] ਕੈ[75] ਘਰਿ ਨਾਠੀ[75*] ਅਜੁ ॥੬੮॥	In whose[75] house shall Azaril, the death's courier[74], be the guest[75*] today ?	ਅਜ਼ਰਾਈਲ, ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[74], ਅੱਜ ਕੀਹਦੇ[75] ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਪ੍ਰਾਹੁਣਾ[75*] ਹੋਵੇਗਾ ?
ਫਰੀਦਾ ਭੰਨੀ ਘੜੀ ਸਵੰਨਵੀ ਟੂਟੀ ਨਾਗਰ ਲਜੁ ॥	Farid, the beauteous body pitcher shall break and the sublime rope of breath shall sunder.	ਫਰੀਦ, ਦੇਹ ਦੀ ਸੁੰਦਰ ਮਟਕੀ ਫੁਟ ਜਾਊਗੀ ਅਤੇ ਸੁਆਸ ਦਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਰੱਸਾ ਟਟ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਜੋ ਸਜਣ[76] ਭੁਇ[77] ਭਾਰੁ[78] ਥੇ[79] ਸੇ[80] ਕਿਉ[81] ਆਵਹਿ ਅਜੁ ॥੬੯॥	The friends[76], who were[79] a burden[78] on the earth[77], how[81] can they[80] return today ?	ਜਿਹੜੇ ਮਿਤ੍ਰ[76], ਧਰਤੀ[77] ਉਤੇ ਬੋਝ[78] ਸਨ[79], ਉਹ[80] ਅੱਜ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[81] ਵਾਪਸ ਆ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਫਰੀਦਾ ਬੇ ਨਿਵਾਜਾ[82] ਕੁਤਿਆ[83] ਏਹ ਨ ਭਲੀ[84] ਰੀਤਿ[85] ॥	O prayerless[82] dog[83], Farid, good[84] is not this habit[85] of thine.	ਹੇ ਅਰਦਾਸ-ਵਿਹੂਣ[82] ਕੂਕਰ[83], ਫਰੀਦ ! ਚੰਗੀ[84] ਨਹੀਂ ਤੇਰੀ ਇਹ ਆਦਤ[85] ।
ਕਬਹੀ[86] ਚਲਿ ਨ ਆਇਆ ਪੰਜੇ ਵਖਤ[87] ਮਸੀਤਿ[88] ॥੭੦॥	Thou comest not ever[86] to the mosque[88] five times[87] a day for prayer.	ਤੂੰ ਕਦੇ ਭੀ[86] ਨਮਾਜ਼ ਲਈ ਪੰਜੇ ਵਕਤ[87] ਮਸਜਦ[88] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਆਇਆ ।
ਉਠੁ[89] ਫਰੀਦਾ ਉਜੂ[80] ਸਾਜਿ[91] ਸੁਬਹ[92] ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਿ[93] ॥	Arise[89], O Farid, perform[91] thy ablution[90] and say[93] thy morning[92] prayer.	ਖੜਾ ਹੋ[89], ਓ ਫਰੀਦ ! ਵੁਜ਼ੂ[90] ਕਰ[91] ਅਤੇ ਸਵੇਰ ਦੀ[92] ਨਮਾਜ਼ ਪੜ੍ਹ[93] ।
ਜੋ ਸਿਰੁ[94] ਸਾਈ[95] ਨਾ ਨਿਵੈ[96] ਸੋ[97] ਸਿਰੁ ਕਪਿ[98] ਉਤਾਰਿ[99] ॥੭੧॥	The head[94], which bows[96] not to the Lord[95], chop off[98] and remove[99] thou that[97] head.	ਜਿਹੜਾ ਸੀਸ[94], ਸੁਆਮੀ[95] ਮੂਹਰੇ ਨਹੀਂ ਨਿਉਂਦਾ[96]; ਤੂੰ ਉਹ[97] ਸੀਸ ਨੂੰ ਵਢ[98] ਕੇ ਲਾਹ ਸੁਟ[99] ।
ਜੋ ਸਿਰੁ ਸਾਂਈ ਨਾ ਨਿਵੈ ਸੋ ਸਿਰੁ ਕੀਜੈ ਕਾਂਇ[100] ॥	The head, which bows not to the Lord, what[100] is to be done with such a head ?	ਜਿਹੜਾ ਸਿਰ, ਸੁਆਮੀ ਮੂਹਰੇ ਨਹੀਂ ਝੁਕਦਾ; ਉਸ ਸਿਰ ਦਾ ਕੀ[100] ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ?
ਕੁੰਨੇ[2] ਹੇਠਿ[3] ਜਲਾਈਐ[4] ਬਾਲਣ[5] ਸੰਦੈ[6] ਥਾਇ[7] ॥ ੭੨॥	Burn[4] it thou under[3] the earthen pot[2], in place[7] of[6] fire-wood[5].	ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਈਂਧਨ[5] ਦੀ[6] ਜਗ੍ਹਾ[7] ਤੇ ਮਿਟੀ ਦੇ ਭਾਂਡੇ[2] ਥੱਲੇ[3] ਸਾੜ ਸੁਟ[4] ।
ਫਰੀਦਾ ਕਿਥੈ ਤੇਰੇ ਮਾਪਿਆ[8] ਜਿਨ੍ਹੀ ਤੂ ਜਣਿਓਹਿ[9] ॥	Farid, where are thy parents[8], to-day, who gave thee birth[9] ?	ਫਰੀਦ, ਕਿਥੇ ਹਨ ਅੱਜ ਤੇਰੇ ਮਾਪੇ[8] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿੱਤਾ[9] ਸੀ ?
ਤੈ ਪਾਸਹੁ[10] ਓਇ ਲਦਿ	From thee[10], they have	ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ[10], ਉਹ ਕੂਚ ਕਰ ਗਏ[12] ਹਨ । ਤਾਂ ਭੀ[13] ਤੈਨੂੰ

ਗਏ[12] ਤੂੰ ਅਜੈ[13] ਨ ਪਤੀਣੋਹਿ ॥੭੩॥	departed[12]. Even then[13], thou art not convinced that thou too shalt die.	ਯਕੀਨ ਨਹੀਂ ਆਇਆ ਕਿ ਤੂੰ ਭੀ ਮਰ ਵੰਞਣਾ ਹੈ।
ਫਰੀਦਾ ਮਨੁ ਮੈਦਾਨੁ[14] ਕਰਿ ਟੋਏ[15] ਟਿਬੇ[16] ਲਾਹਿ[17] ॥	Farid, make thou thy mind a plain[14] and even up[17] its hollows[15] and heaps[16].	ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਨੂੰ ਪਧਰ[14] ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਨਿਵਾਣਾਂ[15] ਤੇ ਉਚਾਣਾਂ[16] ਨੂੰ ਹਮਵਾਰ[17] ਕਰ ਦੇ।
ਅਗੈ[18] ਮੂਲਿ[19] ਨ ਆਵਸੀ[20] ਦੋਜਕ[21] ਸੰਦੀ[22] ਭਾਹਿ[23] ॥੭੪॥	The fire[23] of[22] hell[21] shall not ever[19] approach[20] thee thereafter[18].	ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[18] ਨਰਕ[21] ਦੀ[22] ਅੱਗ[23] ਕਦਾਚਿਤ[19] ਤੇਰੇ ਨੇੜੇ ਨਹੀਂ ਆਵੇਗੀ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Gurn.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਫਰੀਦਾ ਖਾਲਕੁ[24] ਖਲਕ[25] ਮਹਿ[26] ਖਲਕ ਵਸੈ ਰਬ ਮਾਹਿ ॥	Farid, the Creator[24] abides in[26] creation[25] and the creation abides in Creator.	ਫਰੀਦ, ਰਚਨਹਾਰ[24] ਰਚਨਾ[25] ਅੰਦਰ[26] ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰਚਨਾ ਰਚਨਹਾਰ ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ ਹੈ।
ਮੰਦਾ[27] ਕਿਸ[28] ਨੋ ਆਖੀਐ[29] ਜਾਂ[30] ਤਿਸੁ[31] ਬਿਨੁ[32] ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥੭੫॥	Whom[28] should we call[29] bad[27], when[30] there is none without[32] Him[31] ?	ਅਸੀਂ ਕੀਹਨੂੰ[28] ਮਾੜਾ[27] ਕਹੀਏ[29], ਜਦ[30] ਕਿ ਉਸ[31] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[32] ਹੋਰ ਕੋਈ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਫਰੀਦਾ ਜਿ[33] ਦਿਹਿ[34] ਨਾਲਾ[35] ਕਪਿਆ[36] ਜੇ[37] ਗਲੁ[38] ਕਪਹਿ ਚੁਖ[39] ॥ ਪਵਨਿ[40] ਨ ਇਤੀ[41] ਮਾਮਲੇ[42] ਸਹਾਂ[43] ਨ ਇਤੀ ਦੁਖ[84] ॥੭੬॥	Farid, if[37] on the[33] day[34] my nevel string[35] was cut[36], my throat[38] too had been cut a bit[39], I shoud not have fallen[40] into so many troubles[42] nor undergone[43] so many hardships[44].	ਫਰੀਦ, ਜੇਕਰ[37] ਜਿਸ[33] ਦਿਨ[34] ਮੇਰਾ ਨਾੜੂਆ[35] ਵਢਿਆ[36] ਸੀ, ਜੇ ਉਸ ਦਿਨ ਮੇਰਾ ਗਲ[38] ਭੀ ਭੋਰਾ ਭਰ[39] ਵੱਢ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ, ਮੈਨੂੰ ਐਨੀਆਂ[41] ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[42] ਨਾ ਵਾਪਰਦੀਆਂ[40], ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਐਨੇ ਦੁਖੜੇ[44] ਉਠਾਉਂਦਾ[43]।
ਚਬਣ[45] ਚਲਣ[46] ਰਤੰਨ[47] ਸੇ[48] ਸੁਣੀਅਰ[49] ਬਹਿ[59] ਗਏ ॥	My teeth[45], feet[46], eyes[47] and ears[49]; they[48] have ceased[56] their functions.	ਮੇਰਿਆਂ ਦੰਦਾਂ[45], ਪੈਰਾਂ[46], ਨੇਤ੍ਰਾਂ[47] ਅਤੇ ਕੰਨਾਂ[49], ਇਨ੍ਹਾਂ[48] ਨੇ ਆਪਣੇ ਕੰਮ ਛਡ ਦਿਤੇ[50] ਹਨ।
ਹੇੜੇ[51] ਮੁਤੀ[52] ਧਾਹ[53] ਸੇ[54] ਜਾਨੀ[55] ਚਲਿ ਗਏ[56] ॥੭੭॥	My body[51] cried out[52] a loud lamentation[53], "those[54] intimates[55] of mine have abandoned[56] me".	ਮੇਰੀ ਦੇਹ[51] ਨੇ ਭੁਬ[53] ਮਾਰੀ[52], "ਉਹ[54] ਮੈਂਡੇ ਯਾਰ[55] ! ਮੈਨੂੰ ਛਡ ਗਏ[56] ਹਨ"।
੧੩੮੨		
ਫਰੀਦਾ ਬੁਰੇ[57] ਦਾ ਭਲਾ[58] ਕਰਿ ਗੁਸਾ[59] ਮਨਿ ਨ ਹਢਾਇ[60] ॥	Farid, do thou good[58] for evil[57] and harbour[60] not wrath[59] in thy mind.	ਫਰੀਦ, ਤੂੰ ਮੰਦੇ[57] ਦਾ ਚੰਗਾ[58] ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਰੋਹ[55] ਨਾ ਲਿਆ[60] !
ਦੇਹੀ[61] ਰੋਗੁ[62] ਨ ਲਗਈ[63]	Thy body[61] shall be infested[63] with	ਤੇਰੀ ਕਾਇਆ[61] ਨੂੰ ਕੋਈ ਬੀਮਾਰੀ[62] ਨਹੀਂ ਲਗੂਗੀ[63]

ਪਲੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਇ[64] ॥੭੮॥	no disease[62] and thou shalt obtain[64] everything.	ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਪਰਾਪਤ[64] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਫਰੀਦਾ ਪੰਖ[65] ਪਰਾਹੁਣੀ[66] ਦੁਨੀ[67] ਸੁਹਾਵਾ[68] ਬਾਗੁ[69] ॥	Farid, the soul-bird[65] is a guest[66] in the beauteous[68] world[67] garden[69].	ਫਰੀਦ, ਰੂਹ-ਪੰਛੀ[65] ਸੰਸਾਰ[67] ਦੇ ਸੁੰਦਰ[68] ਬਗੀਚੇ[69] ਅੰਦਰ ਇਕ ਮਿਹਮਾਨ[66] ਹੈ ।
ਨਉਬਤਿ[70] ਵਜੀ ਸੁਬਹ[71] ਸਿਉ[72] ਚਲਣ[73] ਕਾ ਕਰਿ ਸਾਜੁ[74] ॥੭੯॥	The drum[70] of[72] the morn[71] beats. Make thou preparation[74] for thy departure[73].	ਸੁਭਾ ਸਵੇਰੇ[71] ਦਾ[72] ਨਗਾਰਾ[70] ਵਜਦਾ ਹੈ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੂਚ[73] ਕਰਨ ਦੀ ਤਿਆਰੀ[74] ਕਰ ।
ਫਰੀਦਾ ਰਾਤਿ[75] ਕਥੂਰੀ[76] ਵੰਡੀਐ ਸੁਤਿਆ[77] ਮਿਲੈ ਨ ਭਾਉ[78] ॥	Farid, musk[76] is distributed at night[75]. They, who are asleep[77] get not a share[78].	ਫਰੀਦ, ਰੈਣ[75] ਨੂੰ ਕਸਤੂਰੀ[76] ਵੰਡੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਜਿਹੜੇ ਸੁਤੇ ਪਏ[77] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਿੱਸਾ[78] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।
ਜਿੰਨ੍ਾ ਨੈਣ[79] ਨੀਦ੍ਰਾਵਲੇ[80] ਤੰਨ੍ਾ[81] ਮਿਲਣੁ[82] ਕੁਆਉ[83] ॥੮੦॥	They, whose eyes[79] are heavy with sleep[80], how[83] can they[81] be blessed[82] with it ?	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[79] ਨੂੰ ਨੀਂਦ[80] ਚੜ੍ਹੀ ਹੋਈ ਹੈ; ਉਹ[81] ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਪਰਾਪਤ[82] ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਫਰੀਦਾ ਮੈ ਜਾਨਿਆ[84] ਦੁਖੁ[85] ਮੁਝ[86] ਕੂ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਐ[87] ਜਗਿ[88] ॥	Farid, I thought[84] I[86] aolne was in trouble[85]. but, the whole[87] world[88] is in trouble.	ਫਰੀਦ, ਮੇਰਾ ਖ਼ਿਆਲ[84] ਸੀ ਕਿ ਮੈਨੂੰ[86] ਇਕੱਲੇ ਨੂੰ ਹੀ ਤਕਲੀਫ਼[85] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਰਾ[87] ਸੰਸਾਰ[88] ਹੀ ਤਕਲੀਫ਼ ਵਿਚ ਹੈ ।
ਊਚੇ[89] ਚੜਿ[90] ਕੈ ਦੇਖਿਆ ਤਾਂ[93] ਘਰਿ ਘਰਿ[91] ਏਹਾ[94] ਅਗਿ[92] ॥੮੧॥	When I ascended[90] an eminance[89] and looked around then[93] did I find the same[94] fire[92] in every house[91].	ਜਦ ਮੈਂ ਉਚੀ ਢੇਰੀ[89] ਤੇ ਚੜ੍ਹ[90] ਕੇ ਵੇਖਿਆ, ਤਦ[93] ਮੈਂ ਹਰ ਇਕ ਧਾਮ[91] ਅੰਦਰ ਏਹੋ[94] ਅਗਨ[92] ਪਾਈ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਫਰੀਦਾ ਭੂਮਿ[95] ਰੰਗਾਵਲੀ[96] ਮੰਝਿ[97] ਵਿਸੂਲਾ[98] ਬਾਗ[99] ॥	Farid, in the midst[97] of the beauteous[96] world[95] there is a thorny[98] garden[99].	ਫਰੀਦ, ਸੁੰਦਰ[96] ਸੰਸਾਰ[95] ਦੇ ਅੰਦਰ[97] ਇਕ ਕੰਡਿਆਂ ਵਾਲਾ[98] ਬਗੀਚਾ[99] ਹੈ ।
ਜੋ ਜਨ[100] ਪੀਰਿ[2] ਨਿਵਾਜਿਆ[3] ਤਿੰਨ੍ਾ[4] ਅੰਚ[5] ਨ ਲਾਗ ॥੮੨॥	The persons[100], who are blessed[3] by the Guru[2], they[4] suffer not even a scratch[5].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[100] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ[2] ਨੇ ਵਰੋਸਾਇਆ[3] ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ[4] ਨੂੰ ਇਕ ਝਰੀਟ[5] ਭੀ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਫਰੀਦਾ ਉਮਰ[6] ਸੁਹਾਵੜੀ[7] ਸੰਗਿ[8] ਸੁਵੰਨੜੀ[9] ਦੇਹ[10] ॥	Farid beauteous[7] is the life[6], together with[8] the charming[9] body[10].	ਫਰੀਦ, ਸੁੰਦਰ[7] ਹੈ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[6] ਮਨਮੋਹਣੇ[9] ਸਰੀਰ[10] ਸਮੇਤ[8] ।
ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ[12] ਪਾਈਅਨਿ[13] ਜਿੰਨ੍ਾ ਪਿਆਰੇ[14] ਨੇਹ[15] ॥੮੩॥	Only few[12] such persons are found[13], who love[15] their Beloved[14].	ਕੇਵਲ ਥੋੜ੍ਹੇ[12] ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਪੁਰਸ਼ ਮਿਲਦੇ[13] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[14] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[15] ਹੈ ।

ਕੰਧੀ[16] ਵਹਣ[17] ਨ ਢਾਹਿ[18] ਤਉ ਭੀ ਲੇਖਾ[19] ਦੇਵਣਾ ॥	O river-flood[17], destroy[18] thou not thy bank[16]. Thou too have to give an account[19].	ਹੇ ਦਰਿਆ ਦੇ ਹੜ੍ਹ[17] ! ਤੂੰ ਆਪਣਿਆਂ ਕਿਨਾਰਿਆਂ[16] ਨੂੰ ਨਾ ਢਾਅ[18] । ਤੈਨੂੰ ਭੀ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[19] ਦੇਣਾ ਪੈਣਾ ਹੈ ।
ਜਿਧਰਿ ਰਬ ਰਜਾਇ[20] ਵਹਣੁ ਤਿਦਾਊ[21] ਗੰਉ[22] ਕਰੇ ॥੯੪॥	The river-flood flows[22] in the direction[21], withersoever is the will[20] of God.	ਦਰਿਆ ਦਾ ਹੜ੍ਹ ਉਸ ਪਾਸੇ[21] ਨੂੰ ਵਗਦਾ[22] ਹੈ, ਜਿਧਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[20] ।
ਫਰੀਦਾ ਡੁਖਾ[23] ਸੇਤੀ[24] ਦਿਹੁ[25] ਗਇਆ[21] ਸੂਲਾਂ[27] ਸੇਤੀ ਰਾਤਿ ॥	Farid, my day[25] passes[26] in[24] trouble[23] and my night in anguish[27].	ਫਰੀਦ ਮੇਰਾ ਦਿਨ[25] ਤਕਲੀਫ਼[23] ਅੰਦਰ[24] ਬੀਤਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਰੈਣ ਸੂਲ[27] ਅੰਦਰ ।
ਖੜਾ[28] ਪੁਕਾਰੇ[29] ਪਾਤਣੀ[30] ਬੇੜਾ[31] ਕਪਰ[32] ਵਾਤਿ[33] ॥੯੫॥	The boatman[30] stands up[28] and shouts[29], "The ship[31] is in the midst[33] of the whirl-pool[32]".	ਮਲਾਹ[30] ਖਲੋ ਕੇ[28] ਕੂਕਦਾ[29] ਹੈ, "ਜਹਾਜ਼[31] ਘੁੰਮਣ ਘੇਰੀ[32] ਦੇ ਮੂੰਹ[33] ਵਿਚ ਹੈ ।"
ਲੰਮੀ ਲੰਮੀ ਨਦੀ[34] ਵਹੈ[35] ਕੰਧੀ[31] ਕੇਰੈ ਹੇਤਿ[37] ॥	Long, the long river[34] of life flows[35] and it loves[37] to eat into its banks[36].	ਲੰਮਾ, ਜੀਵਨ ਦਾ ਲੰਮਾ ਦਰਿਆ[34] ਵਗ ਰਿਹਾ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕਿਨਾਰਿਆਂ[36] ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਣ ਨਾਲ ਇਸ ਦਾ ਪਿਆਰ[37] ਹੈ ।
ਬੇੜੇ ਨੋ ਕਪਰੁ ਕਿਆ[38] ਕਰੇ ਜੇ[39] ਪਾਤਣ ਰਹੈ ਸੁਚੇਤਿ[40] ॥੯੬॥	What[38] can the whirl-pool do unto the boat, if[39] the boatman remains alert[40] ?	ਜਹਾਜ ਨੂੰ ਘੁੰਮਣ-ਘੇਰੀ ਕੀ[38] ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜੇਕਰ[39] ਮਲਾਹ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[40] ਰਹੇ ?
ਫਰੀਦਾ ਗਲੀਂ[41] ਸੁ ਸਜਣ[42] ਵੀਹ[45] ਇਕੁ ਢੂੰਢੇਦੀ[43] ਨ ਲਹਾਂ[44] ॥	Farid, there are twenty[45] lip[41] friends[42], but, if I search for[43] the true friend, I find[44] not even one.	ਫਰੀਦ, ਗਲੀਂ ਬਾਤੀਂ[41] ਤਾਂ ਵੀਹ[45] ਮਿੱਤਰ[42] ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਮਿਤ੍ਰ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰਾਂ[43] ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਭੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ[44] ।
ਧੁਖਾਂ[46] ਜਿਉ[47] ਮਾਂਲੀਹ[48] ਕਾਰਣਿ[49] ਤਿੰਨ੍ਹਾ[50] ਮਾ[51] ਪਿਰੀ[52] ॥੯੭॥	I smculder[46] like[47] cow-dung[48] for[49] those[50] beloveds[52] of mine[51].	ਉਨ੍ਹਾਂ[50] ਆਪਣੇ[51] ਪਿਆਰਿਆਂ[52] ਦੇ ਲਈ[49] ਮੈਂ ਗੋਬਰ[48] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[47] ਸੁਲਘਦੀ[46] ਹਾਂ ।
ਫਰੀਦਾ ਇਹੁ ਤਨੁ[53] ਭਉਕਣਾ[56] ਨਿਤ[54] ਨਿਤ ਦੁਖੀਐ[55] ਕਉਣੁ ॥	Farid, this body[53] is ever[54] barking[56]; who can stand this continuous suffering[55] ?	ਫਰੀਦ, ਇਹ ਦੇਹ[53] ਸਦਾ[54] ਹੀ ਭਉਂਕਦੀ[56] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ; ਇਸ ਸਦੀਵੀ ਦੁਖ[55] ਨੂੰ ਕੌਣ ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰੇ ?
ਕੰਨੀ[57] ਬੁਜੇ[58] ਦੇ ਰਹਾਂ[59] ਕਿਤੀ[60] ਵਗੈ[61] ਪਉਣੁ[62] ॥੯੮॥	I have put[59] stoppers[58] in mine ears[57]. I care not how much[60] wind[62] is blowing[61].	ਮੈਂ ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ[57] ਵਿਚ ਡਾਟ[58] ਲਾਏ ਹੋਏ[59] ਹਨ । ਮੈਨੂੰ ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਕਿ ਕਿੰਨੀ[60] ਹਵਾ[62] ਚਲਦੀ[61] ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਰਬ ਖਜੂਰੀ[63] ਪਕੀਆਂ ਮਾਖਿਅ[64] ਨਈ[65] ਵਹੰਨਿ੍[56] ॥	Farid, God's dates[63] have ripened and streams[65] of honey[64] flow[66].	ਫਰੀਦ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਖਜੂਰਾਂ[63] ਪੱਕ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਸ਼ਹਿਦ[64] ਦੀਆਂ ਨਦੀਆਂ[65] ਵਗਦੀਆਂ[66] ਹਨ ।
ਜੋ ਜੋ[67] ਵੰਞੈ[68] ਡੀਹੜਾ[69]	Each[67] day[69] which passes[68], that[70]	ਹਰ ਇਕ[67] ਦਿਨ[69], ਜਿਹੜਾ ਬੀਤਦਾ[68] ਹੈ, ਉਹ[70]

ਸੁ[70] ਉਮਰ[71] ਹਥ ਪਵੰਨਿ[72] ॥੮੯॥	steals away[72] mortal's age[71].	ਦੀ ਆਯੂ[71] ਨੂੰ ਚੁਰਾ ਲੈਂਦਾ[72] ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਤਨੁ[73] ਸੁਕਾ[74] ਪਿੰਜਰੁ[75] ਥੀਆ[76] ਤਲੀਆਂ[72] ਖੂੰਡਹਿ[78] ਕਾਗ[79] ॥	Farid, my aged frail[74] body[73] has become[76] a skeleton[75] and the crows[79] peck[78] at my palms[77].	ਫਰੀਦਾ, ਮੇਰੀ ਸੁੱਕੀ ਸੜੀ[74] ਦੇਹ[73] ਕਰੰਗ[75] ਹੋ ਗਈ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਹਥਲੀਆਂ[77] ਤੇ ਕਾਂ[79] ਠੂੰਗਾ ਮਾਰਦੇ[78] ਹਨ ।
ਅਜੈ[80] ਸੁ ਰਬੁ ਨ ਬਾਹੁੜਿਓ[81] ਦੇਖੁ ਬੰਦੇ[82] ਕੇ ਭਾਗ[83] ॥੯੦॥	Even tilll now[80], God has not come to my aid[81], see thou, that such is the fate[83] of the man[82].	ਹੁਣ ਤਾਂਈ[80] ਵੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਮਦਦ[81] ਲਈ ਨਹੀਂ ਆਇਆ, ਤੂੰ ਵੇਖ, ਕਿ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਆਦਮੀ[82] ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[83] ।
ਕਾਗਾ ਕਰੰਗ[84] ਢੰਢੋਲਿਆ[85] ਸਗਲਾ[86] ਖਾਇਆ ਮਾਸੁ[87] ॥	The crows have searched[85] my skeleton[84] and eaten up all[86] flesh[87].	ਕਾਵਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਪਿੰਜਰ[84] ਦੀ ਖੋਜ ਭਾਲ[86] ਕਰ ਲਈ ਹੈ ਤੇ ਮੇਰਾ ਸਾਰਾ[86] ਗੋਸ਼ਤ[87] ਖਾ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਏ ਦੁਇ ਨੈਨਾ[88] ਮਤਿ[89] ਛੁਹਉ[95] ਪਿਰ[91] ਦੇਖਨ ਕੀ ਆਸ[92] ॥੯੧॥	O crows, touch[90] ye not[89] these two eyes[88], as I hope[92] to behold my Beloved[91].	ਹੇ ਕਾਂਵੋਂ ! ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੋਨਾਂ ਅੱਖਾਂ[88] ਨੂੰ ਤੁਸਾਂ ਨਾ[89] ਛੇੜਨਾ[90], ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[91] ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੀ ਉਮੈਦ[92] ਹੈ ।
ਕਾਗਾ ਚੂੰਡਿ[93] ਨ ਪਿੰਜਰਾ ਬਸੈ[94] ਤ[94] ਉਡਰਿ[96] ਜਾਹਿ ॥	O crow, corrode[93] thou not my skeleton. If thou hast perched[94] upon it, then[95] fly[98] thou away.	ਹੇ ਕਾਂਵਾਂ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਕਰੰਗ ਨੂੰ ਨਾ ਚੂੰਡ[93] । ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਇਸ ਤੇ ਬਹਿ ਗਿਆ[94] ਹੈਂ ਤਾਂ[95] ਤੂੰ ਉਡ[96] ਜਾ ।
ਜਿਤੁ ਪਿੰਜਰੈ ਮੇਰਾ ਸਹੁ[97] ਵਸੈ[98] ਮਾਸੁ ਨ ਤਿਦੂ[99] ਖਾਹਿ ॥੯੨॥	The skeleton, wherein dwells[98] my spouse[97], eat thou not flesh therefrom[99].	ਜਿਸ ਕਰੰਗ ਅੰਦਰ ਮੇਰਾ ਕੰਤ[97] ਰਹਿੰਦਾ[98] ਹੈ, ਉਸ ਵਿਚੋਂ[98] ਤੂੰ ਗੋਸ਼ਤ ਨਾ ਖਾ ।
ਫਰੀਦਾ ਗੋਰ[2] ਨਿਮਾਣੀ[3] ਸਡੁ[100] ਕਰੇ ਨਿਘਰਿਆ[4] ਘਰਿ ਆਉ ॥	The poor[3] grave[2] calls[100] out, "O, homeless Farid, come thou to thy Home".	ਕਬਰ[2] ਪੁਕਾਰਦੀ[100] ਹੈ, "ਓ ਬੇਘਰ[4] ਫਰੀਦ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਧਾਮ ਨੂੰ ਆ" ।
ਸਰਪਰ[5] ਮੈਥੈ[6] ਆਵਣਾ ਮਰਣਹੁ[7] ਨਾ ਡਰਿਆਹੁ[8] ॥੯੩॥	Thou shalt assuredly[5] come to me. So fear[8] thou not thy death[7].	ਤੂੰ ਨਿਸਚਿਤ[5] ਹੀ ਮੇਰੇ ਕੋਲ[6] ਆਉਣਾ ਹੈ ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਮੌਤ[7] ਤੋਂ ਭੈ[8] ਨਾ ਖਾ ।
ਏਨੀ ਲੋਇਣੀ[9] ਦੇਖਦਿਆ[10] ਕੇਤੀ[12] ਚਲਿ ਗਈ[13] ॥	Within the sight[10] of these eyes[9] of mine good many[16] have departed[13].	ਮੇਰੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੇਤਰਾਂ[9] ਦੇ ਵੇਖਣ[10] ਅੰਦਰ ਅਨੇਕਾਂ[12] ਹੀ ਕੂਚ ਕਰ ਗਏ[13] ਹਨ ।
ਫਰੀਦਾ ਲੋਕਾਂ[14] ਆਪੋ ਆਪਣੀ[15] ਮੈ ਆਪਣੀ ਪਈ ॥੯੪॥	Farid, people[14] have their own[15] anxieties and I have my own.	ਫਰੀਦ, ਲੁਕਾਈ[14] ਨੂੰ ਆਪੋ ਆਪਣਾ[15] ਫ਼ਿਕਰ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਹੀ ਹੈ ।
ਆਪੁ[16] ਸਵਾਰਹਿ[17] ਮੈ ਮਿਲਹਿ ਮੈ ਮਿਲਿਆ	Says the Lord, "If thou, O man, reform[17] thyself[16], thou shalt meet	ਸੁਆਮੀ ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਜੇਕਰ ਤੂੰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਆਪਣੇ ਆਪ[16] ਨੂੰ ਸੁਧਾਰ ਲਵੇਂ[17], ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਂਗਾ । ਹੇ

ਸੁਖੁ[18] ਹੋਇ ॥ ਫਰੀਦਾ ਜੇ ਤੂ ਮੇਰਾ ਹੋਇ ਰਹਹਿ ਸਭੁ ਜਗੁ[19] ਤੇਰਾ ਹੋਇ ॥੯੫॥	me. On meeting with me thou shalt be at peace[18]. O Farid, if thou belongest to me, the whole world[19] shall belong to thee".	ਫਰੀਦ ! ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੈਂਡਾ ਬਣਿਆ ਰਹੇਂ ਤਾਂ ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[19] ਤੈਂਡਾ ਥੀ ਵੰਞੇ" !
ਕੰਧੀ[20] ਉਤੇ ਰੁਖੜਾ[21] ਕਿਚਰਕੁ[22] ਬੰਨੈ ਧੀਰੁ[23] ॥	How long[22] can the tree[21] remain stable[23] on the river-bank ?	ਕਿੰਨੇ ਚਿਰ[22] ਲਈ ਦਰਿਆ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ[20] ਖੜਾ ਰੁਖ[21] ਅਸਥਿਰ[23] ਰਹਿ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਫਰੀਦਾ ਕਚੈ[24] ਭਾਂਡੈ[25] ਰਖੀਐ ਕਿਚਰੁ[26] ਤਾਈ[27] ਨੀਰੁ[28] ॥੯੬॥	O Farid, for[27] how long[26], can the water[28] be kept in unbaked earthen[24] vessel ?	ਹੇ ਫਰੀਦ ! ਮਿੱਟੀ[24] ਦੇ ਕੱਚੇ ਬਰਤਨ[25] ਵਿਚ ਕਿੰਨੇ ਕੁ ਚਿਰ[26] ਲਈ[27] ਪਾਣੀ[28] ਰਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਫਰੀਦਾ ਮਹਲ[29] ਨਿਸਖਣ[30] ਰਹਿ ਗਏ ਵਾਸਾ[31] ਆਇਆ ਤਲਿ[32] ॥	Farid, the mansions[29] have been emptied[30]. Their occupants have gone to abide[31] below[32] the earth.	ਫਰੀਦ, ਮੰਦਰ[29] ਖਾਲੀ[90] ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਧਰਤੀ ਹੇਠਾਂ[32] ਜਾ ਵਸੇ[31] ਹਨ ।
ਗੋਰਾਂ[33] ਸੇ[34] ਨਿਮਾਣੀਆ[35] ਬਹਸਨਿ[36] ਰੂਹਾਂ[37] ਮਲਿ[36] ॥	Those[34] unhonoured[35] graves[33] shall be taken possession[36] of by the souls[37].	ਉਨ੍ਹਾਂ[34] ਬੇਇਜ਼ਤ[38] ਕਬਰਾਂ[33] ਉਤੇ ਰੂਹਾਂ[37] ਕਬਜ਼ਾ ਕਰ ਲੈਣਗੀਆਂ[36] ।
੧੩੮੩		
ਆਖੀਂ[37] ਸੇਖਾ ਬੰਦਗੀ[38] ਚਲਣੁ[39] ਅਜੁ ਕਿ[40] ਕਲਿ[41] ॥੯੭॥	O Shaikh Farid, utter[37]* thou thy Lord's Name[38]. Thou shalt depart[39] today or tomorrow[41] (sooner or later).	ਹੇ ਸ਼ੇਖ਼ ਫਰੀਦ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[38] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[37]* । ਤੂੰ ਅੱਜ ਜਾਂ[40] ਸਵੇਰੇ[41] ਟੁਰ ਵੰਞਣਾ[39] ਹੈ । (ਜਲਦੀ ਯਾ ਦੇਰ ਨਾਲ) ।
ਫਰੀਦਾ ਮਉਤੈ[42] ਦਾ ਬੰਨਾ[43] ਏਵੈ[44] ਦਿਸੈ[45] ਜਿਉ[46] ਦਰੀਆਵੈ ਢਾਹਾ[47] ॥	As[46] is the eroded bank[47] of a river, so[44] does look like the shore[43] of death[42].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[46] ਦਾ ਦਰਿਆ ਦਾ ਢਾਇਆ ਹੋਇਆ[47] ਕੰਢਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[44] ਦਾ ਹੀ ਦਿਸਦਾ[45] ਹੈ ਮੌਤ[42] ਦਾ ਕਿਨਾਰਾ[43] ।
ਅਗੈ[48] ਦੋਜਕ[49] ਤਪਿਆ[50] ਸੁਣੀਐ[51] ਹੂਲ[52] ਪਵੈ[54] ਕਾਹਾਹਾ[53] ॥	Beyond[48] is the burning[50] hell[49] and the cries[54] of shrieks[52] and wailings[53] are heard[51].	ਮੂਹਰਲੇ[48] ਬੰਨੇ ਸੜਦਾ ਬਲਦਾ[50] ਨਰਕ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਚੀਕਾਂ ਪੁਕਾਰਾਂ[52] ਤੇ ਹਾਹਾਕਾਰਾਂ[53] ਦੀਆਂ ਚੀਖਾਂ[54] ਸੁਣਾਈ ਦਿੰਦੀਆਂ[51] ਹਨ ।
ਇਕਨਾ[55] ਨੋ ਸਭ ਸੋਝੀ[56] ਆਈ ਇਕਿ ਫਿਰਦੇ[57] ਵੇਪਰਵਾਹਾ[58] ॥	Some[55] understand[56] it fully while some still wander about[57] heedlessly[58].	ਕਈਆਂ[55] ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਸਮਝ[56] ਆ ਗਈ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਕਈ ਅਜੇ ਵੀ ਅਣਗਹਿਲੇ[58] ਹੋ ਭਟਕਦੇ[57] ਹਨ ।
ਅਮਲ[59] ਜਿ ਕੀਤਿਆ[60] ਦੁਨੀ[61] ਵਿਚਿ ਸੇ[62] ਦਰਗਹ[13] ਓਗਾਹਾ[64] ॥੯੮॥	The deeds[59], which man does[60] in the world[61], they[62] bear witness[64] in the Lord's Court[63].	ਜਿਹੜੇ ਕਰਮ[59] ਬੰਦਾ ਜਗਤ[61] ਅੰਦਰ ਕਮਾਉਂਦਾ[60] ਹੈ, ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[63] ਵਿਚ ਉਹ[62] ਸਾਖੀ[64] ਭਰਦੇ ਹਨ ।
ਫਰੀਦਾ ਦਰੀਆਵੈ ਕੰਨ੍ਹੈ[65]	Farid, sitting on the river-bank[65], the	ਫਰੀਦ, ਦਰਿਆ ਦੇ ਕੰਢੇ[65] ਉਤੇ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ ਬਗ[66]

ਬਗੁਲਾ[66] ਬੈਠਾ ਕੇਲ[67] ਕਰੇ ॥	crane[66] joyfully sports[67].	ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਖੇਡਾਂ[67] ਖੇਡਦਾ ।
ਕੇਲ ਕਰੇਦੇ ਹੰਝ[68] ਨੋ ਅਚਿੰਤੇ[69] ਬਾਜ[70] ਪਏ[71] ॥	While the crane[68] is engaged in sport, the hawk[70] pounces upon[71] it unexpectedly[69].	ਖੇਡਾਂ ਖੇਡਦੇ ਹੋਏ ਬਗਲੇ[68] ਨੂੰ ਸ਼ਿਕਰਾ[70] ਅਚਣਚੇਤ[69] ਹੀ ਆ ਝਪਟਾ ਮਾਰਦਾ[71] ਹੈ ।
ਬਾਜ ਪਏ ਤਿਸੁ[72] ਰਬ ਦੇ ਕੇਲਾਂ ਵਿਸਰੀਆਂ[73] ॥	Yea, when the hawk of that[72] God strikes, it forgets[73] the sports.	ਹਾਂ ਜਦ ਉਸ[72] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸ਼ਿਕਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਝਪੱਟਾ ਮਾਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਖੇਡਾਂ ਭੁਲ ਜਾਂਦੀਆਂ[73] ਹਨ ।
ਜੋ[80] ਮਨਿ[74] ਚਿਤਿ ਨ ਚੇਤੇ[75] ਸਨਿ ਸੋ[76] ਗਾਲੀ[77] ਰਬ[78] ਕੀਆਂ[79] ॥੯੯॥	What[80] was not even remotely contemplated[75] in his mind[74] even those[76] things[77], the Lord[78] has manifested[79].	ਜਿਸ[80] ਕੁਛ ਬਾਰੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[74] ਵਿਚ ਕਦੇ ਖ਼ਿਆਲ[75] ਹੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਇਆ ਉਹ[76] ਚੀਜ਼ਾਂ[77] ਪ੍ਰਭੂ[78] ਨੇ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ[79] ਹਨ ।
ਸਾਢੇ ਤ੍ਰੈ ਮਣ ਦੇਹੁਰੀ[81] ਚਲੈ[82] ਪਾਣੀ[83] ਅੰਨਿ[84] ॥	The body[81] of three and a half maunds, lives on[82] water[83] and grain[84].	ਸਾਢੇ ਤਿੰਨ ਮਣ ਦੀ ਦੇਹ[81] ਜਲ[83] ਤੇ ਅਨਾਜ[84] ਨਾਲ ਤੁਰਦੀ[82] ਫਿਰਦੀ ਹੈ ।
ਆਇਓ ਬੰਦਾ[85] ਦੁਨੀ[86] ਵਿਚਿ ਵਤਿ[87] ਆਸੂਣੀ[88] ਬੰਨ੍ਹਿ[89] ॥	Entertaining[89] high[87] hopes, the mortal[85] had come into the world[86].	ਭਾਰੀਆਂ[87] ਉਮੈਦਾਂ[88] ਧਾਰ[89] ਕੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ[85] ਸੰਸਾਰ[86] ਅੰਦਰ ਆਇਆ ਸੀ ।
ਮਲਕਲ[90] ਮਉਤ ਜਾਂ[91] ਆਵਸੀ ਸਭ ਦਰਵਾਜੇ[92] ਭੰਨਿ[93] ॥	But, when[91] the Death's myrmidon[90] comes he breaks open[93] all the doors[92].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਜਦ[91] ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤਾ[90] ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਸਾਰੇ ਬੂਹੇ[92] ਤੋੜ ਸੁਟਦਾ[93] ਹੈ ।
ਤਿਨ੍ਹਾ[94] ਪਿਆਰਿਆ[95] ਭਾਈਆਂ[96] ਅਗੈ[97] ਦਿਤਾ ਬੰਨ੍ਹਿ[98] ॥	He binds[98] down the mortal, before[97] the very eyes of those[94] dear[95] brothers[96] of his.	ਉਸ ਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[94] ਲਾਡਲੇ[95] ਵੀਰਾਂ[96] ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਸਾਮ੍ਹਣੇ[97] ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਨਰੜ ਲੈਂਦਾ[98] ਹੈ ।
ਵੇਖਹੁ[99] ਬੰਦਾ ਚਲਿਆ[100] ਚਹੁ ਜਣਿਆ[2] ਦੈ ਕੰਨ੍ਹਿ[3] ॥	Lo[99], the mortal is going[100] on the shoulders[3] of four men[2].	ਦੇਖੋ[99] ! ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਾਰ ਬੰਦਿਆਂ[2] ਦੇ ਮੋਢਿਆਂ[3] ਉਤੇ ਜਾ ਰਿਹਾ[100] ਹੈ ।
ਫਰੀਦਾ ਅਮਲ[4] ਜਿ ਕੀਤੇ ਦੁਨੀ[5] ਵਿਚਿ ਦਰਗਹ[6] ਆਏ ਕੰਮਿ[7] ॥੧੦੦॥	Farid, only the good deeds[4], which he did in the world[5], would avail[7] him in the Lord's Court[6].	ਫਰੀਦ, ਚੰਗੇ ਕਰਮ[4], ਹੀ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[5] ਵਿਚ ਕੀਤੇ ਸਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[6] ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਕੰਮ[7] ਆਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਫਰੀਦਾ ਹਉ[8] ਬਲਿਹਾਰੀ[9] ਤਿਨ੍ਹ[10] ਪੰਖੀਆ[12] ਜੰਗਲਿ[13] ਜਿੰਨ੍ਹਾ ਵਾਸੁ[14] ॥	I[8] am a sacrifice[9] unto those[10] birds[12] which live[14] in the woods[13], O Farid.	ਮੈਂ[8] ਉਨ੍ਹਾਂ[10] ਪੰਛੀਆਂ[12] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ[9] ਹਾਂ ਜੋ ਬਨਾਂ[13] (ਵਣਾਂ) ਵਿਚ ਰਹਿੰਦੇ[14] ਹਨ, ਹੇ ਫਰੀਦ !
ਕਕਰੁ[15] ਚੁਗਨਿ ਥਲਿ[16] ਵਸਨਿ ਰਬ ਨ ਛੋਡਨਿ ਪਾਸੁ[17] ॥੧੦੧॥	For, they peck at roots[15], live on the ground[16] and leave not the Lord's side[17].	ਕਿਉਂਕਿ, ਉਹ ਤਿਨਕੇ[15] ਚੁਗਦੇ ਹਨ, ਧਰਤੀ[16] ਤੇ ਵਸਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਾਸਾ[17] ਨਹੀਂ ਛਡਦੇ ।

ਫਰੀਦਾ ਰੁਤਿ[18] ਫਿਰੀ[19] ਵਣੁ[20] ਕੰਬਿਆ[21] ਪਤ[22] ਝੜੇ ਝੜਿ[23] ਪਾਹਿ ॥	Farid, the season[18] has changed[19], the woods[20] shake[21] and the leaves[22] continually drop off[23].	ਫਰੀਦ, ਮੌਸਮ[18] ਬਦਲ[19] ਗਿਆ ਹੈ । ਜੰਗਲ[20] ਝੂਲਦੇ[21] ਹਨ ਅਤੇ ਪਤੇ[22] ਲਗਾਤਾਰ ਡਿਗੀ ਜਾਂਦੇ[23] ਹਨ !
ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ[24] ਢੂੰਢੀਆਂ[25] ਰਹਣੁ[26] ਕਿਥਾਊ[27] ਨਾਹਿ ॥੧੦੨॥	I have searched[25] the four directions[24] and have found not any abode[26] anywhere[27].	ਮੈਂ ਚੌਹੀਂ ਪਾਸੀਂ[24] ਖੋਜ-ਭਾਲ[25] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਕਿਧਰੇ[27] ਭੀ ਕੋਈ ਟਿਕਾਣਾ[26] ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ ।
ਫਰੀਦਾ ਪਾੜਿ[28] ਪਟੋਲਾ[29] ਧਜ[30] ਕਰੀ ਕੰਬਲੜੀ[31] ਪਹਿਰੇਉ[32] ॥	Farid, tearing[28] off into tatters[30] all my robe[29], wear[32] I just a blanket[31].	ਫਰੀਦ, ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[29] ਨੂੰ ਪਾੜ[28] ਅਤੇ ਲੀਰਾਂ ਲੀਰਾਂ[30] ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਕੰਬਲੀ[31] ਪਾਈ ਫਿਰਦਾ[32] ਹਾਂ ।
ਜਿਨ੍ਹੀ ਵੇਸੀ[33] ਸਹੁ[34] ਮਿਲੈ ਸੇਈ[35] ਵੇਸ ਕਰੇਉ[36] ॥੧੦੩॥	The wear[33] by which my Spouse is met with, that[35] dress alone, do I wear[36].	ਜਿਹੜੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[33] ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪਤੀ[34] ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[35] ਮੈਂ ਧਾਰਨ ਕਰਦੀ[36] ਹਾਂ ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਇ[37] ਪਟੋਲਾ ਪਾੜਤੀ ਕੰਬਲੜੀ ਪਹਿਰੇਇ ॥	Why[37] tearest thou thy rich raiment and wearest a blanket ?	ਤੂੰ ਕਿਉਂ[37] ਆਪਣੇ ਕੀਮਤੀ ਲਿਬਾਸ ਨੂੰ ਪਾੜਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਕੰਬਲੀ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ?
ਨਾਨਕ ਘਰ ਹੀ ਬੈਠਿਆ ਸਹੁ[38] ਮਿਲੈ ਜੇ[39] ਨੀਅਤਿ[40] ਰਾਸਿ[41] ਕਰੇਇ ॥੧੦੪॥	If[39] thou put thy mind[40] on the right, path[41] then, even while seated at home, thou shalt meet with the Groom[38], O Nanak.	ਜੇਕਰ[39] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[40] ਨੂੰ ਠੀਕ[41] ਰਾਹ ਤੇ ਪਾ ਲਵੇਂ, ਤਾਂ, ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਵਿਚ ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਵੀ, ਤੇਰਾ ਕੰਤ[38] ਮਿਲ ਪਵੇਗਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਫਰੀਦਾ ਗਰਬੁ[42] ਜਿਨ੍ਹਾ ਵਡਿਆਈਆ[43] ਧਨਿ[44] ਜੋਬਨਿ[45] ਆਗਾਹ[46] ॥	Farid, they, who greatly[46] pride[42] on their greatness[43], wealth[44] and youth[45];	ਫਰੀਦ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਡਪਣ[43], ਧਨ-ਦੌਲਤ[44] ਅਤੇ ਜੁਆਨੀ[45] ਦਾ ਬਹੁਤਾ[46] ਮਾਣ ਕਰਦੇ[42] ਹਨ;
ਖਾਲੀ[47] ਚਲੇ[48] ਧਣੀ[49] ਸਿਉ ਟਿਬੇ ਜਿਉ[50] ਮੀਹਾਹੁ[51] ॥੧੦੫॥	They come[48] empty-handed[47] from their Master[49], like[50] a mound after the rain[51].	ਬਾਰਸ਼[51] ਮਗਰੋਂ ਟਿੱਬੇ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[50], ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[49] ਪਾਸੋਂ ਖ਼ਾਲੀ ਹਥੀਂ[47] ਆਉਂਦੇ[48] ਹਨ ।
ਫਰੀਦਾ ਤਿਨਾ[52] ਮੁਖ[53] ਡਰਾਵਣੇ[54] ਜਿਨਾ ਵਿਸਾਰਿਓਨੁ[55] ਨਾਉ ॥	Farid, dreadful are the faces[53] of those[52] who forget[55] the Lord's Name.	ਫਰੀਦ, ਡਰਾਉਣੇ[54] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ[52] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[53] ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[55] ਹਨ ।
ਐਥੈ ਦੁਖ[56] ਘਣੇਰਿਆ[57] ਅਗੈ ਠਉਰ[58] ਨ ਠਾਉ[59] ॥੧੦੬॥	Here, they undergo many[57] troubles[56] and, hereafter, find no abode[58] and refuge[59].	ਏਥੇ ਉਹ ਬਹੁਤੀਆਂ[57] ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[56] ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅੱਗੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਟਿਕਾਣਾ[58] ਅਤੇ ਪਨਾਹ[59] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ।
ਫਰੀਦਾ ਪਿਛਲ[60] ਰਾਤਿ ਨ ਜਾਗਿਓਹਿ[61] ਜੀਵਦੜੋ ਮੁਇਓਹਿ ॥	Farid, if thou wakest[61] not in the closing hours[60] of the night, thou art dead even while alive.	ਫਰੀਦ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਰੈਣ ਦੀਆਂ ਅੰਤਲੀਆਂ[60] ਘੜੀਆਂ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਜਾਗਦਾ[61] ਤੂੰ ਜੀਉਂਦਾ ਹੀ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।

ਜੇ[62] ਤੈ ਰਬੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[63] ਤੁ[64] ਰਬਿ ਨ ਵਿਸਰਿਓਹਿ ॥੧੦੭॥

But, although[62] thou hast forgotten[63] thy Lord, even then[64], the Lord has forgotten thee not.

ਪ੍ਰੰਤੂ ਭਾਵੇਂ[62] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛਡਿਆ[63] ਹੈ, ਤਦ[64] ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਇਆ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਫਰੀਦਾ ਕੰਤੁ[65] ਰੰਗਾਵਲਾ[66] ਵਡਾ[67] ਵੇਮੁਹਤਾਜੁ[68] ॥ ਅਲਹ[69] ਸੇਤੀ[70] ਰਤਿਆ[71] ਏਹੁ ਸਚਾਵਾਂ[72] ਸਾਜੁ[73] ॥੧੦੮॥

Farid, mirthful[66] is my Spouse[65]. He is altogether[67] care-free[68]. To be imbued[71] with[70] the Lord[69]; this alone is the most befitting[72] decoration[73].

ਫਰੀਦ, ਖ਼ੁਸ਼ਬਾਸ਼[66] ਹੈ ਮੇਰਾ ਪਤੀ[61], ਉਹ ਹਦੋਂ[67] ਹੀ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[68] ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ[69] ਦੇ ਨਾਲ[70] ਰੰਗੀਜਣਾ[71], ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਸਭ ਤੋਂ ਸੋਹਣਾ[72] ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[73] ਹੈ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਫਰੀਦਾ ਦੁਖੁ[74] ਸੁਖੁ[75] ਇਕੁ[76] ਕਰਿ ਦਿਲ ਤੇ[77] ਲਾਹਿ[78] ਵਿਕਾਰੁ[79] ॥ ਅਲਹ[80] ਭਾਵੈ[81] ਸੁ[82] ਭਲਾ[83] ਤਾਂ[84] ਲਭੀ[85] ਦਰਬਾਰੁ[86] ॥੧੦੯॥

Farid, deem thou pain[74] and pleasure[75] as the same[76] and banish[78] sin[79] from[77] thy mind. Whatever pleases[81] God[80], that[82] alone is good[83]. Then[84] alone shalt thou attain[85] to His Court[86].

ਫਰੀਦ, ਤਕਲੀਫ਼[74] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[75] ਨੂੰ ਤੂੰ ਇਕੋ ਜੇਹਾ[76] ਸਮਝ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਤੋਂ[77] ਪਾਪ[79] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦੇ[78]। ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[80] ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[81] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[82] ਚੰਗਾ[83] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਤਦ[84] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[86] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਫਰੀਦਾ ਦੁਨੀ[87] ਵਜਾਈ ਵਜਦੀ[88] ਤੂੰ ਭੀ ਵਜਹਿ ਨਾਲਿ[89] ॥ ਸੋਈ[90] ਜੀਉ[91] ਨ ਵਜਦਾ[92] ਜਿਸੁ ਅਲਹੁ ਕਰਦਾ ਸਾਰ[93] ॥੧੧੦॥

Farid, the world[87] dances[88] as the devil makes it dance. Thou too playest with[89] it. That[90] person[91] alone dances[92] not, who is under the Lord's care.[93]

ਫਰੀਦ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸ਼ੈਤਾਨ ਨਚਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸੰਸਾਰ[87] ਨਚਦਾ[88] ਹੈ। ਤੂੰ ਭੀ ਇਸ ਦੇ ਸੰਗ[89] ਹੀ ਖੇਡਦਾ ਹੈਂ। ਕੇਵਲ ਉਹ[90] ਜੀਵ[91] ਹੀ ਨਾਚ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[92], ਜਿਸ ਦੀ ਸੁਆਮੀ ਰਖਵਾਲੀ[93] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਫਰੀਦਾ ਦਿਲੁ ਰਤਾ[94] ਇਸੁ ਦੁਨੀ[95] ਸਿਉ[96] ਦੁਨੀ ਨ ਕਿਤੈ ਕੰਮਿ[97] ॥ ਮਿਸਲ[98] ਫਕੀਰਾਂ[99] ਗਾਖੜੀ[100] ਸੁ[2] ਪਾਈਐ ਪੂਰ[3] ਕਰੰਮਿ[4] ॥੧੧੧॥

Farid, the mind is imbued[94] with[96] this world[95], but, the world is of no avail[97]. Difficult[100] it is to be like[98] the saints[99]. That[2] position is obtained only through perfect[3] deeds[4].

ਫਰੀਦ, ਮਨ ਇਸ ਸੰਸਾਰ[95] ਨਾਲ[96] ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[94] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਸੰਸਾਰ ਕਿਸੇ ਕੰਮ[97] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ। ਔਖਾ[100] ਹੈ ਸਾਧੂਆਂ[99] ਵਰਗਾ[48] ਹੋਣਾ। ਉਹ[2] ਮਰਾਤਬਾ ਕੇਵਲ ਪੂਰਨ[3] ਕਰਮਾਂ[4] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

੧੩੮੪

ਪਹਿਲੈ ਪਹਿਰੈ ਫੁਲੜਾ[5] ਫਲੁ[6] ਭੀ ਪਛਾ[7] ਰਾਤਿ[8] ॥

The Lord's meditation in its first watch yields flowers[5], while the latter[7] watches of the night[8], yield the fruits[6] as well.

ਜਦ ਇਸ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਪਹਿਰ ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਫੁੱਲ[5] ਦੇਂਦਾ ਹੈ ਰਾਤ ਦੇ ਅੰਤਲੇ[7] ਛਣ ਮੇਵਾ[6] ਵੀ ਦੇਂਦੇ ਹਨ।

ਜੋ ਜਾਗੰਨਿ੍[9] ਲਹੰਨਿ[10] ਸੇ ਸਾਈ ਕੰਨੋ[12] ਦਾਤਿ[13] ॥ ੧੧੨॥	They, who remain awake[9], obtain[10] gifts[13] from[12] the Lord.	ਜਿਹੜੇ ਜਾਗਦੇ[9] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਸੋਂ[12] ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ਾਂ[13] ਪਰਾਪਤ ਕਰਦੇ[10] ਹਨ ।
ਦਾਤੀ ਸਾਹਿਬ ਸੰਦੀਆ[14] ਕਿਆ[15] ਚਲੈ[16] ਤਿਸੁ[17] ਨਾਲਿ ॥	All bounties are of[14] the Lord; but, who[15] can force[16] Him[17] to grant them ?	ਸਭ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼ਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ[14] ਹਨ । ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ[17] ਨੂੰ ਇਹ ਦੇਣ ਲਈ ਕੌਣ[15] ਮਜਬੂਰ[16] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਇਕਿ[18] ਜਾਗੰਦੇ[19] ਨਾ ਲਹਨਿ੍[20] ਇਕਨਾ ਸੁਤਿਆ[21] ਦੇਇ[22] ਉਠਾਲਿ[23] ॥੧੧੩॥	Some[18], who are awake[19], receive[20] them not, while, some He Himself wakes[23] from sleep[21] and blesses[22] them with gifts.	ਕਈ[18] ਜਾਗਦੇ[19] ਹੋਏ ਵੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ[20] ਜਦ ਕਿ ਕਈਆਂ ਸੁੱਤਿਆਂ[21] ਪਿਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ ਜਗਾ[23] ਕੇ ਦਾਤਾਂ ਦੇ ਦਿੰਦਾ[22] ਹੈ ।
ਢੂਢੇਦੀਏ[24] ਸੁਹਾਗ[25] ਕੂ ਤਉ ਤਨਿ[26] ਕਾਈ ਕੋਰ[27] ॥	Thou, who searchest[24] for thy Groom[25], must have some fault[27] in in the body[26].	ਤੂੰ ਜੋ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[25] ਦੀ ਖੋਜ-ਭਾਲ[24] ਕਰਦੀ ਹੈਂ, ਤੇਰੇ ਸਰੀਰ[26] ਵਿਚ ਜ਼ਰੂਰ ਕੋਈ ਨੁਕਸ[27] ਹੈ ।
ਜਿਨ੍ਾ ਨਾਉ[28] ਸੁਹਾਗਣੀ[29] ਤਿਨ੍ਾ[30] ਝਾਕ[31] ਨ ਹੋਰ[32] ॥੧੧੪॥	They[30], who are called[28] chaste brides[29], cherish not hope[31] of another[32].	ਜਿਹੜੀਆਂ ਪਵਿੱਤਰ ਪਤਨੀਆਂ[29] ਆਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[28] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[30] ਦੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[32] ਤੇ ਅੱਖ[31] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਸਬਰ[33] ਮੰਝੁ[34] ਕਮਾਣ[35] ਏ[36] ਸਬਰੁ ਕਾ[39] ਨੀਹਣੋ[38] ॥ ਸਬਰ ਸੰਦਾ[37] ਬਾਣੁ[40] ਖਾਲਕੁ[41] ਖਤਾ[42] ਨ ਕਰੀ ॥੧੧੫॥	O[36] man, in[34] thy mind, make patience[33] thou thy bow[35], of[39] patience make thou thy bow string[38] and of[37] patience thine arrows[40]. Thus, the Creator[41] will not allow thee to miss[42] the mark.	ਹੇ[36] ਬੰਦੇ ! ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ[34], ਤੂੰ ਸੰਤੋਖ[33] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਧਨਖ[35] ਬਣਾ, ਸੰਤੋਖ ਦੀ[39] ਧਨਖ[38] ਦੀ ਤੰਦੀ ਬਣਾ ਅਤੇ ਸੰਤੋਖ ਦੇ[37] ਹੀ ਤੀਰ[40] । ਤਦ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[41] ਤੇਰਾ ਨਿਸ਼ਾਨਾ ਖੁੰਝਣ[42] ਨਹੀਂ ਦੇਵੇਗਾ ।
ਸਬਰ[43] ਅੰਦਰਿ[44] ਸਾਬਰੀ[45] ਤਨੁ[46] ਏਵੈ[47] ਜਾਲੇਨਿ੍[48] ॥	The men of patience[45] abide in[44] patience[43]. Thiswise[47], burn[48] they their body's[46] ego.	ਸੰਤੋਖੀ ਜੀਵ[45] ਸੰਤੋਖ[43] ਵਿਚ[43] ਵਸਦੇ ਹਨ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[47] ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[46] ਦੀ ਹੰਗਤਾ ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁਟਦੇ[48] ਹਨ ।
ਹੋਨਿ[49] ਨਜੀਕਿ[50] ਖੁਦਾਇ[51] ਦੈ ਭੇਤੁ[52] ਨ ਕਿਸੈ ਦੇਨਿ[53] ॥੧੧੬॥	They come[49] near[50] the Lord[51] but, disclose[53] not their secret[52] to any one.	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ[51] ਦੇ ਨੇੜੇ[50] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[49] ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ, ਆਪਣਾ ਰਾਜ਼[52] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਦਸਦੇ[53] ।
ਸਬਰੁ ਏਹੁ[54] ਸੁਆਉ[55] ਜੇ[56] ਤੂੰ ਬੰਦਾ[57] ਦਿੜੁ[58] ਕਰਹਿ ॥	This[54] patience is the aim[55] of life, if[56] somehow thou implant[58] it in thy mind, O man[57].	ਇਹ[54] ਸੰਤੋਖ ਹੀ ਜੀਵਨ ਦਾ ਮਨੋਰਥ[55] ਹੈ, ਜੇਕਰ[56] ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰ ਲਵੇਂ[58], ਹੇ ਇਨਸਾਨ[57] !
ਵਧਿ[59] ਥੀਵਹਿ[60] ਦਰੀਆਉ[61] ਟੁਟਿ[62] ਨ ਥੀਵਹਿ ਵਾਹੜਾ[63] ॥ ੧੧੭॥	Thiswise, thou grow[60] into a big[59] river[61] and, breaking[62] off, become not a mere brooklet[63].	ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਤੂੰ ਇਕ ਵੱਡਾ[59] ਦਰਿਆ[61] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[60] ਹੈਂ ਅਤੇ ਵਖਰਾ ਹੋ[62] ਨਿਰਾ ਪੁਰਾ ਨਾਲਾ[63] ਹੀ ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ ।

ਫਰੀਦਾ ਦਰਵੇਸੀ[64] ਗਾਖੜੀ[65] ਚੋਪੜੀ[66] ਪਰੀਤਿ[67] ॥	Farid, difficult[65] it is to practise sainthood[64]. I love[67] God only if it is buttered[66] (fruitful).	ਫਰੀਦ, ਕਠਨ[65] ਹੈ ਸਾਧੂਗੀਰੀ[64] ਕਮਾਉਣੀ। ਮੈਂ ਤਾਂ ਰੱਬ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[97] ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜੇ ਇਹ ਚੋਪੜਿਆ[66] (ਲਾਭਦਾਇਕ) ਹੋਵੇ।
ਇਕਨਿ[68] ਕਿਨੈ ਚਾਲੀਐ[69] ਦਰਵੇਸਾਵੀ[70] ਰੀਤਿ[71] ॥੧੧੮॥	Some rare one[68] alone walks[69] in the way[71] of the saints[70].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[68] ਹੀ ਸੰਤਾਂ[70] ਦੇ ਮਾਰਗ[71] ਟੁਰਦਾ[69] ਹੈ।
ਤਨੁ[72] ਤਪੈ[73] ਤਨੂਰ[74] ਜਿਉ[75] ਬਾਲਣੁ[76] ਹਡ[77] ਬਲੰਨ੍ਹਿ[78] ॥	My body[72] is heated[73] like[75] an oven[74] and my bones[77] burn[78] like fire wood[76].	ਮੇਰੀ ਦੇਹ[72] ਤੰਦੂਰ[74] ਵਾਙ[75] ਤਪਦੀ[73] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਹੱਡੀਆਂ[77] ਈਂਧਨ[76] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮਚਦੀਆਂ[78] ਹਨ।
ਪੈਰੀ[79] ਥਕਾਂ[80] ਸਿਰਿ[81] ਜੁਲਾਂ[82] ਜੇ[82*] ਮੂੰ[83] ਪਿਰੀ[84] ਮਿਲੰਨ੍ਹਿ[85] ॥੧੧੯॥	Were my feet[79] to tire[80], I would walk[82] on my head[81], if[82*] I can meet[85] with my[83] Beloved[84].	ਜੇਕਰ ਮੇਰੇ ਪਗ[79] ਹਾਰ[80] ਜਾਣ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੀਸ[81] ਪਰਨੇ ਟੁਰ[82] ਪਵਾਂਗੀ, ਜੇ ਕਿਵੇਂ[82*] ਮੈਂ ਆਪਣੇ[83] ਪਿਆਰੇ[84] ਨਾਲ ਮਿਲ[85] ਸਕਦੀ ਹੋਵਾਂ।
ਤਪੁ ਨ ਤਪਾਇ ਤਨੂਰ ਜਿਉ ਬਾਲਣੁ ਹਡ ਨ ਬਾਲਿ ॥	Heat thou not thy body like an oven and burn not thy bones like fire wood.	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਤੰਦੂਰ ਦੀ ਨਿਆਈ ਨਾ ਤਪਾ ਅਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਹੱਡੀਆਂ ਨੂੰ ਈਂਧਨ ਦੀ ਨਿਆਈ ਨਾ ਸਾੜ।
ਸਿਰਿ ਪੈਰੀ[90] ਕਿਆ[86] ਫੇੜਿਆ[87] ਅੰਦਰਿ ਪਿਰੀ[88] ਨਿਹਾਲਿ[89] ॥੧੨੦॥	What[86] harm[87] have thine head and feet[90] done thee ? See[89] thee, thy Love[88] within thee.	ਤੇਰੇ ਸੀਸ ਅਤੇ ਪਗਾਂ[90] ਨੇ ਤੇਰਾ ਕੀ[86] ਨੁਕਸਾਨ[87] ਕੀਤਾ ਹੈ? ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[88] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਵੇਖ[89]।
ਹਉ ਢੂਢੇਦੀ[91] ਸਜਣਾ[92] ਸਜਣੁ ਮੈਡੈ[93] ਨਾਲਿ[94] ॥	I go searching[91] for my Friend[92], but, my Friend is ever with[94] me[93].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਿਤਰ[92] ਨੂੰ ਲਭਣ[91] ਲਈ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੇਰਾ ਮਿਤਰ ਸਦਾ ਮੇਰੇ[93] ਅੰਗ ਸੰਗ[94] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਅਲਖੁ[95] ਨ ਲਖੀਐ[96] ਗੁਰਮੁਖਿ[97] ਦੇਇ ਦਿਖਾਲਿ[98] ॥੧੨੧॥	Nanak, the Unseen[95] Lord is seen[96] not; the Exalted Guru[97] shows[98] Him to the mortal.	ਨਾਨਕ, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[95] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇਖਿਆ[96] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ; ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰਦੇਵ[97] ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੰਦੇ[98] ਹਨ।
ਹੰਸਾ[99] ਦੇਖਿ ਤਰੰਦਿਆ ਬਗਾ[100] ਆਇਆ ਚਾਉ[2] ॥	Seeing the swans[99] swimming, the cranes[100] too were enthused[2].	ਰਾਜ ਹੰਸਾਂ[99] ਨੂੰ ਤਰਦਿਆਂ ਦੇਖ ਕੇ, ਬਗਲਿਆਂ[100] ਨੂੰ ਭੀ ਉਮੰਗ ਪੈਦਾ ਹੋ ਗਈ[2]।
ਡੁਬਿ[3] ਮੁਏ[4] ਬਗ ਬਪੁੜੇ[5] ਸਿਰੁ ਤਲਿ[6] ਉਪਰਿ ਪਾਉ[7] ॥੧੨੨॥	The poor[5] cranes were drowned[3] to death[4] with their heads below[6] and their feet[7] above.	ਵਿਚਾਰੇ[5] ਬਗਲੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਡ ਹੇਠਾਂ[6] ਅਤੇ ਪੈਰ[7] ਉਤੇ ਨੂੰ ਕਰ ਬੁਡ[3] ਕੇ ਮਰ ਗਏ[4] ਹਨ।
ਮੈ ਜਾਣਿਆ[8] ਵਡ[9] ਹੰਸੁ[10] ਹੈ ਤਾਂ[12] ਮੈ ਕੀਤਾ ਸੰਗੁ[13] ॥	I deemed[8] him to be a great[9] Swan[10], therefore[12], I associated[13] with him.	ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ[9] ਹੰਸ[10] ਕਰਕੇ ਜਾਤਾ[8], ਇਸ ਲਈ[12] ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕੀਤੀ[13]।
ਜੇ[14] ਜਾਣਾ[15] ਬਗੁ ਬਪੁੜਾ[16] ਜਨਮਿ[17] ਨ ਭੇੜੀ[18] ਅੰਗੁ[19] ॥੧੨੩॥	If[14] I had known[15], that he was only a wretched[16] crane, I would not have touched[18] him with my limb[19] from the beginning[17].	ਜੇਕਰ[14] ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਹੁੰਦਾ[16], ਕਿ ਉਹ ਕੇਵਲ ਨਿਕਰਮਣ[16] ਬਗਲਾ ਹੀ ਹੈ, ਮੈਂ ਮੁਢ ਤੋਂ[17] ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਆਪਣਾ ਅੰਗ[19] ਨਾ ਛੁਹਾਉਂਦੀ[18]।
ਕਿਆ[20] ਹੰਸੁ ਕਿਆ	What[20] does it matter, whether, he, on	ਜਿਸ ਉਤੇ[21] ਹਰੀ ਆਪਣੀ ਦਇਆ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[22] ਕਰਦਾ[23]

ਬਗੁਲਾ ਜਾ[21] ਕਉ ਨਦਰਿ[22] ਧਰੇ[23] ॥	whom[21] God casts[23] His merciful glance[22], is a swan or a crane ?	ਹੈ, ਕੀ ਹੋਇਆ[20], ਜੇਕਰ ਉਹ ਹੰਝ ਹੈ ਜਾਂ ਬੱਗ ?
ਜੇ[24] ਤਿਸੁ[25] ਭਾਵੈ[26] ਨਾਨਕਾ ਕਾਗਹੁ[27] ਹੰਸੁ ਕਰੇ[28] ॥੧੨੪॥	If[24] it pleases[26] Him[25], O Nanak, He changes[28] a crow[27] into a swan.	ਜੇਕਰ[24] ਉਸ ਨੂੰ[25] ਚੰਗਾ ਲਗੇ[26], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਕਾਂ[27] ਨੂੰ ਹੰਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[28] ਹੈ ।
ਸਰਵਰ[29] ਪੰਖੀ[30] ਹੇਕੜੋ[31] ਫਾਹੀਵਾਲ[32] ਪਚਾਸ[33] ॥	In the lake[29] there is but one[31] bird[30], but, there are fifty[33] snarers[32].	ਝੀਲ[29] ਵਿਚ ਸਿਰਫ ਇਕ[31] ਪੰਛੀ[30] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਜਾਲ ਪਾਉਣ ਵਾਲੇ[32] ਪੰਜਾਹ[33] ਹਨ ।
ਇਹੁ ਤਨੁ[34] ਲਹਰੀ[35] ਗਡੁ[36] ਥਿਆ ਸਚੇ[37] ਤੇਰੀ ਆਸ[38] ॥੧੨੫॥	This body[34] is caught[36] in the waves[35] of desires. O True Lord[37], my hope[38] is in Thee alone.	ਇਹ ਦੇਹ[34] ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਤਰੰਗਾਂ[35] ਅੰਦਰ ਫਸੀ[36] ਹੋਈ ਹੈ । ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[37] ! ਮੇਰੀ ਉਮੈਦ[38] ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ ।
ਕਵਣੁ[44] ਸੁ[39] ਅਖਰੁ[40] ਕਵਣੁ ਗੁਣੁ[41] ਕਵਣੁ ਸੁ ਮਣੀਆ[42] ਮੰਤੁ[43] ॥	What[44] is that[39] word[40], what that virtue[41] and what is that jewel-like[42] spell[43] ?	ਕਿਹੜਾ[44] ਹੈ ਉਹ[39] ਸ਼ਬਦ[40], ਕਿਹੜੀ ਉਹ ਨੇਕੀ[41] ਅਤੇ ਕਿਹੜਾ ਉਹ ਜਵੇਹਰ-ਵਰਗਾ[42] ਜਾਦੂ ਟੂਣਾ[43] ਹੈ ?
ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਸੋ[45] ਹਉ[46] ਕਰੀ[47] ਜਿਤੁ[48] ਵਸਿ[49] ਆਵੈ ਕੰਤੁ[50] ॥੧੨੬॥	What is the dress[45], which I[46] may wear[47], by which[48] I may captivate[49] my spouse[50] ?	ਉਹ ਕਿਹੜੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[45] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ[46] ਪਹਿਰਾਂ[47] ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[48] ਮੇਰਾ ਪਤੀ[50] ਮੇਰੇ ਇਖਤਿਆਰ[49] ਵਿਚ ਆ ਜਾਵੇ ?
ਨਿਵਣੁ[51] ਸੁ ਅਖਰੁ ਖਵਣੁ[52] ਗੁਣੁ ਜਿਹਬਾ[53] ਮਣੀਆ ਮੰਤੁ ॥	Humility[51] is the word, forgiveness[52] the virtue and sweatness of tongue[53], the jewel-like spell.	ਨਿੰਮਰਤਾ[51] ਹੈ ਉਹ ਸ਼ਬਦ, ਖਿਮਾ[52] ਉਹ ਨੇਕੀ ਅਤੇ ਜ਼ਬਾਨ[53] ਦੀ ਮਿਠਾਸ ਉਹ ਜਵੇਹਰ-ਵਰਗਾ ਜਾਦੂ-ਟੂਣਾ ।
ਏ ਤ੍ਰੈ[54] ਭੈਣੇ[55] ਵੇਸ[56] ਕਰਿ[58] ਤਾਂ[57] ਵਸਿ[59] ਆਵੀ ਕੰਤੁ ॥੧੨੭॥	Wear[58] thou these three[54] robes[56], O my sister[55], then[57] alone thy Spouse would come under thy hold[59].	ਤੂੰ ਇਹ ਤਿੰਨੇ[54] ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[56] ਪਹਿਨ[58], ਹੇ ਮੇਰੀ ਹਮਸ਼ੀਰਾ[55] ! ਕੇਵਲ ਤਦ[57] ਹੀ ਤੇਰਾ ਪਤੀ ਤੇਰੇ ਅਧਿਕਾਰ[59] ਵਿਚ ਆ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਮਤਿ[60] ਹੋਦੀ ਹੋਇ ਇਆਣਾ[61] ॥ ਤਾਣੁ[62] ਹੋਦੇ ਹੋਇ ਨਿਤਾਣਾ[63] ॥ ਅਣਹੋਦੇ[64] ਆਪੁ ਵੰਡਾਏ[65] ॥	If one be simple[61], even when wise[60], be powerless[63], even when blessed with power[62] and shares[65] with others, even when there is almost naught[64] to share[65];	ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਸਿਆਣਾ[60] ਹੁੰਦਾ ਹੋਇਆ ਭੀ ਸਿੱਧਾ[61] ਸਾਦਾ ਹੈ, ਤਾਕਤਵਰ[62] ਹੁੰਦਾ ਹੋਇਆ ਭੀ ਨਿਤਾਕਤਾ[63] ਹੈ ਅਤੇ ਤਕਰੀਬਨ ਕੁਝ ਭੀ ਨਾ[64] ਹੁੰਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਭੀ ਵੰਡ ਕੇ ਖਾਂਦਾ[65] ਹੈ;
ਕੋ[66] ਐਸਾ[67] ਭਗਤੁ[68] ਸਦਾਏ[69] ॥੧੨੮॥	Only some such[67] a rare[66] one is called[69] a saint[68].	ਕੇਵਲ ਕੋਈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[67] ਵਿਰਲਾ[66] ਜੀਵ ਹੀ ਸੰਤ[68] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[69] ਹੈ ।
ਇਕੁ ਫਿਕਾ[70] ਨਾ ਗਾਲਾਇ[71] ਸਭਨਾ ਮੈ[72] ਸਚਾ ਧਣੀ[73] ॥	Utter[71] thou not even a single harsh[70] word, since thy True Master[73] abides amongst[72] all,	ਤੂੰ ਇਕ ਭੀ ਰੁੱਖਾ[70] ਬਚਨ ਨਾ ਬੋਲ[71], ਕਿਉਂ ਕਿ ਤੇਰਾ ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ[73] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[72] ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਹਿਆਉ[74] ਨ ਕੈਹੀ ਠਾਹਿ[75] ਮਾਣਕ[78] ਸਭ[76] ਅਮੋਲਵੇ[77] ॥੧੨੯॥	Break[75] thou not any one's heart[74] as invaluable[77] are all[76] these jewels[78].	ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਦਿਲ[74] ਨਾ ਤੋੜ[75] ਕਿਉ ਕਿ ਅਮੋਲਕ[77] ਹਨ ਇਹ ਸਾਰੇ[76] ਹੀਰੇ[78] ।

ਸਭਨਾ ਮਨ[79] ਮਾਣਿਕ ਠਾਹਣੁ[80] ਮੂਲਿ[81] [82]ਮਚਾਂਗਵਾ[83] ॥	Precious like jewels are the minds[79] of all. To hurt[80] them is not[82] at all[81] good[82].	ਜਵੇਹਰ ਹਨ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[79] । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੁਖਾਉਣਾ[80] ਉਕਾ ਹੀ[81] ਚੰਗਾ[83] ਨਹੀਂ[82] ।
ਜੇ[84] ਤਉ[85] ਪਿਰੀਆ[86] ਦੀ ਸਿਕ[87] ਹਿਆਉ[88] ਨ ਠਾਹੀ[89] ਕਹੀਦਾ[90] ॥ ੧੩੦॥੧॥	If[84] thou[85] desirest[87] thy Beloved[86], then, hurt[89] thou not any one's[90] heart[88].	ਜੇਕਰ[84] ਤੂੰ[85] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[86] ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[87] ਹੈਂ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਕਿਸੇ[90] ਦੇ ਦਿਲ[88] ਨੂੰ ਸੱਟ[89] ਨਾ ਮਾਰ ।
੧੩੮੫		
੧ ਓ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. True is His Name, creative His personality and immortal His form. He is fear-free, without enmity, beyond birth and self-illumined. By the Guru's grace, is He attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿੱਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਵਯੇ ਸ੍ਰੀ[91] [92]ਮੁਖਬਾਕ੍ਯ[93] ਮਹਲਾ ੫ ॥	Saways uttered[93] in person[92] by the sire[91] 5th Guru.	ਸਵੱਯੇ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ[92] ਤੋਂ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੇ[93] ਹੋਏ ਮਹਾਰਾਜ[91] ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਦਿ[94] ਪੁਰਖ[95] ਕਰਤਾਰ[96] ਕਰਣ[97] ਕਾਰਣ[98] ਸਭ ਆਪੇ ॥	O my primal[94] Lord[95], the Creator[96], Thou Thyself art the Doer[97] of all the deeds[98].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਰਾਪੂਰਬਲੇ[94] ਸੁਆਮੀ[95] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[96] ! ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਕੰਮਾਂ[98] ਦੇ ਕਰਨ[97] ਵਾਲਾ ਹੈਂ ।
ਸਰਬ[99] ਰਹਿਓ ਭਰਪੂਰਿ[100] ਸਗਲ ਘਟ[2] ਰਹਿਓ ਬਿਆਪੇ[3] ॥	Thou art fully filling[100] all[99] and art contained[3] in all hearts[2].	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[99] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[100] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[2] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ[3] ਹੈਂ ।
ਬ੍ਯਾਪਤੁ[4] ਦੇਖੀਐ[5] ਜਗਤਿ[6] ਜਾਨੈ ਕਉਨੁ ਤੇਰੀ ਗਤਿ[7] ਸਰਬ ਕੀ ਰਖ੍ਯਾ ਕਰੈ ਆਪੇ ਹਰਿ[8] ਪਤਿ[9] ॥	O God[8], Thou art seen[5] pervading[4] the world[6]. Who can know Thine state[7] ? Thou protectest all and Thou Thyself art their Lord[9].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[8] ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[6] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[4] ਵੇਖਿਆ[5] ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ, ਤੇਰੀ ਅਵਸਥਾ[7] ਨੂੰ ਕੌਣ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[9] ਹੈਂ ।
ਅਬਿਨਾਸੀ[10] ਅਬਿਗਤ[12] ਆਪੇ ਆਪਿ[13] ਉਤਪਤਿ[14] ॥	O my Imperishable[10] and Formless[12] Lord, Thou art born[14] of Thyself[13].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਅਮਰ[10] ਅਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[12] ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ[13] ਤੋਂ ਹੀ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[14] ਹੈਂ ।
ਏਕੈ[15] ਤੂਹੀ ਏਕੈ[16] ਅਨ[17] ਨਾਹੀ ਤੁਮ ਭਤਿ[18] ॥	Thou art but[15] One[16]. None else[17] is like[18] Thee.	ਤੂੰ ਕੇਵਲ[15] ਕਲਮਕੱਲਾ[16] ਹੀ ਹੈਂ । ਕੋਈ ਹੋਰ[17] ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ[18] ਨਹੀਂ ।
ਹਰਿ ਅੰਤੁ[19] ਨਾਹੀ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[20] ਕਉਨੁ ਹੈ	O Lord, Thou hast no end[19] and limit[20]. Who can form Thine	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਅਖੀਰ[19] ਅਤੇ ਓੜਕ[20] ਨਹੀਂ । ਕੌਣ ਤੇਰਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰ[20] ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦਾ

ਕਰੈ ਬੀਚਾਰੁ[21] ਜਗਤ ਪਿਤਾ ਹੈ ਸ੍ਰਬ ਪ੍ਰਾਨ[22] ਕੋ ਅਧਾਰੁ[23] ॥	conception[20] ? Thou art the Father[21] of the world and the support[23] of all life[22].	ਬਾਬਲ[21] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਜਿੰਦਜਾਨ[22] ਦਾ ਆਸਰਾ[23] ਹੈਂ ।
ਜਨੁ[24] ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ[25] ਦਰਿ[26] ਤੁਲਿ[27] ਬ੍ਰਹਮ[28] ਸਮਸਰਿ[29] ਏਕ ਜੀਹ[30] ਕਿਆ[31] ਬਖਾਨੈ[32] ॥	O Lord[28], how[31] can Thy slave[24] Nanak, utter[32] with his one tongue[30] the praise of the saint[25], who is poised[27] at Thy door[26] and is like[29] Thee ?	ਹੇ ਸੁਆਮੀ[28] ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[24] ਨਾਨਕ ਆਪਣੀ ਇਕ ਜੀਭ[30] ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[26] ਉਤੇ ਤੁਲੇ ਹੋਏ[27] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ[29] ਸੰਤ[25] ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[31] ਵਰਨਣ[32] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਹਾਂ[33] ਕਿ ਬਲਿ[34] ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ[35] ਬਲਿਹਾਰਿ[36] ॥੧॥	I[33] am a sacrifice[34], sacrifice, sacrifice, sacrifice and ever[35] a sacrifice[36] unto him.	ਮੈਂ[33] ਉਸ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[34], ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ ਅਤੇ ਸਦੀਵ[35] ਹੀ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[36] ਹਾਂ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[37] ਪ੍ਰਵਾਹ[38] ਸਰਿ[39] ਅਤੁਲ[40] ਭੰਡਾਰ[41] ਭਰਿ[42] ਪਰੈ ਹੀ ਤੇ[43] ਪਰੈ ਅਪਰ[44] ਅਪਾਰ[45] ਪਰਿ[46] ॥	O Lord, the streams[38] of Nectar[37] ffcw[39] at thy door, brimful[42] are Thine unweighable[40] treasures[41] and Thou art Infinite[44], Beauteous[45], Sublime[46] and the remotest of the remote[43].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਸੁਧਾਰਸ[37] ਦੀਆਂ ਨਦੀਆਂ[38] ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ ਤੇ ਵਗਦੀਆਂ[39] ਹਨ, ਪਰੀਪੂਰਨ[42] ਹਨ ਤੇਰੇ ਅਜੋਖ[40] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[41] ਅਤੇ ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ[44], ਸੁੰਦਰ[45], ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[46] ਅਤੇ ਪਰੇਡੇ ਤੋਂ ਪਰਮ[43] ਪਰੇਡੇ ਹੈਂ ।
ਆਪੁਨੋ ਭਾਵਨੁ[47] ਕਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ[48] ਨ ਦੂਸਰੋ[49] ਧਰਿ[50] ਓਪਤਿ[51] ਪਰਲੌ[52] ਏਕੈ ਨਿਮਖ[53] ਤੁ[54] ਘਰਿ[55] ॥	Thou doest what pleaseth[47] Thee, takest[50] not the counsel[48] of another[49] and in Thy[54] Home[55], creation[51] and destruction[52] occur in an instant[53].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ[47] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[49] ਦੀ ਸਲਾਹ[48] ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ[50] ਅਤੇ ਤੇਰੇ[54] ਗ੍ਰਿਹ[55] ਅੰਦਰ ਰਚਨਾ[51] ਤੇ ਖ਼ਪਤ[52] ਇਕ ਮੁਹਤ[53] ਵਿਚ ਹੋ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਆਨ[56] ਨਾਹੀ ਸਮਸਰਿ[57] ਉਜੀਆਰੋ[58] ਨਿਰਮਰਿ[59] ਕੋਟਿ[60] ਪਰਾਛਤ[61] ਜਾਹਿ[62] ਨਾਮ ਲੀਏ[63] ਹਰਿ ਹਰਿ[64] ॥	My Lord God[64], none else[56] is equal[57] to Thee, immaculate[59] is Thy light[58] and uttering[63] Thy Name, millions[60] of sins[61] are washed off[62].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[54] ! ਕੋਈ ਹੋਰ[56] ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ[57] ਦਾ ਨਹੀਂ; ਪਵਿੱਤਰ[59] ਹੈ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[58] ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[53] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ[60] ਹੀ ਪਾਪ[61] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ[62] ਹਨ ।
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥	O Lord, how can Thy slave Nanak utter with his one tongue, the praise of the saint, who is poised at Thy door and is like Thee ?	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ, ਆਪਣੀ ਇਕ ਜੀਭ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਤੇ ਤੁਲੇ ਹੋਏ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ ਸੰਤ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਰਨਣ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਹਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੨॥	I am a sacrifice, sacrifice, sacrifice, sacrifice and ever a sacrifice unto him.	ਮੈਂ ਉਸ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ ਸਦਾ ਹੀ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ।
੧੩੮੬		
ਸਗਲ[65] ਭਵਨ[66] ਧਾਰੇ[67]	Thou, O Lord, hast installed[67] all[56]	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ[65] ਪੁਰੀਆਂ[66] ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤੀਆਂ[67]

ਏਕ[68] ਥੇ[69] ਕੀਏ ਬਿਸਥਾਰੇ[70] ਪੂਰਿ[71] ਰਹਿਓ ਸ੍ਰਬ[72] ਮਹਿ[73] ਆਪਿ[74] ਹੈ ਨਿਰਾਰੇ[75] ॥	the world's, from[69] within Thee alone[68], Thou hast extended[70] them. Thou art fully[71] contained amongst[73] them all[72] and yet Thou Thyself[74] remainst detached[75].	ਹਨ; ਕੇਵਲ[68] ਆਪਣੇ ਵਿਚੋਂ ਹੀ[69], ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖਿਲਾਰਿਆ[70] ਹੈ । ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ[72] ਅੰਦਰ[73] ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[71] ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਤੇ ਫਿਰ ਭੀ ਤੂੰ ਖੁਦ[74] ਨਿਰਲੇਪ ਵਿਚਰਦਾ[75] ਹੈਂ ।
ਹਰਿ[76] ਗੁਨ[77] ਨਾਹੀ ਅੰਤ[78] ਪਾਰੇ[79] ਜੀਅ ਜੰਤ[80] ਸਭਿ ਥਾਰੇ[81] ਸਗਲ ਕੋ ਦਾਤਾ[82] ਏਕੈ[83] ਅਲਖ[84] [85]ਮੁਰਾਰੇ[86] ॥	O my unique[83] and unseeable[84] Lord[76], the Enemy[86] of ago[85], Thou art the giver[82] of all and there is no limit[78] and end[79] to Thine virtues[77]. All the creatures[80] belong to Thee[81].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਅਦੁਤੀ[83], ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[84] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[85] ਦੇ ਵੈਰੀ[86], ਸੁਆਮੀ[86] ! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਦਾਤਾਰ[82] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[77] ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[78] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[79] ਨਹੀਂ । ਸਮੂਹ ਜੀਵ ਜੰਤੂ[80] ਤੇਂਡੀ[81] ਹੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ।
ਆਪ ਹੀ ਧਾਰਨ[87] ਧਾਰੇ[88] ਕੁਦਰਤਿ[89] ਹੈ ਦੇਖਾਰੇ[90] ਬਰਨੁ[91] ਚਿਹਨੁ[92] ਨਾਹੀ ਮੁਖ[93] ਨ ਮਸਾਰੇ[94] ॥	The Lord Himself upholds[88] the universe[87] and shows[90] His Omnipotence[89]. He has no hue[91], form[92], mouth[93] and beard[94].	ਸਾਹਿਬ ਆਪੇ ਹੀ ਆਲਮ[87] ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ[88] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[89] ਨੂੰ ਵਿਖਾਲਦਾ[90] ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਰੰਗ[91], ਸਰੂਪ[92], ਮੂੰਹ[93] ਅਤੇ ਦਾੜ੍ਹਾ[94] ਨਹੀਂ ।
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥ ਹਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੩॥	O Lord, how can Thy slave Nanak utter with his one tongue the praises of the saint, who is poised at Thy door and is like Thee ? I am a sacrifice, yea, a sacrifice, and ever a sacrifice unto him.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ ਆਪਣੀ ਇਕ ਜੀਭ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਉਤੇ ਤੁਲੇ ਹੋਏ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ ਸਾਧੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਰਨਣ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਮੈਂ ਉਸ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ, ਬਲਿਹਾਰ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ।
ਸਰਬ ਗੁਣ[95] ਨਿਧਾਨੰ[96] ਕੀਮਤਿ[97] ਨ ਗਾਨੰ ਧ੍ਯਾਨੰ[98] ਊਚੇ ਤੇ ਊਚੌ ਜਾਨੀਜੈ[99] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਥਾਨੰ[100] ॥	My Lord, Thou art the treasure[96] of all virtues[95]. No one can know the worth[97] of Thine divine wisdom and meditation[98]. The highest of the high is known[99] to be Thy seat.	ਮੈਂਡੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[95] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[96] ਹੈਂ । ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੀ ਗਿਆਤ ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[98] ਦੇ ਮੁਲ[97] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣ ਸਕਦਾ । ਉਚਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ ਉਚਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[99] ਹੈ ਤੇਰਾ ਅਸਥਾਨ[100] ।
ਮਨੁ[2] ਧਨੁ[3] ਤੇਰੋ ਪ੍ਰਾਨੰ[4] ਏਕੈ ਸੂਤਿ[5] ਹੈ ਜਹਾਨੰ[6]	My Lord, my soul[2], riches[3] and vital-breath[4] belong to Thee. Thou hast strung the world[6] in the one thread[5] of Thy system.	ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[2], ਮਾਲ ਮਿਲਖ[3] ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[4] ਤੇਂਡੀ ਮਲਕੀਅਤ[5] ਹਨ । ਆਪਣੀ ਮਰਯਾਦਾ ਦੇ ਇਕ ਧਾਗੇ[5] ਵਿਚ ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[6] ਨੂੰ ਪ੍ਰੋਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਕਵਨ[7] ਉਪਮਾ[8] ਦੇਉ[9] ਬਡੇ[10] ਤੇ ਬਡਾਨੰ ॥	What[7] praise[8] should I attribute[9] to Thee ? Thou art the greatest of the great[10].	ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਕਿਹੜੀ[7] ਉਸਤਤੀ[8] ਨਿਰੂਪਣ[9] ਕਰਾਂ ? ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ[10] ਦਾ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈਂ ।
ਜਾਨੈ ਕਉਨੁ ਤੇਰੋ ਭੇਉ[12]	O My Incomprehensible[13] and	ਹੇ ਮੇਰੇ ਅਗਾਧ[13] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[14] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[15] ਪ੍ਰਭੂ[18] !

ਅਲਖ[13] ਅਪਾਰ[14] ਦੇਉ[15] ਅਕਲ[16] ਕਲਾ[17] ਹੈ ਪ੍ਰਭ[18] ਸਰਬ ਕੋ ਧਾਨੰ[19] ॥	Infinite[14] Luminous[15] Lord[18], who can know Thy secret[12] ? Inconceivable[16] is Thy power[17] and Thou art the mainstay[19] of all.	ਤੇਰੇ[18] ਰਾਜ਼[12] ਨੂੰ ਕੌਣ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਅਬੋਧ[16] ਹੈ ਤੇਰੀ ਸ਼ਕਤੀ[17] ਅਤੇ ਤੂੰ ਸ਼ਾਰਿਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[19] ਹੈਂ ।
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਭਗਤੁ ਦਰਿ ਤੁਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਸਰਿ ਏਕ ਜੀਹ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ॥ ਹਾਂ ਕਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੪॥	O Lord, how can Thy slave Nanak utter with his one tongue the praises of the saint, who is poised at Thy door and is like Thee. I am a sacrifice, yea, a sacrifice, and ever a sacrifice unto him.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ ਆਪਣੀ ਇਕ ਜੀਭ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਉਤੇ ਤੁਲੇ ਹੋਏ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ ਸਾਧੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਰਨਣ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਮੈਂ ਉਸ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ, ਬਲਿਹਾਰ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ।
ਨਿਰੰਕਾਰੁ[20] ਆਕਾਰ[21] ਅਛਲ[22] ਪੂਰਨ[23] ਅਬਿਨਾਸੀ[24] ॥ ਹਰਖਵੰਤ[25] ਆਨੰਤ[26] ਰੂਪ[27] ਨਿਰਮਲ[28] ਬਿਗਾਸੀ[29] ॥	My Lord, Thou art Formless[20], shapeable[21], Undeceivable[22], Perfect[23], and Imperishable[24]. Ever in bliss[25], ever in bloom[29], Illimitable[26], Beauteous[27], and Immaculate[28] art thou.	ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੂੰ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[21], ਨਾ ਠਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[22], ਕਾਮਲ[23] ਅਤੇ ਅਮਰ[24] ਹੈ । ਤੂੰ ਸਦਾ ਪ੍ਰਸੰਨ[25], ਹੱਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[26], ਰੂਪਵੰਤ[27], ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤਰ[28] ਅਤੇ ਖਿੜਾਓ ਵਾਲਾ[29] ਹੈਂ ।
ਗੁਣ[30] ਗਾਵਹਿ ਬੇਅੰਤ[31] ਅੰਤੁ[32] ਇਕੁ ਤਿਲੁ[33] ਨਹੀ ਪਾਸੀ[34] ॥	Countless[31] are those who sing Thine praises[30], but, they know[34] not even a bit[33] of Thy limit[32].	ਅਣਗਿਣਤ[31] ਹਨ ਜੋ ਤੇਰੀਆਂ ਕੀਰਤੀਆਂ[30] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰੇ ਓੜਕ[32] ਨੂੰ ਉਹ ਭੋਰਾ ਭਰ[33] ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[34] ।
ਜਾਕਉ ਹੋਂਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[35] ਸੁ[36] ਜਨੁ[37] ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਮਿਲਾਸੀ ॥	He, unto whom Thou art merciful[35], O Lord, that[36] person[37] meets with Thee.	ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[35] ਹੈਂ, ਹੇ ਮਾਲਕ ! ਉਹ[36] ਪੁਰਸ਼[37] ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਧੰਨਿ[38] ਧੰਨਿ ਤੇ[39] ਧੰਨਿ ਜਨ[40] ਜਿਹ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[41] ਹਰਿ ਹਰਿ[42] ਭਯਉ[43] ॥	Blest[38], blest and blest are the[39] persons[40], on whom the Lord God[42] has become[43] merciful[41].	ਮੁਬਾਰਕ[38], ਮੁਬਾਰਕ ਅਤੇ ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ[39] ਪੁਰਸ਼[40] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[42] ਮਿਹਰਬਾਨ[41] ਥੀ ਗਿਆ[43] ਹੈ ।
ਹਰਿ[44] ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਪਰਸਿਅਉ[45] ਸਿ[46] ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਹ[47] ਥੇ ਰਹਿਓ[48] ॥੫॥	Whosoever meets[45] with the Divine[44] Guru Nanak, he[46] is rid of[48] both[47] birth and death.	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਰੱਬ ਰੂਪ[44] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[46] ਹੈ; ਉਹ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ[46] ਦੋਨਾਂ[47] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[48] ਹੈ ।
ਸਤਿ[49] ਸਤਿ ਹਰਿ[50] ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤੇ ਸਤਿ[51] ਭਣੀਐ[52] ॥	True[49], abidingly true and the truest of the true[51], my God is said to be[52].	ਸੱਚਾ[49], ਸਦਾ ਹੀ ਸੱਚਾ ਅਤੇ ਸਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ[51] ਸੱਚਾ, ਮੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[55] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[52] ਹੈ ।
ਦੂਸਰ ਆਨ ਨ ਅਵਰੁ ਪੁਰਖੁ[53] ਪਊਰਾਤਨੁ[54] ਸੁਣੀਐ ॥	He alone is heard to be the primal[54] Lord[53]. There is not another second like him.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਪਰਾਪੂਰਬਲਾ[54] ਪ੍ਰਭੂ[53] ਸੁਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਕੋਈ ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ ਉਸ ਵਰਗਾ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[55] ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਲੇਤ[56] ਮਨਿ[57] ਸਭ ਸੁਖ ਪਾਏ[58] ॥	Uttering[56] the ambrosial[55] Name of God, man[57] is blessed[58] with all the comforts.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[55] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[56] ਦੁਆਰਾ, ਆਦਮੀ[57] ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[58] ਹੈ ।
ਜੇਹ[59] ਰਸਨ[60] ਚਾਖਿਓ[61] ਤੇਹ[62] ਜਨ[63] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[64] ਅਘਾਏ[65] ॥	They, who[59] taste[61] it with their tongue[60]; those[62] persons[63] are sated[64] and satiated[65].	ਜਿਹੜੇ[59] ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਹਭਾ[60] ਨਾਲ ਚਖਦੇ[61] ਹਨ; ਉਹ[62] ਪੁਰਸ਼[63] ਰੱਜ[64] ਅਤੇ ਧ੍ਰਾਪ ਜਾਂਦੇ[65] ਹਨ ।
ਜਿਹ ਠਾਕੁਰੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ[66] ਭਯੋ[67] ਸਤਸੰਗਤਿ ਤਿਹ ਪਿਆਰੁ[68] ॥	He, with whom the Lord becomes[67] pleased[66], he loves[68] the congregation of the saints.	ਜਿਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਸ਼[66] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[67] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[68] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ[69] ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ੍[70] ਪਰਸਿਓ[71] ਤਿਨ੍ ਸਭ ਕੁਲ[72] ਕੀਓ ਉਧਾਰੁ[73] ॥੬॥	Whosoever[70] meets[71] with the God-incarnate[69] Guru Nanak, he emancipates[73] his entire lineage[72].	ਜੋ ਕੋਈ[70] ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਰੂਪ[69] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[71] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਵੰਸ਼[72] ਨੂੰ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ[73] ਹੈ ।
ਸਚੁ ਸਭਾ[74] ਦੀਬਾਣੁ[75] ਸਚੁ[76] ਸਚੇ[77] ਪਹਿ[78] ਧਰਿਓ[79] ॥	True is the Lord's congregation[74] and the court[75]. His True Name[76], He has placed[79] with[78] the True Guru[77].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੰਗਤ[74] ਅਤੇ ਦਰਗਾਹ[75] । ਆਪਣਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[76], ਉਸ ਨੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[77] ਪਾਸ[78] ਰਖਿਆ[79] ਹੈ ।
ਸਚੈ ਤਖਤਿ[80] ਨਿਵਾਸੁ[81] ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ[82] ਕਰਿਓ[83] ॥	Sitting[81] on the 'True Throne[80]', He administers[83] true justice[82].	ਸੱਚੇ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ[80] ਉਤੇ ਬਿਰਾਜਮਾਨ[81] ਹੋ, ਉਹ ਸੱਚਾ ਨਿਆਂ[52] ਕਰਦਾ[83] ਹੈ ।
ਸਚਿ[84] ਸਿਰਜਿਉ[85] ਸੰਸਾਰੁ[86] ਆਪਿ[87] ਅਭੁਲੁ[88] ਨ ਭੁਲਉ[89] ॥	The True Lord[84], of Himself[87], has created[85] the world[86]. He is infallible[88] and errs[89] not.	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[84] ਨੇ, ਆਪੇ[87] ਜਹਾਨ[86] ਰਚਿਆ[85] ਹੈ । ਉਹ ਅਚੂਕ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਭੁਲਦਾ[89] ਨਹੀਂ ।
ਰਤਨ[90] ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ[91] ਕੀਮ[92] ਨਹੁ ਪਵੈ[93] ਅਮੁਲਉ[94] ॥	Priceless like the jewel[90] is the Name of the Infinite[91] Lord. The worth[92] of the invaluable[94] Name can be prized[93] not.	ਜਵੇਹਰ[90] ਵਰਗਾ ਅਣਮੁਲਾ ਹੈ ਨਾਮ ਬੇਅੰਤ[91] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ । ਅਮੋਲਕ[94] ਨਾਮ ਦਾ ਮੁੱਲ[92] ਪਾਇਆ[93] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਜਿਹ[100] ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[95] ਹੋਯਉ [96]ਗੋਬਿੰਦੁ[97] ਸਰਬ[98] ਸੁਖ ਤਿਨਹੂ[99] ਪਾਏ ॥	On whomsoever[100] the World[96]-Lord[97] becomes merciful[95], he[99] alone obtains all[98] the comforts.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[100] ਉਤੇ ਸੰਸਾਰ[96] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[97] ਮਿਹਰਬਾਨ[95] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਸ[99] ਨੂੰ ਹੀ ਸਾਰੇ[98] ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ[2] ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ੍[4] ਪਰਸਿਓ[3] ਤੇ ਬਹੁੜਿ[5] ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ[6] ਨ ਆਏ[7] ॥੭॥	They who touch[3] the feet of Divine[2] Guru Nanak, they[4] are cast[7] not into existences[6] afterwards again[5].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੱਬ ਰੂਪ[2] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਛੁਹ[3] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ; ਉਹ[4] ਮਗਰੋਂ ਮੁੜ ਕੇ[5] ਜੂਨੀਆਂ[6] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੇ[7] ।
ਕਵਨ[8] ਜੋਗੁ ਕਉਨੁ ਗ੍ਯਾਨੁ[9] ਧ੍ਯਾਨੁ[10] ਕਵਨ	What[8] is the 'yoga', what the knowledge[9] and contemplation[10] and	ਉਹ ਕਿਹੜਾ[8] 'ਯੋਗ' ਕਿਹੜੀ ਗਿਆਤ[9] ਤੇ ਬੰਦਗੀ[10] ਅਤੇ ਕਿਹੜਾ ਮਾਰਗ[12] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਅਸੀਂ

ਬਿਧਿ[12] ਉਸ੍ਤਤਿ[13] ਕਰੀਐ ॥	what the way[12], by which we can praise[13] our Lord ?	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[13] ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ ?
ਸਿਧ[14] ਸਾਧਿਕ[15] ਤੇਤੀਸ[16] ਕੋਰਿ[17] ਤਿਰੁ[18] ਕੀਮ[19] ਨ ਪਰੀਐ[20] ॥	The adepts[14], the strivers[15] and the thirtythree[16] millions[17] of gods, can find[20] not even a seasame[18] of the Lord's worth[15].	ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[14], ਅਭਿਆਸੀ[15] ਅਤੇ ਤੇਤੀ[16] ਕ੍ਰੋੜ[17] ਦੇਵਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਮੁੱਲ[19] ਨੂੰ ਇਕ ਕੁੰਜਦ[13] ਮਾਤ੍ਰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ[20] ।
ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ[21] ਸਨਕਾਦਿ[22] ਸੇਖ[23] ਗੁਣ[24] ਅੰਤੁ[25] ਨ ਪਾਏ[26] ॥	Neither Brahma[21], nor[22] Sanak nor the serpent king[23] know[26] the limit[25] of His praises[24].	ਨਾ ਬ੍ਰਹਮਾ[21], ਨਾ ਹੀ ਸਨਕ[22] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ[23] ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[24] ਦੇ ਓੜਕ[25] ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ[26] ਹਨ ।
ਅਗਹੁ[27] ਗਹਿਓ[28] ਨਹੀ ਜਾਇ ਪੂਰਿ[29] ਸ੍ਰਬ[30] ਰਹਿਓ ਸਮਾਏ[31] ॥	The Unseizable Lord[27] can be seized[28] not although, He is fully[29] contained[31] amogst all[30].	ਅਪਕੜ ਪ੍ਰਭੂ[27] ਪਕੜਿਆ[28] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਭਾਂਵੇਂ ਉਹ ਸਾਰਿਆ[30] ਅੰਦਰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਰਮ ਰਿਹਾ[31] ਹੈ ।
ਜਿਹ ਕਾਟੀ[38] ਸਿਲਕ[32] ਦਯਾਲ[33] ਪ੍ਰਭਿ ਸੇਇ[34] ਜਨ[35] ਲਗੇ[36] ਭਗਤੇ[37] ॥	They, whose noose[32] the merciful[33] Master has cut off[38], those[34] persons[35] are attached[36] to His meditation[37].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਫਾਹੀ[32] ਮਿਹਰਬਾਨ[33] ਮਾਲਕ ਨੇ ਵੱਢ ਸੁਟ[38] ਹੈ; ਉਹ[34] ਪੁਰਸ਼[35] ਉਸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[37] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦੇ[36] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਪਰਸਿਓ ਤੇ ਇਤ[39] ਉਤ[40] ਸਦਾ[42] ਮੁਕਤੇ[41] ॥੮॥	They, who meet with God and Guru Nanak, are ever[42] emancipated[41] here[39] and hereafter[40].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਏਥੇ[39] ਅਤੇ ਉਥੇ[40] ਸਦੀਵ[42] ਹੀ ਮੋਖ਼ਸ਼[41] ਹਨ ।
੧੩੮੭		
ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਉ[43] ਦਾਤਾਰ ਪਰ੍ਹਿਉ[44] ਜਾਚਕੁ[45] ਇਕੁ ਸਰਨਾ[46] ॥	I, the mumper[45], have sought[44] the refuge[46] of Lord, the Donor[43] of the donors.	ਮੈਂ ਮੰਗਤੇ[45] ਨੇ ਸਖੀਆਂ ਦੇ ਸਖੀ[43] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਨਾਹ[46] ਲਈ[44] ਹੈ ।
ਮਿਲੈ[47] ਦਾਨੁ[48] ਸੰਤ ਰੇਨ[49] ਜੇਹ ਲਗਿ [50]ਭਉਜਲੁ[51] ਤਰਨਾ[52] ॥	Bless[47] Thou me with the bounty[48] of the dust[49] of the saints' feet, attached to which I shall cross[52] the dreadful[50] world ocean[51].	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[49] ਦੀ ਦਾਤ[48] ਬਖ਼ਸ਼[49], ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਲੱਗ ਕੇ ਮੈਂ ਭਿਆਨਕ[50] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[51] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ[52] ।
ਬਿਨਤਿ[53] ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ[54] ਸੁਨਹੁ[55] ਜੇ[56] ਠਾਕੁਰ[57] ਭਾਵੈ[58] ॥	If[56] it pleases Thee, O Lord[57], hearken[55] Thou to my prayer[53] and supplication[54].	ਜੇਕਰ[51] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ[58], ਹੇ ਸੁਆਮੀ[57] ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਬੇਨਤੀ[53] ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[54] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[55] ।
ਦੇਹੁ[59] ਦਰਸੁ[60] ਮਨਿ[61] ਚਾਉ[62] ਭਗਤਿ[63] ਇਹੁ ਮਨੁ[64] ਠਹਰਾਵੈ[65] ॥	My mind's[61] yearning[62] is that thou mayest bless[59] me with Thy vision[69], O Lord; this soul[64] of mine abides[65] in Thine meditation[63].	ਮੇਰੇ ਚਿਤ[61] ਦੀ ਚਾਹਨਾ[62] ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦਰਸ਼ਨ[60] ਪਰਦਾਨ[59] ਕਰੇਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੇਰੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[64] ਤੇਰੇ ਸਿਮਰਨ[63] ਅੰਦਰ ਟਿਕੀ ਹੋਈ[65] ਹੈ ।
ਬਲਿਓ[66] ਚਰਾਗੁ[67]	The Name's lamp[67] is kindled[66] in	ਆਤਮਕ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[68] ਦੇ ਅੰਦਰ[69] ਨਾਮ ਦਾ ਦੀਵਾ[67] ਜਗ

ਅੰਧਾਰ[68] ਮਹਿ[69] ਸਭ ਕਲਿ[71] ਉਧਰੀ[72] ਇਕ ਨਾਮ ਧਰਮ[73] ॥	the midst[69] of spiritual darkness[68]. All[70] the men of the Darkage[71] are saved[72] with the aid[73] of the One Name.	ਪਿਆ[66] ਹੈ । ਇਕ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ[73] ਨਾਲ ਕਲਜੁਗ[71] ਦੇ ਸਾਰੇ[70] ਜੀਵ ਮੋਖਸ਼[72] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਪ੍ਰਗਟੁ[74] ਸਗਲ[75] ਹਰਿ[76] ਭਵਨ[77] ਮਹਿ[78] ਜਨੁ[79] ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[80] ॥੯॥	The Guru-God[80], slave[79] Nanak has become manifest[74] in[78] all[75] the worlds[77] of the Lord[76].	ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[80], ਗੋਲਾ[79] ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ[76] ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[75] ਪੁਰੀਆਂ[77] ਅੰਦਰ[78] ਪ੍ਰਸਿਧ[74] ਥੀ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸਵਯੇ ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਬਾਕ੍ਯ ਮਹਲਾ ੫	Swayas uttered in person by the Sire 5th Guru	ਸਵੱਯੇ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ ਤੋਂ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਮਹਾਰਾਜ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਚੀ[81] ਦੇਹ[82] ਮੋਹ[83] ਫੁਨਿ[84] ਬਾਂਧੀ[85] ਸਠ[86] ਕਠੋਰ[87] ਕੁਚੀਲ[88] ਕੁਗਿਆਨੀ[89] ॥	Perishable[81] is my body[82] and[84] still it is bound[85] to wordly love[83]. I am foolish[86], stone-hearted[87], filthy[88] and unwise[89].	ਨਾਸਵੰਤ[81] ਹੈ ਮੇਰੀ ਕਾਇਆਂ[82] ਅਤੇ[84] ਇਹ ਫਿਰ ਵੀ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[83] ਨਾਲ ਜਕੜੀ[85] ਹੋਈ ਹੈ । ਮੈਂ ਮੂਰਖ[86] ਪੱਥਰ-ਦਿਲ[87] ਗੰਦਾ[88] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[89] ਹਾਂ ।
ਧਾਵਤ[90] ਭ੍ਰਮਤ[91] ਰਹਨੁ[92] ਨਹੀ ਪਾਵਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[93] ਕੀ ਗਤਿ[94] ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥	My mind wanders[90] and wabbles[91] and is held[92] not. It knows not the state[94] of Supreme Lord[93].	ਮੇਰਾ ਮਨ ਭਰਮਦਾ[90] ਤੇ ਭਟਕਦਾ[91] ਹੈ ਅਤੇ ਅਸਥਿਰ[92] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਇਹ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[93] ਦੀ ਦਸ਼ਾ[94] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਨਹੀਂ ।
ਜੋਬਨ[95] ਰੂਪ[96] ਮਾਇਆ[97] ਮਦ[98] ਮਾਤਾ[99] ਬਿਚਰਤ[100] ਬਿਕਲ[2] ਬਡੌ[3] ਅਭਿਮਾਨੀ[4] ॥	I am intoxicated[99] with the wine[98] of youth[95], beauty[96] and riches[97] and wander about[100] perplexed[2] in great[3] ego[4].	ਮੈਂ ਜੁਆਨੀ[95], ਸੁੰਦਰਤਾ[96] ਅਤੇ ਮਾਲ-ਮਿਲਖ[97] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[98] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[99] ਹਾਂ ਅਤੇ ਭਾਰੇ[3] ਹੰਕਾਰ[4] ਅੰਦਰ ਵਿਆਕੁਲ[2] ਹੋਇਆ ਫਿਰਦਾ[100] ਹਾਂ ।
ਪਰ[5] ਧਨ[6] ਪਰ ਅਪਵਾਦ[7] ਨਾਰਿ[8] ਨਿੰਦਾ[9] ਯਹ ਮੀਠੀ[10] ਜੀਅ[12] ਮਾਹਿ ਹਿਤਾਨੀ[13] ॥	Another's[5] wealth[6] and another's wranglings[7], women[8] and slander[9], these are sweet[10] and dear[13] unto my mind[12].	ਹੋਰਸ[5] ਦੀ ਦੌਲਤ[6] ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਦੇ ਬਖੇੜੇ[7], ਇਸਤਰੀ[8] ਤੇ ਚੁਗਲ ਬਖ਼ੀਲੀ[9]; ਇਹ ਮੇਰੇ ਮਨ[12] ਨੂੰ ਮਿੱਠੀਆਂ[10] ਤੇ ਪਿਆਰੀਆਂ[13] ਹਨ ।
ਬਲਬੰਚ[14] ਛਪਿ[15] ਕਰਤ ਉਪਾਵਾ[16] ਪੇਖਤ[17] ਸੁਨਤ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[18] ॥	I make efforts[16] to conceal[15] my frauds[14], but, my Master, the Inner knower[18], sees[17] and hears all.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਛਲ-ਫ਼ਰੇਬਾਂ[14] ਨੂੰ ਲੁਕਾਉਣ[15] ਲਈ ਉਪਰਾਲੇ[16] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[18], ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ, ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਵੇਖਦਾ[17] ਅਤੇ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ।
ਸੀਲ[19] ਧਰਮ[20] ਦਯਾ[21] ਸੁਚ[22] ਨਾਸ੍ਤਿ[23] ਆਇਓ ਸਰਨਿ[24] ਜੀਅ[25] ਕੇ ਦਾਨੀ[26] ॥	I possess not[23] humility[19] faith[20], compassion[21] and piety[22], but, I have sought Thy refuge[24], O the Giver[26] of spiritual life[25].	ਮੇਰੇ ਪੱਲੇ ਨਿੰਮ੍ਰਤਾ[19]; ਈਮਾਨ[20], ਰਹਿਮ[21] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰਤਾ[22] ਨਹੀਂ[23], ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[24] ਸੰਭਾਲੀ ਹੈ, ਹੇ ਰੂਹਾਨੀ ਜੀਵਨ[25] ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[26] ।

ਕਾਰਣ[27] ਕਰਣ[28] ਸਮਰਥ[29] [30]ਸਿਰੀਧਰ[31] ਰਾਖਿ[32] ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ[33] ॥੧॥	God, the Lord[31] of wealth[30], is Omnipotent[29] to do[28] everything[27], O the Master[33] of Nanak, now save[32] Thou him in Thy mercy.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[30] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[31] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਹਰ ਇਕ ਕੰਮ[27] ਕਰਨ[28] ਨੂੰ ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[29] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਦੇ ਮਾਲਕ[33] ! ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਹੁਣ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[32] ਕਰ ।
ਕੀਰਤਿ[32*] ਕਰਨ ਸਰਨ[33*] [34]ਮਨਮੋਹਨ[35] ਜੋਹਨ[36] ਪਾਪ[37] ਬਿਦਾਰਨ[38] ਕਉ[39] ॥	To praise[32*] God, the soul[34]-charmer[35] and to seek His refuge[33]; these are potent to[39] dispel[36] and destroy[38] one's sins[37].	ਚਿੱਤ[34] ਨੂੰ ਚੁਰਾਉਣਹਾਰ[35], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ ਕਰਨਾ[32*] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[33*] ਲੈਣੀ; ਇਹ ਜੀਵ ਦੇ ਕਸਮਲ[37] ਦੂਰ[36] ਤੇ ਨਸ਼ਟ[38] ਕਰਨ ਲਈ[39] ਸਮਰਥ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਤਾਰਨ[40] ਤਰਨ[41] ਸਮਰਥ[42] ਸਭੈ ਬਿਧਿ[43] ਕੁਲਹ[44] ਸਮੂਹ[45] ਉਧਾਰਨ[46] ਸਉ[47] ॥	In every way[43] All-powerful[42] God is a ship[41] for[47] crossing[40] the world ocean and He can emancipate[46] the entire[45] lineage[44] of His slave.	ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[42] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਨ[40] ਲਈ[47] ਇਕ ਜਹਾਜ਼ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[45] ਵੰਸ਼ਾਂ[44] ਨੂੰ ਮੋਖਸ਼[46] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਚਿਤਿ[48] ਚੇਤਿ[49] ਅਚੇਤ[50] ਜਾਨਿ[51] ਸਤਸੰਗਤਿ ਭਰਮ[52] ਅੰਧੇਰ[56] ਮੋਹਿਓ[53] ਕਤ[54] ਧੰਉ[55] ॥	O my headless[50] soul[48], realising[51] the Lord in the saints' society, contemplate[49] thou Him. Why[54] wanderest[55] thou beguiled[53] by the darkness[56] of doubt[52] ?	ਹੇ ਮੇਰੀ ਗਾਫ਼ਲ[50] ਜਿੰਦੜੀਏ[48] ! ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[51] ਕਰ, ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[49] ਕਰ । ਸੰਦੇਹ[52] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[56] ਦੀ ਠੱਗੀ[53] ਹੋਈ ਤੂੰ ਕਿਉਂ[54] ਭਟਕਦੀ[55] ਫਿਰਦੀ ਹੈਂ ?
ਮੂਰਤ[57] ਘਰੀ[58] ਚਸਾ[59] ਪਲੁ[60] ਸਿਮਰਨ[61] ਰਾਮ[62] ਨਾਮ ਰਸਨਾ[63] ਸੰਗਿ[64] ਲਉ[65] ॥	Meditate[61] thou on God, even for a moment[57], half a moment[58], an instant[59] and trice[60] and, with[64] thy tongue[63], utter[65] thou the Lord's[62] Name.	ਤੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[57], ਅਧੇ ਮੁਹਤ[58], ਇਕ ਲਮ੍ਹੇ[59] ਅਤੇ ਇਕ ਛਿਨ ਭਰ[60] ਲਈ ਤਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[61] ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜਿਹਭਾ[63] ਨਾਲ[64] ਸੁਆਮੀ[62] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ[65] ।
ਹੋਛਉ[66] ਕਾਜੁ[67] ਅਲਪ[68] ਸੁਖ[69] ਬੰਧਨ[70] ਕੋਟਿ[71] ਜਨੰਮ ਕਹਾ[72] ਦੁਖ[73] ਭੰਉ[74] ॥	Bound[70] with the worthless[66] deeds[67] and momentry[68] pleasures[69], why[72] wanderest[74] thou amidst pain[73] in millions[71] of births ?	ਨਿਕੰਮੇ[66] ਕੰਮਾਂ[67] ਅਤੇ ਨਿਮਖ[68] ਦੀ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[69] ਨਾਲ ਬੱਝ[70] ਕੇ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ[72] ਤਕਲੀਫ਼[75] ਅੰਦਰ ਕਰੋੜਾਂ[71] ਹੀ ਜਨਮਾਂ ਅੰਦਰ ਭੌਂਦਾ[74] ਹੈਂ ।
ਸਿਖ੍ਯਾ[75] ਸੰਤ ਨਾਮੁ ਭਜੁ[76] ਨਾਨਕ ਰਾਮ[77] ਰੰਗਿ[78] ਆਤਮ[79] ਸਿਉ[80] ਰੰਉ[81] ॥੨॥	O Nanak, by the saints' instruction[75], utter[76] thou the Name and with[80] hearty[79] love[78], meditate[81] on thy Lord[77].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[75] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[76] ਕਰ ਅਤੇ [79]ਦਿਲੀ-ਪਿਆਰ[78] ਨਾਲ[80], ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[77] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰ ।
ਰੰਚਕ[82] ਰੇਤ[83] ਖੇਤ[84] ਤਨਿ[85] ਨਿਰਮਿਤ[87] ਦੁਰਲਭ[88] ਦੇਹ[89] ਸਵਾਰਿ[90] ਧਰੀ ॥	Sowing[87] a little[82] sperm[83] in the field[84] of the mother's body[85], the Lord hast created[90] the priceless[88] human body[89].	ਭੋਰਾ ਕੁ[32] ਵੀਰਜ[83] ਨੂੰ ਮਾਤਾ ਦੇ ਸਰੀਰ[85] ਦੀ ਪੈਲੀ[84] ਅੰਦਰ ਪਾਲ-ਪੋਸ[87] ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਅਮੋਲਕ[88] ਮਨੁਸ਼ੀ ਸਰੀਰ[89] ਰਚ ਦਿੱਤਾ[90] ਹੈ ।

ਖਾਨ[91] ਪਾਨ[92] ਸੰਧੇ[93] ਸੁਖ[94] ਭੁੰਚਤ[95] ਸੰਕਟ[96] ਕਾਟਿ[97] ਬਿਪਤਿ[98] ਹਰੀ[99] ॥	To enable him to enjoy[95] pleasures[94], the Lord blesses man with the articles of food[91] and drink[92] and mansions[93] and wards off[97] his pain[96] and rids[99] him of his calamity[98].	ਖੁਸ਼ੀਆਂ[94] ਮਾਣਨ[95] ਲਈ, ਸੁਆਮੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਖਾਣ[91] ਤੇ ਪੀਣ ਦੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ ਅਤੇ ਮੰਦਰ[93] ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪੀੜ[96] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[97] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮੁਸੀਬਤ[98] ਨੂੰ ਕਟ ਦਿੰਦਾ[99] ਹੈ ।
ਮਾਤ[2] ਪਿਤਾ[3] ਭਾਈ[4] ਅਰੁ[5] ਬੰਧਪ[6] ਬੂਝਨ[7] ਕੀ ਸਭ[8] ਸੂਝ[9] ਪਰੀ[10] ॥	The entire[8] understanding[9] to recognise[7] his mother[2], father[3], brothers[4] and[5] the kinsmen[6], man has obtained[10] from the Lord.	ਆਪਣੀ ਅੰਮੜੀ[2]; ਬਾਬਲ[3], ਵੀਰ[4] ਅਤੇ[5] ਸਨਬੰਧੀਆਂ[6] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਨਣ[7] ਦੀ ਸਾਰੀ[8] ਸਮਝ[9] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਸੋਂ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ[10] ਹੈ ।
ਬਰਧਮਾਨ[12] ਹੋਵਤ ਦਿਨ[13] ਪ੍ਰਤਿਨਿਤ[14] ਆਵਤ[15] ਨਿਕਟਿ[16] ਬਿਖੰਮ[17] ਜਰੀ[18] ॥	Day by day[13], the mortal is ever[14] growing[12] and the dreadful[17] oldage[18] is drawing[15] close[16] to him.	ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼[13], ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਦੀਵ[14] ਹੀ ਵਧਦਾ[12] ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[17] ਬੁਢੇਪਾ[18] ਉਸ ਦੇ ਨੇੜੇ[16] ਢੁਕ[15] ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਰੇ[19] [20]ਗੁਨਹੀਨ[21] ਦੀਨ[22] ਮਾਇਆ[23] ਕ੍ਰਿਮ[24] ਸਿਮਰਿ[25] ਸੁਆਮੀ ਏਕ ਘਰੀ[26] ॥	O[19] despicable[22] and [20]virtueless[21] worm[24] of wealth[23], contemplate[25] thou thy Lord even for a moment[26].	ਹੇ[19] ਨੀਚ[22] ਅਤੇ [20]ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[21] ਧਨ-ਦੌਲਤ[23] ਦੇ ਕੀੜੇ[24], ਇਕ ਮੁਹਤ[26] ਭਰ ਲਈ ਤਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[25] ਕਰ ।
ਕਰੁ[27] ਗਹਿ[28] ਲੇਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[29] [30]ਕ੍ਰਿਪਾਨਿਧਿ[31] ਨਾਨਕ ਕਾਟਿ[32] ਭਰੰਮ[33] ਭਰੀ[34] ॥੩॥	O ocean[31] of compassion[30], my Merciful Master[29], hold[28] Thou Nanak's hand[27] and rid[32] him of the load[34] of doubt[33].	ਹੇ ਰਹਿਮਤ[35] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[31], ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[29] ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਦਾ ਹੱਥ[27] ਫੜ[28] ਲੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਸੰਦੇਹ[33] ਦੇ ਬੋਝ[34] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[32] ਕਰ ।
ਰੇ ਮਨ[35] ਮੂਸ[36] ਬਿਲਾ[37] ਮਹਿ[88] ਗਰਬਤ[39] ਕਰਤਬ[40] ਕਰਤ[41] ਮਹਾਂ[42] ਮੁਘਨਾਂ[43] ॥	O my mind's[35] mouse[36], living in[38] thy body hole[37] pridest[39] thou on thyself and doest[41] the deeds[40] of the great[42] fools[43].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਚਿਤ[35] ਦੇ ਚੂਹੇ[36] ! ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਦੀ ਖੁੱਡ[37] ਅੰਦਰ[38] ਰਹਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ[39] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਪਰਮ[42] ਮੂਰਖਾਂ[43] ਵਾਲੇ ਕੰਮ[40] ਕਰਦਾ[41] ਹੈਂ ।
ਸੰਪਤ[44] ਦੋਲ[45] ਝੋਲ[46] ਸੰਗਿ[47] ਝੂਲਤ[48] ਮਾਇਆ[49] ਮਗਨ[50] ਭ੍ਰਮਤ[51] ਘੁਘਨਾ[52] ॥	Thou swayest[48] with[47] the swing[46] of the cradle[45] of riches[44] and intoxicated[50] with wealth[49], wanderest[51] like an owl[52].	ਤੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[44] ਦੇ ਪੰਘੂੜੇ[45] ਦੇ ਹੁਲਾਰੇ[46] ਨਾਲ[47] ਝੂਮਦਾ[48] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮਾਲ-ਮਿਲਖ[49] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ[50] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਉਲੂ[52] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਟਕਦਾ ਹੈ ।
ਸੁਤ[53] ਬਨਿਤਾ[54] ਸਾਜਨ[55] ਸੁਖ[56] ਬੰਧਪ[57] ਤਾ[58] ਸਿਉ[59] ਮੋਹੁ[60] ਬਢਿਓ[61] ਸੁ[62] ਘਨਾ ॥	For thy own pleasure[56], thou art involved with thine sons[53], wife[54], friends[55] and kinsmen[57] and thy love[60] for[59] them[58] immensely[62] increases[61] each day.	ਆਪਣੀ ਨਿਜ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ[56] ਲਈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੁਤ੍ਰਾਂ[53], ਪਤਨੀ[54] ਮਿਤਰਾਂ[55] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀਆਂ[57] ਨਾਲ ਖਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[58] ਨਾਲ[59] ਤੇਰਾ ਪਿਆਰ[60] ਹਰ ਰੋਜ਼ ਹੀ ਬਹੁਤ[62] ਜ਼ਿਆਦਾ ਵਧਦਾ[61] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬੋਇਓ[64] ਬੀਜੁ[65] ਅਹੰ[66]	Thou hast sown[64] the seed[65] of ego[66],	ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ[66] ਦਾ ਬੀਜ[65] ਬੀਜਿਆ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤੋਂ

ਮਮ[67] ਅੰਕੁਰੁ[63] ਬੀਤਤ[69] ਅਉਧ[70] ਕਰਤ[71] ਅਘਨਾਂ[72] ॥	and from it has sprouted the plumule[68] of mineness[67] and thy life[70] passes[69] committing[71] sins[72].	ਅਪਣਤ[67] ਦੀ ਕਰੂੰਮਲ[68] ਪੁੰਗਰ ਆਈ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਅਵਸਥਾ[70] ਪਾਪ[72] ਕਮਾਉਂਦਿਆਂ[71] ਲੰਘਦੀ[69] ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ ।
੧੩੮੮		
ਮਿਰਤੁ[73] ਮੰਜਾਰ[74] ਪਸਾਰਿ[75] ਮੁਖੁ[75*] ਨਿਰਖਤ[76] ਭੁੰਚਤ[77] ਭੁਗਤਿ[78] ਭੂਖ[79] ਭੁਖਨਾ[80] ॥	The cat[74] of death[73] with his mouth[75*] wide-opened[75], is watching[76] thee. Even while taking[77] food[78] thou remainst hungry[80] through desire[79].	ਮੌਤ[73] ਦਾ ਬਿੱਲਾ[74] ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ[75*] ਟੱਡ[75] ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖ ਰਿਹਾ[78] ਹੈ । ਖਾਣਾ[78] ਖਾਂਦਾ[77] ਹੋਇਆ ਭੀ ਤੂੰ ਖਾਹਿਸ਼[79] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਭੁੱਖਾ[80] ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ ।
ਸਿਮਰਿ[81] [82]ਗੁਪਾਲ[83] ਦਇਆਲ[84] ਸਤਸੰਗਤਿ[88] ਨਾਨਕ ਜਗੁ[85] ਜਾਨਤ[86] ਸੁਪਨਾ[87] ॥੪॥	Says Nanak, in the saints'[88] society, remember[11] thou the Merciful Master[84], the Cherisher[83] of the universe[02] and deem[86] the world[85] to be just a dream[87].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਧ ਸਭਾ[88] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਲਮ[82] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[83] ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[84] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[81] ਕਰ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[85] ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਇਕ ਸੁਫਨਾ[87] ਹੀ ਜਾਣ[86] ।
ਦੇਹ[88*] ਨ ਗੇਹ[89] ਨ ਨੇਹ[90] ਨ ਨੀਤਾ[91] ਮਾਇਆ[92] ਮਤ[93] ਕਹਾ[94] ਲਉ ਗਾਰਹੁ[95] ॥	Neither body[88*], nor house[89], nor love[90]; these last not for ever[91]. Intoxicated[23] with riches[92], how long[94] shalt thou take pride[95] on them ?	ਨਾ ਸਰੀਰ[88*], ਨਾ ਹੀ ਘਰ[89], ਨਾ ਹੀ ਪਿਆਰ[90], ਇਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[91] ਲਈ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ । ਦੌਲਤ[42] ਨਾਲ ਗੁੱਟ[94] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ, ਤੂੰ ਕਦ ਤਾਈਂ[94] ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਹੰਕਾਰ[95] ਕਰੇਂਗਾ ?
ਛਤ੍ਰ[96] ਨ ਪਤ੍ਰ[97] ਨ ਚਉਰ[58] ਨ ਚਾਵਰ[99] ਬਹਤੀ ਜਾਤ[100] ਰਿਦੈ[2] ਨ ਬਿਚਾਰਹੁ[3] ॥	Neither throne and crown[96], nor royal warrants[97], nor fly-brushes[98] and their waveres[99] shall stay. Thou thinkest[3] not in thy mind[2], that thy life is passing off[100].	ਨਾ ਤਖ਼ਤ ਤੇ ਤਾਜ[96], ਨਾ ਹੀ ਸ਼ਾਹੀ ਪਰਵਾਨੇ[97], ਨਾ ਹੀ ਚੌਰ[98] ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਝੁਲਾਉਣ ਵਾਲੇ[99] ਰਹਿਣਗੇ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[2] ਵਿਚ ਖ਼ਿਆਲ[3] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਕਿ ਤੇਰੀ ਉਮਰ ਬੀਤਦੀ ਜਾ ਰਹੀ[100] ਹੈ ।
ਰਥ[4] ਨ ਅਸ੍ਵ[5] ਨ ਗਜ[6] ਸਿੰਘਾਸਨ[7] ਛਿਨ[8] ਮਹਿ[9] ਤਿਆਗਤ[10] ਨਾਂਗ[12] ਸਿਧਾਰਹੁ[13] ॥	Neither chariots[4] nor horses[5], elephants[6] and royal throne[7] shall remain stable. Leaving[10] them off, in[9] a moment[8], thou shalt go[13] all-naked[12].	ਨਾ ਗੱਡੀਆਂ[4], ਨਾ ਹੀ ਘੋੜੇ[5], ਹਾਥੀ[6] ਅਤੇ ਸ਼ਾਹੀ ਤਖ਼ਤ[7] ਅਸਥਿਰ ਰਹਿਣਗੇ । ਇਕ ਮੁਹਤ[8] ਵਿਚ[9] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛਡ ਕੇ[10] ਤੂੰ ਨੰਗ-ਧੜੰਗ[12] ਟੁਰ ਵੰਞੇਂਗਾ[13] ।
ਸੂਰ[14] ਨ ਬੀਰ[15] ਨ ਮੀਰ[16] ਨ ਖਾਨਮ[17] ਸੰਗਿ[18] ਨ ਕੋਊ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[19] ਨਿਹਾਰਹੁ[20] ॥	Neither warrior[14], nor hero[15], nor king[16] and duke[17]; none of these is seen[20] with[18] the eyes[19] going along with thee.	ਨਾ ਯੋਧਾ[14], ਨਾ ਹੀ ਸੂਰਮਾ[15], ਨਾ ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[16] ਅਤੇ ਨਵਾਬ[17]; ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[18] ਜਾਂਦਾ ਹੋਇਆ ਅੱਖੀਂ[19] ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ[20] ।
ਕੋਟ[21] ਨ ਓਟ[22] ਨ ਕੋਸ[23]	Neither fortress[21], nor treasures[23] can	ਨਾ ਕਿਲ੍ਹੇ[21], ਨਾ ਹੀ ਪਨਾਹ ਅਸਥਾਨ[22], ਨਾ ਹੀ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[23]

ਨ ਛੋਟਾ[24] ਕਰਤ[25] ਬਿਕਾਰ[26] ਦੋਊ[27] ਕਰ[28] ਝਾਰਹੁ[29] ॥	emancipate[24] thee. Committing[25] sins[26], thou shalt depart wiping off[29] both[27] thine hands[28].	ਤੈਨੂੰ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[24] ਕਰਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਪਾਪ[26] ਕਮਾ[25] ਤੇ ਆਪਣੇ ਦੋਨੋ[27] ਹੱਥ[28] ਝਾੜ ਕੇ[29] ਟੁਰ ਵੰਞੇਂਗਾ।
ਮਿਤ੍ਰ[30] ਨ ਪੁਤ੍ਰ[31] ਕਲਤ੍ਰ[32] ਸਾਜਨ[33] ਸਖ[34] ਉਲਟਤ[35] ਜਾਤ ਬਿਰਖ[36] ਕੀ ਛਾਰਹੁ[37] ॥	The intimate[30], sons[31], wife[32], friends[33] and mates[34] stand not by thee. They change[35] like the shade[37] of the tree[36].	ਦਿਲੀ-ਦੋਸਤ[30], ਲੜਕੇ[31], ਵਹੁਟੀ[32], ਯਾਰ[33] ਅਤੇ ਸਾਥੀ[34] ਤੇਰਾ ਪੱਖ ਨਹੀਂ ਪੂਰਦੇ। ਉਹ ਰੁੱਖ[36] ਦੀ ਛਾਂ[37] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਬਦਲ ਜਾਂਦੇ[35] ਹਨ।
ਦੀਨ[38] ਦਇਆਲ[39] ਪੁਰਖ[40] ਪ੍ਰਭ[41] ਪੂਰਨ[42] ਛਿਨ ਛਿਨ[43] ਸਿਮਰਹੁ[44] ਅਗਮ[45] ਅਪਾਰਹੁ[46] ॥	The Omnipotent[40] and Omnipresent[42] Lord[41] is merciful[39] to the meek[38]. Every moment[43] dwell[44] thou upon thy Inaccessible[46] and Infinite[46] God.	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[40] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[42] ਸੁਆਮੀ[41] ਮਸਕੀਨਾਂ[38] ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[39] ਹੈ। ਹਰ ਮੁਹਤ[43] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[45] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[46] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰ[44]।
[47]ਸ੍ਰੀਪਤਿ[48] ਨਾਥ[49] ਸਰਣਿ[50] ਨਾਨਕ ਜਨ[51] ਹੇ ਭਗਵੰਤ[52] ਕ੍ਰਿਪਾ[53] ਕਰਿ[34] ਤਾਰਹੁ[55] ॥੫॥	O my Illustrious[52] God, the Lord[48] of Lakhshmi[47] and the Master[49] of all, slave[51] Nanak has sought Thy refuge[50]. Showering[54] Thine benediction[53], now save[55] Thou him.	ਹੇ ਲਖਸ਼ਮੀ[47] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[48] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਮਾਲਕ[49]! ਮੇਰੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ[52] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੋਲੇ[51] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[50] ਲਈ ਹੈ। ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[53] ਧਾਰ ਕੇ[54] ਤੂੰ ਹੁਣ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[55]।
ਪ੍ਰਾਨ[56] ਮਾਨ[57] ਦਾਨ[58] ਮਗ[59] ਜੋਹਨ[60] ਹੀਤੁ[61] ਚੀਤੁ[62] ਦੇ[63] ਲੇ ਲੇ[64] ਪਾਰੀ[65] ॥	Risking his life[56], selling his self-respect[57], receiving[64] alms[56], committing[60] highway[58] robberies and embracing[63] hearty[62] love[61], the mortal amasses[65] riches.	ਆਪਣੀ ਜਾਨ[56] ਹੀਲ, ਸਵੈ-ਇਜ਼ਤ[57] ਵੇਚ, ਦਾਨ-ਪੁੰਨ[58] ਲੈ ਲੈ ਕੇ[64] ਰਾਹਾਂ[59] ਵਿਚ ਡਾਕੇ ਮਾਰ[60] ਅਤੇ [62]ਦਿਲੀ-ਪਿਆਰ[61] ਪਾ ਕੇ[63], ਪ੍ਰਾਣੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[65] ਹੈ।
ਸਾਜਨ[66] ਸੈਨ[67] ਮੀਤ[68] ਸੁਤ[69] ਭਾਈ[70] ਤਾਹੂ[71] ਤੇ[72] ਲੇ ਰਖੀ ਨਿਰਾਰੀ[73] ॥	The friends[66], kinsmen[67], intimates[68] sons[69] and brothers[70]; from[72] them[71] he keeps it concealed[73].	ਮਿਤ੍ਰ[66], ਸਨਬੰਧੀ[67], ਦੋਸਤ[68], ਪੁਤ੍ਰ[69] ਅਤੇ ਵੀਰ[70]; ਉਨ੍ਹਾਂ[71] ਪਾਸੋਂ[72] ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਲੁਕੋ ਕੇ[73] ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਧਾਵਨ[74] ਪਾਵਨ[75] ਕੂਰ[76] ਕਮਾਵਨ[77] ਇਹ ਬਿਧਿ[78] ਕਰਤ ਅਉਧ[79] ਤਨ[80] ਜਾਰੀ[81] ॥	To obtain[75] it, he runs about[74] and practises[77] falsehood[76]. Doing thiswise[78], he burns[81] his body's[80] age[79].	ਇਸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[75] ਕਰਨ ਲਈ ਉਹ ਦੌੜ ਭਜ[74] ਅਤੇ ਝੂਠ[76] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[78] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[80] ਦੀ ਅਰਬਲਾ[79] ਨੂੰ ਸਾੜ ਲੈਂਦਾ[81] ਹੈ।
ਕਰਮ[82] ਧਰਮ[83] ਸੰਜਮ[84] ਸੁਚ[85] ਨੇਮਾ[86] ਚੰਚਲ[87] ਸੰਗਿ[88] ਸਗਲ[89] ਬਿਧਿ[90] ਹਾਰੀ[91] ॥	In the association[88] of mercurial[87] mammon, he abandons[91] virtuous[83] deeds[82], self-control[84], piety[85], religious vows[86] and all[89] other good ways[90].	ਚੁਲਬੁਲੀ[87] ਮਾਇਆ ਦੀ ਸੰਗਤ[88] ਅੰਦਰ, ਉਹ ਨੇਕ[83] ਅਮਲਾਂ[82], ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[84], ਪਵਿੱਤਰਤਾ[85], ਧਾਰਮਕ ਪ੍ਰਣ[86] ਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ[89] ਚੰਗੇ ਮਾਰਗਾਂ[90] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ[91] ਹੈ।
ਪਸੂ[92] ਪੰਖੀ[93] ਬਿਰਖ[94]	The animals[92], birds[93], trees[94] and	ਡੰਗਰ[92], ਪਰਿੰਦੇ[93], ਦਰਖਤ[94] ਅਤੇ ਪਹਾੜ[95] ਓਹੋ

ਅਸਥਾਵਰ[95] ਬਹੁ[96] ਬਿਧਿ[97] ਜੋਨਿ[98] ਭ੍ਰਮਿਓ[99] ਅਤਿ[100] ਭਾਰੀ[2] ॥	mountains[95]; he very[100] greatly[2] wanders[99] in such like existences[98] a various[96] ways[97].	ਜੇਹੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[98] ਅੰਦਰ; ਉਹ ਅਨੇਕਾਂ[96] ਤਰੀਕਿਆਂ[97] ਨਾਲ ਬਹੁਤ ਹੀ[100] ਜ਼ਿਆਦਾ[2] ਭਟਕਦਾ[99] ਹੈ ।
ਖਿਨੁ[3] ਪਲੁ[4] ਚਸਾ[5] ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਸਿਮਰਿਓ[6] ਦੀਨਾ[7] ਨਾਥ[8] [9]ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ[10] ਸਾਰੀ[12] ॥	Even for an instant[3], a trice[4] and a moment[5], he remembers[6] not the Name of God, the Master[8] of the meek[7] and the Lord[10] of life[9] of the whole[12] world.	ਇਕ ਮੁਹਤ[3], ਲਮ੍ਹੇ[4] ਅਤੇ ਛਿਨ[5] ਭਰ ਲਈ ਭੀ, ਉਹ ਮਸਕੀਨਾਂ[7] ਦੇ ਮਾਲਕ[8] ਅਤੇ ਸਮੂਹ[12] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[13] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[9] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[10] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[6] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਖਾਨ[13] ਪਾਨ[14] ਮੀਠ[15] ਰਸ[16] ਭੋਜਨ[17] ਅੰਤ[18] ਕੀ ਬਾਰ[19] ਹੋਤ ਕਤ[20] ਖਾਰੀ[21] ॥	But, the articles of food[13] and drink[14] and the sweet[15] savoury[16] dishes[17] become altogther[20] bitter[21] at the last[18] moment[19].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਖਾਣ[13] ਤੇ ਪੀਣ[14] ਦੇ ਪਦਾਰਥ ਅਤੇ ਮਿਠੇ[15] ਸੁਆਦਲੇ[16] ਖਾਣੇ[17], ਅਖ਼ੀਰ[18] ਦੇ ਵੇਲ[19] ਕਤਈ[20] ਕੌੜੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[21] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਚਰਨ[22] ਸੰਗਿ[23] ਉਧਰੇ[24] ਹੋਰਿ ਮਾਇਆ[25] ਮਗਨ[26] ਚਲੇ[27] ਸਭਿ[29] ਡਾਰੀ[28] ॥੬॥	Nanak, One is saved[24] in the society[23] of the saints' feet. Others who are intoxicated[26] with wealth[25] have to quit[27] leaving[28] behind everything[29].	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[22] ਦੀ ਸੰਗਤ[23] ਅੰਦਰ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੁੰਦਾ[24] ਹੈ । ਹੋਰ ਜੋ ਧਨ-ਦੌਲਤ[25] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੇ ਹੋਏ ਹੋਏ[26] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਰ ਸ਼ੈ[29] ਨੂੰ ਛਡ ਕੇ[28] ਟੁਰ ਜਾਣਾ[27] ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ[30] ਸਿਵ ਛੰਦ[31] ਮੁਨੀਸੁਰ[32] ਰਸਕਿ[33] ਰਸਕਿ[34] ਠਾਕੁਰ ਗੁਨ[35] ਗਾਵਤ ॥	Brahma and his likes[30], Shiva, the Vedas[31] and the silent sages[32] sing the Lord's praises[35] with relish[33] and love[34].	ਬ੍ਰਹਮਾ ਅਤੇ ਉਸ ਵਰਗੇ[30] ਸ਼ਿਵਜੀ, ਵੇਦ[31] ਅਤੇ ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[32] ਸੁਆਦ[33] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[34] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[35] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਇੰਦ੍ਰ ਮੁਨਿੰਦ੍ਰ[36] ਖੋਜਤੇ[37] ਗੋਰਖ ਧਰਣਿ[38] ਗਗਨ[39] ਆਵਤ[40] ਫੁਨਿ[41] ਧਾਵਤ[42] ॥	Indra, Vishnu[36] and Gorakh, who sometimes land[40] on earth[38] and[41] sometimes go[42] to heaven[39], search and seek[37] their Lord.	ਇੰਦਰ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ[36] ਅਤੇ ਗੋਰਖ, ਜੋ ਕਦੇ ਧਰਤੀ[38] ਤੇ ਆਉਂਦੇ[40] ਹਨ ਅਤੇ[41] ਕਦੇ ਆਕਾਸ਼[39] ਨੇ ਚਲੇ ਜਾਂਦੇ[42] ਹਨ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਖੋਜਦੇ ਭਾਲਦੇ[37] ਹਨ ।
ਸਿਧ[43] ਮਨੁਖ੍ਯ ਦੇਵ[44] ਅਰੁ[42] ਦਾਨਵ[46] ਇਕੁ ਤਿਲੁ[47] ਤਾ ਕੋ[48] ਮਰਮੁ[49] ਨ ਪਾਵਤ ॥	The perfect persons[43], men, gods[44] and[45] demons[46] can find not even a sesame[47] of His[48] mystery[49].	ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[43], ਆਦਮੀ ਦੇਵਤੇ[44] ਅਤੇ[45] ਦੈਂਤ[46] ਉਸ ਦੇ[48] ਭੇਤ[49] ਨੂੰ ਇਕ ਕੁੰਜਦ[47] ਮਾਤ੍ਰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ ।
ਪ੍ਰਿਅ[50] ਪ੍ਰਭੁ[51] ਪ੍ਰੀਤਿ[52] ਪ੍ਰੇਮ[53] ਰਸ[54] ਭਗਤੀ[55] ਹਰਿ ਜਨ[56] ਤਾ ਕੈ[57] ਦਰਸਿ[58] ਸਮਾਵਤ[59] ॥	God's slave[56], who is imbued with the love[52] and affection[53] of his lovable[50] Lord[51] and the relish[54] of His meditation[55], merger[59] in His[57] vision[58].	ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[56], ਜੋ ਆਪਣੇ ਲਾਡਲੇ[50] ਠਾਕੁਰ[51] ਦੇ ਪਿਆਰ[52] ਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[53] ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[55] ਦੇ ਸੁਆਦ[54] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ[57] ਦਰਸ਼ਨ[58] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[59] ਹੈ ।
ਤਿਸਹਿ[60] ਤਿਆਗਿ[61]	Abandoning[61] Him[60], he who asks[63]	ਉਸ ਨੂੰ[60] ਛਡ ਕੇ[61], ਜੋ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[62] ਕੋਲੋਂ ਮੰਗਦਾ[63] ਹੈ;

ਆਨ[62] ਕਉ ਜਾਚਹਿ[63] ਮੁਖ[64] ਦੰਤ[65] ਰਸਨ[66] ਸਗਲ ਘਸਿ ਜਾਵਤ[67] ॥	from another[62]; his mouth[64], teeth[65] and tongue[66] all wear off[67].	ਉਸ ਦਾ ਮੂੰਹ[64], ਦੰਦ[65] ਅਤੇ ਜੀਭਾ[66] ਸਮੂਹ ਘਸ ਜਾਂਦੇ[67] ਹਨ।
ਰੇ[68] ਮਨ[69] ਮੂੜ[70] ਸਿਮਰਿ[71] ਸੁਖਦਾਤਾ[72] ਨਾਨਕ ਦਾਸ[73] ਤੁਝਹਿ ਸਮਝਾਵਤ[74] ॥੭॥	O[68] my silly[70] soul[69], contemplate[71] thou thy Peace-Giving[72] Lord. Slave[73] Nanak instructs[74] thee this-wise.	ਹੇ[68] ਮੇਰੀ ਮੂਰਖ[70] ਜਿੰਦੜੀਏ[69]! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਰਾਮ-ਦੇਣਹਾਰ[72] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[71]। ਗੋਲਾ[73] ਨਾਨਕ ਤੈਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦਾ[74] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[75] ਰੰਗ[76] ਬਿਰੰਗ[77] ਕਰਤ ਭ੍ਰਮ[73] ਮੋਹ[79] ਕੈ ਕੂਪਿ[80] ਗੁਬਾਰਿ[81] ਪਰਿਓ[82] ਹੈ ॥	The pleasure[76] of worldly valuables[75] fades off[77]. Through doubt[78], the mortal falls[82] into dark[81] well[80] of worldly love[97].	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[75] ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[76] ਉਡ ਪੁਡ ਜਾਂਦੀ[77] ਹੈ। ਸੰਦੇਹ[78] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[79] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[81] ਖੂਹ[80] ਵਿਚ ਡਿਗ ਪੈਂਦਾ[82] ਹੈ।
ਏਤਾ[83] ਗਬੁ[84] ਅਕਾਸਿ[85] ਨ ਮਾਵਤ[86] ਬਿਸਟਾ[87] ਅਸ੍ਤ[88] ਕ੍ਰਿਮਿ[89] ਉਦਰੁ[90] ਭਰਿਓ[91] ਹੈ ॥	He prides[84] so much[83], that he can be contained[86] not even in the sky[85]. His belly[90] is filled[91] with ordure[87], bones[88] and worms[89].	ਉਹ ਐਨਾ[83] ਹੰਕਾਰ ਕਰਦਾ[84] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਅਸਮਾਨ[85] ਵਿਚ ਭੀ ਮਿਉਂ[86] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਉਸ ਦਾ ਪੇਟ[90] ਗੰਦਗੀ[87], ਹੱਡੀਆਂ[88] ਅਤੇ ਕੀੜਿਆਂ[89] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[91] ਹੈ।
[92]ਦਹਦਿਸ[93] ਧਾਇ[94] ਮਹਾ[95] ਬਿਖਿਆ[96] ਕਉ[97] [98]ਪਰਧਨ[99] ਛੀਨਿ[100] ਅਗਿਆਨ[2] ਹਰਿਓ[3] ਹੈ ॥	For the sake of great[95] poison[96], he runs[94] in ten[92] directions[93], snatches[100] others'[98] wealth[99] and is ultimately destroyed[3] by ignorance[2].	ਪਰਮ[95] ਜ਼ਹਿਰ[96] ਦੇ ਲਈ[97], ਉਹ ਦਸੀਂ[92] ਪਾਸੀਂ[93] ਦੌੜਦਾ[94] ਹੈ, ਹੋਰਨਾਂ[98] ਦੀ ਦੌਲਤ[99] ਖਸਦਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਬੇਸਮਝੀ[2] ਉਸ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦੇਂਦੀ[3] ਹੈ।
ਜੋਬਨ[4] ਬੀਤਿ[5] ਜਰਾ[6] ਰੋਗਿ[7] ਗ੍ਰਸਿਓ[8] [9]ਜਮ ਦੂਤਨ[10] ਡੰਨੁ[12] ਮਿਰਤੁ[13] ਮਰਿਓ[14] ਹੈ ॥	His youth[4] passes away[5], the ailment[7] of old-age[6] seizes[8] him, the Death's[9] myrmidon[10] punishes[12] him and he dies[14] an ignoble death[13].	ਉਸ ਦੀ ਜੁਆਨੀ[4] ਗੁਜ਼ਰ ਜਾਂਦੀ[5] ਹੈ, ਬੁਢੇਪੇ[6] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[7] ਉਸ ਨੂੰ ਪਕੜ ਲੈਂਦੀ[8] ਹੈ, ਮੌਤ[9] ਦਾ ਦੂਤ[10] ਉਸ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦਿੰਦਾ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੰਦੀ ਮੌਤੇ[13] ਮਰ ਜਾਂਦਾ[14] ਹੈ।
ਅਨਿਕ[15] ਜੋਨਿ[16] ਸੰਕਟ[17] ਨਰਕ[18] ਭੁੰਚਤ[19] ਸਾਸਨ[20] ਦੂਖ[21] ਗਰਤਿ[22] ਗਰਿਓ[23] ਹੈ ॥	He suffers[19] agony[17] in the hell[18] of many[15] existences[16] and putrefies[23] in the pit[22] of the pain[21] of censure[20] of the death's minister.	ਉਹ ਘਨੇਰੀਆਂ[15] ਜੂਨੀਆਂ[16] ਦੇ ਜਹੰਨਮ[18] ਅੰਦਰ ਕਸ਼ਟ[17] ਭੋਗਦਾ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ ਦੀ ਤਾੜਨਾ[20] ਦੀ ਪੀੜ[21] ਦੇ ਟੋਏ[22] ਅੰਦਰ ਗਲ ਸੜ ਜਾਂਦਾ[23] ਹੈ।
ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[24] ਉਧਰਹਿ[25] ਸੇ ਨਾਨਕ[26] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[27] ਸੰਤੁ ਆਪਿ[28] ਕਰਿਓ[29] ਹੈ ॥੮॥	O Nanak, they[26] alone, whom the saint mercifully[27] makes[29] his own[28], ferry across[25] through the Lord's loving-worship[24].	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[27] ਸਾਧੂ ਨਿੱਜ[28] ਦੇ ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ[29] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ[26] ਦਾ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਿਆਰੀ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[24] ਰਾਹੀਂ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੁੰਦਾ[25] ਹੈ।
ਗੁਣ[30] ਸਮੂਹ[31] ਫਲ[32] ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ[33] ਪੂਰਨ[34] ਹੋਈ ਆਸ[35] ਹਮਾਰੀ ॥	I am blessed with all[31] virtues[80], all boons[32] and my mind's desires[33] and hopes[35] too have been fulfilled[34].	ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ[31] ਨੇਕੀਆਂ[30], ਸਾਰੀਆਂ ਮੁਰਾਦਾਂ[32] ਅਤੇ ਚਿਤ-ਚਾਹਨਾਂ[33] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[35] ਭੀ ਪੂਰੀਆਂ[34] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ।

੧੩੮੯

ਅਉਖਧ[36] ਮੰਤ੍ਰ[37] ਤੰਤੁ[39] ਪਰ[30] ਦੁਖ[40] ਹਰ[41] ਸਰਬ[42] ਰੋਗ[43] ਖੰਡਣ[44] ਗੁਣਕਾਰੀ[45] ॥

The medicine[36] and spell[38] of the Lord's Name[37] is efficacious[45] to eradicate[44] all[52] ailments[43] and it wholly[39] removes[41] the pain[44].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[37] ਦੀ ਦਵਾਈ[36] ਅਤੇ ਜਾਦੂ ਟੂਣਾ[38] ਸਾਰੀਆਂ[42] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[43] ਨੂੰ ਜੜੋਂ ਪੁਟਣ[44] ਲਈ ਲਾਭਦਾਇਕ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਪੀੜ[40] ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[39] ਰਫ਼ਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[41] ਹੈ!

ਕਾਮ[46] ਕ੍ਰੋਧ[47] ਮਦ[48] ਮਤਸਰ[49] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[50] ਬਿਨਸਿ[51] ਜਾਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੀ[52] ॥

Uttering[52] the Lord's Name, lust[46], wrath[47], ego[48], jealousy[43] and craving[50] are eradicated[51].

ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[52] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਵਿਸ਼ੇਭੋਗ[46], ਗੁੱਸਾ[47], ਹੰਕਾਰ[48] ਈਰਖਾ[49] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[50] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[51] ਹਨ।

ਇਸਨਾਨ[53] ਦਾਨ[54] ਤਾਪਨ[55] ਸੁਚਿ[56] ਕਿਰਿਆ[57] ਚਰਣ[58] ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ[59] ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੀ[60] ॥

The enshrining[60] of the Lord's lotus feet[58] in the mind[59] bestows the merit of ablution[53], charity[54], penance[55], piety[56] and good actions[57].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ ਪੈਰਾਂ[58] ਦਾ ਮਨ[59] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ[60] ਮਜਨ[53], ਪੁੰਨ-ਦਾਨ[54], ਤਪੱਸਿਆ[55], ਪਵਿੱਤਰਤਾ[56] ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[57] ਦਾ ਫਲ ਪਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸਾਜਨ[61] ਮੀਤ[62] ਸਖਾ[63] ਹਰਿ ਬੰਧਪ[64] ਜੀਅ[65] ਧਾਨ[66] ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ[66] ਅਧਾਰੀ[68] ॥

The Lord God is my friend[61], intimate[62], mate[63] and kinsman[64], He is the sustenance[66] of my soul[65] and the mainstay[68] of my vital-breath[67].

ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਦੋਸਤ[61], ਮਿੱਤ੍ਰ[62], ਸਾਥੀ[63] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀ[64] ਹੈ। ਉਹ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[65] ਦੀ ਖ਼ੁਰਾਕ[66] ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[67] ਦਾ ਆਸਰਾ[68] ਹੈ!

ਓਟ[69] ਗਹੀ[73] ਸੁਆਮੀ ਸਮਰਥਹ[70] ਨਾਨਕ ਦਾਸ[71] ਸਦਾ[74] ਬਲਿਹਾਰੀ[72] ॥੯॥

I have sought[73] the protection[69] of the Omnipotent[70] Lord. Slave[71] Nanak is ever[74] a sacrifice[72] unto Him.

ਮੈਂ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[70] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[69] ਲਈ[73] ਹੈ। ਗੋਲਾ[71] ਨਾਨਕ ਉਸ ਉਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[74] ਹੀ ਘੋਲੀ[77] ਵੰਞਦਾ ਹੈ।

ਆਵਧ[75] ਕਟਿਓ[76] ਨ ਜਾਤ ਪ੍ਰੇਮ[77] ਰਸ[78] ਚਰਨ[79] ਕਮਲ ਸੰਗਿ[80] ॥

Whosoever enjoys the relish[78] of the association[80] of the love[77] of the Lord's lotus feet[79] he can be cut[79] not with weapons[75].

ਜੋ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ ਪੈਰਾਂ[79] ਦੀ ਸੰਗਤ[80] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[77] ਦਾ ਸੁਆਦ[78] ਮਾਣਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਸ਼ਸਤਰਾਂ[75] ਨਾਲ ਵਢਿਆ ਟੁਕਿਆ[76] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਦਾਵਨਿ[81] ਬੰਧਿਓ[82] ਨ ਜਾਤ ਬਿਧੇ[83] ਮਨ ਦਰਸ[84] ਮਗਿ[85] ॥

He, whose mind is pierced[83] in the way[85] of the Lord's vision[84], can be bound[82] not with the rope[81].

ਜਿਸ ਦਾ ਚਿਤ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[84] ਦੇ ਰਾਹ[85] ਵਿਚ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ[83] ਗਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਰੱਸੇ[81] ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹਿਆ[82] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਪਾਵਕ[86] ਜਰਿਓ[87] ਨ ਜਾਤ ਰਹਿਓ ਜਨ[88] ਧੂਰਿ[89] ਲਗਿ[90] ॥

Fire[86] can burn[87] not him, who is attached[90] to the dust[89] of the feet of the Lord's slave[89].

ਅੱਗ[86] ਉਸ ਨੂੰ ਸਾੜ[87] ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[38] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[89] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[90] ਹੈ।

ਨੀਰੁ[91] ਨ ਸਾਕਸਿ[92]

The water[91] can[92] drown[94] not him.

ਪਾਣੀ[91] ਉਸ ਨੂੰ ਡੋਬ[94] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ[92], ਜਿਸਦੇ ਪੈਰ[95]

ਬੋਰਿ[94] ਚਲਹਿ ਹਰਿ ਪੰਥ[93] ਪਗਿ[95] ॥	whose feet[95] tread on the God's path[93].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਾਰਗ[93] ਤੁਰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਰੋਗ[96] ਦੋਖ[97] ਅਘ[98] ਮੋਹ[99] ਛਿਦੇ[100] ਹਰਿ ਨਾਮ ਖਗਿ[2] ॥੧॥੧੦॥	Nanak, with the arrow[2] of the Lord's Name. ailments[96], blemishes[97], sins[98] and wordly love[99] are pierced through[100].	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਤੀਰ[2] ਨਾਲ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[96], ਦੂਸ਼ਨ[97] ਪਾਪ[98] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[99] ਵਿੰਨ੍ਹੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[100] ਹਨ ।
ਉਦਮੁ[3] ਕਰਿ ਲਾਗੇ[4] ਬਹੁ[5] ਭਾਤੀ[6] ਬਿਚਰਹਿ[7] ਅਨਿਕ[8] ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ[10] ਖਟੂਆ[12] ॥	Men are engaged[4] in making efforts[3] in many[5] ways[6]. They greatly[10] reflect upon[7] the various[8] aspects of the six[12] Shashtras.	ਬੰਦੇ ਬਹੁਤਿਆਂ[5] ਤਰੀਕਿਆਂ[6] ਨਾਲ ਉਪਰਾਲੇ[3] ਕਰਨ ਵਿਚ ਜੁਟੇ ਹੋਏ[4] ਹਨ । ਉਹ ਛਿਆਂ[12] ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਦੀ ਅਨੇਕਾਂ[8] ਪਹਿਲੂਆਂ ਤੋਂ ਘਣੇਰੀ[10] ਵੀਚਾਰ ਕਰਦੇ[7] ਹਨ ।
ਭਸਮ[13] ਲਗਾਇ[14] ਤੀਰਥ[15] ਬਹੁ ਭ੍ਰਮਤੇ[16] ਸੂਖਮ[17] ਦੇਹ[18] ਬੰਧਹਿ[19] ਬਹੁ ਜਟੂਆ[20] ॥	Besmearing[14] their body with ashes[13], some wander[16] at various[8] pilgrim stations[15], some make their body[18] thin lean[17] and some bind[19] their hair into many matted locks[20].	ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਸੁਆਹ[13] ਮਲ ਕੇ[14], ਕਈ ਘਣੇਰਿਆਂ ਯਾਤ੍ਰਾ-ਅਸਥਾਨਾਂ[15] ਤੇ ਰਟਨ ਕਰਦੇ[10] ਹਨ, ਕਈ ਆਪਣੀ ਕਾਇਆਂ[19] ਨੂੰ ਪਤਲੀ ਤੇ ਦੁਬਲੀ[17] ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਆਪਣਿਆਂ ਵਾਲਾਂ ਨੂੰ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[19] ਬਹੁਤੀਆਂ ਜਟਾਂ[20] ਬਣਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ[21] ਸਗਲ[22] ਦੁਖ ਪਾਵਤ[23] ਜਿਉ[24] ਪ੍ਰੇਮ[25] ਬਢਾਇ[26] ਸੂਤ[27] ਕੇ ਹਟੂਆ[28] ॥	Without the Lord's meditation[21] everyone[22] suffers[23] pain like[24] the spider, which with lovc[25] increases[26] her web[28] of yarn[27].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[21] ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਹਰ ਜਣਾ[22] ਮਕੜੀ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[24] ਪਿਆਰ[25] ਨਾਲ ਤੰਦਾਂ[27] ਦਾ ਜਾਲ[28] ਵਧਾਉਣ[26] ਦੀ ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦਾ[23] ਹੈ ।
ਪੂਜਾ[29] ਚਕ੍ਰ[30] ਕਰਤ[31] ਸੋਮਪਾਕਾ[32] ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ[34] ਥਾਟਹਿ[35] ਕਰਿ ਥਟੂਆ[36] ॥੨॥੧੧॥੨੦॥	Some perform worship[29], inscribe[31] religious marks[30] on their body, cook their own[32] food and make[35] ostentations[36] in various[33] ways[34].	ਕਈ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[29] ਕਰਦੇ ਹਨ ਆਪਣੀ, ਦੇਹ ਤੇ ਧਾਰਮਕ ਚਿੰਨ੍ਹ[30] ਉਕਰਦੇ[31] ਹਨ, ਆਪਣਾ ਭੋਜਨ[32] ਆਪ ਪਕਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[33] ਤਰੀਕਿਆਂ[34] ਨਾਲ ਅਡੰਬਰ[36] ਰਚਦੇ ਹਨ[35] ।

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ੧ — Sawayas about the Ist Guru — ਸਵਈਏ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਮੁਤਅਲਕ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਕ ਮਨਿ ਪੁਰਖੁ[37] ਧਿਆਇ[38] [39]ਬਰਦਾਤਾ[40] ॥ ਸੰਤ ਸਹਾਰੁ[41] ਸਦਾ ਬਿਖਿਆਤਾ[42] ॥	Single mindedly contemplate[38] thou thy Lord[37], the Bestower[40] of blessings[39]. He is the Support[61] of the saints and is ever manifest[42].	ਇਕ ਚਿਤ ਨਾਲ ਤੂੰ ਅਸੀਸਾਂ[39] ਦੇਣਹਾਰ[40] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[37] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[38] ਕਰ ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[41] ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਪ੍ਰਤੱਖ[42] ਹੈ ।
ਤਾਸੁ[43] ਚਰਨ[44] ਲੇ[45] ਰਿਦੈ[46] ਬਸਾਵਉ[47] ॥	Grasping[45] His[43] feet[44] I enshrine[47] them in my mind[46].	ਉਸ[43] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[44] ਨੂੰ ਪਕੜ[45], ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[46] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[47] ਹਾਂ ।

ਤਉ[48] ਪਰਮ[49] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਗੁਨ[50] ਗਾਵਉ ॥੧॥	Then[48] sing I the praises of the most[49] exalted Guru Nanak.	ਤਦ[48] ਮੈ ਮਹਾਨ[49] ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[50] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਗਾਵਉ ਗੁਨ ਪਰਮ ਗੁਰੂ ਸੁਖ[51] ਸਾਗਰ[52] ਦੁਰਤ[53] ਨਿਵਾਰਣ[54] ਸਬਦ[55] ਸਰੇ[56] ॥	I sing the praise of the most sublime Guru, the ocean[52] of bliss[51], the destroyer[54] of sin[53] and the fountain[56] of the Lord's Name[55].	ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[51] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[52], ਪਾਪ[53] ਨਾਸ ਕਰਣਹਾਰ[54] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[55] ਦੇ ਚਸ਼ਮੇ[56], ਮਹਾਨ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਆਲਾਪਦਾ ਹਾਂ।
ਗਾਵਹਿ ਗੰਭੀਰ[52] ਧੀਰ[60] ਮਤਿ[61] ਸਾਗਰ[62] ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ[63] ਧਿਆਨੁ[64] ਧਰੇ ॥	Yea, of Him, sing the profound[57], the sober[60] and the supremely[62] wise[61], The Yogis and the wandering saints[63] also reflect upon[64] him.	ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਉਸ ਨੂੰ ਸੰਜੀਦਾ ਪੁਰਸ਼[57], ਧੀਰਜਵਾਨ[60] ਅਤੇ ਪਰਮ[62] ਅਕਲ ਵਾਲੇ[61] ਯੋਗੀ ਅਤੇ ਰਮਤੇ ਸਾਧੂ[63] ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ[64] ਹਨ।
ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ੍ਰਾਦਿ ਭਗਤ[65] ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਿਕ ਆਤਮ[66] ਰਸੁ[67] ਜਿਨਿ ਜਾਣਿਓ[68] ॥	Indra and the like and the saints[65] like Prahlad, who realise[68] the spiritual[66] bliss[67], sing the praise of Guru Nanak.	ਇੰਦ੍ਰ ਆਦਿਕ ਅਤੇ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਵਰਗੇ ਸੰਤ[65] ਜੋ ਰੂਹਾਨੀ[66] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[67] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[68] ਹਨ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਕਬਿ[69] ਕਲ [70]ਸੁਜਸੁ[71] ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ[72] ਜੋਗੁ[73] ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ[74] ॥੨॥	Kal, the poet[69], sings the sublime[70] praise[71] of Guru Nanak who enjoys[74] both the temporal[72] and spiritual[73] kingdoms.	ਕਵੀਸ਼ਰ[69], ਕਲ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[70] ਮਹਿਮਾ[71] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੰਸਾਰੀ[72] ਤੇ ਰੂਹਾਨੀ[73] ਦੋਹਾਂ ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦਾ ਅਨੰਦ ਭੋਗਦੇ[74] ਹਨ।
ਗਾਵਹਿ[82] ਜਨਕਾਦਿ[75] ਜੁਗਤਿ[76] ਜੋਗੇਸੁਰ[77] ਹਰਿ ਰਸ[78] ਪੂਰਨ[79] ਸਰਬ[80] ਕਲਾ[81] ॥	King Janak[75] and the great[77] Yogis of the God's way[76], sing[82] the praise of the Omnipotent[80] Guru[81] Nanak, who is brimful[79] with the Lord's elixir[78].	ਜਨਕ ਆਦਿਕ[75] ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਰਾਹ[76] ਦੇ ਵਡੇ[77] ਯੋਗੀ ਸਮੂਹ[80] ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[81] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[82] ਹਨ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[78] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[79] ਹਨ।
ਗਾਵਹਿ[82]* ਸਨਕਾਦਿ ਸਾਧ ਸਿਧਾਦਿਕ[83] ਮੁਨਿ ਜਨ[84] ਗਾਵਹਿ[85] ਅਛਲ[86] ਛਲਾ[87] ॥	Sanak and the like, saints, adepts[83] etc. and the silent sages[84] sing[82]* and chant[85] the praises of Guru Nanak, whom mammon, the deceiver[87], can deceive[86] not.	ਸਨਕ ਵਰਗੇ, ਸੰਤ, ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[83] ਆਦਿਕ ਅਤੇ ਮੋਨੀ ਰਿਸ਼ੀ[84] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਗਾਉਂਦੇ[82] ਅਤੇ ਅਲਾਪਦੇ[85] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛਲਨੀ[87] ਮਾਇਆ ਛਲ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ[86]।
ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਧੋਮੁ ਅਟਲ[88] ਮੰਡਲਵੈ[89] ਭਗਤਿ[91] ਭਾਇ[92] ਰਸੁ ਜਾਣਿਓ[93] ॥	Dhoma, the saint, immovable[88] is whose realm[89], sings the praise of Guru Nanak, who realises[93] the love[91] and relish[92] of the Lord's meditation[90].	ਸੰਤ ਧੋਮ, ਅਹਿਲ[88] ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਪੁਰੀ[89], ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦਾ ਜਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[90] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[91] ਤੇ ਸੁਆਦ[92] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[93] ਹਨ।
ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ	Kal, the poet, sings the subiime praise of Guru Nanak, who enjoys	ਕਵੀਸ਼ਰ, ਕਲ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੰਸਾਰੀ ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਦੋਹਾਂ ਦੀ

ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੩॥	of the temporal and spiritual empires.	ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦਾ ਅਨੰਦ ਭੋਗਦੇ ਹਨ ।
ਗਾਵਹਿ ਕਪਿਲਾਦਿ ਆਦਿ[94] ਜੋਗੇਸੁਰ[95] ਅਪਰੰਪਰ[96] ਅਵਤਾਰ[97] ਵਰੋ[98] ॥	Of him sing Kapil and the sublime[95] Yogis of his kind[94]. Yea, of him who is the sublime[98] incarnation[97] of the Infinite[96] Lord.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਪਲ ਵਰਗੇ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[95] ਜੋਗੀ ਆਦਿਕ[94] । ਉਹ ਜੋ ਬੇਅੰਤ[96] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[98] ਅਉਤਾਰ[97] ਹਨ ।
ਗਾਵੈ ਜਮਦਗਨਿ ਪਰਸਰਾਮੇਸੁਰ[99] ਕਰ[100] ਕੁਠਾਰੁ[2] ਰਘੁ[3] ਤੇਜੁ[4] ਹਰਿਓ[5] ॥	Sings his Divine[99] praise Parasram, the son of Jamdagan, who was divested[5] of his hand's[100] axe[2] and powers[4] by Raghuvira[3].	ਜਮਦਗਨ ਦਾ ਪੁੱਤ੍ਰ ਪਰਸਰਾਮ, ਜਿਸ ਦੇ ਹੱਥਾਂ[100] ਦਾ ਕੁਹਾੜਾ[2] ਅਤੇ ਬਲ[4] ਰਘੁਵੀਰਾ[3] ਨੇ ਖੱਸ ਲਿਆ[5] ਸੀ, ਉਹ ਭੀ ਦੈਵੀ[99] ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਊਧੌ ਅਕ੍ਰੂਰੁ ਬਿਦਰੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ [6]ਸਰਬਾਤਮੁ[7] ਜਿਨਿ ਜਾਣਿਓ[8] ॥	Udho, Akrur and Bidur chant the glories of Guru Nanak, who had realised[8] God, the Soul[7] of all[6].	ਊਧੋ, ਅਕਰੂਰ ਅਤੇ ਬਿਦਰ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ[6] ਦੀ ਆਤਮਾ[7], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ[8] ਸੀ ।
੧੩੯੦		
ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੪॥	Kal, the poet, sings the sublime praise of Guru Nanak, who enjoys both the temporal and spiritual sovereignties.	ਕਵੀਸ਼ਰ, ਕਲ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸੰਸਾਰੀ ਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਮਾਣਦੇ ਹਨ ।
ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਬਰਨ[9] ਚਾਰਿ ਖਟ[10] ਦਰਸਨ[12] ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਿਮਰੰਥਿ[14] ਗੁਨਾ ॥	His praises are sung by the four castes[9] and the six[10] Shashtras[12], his virtues are dwelt upon[13] By Brahma and the like.	ਚਾਰੇ ਜਾਤਾਂ[9] ਅਤੇ ਛੇ[10] ਸ਼ਾਸਤਰ[12] ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਵਰਗੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ[13] ਹਨ ।
ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਸੇਸੁ[14] ਸਹਸ[15] ਜਿਹਬਾ[21] ਰਸ[16] ਆਦਿ ਅੰਤਿ[17] ਲਿਵ[18] ਲਾਗਿ[19] ਧੁਨਾ[20] ॥	The serpent king[14] with his thousand[15] tongues[21] sings his praise with relish[16] and ever[17] remains lovingly[18] and affectionately[20] attached[19] to him.	ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ[14], ਆਪਣੀਆਂ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[15] ਜੀਭਾਂ[21] ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਸੁਆਦ[16] ਨਾਲ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਿਆਰ[18] ਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[20] ਸਹਿਤ ਸਦਾ[17] ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[19] ਹੈ ।
ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਮਹਾਦੇਉ[22] ਬੈਰਾਗੀ[23] ਜਿਨਿ ਧਿਆਨ[24] ਨਿਰੰਤਰਿ[25] ਜਾਣਿਓ[26] ॥	The desireless[23] Shiva[22] sings the praise of Guru Nanak, who had realised[2], the worth of the Lord's incessant[25] meditaion[24].	ਇੱਛਾ ਰਹਿਤ[23] ਸ਼ਿਵਜੀ[22] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਇਕ ਰਸ[25] ਸਿਮਰਨ[24] ਦੀ ਮਹੱਤਤਾ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ[26] ਸੀ ।
ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਓ ॥੫॥	Kal, the poet, sings the sublime praise of Guru Nanak, who enjoys both the temporal and spiritual sovereignties.	ਕਵੀਸ਼ਰ, ਕਲ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਮੀਰੀ ਅਤੇ ਪੀਰੀ ਦੀਆਂ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਮਾਣਿਓ ਬਸਿਓ[27] ਨਿਰਵੈਰੁ[28] [29]ਰਿਦੰਤਰਿ[30] ॥	He enjoys the sovereignties of this world and the next one and the uninimical[28] Lord was enshrined[27] in[30] his mind[29].	ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ ਦੀਆਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[28] ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ[29] ਅੰਦਰ[30] ਵਸਦਾ[27] ਸੀ।
ਸ੍ਰਿਸਟਿ[31] ਸਗਲ[32] ਉਧਰੀ[33] ਨਾਮਿ ਲੇ[34] ਤਰਿਓ[35] ਨਿਰੰਤਰਿ[36] ॥	Incessantly[36] uttering[34] the Name, the whole[32] world[31] is delivered[33] and emancipated[35].	ਇਕ ਰਸ[36] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[34] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ[32] ਸੰਸਾਰ[31] ਦਾ ਬਚਾਉ[33] ਤੇ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ[35] ਹੈ।
ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਨਕਾਦਿ ਆਦਿ[37] ਜਨਕਾਦਿ ਜੁਗਹ[38] ਲਗਿ[39] ॥	The sages like Sanak and the kings like Janak, etc[37]. sing the praises of Guru Nanak for[39] ages upon ages[38].	ਸਨਕ ਵਰਗੇ ਰਿਸ਼ੀ ਅਤੇ ਜਨਕ ਵਰਗੇ ਰਾਜੇ, ਆਦਿਕ[37] ਯੁਗਾਂ-ਯੁਗੰਤਰਾਂ[38] ਪ੍ਰਯੰਤ[39] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਧੰਨਿ[40] ਧੰਨਿ ਗੁਰੁ ਧੰਨਿ ਜਨਮੁ[41] ਸਕਯਥੁ[42] ਭਲੌ[43] ਜਗਿ[44] ॥	Blest[40], blest, blest and fruitful[42] is the sublime[43] advent[41] of the Guru, in this world[44].	ਸੁਲੱਖਣਾ[40], ਸੁਲੱਖਣਾ, ਸੁਲੱਖਣਾ ਅਤੇ ਸਫ਼ਲ[42] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[43] ਆਗਮਨ[41] ਇਸ ਜਹਾਨ[44] ਵਿਚ।
[45]ਪਾਤਾਲਪੁਰੀ[46] ਜੈਕਾਰ[47] ਧੁਨਿ[48] ਕਬਿ ਜਨ[49] ਕਲ ਵਖਾਣਿਓ[50] ॥	Says[50] Kal, the poetical person[49], his victory[47] resounds[48] even in the [45]under-world[46].	ਕਲ, ਕਵੀ ਜਨ[49] ਆਖਦਾ[50] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਫ਼ਤਹ[47] ਪਇਆਲ[45] ਲੋਕ[46] ਅੰਦਰ ਭੀ ਗੂੰਜਦੀ[48] ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿਕ[51] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਤੈ ਮਾਣਿਓ ॥੬॥	O Guru Nanak, thou art blessed with the Nectar of the Lord's Name and enjoyest both the temporal and spiritual realms.	ਹੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ! ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[15] ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਦੋਹਾਂ ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ ਹੈਂ।
ਸਤਿਜੁਗਿ[52] ਤੈ ਮਾਣਿਓ ਛਲਿਓ[53] ਬਲਿ ਬਾਵਨ[54] ਭਾਇਓ[55] ॥	In Goldage[52] thou enjoyed as the dwarf incarnate[54] and wert pleased[55] to deceive[53] Bal, the king.	ਸੁਨਹਿਰੀ ਯੁਗ[52] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਬੌਣਾ ਅਵਤਾਰ[54] ਹੋ ਅਨੰਦ ਲਿਆ ਅਤੇ ਬਲਰਾਜੇ ਨੂੰ ਠਗਣਾ[53] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਾ[55]।
ਤ੍ਰੇਤੈ[56] ਤੈ ਮਾਣਿਓ ਰਾਮੁ[57] ਰਘੁਵੰਸੁ[58] ਕਹਾਇਓ[59] ॥	In the Sovereignage[56], thou enjoyed being called[59] Ram Chandra[57] of the Raghwa dynasty[58].	ਚਾਂਦੀ ਦੇ ਯੁਗ[56] ਅੰਦਰ, ਤੈਂ ਰਘਵਾ ਖ਼ਾਨਦਾਨ[58] ਦੇ ਰਾਮ ਚੰਦ੍ਰ[57] ਅਖਵਾਉਣ[59] ਵਿਚ ਅਨੰਦ ਲਿਆ।
ਦੁਆਪੁਰਿ ਕ੍ਰਿਸਨ [60]ਮੁਰਾਰਿ[61] ਕੰਸੁ ਕਿਰਤਾਰਥੁ[62] ਕੀਓ ॥	In the Brass age, becoming Krishna, thou killed[61] Mur[60]. the demon and delivered[62] Kans.	ਪਿੱਤਲ ਦੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ, ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਹੋ, ਤੂੰ ਮੁਰ[60] ਰਾਖ਼ਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁਟਿਆ[61] ਅਤੇ ਕੰਸ ਨੂੰ ਮੁਕਤ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[62]।
ਉਗ੍ਰਸੈਣ ਕਉ ਰਾਜੁ[63] ਅਭੈ[64] ਭਗਤਹ[65] ਜਨ ਦੀਓ[66] ॥	Thou blessed[66] Ugar Sain with empire[63] and the pious persons[65] with the fearless[64] status.	ਤੈਂ ਉਗ੍ਰਸੈਨ ਨੂੰ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[63] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[65] ਭੈ-ਰਹਿਤ[64] ਮਰਤਬਾ ਪਰਦਾਨ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[66]।
ਕਲਿ ਜੁਗਿ[67] ਪ੍ਰਮਾਣੁ[68] ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਅੰਗਦੁ ਅਮਰੁ ਕਹਾਇਓ[69] ॥	In the Iron age[67], thou art called[69] the accepted[68] Guru's Nanak, Angad and Amar Dass.	ਲੋਹੇ ਦੇ ਯੁਗ[67] ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਮਕਬੂਲ[68] ਗੁਰਦੇਵ, ਨਾਨਕ, ਅੰਗਦ ਅਤੇ ਅਮਰਦਾਸ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[69] ਹੈਂ।

ਸ੍ਰੀ[70] ਗੁਰੂ ਰਾਜੁ[71] ਅਬਿਚਲੁ[72] ਅਟਲੁ[73] ਆਦਿ[74] ਪੁਰਖਿ[75] ਫੁਰਮਾਇਓ[76] ॥੭॥	Imperishable[72] and Immovable[73] is the rule[71] of the reverend[70] Guru, for such is the command[76] of the Primal[74] Lord[75]	ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[72] ਅਤੇ ਅਹਿੱਲ[73] ਹੈ ਰਾਜ ਭਾਗ[71] ਪੂਜਜ[70] ਗੁਰਾਂ ਦਾ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਹੀ ਹੁਕਮ[76] ਹੈ ਪਰਾਪੂਰਬਲੇ[74] ਪ੍ਰਭੂ[75] ਦਾ।
ਗੁਣ[77] ਗਾਵੈ ਰਵਿਦਾਸੁ ਭਗਤੁ[78] ਜੈਦੇਵ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ॥	The praises[77] (of Guru Nanak) are sung by Ravi Dass, Jaidev and Tirlochan, the saints[78].	ਸੰਤ[78] ਰਵਿਦਾਸ, ਜੈਦੇਵ ਅਤੇ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[77] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮਾ ਭਗਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸਦਾ[79] ਗਾਵਹਿ ਸਮ[80] ਲੋਚਨ ॥	Deeming thee even-eyed[80], the devotees like Nam and Kabir ever[79] sing thine praises. O Guru Nanak.	ਤੈਨੂੰ ਇਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਵਾਲਾ[80] ਜਾਣ ਕੇ, ਨਾਮ ਦੇਵ ਅਤੇ ਕਬੀਰ ਵਰਗੇ ਵੈਰਾਗੀ ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਸਦੀਵ[79] ਹੀ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ !
ਭਗਤੁ ਬੇਣਿ ਗੁਣ[81] ਰਵੈ[82] ਸਹਜਿ[83] ਆਤਮ[84] ਰੰਗੁ[85] ਮਾਣੈ[86] ॥	Saying that thou enjoyest[86] spiritual[84] bliss[85] with equipoise[83], Beni, the saint, utters[82] thy praise[81], O Guru Nanak.	ਇਹ ਆਖਦਾ ਹੋਇਆ ਕਿ ਤੂੰ ਅਡੋਲਤਾ[83] ਨਾਲ ਰੂਹਾਨੀ[84] ਅਨੰਦ[85] ਭੋਗਦਾ[86] ਹੈਂ, ਸੰਤ ਬੇਣੀ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[81] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[82] ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ !
ਜੋਗ[87] ਧਿਆਨਿ[88] ਗੁਰ ਗਿਆਨਿ[89] ਬਿਨਾ[90] ਪ੍ਰਭ ਅਵਰੁ[91] ਨ ਜਾਣੈ[92] ॥	Blessed with the Lord's contemplation[88] and comprehension[89], thou art blended[87] with Him and knowest[92] not any other[91] without[90] Him, O Guru Nanak.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[88] ਅਤੇ ਗਿਆਤ[89] ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਕਰ, ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਿਆ[87] ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[90] ਹੋਰ ਕਿਸੇ[91] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[92], ਹੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ !
ਸੁਖਦੇਉ ਪਰੀਖ੍ਯ੍ਤੁ ਗੁਣ[93] ਰਵੈ[94] ਗੋਤਮ ਰਿਖਿ[95] ਜਸੁ[96] ਗਾਇਓ ॥	Sukhdev and Prikhat utter[94] thine virtues[23] and Gautam, the sage[95], sings thy praise[96].	ਸੁਖਦੇਵ ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਖਤ ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[93] ਵਰਨਣ ਕਰਦੇ[94] ਹਨ ਅਤੇ ਗੌਤਮ ਰਿਸ਼ੀ[95] ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[96] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਨਿਤ[97] ਨਵਤਨੁ[98] ਜਗਿ[99] ਛਾਇਓ[100] ॥੮॥	Says Kal, the poet, the ever[97] fresh[98] sublime praise of Guru Nanak, is diffused[100] through the world[99].	ਕਵੀਸ਼ਰ ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸਦੀਵੀ[97] ਨਵੀਂ ਨੁੱਕ[98] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਮਹਿਮਾ ਸੰਸਾਰ[99] ਅੰਦਰ ਫੈਲੀ ਹੋਈ[100] ਹੈ।
ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਪਾਯਾਲਿ[2] ਭਗਤ[3] ਨਾਗਾਦਿ[4] ਭੁਯੰਗਮ[5] ॥	In the nether world[2] his praises are sung by the saints[3], like Sheshnag[4] and other serpents[5].	ਪਾਤਾਲ[2] ਵਿਚ, ਸਾਧੂ[3] ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ[4] ਆਦਿਕ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਰਪ[5] ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਮਹਾਦੇਉ[6] ਗੁਣ ਰਵੈ[7] ਸਦਾ ਜੋਗੀ ਜਤਿ[8] ਜੰਗਮ[9] ॥	Shiva[6], Yogis, celibates[8] and the wandering saints[9] ever utter[7] his glories.	ਸ਼ਿਵਜੀ[6], ਯੋਗੀ, ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ[8] ਅਤੇ ਰਮਤੇ ਸਾਧੂ[9] ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[7] ਹਨ।
ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਮੁਨਿ[10] ਬ੍ਯਾਸੁ ਜਿਨਿ ਬੇਦ ਬ੍ਯਾਕਰਣ[12] ਬੀਚਾਰਿਅ[13] ॥	His praise is sung by Vyas, the silent sage[10] who dwells upon[13] the Vedas and their grammer[12].	ਖਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[10] ਵਿਆਸ[11], ਜੋ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਆਕਰਣ[12] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਵੀਚਾਰਦਾ[13] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਜਿਨਿ	His praise is uttered by Brahma too,	ਬ੍ਰਹਮਾ, ਜਿਸ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[14] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰਾ

ਹੁਕਮਿ[14] ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[15] ਸਵਾਰੀਅ[16] ॥ ਬ੍ਰਹਮੰਡ[17] ਖੰਡ[18] ਪੂਰਨ[19] ਬ੍ਰਹਮੁ[20] ਗੁਣ[21] ਨਿਰਗੁਣ[22] ਸਮ[23] ਜਾਣਿਉ[24] ॥	who by the Lord's command[14] created[15] the whole world[15]. The Lord[20] is fully contained[19] in the universe[17] and its continents[18]. Both in the manifest[21] and unmanifest[22] form, Nanak realises[24] the Lord to be the very same[23].	ਸੰਸਾਰ[15] ਰਚਿਆ[16] ਹੈ, ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ[20] ਸੰਸਾਰ[17] ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਮਹਾਂ ਦੀਪਾਂ[18] ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ[19] ਹੈ। ਪ੍ਰਗਟ[21] ਅਤੇ ਗੁਪਤ[22] ਦੋਹਾਂ ਸਰੂਪਾਂ ਅੰਦਰ, ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਐਨ ਉਹੀ[23] ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[24] ਹੈ।
ਜਪੁ[25] ਕਲ [29]ਸੁਜਸੁ[30] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਹਜੁ[26] ਜੋਗੁ[27] ਜਿਨਿ ਮਾਣਿਉ[28] ॥੯॥	Kal utters[25] the sublime[29] praise[30] of Guru Nanak, who enjoys[28] the Lord's[26] union[27].	ਕਲ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[29] ਮਹਿਮਾ[30] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[25] ਹੈ, ਜੋ ਸਾਹਿਬ[26] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[27] ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦੇ[28] ਹਨ।
ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਨਵ[31] ਨਾਥ[32] ਧੰਨਿ[33] ਗੁਰੁ ਸਾਚਿ[34] ਸਮਾਇਉ[35] ॥	The nine[31] great yogis[32] sing the glory of blessed[33] Guru Nanak, who is merged[35] in the True Lord[34].	ਨੌਂ[31] ਵਡੇ ਯੋਗੀ[32] ਸੁਲੱਖਣੇ[33] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[34] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋਏ ਹੋਏ[35] ਹਨ।
ਮਾਂਧਾਤਾ ਗੁਣ ਰਵੈ ਜੇਨ[36] ਚਕ੍ਰਵੈ[38] ਕਹਾਇਉ[37] ॥	His praise is sung by the emperor Mandhata too, who[36] called[37] himself the ruler of the whole world[38].	ਮਹਾਰਾਜਾ ਮਾਂਧਾਤਾ, ਜੋ[36] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[38] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[37] ਸੀ, ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਮਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਬਲਿ ਰਾਉ[39] ਸਪਤ[40] ਪਾਤਾਲਿ[41] ਬਸੰਤੌ[42] ॥	Bal, the King[39], who abides[42] in the seventh[40] underworld[41], sings his praises.	ਬਲਰਾਜਾ[39], ਜੋ ਸਤਵੇਂ[40] ਪਇਆਲ[41] ਵਿਚ ਵਸਦਾ[42] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਭਰਥਰਿ ਗੁਣ ਉਚਰੈ[43] ਸਦਾ[46] ਗੁਰ ਸੰਗਿ[44] ਰਹੰਤੌ[45] ॥	Bharthri, who ever[46] abides[45] with[44] Gorakh, his Guru, utters[48] Guru Nanak's praise.	ਭਰਥਰੀ, ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾ[46] ਗੋਰਖ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਨਾਲ[44] ਵਸਦਾ[45] ਹੈ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਉਚਾਰਦਾ[43] ਹੈ।
ਦੂਰਬਾ[47] ਪਰੂਰਉ[48] ਅੰਗਰੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਜਸੁ[49] ਗਾਇਉ ॥	Sage Durbasa[47], King Puro[48] and saint Angra chant the praises[49] of Guru Nanak.	ਰਿਸ਼ੀ ਦੁਰਬਾਸਾ[47], ਰਾਜਾ ਪੁਰੋ[48] ਅਤੇ ਸੰਤ ਅੰਗਰਾ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ[49] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਕਬਿ ਕਲ ਸੁਜਸੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਘਟਿ ਘਟਿ[50] ਸਹਜਿ[51] ਸਮਾਇਉ[52] ॥੧੦॥	Says Kal, the poet, the sublime praise of Guru Nanak is all-too-spontaneously[51] contained[52] in all hearts[50].	ਕਵੀਸ਼ਰ ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਕੀਰਤੀ ਸੁਤੇ ਸਿਧ ਹੀ[51] ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[50] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਹੀ[52] ਹੈ।
੧੩੯੧ ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਦੂਜੇ ਕੇ ੨	Sawayas in praise of the 2nd Guru.	ਸਵੱਈਏ ਦੂਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦੀ ਉਪਮਾ ਵਿਚ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੋਈ[53] ਪੁਰਖੁ[54] ਧੰਨੁ[55] ਕਰਤਾ[56] ਕਾਰਣ[57] ਕਰਤਾਰੁ[58] ਕਰਣ[59] ਸਮਰਥੋ[60] ॥

Blessed[55] is He[53], the Creator[56] Lord[54] Master[58], who is Omnipotent[60] to do[59] all deeds[57].

ਮੁਬਾਰਕ[55] ਹੈ ਉਹ[53] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[56] ਸੁਆਮੀ[54] ਮਾਲਕ[58], ਜੋ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[57] ਕਰਨ[59] ਨੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[60] ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰੂ ਧੰਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮਸਤਕਿ[61] ਤੁਮ ਧਰਿਓ[62] ਜਿਨਿ ਹਥੋ ॥

Blessed is Nanak, the True Guru, who has placed[62] his hand on thy brow[61], O Guru Angad.

ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਤੇਰੇ ਮੱਥੇ[61] ਉਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰਖਿਆ[62] ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ !

ਤ[63] ਧਰਿਓ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਸਹਜਿ[64] ਅਮਿਉ[65] ਵੁਠਉ[66] ਛਜਿ[67] ਸੁਰਿ[68] ਨਰ[69] ਗਣ[70] ਮੁਨਿ[71] ਬੋਹਿਯ[72] ਅਗਾਜਿ[73] ॥

When Guru Nanak placed his hand on thy forehead, then[63] the Divine[64] Nectar[65] began to rain[66] in (torrents) or (van-loads[67]), and the gods[68], men[69], heavenly heralds[70] and sages[71] were manifestly[73] perfumed[72].

ਜਦ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੇ ਮੱਥੇ ਉਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰਖਿਆ, ਤਦ[63] ਰੱਬੀ[64] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[65] (ਮੁਸਲਾਧਾਰ) ਜਾਂ (ਛਜੀ[67]) ਵਰਸਨਾ[66] ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਦੇਵਤੇ[68], ਮਨੁਸ਼[69], ਇਲਾਹੀ ਏਲਚੀ[70] ਅਤੇ ਰਿਸ਼ੀ[72] ਪ੍ਰਗਟ ਹੀ[73] ਸੁਗੰਧਤ ਥੀ ਗਏ[72]।

ਮਾਰਿਓ[74] ਕੰਟਕੁ[75] ਕਾਲੁ[76] ਗਰਜਿ[77] ਧਾਵਤੁ[78] ਲੀਓ ਬਰਜਿ[79] ਪੰਚ ਭੂਤ[80] ਏਕ ਘਰਿ[83] ਰਾਖਿ[81] ਲੇ ਸਮਜਿ[82] ॥

challenging[77], thou destroyed[74] the agonising[75] death[76], restrained[79] thy wandering[78] mind and controlling[82] the five demons[80] kept[81] them in thy one home[83].

ਲਲਕਾਰ[77] ਕੇ, ਤੂੰ ਦੁਖਦਾਈ[75] ਮੌਤ[76] ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁਟਿਆ[74], ਭਟਕਦੇ ਹੋਏ[78] ਮਨ ਨੂੰ ਰੋਕ ਲਿਆ[79] ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆਂ[80] ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ[82], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਇਕ ਧਾਮ[83] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[81]।

ਜਗੁ[84] ਜੀਤਉ[85] ਗੁਰ ਦੁਆਰਿ[94] ਖੇਲਹਿ[86] ਸਮਤ[87] ਸਾਰਿ[88] ਰਥੁ[89] ਉਨਮਨਿ[90] ਲਿਵ[91] ਰਾਖਿ[92] ਨਿਰੰਕਾਰਿ[93] ॥

Through[84] Guru Nanak, thou hast conquered[85] the world[84], thou playest[86] the game[88] of equality[87] and keepest fixed[92] the flow[89] of thy steady[90] love[91] in the formless[93] Lord.

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[94], ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[84] ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲਿਆ[85] ਹੈ, ਤੂੰ ਸਮਾਨਤਾ[87] ਦੀ ਖੇਡ[88] ਖੇਡਦਾ[86] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਅਡੋਲ[90] ਪ੍ਰੀਤ[91] ਦੇ ਪਰਵਾਹ[89] ਨੂੰ ਸਰੂਪ ਰਹਿਤ[93] ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਜੋੜੀ ਰਖਦਾ[92] ਹੈਂ।

ਕਹੁ[95] ਕੀਰਤਿ[96] ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ[97] ਦੀਪ[98] ਮਝਾਰ[99] ਲਹਣਾ ਜਗਤ੍ਰ[100] ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ[2] ਮੁਰਾਰਿ[3] ॥੧॥

O Kalsahar, throughout[99] the seven[97] continents[98], utter[95] thou the praise[96] of Lehna, who meeting[2] with his Lord[3], became the Guru of the world[100].

ਹੇ ਕਲਸਹਾਰ ! ਸੱਤਾਂ[97] ਮਹਾਂਦੀਪਾਂ[98] ਦੇ ਅੰਦਰ[99], ਤੂੰ ਲਹਿਣੇ ਦਾ ਜੱਸ[96] ਉਚਾਰਨ ਕਰ[95], ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[3] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[3], ਸੰਸਾਰਕ[100] ਗੁਰੂ ਥੀ ਗਿਆ ਸੀ।

ਜਾ ਕੀ[4] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[5] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[6] ਧਾਰ[7] ਕਾਲੁਖ[8] ਖਨਿ[9] ਉਤਾਰ[10] ਤਿਮਰ[12] ਅਗ੍ਯਾਨ[13] ਜਾਹਿ[14] ਦਰਸ[15] ਦੁਆਰ[16] ॥

Such is Guru Angad, the ambrosial[6] stream[7] of whose[4] eyes[5] washes off[9] and removes[10] the smut[8] of sins and the sight[15] of whose door[16], dispelleth[14] the darkness[12] of ignorance[13].

ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[4] ਦੇ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[5] ਦੀ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[6] ਦੀ ਨਦੀ[7] ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਕਾਲਸ[8] ਨੂੰ ਧੋ[9] ਸੁਟਦੀ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬੂਹੇ[16] ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[15] ਬੇਸਮਝੀ[13] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[12] ਦੂਰ ਕਰ ਦੇਂਦਾ[24] ਹੈ।

ਓਇ ਜੁ ਸੇਵਹਿ[17] ਸਬਦੁ[18] ਸਾਰੁ[19] ਗਾਖੜੀ[20] ਬਿਖਮ[21] ਕਾਰ[22] ਤੇ[23] ਨਰ[24] ਭਵ[25] ਉਤਾਰਿ[27] ਕੀਏ[26] ਨਿਰਭਾਰ[28] ॥

They, who contemplate[17] the sublime[19] Name[18], which is a hard[20] and difficult[21] task[22]; those[23] persons[24] cross[27] the world[25] ocean and are rid of[26] their load[28] of sins.

ਉਹ ਜਿਹੜੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[19] ਨਾਮ[18] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[17] ਹਨ, ਜੋ ਕਿ ਸਖ਼ਤ[20] ਤੇ ਔਖਾ[21] ਕੰਮ[22] ਹੈ; ਉਹ[23] ਪੁਰਸ਼[24] ਸੰਸਾਰ[25] ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਤਰ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ ਦੇ ਬੋਝ[28] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦੇ[26] ਹਨ ।

[29]ਸਤਸੰਗਤਿ[30] ਸਹਜ[31] ਸਾਰਿ[32] ਜਾਗੀਲੇ[33] ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਿ[34] ਨਿੰਮਰੀ[35] ਭੂਤ[36] ਸਦੀਵ[37] ਪਰਮ[38] ਪਿਆਰਿ[39] ॥

O Guru Angad, true[29], divine[31] and sublime[32] is thy association[30]. Thou remainest awake[33] in the Guru's meditation[34], art the quintessence[36] of humility[35] and art ever[37] imbued with the Lord's supreme[38] love[39].

ਹੇ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ! ਸੱਚੀ[29] ਦੈਵੀ[31] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[32] ਹੈ ਤੇਰੀ ਸੁਹਬਤ[30] । ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[34] ਅੰਦਰ, ਜਾਗਦਾ[33] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਨਿਮ੍ਰਤਾ[35] ਦਾ ਨਚੋੜ[36] ਹੈਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਹਾਨ[38] ਪ੍ਰੇਮ[39] ਨਾਲ ਹਮੇਸ਼ਾ[37] ਹੀ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ ਲਹਣਾ ਜਗਤ੍ਰ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥

O Kalsahar, throughout the seven continents, utter thou the praise of Lehna, who meeting with his Lord, became the Guru of the world.

ਹੇ ਕਲਸਹਾਰ ! ਸੱਤਾਂ ਮਹਾਂਦੀਪਾਂ ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਲਹਿਣਾ ਦਾ ਜੱਸ ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਗੁਰੂ ਥੀ ਗਿਆ ਸੀ ।

ਤੈ ਤਉ[40] ਦ੍ਰਿੜਿਓ[41] ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ[42] ਬਿਮਲ[43] ਜਾਸੁ[44] ਬਿਥਾਰੁ[45] ਸਾਧਿਕ[46] ਸਿਧ[47] [48]ਸੁਜਨ[49] ਜੀਆ[50] ਕੋ ਅਧਾਰੁ[51] ॥

Thou[40] resolutely[41] rememberest the Name of the Infinite Lord[42], immaculate[43] is whose[44] extent[45] and who is the support[51] of the seekers[46], adepts[47], good[48] people[49] and all the beings[50].

ਤੂੰ[40] ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[41] ਉਸ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ[42] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਪਵਿੱਤਰ[43] ਹੈ ਜਿਸ[44] ਦਾ ਵਿਸਥਾਰ[45] ਅਤੇ ਜੋ ਅਭਿਆਸੀਆਂ[46], ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[47], ਨੇਕ[48]-ਬੰਦਿਆਂ[49] ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ[50] ਦਾ ਆਸਰਾ[51] ਹੈ ।

ਤੂ[52] ਤਾ ਜਨਿਕ ਰਾਜਾ[53] ਅਉਤਾਰੁ[54] ਸਬਦੁ[55] ਸੰਸਾਰਿ[56] ਸਾਰੁ[56*] ਰਹਹਿ[57] ਜਗਤ੍ਰ[58] ਜਲ[59] ਪਦਮ[60] ਬੀਚਾਰ[61] ॥

Thou[52] art the incarnation[54] of Janak, the King[53], sublime[56*] is the contemplation[61] of thy word[55] in this universe[56]. Thou livest[57] in this world[58] like lotus[60] in the water[59].

ਤੂੰ[52] ਜਨਕ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[53] ਦਾ ਅਵਤਾਰ[54] ਹੈਂ, ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[56*] ਹੈ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ[55] ਦੀ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ[61] ਇਸ ਆਲਮ[56] ਅੰਦਰ । ਤੂੰ ਇਸ ਜਹਾਨ[58] ਵਿਚ ਪਾਣੀ[59] ਅੰਦਰ ਕੰਵਲ[60] ਦੀ ਨਿਆਈਂ ਵਿਚਰਦਾ[57] ਹੈਂ ।

ਕਲਿਪ[62] ਤਰੁ[63] ਰੋਗ[64] ਬਿਦਾਰੁ[65] ਸੰਸਾਰ[66] ਤਾਪ[67] ਨਿਵਾਰੁ[68] ਆਤਮਾ[69] ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ[70] ਤੇਰੈ ਏਕ[71] ਲਿਵ[72] ਤਾਰ[73] ॥

Like the elysian[62] tree[63] thou eradicatest[65] ailments[64] and efface[68] the sufferings[67] of ths world[66]. The attention[73] of my three-phased[70] mind[69] is fixed in thy love[72] alone[71].

ਸਵਰਗੀ[62] ਬਿਰਛ[63] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਤੂੰ ਜਗਤ[66] ਦੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[64] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ[65] ਅਤੇ ਦੁਖੜਿਆਂ[67] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[68] ਹੈਂ । ਤਿੰਨਾਂ ਹਾਲਤਾਂ[70] ਵਾਲੇ ਮੇਰੇ ਮਨ[69] ਦੀ ਬਿਰਤੀ[73] ਕੇਵਲ[71] ਤੇਰੇ ਹੀ ਪ੍ਰੇਮ[72] ਅੰਦਰ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ ਲਹਣਾ ਜਗਤ੍ਰ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੩॥

O Kalsahar, throughout the seven continents, utter thou the praise of Lehna, who, meeting with his Lord, became the Guru of the world.

ਹੇ ਕਲਸਹਾਰ ! ਸੱਤਾਂ ਮਹਾਂਦੀਪਾਂ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਲਹਿਣੇ ਦਾ ਜੱਸ ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਗੁਰੂ ਥੀ ਗਿਆ ਸੀ ।

ਤੈ ਤਾ[74] ਹਦਰਥਿ[75] ਪਾਇਓ[76] ਮਾਨੁ[77] ਸੇਵਿਆ ਗੁਰੁ ਪਰਵਾਨੁ[78] ਸਾਧਿ[79] ਅਜਗਰੁ[80] ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਉਨਮਾਨੁ[81] ॥	Thou[74] wert blessed[76] with glory[77] by Nanak, the Prophet[75] and thou served the Guru, approved[78] by the Lord who disciplined[79] his mind's snake[80], and abided in the state of sublime bliss[81].	ਤੈਨੂੰ[74] ਪੈਗੰਬਰ[75] ਨਾਨਕ ਨੇ ਪ੍ਰਭਤਾ[77] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[76] ਸੀ ਅਤੇ ਤੂੰ ਪਰਧਾਨ[78] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਈ ਸੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਸਰਪ[80] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[79] ਕਰ, ਪਰਮ-ਉਚੀ[81] ਅਵਸਥਾ ਵਿਚ ਪਹੁੰਚ ਗਏ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[82] ਦਰਸ[83] ਸਮਾਨ[84] ਆਤਮਾ[85] ਵੰਤ ਗਿਆਨ[86] ਜਾਣੀਅ[87] ਅਕਲ[88] ਗਤਿ[89] ਗੁਰ ਪਰਵਾਨ[90] ॥	Thy vision, O Guru Angad, is like[84] the vision[83] of the Lord God[82], thy soul[85] is all-knowing[86] and thou knowest[87] the unfathomable[88] state[89] of the approved Guru[90].	ਤੇਰਾ ਦਰਸ਼ਨ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ! ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[82] ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[83] ਵਰਗਾ[84] ਹੈ, ਤੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[85] ਸਰਬ-ਗਿਆਤਾ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਪ੍ਰਨਾਣੀਕ[90] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਆਰਾਮ[88] ਦਸ਼ਾ[89] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[87] ਹੈਂ ।
ਜਾਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[91] ਅਚਲ[92] ਠਾਣ[93] ਬਿਮਲ[94] ਬੁਧਿ[95] [96]ਸੁਥਾਨ[97] ਪਹਿਰਿ[98] ਸੀਲ[99] ਸਨਾਹੁ[100] ਸਕਤਿ[2] ਬਿਦਾਰਿ[3] ॥	Such is the Guru, whose eyes[91] see the Master's immovable[92] mansion[93], whose immaculate[94] intellect[95] is attached to the sublime[96] site[97] and who wearing[98] the armour[100] of humility[99] has destroyed[3] mammon[2].	ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੇਤ੍ਰ[91] ਮਾਲਕ ਦੇ ਅਹਿੱਲ[92] ਮੰਦਰ[93] ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ[94] ਅਕਲ[95] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[96] ਟਿਕਾਣੇ[97] ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਿੰਮਰਤਾ[99] ਦੀ ਸੰਜੋਅ[100] ਪਹਿਨ[98] ਕੇ ਮਾਇਆ[2] ਨੂੰ ਮਾਰ ਲਿਆ[3] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਲ ਸਹਾਰ ਸਪਤ ਦੀਪ ਮਝਾਰ ਲਹਣਾ ਜਗਤ੍ਰ ਗੁਰੁ ਪਰਸਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥	O Kalsahar, throughout the seven continents, utter thou the praise of Lehna, who meeting with his Lord, became the Guru of the world.	ਹੇ ਕਲਸਹਾਰ ! ਸੱਤਾਂ ਮਹਾਂਦੀਪਾਂ ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਲਹਿਣੇ ਦਾ ਜਸ ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਗੁਰੂ ਥੀ ਗਿਆ ਸੀ ।
ਦ੍ਰਿਸਟਿ[4] ਧਰਤ[5] ਤਮ[6] ਹਰਨ[7] ਦਹਨ[8] ਅਘ[9] ਪਾਪ[10] ਪ੍ਰਨਾਸਨ[12] ॥	Casting[5] thy glance[4], thou dispellest[7] darkness[6], burnest[8] sins[9] and destroyest[12] wickednesses[10].	ਆਪਣੀ ਨਜ਼ਰ[4] ਧਾਰ[5] ਕੇ, ਤੂੰ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[6] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[7] ਹੈਂ, ਪਾਪਾਂ[9] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁਟਦਾ[8] ਹੈਂ ਤੇ ਕਸਮਲਾਂ[10] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[12] ਹੈਂ ।
ਸਬਦ[13] ਸੂਰ[14] ਬਲਵੰਤ[15] ਕਾਮ[16] ਅਰੁ[17] ਕ੍ਰੋਧ[18] ਬਿਨਾਸਨ[19] ॥	Thou art the Lord's[13] hero[14], who art powerful[15] to destroy[19] lust[16] and[17] wrath[18].	ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[13] ਦਾ ਯੋਧਾ[14] ਹੈਂ, ਜੋ ਮਿਥਨ-ਹੁਲਾਸ[16] ਅਤੇ[17] ਗੁੱਸੇ[18] ਨੂੰ ਨਾਸ[19] ਕਰਨ ਲਈ ਬਲਵਾਨ[15] ਹੈ ।
ਲੋਭ[20] ਮੋਹ[21] ਵਸਿ[22] ਕਰਣ ਸਰਣ[23] ਜਾਚਿਕ[24] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਣ[25] ॥	Thou hast overcome[22] avarice[20] and worldly love[21] and cherisheth[25] the seekers[24] of thy refuge[23].	ਤੂੰ ਲਾਲਚ[20] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[21] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[22] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ[23] ਲੈਣ ਵਾਲਿਆਂ[24] ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ[25] ਹੈਂ ।
ਆਤਮ[26] ਰਤ[27] ਸੰਗ੍ਰਹਣ[28] ਕਹਣ[29] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[30] ਕਲ[31] ਢਾਲਣ[32] ॥	Thou amasseth[28] spiritual[26] love[27] and thy word[29] is a machine[31] to cast[32] Nectar[30].	ਤੂੰ ਰੂਹਾਨੀ[26] ਪ੍ਰੀਤ[27] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[28] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ[29] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[30] ਢਾਲਣ ਵਾਲੀ[32] ਇਕ ਮਸ਼ੀਨ[31] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਲ[33] ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਲਕੁ[34] ਸਤਿ[35] ਲਾਗੈ[36]	Thou art the anointed[34] True Guru, yea, the True Guru of the Darkage[33].	ਤੂੰ ਕਲਜੁਗ[33] ਦਾ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ[34] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ, ਹਾਂ, ਕਲਜੁਗ ਦਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈਂ । ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ

ਸੋ[37] ਪੈ ਤਰੈ[38] ॥	Whosoever attaches[36] to thee, O True[35] Guru, he[37] is saved[38].	ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ, ਹੇ ਸੱਚੇ[35] ਗੁਰੂ ! ਉਹ[37] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ ।
ਗੁਰੁ ਜਗਤ[39] [40]ਫਿਰਣ ਸੀਹੁ[41] ਅੰਗਰਉ[42] ਰਾਜੁ[43] ਜੋਗੁ[44] ਲਹਣਾ ਕਰੈ[46] ॥੫॥	Lehna the tiger[41] like son[42] of Pheru[40], is the Guru of the world[39] and enjoys[46] temporal[43] and spiritual[44] powers.	ਫੇਰੂ[40] ਦਾ ਸ਼ੇਰ[41] ਵਰਗਾ ਪੁਤ੍ਰ[42] ਲਹਿਣਾ, ਸੰਸਾਰ[39] ਦਾ ਗੁਰੂ ਹੈ ਅਤੇ ਮੀਰੀ[43] ਅਤੇ ਪੀਰੀ[44] ਦੀਆਂ ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਮਾਣਦਾ[46] ਹੈ ।
੧੩੯੨		
ਸਦਾ[47] ਅਕਲ[48] ਲਿਵ[49] ਰਹੈ[50] ਕਰਨ[51] ਸਿਉ[52] ਇਛਾ[53] ਚਾਰਹ[54] ॥	Thy intellect[48] ever[47] abidest[50] in the Lord's love[49] and thou (yokest) or (grazeth[54]) thine organs[51] according[52] to thy will[53].	ਤੇਰੀ ਬੁਧੀ[48] ਹਮੇਸ਼ਾ[47] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[49] ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ[51] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ[53] ਅਨੁਸਾਰ[52] (ਜੋੜਦਾ) ਜਾਂ (ਚਾਰਦਾ[54]) ਹੈਂ ।
ਦ੍ਰੁਮ[55] ਸਪੂਰ[56] ਜਿਉ[57] ਨਿਵੈ[58] ਖਵੈ[59] ਕਸੁ[60] ਬਿਮਲ[61] ਬੀਚਾਰਹ[62] ॥	Immaculate[61] are thine thoughts[62] and thou bendest[58] low in humility like[57] the fruit-laden[56] tree[55] and endurest[59] the suffering[60] of being fruitful.	ਪਵਿੱਤਰ[61] ਹਨ ਤੇਰੇ ਖ਼ਿਆਲ[62] ਅਤੇ ਫਲ ਨਾਲ ਭਰੇ ਹੋਏ[56] ਬਿਰਛ[55] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[57] ਤੂੰ ਨਿਮਰਤਾ ਅੰਦਰ ਨਿਉਂਦਾ[58] ਹੈਂ ਅਤੇ ਫਲਦਾਰ ਹੋਣ ਦਾ ਦੁਖ[60] ਸਹਾਰਦਾ[59] ਹੈਂ ।
ਇਹੈ ਤਤੁ[63] ਜਾਣਿਉ[64] ਸਰਬ ਗਤਿ[65] ਅਲਖੁ[66] ਬਿਡਾਣੀ[67] ॥	Thou realisest[64] this reality[63], that unseen[66] and wondrous[67] is the Omnipresent[65] Lord.	ਤੂੰ ਇਸ ਅਸਲੀਅਤ[63] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[64] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਕਿ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[66] ਅਤੇ ਅਦਭੁਤ[67] ਹੈ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[65] ਸੁਆਮੀ ।
ਸਹਜ ਭਾਇ[68] ਸੰਚਿਉ[69] ਕਿਰਣਿ[70] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[71] ਕਲ[72] ਬਾਣੀ[73] ॥	With the ambrosial[71] and beauteous[72] rays[70] of the Guru's word[73], thou hast all-too-spontaneously[68] irrigated[69] the mortals.	ਗੁਰਬਾਣੀ[73] ਦੀਆਂ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[71] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[72] ਸੁਆਵਾਂ[70] ਨਾਲ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[68] ਹੀ ਸਿੰਚਰ[69] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਗਮਿ[74] ਪ੍ਰਮਾਣੁ[75] ਤੈ ਪਾਇਓ ਸਤੁ[76] ਸੰਤੋਖੁ[77] ਗ੍ਰਾਹਜਿ[78] ਲਯੌ ॥	Thou hast obtained the status[74] of the accepted[75] Guru and hast grasped[78] truth and contentment[77].	ਤੂੰ ਮਕਬੂਲ[75] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦਰਜਾ[74] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ[76] ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[77] ਨੂੰ ਗ੍ਰਹਿਨ[78] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਪਰਸਿਓ[79] ਕਲੁ[80] ਸਮੁਲਵੈ[81] ਜਨ[82] ਦਰਸਨੁ[83] ਲਹਣੇ ਭਯੌ[84] ॥੬॥	Proclaims[81] Kalsahar[80], whosoever[82] attains[84] the vision[83] of Lehna, he meets[79] with his God.	ਕਲਸਹਾਰ[80] ਪੁਕਾਰਦਾ[81] ਹੈ, ਜਿਸ ਕਿਸੇ[82] ਨੂੰ ਲਹਿਣੇ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[83] ਪਰਾਪਤ[84] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[79] ਹੈ ।
ਮਨਿ ਬਿਸਾਸੁ[85] ਪਾਇਓ[86] ਗਹਰਿ[87] ਗਹੁ[88] ਹਦਰਥਿ[89] ਦੀਓ[90] ॥	In my mind is[86] the belief[85] that Nanak, the prophet[89], has blessed[90] thee with the access[88] to the profound Lord[87].	ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਯਕੀਨ[85] ਹੈ[86] ਕਿ ਪੈਗੰਬਰ[89] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਡੂੰਘੇ ਪ੍ਰਭੂ[87] ਦੀ ਪਹੁੰਚ[88] ਪਰਦਾਨ[90] ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਗਰਲ[91] ਨਾਸੁ[92] ਤਨਿ[93] ਨਠਯੋ[94] ਅਮਿਉ[95]	The fatal[92] poison[91] of sins has hastened away[94] from the body[93]	ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸਕ[92] ਜ਼ਹਿਰ[91] ਤੇਰੀ ਦੇਹ[93] ਤੋਂ ਦੌੜ ਗਈ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[96] ਹੀ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[95]

ਅੰਤਰਗਤਿ[96] ਪੀਓ[97] ॥	and from within[96] thee, thou indrinkest[97] the Name-Nectar[95].	ਪਾਨ ਕਰਦਾ[97] ਹੈਂ ।
ਰਿਦਿ[98] ਬਿਗਾਸੁ[99] ਜਾਗਿਓ[104] ਅਲਖਿ[2] ਕਲ[3] ਧਰੀ[4] [5]ਜੁਗੰਤਰਿ[6] ॥	The unseen Lord[2], who has placed[4] His power[3] throughout[6] all the ages[5], His Light[99] has become manifest[100] within his mind[98].	ਜਿਸ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਪ੍ਰਭੂ[2] ਨੇ ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ[3] ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ[5] ਅੰਦਰ[6] ਰਖੀ[4] ਹੈ; ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[99] ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[98] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਗਟ[100] ਥੀ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ[7] ਰਵਿਓ[8] ਸਾਮਾਨਿ[9] ਨਿਰੰਤਰਿ[10] ॥	Thou, O True Guru, art merged[8] in the trance of equipoise[7] of Him, who is equally contained[9] amongst[10] all.	ਤੂੰ ਹੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਉਸ ਦੀ ਅਡੋਲ ਤਾੜੀ[7] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[8] ਹੈਂ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[10] ਇਕ ਰਸ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[9] ਹੈ ।
ਉਦਾਰਉ[12] ਚਿਤ ਦਾਰਿਦ[13] ਹਰਨ[14] ਪਿਖੰਤਿਹ[15] ਕਲਮਲ[16] ਤ੍ਰਸਨ[17] ॥	Thou art open-hearted[12] and the destroyer[14] of poverty[13], seeing[15] whom the sins[16] are terrified[17].	ਤੂੰ ਖੁਲ੍ਹੇ ਦਿਲ ਵਾਲਾ[12] ਅਤੇ ਗ਼ਰੀਬੀ[13] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[14] ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[15] ਪਾਪ[16] ਭੈ-ਭੀਤ[17] ਹੋ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ।
ਸਦ[15*] ਰੰਗਿ[16*] ਸਹਜਿ[17*] ਕਲੁ ਉਚਰੈ[18] ਜਸੁ[19] ਜੰਪਉ[20] ਲਹਣੇ ਰਸਨ[21] ॥੭॥	Says[18] Kalsahar, with my tongue[21], I all-too-spontaneously[17*] ever[15*] lovingly[16*] utter[20] the praise[19] of Lehna.	ਕਲਸਹਾਰ ਆਖਦਾ[18] ਹੈ, ਆਪਣੀ ਜੀਭ[21] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[17*] ਹੀ ਲਹਿਣੇ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[19] ਪਿਆਰ[16*] ਨਾਲ ਸਦੀਵ[15*] ਹੀ ਉਚਾਰਨ[20] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਨਾਮੁ ਅਵਖਧੁ[22] ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ[23] ਅਰੁ[29] ਨਾਮੁ ਸਮਾਧਿ[24] ਸੁਖੁ[25] ਸਦਾ[26] ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੁ[27] ਸੋਹੈ[28] ॥	The Name is thy medicine[22], the Name thy mainstay[23], the Name thy peace[25] of trance[24] and[29] the stamp[27] of the Lord's Name ever[26] embellishes[28] thee.	ਨਾਮ ਤੇਰੀ ਦਵਾਈ[22] ਹੈ, ਨਾਮ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ[23], ਨਾਮ ਹੀ ਤੇਰਾ ਸਮਾਧੀ[24] ਦਾ ਆਰਾਮ[25] ਅਤੇ[29] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮੋਹਰ[27] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[26] ਸੁਸ਼ੋਭਤ[28] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਰੰਗਿ[30] ਰਤੌ[31] ਨਾਮ ਸਿਉ[36] ਕਲ[32] ਨਾਮੁ ਸੁਰਿ[33] ਨਰਹ[34] ਬੋਹੈ[35] ॥	Thou art imbued[31] with[36] love[30] of the Lord's Name and the beauteous[32] Name perfumes[35] the god's[33] and men[34].	ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪਿਆਰ[30] ਨਾਲ[36] ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[31] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[32] ਨਾਮ ਦੇਵਤਿਆਂ[33] ਅਤੇ ਮਨੁਸ਼ਾਂ[34] ਨੂੰ ਸੁਗੰਧਤ[35] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮ ਪਰਸੁ[36*] ਜਿਨਿ ਪਾਇਓ ਸਤੁ[37] ਪ੍ਰਗਟਿਓ[38] ਰਵਿ[39] ਲੋਇ[40] ॥	Whosoever finds the philosopher's stone[36*] of the Name, he becomes the embodiment of truth[37] and the sun[39] of his glory shines[38] in the world[40].	ਜੋ ਕੋਈ ਨਾਮ ਦੇ ਪਾਰਸ[36*] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚ ਦਾ ਸਰੂਪ[37] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਦਾ ਸੂਰਜ[39] ਸੰਸਾਰ[40] ਅੰਦਰ ਚਮਕਦਾ[38] ਹੈ ।
ਦਰਸਨਿ[41] ਪਰਸਿਐ[42] ਗੁਰੂ ਕੈ ਅਠਸਠਿ[43] ਮਜਨੁ[44] ਹੋਇ ॥੮॥	Seeing[42] the Guru's vision[41], one attains unto the merit of the ablution[44] at the sixtyeight[43] places of pilgrimage.	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[41] ਦੇਖਣ[42] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਅਠਾਹਟ[43] ਤੀਰਥਾਂ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[44] ਦੇ ਫਲ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੁ[45] ਤੀਰਥੁ[46] ਸਚੁ ਇਸਨਾਨੁ[47] ਅਰੁ[48] ਭੋਜਨੁ[49]	O Guru, the True Name[45] is thy pilgrim-station[46], the True Name is	ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਸੱਚਾ ਨਾਮ[45] ਤੇਰਾ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ[46] ਹੈ, ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਤੇਰਾ ਮਜਨ[47] ਅਤੇ[48] ਅਹਾਰ[49] ਹੈ,

ਭਾਉ[50] ਸਚੁ ਸਦਾ[51] ਸਚੁ ਭਾਖੰਤੁ[52] ਸੋਹੈ[53] ॥	thy ablution[47] and[48] diet[49], the True Name thou lovest[50] and, ever[51] uttering[52] the True Name, thou art embellished[53].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[50] ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[51] ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[52] ਤੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[53] ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ।
ਸਚੁ ਪਾਇਓ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[54] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੰਗਤੀ[55] ਬੋਹੈ[56] ॥	By the Guru's instruction[54], thou has obtained the True Name and the True Name makes fargrant[56] the saints' society[55].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[54] ਦੁਆਰਾ, ਤੈਨੂੰ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਹੀ ਸਤਿਸੰਗਤ[55] ਨੂੰ ਸੁਗੰਧਤ[56] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ[57] ਵਰਤੁ[58] ਸਚੁ ਕਬਿ ਜਨ[59] ਕਲ ਵਖਾਣੁ[60] ॥	The poetical person[59], Kalsahar narrates[60] the praise of him, the True Name is whose self-discipline[57] and the True Name, the fasting[58].	ਕਵੀ ਜਨ[59], ਕਲਸਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਵਰਣਨ[60] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਜਿਸ ਦਾ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[57] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਹੀ ਉਪਹਾਸ[58]।
ਦਰਸਨਿ ਪਰਸਿਐ ਗੁਰੂ ਕੈ ਸਚੁ[61] ਜਨਮੁ[62] ਪਰਵਾਣੁ[63] ॥੯॥	Seeing the Guru's sight, the human life[62] is verily[61] approved[63].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਦੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ[62] ਨਿਸਚਿਤ[61] ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[63] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਅਮਿਅ[64] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[65] ਸੁਭ[66] ਕਰੈ[67] ਹਰੈ[68] ਅਘ[69] ਪਾਪ[70] ਸਕਲ[71] ਮਲ[72] ॥	Thou banisheth[68] all[71] the sins[69], wickednesses[70] and filth[72] of him, on whom thou casteth[67] thy sublime[66] and ambrosial[64] glance[65].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[66] ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[64] ਨਜ਼ਰ[65] ਧਾਰਦਾ[67] ਹੈਂ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ[71] ਗੁਨਾਹ[69], ਕਸਮਲ[70] ਅਤੇ ਮਲੀਣਤਾ[72] ਦੂਰ[68] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ।
ਕਾਮ[73] ਕ੍ਰੋਧ[74] ਅਰੁ[75] ਲੋਭ[76] ਮੋਹ[77] ਵਸਿ[78] ਕਰੈ ਸਭੈ ਬਲ[79] ॥	Lust[73], wrath[74], avarice[76] and[75] worldly love[77]; all these mighty[79] passions, thou hast overpowered[78].	ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ[73], ਗੁੱਸਾ[74], ਲਾਲਚ[76] ਅਤੇ[75] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[77]; ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਬਲਵਾਨ[79] ਮਨੋ-ਭਾਵਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਕਾਬੂ[78] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸਦਾ[81] ਸੁਖੁ ਮਨਿ ਵਸੈ[80] ਦੁਖੁ ਸੰਸਾਰਹ[82] ਖੋਵੈ[83] ॥	Peace ever[81] abides[80] within thy mind and thou banisheth[83] the pain of the world[82].	ਆਰਾਮ ਹਮੇਸ਼ਾ[81] ਹੀ ਤੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਦੁਨੀਆ[82] ਦੀ ਪੀੜ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[83] ਹੈਂ।
ਗੁਰੁ ਨਵ ਨਿਧਿ[84] ਦਰੀਆਉ ਜਨਮ ਹਮ[85] ਕਾਲਖ[86] ਧੋਵੈ[87] ॥	The Guru is the river of the nine treasures[84] and washes off[87] the soot[86] of the sins[86] of our lives[85].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੌਂ ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[84] ਦੇ ਦਰਿਆ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਡਿਆਂ[85] ਜਨਮਾਂ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਕਾਲਖ[86] ਨੂੰ ਧੋ ਦਿੰਦੇ[87] ਹਨ।
ਸੁ[88] ਕਹੁ[89] ਟਲ ਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ[90] [91]ਅਹਿਨਿਸਿ[92] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[93] ॥	Says[19] Tall, therefore[88], day[91] and night[92], spontaneously[93] serve[90] thou, thy Guru.	ਟੱਲ ਆਖਦਾ[89] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ[88], ਦਿਹੁੰ[21] ਅਤੇ ਰੈਣ[92], ਤੂੰ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[93] ਹੀ, ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[90] ਕਮਾ।
ਦਰਸਨਿ ਪਰਸਿਐ ਗੁਰੂ ਕੈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ[94] ॥੧੦॥	Beholding the vision of the Guru, departs[94] the pain of birth and death.	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਦੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਪੀੜ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[94] ਹੈ।

ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਤੀਜੇ ਕੇ ੩	Sawayas in praise of the 3rd Guru	ਸਵਈਏ ਉਸਤਤੀ ਵਿਚ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By the True Guru's grace, is He attained to.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੋਈ[94] ਪੁਰਖੁ[95] ਸਿਵਰਿ[96] ਸਾਚਾ ਜਾ ਕਾ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ[97] ਸੰਸਾਰੇ[98] ॥	Meditate[96] thou on the[94] True Lord[95], whose One Name is undeceivable[97] in this world[98].	ਤੂੰ ਉਸ[94] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[95] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[96] ਕਰ, ਜਿਸ ਦਾ ਇਕ ਨਾਮ ਜਗਤ[98] ਅੰਦਰ ਛਲਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[97] ਨਹੀਂ।
ਜਿਨਿ ਭਗਤ[99] [100]ਭਵਜਲ[2] ਤਾਰੇ[3] ਸਿਮਰਹੁ[4] ਸੋਈ[5] ਨਾਮੁ ਪਰਧਾਨੁ[6] ॥	Contemplate[4] thou the most sublime[6] Name of Him[5] alone, who has ferried[3] His devotees[99] across the dreadful[100] world ocean[2].	ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ[5] ਦੇ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[6] ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[4], ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[99] ਨੂੰ ਭਿਆਨਕ[100] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[2] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[3] ਹੈ।
ਤਿਤੁ[7] ਨਾਮਿ ਰਸਿਕੁ[8] ਨਾਨਕ ਲਹਣਾ ਥਪਿਓ[9] ਜੇਨ[10] ਸ੍ਰਬ[12] ਸਿਧੀ[13] ॥	Guru Nanak, the cherisher[8] of that[7] Name, established[9] Lehna as the Guru, who[10] was blessed with all[12] the supernatural powers[13].	ਉਸ[7] ਨਾਮ ਦੇ ਰਸੀਏ[8], ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਲਹਿਣੇ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ[9], ਜਿਸ ਨੂੰ[10] ਸਾਰੀਆਂ[12] ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[13] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈਆਂ।
ਕਵਿ ਜਨ[14] ਕਲ੍ਯ[15]ਸਬੁਧੀ[16] ਕੀਰਤਿ[17] ਜਨ[18] ਅਮਰਦਾਸ ਬਿਸ੍ਤਰੀਯਾ[19] ॥	Says Kall, the poetical person[14], that the glory[17] of the sublimely[15] wise[16] saint[18] Amar Dass in spread[19] throughout the world.	ਕਵੀ ਪੁਰਸ਼[14], ਕਲ, ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[15] ਮਤ ਵਾਲੇ[16] ਸੰਤ[18] ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[17] ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਫੈਲੀ ਹੋਈ[19] ਹੈ।
ਕੀਰਤਿ ਰਵਿ[20] ਕਿਰਣਿ[21] ਪ੍ਰਗਟਿ[22] ਸੰਸਾਰਹ[23] ਸਾਖ[24] ਤਰੋਵਰ[25] ਮਵਲਸਰਾ[26] ॥	Thy praise is manifest[22] in the world[23], like the rays[21] of the sun[20] and the fragrance of the boughs[24] of the tree[25] of mimusopselengi[26].	ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ ਜਗਤ[23] ਅੰਦਰ ਸੂਰਜ[20] ਦੀਆਂ ਸੁਆਵਾਂ[21] ਅਤੇ ਮੌਅਸਰੀ[26] ਬਿਰਛ[25] ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ[24] ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਉਜਾਗਰ[22] ਹੈ।
ਉਤਰਿ[27] ਦਖਿਣਹਿ[28] ਪੁਬਿ[29] ਅਰੁ[30] ਪਸ੍ਚਮਿ[31] ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ[33] ਜਪੰਥਿ[32] ਨਰਾ[34] ॥	In the north[27], south[28], east[29] and[30] west[31], men[34] shout forth[32] the slogans of thy victory[33].	ਸ਼ੁਮਾਲ[27], ਜਨੂਬ[28], ਮਸ਼ਰਕ[29] ਅਤੇ[30] ਮਗਰਬ[31] ਅੰਦਰ, ਲੋਕ[34] ਤੇਰੀ ਜਿੱਤ[33] ਦੇ ਨਾਅਰੇ ਲਾਉਂਦੇ[32] ਹਨ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਨਿ[35] ਗੁਰਮੁਖਿ[36] ਬਰਦਾਯਉ[37] ਉਲਟਿ[38] ਗੰਗ[39] ਪਸ੍ਚਮਿ[40] ਧਰੀਆ ॥	God's Name, which the supreme Guru[36], by his tongue[35], had distributed[37] amongst men to turn[38] the tide of (their mind) or (the Ganges[39]) towards the West[40];	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ, ਜੋ ਕਿ ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[38] ਨੇ (ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ ਦਾ) ਜਾਂ (ਸੁਰਸੁਰੀ[39]) ਦਾ ਮਗਰਬ[40] ਵਲ ਬਹਾਓ ਬਦਲਣ[38] ਲਈ ਮਨੁਸ਼ਾਂ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[35] ਦੁਆਰਾ ਵਰਤਾਇਆ[37] ਸੀ;

੧੩੯੩

ਸੋਈ[41] ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ[42] ਭਗਤਹ[43] ਭਵ[44] ਤਾਰਣੁ[45] ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ[46] ॥੧॥	The same[41] undeceivable[42] Name, that ferries[45] the saints[43] across the world[44] ocean, came into the mind[46] of Guru Amar Dass.	ਉਹ[41] ਹੀ ਨਾ-ਠਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[42] ਨਾਮ, ਜੋ ਸੰਤਾਂ[43] ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ[44] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਦਾ[45] ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਆ ਉਤਰਿਆ[46] ।
ਸਿਮਰਹਿ[47] ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਜਖ੍ਯ[48] ਅਰੁ[49] ਕਿੰਨਰ[50] ਸਾਧਿਕ[51] ਸਿਧ[52] ਸਮਾਧਿ[53] ਹਰਾ[54] ॥	The same Name is contemplated[47] by the sublime[48] gods[49], heavenly singers[50], the strivers[51], adepts[52] and[49] Shiva[54] in his trance[53].	ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[48] ਦੇਵਤੇ[49], ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਏ[50], ਅਭਿਆਸੀ[51], ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ[52] ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[54], ਆਪਣੀ ਤਾੜੀ[53] ਅੰਦਰ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[47] ਹਨ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਨਖ੍ਤ੍ਰ[55] ਅਵਰ[56] ਧ੍ਰੂ ਮੰਡਲ[57] ਨਾਰਦਾਦਿ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਿ ਵਰਾ[58] ॥	The stars[65], Dhru in his realm[57], the sages like Narad, Prahlad and[56] good[58] people, meditate on the same Name.	ਤਾਰੇ[55] ਧਰੂ ਆਪਣੀ ਪੁਰੀ[57] ਅੰਦਰ, ਨਾਰਦ ਵਰਗੇ ਰਿਸ਼ੀ, ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਅਤੇ[56] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[58] ਪੁਰਸ਼ ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਸੀਅਰੁ[59] ਅਰੁ ਸੂਰੁ[60] ਨਾਮੁ ਉਲਾਸਹਿ[61] ਸੈਲ[62] ਲੋਅ[63] ਜਿਨਿ ਉਧਰਿਆ[64] ॥	The moon[59] and the sun[60] long for[61] the Name, which has emancipated[64] the ranges after ranges[63] of mountains[62].	ਚੰਦਰਮਾ[59] ਅਤੇ ਸੂਰਜ[60] ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੋਚਦੇ[61] ਹਨ, ਜਿਸ ਨੇ ਕਿ ਪਹਾੜਾਂ[62] ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੇਣੀਆਂ ਦੀਆਂ ਸ੍ਰੇਣੀਆਂ[63] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕੀਤਾ[64] ਹੈ ।
ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥੨॥	Yea, the very same undeceivable Name, that ferries the saints across the world ocean, came into the mind of Guru Amar Dass.	ਐਨ ਉਹੀ ਨਾ-ਠਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ, ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਆ ਉਤਰਿਆ ।
ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਸਿਵਰਿ[65] ਨਵ ਨਾਥ[66] ਨਿਰੰਜਨੁ[67] ਸਿਵ ਸਨਕਾਦਿ [68]ਸਮੁਧਰਿਆ[69] ॥	Contemplating[65] the same immaculate[67] Name, the nine great Yogis[66], Shiva and Sanak etc. have been wholly[68] emancipated[69].	ਉਸੇ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[67] ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[65] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਨੌਂ ਵਡੇ ਯੋਗੀ[66], ਸ਼ਿਵਜੀ ਅਤੇ ਸਨਕ ਆਦਿ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[68] ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਏ[69] ਹਨ ।
ਚਵਰਾਸੀਹ ਸਿਧ[70] ਬੁਧ ਜਿਤੁ[71] ਰਾਤੇ[72] ਅੰਬਰੀਕ [73]ਭਵਜਲੁ[74] ਤਰਿਆ[75] ॥	The eightyfour men of miracles[70] and Budhas are imbued[72] with the Name, by which[71] Ambrik was ferried across[75] the dreadful[73] world ocean[74].	ਚੁਰਾਸੀ ਕਰਾਮਾਤੀ[70] ਬੰਦੇ ਅਤੇ ਬੁਧ ਉਸ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[22] ਹਨ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[71] ਅੰਬਰੀਕ ਦਾ ਭਿਆਨਕ[73] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[74] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋਇਆ[75] ਸੀ ।
ਉਧਉ ਅਕ੍ਰੂਰੁ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਨਾਮਾ ਕਲਿ[76] ਕਬੀਰ ਕਿਲਵਿਖ[77] ਹਰਿਆ[78] ॥	The Name effaced[73] the sins[77] of Oodho, Akrur and, in the Darkage[76], of Tirlochan, Nam Dev and Kabir.	ਨਾਮ ਨੇ ਊਧੋ, ਅਕਰੂਰ ਅਤੇ ਕਲਜੁਗ[76] ਵਿਚ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ, ਨਾਮਦੇਵ ਅਤੇ ਕਬੀਰ ਦੇ ਪਾਪ[77] ਮੇਟ ਦਿੱਤੇ[78] ।
ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ	The very same undeceivable Name, which ferries the saints across the	ਐਨ ਉਹੀ ਨਾ-ਠਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ, ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ

ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥੩॥	world ocean, came into the mind of Guru Amar Dass.	ਜੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਆ ਉਤਰਿਆ ।
ਤਿਤੁ[79] ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ[80] ਤੇਤੀਸ[81] ਧਿਆਵਹਿ[82] ਜਤੀ[83] ਤਪੀਸੁਰ[84] ਮਨਿ[85] ਵਸਿਆ[86] ॥	To that very Name[79] are attached[80] thirtythree[81] millions of angels who remember[82] it ever and it is also enshrined[86] within the mind[85] of the celibates[83] and penitents[84].	ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ[79] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[85] ਤੇਤੀ[81] ਕ੍ਰੋੜ ਦੇਵਤੇ ਸਦਾ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[82] ਹਨ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀਆਂ[83] ਤੇ ਤਪੀਆਂ[84] ਦੇ ਹਿਰਦੇ[83] ਅੰਦਰ ਭੀ ਇਹ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ[86] ਹੈ ।
ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਿ[87] ਗੰਗੇਵ[88] ਪਿਤਾਮਹ[89] ਚਰਣ[90] ਚਿਤ[91] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[92] ਰਸਿਆ[93] ॥	Meditating[87] on that very Name, the Gange's son[88], Bhisham Pitama[89], enjoyed[93] in his mind[91] the ambrosia[92] of the Lord's feet[90].	ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ[87] ਦੁਆਰਾ, ਗੰਗਾ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ[88], ਭੀਸ਼ਮ ਪਿਤਾਮਾ[89] ਨੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[91] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[90] ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[92] ਦਾ ਅਨੰਦ ਮਾਣਿਆ[93] ।
ਤਿਤੁ ਨਾਮਿ ਗੁਰੂ ਗੰਭੀਰ[94] ਗਰੂਅ[95] ਮਤਿ[96] ਸਤ[97] ਕਰਿ[98] ਸੰਗਤਿ[99] ਉਧਰੀਆ[100] ॥	Contemplating the self-same Name and accepting[98] as true[97] the instruction[96] of the profound[94] Great[95] Guru, the saints[99] have been emancipated[100].	ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਅਤੇ ਡੂੰਘੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[94] ਗੁਰਾਂ[95] ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[96] ਨੂੰ ਸੱਚਾ[97] ਕਬੂਲ ਕਰਨ[98] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਧੂਆਂ[99] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ[100] ਹੈ ।
ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਅਛਲੁ ਭਗਤਹ ਭਵ ਤਾਰਣੁ ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰ ਕਉ ਫੁਰਿਆ ॥੪॥	The very same undeceivable Name, which ferries the saints across the world ocean, came into the mind of Guru Amar Dass.	ਐਨ ਉਹੀ ਨਾ-ਠਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ, ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਆ ਉਤਰਿਆ ।
ਨਾਮ ਕਿਤਿ[2] ਸੰਸਾਰਿ[3] ਕਿਰਣਿ[4] ਰਵਿ[5] ਸੁਰਤਰ[6] ਸਾਖਹ[7] ॥	The Name's glory[2] is spread in the world[3] like the sun's rays[4] and the fragrance of the boughs[7] of the elysian tree[6].	ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[2] ਸੂਰਜ[5] ਦੀਆਂ ਸ਼ੁਆਵਾਂ[4] ਅਤੇ ਕਲਪ ਬਿਰਛ[6] ਦੀਆਂ ਟਹਿਣੀਆਂ[7] ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਜਗਤ[3] ਅੰਦਰ ਫੈਲੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਉਤਰਿ[8] ਦਖਿਣਿ[9] ਪੁਬਿ[10] ਦੇਸਿ[12] ਪਸ੍ਚਮਿ[13] ਜਸੁ[14] ਭਾਖਹ[15] ॥	And its praise[14] is uttered[15] in the countries[12] of the north[8], south[9], east[10] and the west[13].	ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[14], ਸ਼ਮਾਲ[8], ਜਨੂਬ[9], ਮਸ਼ਰਕ[10] ਅਤੇ ਮਗਰਬ[13] ਦੇ ਮੁਲਕਾਂ[12] ਵਿਚ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ[15] ਹੈ ।
ਜਨਮੁ[16] ਤ[17] ਇਹੁ ਸਕਯਥੁ[18] ਜਿਤੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਿਦੈ[19] ਨਿਵਾਸੈ[20] ॥	That[17] life[16] alone is fruitful[18], in whose heart[19] abides[20] the Lord's Name.	ਕੇਵਲ ਉਹ[17] ਜੀਵਨ[16] ਹੀ ਸਫਲ[18] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[19] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਨਿਵਾਸ[20] ਹੈ ।
ਸੁਰਿ[21] ਨਰ[22] ਗਣ[23] ਗੰਧਰਬ[24] ਛਿਅ ਦਰਸਨ[25] ਆਸਾਸੈ[26] ॥	For the Lord's Name crave[26] the angelic[21] persons[22], heavenly heralds[23], celestial singers[24] and the six Shashtras[25].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੋਚਦੇ[26] ਹਨ ਦੈਵੀ[21] ਪੁਰਸ਼[22], ਇਲਾਹੀ ਏਲਚੀ[23], ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਏ[24] ਅਤੇ ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰ[25] ।
ਭਲਉ[27] ਪ੍ਰਸਿਧੁ[28] ਤੇਜੁ[29]	Illustrious[29] is Amar Dass, the son[30]	ਕੀਰਤੀਮਾਨ[28] ਹਨ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ, ਭੱਲੇ[27] ਖ਼ਾਨਦਾਨ

ਤਨੌ[30] ਕਲ੍ਯ ਜੋੜਿ[31] ਕਰ[32] ਧ੍ਯਾਇਅਓ[33] ॥੫॥	of Tej Bhan[29] of Bhalla[27] dynasty. Him contemplates[33] Kall with joined[31] hands[32].	ਦੇ, ਤੇਜਭਾਨ[29] ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ[30]। ਹੱਥ[32] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[31] ਕਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ।
ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਭਗਤ [34]ਭਵਜਲ[35] ਹਰਣੁ[36] ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਤੈ ਪਾਇਓ[37] ॥੫॥	Yea. the same Name, which removes[36] the fear[34] of the world ocean[35] of the devotees, thou, O Guru Amar Dass, art blessed[37] with.	ਐਨ ਉਹੀ ਨਾਮ, ਜੋ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ ਦੇ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[35] ਦੇ ਡਰ[34] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਦਾ[36] ਹੈ, ਤੈਨੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ! ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ[37] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ[38] ਦੇਵ ਤੇਤੀਸ[39] ਅਰੁ[40] ਸਾਧਿਕ[41] ਸਿਧ[42] ਨਰ[46] ਨਾਮਿ ਖੰਡ[43] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[44] ਧਾਰੇ[45] ॥	The thirtyone[39] millions of gods strivers[41], adepts[42] and[40] men[46] remember[38] the Name and the Name upholds[45] the worlds[43] and universes[44].	ਤੇਤੀ[39] ਕ੍ਰੋੜ ਦੇਵਤੇ, ਅਭਿਨਾਸ਼ੀ[41], ਕਾਮਲ ਪੁਰਸ਼[42] ਅਤੇ[40] ਇਨਸਾਨ[46] ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[38] ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਪੁਰੀਆਂ[43] ਅਤੇ ਆਲਮਾਂ[44] ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ[45] ਹੈ।
ਜਹ ਨਾਮੁ ਸਮਾਧਿਓ[47] ਹਰਖੁ[48] ਸੋਗੁ[49] ਸਮ ਕਰਿ[50] ਸਹਾਰੇ[51] ॥	He, who contemplates[47] the Lord's Name; he bears[51] weal[48] and woe[49] alike[50].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ; ਉਹ ਖ਼ੁਸੀ[48] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ[49] ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[50] ਸਹਾਰਦਾ[51] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਸਿਰੋਮਣਿ[52] ਸਰਬ[53] ਮੈ[54] ਭਗਤ[55] ਰਹੇ ਲਿਵ ਧਾਰਿ[56] ॥	Amongst[54] all[53] the things, the Name is the most sublime[52]. The saints[55] remain attuned[56] to it.	ਸਾਰੀਆਂ[53] ਵਸਤੂਆਂ ਵਿਚੋਂ[54], ਨਾਮ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[52] ਹੈ। ਸਾਧੂ[45] ਇਸ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[56] ਰਖਦੇ ਹਨ।
ਸੋਈ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[57] ਅਮਰ ਗੁਰ ਤੁਸਿ[58] ਦੀਓ[59] ਕਰਤਾਰਿ[60] ॥੬॥	With that very wealth[57] of the Name, the Creator-Lord[60] has blessed[59] Guru Amar Dass in His pleasure[58].	ਆਪਣੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[58] ਦੁਆਰਾ, ਸਿਰਜਣ-ਸੁਆਮੀ[60] ਨੇ ਉਸੇ ਹੀ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[57] ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ੀ[59] ਹੈ।
ਸਤਿ[61] ਸੂਰਉ[62] ਸੀਲਿ[63] ਬਲਵੰਤੁ[64] ਸਤ ਭਾਇ[65] ਸੰਗਤਿ ਸਘਨ[66] ਗਰੂਅ[67] ਮਤਿ[68] ਨਿਰਵੈਰਿ[69] ਲੀਣਾ[70] ॥	The Guru is the hero[62] of truth[61], powerful[64] in humility[63], good-tempered[65] and remainest in the great[66] congregation of profound[67] understanding[68], absorbed[70] in the Uninimical[69] Lord.	ਗੁਰੂ ਸੱਚ[61] ਦਾ ਸੂਰਮਾ[62], ਨਿੰਮਰਤਾ[63] ਵਿਚ ਬਲੀ[64], ਨੇਕ-ਸੁਭਾ[65] ਅਤੇ ਡੂੰਘੀ[67] ਸਮਝ[68] ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਰੀ[66] ਸਮਝ ਵਾਲੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ ਵਸਦਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[69] ਸਾਂਈਂ ਅੰਦਰ ਸਮਾਇਆ ਰਹਿੰਦਾ[70] ਹੈ।
ਜਿਸੁ[71] ਧੀਰਜੁ[72] ਧੁਰਿ[73] ਧਵਲੁ[74] ਧੁਜਾ[75] ਸੇਤਿ[76] ਬੈਕੁੰਠ[77] ਬੀਣਾ[78] ॥	Such is the Guru, whose[71] white[74] standard[75] of fortitude[72] is seen[78] on the bridge[76] to the Lord's realm[77] since the very beginning[73].	ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[71] ਦਾ ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ[72] ਦਾ ਚਿੱਟਾ[74] ਝੰਡਾ[75] ਬ੍ਰਹਮਲੋਕ[77] ਨੂੰ ਜਾਨ ਵਾਲੇ ਪੁਲ[76] ਉਤੇ ਐਨ ਆਰੰਭ[73] ਤੋਂ ਦਿਸ ਰਿਹਾ[78] ਹੈ।
ਪਰਸਹਿ[79] ਸੰਤ ਪਿਆਰੁ[80] ਜਿਹ[81] ਕਰਤਾਰਹ[82] ਸੰਜੋਗੁ[83] ॥	The saints lovingly[80] meet[79] with the Guru, who[81] is one[83] with the Creator-Lord[82].	ਸਾਧੂ ਪ੍ਰੇਮ[80] ਸਹਿਤ ਉਨ੍ਹਾਂ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਦੇ ਹਨ[79], ਜੋ[81] ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[82] ਨਾਲ ਇਕਮਿਕ[83] ਹਨ।

ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਅਮਰਿ ਗੁਰਿ ਕੀਤਉ ਜੋਗੁ[84] ॥੭॥	Serving the True Guru, the saints obtain peace and Guru Amar Dass enables[84] them to attain peace.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ, ਸਾਧੂ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਪਾਉਣ ਦੇ ਲਾਇਕ ਬਣਾ ਦਿੰਦੇ[84] ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਨਾਵਣੁ[85] ਨਾਮੁ ਰਸ[86] ਖਾਣੁ[87] ਅਰੁ[88] ਭੋਜਨੁ[89] ਨਾਮ ਰਸੁ[90] ਸਦਾ[91] ਚਾਯ[92] ਮੁਖਿ[93] ਮਿਸ੍ਟ[94] ਬਾਣੀ[95] ॥	The Name is the Guru's ablution[85], the Name his partaking[87] of the dainties[86] and[88] the Name his relish[90] of victuals[89] and with his mouth[93], he ever[91] yearningly[92] utters the sweet[94] word of the Guru[95].	ਨਾਮ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ[85] ਹੈ, ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਨਿਆਮਤਾਂ[83] ਦਾ ਛਕਣਾ[87] ਅਤੇ[88] ਨਾਮ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਖਾਣਿਆਂ[89] ਦਾ ਸੁਆਦ[90] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[93] ਨਾਲ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[91] ਮਿੱਠੀ[94] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[95] ਨੂੰ ਉਮੰਗ ਸਹਿਤ[92] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਧਨਿ[96] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਓ ਜਿਸੁ ਪਸਾਇ[97] ਗਤਿ[99] ਅਗਮ[98] ਜਾਣੀ[100] ॥	Thou hast served the blessed[96] True Guru, by whose grace[97], thou hast realised[100] the state[98] of the Unintelligible[99] Lord.	ਤੂੰ ਸੁਲੱਖਣੇ[96] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਈ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[97] ਸਦਕਾ, ਤੂੰ ਅਲਖ[99] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[98] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਿਆ[100] ਹੈ।
ਕੁਲ[2] ਸੰਬੂਹ[3] [5]ਸੰਮੁਧਰੇ[4] ਪਾਯਉ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ[6] ॥	Thou hast acquired an abode[6] in the Name and thy entire[3] lineage[2] is well[4] saved[5].	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[6] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸਾਰੀ[3] ਵੰਸ਼[2] ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[4] ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਈ[5] ਹੈ।
ਸਕਯਥੁ[7] ਜਨਮੁ[8] ਕਲੁ ਚਰੈ[9] ਗੁਰੁ ਪਰਸਿਉ[10] ਅਮਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ[12] ॥੮॥	Says[9] Kall, fruitful[7] is the advent[8] of him, who meets[10] with the illumined[12] Guru Amar Dass.	ਕਲ ਆਖਦਾ[9] ਹੈ, ਫਲਦਾਇਕ[7] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਆਗਮਨ[8], ਜੋ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[12] ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[10] ਹੈ।
੧੩੯੪		
ਬਾਰਿਜੁ[13] ਕਰਿ[14] ਦਾਹਿਣੈ[15] ਸਿਧਿ[16] ਸਨਮੁਖ[17] ਮੁਖੁ[18] ਜੋਵੈ[19] ॥	On thy right[15] hand[14] is the sign of the lotus[13] and, from the front[17], supernatural powers[16] look[19] at thine face[18].	ਤੇਰੇ ਸੱਜੇ[15] ਹੱਥ[14] ਉਤੇ ਕੰਵਲ[13] ਦਾ ਨਿਸ਼ਾਨ ਹੈ ਅਤੇ ਮੂਹਰਲੇ[17] ਪਾਸਿਓਂ, ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[16] ਤੇਰਾ ਮੁਖੜਾ[18] ਵਖਦੀਆਂ[19] ਹਨ।
ਰਿਧਿ[20] ਬਸੈ[21] ਬਾਂਵਾਂਗਿ[22] ਜੁ ਤੀਨਿ ਲੋਕਾਂਤਰ[23] ਮੋਹੈ[24] ॥	On thy left[20] abide[21] the worldly powers[22], which are fascinating[24] the three worlds[23].	ਤੇਰੇ ਖੱਬੇ[20] ਪਾਸੇ ਸੰਸਾਰੀ ਤਾਕਤਾਂ[22] ਵਸਦੀਆਂ[21] ਹਨ, ਜੋ ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[23] ਨੂੰ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[24] ਕਰ ਰਹੀਆਂ ਹਨ।
ਰਿਦੈ[25] ਬਸੈ ਅਕਹੀਉ[26] ਸੋਇ[27] ਰਸੁ[28] ਤਿਨ[30] ਹੀ ਜਾਤਉ[29] ॥	The Ineffable[26] Lord bides in the Guru's mind[25] and he[30] alone realises[29] His[27] Nectar[28].	ਅਕਹਿ[26] ਸੁਆਮੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[25] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹੀ[36] ਉਸ[27] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[28] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[29] ਹਨ।
ਮੁਖਹੁ[31] ਭਗਤਿ[32] ਉਚਰੈ[33] ਅਮਰੁ ਗੁਰੁ ਇਤੁ[34] ਰੰਗਿ[35] ਰਾਤਉ[36] ॥	With his mouth[31], Guru Amar Dass utters[33] the words of devotion[32] and is imbued[36] with this[34] Divine Love[35].	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[31] ਨਾਲ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਸ਼ਰਧਾ ਅਨੁਰਾਗ[32] ਦੇ ਬਚਨ ਬੋਲਦੇ[33] ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ[34] ਈਸ਼ਵਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[35] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[36] ਹਨ।
ਮਸਤਕਿ[37] ਨੀਸਾਣੁ[38]	On his forehead[37] is the true[39] sign[38]	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[37] ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ[40] ਦਾ ਸੱਚਾ[39]

ਸਚਉ[39] ਕਰਮੁ[40] ਕਲ ਜੋੜਿ[41] ਕਰ[42] ਧਾਇਅਉ[43] ॥	of the Lord's grace[40] and joining[41] his hands[42] 'Kall' meditates[43] on him.	ਚਿੰਨ੍ਹ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ[42] ਬੰਨ੍ਹ[41] ਕੇ ਕਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[43] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪਰਸਿਅਉ[44] ਗੁਰੂ[45] ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਲਕੁ[46] ਸਰਬ[47] ਇਛ[48] ਤਿਨਿ[49] ਪਾਇਅਉ[50] ॥੯॥	Whosoever meets[44] with the supreme[46] and great[45] True Guru, all[47] his[49] desires[48] are fulfilled[50].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਮੁਖੀ[46] ਅਤੇ ਵੱਡੇ[45] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[44] ਹੈ, ਉਸ ਦੀਆਂ[49] ਸਾਰੀਆਂ[47] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[48] ਪੂਰੀਆਂ[50] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਚਰਣ[51] ਤੁ[52] ਪਰ[53] ਸਕਯਥ[54] ਚਰਣ ਗੁਰ ਅਮਰ ਪਵਲਿ ਰਯ[55] ॥	Supremely[53] fruitful[54] are the feet[51], if[52] the feet walk[55] on the way of Guru Amar Dass.	ਪਰਮ[53] ਸਫ਼ਲ[54] ਹਨ ਪੈਰ[51], ਜੇਕਰ[52] ਪੈਰ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਦੇ ਮਾਰਗ ਤੇ ਟੁਰਦੇ[55] ਹਨ ।
ਹਥ ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਹਥ ਲਗਹਿ[56] ਗੁਰ ਅਮਰ ਪਯ[57] ॥	Supremely fruitful are the hands, if the hands touch[56] the feet[57] of Guru Amar Dass.	ਪਰਮ ਸਫ਼ਲ ਹਨ ਹੱਥ, ਜੇਕਰ ਹੱਥ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[57] ਨੂੰ ਪਰਸਦੇ[56] ਹਨ ।
ਜੀਹ[58] ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਜੀਹ ਗੁਰ ਅਮਰੁ ਭਣਿਜੈ[59] ॥	Supremely fruitful is the tongue[58], if the tongue utters[59] the praise of Guru Amar Dass.	ਪਰਮ ਸਫ਼ਲ ਹੈ ਜੀਹਭਾ[58], ਜੇਕਰ ਜਿਹਭਾ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦਾ ਜੱਸ ਉਚਾਰਨ[59] ਕਰਦੀ ਹੈ ।
ਨੈਣ[60] ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਨਯਣਿ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਪਿਖਿਜੈ[61] ॥	Supremely fruitful are the eyes[60], if the eyes behold[61] the vision of Guru Amar Dass.	ਪਰਮ ਸਫ਼ਲ ਹਨ ਅੱਖਾਂ[60], ਜੇਕਰ ਅੱਖਾਂ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ ਦੇਖਦੀਆਂ[61] ਹਨ ।
ਸ੍ਰਵਣ[62] ਤ ਪਰ ਸਕਯਥ ਸ੍ਰਵਣਿ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਸੁਣਿਜੈ[63] ॥	Supremely fruitful are the ears[62], if the ears hear[63] the praise of Guru Amar Dass.	ਪਰਮ ਸਫ਼ਲ ਹਨ ਕੰਨ[62], ਜੇਕਰ ਕੰਨ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਸੁਣਦੇ[63] ਹਨ ।
ਸਕਯਥੁ ਸੁ[64] ਹੀਉ[65] ਜਿਤੁ ਹੀਅ ਬਸੈ[66] ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਨਿਜ[67] ਜਗਤ[68] ਪਿਤ[69] ॥	Fruitful is the[64] mind[65], in which mind Guru Amar Dass, the father[69] of the world[68], himself[67] abides[66].	ਸਫ਼ਲ ਹੈ ਉਹ[64] ਹਿਰਦਾ[65], ਜਿਸ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰ[68] ਦਾ ਪਿਤਾ[69], ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਖ਼ੁਦ[67] ਨਿਵਾਸ[66] ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਸਕਯਥੁ ਸੁ ਸਿਰੁ[70] ਜਾਲਪੁ ਭਣੈ[71] ਜੁ[72] ਸਿਰੁ ਨਿਵੈ[73] ਗੁਰ ਅਮਰ ਨਿਤ[74] ॥੧॥੧੦॥	Fruitful is that head[70], says[71] 'Jalap' which[72] head ever[74] bows[73] before Guru Amar Dass.	ਸਫ਼ਲ ਹੈ ਉਹ ਸੀਸ[70], ਜਾਲਪ ਆਖਦਾ[71] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[72] ਸੀਸ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਅੱਗੇ ਸਦਾ[74] ਹੀ ਨਿਉਂਦਾ[73] ਹੈ ।
ਤਿ ਨਰ[77] ਦੁਖ[75] ਨਹ ਭੁਖ[76] ਤਿ ਨਰ ਨਿਧਨ[78] ਨਹੁ ਕਹੀਅਹਿ[79] ॥	They[77] grieve[75] not, are not afflicted with hunger[76] and cannot be said[79] to be poor[78].	ਉਨ੍ਹਾਂ[77] ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ਼[75] ਅਤੇ ਖੁਧਿਆ[76] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦੀ ਅਤੇ ਉਹ ਗ਼ਰੀਬ[78] ਨਹੀਂ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ[79] ।
ਤਿ ਨਰ ਸੋਕੁ[80] ਨਹੁ ਹੁਐ ਤਿ ਨਰ ਸੇ ਅੰਤੁ[81] ਨ ਲਹੀਅਹਿ[82] ॥	They grieve[80] not and their limit[81] can be found[82] not.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਫ਼ਸੋਸ[80] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਓੜਕ[81] ਪਾਇਆ[82] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਤਿ ਨਰ ਸੇਵ[83] ਨਹੁ ਕਰਹਿ ਤਿ ਨਰ ਸਯ[84] ਸਹਸ[85] ਸਮਪਹਿ[86] ॥	They serve[83] not another and they give[86] gifts to hundreds[84] and thousands[85].	ਉਹ ਹੋਰਸ ਦੀ ਟਹਿਲ[83] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦੇ ਅਤੇ ਸੈਂਕੜੇ[84] ਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[85] ਨੂੰ ਦਾਤਾਂ ਦਿੰਦੇ[86] ਹਨ।
ਤਿ ਨਰ ਦੁਲੀਚੇ[87] ਬਹਹਿ[88] ਤਿ ਨਰ ਉਥਪਿ[89] [91]ਬਿਥਪਹਿ[90] ॥	They are seated[88] on the rich carpets[87] and they disestablish[82] and well[91]-establish[90] others in their will.	ਉਹ ਗਲੀਚਿਆਂ[87] ਉਤੇ ਬੈਠਦੇ[88] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਉਖੇੜ[99] ਯਾ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਟਿਕਾ ਦਿੰਦੇ[90] ਹਨ।
ਸੁਖ[100] ਲਹਹਿ[92] ਤਿ ਨਰ ਸੰਸਾਰ[93] ਮਹਿ[94] ਅਭੈ[95] ਪਟੁ[96] ਰਿਪ[97] ਮਧਿ[98] ਤਿਹ[99] ॥	They obtain[92] peace[100] in[94] this world[93] and wearing[96] the apparel of fearlessness[95], they[99] abide amidst[98] their adversaries[97].	ਜਗਤ[93] ਅੰਦਰ[94] ਉਹ ਆਰਾਮ[100] ਪਾਉਂਦੇ[92] ਹਨ ਅਤੇ ਨਿਡਰਤਾ[95] ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਪਾ ਕੇ[96], ਉਹ[99] ਆਪਣੇ ਵੈਰੀਆਂ[97] ਵਿਚਕਾਰ[98] ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ।
ਸਕਯਥ[2] ਤਿ ਨਰ ਜਾਲਪੁ ਭਣੈ[3] ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ[4] ਜਿਹ[5] ॥੨॥੧੧॥	Wholly successful[2] are they, says[3] Jalap, on whom[5] is the pleasure[4] of Guru Amar Dass.	ਸੰਪੂਰਨ ਸਕਾਰਥੇ[2] ਹਨ ਉਹ, ਜਾਲਪ ਆਖਦਾ[3] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ[5] ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ[4] ਹੈ।
ਤੈ ਪਢਿਅਉ[6] ਇਕੁ ਮਨਿ[7] ਧਰਿਅਉ[8] ਇਕੁ[9] ਕਰਿ[10] ਇਕੁ ਪਛਾਣਿਓ[12] ॥	Thou readest[6] of one God, enshrineth[8] Him alone[9] in thy mind[7] and knowest[12] Him as but One[10].	ਤੂੰ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦਾ[6] ਹੈਂ ਸਿਰਫ਼[9] ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਆਪਣੇ ਚਿਤ[7] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[8] ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਇਕ ਕਰ ਕੇ[10] ਹੀ ਜਾਣਦਾ[12] ਹੈਂ।
ਨਯਣਿ[13] ਬਯਣਿ[14] ਮੁਹਿ[15] ਇਕੁ ਇਕੁ[16] ਦੁਹੁ[17] ਠਾਂਇ[18] ਨ ਜਾਣਿਓ[19] ॥	Through thine eyes[13] and words[14] of mouth[15], thou realiseth but one Lord[16], and knowest[19] not of another's[17] refuge[18].	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[13] ਅਤੇ ਮੂੰਹ[15] ਦੇ ਬਚਨਾਂ[14], ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[16] ਨੂੰ ਹੀ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[17] ਦੀ ਪਨਾਹ[18] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[19]।
ਸੁਪਨਿ[20] ਇਕੁ ਪਰਤਖਿ[21] ਇਕੁ ਇਕਸ ਮਹਿ[22] ਲੀਣਉ[23] ॥	Thou seest the One Lord is dream[20] and the same One even while awake[21] and art merged[23] in[22] the One alone.	ਤੂੰ ਸੁਫ਼ਨੇ[20] ਵਿਚ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈਂ ਤੇ ਜਾਗਦਾ ਹੋਇਆ[21] ਭੀ ਉਸੀ ਇਕ ਨੂੰ ਹੀ ਅਤੇ ਇਕ ਅੰਦਰ[22] ਹੀ ਤੂੰ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ[23] ਹੈਂ।
ਤੀਸ[24] ਇਕੁ ਅਰੁ[25] ਪੰਜਿ ਸਿਧੁ[26] ਪੈਤੀਸ[27] ਨ[28] ਖੀਣਉ[29] ॥	At the age of (seventyone) Or (thirty[24]+one+five and[25] thirty-five[27]) thou didst begin to march[26] towards the [28]Indestructible[29] Lord.	(ਕਹੱਤਰ) ਜਾਂ (ਤੀਹ[24] + ਇਕ + ਪੰਜ ਅਤੇ[25] + ਪੈਂਤੀ[27]) ਸਾਲਾਂ ਦੀ ਉਮਰ ਵਿਚ ਤੂੰ ਨਾ-ਨਾਸ[28] ਹੋਣ ਵਾਲੇ[29] ਪ੍ਰਭੂ ਵਲ ਟੁਰਨਾ[26] ਅਰੰਭ ਕੀਤਾ।
ਇਕਹੁ[30] ਜਿ[31] ਲਾਖੁ[32] ਲਖਹੁ[33] ਅਲਖੁ[34] ਹੈ ਇਕੁ[35] ਇਕੁ ਕਰਿ[36] ਵਰਨਿਅਉ[37] ॥	The One[35] Lord, who[31] from one[30] assumes lacs[32] and lacs[33] of forms, can be seen not[34]; Him, thou, O Guru, hast described[37] as One[36]	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[35], ਜੋ[31] ਇਕ[30] ਤੋਂ ਲਖੂਖਾਂ[32] ਤੇ ਲਖੂਖਾਂ[33] ਸਰੂਪ ਧਾਰਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਵੇਖਿਆ ਨਹੀਂ[34] ਜਾ ਸਕਦਾ; ਉਸ ਨੂੰ ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ! ਤੂੰ ਇਕ ਕਰਕੇ[36] ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ[37] ਹੈ।
ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਜਾਲਪੁ ਭਣੈ[38] ਤੂ ਇਕੁ ਲੋੜਹਿ[39] ਇਕੁ ਮੰਨਿਅਉ[40] ॥੩॥੧੨॥	Says[38] Jalap, thou seekest[39] One Lord and the One Lord thou worshippest[40].	ਜਾਲਪ ਆਖਦਾ[38] ਹੈ, ਤੂੰ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਖੋਜਦਾ[39] ਹੈਂ ਅਤੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਤੂੰ ਪੂਜਦਾ[40] ਹੈਂ।

ਜਿ[41] ਮਤਿ[42] ਗਹੀ[43] ਜੈਦੇਵਿ ਜਿ ਮਤਿ ਨਾਮੈ ਸੰਮਾਣੀ[44] ॥	The understanding[42], which[41] Jaidev grapsed[43] and the understanding which permeated[44] Namdev.	ਉਹ ਸਮਝ[42], ਜਿਹੜੀ[41] ਜੈਦੇਵ ਨੇ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕੀਤੀ[43] ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਸਮਝ ਜਿਹੜੀ ਨਾਮਦੇਵ ਅੰਦਰ ਰਮੀ[44] ਸੀ।
ਜਿ ਮਤਿ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਚਿਤਿ[45] ਭਗਤ[46] ਕੰਬੀਰਹਿ ਜਾਣੀ[47] ॥	The understanding that was in the mind[45] of Tirlochan and which was realised[47] by saint[46] Kabir.	ਉਹ ਸਮਝ ਜਿਹੜੀ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਦੇ ਮਨ[45] ਵਿਚ ਸੀ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੰਤ[46] ਕਬੀਰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[47] ਸੀ।
ਰੁਕਮਾਂਗਦ ਕਰਤੂਤਿ[48] ਰਾਮੁ ਜੰਪਹੁ[49] ਨਿਤ[50] ਭਾਈ[51] ॥	The understanding, through which Rukmangad the king, did the deed[48] of ever[50] contemplating[49] his Lord, O brother[51].	ਉਹ ਸਮਝ ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਰਾਜਾ ਰੁਕਮਾਂਗਦ ਸਦਾ[50] ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[49] ਦਾ ਕੰਮ[48] ਕਰਦਾ ਸੀ, ਹੇ ਵੀਰ[51]!
ਅੰਮਰੀਕਿ ਪ੍ਰਹਲਾਦਿ ਸਰਣਿ[52] ਗੋਬਿੰਦ[53] ਗਤਿ[54] ਪਾਈ[55] ॥	The understanding, by which seeking the Lord's[53] refuge[52], king Amrik and saint Prahlad were blessed[55] with salvation[54].	ਉਹ ਸਮਝ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ[53] ਦੀ ਪਨਾਹ[52] ਲੈ ਕੇ, ਰਾਜਾ ਅਮਰੀਕ ਅਤੇ ਸੰਤ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਮੋਖ਼ਸ਼[54] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋਏ[55]।
ਤੈ ਲੋਭੁ[56] ਕ੍ਰੋਧੁ[57] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[58] ਤਜੀ[59] [60]ਸੁਮਤਿ[61] ਜਲ੍ਹ ਜਾਣੀ[62] ਜੁਗਤਿ[63] ॥	Says Jalap, by that very[30] understanding[61], thou, O Guru, hast shed[59] thy avarice[56], wrath[57] and desire[58] and hast known[62] the way of life[63].	ਜਾਲਪ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ[60] ਹੀ ਸਮਝ[61] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ! ਆਪਣੇ ਲਾਲਚ[56], ਗੁੱਸੇ[57] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[58] ਨੂੰ ਛਡ[59] ਜੀਵਨ ਦੀ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[63] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ[62] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਨਿਜ[64] ਭਗਤੁ[65] ਹੈ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ[68] ਪਾਵਉ[66] ਮੁਕਤਿ[67] ॥੪॥੧੩॥	Guru Amar Dass is the Lord's own[64] saint[65], seeing whose vision[68], one is blessed[66] with emancipation[67].	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਿਜ[64] ਦੇ ਸੰਤ[65] ਹਨ; ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[68] ਵੇਖ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕਲਿਆਣ[67] ਪ੍ਰਾਪਤ[66] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ[69] ਪੁਹਮਿ[70] ਪਾਤਿਕ[71] ਬਿਨਾਸਹਿ[72] ॥	Meeting[69] with Amar Dass, the Guru, the earth[70] is rid[72] of its sins[71].	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[69] ਦੁਆਰਾ, ਧਰਤੀ[70] ਦੇ ਪਾਪ[71] ਨਸ਼ਟ[72] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ[73] ਸਿਧ[74] ਸਾਧਿਕ[75] ਆਸਾਸਹਿ[76] ॥	The perfect persons[74] and strivers[75] crave[76] to meet[73] with Guru Amar Dass.	ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[74] ਅਤੇ ਅਭਿਆਸੀ[75] ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[73] ਨੂੰ ਲੋਚਦੇ[76] ਹਨ।
ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ ਧਿਆਨੁ[77] ਲਹੀਐ[78] ਪਉ[79] ਮੁਕਿਹਿ[80] ॥	Meeting with Amar Dass, the Guru, the mortal is blessed[78] with meditation[77] and his journey[79] comes to an end[80].	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਨ[77] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪੈਂਡਾ[79] ਮੁਕ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ।
ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਪਰਸੀਐ	Meeting with Guru Amar Dass, the	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਭੈ-ਰਹਿਤ[81]

ਅਭਉ[81] ਲਭੈ[82] ਗਉ[83] ਚੁਕਿਹਿ[84] ॥	fear-free[81] Lord is attained[82] and one's transmigration[83] ceases[84].	ਸੁਆਮੀ ਪਰਾਪਤ[82] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਦਮੀ ਦਾ ਆਵਾਗਉਣ[83] ਮਿਟ ਜਾਂਦਾ[84] ਹੈ ।
ਇਕੁ[95] ਬਿੰਨਿ[85] ਦੁਗਣ[86] ਜੁ[87] ਤਉ[88] ਰਹੈ[89] ਜਾ[90] [91]ਸੁਮੰਤ੍ਰਿ[92] ਮਾਨਵਹਿ[93] ਲਹਿ[94] ॥	When[90] man[93] is domesticated[94] with the Guru's sublime[91] word[92], then[88] alone ceases[89] that[87] love[86] of another, which is different[85] from that of the One Lord.	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਗੈਰ[85], ਹੋਰਸ ਦਾ ਪਿਆਰ[86], ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ[86] ਉਹ[87] ਦੂਰ[89] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਦ[90] ਮਨੁਸ਼[93] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[91] ਬਾਣੀ[92] ਨਾਲ ਹਿਲ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ ।
੧੩੯੫		
ਜਾਲਪਾ ਪਦਾਰਥ[96] ਇਤੜੇ[97] ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸਿ ਡਿਠੈ[98] ਮਿਲਹਿ[99] ॥੫॥੧੪॥	Says Jalap, so many[97] invaluable objects[96] are attained[99] by seeing[98] the sight of Guru Amar Dass.	ਜਾਲਪ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ ਦੇਖਣ[98] ਦੁਆਰਾ, ਐਨੀਆਂ[97] ਅਣਮੁੱਲੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ[96] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆ[99] ਹਨ ।
ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ[2] ਸੁ[3] ਦ੍ਰਿੜੁ[4] ਨਾਨਕਿ ਸੰਗ੍ਰਹਿਅਉ[5] ॥	The true Name of the Creator-Lord[2]; that[3] Guru Nanak has grasped[4] and gathered[5].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[2] ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ; ਉਸ[3] ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਗ੍ਰਹਿਣ[4] ਅਤੇ ਇਕੱਤਰ ਕੀਤਾ[5] ਹੈ ।
ਤਾ[6] ਤੇ[7] ਅੰਗਦੁ ਲਹਣਾ ਪ੍ਰਗਟਿ[8] ਤਾਸੁ[9] ਚਰਣਹ[10] ਲਿਵ[12] ਰਹਿਅਉ[13] ॥	Form[7] him[6] became manifest[8] Lehna in the form of Guru Angad, who remains[13] attuned[12] to his[9] feet[10].	ਉਨ੍ਹਾਂ[6] ਤੋਂ[7] ਲਹਿਣਾ, ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਜ਼ਾਹਰ[8] ਹੋਇਆ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ[10] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੇ ਪਿਆਰ[12] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ[73] ਹੈ ।
ਤਿਤੁ[14] ਕੁਲਿ[15] ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਆਸਾ[16] ਨਿਵਾਸੁ[17] ਤਾਸੁ[18] ਗੁਣ[19] ਕਵਣ[20] ਵਖਾਣਉ[21] ॥	Guru Amar Dass, the abode[17] of hope[16], became manifest in that dynasty[15]. How[20] can I narrate[21] his[18] praise[19] ?	ਉਮੈਦ[16] ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ[17], ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ, ਉਸ[14] ਖ਼ਾਨਦਾਨ[15] ਵਿਚ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਏ । ਉਨ੍ਹਾਂ[18] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[19] ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[20] ਵਰਣਨ[21] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਜੋ[22] ਗੁਣ[23] ਅਲਖ[24] ਅਗੰਮ[25] ਤਿਨਹ[26] ਗੁਣ ਅੰਤੁ[27] ਨ ਜਾਣਉ ॥	Fathomless[24] and infinite[25] are the virtues[23] that[22] he possesses. Of those[26] virtues, I know not the limit[27].	ਬੇਥਾਹ[24] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[25] ਹਨ ਨੇਕੀਆਂ[23] ਜਿਹੜੀਆਂ[22] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੱਲੇ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ[26] ਨੇਕੀਆਂ ਦੇ ਓੜਕ[27] ਨੂੰ ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਬੋਹਿਥਉ[28] ਬਿਧਾਤੈ[29] ਨਿਰਮਯੌ[30] ਸਭ[31] ਸੰਗਤਿ[32] ਕੁਲ[33] ਉਧਰਣ[34] ॥	The Creator-Lord[29] has made[30] him a boat[28] to ferry across[34] his whole[31] following[32] and lineage[33].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[29] ਨੇ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ[31] ਉਮਤ[32] ਅਤੇ ਵੰਸ਼[33] ਪਾਰ ਕਰਨ[34] ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਜਹਾਜ਼[28] ਬਣਾਇਆ[30] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕੀਰਤੁ ਕਹੈ[36] ਤ੍ਰਾਹਿ[37] ਤ੍ਰਾਹਿ ਤੁਅ[38] ਪਾ[39] ਸਰਣ[35] ॥੧॥੧੫॥	Says[36] Kirat, the bard, save[37] thou me and protect me, O Guru Amar Dass, for, I have sought the refuge[35] of Thine[38] feet[39].	ਕੀਰਤ ਭੱਟ ਆਖਦਾ[36] ਹੈ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[27] ਕਰ ਅਤੇ ਬਚਾ ਲੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ! ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੇ[38] ਪੈਰਾਂ[38] ਦੀ ਪਨਾਹ[35] ਲਈ ਹੈ ।
ਆਪਿ[40] ਨਰਾਇਣੁ[41] ਕਲਾ[42] ਧਾਰਿ[43] ਜਗ[44] ਮਹਿ[45] ਪਰਵਰਿਯਉ[46] ॥	Assuming[43] power[42], the Primal Being[41], of Himself[40], has entered[46] into[45] the world[44] in the form of the True Ghru.	ਸੱਤਿਆ[42] ਇਖ਼ਤਿਆਰ[43] ਕਰ, ਪ੍ਰਿਥਮ ਪੁਰਖ[41] ਨੇ ਖ਼ੁਦ[40], ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਰੂਪ ਵਿਚ ਸੰਸਾਰ[44] ਅੰਦਰ[45] ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕੀਤਾ[46] ਹੈ ।

ਨਿਰੰਕਾਰਿ[47] ਆਕਾਰੁ[48] ਜੋਤਿ[49] ਜਗ[50] ਮੰਡਲਿ[51] ਕਰਿਯਉ[52] ॥	Assuming the form[48] of Guru Amar Dass, the Formless Lord[47] has shed[52] light[49] in the world[50] realm[51].	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਦਾ ਸਰੂਪ ਧਾਰਨ ਕਰ[48], ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[47] ਨੇ ਜਗਤ[50] ਪੁਰੀ[51] ਅੰਦਰ ਚਾਨਣ[49] ਕੀਤਾ[52] ਹੈ।
ਜਹ ਕਹ[53] ਤਹ ਭਰਪੂਰੁ[54] ਸਬਦੁ[55] ਦੀਪਕਿ[56] ਦੀਪਾਯਉ[57] ॥	The Lord is fully pervading[54] everywhere[53]. It is the Guru, who has lighted[57] the lamp[56] of His Name[55].	ਪ੍ਰਭੂ ਹਰ ਥਾਂ[53] ਪਰੀਪੂਰਨ[54] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[55] ਦਾ ਦੀਵਾ[56] ਜਗਾਇਆ[57] ਹੈ।
ਜਿਹ[58] ਸਿਖਹ[59] ਸੰਗ੍ਰਹਿਓ[60] ਤਤੁ[61] ਹਰਿ ਚਰਣ[62] ਮਿਲਾਯਉ[63] ॥	Whosoever[58] grasps[60] the quintessence[61] of the Guru's instruction[59]. him the Guru unites[63] with the Lord's feet[62].	ਜੋ ਕੋਈ[58] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[59] ਦੇ ਜੌਹਰ[61] ਨੂੰ ਗ੍ਰਹਿਣ[60] ਕਰਦਾ[62] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[62] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[63] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਕੁਲਿ[64] ਨਿੰਮਲੁ[65] ਅਵਤਰਿਉ[66] ਅੰਗਦ ਲਹਣੇ ਸੰਗਿ ਹੁਅ[67] ॥	Lehna-Angad, along with[67] Amar Dass was born[66] in the immaculate[65] House[64] of Guru Nanak.	ਲਹਿਣੇ ਅੰਗਦ ਨੇ ਅਮਰਦਾਸ ਸਮੇਤ[67], ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇ ਨਿਰਮਲ[65] ਖ਼ਾਨਦਾਨ[64] ਅੰਦਰ ਜਨਮ ਲਿਆ[66]।
ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਤਾਰਣ[68] ਤਰਣ[69] ਜਨਮ ਜਨਮ[70] ਪਾ[71] ਸਰਣਿ[72] ਤੁਅ[73] ॥੨॥੧੬॥	Guru Amar Dass is the ship[69] to ferry across[68] the mortals. In birth[70] after birth, I long for the protection[72] of thine[73] feet[71].	ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ[68] ਲਈ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਇਕ ਜਹਾਜ਼[69] ਹਨ। ਜਨਮਾਂ ਜਨਮਾਂਤਰਾਂ[70] ਅੰਦਰ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ[73] ਪੈਰਾਂ[71] ਦੀ ਪਨਾਹ[72] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ।
ਜਪੁ[74] ਤਪੁ[75] ਸਤੁ[76] ਸੰਤੋਖੁ[77] ਪਿਖਿ[78] ਦਰਸਨੁ[79] ਗੁਰਸਿਖਹ[80] ॥	Seeing[78] the Guru's vision[79], the disciple[80] of the Guru is blessed with the Lord's meditation[74], service[75], truth[76] and contentment[77].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਦੇਖਣ[78] ਦੁਆਰਾ[79], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਿਖ[80] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[74], ਸੇਵਾ[75] ਸੱਚ[76] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[77] ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਰਣਿ[81] ਪਰਹਿ[82] ਤੇ[83] ਉਬਰਹਿ[84] ਛੋਡਿ[85] [86]ਜਮਪੁਰ[87] ਕੀ ਲਿਖਹ[88] ॥	Whosoever seeks[82] the Guru's refuge[81], he[83] is emancipted[84] and he is rid[85] of the account[88] of the city[87] of death[86].	ਜੋ ਕੋਈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[81] ਲੈਂਦਾ[82] ਹੈ, ਉਹ[83] ਮੁਕਤ[84] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੌਤ[86] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[87] ਦੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ[88] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[85] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਭਗਤਿ[89] ਭਾਇ[90] ਭਰਪੂਰੁ[91] ਰਿਦੈ[92] ਉਚਰੈ[93] ਕਰਤਾਰੈ[94] ॥	His mind[92] is filled[91] with the Lord's meditation[89] and affection[90] and he utters[93] the Name of the Creator-Lord[94].	ਉਸ ਦਾ ਮਨ[92] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[89] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[90] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[91] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[94] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਾਪ ਕਰਦਾ[93] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਗਉਹਰੁ[95] ਦਰੀਆਉ[96] ਪਲਕ[97] ਡੁਬੰਤਹ[99] ਤਾਰੈ[100] ॥	The Guru is the river[96] of pearls[95] and, in a moment[97], ferries across[100] the drowning ones[99].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੋਤੀਆਂ[95] ਦੇ ਦਰਿਆ[96] ਹਨ ਅਤੇ ਡੁਬਦਿਆਂ[99] ਹੋਇਆਂ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[97] ਵਿਚ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[100] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਕੁਲਿ[2] ਨਿੰਮਲੁ[3] ਅਵਤਰਿਉ[4] ਗੁਣ[5] ਕਰਤਾਰੈ[6] ਉਚਰੈ[7] ॥	He was incarnated[4] in the immaculate[1] lineage[2] of Guru Nanak and utters[7] the praise[5] of the Creator-Lord[6].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ[3] ਵੰਸ[2] ਅੰਦਰ ਅਵਤਾਰ[4] ਧਾਰਿਆ ਅਤੇ ਉਹ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[6] ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[5] ਉਚਾਰਦੇ[7] ਹਨ।

ਗੁਰੁ ਅਮਰਦਾਸੁ ਜਿਨ ਸੇਵਿਅਉ[8] ਤਿਨ੍[9] ਦੁਖੁ[10] ਦਰਿਦ੍ਰੁ[12] ਪਰਹਰਿ[13] ਪਰੈ॥੩॥੧੭॥	They[9], who serve[8] Amar Dass, the Guru, are rid[13] of pain[10] and poverty[12].	ਜੋ, ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[8] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ' ਕਸ਼ਟ[10] ਅਤੇ ਕੰਗਾਲਤਾ[12] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[13] ਪਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਚਿਤਿ[14] ਚਿਤਵਉ[15] ਅਰਦਾਸਿ[16] ਕਹਉ[17] ਪਰੁ ਕਹਿ[18] ਭਿ ਨ ਸਕਉ[19] ॥	O my Guru, within my mind[14], I think[15] of making[17] a supplication[16] before thee, but, I can[19] dare say[18] it not.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ! ਆਪਣੇ ਮਨ[14] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ ਇਕ ਬੇਨਤੀ[16] ਕਰਨ[17] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[15] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਖਣ[18] ਦਾ ਹੀਆ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ[19] ।
ਸਰਬ[20] ਚਿੰਤ[21] ਤੁਝੁ ਪਾਸਿ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਹਉ ਤਕਉ[22] ॥	I leave all[20] my care[21] to thee and look[22] to the saints' congregation for help.	ਮੈਂ ਸਾਰਾ[20] ਫ਼ਿਕਰ[21] ਤੇਰੇ ਤੇ ਛਡ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਮੈਂ ਸਤਿਸੰਗਤ ਵਲ ਵੇਖਦਾ[22] ਹਾਂ ।
ਤੇਰੈ ਹੁਕਮਿ[23] ਪਵੈ[24] ਨੀਸਾਣੁ[25] ਤਉ[26] ਕਰਉ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਸੇਵਾ[27] ॥	In thy will[23], I am blessed[24] with the stamp[25] of thy mercy and then[26] serve[27] I my Lord.	ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[23] ਅੰਦਰ, ਮੇਰੇ ਤੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਮੋਹਰ[25] ਲਗਦੀ[24] ਹੈ ਤੇ ਤਦ[26] ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[27] ਹਾਂ ।
ਜਬ ਗੁਰੁ ਦੇਖੈ ਸੁਭ[28] ਦਿਸਟਿ[29] ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ[30] ਮੁਖਿ[31] ਮੇਵਾ[32] ॥	When, O Guru, thou seest me with the propitious[28] glance[29], then the fruit[32] of the Creator's[30] Name is in my mouth[31].	ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਜਦ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[28] ਦੀ ਨਜ਼ਰ[29] ਨਾਲ ਮੈਨੂੰ ਦੇਖਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[30] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਫਲ[32] ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ[31] ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਗਮ[33] ਅਲਖ[34] ਕਾਰਣ[35] ਪੁਰਖ[36] ਜੋ ਫੁਰਮਾਵਹਿ[38] ਸੋ[39] ਕਹਉ[40] ॥	Whatever[37] commands[38] the Unfathomable[33] and Unseen[34] Lord[36], the cause of causes[35], that[39] alone utter[40] I.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[37] ਬੇਥਾਹ[33], ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[34] ਅਤੇ ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ[35] ਸੁਆਮੀ[36] ਹੁਕਮ ਦਿੰਦਾ[38] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[39] ਮੈਂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[40] ਹਾਂ ।
ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕਾਰਣ[41] ਕਰਣ[42] ਜਿਵ[43] ਤੂ ਰਖਹਿ ਤਿਵ[44] ਰਹਉ ॥੪॥੧੮॥	O Guru Amar Dass, thou art the doer[45] of all deeds[41]; as[43] thou keepest me, so do[44] I live.	ਹੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ[41] ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[42], ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[44] ਹੀ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ।
ਭਿਖੇ ਕੇ[45] ॥	Swayas of[45] Bhikhe, the bard.	ਸਵੱਯੇ ਭਿੱਖੇ ਭੱਟ ਦੇ[45] ।
ਗੁਰੁ ਗਿਆਨੁ[46] ਅਰੁ[47] ਧਿਆਨੁ[48] ਤਤ[49] ਸਿਉ[50] ਤਤੁ ਮਿਲਾਵੈ[51] ॥	Through the Guru's gnosis[46] and[47] contemplation[48], man's quintessence blends[51] with[50] the Lord's quintessence[49].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬ੍ਰਹਮਵੀਚਾਰ[46] ਅਤੇ[47] ਬੰਦਗੀ[48] ਰਾਹੀਂ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਜੌਹਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਜੌਹਰ[49] ਨਾਲ[50] ਅਭੇਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[51] ਹੈ ।
ਸਚਿ ਸਚੁ[52] ਜਾਨੀਐ[53] ਇਕ ਚਿਤਹਿ[54] ਲਿਵ[55] ਲਾਵੈ ॥	Through truth one realises[53] the True Lord[52] and then is attuned[55] to Him single-mindedly[54].	ਸੱਚ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[52] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[53] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਕ ਮਨ[54] ਹੋ ਉਸ ਦਾ ਉਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ ।

ਕਾਮ[56] ਕ੍ਰੋਧ[57] ਵਸਿ[58] ਕਰੈ ਪਵਣੁ[59] ਉਡੰਤ[60] ਨ ਧਾਵੈ[61] ॥	He owerpowers[58] his lust[56] and wrath[57] and then his wind-like[59] mind flies[60] and wanders[61] not again.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[56] ਤੇ ਗੁੱਸੇ[57] ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਸ ਦਾ ਹਵਾ ਵਰਗਾ[59] ਮਨੂਆ ਮੁੜ ਉਡਦਾ[60] ਭਟਕਦਾ[61] ਨਹੀਂ ।
ਨਿਰੰਕਾਰ[62] ਕੈ ਵਸੈ ਦੇਸਿ[63] ਹੁਕਮੁ[64] ਬੁਝਿ[65] ਬੀਚਾਰੁ[66] ਪਾਵੈ ॥	He abides in the realm[63] of the Formless Lord[62] and realising[65] His will[64] attains unto His meditation[66].	ਉਹ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[62] ਦੀ ਪੁਰੀ[63] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[64] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[65] ਕਰ ਉਸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[66] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਲਿ[67] ਮਾਹਿ[68] ਰੂਪੁ[69] ਕਰਤਾ[70] ਪੁਰਖੁ[71] ਸੁ[71*] ਜਾਣੈ[72] ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ[73] ਕੀਅਉ ॥	In[68] this Dark age[67], the Guru is the embodiment[69] of the Creator[70]-Lord[71]. He[71*] alone understands[72] this, who did some[73] good deeds in the past.	ਇਸ ਕਲਜੁਗ[67] ਅੰਦਰ[68], ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[70] ਸੁਆਮੀ[71] ਦਾ ਸਰੂਪ[69] ਹਨ । ਕੇਵਲ ਉਹ[71*] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[72] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਪਿਛੇ ਕੁਝ[73] ਚੰਗੇ ਕਰਮ ਕੀਤੇ ਸਨ ।
ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਉ ਸੋਇ[74] ਭਿਖਾ ਕਹੈ ਸਹਜ[75] ਰੰਗਿ[76] ਦਰਸਨੁ[77] ਦੀਅਉ[78] ॥੧॥੧੯॥	Says Bhikha, he[74], the Guru, has met me and the Lord[75], through His pleasure[76], has blest[78] me with His vision[77].	ਭਿੱਖਾ ਆਖਦਾ ਹੈ—ਉਹ[74] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਏ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[75] ਨੇ ਆਪਣੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[76] ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[77] ਬਖਸ਼ਿਆ[78] ਹੈ ।
ਰਹਿਓ ਸੰਤ ਹਉ ਟੋਲਿ[79] ਸਾਧ[80] ਬਹੁਤੇਰੇ[81] ਡਿਠੇ[82] ॥	I have been searching[79] for the saints and have seen[82] good many[81] pious persons[80].	ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਭਾਲ[79] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਘਣੇਰੇ[81] ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[80] ਵੇਖੇ[82] ਹਨ ।
ਸੰਨਿਆਸੀ[83] ਤਪਸੀਅਹ[84] ਮੁਖਹੁ[85] ਏ[86] ਪੰਡਿਤ[87] ਮਿਠੇ ॥	These[86] solitarians[83], penitents[84] and Brahmans[87] are all sweet-tongued[85].	ਇਹ[86] ਇਕਾਂਤੀ[83], ਤਪੀ[84] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਣ[87], ਸਾਰੇ ਹੀ ਮਿੱਠੀ (ਜ਼ਬਾਨ) ਜਾਂ (ਮੂੰਹ[85]) ਵਾਲੇ ਹਨ ।
ਬਰਸੁ[88] ਏਕੁ ਹਉ ਫਿਰਿਓ[90] ਕਿਨੈ ਨਹੁ ਪਰਚਉ[89] ਲਯਉ ॥	But, no one could satisfy[88]me, although I wandered[90] through for a year[88].	ਪਰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਰੀ ਤਸੱਲੀ[89] ਨਾ ਕਰ ਸਕਿਆ ਭਾਵੇਂ ਮੈਂ ਇਕ ਸਾਲ ਭਰ[88] ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਿਆ[90] ।
ਕਹਤਿਅਹ[91] ਕਹਤੀ[92] ਸੁਣੀ[93] ਰਹਤ[94] ਕੋ[95] ਖੁਸੀ[96] ਨ ਆਯਉ ॥	I have heard[93] people say[91] and preach[92], but seeing their way of life[94], I am not at all[95] pleased[96].	ਮੈਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਆਖਦੇ[91] ਅਤੇ ਪਰਚਾਰ[92] ਕਰਦੇ ਸੁਣਿਆ[93] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[94] ਦੇਖ ਕੇ, ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ[95] ਪਰਸੰਨਤਾ[96] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਛੋਡਿ[96] ਦੂਜੈ[97] ਲਗੇ[98] ਤਿਨ੍[99] ਕੇ ਗੁਣ[100] ਹਉ ਕਿਆ[2] ਕਹਉ[3] ॥	Why[2] should I utter[3] their[99] praise[100] who, forsaking[96] the Lord's Name, are attached[98] to another[97].	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[99] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[100] ਕਿਉਂ[2] ਵਰਨਣ[3] ਕਰਾਂ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[96] ਕੇ ਹੋਰਸ[97] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[98] ਹਨ ।
੧੩੯੬		
ਗੁਰੁ ਦਯਿ[4] ਮਿਲਾਯਉ ਭਿਖਿਆ ਜਿਵ[5] ਤੂ ਰਖਹਿ[6] ਤਿਵ[7] ਰਹਉ ॥੨॥੨੦॥	Says Bikha, God[4] has made me meet the Guru. As[5] thou, O Guru, keepest[6] me, so[7] do I live now.	ਭਿੱਖਾ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ[4] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[5] ਤੂੰ ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ[6] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[7] ਹੀ ਹੁਣ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ।
ਪਹਿਰਿ[8] ਸਮਾਧਿ[9] ਸਨਾਹੁ[10]	Wearing[8] the armature[10] of seedless	ਅਫੁਰ ਤਾੜੀ[9] ਦੀ ਸੰਜੋਅ[10] ਪਾ ਕੇ[8], ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਸ

ਗਿਆਨਿ[12] ਹੈ[13] ਆਸਣਿ[14] ਚੜਿਅਉ[15] ॥	trance[9] the Guru has mounted[15] the saddled[14] horse[13] of Divine knowledge[12].	ਘੋੜੇ[13] ਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ[12] ਦੀ ਕਾਠੀ ਪਾਈ ਹੋਈ[14] ਹੈ, ਸਵਾਰ ਹੋਏ[15] ਹਨ ।
ਧ੍ਰੰਮ[16] ਧਨਖੁ[17] ਕਰ[18] ਗਹਿਓ[19] ਭਗਤ[20] ਸੀਲਹ[21] ਸਰਿ[22] ਲੜਿਅਉ[23] ॥	Holding[19] the bow[17] of faith[16] in his hand[18], he has charged[23] the arrows[22] of meditation[20] and humility[21].	ਆਪਣੇ ਹੱਥ[18] ਵਿਚ ਈਮਾਨ[16] ਦੀ ਕਮਾਣ[17] ਪਕੜ[19], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਿਮਰਨ[20] ਅਤੇ ਨਿਮਰਤਾ[21] ਦੇ ਤੀਰ[22] ਚਲਾਏ[23] ਹਨ ।
ਭੈ[24] ਨਿਰਭਉ[25] ਹਰਿ ਅਟਲੁ[26] ਮਨਿ ਸਬਦਿ[27] ਗੁਰ ਨੇਜਾ[28] ਗਡਿਓ[29] ॥	Becoming fear-free[25] of the fear[24] with the Eternal[26] God in the mind, the Guru has plunged[29] the spear[28] of the Name[27] in his heart.	ਅਹਿੱਲ[26] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਹੋਣ ਨਾਲ ਡਰ[24] ਤੋਂ ਨਿਡਰ[25] ਹੋ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਨਾਮ[27] ਦਾ ਬਰਛਾ[28] ਖੁਭੋਇਆ[29] ਹੈ ।
ਕਾਮ[30] ਕ੍ਰੋਧ[31] ਲੋਭ[32] ਮੋਹ[33] ਅਪਤੁ[34] ਪੰਚ ਦੂਤ[35] ਬਿਖੰਡਿਓ[36] ॥	And has thus destroyed[36] the five demons[35] of lust[30], wrath[31], avarice[32], worldly love[33] and self-conceit[34].	ਅਤੇ ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸ਼ਹਿਵਤ[30], ਗੁੱਸੇ[31], ਲਾਲਚ[32], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[33] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[34] ਦੇ ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆਂ[35] ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁਟਿਆ[36] ਹੈ ।
ਭਲਉ[37] ਭੂਹਾਲੁ[38] ਤੇਜੋ[39] ਤਨਾ[40] ਨ੍ਰਿਪਤਿ[41] ਨਾਥੁ[42] ਨਾਨਕ ਬਰਿ[43] ॥	Guru Amar Dass, the son[40] of Tej Bhan[39], is the supreme[38] person in the dynasty of Bhallas[37]. Through the blessings[43] of Guru Nanak, he is now the king[42] of kings[41].	ਤੇਜਭਾਨ[39] ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ[40], ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ, ਭੱਲਿਆਂ[37] ਦੇ ਖ਼ਾਨਦਾਨ ਦੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[38] ਪੁਰਸ਼ ਹਨ । ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਵਰ[43] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਹੁਣ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ[41] ਦੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[42] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਸਚੁ[44] ਸਲ੍ ਭਣਿ[45] ਤੈ ਦਲੁ[46] ਜਿਤਉ[47] ਇਵ[48] ਜੁਧੁ[49] ਕਰਿ[50] ॥੧॥੨੧॥	Verily[44] says[15] 'Sall', thou, O Guru Amar Dass, waging[50] war[49] this-wise[48], hast overpowered[47] the enemy-hosts[46].	ਸੱਚ[44] ਆਖਦਾ[45] ਹੈ 'ਸੱਲ' ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ! ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[48] ਲੜਾਈ[49] ਕਰ ਕੇ[50] ਦੁਸ਼ਮਨ ਦੀਆਂ ਫ਼ੌਜਾਂ[46] ਨੂੰ ਹਰਾ ਦਿੱਤਾ[47] ਹੈ ।
ਘਨਹਰ[51] ਬੂੰਦ[52] ਬਸੁਅ[53] ਰੋਮਾਵਲਿ[54] ਕੁਸਮ[55] ਬਸੰਤ[56] ਗਨੰਤ[57] ਨ ਆਵੈ ॥	The rain-drops[52] of the clouds[51], the vegetation[54] of the earth[53] and the flowers[55] of the spring[56] can be counted[57] not.	ਬੱਦਲਾਂ[51] ਦੀਆਂ ਕਣੀਆਂ[52], ਧਰਤੀ[53] ਦੀ ਬਨਾਸਪਤੀ[54] ਅਤੇ ਬਹਾਰ[56] ਦੇ ਫੁੱਲ[55] ਗਿਣੇ[57] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ ।
ਰਸਿ[58] ਸਸਿ[59] ਕਿਰਣਿ[60] ਉਦਰੁ[61] ਸਾਗਰ[62] ਕੋ ਗੰਗ ਤਰੰਗ[62] ਅੰਤੁ[64] ਕੋ[66] ਪਾਵੈ[65] ॥	Who[66] can know[65] the limit[64] of the sun[58] and the moon[59]-beams[60] and waves[63] of the belly[61] of ocean[62] and of the Ganges ?	ਸੂਰਜ[58] ਤੇ ਚੰਦ[59] ਦੀਆ ਸ਼ੁਆਵਾਂ[60], ਸਮੁੰਦਰ[62] ਦੇ ਪੇਟ[61] ਅਤੇ ਗੰਗਾ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[62] ਦੇ ਓੜਕ[64] ਨੂੰ ਕੌਣ[66] ਪਾ ਸਕਦਾ[65] ਹੈ ।
ਰੁਦ੍ਰ[67] ਧਿਆਨ[68] ਗਿਆਨ[69] ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਕਬਿ[70] ਜਨ[71] ਭਲ੍ ਉਨਹ[72] ਜੁ[73] ਗਾਵੈ[74] ॥	Says Bhall, the poetical[70] person[71], with the Shiva's[67] concentration[68], though[73] man may be able to count[74] them[72], but, he can know not the gnosis[69] of the True Guru.	ਭੱਲ ਕਵੀ[70] ਪੁਰਸ਼[71] ਆਖਦਾ ਹੈ, ਸ਼ਿਵਜੀ[67] ਦੀ ਇਕਾਗਰਤਾ[68] ਨਾਲ, ਭਾਵੇਂ[73] ਇਨਸ਼ਾਨ ਉਨ੍ਹਾਂ[72] ਨੂੰ (ਗਿਣ) ਜਾਂ (ਗਾਇਨ[74] ਕਰ) ਲਵੇ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[69] ਨੂੰ ਜਾਣ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਭਲੇ[75] ਅਮਰਦਾਸ ਗੁਣ[76] ਤੇਰੇ ਤੇਰੀ ਉਪਮਾ[77] ਤੋਹਿ ਬਨਿ ਆਵੈ[78] ॥੧॥੨੨॥	Sublime[75] are thine virtues[75], O Guru Amar Dass. Thy praise[77] becomes[78] only thee.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[75] ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[76], ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ! ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[77] ਕੇਵਲ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਫ਼ਬਦੀ[78] ਹੈ ।
ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਚਉਥੇ ਕੇ ੪	Sawayas In the praise of the 4th Guru.	ਸ਼ਵੱਈਏ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਵਿਚ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਸਦਕਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਕ ਮਨਿ[79] ਪੁਰਖੁ[80] ਨਿਰੰਜਨੁ[81] ਧਿਆਵਉ[82] ॥	Single-mindedly[79], contemplate[82] thou thy immaculate[81] Lord[80].	ਇਕ ਚਿਤ[79] ਨਾਲ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਵਿੱਤਰ[81] ਪ੍ਰਭੂ[80] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[82] ਕਰ ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[83] ਹਰਿ ਗੁਣ[84] ਸਦ[85] ਗਾਵਉ[86] ॥	By the Guru's grace[83], ever[85] sing[86] thou the praise[84] of thy God.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[83], ਤੂੰ ਸਦੀਵ[85] ਹੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[84] ਗਾਇਨ ਕਰ[86] ।
ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸਾ[87] ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰਿ[88] ਜਨਹ[89] ਕੀ ਆਸਾ[90] ॥	Singing the Lord's praise, the mind blossoms[87] forth and the True Guru, fulfills[88] the desires[90] of His slave[89].	ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੂਆ ਖਿੜ[87] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[89] ਦੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[50] ਪੂਰੀਆਂ[89] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[91] ਪਰਮ[92] ਪਦੁ[93] ਪਾਯਉ ॥ ਅਬਿਨਾਸੀ[94] ਅਬਿਗਤੁ[95] ਧਿਆਯਉ[96] ॥	Serving[91] the True Guru, the mortal attains the supreme[92] status[93] and meditates[96] on the Imperishable[94] and Formless[95] Lord.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[91] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਮਹਾਨ[92] ਮਰਤਬੇ[93] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਮਰ[94] ਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[95] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[96] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[97] ਭੇਟੇ[98] ਦਾਰਿਦ੍ਰੁ[99] ਨ ਚੰਪੈ[100] ॥	Meeting[96] with Him[97], poverty[99] clings[100] not to one.	ਉਸ ਨਾਲ[97] ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[98], ਜੀਵ ਨੂੰ ਗ਼ਰੀਬੀ[99] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[100] ।
ਕਲ੍ ਸਹਾਰੁ ਤਾਸੁ[2] ਗੁਣ[3] ਜੰਪੈ[4] ॥	Kalsahar utters[4] the praises[3] of Him[2].	ਕਲਸਹਾਰੁ ਉਸ ਦੀਆਂ[2] ਸਿਫ਼ਤਾਂ[2] ਉਚਾਰਨ[4] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜੰਪਉ ਗੁਣ ਬਿਮਲ[5] [6]ਸੁਜਨ[7] ਜਨ ਕੇਰੇ[8] ਅਮਿਅ[9] ਨਾਮੁ ਜਾ ਕਉ ਫੁਰਿਆ[10] ॥	Utter I the pure[5] praise of[8] the sublime[6] person[7], the person, to whom has occurred[19] the Lord's Nectar[9]-Name.	ਮੈਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[6] ਪੁਰਸ਼[7], ਹਾਂ ਉਸ ਪੁਰਸ਼ ਦੀ[8] ਪਵਿੱਤਰ[5] ਪ੍ਰਭਤਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[9] ਨਾਮ ਅਉੜਿਆ[10] ਹੈ ।
ਇਨਿ[12] ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[13] ਸਬਦ[14] ਰਸੁ[15] ਪਾਯਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ[17] ਉਰਿ[18] ਧਰਿਆ[19] ॥	Serving[13] Amar Dass, the True Guru, this[12] Guru Ram Dass was blessed[16] with the Lord's[14] elixir[15] and he enshrined[19] the immaculate[17] Name in his mind[18].	ਅਮਰਦਾਸ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[13] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਇਸ[12] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[14] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[15] ਦੀ ਦਾਤ[16] ਮਿਲੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਵਿੱਤਰ[17] ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[18] ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[19] ।
ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿਕੁ[20]	Guru Ram Dass is the enjoyer[20] of	ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਸੀਏ[20],

ਗੋਬਿੰਦ[21] ਗੁਣ[22] ਗਾਹਕੁ[23] ਚਾਹਕੁ[24] ਤਤ[25] ਸਮਤ[26] ਸਰੇ[27] ॥

the God's Name, the purchaser[23] of the Lord's[21] virtues[22], the seeker[24] of the Master's quintessence[25] and the fountain[27] of even-handed justice[26].

ਸੁਆਮੀ[21] ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[22] ਦੇ ਖ਼ਰੀਦਾਰ[23], ਮਾਲਕ ਦੇ ਜੌਹਰ[25] ਦੇ ਚਾਹਵਾਨ[24] ਅਤੇ ਸੋਲਾਂ ਆਨੇ ਇਨਸਾਫ਼[26] ਦੇ ਚਸ਼ਮੇ[27] ਹਨ।

ਕਵਿ[28] ਕਲੵ[29] ਠਾਕੁਰ[30] ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ[31] ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ[32] ਅਭਰ[33] ਭਰੇ[34] ॥੧॥

Says Kalsahar[29], the bard[28], Guru Ram Dass, the son[31] of 'Thakar[30]' Har Dass, fills[34] the empty[33] tanks[32].

ਭੱਟ[28] ਕਲਸਹਾਰ[29] ਆਖਦਾ ਹੈ, ਠਾਕੁਰ[30] ਹਰਦਾਸ ਦੇ ਪੁੱਤਰ[31], ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਖ਼ਾਲੀ[33] ਸਰੋਵਰ[32] ਨੂੰ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[34] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਛੁਟਤ[35] ਪਰਵਾਹ[36] ਅਮਿਅ[37] ਅਮਰਾ[38] ਪਦ[39] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[40] ਸਰੋਵਰ[41] ਸਦ[42] ਭਰਿਆ[43] ॥

From Guru Ram Dass proceeds[35] the stream[36] of Nectar[37] and immortal[38] status[39] and he is the ever[42] brimful[43] tank[41] of ambrosia[40].

ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਪਾਸੋਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[37] ਅਤੇ ਅਵਿਨਾਸ਼ੀ[38] ਮਰਤਬੇ[39] ਦੀ ਨਦੀ[36] ਜਾਰੀ[35] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਧਾਰਸ[40] ਦੇ ਸਦੀਵੀ[42] ਭਰਪੂਰ[43] ਤਾਲਾਬ[41] ਹਨ।

ਤੇ[44] ਪੀਵਹਿ[45] ਸੰਤ ਕਰਹਿ ਮਨਿ ਮਜਨੁ[46] ਪੁਬ[47] ਜਿਨਹੁ ਸੇਵਾ[48] ਕਰੀਆ ॥

Those[44] saints alone indrink[45] this nectar and bathe[46] their mind in it, who had served[48] their Lord in the past[47].

ਕੇਵਲ ਉਹ[44] ਸਾਧੂ ਹੀ ਇਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ[45] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਇਸ ਅੰਦਰ ਨੁਹਾਉਂਦੇ[46] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪਿਛਲੇ[47] ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਈ[48] ਸੀ।

ਤਿਨ[49] ਭਉ[50] ਨਿਵਾਰਿ[51] ਅਨਭੈ[32] ਪਦੁ[53] ਦੀਨਾ[54] ਸਬਦ[55] ਮਾਤ੍ਰ[56] ਤੇ[57] ਉਧਰ ਧਰੇ[58] ॥

The Lord drives away[51] their[49] fear[50], blesses[54] them with the fearless[52] status[53] and ferries[58] them across through[57] His Name[55] alone[56].

ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ[49] ਦਾ ਡਰ[50] ਦੂਰ[51] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਡਰ-ਰਹਿਤ[52] ਪਦਵੀ[53] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੇਵਲ[56] ਆਪਣੇ ਨਾਮ[55] ਰਾਹੀਂ[57] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[58] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਕਵਿ ਕਲੵ ਠਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ ਭਰੇ ॥੨॥

Says Kalsahar, the bard, Guru Ram Dass, the son of the Thakar Har Dass, fills the empty tanks.

ਭੱਟ ਕਲਸਹਾਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਠਾਕੁਰ ਹਰਿਦਾਸ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਖਾਲੀ ਸਰੋਵਰਾਂ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਸਤਗੁਰ ਮਤਿ[59] ਗੂੜ੍ਹ[60] ਬਿਮਲ[61] ਸਤਸੰਗਤਿ[62] ਆਤਮੁ[63] ਰੰਗਿ[64] ਚਲੂਲੁ[65] ਭਯਾ ॥

Profound[60] is the True Guru's understanding[59], his association[62] makes man blotless[61] and his soul[63] is imbued deep red[65] with the love[64] of his Lord.

ਡੂੰਘੀ[60] ਹੈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਮਝ[59], ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੁਹਬਤ[62] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬੇਦਾਗ[61] ਬਣਾ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜਿੰਦੜੀ[63] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[64] ਨਾਲ ਗੂੜ੍ਹੀ ਲਾਲ[65] ਰੰਗੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਜਾਗ੍ਯਾ[66] ਮਨੁ ਕਵਲੁ[67] ਸਹਜਿ[68] ਪਰਕਾਸ੍ਯਾ[69] ਅਭੈ[70] ਨਿਰੰਜਨੁ[71] ਘਰਹਿ[72] ਲਹਾ[73] ॥

Illumined[69] with Divine knowledge[68], his mind lotus[67] remains awake[66] and in his very home[72] he has attained[73] the fear-free[70] immaculate[71] Lord.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ[68] ਨਾਲ ਰੌਸ਼ਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[69] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿਤ ਕਮਲ[67] ਸਾਵਧਾਨ[66] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[72] ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਿੱਡਰ[70] ਪਵਿੱਤਰ[71] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[73] ਹੈ।

੧੩੯੭

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਯਾਲਿ[74] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਾਯਾ[75] ਤਿਸੁ[76] ਪ੍ਰਸਾਦਿ[77] ਵਸਿ[78] ਪੰਚ[79] ਕਰੇ ॥

The merciful[74] True Guru has implanted[75] the Lord's Name within me and by his[76] grace[77], I have disciplined[78] the five[79] demons.

ਮਿਹਰਬਾਨ[74] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ[75] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[76] ਦੀ ਦਇਆ[77] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪੰਜਾਂ[79] ਭੂਤਨਿਆਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ[78] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।

ਕਵਿ ਕਲ੍ਯ ਠਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ ਭਰੇ ॥੩॥

Says Kalsahar, the bard, Guru Ram Dass, the son of Thakar Har Dass, fills the empty tanks.

ਭੱਟ ਕਲਸਹਾਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਠਾਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਖ਼ਾਲੀ ਸਰੋਵਰਾਂ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ਅਨਭਉ[80] ਉਨਮਾਨਿ[81] ਅਕਲ[82] ਲਿਵ ਲਾਗੀ[83] ਪਾਰਸੁ[84] ਭੇਟਿਆ[85] ਸਹਜ[86] ਘਰੇ[87] ॥

With detached mind[81], the Guru is attuned[83] to the fearless[80] and Inconceivable[82] Lord and has met[85] with God[86], the philosopher's stone[84], in his very home[87].

ਨਿਰਲੇਪ ਮਨ[81] ਨਾਲ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[83] ਭੈ-ਰਹਿਤ[80] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[82] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪੈ ਗਈ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਧਾਮ ਅੰਦਰ[87] ਹੀ ਰਸਾਇਣ[84] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[86] ਨਾਲ ਮਿਲ ਪਏ[85] ਹਨ।

ਸਤਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[88] ਪਰਮ[89] ਪਦੁ[90] ਪਾਯਾ ਭਗਤਿ[91] ਭਾਇ[92] ਭੰਡਾਰ[93] ਭਰੇ[94] ॥

By the True Guru's grace[88], he has obtained the supreme[89] status[90] and his treasures[93] are brimful[94] with meditation[91] and love[92].

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[88] ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਹਾਨ[89] ਮਰਤਬਾ[90] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[93] ਸਿਮਰਨ[91] ਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[92] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[94] ਹਨ।

ਮੇਟਿਆ[95] ਜਨਮਾਂਤੁ[96] ਮਰਣ ਭਉ[97] ਭਾਗਾ[98] ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ[99] ਸੰਤੋਖ[100] ਸਰੇ[2] ॥

He is rid[95] of future births[96], his fear[97] of death is removed[98] and his mind is attached[99] to God, the ocean[9] of contentment[100].

ਉਹ ਹੋਰ ਜਨਮਾਂ[96] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[95] ਪਾ ਗਏ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੌਤ ਦਾ ਡਰ[97] ਦੂਰ[98] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[100] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[2] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੁੜ[99] ਗਿਆ ਹੈ।

ਕਵਿ ਕਲ੍ਯ ਠਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਤਨੇ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰ ਅਭਰ ਭਰੇ ॥੪॥

Says Kalsahar, the bard, Guru Ram Dass, the son of 'Thakar' Har Dass, fills the empty tanks.

ਭੱਟ ਕਲਸਹਾਰ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਠਾਕੁਰ ਹਰਦਾਸ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ, ਖ਼ਾਲੀ ਸਰੋਵਰਾਂ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ !

ਅਭਰ ਭਰੇ ਪਾਯਉ ਅਪਾਰੁ[3] ਰਿਦ[4] ਅੰਤਰਿ[5] ਧਾਰਿਓ[6] ॥

The empty ones thou fillest, O Guru. Thou hast obtained the infinite[3] Lord whom thou hast enshrined[6] in[5] thy mind[4].

ਖ਼ਾਲੀਆਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ[3] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[4] ਅੰਦਰ[5] ਟਿਕਾਇਆ[6] ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ[7] ਆਤਮ ਪ੍ਰਬੋਧੁ[8] ਮਨਿ ਤਤੁ[9] ਬੀਚਾਰਿਓ[10] ॥

Within thy mind thou reflectest[10] on the 'Real thing[9]', who is the Destroyer of distress[7] and the awakener of the soul[8].

ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਤੂੰ 'ਸਾਰ ਵਸਤੂ[9]' ਦਾ ਸਿਮਰਨ[10] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਜੋ ਕਸ਼ਟ ਹਰਣਹਾਰ[7] ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਜਗਾਉਣਹਾਰ[8] ਹੈ।

ਸਦਾ[18] ਚਾਇ[12] ਹਰਿ ਭਾਇ[13] ਪ੍ਰੇਮ[14] ਰਸੁ[15] ਆਪੇ[16] ਜਾਣਇ[17] ॥	Thou ever[18] yearnest[12] for the Lord's love[13] and thyself[16] realiseth[17] the relish[15] of this love[14].	ਤੂੰ ਸਦੀਵ[18] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[13] ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ[12] ਹੈਂ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ[16] ਹੀ ਇਸ ਪ੍ਰੀਤ[14] ਦੇ ਸੁਆਦ[15] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[17] ਕਰਦਾ ਹੈਂ।
ਸਤਗੁਰ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ[19] ਸਹਜ[20] ਸੇਤੀ[21] ਰੰਗੁ[22] ਮਾਣਇ[23] ॥	By the True Guru's grace[19], thou enjoyest[23] celestial beatitude[22] with[21] ease[20].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[19] ਸਦਕਾ ਤੂੰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਅਨੰਦ[22] ਨੂੰ ਆਰਾਮ[20] ਨਾਲ[21] ਭੋਗਦਾ[23] ਹੈਂ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅੰਗਦ [24]ਸੁਮਤਿ[25] ਗੁਰਿ ਅਮਰਿ ਅਮਰੁ[26] ਵਰਤਾਇਓ[27] ॥	Through the grace of Nanak and the sublime[24] instruction[25] of Angad Guru Amar Dass brought into play[27] the Lord's command[26].	ਨਾਨਕ ਦੀ ਮਿਹਰ ਅਤੇ ਅੰਗਦ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[24] ਸਿਖਿਆ[25] ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[26] ਪ੍ਰਚਲਤ ਕੀਤਾ[27]।
ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲੁਚਰੈ[28] ਤੈਂ ਅਟਲ[29] [30]ਅਮਰ ਪਦੁ[31] ਪਾਇਓ ॥੫॥	Says[28] Kall, the bard, thou, O Guru Ram Dass, hast attained the eternal[29] and imperishable[30] dignity[31].	ਭੱਟ ਕਲ ਕਹਿੰਦਾ[28] ਹੈ, ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ! ਅਹਿੱਲ[29] ਅਤੇ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[30] ਪਦਵੀ[31] ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਈ ਹੈ।
ਸੰਤੋਖ[32] ਸਰੋਵਰਿ[33] ਬਸੈ[34] ਅਮਿਅ[35] ਰਸੁ[36] ਰਸਨ[37] ਪ੍ਰਕਾਸੈ[38] ॥	Thou abidest[34] in the tank[33] of contentment[32] and thy tongue[37] revealest[38] the delicious[36] Name-Nacter[35].	ਤੂੰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[32] ਦੇ ਤਾਲਾਬ[33] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[34] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਜਿਹਭਾ[37] ਰਸੀਲੇ[36] ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[35] ਨੂੰ ਜ਼ਾਹਰ ਕਰਦੀ[38] ਹੈ।
ਮਿਲਤ[39] ਸਾਂਤਿ[40] ਉਪਜੈ[41] ਦੁਰਤੁ[42] [43]ਦੂਰੰਤਰਿ[44] ਨਾਸੈ[45] ॥	Meeting[39] with thee, tranquility[40] wells up[41] and sin[42] flees[45] away[43] from the mortal's mind[44].	ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[39] ਦੁਆਰਾ, ਠੰਡ-ਚੈਨ[40] ਉਤਪੰਨ[41] ਹੋ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਪ[42] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਮਨ[44] ਤੋਂ ਦੂਰ[43] ਦੌੜ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ।
ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ[46] ਪਾਇਅਉ[47] ਦਿੰਤੁ[48] ਹਰਿ ਮਗਿ[49] ਨ ਹੁਟੈ[50] ॥	Blessed[48] by Guru Amar Dass, thou hast attained[47] the Ocean[46] of peace and thou growest not weary[50] in thy God's way[49].	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਬਖ਼ਸ਼ੇ[48] ਹੋਏ, ਤੂੰ ਆਰਾਮ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[47] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਰੱਬ ਦੇ ਰਾਹ[19] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਹਾਰਦਾ ਹੁਟਦਾ[50] ਨਹੀਂ।
ਸੰਜਮੁ[51] ਸਤੁ[52] ਸੰਤੋਖੁ[53] ਸੀਲ[54] ਸੰਨਾਹੁ[55] [56]ਮਫੁਟੈ[57] ॥	The coat-of-mail[55] of thy self-restraint[51], truth[52], contentment[53] and humility[54] breaks[57] not[56].	ਤੇਰੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[51], ਸੱਚ[52], ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[53] ਅਤੇ ਨਿੰਮਰਤਾ[54] ਦਾ ਸੰਜੋਅ[55] ਟੁਟਦਾ[57] ਨਹੀਂ[56]।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪ੍ਰਮਾਣੁ[58] ਬਿਧੁ ਨੈ[59] ਸਿਰਿਉ[60] ਜਗਿ[61] ਜਸ[62]ਤੂਰੁ[63] ਬਜਾਇਅਉ[64]॥	The Creator-Lord[59] has created[60] the approved[58] True Guru and the world[61] plays[64] the bugle[69] of his praise[62].	ਬਿਧਾਤੇ-ਸੁਆਮੀ[59] ਨੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[58] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[61] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[62] ਦਾ ਬਿਗਲ[63] ਵਜਾਉਂਦਾ[64] ਹੈ।
ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲੁਚਰੈ ਤੈ ਅਭੈ ਅਮਰੰਪਦੁ ਪਾਇਅਉ ॥੬॥	Says Kall, thou, O Guru Ram Dass, hast obtained the eternal and Imperishable stutus.	ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ! ਅਹਿੱਲ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ ਮਰਤਬਾ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।

ਜਗੁ[65] ਜਿਤਉ[66] ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਮਾਣਿ[67] ਮਨਿ[70] ਏਕੁ[68] ਧਿਆਯਉ[69] ॥	Thou, O opproved[67] True Guru, has conquered[66] the world[65] and contemplatest[69] the One Lord[68] in thy mind[70].	ਤੂੰ, ਹੇ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[67] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ! ਸੰਸਾਰ[65] ਨੂੰ ਫ਼ਤਹ ਕਰ ਲਿਆ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤ[70] ਅੰਦਰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[68] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[69] ਹੈਂ।
ਧਨਿ[70*] ਧਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸੁ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਯਉ[71] ॥	Blest[70*], blest is Amar Dass, the True Guru, who has enshrined[71] the Name within him.	ਮੁਬਾਰਕ[70*], ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ[71] ਹੈ।
ਨਵ[72] ਨਿਧਿ[73] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[74] ਰਿਧਿ[75] ਸਿਧਿ[76] ਤਾ ਕੀ[77] ਦਾਸੀ[78] ॥	The Lord's Name is the treasure[74] of nine[72] sorts of riches[73]. Prosperity[75] and miraculous powers[76] are his[77] hand-maidens[78].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨੌਂ[72] ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਪਦਾਰਥਾਂ[73] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[74] ਹੈ। ਇਕਬਾਲ[75] ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[76] ਉਨ੍ਹਾਂ[77] ਦੀਆਂ ਟਹਿਲਣਾਂ[78] ਹਨ।
ਸਹਜ[79] ਸਰੋਵਰੁ[80] ਮਿਲਿਓ[81] ਪੁਰਖੁ[82] ਭੇਟਿਓ[83] ਅਬਿਨਾਸੀ[84] ॥	He is blessed[81] with the ocean[80] of Divine knowledge[79] and has met[88] with the Imperishable[84] Lord[82].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[79] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[80] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ[84] ਸੁਆਮੀ[82] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਏ[83] ਹਨ।
ਆਦਿ[85] ਲੇ[86] ਭਗਤ[87] ਜਿਤੁ ਲਗਿ[88] ਤਰੇ[89] ਸੋ[90] ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਅਉ[91] ॥	The Guru has implanted[91] in him the[90] Name, attached[88] to which the saints[87] have been ever ferried across[89] since[86] primeval times[85].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਉਹ[90] ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ[91] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[88], ਪਰਾ ਪੂਰਬਲੇ ਸਮੇਂ[85] ਤੋਂ[86] ਸੰਤ[87] ਹਮੇਸ਼ਾ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[89] ਰਹੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲੵਚਰੈ ਤੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ[92] ਪਦਾਰਥੁ[93] ਪਾਇਅਉ[94] ॥੭॥	Says Kall, the poet, thou, O Guru Ram Dass, has attoined[94] the wealth[93] of the Lord's love[92].	ਕਵੀਸ਼ਰ, ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੈਨੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[92] ਦੀ ਦੌਲਤ[93] ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ[94] ਹੈ।
ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[95] ਪਰਵਾਹ[96] ਪ੍ਰੀਤਿ[97] ਪੁਬਲੀ[98] ਨ ਹੁਟਇ[99] ॥	The flow[96] of loving-adoration[95] and the prenatal[98] affection[97] ceases[99] not.	ਪਿਆਰੀ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[95] ਅਤੇ ਪੂਰਬਲੇ ਜਨਮਾਂ[98] ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[97] ਦਾ ਬਹਾਉ[96] ਰੁਕਦਾ[99] ਨਹੀਂ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੁ[100] ਅਥਾਹੁ[2] ਅਮਿਅ[3] ਧਾਰਾ[4] ਰਸੁ[5] ਗੁਟਇ[6] ॥	The True Guru indrinks[6] the Nector[5] of the immortalising[3] stream[5] of the Infinite[2] Lord[100].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਅੰਤ[2] ਪ੍ਰਭੂ[100] ਦੀ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲੀ[3] ਨਦੀ[4] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[5] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ[6] ਹਨ।
ਮਤਿ[7] ਮਾਤਾ[8] ਸੰਤੋਖੁ[9] ਪਿਤਾ[10] ਸਰਿ[12] ਸਹਜ[13] ਸਮਾਯਉ[14] ॥	Wisdom[7] is his mother[8], contentment[9] his father[10] and he is merged[14] in the ocean[12] of equipoise[13].	ਸਿਆਣਪ[7] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਾਂ[8] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[9] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਬਾਪੂ[10] ਅਤੇ ਉਹ ਅਡੋਲਤਾ[13] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[12] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋਏ[14] ਹਨ।
ਆਜੋਨੀ[15] ਸੰਭਵਿਅਉ[16] ਜਗਤੁ[17] ਗੁਰ ਬਚਨਿ[18] ਤਰਾਯਉ[19] ॥	The Guru is the embodiment of the unborn[15] and self-illumined[16] Lord and by his word[18] ferries[19] the world[17] across.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਅਜਨਮੇ[15] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[16] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਰੂਪ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਾਣੀ[18] ਦੁਆਰਾ ਸੰਸਾਰ[17] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[19] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਅਬਿਗਤ[20] ਅਗੋਚਰੁ[21] ਅਪਰਪਰੁ[22] ਮਨਿ[25] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[23] ਵਸਾਇਅਉ[24] ॥	Within his mind[25], the Guru has enshrined[24] the Name[23] of the Unseen[20] and Unapprehensible[21] Transcendent Lord[22].	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[25] ਅੰਦਰ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[20] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[21] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[22] ਦੇ ਨਾਮ[23] ਨੂੰ ਟਿਕਾਇਆ[24] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲ੍ਯ੍ਯੁਚਰੈ ਤੈ ਜਗਤ[26] ਉਧਾਰਣੁ[27] ਪਾਇਅਉ[28] ॥੮॥	Says Kall, O Guru Ram Dass, thou hast attained[28] unto God, the Saviour[27] of the world[26].	ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[26] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[28] ਹੈ।
ਜਗਤ ਉਧਾਰਣੁ ਨਵ[29] ਨਿਧਾਨੁ[30] ਭਗਤਹ[31] ਭਵ[32] ਤਾਰਣੁ[33] ॥	God's Name is the Deliverer of the universe, the Giver of nine[29] treasures[30] and ferries[34] the saints[31] across the world ocean[32].	ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਆਲਮ ਦਾ ਨਿਸਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਨੌਂ[29] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[30] ਦੇਣਹਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ[31] ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[32] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[33] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[34] ਬੂੰਦ[35] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਿਸੁ[36] ਕੀ ਬਿਖੈ[37] ਨਿਵਾਰਣੁ[38] ॥	The ambrosial[34] drop[35] of the Lord's Name is an antidote[38] to the poison[37] of sins[36].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[34] ਕਣੀ[35] ਪਾਪਾਂ[36] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[37] ਲਈ ਜ਼ਹਿਰ-ਮੁਹਰਾ[38] ਹੈ।
ਸਹਜ[39] ਤਰੋਵਰ[40] ਫਲਿਉ[41] ਗਿਆਨ[42] ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ[43] ਲਾਗੇ[44] ॥	The tree[40] of equipoise[39] blossoms[41] and bears[44] the ambrosial fruit[43] of Divine knowledge[42].	ਅਡੋਲਤਾ[39] ਦਾ ਬਿਰਛ[40] ਮੌਲਦਾ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[42] ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਮੇਵਾ[43] ਲਗਦਾ[44] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[45] ਪਾਈਅਹਿ[46] ਧੰਨਿ[47] ਤੇ[48] ਜਨ[49] [50]ਬਡਭਾਗੇ[51] ॥	Blessed[47] and very[50] fortunate[51] are those[48] persons[49], who receive[46] it by the Guru's grace[45].	ਸੁਲੱਖਣੇ[47] ਅਤੇ ਪਰਮ[50] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[51] ਹਨ ਉਹ[48] ਪੁਰਸ਼[49], ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[45] ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ[46] ਹਨ।
ਤੇ ਮੁਕਤੇ[52] ਭਏ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ[53] ਮਨਿ ਗੁਰ ਪਰਚਾ[54] ਪਾਇਅਉ[55] ॥	They are emancipated[52] through the word[53] of the True Guru and in their mind enters[55] the Guru's wisdom[54].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[53] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਮੋਖ਼ਸ਼[52] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਆਣਪ[54] ਆ ਜਾਂਦੀ[55] ਹੈ।
੧੩੯੮		
ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲ੍ਯ੍ਯੁਚਰੈ ਤੈ ਸਬਦ[57] ਨੀਸਾਨੁ[58] ਬਜਾਇਅਉ[59] ॥੯॥	Says Kall, O Guru Ram Dass, thou hast struck[59] the drum[58] of the Lord's Name[57].	ਕਲ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[57] ਦਾ ਨਗਾਰਾ[58] ਵਜਾਇਆ[59] ਹੈ।
ਸੇਜ[60] ਸਧਾ[61] ਸਹਜੁ[62] ਛਾਵਾਣੁ[63] ਸੰਤੋਖੁ[64] ਸਰਾਇਚਉ[65] ਸਦਾ[66] ਸੀਲ[67] ਸੰਨਾਹੁ[68] ਸੋਹੈ[69] ॥	Thou, O Guru, hast the couch[60] of faith[61], the bedding[63] of equipoise[62] and the canopy[65] of contentment[64] and the armour[68] of humility[67] ever[66] embellishes[69] thee.	ਸ਼ਰਧਾ[61] ਦਾ ਪਲੰਘ[60], ਅਡੋਲਤਾ[62] ਦਾ ਵਛਾਉਣਾ[63] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[64] ਦੀ ਤੇਰੀ ਚਾਨਣੀ[65] ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਅਤੇ ਨਿੰਮਰਤਾ[67] ਦੀ ਸੰਜੋਅ[68] ਹਮੇਸ਼ਾ[66] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[69] ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਸਬਦਿ[70] ਸਮਾਚਰਿਓ[71]	Through the Guru's word[70], thou	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[70] ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਕਮਾਈ[71]

ਨਾਮੁ ਟੇਕ[72] ਸੰਗਾਦਿ[73] ਬੋਹੈ[74] ॥	practiseth[71] the Name and leaning[72] on it alone, thou perfumest[74] thine comrades[73].	ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[72] ਲੈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੰਗੀਆਂ[73] ਨੂੰ ਮਹਿਕਾਉਂਦਾ[74] ਹੈਂ ।
ਆਜੋਨੀਉ[75] ਭਲੁ[76] ਅਮਲੁ[77] ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ[78] ਨਿਵਾਸੁ[79] ॥	Thou abidest[79] with[78] Amar Dass, the birth-free[75], and sublime[76] True Guru, free from any blemish[77].	ਤੂੰ ਜਨਮ-ਰਹਿਤ[75], ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[76] ਅਤੇ ਨਿਰਮਲ[77] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਨਾਲ[78] ਵਸਦਾ[79] ਹੈਂ ।
ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਲੁਚਰੈ ਤੁਅ[80] ਸਹਜ[81] ਸਰੋਵਰਿ[82] ਬਾਸੁ[83] ॥੧੦॥	Says Kall, the bard, thou[80], O Guru Ram Dass, abidest[83] in the ocean[82] of Divine knowledge[81].	ਭੱਟ ਕਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ[80], ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ, ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ[81] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[82] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[83] ਹੈਂ ।
ਗੁਰੁ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ[84] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਿਦੈ[85] ਨਿਵਾਸੈ[86] ॥	They, on whom is the pleasure[84] of the Guru; the Lord's Name abides[86] in their mind[85].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[84] ਹੁੰਦੀ ਹੈ; ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[85] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[86] ਹੈ ।
ਜਿਨ੍ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ[87] ਦੁਰਤੁ[88] ਦੂਰੰਤਰਿ[89] ਨਾਸੈ[90] ॥	They, with whom the Guru is mightily[87] pleased, from them, sins[88] run away[90] afar[89].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਰਮ[87] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਾਪ[88] ਬਹੁਤ ਦੂਰ[89] ਭਜ ਜਾਂਦੇ[90] ਹਨ ।
ਗੁਰੁ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ ਮਾਨੁ[91] ਅਭਿਮਾਨੁ[92] ਨਿਵਾਰੈ[93] ॥	They, on whom is the pleasure of the Guru, they do away[93] with their self-pride[91] and self-conceit[92].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਵੈ-ਸਨਮਾਨ[91] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[92] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[93] ਹਨ ।
ਜਿਨ੍ ਕਉ ਗੁਰੁ [94]ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ[95] ਸਬਦਿ[96]ਲਗਿ[97] [98]ਭਵਜਲੁ[99] ਤਾਰੈ[100] ॥	They, with whom the Guru is greatly[94] pleased[95], attached[97] to the Name[96], they are ferried across[100] the world[98] ocean[99].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਜੀ ਘਣੇਰੇ[94] ਖ਼ੁਸ਼[95] ਹਨ, ਨਾਮ ਨਾਲ[96] ਜੋੜ ਕੇ[97] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ[98] ਸਮੁੰਦਰ[99] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[100] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਰਚਉ[2] ਪ੍ਰਮਾਣੁ[3] ਗੁਰ ਪਾਇਅਉ[4] ਤਿਨ[5] ਸਕਯਥਉ[6] ਜਨਮੁ[7] ਜਗਿ[8] ॥	Whosoever is blessed[4] with the gnosis[2] of the approved[6] Guru, fruitful[8] is his[5] advent[7] in this world[8].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[3] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਗਿਆਨ[2] ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ[4] ਹੈ, ਫਲਦਾਇਕ[6] ਹੈ ਉਸ[5] ਦਾ ਆਗਮਨ[7] ਇਸ ਜਹਾਨ[8] ਅੰਦਰ ।
ਸ੍ਰੀ[9] ਗੁਰੂ ਸਰਣਿ[10] ਭਜੁ[12] ਕਲ੍ ਕਬਿ[13] ਭੁਗਤਿ[14] ਮੁਕਤਿ[15] ਸਭ[16] ਗੁਰੂ ਲਗਿ[17] ॥੧੧॥	Poet[13] Kall hastens[12] to the protection[10] of the sire[9] Guru. Attached[17] to the Guru one is all[16] blessed with the worldly prosperity[14], spiritual emancipation[15] and everything[16].	ਕਵੀਸ਼ਰ[13] ਕਲ ਦੌੜ ਕੇ[12] ਮਹਾਰਾਜ[9] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਪਨਾਹ[10] ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜਨ[17] ਦੁਆਰਾ ਜੀਵ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕਬਾਲ[14] ਆਤਮਕ ਮੋਖ਼ਸ਼[15] ਅਤੇ ਹਰ ਕਿਸਮ ਦੀ[16] ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਖੇਮਾ[18] ਤਾਣਿਆ[19] ਜੁਗ[20] ਜੂਥ[21] ਸਮਾਣੇ[22] ॥	The True Guru has pitched[18] the tent[19] underneath which, have gathered[22] all[21] the men[20].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਤੰਬੂ[18] ਲਾਇਆ[19] ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਸਾਰੇ[21] ਲੋਕ[20] ਇਕੱਤਰ[22] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਅਨਭਉ[23] ਨੇਜਾ[24] ਨਾਮੁ	Recondite intution[23] is his banner[24]	ਗ਼ੈਬੀ ਗਿਆਤ[23] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਝੰਡਾ[24] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ

ਟੇਕ[25] ਜਿਤੁ[26] ਭਗਤ[27] ਅਘਾਣੇ[28] ॥	and the Lord's Name his support[25], with which[26] the saints[27] are satiated[28].	ਨਾਮ ਉਨਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[25], ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ[26] ਸਾਧੂ[27] ਰੱਜ ਗਏ[28] ਹਨ।
ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਅੰਗਦੁ ਅਮਰੁ ਭਗਤ[29] ਹਰਿ ਸੰਗਿ[30] ਸਮਾਣੇ[31] ॥	Through loving-adoration[29], Guru Nanak, Angad and Amar Das, have been blended[31] with[30] the Lord.	ਪਿਆਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[29] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ, ਅੰਗਦ ਅਤੇ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ, ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[30] ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਏ[31] ਹਨ।
ਇਹੁ[32] ਰਾਜ[33] ਜੋਗ[34] ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤੁਮ੍ ਹੂ[35] ਰਸੁ[36] ਜਾਣੇ[37] ॥੧੨॥	Thou alone[35], O Guru Ram Dass, knowest[37] the relish[36] of this[32] union[34] with God, the King[33].	ਕੇਵਲ[35] ਤੂੰ ਹੀ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[33] ਨਾਲ ਇਸ[32] ਮਿਲਾਪ[34] ਦੇ ਸੁਆਦ[36] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[37] ਹੈਂ।
ਜਨਕੁ[38] ਸੋਇ[39] ਜਿਨਿ ਜਾਣਿਆ[40] ਉਨਮਨਿ[41] ਰਥੁ[42] ਧਰਿਆ[43] ॥	He[39] alone is the divine[38], who hitches[43] his mind chariot[42] to the most sublime state[41] and realises[40] his Lord.	ਕੇਵਲ ਉਹ[39] ਹੀ ਗਿਆਨੀ[38] ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ ਗੱਡੀ[42] ਨੂੰ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਅਵਸਥਾ[41] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[40] ਹੈ।
ਸਤੁ[44] ਸੰਤੋਖੁ[45] ਸਮਾਚਰੇ[46] ਅਭਰਾ[47] ਸਰੁ[48] ਭਰਿਆ[49] ॥	He gathers[46] truth[44] and contentment[45] and fills[49] the empty[47] tank[48] of his mind.	ਉਹ ਸੱਚ[44] ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[45] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੇ ਖ਼ਾਲੀ[47] ਤਾਲਾਬ[48] ਨੂੰ ਭਰ ਲੈਂਦਾ[49] ਹੈ।
ਅਕਥ[50] ਕਥਾ[51] ਅਮਰਾ[52] ਪੁਰੀ[56] ਜਿਸੁ ਦੇਇ[53] ਸੁ[54] ਪਾਵੈ[55] ॥	Ineffable[50] is the discourse[51] of the immortal[52] city[56]. He[54] alone attains[55] unto it, whom the Lord blesses[53].	ਅਕਹਿ[50] ਹੈ ਵਾਰਤਾ[51] ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[52] ਸ਼ਹਿਰ[56] ਦੀ। ਕੇਵਲ ਉਹ[54] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[56] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਿੰਦਾ[53] ਹੈ।
ਇਹੁ ਜਨਕ ਰਾਜੁ[57] ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤੁਝ ਹੀ ਬਣਿ[58] ਆਵੈ ॥੧੩॥	O Guru Ram Dass, the kingship[57] like that of Janak, becomes[55] thee alone.	ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਇਹ ਜਨਕ ਵਰਗੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[57] ਕੇਵਲ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਛਬਦੀ[59] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਏਕ ਲਿਵ[59] ਮਨਿ[60] ਜਪੈ[61] ਦ੍ਰਿੜੁ[62] ਤਿਨ੍[63] ਜਨ[64] ਦੁਖ[65] ਪਾਪੁ[66] ਕਹੁ[67] ਕਤ[68] ਹੋਵੈ[69] ਜੀਉ ॥	Whosoever steadfastly[62] utters[61] the True Guru-given Name with single mindedness[60] and love[59], say[67], how[68] can suffering[65] and sin[66] cling[69] to that[63] man[64] ?	ਜੇ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿੱਤੇ ਹੋਏ ਨਾਮ ਨੂੰ ਇਕ ਚਿਤ[60] ਤੇ ਪਿਆਰ[59] ਨਾਲ ਸਥਿਰਤਾ ਸਹਿਤ[62] ਉਚਾਰਦਾ[61] ਹੈ; ਦਸੋ[67] ! ਉਸ[63] ਪੁਰਸ਼[64] ਨੂੰ ਕਸ਼ਟ[65] ਅਤੇ ਕਸਮਲ[66] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[68] ਚਿਮੜ[90] ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਤਾਰਣ[70] ਤਰਣ[71] ਖਿਨ[72] ਮਾਤ੍ਰ[73] ਜਾ ਕਉ[74] ਦ੍ਰਿਸ੍ਟਿ[75] ਧਾਰੈ[76] ਸਬਦੁ[77] ਰਿਦ[78] ਬੀਚਾਰੈ[79] ਕਾਮੁ[80] ਕ੍ਰੋਧੁ[81] ਖੋਵੈ[82] ਜੀਉ ॥	On whomsoever[74] God, the ship[70] to ferry across[71], casts[76] His merciful glance[75] even for[73] a trice[72], he contemplates[79] the Name[77] in his mind[78] and is rid of[82] lust[80] and wrath[81].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[74] ਉਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ[71] ਇਕ ਜਹਾਜ਼[70], ਇਕ ਮੁਹਤ[72] ਭਰ ਲਈ[73] ਭੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[75] ਕਰਦਾ[76] ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[78] ਵਿਚ ਨਾਮ[77] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇਭੋਗ[80] ਤੇ ਗੁੱਸੇ[81] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[82] ਹੈ।
ਜੀਅਨ[83] ਸਭਨ[84] ਦਾਤਾ[85] ਅਗਮ[86] ਗ੍ਯਾਨ[87] ਬਿਖ੍ਯਾਤਾ[88]	The Guru is the blesser[85] of all[84] the beings[83], utters[88] the gnosis[87] of	ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਰੇ[84] ਜੀਵਾਂ[83] ਦੇ ਦਾਤਾਰ[85] ਹਨ, ਬੇਥਾਹ[86] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਗਿਆਤ[87] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[88] ਹਨ,

ਅਹਿਨਿਸਿ[89] ਧ੍ਯਾਨ ਧਾਵੈ[90] ਪਲਕ[91] ਨ ਸੋਵੈ[92] ਜੀਉ ॥	the Unfathomable[86] Lord, ever[89] contemplates[90] Him and sleeps[92] not even for a while[91].	ਸਦੀਵ[89] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[90] ਹਨ ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ[91] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਸੌਂਦੇ[92] ਨਹੀਂ ।
ਜਾ ਕਉ ਦੇਖਤ ਦਰਿਦ੍ਰੁ[93] ਜਾਵੈ[94] ਨਾਮੁ ਸੋ[95] ਨਿਧਾਨੁ[96] ਪਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[97] ਗ੍ਯਾਨਿ ਦੁਰਮਤਿ[98] ਮੈਲੁ[99] ਧੋਵੈ ਜੀਉ[100] ॥	Such is the Guru, seeing whom poverty[93] vanishes[94] and one is blessed with the Name-like[95] treasure[96]. The Divine knowledge imparted by the supreme Guru[97] washes off[100] the filth[99] of the evil-intellect[98].	ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਗ਼ਰੀਬੀ[93] ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਨਾਮ-ਵਰਗੇ[95] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[96] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਸ੍ਰੋਮਣੀ[97] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦਿੱਤਾ ਹੋਇਆ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ ਮੰਦੀ-ਅਕਲ[98] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[99] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਦਾ[100] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਏਕ ਲਿਵ ਮਨਿ ਜਪੈ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹੁ ਤਿਨ ਜਨ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਹੁ ਕਤ ਹੋਵੈ ਜੀਉ ॥੧॥	Whosoeveer steadfastly utters the Name given by the True Guru with love and single mindedness say, how can suffering and sin cling to that man ?	ਜੋ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿੱਤੇ ਹੋਏ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਮ ਤੇ ਇਕ ਚਿਤ ਨਾਲ ਸਥਿਰਤਾ ਰਹਿਤ ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ, ਦਸੋ ! ਉਹ ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਕਸ਼ਟ ਅਤੇ ਕਸਮਲ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚਿਮੜ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਧਰਮ[2] ਕਰਮ[3] ਪੂਰੈ[4] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈ ਹੈ[5] ॥	Faith[2] and good deeds[3] are obtained[5] from the perfect[4] True Guru.	ਈਮਾਨ[2] ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਅਮਲ[3] ਪੂਰਨ[4] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[5] ਹਨ ।
ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ[6] ਸਿਧ[7] ਸਾਧ[8] ਮੁਨਿ ਜਨ[9] ਸੁਰਿ ਨਰ[10] ਜਾਚਹਿ[12] ਸਬਦ[13] ਸਾਰੁ[14] ਏਕ[15] ਲਿਵ ਲਾਈ[16] ਹੈ ॥	Such is the Lord, for whose service[5] crave[12] the adepts[7], saints[8], silent sages[9] and the angelic bersons[10] and through whose sublime[14] Name[13], man is attuned[16] to the One God[15].	ਐਹੋ ਜਿਹਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ, ਜਿਸ ਦੀ ਘਾਲ[5] ਨੂੰ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[7], ਸੰਤ[8], ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[9] ਅਤੇ ਦੇਵੀ ਮਨੁਸ਼[10] ਲੋਚਦੇ[12] ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[14] ਨਾਮ[13] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਇਕ ਹਰੀ[15] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[16] ਹੈ ।
ਫੁਨਿ[17] ਜਾਨੈ ਕੋ ਤੇਰਾ ਅਪਾਰੁ[18] ਨਿਰਭਉ[19] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[20] ਅਕਥੁ[21] ਕਥਨਹਾਰੁ[21] ਤੁਝਹਿ[23] ਬੁਝਾਈ[24] ਹੈ ॥	Again[17], who can know thy limit[18], O Guru ? Thou art the embodiment of the Fear-free[19] and Formless[20] Lord. Thou alone describest[22] the Ineffable[21] God and thou alone[23] art blessed with His comprehension[24].	ਬਹੁੜੇ[17], ਤੇਰੇ ਅੰਤ[18] ਨੂੰ ਕੌਣ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਤੂੰ ਭੈ-ਵਿਹੂਣ[19] ਅਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[20] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਰੂਪ ਹੈਂ । ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਅਕਹਿ[21] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ[22] ਹੈਂ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[23] ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਗਿਆਤ[24] ਹੈ ।
ਭਰਮ[25] ਭੂਲੇ[26] ਸੰਸਾਰ[27] ਛੁਟਹੁ[28] ਜੂਨੀ[29] ਸੰਘਾਰ[30] ਜਮ[31] ਕੋ ਨ ਡੰਡ[32] ਕਾਲ[33] ਗੁਰਮਤਿ[34] ਧ੍ਯਾਈ[35] ਹੈ ॥	O wordly[27] doubt-strayed man lost[26] in doubt[25] by the Guru's instruction[34], reflect[35] thou on thy Lord, Thiswise thou shalt be delivered[28] of birth[29] and death[30] and the death's[33] courier[31] shall punish[32] thee not.	ਹੇ ਸੰਦੇਹ[25] ਅੰਦਰ ਭਟਕ[26] ਰਹੇ ਦੁਨੀਆਵੀ[27] ਬੰਦੇ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[34] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[35] । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਜੰਮਣ[29] ਅਤੇ ਮਰਨ[30] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ[28] ਅਤੇ ਮੌਤ[33] ਦਾ ਦੂਤ[31] ਤੈਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਨਹੀਂ ਦੇਵੇਗਾ[32] ।

ਮਨ[36] ਪ੍ਰਾਣੀ[37] ਮੁਗਧ[38] ਬੀਚਾਰੁ[39] [40]ਅਹਿਨਿਸਿ[41] ਜਪੁ[42] ਧਰਮ ਕਰਮ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈ ਹੈ ॥੨॥	O silly[38] mortal[37], reflect[39] thou in thy mind[36] and, day[40] and night[41], utter[42] thou, thy Lord's Name. Faith and good deed are obtained from the perfect True Guru,	ਹੇ ਮੂਰਖ[38] ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[37] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿਤ[36] ਅੰਦਰ ਖਿਆਲ[39] ਕਰ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[40] ਤੇ ਰੈਣ[41] ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[47] ਕਰ। ਈਮਾਨ ਅਤੇ ਸੁਭ ਅਮਲ ਪੂਰਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਹਉ ਬਲਿ[43] ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਪਰ[44] ॥	O my True Guru, I am a sacrifice[43], yea, a sacrifice unto[44] thy True Name.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਉਤੋਂ[44] ਕੁਰਬਾਨ[43] ਅਤੇ ਵਾਰੀ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।
ਕਵਨ[45] ਉਪਮਾ[46] ਦੇਉ[47] ਕਵਨ ਸੇਵਾ[48] ਸਰੇਉ[49] ਏਕ ਮੁਖ[50] ਰਸਨਾ[51] ਰਸਹੁ[52] ਜੁਗ[53] ਜੋਰਿ[54] ਕਰ[55] ॥	What[48] praise[46] can I attribute[47] unto thee and what[45] service[48] of thine can I perform[49] with the one tongue[51] of my mouth[50], I joyfully utter[52] thy Name clasping[54] both[53] of my hands[55].	ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਕਿਹੜੀ[45] ਮਹਿਮਾ[46] ਨਿਰੂਪਣ ਕਰ ਸਕਦਾ[47] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਕਿਹੜੀ[45] ਘਾਲ[48] ਕਮਾ ਸਕਦਾ[49] ਹਾਂ ? ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[50] ਦੀ ਇਕ ਜੀਭ[51] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਦੋਨੋਂ[53] ਹੱਥ[55] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[54] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[52] ਹਾਂ।
੧੩੯੮		
ਫੁਨਿ[56] ਮਨ[57] ਬਚ[58] ਕ੍ਰਮ[59] ਜਾਨੁ[60] ਅਨਤ[61] ਦੂਜਾ[62] ਨ ਮਾਨੁ[63] ਨਾਮੁ ਸੁ[64] ਅਪਾਰੁ[65] ਸਾਰੁ[66] ਦੀਨੋ ਗੁਰਿ ਰਿਦ[68] ਧਰ[67] ॥	Again[56], in thy thought[57], word[58] and deed[59], thou realiseth[60] the True Name and adorest[63] not any[61] other[62]. O Guru, thou hast enshrined within my mind[68] the sublime[66] Name of the[64] Infinite Lord[65].	ਫਿਰ[56], ਆਪਣੇ ਖਿਆਲ[57], ਬਚਨ[58] ਅਤੇ ਅਮਲ[59] ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਚਰਦਾ[60] ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੋਰਸ[62] ਕਿਸੇ[61] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪੂਜਦਾ[62], ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਉਸ[64] ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ[65] ਦੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[66] ਨਾਮ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[68] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੱਤਾ[67] ਹੈ।
ਨਲ ਕਵਿ[69] ਪਾਰਸ[70] ਪਰਸ[71] ਕਚ[72] ਕੰਚਨਾ[73] ਹੁਇ[74] ਚੰਦਨਾ[75] ਸੁਬਾਸੁ[76] ਜਾਸੁ[77] ਸਿਮਰਤ[78] ਅਨ[79] ਤਰ[80] ॥	Says Nall, the poet[69], just as by touching[71] philosopher's stone[70], glass[72] becomes[74] gold[73] and just as sandal[75] imparts fragrance[76] to other[79] trees[80], similar is the Guru, whose[77] contemplation[78] transmutes the mortal.	ਕਵੀ[69] ਨਲ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਰਸਾਇਣ[70] ਨਾਲ ਛੁਹਣ[71] ਦੁਆਰਾ ਸ਼ੀਸ਼ਾ[72], ਸੋਨਾ[73] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਨਣ[75] ਹੋਰਨਾ[79] ਬਿਰਛਾਂ[80] ਨੂੰ ਸੁਗੰਧਤ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[76] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਐਸੇ ਹਨ ਗੁਰਦੇਵ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[77] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[78] ਬੰਦੇ ਦੀ ਕਾਂਇਆਂ ਨੂੰ ਪਲਟ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਾ[81] ਕੇ ਦੇਖਤ ਦੁਆਰੇ[82] ਕਾਮ[83] ਕ੍ਰੋਧ[84] ਹੀ ਨਿਵਾਰੇ[85] ਜੀ ਹਉ ਬਲਿ[86] ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਪਰ ॥੩॥	I am a sacrifice[86], yea, a sacrifice unto the True Name of the True Guru, seeing whose[81] door[82], one is rid of[85] lust[83] and wrath[84].	ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[86], ਅਤੇ ਵਾਰੀ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[81] ਦਾ ਦਰ[82] ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ ਮਿਥਨ ਹੁਲਾਸ[83] ਅਤੇ ਗੁੱਸਾ[84] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[85] ਹਨ।
ਰਾਜੁ[87] ਜੋਗੁ[88] ਤਖਤੁ[89]	Guru Amar Dass has blessed[99] Guru	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰੀ[87]

ਦੀਅਨੁ[90] ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ॥

Ram Dass with the temporal[87] and spiritual[88] throne[89].

ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ[88] ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ[89] ਬਖਸ਼ਿਆ[90] ਹੈ ।

ਪ੍ਰਥਮੇ[91] ਨਾਨਕ ਚੰਦੁ[96] ਜਗਤ[97] ਭਯੋ ਆਨੰਦੁ[92] ਤਾਰਨਿ[93] ਮਨੁਖ੍ਹ[94] ਜਨ ਕੀਅਉ ਪ੍ਰਗਾਸ[95] ॥

As first[91] Nanak Dev became manifest like the moon[96]. To emancipate[93] the human beings[94], he illumined[95] the world[97], which was then filled with bliss[92].

ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮੇ[91] ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਚੰਦਰਮੇ[96] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਏ । ਮਨੁਸ਼ ਜਾਤੀ[94] ਨੂੰ ਤਾਰਣ[93] ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[97] ਨੂੰ ਰੌਸ਼ਨ ਕੀਤਾ[95], ਜੋ ਤਦ ਖੁਸ਼ੀ[92] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਗਿਆ ।

ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਦੀਅਉ[98] ਨਿਧਾਨੁ[99] ਅਕਥ[100] ਕਥਾ[2] ਗਿਆਨੁ[3] ਪੰਚ[4] ਭੂਤ[5] ਬਸਿ ਕੀਨੇ[6] ਜਮਤ[7] ਨ[8] ਤ੍ਰਾਸ[9] ॥

With the treasure[99] of the Divine discourse[2] and gnosis[3] of the Ineffable Lord[100], Nanak blessed[98] Guru Angad, who overcame[6] his five[4] demons[5] and was rid of[8] the fear[9] of the Death's courier[7].

ਅਕਨੀਤ ਪ੍ਰਭੂ[100] ਦੇ ਧਰਮ-ਚਰਚੇ[2] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[3] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[99] ਦੀ, ਨਾਨਕ ਨੇ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਨੂੰ ਦਾਤ[98] ਦਿੱਤੀ, ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪੰਜੇ[4] ਭੂਤਨਿਆਂ[5] ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲਿਆ[6] ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ[7] ਦੇ ਡਰ[9] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਲਈ[8] ।

ਗੁਰ ਅਮਰੁ ਗੁਰੂ[10] ਸ੍ਰੀ[12] ਸਤਿ[13] ਕਲਿਜੁਗਿ ਰਾਖੀ[20] ਪਤਿ[14] ਅਘਨ[15] ਦੇਖਤ ਗਤੁ[16] ਚਰਨ[17] ਕਵਲ[18] ਜਾਸ[19] ॥

The great[10] and venerable[12] True[13] Guru, Amar Dass saved[20] the honor[14] of the Darkage and such is he, seeing whose[19] lotus[18] feet[17], men's sins[14] are destroyed[16].

ਵਿਸ਼ਾਲ[10] ਅਤੇ ਪੂਜਯ[12] ਸੱਚੇ[13] ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੇ ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਦੀ ਇਜ਼ਤ[14] ਰੱਖ ਲਈ[20] ਅਤੇ ਐਸੇ ਹਨ ਉਹ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[19] ਦੇ ਕਮਲ[18] ਪੈਰਾਂ[17] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਜੀਵਾਂ ਦੇ ਪਾਪ[15] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[16] ਹਨ ।

ਸਭ[21] ਬਿਧਿ[22] ਮਾਨਿ੍ਉ[23] ਮਨੁ ਤਬ[24] ਹੀ ਭਯਉ ਪ੍ਰਸੰਨੁ[25] ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ਤਖਤੁ ਦੀਅਨੁ[26] ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ॥੪॥

When his mind was satisfied[23] in every[21] way[22], then[24] was he pleased[25] and he bestowed[26] on Guru Ram Dass, the secular and spiritual throne.

ਜਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ ਦੀ ਹਰ[21] ਤਰ੍ਹਾਂ[22] ਨਾਲ ਤਸੱਲੀ ਹੋ ਗਈ[23], ਤਾਂ[24] ਉਹ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਗਏ[25] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਦੁਨਿਆਵੀ ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿੱਤਾ[26] ।

ਰਡ ॥

It is the Name of measure.

ਇਹ ਇਕ ਛੰਦ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ।

ਜਿਸਹਿ[27] ਧਾਰਿ੍ਉ[28] ਧਰਤਿ[29] ਅਰੁ[30] ਵਿਉਮੁ[31] ਅਰੁ ਪਵਣੁ[32] ਤੇ[33] ਨੀਰ[34] ਸਰ[35] ਅਵਰ[36] ਅਨਲ[37] [38]ਅਨਾਦਿ[39] ਕੀਅਉ[40] ॥

He who[27] has installed[28] the earth[29] and[30] the sky[31] and air[32] and[33] the water[34] of the oceans[35] and[36] has made[40] the fire[47] and corn[38] etc[39].

ਜਿਸ[27] ਨੇ ਧਰਤੀ[24] ਅਤੇ[30] ਅਸਮਾਨ[31] ਅਤੇ ਹਵਾ[32] ਅਤੇ[33] ਸਮੁੰਦਰਾਂ[35] ਦਾ ਪਾਣੀ[34] ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ[28] ਹੈ, ਅਤੇ[36] ਅੱਗ[37] ਅਤੇ ਅੰਨ[38] ਆਦਿਕ[39] ਬਣਾਏ[40] ਹਨ ।

ਸਸਿ[41] ਰਿਖਿ[42] ਨਿਸਿ[43] ਸੂਰ[44] ਦਿਨਿ ਸੈਲ[45] ਤਰੂਅ[46] ਫਲ[47] ਫੁਲ[48] ਦੀਅਉ[49] ॥

Who has created the moon[41], the stars[42] the sun[44], night[43], the day and the mountains[45] and who has blessed[49] the trees[46] with flowers[48] and fruits[47].

ਜਿਸ ਨੇ ਚੰਦ੍ਰਮਾ[41], ਤਾਰੇ[42], ਸੂਰਜ[44], ਰਾਤ੍ਰੀ[43], ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਪਹਾੜ[45] ਰਚੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਬਿਰਛਾਂ[46] ਨੂੰ ਪੁਸ਼ਪ[48] ਅਤੇ ਮੇਵੇ[47] ਲਾਏ[49] ਹਨ ।

ਸੁਰਿ[49] ਨਰ[50] ਸਪਤ[51] ਸਮੁਦ੍[57] ਕਿਅ[52] ਧਾਰਿਓ[53] [54]ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ[55] ਜਾਸੁ[56] ॥	Who has created[52] the gods[49], men[50] and the seven[51] oceans[57] and who[56] has established[53] the three[54] worlds[55].	ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਵਤਿਆਂ[49], ਮਨੁਸ਼ਾਂ[50] ਅਤੇ ਸੱਤਾਂ[51] ਸਾਗਰਾਂ[57] ਨੂੰ ਰਚਿਆ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ[56] ਨੇ ਤਿੰਨੇ[54] ਜਹਾਨ[55] ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤੇ[53] ਹਨ ।
ਸੋਈ[58] ਏਕੁ[59] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਤਿ[60] ਪਾਇਓ[61] ਗੁਰ ਅਮਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ[62] ॥੧॥੫॥	Guru Amar Dass is blessed[61] with the light[62] of that[58] unique[59] Name, the Lord's True Name.	ਉਸ[58] ਅਦੁਤੀ[59] ਨਾਮ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਚੇ[60] ਨਾਮ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ[62] ਦੀ ਦਾਤ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ[61] ਹੈ ।
ਕਚਹੁ[63] ਕੰਚਨੁ[64] ਭਇਅਉ[65] ਸਬਦੁ[66] ਗੁਰ ਸ੍ਰਵਣਹਿ[67] ਸੁਣਿਓ[68] ॥	Hearing[68] the Guru's word[66] with the ears[67], glass[63] is transformed[65] into gold[64].	ਕੰਨਾਂ[67] ਨਾਲ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[66] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[68], ਸ਼ੀਸ਼ਾ[63] ਸੋਨਾ[64] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[65] ਹੈ ।
ਬਿਖੁ[69] ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[70] ਹੁਯਉ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਖਿ[71] ਭਣਿਅਉ[72] ॥	Uttering[72] the True Guru's Name with the mouth[71], poison[69] is transmuted into Nector[70],	ਮੂੰਹ[71] ਨਾਲ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[72] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਜ਼ਹਿਰ[69] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[70] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਲੋਹਉ ਹੋਯਉ ਲਾਲੁ[73] ਨਦਰਿ[74] ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਦਿ ਧਾਰੈ[75] ॥	When the True Guru casts[75] his merciful glance[74], iron is turned into a jewel[73].	ਜਦ ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਆਪਣੀ ਦਇਆ-ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[74] ਕਰਦੇ[75] ਹਨ ਤਾਂ ਲੋਹਾ ਜਵੇਹਰ[23] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਪਾਹਣ[76] ਮਾਣਕ[77] ਕਰੈ ਗਿਆਨੁ[78] ਗੁਰ ਕਹਿਅਉ[79] ਬੀਚਾਰੈ[80] ॥	When man utters[79] and reflects[80] upon the Guru's gnosis[78], the stone[76] is turned into an emerald[77].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗਿਆਤ[73] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[79] ਅਤੇ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[80] ਹੈ, ਪੱਥਰ[76] ਹੀਰਾ[77] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਠਹੁ[81] ਸ੍ਰੀਖੰਡ[82] ਸਤਿਗੁਰਿ ਕੀਅਉ ਦੁਖ[83] ਦਰਿਦ੍[84] ਤਿਨ[85] ਕੇ ਗਇਅ[86] ॥	Eradicated[66] are the pangs[83] and poverty[84] of those[85], whom the True Guru has made sandal[82] from wood[81].	ਦੂਰ ਹੋ ਗਈਆਂ[86] ਹਨ ਪੀੜ[83] ਤੇ ਗ਼ਰੀਬੀ[84] ਉਨ੍ਹਾਂ[85] ਦੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਲੱਕੜੀ[81] ਤੋਂ ਚੰਨਣ[82] ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਚਰਨ[87] ਜਿਨ੍ ਪਰਸਿਆ[88] ਸੇ ਪਸੁ[89] ਪਰੇਤ[90] ਸੁਰਿ[91] ਨਰ[92] ਭਇਅ ॥੨॥੬॥	Whosoever touches[83] the True Guru's feet[87], from beast[89] and ghost[90], he becomes an angelic[91] person[92].	ਜੋ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[87] ਨੂੰ ਛੂਹ[88] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਡੰਗਰ[89] ਅਤੇ ਭੂਤਨੇ[90] ਤੋਂ ਇਕ ਦੇਵੀ[91] ਪੁਰਸ਼[92] ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਾਮਿ[93] ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ[94] ਧਨਹਿ[95] ਕਿਆ[96] ਗਾਰਵੁ[97] ਦਿਜਇ[98] ॥	He, on whose[93] side[94] is the Guru, how[96] can wealth[95] make[98] him proud[97] ?	ਜਿਸ ਦੇ[93] ਪਾਸੇ[94] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਹਨ, ਉਸ ਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[95] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[96] ਹੰਕਾਰੀ[97] ਬਣਾ[98] ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ ਲਖ ਬਾਹੇ ਕਿਆ[2] ਕਿਜਇ[3] ॥	He, on whose side is the Guru, what[2] harm can lacs of arms do[3] unto aim ?	ਜਿਸ ਦੀ ਤਰਫ਼ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਹਨ, ਲਖੂਖਾਂ ਬਾਹਾਂ ਉਸ ਦਾ ਕੀ[2] ਕਰ ਸਕਦੀਆਂ[3] ਹਨ ।
ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ	He, on whose side is the Guru, for	ਜਿਸ ਦੇ ਪਾਸੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹਨ, ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[4] ਅਤੇ[5]

ਗਿਆਨ[4] ਅਰੁ[5] ਧਿਆਨ[6] [7]ਅਨਨ[8] ਪਰਿ[9] ॥	gnosis[4] and[5] spiritual vision[6], he depends not[8] on[9] any other[7].	ਆਤਮ ਦ੍ਰਿਸ਼ਯ[9] ਲਈ ਉਹ ਹੋਰ[7] ਕਿਸੇ[8] ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[8] ।
ਜਾਮਿ ਗੁਰੂ ਹੋਇ ਵਲਿ ਸਬਦੁ[10] ਸਾਖੀ[12] ਸੁ[13] ਸਚਹ ਘਰਿ[14] ॥	He, on whose side the Guru is, he[13] reflects on the Gnru's word[10] and instruction[12] and abides in the True Abode[14].	ਜਿਸ ਵਲ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹਨ, ਉਹ[13] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[10] ਅਤੇ ਸਿੱਖਿਆ[12] ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਚੇ ਧਾਮ[14] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਗੁਰੂ[15] ਗੁਰੂ ਅਹਿ[16] ਨਿਸਿ[17] ਜਪੈ[18] ਦਾਸੁ[19] ਭਟੁ[20] ਬੇਨਤਿ[21] ਕਹੈ ॥ ਜੋ ਗੁਰੂ ਨਾਮੁ ਰਿਦ[22] ਮਹਿ[23] ਧਰੈ[24] ਸੋ[25] ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਹ[26] ਥੇ ਰਹੈ[28] ੩॥੭॥	Supplicates[21] the slave[18] ministrel[20], whosoever, day[16] and night[17], utters[18] the Name of the Great[15] Guru and enshrines[24] the Guru's Name in[23] his mind[22], he[25] is rid[28] of both[26] birth and death.	ਗੋਲਾ[19] ਢਾਡੀ[20] ਬਿਨੈ ਕਰਦਾ[21] ਹੈ, ਜੋ ਕੋਈ ਦਿਹੁੰ[16] ਤੇ ਰੈਣ[17] ਵਿਸ਼ਾਲ[15] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[22] ਅੰਦਰ[23] ਟਿਕਾਉਂਦਾ[24] ਹੈ, ਉਹ[25] ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦੋਹਾਂ[26] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[28] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ[29] ਘੋਰੁ[30] ਅੰਧਾਰੁ[31] ਗੁਰੂ ਬਿਨੁ ਸਮਝ[32] ਨ ਆਵੈ ॥	Without[29] the Guru, there is pitch[30] darkness[31] and without the Guru, understanding[32] is obtained not.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[29] ਅਨ੍ਹੇਰਾ[31] ਘੁੱਪ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਸੋਝੀ[32] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੁਰਤਿ[33] ਨ ਸਿਧਿ[34] ਗੁਰੂ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ[35] ਨ ਪਾਵੈ[36] ॥	Without the Guru, man obtains not Divine comprehension[33] and success[34] and, without the Guru, he is blessed[36] not with emancipation[35].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਤ[33] ਅਤੇ ਕਾਮਯਾਬੀ[34] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਸ ਨੂੰ ਕਲਿਆਣ[35] ਦੀ ਦਾਤ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[36] ।
ਗੁਰੁ ਕਰੁ[37] ਸਚੁ ਬੀਚਾਰੁ[38] ਗੁਰੂ ਕਰੁ ਰੇ[39] ਮਨ[40] ਮੇਰੇ ॥	Come thou into the Guru's fold[37], yea[39], my soul[40], come thou into the Guru's fold for the true reflection[38] of the Lord.	ਤੂੰ ਗੁਰੂ ਧਾਰਨ[37] ਕਰ, ਹਾਂ[39] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[40] ਤੂੰ ਗੁਰੂ ਧਾਰਨ ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਸੱਚੀ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[38] ਕਰ ਸਕੇਂ ।
ਗੁਰੁ ਕਰ ਸਬਦ[41] ਸਪੁੰਨ[42] ਅਘਨ[43] ਕਟਹਿ[44] ਸਭ ਤੇਰੇ ॥	Adopt thou the Guru, who is embellished[42] with the Name[41], so that all thy sins[43] may be washed off[44].	ਤੂੰ ਉਹ ਗੁਰੂ ਧਾਰਨ ਕਰ, ਜੋ ਨਾਮ[41] ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[42] ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[43] ਧੋਤੇ ਜਾਣ[44]
ਗੁਰੁ ਨਯਣਿ[45] ਬਯਣਿ[46] ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ[47] ਕਰਹੁ[48] ਗੁਰੂ ਸਤਿ[49] ਕਵਿ[50] ਨਲ੍ਯ ਕਹਿ[51] ॥	Says[51] Kall, the bard[50], by thine eyes[45] and words[46] contemplate[48] thou the Guru, the Great[47] Guru, yea, the True Guru[49].	ਭੱਟ[50] ਕਲ ਆਖਦਾ[51] ਹੈ, ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤਰਾਂ[45] ਅਤੇ ਬਚਨਾਂ[46] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ, ਵਡੇ[47] ਗੁਰਾਂ, ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ[45] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[48] ਕਰ ।
ਜਿਨਿ ਗੁਰੂ ਨ ਦੇਖਿਅਉ[52] ਨਹੁ ਕੀਅਉ[53] ਤੇ[54] ਅਕਯਥ[55] ਸੰਸਾਰ[56] ਮਹਿ[57] ॥੪॥੮॥	They who have neither seen[52] nor adopted[53] the Guru, vain[55] are they[54] in[57] this world[56].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁਰੂ ਨਾ ਵੇਖਿਆ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਧਾਰਨ[53] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਨਿਸਫਲ[55] ਹਨ ਉਹ[54] ਇਸ ਜਹਾਨ[56] ਅੰਦਰ[57] ।

ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ[58] ਗੁਰੁ[59] ਕਰੁ[60] ਮਨ[61] ਮੇਰੇ ॥	O my soul[61], utter[60] thou the Name of the Guru[59], the Guru of the Guru[58].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[61] ! ਤੂੰ ਗੁਰੂਆਂ[58] ਦੇ ਗੁਰੂ ਗੁਰਦੇਵ[59] ਜੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[60] ।
੧੪੦੦		
ਤਾਰਨ[62] ਤਰਣ[63] ਸਮ੍ਰਥੁ[64] ਕਲਿਜੁਗਿ ਸੁਨਤ[65] ਸਮਾਧਿ[66] ਸਬਦ[67] ਜਿਸੁ ਕੇਰੇ[68] ॥	In this darkage, the Omnipotent[64] Guru is a ship[62] to ferry across[63], hearing[65] whose[68] word[67], one lands in profound trance[66].	ਇਸ ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ, ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[64] ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ[63] ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼[62] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[68] ਦੀ ਬਾਣੀ[67] ਸੁਣਨ[65] ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਅਫੁਰ[66] ਤਾੜੀ ਅੰਦਰ ਰਮ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਫੁਨਿ[69] ਦੁਖਨਿ[70] ਨਾਸੁ[71] [72]ਸੁਖਦਾਯਕੁ[73] ਸੂਰਉ[74] ਜੋ[75] ਧਰਤ ਧਿਆਨੁ[76] ਬਸਤ[77] ਤਿਹ[78] ਨੇਰੇ[79] ॥	He is such a hero[74], who destroys[71] pain[70] in an instant[69] and can bestow[73] peace[72]. Whosoever[75] contemplates[76] him, near[79] him[78] he abides[77].	ਉਹ ਐਸੇ ਯੋਧੇ[74] ਹਨ, ਜੋ ਪੀੜ[70] ਨੂੰ ਇਕ ਛਿਨ[69] ਵਿਚ ਨਸ਼ਟ[71] ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[72] ਬਖ਼ਸ਼[73] ਸਕਦੇ ਹਨ । ਜੋ ਕੋਈ[75] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[76] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[78] ਦੇ ਉਹ ਨੇੜੇ[79] ਹੀ ਵਸਦੇ[77] ਹਨ ।
ਪੂਰਉ[80] ਪੁਰਖੁ[81] ਰਿਦੈ[82] ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[83] ਮੁਖੁ[84] ਦੇਖਤ ਅਘ[85] ਜਾਹਿ[88] ਪਰੇਰੈ[89] ॥	The Guru is the perfect[80] person[81], who remembers[83] his Lord in the mind[82]. Seeing his face[84], the sins[85] hesten[88] away[89].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਪੂਰਨ[80] ਪੁਰਸ਼[81] ਹਨ ਜੋ ਹਿਰਦੇ[82] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਰਾਧਦੇ[83] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿਹਰਾ[84] ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ ਪਾਪ[85] ਦੂਰ[89] ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[88] ਹਨ ।
ਜਉ[90] ਹਰਿ ਬੁਧਿ[91] ਰਿਧਿ[92] ਸਿਧਿ[93] ਚਾਹਤ[94] ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਕਰੁ[95] ਮਨ ਮੇਰੇ ॥੫॥੯॥ ਗੁਰੂ ਮੁਖੁ[96] ਦੇਖਿ ਗਰੂ ਸੁਖੁ[97] ਪਾਯਉ ॥	O my mind, if[90] thou desirest[94] Godly wisdom[91], wealth[92] and prosperity[93], then contemplate[95] thou thy Guru, the Guru of the Gurus. Seeing the Guru's face[96], I have obtained perfect peace[97].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ ! ਜੇਕਰ[90] ਤੂੰ ਰਬੀ ਸਿਆਣਪਾਂ[91], ਦੌਲਤ[92] ਅਤੇ ਇਕਬਾਲ[93] ਲੋੜਦਾ[94] ਹੈਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਗੁਰੂਆਂ ਦੇ ਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[95] ਕਰ । ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ[96] ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਵਡਾ ਆਰਾਮ[97] ਪਾਇਆ ਹੈ ।
ਹੁਤੀ[98] ਜੁ ਪਿਆਸ[99] ਪਿਊਸ[100] ਪਿਵੰਨ[2] ਕੀ ਬੰਛਤ[3] ਸਿਧਿ[4] ਕਉ[5] ਬਿਧਿ[6] ਮਿਲਾਯਉ[7] ॥	I had[98] the thirst[99] to in-drink[2] the Nectar[100]. For[5] fulfilling[4] that aspiration[3], the Lord has chalked out[7] a way[6].	ਮੈਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[100] ਪਾਨ ਕਰਨ[2] ਦੀ ਤਰੇਹ[99] ਸੀ[98] । ਉਸ ਅਭਿਲਾਸ਼ਾ[3] ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਨ[4] ਲਈ[5] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਵਿਉਂਤ[6] ਬਣਾ ਦਿੱਤੀ[7] ਹੈ ।
ਪੂਰਨ[8] ਭੋ[9] ਮਨ[10] ਠਉਰ[12] [13]ਬਸੋਰਸ[14] ਬਾਸਨ[15] ਸਿਉ[16] ਜੁ[17] [18]ਦਹ ਦਿਸ[19] ਧਾਯਉ[20] ॥	My mind[10], which[17] wandered[20] in ten[18] directions[19] stung with[16] the desire[15] of relish[14] has become[9] perfect[8] and now abides[13] in the Lord's abode[12].	ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[10], ਜੋ[17] ਸੁਆਦ[14] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[15] ਨਾਲ[16] ਦੱਸੀ[18] ਪਾਸੀਂ[19] ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[20] ਸੀ, ਸੰਪੂਰਨ[8] ਥੀ ਗਿਆ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅਸਥਾਨ[12] ਤੇ ਵਸਦਾ[18] ਹੈ ।
ਗੋਬਿੰਦਵਾਲੁ[20*] ਗੋਬਿੰਦਪੁਰੀ[21] ਸਮ[22] ਜਲ੍ਹਨ ਤੀਰਿ[23] ਬਿਪਾਸ[24] ਬਨਾਯਉ[25] ॥	Says Jallan, Goindwal built[25] on the bank[23] of river Beas[24] is like[22] the city[21] of the Lord[20*].	'ਜਲ੍ਹਨ[8] ਆਖਦਾ ਹੈ, ਗੋਇੰਦਵਾਲ ਸੁਆਮੀ[20*] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[21] ਵਰਗਾ[22] ਹੈ, ਜੋ ਬਿਆਸ[24] ਦਰਿਆ ਦੇ ਕੰਢੇ[23] ਤੇ ਬਣਾਇਆ[25] ਗਿਆ ਹੈ ।

ਗਯਉ[26] ਦੁਖੁ[27] ਦੂਰਿ[28] ਬਰਖਨ[29] ਕੋ ਸੁ[30] ਗੁਰੂ ਮੁਖੁ[31] ਦੇਖਿ ਗੁਰੂ ਸੁਖੁ ਪਾਯਉ ॥੬॥੧੦॥	Seeing the vision[31] of the[30] Guru, my griefs[27] of many years[29] have been dispelled[26] far away[28] and I have obtained great peace.	ਉਨ੍ਹਾਂ[30] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[31] ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਅਨੇਕਾਂ ਵਰ੍ਹਿਆਂ[29] ਦੇ ਦੁਖੜੇ[27] ਦੂਰ[28] ਹੋ ਗਏ[26] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਵਡਾ ਆਰਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਮਰਥ[32] ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ[33] ਹਥੁ ਧਰ੍ਯਉ[34] ॥	The all powerful[32] Guru has placed[34] his hand upon my head[33].	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[32] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸੀਸ[33] ਉਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਟਿਕਿਆ[34] ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ[35] ਕ੍ਰਿਪਾ[36] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਅਉ[37] ਜਿਸੁ ਦੇਖਿ[38] ਚਰੰਨ[39] ਅਘੰਨ[40] ਹਰ੍ਯਉ[41] ॥	The Guru has shown[35] mercy[36] and has blessed[37] me with the Lord's Name. Seeing[38] the Lord's feet[39], my sins[40] are washed off[41].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮਿਹਰ[36] ਧਾਰੀ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪਰਦਾਨ[37] ਕੀਤਾ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰ[39] ਪੇਖਣ[38] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਪਾਪ[40] ਧੋਤੇ ਗਏ[41] ਹਨ।
ਨਿਸਿ[42] ਬਾਸੁਰ[50] ਏਕ ਸਮਾਨ[43] ਧਿਆਨ[44] ਸੁ[45] ਨਾਮ ਸੁਨੇ[46] ਸੁਤੁ[47] ਭਾਨ[48] ਡਰ੍ਯਉ[49] ॥	Night[42] and day[50], the Guru incessantly[43] contemplates[44] the Lord and hearing[46] his[45] Name 'Yama', the son[47] of the sun[48], is scared[49].	ਰੈਣ[42] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[50], ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਕ ਰਸ[43] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[44] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[45] ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣ ਕੇ[46] ਸੂਰਜ[48] ਦਾ ਪੁਤ੍ਰ[47], ਯਮ, ਡਰ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ।
ਭਨਿ[51] ਦਾਸ[52] [53]ਸੁ ਆਸ[54] ਜਗਤ੍ਰ[55] ਗੁਰੂ[56] ਕੀ ਪਾਰਸੁ[57] ਭੇਟਿ[58] ਪਰਸੁ ਕਰ੍ਯਉ[59] ॥	Says[51] the Guru's slave[52] that the Guru[53] (Ram Dass) leaned[54] on the world[55]-teacher[56], Guru Amar Dass, who uniting[58] him with the philosopher's[57] stone, has made[59] him the philosopher's stone.	ਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[32] ਆਖਦਾ[51] ਹੈ, (ਗੁਰੂ) ਰਾਮਦਾਸ ਜਗਤ[55] ਦੇ ਮੁਰਸ਼ਦ[56], ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦੇ ਸਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰਸਾਇਣ[57] ਨਾਲ ਜੋੜ[58] ਕੇ ਰਸਾਇਣ ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ[59] ਹੈ।
ਰਾਮਦਾਸੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਸਤਿ[60] ਕੀਯਉ[61] ਸਮਰਥ ਗੁਰੂ ਸਿਰਿ ਹਥੁ ਧਰ੍ਯਉ ॥੭॥੧੧॥	When the All-powerful Guru placed his hand on the head of Guru Ram Dass, then realised[61] he the Lord as True[60].	ਜਦ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਸੀਸ ਉਤੇ ਆਪਣਾ ਹਥ ਰਖਿਆ ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸੱਚਾ[60] ਕਰਕੇ ਅਨੁਭਵ[61] ਕੀਤਾਂ।
ਅਬ[62] ਰਾਖਹੁ[63] ਦਾਸ ਭਾਟ[64] ਕੀ ਲਾਜ[65] ॥	O my Guru, now[62] save[63] thou the honour[65] of Dass, thy bard[64].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਗਰਦੇਵ ! ਤੂੰ ਹੁਣ[62] ਦਾਸ, ਆਪਣੇ ਭੱਟ[64] ਦੀ ਇਜ਼ਤ[65] ਰੱਖ[63]।
ਜੈਸੀ[66] ਰਾਖੀ ਲਾਜ ਭਗਤ[67] ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਕੀ ਹਰਨਾਖਸ ਫਾਰੇ[68] ਕਰ[69] ਆਜ[70] ॥	As[66] God saved the honour of saint[67] Prahlad by tearing[68] Harnakhash with His hand[69]nails[70],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[66] ਹਰਨਾਖਸ਼ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ[69] ਦੇ ਨੋਹਾਂ[70] ਨਾਲ ਪਾੜ ਕੇ[68] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸੰਤ[67] ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਦੀ ਇਜ਼ਤ ਰੱਖੀ ਸੀ।
ਫੁਨਿ[71] ਦ੍ਰੋਪਤੀ ਲਾਜ ਰਖੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ[72] ਜੀ[73] ਛੀਨਤ[74] ਬਸਤ੍ਰ[75] ਦੀਨ[76] ਬਹੁ[77] ਸਾਜ[78] ॥	And[71], as the Sire[73] God Lord[72] preserved the honour of Dropadi, by blessing[76] her with good many[77] more robes[78], when she was divested[74] of her clothes[75].	ਅਤੇ[71] ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਕਪੜੇ[75] ਲਾਹੇ[74] ਗਏ ਸੀ, ਦਰੋਪਦੀ ਨੂੰ ਹੋਰ ਬਹੁਤੇ[77] ਪੁਸ਼ਾਕੇ[78] ਦੇ ਕੇ[76] ਮਹਾਰਾਜ[73] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[72] ਨੇ ਉਸ ਦੀ ਇਜ਼ਤ ਰੱਖੀ ਸੀ।

ਸੋਦਾਮਾ ਅਪਦਾ[79] ਤੇ[80] ਰਾਖਿਆ ਗਨਿਕਾ[85] ਪੜ੍ਹਤ[81] ਪੂਰੇ[82] ਤਿਹ[83] ਕਾਜ[84] ॥

As, Sodama was saved from[81] calamity[79] and the coutresan[85] uttered the Lord's Name and He fulfilled[82] her[83] affairs[84],

ਜਿਵੇਂ ਸੁਦਾਮੇ ਦੀ ਮੁਸੀਬਤ[79] ਤੋਂ[80] ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਵੇਸਵਾ[85] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[81] ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਦੇ[33] ਕੰਮ[84] ਸੰਪੂਰਨ ਕਰ ਦਿੱਤੇ[82] ਗਏ,

ਸ੍ਰੀ[86] ਸਤਿਗੁਰ [87]ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ[88] ਕਲਜੁਗ ਹੋਇ[89] ਰਾਖਹੁ ਦਾਸ ਭਾਟ ਕੀ ਲਾਜ ॥੮॥੧੨॥

O Sire[86] True Guru, becoming[89] mightly[87] pleased[88], similarly save thou the honour of Dass, the bard, in this Dark-age.

ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[86] ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ! ਇਸੀ ਪ੍ਰਕਾਰ ਪਰਮ[87] ਖੁਸ਼[88] ਹੋ[89] ਕੇ ਤੁਸੀਂ ਦਾਸ, ਭੱਟ ਦੀ ਇਸ ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ ਲੱਜਿਆ ਰੱਖੋ।

ਝੋਲਨਾ ॥

The Name of measure.

ਇਕ ਛੰਦ ਦਾ ਨਾਮ।

ਗੁਰੂ[90] ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ[92] ਪ੍ਰਾਨੀਅਹੁ[91] ॥

O mortals[91], utter[92] ye the Name of your Guru, the great[90] Guru. yea, the sublime Guru.

ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਿਓ[91]! ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ, ਵਿਸ਼ਾਲ[90] ਗੁਰੂ, ਹਾਂ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ ਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ[92]।

ਸਬਦੁ[93] ਹਰਿ ਹਰਿ[94] ਜਪੈ ਨਾਮੁ ਨਵ ਨਿਧਿ[95] ਅਪੈ[96] ਰਸਨਿ[97] [98]ਅਹਿਨਿਸਿ[98] ਰਸੈ[100] ਸਤਿ[2] ਕਰਿ[3] ਜਾਨੀਅਹੁ ॥

Know thou this as[3] true[2], that the Guru utters the Lord God's[94] Name[93], blesses[96] others with the Name's nine treasures[95] and his tongue[97] day[98] and night[99] tasteth[100] the Name.

ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਚ[2] ਕਰਕੇ[3] ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਈਂ ਹਰੀ[94] ਦੇ ਨਾਮ[93] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ ਹਨ, ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੇ ਨੌਂ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[95] ਬਖਸ਼ਦੇ[96] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਭਾ[97] ਦਿਹੁੰ[98] ਅਤੇ ਰੈਣ[99] ਨਾਮ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[100] ਹੈ।

ਫੁਨਿ[4] ਪ੍ਰੇਮ[5] ਰੰਗ[6] ਪਾਈਐ[15] ਗੁਰਮੁਖਹਿ[7] ਧਿਆਈਐ[8] ਅੰਨ[9] ਮਾਰਗ[10] ਤਜਹੁ[12] ਭਜਹੁ[13] ਹਰਿ ਗ੍ਯਾਨੀਅਹੁ[14] ॥

Again[4], O divines[14], be blessed[15] with the Lord's love[5] and affection[6] and, abandoning other[2] ways[10], remember[8] and contemplate[13] your God, through the supreme Guru[7].

ਬਹੁੜੇ[4], ਹੇ ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਿਓ[14]! ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[5] ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[6] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[15] ਹੋਵੋ ਅਤੇ ਹੋਰ[9] ਰਸਤੇ[10] ਛਡ[12] ਕੇ ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[7] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[8] ਤੇ ਸਿਮਰਨ[13] ਕਰੋ।

ਬਚਨ[16] ਗੁਰ ਰਿਦਿ[17] ਧਰਹੁ[18] ਪੰਚ ਭੂ[19] ਬਸਿ ਕਰਹੁ[20] ਜਨਮੁ[21] ਕੁਲ[22] ਉਧਰਹੁ[23] ਦ੍ਵਾਰਿ[24] ਹਰਿ ਮਾਨੀਅਹੁ[25] ॥

Enshrine[18] the Lord's Name[16] in your mind[17], overwhelm[20] your heart of five elements[19] and save[23] your life[21] and lineage[22]. This-wise you shall be honoured[25] in the Lord's Court[24].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[16] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[17] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਓ[18], ਪੰਜਾਂ ਤਤਾਂ[19] ਵਾਲੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਕਾਬੂ[20] ਕਰੋ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[21] ਤੇ ਵੰਸ਼[22] ਦਾ ਉਧਾਰ[23] ਕਰੋ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[24] ਅੰਦਰ ਮਾਣ[25] ਪਾਓਗੇ!

ਜਉਤ[26] ਸਭ ਸੁਖ ਇਤ[27] ਉਤ[28] ਤੁਮ ਬੰਛਵਹੁ[29] ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਪ੍ਰਾਨੀਅਹੁ ॥੧॥੧੩॥

If[26] thou desire[29] all the comforts of this[27] and that[28] world, O mortals, then, utter ye, the Name of your Guru, the great Guru, the sublime Guru.

ਜੇਕਰ[26] ਤੁਸੀਂ ਇਸ[27] ਅਤੇ ਉਸ[28] ਜਹਾਨ ਦੇ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਲੋੜਦੇ[29] ਹੋ, ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਿਓ! ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ, ਵਿਸ਼ਾਲ ਗੁਰੂ, ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ ਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੋ।

ਗੁਰੂ ਗੁਰ[30] ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ[31]

Deeming Him as[35] True[34], O man,

ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚਾ[34] ਕਰਕੇ[35] ਜਾਣ; ਹੇ ਬੰਦੇ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ

ਗੁਰੁ[32] ਜਪਿ[33] ਸਤਿ[34] ਕਰਿ[35] ॥	meditate[33] thou on thy God[32], the great Teacher[30], yea, the Teacher of the[31] teachers.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[32], ਵਡੇ ਮੁਰਸ਼ਿਦ[30], ਮੁਰਸ਼ਿਦਾਂ[31] ਦੇ ਮੁਰਸ਼ਿਦ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ ।
ਅਗਮ[36] ਗੁਨ[37] ਜਾਨੁ[38] ਨਿਧਾਨੁ[39] ਹਰਿ ਮਨਿ ਧਰਹੁ ਧ੍ਯਾਨੁ[40] [41]ਅਹਿਨਿਸਿ[42] ਕਰਹੁ[43] ਬਚਨ[44] ਗੁਰ ਰਿਦੈ[45] ਧਰਿ[46] ॥	Know[38] thou that God is the infinite[36] treasure[39] of virtues[37]. So contemplate[40] Him in the mind and, day[41] and night[42], utter[43] and enshrine[46] the Guru's word[44] in thy heart[45].	ਤੂੰ ਜਾਣ ਲੈ[38] ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇਕੀਆਂ[37] ਦਾ ਬੇਅੰਤ[36] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[39] ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰ[40] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[41] ਤੇ ਰੈਣ[42] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[44] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[45] ਅੰਦਰ ਉਚਾਰ[43] ਅਤੇ ਟਿਕਾ[46] ।
ਫੁਨਿ[47] ਗੁਰੂ ਜਲ[48] ਬਿਮਲ[49] ਅਥਾਹੁ[50] ਮਜਨੁ[51] ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਗੁਰਸਿਖ[52] ਤਰਹੁ[53] ਨਾਮ ਸਚ[54] ਰੰਗ[55] ਸਰਿ[56] ॥	Then[47] take ye bath[51] in the Guru's immaculate[49] and unfathomable[50] water[48] and swim about[53] in the love[65]-ocean[56] of the True Name[54], O saints and Guru's disciples[52].	ਤਾਂ[47] ਤੁਸੀਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਿਰਮਲ[49] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[50] ਪਾਣੀ[48] ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ[51] ਕਰੋ ਅਤੇ ਸਚੇ ਨਾਮ[54] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[55] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[56] ਵਿਚ ਤਾਰੀਆਂ ਲਾਓ[53], ਹੇ ਸਾਧੂਓ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਰੀਦੋ[52] !
ਸਦਾ[57] ਨਿਰਵੈਰੁ[58] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[59] ਨਿਰਭਉ[60] ਜਪੈ[61] ਪ੍ਰੇਮ[62] ਗੁਰ ਸਬਦ[63] ਰਸਿ[64] ਕਰਤ ਦ੍ਰਿੜੁ[65] ਭਗਤਿ[66] ਹਰਿ ॥	The Guru ever[57] lovingly[62] meditates[61] on the Envy-free[58], Formless[50] and Fear-free[60] Lord and with relish[64] grasps[65] his God's Name[63] and devotion[66].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਦੀਵ[57] ਹੀ ਪਿਆਰ[62] ਨਾਲ ਕੀਨਾ-ਰਹਿਤ[58] ਸਰੂਪ-ਵਿਹੂਣ[59] ਅਤੇ ਨਿੱਡਰ[60] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[61] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਦ[64] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[63] ਅਤੇ ਅਨੁਰਾਗ[66] ਨੂੰ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕਰਦੇ[65] ਹਨ ।
ਮੁਗਧ[67] ਮਨ ਭ੍ਰਮੁ[68] ਤਜਹੁ[69] ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਭਜਹੁ[71] ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ॥੨॥੧੪॥	O my foolish[67] mind, discard[69] thy doubt[68] and utter[71] the Name by the Guru's grace[70]. Deeming Him as true, meditate thou on thy God, the great Teacher, the Teacher of the teachers.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮੂਰਖ[67] ਮਨੂਏ ! ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸੰਦੇਹ[68] ਛਡ[69] ਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[70] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ । ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਜਾਣ ਕੇ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਰੀ, ਵਡੇ ਮੁਰਸ਼ਿਦ, ਮੁਰਸ਼ਿਦਾਂ ਦੇ ਮੁਰਸ਼ਿਦ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ ।
੧੪੦੧		
ਗੁਰੂ[72] ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ[73] ਕਰਹੁ[74] ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਪਾਈਐ[75] ॥	Utter[74] thou the Name[73] of the great[72] Guru. It is through the Guru that the Lord is obtained[75].	ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ[72] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ[73] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[74] । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[75] ਹੈ ।
ਉਦਧਿ[76] ਗੁਰੁ ਗਹਿਰ[77] ਗੰਭੀਰ[78] ਬੇਅੰਤੁ[79] ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਗ[80] ਹੀਰ[81] ਮਣਿ[82] ਮਿਲਤ[83] ਲਿਵ ਲਾਈਐ[84] ॥	The Guru is like a deep[77], unshakable[78] and infinite[79] ocean[76]. Attuned[84] to the God's Name, one is blessed[83] with jewels[80], rubies[81] and emeralds[82].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਕ ਡੂੰਘੇ[77], ਅਡੋਲ[78] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[79] ਸਮੁੰਦਰ[76] ਵਾਂਗ ਹਨ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾਉਣ[84] ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਨੂੰ ਜਵੇਹਰਾਂ[80], ਲਾਲਾਂ[81] ਅਤੇ ਮਾਣਿਕਾ[82] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[83] ਹੈ ।

ਫੁਨਿ[85] ਗੁਰੂ ਪਰਮਲ[86] ਸਰਸ[87] ਕਰਤ[88] ਕੰਚਨੁ[89] ਪਰਸ[90] ਮੈਲੁ[91] [92]ਦੁਰਮਤਿ[93] ਹਿਰਤ[94] ਸਬਦਿ[95] ਗੁਰੁ ਧ੍ਯਾਈਐ[96] ॥	And[85] the Guru makes man fargrant[86] and delightful[87], his touch[90] transmutes[88] him into gold[89] and dwelling[96] upon the Guru's word[95], the filth[91] of his evil[92]–intellect[93] is washed off[94].	ਅਤੇ[85] ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ਬੋਦਾਰ[86] ਅਤੇ ਰਸ-ਭਿੰਨਾ[87] ਬਣਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਛੂਹ[90] ਉਸ ਨੂੰ ਸੋਨਾ[89] ਕਰ ਦਿੰਦੀ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[95] ਦਾ ਵੀਚਾਰ ਕਰਨ[96] ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦੀ ਮੰਦੀ[92] ਅਕਲ[93] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[91] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[94] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[97] ਪਰਵਾਹ[98] ਛੁਟਕੰਤ[99] ਸਦ[8] ਦ੍ਵਾਰਿ[100] ਜਿਸੁ[2] ਗ੍ਯਾਨ[3] ਗੁਰ ਬਿਮਲ[4] ਸਰ[5] ਸੰਤ ਸਿਖ[6] ਨਾਈਐ[7] ॥	Such is the Guru, from whose[2] door[100] ever[8] gushes[99] forth the stream[98] of Nectar[97] and in the immaculate[4] pool[5] of his gnosis[3] bathe[7] the saints and his disciples[6].	ਐਸੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[2] ਦੇ ਦਰ[100] ਤੋਂ ਸਦੀਵ[8] ਹੀ ਸੁਧਾਰਸ[97] ਦੀ ਨਦੀ[98] ਵਗਦੀ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ[3] ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[4] ਸਰੋਵਰ[5] ਵਿਚ ਸਾਧੂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸ਼ਿਸ਼[6] ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦੇ[7] ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਨਿਰਬਾਣੁ[9] ਨਿਧਾਨੁ[10] ਹਰਿ ਉਰਿ[12] ਧਰਹੁ[13] ਗੁਰੂ[14] ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ[15] ਕਰਹੁ[16] ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਪਾਈਐ[17] ॥੩॥੧੫॥	Enshrine[13] thou in thy mind[12] the Name's treasure[10] of the detached[9] Lord and utter[16] the Name[15] of the great[14] Guru, for, through the Guru alone, thou shalt obtain[17] thy Lord.	ਤੂੰ ਨਿਰਲੇਪ[9] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[10] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[12] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[13] ਅਤੇ ਵੱਡੇ[14] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ[15] ਨੂੰ ਜਪ[16], ਕਿਉਂ ਜੋ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[17] ਹੋਵੇਂਗਾ।
ਗੁਰੂ[18] ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ[19] ਜਪੁ[20] ਮੰਨ[21] ਰੇ[22] ॥	O[22] my soul[21], utter[20] thou the Name[19] of the great[18] Guru, yea, the great Guru.	ਹੇ[22] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[21]! ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ[18] ਗੁਰਦੇਵ, ਹਾਂ, ਵਿਸ਼ਾਲ ਗੁਰਦੇਵ ਦੇ ਨਾਮ[19] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[20]।
ਜਾ[23] ਕੀ ਸੇਵ[25] ਸਿਵ[24] ਸਿਧ[26] ਸਾਧਿਕ[27] ਸੁਰ[28] ਅਸੁਰ[29] ਗਣ[30] ਤਰਹਿ[31] ਤੇਤੀਸ[32] ਗੁਰ ਬਚਨ[33] ਸੁਣਿ[34] ਕੰਨ[35] ਰੇ ॥	Such is the Guru, serving[25] whom[23] and hearing[34] whose word[33] with their ears[35], Shiva[24], adepts[26], strivers[27], angels[28], demons[29], attendants of gods[30] and thirty three millions[32] of gods swim across[31].	ਐਸੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[23] ਦੀ ਘਾਲ[25] ਕਮਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[35] ਨਾਲ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[33] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[34], ਸ਼ਿਵਜੀ[24], ਕਰਾਮਾਤੀ ਪੁਰਸ਼[26], ਅਭਿਆਸੀ[27], ਫ਼ਰਿਸ਼ਤੇ[28], ਰਾਖ਼ਸ਼[29], ਦੇਵਤਿਆਂ[30] ਦੇ ਸੇਵਕ ਅਤੇ ਤੇਤੀ[32] ਕ੍ਰੋੜ ਦੇਵਤੇ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਏ[31] ਹਨ।
ਫੁਨਿ[36] ਤਰਹਿ[37] ਤੇ[38] ਸੰਤ ਹਿਤ[39] ਭਗਤ[40] ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ[41] ਕਰਹਿ[42] ਤਰਿਓ[45] ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਗੁਰ ਮਿਲਤ ਮੁਨਿ[43] ਜੰਨ[44] ਰੇ ॥	And[36] those[38] saints and loving[39] devotees[40], who utter[42] the Guru's Name[41] are emancipated[37]. Meeting with the silent[43] sage[44], Narad, Prahlad too swam across[45].	ਅਤੇ[36] ਉਹ[38] ਸਾਧੂ ਅਤੇ ਪਿਆਰੇ[39] ਅਨੁਰਾਗੀ[40], ਜੋ ਗੁਰਾਂ[41] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[42] ਹਨ, ਮੁਕਤ[37] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ। ਖ਼ਾਮੋਸ਼[43] ਰਿਸ਼ੀ[44], ਨਾਰਦ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ[45] ਸੀ।
ਤਰਹਿ[46] ਨਾਰਦਾਦਿ[47] ਸਨਕਾਦਿ[48] ਹਰਿ[49] ਗੁਰਮੁਖਹਿ[50] ਤਰਹਿ[51] ਇਕ ਨਾਮ ਲਗਿ[52] ਤਜਹੁ[53] ਰਸ[54] ਅੰਨ[55] ਰੇ ॥	Abandoning[53] other[55] relishes[54] and attached[52] to the One Name, Narad and his like[47], Sanak etc.[48] and other holy men[50] of God[49] have been saved[46] and emancipated[51].	ਹੋਰ[55] ਸੁਆਦ[54] ਨੂੰ ਛਡ[53] ਅਤੇ ਇਕ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜ[52], ਨਾਰਦ ਵਰਗੇ[47], ਸਨਕ ਆਦਿਕ[48] ਅਤੇ ਰੱਬ[49] ਦੇ ਹੋਰ ਨੇਕ ਬੰਦੇ[50] ਤਰ[46] ਅਤੇ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਏ[51] ਹਨ।

ਦਾਸੁ ਬੇਨਤਿ[56] ਕਹੈ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ[57] ਲਹੈ[58] ਗੁਰੂ[59] ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੂ ਜਪੁ[60] ਮੰਨਿ[61] ਰੇ[62] ॥੪॥੧੬॥੨੯॥	Supplicates[56] Dass, the bard, it is by the Guru's grace[57], that the Name is attained[58], so utter[60] thou the Name of the Guru, the great[59] Guru, the sublime Guru, O[62] my soul[61].	ਦਾਸ, ਭੱਟ, ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[56] ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[57] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ[58] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਗੁਰਦੇਵ, ਵਿਸ਼ਾਲ[59] ਗੁਰਦੇਵ, ਅਤੇ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[60] ਕਰ, ਹੇ[62] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[61] !
ਸਿਰੀ[63] ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬੁ[64] ਸਭ ਊਪਰਿ ॥ ਕਰੀ[65] ਕ੍ਰਿਪਾ[66] ਸਤਜੁਗਿ[68] ਜਿਨਿ[67] ਧ੍ਰੂ ਪਰਿ ॥	The Sire[63] great[64] Guru showered[65] his benediction[66] on all, such is the Guru, who[67] in the Goldage[68] blessed Dhru.	ਮਹਾਰਾਜ[63] ਵਡੇ[64] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[66] ਧਾਰੀ[65] ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[67] ਨੇ ਸੁਨਹਿਰੀ ਯੁਗ[68] ਅੰਦਰ ਧਰੂ ਨੂੰ ਵਰੋਸਾਇਆ ਸੀ।
ਸ੍ਰੀ[68*] ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਭਗਤ[69] ਉਧਰੀਅ[70]॥ ਹਸ੍ਤ[71] ਕਮਲ[72] ਮਾਥੇ[73] ਪਰ ਧਰੀਅੰ[74]॥	Placing[74] his lotus[72] hand[71] on his forehead[73], the Reverend[68*] Guru emancipated[70] Prahlad, the saint[69].	ਉਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[73] ਉਤੇ ਆਪਣਾ ਕੰਵਲ[72] ਹੱਥ[71] ਧਰ ਕੇ[74], ਪੂਜਨੀਯ[68*] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸੰਤ[69] ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਦੀ ਕਲਿਆਣ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[70]।
ਅਲਖ[75] ਰੂਪ[76] ਜੀਅ[78] ਲਖ੍ਯ੍ਯਾ[77] ਨ ਜਾਈ ॥	The undiscernible[75] form[76] of the Lord, one[78] can discern[77] not.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[75] ਸਰੂਪ[76] ਨੂੰ, ਜੀਵ[78] ਦੇਖ[77] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਸਾਧਿਕ[79] ਸਿਧ[80] ਸਗਲ[81] ਸਰਣਾਈ[82] ॥	The strivers[79] and perfect persons[80] all[81] seek the Lord's refuge[82].	ਅਭਿਆਸੀ[79] ਅਤੇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[80] ਸਾਰੇ[81] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[82] ਲੋੜਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨੁ[83] ਸਤਿ[84] ਜੀਅ[85] ਧਾਰਹੁ[86] ॥	True[84] are the Guru's word[83]. Enshrine[86] thou them in the mind[85].	ਸੱਚੇ[84] ਹਨ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ[83]। ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[85] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[86]।
ਮਾਣਸ[87] ਜਨਮੁ[88] ਦੇਹ[89] ਨਿਸ੍ਤਾਰਹੁ[90] ॥	Thise-wise make thou fruitful[90] thy human[87] birth[88] and body[89].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨੁਸ਼ੀ[87] ਜੀਵਨ[88] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[89] ਨੂੰ ਸਫ਼ਲ[90] ਕਰ ਲੈ।
ਗੁਰੁ ਜਹਾਜੁ[91] ਖੇਵਟੁ[92] ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਤਰਿਆ[93] ਨ ਕੋਇ ॥	The Guru is the boat[91] and Guru the boatman[92]. Without the Guru, no one has been able to swim across[93].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੋਹਥੇ[91] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਮਲਾਹ[92]। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ[43]।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[94] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ[95] ਨ ਹੋਇ ॥	By the Guru's grace[94], the Lord is obtained. Without the Guru none is emancipated[95].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[94] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਦੀ ਭੀ ਕਲਿਆਣ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[95]।
ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਨਿਕਟਿ[96] ਬਸੈ[97] ਬਨਵਾਰੀ[98] ॥	Guru Nanak abides[97] near[96] the Creator[98].	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[98] ਦੇ ਨੇੜੇ[96] ਵਸਦੇ[97] ਹਨ।
ਤਿਨਿ[99] ਲਹਣਾ ਥਾਪਿ[2] ਜੋਤਿ[3] ਜਗਿ[4] ਧਾਰੀ[5] ॥	Establishing[2] Lehna as the Guru, he[99] enshrined[5] his light[3] in the world[4],	ਲਹਿਣੇ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ[2], ਉਨ੍ਹਾਂ[99] ਨੇ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[3] ਜਗਤ[4] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੱਤਾ[5]।
ਲਹਣੈ ਪੰਥੁ[6] ਧਰਮ[7] ਕਾ ਕੀਆ[8] ॥ ਅਮਰਦਾਸ ਭਲੇ ਕਉ ਦੀਆ[9] ॥	Lehna gave currency[8] to the path[6] of righteousness[7], which he passed[9] on to Amar Dass, the descendent of the Bhallas.	ਲਹਿਣੇ ਨੇ ਸਚਾਈ[7] ਦੇ ਮਾਰਗ[6] ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਲਤ ਕੀਤਾ[8], ਜਿਹੜਾ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਅਮਰਦਾਸ, ਭੱਲਿਆਂ ਦੀ ਸੰਤਾਨ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤਾ[9]।

ਤਿਨਿ[10] ਸ੍ਰੀ[12] ਰਾਮਦਾਸੁ ਸੋਢੀ ਥਿਰੁ[13] ਥਪ੍ਯਉ[14] ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਖੈ[15] ਨਿਧਿ[16] ਅਪ੍ਯਉ[17] ॥	He[10] then permanently[13] established[14] Sire[12] Ram Dass of the Sodhi's clan. He blessed[17] Guru Ram Dass with indestructible[15] treasure[16] of the God's Name.	ਉਨ੍ਹਾਂ[10] ਨੇ ਫਿਰ ਸੋਢੀਆਂ ਦੇ ਮਹਾਰਾਜ[12] ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਪੱਕੇ ਤੌਰ[13] ਤੇ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿਤਾ[14]। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਨੂੰ ਨਾ-ਨਾਸ ਹੋਣ ਵਾਲਾ[15] ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[16] ਅਰਪਨ ਕਰ ਦਿਤਾ[17]।
ਅਪ੍ਯਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਖੈ ਨਿਧਿ ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ[18] ਕਰਿ ਫਲੁ[19] ਲਹੀਅੰ ॥	He blessed Guru Ram Dass with the treasure of God's Name, which is inexhaustible the four ages through. By the Guru's service[18], Guru Ram Dass received[20] this reward[19].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਨੂੰ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ ਅਰਪਨ ਕੀਤਾ, ਜੋ ਚੌਹਾਂ ਹੀ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ ਅਮੁਕ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[18] ਦੁਆਰਾ, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਇਹ ਮੇਵਾ[19] ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ[20]।
ਬੰਦਹਿ[21] ਜੋ ਚਰਣ[22] ਸਰਣਿ[23] ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ [24]ਪਰਮਾਨੰਦ[25] ਗੁਰਮੁਖਿ[26] ਕਹੀਅੰ[27] ॥	They, who pay homage[21] to the Guru's feet[22] and seek their refuge[23], are blest with peace and are said to be[27] supremely[24] blissful[25] Guru-wards[26].	ਜਿਹੜੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[22] ਨੂੰ ਬੰਦਨਾ[21] ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[33] ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮਹਾਨ[24] ਪਰਸੰਨ[25] ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[26] ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ।
ਪਰਤਖਿ[28] ਦੇਹ[29] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[30] ਸੁਆਮੀ[31] ਆਦਿ[32] ਰੂਪਿ[33] ਪੋਖਣ[34] ਭਰਣੰ[35] ॥	The Guru's body[29] is manifestly[28] the embodiment[33] of the Transcendent Lord[30] Master[31], the Primal Being[32], who cherishes[34] and fills[35] all.	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਰੀਰ[29] ਪ੍ਰਗਟ[28] ਹੀ ਪਰਾ-ਪੂਰਬਲੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[30] ਮਾਲਕ[31] ਦਾ ਸਰੂਪ[33] ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ ਪੋਸਦਾ[34] ਅਤੇ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰਦਾ[35] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ[36] ਸੇਵਿ[37] ਅਲਖ[38] ਗਤਿ[39] ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ[40] ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ[41] ਤਰਣੰ[42] ॥੧॥	Serve[37] thou the Great[36] True Guru, inscrutable[38] are whose Divine doings[39]. Sire[40] Ram Dass is a ship[42] to ferry across[41].	ਤੂੰ ਵਡੇ[36] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[37], ਖੋਜ-ਰਹਿਤ[38] ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਕਰਤਬ[39]। ਮਹਾਰਾਜ[40] ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਪਾਰ ਹੋਣ[41] ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼[42] ਹਨ।
ਜਿਹ[43] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[44] ਬਚਨ[45] ਬਾਣੀ[46] ਸਾਧੂ ਜਨ[47] ਜਪਹਿ[48] ਕਰਿ[49] ਬਿਚਿਤ[50] ਚਾਉ[51] ॥	He, whose[43] ambrosial[44] words[45] and Gurbani[46], the saintly persons[47] utter[48] with zeal[51] in[49] their mind[50].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[63] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[44] ਸ਼ਬਦਾਂ[45] ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[46] ਨੂੰ ਸੰਤ-ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼[47] ਉਚਾਰਦੇ[48] ਹਨ, ਆਪਣੇ ਮਨ[59] ਵਿਚ[49] ਉਮੰਗ[51] ਨਾਲ।
ਆਨੰਦੁ[52] ਨਿਤ[53] ਮੰਗਲੁ[54] ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ[55] ਸਫਲੁ[56] ਸੰਸਾਰਿ[57] ॥	In this world[47], fruitful[56] is the vision[55] of that Guru, who is the harbinger of eternal[53] bliss[52] and joy[54].	ਇਸ ਜਹਾਨ[57] ਵਿਚ ਫਲਦਾਇਕ[56] ਹੈ ਦੀਦਾਰ[55] ਉਨ੍ਹਾਂ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਜੋ ਸਦੀਵੀ[53] ਪਰਸੰਨਤਾ[52] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[54] ਦੇ ਹਲਕਾਰੇ ਹਨ।
ਸੰਸਾਰਿ ਸਫਲੁ[58] ਗੰਗਾ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਰਸਨ[59]	Says Ganga, the bard, accredited[58] is the vision of the Guru in this world.	ਆਖਦਾ ਹੈ ਗੰਗਾ, ਭੱਟ, ਅਮੋਘ[58] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[59] ਦੁਆਰਾ

ਪਰਮ[60] ਪਵਿਤ੍ਰ[61] ਗਤੇ[63] ॥	Meeting[59] with him one is blest with the immaculate[61] supreme[60] status[63].	ਜੀਵ ਨੂੰ ਪਾਵਨ-ਪੁਨੀਤਾ[61] ਮਹਾਨ[62] ਪਦਵੀ[63] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਜੀਤਹਿ[64] ਜਮ[65] ਲੋਕੁ[66] ਪਤਿਤ[67] ਜੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[68] ਹਰਿ ਜਨ[69] ਸਿਵ[70]ਗੁਰ ਗ੍ਯਾਨਿ[71] ਰਤੇ[72] ॥	The sinful[67] persons[68], who are imbued[72] with the gnosis[71] of the Guru-God[70], become the Lord's saints[69] and conquer[64] the realm[66] of death[65].	ਪਾਂਬਰ[67] ਪੁਰਸ਼[68], ਜੋ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[70] ਦੀ ਗਿਆਤ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[72] ਹਨ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੰਤ[69] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ[65] ਦੇ ਮੰਡਲ[66] ਨੂੰ ਫਤਹ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[64] ਹਨ ।
ਰਘੁਬੰਸਿ[73] ਤਿਲਕੁ[74] ਸੁੰਦਰੁ[75] ਦਸਰਥ ਘਰਿ[76] ਮੁਨਿ[77] ਬੰਛਹਿ[78] ਜਾਕੀ[79] ਸਰਣੰ[80] ॥	The Guru is celebrated like the supreme[74] and beauteous[75] Ram Chander in the house[76] of Dasrath of the Raghwa dynsty[73]. Such is the Guru, whose[79] refuge[89] even the sages[77] seek[78].	ਰਾਘਵਾਂ ਦੀ ਵੰਸ਼[73] ਦੇ ਦਸਰਥ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[76] ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[74] ਅਤੇ ਸੋਹਣੇ[75] ਰਾਮ ਚੰਦ੍ਰ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਸਿਧ ਹਨ । ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[79] ਦੀ ਸਰਣਾਗਤ[80] ਮੁਨੀਸ਼ਰ[77] ਭੀ ਲੋੜਦੇ[78] ਹਨ ।
੧੪੦੨		
ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ ਤਰਣੰ ॥੨॥	Serve thou the Great True Guru, inscrutable are whose Divine doings. Sire Ram Das is a ship to ferry across.	ਤੂੰ ਵਡੇ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ; ਖੋਜ-ਰਹਿਤ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਕਰਤਬ । ਮਹਾਰਾਜ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼ ਹਨ ।
ਸੰਸਾਰੁ[81] ਅਗਮ[82] ਸਾਗਰੁ[83] ਤੁਲਹਾ[84] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ[85] ਪਾਯਾ[86] ॥	To cross the unfathomable[82] world[81] ocean[83], I have obtained[86] from the Supreme[85] Guru the raft[84] of the God's Name.	ਬੇਥਾਹ[82] ਜਗਤ[81] ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਤੁਲਹੜਾ[84], ਮੈਂ ਮੁਖੀ[85] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ[86] ਹੈ ।
ਜਗਿ[87] ਜਨਮ[88] ਮਰਣੁ[89] ਭਗਾ[90] ਇਹ[91] ਆਈ ਹੀਐ[92] ਪਰਤੀਤਿ[93] ॥	Whosoever believes[93] thiswise[91] in his mind[92], flee away[90] his comings[88] and goings[89], in this world[87].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਦੇ ਮਨ[92] ਅੰਦਰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਯਕੀਨ[93] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਭਜ ਜਾਂਦੇ[90] ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ[88] ਤੇ ਜਾਣੇ[89], ਇਸ ਸੰਸਾਰ[87] ਅੰਦਰ ।
ਪਰਤੀਤਿ ਹੀਐ ਆਈ ਜਿਨ ਜਨ[94] ਕੈ ਤਿਨ੍ਹ[95] ਕਉ ਪਦਵੀ[96] ਉਚ[97] ਭਈ[98] ॥	The persons[94], who so believe in their mind, high[87] indeed becomes[98] their[95] status[96].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[94] ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਐਸਾ ਯਕੀਨ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਵੱਸ਼ ਹੀ ਉਚਾ[97] ਥੀ[98] ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[95] ਦਾ ਮਰਤਬਾ[96] ।
ਤਜਿ[99] ਮਾਇਆ[100] ਮੋਹੁ[2] ਲੋਭੁ[3] ਅਰੁ[4] ਲਾਲਚੁ[5] ਕਾਮ[6] ਕ੍ਰੋਧ[7] ਕੀ ਬ੍ਰਿਥਾ[8] ਗਈ[9] ॥	They renounce[99] mammon's[100] love[2], greed[3] and[4] avarice[5] and are rid of[9] the pain[8] of lust[6] and wrath[7].	ਉਹ ਮੋਹਣੀ[100] ਦੀ ਮਮਤਾ[2], ਤਮ੍ਹਾਂ[3] ਅਤੇ[4] ਹਿਰਸ[5] ਨੂੰ ਛਡ ਦਿੰਦੇ[99] ਹਨ ਅਤੇ ਕਾਮ-ਚੇਸ਼ਟਾ[6] ਤੇ ਗੁੱਸੇ[7] ਦੀ ਪੀੜ[8] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦੇ[9] ਹਨ ।
ਅਵਲੋਕ੍ਯਾ[10] ਬ੍ਰਹਮੁ[12]	Blessed with an inner eye[15] they see their Lord[12], the	ਉਹ ਗ਼ਾਇਬਦਾਨ[15] ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨਾਲ ਦੀ ਦਾਤ ਦੁਆਰਾ ਕੰਮਾਂ[16] ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[17] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ[12]

ਭਰਮੁ[13] ਸਭੁ ਛੁਟਕਾ[14] ਦਿਬੁ ਦ੍ਰਿਸ੍ਟਿ[15] ਕਾਰਣ[16] ਕਰਣੰ[17] ॥	Doer[17] of deeds[16] and all their doubts[13] are dispelled[14].	ਵੇਖਦੇ[10] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਸੰਦੇਹ[13] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[14] ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ[17*] ਗਤਿ[18] ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ[19] ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ ਤਰਣੰ ॥੩॥	Serve thou the great True Guru, incomprehensible[17*] is whose wondrous state[18]. The Venerable[19] Guru Ram Dass is a ship to cross the world ocean.	ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ, ਅਗਾਧ[17*] ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅਦਭੁਤ ਅਵਸਥਾ[18]। ਪੂਜ਼ੀਨਯਾ[19] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼ ਹਨ।
ਪਰਤਾਪੁ[20] ਸਦਾ[21] ਗੁਰ ਕਾ ਘਟਿ ਘਟਿ[22] ਪਰਗਾਸੁ[23] ਭਯਾ[24] ਜਸੁ[25] ਜਨ[26] ਕੈ ॥	The greatness[20] of the Guru is ever[21] manifest[23] in all the hearts[22]. The Guru's attendants[26] sing his praise[25].	ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਵਡਿਆਈ[20] ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[22] ਅੰਦਰ ਸਦੀਵ[21] ਹੀ ਪਰਗਟ[23] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸੇਵਕ[26] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[26] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਇਕਿ[27] ਪੜਹਿ ਸੁਣਹਿ ਗਾਵਹਿ ਪਰਭਾਤਿਹਿ[28] ਕਰਹਿ ਇਸ੍ਨਾਨੁ[29] ॥	Taking bath[29] in the early morn[28], some[27] read, hear and sing his praise.	ਸੁਬਾ ਸਵੇਰੇ[28] ਨ੍ਹਾ ਧੋ[29] ਕੇ, ਕਈ[27] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜਸ ਪੜ੍ਹਦੇ, ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਇਸ੍ਨਾਨੁ ਕਰਹਿ ਪਰਭਾਤਿ[30] ਸੁਧ[31] ਮਨਿ ਗੁਰ ਪੂਜਾ[32] ਬਿਧਿ[33] ਸਹਿਤ ਕਰੰ ॥	After ablution early in the morning[30], they worship[32] the Guru with the pure[31] mind and in a reverential way[33].	ਪ੍ਰਾਤਹਕਾਲ[30] ਮਜਨ ਕਰਕੇ, ਉਹ ਨਿਰਮਲ[31] ਚਿੱਤ ਨਾਲ ਅਤੇ ਸਨਮਾਨਮਈ ਤਰੀਕੇ[33] ਸਹਿਤ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦੇ[32] ਹਨ।
ਕੰਚਨੁ[34] ਤਨੁ[35] ਹੋਇ ਪਰਸਿ[36] ਪਾਰਸ[37] ਕਉ ਜੋਤਿ[38] ਸਰੂਪੀ[39] ਧ੍ਯਾਨੁ[40] ਧਰੰ[41] ॥	Touching[36] the philosopher's[37] stone their body[35] is transmuted into gold[34] and they fix[41] their attention[40] on God, the Embodiment[39] of Light[38].	ਰਸਾਇਣ[37] ਨਾਲ ਛੁਹ[36] ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਰੀਰ[35] ਸੋਨਾ[34] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[40] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[33] ਦੇ ਪੁੰਜ[39] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[41] ਹਨ।
[42]ਜਗ ਜੀਵਨੁ[43] [51]ਜਗੰਨਾਥੁ[44] ਜਲ[45] ਥਲ[46] ਮਹਿ[47] ਰਹਿਆ ਪੂਰਿ[48] ਬਹੁ[49] ਬਿਧਿ ਬਰਨੰ[50] ॥	God, the Life[43] of the world[42] and the Lord[44] of the universe[51] is fully[48] contained in[47] the water[45] and dry land[46] and the Guru described[50] Him in many ways[49].	ਜਗਤ[42] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[43] ਅਤੇ ਆਲਮ[51] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[54] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਣੀ[46] ਅਤੇ ਸੁੱਕੀ ਧਰਤੀ[46] ਅੰਦਰ[47] ਪਰੀਪੂਰਨ[48] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ[49] ਨਾਲ ਵਰਨਣ ਕਰਦੇ[50] ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅਲਖ ਗਤਿ ਜਾ ਕੀ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮਦਾਸੁ ਤਾਰਣ ਤਰਣੰ ॥੪॥	Serve thou the Great True Guru, inscrutable are whose Divine doings. Sire Ram Dass is a ship to ferry across.	ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ, ਖੋਜ-ਰਹਿਤ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਕਰਤਬ। ਮਹਾਰਾਜ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼ ਹਨ।
ਜਿਨਹੁ ਬਾਤ[52] ਨਿਸ੍ਚਲ[53] ਧ੍ਰੂਅ ਜਾਨੀ[54] ਤੇਈ[55] ਜੀਵ[56]	They who realise[54] the Divine discourse[52] of the Eternal Lord[53]	ਜੋ ਸਦੀਵੀ[53] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਭਾਸ਼ਨਾ[52] ਨੂੰ ਧ੍ਰੂ ਜੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[54] ਹਨ ਉਹ[55] ਬੰਦੇ[56] ਨੀਚ

ਕਾਲ[57] ਤੇ[58] ਬਚਾ[59] ॥	like Dhru, those[55] men[56] escape[59] from[58] dying ignoble death[57].	ਮੌਤੇ[57] ਮਰਣ ਤੋਂ[58] ਬਚ ਜਾਂਦੇ[59] ਹਨ।
ਤਿਨ[71] ਤਰਿਓ[60] ਸਮੁਦ੍ਰ[61] ਰੁਦ੍ਰ[62] ਖਿਨ[63] ਇਕ ਮਹਿ[64] [65]ਜਲਹਰ[66] ਬਿੰਬ[67] ਜੁਗਤਿ[68] ਜਗੁ[69] ਰਚਾ[70] ॥	They[71] cross[60] the terrible[62] world ocean[61] in[64] a moment[63]; God[66] has created[70] the world[69] like[68] the bubble[67] of water[65].	ਉਹ[71] ਭਿਆਨਕ[62] ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ[61] ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[63] ਵਿਚ[64] ਪਾਰ ਕਰ ਜਾਂਦੇ[60] ਹਨ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ[66] ਨੇ ਪਾਣੀ[65] ਦੇ ਇਕ ਬੁਲਬੁਲੇ[67] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[68] ਸੰਸਾਰ[69] ਸਾਜਿਆ[70] ਹੈ।
ਕੁੰਡਲਨੀ[72] ਸੁਰਝੀ[73] ਸਤ ਸੰਗਤਿ[74] [75]ਪਰਮਾਨੰਦ[76] ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ[77] ਮਚਾ[78] ॥	Associating with the saints[74], their mind's tongue[72] is opened[73] and through the supreme[77] Guru, they enjoy[78] the Lord of supreme[75] bliss[76].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ[74] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ ਦੀ ਗੰਝਲ[72] ਖੁਲ੍ਹ ਜਾਂਦੀ[73] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਖੀ[77] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਮਹਾਨ[75] ਪਰਸੰਨਤਾ[76] ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ[78] ਹਨ।
ਸਿਰੀ[79] ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬੁ[80] ਸਭ ਊਪਰਿ[81] ਮਨ[82] ਬਚ[83] ਕ੍ਰੰਮ[84] ਸੇਵੀਐ[85] ਸਚਾ[86] ॥	The venerable[79] Great[80] Guru is over and above[81] all, so serve[85] thou the True Guru[86], with thy thought[82], word[83] and deed[84].	ਪੂਜਯ[79] ਵਿਸ਼ਾਲ[80] ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[81] ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਖਿਆਲ[82], ਬਚਨ[83] ਅਤੇ ਅਮਲ[84] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[86] ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[85]।
ਵਾਹਿਗੁਰੂ[87] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[87] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[89] ਵਾਹਿ[90] ਜੀਉ ॥	The Wondrous[87], Beauteous[88] and blest[90] are thou, O Guru-God[89].	ਅਦਭੁਤ[87], ਸੁੰਦਰ[88] ਅਤੇ ਧੰਨ[90] ਹੈ ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[89]!
ਕਵਲ[91] ਨੈਨ[92] ਮਧੁਰ[93] ਬੈਨ[94] ਕੋਟਿ[95] ਸੈਨ[96] ਸੰਗ[97] ਸੋਭ[98] ਕਹਤ[99] ਮਾ[100] ਜਸੋਦ ਜਿਸਹਿ[2] ਦਹੀ[3] ਭਾਤੁ[4] ਖਾਹਿ[5] ਜੀਉ ॥	Thou art lotus[91]-eyed[92], utterest sweet[93] words[94] and are embellished[98] with[97] millions[95] of hosts[96]. Thou art the one, whom[2] the mother[100], Yashoda, asks[99] to partake[5] of curd[3] and rice[4].	ਤੂੰ ਕਮਲ[91] ਵਰਗੇ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[92] ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਮਿੱਠੇ[93] ਬਚਨ[94] ਬੋਲਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[95] ਹੀ ਫ਼ੌਜਾਂ[96] ਨਾਲ[97] ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[98] ਹੈਂ। ਤੂੰ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈਂ, ਜਿਸ[2] ਨੂੰ ਮਾਤਾ[100] ਯਸ਼ੋਦਾ, ਮਠਾ[3] ਤੇ ਚੌਲ[4] ਖਾਣ[5] ਨੂੰ ਆਖਦੀ[99] ਹੈ।
ਦੇਖਿ ਰੂਪੁ[5*] ਅਤਿ[6] ਅਨੂਪੁ[7] ਮੋਹ[8] ਮਹਾ[9] ਮਗ[10] ਭਈ ਕਿੰਕਨੀ[12] ਸਬਦ[13] ਝਨਤਕਾਰ[14] ਖੇਲੁ[15] ਪਾਹਿ[16] ਜੀਉ ॥	Seeing thy supremely[6] beauteous[7] form[5*] and hearing the tinkling[14] sound[13] of thy lion-chain[12], when thou wert[16] at play[15], the mother was greatly[9] intoxicated[10] through love[8].	ਤੇਰੇ ਪਰਮ[6] ਸੁੰਦਰ[7] ਸਰੂਪ[5*] ਨੂੰ ਵੇਖ ਤੇ ਜਦ ਤੂੰ ਖੇਡਾਂ[15] ਖੇਡਦਾ[16] ਸੈਂ, ਤੇਰੀ ਤੜਾਗੀ[12] ਦੀ ਛਣਕਾਰ[14] ਦੀ ਅਵਾਜ਼[13] ਨੂੰ ਸੁਣ, ਮਾਤਾ, ਪਿਆਰ[8] ਰਾਹੀਂ ਮਹਾਨ[9] ਮਤਵਾਲੀ ਥੀ ਵੰਞਦੀ[10] ਸੀ।
ਕਾਲ[17] ਕਲਮ[18] ਹੁਕਮੁ[19] ਹਾਥਿ[20] ਕਹਹੁ[21] ਕਉਨੁ ਮੇਟਿ[22] ਸਕੈ ਈਸੁ[23] ਬੰਮ੍ਯੁ[24] ਗ੍ਯਾਨੁ[25] ਧ੍ਯਾਨੁ[26] ਧਰਤ[27] ਹੀਐ[28] ਚਾਹਿ[29] ਜੀਉ ॥	Death's[17] pen[18] and command[19] are in thy hand[30]. Say[21] who can efface[22] thy will? Shiva[23] and Brahma[24] crave[29] to enshrine[27] thy gnosis[25] and meditation[26] in their mind[28].	ਮੌਤ[17] ਦੀ ਲੇਖਣੀ[18] ਅਤੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[19] ਤੇਰੇ ਹੱਥ[20] ਵਿਚ ਹਨ। ਦੱਸੋ[21] ਖਾਂ! ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਕੌਣ ਮੇਸ ਸਕਦਾ[22] ਹੈ? ਸ਼ਿਵਜੀ[23] ਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ[24] ਤੇਰੀ ਗਿਆਤ[25] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[26] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[28] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣਾ[27] ਚਾਹੁੰਦੇ[29] ਹਨ।

ਸਤਿ[30] ਸਾਚੁ[31] ਸ੍ਰੀ[32] ਨਿਵਾਸੁ[33] ਆਦਿ[34] ਪੁਰਖੁ[35] ਸਦਾ[36] ਤੁਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[37] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[38] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[39] ਵਾਹਿ[40] ਜੀਉ[41] ॥੧॥੬॥

Thou art ever[36] just[30], true[31], the abode[33] of excellence[32] and the Primeval[34] person[35]. My wondrous[37], beauteous[38] and lustrious[39] Guru, thou art worthy of praise[40] and reverence[41].

ਤੂੰ ਸਦੀਵ[36] ਹੀ ਨਿਆਇਕਾਰੀ[30], ਸੱਚਾ[31], ਉਤ-ਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾ[32] ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[33] ਅਤੇ ਆਦੀ[34] ਪੁਰਸ਼[35] ਹੈਂ । ਮੇਰੇ ਅਦਭੁਤ[37], ਸੁੰਦਰ[18] ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[39] ਗੁਰੂ ਜੀ, ਤੂੰ ਉਪਮਾ[40] ਅਤੇ ਸਨਮਾਨ[41] ਦੇ ਯੋਗ ਹੈਂ ।

ਰਾਮ[42] ਨਾਮ ਪਰਮ[43] ਧਾਮ[44] ਸੁਧ[45] ਬੁਧ[46] ਨਿਰੀਕਾਰ[47] ਬੇਸੁਮਾਰ[48] ਸਰਬਰ[49] ਕਉ[50] ਕਾਹਿ[51] ਜੀਉ ॥

Thou art blessed with the Lord's[42] Name, supreme[43] mansion[44] and clear[45] understanding[46] and thyself art the Formless[47] infinite[48] Lord. Whom[50] should I call[51] equal[49] to thee ?

ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[42] ਦੇ ਨਾਮ, ਮਹਾਨ[43] ਮੰਦਰ[44] ਤੇ ਸਾਫ਼-ਸੁਥਰੀ[45] ਸਮਝ[46] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[17] ਬੇਅੰਤ[48] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ[49] ਦਾ ਮੈਂ ਕਿਸ[50] ਨੂੰ ਆਖਾਂ[51] ?

ਸੁਥਰ[52] ਚਿਤ[53] ਭਗਤ[54] ਹਿਤ[55] ਭੇਖੁ[56] ਧਰਿਓ[57] ਹਰਨਾਖਸੁ ਹਰਿਓ[58] ਨਖ[59] ਬਿਦਾਰਿ[60] ਜੀਉ ॥

For the sake[55] of clean[52]-hearted[53] saint[54] Prahlad, thou assumed[57] the Man-lion form[56] and destroyed[58] and tore[60] Harnakhsh with thy nails[59].

[52]ਸਾਫ਼-ਦਿਲ[53] ਵਾਲੇ ਸੰਤ[54] ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[55] ਤੂੰ ਮਨੁਸ਼-ਸ਼ੇਰ ਦਾ ਸਰੂਪ[56] ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ[57] ਅਤੇ ਹਰਨਾ-ਖਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰ[58] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨੌਂਹਾਂ[59] ਨਾਲ ਪਾੜ ਸੁਟਿਆ[60] ।

ਸੰਖ[61] ਚਕ੍ਰ[62] ਗਦਾ[63] ਪਦਮ[64] ਆਪਿ ਆਪੁ[65] ਕੀਓ ਛਦਮ[66] ਅਪਰੰਪਰ[67] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[68] ਲਖੈ[69] ਕਉਨੁ ਤਾਹਿ[70] ਜੀਉ ॥

Thou art the Limitless[67] Transcendent Lord[68], who embellishing thyself with couch[61], quoit[62], bludgeon[63] and lotus mark[64], thyself[65], deceived[66] Ball, the king. Who is it that can know[69] (thee) or (him[70]) ?

ਤੂੰ ਹੀ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[67] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[68] ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨਾਦ[61], ਧਾਰਮਕ-ਚਿੰਨ੍ਹ[62], ਗੁਰਜ[63] ਅਤੇ ਕੰਵਲ ਦੇ ਨਿਸ਼ਾਨ[64] ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਕਰ ਖ਼ੁਦ[65] ਰਾਜੇ ਬਲ ਨੂੰ ਛਲਿਆ[66] ਸੀ ! ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ (ਤੈਨੂੰ) ਜਾਂ (ਉਸ ਨੂੰ[70]) ਜਾਣ[69] ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਸਤਿ[71] ਸਾਚੁ[72] ਸ੍ਰੀ[73] ਨਿਵਾਸੁ[74] ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ[75] ਸਦਾ[76] ਤੁਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿ[77] ਜੀਉ ॥੨॥੭॥

O my praiseworthy[77] Lord, God, Master, Thou art ever[76] just[71], true[72], the abode[75] of excellence[73] and the Primeval person[75].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਉਪਮਾਯੋਗ[77] ਹਰੀ, ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਰੀ ਤੂੰ ਸਦੀਵ[76] ਹੀ ਨਿਆਇਕਾਰੀ[71], ਸੱਚਾ[72], ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾ[73] ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[74] ਅਤੇ ਆਦੀ ਪੁਰਸ਼[75] ਹੈਂ ।

ਪੀਤ[78] ਬਸਨ[79] ਕੁੰਦ[80] ਦਸਨ[81] ਪ੍ਰਿਆ[82] ਸਹਿਤ[83] ਕੰਠ[84] ਮਾਲ[85] ਮੁਕਟੁ[86] ਸੀਸਿ[87] ਮੋਰ[88] ਪੰਖ[89] ਚਾਹਿ[90] ਜੀਉ ॥

Thou wearest yellow[78] robe[79], hast teeth[81] like the jesamine[80] flower, abidest with[83] thy love[82], hast rosary[85] upon thy neck[84] and eagerly[90] embellisheth thy head[87] with the crown[86] of the peacock[88] feathers[89].

ਤੂੰ ਪੀਲੀ[78] ਪੁਸ਼ਾਕ[79] ਪਹਿਰਦਾ ਹੈਂ, ਕਲੀ[80] ਦੇ ਫੁੱਲ ਵਰਗੇ ਹਨ ਤੇਰੇ ਦੰਦ[81], ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[82] ਨਾਲ[83] ਵਸਦਾ ਹੈਂ, ਤੇਰੀ ਗਰਦਨ[84] ਦੁਆਲੇ ਮਾਲਾ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਖਾਧਾਰ[88] ਦੇ ਖੰਭਾਂ[89] ਦੇ ਤਾਜ[86] ਨਾਲ, ਰੀਝ[90] ਲਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿਰ[87] ਨੂੰ ਸ਼ਿੰਗਾਰਦਾ ਹੈਂ ।

[91]ਬੇਵਜੀਰ[92] ਬਡੇ[93] ਧੀਰ[94] ਧਰਮ[95] ਅੰਗ[96] ਅਲਖ[97] ਅਗਮ[98] ਖੇਲ[99] ਕੀਆ[100] ਆਪਣੈ ਉਛਾਹਿ[2] ਜੀਉ ॥

Thou art without[91] a minister[32], greately[93] fortitudinous[94], partisan[96] of truth[95], unseeable[97] and unfathomable[93]. By thy pleasure[2], thou hast staged[100] the world play[99].

ਤੂੰ ਬਿਨਾ[91] ਮੰਤ੍ਰੀ[92], ਭਾਰੇ[93] ਧੀਰਜ ਵਾਲਾ[94], ਸੱਚ[95] ਦਾ ਪੱਖੀ[96], ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[97] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[98] ਹੈਂ। ਆਪਣੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[2] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਜਗਤ ਦੀ ਖੇਡ[99] ਰਚੀ[100] ਹੈ।

੧੪੦੩

ਅਕਥ[3] ਕਥਾ[4] ਕਥੀ[5] ਨ ਜਾਇ ਤੀਨਿ ਲੋਕ[6] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[7] ਸੁਤਹ[8] ਸਿਧ ਰੂਪੁ[9] ਧਰਿਓ[10] ਸਾਹਨ[12] ਕੈ ਸਾਹਿ ਜੀਉ ॥

O Lord, Thine ineffable[3] discourse[4] can be described[5] not. Thou art pervading[7] the three worlds[6]. O King of kings, thou hast naturally[8] assumed[10] the form[9] of the Guru.

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੀ ਅਕਹਿ[3] ਵਾਰਤਾ[4] ਵਰਨਣ[5] ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਤੂੰ ਤਿੰਨਾਂ ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[6] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[7] ਹੈਂ। ਹੇ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[12]। ਤੂੰ ਕੁਦਰਤਨ[8] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਰੂਪ[9] ਧਾਰਨ[10] ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਸਤਿ ਸਾਚੁ ਸ੍ਰੀ ਨਿਵਾਸੁ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਸਦਾ ਤੁਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਾਹਿ ਜੀਉ ॥੩॥੮॥

O my praiseworthy Lord, God, Master, Thou art ever just, true, abode of excellence and the primeval Person.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਉਪਮਾ-ਯੋਗ ਪ੍ਰਭੂ ! ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਨਿਆਇਕਾਰੀ, ਸੱਚਾ, ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ ਅਤੇ ਆਦੀ ਪੁਰਸ਼ ਹੈਂ।

ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਬਿੰਦ[12] ਜੀਉ[13] ॥

The True Guru, True Guru, True Guru is the embodiment of the Sire[13] Lord[12].

ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਹਾਰਾਜ[13] ਸੁਆਮੀ[12] ਦੇ ਸਰੂਪ ਹਨ।

ਬਲਿਹਿ[14] ਛਲਨ[15] ਸਬਲ[16] ਮਲਨ[17] ਭਗ੍ਤਿ[18] ਫਲਨ[19] ਕਾਨ੍ਹ[20] ਕੁਅਰ[21] ਨਿਹਕਲੰਕ[22] ਬਜੀ[23] ਡੰਕ[24] ਚੜ੍ਹ[25] ਦਲ[26] ਰਵਿੰਦ[27] ਜੀਉ ॥

Thou art the enticer[15] of Balraja[14], the smotherer[17] of the mighty[16], the fulfiller[19] of the devotees[18], the prince[21] Krishna[20] and Kalki[22], the coming incarnation of God, the thunder[27] of whose mounted[25] army[26] and the beat[23] of drums[24] shall be echoed all over.

ਤੂੰ ਬਲਰਾਜ[14] ਨੂੰ ਠਗਣ-ਵਾਲਾ[15], ਬਲਵਾਨ[16] ਨੂੰ ਕੁਚਲਣ ਵਾਲਾ[17], ਸੰਤਾਂ[18] ਨੂੰ ਸਫਲ ਕਰਨਹਾਰ[19] ਰਾਜਕੁਮਾਰ[21] ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ[20] ਅਤੇ ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਰੱਬ ਦਾ ਕਲਕੀ-ਅਵਤਾਰ[27] ਹੈਂ, ਜਿਸ ਦੀ ਸਵਾਰ[25] ਹੋਈ ਹੋਈ ਸੈਨਾ[26] ਦੀ ਗਰਜ[27] ਅਤੇ ਨਗਾਰੇ[24] ਦੀਆਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਸਾਰੇ ਪਾਸੇ ਸੁਣਾਈ ਦੇਣਗੀਆਂ।

ਰਾਮ[28] ਰਵਣ[29] ਦੁਰਤ[30] ਦਵਣ[31] ਸਕਲ[32] ਭਵਣ[33] ਕੁਸਲ[34] ਕਰਣ[35] ਸਰਬ[36] ਭੂਤ[37] ਆਪਿ[38] ਹੀ ਦੇਵਾਧਿ[39] ਦੇਵ ਸਹਸ[40] ਮੁਖ[41] ਫਨਿੰਦ[42] ਜੀਉ ॥

Thou thyself[38] art the contemplator[29] of the Lord[28], the destroyer[31] of sin[30], the dispenser[35] of bliss[34] to all[32] the universes[33], pervading all[36] the beings[37], God of gods[39] and the thousand[40] mouthed[41] and hooded[42] serpent King.

ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[28] ਹੀ ਸੁਆਮੀ[28] ਨੂੰ ਸਿਮਰਨ ਵਾਲਾ[29], ਪਾਪ[30] ਨਸ਼ਟ ਕਰਨਹਾਰ[31], ਸਾਰਿਆਂ[32] ਆਲਮਾਂ[33] ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[34] ਬਖ਼ਸ਼ਣ ਵਾਲਾ[35], ਸਮੂਹ[36] ਜੀਵਾਂ[37] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ, ਦੇਵਤਿਆਂ ਦਾ ਦੇਵਤਾ[39] ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[40] ਮੂੰਹਾਂ[41] ਅਤੇ ਫਣਾਂ[42] ਵਾਲਾ ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ ਹੈਂ।

ਜਰਮ[43] ਕਰਮ[44] ਮਛ[45] ਕਛ[46] ਹੁਅ[47] ਬਰਾਹ[48]

Becoming[47] the incarnations[53] of the Big fish[45], Tortoise[46] and the Boar[48],

ਵੱਡੀ ਮੱਛੀ[45], ਕਛੂਕੁਮੇ[46] ਅਤੇ ਸੂਰ[48] ਦੇ ਅਵਤਾਰ[43] ਬਣ[47] ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿਰਤ-ਵਿਰਤ[44] ਧਾਰਨ ਕੀਤੀ

ਜਮੁਨਾ ਕੇ ਕੂਲਿ[49] ਖੇਲੁ[50] ਖੇਲਿਓ[51] ਜਿਨਿ[52] ਗਿੰਦ[53] ਜੀਉ ॥	thou assumed their avocation[44]. Such art thou who[52] played[41] the game of "throw ball[53]" at the bank[49] of Jamuna.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ ਤੂੰ ਜਿਸ ਨੇ[52] ਜਮਨਾ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ[49] 'ਗੇਂਦਾ[53] ਸੁੱਟਣ' ਦੀ ਖੇਡ[50] ਖੇਡੀ[51] ।
ਨਾਮੁ ਸਾਰੁ[54] ਹੀਏ[55] ਧਾਰੁ[56] ਤਜੁ[60] ਬਿਕਾਰੁ[57] ਮਨ ਗਯੰਦ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰ [58]ਗੋਬਿੰਦ[59] ਜੀਉ ॥੪॥੯॥	Says Gayand, the bard, enshrine[56] thou in thy heart[55] his sublime[54] Name and renounce[60] thine mind's wickedness[57]. The True Guru, the ever True Guru, the ever and ever True Guru is the embodiment of the World[56]-Lord[59].	ਗਯੰਦ, ਭਟ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[55] ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[54] ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ[56] ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਦੀ ਬਦੀ[57] ਨੂੰ ਛੱਡ[65] ਦੇ । ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੰਸਾਰ[58] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[59] ਦਾ ਸਰੂਪ ਹਨ ।
ਸਿਰੀ[61] ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਤਿ[62] ਜੀਉ ॥	The venerable[61] Guru, the highly venerable Guru, True[62] indeed is the most venerable Guru.	ਮਾਣਨੀਯ[61] ਗੁਰੂ ਜੀ, ਮਹਾਨ ਮਾਣਨੀਯ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਸੱਚੇ[62] ਹਨ ਪਰਮ ਮਾਣਨੀਯ ਗੁਰੂ ਜੀ ।
ਗੁਰ ਕਹਿਆ[63] ਮਾਨੁ[64] ਨਿਜ[65] ਨਿਧਾਨੁ[66] ਸਚੁ ਜਾਨੁ ਮੰਤ੍ਰੁ[67] ਇਹੈ[68] ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰੈ[69] ਹੋਇ ਕਲ੍ਯਾਨੁ[70] ਲਹਹਿ[71] ਪਰਮ[72] ਗਤਿ[73] ਜੀਉ ॥	Know thou this[68] instruction[67] as true, obey[64] thou the Guru's word[63]. This alone is thy personal[65] treasure[66]. Thiswise thou shalt be enternally[69] emancipated[70] and shall be blessed[71] with the supreme[72] status[73].	ਇਸ[68] ਉਪਦੇਸ਼[67] ਨੂੰ ਤੂੰ ਸੱਚ ਕਰਕੇ ਜਾਣ ਲੈ, ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ[63] ਤੇ ਅਮਲ[64] ਕਰ । ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਤੇਰਾ ਜ਼ਾਤੀ[65] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[66] ਹੈ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਸਦੀਵੀ[69] ਮੁਕਤ[70] ਥੀ ਵੰਞੇਂਗਾ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਮਹਾਨ[72] ਮਰਤਬਾ[73] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਕਾਮੁ[74] ਕ੍ਰੋਧੁ[75] ਲੋਭੁ[76] ਮੋਹੁ[77] ਜਣ ਜਣ[78] ਸਿਉ ਛਾਡੁ ਧੋਹੁ[79] ਹਉਮੈ[80] ਕਾ ਫੰਧੁ[81] ਕਾਟੁ[82] ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਤਿ[83] ਜੀਉ ॥	Renounce thou lust[71], wrath[75], avarice[76] and worldly love[77], give up deceiving[79] one and all[78], snap[82] the noose[81] of self-conceit[80] and be thou imbued[88] with the saints' society.	ਤੂੰ ਸ਼ਹਿਵਤ[74], ਗੁੱਸੇ[75] ਲਾਲਚ[76] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[77] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ, ਜਣੇ ਖਣੇ[78] ਨਾਲ ਧੋਖਾ[79] ਕਰਨਾ ਤਿਆਗ ਦੇ, ਸਵੈ-ਹੰਗਤ[80] ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ[81] ਨੂੰ ਕੁਤਰ[82] ਛੱਡ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[83] ਜਾ ।
ਦੇਹੁ[84] ਗੇਹੁ[85] ਤ੍ਰਿਅ[86] ਸਨੇਹੁ[87] ਚਿਤੁ[88] ਬਿਲਾਸੁ[89] ਜਗਤ[90] ਏਹੁ[91] ਚਰਨ[92] ਕਮਲ[93] ਸਦਾ[94] ਸੇਉ[95] ਦ੍ਰਿੜਤਾ[96] ਕਰੁ ਮਤਿ[97] ਜੀਉ ॥	Grasp[96] thou this instruction[97] in this[91] world[90], abandon the love[87] of thy body[84], home[85], wife[86] and mind's[88] revelments[89] and ever[94] serve[95] the lotus[93] feet[92] of thy Guru.	ਇਸ[91] ਜਹਾਨ[95] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਇਸ ਸਿਖਮਤ[87] ਨੂੰ ਗ੍ਰਹਿਣ[96] ਕਰ ਲੈ, ਆਪਣੀ ਕਾਇਆ[84], ਘਰ[85], ਇਸਤਰੀ[86] ਅਤੇ ਮਨ ਦੀਆਂ[88] ਰੰਗਰਲੀਆਂ[89] ਦੀ ਮੁਹਬਤ[87] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ ਅਤੇ ਸਦੀਵ[94] ਹੀ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੰਵਲ[93] ਪੈਰਾਂ[92] ਦੀ ਘਾਲ[95] ਕਮਾ ।
ਨਾਮੁ ਸਾਰੁ ਹੀਏ ਧਾਰੁ ਤਜੁ ਬਿਕਾਰੁ ਮਨ ਗਯੰਦ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਿਰੀ ਗੁਰੂ ਸਤਿ ਜੀਉ ॥ ॥੧੦॥	Says Gayand, the bard, enshrine thou in thy heart the sublime Name and renounce thine mind's wickedness. The venerable Guru, ths highly venerable Guru, true is the most venerable Guru.	ਗਯੰਦ ਭਟ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਦੀ ਬਦੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ । ਮਾਣਨੀਯ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਹਾਨ ਮਾਣਨੀਯ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਸੱਚੇ ਹਨ ਪਰਮ ਮਾਣਨੀਯ ਗੁਰੂ ਜੀ ।

ਸੇਵਕ[98] ਕੈ ਭਰਪੂਰ[99] ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[100] ਵਾਹਗੁਰੂ[2] ਤੇਰਾ ਸਭੁ[3] ਸਦਕਾ[4] ॥	O my blessed[2] Guru, it is all[3] through thine gift[4], that thine attendants[98] remain fulfilled[99] all the ages through[100].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਧੰਨਤਾ-ਯੋਗ[2] ਗੁਰਦੇਵ ਸਭ[3] ਤੇਰੀ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼[4] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਤੇਰੇ ਦਾਸ[98] ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ[100] ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[99] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਨਿਰੰਕਾਰੁ[5] ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ[6] ਸਲਾਮਤਿ[7] ਕਹਿ[8] ਨ ਸਕੈ ਕੋਊ ਤੂ ਕਦ ਕਾ[9] ॥	O Formless[5] Lord, Thou art eternally[6] safe and sound[7]. No one can say[8], since how long[9] art Thou.	ਹੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[5] ਸੁਆਮੀ, ਤੂੰ ਸਦੀਵ[6] ਹੀ ਸਹੀ-ਸਲਾਮਤ[7] ਹੈਂ । ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਆਖ[8] ਸਕਦਾ, ਤੂੰ ਕਦੋਂ[9] ਦਾ ਹੈਂ ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨ ਸਿਰੇ[10] ਤੈ ਅਗਨਤ[12] ਤਿਨ[13] ਕਉ ਮੋਹੁ[14] ਭਯਾ[15] ਮਨ ਮਦ ਕਾ[16] ॥	Thou hast created[10] countless[12] Brahmas and Vishnu. To them[13] have clung[15] the mind's worldy love[14] and self-conceit[16].	ਤੂੰ ਅਣਗਿਣਤ[12] ਬ੍ਰਹਮੇ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਰਚੇ[10] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ[13] ਨੂੰ ਚਿਤ ਦੀ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[14] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[16] ਚਿਮੜੀਆਂ[15] ਹੋਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।
ਚਵਰਾਸੀਹ ਲਖ ਜੋਨਿ[17] ਉਪਾਈ[18] ਰਿਜਕੁ[19] ਦੀਆ[20] ਸਭਹੂ[21] ਕਉ ਤਦ ਕਾ[22] ॥	Thou hast created[18] eighty four lacs of species[17] and given[20] to them all[21] sustenance[19] since that very time[22].	ਤੂੰ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ[17] ਪੈਦਾ ਕੀਤੀਆਂ[18] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸੇ ਵੇਲੇ[22] ਤੋਂ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ[21] ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[19] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[20] ਹੈ ।
ਸੇਵਕ ਕੈ ਭਰਪੂਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵਾਹਗੁਰੂ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਸਦਕਾ ॥੧॥੧੧॥	O my blessed Guru, it is all through thine gift, that thine attendants remain fulfilled all the ages through.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਧੰਨਤਾ ਯੋਗ ਗੁਰਦੇਵ ! ਸਮੂਹ ਤੇਰੀ ਬਖਸ਼ਸ਼ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਵਾਹੁ[23] ਵਾਹੁ[24] ਕਾ ਬਡਾ[25] ਤਮਾਸਾ[26] ॥	Great[25] is the play[26] of the wondrous[23] Lord[24].	ਵਿਸ਼ਾਲ[25] ਹੈ ਲ਼ੀਲਾ[26] ਅਦਭੁਤ[23] ਸੁਆਮੀ[24] ਦੀ ।
ਆਪੇ[27] ਹਸੈ[28] ਆਪਿ ਹੀ ਚਿਤਵੈ[29] ਆਪੇ ਚੰਦੁ[30] ਸੂਰੁ[31] ਪਰਗਾਸਾ[32] ॥	He Himself[27] laughs[28], Himself imagines[29] and Himself illumines[32] the moon[30] and the sun[31].	ਉਹ ਆਪ[27] ਹਸਦਾ[23] ਹੈ, ਆਪ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਚੰਦ੍ਰਮੇਂ[30] ਅਤੇ ਸੂਰਜ[31] ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਦਾ[32] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਜਲੁ[33] ਆਪੇ ਥਲੁ[34] ਥੰਮ੍ਹਨੁ[35] ਆਪੇ ਕੀਆ ਘਟਿ ਘਟਿ[36] ਬਾਸਾ[37] ॥	He Himself is the water[33], Himself the suport[35] of the earth[34] and Himself abides[37] in every heart[36].	ਉਹ ਆਪ ਪਾਣੀ[33] ਹੈ, ਆਪ ਹੀ ਧਰਤੀ[34] ਦਾ ਆਸਰਾ[33] ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਹਰ ਦਿਲ[36] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[37] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਨਰੁ[38] ਆਪੇ ਫੁਨਿ[39] ਨਾਰੀ[40] ਆਪੇ ਸਾਰਿ[41] ਆਪ ਹੀ ਪਾਸਾ[42] ॥	He Himself is the male[38] and[39] Himself the female[40]. Himself is He the chess-figure[41], Himself the chess-board[42].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਮਰਦ[38] ਹੈ ਅਤੇ[39] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮਦੀਨ[40] । ਖ਼ੁਦ ਉਹ ਨਰਦ[41] ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸ਼ਤਰੰਜ ਦਾ ਤਖ਼ਤਾ[42] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[43] ਸੰਗਤਿ[44] ਸਭੈ[45] ਬਿਚਾਰਹੁ[46] ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਾ ਬਡਾ ਤਮਾਸਾ ॥੨॥੧੨॥	In the saints' society[44], O pious person[43]. reflect[46] ye all[45] on this; great is the play of the wondrous Lord.	ਸਤਿਸੰਗਤ[44] ਅੰਦਰ, ਹੇ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ੋ[43] ! ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੇ[45] ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚੋ, ਵਿਚਾਰੋ[46] ਕਿ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ ਲ਼ੀਲਾ ਅਦਭੁਤ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ।

ਕੀਆ[46] ਖੇਲੁ[47] ਬਡ[48] ਮੇਲੁ[49] ਤਮਾਸਾ[50] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[51] ਤੇਰੀ ਸਭ ਰਚਨਾ[52] ॥	Uniting[49] the elements together, Thou hast created[47] this great[48] game[47] and play[50] of the world. O Wondrous Lord[51], all this is Thy creation[52].	ਤਤਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰ[49], ਤੂੰ ਇਸ ਜਗਤ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲ[48] ਲੀਲ੍ਹਾ[47] ਅਤੇ ਖੇਡ[50] ਰਚੀ[46] ਹੈ। ਹੇ ਅਸਚਰਜ ਸੁਆਮੀ[51]! ਇਹ ਸਾਰੀ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[52] ਹੈ।
ਤੂ ਜਲਿ[53] ਥਲਿ[54] ਗਗਨਿ[55] ਪਯਾਲਿ[56] ਪੂਰਿ[57] ਰਹ੍ਯਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[58] ਤੇ ਮੀਠੇ[59] ਜਾ[60] ਕੇ ਬਚਨਾ[61] ॥	Thou art fullyfilling[57] the water[53], dry land[54], the firmament[55] and the under-world[56]. Such art thou, whose[60] words[61] are sweeter[59] even than Nectar[58].	ਤੂੰ ਪਾਣੀ[53], ਸੁੱਕੀ ਧਰਤੀ[54], ਆਕਾਸ਼[55] ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ[56] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ[57] ਹੈਂ। ਐਸਾ ਹੈਂ ਤੂੰ, ਜਿਸ[60] ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[61] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[58] ਨਾਲੋਂ ਭੀ ਮਿੱਠੇ[59] ਹਨ।
ਮਾਨਹਿ[62] ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ[63] ਰੁਦ੍ਰਾਦਿਕ[64] ਕਾਲ[65] ਕਾ ਕਾਲੁ ਨਿਰੰਜਨ[66] ਜਚਨਾ[67] ॥	The Brahmas[63] and the Shivas[64] worship[62] Thee. Thou art the death of death[65]. O Immaculate Lord[66], every one begs[67] of Thee.	ਬ੍ਰਹਮੇ[63] ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[64] ਤੈਨੂੰ ਪੂਜਦੇ[62] ਹਨ। ਤੂੰ ਮੌਤ ਦੀ ਭੀ ਮੌਤ[65] ਹੈਂ। ਹਰ ਕੋਈ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਯਾਚਨਾ[67] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[66]!
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[68] ਪਾਈਐ[72] [69]ਪਰਮਾਰਥੁ[70] ਸਤਸੰਗਤਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ[73] ਖਚਨਾ[71] ॥	By the Guru's grace[68], the supreme[69] object[70] is attained[72] and the mind[73] is absorbed[71] in the saints' society.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[68] ਦੁਆਰਾ, ਮਹਾਨ[69] ਮਨੋਰਥ[70] ਪਰਾਪਤ[72] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੂਆ[73] ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[71] ਹੈ।
੧੪੦੪		
ਕੀਆ ਖੇਲੁ ਬਡ ਮੇਲੁ ਤਮਾਸਾ ਵਾਹਗੁਰੂ[74] ਤੇਰੀ ਸਭ ਰਚਨਾ ॥੩॥੧੩॥੪੨॥	Uniting the elements together, Thou hast created this great game and play of the world. O God[74], all this is Thy creation.	ਤਤਾਂ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰ, ਤੂੰ ਇਸ ਜਗਤ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲ ਲੀਲ੍ਹਾ ਅਤੇ ਖੇਡ ਨੂੰ ਰਚਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਭਗਵਾਨ[84]! ਇਹ ਸਾਰੀ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪੈਦਾਇਸ਼ ਹੈ।
ਅਗਮੁ[75] ਅਨੰਤੁ[76] ਅਨਾਦਿ[77] ਆਦਿ[78] ਜਿਸੁ[79] ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ॥	Unfathomable[75], Infinite[76] and Eternal[77] is the Lord, whose[79] beginning[78] no one knows.	ਬੇਥਾਹ[75], ਬੇਅੰਤ[76] ਅਤੇ ਆਰੰਭ-ਰਹਿਤ[77] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਜਿਸ[79] ਦੇ ਮੁਢ[78] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਸਿਵ[80] ਬਿਰੰਚਿ[81] ਧਰਿ ਧ੍ਯਾਨੁ[82] ਨਿਤਹਿ[83] ਜਿਸੁ ਬੇਦੁ ਬਖਾਣੈ[84] ॥	Such is the Lord, whom the Shiva[80] and Brahma[81] contemplate[82] and whom the Vedas ever[83] deseribe[84].	ਐਸਾ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ, ਜਿਸ ਦਾ ਸ਼ਿਵਜੀ[80] ਅਤੇ ਬਰ੍ਹਮਾ[81] ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ[82] ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਦ ਸਦਾ[83] ਹੀ ਵਰਨਣ ਕਰਦੇ[84] ਹਨ।
ਨਿਰੰਕਾਰੁ[85] ਨਿਰਵੈਰੁ[86] ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਸਰ[87] ਕੋਈ ॥	Formless[85] and Uninimical[86] is He and without Him there is not another second[87].	ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[85] ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਵਿਹੂਣ[86] ਹੈ ਉਹ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੋਈ ਹੋਰ ਦੂਜਾ[86] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਭੰਜਨ[88] ਗੜ੍ਹਣ[89] ਸਮਥੁ[90] ਤਰਣ[91] ਤਾਰਣ[92] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ[93] ॥	He[93], the Lord is All-powerful[90] to destroy[88] and to create[89] and is a ship[91] to ferry across[92].	ਉਹ[93] ਪ੍ਰਭੂ, ਨਾਸ ਕਰਨ[88] ਅਤੇ ਰਚਨ[89] ਨੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ[92] ਇਕ ਜਹਾਜ਼[91] ਹੈ।

ਨਾਨਾ[94] ਪ੍ਰਕਾਰ[95] ਜਿਨਿ ਜਗੁ[96] ਕੀਓ[97] ਜਨੁ[98] ਮਥੁਰਾ ਰਸਨਾ[99] ਰਸੈ[100] ॥	With his tongue[99], Mathura, the slave[98], joyfully[100] utters the praise of Him, who has created[97] the world[98] in many[94] ways[95].	ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[99] ਨਾਲ ਗੋਲਾ[98] ਮਥਰਾ, ਉਸ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ[100] ਉਚਾਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ[94] ਤਰੀਕਿਆਂ[95] ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ[96] ਨੂੰ ਰਚਿਆ[97] ਹੈ।
ਸ੍ਰੀ[2] ਸਤਿ ਨਾਮੁ[3] ਕਰਤਾ[4] ਪੁਰਖੁ[5] ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਚਿਤਹ[6] ਬਸੈ[7] ॥੧॥	The praise worthy[2] True Name[3] of the Creator[4]-Lord[5] abides[7] in the mind[6] of Guru Ram Dass.	[4]ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[5] ਦਾ ਉਪਮਾਯੋਗ[2] ਸਚਾ ਨਾਮ[3] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਮਨ[6] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[7] ਹੈ।
ਗੁਰੂ ਸਮਰਥੁ[8] ਗਹਿ[9] ਕਰੀਆ ਧ੍ਰੁਵ[10] ਬੁਧਿ[12] [13]ਸੁਮਤਿ[14] ਸਮ੍ਹਾਰਨ[15] ਕਉ ॥	I have grasped[9] the all-powerfull[8] Guru, to stablise[10] my intellect[12] and to embellish[15] my sublime[13] understanding[14].	ਆਪਣੀ ਅਕਲ[12] ਨੂੰ ਅਸਥਿਰ[10] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[13] ਸਮਝ[14] ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[15] ਕਰਨ ਲਈ, ਮੈਂ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[8] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਪਕੜਿਆ[9] ਹੈ!
ਫੁਨਿ[16] ਧ੍ਰੰਮ[17] ਧੁਜਾ[18] ਫਹਰੰਤਿ[19] ਸਦਾ[20] ਅਘ[21] ਪੁੰਜ[22] ਤਰੰਗ[23] ਨਿਵਾਰਨ[24] ਕਉ ॥	Again[16], his flag[18] of righteousness[17] ever[20] flutters[19] to ward off[24] all[22] the waves[23] of sins[21].	ਪੁੰਨਾਂ[16], ਪਾਪਾਂ[21] ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[22] ਲਹਿਰਾਂ[23] ਨੂੰ ਪਰੇ ਹਟਾਉਣ ਲਈ[24] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਚਾਈ[17] ਦਾ ਝੰਡਾ[18] ਹਮੇਸ਼ਾ[20] ਲਹਿਰਾਉਂਦਾ[19] ਹੈ।
ਮਥੁਰਾ ਜਨ[25] ਜਾਨਿ[26] ਕਹੀ[27] ਜੀਅ[28] ਸਾਚੁ ਸੁ ਅਉਰ ਕਛੂ[29] ਨ ਬਿਚਾਰਨ[30] ਕਉ ॥	Knowing[26] it as such in his mind[28], Mathura, the slave[25], has uttered[27] the truth. Save this, there is naught else[29] that one may reflect upon[30].	ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[28] ਵਿਚ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣ[26] ਕੇ, ਗੋਲੇ[25] ਮਥਰੇ ਨੇ ਸੱਚ ਆਖਿਆ[27] ਹੈ। ਇਸ ਤੋਂ ਛੁਟ, ਹੋਰ ਕੁਝ[29] ਭੀ ਨਹੀਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਿ ਬੰਦਾ ਸੋਚੇ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰੇ[30]।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਹਿਤੁ[31] ਬਡੌ[32] ਕਲਿ[33] ਮੈ[34] ਭਵ[35] ਸਾਗਰ[36] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਨ[37] ਕਉ ॥੨॥	In[34] the Dark age[33], God's Name is a great[32] ship[31] to ferry across[37] the world[35] ocean[36].	ਇਸ ਕਾਲੇ ਯੁਗ[33] ਅੰਦਰ[34], ਸੰਸਾਰ[35] ਸਮੁੰਦਰ[36] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ[37] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਇਕ ਵੱਡਾ[32] ਜਹਾਜ਼[31] ਹੈ।
ਸੰਤਤ[38] ਹੀ ਸਤ ਸੰਗਤਿ[39] ਸੰਗ[40] [41]ਸੁਰੰਗ[42] ਰਤੇ[43] ਜਸੁ[44] ਗਾਵਤ ਹੈ ॥	Meeting with[40] the saints[38] and the saints' congregation[39] and imbued[43] with sublime[41] love[42], the Guru sings the Lord's praise[44].	ਸਾਧੂਆਂ[38] ਅਤੇ ਸਾਧ-ਸੰਗਤ[39] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[40] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਾ[41] ਪ੍ਰੇਮ[42] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[43], ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[44] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਧ੍ਰਮ[45] ਪੰਥੁ[46] ਧਰਿਓ[47] [48]ਧਰਨੀਧਰ[49] ਆਪਿ[50] ਰਹੇ ਲਿਵ ਧਾਰਿ[51] ਨ ਧਾਵਤ[52] ਹੈ ॥	The Guru, the support[49] of the earth[48], has established[47] this path[46] of truth[45]. He himself[50] remains attuned[51] to the Lord and runs[52] not after another.	ਧਰਤੀ[48] ਦੇ ਆਸਰੇ[49], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਸੱਚ[45] ਦਾ ਮਾਰਗ[46] ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ[47] ਹੈ। ਉਹ ਖ਼ੁਦ[50] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾਈ ਰਖਦੇ[51] ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਮਗਰ ਨਹੀਂ ਦੌੜਦੇ[52]।
ਮਥੁਰਾ ਭਨਿ[53] ਭਾਗ[54] ਭਲੇ[55] ਉਨ੍ਹ ਕੇ ਮਨ	Good[55] is the fortune[54] of those, who serving the Guru, obtain their heart[56]	ਚੰਗੇ[55] ਹਨ ਨਸੀਬ[54] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ, ਆਪਣੇ [56]ਚਿਤ-ਚਾਹੁੰਦੇ[57] ਮੇਵੇ[58] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ,

ਇਛਤ[57] ਹੀ ਫਲ[58] ਪਾਵਤ ਹੈ ॥	desired[57] fruits[58], utters[53] Mathura, the bard.	ਉਚਾਰਨ[33] ਕਰਦਾ ਹੈ ਮਥਰਾ ਭੱਟ ।
ਰਵਿ[59] ਕੇ ਸੁਤ[60] ਕੋ ਤਿਨ੍ ਤ੍ਰਾਸੁ[61] ਕਹਾ[62] ਜੁ ਚਰੰਨ[63] ਗੁਰੂ ਚਿਤੁ[64] ਲਾਵਤ[65] ਹੈ ॥੩॥	They, who fix[65] their attention[64] on the Guru's feet[76], why[62] should they dread[62] the Righteous Judge, the son[60] of the sun[59] ?	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[63] ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[14] ਨੂੰ ਜੋੜਦੇ[65] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੂਰਜ[59] ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ[60] ਧਰਮਰਾਜੇ ਦਾ ਡਰ[61] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[62] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਨਿਰਮਲ[66] ਨਾਮੁ ਸੁਧਾ[62] ਪਰਪੂਰਨ[68] ਸਬਦ[69] ਤਰੰਗ[70] ਪ੍ਰਗਟਿਤ[71] ਦਿਨ ਆਗਰੁ[72] ॥	The Guru is the brimful[68] tank of the immaculate[66] Name-Nectar[67], in which become manifest[71] the waves[70] of Gurbani[69] before[72] day-break.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਵਿੱਤਰ[66] ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[67] ਦੇ ਪਰੀਪੂਰਨ[68] ਸਰੋਵਰ ਹਨ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਦਿਨ ਚੜ੍ਹਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ[72] ਹੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[69] ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[70] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[71] ਹਨ ।
ਗਹਿਰ[73] ਗੰਭੀਰੁ[74] ਅਥਾਹ[75] ਅਤਿ[76] ਬਡ[77] ਸੁਭਰੁ[78] ਸਦਾ[79] ਸਭ[80] ਬਿਧਿ[81] [82]ਰਤਨਾਗਰੁ[83] ॥	He is deep[73], eternal[74], unfathomable[75], supremely[76] great[77], ever[79] brimful[78] and the mine[83] of jewels[82] in every[80] way[81].	ਉਹ ਡੂੰਘੇ[73], ਅਹਿੱਲ[74], ਬੇਥਾਹ[75], ਪਰਮ[76] ਵਿਸ਼ਾਲ[77], ਸਦੀਵ[79] ਹੀ ਪਰੀਪੂਰਨ[78] ਅਤੇ ਹਰ[80] ਤਰ੍ਹਾਂ[81] ਜਵੇਹਰਾਂ[82] ਦੀ ਖਾਨ[83] ਹਨ ।
ਸੰਤ ਮਰਾਲ[84] ਕਰਹਿ[85] ਕੰਤੂਹਲ[86] ਤਿਨ ਜਮ[87] ਤ੍ਰਾਸ[88] ਮਿਟਿਓ[89] ਦੁਖ[90] ਕਾਗਰੁ[91] ॥	The saint-swans[84] make[85] merry[86] in the Guru's pool and their dread[88] of death[87] and the papers[91] containing accounts of pains[90] are destroyed[89].	ਸਾਧੂ ਰਾਜਹੰਸ[84] ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਰੋਵਰ ਵਿਚ ਅਨੰਦ[86] ਮਾਣਦੇ[85] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੌਤ[87] ਦਾ ਡਰ[88] ਅਤੇ ਪੀੜਾਂ[90] ਦੇ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਦਾ ਕਾਗਜ਼[91] ਨਾਸ ਹੋ ਗਏ[99] ਹਨ ।
ਕਲਜੁਗ ਦੁਰਤ[92] ਦੂਰਿ[93] ਕਰਬੇ ਕਉ ਦਰਸਨੁ[93]* ਗੁਰੂ ਸਗਲ[94] ਸੁਖ[95] ਸਾਗਰੁ[96] ॥੪॥	In this Dark age, the holy vision[93]* of the Guru, the ocean[96] of all[94] comforts[95], rids[93] the mortal of sins[92].	ਇਸ ਕਲ ਯੁਗ ਅੰਦਰ, ਸਾਰੇ[94] ਆਰਾਮਾਂ[95] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[96], ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[93]*, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਪਾਪਾਂ[92] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[93] ਕਰਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਾ ਕਉ[97] ਮੁਨਿ[98] ਧ੍ਯਾਨੁ[99] ਧਰੈ[100] ਫਿਰਤ ਸਗਲ ਜੁਗ ਕਬਹੁ ਕ[2] ਕੋਊ[3] ਪਾਵੈ ਆਤਮ[4] ਪ੍ਰਗਾਸ[5] ਕਉ ॥	For whose sake[97], fixing[100] their attention[99], the sages[98] wander all the ages through, rare[3] is the one, whose soul[4] is sometimes[2] illumined[5].	ਜਿਸ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[97] ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[99] ਜੋੜ[100] ਕੇ, ਰਿਸ਼ੀ[98] ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ ਫਿਰਦੇ ਹਨ, ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ[3] ਦੀ ਹੀ ਆਤਮਾ[4] ਕਦੇ[2] ਰੌਸ਼ਨ[5] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਬੇਦ ਬਾਣੀ[6] ਸਹਿਤ[7] ਬਿਰੰਚਿ[8] ਜਸੁ[9] ਗਾਵੈ ਜਾ ਕੋ ਸਿਵ ਮੁਨਿ[10] ਗਹਿ[14] ਨ ਤਜਾਤ[12] ਕਬਿਲਾਸ[13] ਕੰਉ ॥	Whose praise[9] the Brahma[8] sings with[7] the Vedas' hymns[6] and for whose sake, the sage[10] Shiva remains clung[14] to the Kailash[13] mountain and abandons[12] it not,	ਜਿਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[9] ਵੇਦਾਂ ਦੇ ਮੰਤਰਾਂ[6] ਨਾਲ[7] ਬਰ੍ਹਮਾ[8] ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ, ਰਿਸ਼ੀ[10] ਸ਼ਿਵਜੀ ਕੈਲਾਸ਼[13] ਪਰਬਤ ਨੂੰ ਚਿਮੜਿਆ[14] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਛੱਡਦਾ[12] ਨਹੀਂ ।
ਜਾ ਕੌ ਜੋਗੀ ਜਤੀ[15] ਸਿਧ[16] ਸਾਧਿਕ[17] ਅਨੇਕ[18] ਤਪ[19] ਜਟਾ ਜੂਟ[20] ਭੇਖ[21] ਕੀਏ[22]	For whose sake wander[23] dispassionately[24] and wear[22] religious garbs[21] the yogis, celibates[15] adepts[16],	ਜਿਸ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਵੈਰਾਗੀ[24] ਹੋ ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬੀ ਭੇਸ[21] ਧਾਰ[22] ਕੇ ਫਿਰਦੇ[23] ਹਨ ਵਾਲਾਂ ਦੀਆਂ ਲਿਟਾਂ ਵਾਲੇ[20] ਯੋਗੀ, ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ[15], ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ[16], ਅਭਿਆਸੀ[17]

ਵਿਰਤ[23] ਉਦਾਸ[24] ਕਉ ॥	strivers[17] and various[18] penitents[19] with matted hair[20],	ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[18] ਤਪੀਸਰ[19] ।
ਸੁ ਤਿਨਿ[25] ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੁਖ ਭਾਇ[26] ਕ੍ਰਿਪਾ[27] ਧਾਰੀ[28] ਜੀਅ[29] ਨਾਮ ਕੀ ਬਡਾਈ[30] ਦਈ[31] ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਉ ॥੫॥	That[25] True Guru, through his pleasure[26], showed[28] mercy[27] to all the beings[29] and blessed[31]. Guru Ram Dass with the glory[30] of the Name.	ਉਨ੍ਹਾਂ[25] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ, ਆਪਣੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[26] ਰਾਹੀਂ, ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ[29] ਉਤੇ ਮਿਹਰ[27] ਕੀਤੀ[28] ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[30] ਪਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[31] ।
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[32] ਧਿਆਨ[33] ਅੰਤਰਗਤਿ[34] ਤੇਜ[35] ਪੁੰਜ[36] ਤਿਹੁ[37] ਲੋਗ[38] ਪ੍ਰਗਾਸੇ[39] ॥	The Guru, the Name's treasure[32], contemplates[33] the Lord intuned[34] to Him. He is the embodiment[36] of Light[36] and illumines[39] the three[37] worlds[38].	ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[32], ਗੁਰੂ ਜੀ, ਮਨ ਅੰਦਰ[34] ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[33] ਹਨ । ਉਹ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[35] ਦਾ ਸਰੂਪ[36] ਹਨ ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ[37] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[38] ਨੂੰ ਰੌਸ਼ਨ ਕਰਦੇ[39] ਹਨ ।
ਦੇਖਤ ਦਰਸੁ[40] ਭਟਕਿ[41] ਭ੍ਰਮੁ[42] ਭਜਤ[43] ਦੁਖ ਪਰਹਰਿ[44] ਸੁਖ ਸਹਜ[45] ਬਿਗਾਸੇ[46] ॥	Seeing his vision[40], doubt[42] flees[43], forthwith[41] pain is dispelled[44] and peace easily[45] wells up[46].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[40] ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਸੰਦੇਹ[12] ਤੁਰੰਤ[41] ਦੌੜ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ ਪੀੜ ਦੂਰ[44] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਸੁਖੈਨ[45] ਹੀ ਉਤਪੰਨ[46] ਹੋ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੇਵਕ[47] ਸਿਖ[48] ਸਦਾ[49] ਅਤਿ[50] ਲੁਭਿਤ[51] ਅਲਿ[52] ਸਮੂਹ[53] ਜਿਉ[54] ਕੁਸਮ[55] ਸੁਬਾਸੇ[56] ॥	Like[54] the craving of all[53] the black-bees[52] for the fragrance[56] of the flowers[55], the slaves[47] and the disciples[48] of the Guru, ever[49] remain greatly[50] fascinated[51] by the Guru's sight.	ਸਾਰਿਆਂ[53] ਭੌਰਿਆਂ[52] ਦੇ ਫੁੱਲਾਂ[55] ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ[56] ਦੀ ਚਾਹਨ ਦੇ ਮਾਨੰਦ[54], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਗੋਲੇ[47] ਅਤੇ ਮੁਰੀਦ[48] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨਾਂ ਉਤੇਂ, ਸਦੀਵ[49] ਹੀ ਭਾਰੇ[50] ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[51] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਦਮਾਨ[57] ਗੁਰਿ ਆਪਿ[58] ਥਪ੍ਉ[59] ਥਿਰੁ[60] ਸਾਚਉ[61] ਤਖਤੁ[62] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸੈ ॥੬॥	In his presence[57], the Guru himself[58], established[59] the eternal[60] and true[61] throne[62] of Guru Ram Dass,	ਆਪਣੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[57] ਵਿਚ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[58] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦਾ ਕਾਲ-ਸਥਾਈ[60] ਅਤੇ ਸੱਚਾ[61] ਰਾਜ਼ਸਿੰਘਾਸਣ[62] ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ[59] ।
ਤਾਰਉ[63] ਸੰਸਾਰੁ[64] ਮਾਯਾ[65] ਮਦ[66] ਮੋਹਿਤ[67] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[68] ਨਾਮੁ ਦੀਅਉ[69] ਸਮਰਥੁ[70] ॥	Blessing[69] it with the Name-Nectar[63], the Omnipotent[70] Guru has emancipated[63] the world[64], inebriated[67] with the wine[66] of mammon[65].	ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[68] ਬਖ਼ਸ਼[69] ਕੇ, ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[70] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮਾਇਆ[65] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[66] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੀ[67] ਹੋਈ ਹੋਈ ਦੁਨੀਆ[64] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿਤਾ[63] ਹੈ ।
ਫੁਨਿ[71] ਕੀਰਤਿਵੰਤ[72] ਸਦਾ[73] ਸੁਖ[74] ਸੰਪਤਿ[75] ਰਿਧਿ[76] ਅਰੁ[77] ਸਿਧਿ[78] ਨ ਛੋਡਇ[79] ਸਖੁ[80] ॥	Again[71], the praise worthy[72] Guru is ever[73] blessed with peace[74] and riches[75] and prosperity[76] and[77] miraculous[78] powers leave[79] not his company[80].	ਬਹੁੜੋ[71], ਉਪਮਾਯੋਗ[72] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[73] ਲਈ ਆਰਾਮ[74] ਅਤੇ ਧਨ ਸੰਪਦਾ[75] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਇਕਬਾਲ[76] ਤੇ[77] ਕਰਾਮਾਤੀ[78] ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਥ[80] ਨਹੀਂ ਛੱਡਦੀਆਂ[79] ।

੧੪੦੫

ਦਾਨਿ[81] ਬਡੌ[82] ਅਤਿਵੰਤੁ[83] [84]ਮਹਾਬਲਿ[85] ਸੇਵਕਿ[86] ਦਾਸਿ ਕਹਿਓ[87] ਇਹੁ ਤਥੁ[88] ॥	Great[82] is the bounty[81] of the Guru and he is blessed with the supremely[83] great[84] power[85]. The slave[86] Dass, the bard, utters[87] this essence[88].	ਵੱਡੀ[82] ਹੈ ਬਖਸ਼ਸ਼[81] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਹਾਨ[83] ਵੱਡੀ[84] ਤਾਕਤ[85] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ। ਗੋਲਾ[86] ਦਾਸ, ਭਟ, ਇਹ ਸਾਰ ਤੱਤ[88] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ।
ਤਾਹਿ ਕਹਾ ਪਰਵਾਹ[89] ਕਾਹੂ ਕੀ ਜਾ ਕੈ [90]ਬਸੀਸਿ[92] ਧਰਿਓ[91] ਗੁਰਿ ਹਥੁ ॥੭॥੪੯॥	For whom should he then care[89], on[90] whose head[92] the Guru has placed[91] his hand?	ਉਹ ਤਦ ਕਿਸ ਦੀ ਮੁਛੰਦਗੀ[89] ਧਰਾਵੇ, ਜਿਸਦੇ ਸਿਰ[92] ਉੱਤੇ[90] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰਖਿਆ[91] ਹੈ?
ਤੀਨਿ ਭਵਨ[93] ਭਰਪੂਰਿ[94] ਰਹਿਓ ਸੋਈ[95] ॥ ਅਪਨ ਸਰਸੁ[96] ਕੀਅਉ[97] ਨ ਜਗਤ[98] ਕੋਈ ॥	He[95], the Lord, is fullyfilling[94] the three worlds[93]. Equal to Himself[96], He has created[97] not another in this world[98].	ਉਹ[95] ਸੁਆਮੀ, ਤਿੰਨਾਂ ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[93] ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ[94] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਆਪਣੇ ਬਰਾਬਰ[96] ਦਾ ਉਸਨੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਇਸ ਜਗ[98] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਰਚਿਆ[97]।
ਆਪੁਨ[99] ਆਪੁ ਆਪ ਹੀ ਉਪਾਯਉ[100] ॥	Hisownself[99], He Himself has created[100].	ਆਪਣਾ ਆਪ[99], ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਰਚਿਆ[100] ਹੈ।
ਸੁਰਿ[2] ਨਰ[3] ਅਸੁਰ[4] ਅੰਤੁ[5] ਨਹੀ ਪਾਯਉ[6] ॥	The gods[2], mortals[3] and demons[4] know[6] not His limit[5].	ਦੇਵਤੇ[2], ਪ੍ਰਾਣੀ[3] ਅਤੇ ਰਾਖਸ਼[4] ਉਸ ਦੇ ਓੜਕ[5] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[6]।
ਪਾਯਉ ਨਹੀ ਅੰਤੁ[13] ਸੁਰੇ ਅਸੁਰਹ[7] ਨਰ ਗਣ[8] ਗੰਧ੍ਰਬ ਖੋਜੰਤ[10] ਫਿਰੇ[12] ॥	His end[13], the gods, men and ghosts[7] can find not. The servants of demi-gods[8] and the celestial singers[9] wander about[13] searching[10] Him.	ਉਸ ਦੇ ਅਖ਼ੀਰ[13] ਨੂੰ ਦੇਵਤੇ, ਇਨਸਾਨ ਅਤੇ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ[7] ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ। ਦੇਵਾਂ ਦੇ ਦਾਸ[8] ਅਤੇ ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਏ[9] ਉਸ ਨੂੰ ਖੋਜਦੇ ਭਾਲਦੇ[10] ਫਿਰਦੇ[12] ਹਨ।
ਅਬਿਨਾਸੀ[13*] ਅਚਲੁ[14] ਅਜੋਨੀ[15] ਸੰਭਉ[16] [17]ਪੁਰਖੋਤਮੁ[18] ਅਪਾਰ[19] ਪਰੇ ॥	The Imperishable[13*], Immovable[14], Unborn[15], Self-illumined[16] and Sublime[18] Person[17] is the most infinite of the infinite[19].	ਅਮਰ[13*], ਅਹਿੱਲ[14], ਅਜਨਮਾ[15], ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[16] ਤੇ ਸ਼੍ਰੇਸ਼ਟ[18] ਪੁਰਸ਼[17] ਦੁਰੇਡਿਆਂ ਤੋਂ ਭੀ ਪਰਮ ਦੁਰੇਡੇ[19] ਹੈ।
ਕਰਣ ਕਾਰਣ[20] ਸਮਰਥੁ[21] ਸਦਾ[22] ਸੋਈ[23] ਸਰਬ[24] ਜੀਅ[25] ਮਨਿ[26] ਧ੍ਯਾਇਯਉ[27] ॥	All[24] the beings[25], in their mind[26], meditate[27] on Him[23] the Lord, who is the Cause of Causes[20] and ever[22] All-powerful[21].	ਸਮੂਹ[24] ਜੀਵ[25], ਆਪਣੇ ਚਿਤ[26] ਅੰਦਰ ਉਸ[23] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[27] ਹਨ, ਜੋ ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ[20] ਤੇ ਸਦੀਵ[22] ਹੀ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[21] ਹੈ।
ਸ੍ਰੀ[28] ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ ਜਯ[29] ਜਗ[30] ਮਹਿ[31] ਤੈ ਹਰਿ[32] ਪਰਮ[33] ਪਦੁ[34] ਪਾਇਯਉ ॥੧॥	Thy victory[29] resounds in[31] the whole world[30]. Thou, O Sire[28] Guru Ram Dass, hast attained the supreme[33] godly[32] status[34].	ਤੇਰੀ ਜਿੱਤ[29] ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[30] ਅੰਦਰ[31] ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ। ਤੈਂ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[28] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ! ਮਹਾਨ[33] ਈਸ਼ਵਰੀ[32] ਮਰਤਬਾ[34] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਭਗਤਿ[35] ਕਰੀ ਇਕ	Nanak, the True Guru single-mindedly[36] contemplated[35] his	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਕ ਚਿਤ ਨਾਲ[36] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[35] ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਆਪਣੀ

ਮਨਿ[36] ਤਨੁ[37] ਮਨੁ[38] ਧਨੁ[39] ਗੋਬਿੰਦ ਦੀਅਉ[40] ॥	Lord and surrendered[40] his body[37], soul[38] and wealth[39] to Him.	ਦੇਹ[37] ਆਤਮਾ[38] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[39] ਉਸ ਦੇ ਸਮਰਪਨ[60] ਕਰ ਦਿੱਤੇ ।
ਅੰਗਦਿ ਅਨੰਤ[41] ਮੂਰਤਿ[42] ਨਿਜ[43] ਧਾਰੀ[44] ਅਗਮ[45] ਗ੍ਯ੍ਯਾਨਿ[46] ਰਸਿ[47] ਰਸ੍ਯ੍ਯਉ[48] ਹੀਅਉ[49] ॥	Then the Infinite Lord[41] enshrined[44] His own[43] Being[42] in Guru Angad and he, in his mind[59], enjoyed[48] the Nectar[47] of his unfathomable[45] gnosis[46].	ਤਦ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ[41] ਨੇ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[43] ਦੇ ਸਰੂਪ[42] ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿਤਾ[44] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[49] ਅੰਦਰ, ਉਸ ਦੇ ਬੇਥਾਹ[45] ਗਿਆਨ[46] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[47] ਦਾ ਅਨੰਦ ਮਾਣਿਆ[48] ।
ਗੁਰਿ ਅਮਰਦਾਸਿ ਕਰਤਾਰੁ[50] ਕੀਅਉ ਵਸ[51] ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ[52] ਕਰਿ ਧ੍ਯਾਇਯਉ[53] ।	Uttering[52] and contemplating[53] Lord's[50] praises, Guru Amar Dass has made God subject to his will[51].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[50] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[53] ਤੇ ਸਨਾ[52] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਦੇ ਅਧੀਨ[51] ਕਰ ਲਿਆ ।
ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੨॥	Thy victory resounds in the whole world. Thou, O Sire Guru Ram Dass, hast attained the Godly supreme status.	ਤੇਰੀ ਜਿੱਤ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ । ਤੈਂ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਈਸ਼ਵਰੀ ਮਹਾਨ ਮਰਤਬਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਨਾਰਦੁ ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਸੁਦਾਮਾ ਪੁਬ੍ਬ[54] ਭਗਤ[55] ਹਰਿ ਕੇ ਜੁ ਗਣੰ ॥	Narad, Dhru, Prahlad and Sudama are accounted[56] among the God's saints[55] of the past[54].	ਨਾਰਦ, ਧਰੂ, ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਅਤੇ ਸੁਦਾਮਾ ਪਿਛਲੇ[54] ਸਮੇਂ ਦੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੰਤ[55] ਗਿਣੇ ਜਾਂਦੇ[56] ਹਨ ।
ਅੰਬਰੀਕੁ ਜਯਦੇਵ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਨਾਮਾ ਅਵਰੁ[57] ਕਬੀਰੁ ਭਣੰ[58] ॥	Ambrik, Jaidev, Tirlochan, Nam Dev and[57] Kabir are also said[58] to be His saints.	ਅੰਬਰੀਕ, ਜੈਦੇਵ, ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ, ਨਾਮਦੇਵ ਅਤੇ[57] ਕਬੀਰ ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਸੰਤ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ[58] ਹਨ ।
ਤਿਨ ਕੌ ਅਵਤਾਰੁ[59] ਭਯਉ ਕਲਿ[60] ਭਿੰਤਰਿ[61] ਜਸੁ[62] ਜਗਤ੍ਰ[63] ਪਰਿ[64] ਛਾਇਯਉ[65] ॥	They were born[59] in[61] the Darkage[60] and their glory[62] spread[65] over[64] the whole world[62].	ਉਹ ਕਲਜੁਗ[60] ਅੰਦਰ[61] ਪੈਦਾ ਹੋਏ[59] ਸਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[52] ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[63] ਉਤੇ[64] ਫੈਲ ਗਈ[65] ਸੀ ।
ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੩॥	Thy victory resounds in the whole world. Thou, O Sire Guru Ram Dass, hast attained the supreme Godly status.	ਤੇਰੀ ਫ਼ਤਹ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜ ਰਹੀ ਹੈ । ਤੈਨੂੰ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਮਹਾਨ ਈਸ਼ਵਰੀ ਮਰਤਬਾ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਮਨਸਾ[66] ਕਰਿ ਸਿਮਰੰਤ[67] ਤੁਝੈ ਨਰ[68] ਕਾਮੁ[69] ਕ੍ਰੋਧੁ[70] ਮਿਟਿਅਉ[71] ਜੁ[72] ਤਿਣੰ[73]॥	The men[68], who[72] meditate[67] on Thee with their whole mind[66], their[73] lust[69] and wrath[70] are effaced[71].	ਜੁ[72] ਇਨਸਾਨ[88], ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ ਮਨ[66] ਨਾਲ ਤੇਂਡਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[67] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[73] ਦੀ ਸ਼ਹਿਵਤ[69] ਅਤੇ ਗੁੱਸਾ[70] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[71] ਹਨ ।
ਬਾਚਾ[74] ਕਰਿ ਸਿਮਰੰਤ ਤੁਝੈ ਤਿਨ੍ਹ ਦੁਖੁ[75] ਦਰਿਦ੍ਰੁ[76] ਮਿਟਯਉ[77] ਜੁ ਖਿਣੰ[78]॥	They who contemplate Thee with their words[74], they are rid[77] of their pain[75] and poverty[76] in a moment[78].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਬਚਨਾਂ[74] ਦੁਆਰਾ, ਤੇਂਡਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ ਹਨ; ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ[78] ਵਿਚ ਕਸ਼ਟ[75] ਅਤੇ ਕੰਗਾਲਤਾ[76] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[77] ਪਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਕਰਮ[79] ਕਰਿ[80] ਤੁਅ[81] ਦਰਸ[82] ਪਰਸ[83] ਪਾਰਸ[84] ਸਰ[85] ਬਲ੍ ਭਟ ਜਸੁ[86] ਗਾਇਯਉ[57] ॥	They, to whom thou showest[80] mercy[79], O Guru, seeing[83] thy[81] vision[82] become like[85] the philosopher's stone[84]. Ball, the bard, sings[87] thine praises[86].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰ[79] ਧਾਰਦਾ[80] ਹੈਂ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਉਹ ਤੇਰਾ[81] ਦਰਸ਼ਨ[82] ਦੇਖ[83] ਕੇ ਰਸਾਇਣ[84] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[85] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ। ਬਲ, ਭੱਟ, ਤੇਰੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[86] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ।
ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਜਯੋ ਜਯ ਜਗ ਮਹਿ ਤੈ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਯਉ ॥੪॥	Thy victory resounds in the whole world. Thou, O Sire Guru Ram Dass, hast attained the supreme Godly status.	ਤੇਂਡੀ ਫ਼ਤਹ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ। ਤੈਂ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਮਹਾਨ ਈਸ਼ਵਰੀ ਮਰਤਬਾ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਜਿਹ[88] ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਤ[89] ਨਯਨ[90] ਕੇ ਤਿਮਰ[91] ਮਿਟਹਿ[92] ਖਿਨੁ[93] ॥	Whosoever[88] contemplates[89] the True Guru, the darkness[91] of his eyes[90] is dispelled[92] in a trice[93].	ਜੋ ਕੋਈ[88] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[89] ਹੈ, ਉਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[90] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[91] ਇਕ ਮੁਹਤ[93] ਵਿਚ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ।
ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਥਿ[94] ਰਿਦੈ[95] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿਨੋ ਦਿਨੁ[96] ॥	Whosoever contemplates[89] his True Guru, day by day[96], God's Name permeates his mind[95].	ਜੋ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[94] ਹੈ; ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼[96] ਉਸ ਦੇ ਮਨ[95] ਵਿਚ ਰਮੀ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਥਿ ਜੀਅ[98] ਕੀ ਤਪਤਿ[97] ਮਿਟਾਵੈ[99] ॥	Whosoever remembers the True Guru, the fire[97] of his mind[98] is quenched[99].	ਜੋ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਦੇ ਮਨ[98] ਦੀ ਅੱਗ[97] ਬੁਝ ਜਾਂਦੀ[99] ਹੈ।
ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਮਰੰਥਿ ਰਿਧਿ[100] ਸਿਧਿ[2] ਨਵ ਨਿਧਿ[3] ਪਾਵੈ[4] ॥	Whosoever remembers the True Guru, he is blest[4] with wealth[100], miraculous powers[2] and the nine treasures[3].	ਜੋ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਚਿਤਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਦੌਲਤ[100], ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[2] ਅਤੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[3] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[4] ਹੈ।
ਸੋਈ[5] ਰਾਮਦਾਸੁ ਗੁਰੁ ਬਲ੍ ਭਣਿ[6] ਮਿਲਿ[7] **ਸੰਗਤਿ**[8] ਧੰਨਿ[9] ਧੰਨਿ ਕਰਹੁ[10] ॥	Such[5] is Guru Ram Dass, says[6] Ball, the bard. Joining[7] the saints' society[8], call[10] him thou the blest[9], yea, the best indeed.	ਇਹੋ ਜਹੇ[5] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਹਨ, ਬਲ ਭੱਟ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਸਾਧ-ਸੰਗਤ[8] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[7] ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੁਬਾਰਕ[9], ਹਾਂ, ਸਚ ਮੁਚ ਮੁਬਾਰਕ ਕਹੋ।
ਜਿਹ ਸਤਿਗੁਰ ਲਗਿ[12] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਸੁ[13] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਮਰਹੁ[14] ਨਰਹੁ[15] ॥੫॥੫੪॥	O men[15], contemplate[14] ye that[13] True Guru, clinging[12] to which True Guru, the Lord is obtained.	ਹੇ ਬੰਦਿਓ[15] ! ਤੁਸੀਂ ਉਸ[13] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[14] ਕਰੋ ਜਿਸ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[12], ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨਿ[16] ਸਬਦੁ[17] ਕਮਾਇ[18] [19]ਪਰਮਪਦੁ[20] ਪਾਇਓ ਸੇਵਾ[21] ਕਰਤ[22] ਨ ਛੋਡਿਓ ਪਾਸੁ[23] ॥	Such is the Guru, who[16] practising[18] the Name[17], attained the supreme[19] status[20] and whilst performing[22] service[21], abandoned not the company[23] of Guru Amar Dass.	ਐਸੇ ਹਨ ਗੁਰਦੇਵ ! ਜੋ[16] ਨਾਮ[17] ਦੀ ਕਮਾਈ[17] ਕਰ, ਮਹਾਨ[19] ਪਦਵੀ[20] ਨੂੰ ਪਰਤਾਪ ਹੋਏ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਘਾਲ[21] ਕਮਾਉਂਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ[22] ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੇ ਸਾਥ[23] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਛਡਿਆ।

ਤਾ[24] ਤੇ[25] ਗਉਹਰੁ[26] ਗ੍ਯਾਨ[27] ਪ੍ਰਗਟੁ[28] ਉਜੀਆਰਉ[29] ਦੁਖ[30] ਦਰਿਦ੍ਰ[31] ਅੰਧ੍ਯਾਰ[32] ਕੋ ਨਾਸੁ[33] ॥	From[24] that[24] service, the light[29] of the jewel[26] of gnosis[27] became manifest[28] by which pain[30], poverty[31] and darkness[32] were destroyed[33].	ਉਸ[24] ਘਾਲ ਤੋਂ[25], ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[27] ਦੇ ਜਵੇਹਰ[26] ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[29] ਜ਼ਾਹਰ ਹੋ ਆਇਆ[28], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਕਸ਼ਟ[30], ਕੰਗਾਲਤਾ[31] ਅਤੇ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[32] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਗਏ[33] ।
ਕਵਿ[34] ਕੀਰਤ ਜੋ ਸੰਤ ਚਰਨ[35] ਮੁੜਿ[36] ਲਾਗਹਿ[37] ਤਿਨ੍[42] ਕਾਮ[38] ਕ੍ਰੋਧ[39] ਜਮ[40] ਕੋ ਨਹੀ ਤ੍ਰਾਸੁ[41] ॥	Says Kirat, the poet[34], turning away[36] from the world, they who cling[37] to the saints' feet[35], they[42] dread[41] not lust[38], wrath[36] and death[40].	ਕੀਰਤ ਕਵੀ[34] ਆਖਦਾ ਹੈ, ਜੱਗ ਵਲੋਂ ਉਲਟ ਕੇ[36], ਜੋ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[35] ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ[37] ਹਨ, ਉਹ[12] ਸ਼ਹਿਵਤ[38], ਗੁੱਸੇ[39] ਅਤੇ ਮੌਤ[40] ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਡਰਦੇ[41] ।
ਜਿਵ[43] ਅੰਗਦੁ ਅੰਗਿ ਸੰਗਿ[44] ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤਿਵ[45] ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕੈ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੧॥	As[43] Guru Nanak was ever-present[44] with Angad, so[45] abides Guru Amar Dass with Guru Ram Dass.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ, ਅੰਗਦ ਦੇ ਨਾਲ ਸਦਾ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ[41] ਰਹਿੰਦੇ ਸਨ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[45] ਹੀ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਨਾਲ ਵਸਦੇ ਹਨ ।
੧੪੦੬		
ਜਿਨਿ[46] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[47] ਪਦਾਰਥੁ[48] ਪਾਯਉ ਨਿਸਿ[49] ਬਾਸੁਰ[50] ਹਰਿ ਚਰਨ[51] ਨਿਵਾਸੁ[52] ॥	Serving[47] the True Guru, whosoever[46] attains the treasure[48] of Name, night[49] and day[50], he abides[52] at the God's feet[51].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[47], ਜੋ ਭੀ[46] ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[48] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਰੈਣ[49] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[50] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[51] ਵਿਚ ਵਸਦਾ[52] ਹੈ ।
ਤਾ ਤੇ[53] ਸੰਗਤਿ ਸਘਨ[54] ਭਾਇ[55] ਭਉ[56] ਮਾਨਹਿ ਤੁਮ ਮਲੀਆਗਰ[57] ਪ੍ਰਗਟ[58] ਸੁਬਾਸੁ[59] ॥	Therefore[53], the entire congregation[54] loves[55] and fears[56] thee. O Guru. Thou art the sandal tree[57] and manifest[51] is thy fargrance[59].	ਇਸ ਲਈ[52]-ਸਾਰੀ ਸੰਗਤ[54] ਤੈਨੂੰ ਪਿਆਰ[55] ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਡਰਦੀ[56] ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਤੂੰ ਚੰਨਣ ਦਾ ਬਿਰਛ[57] ਹੈਂ ਅਤੇ ਐਨ ਪਰਤੱਖ[58] ਹੈ ਤੇਰੀ ਸੁਗੰਧੀ[59] ।
ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਕਬੀਰ ਤਿਲੋਚਨ ਨਾਮੁ ਲੈਤ[60] ਉਪਜੵੋ ਜੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ[61] ॥	Uttering[60] the Lord's Name, the Divine Light[61] welled up[62] in Dhru, Prahlad, Kabir and Trilochan.	ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[60], ਧ੍ਰੂ, ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ, ਕਬੀਰ ਅਤੇ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਅੰਦਰ ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ[61] ਉਤਪੰਨ[62] ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ ।
ਜਿਹ[63] ਪਿਖਤ[64] ਅਤਿ[65] ਹੋਇ ਰਹਸੁ[66] ਮਨਿ[67] ਸੋਈ[68] ਸੰਤ[69] ਸਹਾਰੁ[70] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੨॥	Seeing[64] whom[63], the soul[67] is greatly[65] pleased[66], he[68], the support[70] of the saints[69], is Guru Ram Dass.	ਜਿਸ ਨੂੰ[63] ਵੇਖਣ ਦੁਆਰਾ[64], ਜਿੰਦੜੀ[67] ਪਰਮ[65] ਪ੍ਰਸੰਨ[66] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ[68] ਸਾਧੂਆਂ[69] ਦੇ ਆਸਰੇ[70] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਹਨ ।
ਨਾਨਕਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ[71] ਜਾਨ੍ਯਉ[72] ਕੀਨੀ ਭਗਤਿ[73] ਪ੍ਰੇਮ[75] ਲਿਵ[76] ਲਾਈ[77] ॥	Nanak realised[72] the immaculate[71] Name and lovingly[75] fixed[77] his attention[76] on the Lord's devotional service[73].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਪਵਿੱਤਰ[71] ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ[72] ਅਤੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ[75] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਨੁਰਾਗੀ ਸੇਵਾ[73] ਅੰਦਰ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[76] ਜੋੜੀ[77] ।
ਤਾ ਤੇ[78] ਅੰਗਦੁ ਅੰਗ ਸੰਗਿ[78] ਭਯੋ[80] ਸਾਇਰੁ[81]	From[71] him became[80] manifest, like the ocean[81], Angad, who ever lived	ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ[78] ਸ਼ਮੁੰਦਰ[81] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਅੰਗਦ ਪਰਗਟ ਹੋਇਆ[80], ਜੋ ਸਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[79] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ

ਤਿਨਿ[82] ਸਬਦੁ[83] ਸੁਰਤਿ[84] ਕੀ ਨੀਵ ਰਖਾਈ[85] ॥	in his presence[79]., He[82] rained[85] the Lord's Name[83] on the mortal's mind[84].	ਸੀ ਉਸ ਨੇ[82] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਹਿਰਦਿਆਂ[84] ਅੰਦਰ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ[83] ਦਾ ਮੀਂਹ ਵਰਸਾਇਆ[85] ।
ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸ ਕੀ ਅਕਥ[86] ਕਥਾ[87] ਹੈ ਇਕ ਜੀਹ[88] ਕਛੁ[89] ਕਹੀ[90] ਨ ਜਾਈ ॥	Ineffable[65] is the story[87] of Guru Amar Dass, which cannot, at all[89], be told[90], with one tongue[88].	ਅਕਹਿ[86] ਹੈ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[87], ਜੋ ਇਕ ਜੀਭ[88] ਨਾਲ ਉਕਾ[89] ਹੀ ਆਖੀ[90] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਸੋਢੀ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ[91] ਸਕਲ[92] ਤਾਰਣ[93] ਕਉ[94] ਅਬ[95] ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਕਉ ਮਿਲੀ[96] ਬਡਾਈ[97] ॥੩॥	Sodhi Guru Ram Dass has now obtained[96] glory[97], in order[94] to ferry across[93] the whole[92] world[91].	ਸਾਰੀ[92] ਦੁਨੀਆ[91] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ[93] ਦੇ ਲਈ[94], ਹੁਣ[95] ਸੋਢੀ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[97] ਪਰਾਪਤ[96] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਹਮ[98] ਅਵਗੁਣਿ[99] ਭਰੇ[100] ਏਕੁ ਗੁਣੁ[2] ਨਾਹੀ ॥	I[98] am brimful[100] with sins[99] and have not even a single virtue[2].	ਮੈਂ[98] ਪਾਪਾਂ[99] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[100] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਇਕ ਭੀ ਨੇਕੀ[2] ਨਹੀਂ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[3] ਛਾਡਿ[4] ਬਿਖੈ ਬਿਖੁ[5] ਖਾਈ[6] ॥	Abandoning[4] Nectar[3], I eat nothing but poison[5].	ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[3] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[4], ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਜ਼ਹਿਰ[5] ਨੂੰ ਹੀ ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਮਾਯਾ[6*] ਮੋਹ[7] ਭਰਮ[8] ਪੈ[9] ਭੂਲੇ[10] ਸੁਤ[12] ਦਾਰਾ[13] ਸਿਉ[14] ਪ੍ਰੀਤਿ[15] ਲਗਾਈ[16] ॥	Falling[9] into love[7] of riches[6*] and doubt[8], I am wandering about[10] and have contracted[16] affection[15] with[14] my sons[12] and wife[13].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[6*] ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[7] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[8] ਅੰਦਰ ਡਿਗ[9], ਮੈਂ ਭੰਬਲ ਭੂਸੇ ਖਾ ਰਿਹਾ[10] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੁਤਰ[12] ਅਤੇ ਵਹੁਟੀ[13] ਨਾਲ[14] ਪਿਆਰ[15] ਪਾਇਆ ਹੋਇਆ[16] ਹੈ ।
ਇਕੁ[17] ਉਤਮ[18] ਪੰਥੁ[19] ਸੁਨਿਓ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਤਿਹ[20] ਮਿਲੰਤ[21] ਜਮ[22] ਤ੍ਰਾਸ[23] ਮਿਟਾਈ[24] ॥	I have heard that Guru's congregation alone[17] is the sublime[18] path[19], adhering[21] to which[20], the fear[23] of death[22] is shed[24].	ਮੈਂ ਸੁਣਿਆ ਹੈ ਕਿ ਕੇਵਲ[17] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਦਾ ਰਸਤਾ[19] ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[18] ਹੈ ਜਿਸ[20] ਨਾਲ ਜੁੜਨ[21] ਦੁਆਰਾ, ਮੌਤ[22] ਦਾ ਡਰ[23] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[24] ਹੈ ।
ਇਕ ਅਰਦਾਸਿ[25] ਭਾਟ[26] ਕੀਰਤਿ ਕੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਾਈ[27] ॥੪॥੫੮॥	Kirat the ministrel[26], makes a supplication[25], O Guru Ram Dass, keep thou me ever under thy protection[27].	ਕੀਰਤ, ਦਾਦੀ[26], ਇਕ ਬੇਨਤੀ[25] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ[27] ਤਾਬੇ ਰੱਖ ।
ਮੋਹੁ[28] ਮਲਿ[29] ਬਿਵਸਿ[30] ਕੀਅਉ ਕਾਮੁ[31] ਗਹਿ[32] ਕੇਸ[34] ਪਛਾੜ੍ਹਿਉ[33] ॥	The Guru has crushed[29] and over-powered[30] his worldly love[28] and seizing[33] lust[31] by the hair[34] has knocked[33] it down.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[28] ਨੂੰ ਕੁਚਲ[29] ਤੇ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲਿਆ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਕਾਮ-ਚੇਸ਼ਟਾ[31] ਨੂੰ ਵਾਲਾਂ[34] ਤੋਂ ਪਕੜ[32] ਕੇ ਪਟਕਾ ਮਾਰਿਆ[33] ਹੈ ।
ਕ੍ਰੋਧੁ[35] ਖੰਡਿ[36] ਪਰਚੰਡਿ[37] ਲੋਭੁ[38] ਅਪਮਾਨ[39] ਸਿਉ ਝਾੜ੍ਹਿਉ[40] ॥	With his power[37], he has cut wrath[35] into pieces[36] and avarice[38], he has disgraced[39] and shaken off[40].	ਆਪਣੇ ਬਲ[37] ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁੱਸੇ[35] ਨੂੰ ਟੋਟੇ ਟੋਟੇ ਕਰ ਦਿਤਾ[36] ਹੈ ਅਤੇ ਲਾਲਚ[38] ਨੂੰ ਬੇਇਜ਼ਤ ਕਰ[39], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪਰੇ ਹਟਾ ਦਿਤਾ[40] ਹੈ ।

ਜਨਮੁ[41] ਕਾਲੁ[42] ਕਰ[43] ਜੋੜਿ[44] ਹੁਕਮੁ[45] ਜੋ[46] ਹੋਇ[47] ਸੁ[48] ਮੰਨੈ[49] ॥	With joined[44] hands[43], birth[41] and death[42] both obey[49] the[48] order[45], that[46] the Guru gives[47].	ਹੱਥ[43] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[44], ਜੰਮਣ[41] ਅਤੇ ਮਰਨ[42] ਦੋਨੋਂ ਉਸ[48] ਫ਼ੁਰਮਾਨ[45] ਦੀ ਪਾਲਣਾ[49] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜਾ[46] ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਿੰਦੇ[47] ਹਨ।
ਭਵ[50] ਸਾਗਰੁ[51] ਬੰਧਿਅਉ[52] ਸਿਖ[56] ਤਾਰੇ[53] [54]ਸੁ ਪ੍ਰਸੰਨੇ[55] ॥	The world[50] ocean[51], thou hast brought under thy sway[52] and by thy supreme[52] pleasure[55], thou hast ferried across[53] thine disciples[56].	ਸੰਸਾਰ[50] ਸਮੁੰਦਰ[51] ਨੂੰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅਧੀਨ[52] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਪਰਮ[54] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[55] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਮੁਰੀਦਾਂ[56] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿਤਾ[53] ਹੈ।
ਸਿਰਿ[57] ਆਤਪਤੁ[58] ਸਚੌ ਤਖਤੁ[59] ਜੋਗ[60] ਭੋਗ[61] ਸੰਜੁਤੁ[62] ਬਲਿ[63] ॥	With canopy[58] on thy head[57], thou art seated on the True Throne[59] and art embellished with[62] both the spiritual[60] and secular[61] powers[63].	ਆਪਣੇ ਸੀਸ[57] ਉੱਤੇ ਛਤ੍ਰ[53] ਸਹਿਤ, ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ[59] ਤੇ ਬਿਰਾਜਮਾਨ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਰੂਹਾਨੀ[60] ਅਤੇ ਦੁਨਿਆਵੀ[61] ਦੋਨਾਂ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[63] ਨਾਲ[62] ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ।
ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਸਚੁ ਸਲ੍ਯ ਭਣਿ[64] ਤੂ ਅਟਲੁ[65] ਰਾਜਿ[66] ਅਭਗੁ[67] ਦਲਿ[68] ॥੧॥	Sall, the bard, utters[64] the truth, O Guru Ram Dass, eternal[65] is thy rule[66] and unconquerable[67] thy army[68].	ਸਲ, ਭੱਟ ਸੱਚ ਆਖਦਾ[64] ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ! ਕਾਲਸਥਾਈ[65] ਹੈ ਤੇਰੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[66] ਅਤੇ ਅਜਿੱਤ[67] ਤੇਰੀ ਸੈਨਾ[68]।
ਤੂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਆਪਿ ਆਪੇ[69] ਪਰਮੇਸਰੁ[70] ॥	Thou art the True Guru of the four ages and thou thyself[69] art the Supreme Lord[70].	ਤੂੰ ਚਾਰੇ ਹੀ ਯੁਗਾਂ ਦਾ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[69] ਹੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[70] ਹੈਂ।
ਸੁਰਿ[71] ਨਰ[72] ਸਾਧਿਕ[73] ਸਿਧ[74] ਸਿਖ[75] ਸੇਵੰਤ[76] ਧੁਰਹੁ[77] ਧੁਰੁ ॥	Since the very beginning[77], angelic[71] persons[72], strivers[73], adepts[74] and disciples[75] have been serving[76] thee.	ਐਨ ਮੁਢ[77] ਹੀ ਤੋਂ ਦੇਵੀ[71] ਪੁਰਸ਼[72], ਅਭਿਆਸੀ[73], ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[74] ਅਤੇ ਮੁਰੀਦ[75] ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦੇ[76] ਚਲੇ ਆਏ ਹਨ।
ਆਦਿ[78] ਜੁਗਾਦਿ[79] ਅਨਾਦਿ[80] ਕਲਾ[81] ਧਾਰੀ[82] ਤ੍ਰਿਹੁ[83] ਲੋਅਹ[84] ॥	O Primeval person[78], Thou art since the commencement of ages[79] and without any beginning[80]. Thy power[81] is giving support[82] to the three[33] worlds[84].	ਹੇ ਆਦੀ ਪੁਰਸ਼[78]! ਤੂੰ ਯੁਗਾਂ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ[79] ਅਤੇ ਆਰੰਭ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[80] ਹੈਂ। ਤੇਰੀ ਸੱਤਿਆ[81] ਤਿੰਨਾਂ[83] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[84] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[82] ਦੇ ਰਹੀ ਹੈ।
ਅਗਮ[85] ਨਿਗਮ[86] ਉਧਰਣ[87] ਜਰਾ[88] ਜੰਮਿਹਿ[89] ਆਰੋਅਹ[90] ॥	The Unfathomable[85] Lord is the Saviour[87] of the Vedas[86] and he has conquered[90] oldage[88] and death[89].	ਬੇਥਾਹ[85] ਸੁਆਮੀ ਵੇਦਾਂ[86] ਦਾ ਬਚਾਉਣਹਾਰ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਬੁਢੇਪੇ[88] ਅਤੇ ਮੌਤ[89] ਉੱਤੇ ਜਿੱਤ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਈ[90] ਹੈ।
ਗੁਰ ਅਮਰਦਾਸਿ ਥਿਰੁ[91] ਥਪਿਅਉ[92] ਪਰਗਾਮੀ[93] ਤਾਰਣ[94] ਤਰਣ[95] ॥	Guru Amar Dass has eternally[91] established[92] thee. Thou art the emancipator[93] of mortals and a ship[95] to ferry across[94].	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਸਦੀਵ ਕਾਲ[91] ਲਈ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ[92] ਹੈ। ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[93] ਅਤੇ ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ[94] ਲਈ ਇਕ ਜਹਾਜ਼[94] ਹੈਂ।
ਅਘ[96] ਅੰਤਕ[97] ਬਦੈ ਨ[98] ਸਲ੍ਯ ਕਵਿ[100] ਗੁਰ	Says[98] Sall, the poet[100], O Guru Ram Dass, thou art the destroyer[97] of	ਸਲ, ਕਵੀਸ਼ਰ[100] ਆਖਦਾ[98] ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ! ਤੂੰ ਪਾਪਾਂ[96] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[97] ਹੈਂ; ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ

ਰਾਮਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣ[99] ॥ ੨॥੬੦॥	sins[96]; therefore, I have sought Thine refuge[99].	ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[99] ਲਈ ਹੈ।
ਸਵਈਏ ਮਹਲੇ ਪੰਜਵੇ ਕੇ ੫	Swayas in praise of the 5th Guru	ਸਵੱਈਏ ਉਸਤਤੀ ਵਿਚ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਿਮਰੰ[2] ਸੋਈ[3] ਪੁਰਖੁ[4] ਅਚਲੁ[5] ਅਬਿਨਾਸੀ[6] ॥	Meditate[2] I on Him[3] who is the Eternal[5] and Imperishable[6] Lord[4].	ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਉਸ[3] ਸੁਆਮੀ[4] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[2] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜੋ ਅਹਿੱਲ[5] ਅਤੇ ਅਮਰ[6] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[7] [8]ਦੁਰਮਤਿ[9] ਮਲੁ[10] ਨਾਸੀ[12] ॥	Contemplating[7] upon whom, the filth[10] of evil[8] understanding[9] is washed off[12].	ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[7] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਖੋਟੀ[8] ਸਮਝ[9] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[10] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[12] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ[13] ਕਵਲ[14] ਰਿਦਿ[15] ਧਾਰੰ[16] ॥	The True Guru's lotus[14] feet[13], enshrine[16] I within my mind[15].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕਮਲ[14] ਪੈਰ[13], ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[15] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[16] ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਗੁਣ[17] ਸਹਜਿ[18] ਬਿਚਾਰੰ[19] ॥	In equipoise[18], reflect[20] I on the virtues[17] of Guru Arjan.	ਅਡੋਲਤਾ[18] ਅੰਦਰ, ਮੈਂ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[17] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰਦਾ[19] ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਘਰਿ ਕੀਅਉ ਪ੍ਰਗਾਸਾ[20] ॥ ਸਗਲ[21] ਮਨੋਰਥ[22] ਪੂਰੀ ਆਸਾ[23] ॥	He made himself manifest[20] in the house of Guru Ram Dass and all[21] the desires[22] and hopes[23] were fulfilled.	ਉਹ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਧਾਮ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਏ[20] ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ[12] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[22] ਤੇ ਉਮੈਦਾਂ[23] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ।
੧੪੦੭		
ਤੈ ਜਨਮਤ[24] ਗੁਰਮਤਿ[25] ਬ੍ਰਹਮੁ[26] ਪਛਾਣਿਓ[27] ॥	Through the Guru's instruction[25], thou, O Guru, hast realised[27] the Lord[26] since thy very birth[24].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[25] ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ! ਆਪਣੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[24] ਵੇਲੇ ਤੋਂ ਹੀ ਸਾਂਈਂ[26] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ[27] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਕਲ ਜੋੜਿ[28] ਕਰ[29] [30]ਸੁ ਜਸੁ[31] ਵਖਾਣਿਓ[32] ॥	Joining[26] his hands[29] Kall, the bard, utters[32] thine sublime[30] praise[31].	ਆਪਣੇ ਹੱਥ[29] ਬੰਨ੍ਹ[28] ਕੇ, ਕਲ, ਭਟ ਤੇਰੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[30] ਕੀਰਤੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[32] ਹੈ।
ਭਗਤਿ[33] ਜੋਗ ਕੌ [35]ਜੈਤ ਵਾਰੁ[34] ਹਰਿ ਜਨਕੁ ਉਪਯਉ[36] ॥	God has brought[36] thee into this world like Janak to[35] practise[34] the Yoga of His meditation[33].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿਮਰਨ[33] ਦੇ ਯੋਗ ਦੀ ਕਮਾਈ[34] ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ[35] ਜਨਕ ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਲਿਆਂਦਾ[36] ਹੈ।
ਸਬਦੁ[37] ਗੁਰੂ ਪਰਕਾਸਿਓ[38] ਹਰਿ ਰਸਨ[39] ਬਸਾਯਉ[40] ॥	Through thee, the Guru's word[37] becomes manifest[38] and the Lord abides[40] on thy tongue[39].	ਤੇਰੇ ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[37] ਪਰਗਟ[38] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਤੇਰੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[39] ਉਤੇ ਵਸਦਾ[40] ਹੈ।
ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਅੰਗਦ ਅਮਰ ਲਾਗਿ[41] ਉਤਮ[42] ਪਦੁ[43] ਪਾਯਉ ॥	Attaching[41] thyself to Guru Nanak, Angad and Amar Dass, Thou art blessed with the sublime[42] status[43],	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ, ਅੰਗਦ ਅਤੇ ਅਮਰਦਾਸ ਨਾਲ ਜੋੜ[41] ਕੇ, ਤੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[42] ਮਰਤਬੇ[43] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।

ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਭਗਤ[44] ਉਤਰਿ[45] ਆਯਉ ॥੧॥	In the house of Guru Ram Dass, Guru Arjan Dev, the saint[44] of the Lord was born[45].	ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ ਅੰਦਰ, ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੰਤ[44] ਪੈਦਾ ਹੋਏ[45]।
[46]ਬਡਭਾਗੀ[47] ਉਨਮਾਨਿਅਉ[48] ਰਿਦਿ[49] ਸਬਦੁ[50] ਬਸਾਯਉ[51] ॥	Very[46] fortunate[47] art thou whose mind abides in the supreme state[48] of bliss. The Lord's Name[50], thou hast enshrined[51] in thy mind[49].	ਭਾਰੇ[46] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[47] ਹੋ ਤੁਸੀਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ ਪਰਸੰਨਤਾ ਦੀ ਪਰਮ ਅਵਸਥਾ[48] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ। ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[50] ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[49] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ[51] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ[52] ਸੰਤੋਖਿਅਉ[53] ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਾਯਉ[54] ॥	Thy mind's jewel[52] is contented[53] and the Guru has implanted[54] the Name within thee.	ਤੇਰੇ ਚਿਤ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[52] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿਤਾ[54] ਹੈ।
ਅਗਮੁ[55] ਅਗੋਚਰੁ[56] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[57] ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਰਸਾਯਉ[58] ॥	The Inaccessible[55] and incomprehensible[56] Transcendent[57] Lord is beheld[58] through thee, O True Guru.	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[55] ਅਤੇ ਅਲਖ[56] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[57] ਤੇਰੇ ਰਾਹੀਂ ਵੇਖਿਆ[58] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ !
ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਅਨਭਉ[59] ਠਹਰਾਯਉ[60] ॥੨॥	In the house of Guru Ram Dass, Guru Arjan Dev has been manifested[60] as the Embodiment of the Fearless Lord[59].	ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਘਰਾਣੇ ਵਿਚ, ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਨਿੱਡਰ ਪ੍ਰਭੂ[59] ਦੇ ਸਰੂਪ ਵਲੋਂ ਥਾਪੇ[60] ਗਏ ਹਨ।
ਜਨਕ ਰਾਜੁ[61] ਬਰਤਾਇਆ[62] ਸਤਿਜੁਗੁ ਆਲੀਣਾ[63] ॥	In the Darkage, the Guru has established[62] the benign rule[61] of Raja Janak and the True age has dawned[63].	ਕਲਜੁਗ ਅੰਦਰ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਰਾਜੇ ਜਨਕ ਦੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[61] ਕਾਇਮ ਕੀਤੀ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਯੁਗ ਉਦੇ ਹੋ ਆਇਆ[63] ਹੈ।
ਗੁਰ ਸਬਦੇ[64] ਮਨੁ[65] ਮਾਨਿਆ[66] ਅਪਤੀਜੁ[67] ਪਤੀਣਾ[68] ॥	Through the Guru's word[64], the mind[65] is pleased[66] and the unsatiable[67] soul is sated[68].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[64] ਰਾਹੀਂ ਚਿਤ[65] ਪ੍ਰਸੰਨ[66] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਭੁਖੀ[67] ਆਤਮਾ ਤ੍ਰਿਪਤ[68] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਨੀਵ[69] ਸਾਜਿ[70] ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ[71] ਲੀਣਾ[72] ॥	Laying[70] the True Foundation[69], Guru Nanak is blended[72] with[71] the True Guru, his Lord.	ਸੱਚੀ ਬੁਨਿਆਦ[69] ਰਖ ਕੇ[70], ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[71] ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਘਰਿ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਅਪਰੰਪਰੁ[73] ਬੀਣਾ[74] ॥੩॥	In the house of Guru Ram Dass, Guru Arjan Dev is seen[74] as the manifestation of the Limitless[73] Lord.	ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਘਰਾਣੇ ਅੰਦਰ, ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਹਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[73] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਰੂਪ ਵੇਖਿਆ[74] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਖੇਲੁ[75] ਗੂੜ੍ਹਉ[76] ਕੀਅਉ[77] ਹਰਿ ਰਾਇ[78] ਸੰਤੋਖਿ[79] ਸਮਾਚਰ੍ਯ੍ਯਉ[80] ਬਿਮਲ[81] ਬੁਧਿ[82] ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਮਾਣਉ[83] ॥	God, the King[78], has staged[77] the wondrous[76] play[75] and has infused[83] and amassed[80] contentment[79] and immaculate[81] understanding[82] in the True Guru.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[78] ਨੇ ਅਸਚਰਜ[76] ਖੇਡ[75] ਰਚੀ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[79] ਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[81] ਸਮਝ[82] ਫੂਕੀ[83] ਤੇ ਇਕੱਤਰ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[80] ਹੈ।

ਆਜੋਨੀ[84] ਸੰਭਵਿਅਉ[85] [86]ਸੁਜਸੁ[87] ਕਲ੍ਹ ਕਵੀਅਣਿ[88] ਬਖਾਣਿਅਉ[89]॥	The poets[88] like Kall, utter[89] the sublime[86] praise[87] of the Guru, who is the manifestation of the unborn[84] and self-illumined[86] Lord.	ਕਲ ਵਰਗੇ ਕਵੀਸ਼ਰ[88], ਅਜਨਮੇ[84] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[85] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਰੂਪ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[86] ਕੀਰਤੀ[87] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[89] ਹਨ।
ਗੁਰਿ ਨਾਨਕਿ ਅੰਗਦੁ ਵਰ੍ਉ[90] ਗੁਰਿ ਅੰਗਦਿ ਅਮਰ ਨਿਧਾਨੁ[91] ॥	Guru Nanak blessed[90] Angad and Guru Angad blest Amar Dass with the Name Treasure[91].	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਅੰਗਦ ਨੂੰ ਵਰੋਸਾਇਆ[90] ਤੇ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਨੇ ਅਮਰਦਾਸ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[91] ਬਖਸ਼ਿਆ।
ਗੁਰਿ ਰਾਮਦਾਸ ਅਰਜੁਨੁ ਵਰ੍ਉ ਪਾਰਸੁ[92] ਪਰਸੁ[93] ਪ੍ਰਮਾਣੁ[94] ॥੪॥	Guru Ram Dass blessed Arjan Dev, who touching[93] the Philosopher's stone[92], became acceptable[94].	ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਨੇ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਨੂੰ ਵਰੋਸਾਇਆ, ਜੋ ਰਸਾਇਣ[92] ਨਾਲ ਲਗ ਕੇ[93], ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[94] ਥੀ ਗਿਆ।
ਸਦ ਜੀਵਣੁ[95] ਅਰਜੁਨੁ ਅਮੋਲੁ[96] ਆਜੋਨੀ[97] ਸੰਭਉ[98] ॥ ਭਯ[99] ਭੰਜਨੁ[100] ਪਰ[2] ਦੁਖ[3] ਨਿਵਾਰੁ[4] ਅਪਾਰੁ[5] ਅਨੰਭਉ[6] ॥	Thou, O Guru Arjan, art ever-alive[95], invaluable[96], unborn[97], self-existant[98], the destroyer[100] of dread[99], the dispeller[4] of other's[2] pain[3], infinite[5] and fearless[6].	ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ, ਸਦੀਵੀ-ਸੁਰਜੀਤ[95], ਅਮੋਲਕ[96], ਅਜਨਮਾ[97], ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ ਹੋਣ ਵਾਲਾ[98], ਡਰ[99] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[100], ਹੋਰਨਾਂ[2] ਦੀ ਪੀੜ[3] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[4], ਬੇਅੰਤ[5] ਅਤੇ ਭੈ-ਰਹਿਤ[6] ਹੈਂ।
ਅਗਹ[7] ਗਹਣੁ[8] ਭ੍ਰਮੁ[9] ਭ੍ਰਾਂਤਿ[10] ਦਹਣੁ[12] ਸੀਤਲੁ[13] ਸੁਖ[14] ਦਾਤਉ[15] ॥	Thou hast seized[8] the Unseizable Lord[7], hast burnt off[12] doubt[9] and misgiving[10] and thou blesseth[15] the mortals with cool[13] comfort[14].	ਤੂੰ ਅਪਕੜ ਸੁਆਮੀ[7] ਨੂੰ ਪਕੜ ਲਿਆ[8] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[9] ਤੇ ਗਲਤ-ਫ਼ਹਿਮੀ[10] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁਟਿਆ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਠੰਢਾ[13] ਆਰਾਮ[14] ਬਖਸ਼ਦਾ[15] ਹੈਂ।
ਆਸੰਭਉ[16] ਉਦਵਿਅਉ[17] ਪੁਰਖੁ[18] ਪੂਰਨ[19] ਬਿਧਾਤਉ[20] ॥	In thy form, the self-illumined[16] Creator[20] and the Perfect[19] Lord[18] has come into being[17].	ਤੇਰੇ ਸਰੂਪ ਅੰਦਰ, ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[16] ਕਰਤਾਰ[20] ਅਤੇ ਮੁਕੰਮਲ[19] ਮਾਲਕ[18] ਨੇ ਅਵਤਾਰ ਧਾਰਿਆ[17] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਆਦਿ[21] ਅੰਗਦ ਅਮਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ[22] ਸਮਾਇਅਉ[23] ॥	Nanak, the primal[21] Guru, Angad Dev, Amar Dass and the True Guru, have all merggd[23] in the Lord[22].	ਆਦੀ[21] ਗੁਰੂ, ਨਾਨਕ, ਅੰਗਦ ਦੇਵ, ਅਮਰਦਾਸ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਸਾਰੇ ਸੁਆਮੀ[22] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਏ[23] ਹਨ।
ਧਨੁ[24] ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਗੁਰੁ[25] ਜਿਨਿ ਪਾਰਸੁ[26] ਪਰਸਿ[27] ਮਿਲਾਇਅਉ[28] ॥੫॥	Blest[24], blest indeed is Ram Dass, the Great[25] Guru, who, like the philosopher's stone[26], touched[27] Arjan Dev, and made[28] him like himself.	ਮੁਬਾਰਕ[24], ਸਚ ਮੁਚ ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਵਿਸ਼ਾਲ[25] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਰਸਾਇਣ[26] ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਨੂੰ ਛੂਹ ਕੇ[27], ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਰਗਾ ਬਣਾ[28] ਲਿਆ ਹੈ।
ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ[29] ਜਾਸੁ[30] ਜਗ[31] ਅੰਦਰਿ ਮੰਦਰਿ[32] ਭਾਗੁ[33] ਜੁਗਤਿ[34] ਸਿਵ[35] ਰਹਤਾ ॥	He[30], whose victory[29] resounds in the world[31], high is whose fortune[33] in his home[32] and who remains united[34] with his Lord[35].	ਜਿਸ[30] ਦੀ ਫ਼ਤਹ[29] ਸੰਸਾਰ[31] ਵਿਚ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ, ਉੱਚੀ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[33] ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ[32] ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[35] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[34] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[36] ਪਾਯਉ	Through great[37] good fortune[38], I have	ਭਾਰੇ[37] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[38] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪੂਰਨ[36] ਗੁਰਾਂ

ਬਡ[37] ਭਾਗੀ[38] ਲਿਵ ਲਾਈ[39] ਮੇਦਨਿ[40] ਭਰੁ[41] ਸਹਤਾ[42] ॥	attained to that perfect[36] Guru, who is attuned[39] to the Lord and who bears[42] the load[41] of earth[40].	ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[39] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਈ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਧਰਤੀ[40] ਦੇ ਬੋਝ[41] ਨੂੰ ਸਹਾਰਦੇ[42] ਹਨ ।
ਭਯ[43] ਭੰਜਨੁ[44] ਪਰ[45] ਪੀਰ[46] ਨਿਵਾਰਨੁ[47] ਕਲ੍ਯ ਸਹਾਰੁ ਤੋਹਿ ਜਸੁ[48] ਬਕਤਾ[49] ॥	The Guru is the destroyer[44] of fear[43] and the remover[47] of the pain[46] of others[45]. Kalsahar, the bard, utters[49] thy praise[48], O Guru.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਡਰ[43] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[44] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[45] ਦੀ ਪੀੜ[46] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ[47] ਹਨ । ਭੱਟ, ਕਲਸਹਾਰ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ! ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[48] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[49] ਹੈ ।
ਕੁਲਿ[50] ਸੋਢੀ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤਨੁ[51] ਧਰਮ[52] ਧੁਜਾ[53] ਅਰਜੁਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਾ[54] ॥੬॥	In the lineage[50] of Sodhis, Arjan, the son[51] of Guru Ram Dass, is born as the saint[54] of God and he is the standard[53] of piety[52].	ਸੋਢੀਆਂ ਦੀ ਵੰਸ਼[50] ਵਿਚ, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਦਾ ਪੁਤ੍ਰ[51] ਅਰਜਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੰਤ[54] ਹੋ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਪਵਿੱਤਰਤਾ[52] ਦਾ ਝੰਡਾ[53] ਹੈ ।
ਧ੍ਰੰਮ[55] ਧੀਰੁ[56] ਗੁਰਮਤਿ[57] ਗਭੀਰੁ[58] ਪਰ ਦੁਖ[59] ਬਿਸਾਰਣੁ[60] ॥	He is the support[56] of Divine faith[55], profound[58] in the Guru's wisdom[57] and the remover[60] of the sorrow[59] of others.	ਉਹ ਈਸ਼ਵਰੀ ਈਮਾਨ[55] ਦਾ ਆਸਰਾ[56], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਆਣਪ[57] ਵਿਚ ਡੂੰਘੇ[58] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਤਕਲੀਫ਼[59] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[60] ਹਨ ।
ਸਬਦ[61] ਸਾਰੁ[62] ਹਰਿ ਸਮ[63] ਉਦਾਰੁ[64] ਅਹੰਮੇਵ[65] ਨਿਵਾਰਣੁ[66] ॥	Sublime[62] is his word[61], generous[64] is he like[63] God and is also the destroyer[66] of ego[65].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[62] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[61], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[63] ਉਹ ਦਾਤਾਰ[64] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[65] ਨੂੰ ਵੀ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[66] ਹਨ ।
ਮਹਾ[67] ਦਾਨਿ[68] ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨਿ[69] ਮਨਿ[70] ਚਾਉ[71] ਨ ਹੁਟੈ[72] ॥	He is the great[67] giver[68] and the possessor of the True Guru's gnosis[69]. His mind's[70] desire[71] to contemplate his Lord wearies[72] not.	ਉਹ ਭਾਰੇ[67] ਦਾਨੀ[68] ਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗਿਆਤ[69] ਵਾਲੇ ਹਨ । ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ[70] ਦੀ ਚਾਹਨਾ[71] ਥਕਦੀ[72] ਨਹੀਂ ।
ਸਤਿਵੰਤੁ[73] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੰਤ੍ਰ[74] ਨਵ[75] ਨਿਧਿ[76] ਨ ਨਿਖੁਟੈ[77] ॥	With him are the immaculate[73] nine[75] treasures[76] of the Lord's Name and Gurbani[74] and they exhaust[77] not ever.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[74] ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[73] ਨੌ[75] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[76] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਕਦੇ ਭੀ ਮੁਕਦੇ[77] ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਤਨੁ[78] ਸਰਬ[79] ਮੈ[80] ਸਹਜਿ[81] ਚੰਦੋਆ[82] ਤਾਣਿਅਉ[83] ॥	O son[78] of Guru Ram Dass, thou art contained amidst[80] all[79] and the canopy[82] of Divine knowledge[81] spreads[83] over you.	ਹੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਪੁੱਤਰ[78] ! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[79] ਅੰਦਰ[80] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ[81] ਦੀ ਚਾਨਣੀ[82] ਤੇਰੇ ਸਿਰ ਤੇ ਤਣੀ[83] ਹੋਈ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਲ੍ਯੁਚਰੈ[84] ਤੈ[87] ਰਾਜ[85] ਜੋਗ[86] ਰਸੁ[88] ਜਾਣਿਅਉ[89] ॥੭॥	Says[84] Kall, the bard, thou[87], O Guru Arjan Dev, knowest[89] the relish[88] of both the secular[85] and spiritual[86] sovereignties.	ਕਲ, ਭੱਟ, ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[84] ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ! ਤੂੰ[87] ਸੰਸਾਰੀ[85] ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ[86] ਦੋਹਾਂ ਪਾਤਿਸਾਹੀਆਂ ਦੇ ਸੁਆਦ[88] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[89] ਹੈਂ ।
੧੪੦੮		
ਭੈ[90] ਨਿਰਭਉ[91]	Abiding in His fear[90], thou enjoyest[92]	ਉਸ ਦੇ ਡਰ[90] ਅੰਦਰ ਵਸ, ਤੂੰ ਨਿੱਡਰ[91] ਸੁਆਮੀ ਦਾ

ਮਾਣਿਅਉ[92] ਲਾਖ[93] ਮਹਿ[94] ਅਲਖੁ[95] ਲਖਾਯਉ[96] ॥	the fearless Lord[91] and seest[96] the unseeable[95] God amongst[94] lacs[93] of beings.	ਅਨੰਦ ਭੋਗਦਾ[92] ਹੈਂ ਅਤੇ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[95] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਲਖੂਖਾਂ[93] ਜੀਵਾਂ ਅੰਦਰ[94] ਵੇਖਦਾ[96] ਹੈਂ ।
ਅਗਮੁ[97] ਅਗੋਚਰ[98]ਗਤਿ[99] ਗਭੀਰੁ[100] ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਰਚਾਯਉ[2] ॥	Through the True Guru, thou hast known[2] the state[99] of thy unfathomable[97], incomprehensible[98] and Profound[100] Lord.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਬੇਥਾਹ[97], ਅਗਾਧ[98] ਅਤੇ ਡੂੰਘੇ[100] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[99] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ[2] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਚੈ[3] ਪਰਵਾਣੁ[4] ਰਾਜ[5] ਮਹਿ[6] ਜੋਗੁ[7] ਕਮਾਯਉ ॥	Meeting[3] with thy Guru, thou art approved[4] and practise detachedness[7] even in midst[6] of affluence[5],	ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[3] ਦੁਆਰਾ ਤੁਸੀਂ ਕਬੂਲ[4] ਹੋ ਗਏ ਹੋ ਅਤੇ ਦੁਨਿਆਵੀ ਸੁਖਾਂ[5] ਵਿਚ[6] ਵੀ ਨਿਰਲੇਪ[7] ਰਹਿੰਦੇ ਹੋ ।
ਧੰਨਿ[8] ਧੰਨਿ ਗੁਰੁ ਧੰਨਿ ਅਭਰ[9] ਸਰ[10] ਸੁਭਰ[12] ਭਰਾਯਉ[13] ॥	Blest[8], blest and blest indeed is the Guru, who hath filled[13] to the brim[12] the pools[10] which were not fillable[9].	ਮੁਬਾਰਕ[8], ਮੁਬਾਰਕ ਅਤੇ ਪਰਮ ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਹ ਸਰੋਵਰ[10] ਵੀ ਪੂਰਨ ਤੌਰ[12] ਤੇ ਭਰ ਦਿਤੇ[13] ਹਨ ਜੋ ਭਰੇ ਨਹੀਂ ਸਨ ਜਾ ਸਕਦੇ[9] ।
ਗੁਰ ਗਮ[14] ਪ੍ਰਮਾਣਿ[15] ਅਜਰੁ[16] ਜਰਿਉ[17] ਸਰਿ[18] ਸੰਤੋਖ[19] ਸਮਾਇਯਉ[20] ॥	Reaching[14] upto the approved[15] Guru, thou endurest[17] the Unendurable[16] and art merged[20] in the sea[18] of contentment[19].	ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[15] ਗੁਰਾਂ ਤਾਂਈ ਪਹੁੰਚ[14], ਤੂੰ ਅਸਹਿ[16] ਨੂੰ ਸਹਾਰਦਾ[17] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[19] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[18] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[20] ਹੈਂ ।
ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਲੁਚਰੈ[21] ਤੈ ਸਹਜਿ[22] ਜੋਗੁ[23] ਨਿਜੁ[24] ਪਾਇਯਉ[25] ॥੮॥	Says[21] Kall, O Guru Arjan, thou hast easily[22] obtained[25] union[23] with thy own[24] Lord.	ਕਲ ਆਖਦਾ[21] ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ! ਤੈਨੂੰ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[22] ਆਪਣੇ ਨਿਜ[24] ਦੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[23] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ[25] ਹੈ ।
ਅਮਿਉ[26] ਰਸਨਾ[27] ਬਦਨਿ[28] ਬਰ[29] ਦਾਤਿ[30] ਅਲਖ[31] ਅਪਾਰ[32] ਗੁਰ ਸੂਰ[33] ਸਬਦਿ[34] ਹਉਮੈ[35] ਨਿਵਾਰੁਉ[36] ॥	O inapprehensible[31] and infinite[32] hero[33], the Guru, thy tongue[27] raineth Nectar[26], thy mouth[28] blesseth[30] gifts[29] and thy words[34] eradicate[36] ego[35].	ਹੇ ਅਗਾਧ[31] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[32] ਯੋਧੇ[33] ਗੁਰਦੇਵ ! ਤੇਰੀ ਜੀਭਾ[27] ਤੋਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[26] ਵਰਸਦਾ ਹੈ । ਤੇਰਾ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ[28] ਦਾਤਾਂ[29] ਬਖਸ਼ਦਾ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ[34] ਹੰਗਤਾ[35] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਦੀ[36] ਹੈ ।
ਪੰਚਾਹਰੁ[37] [38]ਨਿ ਦਲਿਅਉ[39] ਸੁੰਨ[40] ਸਹਜਿ[41] ਨਿਜ[42] ਘਰਿ[43] ਸਹਾਰੁਉ[44] ॥	Thou has smothered the five[37] enticing[38] demons and hast easily[41] established[44] thy Lord[40] in thy own[42] home[43].	ਤੂੰ ਪੰਜਾਂ[37] ਹੀ ਲੁਭਾਉਣ ਵਾਲੇ[38] ਭੂਤਨਿਆਂ ਨੂੰ ਕੁਚਲ ਛਡਿਆ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[40] ਨੂੰ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[41] ਆਪਣੇ ਨਿਜ[42] ਦੇ ਧਾਮ[43] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[44] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ[45] ਜਗ[46] ਉਧਰੁਉ[47] ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਿਦੈ[48] ਬਸਾਇਅਉ[49] ॥	Attached[45] with the Lord's Name, the world[46] is ferried across[47]. That Name, the True Guru has enshrined[49] in my mind[48].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[45] ਸੰਸਾਰ[46] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[47] ਹੈ । ਉਹ ਨਾਮ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[48] ਟਿਕਾ ਦਿਤਾ[49] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਲੁਚਰੈ[50]	Says[50] Kall, the bard, O Guru Arjan	ਕਲ ਭੱਟ, ਆਖਦਾ[59] ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ! ਤੈਂ

ਤੈ ਜਨਕਹ[51] ਕਲਸੁ[52] ਦੀਪਾਇਅਉ[53] ॥੯॥	Dev, thou hast illumined[53] the pinnacle[52] of the glory of thine slaves[51].	ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[51] ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਦੇ ਮੁਨਾਰੇ[52] ਨੂੰ ਰੌਸ਼ਨ ਕੀਤਾ[53] ਹੈ ।
ਸੋਰਠੇ	**Sorathas**	**ਸੋਰਠੇ**
ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਪੁਰਖੁ[54] ਪ੍ਰਮਾਣੁ[55] ਪਾਰਥਉ[56] ਚਾਲੈ[57] ਨਹੀ ॥	Guru Arjan Dev is the approved[55] person[54] and like Arjan[56], the son of Kunti, he leaves[57] not the field.	ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[55] ਪੁਰਸ਼[54] ਹਨ ਅਤੇ ਅਰਜਨ[56], ਕੁੰਤੀ ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਰਣਭੂਮੀ ਨੂੰ ਛੱਡਦੇ[57] ਨਹੀਂ ।
ਨੇਜਾ[58] ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੁ[59] ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ[60] ਸਵਾਰਿਅਉ[61] ॥੧॥	His spear[58] and standard[59] are the Name and he is embellished[61] with the True Guru's word[60].	ਉਸ ਦਾ ਭਾਲਾ[58] ਅਤੇ ਝੰਡਾ[59] ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[60] ਨੇ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕੀਤਾ[61] ਹੈ ।
[62]ਭਵਜਲੁ[63] ਸਾਇਰੁ[64] ਸੇਤੁ[65] ਨਾਮੁ ਹਰੀ ਕਾ ਬੋਹਿਥਾ[66] ॥	God's Name is the bridge[65] and boat[66] to cross the dreadful[62] water[63] of the world ocean[64].	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[64] ਦੇ ਭਿਆਨਕ[62] ਪਾਣੀ[63] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ ਪੁਲ[65] ਅਤੇ ਜਹਾਜ਼[66] ਹੈ ।
ਤੁਅ[67] ਸਤਿਗੁਰ ਸੰ[68] ਹੇਤੁ[71] ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ[72] ਜਗੁ[69] ਉਧਰ੍ਯਉ[70] ॥੨॥	Thou[67] hast love[71] with[68] the True Guru. Attaching[72] to the Name, thou hast saved[70] the world[69], O Guru.	ਤੇਰਾ[67] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ[71] ਪਿਆਰ[68] ਹੈ । ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ, ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[69] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[70] ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰੂ !
ਜਗਤ[73] ਉਧਾਰਣੁ[74] ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੁਠੈ[75] ਪਾਇਅਉ[76] ॥	Through the True Guru's pleasure[75], I am blessed[76] with the Name, the emancipator[74] of the world[73].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਰਸੰਨਤਾ[75] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰ[73] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[74], ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੋਇਆ[76] ਹੈ ।
ਅਬ ਨਾਹਿ[77] ਅਵਰ ਸਰਿ[78] ਕਾਮੁ[79] ਬਾਰੰਤਰਿ[80] ਪੂਰੀ ਪੜੀ[81] ॥੩॥੧੨॥	Now[77] I have no concern[79] with any other[78]. Repairing to thy door[80], O Guru, I am fulfilled[81].	ਹੁਣ[77] ਮੇਰਾ ਹੋਰਸ ਕਿਸੇ[78] ਨਾਲ ਕੋਈ ਵਿਹਾਰ[79] ਨਹੀਂ । ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[80] ਤੇ ਆ ਕੇ, ਮੇਰੀ ਨਿਸ਼ਾ[81] ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ !
ਜੋਤਿ[82] ਰੂਪਿ[83] ਹਰਿ ਆਪਿ[84] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕੁ ਕਹਾਯਉ[85] ॥	God, the Embodiment[83] of Light[82], has caused Himself[84] to be called[85] Guru Nanak.	ਪ੍ਰਕਾਸ਼[82] ਦੇ ਸਰੂਪ[83], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[84] ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਅਖਵਾਇਆ[85] ਹੈ ।
ਤਾ ਤੇ[86] ਅੰਗਦੁ ਭਯਉ[87] ਤਤ[88] ਸਿਉ[89] ਤਤੁ[90] ਮਿਲਾਯਉ[91] ॥	From[86] him Angad Dev became[87] the Guru, whom he, forthwith[90], united[91] with[89] the Primal Lord[88].	ਉਨ੍ਹਾਂ[86] ਤੋਂ ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਗੁਰੂ ਹੋਇਆ[87], ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਤੁਰਤ[90] ਹੀ, ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ[88] ਨਾਲ[89] ਮਿਲਾ ਦਿਤਾ[91] ।
ਅੰਗਦਿ ਕਿਰਪਾ[92] ਧਾਰਿ[93] ਅਮਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਥਿਰੁ ਕੀਅਉ[94] ॥	Showering[93] his benediction[92], Angad Dev established[94] Amar Dass as the True Guru.	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[92] ਨਿਛਾਵਰ ਕਰਕੇ[93], ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਅਮਰਦਾਸ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਅਸਥਾਪਨ[94] ਕੀਤਾ ।
ਅਮਰਦਾਸਿ ਅਮਰਤੁ[95]	Amar Dass blessed[98] Guru Ram	ਅਮਰਦਾਸ ਨੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[95] ਚੌਰ ਛਤ੍ਰ[96] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ[97]

ਛਤ੍ਰੁ[96] ਗੁਰ ਰਾਮਹਿ[97] ਦੀਅਉ[98] ॥

Dass[97] with the ambrosial[95] umbrella[96].

ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[98]।

ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸ ਦਰਸਨੁ[99] ਪਰਸਿ[100] ਕਹਿ[2] ਮਥੁਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[3] ਬਯਣ[4] ॥

Says[2] Mathura, seeing[100] the vision[99] of Guru Ram Dass, Nectar-sweet[3] became the speech[4] of Arjan Dev.

ਮਥੁਰਾ ਆਖਦਾ[2] ਹੈ, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[99] ਵੇਖ[100], ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਵਰਗੇ ਮਿਠੇ[3] ਥੀ ਗਏ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[4]।

ਮੂਰਤਿ[5] ਪੰਚ[6] ਪ੍ਰਮਾਣ[7] ਪੁਰਖੁ[8] ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਪਿਖਹੁ[9] ਨਯਣ[10] ॥੧॥

With thine eyes[10], see[9] thou the embodiment[5] of the approved[7] person[8], Arjan Dev, the filth[6] Guru.

ਆਪਣੇ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[10] ਨਾਲ ਤੂੰ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[7] ਪੁਰਸ਼[8], ਅਰਜਨ ਦੇਵ, ਪੰਜਵੇਂ[6] ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਸਰੂਪ[5] ਨੂੰ ਵੇਖ[9]।

ਸਤੁ[12] ਰੂਪੁ[13] ਸਤਿ ਨਾਮੁ[14] ਸਤੁ[15] ਸੰਤੋਖੁ[16] ਧਰਿਓ[17] ਉਰਿ[18] ॥

The True Name[14] of God, the Embodiment[13] of truth[12], righteousness[15] and contentment[16], Guru Arjan hast enshrined[17] within his mind[18].

ਸੱਚ[12] ਦੇ ਸਰੂਪ[13] ਹਰੀ ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[14], ਸੱਚਾਈ[15] ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[16], ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਨੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[18] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈਆਂ[17] ਹੋਈਆਂ ਹਨ।

ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ[19] ਪਰਤਖਿ[20] ਲਿਖ੍ਯਉ ਅਛਰੁ[21] ਮਸਤਕਿ[22] ਧੁਰਿ[23] ॥

Since the very beginning[23], the Primal Lord[19] had manifestly[20] written on his forehead[22] this destiny[21].

ਐਨ ਆਰੰਭ[23] ਤੋਂ ਹੀ, ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ[19] ਨੇ ਪ੍ਰਗਟ ਤੌਰ ਤੇ[20] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[22] ਉੱਤੇ ਇਹ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[21] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਸੀ।

ਪ੍ਰਗਟ[24] ਜੋਤਿ[25] ਜਗਮਗੈ[26] ਤੇਜੁ[27] ਭੂਅ[28] ਮੰਡਲਿ[29] ਛਾਯਉ[30] ॥

His Divine Light[25] is manifestly[24] glittering[26] and his grandeur[27] is pervading[40] the world[28] realm[29].

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ[25] ਪ੍ਰਤੱਖ[24] ਹੀ ਚਮਕ[26] ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਰਤਾਪ[27] ਸੰਸਾਰ[28] ਦੀ ਪੁਰੀ[29] ਅੰਦਰ ਫੈਲ ਰਿਹਾ[30] ਹੈ।

ਪਾਰਸੁ[31] ਪਰਸਿ[32] ਪਰਸੁ ਪਰਸਿ ਗੁਰਿ ਗੁਰੂ ਕਹਾਯਉ[33] ॥

Meeting[32] with, being in communion with, and joining with Guru, the philosopher's[31] stone, he was acclaimed[33] as the Guru.

ਗੁਰੂ ਰਸਾਇਣ[31] ਨਾਲ ਮਿਲ[32], ਮਿਲ, ਅਤੇ ਪਰਸ ਕੇ ਉਹ ਗੁਰੂ ਕਹਿਲਾਏ[33]।

ਭਨਿ[34] ਮਥੁਰਾ ਮੂਰਤਿ[35] ਸਦਾ[36] ਥਿਰੁ[37] ਲਾਇ ਚਿਤੁ[38] ਸਨਮੁਖ[39] ਰਹਹੁ ॥

Says[34] Mathura, I ever[36] fix[37] my attention[38] on his being[35] and remain obedient[39] to him,

ਮਥੁਰਾ ਆਖਦਾ[34] ਹੈ, ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[38] ਸਦੀਵ[36] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਰੂਪ[35] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[37] ਹਾਂ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਗਿਆਕਾਰੀ[39] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ।

ਕਲਜੁਗਿ ਜਹਾਜੁ[40] ਅਰਜੁਨੁ ਗੁਰੂ ਸਗਲ[41] ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਲਗਿ[43] [44]ਬਿਤਰਹੁ[45] ॥੨॥

In the Dark age, Gurn Arjan is the ship[40]. Attached[43] to him. the entire[41] world[42] is safely[44] ferried across[45].

ਕਲਯੁਗ ਅੰਦਰ, ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਜੀ ਬੋਹਿਥ[40] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[43] ਸਾਰਾ[41] ਸੰਸਾਰ[42] ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ[44] ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ।

ਤਿਹ[46] ਜਨ[47] ਜਾਚਹੁ[48] ਜਗਤ੍ਰ[49] ਪਰ[50] ਜਾਨੀਅਤੁ[51] ਬਾਸੁਰ[52] ਰਯਨਿ[53] ਬਾਸੁ[54] ਜਾਕੋ ਹਿਤੁ[55] ਨਾਮ ਸਿਉ ॥

I crave[48] from that[46] person[47] alone who is renowned[53] the world[49] over[50] and who, day[52] and night[53], lives[54] in and loves[55] the Name.

ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਉਸ[46] ਪੁਰਸ਼[47] ਪਾਸੋਂ ਮੰਗਦਾ[48] ਹਾਂ, ਜੋ ਜਹਾਨ[49] ਉਤੇ[50] ਪਰਸਿੱਧ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਦਿਹੁੰ[52] ਅਤੇ ਰੈਣ[53] ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[54] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[55] ਹੈ।

ਪਰਮ[56] ਅਤੀਤੁ[57] ਪਰਮੇਸੁਰ[58] ਕੇ ਰੰਗਿ[59] ਰੰਗੌ[60] ਬਾਸਨਾ[61] ਤੇ ਬਾਹਰਿ[62] ਪੈ[63] ਦੇਖੀਅਤੁ[64] ਧਾਮ ਸਿਉ[65] ॥	He is supremely[56] detached[57], imbued[60] with the supreme Lord's[58] love[59], without[62] desire[61] but[63], apparently[64] is a family man[65].	ਉਹ ਮਹਾਨ[56] ਨਿਰਲੇਪ[57], ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[58] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[59] ਵਿਚ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[60] ਅਤੇ [61]ਖ਼ਾਹਿਸ਼-ਰਹਿਤ[62] ਹਨ ਪਰ[63] ਦੇਖਣ ਨੂੰ ਗ੍ਰਿਹਸਥੀ[65] ਹਨ।
ਅਪਰ[66] ਪਰੰਪਰ[67] ਪੁਰਖ[68] ਸਿਉ[69] ਪ੍ਰੇਮੁ[70] ਲਾਗੌ[71] ਬਿਨੁ ਭਗਵੰਤ[72] ਰਸੁ[73] ਨਾਹੀ ਅਉਰੈ[74] ਕਾਮ[75] ਸਿਉ ॥	He is dedicated[71] to[69] the love[70] of the Infinite[66] and limitless[67] Lord[68] and without his Master[72], he has no concern[75] with any other[74] relish[73].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬੇਅੰਤ[66] ਅਤੇ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[67] ਪ੍ਰਭੂ[68] ਨਾਲ[69] ਪ੍ਰੀਤ[70] ਪਈ ਹੋਈ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[72] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[74] ਸੁਆਦ[73] ਨਾਲ ਕੋਈ ਵਾਸਤਾ[75] ਨਹੀਂ।
ਮਥੁਰਾ ਕੋ ਪ੍ਰਭੁ[76] ਸ੍ਰਬ[77] ਮਯ ਅਰਜੁਨ ਗੁਰੁ ਭਗਤਿ[78] ਕੈ ਹੇਤਿ[79] ਪਾਇ[80] ਰਹਿਓ ਮਿਲਿ[81] ਰਾਮ[82] ਸਿਉ[83] ॥੩॥	Guru Arjan Dev, the Lord[76] of Mathura, the bard, is the All-pervading[77] God. For the sake[79] of His meditation[78], he remains dedicated[81] to[84] the Lord's[82] feet[80].	ਮਥੁਰਾ ਭੱਟ ਦਾ ਸਾਂਈ[76], ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[77] ਹਰੀ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[78] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[79], ਉਹ ਸੁਆਮੀ[82] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[80] ਨਾਲ[83] ਜੁੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[81] ਹੈ।
ਅੰਤੁ[84] ਨ ਪਾਵਤ[85] ਦੇਵ[86] ਸਬੈ ਮੁਨਿ[87] ਇੰਦ੍ਰ ਮਹਾ[88] ਸਿਵ ਜੋਗ ਕਰੀ[89] ॥ ਫੁਨਿ[95] ਬੇਦ ਬਿਰੰਚਿ[91] ਬਿਚਾਰਿ[92] ਰਹਿਓ ਹਰਿ ਜਾਪੁ[93] ਨ ਛਾਡੵਉ ਏਕ ਘਰੀ[94] ॥	All the gods[86], sages[87], Indra and great[88] Shiva, who practised[89] Yoga, have found[85] not the Lord's limit[84] and[90] not even Brahma[91], who continues reflectiug[92] upon the Vedas; so, I leave not the Lord's meditation[93] even for an instant[94].	ਸਾਰਿਆਂ ਦੇਵਤਿਆਂ[86], ਰਿਸ਼ੀਆਂ[87], ਇੰਦ੍ਰ ਅਤੇ ਯੋਗ ਕਮਾਉਣ ਵਾਲੇ[89] ਵੱਡੇ[88] ਸ਼ਿਵਜੀ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਓੜਕ[84] ਦਾ ਪਤਾ[85] ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ ਅਤੇ[90] ਬਰਹਮੇ[91] ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ, ਜੋ ਵੇਦਾਂ ਦੀ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ[92] ਕਰੀ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[93] ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ[94] ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ।
੧੪੦੯		
ਮਥੁਰਾ ਜਨ[95] ਕੋ ਪ੍ਰਭੁ[2] ਦੀਨ[96] ਦਯਾਲੁ[97] ਹੈ ਸੰਗਤਿ[100] ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ[98] ਨਿਹਾਲੁ[99] ਕਰੀ ॥	The Lord[2] of Mathura, the slave[95], is merciful[97] to the meek[96]. He blesses[99] the saints' societies[100] throughout the whole world[98].	ਗੋਲੇ[95] ਮਥੁਰਾ ਦਾ ਮਾਲਕ[2] ਮਸਕੀਨਾਂ[96] ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[97] ਹੈ। ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[98] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[100] ਨੂੰ ਵਰੋਸਾਉਂਦਾ[99] ਹੈ।
ਰਾਮਦਾਸਿ ਗੁਰੂ ਜਗ[3] ਤਾਰਨ[4] ਕਉ ਗੁਰ ਜੋਤਿ[5] ਅਰਜੁਨ ਮਾਹਿ[6] ਧਰੀ[7] ॥੪॥	To emancipate[4] the world[3], Guru Ram Dass enshrined[7] the Guru's Light[5] into[6] Guru Arjan.	ਸੰਸਾਰ[3] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[4] ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨੂਰ[5] ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇ ਅੰਦਰ[6] ਟਿਕਾ ਦਿਤਾ[7]।
ਜਗ[16] ਅਉਰੁ[8] ਨ ਯਾਹਿ[9] ਮਹਾਤਮ[10] ਮੈ[12] ਅਵਤਾਰੁ[13] ਉਜਾਗਰੁ[14] ਆਨਿ[15] ਕੀਅਉ ॥	In[12] this[9] world[16], there is no other[8] saint[10]. Arjan, the Lord had made[15] manifest[14] as His own incarnate[13].	ਇਸ[9] ਜਹਾਨ[16] ਵਿਚ[12], ਕੋਈ ਹੋਰ[8] ਮਹਾਤਮਾ[10] ਨਹੀਂ ਸੀ। ਅਰਜਨ ਨੂੰ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ ਆਪਣਾ ਪੈਗੰਬਰ[13] ਪ੍ਰਗਟ[14] ਕੀਤਾ[15] ਹੈ।

ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਖ[17] ਕੋਟਿਕ[18] ਦੂਰਿ ਗਏ ਮਥੁਰਾ ਜਿਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[19] ਨਾਮੁ ਪੀਅਉ[20]॥	Of those, millions[18] of sorrows[17] are dispelled, who through him indrink[20] the Name-Nectar[19], says Mathura.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ[18] ਹੀ ਦੁਖੜੇ[17] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[19] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ[20] ਹਨ, ਮਥੁਰਾ ਆਖਦਾ ਹੈ।
ਇਹ[21] ਪਧਤਿ[22] ਤੇ ਮਤ[23] ਚੂਕਹਿ[24] ਰੇ[25] ਮਨ[26] ਭੇਦੁ[30] ਬਿਭੇਦੁ[27] ਨ ਜਾਨ[28] ਬੀਅਉ[29] ॥	O[25] man[26], miss[24] thou not[23] this[21] Path[22] of the Guru and destroy[27] thou the very idea of distinction[30] between the Guru and God and deem[28] not the Guru as another[29].	ਹੇ[25] ਬੰਦੇ[26], ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਇਸ[21] ਮਾਰਗ[22] ਤੋਂ ਨਾ[23] ਖੁੰਝ[24] ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਫਰਕ[30] ਦੇ ਖ਼ਿਆਲ ਨੂੰ ਹੀ ਨਾਸ[27] ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਤੋਂ ਵਖਰਾ[29] ਬਿਲਕੁਲ ਨਾ ਜਾਣ[28]।
ਪਰਤਛਿ[31] ਰਿਦੈ[32] ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕੈ ਹਰਿ ਪੂਰਨ[33] ਬ੍ਰਹਮਿ[34] ਨਿਵਾਸੁ[35] ਲੀਅਉ[36] ॥੫॥	God, the Omnipresent[33] Lord[34], has manifestly[31] taken[36] His abode[35] in the mind[32] of Guru Arjan.	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[33] ਸੁਆਮੀ[34] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪ੍ਰਗਟ[31] ਹੀ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[32] ਅੰਦਰ ਵਾਸਾ[35] ਇਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰ ਲਿਆ[36] ਹੈ।
ਜਬ ਲਉ[37] ਨਹੀ ਭਾਗ[38] ਲਿਲਾਰ[39] ਉਦੈ[40] ਤਬ ਲਉ[41] ਭ੍ਰਮਤੇ[42] ਫਿਰਤੇ ਬਹੁ[43] ਧਾਯਉ[44] ॥	So long[37] as destiny[38] on my forehead[39] appeared[40] not, till then[41] I wandered[42] and ran about[44] in various[43] direction.	ਜਦ ਤਾਂਈ[37] ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[39] ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[38] ਨਹੀਂ ਸੀ ਉਘੜੀ[40], ਉਦੋਂ ਤਾਈਂ[41] ਭਟਕਦਾ[42] ਅਤੇ ਕਈ ਥਾਂਈਂ[43] ਭਜਿਆ ਫਿਰਦਾ[44] ਸਾਂ।
ਕਲਿ[45] ਘੋਰ[46] ਸਮੁਦ੍ਰ[47] ਮੈ[48] ਬੂਡਤ[49] ਥੇ ਕਬਹੂ[50] ਮਿਟਿ ਹੈ[51] ਨਹੀ ਰੇ ਪਛੁਤਾਯਉ[52] ॥	I was drowning[49] in[48] the terrible[46] ocean[47] of this Darkage[45] and my sorrowing[52] would have ended[51] not ever[50].	ਮੈਂ ਇਸ ਕਲਯੁਗ[45] ਦੇ ਭਿਆਨਕ[46] ਸਾਗਰ[47] ਅੰਦਰ[48] ਡੁਬ ਰਿਹਾ[49] ਸਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਅਫ਼ਸੋਸ[52] ਕਰਨਾ ਕਦੇ ਭੀ[50] ਮੁਕਣਾ[51] ਨਹੀਂ ਸੀ।
ਤਤੁ[53] ਬਿਚਾਰੁ[54] ਯਹੈ[55] ਮਥੁਰਾ ਜਗ ਤਾਰਨ ਕਉ ਅਵਤਾਰੁ[56] ਬਨਾਯਉ ॥	O Mathura, think[54] thou this[55] as the quintessence[53], that to emancipate the World, Lord has incarnated[56] Himself.	ਹੇ ਮਥੁਰਾ ! ਤੂੰ ਇਸ[55] ਨੂੰ ਸਾਰ ਅਸਲੀਅਤ[53] ਖ਼ਿਆਲ[54] ਕਰ ਕੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਲਈ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਅਵਤਾਰ ਧਾਰਿਆ[56] ਹੈ।
ਜਪ੍ਯਉ[57] ਜਿਨ ਅਰਜੁਨ ਦੇਵ ਗੁਰੂ ਫਿਰਿ[58] ਸੰਕਟ[59] ਜੋਨਿ[60] ਗਰਭ[61] ਨ ਆਯਉ[62] ॥੬॥	Whosoever meditates[57] on Guru Arjan Dev, he passes[62] not again[58] through the pain[59] of births[60] and womb[61].	ਜੋ ਕੋਈ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[57] ਹੈ; ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[58] ਜੂਨੀਆਂ[60] ਅਤੇ ਉਦਰ[61] ਦੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[59] ਅੰਦਰ ਦੀ ਨਹੀਂ ਲੰਘਦਾ[62]।
ਕਲਿ[63] ਸਮੁਦ੍ਰ[64] ਭਏ ਰੂਪ[65] ਪ੍ਰਗਟਿ[66] ਹਰਿ ਨਾਮ ਉਧਾਰਨੁ[67] ॥	In the ocean[64] of the Ironage[63], the Lord's Name has become manifest[66] in the embodiment[65] of the Guru, to ferry across[67] the world.	ਕਲਯੁਗ[63] ਦੇ ਸਾਗਰ[64] ਅੰਦਰ, ਦੁਨੀਆ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[67] ਕਰਨ ਲਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਰੂਪ[65] ਵਿਚ ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੋਇਆ[66] ਹੈ।
ਬਸਹਿ[68] ਸੰਤ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ[69] ਦੁਖ[70] ਦਾਰਿਦ੍ਰ[71] ਨਿਵਾਰਨੁ[72] ॥	He, within whose mind[69] the Saint abides[68], his pain[70] and poverty[71] are wiped off[72],	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[69] ਸਾਧੂ ਵਸਦਾ[68] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਪੀੜ[70] ਅਤੇ ਗ਼ਰੀਬੀ[71] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[72] ਹਨ।

ਨਿਰਮਲ[73] ਭੇਖ[74] ਅਪਾਰ[75] ਤਾਸੁ[76] ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ[77] ਨ ਕੋਈ ॥	The Guru is the Immaculate[73] form[74] of the Infinite Lord[75]. Without him[76] there is not any other[77].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ[75] ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[73] ਸਰੂਪ[74] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ[76] ਬਗੈਰ ਕੋਈ ਹੋਰ[77] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਮਨ[78] ਬਚ[79] ਜਿਨਿ[84] ਜਾਣਿਅਉ ਭਯਉ[80] ਤਿਹ[81] ਸਮਸਰਿ[82] ਸੋਈ[83] ॥	Whosoever through thought[78] and word[79] knows the Guru, he[83] becomes[80] like[82] unto him[81].	ਜੋ ਕੋਈ[84] ਖਿਆਲ[78] ਅਤੇ ਬਚਨ[79] ਰਾਹੀਂ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ[83] ਉਨ੍ਹਾਂ[81] ਵਰਗਾ[82] ਹੀ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[80] ਹੈ।
ਧਰਨਿ[84] ਗਗਨ[85] ਨਵ ਖੰਡ[85]* ਮਹਿ[86] ਜੋਤਿ[87] ਸ੍ਵਰੂਪੀ[88] ਰਹਿਓ ਭਰਿ[89] ॥	He is fully contained[89] in[86] the earth[84], the sky[85] and the nine regions[85]* as the embodiment[88] of the Lord's Light[87].	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[87] ਦੇ ਰੂਪ[88] ਵਿਚ ਧਰਤੀ[84], ਆਕਾਸ਼[85] ਅਤੇ ਨੌਂ ਖਿਤਿਆਂ[35]* ਵਿਚ[86] ਪਰੀਪੂਰਨ[89] ਹੋ ਰਹੇ ਹਨ।
ਭਨਿ[90] ਮਥੁਰਾ ਕਛੁ ਭੇਦੁ[91] ਨਹੀ ਗੁਰੁ ਅਰਜੁਨੁ ਪਰਤਖੵ[92] ਹਰਿ[93] ॥੨॥	Says[90] Mathura, there is no separateness[91] between the Guru and God. Guru Arjan is manifestly[92] the Lord[93] himself.	ਮਥੁਰਾ ਆਖਦਾ[90] ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਕੋਈ ਫਰਕ[91] ਨਹੀਂ। ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਜੀ ਪ੍ਰਗਟ[92] ਤੌਰ ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ[93] ਹਨ।
ਅਜੈ[94] ਗੰਗ[95] ਜਲੁ[96] ਅਟਲੁ[97] ਸਿਖ[98] ਸੰਗਤਿ[99] ਸਭ ਨਾਵੈ[100] ॥	Unconquerable[94] and unfailing[97] is water[96] of the Guru's Ganges[95]. His disciples[98] and congregation[99] all bathe[100] therein.	ਅਜਿੱਤ[94] ਅਤੇ ਅਚੂਕ[97] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੁਰਸਰੀ[95] ਦਾ ਪਾਣੀ[96]। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੁਰੀਦ[98] ਅਤੇ ਸੰਗਤ[99] ਉਸ ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ[100] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਨਿਤ[2] ਪੁਰਾਣ ਬਾਚੀਅਹਿ[3] ਬੇਦ ਬ੍ਰਹਮਾ ਮੁਖਿ[4] ਗਾਵੈ[5] ॥	The Puranas ever[2] dwell upon[3] the Guru and Brahma too with his mouth[4] sings[5] his praises through his Vedas.	ਪੁਰਾਣ ਸਦੀਵ[2] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਵਾਚਦੇ[3] ਹਨ ਅਤੇ ਬਰਮਾ ਭੀ ਆਪਣੇ ਵੇਦਾਂ ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਨਾ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[4] ਨਾਲ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[5] ਹੈ।
ਅਜੈ[6] ਚਵਰੁ[7] ਸਿਰਿ[8] ਢੁਲੈ[9] ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[10] ਮੁਖਿ[12] ਲੀਅਉ[13] ॥	Over his head[8] waves[9] invincible[6] fly brush[7] and with his mouth[12] he quaffs[13] the Name-Nectar[10],	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੀਸ[0] ਉੱਤੇ ਅਜਿੱਤ[6] ਚੌਰ[7] ਝੁਲਦਾ[9] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[12] ਨਾਲ ਉਹ ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[10] ਪਾਨ ਕਰਦੇ[13] ਹਨ।
ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਸਿਰ ਛਤੁ[14] ਆਪਿ ਪਰਮੇਸਰਿ[15] ਦੀਅਉ[16] ॥	The Transcendent Lord[15] Himself has placed[16] the royal canopy[14] over the head of Guru Arjan Dev.	ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[15] ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਸੀਸ ਉੱਤੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਛਤ੍ਰ[14] ਟਿਕਾਇਆ[16] ਹੈ।
ਮਿਲਿ[17] ਨਾਨਕ ਅੰਗਦ ਅਮਰ ਗੁਰ ਗੁਰ ਰਾਮਦਾਸੁ ਹਰਿ ਪਹਿ[18] ਗਯਉ[19] ॥	Nanak Dev, Angad Dev, Guru Amar Dass aad Guru Ram Dass repaired[19] to[18] the Lord and got blended[17] with Him.	ਨਾਨਕ ਦੇਵ, ਅੰਗਦ ਦੇਵ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਾਸ[18] ਗਏ[19] ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਏ[17]।
ਹਰਿ ਬੰਸ ਜਗਤਿ[20] ਜਸੁ[21] ਸੰਚਰ੍ਯਉ[22] ਸੁ	Says[23] Harbans, the bard, their praise[21] has permeated[22] the whole world[20];	ਹਰਬੰਸ ਭੱਟ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾਂ[21] ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[20] ਅੰਦਰ ਰਮੀ ਹੋਈ[22] ਹੈ;

ਕਵਣੁ ਕਹੈ[23] ਸਿਰੀ[24] ਗੁਰੁ ਮੁਯਉ[25] ॥੧॥	who says[23], that the Venerable[24] Gurus are dead[25].	ਕੌਣ ਆਖਦਾ[23] ਹੈ ਕਿ ਪੂਜਯ[24] ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੌਤ ਹੋ ਗਏ[25] ਹਨ ।
ਦੇਵ[26] ਪੁਰੀ[27] ਮਹਿ[28] ਗਯਉ ਆਪਿ[29] ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ[30] ਭਾਯਉ[31] ॥	When the Transcendent[30] Lord, Himself[29], so willed[31], Ram Dass, the Guru, went into[28] the Lord's[26] abode[27].	ਜਦ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[30] ਨੂੰ ਖ਼ੁਦ[29] ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਗਾ ਲੱਗਾ[31], ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ[26] ਦੀ ਪੁਰੀ[27] ਵਿਚ ਗਏ[28] ।
ਹਰਿ ਸਿੰਘਾਸਣੁ[32] ਦੀਅਉ[33] ਸਿਰੀ[34] ਗੁਰੁ ਤਹ[35] ਬੈਠਾਯਉ[36] ॥	God gave[33] him his Royal Throne[32] and seated[36] the Sire[34] Guru thereon[35].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[32] ਤਖ਼ਤ ਦਿੱਤਾ[33] ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ[34] ਨੂੰ ਉਸ ਉਤੇ[35] ਬਹਾਲਿਆ[36] ।
ਰਹਸੁ[37] ਕੀਅਉ[38] ਸੁਰ[38] ਦੇਵ[39] ਤੋਹਿ ਜਸੁ[40] ਜਯ ਜਯ[41] ਜੰਪਹਿ[12] ॥	The angels[38] and gods[39] were pleased[37] and they proclaimed[42] thy victory[41] and praise[40], O Guru.	ਫ਼ਰਿਸ਼ਤੇ[38] ਅਤੇ ਦੇਵਤੇ[39] ਪ੍ਰਸੰਨ[37] ਹੋਏ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਤੇਰੀ ਜਿੱਤ[41] ਅਤੇ ਮਹਿਮਾ[40] ਦੇ ਨਾਅਰੇ ਲਾਏ[42], ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ !
ਅਸੁਰ[43] ਗਏ ਤੇ[44] ਭਾਗਿ[45] ਪਾਪ[46] ਤਿਨ੍ਹ ਭੀਤਰਿ[47] ਕੰਪਹਿ[48] ॥	The demons[43], they[44] fled away[45] for, their sins[46] trembled[48] within[47] them.	ਰਾਖ਼ਸ਼[43], ਉਹ[44] ਦੌੜ ਗਏ[45] ਕਿਉਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਗੁਨਾਹ[46] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[47] ਕੰਬਦੇ[48] ਸਨ ।
ਕਾਟੇ[49] ਸੁ ਪਾਪ[50] ਤਿਨ੍ਹ[51] ਨਰਹੁ[52] ਕੇ ਗੁਰੁ ਰਾਮਦਾਸੁ ਜਿਨ੍ਹ ਪਾਇਯਉ[52*] ॥	The[51] persons[52], who attained[52*] to Guru Ram Dass, were rid[49] of their sins[50].	ਜਿਹੜੇ[51] ਪੁਰਸ਼[52], ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[52*] ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹ ਕਸਮਲਾਂ[50] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਏ[49] ਹਨ ।
ਛਤ੍ਰੁ[53] ਸਿੰਘਾਸਨੁ[54] ਪਿਰਥਮੀ[55] ਗੁਰ ਅਰਜੁਨ ਕਉ ਦੇ[56] ਆਇਅਉ[57] ॥ ੨॥੨੧॥੯॥੧੧॥੧੦॥੧੦॥੨੨॥੬੦॥੧੪੩॥	The Guru came[57] after giving[56] the canopy[53] and the throne[54] of the earth[55] to Guru Arjan Dev.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਛਤ੍ਰ[53] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[55] ਦਾ ਤਾਜ-ਤਖ਼ਤ[54] ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਦੇ ਕੇ[56] ਆਏ[57] ਹਨ ।
ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. True is His Name, creative His personality and immortal His form. He is without fear, sans enmity, beyond birth and self-illumined. By the Guru's grace, is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿੱਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਵਾਰਾਂ ਤੇ ਵਧੀਕ[58] ॥ ਮਹਲਾ ੧ ॥	The slokas in addition[58] to the Vars. Ist Guru.	ਵਾਰਾਂ ਤੋਂ ਵਾਧੂ ਦੇ ਸਲੋਕ । ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਉਤੰਗੀ[59] ਪੈਓਹਰੀ[60] [61]ਗਹਿਰੀ[62] ਗੰਭੀਰੀ[63] ॥	O[62] proud bride of elevated[59] breasts[60], grasp[61] thou profound[63] sobriety.	ਨੀ[62] ਉਚੀਆਂ ਛਾਤੀਆਂ ਵਾਲੀਏ ਦੂਲਹਨ ! ਤੂੰ ਗਹਿਰੀ[63] ਨਿੰਮਰਤਾ ਗ੍ਰਹਿਣ[61] ਕਰ ।

ਸਸੁੜਿ[64] ਸੁਹੀਆ[65] ਕਿਵ[66] ਕਰੀ ਨਿਵਣੁ[67] ਨ ਜਾਇ ਥਣੀ[68] ॥	O mother-in-law[64] how[66] should I make an obeisance[65] ? Because of my stiff nipples[68] I can bow[67] not.	ਹੇ ਸੱਸੇ[64] ! ਮੈਂ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[65] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[66] ਕਰਾਂ ? ਆਪਣੇ ਆਕੜੇ ਹੋਏ ਥਣਾਂ[68] ਦੇ ਕਾਰਣ, ਮੈਂ ਨਿਉਂ[67] ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।
ਗਚੁ[69] ਜਿ ਲਗਾ ਗਿੜਵੜੀ[70] ਸਖੀਏ[71] ਧਉਲਹਰੀ[72] ॥	O maid[71], the mountain-high[70] mansions[72], plastered[69] with lime,	ਹੇ ਸਹੀਏ[71] ! ਚੂਨੇ-ਗਚ[69] ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਪਹਾੜ ਜਿੱਡੇ ਉੱਚੇ[70] ਮੰਦਰ,
ਸੇ ਭੀ[73] ਢਹਦੇ[74] ਡਿਠੁ[75] ਮੈ ਮੁੰਧ[76] ਨ ਗਰਬੁ[77] ਥਣੀ ॥੧॥	Even they[73] I have seen[75] crumbling down[74]. O damsel[76], pride[77] thou not on thy nipples.	ਉਹ[73] ਭੀ ਮੈਂ ਡਿਗਦੇ[74] ਵੇਖੇ[75] ਹਨ । ਨੀ ਮੁਟਿਆਰੇ[76] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਥਣਾਂ ਦਾ ਮਾਣ[77] ਨਾ ਕਰ ।
ਸੁਣਿ ਮੁੰਧੇ[82] ਹਰਣਾਖੀਏ[78] ਗੂੜਾ[79] ਵੈਣੁ[80] ਅਪਾਰੁ[81] ॥	O bride[82], with deer-like eyes[78], hear thou the word of deep[79] and infinite[81] wisdom[80].	ਨੀ ਹਰਣਾਂ-ਵਰਗੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਵਾਲੀਏ[78] ਪਤਨੀਏ[82] ! ਤੂੰ ਗਹਿਰੇ ਅਤੇ ਅਥਾਹ[81] ਉਪਦੇਸ਼[30] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ।
ਪਹਿਲਾ[83] ਵਸਤੁ[84] ਸਿਞਾਣਿ[85] ਕੈ ਤਾਂ[86] ਕੀਚੈ[87] ਵਾਪਾਰੁ[88] ॥	First[83] examine[85] the goods[84], then[86] alone must[87] thou strike[88] a bargain[88].	ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮੇ[83] ਮਾਲ[84] ਦੀ ਪਛਾਣ[85] ਕਰ, ਕੇਵਲ ਤਦ[86] ਹੀ ਤੂੰ ਵਣਜ ਵਪਾਰ[88] ਕਰ[87] ।
ਦੋਹੀ[89] ਦਿਚੈ[90] ਦੁਰਜਨਾ[91] ਮਿਤ੍ਰਾਂ[92] ਕੂੰ ਜੈਕਾਰੁ[93] ॥	Proclaim[89] thou, that thou shalt associate not with the evil[90] persons[91] and would heartily welcome[93] the good friends[92].	ਤੂੰ ਪੁਕਾਰ ਕੇ ਆਖ[89] ਦੇ, ਕਿ ਤੂੰ ਮੰਦੇ[90] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[91] ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਹੀਂ ਕਰੇਂਗੀ ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਦੋਸਤਾਂ[92] ਨੂੰ ਜੀਉ-ਆਇਆਂ[93] ਆਖੇਂਗੀ ।
ਜਿਤੁ ਦੋਹੀ[94] ਸਜਣ[95] ਮਿਲਨਿ[96] ਲਹੁ ਮੁੰਧੇ ਵੀਚਾਰੁ[97] ॥	The proclamation[94], by which thou mayest meet[96] with thy Friend[95], O bride, give thou that alone thy thought[97].	ਜਿਸ ਮੁਨਾਦੀ[94] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਤਰ[95] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ[96], ਨੀ ਪਤਨੀਏ ! ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ ਵਲ ਆਪਣਾ ਧਿਆਨ[97] ਦੇ ।
ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ[98] ਸਜਣਾ ਐਸਾ ਹਸਣੁ[99] ਸਾਰੁ[100] ॥	Surrender[98] thou thy body and soul to God, thy Friend; sublime[100] is such a pleasure[99].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤਰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਮਰਪਣ[98] ਕਰ ਦੇ; ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[100] ਹੈ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਖੁਸ਼ੀ[99] ।
ਤਿਸ[2] ਸਉ[3] ਨੇਹੁ[4] ਨ ਕੀਚਈ[5] ਜਿ ਦਿਸੈ ਚਲਣਹਾਰੁ[6] ॥	Contract[5] thou not love[4] with[3] him[2], who appears to be destined to depart.	ਤੂੰ ਉਸ[2] ਨਾਲ[3] ਪਿਆਰ[4] ਨਾ ਪਾ[5], ਜੋ ਨਾ-ਪਾਇਦਾਰ[6] ਦਿੱਸ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਿਨੀ ਇਵ[7] ਕਰਿ ਬੁਝਿਆ[8] ਤਿਨ੍ਹਾ[9] ਵਿਟਹੁ[10] ਕੁਰਬਾਣੁ[12] ॥੨॥	Nanak, they who understand[8] it this wise[7], unto[10] them[9] I am a sacrifice[12].	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[7] ਸਮਝਦੇ[8] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[9] ਉਤੋਂ[10] ਮੈਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ[12] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ।
ਜੇ[13] ਤੂੰ ਤਾਰੂ[14] ਪਾਣਿ[15] ਤਾਹੂ[16] ਪੁਛੁ[17] ਤਿੜੰਨ੍ਹ[18] ਕਲ[19] ॥	If[13] thou wisheth to swim across[14] the water[15], then consult[17] thou those[16] who know the art[19] to swim[18].	ਜੇਕਰ[13] ਤੂੰ ਪਾਣੀ[15] ਤੋਂ ਤਰ ਕੇ ਪਾਰ ਹੋਣਾ[14] ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ[16] ਦੀ ਸਲਾਹ[17] ਲੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤਰਣ[18] ਦੀ ਅਟਕਲ[19] ਆਉਂਦੀ ਹੈ ।
ਤਾਹੂ[20] ਖਰੇ[21] ਸੁਜਾਣ[22]	For[24], even those[20] who considered	ਕਿਉਂਕਿ[24] ! ਉਹ[20] ਭੀ ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬੜੇ[21]

ਵੰਞਾ ਏਨੀ[23] ਕਪਰੀ[25] ॥੩॥	themselves very[21] wise[22] have been ruined[23] by these whirl-pools[25].	ਸਿਆਣੇ[22] ਸਮਝਦੇ ਸਨ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਘੁੰਮਣ-ਘੇਰੀਆਂ[25] ਨੇ ਤਬਾਹ ਕਰ ਛੱਡੇ[23] ਹਨ।
ਝੜ[26] ਝਖੜ[27] ਓਹਾੜ[28] ਲਹਰੀ[29] ਵਹਨਿ[30] ਲਖੇਸਰੀ[31] ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ[32] ਆਲਾਇ[33] ਬੇੜੇ[34] ਡੁਬਣਿ[35] ਨਾਹਿ ਭਉ[36] ॥੪॥	Amidst continued rains[26], storms[27], floods[28] and surging[30] of lacs[31] of waves[29], if thou shout[33] for help to[32] thy True Guru then there shall be no fear[36], that thy ship[34] shall founder[35].	ਝੜੀਆਂ[26], ਅਨ੍ਹੇਰੀਆਂ[27], ਹੜਾਂ[28] ਅਤੇ ਲਖੂਖਾਂ[31] ਹੀ ਛੱਲਾਂ[29] ਦੇ ਉਠਣ ਵਿਚਕਾਰ[30], ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਕੋਲ[32] ਪੁਕਾਰ[33] ਕਰੇਂ ਤਾਂ ਤੇਰੇ ਜਹਾਜ਼[34] ਦੇ ਡੁਬ ਜਾਣ[35] ਦਾ ਕੋਈ ਡਰ[36] ਨਹੀਂ ਰਹੇਗਾ।
ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਕੈਸੀ[37] ਹੋਈ ॥	Nanak, what[37] has happened to the world ?	ਨਾਨਕ, ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਕੀ[37] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ?
ਸਾਲਕੁ[38] ਮਿਤੁ[39] ਨ ਰਹਿਓ ਕੋਈ ॥	Where there is no friend[39] or guide[38].	ਕਿਥੇ ਕੋਈ ਸਜਣ[39] ਜਾਂ ਰਹਿਬਰ[38] ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ।
ਭਾਈ[41] ਬੰਧੀ[42] ਹੇਤੁ[43] ਚੁਕਾਇਆ[44] ॥	Love[43] has ceased[44] even among brethren[41] and kinsmen[42].	ਭਰਾਵਾਂ[41] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀਆਂ[42] ਵਿਚਕਾਰ ਵੀ ਪਿਆਰ[43] ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ[44]।
ਦੁਨੀਆ[45] ਕਾਰਣਿ[46] ਦੀਨੁ[47] ਗਵਾਇਆ[48] ॥੫॥	How unfortunate that for the sake[46] of such a world[45]. the mortals have lost[48] their faith[47].	ਕਿਤਨੇ ਦੁਰਭਾਗ ਦੀ ਗਲ ਹੈ ਕਿ ਇਹੋ ਜਹੇ ਸੰਸਾਰ[45] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[46], ਵੀ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਈਮਾਨ[47] ਵੰਞਾ ਲਿਆ[48] ਹੈ।
ਹੈ[49] ਹੈ ਕਰਿ[50] ਕੈ ਓਹਿ[51] ਕਰੇਨਿ[52] ॥	They utter[50] 'alas[49]', alas' and say[52] 'Oh, Oh[51]'. to bemoan death.	ਉਹ ਸ਼ੋਕ, ਸ਼ੋਕ[49], ਪੁਕਾਰਦੇ[50] ਹਨ ਅਤੇ 'ਹਈ, ਹਈ[51]' ਆਖਦੇ[52] ਹਨ ਮੌਤ ਦਾ ਸੋਗ ਮਨਾਉਣ ਲਈ।
ਗਲ੍ਹਾ[53] ਪਿਟਨਿ[54] ਸਿਰੁ[55] ਖੋਹੇਨਿ[56] ॥	They strike[54] their cheeks[53] and pluck[56] their heads' hair[55].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਰੁਖਸਾਰਾਂ[53] ਨੂੰ ਕੁਟਦੇ[54] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਡ ਦੇ ਵਾਲਾਂ[55] ਨੂੰ ਪੁਟਦੇ[56] ਹਨ।
ਨਾਉ[57] ਲੈਨਿ[58] ਅਰੁ[59] ਕਰਨਿ ਸਮਾਇ[60] ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਨ[61] ਬਲਿਹਾਰੈ[62] ਜਾਇ ॥੬॥	But if they utter[58] the Lord's Name[57] and[59] merge[60] therein, then, unto them[61], Nanak, would be a sacrifice[62].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੇਕਰ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[57] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[58] ਕਰਨ ਅਤੇ[59] ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[60] ਹੋ ਜਾਣ, ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[61] ਉੱਤੋਂ ਨਾਨਕ ਕੁਰਬਾਨ[62] ਦੀ ਵੰਞੇਗਾ।
ਰੇ ਮਨ[63] ਡੀਗਿ[64] ਨ ਡੋਲੀਐ[65] ਸੀਧੈ[66] ਮਾਰਗਿ[67] ਧਾਉ[68] ॥	O my soul[63], wabble[65] thou not in the crooked[64] way and go[68] along the straight[66] path[67].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[63] ! ਤੂੰ ਡਿੰਗੇ[64] ਰਾਹੇ ਟੱਕਰਾਂ[65] ਨਾ ਮਾਰ ਅਤੇ ਸਿੱਧੇ ਸਤੋਲ[16] ਰਸਤੇ[67] ਟੁਰ[68]।
ਪਾਛੈ[69] ਬਾਘੁ[70] ਡਰਾਵਣੋ[71] ਆਗੈ[72] ਅਗਨਿ[73] ਤਲਾਉ[74] ॥	Behind[69] thee is the dreadful[71] tiger[70] and in front[73] the pool[74] of fire[73].	ਤੇਰੇ ਪਿਛੇ[69] ਭਿਆਨਕ[71] ਸ਼ੇਰ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਮੂਹਰੇ[72] ਅੱਗ[73] ਦਾ ਤਾਲਾਬ[74]।
ਸਹਸੈ[75] ਜੀਅਰਾ[76] ਪਰਿ ਰਹਿਓ ਮਾ ਕਉ[77] ਅਵਰੁ[78] ਨ ਢੰਗੁ[79] ॥	My mind[76] is in doubt[75] and I[77] see no other[78] way[79] of escape.	ਮੇਰਾ ਮਨ[76] ਸੰਦੇਹ[75] ਵਿਚ ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ[79] ਹੋਰ ਕੋਈ[78] ਰਾਹ[79] ਬਚਾ ਦਾ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[80]	Nanak, abiding[84] with[83] God, the	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[80] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਿਆਰੇ[82]

ਛੁਟੀਐ[81] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ[82] ਸਿਉ[83] ਸੰਗੁ[84] ॥੭॥	Beloved[82], by the Guru's grace[80], the mortal is emancipated[81].	ਨਾਲ[83] ਵਸਣ[84] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁਕਤ[81] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਾਘੁ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੀਐ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਖਿਆ[85] ਹੋਇ[86] ॥	Whosoever is blessed[86] with the True Guru's instruction[85], he slays his mind and thus the tiger too is slain.	ਜੋ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ[85] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[86] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਸ਼ੇਰ ਭੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੧੪੧੧		
ਆਪੁ[87] ਪਛਾਣੈ[88] ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਬਹੁੜਿ[89] ਨ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥	He who understands[88] himself[87], meets with his God and then dies not again[89].	ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਆਪ[87] ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ[88] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਤਦ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ ਮਰਦਾ[89] ਨਹੀਂ।
ਕੀਚੜਿ[90] ਹਾਥੁ[91] ਨ ਬੂਡਈ[92] ਏਕਾ[93] ਨਦਰਿ[94] ਨਿਹਾਲਿ[95] ॥	Whosoever, with his eyes[94], sees[95] the Lord alone[93] his hand[91] is soiled[82] not with mud[90].	ਜੋ ਕੋਈ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[94] ਨਾਲ ਕੇਵਲ[93] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ[95] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਹੱਥ[91] ਗਾਰੇ[90] ਨਾਲ ਲਿਬੜਦਾ[92] ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[96] ਉਬਰੇ[97] ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ[98] ਸਚੀ ਪਾਲਿ[99] ॥੮॥	Nanak, the Guru-wards[96], whom Guru, the ocean[98], has put on the True Path[99] are saved[97].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[96] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਸਮੁੰਦਰ[98] ਨੇ ਸੱਚੇ ਰਸਤੇ[99] ਪਾਇਆ ਹੈ, ਤਰ ਜਾਂਦੇ[97] ਹਨ।
ਅਗਨਿ[100] ਮਰੈ[2] ਜਲੁ[3] ਲੋੜਿ ਲਹੁ[4] ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਨਿਧਿ[5] ਜਲੁ ਨਾਹਿ ॥	If thou wisheth to quench[2] the fire[100], then seek[4] thou the water[3] of the Lord's Name, but, save the Guru, this ocean[5] of water is found not.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਅੱਗ[100] ਨੂੰ ਬੁਝਾਉਣਾ[2] ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪਾਣੀ[3] ਦੀ ਭਾਲ[4] ਕਰ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਇਹ ਪਾਣੀ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[5] ਲੱਭਦਾ ਨਹੀਂ।
ਜਨਮਿ[6] ਮਰੈ[7] ਭਰਮਾਈਐ[8] ਜੇ[9] ਲਖ[10] ਕਰਮ[12] ਕਮਾਹਿ[13] ॥	Even[9] if thou do[13] lacs[10] of other deeds[12], thou shalt continue to wander[8] in birth[6] and death[7].	ਭਾਵੇਂ[9] ਤੂੰ ਲੱਖਾਂ[10] ਹੀ ਹੋਰ ਕੰਮ[12] ਪਿਆ ਕਰੇਂ[13] ਤਾਂ ਭੀ ਤੂੰ ਜੰਮਣ[6] ਅਤੇ ਮਰਨ[7] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[8] ਰਹੇਂਗਾ।
ਜਮੁ[14] ਜਾਗਾਤਿ[15] ਨ ਲਗਈ ਜੇ[16] ਚਲੈ[17] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ[18] ॥	If[16] man walks[17] in the True Guru's will[18], then he is taxed[15] not by the death's myrmidon[14].	ਜੇਕਰ[16] ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[18] ਅੰਦਰ ਟੁਰੇ[17], ਤਾਂ ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[14] ਉਸ ਨੂੰ ਮਸੂਲ[15] ਨਹੀਂ ਲਾਉਂਦਾ।
ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲੁ[19] ਅਮਰ[20] ਪਦੁ[21] ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਮੇਲੈ[22] ਮੇਲਾਇ[23] ॥੯॥	Nanak, he attains the immaculate[19] eternal[20] status[23] and the Guru unites[23] him in the Lord's union[22].	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ[19] ਅਬਿਨਾਸੀ[20] ਪਦਵੀ[21] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਂਈ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[22] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[23] ਹਨ।
ਕਲਰ[24] ਕੇਰੀ[25] ਛਪੜੀ[26] ਕਊਆ[27] ਮਲਿ ਮਲਿ[28] ਨਾਇ[29] ॥	The crow[27] rubs[28] and washes[29] itself in the small pool[26] of[25] the saline land[24].	ਸ਼ੋਰੇ ਵਾਲੀ ਧਰਤੀ[24] ਦੇ[25] ਛੋਟੇ ਜਿਹੇ ਟੋਭੇ[26] ਅੰਦਰ ਕਾਗ[27] ਮਲ ਮਲ[28] ਕੇ ਨ੍ਹਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਮਨੁ[30] ਤਨੁ[31] ਮੈਲਾ[32] ਅਵਗੁਣੀ[33] ਚਿੰਜੁ[34] ਭਰੀ[36] ਗੰਧੀ[35] ਆਇ[36] ॥	Its mind[30] and body[31] are dirty[32] with demerits[33] and its beak[34] too is filled[36] with filth[35].	ਇਸ ਦਾ ਚਿੱਤ[30] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[31] ਬਦੀਆਂ[33] ਨਾਲ ਗੰਦੇ[32] ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਚੁੰਝ[34] ਭੀ ਗੰਦਗੀ[35] ਨਾਲ ਪੂਰਤ[36] ਹੈ।

ਸਰਵਰੁ[37] ਹੰਸਿ[38] ਨ ਜਾਣਿਆ ਕਾਗ [39]ਕੁਪੰਖੀ[40] ਸੰਗਿ[41] ॥	The swan[38] of the pool[37], not knowing that the crow is an evil[39] bird[40], associated[41] with it.	ਝੀਲ[37] ਦੇ ਮਰਾਲ[38] ਨੇ, ਇਹ ਨਾ ਜਾਣਦੇ ਹੋਏ ਕਿ ਕਾਗ ਇਕ ਮੰਦਾ[39] ਪੰਛੀ[40] ਹੈ, ਇਸ ਦੀ ਸੰਗਤ[41] ਕੀਤੀ।
ਸਾਕਤ[42] ਸਿਉ[43] ਐਸੀ[44] ਪ੍ਰੀਤਿ[45] ਹੈ ਬੂਝਹੁ[46] ਗਿਆਨੀ[47] ਰੰਗਿ[48] ॥	Such[44] is the love[45] with[43] the mammon-worshipper[42]. Understand[46] thou this, O divine[47], through the Lord's love[48].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[44] ਹੈ ਪਿਆਰ[45] ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[42] ਨਾਲ[43], ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[48] ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[46], ਹੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੇਤੇ[47]।
ਸੰਤ ਸਭਾ[49] ਜੈਕਾਰੁ[50] ਕਰਿ[51] ਗੁਰਮੁਖਿ[52] ਕਰਮ[53] ਕਮਾਉ[54] ॥	Shout[51] thou the victory[50] of the saints' society[49] anddo[54] the deeds[53] of a pious person[52].	ਤੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ[49] ਦੀ ਜਿੱਤ[50] ਦਾ ਨਾਹਰਾ[51] ਲਾ ਅਤੇ ਇਕ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[52] ਵਾਲੇ ਅਮਲਾਂ[53] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰ[55]।
ਨਿਰਮਲੁ[55] ਨ੍ਹਾਵਣੁ[56] ਨਾਨਕਾ ਗੁਰੁ ਤੀਰਥੁ[57] ਦਰੀਆਉ[58] ॥੧੦॥	Immaculate[55] is the ablution[56], O Nanak, at the sacred shrine[57] of the Guru-river[58].	ਪਵਿੱਤਰ[55] ਹੈ ਇਸ਼ਨਾਨ[56], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਗੁਰੂ-ਦਰਿਆ[53] ਦੇ ਮੁਕੱਦਸ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ[57] ਅੰਦਰ।
ਜਨਮੇ[59] ਕਾ ਫਲੁ[60] ਕਿਆ[61] ਗਣੀ[62] ਜਾਂ[63] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[64] ਨ ਭਾਉ[65] ॥	What[61] should I reckon[62] as the advantage[60] of human-birth[59], when[63] one loves[65] not the Lord's devotion[64]?	ਮੈਂ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜਨਮ[59] ਦਾ ਕੀ[61] ਲਾਭ[50] ਗਿਣਾਂ[62] ਜਦ[63] ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗ[64] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[65] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ?
ਪੈਧਾ[66] ਖਾਧਾ[67] ਬਾਦਿ[68] ਹੈ ਜਾਂ ਮਨਿ ਦੂਜਾ[69] ਭਾਉ ॥	Useless[69] is man's wearing[66] and eating[67], when there is duality[69] in his mind.	ਬੇਫਾਇਦਾ[68] ਹੈ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਪੈਨਣਾ[66] ਅਤੇ ਖਾਣਾ[67] ਜਦ ਕਿ ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[69] ਹੈ।
ਵੇਖਣੁ ਸੁਨਣਾ[73] ਝੂਠੁ[70] ਹੈ ਮੁਖਿ[71] ਝੂਠਾ ਆਲਾਉ[72] ॥	False[70] is the seeing and hearing[73] cf those, who, with their mouth[71], utter[72] falsehood.	ਕੂੜਾ[70] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦੇਖਣਾ ਅਤੇ ਸ੍ਰਵਣ[73] ਕਰਨਾ ਜੋ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[71] ਨਾਲ ਕੂੜ ਬਕਦੇ[72] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ[74] ਤੂ ਹੋਰੁ[76] ਹਉਮੈ[75] ਆਵਉ[77] ਜਾਉ[78] ॥੧੧॥	O Nanak, praise[74] thou the Lord's Name, for, the rest[76] is but coming[77] and going[78] in self-conceit[75].	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪਰਸੰਸਾ[74] ਕਰ ਕਿਉਂ ਜੋ ਬਾਕੀ[76] ਦਾ ਸਭ ਕੁਛ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[75] ਅੰਦਰ ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਆਉਣਾ[77] ਜਾਣਾ[78] ਹੀ ਹੈ।
ਹੈਨਿ ਵਿਰਲੇ[79] ਨਾਹੀ ਘਣੇ[80] ਫੈਲ[81] ਫਕੜੁ[82] ਸੰਸਾਰੁ ॥੧੨॥	The saints are few[79] and not many[80]. The rest is but a show[81] and wrangling[82] in this world.	ਸਾਧੂ ਟਾਵੇ ਟੱਲੇ[79] ਹਨ ਅਤੇ ਬਹੁਤੇ[80] ਨਹੀਂ। ਬਾਕੀ ਤਾਂ ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਵਿਖਾਵਾ[81] ਅਤੇ ਬਕਬਾਦ[82] ਹੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਲਗੀ[83] ਤੁਰਿ[84] ਮਰੈ[85] ਜੀਵਣ[86] ਨਾਹੀ ਤਾਣੁ[87] ॥	Nanak, then alone man is deemed to have been God-struck[83], if he dies[85] instantaneously[84] and is left with no longing[87] to live[86].	ਨਾਨਕ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਤਾਂ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਚੋਟ[83] ਲਗੀ ਸਮਝੀ ਜਾਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਤੁਰੰਤ[84] ਹੀ ਮਰ[85] ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਸ ਵਿਚ ਜੀਉਣ[86] ਦੀ ਕੋਈ ਤਾਂਘ[87] ਨਾ ਰਹੇ।
ਚੋਟੈ[88] ਸੇਤੀ[89] ਜੋ[90] ਮਰੈ ਲਗੀ ਸਾ[91] ਪਰਵਾਣੁ[92] ॥	If[90] man dies with[89] such a stroke[88], then alone, becomes he[91] acceptable[92].	ਜੇਕਰ[90] ਬੰਦਾ ਇਹੋ ਜਹੀ ਸੱਟ[68] ਨਾਲ[89] ਮਰ ਜਾਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਉਹ[91] ਕਬੂਲ[92] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਲਗੀ ਤਾ[93] ਪਰਵਾਣੁ[94] ॥	He, whom the Lord strikes, he alone is struck. After such a stroke, then[93], becomes he approved[94].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਸੱਟ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਸੇ ਨੂੰ ਹੀ ਸੱਟ ਲਗਦੀ ਹੈ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਸੱਟ ਨਾਲ ਤਦ[93] ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[94] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਪਿਰਮ[95] ਪੈਕਾਮੁ[96] ਨ ਨਿਕਲੈ[97] ਲਾਇਆ[98] ਤਿਨਿ[99] ਸੁਜਾਣਿ[100] ॥੧੩॥	The arrow[96] of love[95], charged[98] by the[99] Omniscient Lord[100] can be extracted[97] not.	ਪ੍ਰੇਮ[95] ਦਾ ਤੀਰ[96], ਜੋ ਉਸ[99] ਸਰਵੱਗ ਸੁਆਮੀ[100] ਨੇ ਮਾਰਿਆ[98] ਹੈ, ਬਾਹਰ ਖਿੱਚਿਆ[97] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਭਾਂਡਾ[2] ਧੋਵੈ[3] ਕਉਣੁ ਜਿ ਕਚਾ ਸਾਜਿਆ[4] ॥	Who can wash[3] the vessel[2], which is unbaked in its construction[4] ?	ਉਸ ਬਰਤਨ[2] ਨੂੰ ਕੌਣ ਧੋ[3] ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਬਨਾਵਟ[4] ਵਿਚ ਹੀ ਕੱਚਾ[4] ਹੈ ?
ਧਾਤੂ[6] ਪੰਜਿ[5] ਰਲਾਇ[7] ਕੂੜਾ[8] ਪਾਜਿਆ[9] ॥	Uniting[7] the five[5] elements[6] together, the Lord has given it a false[8] gilding[9].	ਪੰਜਾ[5] ਤੱਤਾਂ[6] ਨੂੰ ਮਿਲਾ[7] ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਝੂਠਾ[8] ਮੁਲੰਮਾ[9] ਦਿੱਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਭਾਂਡਾ ਆਣਗੁ[10] ਰਾਸਿ[12] ਜਾਂ[13] ਤਿਸੁ[14] ਭਾਵਸੀ[15] ॥	When[13] it pleases[15] Him[14], He sets[10] the vessel aright[12].	ਜਦ[13] ਉਸ[14] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[15] ਹੈ, ਉਹ ਬਰਤਨ ਨੂੰ ਦਰੁਸਤ[12] ਕਰ ਦਿੰਦਾ[10] ਹੈ।
ਪਰਮ[16] ਜੋਤਿ[17] ਜਾਗਾਇ[18] ਵਾਜਾ[19] ਵਾਵਸੀ[20] ॥੧੪॥	In it, then, supreme[16] Light[17] shines[18] and the celestial strain[19] resounds[20].	ਇਸ ਵਿਚ ਤਾਂ ਮਹਾਨ[16] ਨੂਰ[17] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[18] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[19] ਗੂੰਜਦਾ[20] ਹੈ।
ਮਨਹੁ[21] ਜਿ[22] ਅੰਧੇ[23] ਘੂਪ[24] ਕਹਿਆ[25] ਬਿਰਦੁ[26] ਨ ਜਾਣਨੀ[27] ॥	They, who[22] are utterly[24] blind[23] in their mind[21], they known[27] not the dignity[26] to keep their word[25].	ਜੋ[22] ਆਪਣੇ ਚਿਤ[21] ਅੰਦਰ ਮੁਕੰਮਲ[24] ਅੰਨ੍ਹੇ[23] ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਬਚਨ[25] ਨੂੰ ਪਾਲਣ ਦੀ ਮਹਿਮਾਂ[26] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[27]।
ਮਨਿ ਅੰਧੈ[28] ਊਂਧੈ[29] ਕਵਲ[30] ਦਿਸਨਿ ਖਰੇ[31] ਕਰੂਪ[32] ॥	Through blind[28] mind and reversed[29] heart lotus[30], they look extremely[31] ugly[32].	ਅੰਨ੍ਹੇ[28] ਮਨੂਏ ਅਤੇ ਮੂਧੇ ਹੋਏ ਹੋਏ[29] ਦਿਲ ਕਮਲ[30] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਨਿਹਾਇਤ[31] ਹੀ ਕੁਝੇ[32] ਦਿਸਦੇ ਹਨ।
ਇਕਿ[40] ਕਹਿ[33] ਜਾਣਨਿ ਕਹਿਆ[34] ਬੁਝਨਿ[35] ਤੇ[36] ਨਰ[37] ਸੁਘੜ[38] ਸਰੂਪ[39] ॥	Some[40] know, how to speak[33] and understand[35] what is said[34]. Wise[38] and handsome[39] are those[36] persons[37].	ਕਈ[40] ਗੱਲ ਕਰਨੀ[33] ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਖੇ[34] ਹੋਏ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[35] ਹਨ। ਸਿਆਣੇ[38] ਅਤੇ ਸੋਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ[39] ਹਨ ਉਹ[36] ਪੁਰਸ਼[37]।
ਇਕਨਾ[41] ਨਾਦੁ[42] ਨ ਬੇਦੁ[43] ਨ ਗੀਅ[44] ਰਸੁ[45] ਰਸੁ[46] ਕਸੁ[47] ਨ ਜਾਣੰਤਿ[48] ॥	Some[41] know neither inner melody[42] and Divine knowledge[43] nor the bliss[45] of music[44]. They realise[48] not good[46] and bad[47] as well.	ਕਈ[41] ਨਾ ਤਾਂ ਅੰਤ੍ਰੀਵੀ ਸੰਗੀਤ[42] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਨ[43] ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੀਰਤਨ[44] ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[45] ਨੂੰ। ਉਹ ਚੰਗੇ[46] ਅਤੇ ਮੰਦੇ[47] ਨੂੰ ਭੀ ਅਨੁਭਵ[48] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।
ਇਕਨਾ ਸਿਧਿ[49] ਨ ਬੁਧਿ[50] ਨ ਅਕਲਿ[51] ਸਰ[52] ਅਖਰ[53] ਕਾ ਭੇਉ[54] ਨ ਲਹੰਤਿ[55] ॥	Some have no idea[52] of perfection[49], wisdom[50] and understanding[51] and they know[55] not even the mystery[54] of the Guru's word[53].	ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਪੂਰਨਤਾ[49], ਸਿਆਣਪ[50] ਅਤੇ ਸਮਝ[51] ਦੀ ਕੋਈ ਸਾਰ[52] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[53] ਦੇ ਰਾਜ਼[54] ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[55]।
ਨਾਨਕ ਤੇ[56] ਨਰ[57] ਅਸਲਿ[58] ਖਰ[59] ਜਿ[60] ਬਿਨੁ ਗੁਣ[61] ਗਰਬੁ[62] ਕਰੰਤ[63] ॥੧੫॥	Nanak, the real[58] donkeys[59] are the[56] persons[57], who[60] take[63] pride[62] without merits[61].	ਨਾਨਕ, ਅਸਲੀ[58] ਖੋਤੇ[59] ਹਨ ਉਹ[56] ਪੁਰਸ਼[57], ਜੋ[60] ਖ਼ੂਬੀਆਂ[61] ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੰਕਾਰ[62] ਕਰਦੇ[63] ਹਨ।

ਸੋ[64] ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਜੋ ਬਿੰਦੈ[65] ਬ੍ਰਹਮੁ[66] ॥

He[64] alone is a Brahman, who knows[65] the Transcendent Lord[66].

ਕੇਵਲ ਉਹ[64] ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਣ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[66] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[65] ਹੈ।

ਜਪੁ[67] ਤਪੁ[68] ਸੰਜਮੁ[69] ਕਮਾਵੈ[70] ਕਰਮੁ[71] ॥

Who performs[70] the deeds[71] of devotion[67], austerity[68] and self-restrain[69].

ਜੋ ਅਨੁਰਾਗ[67], ਤਪੱਸਿਆ[68] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[69] ਦੇ ਅਮਲ[71] ਕਮਾਉਂਦਾ[70] ਹੈ।

ਸੀਲ[72] ਸੰਤੋਖ[73] ਕਾ ਰਖੈ[74] ਧਰਮੁ[75] ॥ ਬੰਧਨ[76] ਤੋੜੈ[77] ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ[78] ॥

Who observes[74] the faith[75] of humility[72] and contentment[73] and, breaking[77] his bonds[76], is emancipated[78].

ਜੋ ਨਿਮ੍ਰਤਾ[72] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[73] ਦੇ ਈਮਾਨ[75] ਨੂੰ ਨਿਭਾਉਂਦਾ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਆਪਣੇ ਜੂੜਾਂ[76] ਨੂੰ ਵਢ[77] ਕੇ ਮੋਖਸ਼[78] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸੋਈ[79] ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਪੂਜਣ[80] ਜੁਗਤੁ[81] ॥੧੬॥

Such[79] a Brahman alone is worthy[81] of being worshipped[80].

ਕੇਵਲ ਇਹੋ[79] ਜਿਹਾ ਬ੍ਰਹਮਣ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[80] ਕਰਨ ਦੇ ਲਾਇਕ[81] ਹੈ।

ਖਤ੍ਰੀ ਸੋ ਜੁ ਕਰਮਾ[82] ਕਾ ਸੂਰੁ[83] ॥

He alone is a Khatri, who is brave[83] in good deeds[82].

ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਖੱਤਰੀ ਹੈ ਜੋ ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[82] ਵਿਚ ਬਹਾਦਰ[83] ਹੈ।

ਪੁੰਨ[84] ਦਾਨ[85] ਕਾ ਕਰੈ[86] ਸਰੀਰੁ[37] ॥ ਖੇਤੁ[88] ਪਛਾਣੈ[89] ਬੀਜੈ[90] ਦਾਨੁ[91] ॥

Who yokes[86] his body[87] in charity[84] and alms-giving[85] and who ascertaining[89] the farm[88] to be right, sows[90] the seed of beneficence[91].

ਜੋ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[87] ਨੂੰ ਸਖਾਵਤ[84] ਅਤੇ ਖ਼ੈਰ ਖ਼ੈਰਾਤ[85] ਦੇਣ ਵਿਚ ਜੋੜਦਾ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਪੈਲੀ[88] ਨੂੰ ਦਰੁਸਤ ਨਿਸਚਿਤ[89] ਕਰ ਪਰਉਪਕਾਰ[91] ਬੀ ਬੀਜਦਾ[90] ਹੈ।

ਸੋ ਖਤ੍ਰੀ ਦਰਗਹ[92] ਪਰਵਾਣੁ[93] ॥

Such a Khatri alone becomes acceptable[93] in the Lord's court[92].

ਇਹੋ ਜਿਹਾ ਖੱਤਰੀ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[92] ਅੰਦਰ ਕਬੂਲ[93] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਲਬੁ[94] ਲੋਭੁ[95] ਜੇ[96] ਕੂੜੁ[97] ਕਮਾਵੈ[98] ਅਪਣਾ ਕੀਤਾ[99] ਆਪੇ ਪਾਵੈ[100] ॥੧੭॥

But, whosoever[96] practises[98] greed[94], avarice[95] and falsehood[97], he must receive[100] the fruit of his own deeds[99].

ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੋ ਕੋਈ[96] ਲਾਲਚ[94], ਤਮ੍ਹਾਂ[95] ਅਤੇ ਝੂਠ[97] ਦੀ ਕਮਾਈ[98] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਨਿਜ ਦੇ ਕਰਮਾਂ[99] ਦਾ ਫਲ ਭੁਗਤਣਾ[100] ਹੀ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਤਨੁ[2] ਨ ਤਪਾਇ[3] ਤਨੂਰ[4] ਜਿਉ[5] ਬਾਲਣੁ[6] ਹਡ ਨ ਬਾਲਿ[7] ॥

Heat[3] thou not thy body[2] like[5] a furnace[4] and burn[7] not thine bones like the fire-wood[6].

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[2] ਨੂੰ ਤੰਦੂਰ[4] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[5] ਨਾ ਭਖਾ[3] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੱਡਾਂ ਨੂੰ ਈਂਧਨ[5] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਨਾ ਸਾੜ[7]।

ਸਿਰਿ[8] ਪੈਰੀ[9] ਕਿਆ[10] ਫੇੜਿਆ[12] ਅੰਦਰਿ ਪਿਰੀ[13] ਸਮ੍ਹਾਲਿ[14] ॥੧੮॥

What[10] wrong[12] thine head[8] and feet[9] have done? Pray see[14] thy Spouse[13] within thee.

ਤੇਰੇ ਮੂੰਡ[8] ਅਤੇ ਪਗਾਂ[9] ਨੇ ਕੀ[10] ਕਸੂਰ[12] ਕੀਤਾ ਹੈ? ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[13] ਨੂੰ ਵੇਖ[14]।

੧੪੧੨

ਸਭਨੀ ਘਟੀ[15] ਸਹੁ[16] ਵਸੈ[17] ਸਹ ਬਿਨੁ ਘਟੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Within all the hearts[15] abides[17] the Groom[16]. Without the Groom there is no heart.

ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[15] ਅੰਦਰ ਕੰਤ[16] ਵਸਦਾ[37] ਹੈ। ਬਗ਼ੈਰ ਕੰਤ ਦੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਦਿਲ ਭੀ ਨਹੀਂ।

ਨਾਨਕ ਤੇ[18] ਸੋਹਾਗਣੀ[19] ਜਿਨ੍ਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[20] ਪਰਗਟੁ[21] ਹੋਇ ॥੧੯॥

Nanak, they[18] alone are the chaste brides[19], to whom their Lord becomes manifest[21] by the Guru's grace[20].

ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[18] ਪਵਿੱਤਰ ਪਤਨੀਆਂ[19] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[20] ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੁੰਦਾ[21] ਹੈ।

ਜਉ[22] ਤਉ[23] ਪ੍ਰੇਮ[24] ਖੇਲਣ ਕਾ ਚਾਉ[25] ॥ ਸਿਰੁ[26] ਧਰਿ[27] ਤਲੀ[28] ਗਲੀ[29] ਮੇਰੀ ਆਉ ॥	If[22] thou[23] yearnest[25] to play the game of love[24], step on to my path[29], with thy head[26] placed[27] on the palm[28] of thy hand.	ਜੇਕਰ[22] ਤੈਨੂੰ[23] ਪਿਆਰ[24] ਦੀ ਖੇਡ ਖੇਡਣ ਦੀ ਸੱਧਰ[25] ਹੈ ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਦੀ ਹਥੇਲੀ[28] ਉੱਤੇ ਆਪਣਾ ਸੀਸ[26] ਰਖ[27] ਕੇ, ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਕੂਚੇ[29] ਵਿਚ ਆ।
ਇਤੁ ਮਾਰਗਿ[30] ਪੈਰੁ ਧਰੀਜੈ[31] ॥ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ[32] ਕਾਣਿ[33] ਨ ਕੀਜੈ ॥੨੦॥	And, once thou settest[36] thy feet on this Path[30], then lay down[32] thou thy head and mind not public opinion[33].	ਤੂੰ ਇਸ ਰਸਤੇ[30] ਉੱਤੇ ਆਪਣੇ ਪਗ ਰਖ[31] ਦੇ। ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸੀਸ ਮੂਹਰੇ ਧਰ[32] ਅਤੇ ਲੋਕ-ਲੱਜਿਆ[32] ਦੀ ਪਰਵਾਹ ਨਾ ਕਰ।
ਨਾਲਿ ਕਿਰਾੜਾ[34] ਦੋਸਤੀ[35] ਕੂੜੈ[36] ਕੂੜੀ[37] ਪਾਇ[38] ॥	False[33] is the friendship[35] of the mammon-worshippers[34]. False[37] is its very foundatior[38].	ਝੂਠੀ[36] ਹੈ ਯਾਰੀ[35] ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀਆਂ[34] ਦੀ, ਝੂਠੀ[37] ਹੈ ਇਸ ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ[38]।
ਮਰਣੁ[39] ਨ ਜਾਪੈ[40] ਮੂਲਿਆ[41] ਆਵੈ ਕਿਤੈ[42] ਥਾਇ[43] ॥੨੧॥	O Mulla[41], it is not known[40] at what[42] place[43] death[39] shall come to the mortal ?	ਹੇ ਮੂਲੇ[41] ! ਇਹ ਪਤਾ[40] ਨਹੀਂ ਕਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਮੌਤ[39] ਕਿਸ[42] ਜਗ੍ਹਾ[43] ਤੇ ਆਊਗੀ।
ਗਿਆਨ[44] ਹੀਣੰ[45] ਅਗਿਆਨ[46] ਪੂਜਾ[47] ॥	Bereft[45] of Divine knowledge[44], man adores[47] ignorance[46].	ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ[44] ਤੋਂ ਵਿਹੂਣ[45] ਬੰਦਾ ਅਗਿਆਨਤਾ[46] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[47] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਅੰਧ[48] ਵਰਤਾਵਾ[49] ਭਾਉ[50] ਦੂਜਾ[51] ॥੨੨॥	Through the love[50] of another[51], he gropes[49] through darkness[48].	ਦਵੈਤ[51] ਭਾਵ[50] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਅੰਧੇਰੇ[48] ਵਿਚ ਭਟਕਦਾ[49] ਫ਼ਿਰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ[52] ਧਰਮ[53] ਬਿਨੁ ਧਿਆਨੁ[54] ॥	Without the Guru, there is no Divine knowledge[52] and without faith[53] there is no meditatian[54].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[52] ਅਤੇ ਈਮਾਨ[53] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਿਮਰਨ[54] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਸਚ ਬਿਨੁ ਸਾਖੀ[55] ਮੂਲੋ[56] ਨ ਬਾਕੀ[57] ॥੨੩॥	Without truth there is no credit[55] and without capital[56] no balance[57].	ਸੱਚ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਖ[55] ਅਤੇ ਅਸਲ[56] ਜ਼ਰ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬਚਤ[57] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਮਾਣੂ[58] ਘਲੈ[59] ਉਠੀ[60] ਚਲੈ[61] ॥ ਸਾਦੁ[62] ਨਾਹੀ ਇਵੇਹੀ[63] ਗਲੈ[64] ॥	Man[58] is sent[59] into the world and then arising[60] departs[61] he. There is no pleasure[62] in this[63] thing[64], if he reaps not any profit.	ਮਨੁਸ਼[58] ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਭੇਜਿਆ[59] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਖੜ੍ਹਾ[60] ਹੋ ਉਹ ਟੁਰ[61] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਉਹ ਲਾਭ ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਂਦਾ ਤਾਂ ਇਸ[63] ਗਲ[64] ਵਿਚ ਕੋਈ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[62] ਨਹੀਂ।
ਰਾਮੁ ਝੁਰੈ[65] ਦਲ[66] ਮੇਲਵੈ[67] ਅੰਤਰਿ[68] ਬਲੁ[69] ਅਧਿਕਾਰ[70] ॥	With great[70] mental[68] effort[69] Ram Chander gathered[67] his army[66], in utter sadness[65].	ਆਪਣੇ ਮਨ[68] ਦੇ ਬਹੁਤੇ[70] ਜ਼ੋਰ[69] ਨਾਲ, ਰਾਮ ਚੰਦ੍ਰ ਉਦਾਸੀਨ[65] ਹੋ ਆਪਣੀ ਸੈਨਾ[66] ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[67] ਹੈ।
ਬੰਤਰ[71] ਕੀ ਸੈਨਾ[72] ਸੇਵੀਐ[73] ਮਨਿ[74] ਤਨਿ[75] ਜੁਝੁ[76] ਅਪਾਰੁ[77] ॥	The army[72] of monkeys[71] was also at his service[73] and in his mind[74] and body[75], he became infinitely zealous of war[76].	ਬਾਂਦਰਾਂ[71] ਦੀ ਫ਼ੌਜ[72] ਵੀ ਇਸ ਦੀ ਸੇਵਾ[73] ਵਿਚ ਹਾਜ਼ਰ ਸੀ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[74] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[75] ਅੰਦਰ ਉਹ ਲੜਾਈ[76] ਦਾ ਬੇਅੰਤ[77] ਹੀ ਚਾਹਵਾਨ ਹੋ ਗਿਆ।
ਸੀਤਾ ਲੈ ਗਇਆ	Ten[78]-headed[79] Rawan had taken away	[78]ਦਸਾਂ-ਸਿਰਾਂ[79] ਵਾਲਾ ਰਾਵਣ, ਉਸ ਦੀ ਪਤਨੀ, ਸੀਤਾ

[78]ਦਹਸਿਰੋ[79] ਲਛਮਣੁ ਮੂਓ ਸਰਾਪਿ[80] ||	Sita, his wife and Lachhman had died of the curse[80].	ਨੂੰ ਲੈ ਗਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਲਛਮਣ ਬਦ-ਦੁਆ[80] ਨਾਲ ਮਰ ਗਿਆ ਸੀ।
ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ[81] ਕਰਣਹਾਰੁ[82] ਕਰਿ ਵੇਖੈ[83] ਥਾਪਿ[84] ਉਥਾਪਿ[85] ||੨੫||	Nanak, the Creator-Lord[81] is the Doer[82] of all the deeds. Destroying[85] what He himself created, He watches[83] it all.	ਨਾਨਕ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[81] ! ਸਾਰਿਆਂ ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[82] ਹੈ। ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਆਪ ਉਤਪੰਨ[84] ਕੀਤਾ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਨਾਸ[85] ਕਰ, ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਵੇਖਦਾ[83] ਹੈ।
ਮਨ ਮਹਿ[86] ਝੂਰੈ[87] ਰਾਮ ਚੰਦੁ ਸੀਤਾ ਲਛਮਣ ਜੋਗੁ[88] ||	Within[86] his mind, Ram chander mourned[87] for[88] Sita and Lachhman.	ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ[86], ਰਾਮ ਚੰਦਰ ਸੀਤਾ ਲਛਮਣ ਲਈ[88] ਸ਼ੋਕ ਕਰਦਾ[87] ਸੀ।
ਹਣਵੰਤਰੁ[89] ਆਰਾਧਿਆ[90] ਆਇਆ ਕਰਿ ਸੰਜੋਗੁ[91] ||	He remembered[90], Hanuman, the monkey-god[89] and he came to meet[91] him.	ਉਸ ਨੇ ਬਾਂਦਰਾਂ ਦੇ ਦੇਵਤੇ[89], ਹਨੂਮਾਨ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕੀਤਾ[90] ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[91] ਦੇ ਲਈ ਆਇਆ।
ਭੂਲਾ[92] ਦੈਤੁ[93] ਨ ਸਮਝਈ[94] ਤਿਨਿ[95] ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ[97] ਕਾਮ[96] ||	The misguided[82] demon[93] knows[94] not that wondrous are the deeds[96] which He[95], the Lord does[97].	ਭੁੱਲਿਆਂ ਹੋਇਆ[92] ਰਾਖ਼ਸ਼[93] ਜਾਣਦਾ[94] ਨਹੀਂ ਕਿ ਅਸਚਰਜ ਹਨ ਕੰਮ[96], ਜਿਹੜੇ ਕਿ ਉਹ[95] ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ[97] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਵੇਪਰਵਾਹੁ[98] ਸੋ[99] ਕਿਰਤੁ[100] ਨ ਮਿਟਈ[2] ਰਾਮ[3] ||੨੬||	Nanak, ineffaceable[3] are the past deeds[100] which He[99], the Care-free[98] Lord[3] rewards.	ਨਾਨਕ, ਨਾ ਮਿਸਣ[2] ਵਾਲੇ ਹਨ ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮ[105] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਬਦਲਾ ਉਹ[99] ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[98] ਸੁਆਮੀ[3] ਭੁਗਤਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਲਾਹੌਰ ਸਹਰੁ ਜਹਰੁ[4] ਕਹਰੁ[5] ਸਵਾ ਪਹਰੁ[6] || ੨੭||	For three and a quarter[6] hours, wrath[4] and tyranny[5] revaged the city of Lahore.	ਸਵਾ ਤਿੰਨ[6] ਘੰਟੇ ਲਈ ਗੁੱਸੇ[4] ਅਤੇ ਜ਼ੁਲਮ[5] ਨੇ ਲਾਹੌਰ ਸ਼ਹਿਰ ਦਾ ਸੱਤਿਆਨਾਸ ਕਰ ਦਿਤਾ।
ਮਹਲਾ ੩ ||	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਲਾਹੌਰ ਸਹਰੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[7] ਸਰੁ[8] ਸਿਫਤੀ[9] ਦਾ ਘਰੁ[10] ||੨੮||	The city of Lahore is the pool[8] of Nectar[7] and the home[10] of praise[9].	ਲਾਹੌਰ ਦਾ ਸ਼ਹਿਰ ਸੁਧਾਰਸ[7] ਦਾ ਸਰੋਵਰ[8] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ[9] ਦਾ ਧਾਮ[10] ਹੈ।
ਮਹਲਾ ੧ ||	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਉਦੋਸਾਹੈ[12] ਕਿਆ[13] ਨੀਸਾਨੀ[14] ||	What[13] is the sign[14] of an affluent person[12].	ਮਾਲਦਾਰ ਪੁਰਸ਼[12] ਦੀ ਕੀ[13] ਚਿੰਨ੍ਹ[14] ਹੈ।
ਤੋਟਿ[15] ਨ ਆਵੈ ਅੰਨੀ[16] ||	Inexhaustible[15] is his store of grain[16].	ਅਮੁਕ[15] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਅਨਾਜ[16] ਦਾ ਭੰਡਾਰ।
ਉਦੋਸੀਅ[17] ਘਰੇ[22] ਹੀ ਵੁਠੀ[18] ਕੁੜਿਈਂ[19] ਰੰਨੀ[20] ਧੰਮੀ[21] ||	Affluence[17] abides[18] in his home[22], where resounds the uproar[21] of girls[19] and women[20].	ਬਹੁਤਾਤ[17] ਉਸ ਦੇ ਧਾਮ[22] ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ[18] ਹੈ, ਜਿਥੇ ਕਿ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ ਕੁੜੀਆਂ[19] ਤੇ ਤ੍ਰੀਮਤਾਂ[20] ਦੀ ਧੁੰਮ[21] ਸਲਟੀ।
ਸਤੀ[22*] ਰੰਨੀ[23] ਘਰੇ[24] ਸਿਆਪਾ[25] ਰੋਵਨਿ[26] ਕੂੜੀ[27] ਕੰਮੀ[28] ||	His (several) or (seven[22*]) brides[23] of the house[24] bewail[25] and weep[26] over useless[27] thing[28].	ਉਸ ਦੇ ਧਾਮ[24] ਦੀਆਂ (ਕਈ ਕੁ) ਜਾਂ (ਸੱਤੇ ਹੀ[22*]) ਵਹੁਟੀਆਂ[23] ਨਿਕੰਮੀਆਂ[27] ਗੱਲਾਂ[28] ਤੇ ਵਿਰਲਾਪ[25] ਅਤੇ ਰੁਦਨ[26] ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ।

ਜੋ[29] ਲੇਵੈ[30] ਸੁ[31] ਦੇਵੈ[32] ਨਾਹੀ ਖਟੇ[33] ਦੰਮ[34] ਸਹੰਮੀ[35] ॥੨੯॥

Whatever[29] he takes[30], that[31] he gives[32] not back and is ever uneasy[35] seeking to earn[33] more and more wealth[33].

ਜਿਹੜਾ[29] ਕੁਛ ਉਹ ਲੈਂਦਾ[30] ਹੈ, ਉਸ[31] ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ[32] ਅਤੇ ਭਾਰੀ ਤਕਲੀਫ਼[35] ਨਾਲ ਵਧ ਤੋਂ ਵਧ ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[34] ਕਮਾਉਣ[33] ਵਿਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਪਬਰ[36] ਤੂੰ ਹਰੀਆਵਲਾ[37] ਕਵਲਾ[38] ਕੰਚਨ[39] ਵੰਨਿ[40] ॥

O water-lilly[36], thou wert as green[37] as lotus[38] and had gold[39] like colour[40].

ਹੇ ਚਪਤੀ[3] ! ਤੂੰ ਕਮਲ[38] ਵਰਗੀ ਸਰ-ਸਬਜ਼[37] ਸੈਂ ਅਤੇ ਸੋਨੇ[38] ਵਰਗਾ ਤੇਰਾ ਰੰਗ[40] ਸੀ।

ਕੈ[41] ਦੋਖੜੈ[42] ਸੜਿਓਹਿ[43] ਕਾਲੀ[44] ਹੋਈਆ ਦੇਹੁਰੀ[45] ਨਾਨਕ ਮੈ ਤਨਿ[46] ਭੰਗੁ[47] ॥ ਜਾਣਾ[48] ਪਾਣੀ[49] ਨ ਲਹਾਂ[60] ਜੈ ਸੇਤੀ[52] ਮੇਰਾ ਸੰਗੁ[51] ॥ ਜਿਤੁ ਡਿਠੈ[53] ਤਨੁ ਪਰਫੁੜੈ[51] ਚੜੈ[57] ਚਵਗਣਿ[55] ਵੰਨੁ[56] ॥੩੦॥

Says Nanak, "what[41] pain[42] has burnt[43] thee and has made thy body[45] black[44] ?" Replies the water-lily, 'my body[46] is torn[47] as I see[50] not water[49], my beloved[48], with[52] whom is my comradship[81] and seeing[53] whom my body blossoms[54] and I am blessed[57] with four[55]-fold dye[56]."

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, 'ਕਿਹੜੀ[41] ਪੀੜ[42] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਲੂਹ[43] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸਰੀਰ[45] ਨੂੰ ਕਾਲਾ[44] ਕਰ ਸੁੱਟਿਆ ਹੈ ?' ਚੁਪਤੀ ਉਤਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ, "ਮੇਰੀ ਦੇਹ[46] ਚੀਰੀ[47] ਹੋਈ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਜਾਨੀ[48] ਜਲ[49] ਦਿਸ[50] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਜਿਸ ਨਾਲ[52] ਮੇਰੀ ਯਾਰੀ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[53] ਮੇਰੀ ਦੇਹ ਪ੍ਰਫੁਲਤ[54] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਚਾਰ ਗੁਣਾਂ[55] ਰੰਗ[56] ਚੜ੍ਹ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ।"

ਰਜਿ[58] ਨ ਕੋਈ ਜੀਵਿਆ[61] ਪਹੁਚਿ[69] ਨ ਚਲਿਆ[60] ਕੋਇ ॥

No man lives[61] upto his fill[58] and none departs[60], achieving[59] his object.

ਕੋਈ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਨਿਸ਼ਾ[58] ਹੋਣ ਤਾਈਂ ਜੀਉਂਦਾ[61] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਆਪਣੇ ਮਨੋਰਥ ਨੂੰ ਹਾਸਲ[59] ਕਰਕੇ ਨਹੀਂ ਤੁਰਦਾ[60]।

ਗਿਆਨੀ[62] ਜੀਵੈ ਸਦਾ[63] ਸਦਾ ਸੁਰਤੀ[64] ਹੀ ਪਤਿ[65] ਹੋਇ ॥

The divine[62] alone lives for ever and aye[63]. It is through meditation[44] that one is hanoured[65].

ਕੇਵਲ ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਾ[62] ਹੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[63] ਲਈ ਜੀਉਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਸਿਮਰਨ[64] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਜੀਵ ਦੀ ਇਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[65] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਸਰਫੈ[66] ਸਰਫੈ ਸਦਾ[67] ਸਦਾ ਏਵੈ[68] ਗਈ ਵਿਹਾਇ[69] ॥

Bit[67], by bit, husbanding[66] and economising, the life passes away[69] in vain[68].

ਹੌਲੀ[67] ਹੌਲੀ ਹੀ, ਸਕੰਚਦਿਆਂ[66] ਤੇ ਬਚਾਉਂਦੇ ਹੋਇਆ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਬੇਅਰਥ[68] ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ[69] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਕਿਸ[70] ਨੋ ਆਖੀਐ[71] ਵਿਣੁ[72] ਪੁਛਿਆ[73] ਹੀ ਲੈ ਜਾਇ[74] ॥੩੧॥

Nanak, to whom[70] should one complain[71] ? Death takes away[74] the mortal without[72] his consent[73].

ਨਾਨਕ, ਜੀਵ ਕੀਹਦੇ[70] ਕੋਲ ਫਰਿਆਦੀ[71] ਹੋਵੇ ? ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ-ਮਰਜ਼ੀ[73] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[72] ਹੀ, ਮੌਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਂਦੀ[74] ਹੈ।

ਦੋਸੁ[75] ਨ ਦੇਅਹੁ[81] ਰਾਇ[76] ਨੋ ਮਤਿ[77] ਚਲੈ[78] ਜਾਂ[79] ਬੁਢਾ[80] ਹੋਵੈ ॥

Impute[81] not blame[75] to the Soverign[76] Lord. Man's intellect[77] forsakes[78] him when[79] he grows old[80].

ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[76] ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਨੂੰ ਦੂਸ਼ਣ[75] ਨਾ ਲਾ[81] ਜਦ[79] ਉਹ ਬਿਰਧ[80] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਅਕਲ[77] ਉਸ ਨੂੰ ਛੱਡ[78] ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਗਲਾਂ[82] ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ[83] ਤਾਂ ਅੰਨ੍ਹੇ[85] ਪਵਣਾ[86] ਖਾਤੀ[87] ਟੋਵੈ[88] ॥੩੨॥

The blind man[85] talks[82] much[83] and then[84] falls[86] into ditches[87] and pits[88].

ਅੰਨ੍ਹਾ, ਮਨੁਸ਼[85] ਬਹੁਤੀਆਂ[83] ਬਾਤਾਂ[82] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ[84] ਖਾਈਆਂ[87] ਅਤੇ ਟੋਇਆਂ[88] ਵਿਚ ਡਿਗਦਾ[86] ਹੈ।

ਪੂਰੇ[89] ਕਾ ਕੀਆ ਸਭ

All that the perfect[89] Lord does is

ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜੋ ਪੂਰਨ[89] ਪ੍ਰਭੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪੂਰਨ ਹੈ ਇਸ

ਕਿਛੁ ਪੂਰਾ ਘਟਿ[90] ਵਧਿ[91] ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥	perfect. There is no deficiency[90] or excess[91] in it.	ਵਿਚ ਕੋਈ ਕਮੀ[90] ਜਾਂ ਵਾਧਾ[91] ਨਹੀਂ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[92] ਐਸਾ[93] ਜਾਣੈ[94] ਪੂਰੈ[97] ਮਾਂਹਿ[95] ਸਮਾਂਹੀ[96] ॥੩੩॥	Nanak, realising[94] such[95]a thing by the Guru's grace[92], the mortal merges[96] in[95] the perfect Lord[97].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[92] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[93] ਅਨੁਭਵ[94] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੂ[97] ਅੰਦਰ[95] ਲੀਨ[96] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
੧੪੧੩		
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩	Slok 3rd Guru	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He attained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਭਿਆਗਤ[98] ਏਹ ਨ ਆਖੀਅਹਿ[99] ਜਿਨ ਕੈ ਮਨ ਮਹਿ ਭਰਮੁ[100] ॥	These are not called[99] mendicants[98], within whose mind there is doubt[100].	ਇਹ ਤਿਆਗੀ[98] ਨਹੀਂ ਕਹੇ ਜਾਂਦੇ[99], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਸੰਦੇਹ[100] ਹੈ ।
ਤਿਨ ਕੇ ਦਿਤੇ[2] ਨਾਨਕਾ ਤੇਹੋ[3] ਜੇਹਾ ਧਰਮੁ[4] ॥੧॥	Whoever offers[2] alms to them, he earns the matching merit[4], ONanak.	ਜੋ ਕੋਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਾਨ-ਪੁੰਨ ਦਿੰਦਾ[2] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹੋ ਜੇਹੀ[3] ਹੀ ਨੇਕੀ[4] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਅਭੈ[5]ਨਿਰੰਜਨ[6]ਪਰਮ[7] ਪਦੁ[8] ਤਾ ਕਾ ਭੀਖਕੁ[9] ਹੋਇ[10] ॥	Whosoever is blessed[10] with the supreme[7] status[8] of being the beggar[9] of the Fear-free[5] and Immaculate Lord.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੈ-ਰਹਿਤ[5] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[6] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮੰਗਤਾ[9] ਹੋਣ ਦੀ ਮਹਾਨ[7] ਪਦਵੀ[8] ਦੀ ਦਾਤ[10] ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਤਿਸ[12] ਕਾ ਭੋਜਨੁ[13] ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ[14] ਪਾਏ[15] ਕੋਇ ॥੨॥	Some rare one[14], O Nanak, obtains[15] an opportunity to serve food[13] to him[12].	ਕਿਸੇ ਟਾਂਵੇ ਟੱਲੇ[14] ਨੂੰ ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਉਸ[12] ਨੂੰ ਪ੍ਰਸ਼ਾਦ[13] ਛਕਾਉਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਮਿਲਦਾ[15] ਹੈ ।
ਹੋਵਾ ਪੰਡਿਤੁ[16] ਜੋਤਕੀ[17] ਵੇਦ ਪੜਾ[18] ਮੁਖਿ ਚਾਰਿ[19] ॥	If I be a scholar[16], an astrologer[17] and extempore[19] reciter[18] of the four Vedas.	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਵਿਦਵਾਨ[16], ਜੋਤਸ਼ੀ[17] ਅਤੇ ਮੂੰਹ-ਜ਼ਬਾਨੀ[18] ਚਾਰ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਨ ਵਾਲਾ[18] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ।
ਨਵਾ ਖੰਡਾ[20] ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਆ[21] ਅਪਨੇ ਚਜ[22] ਵੀਚਾਰ[23] ॥੩॥	And be known[21] in the nine regions[20] of the earth for my wisdow[22] and deliberation[23]; All this is in vain.	ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਿਆਣਪ[22] ਅਤੇ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ[23] ਦੇ ਸਬਬ, ਮੈਂ ਧਰਤੀ ਦਿਆਂ ਨੌ ਖਿਤਿਆਂ[20] ਵਿਚ ਪ੍ਰਸਿਧ[21] ਹੋ ਜਾਵਾਂ, ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਬੇਅਰਥ ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮਣ ਕੈਲੀ[24] ਘਾਤੁ[25] ਕੰਞਕਾ[26] ਅਣਚਾਰੀ[27] ਕਾ ਧਾਨੁ[28] ॥ ਫਿਟਕ[29] ਫਿਟਕਾ[30] ਕੋੜੁ[31] ਬਦੀਆ[32] ਸਦਾ[33] ਸਦਾ ਅਭਿਮਾਨੁ[34] ॥	He who kills[25] a really spiritual person, a cow[24] and daughters[26] and accepts the food[28] of an evil man[27], cursed[29], is he with leprosy of reproaches, misdeed and an abiding egotism[34].	ਜੋ ਕੋਈ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਪਿਆਰਿਆ, ਗਾਈਆਂ[24] ਅਤੇ ਧੀਆਂ[26] ਮਾਰਦਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਮੰਦੇ ਮਨੁਸ਼[27] ਦਾ ਭੋਜਨ[28] ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦਾ ਮੈਨੂੰ ਉਹ ਕਲੰਕ[30], ਮੰਦੇ ਕਰਮ[32] ਅਤੇ ਸਦੀਵ[33] ਸਦੀਵੀ ਹੰਕਾਰ ਦੇ ਕੋਹੜ ਨਾਲ ਸਰਾਪਿਆ[29] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪਾਹਿ[35] ਏਤੇ[36] ਜਾਹਿ	So many[36] sins cling[35] to him, who	ਐਨੇ[96] ਪਾਪ ਉਸ ਨੂੰ ਚਿਮਤਦੇ[35] ਹਨ, ਜੋ ਇਕ ਨਾਮ ਨੂੰ

ਵੀਸਰਿ[37] ਨਾਨਕਾ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ॥	forgets[37] the One Name, O Nanak.	ਭੁਲਾ[37] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਭ ਬੁਧੀ[38] ਜਾਲੀਅਹਿ[39] ਇਕੁ[40] ਰਹੈ ਤਤੁ[41] ਗਿਆਨੁ[42] ॥੪॥	May all the knowledge[38] be burnt[39] save alone[40] the Lord's[41] wisdom[42]	ਰੱਬ ਕਰੇ ਕੇਵਲ ਸਵਾਮੀ[41] ਦੀ ਸਿਆਣਪ[42] ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਸਾਰੀਆਂ[38] ਖੂਬੀਆਂ ਸੜ[39] ਜਾਣ।
ਮਾਥੈ[43] ਜੋ ਧੁਰਿ[44] ਲਿਖਿਆ ਸੁ[45] ਮੇਟਿ[46] ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥	Whatever is writ on the forehead[43] by the Lord[44], that[45] no one can erase[46].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਮੱਥੇ[43] ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਭੂ[44] ਨੇ ਲਿਖ ਛਡਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[45] ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਸ[46] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਨਾਨਕ ਜੋ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਵਰਤਦਾ[47] ਸੋ[48] ਬੂਝੈ[49] ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ[50] ਹੋਇ ॥੫॥	Nanak, whatever is writ, that comes to pass[47]. He[48] alone undersands[49] it, on whom is God's grace[50].	ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹੀ ਹੁੰਦਾ[47] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[48] ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[49] ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਰੱਬ ਦੀ ਮਿਹਰ[50] ਹੈ।
ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[51] ਕੂੜੈ[52] ਲਾਲਚਿ[53]ਲਗਿ[54] ॥ ਧੰਧਾ[55] ਮਾਇਆ[56]ਮੋਹਣੀ[57] ਅੰਤਰਿ[58] ਤਿਸਨਾ[59] ਅਗਿ[60] ॥	Attached[54] to false[52] greed[53], they, who forget[51] the Name, have the fire[60] of desire[59] in their mind[58] and are engrossed in the affairs[55] of the enticing[57] mammon[56].	ਝੂਠੇ[52] ਲੋਭ[53] ਨਾਲ ਲਗ ਕੇ[54], ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[51] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[58] ਵਿਚ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[59] ਦੀ ਅੱਗ[60] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ ਕਰ ਲੈਣ[57] ਵਾਲੀ ਮੋਹਨੀ[56] ਦੇ ਵਿਹਾਰਾਂ[55] ਵਿਚ ਖ਼ਚਤ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ।
ਜਿਨ੍ਾ ਵੇਲਿ[61] ਨ ਤੂੰਬੜੀ[62] ਮਾਇਆ ਠਗੇ[63] ਠਗਿ[64] ॥	They, who like pumpkin[62] climb not the creeper[61], are cheated[63] by mammon-cheat[64].	ਜੋ ਤੂੰਬੀ[62] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਵੇਲ[61] ਉੱਤੇ ਨਹੀਂ ਚੜ੍ਹਦੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੋਹਨੀ ਠਗਣੀ[64] ਠਗ ਲੈਂਦੀ[63] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖ[65] ਬੰਨ੍ਹਿ[66] ਚਲਾਈਅਹਿ[67] ਨਾ ਮਿਲਹੀ[68] ਵਗਿ[69] ਸਗਿ[70]॥	The egocentrics[65] join[68] not with[70] the saints' herd[69] and are bound[60] and driven off[67].	ਆਪ ਹੁਦਰੇ[65] (ਸਤਿ ਸੰਗਤ) ਦੇ ਵਗਾ ਨਾਲ[70] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੇ[68] ਅਤੇ ਨਰੜ[66] ਕੇ ਅੱਗੇ ਨੂੰ ਧੱਕ ਦਿਤੇ[67] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ[71] ਭੁਲੀਐ[72] ਆਪੇ[73] ਮੇਲਿ[74] ਮਿਲਾਇ[75]	By His misguiding[71], one is misled[72]. The Lord, of Himself[73], unites[75] in His Union[74].	ਉਸ ਦੇ ਗੁਮਰਾਹ[71] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਗੁਮਰਾਹ[72] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ, ਖੁਦ ਹੀ[73], ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[74] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[75] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[76] ਛੁਟੀਐ[77] ਜੇ[78] ਚਲੈ[79] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ[80] ॥੬॥	Nanak, if[78] man walks[79] in the True Guru's will[80], he is delivered[77] by the Guru's grace[76].	ਨਾਨਕ ਜੇਕਰ[78] ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[80] ਅੰਦਰ ਟੁਰੇ[79] ਤਾਂ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[76] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[77] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ !
ਸਾਲਾਹੀ[81] ਸਾਲਾਹਣਾ[82] ਭੀ[83] ਸਚਾ[84] ਸਾਲਾਹਿ ॥	Praise[81] I the praiseworthy[82] Lord and again[83] sing the glory of the True Lard[84].	ਪਰਸੰਸਾ-ਯੋਗ[82] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮੈਂ ਪ੍ਰਸੰਸਾ[81] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪੁਨਾ[83] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[84] ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਏਕੁ ਦਰੁ[85] ਬੀਭਾ[86] ਪਰਹਰਿ ਆਹਿ[87] ॥੭॥	Nanak, the one Lord alone is true, so, forsake[87] thou all other[86] doors[85].	ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਸੱਚਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਹੋਰ ਸਾਰੇ[86] ਦੁਆਰੇ[85] ਛੱਡ[87] ਦੇ।

ਨਾਨਕ ਜਹ ਜਹ[88] ਮੈ ਫਿਰਉ[89] ਤਹ[90] ਤਹ ਸਾਚਾ ਸੋਇ[91] ॥	Nanak, whithsoever[88] I go[89], thither[90] find I that[91] True Lord.	ਨਾਨਕ, ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[88] ਭੀ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ[89] ਹਾਂ, ਉਥੇ[90] ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ[91] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[92] ਪਰਗਟੁ[93] ਹੋਇ ॥੮॥	Wherever I see, there I see the One Lord. It is by the Guru's grace[92], that He becomes manifest[93].	ਜਿਥੇ ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ ਮੈਂ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[92] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਰਤਖ[93] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਦੂਖ[94] ਵਿਸਾਰਣੁ[95] ਸਬਦੁ[96] ਹੈ ਜੇ[97] ਮੰਨਿ[98] ਵਸਾਏ[99] ਕੋਇ[100] ॥	The name[96] is the dispeller[95] of distress[94], only if[97] some one enshrines[99] it in the mind[98].	ਨਾਮ[96] ਦਰਦ[94] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ[97] ਕੋਈ ਜਣਾ[100] ਇਸ ਨੂੰ ਚਿਤ[98] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[99] ਲਵੇ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[2] ਤੇ ਮਨਿ ਵਸੈ[3] ਕਰਮੁ[4] ਪਰਾਪਤਿ[5] ਹੋਇ ॥੯॥	By the Guru's grace[2], it abides[3] in the mind and by God's grace[4] one attains[5] unto the Guru.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[2] ਸਦਕਾ, ਇਹ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[3] ਹੈ ਤੇ ਹਰੀ ਦੀ ਮਿਹਰ[4] ਸਦਕਾ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲਦੇ[5] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਹਉ[6] ਹਉ[7] ਕਰਤੇ[8] ਖਪਿ[9] ਮੁਏ[10] ਖੂਹਣਿ[12] ਲਖ[13] ਅਸੰਖ[14] ॥	Nanak, practising[8] ego[6] and self-conceit[7], lacs[13], myriads[14] and numberless[12] men have pined away[9] to death[10].	ਨਾਨਕ, ਹੰਕਾਰ[6] ਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[7] ਕਰਦੇ ਹੋਏ[8] ਲਖੂਖਾਂ[13], ਕ੍ਰੋੜਾਂ[14] ਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[12] ਬੰਦੇ ਸੁਕ-ਸੜ[9] ਕੇ ਮਰ[10] ਗਏ ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੇ ਸੁ[15] ਉਬਰੇ[16] ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ[17] ਅਲੰਖ[18] ॥੧੦॥	They[15] who meet with the True Guru, are saved[16] by contemplating the True Name[17] of the Inscrutable[18] Lord.	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ[15] ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[18] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[17] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬਚ ਜਾਂਦੇ[16] ਹਨ।
ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਇਕ ਮਨਿ[19] ਸੇਵਿਆ[20] ਤਿਨ[21] ਜਨ[22] ਲਾਗਉ[23] ਪਾਇ[24] ॥	They who serve[20] their True Lord, with single mind[19]; Fall[23] I at the feet[24] of those[21] persons[22].	ਜੋ ਇਕ ਚਿਤ ਨਾਲ[19] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[20] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[21] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[22] ਦੇ ਮੈਂ ਪੈਰੀਂ[24] ਪੈਂਦਾ[23] ਹਾਂ।
ਗੁਰਸਬਦੀ[25] ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ[26] ਮਾਇਆ[27] ਕੀ ਭੁਖ[28] ਜਾਇ ॥	Through the Guru's word[25], God dwells[26] in the mind and the hunger[28] for wealth[27] departs[29].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[25] ਰਾਹੀਂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਨ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਦੌਲਤ[27] ਦੀ ਖੁਦਿਆ[28] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[29] ਹੈ।
ਸੇ[30] ਜਨ[31] ਨਿਰਮਲ[32] ਊਜਲੇ[33] ਜਿ[34] ਗੁਰਮੁਖਿ[35] ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[36] ॥	Immaculate[32] and clean[33] are the[30] persons[31], who[34] through the Guru[35], merge[36] in the Lord's Name.	ਪਵਿੱਤਰ[32] ਅਤੇ ਸਾਫ਼[33] ਹਨ ਉਹ[30] ਪੁਰਸ਼[31] ਜੋ[34] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[35], ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[36] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਹੋਰਿ ਪਤਿਸਾਹੀਆ[37] ਕੂੜੀਆ[38] ਨਾਮਿ ਰਤੇ[39] ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੧੧॥	Nanak, false[38] are other empires[37]. They alone are the true kings, who are imbued[39] with the Lord's Name.	ਨਾਨਕ, ਝੂਠੀਆਂ[38] ਹਨ ਹੋਰ ਬਾਦਸ਼ਾਹੀਆਂ[37]। ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸੱਚੇ ਰਾਜੇ ਹਨ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[39] ਹਨ।
ਜਿਉ[40] ਪੁਰਖੈ[41] ਘਰਿ[42] ਭਗਤੀ[43] ਨਾਰਿ[44] ਹੈ ਅਤਿ[45] ਲੋਚੈ[46] ਭਗਤੀ[47]	As[40] a devoted[43] wife[44] in her husband's[41] home[42] intensely[45] desiring[46] to perform lovable[48]	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[40] ਜਾਂ ਨਿਸਾਰ[43] ਵਹੁਟੀ[44] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[41] ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ[42] ਵਿਚ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ[48] ਸੇਵਾ[47] ਕਰਨ ਦੀ ਪਰਮ[45] ਚਾਹਨਾ[46] ਅੰਦਰ ਅਨੇਕਾਂ[49] ਸੁਆਦਾਂ[50] ਵਾਲੀਆਂ

ਭਾਇ[48] ॥ ਬਹੁ[49] ਰਸ[50] ਸਾਲਣੇ ਸਵਾਰਦੀ[52] ਖਟ[53] ਰਸ[54] ਮੀਠੇ[55] ਪਾਇ[56] ॥	service[47] for him prepares[62] and serve[56] him with saltish[51], sour[53] and sweet[54] delicacies of many[49] sovours[50].	ਸਲੂਣੀਆਂ[51], ਖੱਟੀਆਂ[53] ਤੇ ਮਿੱਠੀਆਂ[55] ਨਿਆਮਤਾਂ[54] ਬਣਾ ਕੇ[52] ਉਸ ਅਗੇ ਪ੍ਰੋਸਦੀ[56] ਹੈ।
ਤਿਉ[57] ਬਾਣੀ[58] ਭਗਤ[59] ਸਲਾਹਦੇ[60] ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਚਿਤੁ[61] ਲਾਇ[62] ॥	Similary[57] the saints[59] praise[60] the Guru's word[58] and apply[62] their mind[61] to the Lord's Name.	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਹੀ ਸਾਧੂ[59] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[58] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[60] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[61] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[62] ਹਨ।
ਮਨੁ[63] ਤਨੁ[64] ਧਨੁ[65] ਆਗੈ[66] ਰਾਖਿਆ[67] ਸਿਰੁ[68] ਵੇਚਿਆ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਾਇ[69] ॥	They place[67] their soul[63], body[64] and wealth[65] before[66] the Guru and going[69] before him, sell their head[68] too.	ਉਹ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[63], ਦੇਹ[64] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[65] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਮੂਹਰੇ[66] ਭੇਟਾ ਕਰਦੇ[67] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਅਗੇ ਜਾ ਕੇ[69] ਆਪਣਾ ਸੀਸ[68] ਭੀ ਵੇਚ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਭੈ[70] ਭਗਤੀ[71] ਭਗਤ[72] ਬਹੁ[73] ਲੋਚਦੇ[74] ਪ੍ਰਭ ਲੋਚਾ[75] ਪੂਰਿ[76]ਮਿਲਾਇ[77]॥	In His fear[70], His devotees[72] greately[73] long for[74] the Lord's meditation[71]. fulfilling[76] their desire[75], the Lord blends[77] them with Himself.	ਉਸ ਦੇ ਡਰ[70] ਅੰਦਰ, ਉਸ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗੀ[72], ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[71] ਦੀ ਭਾਰੀ[73] ਚਾਹਨਾ ਕਰਦੇ[74] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੱਧਰ[75] ਪੂਰੀ ਕਰ[76], ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[77] ਹੈ।
ਹਰਿ[78] ਪ੍ਰਭੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ[79] ਹੈ ਕਿਤੁ ਖਾਧੈ[80] ਤਿਪਤਾਇ[81] ॥	Care-free[79] is my God Lord[78]. What is it, eating[80] which He is satiated[81] ?	ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[79] ਹੈ ਮੇਂਡਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ-ਸੁਆਮੀ[78]। ਉਹ ਕੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਖਾਣ[80] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਤ੍ਰਿਪਤ ਹੁੰਦਾ[81] ਹੈ।
੧੪੧੪		
ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ[82] ਜੋ[84] ਚਲੈ[83] ਤਿਪਤਾਸੈ[87] ਹਰਿ ਗੁਣ[85] ਗਾਇ[86] ॥	Whosoever[84] walks[83] in the True Guru's will[82] and sings[86] the Lord's praises[85]; he, verily, does please[87] Him.	ਜੋ ਕੋਈ[84] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[82] ਅੰਦਰ, ਟੁਰਦਾ[83] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[85] ਗਾਇਨ[86] ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[87] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਧਨੁ[88] ਧਨੁ ਕਲਜੁਗਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਚਲੇ[89] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ[90] ॥੧੨॥	Blest[88], blest are they, in the Dark-age, O Nanak, who walk[89] in the Guru's way[90].	ਮੁਬਾਰਕ[88], ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ ਕਾਲੇ ਯੁਗ ਅੰਦਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਾਰਗ[90] ਟੁਰਦੇ[89] ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਨ ਸੇਵਿਓ[91] ਸਬਦੁ[92] ਨ ਰਖਿਓ ਉਰ[93] ਧਾਰਿ[94] ॥	They, who serve[91] not the True Guru and keep not the Name[92] enshrined[94] in their mind[93];	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[91] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦੇ ਅਤੇ ਨਾਮ[92] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[93] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[94] ਕੇ ਨਹੀਂ ਰਖਦੇ;
ਧਿਗੁ[95] ਤਿਨਾ ਕਾ ਜੀਵਿਆ[96] ਕਿਤੁ[97] ਆਏ ਸੰਸਾਰਿ[98] ॥	Accursed[95] is their life[96]. Why[97] did they come into the world[98] ?	ਧ੍ਰਿਕਾਰਯੋਗ[95] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[96], ਉਹ ਜਹਾਨ[98] ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ[97] ਆਏ ਸਨ ?
ਗੁਰਮਤੀ[99] ਭਉ[100] ਮਨਿ ਪਵੈ[2] ਤਾਂ[3] ਹਰਿ ਰਸਿ[4]	If by Guru's instruction[99], God's fear[100] abides[2] in the mind, then[3]	ਜੇਕਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[99] ਦੁਆਰਾ, ਰੱਬ ਦਾ ਡਰ[100] ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇ[2], ਕੇਵਲ ਤਦ[3] ਹੀ ਜੀਵ ਦਾ

ਲਗੈ ਪਿਆਰਿ[5] ॥	alone one is attuned[5] to the Lord's elixir[4].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[4] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਪੈਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਨਾਉ ਮਿਲੈ[6] ਧੁਰਿ[7] ਲਿਖਿਆ[8] ਜਨ[9] ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ[10] ਉਤਾਰਿ ॥੧੩॥	By virtue of the primal[7] writ[8], man is blessed with[6] the Name and then, O slave[9] Nanak, he is ferried across[10].	ਪਰਾਪੂਰਬਲੀ[7] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[8] ਦੀ ਬਰਕਤ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ, ਹੇ ਗੋਲੇ[9] ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ-ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[12] ਮੋਹਿ[13] ਜਗੁ[14] ਭਰਮਿਆ[15] ਘਰੁ[16] ਮੁਸੈ[17] ਖਬਰਿ[18] ਨ ਹੋਇ ॥	The world[14] wanders[15] in the love[13] of riches[12] and it knows[18] not that its home[16] is being plundered[17].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[12] ਦੀ ਮਮਤਾ[13] ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰ[14] ਭਟਕ ਰਿਹਾ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪਤਾ[18] ਨਹੀਂ ਕਿ ਇਸ ਦਾ ਧਾਮ[16] ਲੁੱਟਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ[17] ਹੈ।
ਕਾਮ[19] ਕ੍ਰੋਧਿ[20] ਮਨੁ ਹਿਰਿ[21] ਲਇਆ ਮਨਮੁਖ[22] ਅੰਧਾ[23] ਲੋਇ[24] ॥	Blind[23] is the egocentric[22] in this world[24] and his mind is lured[21] away by lust[19] and wrath[20].	ਅੰਨ੍ਹਾ[23] ਹੈ ਮਨਮਤੀਆ[22], ਇਸ ਜਹਾਨ[24] ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਸ਼ਹਿਵਤ[19] ਤੇ ਗੁੱਸੇ[20] ਨੇ ਚੁਰਾ ਲਿਆ[21] ਹੈ।
ਗਿਆਨ[25] ਖੜਗ[26] ਪੰਚ ਦੂਤ[27] ਸੰਘਾਰੇ[28] ਗੁਰਮਤਿ[29] ਜਾਗੈ ਸੋਇ[30] ॥	He[30] alone, who by the Guru's instruction[29] slays[28] the five demons[27] with the sword[26] of Divine knowledge[35] remains awake.	ਕੇਵਲ ਉਹ[30] ਹੀ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[29] ਦੁਆਰਾ, ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆਂ[27] ਨੂੰ, ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[25] ਦੀ ਤਲਵਾਰ[26] ਨਾਲ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ[28] ਹੈ, ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮ ਰਤਨੁ[31] ਪਰਗਾਸਿਆ[32] ਮਨੁ[33] ਤਨੁ[34] ਨਿਰਮਲੁ[35] ਹੋਇ[36] ॥	The jewel[31] of the Name becomes manifest[32] unto him and his soul[33] and body[34] are rendered[36] pure[35].	ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[31] ਉਸ ਉਤੇ ਪ੍ਰਗਟ[32] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦੜੀ[33] ਤੇ ਦੇਹ[34] ਪਵਿੱਤਰ[35] ਥੀ ਵੰਞਦੇ[36] ਹਨ।
ਨਾਮਹੀਨ[38] ਨਕਟੇ[37] ਫਿਰਹਿ[42] ਬਿਨੁ[39] ਨਾਵੈ ਬਹਿ[40] ਰੋਇ[41] ॥	Without[38] the Name, man wanders[47] chopped of nose[37]. Bereft[39] of the Name, he sits[40] and bewails[41].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[38] ਜੀਵ ਨੱਕ-ਵਢਾ[37] ਹੋ ਤੁਰਿਆ ਫਿਰਦਾ[42] ਹੈ। ਨਾਮ ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[39] ਉਹ ਬਹਿ[40] ਕੇ ਰੋਂਦਾ[41] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਜੋ[41] ਧੁਰਿ[42*] ਕਰਤੈ[43] ਲਿਖਿਆ ਸੁ[44] ਮੇਟਿ[45] ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥੧੪॥	Nanak, whatever[46] is writ by the Lord[42*]-Creator[43]; that[44] no one can erase[45].	ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[46] ਸੁਆਮੀ[42*] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[43] ਨੇ ਲਿਖਿਆ ਹੈ; ਉਸ[44] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਸ[45] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਗੁਰਮੁਖਾ[47] ਹਰਿ ਧਨੁ[48] ਖਟਿਆ[49] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[50] ਵੀਚਾਰਿ[51] ॥	Reflecting[51] on the Guru's words[50] the Guru-wards[47] earn[49] the God's riches[48].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[50] ਨੂੰ ਸੋਚਣ-ਸਮਝਣ[51] ਦੁਆਰਾ, ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[47] ਹਰੀ ਦੀ ਦੌਲਤ[48] ਦੀ ਖੱਟੀ ਖੱਟਦੇ[49] ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[52] ਪਾਇਆ ਅਤੁਟ[53] ਭਰੇ[54] ਭੰਡਾਰ[55] ॥	They receive the Name's wealth[62], brimful[54] are whose inexhaustible[53] treasures[55].	ਉਹ ਨਾਮ ਧਨ[52] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[54] ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਅਮਰ[53] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[55]।
ਹਰਿ ਗੁਣ[56] ਬਾਣੀ[57] ਉਚਰਹਿ[58] ਅੰਤੁ[59] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[60] ॥	Through the Guru's word[57], they utter[58] the Lord's praise[56], whose limit[59] and end can[60] be known not.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[57] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[56] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[58] ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ ਓੜਕ[59] ਤੇ ਅਖ਼ੀਰ ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ[60]।

ਨਾਨਕ ਸਭ ਕਾਰਣ[61] ਕਰਤਾ[62] ਕਰੈ ਵੇਖੈ[63] ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ[64] ॥੧੫॥	Nanak, the Maker[62] does all the deeds[61] and He, the Creator[64] beholds[63] all.	ਨਾਨਕ, ਰਚਨਹਾਰ[62] ਹੀ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[61] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕਰਤਾਰ[64] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[13] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ[65] ਸਹਜੁ[66] ਹੈ ਮਨੁ ਚੜਿਆ[67] ਦਸਵੈ ਆਕਾਸਿ[68] ॥	Within the heart[65] of the Guru-ward is equipoise[66] and his mind mounts[67] to the tenth sky[68].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਦੇ ਦਿਲ[65] ਅੰਦਰ ਅਡੋਲਤਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਮਨੂਆ ਦਸਵੇਂ ਅਸਮਾਨ[68] ਨੂੰ ਉਡਾਰੀ[67] ਮਾਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਥੈ[69] ਊਂਘ[70] ਨ ਭੁਖ[71] ਹੈ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[72] ਨਾਮੁ ਸੁਖ[73] ਵਾਸੁ[74] ॥	There[69] one slumbers[70] and hungers[71] not and lives[74] in peace[73] in the Nectar[72]-Name of God.	ਉਥੇ[69] ਬੰਦਾ ਸੌਂਦਾ[70] ਅਤੇ ਖੁਧਿਆਵੰਤ[71] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[72] ਨਾਮ ਵਿਚ ਆਰਾਮ[73] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[74] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ[75] ਸੁਖੁ[76] ਵਿਆਪਤ[77] ਨਹੀ ਜਿਥੈ ਆਤਮ[78] ਰਾਮ[79] ਪ੍ਰਗਾਸੁ[80] ॥੧੬॥	Nanak, pain[75] and pleasure[76] cling[77] not to man there, where there is the illumination[80] of the All-pervading[79] soul[78].	ਨਾਨਕ, ਪੀੜ[75] ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[76] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਥੇ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀਆਂ[77], ਜਿਥੇ ਕਿ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[79] ਰੂਹ[78] ਦਾ ਚਾਨਣ[80] ਹੈ ।
ਕਾਮ[81] ਕ੍ਰੋਧ[82] ਕਾ ਚੋਲੜਾ[83] ਸਭ[84] ਗਲਿ[85] ਆਇ[86] ਪਾਇ[65] ॥	Wearing[85] the gown[83] of lust[81] and wrath[82], every one[84] has come[86] into this world.	ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[81] ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ[82] ਦਾ ਚੋਗਾ[83] ਪਹਿਨ ਕੇ[85], ਹਰ ਕੋਈ[84] ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆਇਆ[86] ਹੈ ।
ਇਕਿ[86*] ਉਪਜਹਿ[87] ਇਕਿ ਬਿਨਸਿ[88] ਜਾਂਹਿ ਹੁਕਮੇ[89] ਆਵੈ ਜਾਇ ॥	Some[86*] are born[87] and some pass away[88]. It is in the Lord's will[89] that one comes and goes.	ਕਈ[86*] ਜੰਮਦੇ[87] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਮਰ ਜਾਂਦੇ[88] ਹਨ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[89] ਅੰਦਰ ਜੀਵ ਆਉਂਦਾ ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੰਮਣੁ[99] ਮਰਣੁ[91] ਨ ਚੁਕਈ[92] ਰੰਗੁ ਲਗਾ[93] ਦੂਜੈ[94] ਭਾਇ[95] ॥	Their comings[90] and goings[91] end[92] not. They are imbued[93] with the love[95] of another[94].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਉਣੇ[30] ਅਤੇ ਜਾਣੇ[91] ਮੁਕਦੇ[92] ਨਹੀਂ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰਸ[94] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[95] ਦੀ ਰੰਗਤ ਚੜ੍ਹੀ ਹੋਈ[93] ਹੈ ।
ਬੰਧਨਿ[96] ਬੰਧਿ[97] ਭਵਾਈਅਨੁ[98] ਕਰਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥੧੭॥	Bound[87] in bonds[96], they are made to wander[98] and can do naught.	ਜੂੜਾਂ[96] ਅੰਦਰ ਜਕੜੇ ਹੋਏ[97], ਉਹ ਭੁਆਏ[98] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਕਿਰਪਾ[99] ਧਾਰੀਅਨੁ[100] ਤਿਨਾ[2] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥	They, to whom the Lord shows[100] mercy[99], they[2] come and meet with the True Guru.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ[99] ਕਰਦਾ[100] ਹੈ; ਉਹ[2] ਆ ਕੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲੇ ਉਲਟੀ[3] ਭਈ ਮਰਿ ਜੀਵਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[4] ॥	Meeting with the True Guru, man turns away[3] from the world and dying to self, he lives all-too-spontaneously[4].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਇਨਸਾਨ ਦੁਨੀਆਂ ਵਲੋਂ ਮੁੜ ਪੈਂਦਾ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੋਂ ਮਰ ਕੇ, ਉਹ ਸੁਤੇ-ਸਿਧ[4] ਹੀ ਜੀ ਉਠਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ[5] ਰਤਿਆ[6] ਹਰਿ[7] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[8] ॥੧੮॥	Nanak, imbued[6] with the Lord God's[7] devotion[5], one merges[8] in His Name.	ਨਾਨਕ, ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ[7] ਦੇ ਅਨੁਰਾਗ[5] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[6] ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[8] ਹੈ ।

ਮਨਮੁਖ[9] ਚੰਚਲ[10] ਮਤਿ[12] ਹੈ ਅੰਤਰਿ[13] ਬਹੁਤੁ[14] ਚਤੁਰਾਈ[15] ॥	Mercurial[10] is the mind[12] of the perverse person[9]. Within[13] him is great[14] cleverness[15].	ਚੁਲਬੁਲਾ[10] ਹੈ ਮਨ[12] ਪ੍ਰੀਤਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[9] ਦਾ। ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[13] ਘਨੇਰੀ[14] ਚਾਲਾਕੀ[15] ਹੈ।
ਕੀਤਾ[16] ਕਰਤਿਆ[17] ਬਿਰਥਾ[18] ਗਇਆ ਇਕੁ ਤਿਲੁ[19] ਥਾਇ[20] ਨ ਪਾਈ ॥	Whatever he did[16] or does[17] goes in vain[18]. Not even an iota[19] of it becomes acceptable[20].	ਜੋ ਕੁਛ ਉਸ ਨੇ ਕੀਤਾ[16] ਹੈ ਜਾਂ ਉਹ ਕਰਦਾ[17] ਹੈ, ਵਿਅਰਥ[18] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਵਿਚੋਂ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[19] ਭੀ ਕਬੂਲ[20] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ।
ਪੁੰਨ[21] ਦਾਨੁ[22] ਜੋ ਬੀਜਦੇ[23] ਸਭ ਧਰਮ ਰਾਇ[24] ਕੈ ਜਾਈ[25] ॥	Charity[21] and alms[22], that one gives[23], allege[25] to the Righteous judge[23].	ਖ਼ੈਰਾਤ[21] ਅਤੇ ਦਾਨ ਪੁੰਨ[22] ਜੋ ਜੀਵ ਦਿੰਦਾ[23] ਹੈ, ਸਮੂਹ ਧਰਮ ਰਾਜੇ[24] ਕੋਲ ਜਾਂਦੇ[25] ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ [26]ਜਮ ਕਾਲੁ[27] ਨ ਛੋਡਈ ਦੂਜੈ[28] ਭਾਇ[30] ਖੁਆਈ[29] ॥	Without the True Guru, death's[27] courier[26] leaves man not and another's[28] love[30] ruins[29] him.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੌਤ[27] ਦਾ ਦੂਤ[26] ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਛੱਡਦਾ ਨਹੀਂ ਅਤੇ [28]ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[30] ਉਸ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[29] ਹੈ।
ਜੋਬਨੁ[31] ਜਾਂਦਾ[36] ਨਦਰਿ[32] ਨ ਆਵਈ ਜਰੁ[33] ਪਹੁਚੈ[34] ਮਰਿ ਜਾਈ ॥	Youth[31] glides[26] imperceptibly[32] away and when oldage[33] comes[34], the mortal dies.	ਜੁਆਨੀ[31] ਲੰਘਦੀ ਜਾਂਦੀ[36] ਦਿਸਦੀ[32] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜਦ ਬੁਢੇਪਾ[33] ਆ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪੁਤੁ[32] ਕਲਤੁ[37] ਮੋਹੁ[38] ਹੇਤੁ[39] ਹੈ ਅੰਤਿ[40] ਬੇਲੀ[41] ਕੋ ਨ ਸਖਾਈ[42] ॥	Man is involved in the love[38] and affection[39] of his children[35] and wife[37], but, none of them becomes his friend[41] and succourer[42] in the end[40].	ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ[35] ਅਤੇ ਵਹੁਟੀ[37] ਦੇ ਪਿਆਰ[38] ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[39] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਅਖ਼ੀਰ[40] ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਯਾਰ[41] ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ[42] ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[43] ਸੋ[44] ਸੁਖੁ[45] ਪਾਏ ਨਾਉ[46] ਵਸੈ[47] ਮਨਿ ਆਈ[48] ॥	Whosoever serves[43] the True Guru, he[44] obtains peace[45] and the Name[46] comes[48] and abides[47] in his mind.	ਜੋ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[43] ਹੈ, ਉਹ[44] ਆਰਾਮ[45] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾਮ[46] ਆ ਕੇ[48] ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[47] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੇ[50] ਵਡੇ[49] [51]ਵਡਭਾਗੀ[54] ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[52] ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੧੯॥	Nanak, great[49] and very[51] fortunate[54] are they[50], who by the Guru's grace[52], merge[53] in the name.	ਨਾਨਕ, ਵਿਸ਼ਾਲ[49] ਅਤੇ ਭਾਰੇ[51] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[54] ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[52] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[53] ਹਨ।
ਮਨਮੁਖ[55] ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ[56] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖ[57] ਰੋਇ[58] ॥	The egocentrics[55] contemplate[56] not the Name and without the Name, wail[58] in pain[57].	ਮਨਮਤੀਏ[55] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[56] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਤਕਲੀਫ਼[57] ਅੰਦਰ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ[58] ਹਨ।
ਆਤਮਾ[59] ਰਾਮੁ[60] ਨ ਪੂਜਨੀ[61] ਦੂਜੈ[62] ਕਿਉ[64] ਸੁਖੁ ਹੋਇ[63] ॥	They worship[61] not the All-pervading[60] Soul[59]. How[64] can they obtain[63] peace from another[62] ?	ਉਹ ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ[60] ਰੂਹ[59] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[61] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰਸ[62] ਪਾਸੋਂ ਆਰਾਮ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[64] ਮਿਲ ਸਕਦਾ[63] ਹੈ ?
ਹਉਮੈ[65] ਅੰਤਰਿ[66] ਮੈਲੁ[67] ਹੈ ਸਬਦਿ[68] ਨ ਕਾਢਹਿ ਧੋਇ[69] ॥	Within[66] them is the filth[67] of ego[65]. They wash it away[69] not with the Lord's Name[68].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[66] ਹੰਕਾਰ[65] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[67] ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[68] ਨਾਲ ਧੋ ਕੇ[69] ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਨਹੀਂ ਕਢਦੇ।

੧੪੧੫

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈਲਿਆ[70] ਮੁਏ ਜਨਮੁ[71] ਪਦਾਰਥੁ[72] ਖੋਇ[73] ॥੨੦॥	Nanak, wasting[73] the invaluable[72] human life[71] without the Name, they die in filth[70].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਅਮੋਲਕ[72] ਮਨੁਸ਼ੀ-ਜੀਵਨ[71] ਨੂੰ ਗੁਆ[73] ਕੇ, ਉਹ ਗੰਦਗੀ[70] ਅੰਦਰ ਹੀ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਮਨਮੁਖ[74] ਬੋਲੇ[75] ਅੰਧੁਲੇ[78] ਤਿਸੁ ਮਹਿ[77] ਅਗਨੀ[78] ਕਾ ਵਾਸੁ[79] ॥	The egocentrics[74] are deaf[75] and blind[76]. Within[77] them is[79] the fire[78] of desires.	ਮਨਮਤੀਏ[74] ਡੋਰੇ[75] ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[77] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ ਦੀ ਅੱਗ[78] ਹੈ[79]।
ਬਾਣੀ[80] ਸੁਰਤਿ[81] ਨ ਬੁਝਨੀ[82] ਸਬਦਿ[83] ਨ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ[84] ॥	They understand[82] not the Guru's word[80] with full concentration[81] and illumine[84] not their mind with the Name[83].	ਉਹ ਗਹੁ[81] ਨਾਲ ਗੁਰਬਾਣੀ[80] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ[82] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਨਾਮ[83] ਨਾਲ ਰੌਸ਼ਨ[84] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।
ਓਨਾ ਆਪਣੀ ਅੰਦਰਿ[85] ਸੁਧਿ[86] ਨਹੀ ਗੁਰ ਬਚਨਿ[87] ਨ ਕਰਹਿ[88] ਵਿਸਾਸੁ[89] ॥	They know[86] not their inner-self[85] and put[88] up not faith[89] in the Guru's word[87].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਅੰਤ੍ਰੀਵ[85] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[86] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[87] ਤੇ ਭਰੋਸਾ[89] ਨਹੀਂ ਧਾਰਦੇ[88]।
ਗਿਆਨੀਆ[90] ਅੰਦਰਿ[91] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[92] ਹੈ ਨਿਤ[93] ਹਰਿ ਲਿਵ[94] ਸਦਾ[95] ਵਿਗਾਸੁ[96] ॥	Within the mind[91] of the God-conscious beings[90] is enshrined the Guru's word[92] and they ever[93], and always[95] bloom[96] in their Lord's love[94].	ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ ਜੀਵਾਂ[90] ਦੇ ਮਨ[91] ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[92] ਟਿੱਕੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[94] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਦੀਵ[93], ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[95] ਹੀ ਖਿੜੇ[96] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਗਿਆਨੀਆ ਕੀ ਰਖਦਾ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ[97] ਤਾਸੁ[98] ॥	God saves the honour of the gnostics. Unto them[98] I am ever a sacrifice[97].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਿਆਂ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਰਖਦਾ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ[98] ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਕੁਰਬਾਨ[97] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਜੋ ਹਰਿ ਸੇਵਦੇ[100] ਜਨੁ[2] ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ[3] ਦਾਸੁ[4] ॥੨੧॥	Servant[2] Nanak is the slave[4] of those[3], who serve[100] their Lord, by the Guru's grace[99].	ਨੌਕਰ[2] ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[3] ਦਾ ਗੋਲਾ[4] ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[99] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[100] ਹਨ।
ਮਾਇਆ[5] ਭੁਇਅੰਗਮੁ[6] ਸਰਪੁ[7] ਹੈ ਜਗੁ[8] ਘੇਰਿਆ[9] ਬਿਖੁ[10] ਮਾਇ[12] ॥	O mother[12], the world[8] is surrounded[9] by the poisonous[10] snake[6] and serpent[7] of mammon[5].	ਹੇ ਮਾਤਾ[12]! ਸੰਸਾਰ[8] ਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[5] ਦੇ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ[10] ਨਾਗ[6] ਅਤੇ ਸੱਪ[7] ਨੇ ਆਪਣੇ ਲਪੇਟੇ[9] ਵਿਚ ਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਬਿਖੁ ਕਾ ਮਾਰਣੁ[13] ਹਰਿਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰ ਗਰੁੜ[14] ਸਬਦੁ[15] ਮੁਖਿ[16] ਪਾਇ[17] ॥	The antidote[13] of this poison is the Lord's Name. The Guru puts[17] the Name's[15] spell of eagle[14] in man's mouth[16].	ਇਸ ਵਿਹੁ ਦਾ ਜ਼ਹਿਰ-ਮੁਹਰਾ[13] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਨਾਮ[15] ਦੇ ਨੀਲ-ਕੰਠ[14] ਦੇ ਮੰਤ੍ਰ ਨੂੰ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮੂੰਹ[16] ਵਿਚ ਪਾਉਂਦੇ[17] ਹਨ।
ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ[18] ਲਿਖਿਆ[20] ਤਿਨ[19] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥	They who are so pre[18]-destined[20], they[19] come and meet with the True Guru.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਮੁੱਢ[18] ਤੋਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ[20] ਹੋਇਆ ਹੈ; ਉਹ[19] ਆ ਕੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।
ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਿਰਮਲੁ[21]	Meeting with the True Guru,	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ[21] ਥੀ ਵੰਞਦੇ

ਹੋਇਆ ਬਿਖੁ[22] ਹਉਮੈ[23] ਗਇਆ ਬਿਲਾਇ[24] ॥	Immaculate[21] become they and their Poison[22] of ego[23] is eradicated	ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੰਕਾਰ[23] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[22] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[24] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਾ[25] ਕੇ ਮੁਖ[26] ਉਜਲੇ[27] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[28] ਸੋਭਾ[29] ਪਾਇ ॥	Bright[27] are the faces[26] of the Guru-wards[25] and they obtain honour[29] in the God's Court[29].	ਰੋਸ਼ਨ[27] ਹਨ ਚਿਹਰੇ[26] ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[25] ਦੇ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[28] ਅੰਦਰ ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ[29] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਨ[30] ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ[31] ਕੁਰਬਾਣੁ[32] ਤਿਨ[33] ਜੋ ਚਾਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ[34] ॥੨੨॥	Slave[30] Nanak, is ever[31] a sacrifice[32] unto them[35], who walk in the True Guru's will[34].	ਗੋਲਾ[30] ਨਾਨਕ, ਹਮੇਸ਼ਾ[31] ਉਨ੍ਹਾਂ[33] ਉਤੋਂ ਵਾਰਨੇ[32] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[34] ਅੰਦਰ ਟੁਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖੁ[35] ਨਿਰਵੈਰੁ[36] ਹੈ ਨਿਤ[37] ਹਿਰਦੈ[38] ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ[39] ॥	Uninimical[36] is the Divine[35] True Guru, who in his mind[38] is ever[37] attuned[39] to the Lord.	ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[36] ਹਨ ਈਸ਼ਵਰ ਰੂਪ[35] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[38] ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ[37] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[39] ਪਾਈ ਰਖਦੇ ਹਨ ।
ਨਿਰਵੈਰੈ ਨਾਲਿ ਵੈਰੁ[40] ਰਚਾਇਦਾ[41] ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਲੂਕੀ[42] ਲਾਇ ॥	Whosover practises[41] enmity[40] wite the uninimical one, he sets his own home on fire [42].	ਜੋ ਕੋਈ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ ਨਾਲ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[40] ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ ਨੂੰ ਅੱਗ[42] ਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[43] ਕ੍ਰੋਧੁ[44] ਅਹੰਕਾਰੁ[45] ਹੈ ਅਨਦਿਨੁ[46] ਜਲੈ[47] ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥	Within[43] him is wrath[44] and ego[45], wherewith he burns[47] night and day[46] and ever suffers sorrow.	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[43] ਗੁੱਸਾ[44] ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ[45] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਰੈਣ ਤੇ ਦਿਹੁੰ[46] ਸੜਦਾ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਕੂੜੁ[48] ਬੋਲਿ[49] ਬੋਲਿ ਨਿਤ[50] ਭਉਕਦੇ[51] ਬਿਖੁ[52] ਖਾਧੇ[53] ਦੂਜੈ[54] ਭਾਇ[55] ॥	They' who eat[53] the poison[52] of another's[54] love[55], utter[49] and tell lies[48] and ever[50] continue barking[51].	ਜੋ ਹੋਰਸ[54] ਦੇ ਪਿਆਰ[55] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[52] ਨੂੰ ਖਾਂਦੇ[53] ਹਨ, ਉਹ ਝੂਠ[48] ਬਕਦੇ[49] ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[50] ਬਕਵਾਸ[51] ਕਰੀ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਖੁ[56] ਮਾਇਆ[57] ਕਾਰਣਿ[58] ਭਰਮਦੇ ਫਿਰਿ[59] ਘਰਿ ਘਰਿ ਪਤਿ[60] ਗਵਾਇ[61] ॥	For the sake[58] of poisonous[56] riches[57] they wander[59] from house to house and thus lose[61] their honour[60].	ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[56] ਦੌਲਤ[57] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[58], ਉਹ ਗ੍ਰਹਿ ਗ੍ਰਹਿ ਤੇ ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[59] ਹਨ ਅਤੇ ਐਕੁਰ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[60] ਗੁਆ ਲੈਂਦੇ[61] ਹਨ ।
ਬੇਸੁਆ[62] ਕੇਰੇ[63] ਪੂਤ[64] ਜਿਉ[65] ਪਿਤਾ[66] ਨਾਮੁ ਤਿਸੁ[67] ਜਾਇ[68] ॥	They are like[65] the [62]prostitute's[63] son[64], the name of whose[67] father[66] is known[68] not.	ਉਹ ਕੰਜਰੀ[62] ਦੇ[63] ਪੁਤ[64] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[65] ਹਨ, ਜਿਸ[67] ਦੇ ਪਿਉ[66] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਤਾ[68] ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[69] ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ[70] ਕਰਤੈ[71] ਆਪਿ[72] ਖੁਆਇ[73] ॥	They contemplate[70] not the Lord God's[69] Name and the Creator[71], of Himself[72],ruins[73] them.	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਹਰੀ[69] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ[70] ਅਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[71] ਨੇ ਖ਼ੁਦ[72] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦੇਣਾ[73] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[74] ਕਿਰਪਾ[75] ਧਾਰੀਅਨੁ[76] ਜਨ[77]	God shows[76] mercy[75] unto the Guru-wards[74] and unites the separated[78]	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[74] ਉਤੇ ਮਿਹਰ[75] ਕਰਦਾ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਛੁੜਿਆ ਹੋਇਆਂ[78] ਜੀਵਾਂ[77] ਨੂੰ ਆਪਣੇ[79] ਨਾਲ

ਵਿਛੁੜੇ[78] ਆਪਿ[79] ਮਿਲਾਇ ॥	ones[77] with Himself[79].	ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਨ[80] ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ[81] ਬਲਿਹਾਰਣੈ[82] ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗੇ[83] ਪਾਇ[84] ॥੨੩॥	Slave[80] Nanak is a sacrifice[82] unto him[81], who repairs[83] to the Guru's feet[85].	ਗੋਲਾ[80] ਨਾਨਕ, ਉਸ[81] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[82] ਵੰਞਦਾ ਹੈ; ਜਿਹੜਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[84] ਪੈਂਦਾ[83] ਹੈ ।
ਨਾਮਿ ਲਗੇ[84] ਸੇ[85] ਉਬਰੇ[86] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮਪੁਰਿ[87] ਜਾਂਹਿ ॥	They[85], who are attached[88] to the Name, are saved[86]. Without the Name mortals go to the Yama's city[87].	ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜੇ[88] ਹਨ, ਉਹ[85] ਬਚ ਜਾਂਦੇ[86] ਹਨ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਯਮ ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[87] ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ[88] ਨਹੀ ਆਇ[89] ਗਏ[90] ਪਛੁਤਾਹਿ[91] ॥੨੪॥	Nanak, without the Name, there is no peace[88] and coming[89] and going[90] in myriad births the have to repent[91].	ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਕੋਈ ਆਰਾਮ[88] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜੰਮਦੇ[89] ਤੇ ਮਰਦੇ[90] ਹੋਏ, ਉਹ ਪਸਚਾਤਾਪ[91] ਕਰਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਚਿੰਤਾ[92] ਧਾਵਤੁ[93] ਰਹਿ[94] ਗਏ ਤਾਂ[95] ਮਨਿ[98] ਭਇਆ[96] ਅਨੰਦੁ[97] ॥	When anxiety[92] and wanderings[93] end[94], then[95] alone the soul[98] becomes[96] happy[97].	ਜਦ ਫ਼ਿਕਰ[92] ਅਤੇ ਭਟਕਣੇ[93] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[94] ਹਨ, ਕੇਵਲ ਤਦ[95] ਹੀ ਆਤਮਾ[98] ਪ੍ਰਸੰਨ[97] ਹੁੰਦੀ[96] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ[99] ਬੁਝੀਐ[100] [2]ਸਾਧਨ[3] ਸੁਤੀ ਨਿਚਿੰਦ[4] ॥	The[2] bride[3] who by the Guru's grace[99], realises[100] he Lord sleeps peacefully[4].	ਜਿਹੜੀ[2] ਪਤਨੀ[3], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[99] ਸਦਕੇ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦੀ[100] ਹੈ, ਉਹ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[4] ਹੋ ਕੇ ਸੌਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਪੁਰਬਿ[5] ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ੍ਹਾ[6] ਭੇਟਿਆ[7] ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ[8] ॥	They, who are so pre-destined[5]; they[6] meet[7] with their Guru-God[8].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਮੁਢ[5] ਤੋਂ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ; ਉਹ[6] ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[8] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ[7] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ[9] ਮਿਲਿ* ਰਹੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ[9]* [10]ਪਰਮਾਨੰਦੁ[12] ॥੨੫॥	Nanak, they attain[9]* unto God, the embodiment of Supreme[10] bliss[12] and all-too-spontaneously[9] remain blended with[8]* Him.	ਨਾਨਕ ਉਹ ਮਹਾਨ[10] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[12] ਦੇ ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[9] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਤੇ-ਸਿਧ[9] ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[8]* ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ[13] ਆਪਣਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[14] ਵੀਚਾਰਿ[15] ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ[16] ਮੰਨਿ ਲੈਨਿ[17] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਖਹਿ[18] [19]ਉਰਧਾਰਿ[20] ॥ ਐਥੈ[21] ਓਥੈ[22] ਮੰਨੀਅਨਿ[23] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਗੇ[24] ਵਾਪਾਰਿ[25] ॥	They, who serve[13] their true Guru, reflect[15] upon the Guru's word[14], submit[17] to the True Guru's will[16], keep[18] the God's Name enshrined[20] in their mind[19] and dedicated[20] to the trade[25] of the Lord's Name, are honoured[23] here[21] and hereafter[22].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[13] ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[14] ਨੂੰ ਸੋਚਦੇ-ਵਿਚਾਰਦੇ[15] ਹਨ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[16] ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[19] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ[20] ਰਖਦੇ[18] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਵਣਜ[25] ਦੇ ਸਮਰਪਨ ਹੋਏ ਹੋਏ[24] ਉਹ ਏਥੇ[21] ਅਤੇ ਓਥੇ[22] ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ ਪਾਉਂਦੇ[23] ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[26] ਸਬਦਿ[27]	It is through the Name[27], that the	ਨਾਮ[27] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[26], ਉਸ[24] ਸੱਚੀ

ਸਿਞਾਪਦੇ[28] ਤਿਤੁ[29] ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ[30] ॥	pious persons[26] gain recognition[28] in that[29] True Court[30].	ਦਰਗਾਹ[30] ਅੰਦਰ ਪਹਿਚਾਨੇ ਜਾਂਦੇ[28] ਹਨ ।
ਸਚਾ[31] ਸਉਦਾ[32] ਖਰਚੁ[33] ਸਚੁ ਅੰਤਰਿ[34] ਪਿਰਮੁ[35] ਪਿਆਰੁ[36] ॥	The True Name[31] is their merchandise[32], the True Name their sustenance[33] and within[34] them is the love[36] of their Beloved[35].	ਸੱਚਾ ਨਾਮ[31] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੌਦਾ-ਸੂਤ[32] ਹੈ, ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਹਾਰ[33] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[34] ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[35] ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[36] ਹੈ ।
[37]ਜਮਕਾਲੁ[38] ਨੇੜਿ[39] ਨ ਆਵਈ ਆਪਿ[42] ਬਖਸੇ[40] ਕਰਤਾਰਿ[41] ॥	The Creator[41]-Lord, of Himself[42], forgives[40] them and the death's[38] minister[37] comes not near[39] them.	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[41] ਸੁਆਮੀ, ਖੁਦ[42] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ[33] ਦੂਤ[37] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਿਕਟ[39] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਰਤੇ[42] ਸੇ[43] ਧਨਵੰਤ[44] ਹੈਨਿ[45] ਨਿਰਧਨੁ[46] ਹੋਰੁ[47] ਸੰਸਾਰੁ[48] ॥੨੬॥	Nanak, they[43] alone are[45] wealthy[44], who are imbued[42] with the Name. The rest[47] of the world[48] is but poor[46].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ[43] ਹੀ ਅਮੀਰ[44] ਹਨ[45] ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[42] ਹਨ । ਬਾਕੀ[47] ਦਾ ਜਗਤ[48] ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਗ਼ਰੀਬ[46] ਹੀ ਹੈ ।
ਜਨ[49] ਕੀ ਟੇਕ[50] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਠਵਰ[51] ਨ ਠਾਉ[52] ॥	God's slave's[49] support[50] is the God's Name. Without the Lord's Name, he has no other place[51] aed abode[52].	ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[49] ਦਾ ਆਸਰਾ[50], ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਥਾਂ[51] ਅਤੇ ਟਿਕਾਣਾ[52] ਨਹੀਂ ।
੧੪੧੬		
ਗੁਰਮਤੀ[53] ਨਾਉ ਮਨਿ ਵਸੈ[54] ਸਹਜੇ[55] ਸਹਜਿ[56] ਸਮਾਉ[57] ॥	By the Guru's instruction[53], the Name abides[54] in the man's mind and through it, he easily[55] merges[57] in the Lord[56].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[53] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਮ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[55] ਸੁਆਮੀ[56] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[57] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਵਡਭਾਗੀ[58] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[59] [60]ਅਹਿਨਿਸਿ[61] ਲਾਗਾ[62] ਭਾਉ[63] ॥	The very fortunate[58] contemplate[59] the Name and day[60] and night[61] embrace[62] love[63] for it.	ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[58] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[59] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[60] ਤੇ ਰੈਣ[61] ਇਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[63] ਪਾਈ ਰਖਦੇ[62] ਹਨ ।
ਜਨ[64] ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ[65] ਧੂੜਿ[66] ਤਿਨ ਹਉ[67] ਸਦ[68] ਕੁਰਬਾਣੈ[69] ਜਾਉ ॥੨੭॥	Serf[64] Nanak asks[65] for the dust[66] of their feet. I[67] am ever[68] a sacrifice[69] unto them.	ਨਫ਼ਰ[64] ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[66] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[65] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਮੈਂ[67] ਹਮੇਸ਼ਾ[68] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਵਾਰਨੇ[69] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ[70] ਤਿਸਨਾ[71] ਜਲਤੀ[72] ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ[73] ॥	Eighty four lacs of existence, of the earth[70] burn[72] in desire[71] and bewail[73].	ਜ਼ਮੀਨ[70] ਦੀਆਂ ਚੌਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[71] ਅੰਦਰ ਸੜਦੀਆਂ[72] ਹੋਈਆਂ ਵਿਰਲਾਪ[73] ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਇਹੁ ਮੋਹੁ[74] ਮਾਇਆ[75] ਸਭੁ[76] ਪਸਰਿਆ[77] ਨਾਲਿ ਚਲੈ[78] ਨ ਅੰਤੀ ਵਾਰ[79] ॥	All[76] this osentation[77] of the worldly[75] love[74] goes[78] not with one at the last moment[79].	ਸੰਸਾਰ[75] ਦੀ ਮਮਤਾ[74] ਦਾ ਇਹ ਸਾਰਾ[76] ਪਸਾਰਾ[77], ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ[79] ਬੰਦੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[78] ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ[80] ਨ ਆਵਈ[81] ਕਿਸੁ[82] ਆਗੈ[83] ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ[84] ॥	Without the Lord, peace[80] is attained[81] not. Before[83] whom[82] should one supplicate[84] ?	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਠੰਢ-ਚੈਨ[80] ਪਰਾਪਤ[81] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਜੀਵ ਕੀਹਦੇ[82] ਮੂਹਰੇ[83] ਫ਼ਰਿਆਦ ਕਰੇ[84] ?

[85]ਵਡਭਾਗੀ[86] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ[87] ਬੂਝਿਆ[88] ਬ੍ਰਹਮੁ[89] ਬਿਚਾਰੁ[90] ॥	Through the greatest[85] good luck[86], one meets[87] with the True Guru and realises[88] the Lord's[89] meditation[90].	ਭਾਰੇ[85] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[86] ਰਾਹੀਂ, ਜੀਵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ[87] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[89] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[90] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[88] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਤਿਸਨਾ[91] ਅਗਨਿ[92] ਸਭ ਬੁਝਿ[93] ਗਈ ਜਨ[94] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਉਰਿ[95] ਧਾਰਿ[96] ॥੨੮॥	Enshring the[96] Lord within the mind[95], O serf[94] Nanak, the fire[92] of desire[91] is all quenched[93].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹਿਰਦੇ[95] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ[96] ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਨਫ਼ਰ[94] ਨਾਨਕ! ਖ਼ਾਹਿਸ਼[91] ਦੀ ਮਾਰੀ ਅੱਗ[92] ਬੁਝ ਜਾਂਦੀ[93] ਹੈ।
ਅਸੀ ਖਤੇ[97] ਬਹੁਤੁ ਕਮਾਵਦੇ[98] ਅੰਤੁ[95] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[100] ॥	I commit[98] many sins[97], O Lord, of which there is no limit[99] and end[100].	ਮੈਂ ਘਨੇਰੇ ਪਾਪ[97] ਕਰਦਾ[98] ਹਾਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[99] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[100] ਨਹੀਂ।
ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[2] ਕਰਿ ਕੈ ਬਖਸਿ[3] ਲੈਹੁ ਹਉ ਪਾਪੀ[4] ਵਡ[5] ਗੁਨਹਗਾਰੁ[6] ॥	O God, mercifully[2] pardon[3] Thou me, I am a sinner[4] and a great[5] offender[6].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[2] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮੁਆਫ਼[3] ਕਰ ਦੇ। ਮੈਂ ਪਾਂਬਰ[4] ਅਤੇ ਭਾਰਾ[5] ਅਪ੍ਰਾਧੀ[6] ਹਾਂ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[7] ਲੇਖੈ[8] ਵਾਰ[9] ਨ ਆਵਈ ਤੂੰ ਬਖਸਿ[10] ਮਿਲਾਵਣਹਾਰੁ[12] ॥	My reverend[7] God, if Thou reckon[8] my misdeeds, then, my turn[9] to be pardoned may come not. Forgiving[10] me, unite[12] Thou me with Thyself.	ਮੇਰੇ ਮਾਣਨੀਜ[7] ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਕੁਕਰਮ ਗਿਣੇਂ[8] ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ ਕਰ ਦੇਣ ਦੀ ਵਾਰੀ[9] ਅਉਣੀ ਹੀ ਨਹੀਂ। ਮਾਫ਼ੀ[10] ਦੇ ਕੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[12] ਲੈ।
ਗੁਰ ਤੁਠੈ[13] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[14] ਮੇਲਿਆ[15] ਸਭ ਕਿਲ ਵਿਖ[16] ਕਟਿ[17] ਵਿਕਾਰ[18] ॥	Effacing[17] all my sins[16] and transgressions[18], the Guru, of his own pleasure[13], has blended[15] me with my God Lord[14].	ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[16] ਅਤੇ ਅਪ੍ਰਾਧ[18] ਮੇਟ[17] ਕੇ, ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[13] ਦੁਆਰਾ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ-ਸੁਆਮੀ[14] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਦਿਤਾ[15] ਹੈ।
ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[19] ਜਨ[20] ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍[21] ਜੈਕਾਰੁ[22] ॥੨੯॥	Hail[22] unto those[21], O slave[20] Nanak, who meditate[19] on the Name of their God Lord.	ਆਫ਼ਰੀਨ[22] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[21] ਨੂੰ, ਹੇ ਗੋਲੇ[20] ਨਾਨਕ! ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[19] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਵਿਛੁੜਿ[23] ਵਿਛੁੜਿ ਜੋ[25] ਮਿਲੇ[26] ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ[24] ਭੈ[27] ਭਾਇ[28] ॥	They, who[25] are separated[23], and drifted away from God, meet[26] with Him through the fear[27] and love[28] of[24] the True Guru.	ਜਿਹੜੇ[25] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲੋਂ ਨਿਖੜੇ[23], ਅਤੇ ਵਿਛੜੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ[24] ਡਰ[27] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[28] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ[26] ਹਨ।
ਜਨਮ[29] ਮਰਣ[30] ਨਿਹਚਲੁ[31] ਭਏ[32] ਗੁਰਮੁਖਿ[33] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[34] ॥	Contemplating[34] the Name, through the Guru's Grace[33], they gain[32] eternal status[31] by effacing birth[29] and death[30].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[33] ਰਾਹੀਂ, ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[34] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਜੰਮਣ[29] ਤੇ ਮਰਨ[30] ਨੂੰ ਮੇਟ ਉਹ ਅਹਿੱਲ[31] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[32] ਹਨ।
ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ	Meeting with the saint Guru's	ਸੰਤ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲਨ ਦੁਆਰਾ,

ਹੀਰੇ[35] ਰਤਨ[36] ਲਭੰਨਿ੍[37]॥	society, the jewel[35] and emeralds[36] are found[37].	ਜਵੇਹਰ[35] ਅਤੇ ਮਾਣਕ[36] ਲੱਭ ਪੈਂਦੇ[37] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਲਾਲੁ[38] ਅਮੋਲਕਾ[39] ਗੁਰਮੁਖਿ[40] ਖੋਜਿ[41] ਲਹੰਨਿ੍[42] ॥੩੦॥	Nanak, invaluable[39] is the jewel[38] of the Lord's Name. The Guru-wards[40] seek[41] and obtain[42] it.	ਨਾਨਕ, ਅਣਮੁੱਲਾ[39] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀਰਾ[38]। ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[40] ਲਭ[41] ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[42] ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਮਨਮੁਖ[43] ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ[44] ਧਿਗੁ[45] ਜੀਵਣੁ[46] ਧਿਗੁ ਵਾਸੁ[47] ॥	The egocentric[43] contemplates[44] not the Name. Accursed[45] is his life[46] and accursed his abode[47].	ਮਨ-ਮਤੀਆ[43] ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[44] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਲਾਨ੍ਹਤ[45] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦਗੀ[46] ਨੂੰ ਤੇ ਲਾਨ੍ਹਤ ਉਸ ਦੇ ਰਹਿਣ[47] ਦੇ ਥਾਂ ਨੂੰ।
ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ[48] ਖਾਣਾ ਪੈਨਣਾ ਸੋ[49] ਮਨਿ ਨ ਵਸਿਓ[50] [51]ਗੁਣਤਾਸੁ[52] ॥	He whose bounties[48] man eats and wears, that[49] Lord, the Treasure[52] of virtues[51], he enshrines[50] not in his mind.	ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[48] ਬੰਦਾ ਖਾਂਦਾ ਅਤੇ ਪਹਿਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[49] ਨੇਕੀਆਂ[51] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[52] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ[50] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਬਦਿ[53] ਨ ਭੇਦਿਓ[54] ਕਿਉ[55] ਹੋਵੈ ਘਰ[56] ਵਾਸੁ[57] ॥	This mind of his is pierced[54] not with the Name[53]. How[55] can he abide[57] in the true abode[56]?	ਉਸ ਦਾ ਇਹ ਮਨੂਆ ਨਾਮ[53] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ[54] ਨਹੀਂ ਗਿਆ। ਉਹ ਸੱਚੇ ਧਾਮ[56] ਅੰਦਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[55] ਵਸ[57] ਸਕਦਾ ਹੈ?
ਮਨਮੁਖੀਆ[58] ਦੋਹਾਗਣੀ[59] ਆਵਣ ਜਾਣਿ ਮੁਈ ਆਸੁ[60] ॥	The way-ward[58] and discarded[59] brides are ruined[60] in coming and going.	ਆਪ-ਹੁਦਰੀਆਂ[58] ਅਤੇ ਛੁਟੜ[59] ਪਤਨੀਆਂ ਆਉਣ ਤੇ ਜਾਣ ਅੰਦਰ ਬਰਬਾਦ[60] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[61] ਨਾਮੁ ਸੁਹਾਗੁ[62] ਹੈ ਮਸਤਕਿ[63] ਮਣੀ[64] ਲਿਖਿਆਸੁ[65] ॥	The Name is the Groom[62] of the chaste brides[64] and on their forehead[63] is writ[65] the acquisition of the Name jewel[64].	ਨਾਮ ਪਵਿੱਤਰ ਪਤਨੀਆਂ[61] ਦਾ ਪਤੀ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[63] ਉਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ[64] ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ ਲਿਖੀ[65] ਹੋਈ ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ[66] ਧਾਰਿਆ[67] ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[68] ਕਮਲ[69] ਪ੍ਰਗਾਸੁ[70] ॥	They enshrine[67] the Lord God's Name in their mind[68] and God illumines[70] their heart[68] loutus[69].	ਉਹ ਸਾਈਂ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[66] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦੀਆਂ[67] ਹਨ ਅਤੇ ਹਰੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[68] ਕੰਵਲ[69] ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[70] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ[71] ਆਪਣਾ ਹਉ[72] ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ[73] ਤਾਸੁ[74] ॥	They, who serve[71] their True Guru, unto them[74] I[72] am ever a sacrifice[73].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੀਆਂ[71] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[74] ਉਤੋਂ ਮੈਂ[72] ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ[73] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਤਿਨ[76] ਮੁਖ[75] ਉਜਲੇ[77] ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ[78] ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ[79] ॥੩੧॥	Nanak, illumined[77] are the countenances[75] of those[76], within whose mind[73] is the Name's light[79].	ਨਾਨਕ, ਰੋਸ਼ਨ[77] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ[76] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[75], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[78] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਨੂਰ[79] ਹੈ।
ਸਬਦਿ[80] ਮਰੈ ਸੋਈ[81] ਜਨੁ[82] ਸਿਝੈ[83] ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੁਕਤਿ[84] ਨ ਹੋਈ ॥	He, who dies through the Name[80], that[81] man[82] is exonerated[83]. Without the Name, one is emancipated[84] not.	ਜੋ ਨਾਮ[80] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[81] ਜੀਵ[82] ਸੁਰਖ਼ਰੂ[83] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ। ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਕਲਿਆਣ[84] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।

ਭੇਖ[85] ਕਰਹਿ[86] ਬਹੁ[87] ਕਰਮ[88] ਵਿਗੁਤੇ[89] ਭਾਇ[90] ਦੂਜੈ[91] ਪਰਜ[92] ਵਿਗੋਈ[93]॥	They, who wear[86] religious garbs[85] and perform many[87] rituals[88], are ruined[89]. Through anothers's[91] love[90] the world[92] is wasted away[93].	ਜੋ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[85] ਪਾਉਂਦੇ[86] ਹਨ ਤੇ ਘਣੇਰੇ[87] ਕਰਮ ਕਾਂਡ[88] ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਤਬਾਹ[89] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਹੋਰਸ[91] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[90] ਰਾਹੀਂ ਦੁਨੀਆ[92] ਦਾ ਸਤਿਆਨਾਸ[93] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਉ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ[94] ਸਉ[95] ਲੋਚੈ[96] ਕੋਈ ॥੩੨॥	Nanak, without the True Guru, the Name is attained not, even though[94] one may long[96] for it hundereds[95] of times.	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਨਾਮ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਭਾਵੇਂ[94] ਕੋਈ ਸੈਂਕੜੇ[95] ਵਾਰੀ ਇਸ ਦੀ ਚਾਹਨਾ[96] ਪਿਆ ਕਰੇ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ[97] ਅਤਿ[98] ਵਡ[99] ਊਚਾ[100] ਊਚੀ ਹੂ[2] ਊਚਾ ਹੋਈ ॥	Superemely[98] great[99] and high[100] and the highest of the high[2] is the Lord's Name[97].	ਮਹਾਨ[98] ਭਾਰੀ[99] ਉਚਾ[100] ਅਤੇ ਉਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਉਚਾ[2] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ[97]।
ਅਪੜਿ[3] ਕੋਇ ਨ ਸਕਈ ਜੇ[4] ਸਉ[5] ਲੋਚੈ[6] ਕੋਈ ॥	No one can mount[3] upto it, even though[4] one may crave[6] for it a hundred times[5].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਇਸ ਤਾਂਈਂ ਪੁਜ[3] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਭਾਵੇਂ[4] ਉਹ ਸਉ (ਸੌ) ਵਾਰੀ[5] ਤਾਂਘ[6] ਪਿਆ ਕਰੇ।
ਮੁਖਿ[7] ਸੰਜਮ[8] ਹਛਾ[9] ਨ ਹੋਵਈ[15] ਕਰਿ[10] ਭੇਖ[12] ਭਵੈ[13] ਸਭ ਕੋਈ[14] ॥	Though every one[14] may walk[13] about wearing[10] garb of religion[12], but, no one becomes[15] pure[9] by uttering piety[8] with the mouth[7].	ਹਰ ਕੋਈ[14] ਧਾਰਮਕ ਪੁਸ਼ਾਕ[12] ਪਾ ਕੇ[10] ਤੁਰਿਆ ਫਿਰੇ[13], ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੂੰਹ[7] ਨਾਲ ਪਵਿੱਤਰ[8] ਆਖਣ ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਭੀ ਪਵਿੱਤਰ[9] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[15]।
ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ[16] ਜਾਇ[17] ਚੜੈ[18] ਕਰਮਿ[19] ਪਰਾਪਤਿ[20] ਹੋਈ ॥	Whosoever goes[17] and ascents[18] the Guru's ladder[16], by good fortune[19], he is blessed[20] with the Lord's Name.	ਜੋ ਕੋਈ ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ[19] ਦੁਆਰਾ ਜਾ ਕੇ[17] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੀੜ੍ਹੀ[16] ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਜਾਂਦਾ[18] ਹੈ; ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹਾਸਲ[20] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[21] ਆਇ[22] ਵਸੈ[23] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[24] ਵੀਚਾਰੈ[25] ਕੋਇ[26] ॥	Any one[26], who reflects[25] on the Guru's word[24], the Lord comes[22] and abides[23] within[21] him.	ਜੋ ਕੋਈ[26] ਭੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[24] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ-ਵਿਚਾਰਦਾ[25] ਹੈ; ਸੁਆਮੀ ਆ[22] ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[21] ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[23] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ[27] ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਨੀਐ[28] ਸਾਚੇ[29] ਸਾਚੀ[30] ਸੋਇ[31] ॥੩੩॥	Nanak, dying unto onself, through the Name[27], the mind is pleased[28]. True[30] is the glory[31] of the true mortal[29].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ[27] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੂਆ ਪ੍ਰਸੰਨ[28] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸੱਚੀ[30] ਹੈ ਪ੍ਰਭਤਾ[31] ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[29] ਦੀ।
ਮਾਇਆ[32] ਮੋਹੁ[33] ਦੁਖੁ[34] ਸਾਗਰੁ[35] ਹੈ ਬਿਖੁ[36] ਦੁਤਰੁ[37] ਤਰਿਆ[38] ਨ ਜਾਇ ॥	The love[33] of wealth[32] is an arduous[37] ocean[36] of pain[34] and poison[36], which can be crossed[38] not.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[32] ਦਾ ਪਿਆਰ[33] ਪੀੜ[34] ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰ[36] ਦਾ ਇਕ ਕਠਨ[37] ਸਮੁੰਦਰ[35] ਹੈ, ਜੋ ਪਾਰ[38] ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਮੇਰਾ[39] ਮੇਰਾ ਕਰਦੇ ਪਚਿ[40] ਮੁਏ ਹਉਮੈ[41] ਕਰਤ[42] ਵਿਹਾਇ[43] ॥	The egocentrics pass[43] their life taking[42] pride[41] and saying "it is mine[39], it is mine"; they putrefy[40] to death.	ਮਨਮੁਖਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਹੰਕਾਰ[41] ਕਰਦਿਆਂ[42] ਹੋਇਆਂ ਹੀ ਬੀਤ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਆਖਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ "ਇਹ ਮੇਂਡਾ[39] ਹੈ, ਇਹ ਮੇਂਡਾ ਹੈ"; ਉਹ ਗਲ ਸੜ[40] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

੧੪੧੭

ਮਨਮੁਖਾ[44] ਉਰਵਾਰੁ[45] ਨ ਪਾਰੁ[46] ਹੈ ਅਧ[47] ਵਿਚਿ ਰਹੇ ਲਪਟਾਇ[48] ॥

The perverse persons[44] are neither on this shore[45] nor on the yonder one[46]. They remain entangled[48] mid-way[47].

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[44] ਨਾ ਇਸ ਕਿਨਾਰੇ[45] ਤੇ ਹਨ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਪਰਲੇ[46] ਤੇ, ਉਹ ਅੱਧ-ਵਾਟੇ[47] ਹੀ ਫਸੇ[48] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਜੋ[49] ਧੁਰਿ[50] ਲਿਖਿਆ[51] ਸੁ[52] ਕਮਾਵਣਾ[53] ਕਰਣਾ[54] ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥

They do[53] only that[52] what[49] is pre[50]-destined[51] for them and can do[54] naught else.

ਉਹ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[53] ਕਰਦੇ[53] ਹਨ, ਜਿਹੜਾ[49] ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਮੁੱਢ[50] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[51] ਹੈ ਤੇ ਹੋਰ ਕੁਛ ਉਹ ਕਰ[54] ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ।

ਗੁਰਮਤੀ[55] ਗਿਆਨੁ[56] ਰਤਨੁ[57] ਮਨਿ ਵਸੈ[58] ਸਭ ਦੇਖਿਆ ਬ੍ਰਹਮੁ[59] ਸੁਭਾਇ[60] ॥

By the Guru's instruction[55], the jewel[57] of gnosis[56] abides[58] in the man's mind and then he easily[60] sees the Lord[59] in all.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[55] ਦੁਆਰਾ, ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[56] ਦਾ ਜਵੇਹਰ[57] ਜੀਵ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ ਉਹ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[60] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਸਾਂਈ[59] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੋਹਿਥੈ[61] [62]ਵਡਭਾਗੀ[63] ਚੜੈ[64] ਤੇ[65] [66]ਭਉਜਲਿ[67] ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇ[68] ॥੩੪॥

Nanak, the very[62] fortunate ones[63] embark[64] on the True Guru's ship[61] and them[65], the True Guru ferries across[68] the dreadful[66] ocean[67].

ਨਾਨਕ, ਭਾਰੇ[62] ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ[63] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜਹਾਜ਼[61] ਤੇ ਚੜ੍ਹਦੇ[64] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[65] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਭਿਆਨਕ[66] ਸਮੁੰਦਰ[67] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[68] ਹਨ।

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦਾਤਾ[69] ਕੋ ਨਹੀ ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਇ[70] ਆਧਾਰੁ[71] ॥

Without the True Guru, there is no other benefactor[69], who can bless[70] man with the support[71] of the Lord's Name.

ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਹੋਰ ਕੋਈ ਦਾਤਾਰ[69] ਨਹੀਂ ਜੋ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[71] ਦੇ[70] ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[72] ਤੇ[73] ਨਾਉ[74] ਮਨਿ ਵਸੈ[75] ਸਦਾ[76] ਰਹੈ ਉਰਿ[77] ਧਾਰਿ[78] ॥

By[73] the Guru's grace[72], the Name[74] is enshrined[75] in his mind and he ever[76] keeps it clasped to his heart[77].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[72] ਦੁਆਰਾ[73], ਨਾਮ[74] ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵ[76] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[77] ਨਾਲ ਲਾਈ[78] ਰਖਦਾ ਹੈ।

ਤਿਸਨਾ[79] ਬੁਝੈ[80] ਤਿਪਤਿ[81] ਹੋਇ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ[82] ਪਿਆਰਿ[83] ॥

Through the love[83] of the God's Name[82], his desire[79] is stilled[80] and he is satiated[81].

ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ[82] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[83] ਰਾਹੀਂ, ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[79] ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਰੱਜ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[84] ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ[85] ਧਾਰਿ[86] ॥੩੫॥

When God showers[86] His benediction[85], then alone, O Nanak. He is obtained by the Guru's grace.

ਜਦ ਹਰੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[85] ਕਰਦਾ[86] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[84] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[87] ਜਗਤੁ[88] ਬਰਲਿਆ[89] ਕਹਣਾ[90] ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥

Without the Name[87], the world[88] has gone so much mad[89] that one can describe[90] it not.

ਨਾਮ[87] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਦੁਨੀਆਂ[88] ਐਨੀ ਬਉਰੀ[89] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਕਿ ਜੀਵ ਇਸ ਨੂੰ ਬਿਆਨ[90] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।

ਹਰਿ ਰਖੇ ਸੇ[91] ਉਬਰੇ[92] ਸਬਦਿ[93] ਰਹੇ ਲਿਵ[94] ਲਾਇ ॥

They[91], whom the Lord saves, are saved[92] and they remain attuned[94] to His Name[93].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਬਚਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[91] ਬਚ ਜਾਂਦੇ[92] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[93] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[94] ਪਾਈ ਰਖਦੇ ਹਨ।

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ[95] ਸਭ ਕਿਛੁ[96] ਜਾਣਦਾ ਜਿਨਿ ਰਖੀ ਬਣਤ[97] ਬਣਾਇ[98] ॥ ੩੬॥	Nanak, the Creator-Lord[95], who has created[98] all the creation[97], knows every thing[96].	ਨਾਨਕ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[95], ਜਿਸ ਨੇ ਰਚਨਾ[97] ਰਚੀ[98] ਹੈ, ਸਾਰਾ ਕੁਝ[96] ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਹੋਮ[99] ਜਗ[100] ਸਭਿ[2] ਤੀਰਥਾ[3] ਪੜ੍ਹਿ[4] ਪੰਡਿਤ[5] ਥਕੇ[6] ਪੁਰਾਣ ॥	The Brahmans[5] have grown weary[6] of performing Yajnas[100], Havans[99], pilgrimage to all[2] the holies[3] and reading[4] the Puranas.	ਬ੍ਰਹਮਣ[5] ਹਵਨ[99] ਯੱਗ[100] ਤੇ ਸਮੂਹ[2] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[3] ਦੀਆਂ ਯਾਤਰਾ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦੇ[4] ਹਾਰ ਹੁਟ[6] ਗਏ ਹਨ।
ਬਿਖੁ[7] ਮਾਇਆ[8] ਮੋਹੁ[9] ਨ ਮਿਟਈ[10] ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ[12] ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ॥	But, they are not rid of[10] the poison[7] of the love[9] of worldly riches[8] and, in ego[12], they continue coming and going.	ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਦੌਲਤ ਦੀ ਮਮਤਾ[9] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[7] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[10] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[12] ਅੰਦਰ, ਉਹ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਲੁ[13] ਉਤਰੀ[14] ਹਰਿ[18] ਜਪਿਆ[15] ਪੁਰਖੁ[16] ਸੁਜਾਣੁ[17] ॥	Meeting with the True Guru, the filth[13] is washed off[14] and one meditates[15] on the All-wise[17] Lord[16] God[18].	ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਗੰਦਗੀ[13] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਸਰਬ-ਸ਼ਿਆਣੇ[17] ਸੁਆਮੀ[16] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[18] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ[19] ਜਨ[20] ਨਾਨਕੁ ਸਦ[21] ਕੁਰਬਾਣੁ[22] ॥੩੭॥	They who serve[19] their God, the Lord Master, unto them slave[20] Nanak is ever[51] a sacrifice[22].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[19] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਗੋਲਾ[20] ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[21] ਵਾਰਨੇ[22] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਾਇਆ[23] ਮੋਹੁ[24] ਬਹੁ[25] ਚਿਤਵਦੇ[26] ਬਹੁ[27] ਆਸਾ[28] ਲੋਭੁ[29] ਵਿਕਾਰ[30] ॥	The egocentrics give immense[25] thought[26] to riches[23], worldly love[24], many[27] hopes[28], avarice[29] and sins[30].	ਮਨਮਤੀਏ ਧਨ-ਦੌਲਤ[23],ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[24], ਘਣੇਰੀਆਂ[27] ਉਮੈਦਾਂ[28], ਲਾਲਚ[29] ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ[30] ਵਲ ਅਤਿਅੰਤ[25] ਹੀ ਧਿਆਨ[26] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਮਨਮੁਖਿ[31] ਅਸਥਿਰੁ[32] ਨਾ ਥੀਐ[33] ਮਰਿ ਬਿਨਸਿ[34] ਜਾਇ ਖਿਨ ਵਾਰ[35] ॥	Such perverse persons[31] become[33] not stable[32] and die and perish away[34] in a moment[35].	ਇਹੋ ਜਹੇ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[31] ਸਥਿਰ[32] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ[35] ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ[35] ਵਿਚ ਮਰ ਤੇ ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[34] ਹਨ।
ਵਡ[36] ਭਾਗੁ[37] ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਹਉਮੈ[38] ਤਜੈ[39] ਵਿਕਾਰ[40] ॥	If man is blessed with good fortune[37], then alone, meets he with the True Guru and eschews[39] ego[38] and sins[40].	ਜੇਕਰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਚੰਗੀ[36] ਪ੍ਰਾਲਬਧ[37] ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਉਹ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ[38] ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ[40] ਨੂੰ ਛਡਦਾ[39] ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜਪਿ[41] ਸੁਖੁ[42] ਪਾਇਆ ਜਨ[43] ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ[44] ਵੀਚਾਰ[45] ॥੩੮॥	Uttering[41] the Lord's Name and reflecting[45] on the Guru's word[44], slave[43] Nanak is blessed with peace[42].	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[41] ਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[44] ਦਾ ਵੀਚਾਰ ਕਰਨ[45] ਦੁਆਰਾ, ਗੋਲੇ[43] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[42] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਗਤਿ[46] ਨ ਹੋਵਈ[47] ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ[48] ॥	Without the True Guru, one can perform[47] not the devotional service[46] of God and loves[48] not the Name.	ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਜੀਵ ਹਰੀ ਦੀ ਅਨੁਰਾਗੀ[46] ਸੇਵਾ ਕਮਾ[47] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[48] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ।

ਜਨ[49] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ[50] ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ[51] ਪਿਆਰਿ[52] ॥੩੯॥	Through the Guru's love[51] and affection[52] serf[49] Nanak contemplates[50] the Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[51] ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[52] ਰਾਹੀਂ, ਨਫ਼ਰ[49] ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[59] ਹੈ।
ਲੋਭੀ[56] ਕਾ ਵੇਸਾਹੁ[53] ਨ ਕੀਜੈ ਜੇ ਕਾ[54] ਪਾਰਿ ਵਸਾਇ[55] ॥	As far as[54] it lies in thy power[55], trust[53] thou not the greedy person[56].	ਜਿਥੋਂ ਤਾਈਂ[54], ਤੇਰਾ ਵਸ ਚਲਦਾ[55] ਹੈ, ਤੂੰ ਲਾਲਚੀ ਪੁਰਸ਼[56] ਦਾ ਇਤਬਾਰ[53] ਨਾ ਕਰ।
ਅੰਤਿ[57] ਕਾਲਿ[53] ਤਿਥੈ[59] ਧੁਹੈ[60] ਜਿਥੈ[61] ਹਥੁ[62] ਨ ਪਾਇ[63] ॥	At the last[57] moment[88], he shall deceive[60] thee there[59], where[61] no one will be able to lend[63] thee a helping hand[62].	ਅਖ਼ੀਰ[57] ਦੇ ਵੇਲੇ[58], ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਉਥੇ[59] ਧੋਖਾ ਦੇਵੇਗਾ[60], ਜਿਥੇ[61] ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਦਾ ਹਥ[62] ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕੇਗਾ[63]।
ਮਨਮੁਖ[64] ਸੇਤੀ ਸੰਗੁ[65] ਕਰੇ ਮੁਹਿ[66] ਕਾਲਖ[67] ਦਾਗੁ[68] ਲਗਾਇ[69] ॥	Whosoever associates[65] with an apostate[64], to his countenance[66] attaches[69] the stigma[68] of blackness[67].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਅਧਰਮੀ[64] ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਦਾ[65] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[66] ਨੂੰ ਕਾਲਸ[67] ਦਾ ਧੱਬਾ ਲਗਦਾ[69] ਹੈ।
ਮੁਹ[75] ਕਾਲੇ[76] ਤਿਨ੍[70] ਲੋਭੀਆਂ[71] ਜਾਸਨਿ[72] ਜਨਮੁ[73] ਗਵਾਇ[74] ॥	Black[76] are the faces[75] of those[77] greedy persons[71]. They depart[72], losing[74] their human life[73].	ਸਿਆਹ[76] ਹਨ ਚਿਹਰੇ[75] ਉਨ੍ਹਾਂ[70] ਲਾਲਚੀ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[71] ਦੇ। ਆਪਣੇ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ[73] ਨੂੰ ਗੁਆ ਕੇ[71], ਉਹ ਤੁਰ ਜਾਂਦੇ[72] ਹਨ।
ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ[79] ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ[77] ਮਨਿ ਆਇ[78] ॥	O Lord God, unite[79] me with the saints' society, so that God's Name may come[78] and abide[77] within my mind.	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ! ਮੈਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੋੜ[79] ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਆ ਕੇ[78] ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਵਿਚ ਟਿਕਾ[77] ਜਾਵੇ।
ਜਨਮ[80] ਮਰਨ[81] ਕੀ ਮਲੁ[82] ਉਤਰੈ[83] ਜਨ[84] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ[85] ਗਾਇ[86] ॥੪੦॥	Singing[86] the praises[85] of God, O slave[84] Nanak, the filth[82] of birth[80] and death[81] is washed off[83].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[85] ਗਾਇਨ[86] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਗੋਲੇ[84] ਨਾਨਕ! ਜੰਮਣ[80] ਅਤੇ ਮਰਨ[81] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[82] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[83] ਹੈ।
ਧੁਰਿ[87] ਹਰਿ[88] ਪ੍ਰਭੁ[89] ਕਰਤੈ[90] ਲਿਖਿਆ[91] ਸੁ[92] ਮੇਟਣਾ[93] ਨ ਜਾਇ ॥	Whatever God[88], the Creator[90]-Lord[89] has pre[87]-ordained[91], that[92] can be erased[93] not.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[88], ਸਿਰਜਣਹਾਰ[90] ਸੁਆਮੀ[89] ਨੇ ਮੁਢ[87] ਤੋਂ ਲਿਖ ਛਡਿਆ[91] ਹੈ, ਉਹ[92] ਮੇਸਿਆ[93] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਜੀਉ[94] ਪਿੰਡੁ[95] ਸਭੁ[96] ਤਿਸ[97] ਦਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ[98] ਕਰੇ ਹਰਿ[100] ਰਾਇ[99] ॥	The soul[94] and body[95] all[96] belong to Him[97]. God[100], the King[99], cherishes[98] all.	ਆਤਮਾ[94] ਅਤੇ ਦੇਹ[95] ਸਮੂਹ[96] ਉਸ[97] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ[100], ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[99] ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ ਪੋਸਦਾ[98] ਹੈ।
ਚੁਗਲ[2] ਨਿੰਦਕ[3] ਭੁਖੇ[4] ਰੁਲਿ[5] ਮੁਏ ਏਨਾ ਹਥੁ ਨ ਕਿਥਾਊ ਪਾਇ[7] ॥	The back-biters[2] and slanderers[3] remain hungry[4], die rolling[5] in dust and their hand reaches[7] nowhere.	ਚੁਗਲਖ਼ੋਰ[2] ਅਤੇ ਬਦਖ਼ੋਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[3] ਖੁਧਿਆਵੰਤ[4] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਘੱਟੇ ਵਿਚ ਰੁਲ ਕੇ[5] ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਥ ਕਿਧਰੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[7]।
ਬਾਹਰਿ[6] ਪਾਖੰਡ[8] ਸਭ	Outwardly[6] and with hypocrisy[8], they	ਬਾਹਰਵਾਰੋਂ[6] ਅਤੇ ਦੰਭ[9] ਨਾਲ, ਉਹ ਸਾਰੇ ਚੰਗੇ ਅਮਲ[9]

ਕਰਮ[9] ਕਰਹਿ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ[10] ਕਪਟੁ[12] ਕਮਾਇ[13] ॥	do all the good deeds[9], but in their mind and heart[10] they practise[13] deceit[12].	ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਦਿਲ[10] ਅੰਦਰ ਉਹ ਛਲ-ਫ਼ਰੇਬ[12] ਕਰਦੇ[13] ਹਨ।
ਖੇਤਿ[14] ਸਰੀਰਿ[15] ਜੋ[16] ਬੀਜੀਐ ਸੋ[17] ਅੰਤਿ[18] ਖਲੋਆ[19] ਆਇ ॥	Whatever[16] man sows in the farm[14] of the body[15], that[17] comes and stands[19] before his eyes in the end[18].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[16] ਆਦਮੀ ਦੇਹ[15] ਦੀ ਪੈਲੀ[14] ਵਿਚ ਬੀਜਦਾ ਹੈ ਉਹ[17] ਅਖੀਰ[18] ਨੂੰ ਆ ਕੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਅੱਗੇ ਖੜ੍ਹ ਜਾਂਦਾ[19] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ[20] ਹਰਿ ਭਾਵੈ[21] ਬਖਸਿ[22] ਮਿਲਾਇ ॥੪੧॥	Supplicates[20] Nanak, O my Lord God, forgive[22] Thou me and unite me with Thyself in Thy will[21].	ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ[20] ਹੈ ਨਾਨਕ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ਹਰੀ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮੁਆਫ਼[22] ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[21] ਅੰਦਰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈ।
ਮਨ[23] ਆਵਣ[24] ਜਾਣੁ[25] ਨ ਸੁਝਈ[26] ਨਾ ਸੁਝੈ[27] ਦਰਬਾਰੁ[28] ॥	The mortal[23] realises[26] not coming[26] and going[25], neither sees[27] he the Lord's Court[28].	ਪ੍ਰਾਣੀ[23] ਆਉਣ[24] ਅਤੇ ਜਾਣ[25] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[26] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[28] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[27] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[29] ਮੋਹਿ[30] ਪਲੇਟਿਆ ਅੰਤਰਿ[32] ਅਗਿਆਨੁ[33] ਗੁਬਾਰੁ[34] ॥	He is warpped[31] up in the love[30] of riches[29] and, within his mind[32], is the darkness[34] of ignorance[33].	ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[29] ਦੀ ਮਮਤਾ[30] ਨਾਲ ਲਪੇਟਿਆ[31] ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[32] ਅੰਦਰ ਬੇਸਮਝੀ[33] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[34] ਹੈ।
ਤਬ[35] ਨਰੁ[36] ਸੁਤਾ[37] ਜਾਗਿਆ ਸਿਰਿ[38] ਡੰਡੁ[39] ਲਗਾ[40] ਬਹੁ[41] ਭਾਰੁ[42] ॥	Then[35] alone awakes the slumbering[37] man[36] when the very[41] heavy[42] club[39] hits[40] him on the head[38].	ਕੇਵਲ ਉਦੋਂ ਹੀ ਸੁੱਤਾ ਹੋਇਆ[37] ਇਨਸਾਨ[36] ਜਾਗਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਮੰਡ[38] ਉਤੇ ਬਹੁਤ[41] ਭਾਰਾ[42] ਸੋਟਾ[39] ਵਜਦਾ[40] ਹੈ।
੧੪੧੮		
ਗੁਰਮੁਖਾਂ[43] ਕਰਾਂ ਉਪਰਿ[44] ਹਰਿ ਚੇਤਿਆ[45] ਸੇ[46] ਪਾਇਨਿ ਮੋਖ[47] ਦੁਆਰੁ[46] ॥	The Guru-wards[43] contemplate[45] their Lord in time[44] and they[46] obtain the door[48] of salvation[67].	ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[43] ਵੇਲੇ ਸਿਰ[44] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[45] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ[46] ਮੁਕਤੀ[47] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[48] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਆਪਿ[49] ਓਇ ਉਧਰੇ[54] ਸਭ[51] ਕੁਟੰਬ[52] ਤਰੇ[53] ਪਰਵਾਰ[54] ॥੪੨॥	Nanak, they themselves[49] are saved[50] and all[51] their kinsmen[52] and family members[54] too ferry across[53].	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ[49] ਬਚ ਜਾਂਦੇ[50] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ[51] ਸਨਬੰਧੀ[52] ਅਤੇ ਟੱਬਰ ਦੇ ਜੀ[54] ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[53] ਹਨ।
ਸਬਦਿ[55] ਮਰੈ ਸੋ[56] ਮੁਆ[57] ਜਾਪੈ[58] ॥	Whosoever dies through the Guru's word[55], he[56] alone is known[58] to be dead[67].	ਜੋ ਕੋਈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[55] ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[56] ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ[57] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[58] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[59] ਹਰਿ ਰਸਿ[60] ਧ੍ਰਾਪੈ[61] ॥	By the Guru's grace[59], man is satiated[61] with the God's elixir[60].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[59] ਦੁਆਰਾ; ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[60] ਨਾਲ ਰਜ ਜਾਂਦਾ[61] ਹੈ।
ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ[63] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[63] ਸਿਞਾਪੈ[64] ॥	Through the Guru's word[63] he is known[64] in the Lord's Court[62].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[63] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[62] ਅੰਦਰ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[64] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[65] ਮੁਆ ਹੈ ਸਭੁ[66] ਕੋਇ ॥	Without the Name[65], everyone[66] is dead.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[65], ਹਰ ਕੋਈ[66] ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਮਨਮੁਖੁ[67] ਮੁਆ ਅਪੁਨਾ ਜਨਮੁ[68] ਖੋਇ[69] ॥

The egocentric[67] dies losing[69] his very life[68].

ਮਨਮਤੀਆ[67] ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[68] ਨੂੰ ਗੁਆ[69] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ[70] ਅੰਤਿ[71] ਦੁਖੁ[72] ਰੋਇ[73] ॥

They, who contemplate[70] not the Lord's Name, wail[73] in pain[72] in the end[71].

ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[70] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ ਅਖ਼ੀਰ[71] ਨੂੰ ਤਕਲੀਫ਼[72] ਅੰਦਰ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ[73] ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ[74] ਕਰੇ ਸੁ[75] ਹੋਇ[76] ॥੪੩॥

Nanak, whatever the Creator-Lord[74] does, that[75] alone comes to pass[76].

ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਸਾਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[75] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[76] ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[77] ਬੁਢੇ[78] ਕਦੇ[79] ਨਾਹੀ ਜਿਨ੍ਾ ਅੰਤਰਿ[80] ਸੁਰਤਿ[81] ਗਿਆਨੁ[82] ॥

The God-conscious[77] beings, within[80] whom is the consciousness[81] of Divine knowledge[82], age[78] not ever[79].

ਰਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ[77] ਜੀਵ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[80] ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ[82] ਦੀ ਗਿਆਤ[81] ਹੈ, ਕਦਾਚਿਤ[79] ਬਿਰਧ[78] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।

ਸਦਾ[83] ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ[84] ਰਵਹਿ[85] ਅੰਤਰਿ[87] ਸਹਜ[88] ਧਿਆਨੁ[89] ॥

Ever[83] and always utter[86] they their Lord's praises[84] and, within their mind[87], is God's[88] contemplation[89].

ਸਦੀਵ[83], ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[84] ਉਚਾਰਦੇ[85] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[87] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[88] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[89] ਹੈ ।

ਓਇ ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ[90] ਬਿਬੇਕ[91] ਰਹਹਿ[92] ਦੁਖਿ[93] ਸੁਖਿ[94] ਏਕ ਸਮਾਨਿ[95] ॥

They ever abide[92] in blissful[90] wisdom[91] and deem woe[93] and weal[94] alike[95].

ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[90] ਭਰੀ ਸਿਆਣਪ[91] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[92] ਹਨ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[93] ਤੇ ਆਰਾਮ[94] ਨੂੰ ਇਕ ਬਰਾਬਰ[95] ਜਾਣਦੇ ਹਨ !

ਤਿਨਾ ਨਦਰੀ[96] ਇਕੋ ਆਇਆ ਸਭੁ[97] ਆਤਮ[98] ਰਾਮੁ[99] ਪਛਾਨੁ[100] ॥੪੪॥

They perceive[96] the One Lord and realise[100] the All-pervading[99] soul alone everywhere[97].

ਉਹ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਦੇਖਦੇ[96] ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[99] ਰੂਹ[98] ਨੂੰ ਹੀ ਹਰ ਥਾਂ[97] ਅਨੁਭਵ[100] ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਮਨਮੁਖੁ[2] ਬਾਲਕੁ[3] ਬਿਰਧਿ[4] ਸਮਾਨਿ[5] ਹੈ ਜਿਨ੍ਾ ਅੰਤਰਿ[6] ਹਰਿ ਸੁਰਤਿ[7] ਨਾਹੀ ॥

The egocentrics[2] are like[5] children[3] and dotards[4] who in their mind,[6] cherish not the thought[7] of God.

ਮਨਮਤੀਏ[2] ਬਾਲਕਾਂ[3] ਅਤੇ ਜ਼ਈਫ਼ਾਂ ਵਰਗੇ[5] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[6] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[7] ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ[8] ਕਰਮ[9] ਕਮਾਵਦੇ[10] ਸਭ[14] ਧਰਮ[12] ਰਾਇ ਕੈ ਜਾਂਹੀ[13] ॥

They do[10] their deeds[9] in ego[8] and all[14] go to[13] the Righteous Judge[12].

ਉਹ ਹੰਕਾਰ[8] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਕੰਮ[9] ਕਰਦੇ[10] ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[14] ਹੀ ਧਰਮ ਰਾਜੇ[12] ਕੋਲ ਜਾਂਦੇ[13] ਹਨ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਹਛੇ[16] ਨਿਰਮਲੇ[17] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[18] ਸੁਭਾਇ[19] ॥

The Guru-wards[15] are good[16] and immaculate[17]. With the Guru's word[18], they look illustrious[19].

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[15] ਚੰਗੇ[16] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[17] ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[18] ਨਾਲ, ਉਹ ਕੀਰਤੀਮਾਨ[19] ਦਿਸਦੇ ਹਨ ।

ਓਨਾ ਮੈਲੁ[20] ਪਤੰਗੁ[21] ਨ ਲਗਈ[22] ਜਿ ਚਲਨਿ[23] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ[24] ॥

Not even a bit[21] of filth[20] clings[22] to them, who walk[23] in the True Guru's wail[24].

ਇਕ ਰਤੀ ਭਰ[21] ਭੀ ਗਿਲਾਜ਼ਤ[20] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[22] ਹੈ, ਜੋ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[24] ਵਿਚ ਟੁਰਦੇ[23] ਹਨ ।

ਮਨਮੁਖ[25] ਜੂਠਿ[26] ਨ ਉਤਰੈ[27] ਜੇ[28] ਸਉ[29] ਧੋਵਣ[30] ਪਾਇ[31] ॥

The impurity[26] of an apostate[25] is not washed[27] off, even[28] if hundreds[29] of washings[30] be given[31].

ਅਧਰਮੀ[25] ਦੀ ਅਪਵਿੱਤਰਤਾ[26] ਧੋਤੀ[27] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ, ਭਾਵੇਂ[28] ਸੈਂਕੜੇ[29] ਹੀ ਧੋਆਂ[30] ਪਾ ਦਿੱਤੀਆਂ[31] ਜਾਣ ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[32] ਮੇਲਿਅਨੁ[33] ਗੁਰ ਕੈ ਅੰਕਿ[34] ਸਮਾਇ[35] ॥੪੫॥	Nanak, the Guru-wards[32] are united[33] with God and they merge[35] in the Guru's being[34].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[32] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ[33] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਰੂਪ[34] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[35] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਬੁਰਾ[36] ਕਰੇ[37] ਸੁ[38] ਕੇਹਾ[39] ਸਿਝੈ[40] ॥	He who does[37] evil[36], how[39] can he[38] be emancipated[40] ?	ਜੋ ਬਦੀ[36] ਕਮਾਉਂਦਾ[37] ਹੈ, ਉਹ[38] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[39] ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[40] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਆਪਣੈ[41] ਰੋਹਿ[42] ਆਪੇ[43] ਹੀ ਦਝੈ[44] ॥	He burns[44] himself[43] in his own[41] rage[42].	ਆਪਣੇ ਨਿਜ[41] ਦੇ ਗੁੱਸੇ[42] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪੇ[43] ਹੀ ਸੜਦਾ[44] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖਿ[45] ਕਮਲਾ[46] ਰਗੜੈ[47] ਲੁਝੈ[48] ॥	The demented[46] perverse person[45] worries[48] himself in strifes[47].	ਪਗਲਾ[46] ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[45] ਝਗੜਿਆਂ[47] ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਸਿਰ ਖਪਾਉਂਦਾ[48] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[49] ਹੋਇ[50] ਤਿਸੁ[51] ਸਭ[52] ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ[53] ॥	Turning[50] Guru-wards[49], he[51] comes to understand[53] everything[52].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[49] ਥੀ[50], ਉਹ[51] ਸਭ ਕੁਝ[52] ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ[53] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨ[54] ਸਿਉ[55] ਲੁਝੈ[56] ॥੪੬॥	Nanak, the Guru-ward struggles[56] with[55] his own mind[54].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[54] ਨਾਲ[55] ਜੁਧ ਕਰਦਾ[56] ਹੈ।
ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[57] ਨ ਸੇਵਿਓ[58] ਸਬਦਿ[59] ਨ ਕੀਤੋ ਵੀਚਾਰੁ[60] ॥	They, who serve[58] not the Omnipotent[57] True Guru and reflect[60] not on the Lord's Name[59],	ਜੋ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[57] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[58] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[59] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਆਰਾਧਦੇ[60]।
ਓਇ ਮਾਣਸ[61] ਜੂਨਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ[62] ਪਸੂ[63] ਢੋਰ[64] ਗਾਵਾਰ[65] ॥	They are not said[62] to be human beings[61], rather they are the foolish[65] beasts[63] and animals[64].	ਉਹ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵ[61] ਕਹੇ[62] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ, ਸਗੋਂ ਉਹ ਮੂਰਖ[65] ਡੰਗਰ[63] ਅਤੇ ਹੈਵਾਨ[64] ਹਨ।
ਓਨਾ ਅੰਤਰਿ[66] ਗਿਆਨੁ[67] ਨ ਧਿਆਨੁ[68] ਹੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[69] ਨ ਪਿਆਰੁ[70] ॥	Within[66] them is neither Divine[67] knowledge nor contemplation[68]. They are dedicated not to the Lord's love[69] and affection[70].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[66] ਨ ਬ੍ਰਹਮਵੀਚਾਰ[67], ਨ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[68] ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[69] ਅਤੇ ਸਨੇਹ[70] ਨਹੀਂ।
ਮਨਮੁਖ[71] ਮੁਏ ਵਿਕਾਰ[72] ਮਹਿ[73] ਮਰਿ[74] ਜੰਮਹਿ[75] ਵਾਰੋ ਵਾਰ[76] ॥	The perverse persons[71] die in[73] sin[72] and they come[75] and go[74] again and again[76].	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[71] ਪਾਪ[72] ਅੰਦਰ[73] ਹੀ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[76] ਆਉਂਦੇ[75] ਤੇ ਜਾਂਦੇ[74] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਜੀਵਦਿਆ[77] ਨੋ ਮਿਲੈ ਸੁ[78] ਜੀਵਦੇ ਹਰਿ [79]ਜਗਜੀਵਨ[80] [81]ਉਰਧਾਰਿ[82] ॥	They[78], who meet with the living[77], alone live, enshring[82] God, the life[80] of the world[79], in their mind[81].	ਕੇਵਲ ਉਹ[78] ਹੀ ਜੀਉਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਜਗਤ[79] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[80] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[81] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[82] ਜੀਉਂਦਿਆਂ[77] ਨਾਲ ਮਿਲਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[83] ਸੋਹਣੇ[84] ਤਿਤੁ[85] ਸਚੈ[86] ਦਰਬਾਰਿ[87] ॥੪੭॥	Nanak, the Guru-wards[83] look beauteous[84] in that[85] True Lard's[86] court[87].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[83] ਉਸ[85] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[86] ਦੀ ਦਰਗਾਹ[87] ਅੰਦਰ ਸੁੰਦਰ[84] ਦਿਸਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ[88] ਹਰਿ ਸਾਜਿਆ[89] ਹਰਿ ਵਸੈ[90] ਜਿਸੁ ਨਾਲਿ[91] ॥	The Lord's palace[88], the Lord has built[89] and (in) or (with[91]) it abides[90] the Lord Himself.	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਮਹਿਲ[88], ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਬਣਾਇਆ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ (ਵਿਚ) ਜਾਂ (ਦੇ ਸਾਥ[92]) ਸਾਈਂ ਖ਼ੁਦ ਰਹਿੰਦਾ[90] ਹੈ।

ਗੁਰਮਤੀ[92] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮਾਇਆ[93] ਮੋਹ[94] ਪਰਜਾਲਿ[95] ॥	Burning off[95] the love[94] of riches[93], I have attained my God, through the Guru's instruction[92].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[93] ਦੀ ਮਮਤਾ[94] ਨੂੰ ਸਾੜ[95] ਕੇ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[92] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰਿ ਵਸਤੁ[96] ਅਨੇਕ[97] ਹੈ ਨਵ[98] ਨਿਧਿ[99] ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ[100] ॥	Contemplating[100] the nine[98] treasures[99] of the Name, the mortal finds millions[97] of invaluable things[96] in the God's palace,	ਨਾਮ ਦੇ ਨੌਂ[98] ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[99] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[100] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਹਿਲ ਅੰਦਰ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[97] ਹੀ ਅਮੋਲਕ ਵਸਤੂਆਂ[96] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਧਨੁ[2] ਭਗਵੰਤੀ[3] ਨਾਨਕਾ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[4] ਲਧਾ[5] ਹਰਿ[6] ਭਾਲਿ[7] ॥	Blessed[2] is the fortunate bride[3], O Nanak, who searches[7] and finds[5] her Lord[6], by the Guru's grace[4].	ਮੁਬਾਰਕ[2] ਹੈ ਉਹ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ ਪਤਨੀ[3], ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[4] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[6] ਨੂੰ ਖੋਜ[7] ਕੇ ਪਾ ਲੈਂਦੀ[5] ਹੈ।
[8]ਵਡਭਾਗੀ[9] ਗੜ[10] ਮੰਦਰੁ[12] ਖੋਜਿਆ[13] ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[14] ਪਾਇਆ[16] ਨਾਲਿ[15] ॥੪੮॥	Through the greatest[8] good fortune[9], man searches[13] the palace[12] in his body fortress[10] and finds[16] the Lord near[15] him in the heart[14].	ਪਰਮ[8] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[9] ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[10] ਵਿਚਲੇ ਮਹਿਲ[12] ਦੀ ਢੂੰਡ ਭਾਲ ਕਰਕੇ[13], ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨੇੜੇ[15] ਹੀ ਦਿਲ[14] ਅੰਦਰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[16] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖ[17] ਦਹ[18] ਦਿਸਿ[19] ਫਿਰਿ[20] ਰਹੇ ਅਤਿ[21] ਤਿਸਨਾ[22] ਲੋਭ[23] ਵਿਕਾਰ[24]॥	Involved in the supreme[21] desire[22], greed[23] and sin[24], the egocentrics[17] wander about[20] in ten[18] directions[19].	ਪਰਮ[21] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[22], ਲਾਲਚ[23] ਅਤੇ ਪਾਪ[24] ਅੰਦਰ ਫਾਥੇ ਹੋਏ ਮਨਮਤੀਏ[17] ਦਸੀਂ[18] ਪਾਸੀਂ[19] ਭਟਕਦੇ[20] ਫਿਰਦੇ ਹਨ।
ਮਾਇਆ[25] ਮੋਹੁ[26] ਨ ਚੁਕਈ[27] ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ[28] ਵਾਰੋ ਵਾਰ[29] ॥	Their love[26] of wealth[25] goes[27] not and they die and are born[28] again and again[29].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[25] ਦੀ ਮਮਤਾ[26] ਜਾਂਦੀ[27] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[29] ਮਰਦੇ ਤੇ ਜੰਮਦੇ[28] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ[30] ਸੁਖੁ[31] ਪਾਇਆ ਅਤਿ[32] ਤਿਸਨਾ[33] ਤਜਿ[34] ਵਿਕਾਰ[35] ॥	Shedding[34] his immense[32] craving[33] and sin[35], the mortal attains peace[31], by serving[30] the True Guru.	ਆਪਣੀ ਅਤਿਅੰਤ[32] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[33] ਅਤੇ ਪਾਪ[32] ਨੂੰ ਛਡ[34], ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ[30] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਰਾਮ[31] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਜਨਮ[36] ਮਰਨ[37] ਕਾ ਦੁਖੁ[38] ਗਇਆ[39] ਜਨ[40] ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ[41] ਬੀਚਾਰਿ[42] ॥੪੯॥	Pondering over[42] the Lord's Name[41], O slave[40] Nanak, the pain[39] of birth[36] and death[37] is shed off[39].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ[41] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[42] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਗੋਲੇ[40] ਨਾਨਕ ! ਜੰਮਣ[36] ਤੇ ਮਰਨ[37] ਦੀ ਪੀੜ[38] ਕਟੀ ਜਾਂਦੀ[39] ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[43] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[44] ਮਨ[45] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[46] ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ[47] ॥	Contemplating[44] the Lord God's[45] Name, O my soul[45], thou shalt obtain honour[47] in the Lord's court[46].	ਸਾਂਈ ਹਰੀ[43] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[14] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[45] ! ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[46] ਅੰਦਰ ਇਜ਼ਤ[47] ਪਾਵੇਂਗੀ।
੧੪੧੯		
ਕਿਲਵਿਖ[48] ਪਾਪ[49] ਸਭ ਕਟੀਅਹਿ[50] ਹਉਮੈ[51] ਚੁਕੈ[52] ਗੁਮਾਨੁ[53] ॥	All thine misdeeds[48] and sins[49] shall be erased[50] and thou shalt be rid of[52] self-conceit[51] and ego[53].	ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੁਕਰਮ[48] ਅਤੇ ਗੁਨਾਹ[49] ਮਿਟ ਜਾਣਗੇ[50] ਅਤੇ ਤੂੰ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[51] ਤੇ ਹੰਕਾਰ[53] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[52] ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[54] ਕਮਲੁ[55] ਵਿਗਸਿਆ[56] ਸਭੁ[57] ਆਤਮ[58] ਬ੍ਰਹਮੁ[59] ਪਛਾਨੁ[60] ॥	By the Guru's grace[54], the heart lotus[55] blooms[56] and one realises[60] the All-pervading[58] Lord[59] contained all over[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[54] ਦੁਆਰਾ, ਦਿਲ ਕੰਵਲ[55] ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[58] ਸੁਆਮੀ[59] ਨੂੰ ਸਾਰੇ[57] ਹੀ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਅਨੁਭਵ ਸਰਦਾ[60] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[61] ਧਾਰਿ[62] ਪ੍ਰਭ ਜਨ[63] ਨਾਨਕ ਜਪਿ[64] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੫੦॥	O God. the Lord Master, show[62] Thou mercy[61] unto serf[62] Nanak, that he may utter[64] the Lord's Name	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਨਫ਼ਰ[63] ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[61] ਕਰ[62], ਤਾ ਜੋ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[64] ਕਰੇ ।
ਧਨਾਸਰੀ ਧਨਵੰਤੀ[65] ਜਾਣੀਐ[66] ਭਾਈ[67] ਜਾਂ[68] ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ[69] ਕਮਾਇ[70] ॥	In Dhanasari measure, then alone the bride is known[66] to be wealthy[65], when[68] she performs[70] the service[69] of the True Guru, O brother[67].	ਧਨਾਸਰੀ ਰਾਗ ਵਿਚ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਪਤਨੀ ਧਨਵਾਨ[65] ਜਾਣੀ ਜਾਂਦੀ[66] ਹੈ, ਜਦ[68] ਉਹ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[69] ਕਰਦੀ[70] ਹੈ, ਹੇ ਭਰਾਵਾ[67] !
ਤਨੁ[71] ਮਨੁ[72] ਸਉਪੇ[73] ਜੀਅ[74] ਸਉ[75] ਭਾਈ ਲਏ ਹੁਕਮਿ[76] ਫਿਰਾਉ[77] ॥	O brother, she should surrender[73] her body[71] and soul[72] together with[75] her life[74] to the Sat Guru and ought to walk[76] in his will[76].	ਹੇ ਵੀਰਾ ! ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[71] ਤੇ ਆਤਮਾ[72] ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[74] ਸਮੇਤ[75] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਅਰਪਨ[73] ਕਰ ਦੇਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[76] ਅੰਦਰ ਟੁਰਨਾ[77] ਉਚਿਤ ਹੈ ।
ਜਹ ਬੈਸਾਵਹਿ[78] ਬੈਸਹ ਭਾਈ ਜਹ[79] ਭੇਜਹਿ[80] ਤਹ[81] ਜਾਉ[82] ॥	Where God makes me sit[78] there do I sit, O brother and whither[79] He sendest[90] me, thither[81] do I go[82].	ਜਿਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਬਿਠਾਉਂਦਾ[78] ਹੈ, ਉਥੇ ਹੀ ਮੈਂ ਬੈਠਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਅਤੇ ਜਿਥੇ[79] ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਘਲਦਾ[80] ਹੈ, ਉਥੇ[81] ਹੀ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ[82] ਹਾਂ ।
ਏਵਡੁ[83] ਧਨੁ[84] ਹੋਰੁ ਕੋ ਨਹੀ ਭਾਈ ਜੇਵਡੁ[85] ਸਚਾ ਨਾਉ[86] ॥	As great as[85] the True Name[86] is, O brother, so great[83] there is no other wealth[84].	ਜਿਡਾ ਵਡਾ[85] ਸਚਾ ਨਾਮ[86] ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਓਡਾ ਵਡਾ[83] ਹੋਰ ਕੋਈ ਪਦਾਰਥ[84] ਨਹੀਂ ।
ਸਦਾ[87] ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ[89] ਗਾਵਾਂ[90] ਭਾਈ ਸਦਾ ਸਚੇ ਕੈ ਸੰਗਿ[91] ਰਹਾਉ[92] ॥	I ever[87] sing[90] the praises[89] of the True Lord[88], O brother and ever abide[92] with[91] the True Lord.	ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[87] ਸਚੇ ਸਾਂਈ[88] ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[89] ਗਾਇਨ[90] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਸਚੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਲ[91] ਵਸਦਾ[92] ਹਾਂ ।
ਪੈਨਣੁ[93] ਗੁਣ[44] ਚੰਗਿਆਈਆ[95] ਭਾਈ ਆਪਣੀ ਪਤਿ[96] ਕੇ ਸਾਦ[98] ਆਪੇ ਖਾਇ[95] ॥	Make thou the Lord's praises[94] and virtues[95] thy wear[93], O brother and thyself enjoy[99] the relish[98] of thy honour[96].	ਤੂੰ ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[94] ਤੇ ਨੇਕੀਆਂ[95] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪੁਸ਼ਾਕਾ[93] ਬਣਾ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਇਜ਼ਤ[96] ਦਾ ਸੁਆਦ[98] ਆਪੇ ਹੀ ਮਾਣ[99] ।
ਤਿਸੁ[2] ਕਾ ਕਿਆ[3] ਸਾਲਾਹੀਐ[4] ਭਾਈ ਦਰਸਨ[5] ਕਉ ਬਲਿ[6] ਜਾਇ ॥	How[3] can I praise[4] him[2], O brother ? Unto his vision[5] I am a sacrifice[6].	ਮੈਂ ਉਸ[2] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[4] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[3] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[5] ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਵਾਰਨੇ[6] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ[7] ਵਡਿਆਈਆ[8] ਭਾਈ ਕਰਮਿ[9]	Great[7] are the merits[8] in the True Guru, O brother. If one has[10] good	ਭਾਰੀਆਂ[7] ਹਨ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾਈਆਂ[8] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਵਿਚ, ਹੇ ਭਰਾਵਾ ! ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਦੀ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[9] ਹੋਵੇ[10],

ਮਿਲੈ[10] ਤਾਂ[12] ਪਾਇ[13] ॥	destiny[9], then[12] alone one attains[13] unto the True Guru.	ਕੇਵਲ ਤਦ[12] ਹੀ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[13] ਹੈ।
ਇਕਿ[14] ਹੁਕਮੁ[15] ਮੰਨਿ[16] ਨ ਜਾਣਨੀ ਭਾਈ ਦੂਜੈ[17] ਭਾਇ[18] ਫਿਰਾਇ[19] ॥	Some[14] know not how to submit[16] to the Lord's will[15] and wander about[19] in the love[18] of another[17], O brother.	ਕਈ[14] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[15] ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰਨਾ[16] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਅਤੇ ਹੋਰਸ[17] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[18] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[19] ਹਨ, ਹੇ ਭਰਾਵਾ !
ਸੰਗਤਿ ਢੋਈ[20] ਨਾ ਮਿਲੈ ਭਾਈ ਬੈਸਣਿ[21] ਮਿਲੈ[22] ਨ ਥਾਉ[23] ॥	They obtain not refuge[20] in the Guru's society and find[22] no place[23] to sit[21] on, O brother.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪਨਾਹ[20] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ਅਤੇ ਬੈਠਣ[21] ਲਈ ਜਗ੍ਹਾ[23] ਨਹੀਂ ਲੱਭਦੀ[22], ਹੇ ਵੀਰ !
ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ[24] ਤਿਨਾ[25] ਮਨਾਇਸੀ[26] ਭਾਈ ਜਿਨਾ ਧੁਰੇ[27] ਕਮਾਇਆ[28] ਨਾਉ[29] ॥	Nanak, they[25] alone accept[26] the Lord's will[24], O brother, who are pre-destined[27] to practise[26] His Name[29].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ[25] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[24] ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਦੇ[26] ਹਨ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[29] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨੀ[28] ਮੁੱਢ ਤੋਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[27] ਹੈ।
ਤਿਨ੍[31] ਵਿਟਹੁ[30] ਹਉ[32] ਵਾਰਿਆ[33] ਭਾਈ ਤਿਨ ਕਉ ਸਦ[34] ਬਲਿਹਾਰੈ[35] ਜਾਉ ॥੫੧॥	Unto[30] them[31] I[32] am a sacrifice[33], O brother and am ever[34] devoted[85] unto them.	ਉਨ੍ਹਾਂ[31] ਉਤੋਂ[30] ਮੈਂ[32] ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ[33] ਹਾਂ, ਹੇ ਵੀਰ ! ਅਤੇ ਸਦੀਵ[34] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ[35] ਹਾਂ ।
ਸੇ[36] ਦਾੜੀਆਂ[37] ਸਚੀਆ ਜਿ ਗੁਰ ਚਰਨੀ[38] ਲਗੰਨਿ੍[39] ॥	True are the[36] beards[37], wihch touch[39] the Guru's feet[38].	ਸੱਚੇ ਸੁਚੇ ਹਨ, ਉਹ[36] ਦਾਹੜੇ[37], ਜਿਹੜੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[38] ਨੂੰ ਪਰਸਦੇ[39] ਹਨ ।
[40]ਅਨਦਿਨੁ[41] ਸੇਵਨਿ[42] ਗੁਰੁ ਆਪਣਾ ਅਨਦਿਨੁ[43] ਅਨਦਿ[44] ਰਹੰਨਿ੍[45] ॥	They, who, night[40] and day[41], serve[42] their Guru. ever[43] abide[45] in bliss[44].	ਜੋ, ਰੈਣ[40] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[41] ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[42] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਸਦਾ[43] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[44] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[45] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਸੇ[46] ਮੁਹ[47] ਸੋਹਣੇ[48] ਸਚੈ[49] ਦਰਿ[50] ਦਿਸੰਨਿ੍[51] ॥੫੨॥	Nanak, baauteons[48] appear[51] their[46] faces[47] at the court[50] of the True Lord[49],	ਨਾਨਕ, ਸੋਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ[48] ਦਿਸਦੇ[51] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ[46] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[47], ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[49] ਦੇ ਦਰਬਾਰ[50] ਅੰਦਰ ।
ਮੁਖ[52] ਸਚੇ ਸਚੁ ਦਾੜੀਆ ਸਚੁ ਬੋਲਹਿ[53] ਸਚੁ ਕਮਾਹਿ[54] ॥	True are the countenances[52] and true the beards of those, who utter[53] truth and practise[54] the truth.	ਸੱਚੇ ਸੁਚੇ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[52] ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਚੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਾਹੜੇ, ਜੋ ਸੱਚ ਆਖਦੇ[53] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦੇ[54] ਹਨ ।
ਸਚਾ ਸਬਦੁ[55] ਮਨਿ ਵਸਿਆ[56] ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਂਹਿ[57] ਸਮਾਂਹਿ[58] ॥	The True Name[55] abides[56] in their mind and they merge[58] in[57] the True Guru.	ਸੱਚਾ ਨਾਮ[55] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[56] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ[57] ਲੀਨ[58] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਚੀ ਰਾਸੀ[59] ਸਚੁ ਧਨੁ[60] ਉਤਮ[61] ਪਦਵੀ[62] ਪਾਂਹਿ ॥	True is their capital[59] and true their wealth[60] and they obtain the sublime[61] rank[62].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[59] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦੌਲਤ[60] ਅਤੇ ਉਹ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[61] ਮਰਤਬੇ[62] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਚੁ ਸੁਣਹਿ[63] ਸਚੁ ਮੰਨਿ[64] ਲੈਨਿ ਸਚੀ ਕਾਰ[65] ਕਮਾਹਿ[66] ॥	They hear[63] truth, believe[64] in truth and practise[66] the true deeds[65].	ਉਹ ਸੱਚ ਸ੍ਰਵਨ[63] ਕਰਦੇ ਹਨ; ਸੱਚ ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਰਖਦੇ[64] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਅਮਲ[65] ਕਮਾਉਂਦੇ[66] ਹਨ ।
ਸਚੀ ਦਰਗਹ[67] ਬੈਸਣਾ[68] ਸਚੇ ਮਾਹਿ[69] ਸਮਾਹਿ[70] ॥	Their seat[68] is in the True court[67] and they merge[70] in[69] the True Lord.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[68] ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[67] ਅੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ ਅੰਦਰ[69] ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[70] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਚੁ[71] ਨ ਪਾਈਐ ਮਨਮੁਖ[72] ਭੂਲੇ ਜਾਂਹਿ[73] ॥ ੫੩॥	Nanak, without the True Guru, the True One[71] is attained not and the egocentrics[72] go astray[73].	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਸਤਿਪੁਰਖ[71] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ਅਤੇ ਮਨਮਤੀਏ[72] ਕੁਰਾਹੇ ਪੈ ਜਾਂਦੇ[73] ਹਨ ।
ਬਾਬੀਹਾ[74] ਪ੍ਰਿਉ[75] ਪ੍ਰਿਉ ਕਰੇ[76] ਜਲ[77] ਨਿਧਿ[78] ਪ੍ਰੇਮ[79] ਪਿਆਰਿ[80] ॥	In the love[79] and affection[80] of the water[77]-treasure[78] on sky, the pied-cuckoo[74] cries out[76] "Beloved[75], O', my beloved".	ਉਪਰਲੇ ਪਾਣੀ[77] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[78] ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[79] ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[80] ਅੰਦਰ ਚਾਤ੍ਰਿਕ[74] "ਪ੍ਰੀਤਮ[75], ਮੇਂਡਾ ਪ੍ਰੀਤਮ", ਪੁਕਾਰਦਾ[76] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਮਿਲੇ ਸੀਤਲ[81] ਜਲੁ ਪਾਇਆ ਸਭਿ ਦੂਖ[82] ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ[83] ॥	Meeting with the Guru, I have received the cool[81] water of the Lord's Name, which is the destroyer[83] of all pain[82].	ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਠੰਢਾ[81] ਪਾਣੀ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਸਾਰਿਆਂ ਦੁਖੜਿਆਂ[82] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[83] ਹੈ ।
ਤਿਸ[84] ਚੁਕੈ[85] ਸਹਜੁ[86] ਊਪਜੈ[87] ਚੁਕੈ[88] ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ[89] ॥	My thirst[84] is quenched[85], Divine knowledge[86] has welled up[87]and past[88] are my cries and screams[89] of anguish.	ਮੇਰੀ ਤ੍ਰਿਹ[84] ਬੁਝ ਗਈ[85] ਹੈ, ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[86] ਉਤਪੰਨ[87] ਹੋ ਆਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਕ ਗਈ[88] ਹੈ ਪੀੜਾਂ ਦੀ ਮੇਰੀ ਚੀਕ-ਚਿਹਾੜ[89] ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[90] ਸਾਂਤਿ[91] ਹੋਇ[92] ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰ[93] ਧਾਰਿ[94] ॥੫੪॥	Nanak, enshrining[94] the Lord's Name in the mind[93], by the Guru's grace[90], peace[91] wells up[92] within the mortal.	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[90] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹਿਰਦੇ[93] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ[94] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰ ਠੰਢ-ਚੈਨ[91] ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[92] ਹੈ ।
ਬਾਬੀਹਾ ਤੂੰ ਸਚੁ[95] ਚਉ[96] ਸਚੇ[97] ਸਉ[98] ਲਿਵ ਲਾਇ[99] ॥	O pied-cuckoo, utter[96] thou the True[95] Name and be attuned[99] to[98] the True Lord[97].	ਹੇ ਪਪੀਹੇ ! ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[95] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[96] ਕਰ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[97] ਨਾਲ[98] ਪਿਰਹੜੀ[59] ਪਾ ।
ਬੋਲਿਆ[100] ਤੇਰਾ ਥਾਇ[2] ਪਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[3] ਹੋਇ[4] ਅਲਾਇ[5] ॥	If thou utterest[5] the Name, becoming[4] the Guru-ward[3], then, acceptable[2] shall be thy prayer[100].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[3] ਥੀ[4] ਕੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰੇਂ[5], ਤਦ ਕਬੂਲ[2] ਪੈ ਜਾਵੇਗਾ ਤੇਂਡਾ ਉਚਾਰਨ[100] ।
ਸਬਦੁ[6] ਚੀਨਿ[7] ਤਿਖ[8] ਉਤਰੈ[9] ਮੰਨਿ[10] ਲੈ ਰਜਾਇ[12] ॥	Contemplating[7] the Name[6] and accepting[13] the Lord's will[12], thy thirst[8] shall be quenched[9].	ਨਾਮ[6] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[7] ਕਰਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਭਾਣੇ[12] ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[10], ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ[8] ਨਵਿਰਤ[9] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ[13] ਝੋਕਿ[14]	The low[14] cloud rains[15] in four	ਨੀਵਾਂ[14] ਬੱਦਲ ਚਾਰੀਂ ਪਾਸੀਂ[13] ਹੀ ਵਰ੍ਹਦਾ[15] ਹੈ ਅਤੇ

ਵਰਸਦਾ[15] ਬੂੰਦ[16] ਪਵੈ[17] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[18] ॥	directions[13] and all-too-spontaneously[18] the rain-drop[16] falls[17] in the pied-cuckoo's mouth.	ਸੁਤੇ ਸਿਧ[18] ਹੀ ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ[16] ਪਪੀਹੇ ਦੇ ਮੂੰਹ ਵਿਚ ਆ ਪੈਂਦੀ[17] ਹੈ।
ਜਲ ਹੀ ਤੇ ਸਭ[22] ਊਪਜੈ[19] ਬਿਨੁ ਜਲ ਪਿਆਸ[20] ਨ ਜਾਇ[21] ॥	From the water, every thing[22] is produced[19]. Without water, thirst[20] is quenched[21] not.	ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਹੀ, ਹਰ ਸ਼ੈ[22] ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ[19] ਹੈ। ਪਾਣੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਤ੍ਰਿਹ[20] ਬੁਝਦੀ[21] ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਲੁ[23] ਜਿਨਿ[24] ਪੀਆ[25] ਤਿਸੁ[26] ਭੂਖ[27] ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥ ੫੫॥	Nanak, whosoever[24] indrinks[25] the Lord's water[23], he[26] feels not hunger[27] again.	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਕੋਈ[24] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਾਣੀ[23] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[25] ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[26] ਭੁੱਖ[27] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ।
ਬਾਬੀਹਾ ਤੂੰ ਸਹਜਿ[28] ਬੋਲਿ[29] ਸਚੈ ਸਬਦਿ[30] ਸੁਭਾਇ[31] ॥	Uttering[29] the Lord's[28] True Name[30], O sparrow-hawk, thou shalt be embellished[31].	ਸੁਆਮੀ[28] ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[30] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[29] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਪਪੀਹੇ ! ਤੂੰ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[31] ਥੀ ਵੰਞੇਂਗਾ।
ਸਭੁ[32] ਕਿਛੁ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ[38] ਹੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ[34] ॥	The True Guru shall show[34] thee, that everything[32] is with[33] thee.	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਤੈਨੂੰ ਵਿਖਾਲ[34] ਦੇਣਗੇ, ਕਿ ਹਰ ਵਸਤੂ[32] ਤੇਰੇ ਸਾਥ[33] ਹੀ ਹੈ।
੧੪੨੦		
ਆਪੁ[35] ਪਛਾਣਹਿ[36] ਪ੍ਰੀਤਮੁ[37] ਮਿਲੈ ਵੁਠਾ[38] ਛਹਬਰ[39] ਲਾਇ ॥	Understanding[36] thy ownself[35], thou shalt meet thy Beloved[37], whose rain of mercy, then, shall continually[39] fall upon[38] thee.	ਆਪਣੇ ਆਪ[35] ਨੂੰ ਸਮਝ[36] ਕੇ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[37] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਂਗਾ, ਜਿਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਦਾ ਮੀਂਹ, ਤਦ, ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਲਗਾਤਾਰ[39] ਵਰਸੇਗਾ[38]।
ਝਿਮਿ ਝਿਮਿ[40] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[41] ਵਰਸਦਾ[42] ਤਿਸਨਾ[43] ਭੁਖ[44] ਸਭ ਜਾਇ[45] ॥	Slowly and steadily[40] the Nectar[41] shall rain upon[42] thee and thy thirst[43] and hunger[44] shall all depart[45].	ਧੀਰੇ ਧੀਰੇ[40] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[41] ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਵਰ੍ਹੇਗਾ[42] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਤ੍ਰਿਹ[43] ਤੇ ਖੁਧਿਆ[44] ਸਭ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ[45]।
ਕੂਕ[46] ਪੁਕਾਰ[47] ਨ ਹੋਵਈ ਜੋਤੀ[48] ਜੋਤਿ[49] ਮਿਲਾਇ[50] ॥	Thine cries[46] and screams[47] of anguish shall end and thy light[49] shall merge[50] in the Supreme Light[48].	ਤੇਰੀਆਂ ਦੁਖ ਦੀਆਂ ਚੀਕਾਂ[46] ਅਤੇ ਲੇਰਾਂ[47] ਮੁਕ ਜਾਣਗੀਆਂ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਨੂਰ[49] ਪਰਮ ਨੂਰ[46] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[50] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।
ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ[51] ਸਵਨਿ[52] ਸੋਹਾਗਣੀ[53] ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[54] ॥੫੬॥	Nanak, the chaste brides[53] sleep[52] in peace[51] and are absorbed[54] in the True Name.	ਨਾਨਕ, ਪਵਿੱਤਰ ਪਤਨੀਆਂ[53] ਆਰਾਮ[51] ਅੰਦਰ ਸੌਂਦੀਆਂ[52] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[54] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਧੁਰਹੁ[55] ਖਸਮਿ[56] ਭੇਜਿਆ[57] ਸਚੈ ਹੁਕਮਿ[58] ਪਠਾਇ[59] ॥	From his very presence[55] and in His true will[58], the Master[56] has sent[57] and forwarded[59] the Guru-Cloud.	ਆਪਣੀ ਐਨ ਹਜ਼ੂਰੀ[55] ਤੋਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸੱਚੀ ਰਜ਼ਾ[58] ਅੰਦਰ, ਮਾਲਕ[56] ਨੇ ਗੁਰੂ-ਬਦਲ ਨੂੰ ਘਲਿਆ[57] ਅਤੇ ਰਵਾਨਾ ਕੀਤਾ[59] ਹੈ।
ਇੰਦੁ[60] ਵਰਸੈ[61] ਦਇਆ[62]	Indra[60] mercifully[62] rains[61] and	ਇੰਦਰ[60] (ਵਰਸ਼ਾ ਦਾ ਦੇਵਤਾ) ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[62]

ਕਰਿ ਗੂੜ੍ਹੀ[63] ਛਹਬਰ[64] ਲਾਇ ॥	heavy[63] is the incessant downpour[64].	ਵਰ੍ਹਦਾ[61] ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਰੀ[63] ਹੈ ਨਿਰੰਤਰੀ ਬਾਰਸ਼[64] ।
ਬਾਬੀਹੇ ਤਨਿ[65] ਮਨਿ[66] ਸੁਖੁ[67] ਹੋਇ ਜਾਂ[68] ਤਤੁ[69] ਬੂੰਦ[70] ਮੁਹਿ[71] ਪਾਇ[72] ॥	The body[65] and mind[66] of the sparrow-hawk are pleased[67], when[68] the Lord's rain-drop[70] falls[72] into its mouth[71].	ਜਦ[68] ਪ੍ਰਭੂ[69] ਦੇ ਮੀਂਹ ਦੀ ਕਣੀ[70] ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[71] ਵਿਚ ਪੈਂਦੀ[72] ਹੈ ਤਾਂ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਦਾ ਸਰੀਰ[65] ਅਤੇ ਚਿਤ[66] ਪ੍ਰਸੰਨ[67] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ।
ਅਨੁ[73] ਧਨੁ[74] ਬਹੁਤਾ[75] ਉਪਜੈ[76] ਧਰਤੀ[77] ਸੋਭਾ[78] ਪਾਇ ॥	Great[75] becomes the growth[76] of corn[73] and wealth[74] and the earth[77] gets embellished[78].	ਘਨੇਰੀ[75] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਦਾਣੇ[73] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[74] ਦੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[76] ਅਤੇ ਪ੍ਰਿਥਵੀ[77] ਸੁਭਾਇਮਾਨ[78] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ।
ਅਨਦਿਨੁ[79] ਲੋਕੁ[80] ਭਗਤਿ[81] ਕਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[82] ਸਮਾਇ[83] ॥	Night and day[79], the mortals[80] worship[81] the Lord and merge[83] in the Guru's word[82].	ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[79], ਪ੍ਰਾਣੀ[80] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦੇ[81] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[82] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[83] ਥੀਂਵਦੇ ਹਨ ।
ਆਪੇ[84] ਸਚਾ[85] ਬਖਸਿ[86] ਲਏ ਕਰਿ[87] ਕਿਰਪਾ[88] ਕਰੈ[90] ਰਜਾਇ[89] ॥	The True Lord[85]. of Himself[84], forgives[86] them and showing[87] His mercy[88] makes them walk[90] in His will[89].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[85], ਖ਼ੁਦ[84] ਹੀ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[88] ਧਾਰ[87] ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[89] ਅੰਦਰ ਟੋਰਦਾ[90] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[91] ਗਾਵਹੁ[92] ਕਾਮਣੀ[93] ਸਚੈ ਸਬਦਿ[94] ਸਮਾਇ[95] ॥	O brides[93], sing[92] ye the Lord's praises[91] and be absorbed[95] in His True Name[94].	ਹੇ ਪਤਨੀਓ[93] ! ਤੁਸੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[91] ਗਾਇਨ[92] ਕਰੋ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[94] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[95] ਹੋ ਜਾਓ ।
ਭੈ[96] ਕਾ ਸਹਜੁ[97] ਸੀਗਾਰੁ[98] ਕਰਿਹੁ ਸਚਿ[99] ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ[100] ॥	Make ye the decoration[98] of the Lord s[97] fear[96] and remain attuned[100] to the True Lord[99].	ਤੁਸੀਂ ਸੁਆਮੀ[97] ਦੇ ਡਰ[96] ਦਾ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[98] ਲਾਓ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਭੂ[99] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[100] ਪਾਈ ਰੱਖੋ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੋ ਮਨਿ ਵਸੈ[2] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[3] ਲਏ ਛਡਾਇ[4] ॥੫੭॥	Nanak, through the Name, God abides[2] in the mind and the mortal is released[4] in the Lord's court[3].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਵਿਚ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[3] ਅੰਦਰ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[4] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਬਾਬੀਹਾ ਸਗਲੀ[5] ਧਰਤੀ[6] ਜੇ[7] ਫਿਰਹਿ[8] ਉਡਿ[9] ਚੜਹਿ[10] ਆਕਾਸਿ[12] ॥ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਜਲੁ[13] ਪਾਈਐ[14] ਚੂਕੈ[15] ਭੂਖ[16] ਪਿਆਸ[17] ॥	If[7] thou, O sparrow hawk, traverseth[8] the entire[5] earth[6] and soaring[9] high ascendest[10] the sky[12], even then by meeting with the True Guru alone, thou shalt obtain[14] the Lord's water[13], wherewith thy hunger[16] and thirst[17] shall be stilled[15].	ਜੇਕਰ[7] ਤੂੰ ਹੇ ਪਪੀਹੇ ! ਸਾਰੀ[5] ਧਰਤੀ[9] ਦਾ ਚੱਕਰ[8] ਕਟ ਲਵੇਂ ਅਤੇ ਉਡਾਰੀ[9] ਮਾਰ ਅਸਮਾਨ[12] ਤੇ ਜਾ ਚੜ੍ਹੇਂ[10] ਤਾਂ ਭੀ ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਾਣੀ[13] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗਾ[14], ਜਿਸ ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਖੁਧਿਆ[16] ਤੇ ਤ੍ਰਿਹ[17] ਨਵਿਰਤ[15] ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ ।
ਜੀਉ[18] ਪਿੰਡੁ[19] ਸਭੁ ਤਿਸ	The soul[18] and body[19] all belong to	ਆਤਮਾ[18] ਅਤੇ ਦੇਹ[19] ਸਮੂਹ ਉਸ[20] ਮਾਲਕ ਦੀ

ਕਾ[20] ਸਭੁ[21] ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕੈ ਪਾਸਿ[22] ॥

Him[20], the Lord and He has everything[21] with[22] Him.

ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ਅਤੇ ਹਰ ਵਸਤੂ[21] ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ[22] ਹੈ।

ਵਿਣੁ ਬੋਲਿਆ[23] ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਕਿਸੁ[24] ਆਗੈ[25] ਕੀਚੈ[26] ਅਰਦਾਸਿ[27] ॥

Without being told[23], the Lord knows everything, so before[25] whom[24] else should we make[26] a supplication[27] ?

ਦੱਸੇ ਜਾਣ[23] ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੀ, ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਅਸੀਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੇ[24] ਮੂਹਰੇ[25] ਬੇਨਤੀ[27] ਕਰੀਏ[26] ?

ਨਾਨਕ ਘਟਿ[28] ਘਟਿ ਏਕੋ ਵਰਤਦਾ[29] ਸਬਦਿ[30] ਕਰੇ ਪਰਗਾਸ[31] ॥੫੮॥

Nanak, the One Lord is prevading[29] all hearts[28] and illumines[31] the mortals through His Name[30].

ਨਾਨਕ, ਇਕ ਸਾਂਈਂ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[28] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[30] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰਦਾ[31] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਤਿਸੈ[32] ਬਸੰਤੁ[33] ਹੈ ਜਿ[34] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[35] ਸਮਾਇ[36] ॥

O Nanak, he[32] alone enjoys the spring season[33], who[34] is immersed[36] in the True Guru's service[35].

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ ਉਹ[32] ਹੀ ਬਹਾਰ ਦੀ ਰੁਤ[33] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ ਹੈ, ਜੋ[34] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[35] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[36] ਹੈ।

ਹਰਿ ਵੁਠਾ[37] ਮਨੁ[38] ਤਨੁ[39] ਸਭੁ ਪਰਫੜੈ[40] ਸਭੁ ਜਗੁ[42] ਹਰੀਆਵਲੁ[41] ਹੋਇ ॥੫੯॥

The Lord rains[37] mercy on him and his mind[38] and body[39] all flower[40] and, through him, the whole world[42] becomes green[41].

ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ ਵਰਸਾਉਂਦਾ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਚਿਤ[38] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[39] ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਫੁਲਤ[40] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[42] ਹਰਾ ਭਰਾ[41] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।

ਸਬਦੇ[43] ਸਦਾ[44] ਬਸੰਤੁ[45] ਹੈ ਜਿਤੁ[46] ਤਨੁ[47] ਮਨੁ[49] ਹਰਿਆ[50] ਹੋਇ ॥

Through the Name[43], whereby[46] the body[47] and heart[49] are reverdured[50], one ever[44] abides in bliss[45].

ਨਾਮ[43] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[46] ਦੇਹ[47] ਅਤੇ ਦਿਲ[49] ਸਰਸਬਜ਼[50] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜੀਵ ਸਦੀਵ[44] ਹੀ ਖੁਸ਼ੀ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ[51] ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ[52] ਸਭੁ ਕੋਇ[53] ॥੬੦॥

Nanak forgets[51] not the Name, which has created[52] all[53].

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[51], ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ[53] ਨੂੰ ਰਚਿਆ[52] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਤਿਨਾ[54] ਬਸੰਤੁ[55] ਹੈ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[56] ਵਸਿਆ[57] ਮਨਿ ਸੋਇ[58] ॥

Nanak, spring[55] is only for them[54], within whose mind, He[58], the Lord, abides[57] by the Guru's grace[56].

ਨਾਨਕ, ਬਹਾਰ[55] ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ[54] ਲਈ ਹੀ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[56] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ[58] ਪ੍ਰਭੂ ਵਸਦਾ[57] ਹੈ।

ਹਰਿ ਵੁਠੈ[59] ਮਨੁ[60] ਤਨੁ[61] ਪਰਫੜੈ[62] ਸਭੁ ਜਗੁ ਹਰਿਆ[63] ਹੋਇ ॥੬੧॥

When the Lord's mercy rains[59], the soul[60] and body[61] blossom[62] and the entire world grows green[63].

ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਵਰਸਦੀ[59] ਹੈ, ਆਤਮਾ[60] ਅਤੇ ਦੇਹ[61] ਪ੍ਰਫੁਲਤ[62] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਸਰਸਬਜ਼[63] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।

ਵਡੜੈ[64] ਝਾਲਿ[65] ਝਲੁੰਭਲੈ[66] ਨਾਵੜਾ[67] ਲਈਐ[68] ਕਿਸੁ[69] ॥

Bathing[66] early[64] in the morn[65], whose[69] Name[67] should we take[68] ?

ਸਵੇਰੇ[64] ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ[65] ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਕੇ[66], ਅਸੀਂ ਕਿਸ[69] ਦਾ ਨਾਮ[67] ਲਈਏ[68] ?

ਨਾਉ ਲਈਐ[70] ਪਰਮੇਸਰੈ[71] ਭੰਨਣ[72] ਘੜਣ[73] ਸਮਰਥੁ[74] ॥੬੨॥

We should utter[70] the Name of the Supreme Lord[71] who is Omnipotent[74] to destroy[72] and create[73].

ਸਾਨੂੰ ਸ੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[71] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[70] ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਤੋੜਨ[72] ਤੇ ਸਾਜਣ[73] ਨੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[74] ਹੈ।

ਹਰਹਟ[75] ਭੀ ਤੂੰ ਤੂੰ ਕਰਹਿ[76] ਬੋਲਹਿ[77] ਭਲੀ[78] ਬਾਣਿ[79] ॥	The persian wheel[75] too cries[76], "Thou, Thou" and utters[77] sublime[78] words[79].	ਹਲਟ[75] ਭੀ "ਤੂੰ, ਤੂੰ" ਪੁਕਾਰਦਾ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਾ[28] ਬਚਨ[79] ਉਚਾਰਨ[77] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ[80] ਹੈ ਕਿਆ[91] ਉਚੀ[82] ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ[83] ॥	The Lord is ever near[80], why[81] callest[83] thou Him with a loud voice[82] ?	ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ ਨੇੜੇ[80] ਹੀ ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਬੁਲੰਦ ਆਵਾਜ਼[82] ਨਾਲ ਕਿਉਂ[81] ਬੁਲਾਉਂਦਾ[83] ਹੈਂ ?
ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ[84] ਉਪਾਇ[85] ਹਰਿ[86] ਰੰਗੁ[87] ਕੀਆ ਤਿਸੈ[88] ਵਿਟਹੁ[89] ਕੁਰਬਾਣੁ[90] ॥	He, who has created[85] the world[84] and loves[87] it, unto[89] that[88] God[86], I am a sacrifice[90].	ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[84] ਸਾਜਿਆ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ; ਉਸ[88] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[86] ਉਤੋਂ[89] ਮੈਂ ਵਾਰਨੇ[90] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਆਪੁ[91] ਛੋਡਹਿ[92] ਤਾਂ[93] ਸਹੁ[94] ਮਿਲੈ ਸਚਾ ਏਹੁ ਵੀਚਾਰੁ[95] ॥	If thou abandonest[92] thy self-conceit[91], then[93] shall thy Spouse[94] meet thee. This alone is the true thought[95].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[91] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇਵੇਂ[92], ਤਦ[93] ਹੀ ਤੇਰਾ ਪਤੀ[94] ਤੈਨੂੰ ਮਿਲੂਗਾ। ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਸੱਚਾ ਖ਼ਿਆਲ[95] ਹੈ।
ਹਉਮੈ[96] ਫਿਕਾ[97] ਬੋਲਣਾ ਬੁਝਿ[98] ਨ ਸਕਾ ਕਾਰ[99] ॥	Talking insipidly[97] through ego[96], one can realise[98] not the Lord's will[99].	ਹੰਕਾਰ[96] ਰਾਹੀਂ ਰੁੱਖਾ ਬੋਲਣ ਦੁਆਰਾ[97], ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[99] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[58] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਵਣੁ[100] ਤ੍ਰਿਣੁ[2] ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ[4] ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦਾ[5] [6]ਅਨ ਦਿਨੁ[7] ਸਦਾ[8] ਵਿਹਾਣ[9] ॥	The forest[100], grassy vales[2] and the three[3] worlds[4] meditate[5] on Thee, O Lord and thus ever[8] pass[9] their nights[6] and days[7].	ਜੰਗਲ[100], ਘਾਅ ਵਾਲੀਆਂ ਵਾਦੀਆਂ[2] ਅਤੇ ਤਿੰਨੇ[3] ਜਹਾਨ[4] ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ; ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[8] ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਰਾਤਾਂ[8] ਤੇ ਦਿਨ[7] ਬੀਤਦੇ[9] ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਕਰਿ[10] ਥਕੇ[12] ਵੀਚਾਰ[13] ॥	Without the True Guru, no one obtains the Lord. People have grown weary[12] of continually[10] reflecting[13] on Him.	ਸਚੇ ਗੁਰ[2] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਉਸ ਦਾ ਇਕ ਰਸ[10] ਧਿਆਨ ਧਾਰਨ ਦੁਆਰਾ[19] ਲੋਕ ਹਾਰ ਹੁਟ ਗਏ[12] ਹਨ।
ਨਦਰਿ[14] ਕਰਹਿ[15] ਜੇ[16] ਆਪਣੀ ਤਾਂ[17] ਆਪੇ[18] ਲੈਹਿ ਸਵਾਰਿ[19] ॥	If[16] the Lord casts[15] His merciful glance[14], then[17], He Himself[18] embellishes[19] the mortal.	ਜੇਕਰ[16] ਮਾਲਕ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[14] ਧਾਰੇ[15], ਤਦ[17] ਉਹ ਖ਼ੁਦ[18] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[19] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[20] ਜਿਨ੍ਹੀ ਧਿਆਇਆ[21] ਆਏ[22] ਸੇ [23]ਪਰਵਾਣੁ[24] ॥੬੩॥	Approved[24] is the coming[22] into the world of those[23], O Nanak, who remember[21] their Lord, by the Guru's grace[20].	ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[24] ਹੈ ਜਗ ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ[23] ਦਾ ਆਉਣਾ[22], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[20] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[21] ਹਨ।
ਜੋਗੁ[25] ਨ ਭਗਵੀ[26] ਕਪੜੀ[27] ਜੋਗੁ ਨ ਮੈਲੇ[28] ਵੇਸਿ[29] ॥	Union[25] with the Lord is obtained not through ochre[26]-robes[27], nor is the union obtained through dirty[28] dress[29].	ਗੇਰੂ-ਰੰਗੇ[26] ਬਸਤਰਾਂ[27] ਰਾਹੀਂ, ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[26] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਗੰਦੀ[28] ਪੁਸ਼ਾਕ[29] ਰਾਹੀਂ ਮਿਲਾਪ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਘਰਿ[30] ਬੈਠਿਆ[31] ਜੋਗੁ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ[32] ॥੬੪॥

Nanak, unoin with the Lord is obtained, under the True Guru's instruction[32], even while sitting[31] in one's own home[30].

ਨਾਨਕ, ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[32] ਤਾਬੇ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਧਾਮ[30] ਅੰਦਰ ਬੈਸਣ[31] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

੧੪੨੧

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ[33] ਜੇ[34] ਭਵਹਿ[35] ਬੇਦ ਪੜਹਿ[36] ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥

If[34] thou wanderest[35] in four directions[33] and readest[36] the Vedas, through the four ages, it is all in vain.

ਜੇਕਰ[34] ਤੂੰ ਚਾਰੀਂ ਹੀ ਪਾਸੀਂ[33] ਭਟਕਦਾ[35] ਫਿਰੇਂ ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਯੁਗ ਹੀ ਵੇਦ ਵਾਚਦਾ[36] ਰਹੇਂ; ਇਹ ਸਮੂਹ ਬੇਫਾਇਦਾ ਹੀ ਹੈ

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ[37] ਭੇਟੈ[38] ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ[39] ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ[40] ਦੁਆਰ[41] ॥੬੫॥

Nanak, if thou meetest[38] with the True Guru[37], the Lord shall dwell[39] within thy mind and thou shalt obtain the door[41] of salvation[40].

ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ[37] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਂ[38] ਤਾਂ ਸਾਂਈਂ ਤੇਰੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇਗਾ[39] ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੁਕਤੀ[40] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[41] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ।

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ[42] ਵਰਤੈ[43] ਖਸਮ[44] ਕਾ ਮਤਿ[45] ਭਵੀ[46] ਫਿਰਹਿ[47] ਚਲ[48] ਚਿਤ[49] ॥

Nanak, so prevails[43] the Lord's[44] will[42], that the perversely-[46] intellected person[45] wanders[47] about at the bidding of his mercurial[48] mind[49].

ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ[44] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[42] ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਰਤ ਰਹੀ[43] ਹੈ, ਕਿ ਪੁੱਠੀ ਅਕਲ ਵਾਲਾ[46] ਪੁਰਸ਼[46] ਆਪਣੇ ਚੁਲਬੁਲੇ[48] ਮਨੂਏ[49] ਦੇ ਕਹਿਣ ਅਨੁਸਾਰ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[47] ਹੈ।

ਮਨਮੁਖ[50] ਸਉ[51] ਕਰਿ[52] ਦੋਸਤੀ[53] ਸੁਖ[54] ਕਿ[55] ਪੁਛਹਿ[56] ਮਿਤ[57] ॥

Making[52] friendship[55] with[51] the perverse person[50], O friend[57], whom[55] asketh[56] thou, then, for peace[54]?

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[50] ਨਾਲ[51] ਯਾਰੀ[53] ਲਾ ਕੇ[52], ਹੇ ਮਿੱਤਰ[57]! ਤੂੰ ਤਦ ਆਰਾਮ[54] ਲਈ ਕਿਸ[55] ਨੂੰ ਪੁਛਦਾ[56] ਹੈਂ?

ਗੁਰਮੁਖ[58] ਸਉ ਕਰਿ ਦੋਸਤੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸਉ ਲਾਇ[59] ਚਿਤੁ[60] ॥

Make thou friendship with the pious person[58] and attach[59] thy mind[60] with the True Guru.

ਤੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[58] ਨਾਲ ਯਾਰੀ ਪਾ ਅਤੇ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮਨ[60] ਨੂੰ ਜੋੜ[59]।

ਜੰਮਣ ਮਰਣ ਕਾ ਮੂਲੁ[61] ਕਟੀਐ[62] ਤਾਂ[63] ਸੁਖੁ ਹੋਵੀ ਮਿਤ ॥੬੬॥

Thiswise, thy root[61] of birth and death shall be cut[62] and then[63] thou shalt be blest with peace, O friend.

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀ ਜਨਮ ਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਜੜ੍ਹ[61] ਵੱਢੀ[62] ਜਾਊਗੀ ਅਤੇ ਤਦ[63] ਤੂੰ ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ਹੇ ਮਿੱਤਰ!

ਭੁਲਿਆਂ[64] ਆਪਿ[65] ਸਮਝਾਇਸੀ[66] ਜਾ ਕਉ[67] ਨਦਰਿ[68] ਕਰੇ[69] ॥

The Lord, of Himself[65], instructs[66] those strayed ones[64] on whom[67] He casts[69] His merciful glance[68].

ਸੁਆਮੀ, ਆਪੇ[65] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਟਕਿਆਂ ਹੋਇਆਂ[64] ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ ਦੇ ਦਿੰਦਾ[66] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[67] ਉਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[68] ਧਾਰਦਾ[69] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ[70] ਬਾਹਰੀ[71] ਕਰਣ ਪਲਾਹ[72] ਕਰੇ ॥ ੬੭ ॥

Nanak, those who are bereft[71] of the Lord's gracious glance[70], bemoan and bewail[72].

ਨਾਨਕ, ਜੋ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[70] ਤੋਂ ਸੱਖਣੇ[71] ਹਨ। ਉਹ ਰੁਦਨ ਅਤੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੪

Slokas 4th Guru

ਸਲੋਕ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ!

[73]ਵਡਭਾਗੀਆ[74]ਸੋਹਾਗਣੀ[75] ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[76] ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇ[77] ॥	Very[73] fortunate[74] and chaste[75] are the brides, who meet with their God, the King[77], through the Guru[76].	ਭਾਰੇ[73] ਨਸੀਬਾਂ[74] ਵਾਲੀਆਂ ਅਤੇ ਸਤਿਵੰਤੀਆਂ[75] ਹਨ ਉਹ ਪਤਨੀਆਂ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[76], ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[77] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਅੰਤਰਿ[78] ਜੋਤਿ[79] ਪਰਗਾਸੀਆ[80] ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[81] ॥੧॥	The Divine Light[79] shines[80] within[78] them and they merge[81] in the Name, O Nanak.	ਰੱਬੀ ਨੂਰ[79] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[78] ਚਮਕਦਾ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[81] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਵਾਹੁ[82] ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[83] ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੁ[84] ਜਾਤਾ[85] ਸੋਇ[86] ॥ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ[87] ਤਿਖ[88] ਉਤਰੈ[89] ਤਨੁ[90] ਮਨੁ[91] ਸੀਤਲੁ[92] ਹੋਇ ॥	Blest[82], blest is the Omnipotent[83] True Guru, who has realised[85] the[86] True Lord[84] and meeting[87] with whom the thirst[86] is quenched[89] and one's body[90] and soul[91] are cooled[92].	ਆਫ਼ਰੀਨ[92], ਆਫ਼ਰੀਨ ਹੈ ਸਰਵ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[83] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ[86] ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ[34] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[85] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[87] ਦੁਆਰਾ ਤ੍ਰਿਹ[88] ਬੁਝ ਜਾਂਦੀ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਦੀ ਦੇਹ[90] ਅਤੇ ਰੂਹ[91] ਠੰਢੇ ਠਾਰ[92] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ[93] ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਸਮਤੁ[94] ਸਭ[95] ਕੋਇ ॥	Hail, hail is unto the True Guru, the Truth incarnate[93], in whose eyes all[95] are alike[94].	ਸ਼ਾਬਾਸ਼, ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਹੈ ਸੱਚ ਦੇ ਅਵਤਾਰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ[93] ਨੂੰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ ਅੰਦਰ ਸਾਰੇ[95] ਇਕ-ਸਮਾਨ[94] ਹਨ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਿਰਵੈਰੁ[96] ਹੈ ਜਿਸੁ ਨਿੰਦਾ[97] ਉਸਤਤਿ[98] ਤੁਲਿ[99] ਹੋਇ ॥	Blessed, blessed is the enmity-free[96] True Guru to whom slander[97] and praise[98] are alike[99].	ਧੰਨ, ਧੰਨ ਹਨ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[96] ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਬਦਖ਼ੋਈ[97] ਅਤੇ ਉਪਮਾ[99] ਇਕ ਬਰਾਬਰ[99] ਹਨ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਜਾਣੁ[2] ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ[3] ਬ੍ਰਹਮੁ[4] ਵੀਚਾਰੁ[5] ॥	Blessed, Blessed is the Omniscient[2] True Guru, within[3] whom is the Lord's[4] comprehension[5].	ਸ਼ਲਾਘਾ-ਯੋਗ, ਸ਼ਲਾਘਾ-ਯੋਗ ਹਨ ਸਰਵੱਗ[2] ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[3] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[4] ਦੀ ਗਿਆਤ[5] ਹੈ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ[6] ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤੁ[7] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[8] ॥	Blessed, blessed is the True Guru, the Formless Being[6], whose end[7] and limit[8] can be known not.	ਧੰਨ, ਧੰਨ ਹਨ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[6] ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਖ਼ੀਰ[7] ਤੇ ਓੜਕ[3] ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਜਿ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ[9] ਸੋਇ[10]॥	Blessed, blessed is he[10], the True Guru, who confirms[9] the mortals in Truth.	ਧੰਨ, ਧੰਨ ਹਨ, ਉਹ[10] ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਸਚ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[9] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿਸ ਤੇ[12] ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ[13] ਹੋਇ ॥੨॥	Nanak, blessed, blessed is the True Guru through[12] whom one is blessed[13] with the Name.	ਨਾਨਕ, ਧੰਨ, ਧੰਨ ਹਨ. ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਦੀ ਰਾਹੀਂ[12] ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[13] ਹੈ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਚਾ ਸੋਹਿਲਾ[14] ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਨਾਮੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥	The utterance of the Name of God, the Lord Master, is the true bliss[14] of the Guru-wards[15].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਹੀ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[5] ਦੀ ਸਚੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[14] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[16] ਨਾਮੁ	Praising[17] the Name night and day[16]	ਰੈਣ ਤੇ ਦਿਹੁੰ[16] ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਕਰਨਾ[17] ਅਤੇ ਆਪਣੇ

ਸਲਾਹਣਾ[17] ਹਰਿ ਜਪਿਆ[18] ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ[19] ॥	and contemplating[18] their God, their mind becomes happy[19].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[18] ਦੁਆਰਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿਤ ਪ੍ਰਸੰਨ[19] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
[20]ਵਡਭਾਗੀ[21] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪੂਰਨੁ[22] [22]ਪਰਮਾਨੰਦੁ[24] ॥	By great[20] good fortune[21], they attain unto their God, the Embodiment of perfect[22] and supreme[23] bliss[24].	ਭਾਰੇ[20] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[21] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਸੰਪੂਰਨ[22] ਅਤੇ ਮਹਾਨ[23] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[24] ਦੇ ਸਰੂਪ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਜਨ[25] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿਆ[26] ਬਹੁੜਿ[27] ਨ ਮਨਿ[28] ਤਨਿ[29] ਭੰਗੁ[30] ॥੩॥	Serf[25] Nanak praises[26] the Lord's Name and no obstacle[30] shall again[27] befall his mind[28] and body[29].	ਨਫ਼ਰ[25] ਨਾਨਕ, ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿਤ[28] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[29] ਨੂੰ ਮੁੜ[27] ਕੋਈ ਵਿਘਨ[30] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰੇਗਾ।
ਮੂੰ[31] ਪਿਰੀਆ[32] ਸਉ[33] ਨੇਹੁ[34] ਕਿਉ[35] ਸਜਣ[36] ਮਿਲਹਿ ਪਿਆਰਿਆ[37] ॥	I[31] have love[34] with[33] my Beloved[32]. How[35] can I meet with my sweet[36] friend[37]?	ਮੇਰਾ[31] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[32] ਨਾਲ[33] ਪਿਆਰ[34] ਹੈ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਿਠੜੇ[36] ਮਿਤ੍ਰ[37] ਨਾਲ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[35] ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹਾਂ?
ਹਉ[38] ਢੂਢੇਦੀ[39] ਤਿਨ[40] ਸਜਣ ਸਚਿ ਸਵਾਰਿਆ[41] ॥	I[38] search[39] for that[40] friend, who is embellished[41] with truth.	ਮੈਂ[38] ਉਸ[40] ਮਿੱਤਰ ਨੂੰ ਖੋਜਦੀ[39] ਹਾਂ, ਜੋ ਸੱਚ ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[41] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੈਡਾ[42] ਮਿਤੁ[43] ਹੈ ਜੇ[44] ਮਿਲੈ ਤ[45] ਇਹੁ ਮਨੁ[46] ਵਾਰਿਆ[47] ॥	The true Guru is my[42] friend[43]. If[44] I meet him, then[45] would I sacrifice[47] this soul[46] of mine unto him.	ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮੇਰੇ[42] ਮਿੱਤਰ[43] ਹਨ। ਜੇਕਰ[44] ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂ, ਤਦ[45] ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਇਹ ਜਿੰਦੜੀ[46] ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[47] ਕਰ ਦਿਆਂਗੀ।
ਦੇਂਦਾ ਮੂੰ ਪਿਰੁ[48] ਦਸਿ[49] ਹਰਿ[50] ਸਜਣੁ[51] ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ[52] ॥	He has shown[49] me the Beloved[48] God[50], my Friend[51] and Creator[52].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਂਡੇ ਮਿੱਤਰ[51] ਅਤੇ ਸਾਜਣਹਾਰ[52] ਪਿਆਰੇ[48] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[50] ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[49] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਹਉ ਪਿਰੁ[53]* ਭਾਲੀ[54] ਆਪਣਾ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ[55] ਦਿਖਾਲਿਆ[56] ॥੪॥	Nanak I was searching[54] for my Dear Groom[53]*, but, the True Guru has shown[56] Him to be with[55] me.	ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[53]* ਪਤੀ ਨੂੰ ਢੂੰਡਦੀ[54] ਫਿਰਦੀ ਸਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮੇਰੇ ਸਾਥ[55] ਹੀ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[56] ਹੈ।
ਹਉ[60] ਖੜੀ[57] ਨਿਹਾਲੀ[58] ਪੰਧੁ[59] ਮਤੁ[60]* ਮੂੰ ਸਜਣੁ[61] ਆਵਏ[62] ॥	I[60] stand[57] on the roadside[59], O my friend[61], in thy wait[58]; May be[60] Thou mayst come[62].	ਮੈਂ[60] ਰਸਤੇ[59] ਵਿਚ ਖਲੋ ਕੇ,[57] ਤੇਰੀ ਇੰਤਜ਼ਾਰ[58] ਕਰਦੀ ਹਾਂ, ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[61] ਹੋ ਸਕਦਾ[60]* ਤੂੰ ਆ ਵੰਞੇ[62]।
ਕੋ[63] ਆਣਿ[64] ਮਿਲਾਵੈ[65] ਅਜੁ[66] ਮੈ ਪਿਰੁ[67] ਮੇਲਿ[68] ਮਿਲਾਵਏ[69] ॥	Let some one[63] come[64] and make me meet[65] my love[67] today[66] and unite[69] me in His union[68].	ਕੋਈ ਜਣਾ[63] ਆ ਕੇ[64] ਮੈਨੂੰ ਇਸਰੋਜ਼[66] ਮੇਰੇ ਜਾਨੀ[67] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ[65] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[68] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਕਰ ਦੇਵੇ[69]।
ਹਉ ਜੀਉ[70] ਕਰੀ ਤਿਸ[71] ਵਿਟਉ[72] ਚਉ ਖੰਨੀਐ[73] ਜੋ ਮੈ ਪਿਰੀ[74] ਦਿਖਾਵਏ[75] ॥	I shall cut my body[70] into[73] four pieces for[72] him[71], who shows[75] me my Darling Spouse[74].	ਉਸ[71] ਦੇ ਲਈ[72] ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[70] ਦੇ ਚਾਰ ਟੋਟੇ[73] ਕਰ ਦਿਆਂਗੀ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਪਤੀ[74] ਵਿਖਾਲ ਦੇਵੇ[75]!
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹੋਇ	Nanak, when the Lord becomes	ਨਾਨਕ, ਜਦ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[76] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[77]

ਦਇਆਲੁ[76] ਤਾਂ[77] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[78] ਮੇਲਾਵਏ ॥੫॥	merciful[76], then[77] He makes man meet the perfect[78] Guru.	ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[78] ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[79] ਜੋਰੁ[80] ਹਉਮੈ[81] ਤਨਿ[82] ਮਾਇਆ[83] ਕੂੜੀ[84] ਆਵੈ ਜਾਇ ॥	Within[79] the human body[82] is the sway[80] of ego[81] and worldly valuables[83] and the false one[84] cantinues coming and going.	ਮਨੁਸ਼ੀ ਦੇਹ[82] ਦੇ ਅੰਦਰ[79] ਹੰਕਾਰ[81] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[83] ਦੀ ਹਕੂਮਤ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਝੂਠਾ ਇਨਸਾਨ[84] ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਫੁਰਮਾਇਆ[85] ਮੰਨਿ[86] ਨ ਸਕੀ ਦੁਤਰੁ[87] ਤਰਿਆ[88] ਨ ਜਾਇ ॥	Obeyed[86] are not the Guru's command[85], so the ardous[87] ocean is crossed[88] not.	ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਹੁਕਮ[85] ਦੀ ਪਾਲਣਾ[86] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਇਸ ਲਈ ਕਠਨ[87] ਸਮੁੰਦਰ ਪਾਰ ਕੀਤਾ[88] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।
੧੪੨੨		
ਨਦਰਿ[89] ਕਰੇ[94] ਜਿਸੁ[90] ਆਪਣੀ ਸੋ[91] ਚਲੈ[92] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ[93] ॥	On whom-so-ever[90] the Lord casts[94] His merciful glance[89], he[91] walks[92] in the True Guru's will[93].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[90] ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[89] ਧਾਰਦਾ[94] ਹੈ, ਉਹ[91] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[93] ਅੰਦਰ ਤੁਰਦਾ[92] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ[95] ਸਫਲੁ[96] ਹੈ ਜੋ[97] ਇਛੈ[98] ਸੋ[99] ਫਲੁ[100] ਪਾਇ[2] ॥	Fruitful[96] is the vision[95] of the True Guru. Through it, the mortal attains[2] the[99] fruit[100], that[97] he wishes for[98].	ਫਲਦਾਇਕ[96] ਹੈ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[96]। ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਹ[99] ਮੇਵਾ[100] ਹਾਸਲ[2] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[97] ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ[98] ਹੈ।
ਜਿਨੀ[3] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੰਨਿਆਂ[4] ਹਉ[5] ਤਿਨ[6] ਕੇ ਲਾਗਉ ਪਾਇ[8] ॥	I[5] repair[7] to the feet[8] of those[6], who[3] believe[4] in the True Guru.	ਮੈਂ[5] ਉਨ੍ਹਾਂ[6] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[8] ਪੈਂਦਾ[7] ਹਾਂ, ਜੋ[3] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰਦੇ[4] ਹਨ।
ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ[9] ਦਾਸੁ[10] ਹੈ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ[12] ਰਹੈ ਲਿਵ[13] ਲਾਇ ॥੬॥	Nanak is the attendant[10] of those[9], who, night and day[12], remain attuned[13] to the Lord.	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[9] ਦਾ ਸੇਵਕ[10] ਹੈ, ਜੋ ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[12] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾਈ[13] ਰਖਦੇ ਹਨ।
ਜਿਨਾ ਪਿਰੀ[14] ਪਿਆਰੁ[15] ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ[16] ਕਿਉ[17] ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ[18] ॥	They, who bear love[15] to their Beloved[14], how[17] can they be satiated[18] without His vision[16] ?	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[14] ਦੇ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[15] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[16] ਬਗੈਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[17] ਰੱਜ ਸਕਦੇ[18] ਹਨ ?
ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ ਸੁਭਾਇ[19] ਗੁਰਮੁਖਿ[20] ਇਹੁ ਮਨੁ[21] ਰਹਸੀਐ[22] ॥੭॥	Nanak, they easily[19] meet with their Lord through the Guru[20], and this soul[21] of theirs blooms[22].	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਸੁਖੈਨ[19] ਹੀ ਗੁਰਾਂ[20] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[21] ਪ੍ਰਫੁਲਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[22] ਹੈ।
ਜਿਨਾ ਪਿਰੀ[23] ਪਿਆਰੁ[24] ਕਿਉ[25] ਜੀਵਨਿ[26] ਪਿਰ[27] ਬਾਹਰੇ[28] ॥	They, who love[24] their spouse[23], how[25] can they live[26] without[28] their Dear one[27] ?	ਜੋ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[23] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਦੀਆਂ[24] ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[27] ਬਿਨਾ[28] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[25] ਜੀਊ[26] ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ?
ਜਾਂ[29] ਸਹੁ[33] ਦੇਖਨਿ ਆਪਣਾ ਨਾਨਕ ਥੀਵਨਿ[30] ਭੀ[31] ਹਰੇ[32] ॥੮॥	When[29] they see their Spouse[33] they again[31] become[30] green[32].	ਜਦ[29] ਉਹ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[33] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਉਹ ਮੁੜ[31] ਕੇ ਸਰਸਬਜ਼[32] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[30] ਹਨ।
ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[33]*ਅੰਦਰਿ[34]	They within[34] whom, Thou	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[34], ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਪਿਰਹੜੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ

ਨੇਹੁ[35] ਤੈ ਪ੍ਰੀਤਮ[36] ਸਚੈ ਲਾਇਆ[37] ॥	enshrine[37] Thy love[35], through the Guru[33*], O my True Beloved[36];	ਰਾਹੀਂ[33*], ਅਸਥਾਪਨ[32] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਚੇ ਦਿਲਬਰ !
ਰਾਤੀ ਅਤੈ ਡੇਹੁ[38] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮਿ[39] ਸਮਾਇਆ[40] ॥੯॥	Night and day[38], they remain immersed[40] in Thy love[39], O Nanak.	ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[38], ਉਹ ਤੇਰੇ ਪਿਆਰ[39] ਅੰਦਰ ਰਮੇ ਰਹਿੰਦੇ[40] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਗੁਰਮੁਖਿ[41] ਸਚੀ ਆਸਕੀ[42] ਜਿਤੁ[43] ਪ੍ਰੀਤਮੁ[44] ਸਚਾ ਪਾਈਐ ॥	True is the love[42] of the pious person[41], through which[43] he attains unto his True Beloved[44].	ਸਚੀ ਹੈ ਪ੍ਰੀਤ[42] ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[41] ਦੀ, ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[43] ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਚੇ ਦਿਲਬਰ[44] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਨਦਿਨੁ[45] ਰਹਹਿ ਅਨੰਦਿ[46] ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ[47] ਸਮਾਈਐ[48] ॥੧੦॥	Night and day[45], he remains in bliss[46] and merges[48] in his Lord[47], the embodiment of equipoise, O Nanak.	ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁ[45] ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[46] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਹਿਜ ਸਰੂਪ ਸੁਆਮੀ[47] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[48] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਚਾ ਪ੍ਰੇਮ[49] ਪਿਆਰੁ[50] ਗੁਰ ਪੂਰੇ[51] ਤੇ[52] ਪਾਈਐ ॥	True love[49] and affection[50] are obtained from[52] the Perfect[51] Guru.	ਸਚੀ ਪ੍ਰੀਤ[49] ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[50] ਪੂਰਨ[51] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਪਾਸੋਂ[52] ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਕਬਹੂ[53] ਨ ਹੋਵੈ ਭੰਗੁ[54] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ[55] ਗਾਈਐ[56] ॥੧੧॥	Singing[56] God's praises[55], O Nanak, they break[64] not ever[53].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[55] ਗਾਇਨ[56] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਕਦੇ[53] ਭੀ ਟੁਟਦੀਆਂ[54] ਨਹੀਂ ।
ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਸਚਾ ਨੇਹੁ[57] ਕਿਉ[58] ਜੀਵਨਿ੍ ਪਿਰੀ[59] ਵਿਹੂਣਿਆ[60] ॥	They, within whom is the true love[57], how[58] can they live without[60] their spouse[59] ?	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤ੍ਰੀਵ ਸਚਾ ਪਿਆਰ[57] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[59] ਦੇ ਬਗੈਰ[60] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[58] ਜੀਉ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ?
ਗੁਰਮੁਖਿ[61] ਮੇਲੇ[62] ਆਪਿ[63] ਨਾਨਕ ਚਿਰੀ[64] ਵਿਛੁੰਨਿਆ[65] ॥੧੨॥	O Nanak. through the Guru[61], the Lord unites[62] with Himself[63] those, who since long[64] are separated[65] from Him.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ[61] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[63] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[62] ਹੈ, ਜੋ ਦੇਰ[64] ਤੋਂ ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੁੜੀਆਂ ਹੋਈਆਂ[65] ਹਨ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰੇਮ[66] ਪਿਆਰੁ[67] ਤਉ ਆਪੇ[68] ਲਾਇਆ[71] ਕਰਮੁ[69] ਕਰਿ[70] ॥	Showing[70] Thy mercy[69], they, whom Thou Thyself[68], attachest[71] with Thy love[66] and affection[67], O Lord God,	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[69] ਧਾਰ ਕੇ[70], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[68] ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[66] ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[67] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਨਾਨਕ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ਮੈ ਜਾਚਿਕ[72] ਦੀਜੈ[23] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ॥੧੩॥	Make, Thou, Nanak meet with them and bless[73] him, Thy mumper[72], with Thy Name.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਿਲਾ ਦੇ ਅਤੇ ਉਸ ਆਪਣੇ ਭਿਖਾਰੀ[72] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪਰਦਾਨ[73] ਕਰ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[74] ਹਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੋਵੈ ॥	In Thy love, O Lord, the Guru-ward[74] laughs and in Thy love, the Guru-ward weeps.	ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ ਅੰਦਰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[74] ਹਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਹੀ ਪ੍ਰੀਤ ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਰੋਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿ[75] ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਸਾਈ[76] ਭਗਤਿ[77] ਹੋਵੈ ॥	Whatever[75] the Guru-ward does, that[76] is the Lord's devotional service[77].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[75] ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[76] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[77] ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ[78] ਸੁ[79] ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ[80] ॥	Whosoever turns[78] Guru-ward, he[79] reflects[83] on the Lord.	ਜੋ ਕੋਈ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਹੋ ਵੰਞਦਾ[78] ਹੈ, ਉਹ[79] ਸਾਂਈ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[80] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ[81] ॥੧੪॥	The Guru-ward, ferries across[81] the world ocean, O Nanak,	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ, ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[82] ਹੈ ਗੁਰਬਾਨੀ ਵੀਚਾਰਿ[83] ॥	They who cherish the Name treasure[82] within them and reflect over[83] the Guru's word,	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰਵਾਰ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨੂੰ ਸੋਚਦੇ ਵਿਚਾਰਦੇ[83] ਹਨ ।
ਤਿਨ[84] ਕੇ ਮੁਖ[85] ਸਦ[86] ਉਜਲੇ[87] ਤਿਤੁ[88] ਸਚੈ[89] ਦਰਬਾਰਿ[90] ॥	Their[84] countenances[85] are ever[86] bright[87], in the court[90] of that[88] True[89] Lord.	ਉਸ[88] ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ[89] ਦੀ ਦਰਗਾਹ[90] ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ[84] ਦੇ ਚਿਹਰੇ[85] ਹਮੇਸ਼ਾਂ[86] ਹੀ ਰੋਸ਼ਨ[87] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਤਿਨ[91] ਬਹਦਿਆ[92] ਉਠਦਿਆ[93] ਕਦੇ[94] ਨ ਵਿਸਰੈ[95] ਜਿ ਆਪਿ[96] ਬਖਸੇ[97] ਕਰਤਾਰਿ[98] ॥	They, whom the Creator[98], of Himself[96], forgives[97], they[91] forget[95] not their Lord ever[94], down-sitting[92] or upstanding[93].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[98] ਖ਼ੁਦ[96] ਮੁਆਫ਼ੀ ਦੇ ਦਿੰਦਾ[97] ਹੈ; ਬੈਠਦੇ[92] ਅਤੇ ਉਠਦੇ[93], ਉਹ[91] ਕਦਾਚਿਤ[94] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[95] ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ[100] ਜਿ[2] ਮੇਲੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ[3] ॥੧੫॥	The holyman[99], whom[2] the Creator-Lord[3] unites with Himself, those united ones, O Nanak, separate[100] not again.	ਨੇਕ-ਬੰਦੇ[99], ਜਿਨ੍ਹਾਂ[2] ਨੂੰ ਸਾਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[3] ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਮਿਲੇ ਹੋਏ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੁੜ ਕੇ ਜੁਦਾ[100] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।
ਗੁਰ ਪੀਰਾਂ[4] ਕੀ ਚਾਕਰੀ[5] ਮਹਾਂ[6] ਕਰੜੀ[7] ਸੁਖ[8] ਸਾਰੁ[9] ॥	Supremely[6] difficult[7] is the service[5] of the Guru and the spiritual guides[4], but, in it is the essence[9] of bliss[8].	ਪਰਮ[6] ਔਖੀ[7] ਹੈ, ਗੁਰੂ ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰਾਂ[4] ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[5], ਪਰ ਇਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[8] ਦਾ ਜੌਹਰ[9] ਹੈ ।
ਨਦਰਿ[10] ਕਰੇ[12] ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਤਿਸੁ[13] ਲਾਏ[14] ਹੇਤੁ[15] ਪਿਆਰੁ[16] ॥	He on whom the Lord casts[12] His merciful glance[10], him[13], He inspires[14] with His love[15] and affection[16].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[10] ਧਾਰਦਾ[12] ਹੈ, ਉਸ[13] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[15] ਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[16] ਲਾ ਦਿੰਦਾ[14] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵੈ[17] ਲਗਿਆ[18] [19]ਭਉਜਲੁ[20] ਤਰੈ[21] ਸੰਸਾਰੁ[22] ॥	Attached[18] to the True Guru's service[17], the world[22] crosses[21] the terrible[19] world ocean[20].	ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[17] ਅੰਦਰ ਜੁੜਨ[18] ਦੁਆਰਾ, ਦੁਨੀਆਂ[22] ਭਿਆਨਕ[19] ਜਗ ਸਮੁੰਦਰ[20] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[21] ਹੈ ।
ਮਨ[23] ਚਿੰਦਿਆ[24] ਫਲੁ[25] ਪਾਇਸੀ[26] ਅੰਤਰਿ[27] ਬਿਬੇਕ[28] ਬੀਚਾਰੁ[29] ॥	He, within whose mind[27] is discriminating[28] contemplation[29], obtains[26] his heart[23] desired[24] fruit[25].	ਜਿਸ ਦੇ ਚਿਤ[27] ਅੰਦਰ ਤੀਬਰ ਗਿਆਤਾ[28] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[29] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣਾ [23]ਦਿਲ-ਚਾਹੁੰਦਾ[24] ਮੇਵਾ[25] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[26] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਈਐ ਸਭੁ ਦੂਖ[30] ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ[31] ॥੧੬॥	Nanak, meeting with the True Guru, one attains his Lord, the Remover[31] of all the sorrows[30].	ਨਾਨਕ, ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ, ਸਾਰੇ ਦੁਖੜਿਆਂ[30] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[31], ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਨਮੁਖ[32] ਸੇਵਾ[33] ਜੋ[34] ਕਰੇ[35] ਦੂਜੈ[36] ਭਾਇ[37] ਚਿਤੁ[38] ਲਾਇ[39] ।	The perverse person[32], who[34] performs[35] service[33], but, attaches[39] his mind[38] to another's love[37],	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[32], ਜਿਹੜਾ[34] ਘਾਲ[33] ਕਮਾਉਂਦਾ[35] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[38] ਨੂੰ ਹੋਰਸ[36] ਦੇ ਪਿਆਰ[37] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[39] ਹੈ ।
ਪੁਤੁ[40] ਕਲਤੁ[41] ਕੁਟੰਬੁ[42] ਹੈ ਮਾਇਆ[43] ਮੋਹੁ[44] ਵਧਾਇ[45] ॥	He increases[45] his love[44] of wealth[43], his sons[40], wife[41] and kinsmen[42].	ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[43], ਆਪਣੇ ਪੁਤ੍ਰਾਂ[40], ਪਤਨੀ[41] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀਆਂ[42] ਦੇ ਪਿਆਰ[44] ਨੂੰ ਵਧੇਰਾ ਕਰੀ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ ।
ਦਰਗਹਿ[46] ਲੇਖਾ[47] ਮੰਗੀਐ[48] ਕੋਈ ਅੰਤਿ[49] ਨ ਸਕੀ ਛਡਾਇ[50] ॥	He shall be called[48] to account[47] in the Lord's Court[46]. No one can save[50] him in the end[49].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[46] ਅੰਦਰ[46] ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[47] ਪੁਛਿਆ ਜਾਵੇਗਾ[48] । ਅਖੀਰ[49] ਨੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[50] ਨਹੀਂ ਕਰਵਾ ਸਕਦਾ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਦੁਖੁ[51] ਹੈ ਦੁਖਦਾਈ[52] ਮੋਹੁ[53] ਮਾਇ[54] ॥	Without the Lord's Name all is misery[51]. Agonising[52] is the love[53] of mammon[54].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਸਭ ਮੁਸੀਬਤ[51] ਹੀ ਹੈ । ਕਸ਼ਟ ਦੇਣਹਾਰ[52] ਹੈ ਮਾਇਆ[54] ਦੀ ਮਮਤਾ[53] ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[55] ਨਦਰੀ ਆਇਆ[56] ਮੋਹ ਮਾਇਆ[57] ਵਿਛੁੜਿ[58] ਸਭ[59] ਜਾਇ ॥ ੧੭॥	Nanak, through the Guru[55], the mortal realises[56] that because of the love of mammon[57] all[59] are separated[58] from their Lord.	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ[55] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[56] ਹੈ ਕਿ ਮੋਹਣੀ[57] ਦੀ ਮਮਤਾ ਦੇ ਸਬਬ ਸਾਰੇ[59] ਜਣੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲੋਂ ਜੁਦਾ[58] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[60] ਹੁਕਮੁ[61] ਮੰਨੇ[62] ਸਹ[63] ਕੇਰਾ[64] ਹੁਕਮੇ[65] ਹੀ ਸੁਖੁ[66] ਪਾਏ ॥	The Guru-ward[60] obeys[62] the order[61] of[64] her Spouse[63] and attains peace[66] in His will[65].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰਨ[66] ਆਪਣੇ ਕੰਤ[63] ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[61] ਦੀ[64] ਪਾਲਣਾ[62] ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[65] ਵਿਚ ਆਰਾਮ[66] ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ ।
ਹੁਕਮੋ ਸੇਵੇ[67] ਹੁਕਮੁ ਅਰਾਧੇ[68] ਹੁਕਮੇ ਸਮੈ[69] ਸਮਾਏ[70] ॥	In his will, she serves[67], in His will, she contemplates[58] and in His will, she merges[69] and makes others merge[70] in the Lord.	ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ, ਉਹ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੀ[67] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੀ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੁੰਦੀ[69] ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਲੀਨ[70] ਕਰਵਾਉਂਦੀ ਹੈ ।
੧੪੨੩		
ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੁ[71] ਨੇਮੁ[72] ਸੁਚ[73] ਸੰਜਮੁ[74] ਮਨ[75] ਚਿੰਦਿਆ[76] ਫਲੁ[77] ਪਾਏ ॥	To abide in the Lord's will, is her fasting[71], vow[72], purity[73] and self-restraint[74] and through it, she obtains the fruits[77], her mind[75] desires[76].	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਰਹਿਣਾ ਉਸ ਦਾ ਉਪਹਾਸ[71], ਪ੍ਰਤਿਗਿਆ[72], ਪਵਿੱਤਰਤਾ[73] ਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਰਾਹੀਂ ਹੀ, ਉਹ ਆਪਣੇ [75]ਚਿਤ-ਚਾਹੁੰਦੇ[76] ਮੇਵੇ[77] ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ[78] ਜਿ ਹੁਕਮੈ[79] ਬੁਝੈ[80] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ[81] ਲਿਵ[82] ਲਾਏ[83] ॥	Ever a chaste bride[78] is she, who realises[80] her Lord's will[79] and, inspired[83] with love[82], serves[81] the True Guru.	ਸਦੀਵ ਹੀ ਸਤਿਵੰਤੀ ਪਤਨੀ[78] ਹੈ, ਉਹ ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[79] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੀ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[82] ਲਾ ਕੇ[83] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੀ[81] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ[84] ਕਰੇ[86] ਜਿਨ ਊਪਰਿ[85] ਤਿਨਾ[86]*	Nanak, they, on[85] whom the Lord showers[86] His benediction[84], them[86]*	ਨਾਨਕ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ, ਉਤੇ[85] ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[84] ਧਾਰਦਾ[86] ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ[86]* ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ

ਹੁਕਮੇ ਲਏ ਮਿਲਾਏ[87] ॥ ੧੮ ॥	He merges[87] in His will.	ਲੀਨ[87] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਿ[88] ਹੁਕਮੁ[89] ਨ ਬੂਝੈ[90] ਬਪੁੜੀ[91] ਨਿਤ[92] ਹਉਮੈ[93] ਕਰਮ[94] ਕਮਾਇ[95] ॥	The wretched[91] apostate[88] realises[90] not her Lord's will[89] and ever[92] does deeds[94] in ego[93].	ਬਦਬਖ਼ਤ[91] ਅਧਰਮਣ[88] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[89] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[90] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਸਦਾ[92] ਹੰਕਾਰ[93] ਅੰਦਰ ਕੰਮ[94] ਕਰਦੀ[95] ਹੈ ।
ਵਰਤ[96] ਨੇਮੁ[97] ਸੁਚ[98] ਸੰਜਮੁ[99] ਪੂਜਾ[100] ਪਾਖੰਡਿ[2] ਭਰਮੁ[3] ਨ ਜਾਇ[4] ॥	Practising fastings[96], religious routines[97], piety[98], self-discipline[99] and worship[100], hypocrisy[2] and doubt[3] depart[4] not.	ਉਪਹਾਸਾਂ[96], ਧਾਰਮਕ ਨਿਤ ਕਰਮਾਂ[97], ਸੁਚਮਤਾ[99], ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[99] ਅਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[100] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਦੰਭ[2] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[3] ਦੂਰ[4] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।
ਅੰਤਰਹੁ[5] ਕੁਸੁਧੁ[6] ਮਾਇਆ[7] ਮੋਹਿ[8] ਬੇਧੇ[9] ਜਿਉ[10] ਹਸਤੀ[12] ਛਾਰੁ[13]ਉਡਾਏ[14]॥	They are impure[6] from within[5], are pierced through[9] with the love[8] of riches[7] and are like[10] the elephant[12], who, after bathing, throws[14] dust[13] on Himself	ਉਹ ਅੰਦਰੋਂ[5] ਮਲੀਨ[6] ਹਨ, ਧਨ-ਦੌਲਤ[7] ਦੀ ਲਗਨ[8] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹੇ ਹੋਏ[9] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਗਲ[12] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[10] ਹਨ, ਜੋ ਨਹਾ ਕੇ, ਆਪਣੇ ਉਤੇ ਮਿੱਟੀ ਘਟਾ[13] ਪਾਉਂਦਾ[14] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਉਪਾਏ[15] ਤਿਸੈ[16] ਨ ਚੇਤਹਿ[17] ਬਿਨੁ ਚੇਤੇ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥	They contemplate[17] not Him[16], who created[15] them. How can they obtain peace without His contemplation ?	ਉਹ ਉਸ[16] ਦਾ ਭਜਨ[17] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[15] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਭਜਨ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਹ ਆਰਾਮ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਨਾਨਕ ਪਰਪੰਚੁ[18] ਕੀਆ[19] ਧੁਰਿ[20] ਕਰਤੈ[21] ਪੂਰਬਿ[22] ਲਿਖਿਆ[23] ਕਮਾਏ[24] ॥ ੧੯ ॥	Nanak, the [21]Creator-Lord[20] has created[19] the world[18] and mortal does[24] what is [22]pre-ordained[23] for him.	ਨਾਨਕ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[21] ਸੁਆਮੀ[20] ਨੇ ਸੰਸਾਰ[18] ਰਚਿਆ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਹੀ ਕੁਛ ਕਰਦਾ[24] ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਲਈ ਮੁੱਢ[22] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[23] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[25] ਪਰਤੀਤਿ[26] ਭਈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ[27] ਅਨਦਿਨੁ[28] ਸੇਵਾ[29] ਕਰਤ[31] ਸਮਾਇ[30] ॥	The Guru-ward[25] has faith[26] in his Lord and his mind is pleased[27]; performing[29] the Lord's service night and day[28], he merges[30] in him.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[25] ਦਾ ਭਰੋਸਾ[26] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਉਤੇ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਚਿਤ ਪ੍ਰਸੰਨ[27] ਹੈ; ਰੈਣ ਤੇ ਦਿਹੁੰ[24] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[29], ਉਹ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[32] ਸਤਿਗੁਰ ਗੁਰੂ[33] ਸਭ[34] ਪੂਜੇ[35] ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸੁ[36] ਦੇਖੈ ਸਭ ਆਇ ॥	The Great God[33] abides within the True Guru's mind[32]. Everyone[34] adores[35] him and everyone comes to see his vision[36].	ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[33] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[32] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ । ਹਰ ਕੋਈ[34] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ[35] ਤੇ ਹਰ ਕੋਈ ਆ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[36] ਵੇਖਦਾ ਹੈ ।
ਮੰਨੀਐ[37] ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਮ[38] ਬੀਚਾਰੀ[39] ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਤਿਸਨਾ[40] ਭੁਖ[41] ਸਭ ਜਾਇ[42] ॥	Believe[37] thou in the True Guru, the great[38] discriminator[39], meeting with whom, one's thirst[40] and hunger[41] all depart[42].	ਤੂੰ ਮਹਾਨ[38] ਵਿਚਾਰਵਾਨ[39], ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰ[37], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਪਿਆਸ[40] ਅਤੇ ਖੁਧਿਆ[41] ਸਮੂਹ ਦੂਰ[42] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਹਉ[43] ਸਦਾ ਸਦਾ[44] ਬਲਿਹਾਰੀ[45]	Ever[44] am I[43] a sacrifice unto	ਸਦੀਵ[44] ਹੀ ਮੈਂ[43] ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਉਤੋਂ

ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥	my Guru, who makes me meet with the True Lord.	ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[45] ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਕਰਮੁ[46] ਪਾਇਆ[47] ਤਿਨ[48] ਸਚਾ[49] ਜੋ ਗੁਰ ਚਰਣੀ[50] ਲਗੇ[51] ਆਇ ॥੨੦॥	Nanak, they[48] alone are blessed[47] with true[49] destiny[46], who come and fall[51] at the Guru's feet[50].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ[48] ਨੂੰ ਹੀ ਅਸਲੀ[49] ਪ੍ਰਾਲਭਧ[46] ਪਰਾਪਤ[47] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਆ ਕੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[50] ਢਹਿ ਪੈਂਦੇ[51] ਹਨ ।
ਜਿਨ[52] ਪਿਰੀਆ[53] ਸਉ[54] ਨੇਹੁ[55] ਸੇ[56] ਸਜਣ[57] ਮੈ ਨਾਲਿ ॥	The Beloved[53], with[54] whom[52] I have love[55], that[56] friend[57] is with me.	ਪ੍ਰੀਤਮ[53], ਜਿਸ[52] ਨਾਲ[54] ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ[55] ਹੈ, ਉਹ[56] ਮਿੱਤਰ[57] ਮੇਰੇ ਸਾਥ ਹੀ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਉ ਫਿਰਾਂ[58] ਭੀ[59] ਹਿਰਦੈ[60] ਰਖਾ ਸਮਾਲਿ[61] ॥੨੧॥	I walk[58] within and without my home but, in every case[59], remember[61] I him in my mind[60].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਘਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਫਿਰਦਾ[58] ਹਾਂ ਪ੍ਰੰਤੂ, ਹਰ ਹਾਲਤ ਵਿਚ[59], ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[60] ਅੰਦਰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[61] ਹਾਂ ।
ਜਿਨਾ ਇਕ ਮਨਿ[62] ਇਕ ਚਿਤਿ[63] ਧਿਆਇਆ[64] ਸਤਿਗੁਰ ਸਉ[65] ਚਿਤੁ[66] ਲਾਇ[67] ॥	They, who remember[64] God with single-mindedness[62]and single heartedly[63] attach[67] their soul[66] to[65] the True Guru.	ਜੋ, ਇਕ ਮਨੂਏ[62] ਤੇ ਇਕ ਦਿਲ[63] ਨਾਲ ਹਰੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[64] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[66] ਨੂੰ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ[65] ਜੋੜਦੇ[67] ਹਨ ।
ਤਿਨ[68] ਕੀ ਦੁਖ[69] ਭੁਖ[70] ਹਉਮੈ[71] ਵਡਾ[72] ਰੋਗੁ[73] ਗਇਆ[74] ਨਿਰਦੋਖ[75] ਭਏ[77] ਲਿਵ ਲਾਇ[76] ॥	They[68] are rid[74] of pain[69], hunger[70] and the great[72] malady[73] of ego[71] and attuned[76] to God, they become[77] disease-free[75].	ਉਹ[68] ਪੀੜ[69],ਖੁਧਿਆ[70] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[71] ਵਰਗੀ ਭਾਰੀ[72] ਬੀਮਾਰੀ[73] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[74] ਪਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਹਰੀ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਪਾ[76] ਰੋਗ-ਰਹਿਤ[76] ਥੀ ਵੰਞਦੇ[77] ਹਨ ।
ਗੁਣ[78] ਗਾਵਹਿ[79] ਗੁਣ ਉਚਰਹਿ[80] ਗੁਣ ਮਹਿ[81] ਸਵੈ[82] ਸਮਾਇ[83] ॥	The Lord's praise[78] they sing[79], the Lord's praise they utter[80] and in[81] the Lord's praise they sleep[82] and merge[83].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[78] ਉਹ ਗਾਉਂਦੇ[79] ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ ਉਹ ਉਚਾਰਦੇ[80] ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਜੱਸ ਅੰਦਰ[81] ਹੀ ਉਹ ਸੌਂਦੇ[82] ਅਤੇ ਲੀਨ[83] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[84] ਤੇ[85] ਪਾਇਆ ਸਹਜਿ[86]ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ[87] ॥੨੨॥	Nanak, it is through[85] the Perfect[84] Guru, that they attain unto the Lord, who then comes[87] and easily[86] meets them.	ਨਾਨਕ, ਪੂਰਨ[84] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[85] ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਕਿ ਤਦ ਆ[87] ਕੇ ਸੁਖੈਨ[86] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ।
ਮਨਮੁਖਿ[88] ਮਾਇਆ[89] ਮੋਹੁ[90] ਹੈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ[91] ਪਿਆਰੁ[92] ॥	The egocentric[88] feels love[90] for wealth[89] and enshrines[91] not affection[92] for the Lord's Name.	ਮਨਮਤੀਏ[88] ਦਾ ਧਨ-ਦੌਲਤ[89] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[92] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ[91] ।
ਕੂੜੁ[93] ਕਮਾਵੈ[94] ਕੂੜੁ ਸੰਘਰੈ[95] ਕੂੜਿ ਕਰੈ[96] ਆਹਾਰੁ[97] ॥	He practises[94] falsehood[93], amasses[95] falsehood and partakes[96] of the food of falsehood[97].	ਉਹ ਝੂਠ[93] ਦੀ ਕਮਾਈ[94] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਝੂਠ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[95] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਝੂਠ[97] ਦਾ ਹੀ ਖਾਣਾ[97] ਖਾਂਦਾ[96] ਹੈ ।

ਬਿਖੁ[98] ਮਾਇਆ[99] ਧਨੁ[100] ਸੰਚਿ[2] ਮਰਹਿ ਅੰਤਿ[3] ਹੋਇ[4] ਸਭੁ ਛਾਰੁ[5] ॥	He dies gathering[2] the poisonous[98] property[99] and wealth[100] and, in the end[3], all is reduced[4] to ashes[5].	ਉਹ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[98] ਜਾਇਦਾਦ[99] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[100] ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਕੇ[2] ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[3] ਨੂੰ ਸਮੂਹ ਸੁਆਹ[5] ਹੀ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[4] ਹ ।
ਕਰਮ[6] ਧਰਮ[7] ਸੁਚਿ[8] ਸੰਜਮੁ[9] ਕਰਹਿ[10] ਅੰਤਰਿ[12] ਲੋਭੁ[13] ਵਿਕਾਰ[14] ॥	He performs[10] religious[7] ceremonies[6], purification[8] and self-restraint[9], but, within[12] him, is the sin[14] of avarice[13].	ਉਹ ਧਾਰਮਕ[7] ਸੰਸਕਾਰ[6], ਸੁਚਮਤਾਈਆਂ[8] ਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[9] ਕਮਾਉਂਦਾ[10] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[12] ਲਾਲਚ[13] ਦਾ ਪਾਪ[14] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਜਿ[15] ਕਮਾਵੈ ਸੁ[16] ਥਾਇ[17] ਨ ਪਵੈ ਦਰਗਹ[18] ਹੋਇ[20] ਖੁਆਰੁ[19] ॥੨੩॥	Nanak, whatever[15] the egocentric does, that[16] becomes not acceptable[17] and, in the Lord's Court[18], He becomes[20] miserable[19].	ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[15] ਮਨਮਤੀਆ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[16] ਕਬੂਲ[17] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[18] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਵਾਜ਼ਾਰ[19] ਹੁੰਦਾ[20] ਹੈ ।
ਸਭਨਾ ਰਾਗਾਂ[20*] ਵਿਚਿ[21] ਸੋ[22] ਭਲਾ[23] ਭਾਈ[24] ਜਿਤੁ[25] ਵਸਿਆ[26] ਮਨਿ ਆਇ ॥	Amongst[21] all the musical measures[20*], that[22] alone is sublime[23], O brother[24], by which[25] the Lord comes to abide[26] into the mind.	ਸਾਰੀਆਂ ਸੁਰੀਲੀਆਂ ਸੁਰਾਂ[20*] ਵਿਚੋਂ[21], ਕੇਵਲ ਉਹ[22] ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[23] ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[24] ! ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[25] ਪ੍ਰਭੂ ਆ ਕੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ ।
ਰਾਗੁ[27] ਨਾਦੁ[28] ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਕੀਮਤਿ[29] ਕਹੀ[30] ਨ ਜਾਇ ॥	The melodies[27], in which the Guru's word[28] is sung, are all true. Their worth[29] can be told[30] not.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਤ੍ਰਾਨਿਆਂ[27], ਵਿਚ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[28] ਗਾਇਨ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੇ ਸਚੇ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੁੱਲ[29] ਦਸਿਆ[30] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ;
ਰਾਗੈ ਨਾਦੈ[31] ਬਾਹਰਾ[32] ਇਨੀ[33] ਹੁਕਮੁ[34] ਨ ਬੂਝਿਆ[35] ਜਾਇ ॥	The Lord is beyond[32] melodies and airs[31]. Merely through these[33], His will[34] can be realised[35] not.	ਪ੍ਰਭੂ ਤਰਾਨਿਆਂ ਅਤੇ ਸੁਰੀਲੀਆਂ ਸੁਰਾਂ[31] ਤੋਂ ਪਰੇਰੇ[32] ਹੈ । ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਇਨ੍ਹਾਂ[33] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[34] ਅਨੁਭਵ[35] ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਤਿਨਾ[36] ਰਾਸਿ[37] ਹੋਇ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ[38] ਪਾਇ[39] ॥	Nanak, they[36] alone are right[37], who realise their Lord's will. It is they who are blessed[39] with understanding[38] by the True Guru.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ[36] ਹੀ ਦਰੁਸਤ[37] ਹੁੰਦੇ ਹਨ; ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੀ ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਮਝ[38] ਪ੍ਰਦਾਨ[39] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[40] ਤਿਸ[41] ਤੇ[42] ਹੋਇਆ ਜਿਉ[43] ਤਿਸੈ[44] ਦੀ ਰਜਾਇ[45] ॥੨੪॥	Everything[40] comes to pass through[42] Him[41], as[43] per His[44] will[45].	ਹਰ ਇਕ ਚੀਜ਼[40] ਉਸ[41] ਦੇ ਰਾਹੀਂ[42] ਹੀ ਉਸ[44] ਦੇ ਭਾਣੇ[42] ਅਨੁਸਾਰ[43] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਵਿਚਿ[46] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[47] ਨਾਮੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਕਹੈ[48] ਕਹਾਇ ॥	Within[46] the True Guru is enshrined the Lord's Nectar Name[47]. It is the Nectar Name that he utters[48] and makes others utter too.	ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[46] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੁਧਾਰੂਪ-ਨਾਮ[47] ਅਸਥਾਪਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆਂ ਹੈ । ਸੁਧਾਰੂਪ-ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਹ ਉਚਾਰਦੇ[48] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਭੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰਮਤੀ[49] ਨਾਮੁ ਨਿਰਮਲੋ[50] ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[51] ॥	By the Guru's instruction[49], one meditates[51] on the immaculate[50] Name, yea, the Lord's immaculate Name.	ਗੁਰਾਂ ਤੇ ਉਪਦੇਸ਼[49] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਪਵਿੱਤਰ[50] ਨਾਮ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[51] ਹੈ ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਤਤੁ[52] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[53] ਵਸੈ[54] ਮਨਿ ਆਇ ॥	The Nectar-word of the True Guru is the quintessence[52]. By the Guru's grace[53], it comes to abide[54] in the man's mind.	ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ ਬਾਣੀ ਜੌਹਰ[52] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[53] ਸਦਕਾ, ਇਹ ਆ ਕੇ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨੂਏ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦੀ[54] ਹੈ ।
ਹਿਰਦੈ[55] ਕਮਲੁ[56] ਪਰਗਾਸਿਆ[57] ਜੋਤੀ[58] ਜੋਤਿ[59] ਮਿਲਾਇ[60] ॥	Through it, the heart[55] lotus[56] blossoms[57] and his light[58] blends[60] with the Supreme Light[59].	ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਦਿਲ[55] ਕੰਵਲ[56] ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[58] ਪਰਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[59] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[60] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
੧੪੨੪		
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨ[61] ਕਉ ਮੇਲਿਓਨੁ[62] ਜਿਨ ਧੁਰਿ[63] ਮਸਤਕਿ[64] ਭਾਗੁ[65] ਲਿਖਾਇ[66] ॥੨੫॥	Nanak, they[61] alone meet[62] with the True Guru, on whose forehead[64] sublime destiny[65] is [63]pre-writ[66].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[61] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਦੇ[62] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਥੇ[64] ਉਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[65] ਮੁੱਢ[63] ਤੋਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[66] ਹੈ ।
ਅੰਦਰਿ[67] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[68] ਅਗਿ[69] ਹੈ ਮਨਮੁਖ[70] ਭੁਖ[71] ਨ ਜਾਇ[72] ॥	Within the mind[67] of an apostate[70] is the fire[69] of desire[68], so, his hunger[71] departs[72] not.	ਅਧਰਮੀ[70] ਦੇ ਮਨ[67] ਵਿਚ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[68] ਦੀ ਅਗਨੀ[69] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਦੀ ਖੁਧਿਆ[71] ਦੂਰ[72] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਮੋਹੁ[73] ਕੁਟੰਬੁ[74] ਸਭੁ ਕੂੜੁ ਹੈ ਕੂੜਿ ਰਹਿਆ ਲਪਟਾਇ[75] ॥	Totally false is the love[73] of kinsmen[74] and, to falsehood an apostate is clinging[75].	ਸਮੂਹ ਝੂਠਾ ਹੀ ਹੈ ਸਨਬੰਧੀਆਂ[74] ਦਾ ਪਿਆਰ[73] ਅਤੇ ਝੂਠ ਨੂੰ ਹੀ ਅਧਰਮੀ ਚਿਮੜ[75] ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਅਨਦਿਨੁ[76] ਚਿੰਤਾ[77] ਚਿੰਤਵੈ[78] ਚਿੰਤਾ ਬਧਾ[79] ਜਾਇ[80] ॥	Night and day[76], he gives thought[78] to anxiety[77] and bound[79] to anxiety departs[80] he.	ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[76], ਉਹ ਫ਼ਿਕਰ[77] ਦਾ ਹੀ ਖ਼ਿਆਲ[78] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਫ਼ਿਕਰ ਅੰਦਰ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ[79] ਹੀ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ ।
ਜੰਮਣੁ[81] ਮਰਣੁ[82] ਨ ਚੁਕਈ[83] ਹਉਮੈ[84] ਕਰਮ[85] ਕਮਾਇ[86] ॥	His comings[81] and goings[82] end[83] not and he does[86] deeds[85] in ego[84].	ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ[81] ਅਤੇ ਜਾਣੇ[82] ਮੁਕਦੇ[83] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਹ ਹੰਕਾਰ[84] ਅੰਦਰ ਕੰਮ[85] ਕਰਦਾ[86] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[87] ਉਬਰੈ[88] ਨਾਨਕ ਲਏ ਛਡਾਇ[89] ॥ ੨੬ ॥	Seeking the Guru's refuge[87], he is emancipated[88] and the Guru rids[89] him of the bonds, O Nanak.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[87] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਬੰਦਨਾਂ ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ[89] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖੁ[90] ਹਰਿ ਧਿਆਇਦਾ[91] ਸਤ ਸੰਗਤਿ[92] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ[93] ॥	The True Guru meditates[91] on the Lord[90] God and the saints' congregation[92] loves[93] the True Guru.	ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[90] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[91] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[92] ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੀ[93] ਹੈ ।
ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਦੇ[94] ਹਰਿ ਮੇਲੇ[95] ਗੁਰੁ ਮੇਲਾਇ[96] ॥	Joining the saints' society, they, who serve[94] the True Guru, them, the Guru unitess[96] in the Lord's union[95].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਜੋ ਸਚੇ ਗੁਰਾ ਦੀ ਘਾਲ[94] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[95] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਏਹੁ [47]ਭਉਜਲੁ[48] ਜਗਤੁ[49] ਸੰਸਾਰੁ[50] ਹੈ ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ[51] ਨਾਮਿ ਤਰਾਇਦਿ[52] ॥	This world[49] and universe[50] is a dreadful[47] ocean[58]. Embarking on the ship[51] of the Lord's Name, the Guru ferries[52] the mortal across it.	ਇਹ ਜਹਾਨ[49] ਅਤੇ ਆਲਮ[50] ਇਕ ਭਿਆਨਕ[47] ਸਮੁੰਦਰ[48] ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਜਹਾਜ਼[51] ਤੇ ਚੜ੍ਹਾ ਕੇ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਇਸ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[52] ਹਨ।
ਗੁਰਸਿਖੀ[53] ਭਾਣਾ[54] ਮੰਨਿਆ[55] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[56] ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇ ॥	The disciples[53] of the Guru accept[55] the Lord's will[54] and the Perfect[56] Guru ferries them across.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੁਰੀਦ[53] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[54] ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਦੇ[55] ਹਨ ਅਤੇ ਪੂਰਨ[56] ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਰ ਲੰਘਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਕੀ ਹਰਿ ਧੂੜਿ[57] ਦੇਹਿ[58] ਹਮ ਪਾਪੀ[59] ਭੀ ਗਤਿ[60] ਪਾਂਹਿ ॥	O God, bless[58] Thou me with the dust[57] of the feet of the Guru's disciples, that I, a sinner[59], may also be emancipated[60].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੁਰੀਦਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[59] ਪਰਦਾਨ ਕਰ[58] ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ[5] ਪਾਂਬਰ[59] ਭੀ ਮੁਕਤ[60] ਥੀ ਵੰਞਾਂ।
ਧੁਰਿ[61] ਮਸਤਕਿ[62] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ[63] ਲਿਖਿਆ[64] ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਮਿਲਿਆ[65] ਆਇ[66] ॥	They, on whose forehead[62] the Lord God[63] has so [61]pre-ordained[64], them, comes[66] to meet[65] Nanak, the Guru.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[62] ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[63] ਨੇ ਮੁਢ[61] ਤੋਂ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ[64] ਹੋਇਆ ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਆ ਕੇ[66] ਮਿਲ[65] ਪੈਂਦੇ ਹਨ।
[67]ਜਮਕੰਕਰ[68] ਮਾਰਿ[69] ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ[70] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[71] ਲਏ ਛਡਾਇ[72]॥	The Guru beats[69] and drives away[70] the couriers[68] of death[67] and rescues[72] them in the Lord's Court[71].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੌਤ[67] ਦੇ ਦੂਤਾਂ[68] ਨੂੰ ਕੁਟ[69] ਕੇ ਪਰੇ ਹਟਾ ਦਿੰਦੇ[70] ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[71] ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਖ਼ਲਾਸੀ ਕਰਾ ਦਿੰਦੇ[72] ਹਨ।
ਗੁਰਸਿਖਾ ਨੋ ਸਾਬਾਸਿ[73] ਹੈ ਹਰਿ ਤੁਠਾ[74] ਮੇਲਿ[75] ਮਿਲਾਇ[76] ॥੨੭॥	Blessed[73] are the Guru's sikhs, whom the Lord unites[76] in His union[75], through His pleasure[74].	ਧੰਨ[73] ਹਨ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[74] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[75] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[76] ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[77] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ[78] ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ[79] ਭਰਮੁ[80] ਚੁਕਾਇਆ[81] ॥	The perfect[77] Guru has enshrined[78] the Lord's Name in me which has dispelled[80] doubt[80] from within[79] me.	ਪੂਰਨ[77] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ[78] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ[79] ਸੰਦੇਹ[80] ਨੂੰ ਦੂਰ[81] ਕਰ ਛਡਿਆ ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[82] ਗਾਇ[83] ਕਰਿ ਚਾਨਣੁ[84] ਮਗੁ[85] ਦੇਖਾਇਆ[86] ॥	Singing[83] the praise[82] of the Lord's Name, the God's path[85] is illumined[84] and the Guru shows[86] it to his sikhs.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜਸ[82] ਗਾਇਨ[83] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਾਰਗ[85] ਰੌਸ਼ਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[84] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੰਦੇ[86] ਹਨ।
ਹਉਮੈ[87] ਮਾਰਿ[88] ਏਕ ਲਿਵ[89] ਲਾਗੀ ਅੰਤਰਿ[90] ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ[91] ॥	Slaying[88] my self-conceit[87], I am attuned[89] to One God and have enshrined[91] the Name within[90] me.	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[87] ਨੂੰ ਮਾਰ[88] ਕੇ ਮੇਰਾ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਪੈ ਗਿਆ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[90] ਟਿਕਾ ਲਿਆ[91] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤੀ[92] ਜਮੁ[93] ਜੋਹਿ[94] ਨ ਸਕੈ ਸਚੈ ਨਾਇ[95] ਸਮਾਇਆ[96] ॥	By virtue of the Guru's instruction[92], the 'Yama[93]' can eye[94] me not and I am merged[96] in the True Name[95].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[92] ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ 'ਯਮ[93]' ਮੈਨੂੰ ਤਕ[94] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਤੇ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[95] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[96] ਹਾਂ।
ਸਭੁ[97] ਆਪੇ ਆਪਿ[98]	All by Himself[98], the Creator-Lord[100]	ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[98] ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[100] ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਥਾਂ[97]

ਵਰਤੈ[99] ਕਰਤਾ[100] ਜੋ[2] ਭਾਵੈ[3] ਸੋ[4] ਨਾਇ[5] ਲਾਇਆ[6] ॥	is pervading[99] every where[97]. Whomsoever[2] He likes[3], him[4] He engages[6] in His Name[5].	ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[99] ਹੈ। ਜੋ ਕੋਈ[2] ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[3] ਹੈ, ਉਸ[4] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[5] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[6] ਹੈ।
ਜਨੁ[7] ਨਾਨਕੁ ਨਾਉ ਲਏ[8] ਤਾਂ[9] ਜੀਵੈ[12] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਖਿਨੁ[10] ਮਰਿ ਜਾਇਆ ॥੨੮॥	Then[9] alone, serf[7] Nanak lives[12], if he utters[8] the Name. Without the Name, he dies in a moment[10].	ਕੇਵਲ ਤਦ[9] ਹੀ ਨਫ਼ਰ[7] ਨਾਨਕ ਜੀਊਂਦਾ[12] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[8] ਹੈ। ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ[10] ਵਿਚ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਨ ਅੰਤਰਿ[13] ਹਉਮੈ[14] ਰੋਗੁ[15] ਭ੍ਰਮਿ[16] ਭੂਲੇ[17] ਹਉਮੈ ਸਾਕਤ[18] [19]ਦੁਰਜਨਾ[20] ॥	Within[13] the mind of the mammon-worshippers[18] is the malady[15] of ego[14]. Those evil[19] persons[20] stray[17] in doubt[16] and ego.	ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀਆਂ[18] ਦੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ[13] ਹੰਗਤਾ[14] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[15] ਹੈ। ਉਹ ਮੰਦੇ[19] ਪੁਰਸ਼[20] ਸੰਦੇਹ[16] ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ ਅੰਦਰ ਭੁਲੇ ਫਿਰਦੇ[17] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇ[21] ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ[22] ਸਜਣਾ[23] ॥੨੯॥	Meeting with saintly[22] True Guru, the friend[23], O Nanak, this malady is eradicated[21].	ਸੰਤ ਸਰੂਪ[22] ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮਿਤ੍ਰ[23] ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਇਹ ਬੀਮਾਰੀ ਜੜੋਂ ਪੁਟੀ ਜਾਂਦੀ[21] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤੀ[24] ਹਰਿ ਹਰਿ[25] ਬੋਲੇ[26] ॥	By the Guru's instruction[24], the chaste bride utters[26] the God's Name[25].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[24] ਦੁਆਰਾ, ਸਤਿਵੰਤੀ ਪਤਨੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[25] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੀ[26] ਹੈ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮਿ[27] ਕਸਾਈ[28] ਦਿਨਸੁ[29] ਰਾਤਿ[30] ਹਰਿ ਰਤੀ[31] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[32] ਚੋਲੇ[33] ॥	Day[29] and night[30], she remains attracted[28] by the Lord's love[27] and her body garment[33] is imbued[31] with God and God's love[32].	ਦਿਨੇ[29] ਅਤੇ ਰੈਣ[30], ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[27] ਨਾਲ ਖਿੱਚੀ[28] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ ਪੁਸ਼ਾਕ[33] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[52] ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਹੋਈ[31] ਹੈ।
ਹਰਿ ਜੈਸਾ[34] ਪੁਰਖੁ[35] ਨ ਲਭਈ[36] ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ[37] ਜਗਤੁ[38] ਮੈ ਟੋਲੇ[39] ॥	I have seen[37] and searched[39] the whole world[39] and have found[36] not any person[35] like[34] my Lord.	ਮੈਂ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[38] ਵੇਖਿਆ[37] ਅਤੇ ਭਾਲਿਆ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਵਰਗਾ[34] ਕੋਈ ਪੁਰਸ਼[35] ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ[36]।
ਗੁਰ[40] ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ[41] ਮਨੁ ਅਨਤ[42] ਨ ਕਾਹੂ[43] ਡੋਲੇ ॥	The Great[40] True Guru has implanted[41] the Name within me and my mind now wabbles[44] not anywhere[43] else[42].	ਵਿਸ਼ਾਲ[40] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਹੁਣ ਹੋਰ[42] ਕਿਧਰੇ[43] ਡਿਕੋ-ਡੋਲੇ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ[44]।
ਜਨੁ[45] ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ[46] ਹੈ ਗੁਰ[47] ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਗੁਲ[48] ਗੋਲੇ[49] ॥੩੦॥	Servant[45] Nanak is the attendant[46] of God and the slave[48] of the slaves[49] of the Great[47] True Guru.	ਨੌਕਰ[45] ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੇਵਕ[46] ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[47] ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਫ਼ਰਾਂ[49] ਦਾ ਨਫ਼ਰ[48] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫	Slok 5th Guru	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਰਤੇ[50] ਸੇਈ[51] ਜਿ ਮੁਖੁ[52] ਨ ਮੋੜੰਨਿ੍[53] ਜਿਨ੍ੀ ਸਿਞਾਤਾ[54] ਸਾਈ[55] ॥	Imbued[50] with the Lord's love are they[51] alone, who realise[54] their Lord[55] and turn[53] not their face[52] away from Him.	ਕੇਵਲ ਉਹ[51] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[50] ਹਨ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ[55] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[54] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ[52] ਉਸ ਵਲੋਂ ਨਹੀਂ ਮੋੜਦੇ[53] ।
ਝੜਿ ਝੜਿ[59] ਪਵਦੇ ਕਚੇ[57] ਬਿਰਹੀ[56] ਜਿਨ੍ਾ ਕਾਰਿ[60] ਨ ਆਈ[58] ॥੧॥	The false[57] lovers[56], who know[58] not the task[60] of the Lord's love fall off[59] mid-way.	ਕੂੜੇ[57] ਆਸ਼ਕ[56] ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੀ ਕਿਰਤ[60] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[58] ਅਧ-ਵਾਟੋਂ ਹੀ ਡਿਗ ਪੈਂਦੇ[59] ਹਨ ।
ਧਣੀ[61] ਵਿਹੂਣਾ[62] ਪਾਟ[63] [64]ਪਟੰਬਰ[65] ਭਾਹੀ[66] ਸੇਤੀ[67] ਜਾਲੇ[68] ॥	Without[62] my Master[61], I will burn[68] in[67] fire[66] the silk[63] and satin[64] robes[65].	ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[61] ਦੇ ਬਗੈਰ[62], ਮੈਂ ਰੇਸ਼ਮ[63] ਅਤੇ ਅਤਲਸ[64] ਦੇ ਬਸਤ੍ਰ[65] ਅੱਗ[66] ਵਿਚ[67] ਸਾੜ ਸੁਟਾਂਗੀ[68] ।
ਧੂੜੀ[69] ਵਿਚਿ ਲੁਡੰਦੜੀ[70] ਸੋਹਾਂ[71] ਨਾਨਕ ਤੈ ਸਹ[72] ਨਾਲੇ ॥੨॥	Says Nanak, with thee, O my Spouse[72], I look beauteous[71], even when rolling[70] in dust[69].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਕੰਤ[72] ! ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮੈਂ ਘੱਟੇ ਮਿੱਟੀ[60] ਵਿਚ ਰੁਲਦੀ[76] ਹੋਈ ਭੀ ਸੋਹਣੀ[71] ਲਗਦੀ ਹਾਂ ।
੧੪੨੫		
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਰਾਧੀਐ[74] ਨਾਮਿ ਰੰਗਿ[75] ਬੈਰਾਗੁ[76] ॥	Through the Guru's word[73], man contemplates[74] the Name with love[75] and becomes detached[76].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[78] ਰਾਹੀਂ, ਜੀਵ ਨਾਮ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[75] ਨਾਲ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ[76] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਜੀਤੇ[77] ਪੰਚ[78] ਬੈਰਾਈਆ[79] ਨਾਨਕ ਸਫਲ[80] ਮਾਰੂ ਇਹੁ ਰਾਗੁ ॥੩॥	When he overwhelms[77] the five[78] enemies[79], O Nanak, fruitful[80] then becomes this 'Maru' measure.	ਜਦ ਉਹ ਪੰਜਾਂ[78] ਦੁਸ਼ਮਨਾਂ[79] ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[77] ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ 'ਮਾਰੂ' ਰਾਗ ਫ਼ਲਦਾਇਕ[80] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਜਾਂ[81] ਮੂੰ[82] ਇਕੁ[83] ਤ[84] ਲਖ[85] ਤਉ[86] ਜਿਤੀ[87] ਪਿਨਣੇ[88] ਦਰਿ[89] ਕਿਤੜੇ[90] ॥	When[81] I[82] have the One[83]Lord, then[84] gain I lakhs[85]. Men like[87] thee[86] beg[88] at many[90] doors[89].	ਜਦ[81] ਮੇਰੇ[82] ਪੱਲੇ ਇਕ[83] ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ਤਦ[84] ਮੈਂ ਲਖੂਖਾਂ[85] ਹੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ । ਤੇਰੇ[86] ਵਰਗੇ[87] ਜੀਵਾਂ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ[90] ਬੂਹਿਆਂ[89] ਤੇ ਮੰਗਣਾ[88] ਹੈ ।
ਬਾਮਣੁ ਬਿਰਥਾ[91] ਗਇਓ[92] ਜਨੰਮੁ[93] ਜਿਨਿ[94] ਕੀਤੋ[95] ਸੋ[96] ਵਿਸਰੇ[97] ॥੪॥	O Brahman, thy life[93] has passed away[92] in vain[91], since thou has forgotten[97] Him[96], who[94] created[95] thee.	ਹੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ! ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ[93] ਵਿਅਰਥ[91] ਬੀਤ ਗਿਆ[92] ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਤੂੰ ਉਸ[96] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿਤਾ[97] ਹੈ, ਜਿਸ[94] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਰਚਿਆ[95] ਹੈ ।
ਸੋਰਠਿ ਸੋ[98] ਰਸੁ[99] ਪੀਜੀਐ[100] ਕਬਹੂ[2] ਨ ਫੀਕਾ[3] ਹੋਇ ॥	Through Sorath measure, indrink[100] thou the[98] Nectar[99], that grows not insipid[3] ever[2],	ਸੋਰਠ ਰਾਗ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਉਹ[98] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[99] ਪਾਨ[100] ਕਰ, ਜੋ ਕਦਾਚਿਤ[2] ਫਿਕਲਾ[3] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ[4] ਨਾਮ ਗੁਨ[5] ਗਾਈਅਹਿ[6] ਦਰਗਹ[7] ਨਿਰਮਲ[8] ਸੋਇ[9] ॥੫॥	Nanak singing[6] the praise[5] of the Lord's[4] Name, immaculate[8] becomes one's glory[9] in the Lord's Court[7].	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ[4] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[5] ਗਾਇਨ ਕਰਨ[6] ਦੁਆਰਾ, ਪਵਿੱਤਰ[8] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[9] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[7] ਅੰਦਰ ।

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਰਖੇ ਆਪਿ ਤਿਨ[10] ਕੋਇ ਨ ਮਾਰਈ ॥	They, whom the Lord, of Himself, saves, them[10], no one can slay.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[10] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮਾਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[12] ਸਦਾ[13] ਗੁਣ[14] ਸਾਰਈ[15] ॥	Within them is the treasure[12] of the Lord's Name and they cherish[15] ever[13] the Lord's virtues[14].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[13] ਹੀ ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[14] ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੇ[15] ਹਨ ।
ਏਕਾ ਟੇਕ[16] ਅਗੰਮ[17] ਮਨਿ[18] ਤਨਿ[19] ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰਈ[20] ॥	They have the support[16] of the One Unfathomable[17] Being and, in their mind[18] and body[19], they enshrine[20] Lord.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਬੇਥਾਹ[17] ਪੁਰਖ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[18] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[19] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[20] ਹਨ ।
ਲਗਾ[21] ਰੰਗੁ[22] ਅਪਾਰੁ[23] ਕੋ ਨ ਉਤਾਰਈ[24] ॥	They are imbued[21] with the love[22] of the Infinite Lord[23] and none can doff[24] it off.	ਉਹ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ[23] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[22] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[21] ਹਨ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਇਸ ਨੂੰ ਲਾਹ[24] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[25] ਹਰਿ ਗੁਣ[26] ਗਾਇ[29] ਸਹਜਿ ਸੁਖੁ[27] ਸਾਰਈ[28] ॥	Singing[29] the God's praises[26], by the Guru's grace[25], they attain[28] the supreme bliss[27].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[25], ਹਰੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[26] ਗਾਇਨ[29] ਕਰਕੇ ਉਹ ਪਰਮ ਪਰਸੰਨਤਾ[27] ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ[28] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[30] ਰਿਦੈ[31] ਉਰਿ[32] ਹਾਰਈ[33] ॥੬॥	Within their mind[31] and heart[32], O Nanak, they wear the garland[33] of the Name treasure[30].	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[31] ਅਤੇ ਦਿਲ[32] ਅੰਦਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[30] ਦੀ ਫੂਲਮਾਲਾ[33] ਪਹਿਨਦੇ ਹਨ ।
ਕਰੇ ਸੁ[34] ਚੰਗਾ[35] ਮਾਨਿ[36] ਦੁਯੀ[37] ਗਣਤ[38] ਲਾਹਿ[39] ॥	Whatever the Lord does, accept[36] thou that[34] as good[35] and forsake[39] thou all other[37] counts[38].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ[34] ਨੂੰ ਭਲਾ[35] ਕਰ ਕੇ ਸਵੀਕਾਰ[36] ਕਰ ਅਤੇ ਹੋਰ[37] ਸਾਰੀਆਂ ਗਿਣਤੀਆਂ ਮਿਣਤੀਆਂ[39] ਛਡ ਦੇ[39] ।
ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ[40] ਨਿਹਾਲਿ[41] ਆਪੇ[42] ਲੈਹੁ ਲਾਇ[43] ॥	Seeing[41] thee with His gracious glance[40], the Lord shall attach[43] thee with Himself[42].	ਆਪਣੀ ਦਇਆ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[40] ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਦੇਖ[41], ਸੁਆਮੀ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[42] ਜੋੜ ਲਵੇਗਾ[43] ।
ਜਨ[44] ਦੇਹੁ ਮਤੀ[46] ਉਪਦੇਸੁ[45] ਵਿਚਹੁ[48] ਭਰਮੁ[47] ਜਾਇ[49] ॥	O man[44], instruct[45] thou thy mind[46], that doubt[47] may depart[49] from within[48] thee.	ਹੇ ਬੰਦੇ[44] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[46] ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ[45] ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ[48] ਸੰਦੇਹ[47] ਦੂਰ[49] ਹੋ ਜਾਵੇ ।
ਜੋ[50] ਧੁਰਿ[51] ਲਿਖਿਆ[52] ਲੇਖੁ[53] ਸੋਈ[54] ਸਭ[55] ਕਮਾਇਦਿ[56] ॥	Whatever[50] destiny[53] is pre[51]-ordained[52] for one, everyone[55] does[56] but that[64].	ਜਿਹੜੀ ਭੀ[50] ਪ੍ਰਾਲਭਧ[53] ਜੀਵ ਲਈ ਮੁਢ[51] ਤੋਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[52] ਹੈ, ਹਰ ਜਣਾ[55] ਕੇਵਲ ਉਹ[54] ਹੀ ਕਰਦਾ[56] ਹੈ ।
ਸਭੁ ਕਛੁ[57] ਤਿਸ ਦੈ[58] ਵਸਿ[59] ਦੂਜੀ[60] ਨਾਹਿ ਜਾਇ[61] ॥	Everything[57] is in His[58] power[59], except Him, there is no other[60] place[61] of rest.	ਹਰ ਵਸਤੂ[57] ਉਸ[58] ਦੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[59] ਵਿਚ ਹੈ; ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[60] ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[61] ਨਹੀਂ ।
ਨਾਨਕ ਸੁਖ[62] ਅਨਦ[63]	Submitting[65] to the Lord's will[66],	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[66] ਨੂੰ ਕਬੂਲ[65] ਕਰਕੇ, ਨਾਨਕ ਸੁਖੀ[62]

ਭਏ[64] ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਮੰਨਿ[65] ਰਜਾਇ[66] ॥੭॥	Nanak has become[64] comfortable[62] and happy[63].	ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[63] ਥੀ ਗਿਆ[64] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[67] ਜਿਨ ਸਿਮਰਿਆ[68] ਸੇਈ[70] ਭਏ ਨਿਹਾਲ[71] ॥	Supremely blissful[71] become they[70], who[69] meditate[68] on the perfect[67] Guru.	ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[71]ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ, ਉਹ[70] ਜੋ[69]ਪੂਰਨ[67] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[68] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਣਾ[72] ਕਾਰਜੁ[73] ਆਵੈ ਰਾਸਿ[74] ॥੮॥	Nanak, by dwelling[72] upon the Lord's Name, the affairs[73] are adjusted[74].	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[72] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਕੰਮ ਕਾਜ[73] ਦਰੁਸਤ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[74] ਹਨ।
ਪਾਪੀ[75] ਕਰਮ[76] ਕਮਾਵਦੇ ਕਰਦੇ ਹਾਏ[77] ਹਾਇ ॥	The sinners[75] commit evil deeds[76] and then bemoan[77] and bewail.	ਪਾਂਬਰ[75] ਮੰਦੇ ਅਮਲ[76]ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਫਿਰ ਰੁਦਨ[77] ਤੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਜਿਉ[78] ਮਥਨਿ[79] ਮਾਧਾਣੀਆ[80] ਤਿਉ[81] ਮਥੇ ਧ੍ਰਮ ਰਾਇ[82] ॥੯॥	Nanak, as[78] the churning-staff[80] churns[79] the curd, so[81] does the Righteous Judge[82] churn them.	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[78] ਮਧਾਣੀ[80] ਦਹੀਂ ਨੂੰ ਰਿੜਕਦੀ[79] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[81] ਹੀ ਧਰਮ ਰਾਜਾ[82] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰਿੜਕਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਨਿ[83] ਸਾਜਨਾ[84] ਜਨਮ[85] ਪਦਾਰਥੁ[86] ਜੀਤਿ[87] ॥	They, who contemplate[83] the Lord's Name, O friend[84], win[87] the treasure[86] of human life[86].	ਜੋ ਸਾਂਈ* ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[83] ਹਨ, ਹੇ ਮਿੱਤਰ[84]! ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜੀਵਨ[35] ਦੇ ਜਵੇਹਰ[86] ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦੇ[87] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਧਰਮ[88] ਐਸੇ[89] ਚਵਹਿ[90] ਕੀਤੋ[91] ਭਵਨੁ[92] ਪੁਨੀਤ[93] ॥੧੦॥	Nanak, the Righteous Judge[88] addresses[90] them thus[89], "my mansion[92], thou hast rendered[91] holy[93]."	ਨਾਨਕ, ਧਰਮ ਰਾਜਾ[88] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[89] ਨਵੇਦਨ[90] ਕਰਦਾ ਹੈ, "ਮੇਰੇ ਮੰਦਰ[92] ਨੂੰ ਤੁਸਾਂ ਪਵਿੱਤਰ[83] ਕਰ ਦਿੱਤਾ[91] ਹੈ"।
ਖੁਭੜੀ[93]* [94]ਕੁਥਾਇ[95] ਮਿਠੀ[96] ਗਲਣਿ[97] [98]ਕੁਮੰਤ੍ਰੀਆ[99] ॥	I am stuck[93] in an evil[94] place[95], through the sweet[96] words[97] of an evil[98]-adviser[99].	[98]ਮੰਦਾ-ਮਸ਼ਵਰਾ ਦੇਣ ਵਾਲੇ[99] ਦੇ ਮਿਠੜੇ[96] ਬਚਨਾਂ[97] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਮੰਦੇ[94] ਥਾਂ[95] ਵਿਚ ਧਸ ਗਿਆ[93]* ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਸੇਈ[100] ਉਬਰੇ[2] ਜਿਨਾ ਭਾਗੁ[3] ਮਥਾਹਿ[4] ॥੧੧॥	Nanak, they[100] alone are saved[2] on whose forehead[4] good fortune[3] is writ.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ[100] ਹੀ ਬਚੇ[2] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਥੇ[4] ਉਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[3] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਸੁਤੜੇ[5] ਸੁਖੀ[6] ਸਵੰਨਿ੍[7] ਜੋ ਰਤੇ[8] ਸਹ[9] ਆਪਣੈ ॥	They alone sleep[5] and slumber[7] in peace[6], who are imbued[8] with the love of their Groom[9].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਆਰਾਮ[6] ਅੰਦਰ ਸੌਂਦੀਆਂ[5] ਅਤੇ ਊਂਘਦੀਆਂ[7] ਹਨ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[9] ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀਆਂ[8] ਹਨ।
ਪ੍ਰੇਮ[10] ਵਿਛੋਹਾ[12] ਧਣੀ[13] ਸਉ ਅਠੇ ਪਹਰ ਲਵੰਨਿ੍[14] ॥੧੨॥	They, who are separated[12] from the love[10] of their Master[13], continue wailing[14] throughout the eight watches of the day.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[13] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[10] ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੁੰਨੀਆਂ[12] ਹਨ, ਉਹ ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਰੋਂਦੀਆਂ[14] ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ।
ਸੁਤੜੇ[15] ਅਸੰਖ[16] ਮਾਇਆ[17]	For the sake[18] of false wealth[17]	ਕੂੜੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[17] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[18] ਕ੍ਰੋੜਾਂ[16] ਹੀ ਬੇਸਮਝੀ

ਝੂਠੀ ਕਾਰਣੇ[18] ॥	myriads[16] are asleep[15] in ignorance.	ਅੰਦਰ ਸੁਤੇ ਪਏ[15] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਸੇ[19] ਜਾਗੰਨਿ੍[20] ਜਿ ਰਸਨਾ[21] ਨਾਮੁ ਉਚਾਰਣੇ[22] ॥੧੩॥	Nanak, they[19] alone are awake[20], who utter[22] their Lord's Name with their tongue[21].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ[19] ਹੀ ਜਾਗਦੇ[20] ਹਨ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[21] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ[22] ਹਨ ।
ਮ੍ਰਿਗ[23] ਤਿਸਨਾ ਪੇਖਿ[24] ਭੁਲਣੇ[25] ਵੁਠੇ[26] ਨਗਰ ਗੰਧ੍ਰਬ[27] ॥	Seeing[24] the optical illusion[23] and the peopled[26] phantom city[27], the mortals are gone astray[25].	ਦ੍ਰਿਸ਼ਅਕ ਧੋਖੇ[23] ਅਤੇ ਵਸਦੀ[26] ਹੋਈ ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ[27] ਨੂੰ ਵੇਖ[24], ਪ੍ਰਾਣੀ ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ ਹੋਏ[25] ਹਨ ।
ਜਿਨੀ ਸਚੁ[28] ਅਰਾਧਿਆ[29] ਨਾਨਕ ਮਨਿ[30] ਤਨਿ[31] ਫਬ[32] ॥੧੪॥	They, who dwell upon[29] their True Lord[28], beauteous[32] look their soul[30] and body[31], O Nanak.	ਜੋ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ[28] ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਦੇ[29] ਹਨ, ਸੁੰਦਰ[32] ਦਿਸਦੀ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[30] ਅਤੇ ਦੇਹ[31], ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪਤਿਤ[33] ਉਧਾਰਣ[34] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[35] ਸੰਮ੍ਰਥ[36] ਪੁਰਖੁ[37] ਅਪਾਰੁ[38] ॥	The All-powerful[36] and infinite[38] supreme Lord[35] Master[37] is the Saviour[34] of the sinners[33].	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[36] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[38] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸੁਆਮੀ[35] ਮਾਲਕ[37], ਪਾਪੀਆਂ[33] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨਹਾਰ[34] ਹੈ ।
ਜਿਸਹਿ[39] ਉਧਾਰੇ[40] ਨਾਨਕਾ ਸੋ[41] ਸਿਮਰੇ[42] ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ[43] ॥੧੫॥	Whomsoever[39] the Lord wishes to save[40], O Nanak, he[41] contemplates[42] his Creator-Lord[43].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[39] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਤਾਰਨ[40] ਲੋੜਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ[41] ਆਪਣੇ ਸਾਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[43] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[42] ਹੈ ।
ਦੂਜੀ[44] ਛੋਡਿ[45] [46]ਕੁਵਾਟੜੀ[47] ਇਕਸ ਸਉ ਚਿਤੁ[49] ਲਾਇ[48] ॥	Forsake[45] thou the other[44] evil[46]-way[47] and attach[48] thy mind[49] to the One Lord.	ਤੂੰ ਹੋਰਸ[44] [46]ਮੰਦੇ-ਮਾਰਗ[47] ਨੂੰ ਛਡ[45] ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[49] ਨੂੰ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਜੋੜ[48] ।
ਦੂਜੈ[50] ਭਾਵੰਦੀ[51] ਨਾਨਕਾ ਵਹਣਿ[52] ਲੁੜ੍ਹੰਦੜੀ[53] ਜਾਇ ॥੧੬॥	Through the love[51] of another[50], O Nanak, the bride is being washed down[53] the stream[52].	ਹੋਰਸ[50] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[51] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਲਾੜੀ ਨਦੀ[52] ਵਿਚ ਰੁੜਦੀ ਜਾ ਰਹੀ[53] ਹੈ ।
ਤਿਹਟੜੇ[54] ਬਾਜਾਰ ਸਉਦਾ[55] ਕਰਨਿ[56] ਵਣਜਾਰਿਆ[57] ॥	In the three-tier shopped[54] bazars, the tradesmen[57] strike[56] the bargain[55].	ਤੀਹਰਿਆਂ ਹੱਟਾਂ[54] ਵਾਲੇ ਬਾਜ਼ਾਰ ਵਿਚ, ਸੁਦਾਗਰ[57] ਸੁਦਾਗਰੀ[55] ਕਰਦੇ[56] ਹਨ ।
ਸਚੁ[58] ਵਖਰੁ[59] ਜਿਨੀ ਲਦਿਆ[60] ਸੇ[61] ਸਚੜੇ[62] ਪਾਸਾਰ[63] ॥੧੭॥	They, who load[60] the merchandise[59] of the True Name[58], they[61] alone are the true[62] grocers[63].	ਜੋ ਸਚੇ ਨਾਮ[58] ਦੇ ਸਉਦੇ[59] ਸੂਤ ਨੂੰ ਲਦਦੇ[60] ਹਨ, ਕੇਵਲ ਉਹ[61] ਹੀ ਸੱਚੇ[62] ਪੰਸਾਰੀ[63] ਹਨ ।
ਪੰਥਾ[64] ਪ੍ਰੇਮ[65] ਨ ਜਾਣਈ ਭੂਲੀ[66] ਫਿਰੈ ਗਵਾਰਿ[67] ॥	The foolish[67] bride, who knows not the path[64] of love[65], goes astray[66].	ਮੂਰਖ[67] ਪਤਨੀ, ਜੋ ਪ੍ਰੀਤ[65] ਦੇ ਮਾਰਗ[64] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ, ਉਹ ਕੁਰਾਹੇ[66] ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਸਰਾਇ[68] ਕੈ ਪਉਦੇ[69] ਨਰਕਿ[70] ਅੰਧ੍ਯਾਰ[71] ॥੧੮॥	Forgetting[68] the Lord, O Nanak, the mortals fall[69] into the blind[71] hell[70].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਭੁਲ[68] ਕੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਾਣੀ ਅੰਨ੍ਹੇ[71] ਦੋਜ਼ਕ[70] ਅੰਦਰ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।
੧੪੨੬		
ਮਾਇਆ[72] ਮਨਹੁ[73] ਨ	From his mind[73] man forgets[74]	ਆਪਣੇ ਚਿਤ[73] ਤੋਂ ਬੰਦਾ ਧਨ[72] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[74] ।

ਵੀਸਰੈ[74] ਮਾਂਗੈ[75] ਦੰਮਾਂ ਦੰਮ[76] ॥੧॥	not wealth[72]. Riches[76] over riches, he asks[75] for.	ਲਦੌਤ ਉਪਰ ਦੌਲਤ[76] ਹੀ ਉਹ ਮੰਗਦਾ[75] ਹੈ।
ਸੋ[77] ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ[78] ਨ ਆਵਈ[79] ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਕਰੰਮਿ[80] ॥੧੯॥	That[77] Lord enters[79] not his mind[78], O Nanak, the Lord is writ not in his destiny[80].	ਉਹ[77] ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[78] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ[79], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ[80] ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਨਹੀਂ ।
ਤਿਚਰੁ[81] ਮੂਲਿ[82] ਨ ਥੁੜੀਦੋ[83] ਜਿਚਰੁ[84] ਆਪਿ[85] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[86] ॥	As long as[84] the Lord Himself[85] is merciful[86], so long[81], one's capital exhausts[83] not ever[82].	ਜਦ ਤਾਈਂ[84] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[85] ਮਿਹਰਬਾਨ[86] ਹੈ, ਉਦੋਂ ਤਾਈਂ[81], ਜੀਵ ਦਾ ਮੂਲ ਧਨ ਕਦੇ ਭੀ[82] ਮੁਕਦਾ[83] ਨਹੀਂ ।
ਸਬਦੁ[87] ਅਖੁਟੁ[88] ਬਾਬਾ[89] ਨਾਨਕਾ ਖਾਹਿ[90] ਖਰਚਿ[91] ਧਨੁ[92] ਮਾਲੁ[93] ॥੨੦॥	Inexhaustible[88] is the treasure of the word[87] of Sire[89] Nanak, howsoever one may eat[90] and expend[91] this wealth[92] and property[93].	ਅਮੁਕ[88] ਹੈ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ ਮਹਾਰਾਜ[89] ਨਾਨਕ ਦੀ ਬਾਣੀ[80] ਦਾ, ਭਾਵੇਂ ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਦੌਲਤ[92] ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[93] ਨੂੰ ਕਿਤਨਾ ਹੀ ਖਾਵੇ[90] ਅਤੇ ਖਰਚ[91] ਕਰੇ ।
ਖੰਭ[94] ਵਿਕਾਂਦੜੇ[95] ਜੇ[96] ਲਹਾਂ[97] ਘਿੰਨਾ[98] ਸਾਵੀ[97] ਤੋਲਿ[100] ॥	If[96] I could find[97] the wings[94] on sale[95], I would buy[98] them for an equal[99] weight[100] of my flesh.	ਜੇਕਰ[96] ਮੈਨੂੰ ਫੰਘ[94] (ਪਰ) ਵਿਕਦੇ[95] ਲੱਭ ਪੈਣ[97] ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਾਸ ਦੇ ਬਰਾਬਰ[99] ਦੇ ਵਜ਼ਨ[100] ਦੇ ਵਟਾਂਦਰੇ ਵਿਚ ਲੈ ਲਵਾਂਗੀ[98] ।
ਤੰਨਿ[2] ਜੜਾਂਈ[3] ਆਪਣੈ ਲਹਾਂ[4] ਸੁ[5] ਸਜਣੁ ਟੋਲਿ[7] ॥੨੧॥	Them, I would attach[3] to my body[2] and search[7] for and find[4] that[5] Friend[6] of mine.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[2] ਨਾਲ ਜੋੜ[3] ਲਵਾਂਗੀ ਅਤੇ ਖੋਜ ਭਾਲ[7] ਕੇ ਉਸ[5] ਆਪਣੇ ਮਿਤ੍ਰ[6] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵਾਂਗੀ[4] ।
ਸਜਣੁ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ[8] ਸਿਰਿ[9] ਸਾਹਾਂ[10] ਦੈ ਸਾਹੁ ॥	My Friend is the True Monarch[8]. He is the King over the heads[9] of Kings[10].	ਮੇਂਡਾ ਮਿੱਤਰ ਸੱਚਾ ਮਹਾਰਾਜਾ[8] ਹੈ। ਉਹ ਰਾਜਿਆਂ[10] ਦੇ ਸੀਸਾਂ[9] ਉਤੇ ਰਾਜਾ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ[12] ਬਹਿਠਿਆ[13] ਸੋਹੀਐ[14] ਸਭਨਾਂ[16] ਦਾ ਵੇਸਾਹੁ[15] ॥੨੨॥	Sitting[13] by whose side[12] one looks beauteous[14] and who is the support[15] of all[16].	ਜਿਸ ਦੇ ਕੋਲ[12] ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ[13] ਜੀਵ ਸੁੰਦਰ[14] ਦਿਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[16] ਦਾ ਆਸਰਾ[15] ਹੈ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, is He obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੯॥	**Slok 9th Guru**	**ਸਲੋਕ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ**
ਗੁਨ[17] [18]ਗੋਬਿੰਦ[19] ਗਾਇਓ ਨਹੀ ਜਨਮੁ[20] ਅਕਾਰਥ[21] ਕੀਨੁ[22] ॥	It thou hast not sung the praises[17] of the World[18]·Lord[19] thou hast wasted[22] thy life[20] in vain[21].	ਜੇ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[18] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[19] ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[17] ਗਾਇਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀਆਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[20] ਨੂੰ ਨਿਸਫਲ[21] ਗਵਾ[22] ਦਿਤਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ[23] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ[24] ਮਨਾ[25] ਜਿਹਿ ਬਿਧਿ[26] ਜਲ[27] ਕਉ ਮੀਨੁ[28] ॥ ੧ ॥	Says[23] Nanak, meditate[24] thou on God, O man[25], like the way[26], the fish[28] loves water[27].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[23] ਹਨ, ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ[25] ! ਇਸ ਤਰੀਕੇ[26] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[24] ਕਰ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਛੀ[28] ਪਾਣੀ[27] ਨੂੰ ਪਿਆਰਦੀ ਹੈ ।
ਬਿਖਿਅਨ[28] ਸਿਉ ਕਾਹੇ[29] ਰਚਿਓ[30] ਨਿਮਖ[31] ਨ ਹੋਹਿ	Why[29] art thou engrossed[30] in the deadly sins[28] and becomest not	ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸ਼ਕ[28] ਪਾਪਾਂ ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ[29] ਖ਼ਰਤ[30] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਇਕ ਮੁਹਤ[31] ਭਰ ਲਈ ਭੀ

ਉਦਾਸੁ[32] ॥	detached[32] even for a moment[31] ?	ਤੂੰ ਉਪਰਾਮ[22] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਹਰਿ ਮਨਾ ਪਰੈ[33] ਨ ਜਮ[34] ਕੀ ਫਾਸ[35] ॥੨॥	Says Nanak, contemplate thou thy God, O man, that death's[34] noose[35] may fall[33] on thee not.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤਾਂ ਜੋ ਮੌਤ[34] ਦੀ ਫਾਹੀ[35] ਤੈਨੂੰ ਨਾ ਪਵੇ[33] ।
ਤਰਨਾਪੋ[36] ਇਉ[37] ਹੀ ਗਇਓ[38] ਲੀਓ ਜਰਾ[39] ਤਨੁ[40] ਜੀਤਿ[41] ॥	Thy youth[36] has passed away[38] in vain[37] and oldage[39] has overcome[41] thy body[40].	ਤੇਰੀ ਜੁਆਨੀ[36] ਐਵੇਂ[37] ਹੀ ਬੀਤ ਗਈ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਬੁਢੇਪੇ[39] ਨੇ ਤੇਰੇ ਸਰੀਰ[40] ਉਤੇ ਕਬਜ਼ਾ ਕਰ ਲਿਆ[41] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ[44] ਹਰਿ ਮਨਾ ਅਉਧ[42] ਜਾਤੁ ਹੈ ਬੀਤਿ[43] ॥੩॥	Says Nanak, dwell[44] thou on thy God, O man, thy life[42] is fleeting away[43].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ,ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[44] ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[42] ਭੱਜੀ ਜਾ ਰਹੀ[43] ਹੈ ।
ਬਿਰਧ[45] ਭਇਓ[46] ਸੂਝੈ[47] ਨਹੀ ਕਾਲੁ[48] ਪਹੂਚਿਓ ਆਨਿ[49] ॥	Thou hast become[46] old[45] and thou seest[47] not that death[48] has overtaken[49] thee.	ਤੂੰ ਬੁੱਢਾ[45] ਹੋ ਗਿਆ[46] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਦਿਸਦਾ[47] ਨਹੀਂ ਕਿ ਮੌਤ[48] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਆ ਪਕੜਿਆ[49] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਰ[50] ਬਾਵਰੇ[51] ਕਿਉ ਨ ਭਜੈ[52] ਭਗਵਾਨ[53] ॥੪॥	Says Nanak, O crazy[51] man[50], why rememberest[52] thou not thy Illustrious Lord[53] ?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਝੱਲੇ[51] ਬੰਦੇ[50] ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਆਪਣੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਮਾਲਕ[53] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[52] ?
ਧਨੁ[54] ਦਾਰਾ[55] ਸੰਪਤਿ[56] ਸਗਲ ਜਿਨਿ[57] ਅਪੁਨੀ[58] ਕਰਿ ਮਾਨਿ[59] ॥	Wealth[54], wife[55] and all other property[56], which[57] thou deemest[59] thy own[58];	ਦੌਲਤ[54], ਵਹੁਟੀ[55] ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੀ ਜਾਇਦਾਦ[56], ਜਿਸ[57] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ[58] ਦੀ ਜਾਣਦਾ[59] ਹੈਂ ।
ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਸੰਗੀ[60] ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਜਾਨਿ[61] ॥੫॥	None of these shall be thy companion[60]. Know[61] thou this as true, O Nanak.	ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰਾ ਸਾਥੀ[60] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ । ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਚ ਕਰਕੇ ਜਾਣ[61], ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਪਤਿਤ[62] ਉਧਾਰਨ[63] ਭੈ[64] ਹਰਨ[65] ਹਰਿ ਅਨਾਥ[66] ਕੇ ਨਾਥ[67] ॥	God is the Saviour[63] of sinners[62], the Destroyer[65] of fear[64] and the Master[67] of the marterless[66].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਪੀਆਂ[62] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[63], ਡਰ[64] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[65] ਅਤੇ ਨਿਖਸਮਿਆਂ[66] ਦਾ ਖ਼ਸਮ[67] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਹ[68] ਜਾਨੀਐ[69] ਸਦਾ[70] ਬਸਤੁ[71] ਤੁਮ ਸਾਥ[72] ॥੬॥	Says Nanak, realise[69] thou Him[68], who abides[71] ever[70] with[72] thee.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਉਸ[68] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ[69], ਜੋ ਸਦੀਵ[70] ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[72] ਵਸਦਾ[71] ਹੈ ।
ਤਨੁ[73] ਧਨੁ[74] ਜਿਹ[75] ਤੋ ਕਉ[76] ਦੀਓ[77] ਤਾਂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ[78] ਨ ਕੀਨ[79] ॥	Thou enshrinest[79] not affection[78] for Him, who[75] hast given[77] thee[76] human body[73] and riches[74].	ਤੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[78] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ[79], ਜਿਸ[75] ਨੇ ਤੈਨੂੰ[76] ਮਨੁਸ਼ੀ-ਦੇਹ[73] ਅਤੇ ਦੌਲਤਾਂ[74] ਬਖਸ਼ੀਆਂ[77] ਹਨ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਰ[80] ਬਾਵਰੇ[81] ਅਬ[82] ਕਿਉ ਡੋਲਤ[83] ਦੀਨ[84] ॥੭॥	Says Nanak, O crazy[81] man[80], why now[82] wobblest[83] thou like an abject person[84] ?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਪਗਲੇ[81] ਪ੍ਰਾਣੀ[80] ! ਤੂੰ ਹੁਣ[82] ਕਿਉਂ ਇਕ ਨੀਚ ਪੁਰਸ਼[84] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਡਿਕਡੋਲੇ ਖਾਂਦਾ[83] ਹੈਂ ?
ਤਨੁ[85] ਧਨੁ[86] ਸੰਪੈ[87] ਸੁਖ[88]	He, who[91] has blessed[89] thee with	ਜਿਸ[91] ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਦੇਹ[85], ਦੌਲਤ[86], ਜਾਇਦਾਦ[87], ਖ਼ੁਸ਼ੀ[88]

ਦੀਓ[89] ਅਰੁ[90] ਜਿਹ[91] ਨੀਕੇ[92] ਧਾਮ[93] ॥	body[85], wealth[86], property[37] happiness[88] and[90] beauteous[91] mansions[93].	ਅਤੇ[90] ਸੁੰਦਰ[92] ਮੰਦਰ[93] ਬਖ਼ਸ਼ੇ[89] ਹਨ ।
ਕਹੁ[100] ਨਾਨਕ ਸੁਨੁ[94] ਰੇ[95] ਮਨਾ[96] ਸਿਮਰਤ[97] ਕਾਹਿ[98] ਨ ਰਾਮੁ[99] ॥੮॥	Says[100] Nanak, hear[94] thou, O[95] my soul[96], why[98] contemplatest[97] not thou thy Lord[99] ?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[100] ਹਨ, ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[94] ਕਰ, ਹੇ[95] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[96] ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ[98] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[99] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ[97] ?
ਸਭ ਸੁਖ ਦਾਤਾ[2] ਰਾਮੁ ਹੈ ਦੂਸਰ[3] ਨਾਹਿ ਨ ਕੋਇ ॥	The Lord is the Giver[2] of all comforts. Without Him, there is not another[3].	ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[2] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ[3] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਤਿਹ[4] ਸਿਮਰਤ[6] ਗਤਿ[5] ਹੋਇ ॥੯॥	Says Nanak, hearken thou, O my soul, meditating[6] on Him[4], salvation[5] is obtained.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਉਸ[4] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[6] ਦੁਆਰਾ, ਮੁਕਤੀ[5] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ਤਿਹਿ ਭਜੁ[7] ਰੇ[8] ਤੈ[9] ਮੀਤ[10] ॥	Remember[7] thou[9] Him, O[8] my friend[10], by contemplating whom one is emancipated.	ਤੂੰ[9] ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ[7] ਕਰ, ਹੇ[8] ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[10] ! ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ[12] ਅਉਧ[13] ਘਟਤ ਹੈ ਨੀਤ[14] ॥੧੦॥	Says Nanak, hearken, O mortal[12], thy age[13] is diminishing ever[14].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸੁਣ ਹੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[12] ! ਤੇਰੀ ਉਮਰ[13] ਸਦਾ[14] ਹੀ ਘਟਦੀ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ ।
ਪਾਂਚ ਤਤ[15] ਕੋ ਤਨੁ ਰਚਿਓ[16] ਜਾਨਹੁ ਚਤੁਰ[17] ਸੁਜਾਨ[18] ॥	O clever[17] and wise man[18], know that thy body is made[16] up of five elements[15].	ਹੇ ਸੁਘੜ[17] ਅਤੇ ਸਿਆਣੇ[18] ਬੰਦੇ ! ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਤੇਰਾ ਸਰੀਰ ਪੰਜਾਂ ਮੁਖ ਅੰਸ਼ਾਂ[15] ਦਾ ਬਣਿਆ ਹੋਇਆ[16] ਹੈ ।
ਜਿਹ ਤੇ ਉਪਜਿਓ[19] ਨਾਨਕਾ ਲੀਨ[20] ਤਾਹਿ[21] ਮੈ ਮਾਨੁ[22] ॥੧੧॥	Be thou sure[22], O Nanak, that thou shalt blend[20] with Him[21], from whom thou hast sprung[19].	ਤੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣ[22] ਲੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕਿ ਤੈਨੂੰ ਉਸ[21] ਨਾਲ ਹੀ ਅਭੇਦ ਹੋਣਾ ਹੈ[20], ਜਿਸ ਤੋਂ ਤੂੰ ਉਤਪੰਨ ਹੋਇਆ[19] ਹੈਂ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[23] ਮੈ[24] ਹਰਿ ਜੂ[25] ਬਸੈ ਸੰਤਨ ਕਹਿਓ ਪੁਕਾਰਿ[26] ॥	The saints proclaim[26] that the Venerable[25] Lord abides in[24] all hearts[23].	ਸਾਧੂ ਉਚੀ ਬੋਲ ਕੇ ਆਖਦੇ[26] ਹਨ ਕਿ ਪੂਜਯ[25] ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[23] ਅੰਦਰ[24] ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਹ[27] ਭਜੁ[32] ਮਨਾ[28] ਭਉ[29] ਨਿਧਿ[30] ਉਤਰਹਿ[31] ਪਾਰਿ ॥੧੨॥	Says Nanak, contemplate[32] thou Him[27], O my soul[28], that thou mayest cross[31] the terrible[29] world ocean[30].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਉਸ[27] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[32] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[28] ! ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[29] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[30] ਤੋਂ ਪਾਰ[31] ਹੋ ਜਾਵੇਂ ।
ਸੁਖੁ[33] ਦੁਖੁ[34] ਜਿਹ[35] ਪਰਸੈ[36] ਨਹੀ ਲੋਭੁ[37] ਮੋਹੁ[38] ਅਭਿਮਾਨੁ[39] ॥	Whomsoever[35] touch[36] not pleasure[33], pain[34], avarice[37], worldly love[38] and self-conceit[39];	ਜਿਸ[35] ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[33], ਪੀੜ[34], ਲਾਲਚ[37], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[38] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[39] ਛੂੰਹਦੇ[36] ਨਹੀਂ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ ਸੋ[40] ਮੂਰਤਿ[41] ਭਗਵਾਨ[42] ॥੧੩॥	Says Nanak, hearken, O man, He[40] is the very image[41] of the Lord[42].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਣ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਉਹ[40] ਸੁਆਮੀ[42] ਦੀ ਹੀ ਤਸਵੀਰ[41] ਹੈ ।

ਉਸਤਤਿ[43] ਨਿੰਦਿਆ[44] ਨਾਹਿ ਜਿਹਿ ਕੰਚਨ[45] ਲੋਹ[46] ਸਮਾਨਿ[47] ॥	He, who is above praise[43] and dispraise[44] and, to whom gold[45] and iron[46] are alike[47];	ਜੋ ਵਡਿਆਈ[43] ਅਤੇ ਬਦਖ਼ੋਈ[44] ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਲਈ ਸੋਨਾ[45] ਤੇ ਲੋਹਾ[47] ਇਕ ਬਰਾਬਰ ਹਨ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਮੁਕਤਿ[48] ਤਾਹਿ[49] ਤੈ[50] ਜਾਨਿ[51] ॥੧੪॥	Says Nanak, hearken thou, O man, deem[51] thou[50] him[49] to be emancipated[48].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਕਿ ਉਸ[19] ਨੂੰ ਤੂੰ[50] ਮੋਖ਼ਸ਼[49] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਸਮਝ[51] ਲੈ ।
੧੪੨੭		
ਹਰਖ[52] ਸੋਗ[53] ਜਾਕੈ ਨਹੀ ਬੈਰੀ[54] ਮੀਤ[55] ਸਮਾਨ[56] ॥	He, who is affected not by pleasure[52] or pain[53] and to whom friend[55] and foe[54] are a like[56].	ਜੋ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[52] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ[53] ਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਜਿਸ ਲਈ ਦੁਸ਼ਮਨ[54] ਅਤੇ ਮਿੱਤਰ[55] ਇਕ ਤੁਲ[56] ਹਨ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਮੁਕਤਿ[57] ਤਾਹਿ ਤੈ ਜਾਨ[58] ॥੧੫॥	Says Nanak, hearken thou, O my soul, deem[58] thou him to be emancipated[57].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਉਸ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੋਖ਼ਸ਼[57] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਖ਼ਿਆਲ[58] ਕਰ ।
ਭੈ[59] ਕਾਹੂ ਕਉ ਦੇਤ ਨਹਿ ਨਹਿ ਭੈ ਮਾਨਤ ਆਨ[60] ॥	Whosoever frightens[59] none nor is afraid of anyone[60].	ਜੋ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਡਰਾਉਂਦਾ[59] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਹੋਰਸ[60] ਕਿਸੇ ਕੋਲੋਂ ਡਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਗਿਆਨੀ[61] ਤਾਹਿ ਬਖਾਨਿ[62] ॥੧੬॥	Says Nanak, hear thou, O my soul, call[62] thou him, a man of Divine knowledge[61].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਾ[61] ਆਖ[62] ।
ਜਿਹਿ ਬਿਖਿਆ[63] ਸਗਲੀ ਤਜੀ[64] ਲੀਓ[65] ਭੇਖ[66] ਬੈਰਾਗ[67] ॥	He, who has abandoned[64] all sins[63] and has donned[65] the garb[66] of detachedness[67].	ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[63] ਛਡ ਦਿਤੇ[64] ਹਨ ਅਤੇ ਉਪਰਾਮਤਾ[67] ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[66] ਪਾ ਲਈ[65] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ ਤਿਹ[71] ਨਰ[68] ਮਾਥੈ[69] ਭਾਗ[70] ॥੧੭॥	Says Nanak, hear thou, O my soul, good destiny[70] is writ on that[71] man's[68] brow[69].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[70] ਉਸ[71] ਪ੍ਰਾਣੀ[68] ਦੇ ਮਥੇ[69] ਤੇ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਜਿਹਿ ਮਾਇਆ[72] ਮਮਤਾ[73] ਤਜੀ[74] ਸਭ[75] ਤੇ ਭਇਓ ਉਦਾਸ[76] ॥	He who abandons[74] wealth[72] and wordly love[73] and is detached[76] from everything[75].	ਜੋ ਧਨ-ਦੌਲਤ[72] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[73] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[74] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਵਸਤੂ[75] ਵਲੋਂ ਉਪਰਾਮ[76] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ ਤਿਹ ਘਟਿ[77] ਬ੍ਰਹਮ[78] ਨਿਵਾਸੁ[79] ॥੧੮॥	Says Nanak, hearken, thou, O man, within his mind[77], abides[79] the Lord[78].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[77] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ[78] ਵਸਦਾ[78] ਹੈ ।
ਜਿਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਹਉਮੈ[80] ਤਜੀ[81] ਕਰਤਾ[82] ਰਾਮੁ[83] ਪਛਾਨਿ[84] ॥	The mortal, who forsakes[81] ego[80] and realises[84] his Creater[82]-Lord[83].	ਜਿਹੜਾ ਜੀਵ ਹੰਗਤਾ[80] ਨੂੰ ਛਡ ਦਿੰਦਾ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ [82]ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[83] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[84] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਹੁ[85]	Says Nanak, emancipated[86] is that[85]	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੋਖ਼ਸ਼[86] ਹੈ ਉਹ[85] ਇਨਸਾਨ[97] ।

ਮੁਕਤਿ[86] ਨਰੁ[87] ਇਹ[88] ਮਨ[89] ਸਾਚੀ ਮਾਨ[90] ॥ ੧੯ ॥	man[87]. Deem[90] thou this[88] as true, O my soul[89].	ਇਸ[88] ਨੂੰ ਸਚ ਕਰਕੇ ਜਾਨ[90], ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[89] !
ਭੈ[91] ਨਾਸਨ[92] [93]ਦੁਰਮਤਿ[94] ਹਰਨ[95] ਕਲਿ[96] ਮੈ[97] ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ॥	In the Darkage[96], God's Name is the destroyer[92] of dread[91] and the banisher[95] of evil[93]-intellect[94].	ਕਲਯੁਗ[96] ਦੇ ਅੰਦਰ[92] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਤ੍ਰਾਸ[91] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[92] ਅਤੇ [93]ਖੋਟੀ-ਅਕਲ[94] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[95] ਹੈ।
ਨਿਸਿਦਿਨੁ[99] ਜੋ ਨਾਨਕ ਭਜੈ[98] ਸਫਲ[100] ਹੋਹਿ ਤਿਹ[3] ਕਾਮ[2] ॥੨੦॥	Night and day[98], whosoever utters[99] the Name, O Nanak, his[3] tasks[2] are accomplished[100].	ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[98], ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[99] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ[3] ਦੇ ਕਾਰਜ[2] ਨੇਪਰੇ ਚੜ੍ਹ ਜਾਂਦੇ[100] ਹਨ।
ਜਿਹਬਾ[4] ਗੁਨ[5] ਗੋਬਿੰਦ[6] ਭਜਹੁ[7] ਕਰਨ[8] ਸੁਨਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥	Utter[7] thou the Lord's[6] praise[5] with thy tongue[4] and hear the God's Name with thine ears[8].	ਆਪਣੀ ਰਸਨਾ[4] ਨਾਲ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[6] ਦਾ ਜੱਸ[5] ਉਚਾਰਨ[7] ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[8] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ ਪਰਹਿ[9] ਨ ਜਮ[10] ਕੈ ਧਾਮ[12] ॥੨੧॥	Says Nanak, hearken thou, O man, thiswise thou shalt not go[9] to the Yama's[10] abodes[12].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਯਮ[10] ਦੇ ਘਰ[12] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਂਗਾ[9]।
ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ[13] ਮਮਤਾ[14] ਤਜੈ[15] ਲੋਭ[16] ਮੋਹ[17] ਅਹੰਕਾਰ[18] ॥	The mortal[13] who renounces[15] mineness[14], avarice[16], worldly attachment[17] and self-conceit[18].	ਜਿਹੜਾ ਜੀਵ[13] ਅਪਣਤ[14], ਲਾਲਚ[16], ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[17] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[18] ਨੂੰ ਛਡ ਦਿੰਦਾ[15] ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਆਪਨ[19] ਤਰੈ[20] ਅਉਰਨ[21] ਲੇਤ ਉਧਾਰ[22] ॥੨੨॥	Says Nanak, he himself[19] is saved[20] and saves[22] others[21] as well.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ[19] ਬਚ ਜਾਂਦਾ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[21] ਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ[22] ਹੈ।
ਜਿਉ[23] ਸੁਪਨਾ[24] ਅਰੁ[25] ਪੇਖਨਾ[26] ਐਸੇ[27] ਜਗ[28] ਕਉ ਜਾਨਿ[29] ॥	As[23] is a dream[24] and[25] a show[26], so[27] know[29] thou this world[28] to be.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[23] ਦਾ ਇਕ ਸੁਫ਼ਨਾ[24] ਅਤੇ[25] ਤਮਾਸ਼ਾ[26] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਦਾ ਹੀ ਤੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ[28] ਨੂੰ ਸਮਝ[29]।
ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਸਾਚੋ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਭਗਵਾਨ[30] ॥ ੨੩ ॥	Nanak, without the Lord[30], nothing is true in these.	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ[30] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਚ ਕੁਝ ਭੀ ਸੱਚ ਨਹੀਂ।
ਨਿਸਿ[31] ਦਿਨੁ ਮਾਇਆ[32] ਕਾਰਨੇ[33] ਪ੍ਰਾਨੀ[24] ਡੋਲਤ[35] ਨੀਤ[36] ॥	Night and day[31], the mortal[34] ever[36] wanders[35] for the sake[33] of wealth[32].	ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[31], ਧਨ-ਦੌਲਤ[32] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[33] ਫਾਨੀ ਬੰਦਾ[34] ਸਦਾ[36] ਹੀ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[35] ਹੈ।
ਕੋਟਨ[37] ਮੈ[38] ਨਾਨਕ ਕੋਊ[39] ਨਾਰਾਇਨੁ[40] ਜਿਹ[41] ਚੀਤਿ[42] ॥੨੪॥	But rare[39] is the one among[38] millions[37], who[41] enshrines the Lord[40] in his mind[42], O Nanak.	ਪਰ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[37] ਵਿਚੋਂ[38] ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[39] ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ[41] ਆਪਣੇ ਮਨ[42] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ[40] ਨੂੰ ਵਸਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਜੈਸੇ[43] ਜਲ[44] ਤੇ[45]	As[43] the bubble[46] ever[49] appears[47]	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਪ੍ਰਾਣੀ[44] ਉਤੇ[45] ਬੁਲਬੁਲਾ[41] ਹਮੇਸ਼ਾ[49]

ਬੁਦਬੁਦਾ[46] ਉਪਜੈ[47] ਬਿਨਸੈ[48] ਨੀਤ[49] ॥	and disappears[48] on[45] water[44].	ਬਣਦਾ[47] ਅਤੇ ਬਿਨਸਦਾ[48] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਗ[50] ਰਚਨਾ[51] ਤੈਸੇ[52] ਰਚੀ[53] ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ[55] ਮੀਤ[54] ॥੨੫॥	So[52] was the creation[51] of the world[50] made[53], says Nanak, hearken[55] thou, O friend[54] of mine.	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[52] ਹੀ ਇਸ ਸੰਸਾਰ[50] ਦੀ ਉਤਪਤੀ[51] ਕੀਤੀ ਗਈ[53] ਹੈ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ[55], ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[54] !
ਪ੍ਰਾਨੀ[55] ਕਛੂ[57] ਨ ਚੇਤਈ[58] ਮਦਿ[59] ਮਾਇਆ[60] ਕੈ ਅੰਧ[61] ॥	Blinded[61] by the wine[59] of worldly valuables[60], the mortal[56] cherishes[58] not his Lord even for a while[57].	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[60] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[59] ਦਾ ਅੰਨ੍ਹਾ ਕੀਤਾ[61] ਹੋਇਆ, ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਾ[56] ਥੋੜ੍ਹਾ ਜਿਹਾ[57] ਭੀ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[58] ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ[62] ਪਰਤ[63] ਤਾਹਿ[64] ਜਮ[65] ਫੰਧ[66] ॥੨੬॥	Says Nanak, without the God's meditation[62], death's[65] noose[66] falls[63] around him[64].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[62] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਮੌਤ[65] ਦੀ ਫਾਹੀ[66] ਉਸ[64] ਦੁਆਲੇ ਆ ਪੈਂਦੀ[63] ਹੈ ।
ਜਉ[67] ਸੁਖ[72] ਕਉ ਚਾਹੈ[68] ਸਦਾ[69] ਸਰਨਿ[70] ਰਾਮ ਕੀ ਲੇਹ[71] ॥	If[67] thou desirest[68] enternal[69] peace[72], then, seek[71] thou the refuge[70] of thy Lord.	ਜੇਕਰ[67] ਤੂੰ ਕਾਲਸਥਾਈ[69] ਆਰਾਮ[73] ਚਾਹੁੰਦਾ[68] ਹੈਂ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[70] ਲੈ[71] ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ ਦੁਰਲਭ[72*] ਮਾਨੁਖ[73] ਦੇਹ[74] ॥੨੭॥	Says Nanak, hearken thou, O man, difficult of attainment[72*] is this human[73] body[74].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਹਥ ਲਗਣ ਵਾਲੀ[72*] ਹੈ, ਇਹ ਮਨੁਸੀ[73] ਕਾਂਇਆ[74] ।
ਮਾਇਆ[75] ਕਾਰਨਿ[76] ਧਾਵਹੀ[77] ਮੂਰਖ[78] ਲੋਗ[79] ਅਜਾਨ[80] ॥	For the sake[76] of riches[75], the foolish[78] and ignorant[89] persons[79] run about[77].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[75] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[76], ਬੇਵਕੂਫ਼[78] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[80] ਬੰਦੇ[79] ਭੱਜੇ ਫਿਰਦੇ[77] ਹਨ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ[81] ਹਰਿ ਭਜਨੁ[82] ਬਿਰਥਾ[83] ਜਨਮੁ[84] ਸਿਰਾਨ[85] ॥੨੮॥	Says Nanak, without[81] the Lord's meditation[82], their life[84] passes away[85] in vain[83].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[82] ਦੇ ਬਗੈਰ[81], ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਮਰ[84] ਵੇਅਰਥ[83] ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ[85] ਹੈ ।
ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ[86] ਨਿਸਿ[87] ਦਿਨੁ[88] ਭਜੈ[89] ਰੂਪ[90] ਰਾਮ ਤਿਹ[91] ਜਾਨੁ[92] ॥	The mortal[86], who, night[87] and day[88], contemplates[89] his Lord, deem[92] thou him[91] to be His embodiment[90].	ਜੋ ਜੀਵ[86] ਰੈਣ[87] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[88] ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[89] ਹੈ; ਤੂੰ ਉਸ[91] ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ[90] ਹੀ ਸਮਝ[92] ।
ਹਰਿ ਜਨ[93] ਹਰਿ ਅੰਤਰੁ[94] ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਮਾਨੁ[95] ॥੨੯॥	Between God's slave[93] and God, there is no difference[94], O Nanak, understand[95] thou this as true.	ਰਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[93] ਅਤੇ ਰਬ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ, ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ[94] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਚ ਕਰਕੇ ਸਮਝ[95] ।
ਮਨੁ[96] ਮਾਇਆ[97] ਮੈ[98] ਫਧਿ[99] ਰਹਿਓ ਬਿਸਰਿਓ[100] ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮੁ ॥	The man[96] is entangled[99] in[98] mammon[97] and he has forgotten[100] the Lord's Name.	ਇਨਸਾਨ[96] ਧਨ-ਦੌਲਤ[97] ਅੰਦਰ[98] ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿਤਾ[100] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ	Says Nanak, without the Lord's	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[2] ਦੇ ਬਗੈਰ,

ਭਜਨ[2] ਜੀਵਨ[3] ਕਉਨੇ[4] ਕਾਮ[5] ॥੩੦॥	meditation[2], of what[4] avail[5] is this human life[3] ?	ਇਹ ਮਨੁਸ਼ੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[3] ਕਿਹੜੇ[4] ਕੰਮ[5] ਦੀ ਹੈ ?
ਪ੍ਰਾਨੀ ਰਾਮੁ ਨ ਚੇਤਈ[6] ਮਦਿ[7] ਮਾਇਆ[8] ਕੈ ਅੰਧੁ[9] ॥	Blinded[9] by the wine[7] of wealth[8], the mortal remembers[6] not his Lord.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[8] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[7] ਦਾ ਅੰਨ੍ਹਾਂ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[9], ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿਮਰਦਾ[8] ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜਨ[10] ਬਿਨੁ ਪਰਤ[12] ਤਾਹਿ[13] ਜਮ[14] ਫੰਧ[15] ॥੩੧॥	Says Nanak, without the God's meditation[10], death's[14] noose[15] falls[12] around him[13].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[10] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਮੌਤ[14] ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ[15] ਉਸ[13] ਦੁਆਲੇ ਆ ਪੈਂਦੀ[12] ਹੈ ।
ਸੁਖ[16] ਮੈ[20] ਬਹੁ[17] ਸੰਗੀ[18] ਭਏ ਦੁਖ[19] ਮੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕੋਇ ॥	Man finds many[17] friends[18] in[20] prosperity[16], but, none becomes his friend in adversity[19].	ਲਹਿਰ-ਬਹਿਰ[16] ਅੰਦਰ[20] ਆਦਮੀ ਦੇ ਬਹੁਤੇ[17] ਬੇਲੀ[18] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਬਿਪਤਾ[19] ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਬੇਲੀ ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ[21] ਮਨਾ[22] ਅੰਤਿ[23] ਸਹਾਈ[24] ਹੋਇ ॥੩੨॥	Says Nanak. O man[22], ponder[21] thou over thy God, who shall be thy succourer[24] in the end[23].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਬੰਦੇ[22] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰ[21], ਜੋ ਅਖ਼ੀਰ[23] ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[24] ਹੋਵੇਗਾ ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[25] ਭਰਮਤ[26] ਫਿਰਿਓ ਮਿਟਿਓ[27] ਨ ਜਮ[28] ਕੋ ਤ੍ਰਾਸੁ[29] ॥	Man wanders[26] about in many births[25] and his fear[29] of death[28] is removed[27] not.	ਇਨਸਾਨ ਘਣੇਰਿਆਂ ਜਨਮਾਂ[28] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ ਫ਼ਿਰਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਮੌਤ[98] ਦਾ ਡਰ[29] ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[27] ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ[30] ਮਨਾ ਨਿਰਭੈ[31] ਪਾਵਹਿ ਬਾਸੁ[32] ॥੩੩॥	Says Nanak, O man, ponder[30] thou over thy Lord, that thou mayest abide[32] in the fearless[31] God.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[30], ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਨਿੱਡਰ[31] ਹਰੀ ਵਿਚ ਵਾਸਾ[32] ਮਿਲ ਜਾਵੇ ।
੧੪੨੮		
ਜਤਨ[33] ਬਹੁਤੁ ਮੈ ਕਰਿ ਰਹਿਓ[34] ਮਿਟਿਓ[35] ਨ ਮਨ ਕੋ ਮਾਨੁ[36] ॥	I have grown weary[34] of making many efforts[33], but, my mind's ego[36] is effaced[35] not.	ਮੈਂ ਘਣੇਰੇ ਉਪਰਾਲੇ[33] ਕਰਕੇ ਹੰਭ[34] ਗਿਆ ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[36] ਮਿਟਦੀ[35] ਨਹੀਂ ।
[37]ਦੁਰਮਤਿ[38] ਸਿਉ[39] ਨਾਨਕ ਫਧਿਓ[40] ਰਾਖਿ[41] ਲੇਹੁ ਭਗਵਾਨਿ[42] ॥੩੪॥	I am engrossed[40] in[39] evil[37]-intenations[38], says Nanak, 'save[41] me, O save me, my illustrious[42] Lord'.	[37]ਖੋਟੀਆਂ-ਰੁਚੀਆਂ[38] ਨਾਲ[59] ਨਾਨਕ ਜਕੜਿਆ ਹੋਇਆ[40] ਹੈ, ਹੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[42], ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[41], ਕਰ ।
ਬਾਲ[43] ਜੁਆਨੀ[44] ਅਰੁ[45] ਬਿਰਧਿ[46] ਫੁਨਿ[47] ਤੀਨਿ ਅਵਸਥਾ[48] ਜਾਨਿ ॥	Know thou that there are three stages[48] of life, childhood[43], youth[44] and[45] then[47] oldage[46].	ਤੂੰ ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਜੀਵਨ ਦੀਆਂ ਤਿੰਨ ਦਸ਼ਾਂ[48] ਹਨ, ਬਚਪਨ[43], ਯੁਵਾ ਅਵਸਥਾ[44] ਅਤੇ[45] ਫਿਰ[47] ਬੁਢੇਪਾ[16] ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜਨ[49] ਬਿਨੁ ਬਿਰਥਾ[50] ਸਭ ਹੀ ਮਾਨੁ[51] ॥੩੫॥	Says Nanak, know[51] thou that without the Lord's meditation[49] all are in vain[50].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਜਾਣ ਲੈ[51] ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[49] ਦੇ ਬਗੈਰ ਸਾਰੀਆਂ ਹੀ ਵੇਅਰਥ[56] ਹਨ ।
ਕਰਣੌ ਹੁਤੋ[52] ਸੁ[53] ਨਾ ਕੀਓ ਪਰਿਓ[54] ਲੋਭ[55]	What thou shouldst[52] have done, that[53] thou hast done not. Thou art	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਤੈਨੂੰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ[52] ਸੀ, ਉਹ[53] ਤੂੰ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ । ਤੂੰ ਲਾਲਚ[65] ਦੇ ਜ਼ਾਲ[56] ਵਿਚ

ਕੇ ਫੰਧ[56] ॥	entangled[54] in the net[56] of conveteousness[55].	ਫਸ ਗਿਆ[54] ਹੈਂ ।
ਨਾਨਕ ਸਮਿਓ[57] ਰਮਿ[58] ਗਇਓ ਅਬ[59] ਕਿਉ ਰੋਵਤ[60] ਅੰਧ[61] ॥੩੬॥	Nanak, thy time[57] is past[58]. Why wailest[60] thou now[59], O blind[61] man ?	ਨਾਨਕ, ਤੇਰਾ ਵੇਲਾ[57] ਬੀਤ ਗਿਆ[58] ਹੈ । ਤੂੰ ਹੁਣ[59] ਕਿਉਂ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ[60] ਹੈਂ, ਹੇ ਅੰਨ੍ਹੇ ਇਨਸਾਨ[61] !
ਮਨੁ ਮਾਇਆ[62] ਮੈ[63] ਰਮਿ[64] ਰਹਿਓ ਨਿਕਸਤ[65] ਨਾਹਿਨ ਮੀਤ[66] ॥ ਨਾਨਕ ਮੂਰਤਿ[67] ਚਿਤ੍ਰ[68] ਜਿਉ[69] ਛਾਡਿਤ[70] ਨਾਹਿਨ ਭੀਤਿ[71] ॥੩੭॥	The mind is absorbed[64] in[63] riches[62] and it can escape[65] not from it, O friend[66], just as[69] a picture[67], painted[68] on the wall[71], leaves[70] it not.	ਮਨੂਆਂ ਧਨ-ਦੌਲਤ[62] ਅੰਦਰ[63] ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਨਿਕਲ[65] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਹੇ ਮਿੱਤਰ[66] ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[69] ਕੰਧ[71] ਉਤੇ ਖਿੱਚੀ ਹੋਈ[68] ਤਸਵੀਰ[67], ਇਸ ਨੂੰ ਛਡਦੀ[70] ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ ।
ਨਰ[72] ਚਾਹਤ[73] ਕਛੁ ਅਉਰ[74] ਅਉਰੈ ਕੀ[75] ਅਉਰੈ ਭਈ[76] ॥	Man[72] seeketh[73] something[74] else but, something totally different[75] happens[76].	ਆਦਮੀ[72] ਕੁਝ ਹੋਰ[74] ਚਾਹੁੰਦਾ[73] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਬਿਲਕੁਲ ਹੋਰ ਹੀ[75] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[71] ਹੈ ।
ਚਿਤਵਤ[77] ਰਹਿਓ ਠਗਉਰ[78] ਨਾਨਕ ਫਾਸੀ[79] ਗਲਿ[80] ਪਰੀ[81] ॥੩੮॥	He thinks[77] of deceiving[78] others, but, O Nanak, an halter[79] is put[81] round his neck[80].	ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਧੋਖਾ ਦੇਣ[78] ਦਾ ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਦੀ ਗਰਦਨ[80] ਦੁਆਲੇ ਫਾਹੀ[79] ਪੈ ਜਾਂਦੀ[81] ਹੈ ।
ਜਤਨ[82] ਬਹੁਤ[83] ਸੁਖ[84] ਕੇ ਕੀਏ[86] ਦੁਖ[85] ਕੋ ਕੀਓ ਨ ਕੋਇ ॥	Man makes[86] many[83] efforts[82] to obtain peace[64] but, makes none to fight pain[85].	ਆਦਮੀ ਆਰਾਮ[60] ਪਰਾਪਤ ਕਰਨ ਲਈ ਘਣੇਰੇ[83] ਉਪਰਾਲੇ[82] ਕਰਦਾ[86] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਪੀੜ[85] ਹਰਨ ਲਈ ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਨ ਰੇ ਮਨਾ ਹਰਿ ਭਾਵੈ[87] ਸੋ[88] ਹੋਇ[89] ॥੩੯॥	Says Nanak, hearken thou. O man, whatever pleases[87] God, that[88] alone happens[89].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[87] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[88] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[89] ਹੈ ।
ਜਗਤੁ[90] ਭਿਖਾਰੀ[91] ਫਿਰਤੁ[92] ਹੈ ਸਭ ਕੋ ਦਾਤਾ[93] ਰਾਮੁ[54] ॥	The world[90] wanders about[92] as a beggar[91] and the Lord[94] alone is the Bestower[93] of all.	ਸੰਸਾਰ[90] ਮੰਗਤੇ[91] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ[94] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਦਾਤਾਰ[93] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨ ਸਿਮਰੁ[95] ਤਿਹ[96] ਪੂਰਨ[97] ਹੋਵਹਿ ਕਾਮ[98] ॥੪੦॥	Says Nanak, dwell[95] thou on Him[96], O man, that thine tasks[98] mayest be fulfilled[97].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਉਸ[96] ਦਾ ਭਜਨ[95] ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ[98] ਸੰਪੂਰਨ ਥੀ ਵੰਞਣ[97] ।
ਝੂਠੈ[99] ਮਾਨੁ[100] ਕਹਾ[2] ਕਰੈ ਜਗੁ[3] ਸੁਪਨੇ[4] ਜਿਉ[5] ਜਾਨੁ ॥	Why[2] takest thou false[99] pride[100] ? Know thou that the world[3] is like[5] a dream[4].	ਤੂੰ ਕੂੜਾ[99] ਹੰਕਾਰ[100] ਕਿਉਂ[2] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ? ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[3] ਨੂੰ ਸੁਫਨੇ[4] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[5] ਸਮਝ ।
ਇਨ ਮੈ ਕਛੁ ਤੇਰੋ[8] ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਕਹਿਓ[6] ਬਖਾਨਿ[7] ॥੪੧॥	In it there is nothing, which is thine[8]. Nanak proclaims[6] and narrates[7] this truth.	ਇਸ ਵਿਚ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ, ਜੋ ਤੇਂਡਾ[8] ਹੈ । ਨਾਨਕ ਇਸ ਸੱਚ ਨੂੰ ਆਖਦਾ[6] ਅਤੇ ਉਚਾਰਦਾ[7] ਹੈ ।

ਗਰਬੁ[9] ਕਰਤੁ[10] ਹੈ ਦੇਹ[12] ਕੋ ਬਿਨਸੈ[13] ਛਿਨ[14] ਮੈ[15] ਮੀਤ[16] ॥	Thou entertainest[10] pride[9] of thy body[12], which perishes[13] in[15] a moment[14], O friend[16].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[12] ਦਾ ਹੰਕਾਰ[9] ਕਰਦਾ[10] ਹੈਂ, ਜੋ ਇਕ ਮੁਹਤ[14] ਵਿਚ[15] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮਿੱਤਰ[16] !
ਜਿਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ[17] ਹਰਿ ਜਸੁ[18] ਕਹਿਓ[19] ਨਾਨਕ ਤਿਹਿ[20] ਜਗੁ[21] ਜੀਤਿ[22] ॥੪੨॥	The mortal[17], who utters[19] the Lord's praise[18], he[20], O Nanak, conquers[22] the whole world[21].	ਜੋ ਜੀਵ[17] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[18] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[19] ਹੈ; ਉਹ[20], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੰਸਾਰ[21] ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦਾ[22] ਹੈ ।
ਜਿਹ ਘਟਿ[23] ਸਿਮਰਨੁ[24] ਰਾਮ ਕੋ ਸੋ[25] ਨਰੁ[26] ਮੁਕਤਾ[27] ਜਾਨੁ[28] ॥	He, within whose mind[23] is the Lord's meditation[24], deem[28] thou that[25] man[26] to be emancipated[27].	ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[23] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[24] ਹੈ; ਤੂੰ ਉਸ[25] ਇਨਸਾਨ[26] ਨੂੰ ਮੋਖਸ਼ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[27] ਸਮਝ[28] ।
ਤਿਹਿ ਨਰ ਹਰਿ ਅੰਤਰੁ[29] ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ ਮਾਨੁ[30] ॥੪੩॥	Between that man and God, there is no difference[29]. Accept[30] thou this as truth, O Nanak.	ਉਸ ਇਨਸਾਨ ਅਤੇ ਹਰੀ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ, ਕੋਈ ਫ਼ਰਕ[29] ਨਹੀਂ । ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਚ ਜਾਣ ਕੇ ਕਬੂਲ[30] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਏਕ ਭਗਤਿ[31] ਭਗਵਾਨ[32] ਜਿਹ ਪ੍ਰਾਨੀ ਕੈ ਨਾਹਿ ਮਨਿ[33] ॥ ਜੈਸੇ[34] ਸੂਕਰੁ[35] ਸੁਆਨ[36] ਨਾਨਕ ਮਾਨੋ[37] ਤਾਹਿ[38] ਤਨੁ[39] ॥੪੪॥	The mortal, who enshrines not the devotion[31] of One Lord[32] in his mind[33], O Nanak, deem[37] thou his[38] body[39] to be like[34] that of a hog[35] and a dog[36].	ਜਿਸ ਜੀਵ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[33] ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[32] ਦਾ ਅਨੁਰਾਗ[31] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ[38] ਦੇਹ[39] ਨੂੰ ਸੂਰ[35] ਅਤੇ ਕੁੱਤੇ[36] ਦੀ ਦੇਹ ਵਰਗੀ[34] ਜਾਣ[37] ।
ਸੁਆਮੀ[40] ਕੋ ਗ੍ਰਿਹੁ[41] ਜਿਉ[42] ਸਦਾ ਸੁਆਨ[44] ਤਜਤ[43] ਨਹੀ ਨਿਤ ॥	As[42] a dog[44] never abandons[43] the home[41] of his Master[44] for aye;	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[42] ਕੁੱਤਾ[44], ਸਦੀਵ ਹੀ, ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[40] ਦੇ ਘਰ[41] ਨੂੰ ਕਦਾਚਿਤ ਨਹੀਂ ਛਡਦਾ[43] ।
ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ[45] ਹਰਿ ਭਜਉ[46] ਇਕ ਮਨ ਹੁਇ ਇਕਿ ਚਿਤਿ ॥੪੫॥	Nanak, in this way[45], contemplate[46] thou thy God single-mindedly and single-heartedly.	ਨਾਨਕ, ਇਸ ਤਰੀਕੇ[45] ਨਾਲ ਤੂੰ ਇਕ ਮਨੂਏ ਅਤੇ ਇਕ ਦਿਲ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[46] ।
ਤੀਰਥ[47] ਬਰਤ[48] ਅਰੁ[49] ਦਾਨ[50] ਕਰਿ ਮਨ ਮੈ[51] ਧਰੈ[52] ਗੁਮਾਨੁ[53] ॥ ਨਾਨਕ ਨਿਹਫਲ[54] ਜਾਤ[59] ਤਿਹ[55] ਜਿਉ[56] ਕੁੰਚਰ[57] ਇਸਨਾਨੁ[58] ॥੪੬॥	Whosoever, while going on pilgrimage[47], fasting[48] and[49] giving alms[50], takes[52] pride[53] in[51] his mind, Nanak these deeds of his[55] go[59] in vain[54] like[56] the bathing[58] of an elephant.	ਜੋ ਕੋਈ ਯਾਤ੍ਰਾ[47] ਕਰ, ਉਪਹਾਸ[48] ਰਖ ਅਤੇ[49] ਪੁੰਨ-ਦਾਨ[50] ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਵਿਚ[51] ਹੰਕਾਰ[53] ਕਰਦਾ[52] ਹੈ, ਨਾਨਕ, ਉਸ[55] ਦੇ ਇਹ ਕਰਮ ਹਾਥੀ[57] ਦੇ ਨ੍ਹਾਉਣ[58] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[56] ਵੇਅਰਥ[54] ਜਾਂਦੇ[59] ਹਨ ।
ਸਿਰੁ[60] ਕੰਪਿਓ[61] ਪਗ[62] ਡਗਮਗੇ[63] ਨੈਨ[64] ਜੋਤਿ[65] ਤੇ ਹੀਨ[66] ॥	The head[60] shakes[61], the feet[62] stagger[63] and the eyes[64] become devoid[66] of lustre[65].	ਮੂੰਡ[60] ਕੰਬਦਾ[61] ਹੈ, ਪੈਰ[62], ਥਿੜਕਦੇ[63] ਹਨ ਅਤੇ ਅੱਖਾਂ[64] ਨੂਰ[65] ਤੋਂ ਸੱਖਣੀਆਂ[66] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ[67] ਭਈ ਤਊ[68] ਨ ਹਰਿ ਰਸਿ[69] ਲੀਨ[70] ॥੪੭॥	Says Nanak, this has become thy condition[67], O man, even then[68] thou art absorbed[70] not in the Lord's Name Nectar[69].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਹ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਤੇਰੀ ਹਾਲਤ[67], ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤਾਂ ਭੀ[69] ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[69] ਅੰਦਰ ਅਭੇਦ[70] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਨਿਜ[71] ਕਰਿ[72] ਦੇਖਿਓ[73] ਜਗਤੁ[74] ਮੈ[75] ਕੋ ਕਾਹੂ ਕੋ ਨਾਹਿ ॥	I have looked[72] upon everyone as my own[71], but, I have observed[73] that, in[75] this world[74], no one is another's friend.	ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[71] ਦੇ ਬਣਾ[72] ਕੇ, ਮੈਂ ਵੇਖ ਲਿਆ[73], ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਸੰਸਾਰ[74] ਅੰਦਰ[75], ਕੋਈ ਕਿਸੇ ਦਾ ਮਿੱਤਰ ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ[76] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[78] ਹੈ ਤਿਹ[78] ਰਾਖੋ[79] ਮਨ ਮਾਹਿ[80] ॥੪੮॥	Nanak, permanent[76] is only the devotional service[77] of God. Enshrine[79] thou that[78] in[80] thy mind.	ਨਾਨਕ, ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[76] ਹੈ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[77] ਹੀ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ[78] ਆਪਣੇ ਚਿਤ ਅੰਦਰ[80] ਟਿਕਾਈ[79] ਰੱਖ।
ਜਗ[81] ਰਚਨਾ[82] ਸਭ ਝੂਠ ਹੈ ਜਾਨਿ ਲੇਹੁ ਰੇ[83] ਮੀਤ[84] ॥	Totally false is the structure[82] of the world[81]. Know thou this, O[83] my friend[84].	ਸਮੂਹ ਕੂੜੀ ਹੈ ਸੰਸਾਰ[81] ਦੀ ਬਨਾਵਟ[82]। ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈ, ਹੇ[83] ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[84]।
ਕਹਿ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ[85] ਨਾ ਰਹੈ ਜਿਉ[86] ਬਾਲੂ[87] ਕੀ ਭੀਤ[88] ॥੪੯॥	Says Nanak, like[86] the wall[88] of sand[87], it remains not permanent[85].	ਨਾਨਕ, ਰੇਤੇ[87] ਦੀ ਕੰਧ[88] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[86], ਇਹ ਮੁਸਤਕਿਲ[85] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ।
ਰਾਮੁ ਗਇਓ[89] ਰਾਵਨੁ ਗਇਓ ਜਾ ਕਉ[90] ਬਹੁ[91] ਪਰਵਾਰੁ[92] ॥	Ram Chander passed away[89] and Rawan too, who[90] had a large[91] family[92], had to pass away.	ਰਾਮ ਚੰਦਰ ਟੁਰ ਗਿਆ[89] ਅਤੇ ਰਾਵਨ, ਜਿਸ[90] ਦਾ ਭਾਰਾ[91] ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਾ[92] ਸੀ, ਭੀ ਕੂਚ ਕਰ ਗਿਆ!
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ[93] ਕਛੁ ਨਹੀ ਸੁਪਨੇ[94] ਜਿਉ[95] ਸੰਸਾਰੁ[96] ॥੫੦॥	Says Nanak, nothing is ever-lasting[93], the world[96] is like[95] a dream[94].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤ[93] ਨਹੀਂ। ਦੁਨੀਆਂ[96] ਇਕ ਸੁਫ਼ਨੇ[94] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[95] ਹੈ।
ਚਿੰਤਾ[97] ਤਾ ਕੀ[98] ਕੀਜੀਐ ਜੋ[99] ਅਨਹੋਨੀ[100] ਹੋਇ[2] ॥	Only then[98] one should worry[97], if[99] a thing, not expected to happen[100], comes to pass[2].	ਕੇਵਲ ਤਦ[98] ਹੀ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਫ਼ਿਕਰ[97] ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ[69] ਕੋਈ ਨਾ ਹੋਣ ਵਾਲੀ[100] ਗੱਲ ਹੋ ਜਾਵੇ[2]।
ਇਹ ਮਾਰਗੁ[3] ਸੰਸਾਰ ਕੋ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ[4] ਨਹੀ ਕੋਇ ॥੫੧॥	This is the way[3] of the world. None is ever steble[4], O Nanak.	ਇਹ ਜਗਤ ਦਾ ਰਸਤਾ[3] ਹੈ। ਕੋਈ ਭੀ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[4] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਜੋ[5] ਉਪਜਿਓ[6] ਸੋ[7] ਬਿਨਸਿ[8] ਹੈ ਪਰੋ[9] ਆਜੁ[10] ਕੈ[12] ਕਾਲਿ[13] ॥	Whosoever[5] is born[6], he[7] must perish[8]. Every one shall fall[9] today[10] or[12] tomorrow[13].	ਜਿਹੜਾ[5] ਕੋਈ ਜੰਮਿਆ[6] ਹੈ, ਉਹ[7] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਊਗਾ[8]। ਹਰ ਕੋਈ ਅਜ[10] ਹੀ ਜਾਂ[12] ਭਲਕੇ[13] ਡਿਗ ਪਵੇਗਾ[9]।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ[14] ਗਾਇ ਲੇ ਛਾਡਿ[16] ਸਗਲ ਜੰਜਾਲ[15] ॥੫੨॥	Nanak, sing thou the Lord's praises[14] and lay aside[16] all other entanglements[15].	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[14] ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਅਲਸੇਟੇ[15] ਤਿਆਗ[16] ਦੇ।
੧੪੨੯		
ਦੋਹਰਾ ॥	Dohra.	ਦੋਹਰਾ ॥
ਬਲੁ[17] ਛੁਟਕਿਓ[18] ਬੰਧਨ[19] ਪਰੇ[20] ਕਛੂ ਨ ਹੋਤ ਉਪਾਇ[21] ॥	My strength[17] is exhausted[18], I am[20] in chains[19] and I can make not any effort[21].	ਮੇਰੀ ਸਤਿਆ[17] ਖ਼ਤਮ ਹੋ ਗਈ[18] ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਬੇੜੀਆਂ[19] ਪਈਆਂ ਹੋਈਆਂ[20] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਕੋਈ ਭੀ ਉਪਰਾਲਾ[21] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਬ[22] ਓਟ[23] ਹਰਿ ਗਜ[24] ਜਿਉ[25] ਹੋਹੁ ਸਹਾਇ[26] ॥੫੩॥

Say Nanak, God alone is now[22] my refuge[23]. He will help[26] me as[25] he did the elephant[24].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੁਣ[22] ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪਨਾਹ[23] ਹੈ । ਉਹ ਮੇਰੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗਾ[26], ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[25] ਉਸ ਨੇ ਹਾਥੀ[24] ਦੀ ਕੀਤੀ ਸੀ ।

ਬਲੁ ਹੋਆ ਬੰਧਨ[27] ਛੁਟੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਤ ਉਪਾਇ ॥

I have regained my Power, my bonds[27] are broken and all options are open unto me.

ਸਾਰੀ ਸਤਿਆ ਮੁੜ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਆ ਗਈ ਹੈ, ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[22] ਕੱਟੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਹੁਣ ਸਾਰੇ ਉਪਰਾਲੇ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮਰੈ ਹਾਥ[28] ਮੈ ਤੁਮ ਹੀ ਹੋਤ ਸਹਾਇ[29] ॥੫੪॥

Nanak, everything is in thine hands[28]. It is only thou who can assist[29] thyself.

ਨਾਨਕ, ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਤੁਹਾਡੇ ਆਪਣੇ ਹਥਾਂ[28] ਵਿਚ ਹੈ । ਤੁਸੀਂ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੀ ਸਹਾਇਤਾ[29] ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ।

ਸੰਗ[30] ਸਖਾ[31] ਸਭ ਤਜਿ[32] ਗਏ ਕੋਊ ਨ ਨਿਬਹਿਓ ਸਾਥਿ ॥

My associates[30] and mates[31] have all left[32] me. None has remained with me to the last.

ਮੇਰੇ ਸੰਗੀ[30] ਅਤੇ ਸਾਥੀ[31] ਸਾਰੇ ਮੈਨੂੰ ਛਡ ਗਏ ਹਨ । ਕੋਈ ਭੀ ਅਖੀਰ ਤਾਈਂ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਰਿਹਾ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਪਤ[38] ਮੈ[34] ਟੇਕ[35] ਏਕ[36] ਰਘੁਨਾਥ[37] ॥੫੫॥

Says Nanak, in[34] this calamity[33], the Lord[37] alone[36] is my support[35].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਬਿਪਤ[33] ਅੰਦਰ[34] ਕੇਵਲ[36] ਪ੍ਰਭੂ[37] ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[35] ਹੈ ।

ਨਾਮੁ ਰਹਿਓ ਸਾਧੂ ਰਹਿਓ ਰਹਿਓ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦੁ[38] ॥

Only the Lord[38] remaineth eternally, and remaineth His Name and saints.

ਕੇਵਲ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[38] ਸਦੀਵੀ ਤੌਰ ਤੇ ਅਸਥਿਰ ਹਨ । ਅਤੇ ਅਸਥਿਰ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੰਤ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਜਗਤ[39] ਮੈ ਕਿਨ[40] ਜਪਿਓ[41] ਗੁਰ ਮੰਤੁ[42] ॥੫੬॥

Says Nanak, rare[40] is the one, who reflects over[41] the Guru's word[42], in this world[39].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[40] ਹੀ ਇਸ ਸੰਸਾਰ[39] ਵਿਚ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[42] ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦਾ[41] ਹੈ ।

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰਿ[43] ਮੈ ਗਹਿਓ[44] ਜਾ ਕੈ ਸਮ[45] ਨਹੀ ਕੋਇ ॥

The Lord's Name, of which there is no peer[45], I have clasped[44] to my mind[43].

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਸਾਨੀ[45] ਨਹੀਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[43] ਨਾਲ ਘੁਟ ਕੇ ਲਾ ਲਿਆ[44] ਹੈ ।

ਜਿਹ[46] ਸਿਮਰਤ[47] ਸੰਕਟ[48] ਮਿਟੈ[49] ਦਰਸੁ[50] ਤੁਹਾਰੋ ਹੋਇ[51] ॥੫੭॥੧॥

Such is thy Name, O Lord, remembering[47] which[46] my troubles[48] end[49] and I am blessed[51] with Thine vision[50].

ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜਿਸ[46] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[47] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਦੁਖੜੇ[48] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[49] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਦਰਸ਼ਨ[50] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[51] ਹੈ ।

ਮੁੰਦਾਵਣੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Seal 5th Guru.

ਮੁਹਰ ਛਾਪ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਥਾਲ[52] ਵਿਚਿ ਤਿੰਨਿ ਵਸਤੂ[53] ਪਈਓ[54] ਸਤੁ[55] ਸੰਤੋਖੁ[56] ਵੀਚਾਰੋ[57] ॥

In the platter[52] are placed[54] three things[53], truth[55], contentment[56] and meditation[57].

ਪਲੇਟ[52] ਵਿਚ ਭਿੰਨ ਚੀਜ਼ਾਂ[53] ਪਾਈਆਂ ਗਈਆਂ[54] ਹਨ, ਸਚ[55], ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[56] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[57] ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤ[58] ਨਾਮੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਪਇਓ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭਸੁ[59] ਅਧਾਰੋ[60] ॥

The Nectar[58]-Name of the Lord, who is the support[60] of all[59], has also been put therein.

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੁਧਾਸਰੂਪ[58]-ਨਾਮ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[59] ਦਾ ਆਸਰਾ[60] ਭੀ ਹੈ ਉਸ ਅੰਦਰ ਪਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਜੇ[61] ਕੋ[62] ਖਾਵੈ[63] ਜੇ ਕੋ

If[61] some-one[62] partakes[63] of this

ਜੇਕਰ[61] ਕੋਈ ਜਣਾ[62] ਇਸ ਭੋਜਨ ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ[63] ਹੈ, ਜੇਕਰ

ਭੁੰਚੈ[64] ਤਿਸ[65] ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੋ[66] ॥
ਏਹ ਵਸਤੁ[67] ਤਜੀ[68] ਨਹ ਜਾਈ ਨਿਤ[69] ਨਿਤ ਰਖੁ ਉਰਿ[71] ਧਾਰੋ[70] ॥
ਤਮ[79] ਸੰਸਾਰੁ[72] ਚਰਨ[73] ਲਗਿ[74] ਤਰੀਐ[75] ਸਭੁ[76] ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ[77] ਪਸਾਰੋ[78] ॥੧॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ[79*] ਜਾਤੋ[80] ਨਾਹੀ ਮੈਨੋ ਜੋਗੁ[81] ਕੀਤੋਈ[82] ॥
ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰੇ[83] ਕੋ ਗੁਣੁ[84] ਨਾਹੀ ਆਪੇ[85] ਤਰਸੁ[86] ਪਇਓਈ[87] ॥
ਤਰਸੁ[88] ਪਇਆ[89] ਮਿਹਰਾਮਤਿ[90] ਹੋਈ[91] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਜਣੁ[92] ਮਿਲਿਆ[93] ॥
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[94] ਤਾਂ[95] ਜੀਵਾਂ[96] ਤਨੁ[97] ਮਨੁ[98] ਥੀਵੈ ਹਰਿਆ[100] ॥੧॥

fare and, if some one relishes[64] it, he[65] is emancipated[66].
This thing[67] can be forsaken[68] not, so ever[69] and always keep thou this enshrined[70] in thy mind[71].
Repairing[74] to the Lord's feet[73], the dark[79] world[72] ocean is crossed[75]; O Nanak, everything[76] is an extension[78] of the Lord[77].

Slok 5th Guru.

I have appreciated[80] not, what thou hast done[79*] for me, O Lord. Thou hast made[82] me worthy[81] of Thy service.
In me, meritless[83] one, there is no virtue[84]. Thou, of Thyself[85], O my Lord, has taken[87] pity[86] on me.
Thou hast shown[89] mercy[88] and rained[91] Thine benediction[90] on me. I have now met[93] with the True Guru, my friend[92].
Nanak, if I am blessed[94] with the Lord's Name, then[95] alone, live[96] I and my body[97] and soul[98] blossom forth[100].

ਕੋਈ ਜਣਾ ਇਸ ਸਵਾਦ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[64] ਹੈ, ਉਸ[65] ਦੀ ਕਲਿਆਣ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[66] ਹੈ ।
ਇਹ ਚੀਜ਼[67] ਤਿਆਗੀ[68] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ, ਇਸ ਲਈ ਸਦੀਵ[69] ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[71] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ[70] ਰੱਖ ।
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[73] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਣ[74] ਦੁਆਰਾ, ਅਨ੍ਹੇਰਾ[79] ਜਗਤ[72] ਸਮੁੰਦਰ ਪਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[75] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਹਰ ਵਸਤੂ[76] ਪ੍ਰਭੂ[77] ਦਾ ਹੀ ਵਿਸਥਾਰ[78] ਹੈ ।

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ॥

ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਲਈ ਕੀਤਾ[79*] ਹੈ, ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਕਦਰ[89] ਨਹੀਂ ਪਾਈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸੇਵਾ ਦੇ ਲਾਇਕ[81] ਬਣਾਇਆ[82] ਹੈ ।
ਮੈਂ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[83] ਵਿਚ ਕੋਈ ਨੇਕੀ[84] ਨਹੀਂ । ਤੂੰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ! ਖੁਦ-ਬ-ਖੁਦ[85] ਹੀ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[86] ਧਾਰੀ[87] ਹੈ ।
ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਕਿਰਪਾਲਤਾ[88] ਕੀਤੀ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[90] ਮੇਰੇ ਤੇ ਬਰਸਾਈ[91] ਹੈ । ਮੈਂ ਹੁਣ ਸਚੇ ਗੁਰਦੇਵ, ਆਪਣੇ ਮਿੱਤਰ[92] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[93] ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[94] ਹੈ, ਕੇਵਲ, ਤਦ[95] ਹੀ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ[96] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਦੇਹ[97] ਤੇ ਆਤਮਾ[98] ਪ੍ਰਫੁਲਤ ਹੁੰਦੇ[100] ਹਨ ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ਰਾਗ ਮਾਲਾ ॥ ਰਾਗ ਏਕ ਸੰਗਿ ਪੰਚ ਬਰੰਗਨ ॥ ਸੰਗਿ ਅਲਾਪਹਿ ਆਠਉ ਨੰਦਨ ॥ ਪ੍ਰਥਮ ਰਾਗ ਭੈਰਉ ਵੈ ਕਰਹੀ ॥ ਪੰਚ ਰਾਗਨੀ ਸੰਗਿ ਉਚਰਹੀ ॥ ਪ੍ਰਥਮ ਭੈਰਵੀ ਬਿਲਾਵਲੀ ॥ ਪੁੰਨਿਆਕੀ ਗਾਵਹਿ ਬੰਗਲੀ ॥ ਪੁਨਿ ਅਸਲੇਖੀ ਕੀ ਭਈ ਬਾਰੀ ॥ ਏ ਭੈਰਉ ਕੀ ਪਾਚਉ ਨਾਰੀ ॥ ਪੰਚਮ ਹਰਖ ਦਿਸਾਖ ਸੁਨਾਵਹਿ ॥ ਬੰਗਾਲਮ ਮਧੁ ਮਾਧਵ ਗਾਵਹਿ ॥੧॥ ਲਲਤ ਬਿਲਾਵਲ ਗਾਵਹੀ ਅਪੁਨੀ ਅਪੁਨੀ ਭਾਂਤਿ ॥ ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਭੈਰਵ ਕੇ ਗਾਵਹਿ ਗਾਇਨ ਪਾਤ੍ਰ ॥੧॥ ਦੁਤੀਆ ਮਾਲਕਉਸਕ ਆਲਾਪਹਿ ॥ ਸੰਗਿ ਰਾਗਨੀ ਪਾਚਉ ਥਾਪਹਿ ॥ ਗੋਂਡਕਰੀ ਅਰੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥ ਗੰਧਾਰੀ ਸੀਹੁਤੀ ਉਚਾਰੀ ॥ ਧਨਾਸਰੀ ਏ ਪਾਚਉ ਗਾਈ ॥ ਮਾਲ ਰਾਗ ਕਉਸਕ ਸੰਗਿ ਲਾਈ ॥ ਮਾਰੂ ਮਸਤਅੰਗ ਮੇਵਾਰਾ ॥ ਪ੍ਰਬਲਚੰਡ ਕਉਸਕ ਉਭਾਰਾ ॥ ਖਉਖਟ ਅਉ ਭਉਰਾਨਦ ਗਾਏ ॥ ਅਸਟ ਮਾਲਕਉਸਕ ਸੰਗਿ ਲਾਏ ॥੧॥ ਪੁਨਿ ਆਇਅਉ ਹਿੰਡੋਲੁ

ਪੰਚ ਨਾਰਿ ਸੰਗਿ ਅਸਟ ਸੁਤ ॥ ਉਠਹਿ ਤਾਨ ਕਲੋਲ ਗਾਇਨ ਤਾਰ ਮਿਲਾਵਹੀ ॥ ੧ ॥ ਤੇਲੰਗੀ ਦੇਵਕਰੀ ਆਈ ॥ ਬਸੰਤੀ ਸੰਦੂਰ ਸੁਹਾਈ ॥ ਸਰਸ ਅਹੀਰੀ ਲੈ ਭਾਰਜਾ ॥ ਸੰਗਿ ਲਾਈ ਪਾਂਚਉ ਆਰਜਾ ॥ ਸੁਰਮਾਨੰਦ ਭਾਸਕਰ ਆਏ ॥ ਚੰਦ੍ਰਬਿੰਬ ਮੰਗਲਨ ਸੁਹਾਏ ॥ ਸਰਸਬਾਨ ਅਉ ਆਹਿ ਬਿਨੋਦਾ ॥ ਗਾਵਹਿ ਸਰਸ ਬਸੰਤ ਕਮੋਦਾ ॥ ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਮੈ ਕਹੇ ਸਵਾਰੀ ॥ ਪੁਨਿ ਆਈ ਦੀਪਕ ਕੀ ਬਾਰੀ ॥ ੧ ॥ ਕਛੇਲੀ ਪਟਮੰਜਰੀ ਟੋਡੀ ਕਹੀ ਅਲਾਪਿ ॥ ਕਾਮੋਦੀ ਅਉ ਗੂਜਰੀ ਸੰਗਿ ਦੀਪਕ ਕੇ ਥਾਪਿ ॥ ੧ ॥ ਕਾਲੰਕਾ ਕੁੰਤਲ ਅਉ ਰਾਮਾ ॥ ਕਮਲਕੁਸਮ ਚੰਪਕ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥ ਗਉਰਾ ਅਉ ਕਾਨਰਾ ਕਲ੍ਯਾਨਾ ॥ ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਦੀਪਕ ਕੇ ਜਾਨਾ ॥ ੧ ॥ ਸਭ ਮਿਲਿ ਸਿਰੀਰਾਗ ਵੈ ਗਾਵਹਿ ॥ ਪਾਂਚਉ ਸੰਗਿ ਬਰੰਗਨ ਲਾਵਹਿ ॥ ਬੈਰਾਰੀ ਕਰਨਾਟੀ ਧਰੀ ॥ ਗਵਰੀ ਗਾਵਹਿ ਆਸਾਵਰੀ ॥ ਤਿਹ ਪਾਛੈ ਸਿੰਧਵੀ ਅਲਾਪੀ ॥ ਸਿਰੀਰਾਗ ਸਿਉ ਪਾਂਚਉ ਥਾਪੀ ॥ ੧ ॥ ਸਾਲੂ ਸਾਰਗ ਸਾਗਰਾ ਅਉਰ ਗੋਂਡ ਗੰਭੀਰ ॥ ਅਸਟ ਪੁਤ੍ਰ ਸ੍ਰੀਰਾਗ ਕੇ ਗੁੰਡ ਕੁੰਭ ਹਮੀਰ ॥ ੧ ॥ ਖਸਟਮ ਮੇਘ ਰਾਗ ਵੈ ਗਾਵਹਿ ॥ ਪਾਂਚਉ ਸੰਗਿ ਬਰੰਗਨ ਲਾਵਹਿ ॥ ਸੋਰਠਿ ਗੋਂਡ ਮਲਾਰੀ ਧੁਨੀ ॥ ਪੁਨਿ ਗਾਵਹਿ ਆਸਾ ਗੁਨ ਗੁਨੀ ॥ ਊਚੈ ਸੁਰਿ ਸੂਹਉ ਪੁਨਿ ਕੀਨੀ ॥ ਮੇਘ ਰਾਗ ਸਿਉ ਪਾਂਚਉ ਚੀਨੀ ॥ ੧ ॥ ਬੈਰਾਧਰ ਗਜਧਰ ਕੇਦਾਰਾ ॥ ਜਬਲੀਧਰ ਨਟ ਅਉ ਜਲਧਾਰਾ ॥ ਪੁਨਿ ਗਾਵਹਿ ਸੰਕਰ ਅਉ ਸਿਆਮਾ ॥ ਮੇਘ ਰਾਗ ਪੁਤ੍ਰਨ ਕੇ ਨਾਮਾ ॥ ੧ ॥ ਖਸਟ ਰਾਗ ਉਨਿ ਗਾਏ ਸੰਗਿ ਰਾਗਨੀ ਤੀਸ ॥ ਸਭੈ ਪੁਤ੍ਰ ਰਾਗੰਨ ਕੇ ਅਠਾਰਹ ਦਸ ਬੀਸ ॥੧॥੧॥

ਰਾਗ	ਪਤਨੀਆਂ	ਪੁੱਤਰ
੧. ਭੈਰਉ	੧. ਭੈਰਵੀ, ੨. ਬਿਲਾਵਲੀ, ੩. ਪੁਨਿਆ ਕੀ, ੪. ਬੰਗਾਲੀ, ਅਸਲੇਖੀ	੧. ਪੰਚਮ, ੨. ਹਰਖ, ੩. ਦਿਸਾਖ, ੪. ਬੰਗਾਲਮ, ੫. ਮਧੁ, ੬. ਮਾਧਵ, ੭. ਲਲਤ, ੮. ਬਿਲਾਵਲ ।
੨. ਮਾਲ ਕਉਸਕ	੧. ਗੌਡ ਕਰੀ, ੨, ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ, ੩. ਗੰਧਾਰੀ, ੪. ਸੀਹੁਤੀ, ਧਨਾਸਰੀ	੧. ਮਾਰੂ, ੨. ਮਸਤਾਂਗ, ੩, ਮੇਵਾਰ, ੪. ਪ੍ਰਬਲ, ੫. ਚੰਡਕਉਸਕ, ੬. ਖਉ, ੭. ਖਟ. ੮. ਭਉਰਾਨਦ ।
੩. ਹਿੰਡੋਲ	੧. ਤੇਲੰਗੀ, ੨. ਦੇਵਕਰੀ, ੩. ਬਸੰਤੀ, ੪. ਸੰਦੂਰੀ, ੫. ਅਹੀਰੀ	੧. ਸੁਰਮਾਨੰਦ,੨.ਭਾਸਕਰ, ੩.ਚੰਦਰ ਬਿੰਬ,੪.ਮੰਗਲਨ, ੫. ਸਰਸਬਾਨ, ੬. ਬਨੋਦ, ੭. ਬਸੰਤ, ੮. ਕਮੋਦ ।
੪. ਦੀਪਕ	੧. ਕਛੇਲੀ, ੨. ਪਟਮੰਜਰੀ; ੩. ਟੋਡੀ, ੪. ਕਾਮੋਦੀ, ੫. ਗੂਜਰੀ	੧. ਕਾਲੰਕਾ, ੨. ਕੁੰਤਲ, ੩. ਰਾਮਾ, ੪. ਕਮਲਕੁਸਮ, ੫. ਚੰਪਕ, ੬. ਗਉਰਾ, ੭. ਕਾਨੜਾ, ੮. ਕਲਿਆਨ ।
੫. ਸਿਰੀ ਰਾਗ	੧. ਬੈਰਾਗੀ, ੨. ਕਰਨਾਟੀ, ੩, ਗਵਰੀ, ੪. ਆਸਾਵਰੀ, ੫. ਸਿੰਧਵੀ	੧. ਸਾਲੂ, ੨. ਸਾਰੰਗ, ੩. ਸਾਗਰਾ, ੪. ਗੌਂਡ, ੫. ਗੰਭੀਰ, ੬. ਗੁੰਡ, ੭. ਕੁੰਭ, ੮. ਹਮੀਰ ।
੬. ਮਘ	੧. ਸੋਰਠਿ, ੨. ਗੌਂਡ, ੩. ਮਲ੍ਹਾਰੀ ੪. ਆਸਾ, ੫. ਸੂਹਉ	੧. ਬੈਰਾਧਰ, ੨. ਗਜਧਰ, ੩. ਕੇਦਾਰਾ ੪. ਜਬਲੀਧਰ, ੫. ਨਟ, ੬. ਜਲਧਾਰਾ, ੭. ਸੰਕਰ, ੮. ਸਿਆਮਾ ।

Appendix I

੧. ਅਸਟਸਿਧ

Eight supernatural powers	ਅੱਠ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ
1. To assume another form.	੧. ਅਣਿਮਾ—ਦੂਸਰੇ ਦਾ ਰੂਪ ਹੋ ਜਾਣਾ।
2. To enlarge and lessen the body.	੨. ਮਹਿਮਾਂ—ਦੇਹ ਦਾ ਵੱਡਾ ਤੇ ਛੋਟਾ ਕਰਨਾ।
3. To make the body minute.	੩. ਲਘਮਾਂ—ਦੇਹ ਦਾ ਸੂਖਮ ਕਰ ਲੈਣਾ।
4. The procurement of the objects.	੪. ਪਰਾਪਤੀ—ਪਦਾਰਥਾਂ ਦਾ ਹਾਸਲ ਕਰਨਾ।
5. To know another's mind.	੫. ਪਰਕਾਮਯ—ਦੂਸਰੇ ਦੇ ਮਨ ਦੀ ਜਾਣਨਾ।
6. To persuade all.	੬. ਈਸਤਾ ਜਾਂ ਸਤਾ—ਸਭਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਰ ਲੈਣਾ।
7. The fulfilment of the mind's desire.	੭. ਬਸਤਾ—ਮਨ ਦੀਆਂ ਕਾਮਨਾਂ ਦੀ ਪੂਰਨਤਾ।
8. To become heavy.	੮. ਗਰਮਾਂ—ਭਾਰਾ ਹੋ ਜਾਣਾ।

੨. ਅਠਸਠ ਤੀਰਥ

The sixty eight pilgrim stations

1. Onkar, 2. Ayodhya, 3. Awantka, 4. Airwati, 5. Satadarv, 6. Saraswati, 7. Sarau, 8. Sindh, 9. Siripa. 10. Saun, 11. Srisail, 12. Srirang, 13. Hardwar, 14. Kapal Mochan, 15. Kaplaukak, 16, Kansi, 17, Kanchi, 18. Kalanjar. 19. Kaveri, 20. Kurkhetar, 21. Kedar Nath, 22. Kaushiki, 23. Gaya, 24. Gokarn, 25. Godawri, 26. Gomti, 27. Gowardhan, 28. Ganga Sagar, 29. Gaudka, 30. Gharghara 31. Charn Nawti, 32. Chitarkut, 33. Chandarbhag, 34. Jagan Nath, 35. Jawala-Mukhi, 36. Tapti, 37. Tamar Parni, 38. Tung Bhadra, 39. Das Sawmedh, 40. Disdawti. 41. Dawarka, 42. Dhara, 43. Narmda, 44. Nag Tirath, 45. Naimis,

ਅਠਾਹਟ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ

੧. ਓਅੰਕਾਰ, ੨. ਅਯੋਧਯਾ, ੩. ਅਵੰਤਕਾ, ੪. ਏਰਾਵਤੀ, ੫. ਸਤਦ੍ਰ, ੬. ਸਰਸਵਤੀ, ੭. ਸਾਰਯੂ, ੮. ਸਿੰਧ, ੯. ਸ੍ਰਿਪਾ, ੧੦. ਸੋਣ, ੧੧. ਸ੍ਰੀਸੈਲ, ੧੨. ਸ੍ਰੀਰੰਗ, ੧੩. ਹਰਿਦਵਾਰ, ੧੪. ਕਪਾਲ ਮੋਚਨ, ੧੫. ਕਪਲੌਕਕ, ੧੬. ਕਾਂਸੀ, ੧੭. ਕਾਂਚੀ, ੧੮. ਕਾਲੰਜਰ, ੧੯. ਕਾਵੇਰੀ, ੨੦. ਕੁਰਖੇਤ੍ਰ, ੨੧. ਕੇਦਾਰਨਾਥ, ੨੨. ਕੌਸਿਕੀ, ੨੩. ਗਯਾ, ੨੪. ਗੋਕਰਨ, ੨੫. ਗੋਦਾਵਰੀ, ੨੬. ਗੋਮਤੀ, ੧੭. ਗੋਵਰਧਨ, ੨੮. ਗੰਗਾ ਸਾਗਰ, ੨੯. ਗੌਂਡਕਾ, ੩੦. ਘਰਾਘਰਾ, ੩੧. ਚਰਨ ਨਾਵਤੀ, ੩੨. ਚਿਤ੍ਰਕੂਟ, ੩੩. ਚੰਦ੍ਰਭਾਗ, ੩੪. ਜਗੰਨਾਥ, ੩੫. ਜਵਾਲਾਮੁਖੀ, ੩੬. ਤਪਤੀ, ੩੭. ਤਾਮਰਪਰਨੀ, ੩੮. ਤੁੰਗ ਭਦ੍ਰਾ, ੩੯. ਦਸਾਸਸ਼ੇਧ, ੪੦. ਦਿਸ ਦਵਤੀ, ੪੧. ਦ੍ਵਾਰਕਾ, ੪੨. ਧਾਰਾ, ੪੩. ਨਰਮਦਾ, ੪੪. ਨਾਗ ਤੀਰਥ, ੪੫. ਨੈਮਿਸ, ੪੬. ਪੁਸਕਰ, ੪੭. ਪ੍ਰਯਾਗ, ੪੮. ਪ੍ਰਿਥੂਦਕ, ੪੯. ਬਦ੍ਰੀ ਨਰਾਇਣ, ੫੦. ਭਦੇਸ੍ਵਰ, ੫੧. ਭੀਮੇਸ਼ਰ, ੫੨. ਭ੍ਰਿਗ ਤੁੰਗ, ੫੩. ਮਹਾਕਾਲ, ੫੪. ਮਹਾਬੋਧ, ੫੫. ਮਥਰਾ, ੫੬. ਮਾਨ ਸਰੋਵਰ, ੫੭. ਮਾਯਾ ਪਰੀ, ੫੮. ਮੰਦਾਕਿਨੀ, ੫੯. ਯਮਨਾ, ੬੦. ਰਾਮੇਸ਼ਰ, ੬੧. ਵਿਤਸਤਾ, ੬੭. ਵਿੰਧਯਾ,

46. Puskar, 47. Paryag, 41. Pirthudak, 49. Badri Narain, 50. Bhadeswar, 51. Bhimesar, 52. Bhrig Tung, 53. Mahan Kal, 54. Mahan Bodh, 55. Mathura, 56. Mansrowar, S7. Maya Pari, 58. Mandakini, 59. Yamna, 60. Rameshwar. 61. Witastu, 62. Wondaya. 63. Wipas, 64. Wimleshwar, 65. Wena, 66. Wetarwati, 67. Vaishnawi, 68. Waidya Nath.

੬੩. ਵਿਪਾਸ, ੬੪, ਵਿਮਲੇਸਰ, ੬੫. ਵੇਣਾ, ੬੬. ਵੇਤ੍ਰਵਤੀ, ੬੭. ਵੈਸ਼ਨਵੀ, ੬੮. ਵੈਦਯ ਨਾਥ।

੩. ਅਠਾਰਾਂ ਸਿਧੀਆਂ

The eighteen supernatural powers

For 1-8, see number 1.

9. To be immune from hunger and thirst.
10. To hear from afar.
11. To see from afar.
12. To go fast like thought.
13. To assume mind-desired form.
14. To enter into another's body.
15. To die at one's own will.
16. To enjoy meeting with the gods.
17. The fulfilment of desires.
18. To go everywhere unobstructed.

ਅਠਾਰਾਂ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ

੧-੮ ਲਈ, ਦੇਖੋ ਨੰਬਰ ੧.

੯. ਅਨੂਰਮ, ਭੁਖ ਤੇ ਤ੍ਰੇਹ ਦਾ ਨਾ ਹੋਣਾ।

੧੦. ਦੂਰ ਦਰਸ਼ਨ—ਦੂਰ ਤੋਂ ਸੁਨਣਾ।

੧੧. ਦੂਰ ਦਰਸ਼ਨ—ਦੂਰ ਤੋਂ ਦੇਖਣਾ।

੧੨. ਮਨੋਂਵੇਗ—ਖ਼ਿਆਲ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਛੇਤੀ ਜਾਣਾ।

੧੩. ਕਾਮਰੂਪ—ਮਨ-ਇਛਤ ਰੂਪ ਧਾਰਨਾ।

੧੪. ਪਰਕਾਇ ਪ੍ਰਵੇਸ਼—ਹੋਰਸ ਦੀ ਦੇਹ ਵਿਚ ਦਾਖ਼ਲ ਹੋਣਾ।

੧੫. ਸੈ-ਮ੍ਰਿਤਯ—ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ ਨਾਲ ਮਰਨਾ।

੧੬. ਸੁਰਕ੍ਰੀੜਾ—ਦੇਵਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਨੀਆਂ।

੧੭. ਸੰਕਲਪ ਸਿੱਧ—ਚਾਹਨਾਂ ਦਾ ਪੂਰਾ ਹੋਣਾ।

੧੮. ਅਪ੍ਰਤਿਹਤ ਗਤ—ਬਿਨਾਂ ਰੋਕ ਹਰ ਥਾਂ ਜਾਣਾ।

੪. ਅਠਾਰਾਂ ਪੁਰਾਨ

The eighteen Aindu mythical books

1. Brahm, 2. Padam, 3. Brahmand, 4. Agni, 5. Vishnu, 6. Garar, 7. Brahm Waiwart, 8. Bhagwat, 9. Shiv, 10. Ling. 11. Narad, 12. Sakandh, 13. Markande, 14. Bhawikhia, 15. Matasah, 16. Warai, 17. Kuram, 18. Waman.

ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਅਠਾਰਾਂ ਵਾਰਤਕ ਗ੍ਰੰਥ

੧. ਬ੍ਰਹਮ, ੧. ਪਦਸ, ੩. ਬ੍ਰਹਮਾਂਡ, ੪. ਅਗਨੀ, ੫. ਵਿਸ਼ਨੂੰ, ੬. ਗਰੜ, ੭. ਬ੍ਰਹਮ ਵੈਵਰਤ, ੮. ਭਾਗਵਤ, ੯. ਸ਼ਿਵ, ੧੦. ਲਿੰਗ, ੧੧. ਨਾਰਦ, ੧੨. ਸਕੰਧ, ੧੩. ਮਾਰਕੰਡੇ, ੧੪. ਭਵਿਖਯ, ੧੫. ਮਤਸਯ, ੧੬. ਵੈਰਾਇ, ੧੭. ਕੂਰਮ, ੧੮. ਵਾਮਨ।

੫. ਅਠਾਰਾਂ ਭਾਰ	The eighteen loads of vegetation. If a leaf from each tree, plant and creeper be taken and weighed, it equals eighteen loads. One load equals two pucca monds.	ਬਨਾਸਪਤੀ ਦੇ ਅਠਾਰਾਂ ਬੋਝ ਜੇਕਰ ਹਰ ਇਕ ਬਿਰਛ, ਬੂਟੇ ਅਤੇ ਬੇਲ ਦਾ ਇਕ ਇਕ ਪੱਤਾ ਲੈ ਕੇ ਤੋਲਿਆ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਇਸ ਦੇ ਅਠਾਰਾਂ ਭਾਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ । ਇਕ ਭਾਰ ਦੋ ਪੱਕੇ ਮਣ ਦਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
੬. ਅਠਾਰਾਂ ਵਰਣ	Eighteen castes 1,2,3,4, The warriors, the literates, the agricultrists, the menials. 5,6,7, the children of a Brahman from a Khatri, Vaish and Shuder woman. 8,9,10. The children of Khatri from a Brahman, Vaish and Shudar woman. 11,12,13. The children of a Vaish from a Brahman, Khatri end Shudar woman. 14,15,16, The children of a Shudra from a Brahman, Khatri and Vaish woman. 17. The offsprings of different caste than those of the parents. 18. The children of a virgin girl.	ਅਠਾਰਾਂ ਜਾਤਾਂ ੧, ੨, ੩, ੪. ਖਤ੍ਰੀ, ਬ੍ਰਹਮਣ, ਵੈਸ਼, ਸ਼ੂਦਰ । ੫, ੬, ੭. ਖਤ੍ਰੀ, ਵੈਸ਼ ਅਤੇ ਸ਼ੂਦਰ ਇਸਤ੍ਰੀ ਵਿਚੋਂ ਬ੍ਰਹਮਣ ਦੀ ਸੰਤਾਨ । ੮, ੯, ੧੦. ਬ੍ਰਹਮਣ, ਵੈਸ਼ ਅਤੇ ਸ਼ੂਦਰ ਇਸਤ੍ਰੀ ਵਿਚੋਂ ਖਤ੍ਰੀ ਦੀ ਸੰਤਾਨ । ੧੧, ੧੨, ੧੩. ਬ੍ਰਹਮਣ, ਖਤ੍ਰੀ ਅਤੇ ਸ਼ੂਦਰ ਇਸਤ੍ਰੀ ਵਿਚੋਂ ਵੈਸ਼ ਦੀ ਸੰਤਾਨ । ੧੪, ੧੫, ੧੬. ਬ੍ਰਹਮਣ ਖਤ੍ਰੀ ਤੇ ਵੈਸ਼ ਇਸਤ੍ਰੀ ਵਿਚੋਂ ਸ਼ੂਦਰ ਦੀ ਸੰਤਾਨ । ੧੭. ਸ਼ੰਕਰ ਵਰਣ—ਮਿਲ-ਭੋਗ ਵਰਣ, ਮਾਪਿਆਂ ਨ ਲੋਂ ਭਿੰਨ ਵਰਨ ਦੀ ਔਲਾਦ । ੧੮. ਕੁਆਰੀ ਕੰਨਿਆਂ ਦੀ ਔਲਾਦ ।
੭. ਸਤ ਪਤਾਲ	The seven under-worlds. 1. Atal, 2, Vital, 3. Sutal, 4. Rasatal, 5. Tatatal, 6. Mahatal, 7. Patal.	ਸਤ ਹੇਠਲੇ ਲੋਕ । ੧. ਅਤਾਲ, ੨. ਵਿਤਾਲ, ੩. ਸੁਤਾਲ, ੪. ਰਸਾਤਲ, ੫. ਤਤਾਤਲ, ੬. ਮਹਾਤਲ, ੭. ਪਾਤਾਲ
੮. ਸਤਾਈ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ	The twenty seven Hindu ceremonial books. 1. Manu, 2. Yagwalk, 3. Washisht, 4. Prasar, 5. Sankh 6. Lagh-harit, 7. Dakh, 8. Birdh-harit, 9. Narad, 10. Lagh attar. 11. Wirdh attar, 12.	ਸਤਾਈ ਕ੍ਰਮ ਕਾਂਡੀ ਗ੍ਰੰਥ ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ੧. ਮਨੂ, ੨. ਯਾਗ ਵਲਕ, ੩. ਵਸ਼ਿਸ਼ਟ, ੪. ਪਰਾਸਰ, ੫. ਸੰਖ, ੬. ਲਘੁ-ਹਾਰੀਤ, ੭. ਦੱਖ, ੮. ਬ੍ਰਿਧੀ-ਹਾਰਤ, ੯. ਨਾਰਦ, ੧੦. ਲਗੁ ਅਤਰ, ੧੧. ਵਿਰਧ ਅਤਰ, ੧੨. ਸੋਮ, ੧੩. ਯਮ, ੧੪. ਦਤ, ੧੫. ਬੁਧ,

Som. 13. Yam, 14. Datt, 15. Budh, 16. Vishan, 17. Shunkar, 18. Lagh Gautam, 19. Virdh Gautam, 20 Katyaan, 21. Dewel, 22. Ap stamp, 23. Brahspat, 24. Vyas, 25. Likhit, 26. Angris, 27. Sata-tap.

੧੬. ਵਿਸ਼ਨ, ੧੭. ਸ਼ੁਕਰ, ੧੮. ਲਘ ਗੌਤਮ, ੧੯. ਵਿਰਧ ਗੌਤਮ, ੨੦. ਕਾਤਯਾਅਨ, ੨੧. ਕੇਵਲ, ੨੨. ਆਪਸਤੰਬ, ੨੩. ਬ੍ਰਹਸਪਤ, ੨੪. ਵਯਾਸ, ੨੫. ਲਿਖਿਤ, ੨੬. ਆਂਗ੍ਰਿਸ, ੨੭. ਸਾਤਾਤਪ ।

੯. ਸਤਾਈ ਤਤ

Twenty seven elements.

5 minute + 5 material ingredients + 5 organs of perception + 5 organ of action + 5 life-breaths + one mind + one intellect.

ਸਤਾਈ ਮੂਲ ਅੰਸ਼

੫ ਸੂਖਮ + ੫ ਅਸਥੂਲ ਅੰਸ਼ + ੫ ਗਿਆਨਇੰਦ੍ਰੇ + ੫ ਕ੍ਰਮਇੰਦ੍ਰੇ + ਪ੍ਰਾਣ + ਇਕ ਮਨ + ਇਕ ਬੁਧੀ ।

੧੦. ਸਾਤ ਸੂਤ

Many sorts of wickednesses.

(a) 1,2,3,4,5 organs of percepiton + one mind + one understanding.

(b) 1. Blood, 2. Seed, 3. Kernal, 4. stomach, 5. flesh, 6. skin, 7. bones.

(c) 1. Detachedness, 2. Discrimination
3. six sorts of wealths,
4. Desire of deliverance,
5. Hearing the Lord's Name,
6. Obeying the Lord,
7. Profound and incessant meditation.

ਅਨੇਕਾਂ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਵਿਕਾਰ

(ੳ) ੧, ੨, ੩, ੪, ੫, ਗਿਆਨਇੰਦ੍ਰੇ + ਇਕ ਮਨ + ਇਕ ਸਮਝ ।

(ਅ) ੧. ਰੁੱਤ, ੨. ਵੀਰਜ, ੩. ਮਿੱਝ. ੪ ਮਿਹਦਾ, ੫. ਮਾਸ, ੬. ਤੁਚਾ, ੭. ਹੱਡ ।

(ਸ) ੧. ਵੈਰਾਗ, ੨. ਬਿਬੇਕ.
੩. ਖਟ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੀ ਸੰਪਤ,
੪. ਮੋਖਸ਼ ਦੀ ਇੱਛਾ,
੫. ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸ੍ਰਵਣ,
੬. ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮੰਨਣ,
੭. ਨਿਧ ਆਸਣ ।

੧੧. ਸੋਲਾਂ ਸ਼ਿੰਗਾਰ

Sixteen sorts of decorations

1. Cleanliness, 2. ablution, 3. Tooth-paste, 4. Beauteous robe, 5. Dyes or dyeing material, 6. Dressing of hair. 7. Parting of hair, 8. Mark on the brow, Perfuming the body, 10. Henna, 11. Ornaments, 12. Flowers, 13. Collyrium, 14. Betel leaf,
15. Reddening of the lips,
16. Application of otto, saffron and red lead to the hair.

ਸੋਲਾਂ ਪਰਕਾਰ ਦੇ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ

੧. ਸਵਛਤਾ, ੨. ਇਸ਼ਨਾਨ. ੩. ਮੰਜਨ ਜਾਂ ਦੰਦ-ਧੂੜਾ, ੪. ਸੁੰਦਰ ਪੁਸ਼ਾਕ, ੫. ਜਾਣਕ ਜਾਂ ਰੰਗਣ ਸਾਮਗਰੀ, ੬. ਕੇਸ ਸਵਾਰਣੇ, ੭. ਮਾਂਗ ਜਾਂ ਵਾਲਾਂ ਦੇ ਚੀਰ ਕਢਣੇ, ੮. ਮਥੇ ਤੇ ਤਿਲਕ ਲਾਉਣਾ, ੯. ਦੇਹ ਨੂੰ ਸੁਗੰਧੀ ਮਲਣੀ, ੧੦. ਮਹਿੰਦੀ, ੧੧. ਜ਼ੇਵਰ, ੧੨. ਫੁਲ ਪੁਸ਼ਪ, ੧੩, ਕਾਜਲ ਜਾਂ ਸੁਰਮਾ । ੧੪. ਪਾਨ ਬੀੜਾ ।
੧੫. ਬੁਲ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਰਖੀ ਲਾਉਣੀ ।
੧੬. ਕੇਸਾਂ ਨੂੰ ਅਤਰ, ਕੇਸਰ ਅਤੇ ਸੰਧੂਰ ਦਾ ਲਾਉਣਾ ।

੧੨. ਸੋਲਾਂ ਕਲਾਂ	**Sixteen potencies**	**ਸੋਲਾਂ ਸ਼ਕਤੀਆਂ**
	1. Gnosis, 2. Deliberation, 3. Pious deeds, 4. Perseverence, 5. Self-discipline, 6. Faith, 7. Charity, 8. Education, 9. Meditation. 10. Sublime, 11. Celibacy, 12. Spiritual deeds, 13. Compassion, 14. Vow or pledge, 15. Discrimination, 16. Immculate intellect.	੧. ਗਿਆਨ, ੨. ਧਿਆਨ, ੩. ਨੇਕ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਮ, ੪. ਹਠ, ਇਸਤਕਲਾਲ, ੫. ਸੰਜਮ, ਸਵੈ ਜ਼ਬਤ, ੬. ਈਮਾਂਮ, ੭. ਦਾਨ, ੮. ਵਿਦਿਆ, ਇਲਮ ੯. ਸਿਮਰਨ, ੧੦. ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪ੍ਰੇਮ, ੧੧. ਜਤ, ੧੨. ਅਧਿਆਤਮ ਕਰਮ, ੧੩. ਦਇਆ, ੧੪. ਨੇਮ ਜਾਂ ਪ੍ਰਤਗਿਆ, ੧੫. ਚਤੁਰਤਾ, ੧੬. ਨਿਰਮਲ ਬੁਧ ।
੧੩. ਖਟ ਕਰਮ	**Six religious rites**	**ਛੇ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ**
	1. 'Dhoti', to swallow and take out a piece of cloth.	੧. 'ਧੋਤੀ', ਕਪੜੇ ਦੀ ਪੱਟੀ ਅੰਦਰ ਨਿਗਲ ਕੇ ਬਾਹਰ ਕਢਣੀ ।
	2. 'Neti', To draw in string through nose and to take it out through mouth.	੨. 'ਨੇਤੀ, ਨੱਕ ਰਾਹੀਂ ਡੋਰ ਅੰਦਰ ਖਿੱਚਣੀ ਅਤੇ ਮੂੰਹ ਰਾਹੀਂ ਬਾਹਰ ਕਢਣੀ ।
	3. 'Newli' inly washing.	੩, 'ਨਿਉਲੀ', ਅੰਦਰ ਦਾ ਧੋਣਾ ।
	4. 'Wasti', washing of rectum with water pipe.	੪. 'ਵਸਤੀ, ਪਾਣੀ ਦੀ ਨਾਲ ਵੱਡੀ ਆਂਦਰ ਦਾ ਪਿਛਲਾ ਹਿੱਸਾ ਧੋਣਾ ।
	5. Tralik', fixing of the eye-gaze.	੫, 'ਤ੍ਰਾਟਕ' ਅੱਖਾ ਨਾਲ ਟਿਕਟਿਕੀ ਬੰਨ੍ਹਣੀ ।
	6. 'Kapal Bhati', To draw in and to draw out breath like the smith's bellows.	੬. ਕਪਾਲ ਭਾਤੀ', ਲੁਹਾਰ ਦੀ ਧੂਕਣੀ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਸਾਹ ਅੰਦਰ ਖਿਚਣਾ ਤੇ ਬਾਹਰ ਕਢਣਾ ।
	(b) 1. 'Jap', To recite etc.	੧. 'ਜਾਪ', ਪਾਠ ਆਦਿਕ ਕਰਨਾ ।
	2. 'Hom', burnt offering,	੨. ਹੋਮ, ਧੂਪ ਆਦਿ ਧੁਖਾਉਣੀ ।
	3. 'Sandhya', Twilight prayer.	੩. 'ਸੰਧਿਆ, ਦਿਨ ਛਿਪਣ ਵੇਲੇ ਦੀ ਅਰਦਾਸ ।
	4. 'Ishnan', ablution, bath.	੪. 'ਇਸ਼ਨਾਨ' ਨ੍ਹਾਉਣਾ, ਮਜਨ ।
	5. 'Atithi Puja', serving and entertaining the guest.	੫. 'ਅਤਿਥੀ ਪੂਜਾ', ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ।
	6. 'Dan Laina Te dena', To receive and give alms.	੬. 'ਦਾਨ ਲੈਣਾ ਤੇ ਦੇਣਾ', ਖ਼ੈਰਾਤ ਲੈਣੀ, ਦੇਣੀ ।
	(c) 1.2. To perform and make perform 'Yajna'.	੧,੨. ਯਗ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਕਰਾਉਣਾ ।
	3,4. To receive and impart education.	੩,੪, ਵਿਦਿਆ ਪੜ੍ਹਨੀ ਤੇ ਪੜ੍ਹਾਉਣੀ ।
	5,6. To receive and give alms.	੫,੬. ਦਾਂਨ ਲੈਣਾ ਅਤੇ ਦੇਣਾ ।

੧੪. ਖਟ ਸੰਪਤਾ

1. 'Sham', The mind's restraint.	੧. 'ਸ਼ਾਮ', ਮਨ ਦੀ ਰੋਕ ਥਾਮ ।
2. 'Kam', The restraint of senses.	੨. 'ਕਾਮ', ਇੰਦ੍ਰੀਆ ਦੀ ਰੋਕ ਥਾਮ ।
3. 'Uparti, Saving the mind from love and hate.	੩. 'ਉਪਾਰਤੀ', ਮਨ ਨੂੰ ਮੋਹ ਤੇ ਘ੍ਰਿਣਾ ਤੋਂ ਬਚਾਉਣਾ ।
4. 'Titikhsha', To endure pain.	੪. 'ਤਿਤਿਖਸ਼ਾ', ਤਕਲੀਫ਼ ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰਨਾ ।
5. 'Sardha,, Faith, reliance.	੫. 'ਸ਼ਰਧਾ', ਈਮਾਨ, ਭਰੋਸਾ ।
6. 'Samadhanta', To attend to the Guru's instruction.	੬. 'ਸ਼ਮਾਧੰਤਾ' ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਦੇਣਾ ।

੧੫. ਖਟ ਦਰਸਨ

Six systems	ਛੇ ਭੇਖ, ਛੇ ਵਰਤਾਰੇ
1. 'Jangam', Wanders.	੧. ਜੰਗਮ', ਰਮਤੇ ।
2. 'Jaini', The non-aggressors.	੨. 'ਜੈਨੀ', ਅਹਿੰਸਕ ।
3. 'Sanyasi', the Solitarians.	੩. 'ਸੰਨਿਆਸੀ', ਇਕਾਂਤੀ !
4. 'Bairagi', The detached.	੪. 'ਬੈਰਾਗੀ', ਤਿਆਗੀ ।
5. 'Vaishno', The vegetarians.	੫. 'ਵੈਸ਼ਨੋ', ਘਾਸ-ਅਹਾਰੀ ।
6. Jogi, The seekers of God.	੬. 'ਜੋਗੀ', ਰੱਬ ਦੇ ਢੂੰਡਾਊ ।

੧੬. ਖਟ ਚਕਰ

1. 'Mula Dhar', at the anus.	੧. 'ਮੂਲਾਧਾਰ' ਗੁਦਾ ਤੇ ।
2. 'Swadhsathan', At the root of penis.	੨. 'ਸਵਾਸ ਸਥਾਨ', ਲਿੰਗ ਦੀ ਜੜ ਤੇ ।
3. 'Manipurak', on the navel.	੩. ਮਨੀ ਪੂਰਕ', ਧੁੰਨੀ ਵਿਚ ।
4. Anahat', in the heart.	੪. 'ਅਨਾਹਤ' ਦਿਲ ਵਿਚ ।
5. 'Vishudh', in the throat.	੫. 'ਵਿਸੁਧ', ਕੰਠ ਵਿਕ ।
6. Agya', between the two eye-brows.	੬. 'ਆਗਿਆ', ਅੱਖਾਂ ਦੀਆਂ ਦੋਨਾਂ ਭਵਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ।

੧੭. ਚਾਰ ਅੰਤਹਕਰਣ

1. Soul, 2. Intellect, 3. Mind, 4. Ego.	੧. ਆਤਮਾ ੨. ਅਕਲ, ੩. ਮਨ ੪. ਹੰਕਾਰ ।

੧੮. ਚਾਰ ਨਦੀਆਂ ਅੱਗ

The four streams of fire	ਅਗਨੀ ਦੇ ਚਾਰ ਦਰਿਆ
1. Killing, 2. Worldly love,	੧. ਹਿੰਸਾ, ੨. ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ,
3. Greed, 4. Wrath.	੩. ਲਾਲਚ, ੪. ਗੁੱਸਾ ।

੧੯, ਚਾਰ ਅਵਸਥਾ	The four stages of the mind	ਮਨ ਦੀਆਂ ਚਾਰ ਹਾਲਤਾਂ
	1. 'Jagrit', waking, 2. Supan'. sleeping.	੧. ਜਾਗ੍ਰਿਤੀ', ਜਾਗਣਾ, ੨. 'ਸੁਪਨ', ਸੌਣਾ।
	3. 'Sakhopat', sound sleep.	੩. 'ਸਖੋਪਤ', ਗੂੜ੍ਹੀ ਸੁਫ਼ਨੇ-ਰਹਿਤ ਨੀਂਦ।
	4. Turia', The minds absorption in God.	੪. 'ਤੁਰੀਆ', ਮਨ ਦੀ ਹਰੀ ਅੰਦਰ ਲੀਣਤਾ।
੨੦. ਚਾਰ ਆਸਰਮ	The four religious institutions	ਚਾਰ ਧਾਰਮਕ ਸ਼੍ਰੇਣੀਆਂ
	1. 'Brahma chari', celibacy.	੧. ਬ੍ਰਹਮਚਰਜ', ਜਤਿ।
	2. Grahsth', family life.	੨. 'ਗ੍ਰਹਸਥ', ਘਰਬਾਰੀ।
	3. 'Ban Prasti'. forest life.	੩. 'ਬਨ-ਪ੍ਰਸਤੀ', ਜੰਗਲ ਦਾ ਜੀਵਨ।
	4. 'Sanays', renunciation.	੪. 'ਸੰਨਿਆਸ', ਤਿਆਗ।
੨੧. ਚਾਰ ਖਾਣੀਆਂ	The four sources of creation	ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਚਾਰ ਸੋਮੇ
	1. 'Andaj', egg-born.	੧. ਅੰਡਜ', ਆਂਡੇ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਏ ਹੋਏ।
	2. 'Jeraj', placenta-born.	੨. ਜੇਰਜ', ਜੇਰ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਏ ਹੋਏ।
	3. 'Setaj', sweet-born.	੩, 'ਸੇਤਜ', ਮੁੜ੍ਹਕੇ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਏ ਹੋਏ।
	4. 'Utbhuj' earth-born.	੪. 'ਉਤਭੁਜ', ਧਰਤੀ ਤੋਂ ਉਪਜੇ ਹੋਏ।
੨੨. ਚਾਰ ਕੂੰਟ	The four directions	
	1. 'Purab', East.	੧. 'ਪੂਰਬ', ਮਸ਼ਰਕ।
	2. 'Pachham', West.	੨. 'ਪਛਮ' ਮਗ਼ਰਬ।
	3. 'Uttar', North.	੩. 'ਉਤਰ', ਸ਼ੁਮਾਲ।
	4. 'Dakhan', South.	੪. 'ਦਖਣ' ਜਨੂਬ।
੨੩. ਚਾਰ ਦਾਤਾਂ	The four boons, or mind's desires, or precious objrcts.	ਚਾਰ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ਾਂ ਜਾਂ ਮਨੋਕਾਮਨਾ ਜਾਂ ਅਮੋਲਕ-ਪਦਾਰਥ
	1. 'Dharam', faith.	੧. 'ਧਰਮ', ਈਮਾਨ।
	2. 'Arth', wealth.	੨. 'ਅਰਥ', ਧਨ-ਦੌਲਤ।
	3. 'Kam', success.	੩. 'ਕਾਮ', ਕਾਮਯਾਬੀ।
	4. 'Mokh' salvation.	੪. 'ਮੋਖ', ਮੁਕਤੀ।
੨੪. ਚਾਰ ਪੈਰ	The four feet	ਚਾਰ ਪਗ
	1. Satya'. truthfulness.	੧. 'ਸਤਯਾ', ਸਚਾਈ।
	2. 'Tap', penance.	੨. 'ਤਪ', ਤਪੱਸਿਆ।

3. 'Daya', compassion.	੩. 'ਦਇਆ', ਰਹਿਮ ।
4. 'Dan', charity.	੪. 'ਦਾਨ', ਪੁੰਨ-ਦਾਨ ।

੨੫. ਚਾਰ ਕਤੇਬ

The four religious books	ਚਾਰ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥ
1. 'Jabur', by prophet Daud.	੧. 'ਜ਼ਬੂਰ', ਪੈਗ਼ੰਬਰ ਦਾਊਦ ਦਾ ।
2. 'Taurat', by prophet Musa.	੨. ਤੌਰਾਤ', ਹਜ਼ਰਤ ਮੂਸਾ ਦਾ ।
3. 'Anjil', by prophet Christ.	੩. 'ਅੰਜੀਲ', ਹਜ਼ਰਤ ਈਸਾ ਦੀ ।
4. 'Quran', by prophet Muhammad.	੪. 'ਕੁਰਾਨ' ਹਜ਼ਰਤ ਮੁਹੰਮਦ ਦਾ

੨੬. ਚਾਰ ਬਾਣੀਆਂ

The fonr stages of thought	ਖ਼ਿਆਲ ਦੀਆਂ ਚਾਰ ਹਾਲਤਾਂ
1. 'Para', Its origin in the abstract mind.	੧. 'ਪਰਾ', ਇਸ਼ ਦੀ ਉਤਪਤੀ ਰੂਪ ਰਹਿਤ ਮਨ ਵਿਚ ।
2. 'Pasanti', Its intimation to the brain.	੨. 'ਪਸੰਤੀ' ਦਿਮਾਗ਼ ਤਾਂਈ ਇਸ਼ ਦੀ ਖ਼ਬਰ ਰਸਾਨੀ ।
3. 'Madham', Its communication to the tongue.	੩. 'ਮਧਮ' ਜੀਭਾ ਤਾਂਈ ਇਸ ਦੀ ਤਾਰ ਖ਼ਬਰ ।
4. 'Baikhri', Its utterance.	੪. 'ਬੈਖ਼ਰੀ', ਇਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ।

੨੭. ਚਾਰ ਫਰੇਸ਼ਤੇ ਜਾਂ ਜਮ

The four couries	ਚਾਰ ਦੂਤ
1. 'Izrail', Death's myrmidon.	੧. ਇਜ਼ਰਾਈਲ', ਮੌਤ ਦਾ ਜਮ ।
2. 'Jabrail', celestial messenger.	੨. ਜਬਰਾਈਲ', ਸਜਰਗੀ ਹਲਕਾਰਾ ।
3. Izrafil', The Lord's bugler.	੩. 'ਇਜ਼ਰਾਰੀਲ', ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਬਿਗਲਚੀ ।
4. Mikail', The giver of sustenance.	੪. 'ਮੀਕਾਈਲ', ਰੋਜ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ।

੨੮. ਚਾਰ ਯੁਗ

The four ages	ਚਾਰ ਜੁਗ
1. 'Satyug', True age, Golden age with four feet of truth, penance, compassion and charity.	੧. 'ਸਤਿਯੁਗ' ਸਚਾ ਜੁਗ, ਸੁਨਹਿਰੀ ਜੁਗ, ਸਚੁ, ਤਪਸਿਆ ਦਇਆ ਅਤੇ ਖ਼ੈਰਾਤ ਦੇ ਚਾਰ ਪੈਰਾਂ ਸਮੇਤ ।
2. 'Treja', silverge with the three feet of penance. compassion and charity.	੨. 'ਤ੍ਰੇਤਾ', ਚਾਂਦੀ ਦਾ ਜੁਗ, ਤਪੱਸਿਆ, ਦਇਆ ਅਤੇ ਦਾਨ ਪੁੰਨ ਦੇ ਤਿੰਨ ਪੈਰਾਂ ਸਮੇਤ ।
3. 'Duapur', Brass age with two feet of compassion and charity.	੩. 'ਦੁਆਪੁਰ', ਪਿੱਤਲ ਦਾ ਜੁਗ, ਦਇਆ ਤੇ ਖ਼ੈਰਾਤ ਦੇ ਦੋ ਪੈਰਾਂ ਸ਼ਮੇਤ ।
4. 'Kalyug', Iron age with the one foot of charity.	੪. 'ਕਲਯੁਗ', ਲੋਹੇ ਦਾ ਜੁਗ, ਦਾਨ-ਪੁੰਨ ਦੇ ਇਕ ਪੈਰ ਸਮੇਤ ।

੨੯. ਚਾਰ ਮੁਕਤੀਆਂ	The four kind of salvation	ਮੋਖ਼ਸ਼ ਦੀਆਂ ਚਾਰ ਕਿਸਮਾਂ
	1. 'Salokah', Reaching the Love's realm.	੧. 'ਸਲੋਕਹ', ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੇ ਮੰਡਲ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ।
	2. 'Smipah', To be near the love.	੨. 'ਸਮੀਪਹ', ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੇ ਨੇੜੇ ਹੋਣਾ ।
	3. 'Sarupah', To assume the love's form.	੩. 'ਸਰੂਪਹ', ਪ੍ਰੀਤਮ ਦਾ ਰੂਪ ਧਾਰਨ ਕਰਨਾ ।
	4. 'Sajuj' or 'Sayujah', Blending with the Love.	੪. 'ਸਾਜੁਜ ਜਾਂ 'ਸਾਯੁਜਹ' ਪ੍ਰੀਤਮ ਨਾਲ ਅਭੇਦਤਾ ।
੩੦. ਚਾਰ ਵਰਣ	The four castes	ਚਾਰ ਜ਼ਾਤਾਂ
	1. The Literates, 2. The warriors, 3. The agriculturists, 4. The menials.	੧. ਬ੍ਰਹਮਣ, ੨. ਖਤ੍ਰੀ, ੩. ਵੈਸ਼, ੪. ਸ਼ੂਦਰ ।
੩੧. ਚਾਰ ਵੇਦ	The four Vedas or religious books	ਚਾਰ ਬੇਦ ਜਾਂ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ
	1. 'Rig Ved', The white Veda.	੧. 'ਰਿਗ ਵੇਦ', ਸਫ਼ੈਦ ਬੇਦ ।
	2. 'Sham Ved', the red Veda.	੨. 'ਸ਼ਾਮ ਵੇਦ', ਸੁਰਖ਼ ਬੇਦ ।
	3. 'Yujar Ved', The yellow Veda.	੩. 'ਯੁਜਰ ਵੇਦ' ਪੀਲਾ ਬੇਦ ।
	4. 'Atharvan Ved', The black Veda.	੪. 'ਅਥਰਵਣ ਵੇਦ', ਕਾਲਾ ਬੇਦ ।
੩੨. ਚਾਰ ਰਾਹ ਜਾਂ ਮੰਜ਼ਲਾਂ ਜਾਂ ਜੀਵਨ ਦੇ ਦਰਜੇ ਫ਼ਕੀਰੀ ਦੇ	The four ways of Saintship (Muslims)	ਸਾਧੂ-ਪਣੇ ਦੇ ਚਾਰ ਮਾਰਗ (ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਅਨੁਸਾਰ)
	1. 'Shariat', The rituals.	੧. 'ਸ਼ਰੀਅਤ', ਕਰਮ ਕਾਂਡ ।
	2. 'Tarikat', adoration.	੨. 'ਤ੍ਰੀਕਤ', ਉਪਾਸ਼ਨਾ ।
	3. 'Marfat', Divine knowledge.	੩. 'ਮਾਰਫ਼ਤ', ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ।
	4. 'Hakikat', Reality.	੪. 'ਹਕੀਕਤ', ਅਸਲੀਅਤ ।
੩੩. ਚੁਰਾਸੀ ਸਿੱਧ	The eightyfour men of miracles.	ਚੌਰਾਸੀ ਕਰਾਮਾਤੀ ਪੁਰਸ਼
	1. Uram, 2. Ashnath, 3. Asur, 4. Winashi, 5. Anhad Shabdi, 6. Abnashi, 7. Amarnidh, 8. Amrit Bhogi, 9. Anandrupi, 10. Ap Sarupi, 11. Aughar, 12. Ishwar, 13. Ekrangi, 14. Ekangi, 15. Ekantwasi, 16. Smarat, 17. Saraswati, 18. Sagar,	੧. ਊਰਮ, ੨. ਅਸ਼ਨਾਥ, ੩. ਅਸੁਰ, ੪. ਵਿਨਾਸ਼ੀ, ੫. ਅਨਹਦ ਸ਼ਬਦੀ, ੬. ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ, ੭. ਅਮਰਨਿਧ, ੮. ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੋਗੀ, ੯. ਅਨੰਦ ਰੂਪੀ, ੧੦. ਆਪ ਸਰੂਪੀ, ੧੧. ਔਘੜ, ੧੨. ਈਸ਼ਵਰ, ੧੩. ਏਕ ਰੰਗੀ, ੧੪. ਏਕਾਂਗੀ, ੧੫. ਏਕਾਂਤਵਾਸੀ, ੧੬. ਸਮਾਰਤ, ੧੭.ਸਰਸਵਤੀ, ੧੮.ਸਾਗਰ, ੧੯.ਸਿਧਰੇਨ,੨੦.ਸੀਤਲ, ੨੧.ਸੁਰਤਸਿਧ, ੨੨.ਸ਼ੰਕਰ, ੨੩. ਸੰਭਾਲਕਾ, ੨੪. ਸ਼ੰਭ,

19. Sidhsean, 20. Sital, 21. Surat Sidh, 22. Shankar, 23. Sambhalka, 24. Shambh, 25. Swar Sidh 26. Hanifa, 27. Harkhnidh, 28. Kanak, 29. Knifa, 30. Kamal sain, 31. Karamnasi, 32. Kalawilasi, 33. Kaleshansi, 34. Kalendar, 35. Kalkarn, 36. Kewal Karmi, 37. Krishan Kumar, 38. Khalak Nidh, 39. Khinthar, 40. Gagan wasi, 41. Girdhar, 42. Girbodh, 43. Gufawasi, 44. Gopal, 45. Gowardhan, 46. Ghana Nandi, 47. Chatar Bain, 48. Chal Nidh, 49. Jalak. 50 Jot Anupi, 51. Jot Magan, 52. Jot lagan, 53. Jhangar, 54. Tapan. 55. Tarangi, 56. Darshanjot, 57. Dukhansi, 58. Dhuram, 59. Nitahsidh, 60. Nirt Parwat, 61. Palak Nidh, 62. Palas Bhogi, 63. Puran, 64. Pran Nath, 65. Bhingam Jogi, 66. Bimbsar 67. Bimal Jot, 68. Brahm, 69. Brahm Bhogi, 70. Brahm Jogi, 71. Bharthar, 72. Bhut Nath, 73. Bhangar, 74. Mahan Yogi, 75. Magan Dhar, 76. Muktesar, 77. Mulmantri, 78. Yog Nidh, 79. Ram Sidh, 80. Rang Nath, 81. Lohari, 82. Langar. 83. Vishnu Pat, 84. Vichitar Karmi.

੨੫. ਸਵਰਸਿਧ, ੨੬. ਹਨੀਫ਼ਾ, ੨੭. ਹਰਖਨਿਧ, ੨੮. ਕਨਕ, ੨੯. ਕਨੀਫ਼ਾ, ੩੦. ਕਮਲਸੈਨ, ੩੧. ਕਰਮਨਾਸੀ, ੩੨. ਕਲਾਵਿਲਾਸੀ,੩੩.ਕਲੇਸਨਾਸੀ, ੩੪. ਕਾਲੇਂਦਰ, ੩੫, ਕੇਲਕਰਨ, ੩੬. ਕੇਵਲ ਕਰਮੀ, ੩੭. ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਕੁਮਾਰ, ੩੮. ਖਲਕਨਿਧ, ੩੯. ਖਿੰਥੜ, ੪੦. ਗਗਨਵਾਸੀ, ੪੧. ਗਿਰਧਰਿ, ੪੨. ਗਿਰਬੋਧ, ੪੩. ਗੁਫਾਵਾਸੀ. ੪੪. ਗੋਪਾਲ, ੪੫. ਗੁਵਰਧਨ, ੩੬. ਘਨਾ ਨੰਦੀ, ੪੭. ਚਤਰਬੈਨ, ੪੮. ਚਲਨਿਧ, ੪੯. ਜਾਲਕ, ੫੦. ਜੋਤਿ ਅਨੂਪੀ, ੫੧. ਜੋਤਿ ਮਗਨ, ੫੨. ਜੋਤਿ ਲਗਨ, ੫੩. ਝੰਗਰ, ੫੪. ਤਪਨ, ੫੫. ਤਰੰਗੀ, ੫੬. ਦਰਸ਼ਨਜੋਤਿ, ੫੭. ਦੁਖਨਾਸੀ, ੫੮. ਧੂਰਮ, ੫੯. ਨਿਤਹ ਸਿਧ, ੬੦. ਨਿਰਤ. ਪਰਵਤ, ੬੧. ਪਲਕਨਿਧਿ, ੬੨. ਪਲਾਸਭੋਗੀ. ੬੩. ਪੂਰਨ, ੬੪. ਪਰਾਣ ਨਾਥ, ੬੫. ਬਿਹੰਗਮ ਯੋਗੀ, ੬੬. ਬਿੰਬਸਾਰ, ੬੭. ਬਿਮਲ ਜੋਤ, ੬੮. ਬ੍ਰਹਮ, ੬੯. ਬ੍ਰਹਮਭੋਗੀ, ੭੦. ਬ੍ਰਹਮਯੋਗੀ, ੭੧. ਭਰਥਰਿ, ੭੨. ਭੂਤ ਨਾਥ, ੭੩. ਭੰਗਰ, ੭੪. ਮਹਾਂਯੋਗੀ, ੭੫, ਮਗਨਧਾਰ, ੭੬. ਮੁਕਤੇਸਰ, ੭੭. ਮੂਲ ਮੰਤ੍ਰੀ, ੭੮. ਯੋਗਨਿਧ, ੭੯. ਰਾਮ ਸਿਧ, ੮੦. ਰੰਗ-ਨਾਥ, ੮੧. ਲੋਹਾਰੀ, ੮੨. ਲੰਗਰ, ੮੩. ਵਿਸ਼ਨੂ ਪਤਿ, ੮੪. ਵਿਚਿਤਰ ਕਰਮੀ।

੩੪. ਚੌਵੀ ਅਵਤਾਰ

Twenty four incarnations

1. The Big Fish, 2. The Tortoise, 3. Vairah, 4. Mohni, 5. The manlion, 6. Paras Ram, 7. Ram Chander,

ਚੌਵੀ ਅਉਤਾਰ

੧. ਮੱਛ, ੨. ਕਛੂ, ੩.ਵੈਰਾਹ, ੪.ਮੋਹਨੀ, ੫. ਨਰਸਿੰਘ, ੬. ਪਰਸਰਾਮ, ੭. ਰਾਮਚੰਦ੍ਰ, ੮. ਬਿਆਸ, ੯.ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ, ੧੦. ਬਲਭਦਰ, ੧੧.ਬਾਵਨ, ੧੨. ਬੁਧ, ੧੨. ਨਾਰਦ,

	8. Bias, 9. Krishan, 10. Bal Bhadar, 11. The dwarf, 12. Budha, 13. Narad, 14. Righab-dev, 15. Kapal, 16. Hansa, 17. Prithu, 18. Datta Treh, 19. Nar, 20. Narain, 21. Hai Gariv, 22. Waiwastuman, 23. Dhanantar, 24. Kalki.	੧੪. ਰਿਘਬ ਦੇਵ, ੧੫. ਕਪਲ, ੧੬. ਹੰਸਾ, ੧੭. ਪ੍ਰਿਥੁ, ੧੮. ਦਤਾ ਤ੍ਰੇਅ, ੧੯. ਨਰ, ੨੦. ਨਾਰਾਇਣ, ੨੧. ਹਯ ਗ੍ਰੀਵ, ੨੨. ਵੈਵਸਤ੍ਰਮਨ, ੨੩. ਧਨੰਤਰ, ੨੪. ਕਲਕੀ ।
੩੫. ਚੌਦਾਂ ਰਤਨ	The fourteen precious articles. 1. Nectar, 2. Wine. 3. The moon, 4. Elysian cow, 5. Sublime horse, 6. Elephant, 7. Poison, 8. Wealth, 9. Dhanantar physician, 10. Jewel, 11. Conch, 12. Elysian tree, 13. Nymph, 14. The bow.	ਚੌਦਾਂ ਕੀਮਤੀ ਰਤਨ । ੧. ਅੰਮ੍ਰਿਤ, ੨. ਸ਼ਰਾਬ, ੩. ਚੰਦ੍ਰਮਾ, ੪. ਕਾਮ ਧੇਨ, ੫. ਉਚ ਸਰਵਾ ਘੋੜਾ, ੬. ਐਰਾਵਤ ਹਾਥੀ. ੭. ਜ਼ਹਿਰ, ੮. ਲਛਮੀ, ੯. ਧਨੰਤਰ ਵੈਦ, ੧੦. ਕੌਸਤਮਣੀ ੧੧. ਸੰਖ, ੧੨. ਕਲਪ ਬ੍ਰਿਛ, ੧੩. ਰੰਭਾ ਜਾਂ ਅਪਛਰਾ, ੧੪. ਸਾਰੰਗ ਜਾਂ ਧਨੁਖ'।
੩੬. ਛੇ ਰਸ	1. Sour, 2. Sweet, 3. Astringent, 4. Bitter, 5. Saline, 6. Highly seasoned.	੧. ਖੱਟਾ, ੨. ਮਿੱਠਾ, ੩. ਕਸੈਲਾ, ੪. ਕੌੜਾ, ੫. ਸਲੂਣਾ, ੬. ਚਰਪਰਾ (ਚਟਪਟਾ) ।
੩੭. ਛੇ ਜਤੀ	Six celibates 1. Lachhman, 2. Gorakh, 3. Hanuman, 4. Bhisham, 5. Bhairo, 6. Datt.	ਛੇ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ ੧. ਲਛਮਣ, ੨. ਗੋਰਖ, ੩. ਹਨੂਮਾਨ, ੪. ਭੀਸ਼ਮ, ੫. ਭੈਰੋਂ, ੬. ਦਤ ।
੩੮. ਛਤੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਾਂ ਛਤੀ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੇ ਭੋਜਨ	Thirty-six sorts of delicacies 1. Bread of every kind, 2. Fritter, 3. A dish made of bread and pulse, 4. A beller cake, 5. Rice, 6. Culinary herbs, 7. Pulse, 8. A saline dish of gram flour, 9. Condiment preparation, 10. Vermicelli. 11. Pulse and rice cooked together, 12. Parched saline grams, 13. Estable made of moistened gram flour cooked in oil, 14. Condiment, 15. Pickle, 16. Preserved	ਛਤੀ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਨਿਆਮ੍ਤਾਂ ੧. ਰੋਟੀ ਹਰ ਪਰਕਾਰ ਦੀ, ੨. ਪੂੜੀ, ੩. ਕਚੌਰੀ, ੪. ਪੂੜੇ. ੫. ਚਾਉਲ, ੬. ਸਾਗ, ੭. ਦਾਲ, ੮. ਕੜ੍ਹੀ, ੯. ਵੜੀਆਂ, ੧੦. ਸੇਮੀਆਂ, ੧੧. ਖਿਚੜੀ, ੧੨. ਸਲੂਣੇ ਛੋਲੇ. ੧੩. ਪਕੌੜੇ, ੧੪. ਚਟਣੀ, ੧੫. ਅਚਾਰ, ੧੬. ਮੁਰੱਬਾ, ੧੭. ਬੂੰਦੀ, ੧੮. ਦਹੀਂ ਭੱਲੇ, ੧੯. ਰਾਇਤਾ, ੨੦. ਪਾਪੜ, ੨੧. ਕੜਾਹ ਪ੍ਰਸ਼ਾਦ, ੨੨. ਖੀਰ, ੨੩. ਪੰਜੀਰੀ, ੨੪. ਮਿਠਾਈਆਂ, ੨੫. ਲਾਪਸੀ, ੨੬. ਰਬੜੀ, ੨੭. ਮਲਾਈ, ੨੮. ਮਖਣ, ੨੯. ਦਹੀਂਖੰਡ, ੩੦. ਦੋਧੀ ਖਸਖਸ ਆਦਿ ਦੀ, ੩੧. ਦਹੀਂ ਤੇ ਲੱਸੀ, ੩੨. ਕਾਂਜੀ,

	fruit, 17. Confection, 18. Curd and fried cake, 19. Boiled vegetable mixed in curd, 20. Thin crisp cake, 21. Sweet made of sugar, flour and ghee, 22. Rice cooked in milk, 23. A kind of sweet, 24. Sweet-meats, 25. Sweet dish made of wheat flour, 26. A preparation of milk and sugar, 27. The cream, 28. Butter, 29. Sugar mixed with curd, 30. The preparation of peppy and the like, 31. Curd and butter milk, 32. Acid liquor, 33. Fruits, 34. Lump sugar and ghee sweet, 35. A kind of vermicelli, 36. A tonic medicine to promote digestion.	੩੩. ਫਲ ਜਾਂ ਮੇਵੇ, ੩੪. ਘੇਵਕ, ੩੫. ਫੇਣੀਆਂ, ੩੬. ਚੂਰਨ ।
੩੯. ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰ	Six schools of philosophy 1. 'Sankh', 2. Niai, 3. Patanjal, 4. Bai-sesak, 5. Mimansa, 6. Vedant.	ਛੇ ਫ਼ਲਸਫ਼ੇ ਦੇ ਗ੍ਰੰਥ ਜਾਂ ਘਰ ੧. ਸ਼ਾਂਖ, ੨. ਨਯਾਯ, ੩. ਪਾਤੰਜਲ, ੪. ਬੈ-ਸੇਸਕ, ੫. ਮੀਮਾਂਸਾ, ੬. ਵੇਦਾਂਤ,
੪੦. ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਦੇ ਕਰਤਾ	The authros of the six Shashtras 1. Kanad Muni, 2. Gautam Rikhi, 3. Kapal Mun, 4. Patanjal Rishi, Jaimini. 6. Ved Vyas.	ਛੇਆਂ ਘਰਾਂ ਦੇ ਰਚਨਹਾਰ ੧. ਕਨਾਦ ਮੁਨੀ, ੨. ਗੋਤਮ ਰਿਖੀ, ੩. ਕਪਲ ਮੁਨਿ, ੪. ਪਾਤੰਜਲ ਰਿਸ਼ੀ. ੫. ਜੈਮਨੀ, ੬. ਵੇਦ ਵਿਆਸ,
੪੧. ਛੇ ਅਵਤਾਰ	Six incarnations of God 1. 'Ansa', Possessing some powers. 2. 'Awesha', All-pervading. 3. 'Nitah', Ever eternal. 4. 'Nimit', For some special purpose. 5. 'Puran', All-perfect. 6. 'Purantam', Brimful with all powers.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਛੇ ਅਉਤਾਰ ੧. 'ਅੰਸਾ', ਕੁਝ ਕੁ ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਸਮੇਤ । ੨. 'ਅਵੇਸ਼ਾ', ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ । ੩. 'ਨਿਤਯ', ਸਦੀਵੀ ਕਾਲ ਸਥਾਈ । ੪. 'ਨਿਮਿਤਿ', ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਮਤਲਬ ਵਾਸਤੇ । ੫. 'ਪੂਰਨ', ਮੁਕੰਮਲ । ੬. 'ਪੂਰਣਤਮ' ਸਾਰੀ ਅਕਲਾਂ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ।

੪੨. ਛੇ ਰੁੱਤਾਂ	Six seasons	ਛੇ ਮੌਸਮ
	1. 'Basant', months of Chet and Baisakh.	੧. 'ਬਸੰਤ', ਚੇਤ ਅਤੇ ਵੈਸਾਖ ਦੇ ਮਹੀਨੇ।
	2. 'Garikhame', months of Jeth and Har.	੨. 'ਗ੍ਰੀਖਮ', ਜੇਠ ਅਤੇ ਹਾੜ ਦੇ ਮਹੀਨੇ।
	3. 'Warkha', months of Sawan and Bhadon	੩. 'ਵਰਖਾ', ਸੌਣ ਅਤੇ ਭਾਦੋਂ ਦੇ ਮਹੀਨੇ।
	4. 'Sarad', the months of Asu and Katik.	੪. 'ਸਰਦ', ਅਸੂ ਅਤੇ ਕਤੇ ਦੇ ਮਹੀਨੇ।
	5. 'Him', the months of Magher and Poh.	੫. 'ਹਿਮ', ਮਘਰ ਅਤੇ ਪੋਹ ਦੇ ਮਹੀਨੇ।
	6. 'Sisar', the months of Magh and Phagan.	੬. 'ਸਿਸਰ', ਮਾਘੁ ਅਤੇ ਫਗਣ ਦੇ ਮਹੀਨੇ।
੪੩. ਤਿੰਨ ਅਵਸਥਾ	Three states	ਤ੍ਰੈ ਹਾਲਤਾਂ
	1. 'Jagrat', waking.	੧. 'ਜਾਗ੍ਰਤ', ਜਾਗਣਾ।
	2. 'Supan', dreaming.	੨. 'ਸੁਪਨ', ਸੁਫਨੇ ਆਉਣੇ।
	3. 'Sakhopat', dream-free sound sleep.	੩. 'ਸਖੋਪਤ', ਸੁਪਨ-ਰਹਿਤ ਗੂੜ੍ਹੀ ਨੀਂਦ੍ਰ।
੪੪. ਤਿੰਨ ਕਾਲ	Three Tenses	ਤਿੰਨ ਸਮੇਂ
	1. 'Bhut', Past tense.	੧. 'ਭੂਤ', ਬੀਤਿਆ ਹੋਇਆ ਸਮਾਂ।
	2. 'Bhawikhat', Future tense.	੨. 'ਭਵਿਖਤ', ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਸਮਾਂ।
	3. 'Vartman', Present tense.	੩. 'ਵਰਤਮਾਨ', ਬੀਤ ਰਿਹਾ ਸਮਾਂ।
੪੫. ਤਿੰਨ ਗੁਣ ਜਾਂ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ	Three tempratments ot qualities	ਤ੍ਰੈ ਸੁਭਾਵ ਜਾਂ ਲਛਣ
	1. 'Rajas', Optimism, 2. 'Tamas', Egotism, 3. 'Satik', Pessimism.	੧. 'ਰਾਸ', ਰਜੋ, ੨. ਤਾਮਸ', ਤਮੋ, ੩. 'ਸਾਤਕ', ਸਤੋ।
੪੬. ਤਿੰਨ ਦੇਵਤੇ	Three gods	ਤ੍ਰੈ ਦੇਵ
	1. 'Brahma', the god of creation.	੧. 'ਬ੍ਰਹਮਾ', ਉਤਪਤੀ ਦਾ ਦੇਵਤਾ।
	2. 'Vishnu', the god of sustenence.	੨. 'ਵਿਸ਼ਨੂੰ', ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ ਦੇਵਤਾ।
	3. 'Shiva', the god of destruction.	੩. 'ਸ਼ਿਵਾ', ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ ਦੇਵਤਾ।
੪੭. ਤਿੰਨ ਤਾਪ	Three diseases	ਤ੍ਰੈ ਬੀਮਾਰੀਆਂ
	1. 'Adh'. disease of the mind.	੧. 'ਆਧਿ', ਮਨ ਦੇ ਜਾਂ ਅਧਿਆਤਮਕ ਰੋਗ।

	2. 'Biadh', the diseases of the body. 3. 'Upadh', the diseases of doubt.	੨. 'ਬਿਆਧਿ', ਸਰੀਰ ਦੇ ਰੋਗ, ਅਧ ਭੂਤਕ । ੩. 'ਉਪਾਧਿ', ਭਰਮ ਭੁਲੇਖੇ ਦੇ ਰੋਗ, ਅਧਵੇਦਕ ।
੪੮. ਤੇਰਤ	Thirteen Religious books 4 Vedas + 6 Shashtars + Puran + Simirtis + Tant Shashtra = 13	ਤੇਰਾਂ ਅਰਾਮ ਜਾਂ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥ ੪ ਵੇਦ + ੬ ਸ਼ਾਸਤਰ + ਪੁਰਾਨ + ਸਿਮ੍ਰਿਤੀਆਂ + ਤੰਤ ਸ਼ਾਸਤਰ = ੧੩
੪੯. ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧੀਆਂ	See eighteen miraculous powers.	ਵੇਖੋਂ ਅਠਾਰਾਂ ਸਿੱਧੀਆਂ
੫੦. ਦਸ ਅਵਤਾਰ	Ten incranations of God. 1. 'Machh', A Big Fish, 2. 'Kachh', ttoise, 3. 'Brah', swine, 4. 'Bawan', the dwarf, 5. 'Paras Ram', 6. 'Ram Chander', 7. 'Krishan', 8 'Budha', 9. The 'Man-lion', 10. 'Kalki'.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਸ ਅਉਤਾਰ ੧. 'ਮਛ', ਵਡੀ ਮੱਛੀ, ੨. 'ਕੱਛ', ਕਛੂ ਕੁਮਾ, ੩. 'ਬਰਾਹ', ਸੂਰ, ੪. 'ਬਾਵਨ', ਬਉਣਾ (ਬੌਣਾ), ੫. 'ਪਰਸਰਾਮ', ੬. 'ਰਾਮ ਚੰਦ੍ਰ', ੭. 'ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ', ੮. 'ਬੁਧ', ੯. 'ਨਰਸਿੰਘ', ੧੦. 'ਕਲਕੀ' ।
੫੧. ਦਸ ਦਿਸ਼ਾਂ	Ten directions. 1. East, 2. West, 3. North, 4. South, 5. North East, 6. South East, 7. South West, 8. North West, 9. Sky, 10. Under-world.	ਦਸ ਤਰਫ਼ਾਂ ੧. ਪੂਰਬ, ੨. ਪਛਮ, ੩. ਉਤਰ, ੪. ਦਖਣ, ੫. ਈਸਾਨ, ੬. ਅਰਾਨ, ੭. ਨੈਰਤ, ੮. ਵਾਯਤ੍ਰ, ੯. ਆਕਾਸ਼, ੧੦. ਪਾਤਾਲ ।
੫੨. ਦਸ ਦੁਆਰ	Ten doors or apertures. 1, 2. Ears, 3, 4. Eyes, 5, 6. Nostrills, 7. Mouth, 8. Anus, 9. Urine aperture, 10. Tenth gate.	ਦਸ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਜਾਂ ਗੋਲਕਾਂ ੧, ੨. ਕੰਨ, ੩, ੪. ਅੱਖਾਂ, ੫, ੬. ਨਾਸਾਂ, ੭. ਮੂੰਹ, ੮. ਗੁਦਾ, ੯. ਪਿਸ਼ਾਬ ਵਾਲੀ ਮੋਰੀ, ੧੦. ਦਸਮ ਦੁਆਰ ।
੫੩. ਦਸ ਪੁਰਬ	Ten auspicious festivals. 1. 8th day of lunar month. 2. 14th day of the lunar month. 3. No moon night. 4. Full moon night. 5. First day of the month. 6. First day of the moon, falling on Sunday, when the moon is in acquilla mansion.	ਦਸ ਸੁਲਖਣੇ ਤਿਉਹਾਰ ੧. ਚੰਦ ਦੇ ਮਹੀਨੇ ਦੀ ਅਠੇਂ । ੨. ਚੰਦ ਦੇ ਮਹੀਨੇ ਦੀ ਚੋਦੇਂ । ੩. ਮੱਸਿਆ । ੪. ਪੂਰਨਮਾਸ਼ੀ । ੫. ਮਹੀਨੇ ਦਾ ਪਹਿਲਾ ਦਿਨ, ਸੰਗ੍ਰਾਂਦ । ੬. ਚੰਦ ਦੀ ਐਤਵਾਰੀ ਏਕਮ, ਜਦ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਐਕਵਾਲਾ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਤ੍ਰਾਇਣ ।

	7. When the sun crosses equator in spring.	੭. ਜਦ ਸੂਰਜ ਬਸੰਤ ਵਿਚ ਮਧ ਰੇਖਾ ਲੰਘਦਾ ਹੈ, ਦਖਵਾਇਣ ।
	8. When the sun crosses equator in autumn.	੮. ਜਦ ਸੂਰਜ ਪਤਝੜ ਵਿਚ ਮਧ ਰੇਖਾ ਲੰਘਦਾ ਹੈ, ਵਯਤਪਾਤ ।
	9. Solar eclipse.	੯ ਸੂਰਜ ਗ੍ਰਹਿਣ ।
	10. Lunar eclipse.	੧੦. ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਗ੍ਰਹਿਣ ।
੫੪. ਦਸ ਇੰਦ੍ਰੇ	Ten organs of perception and action. 5 organ of perception+5 organs of action.	ਦਸ ਗਿਆਨ ਅਤੇ ਕਰਮ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ੫. ਗਿਆਨ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ + ੫ ਕਰਮ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ।
੫੫. ਦਸ ਭੇਖ (ਸੰਨਿਆਸੀਆਂ)	Ten sects of solitarians 1. Tirath, 2. Ashram. 3. Ban, 4. Aranah, 5. Giri, 6. Dandi (Parbat), 7. Sagar, 8. Saraswati, 9. Bharti, 10. Puri.	ਦਸ ਫ਼ਿਰਕੇ ਸੰਨਿਆਸੀਆਂ ਦੇ ੧. ਤੀਰਥ, ੨. ਆਸ਼ਰਮ. ੩. ਬਨ, ੪. ਅਰੰਨਯ, ੫. ਗਿਰੀ, ੬. ਡੰਡੀ (ਪਰਬਤ), ੭. ਸਾਗਰ, ੮. ਸਰਸਵਤੀ, ੯. ਭਾਰਤੀ, ੧੦. ਪੁਰੀ ।
੫੬. ਦਸ ਪਾਪ	Ten sins. 1. To steal, 2. To kill living beings, 3. To co-habit others woman, 4. To speak dryly, 5. To tell falsehood, 6. To do uncalled for things, 7. To think evil, 8. To back out of the given word, 9. To be jealous of other's wealth, 10. To back-bite.	ਦਸ ਕਸਮਲ ੧. ਚੋਰੀ ਕਰਨੀ, ੨. ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰਨਾ, ੩. ਪਰ ਇਸਤ੍ਰੀ ਗਮਣੀ, ੪. ਰੁਖਾ ਬੋਲਣਾ, ੫. ਝੂਠ ਬੋਲਣਾ, ੬. ਅਨਰਥ ਕਰਨਾ, ੭. ਬੁਰਾ ਚਿਤਵਨਾ, ੮. ਇਕਰਾਰ ਕਰਕੇ ਮੁਕਰਨਾ, ੯. ਪਰਾਇਆਂ ਦਾ ਧਨ ਦੇਖ ਕੇ ਹਸਦ ਕਰਨਾ, ੧੦. ਚੁਗਲੀ ਬਖ਼ੀਲੀ ਕਰਨੀ ।
੫੭. ਦਸ ਪਾਣ	Ten sorts of life-breaths 1. Pran, 2. Apan, 3. Saman, 4. Wayan, 5. Udan, 6. Nag, 7. Kuram, 8. Krikal. 9. Dev Dat, 10. Dhananjah.	ਦਸ ਪਰਕਾਰ ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ ੧, ਪਰਾਨ, ੨. ਅਪਾਨ, ੩. ਸਮਾਨ, ੪. ਵਯਾਨ, ੫. ਉਦਾਨ, ੬. ਨਾਗ, ੭. ਕੂਰਮ, ੮. ਕ੍ਰਿਕਲ, ੯. ਦੇਵਦਤ, ੧੦. ਧਨੰਜਯ ।
੫੮. ਨਵ ਜਾਂ ਨੌ ਗ੍ਰਹਿ	Nine stars or planets Nine calamities 1. The sun, 2. The moon, 3. The	ਨੌਂ ਤਾਰੇ ਜਾਂ ਨਖਯਤਰ ਨੌਂ ਮੁਸੀਬਤਾਂ ੧. ਸੂਰਜ, ੨. ਚੰਦਰਮਾ, ੩. ਮੰਗਲ, ੪. ਬ੍ਰਿਸਤਪ,

	Mars, 4. The Jupiter, 5. The Venus, 6. The Saturn, 7. The Neptune, 8. Mercury, 9. The dragon's tail.	੫. ਸ਼ੁਕਰ, ੬. ਸਨੀਚਰ, ੭. ਰਾਹੂ, ੮. ਬੁਧ, ੯. ਕੇਤੂ ।
੫੯. ਨੌ ਨਿਧੀਆਂ	Nine treasures	ਨੌਂ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ
	1. 'Padam', gold, silver and the like.	੧. 'ਪਦਮ', ਸੋਨਾ, ਚਾਂਦੀ ਆਦਿਕ ।
	2. 'Mahan Padam', gems, jewels, etc.	੨. 'ਮਹਾ ਪਦਮ', ਹੀਰੇ, ਜਵੇਹਰ ਆਦਿ ।
	3. 'Sankh', delicious eats.	੩. 'ਸੰਖ', ਸੁਆਦਲੇ ਭੋਜਨ ।
	4. 'Makar', training in the use of arms.	੪. 'ਮਕਰ', ਸ਼ਸ਼ਤਰ ਵਿਦਿਆ ।
	5. 'Kachhap', clothes, corn and the like.	੫. 'ਕਛਪ' ਕਪੜੇ, ਦਾਣੇ ਆਦਿਕ ।
	6. 'Kund', dealings in gold.	੬. 'ਕੁੰਦ'' ਸੋਨੇ ਦਾ ਵਣਜ ।
	7. 'Nil', trading in gems and jewels.	੭. 'ਨੀਲ', ਹੀਰੇ ਤੇ ਜਵੇਹਰਾਂ ਦਾ ਵਾਪਾਰ ।
	8. 'Mukand', mastery in fine arts.	੮. 'ਮੁਕੰਦ', ਕੋਮਲ ਹੁਨਰ ਵਿਚ ਮਹਾਰਤ ।
	9. 'Kharab' or 'Warch', riches of all kinds.	੯. 'ਖਰਬ' ਜਾਂ 'ਵਾਰਚ', ਹਰ ਪਰਕਾਰ ਦੀ ਦੌਲਤ ।
੬੦. ਨੌ ਦੁਆਰ ਜਾਂ ਗੋਲਕਾਂ	Nine doors or apertures	ਨੌਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ ਜਾਂ ਮੋਰੀਆਂ
	2 eyes + 2 ears + 2 nostrils, + one mouth + one urinary aperture + anus.	ਦੋ ਅੱਖਾਂ + ਦੋ ਕੰਨ + ਦੋ ਨਾਸਾਂ + ਇਕ ਮੂੰਹ + ਇਕ ਪਿਸ਼ਾਬ ਦੀ ਨਾਲੀ + ਗੁਦਾ ।
੬੧. ਨੌ ਨਾਥ	Nine men of miracles	ਨੌਂ ਕਰਾਮਾਤੀ ਪੁਰਸ਼
	1. Ad Nath, 2. Machinder Nath, 3. Gorakh, 4. Undai Nath, 5. Santokh-Nath, 6. Kambar Nath, 7. Satah-Nath, 8. Achamb Nath, 9. Chaurangi Nath.	੧. ਆਦਿ ਨਾਥ, ੨. ਮਛਿੰਦਰ ਨਾਥ, ੩. ਗੋਰਖ, ੪. ਉਦੇਯ ਨਾਥ, ੫. ਸੰਤੋਖ ਨਾਥ, ੬. ਕੰਥੜ ਨਾਥ, ੭. ਸਤਯ ਨਾਥ, ੮. ਅਚੰਭ ਨਾਥ, ੯. ਚੌਰੰਗੀ ਨਾਥ ।
੬੨. ਨੌ ਭਗਤੀਆਂ ਜਾਂ ਨੌਧਾ ਭਗਤੀ	Nine sorts of devotional services	ਨੌਂ ਪਰਕਾਰ ਦੀਆਂ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਘਾਲਾਂ
	1. 'Sarwan', hearing the Lord's Name.	੧. 'ਸ੍ਰਵਣ', ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣਨਾ ।
	2. 'Kirtan', singing the Lord praise.	੨. 'ਕੀਰਤਨ', ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਨਾ ।

3. 'Simran', Lord's meditation.
4. 'Acharn', good character.
5. 'Pad Sewan', the service of the Lord's feet.
6. 'Das Bhav', the slave's sentiments.
7. 'Bandana', to make obeisance unto the Lord.
8. 'Mitarta', to make friend-ship with the Lord.
9. 'Atam Nawedan', to grasp spiritual instruction.

੩. 'ਸਿਮਰਨ', ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ।
੪. 'ਆਚਰਣ', ਚੰਗਾ ਚਾਲਚਲਣ।
੫. 'ਪਦ ਸੇਵਨ', ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ।
੬. 'ਦਾਸ ਭਾਵ', ਗੋਲੇ ਵਾਲੇ ਸੰਕਲਪ।
੭. 'ਬੰਦਨਾ', ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਨਮਸ਼ਕਾਰ ਕਰਨੀ।
੮. 'ਮਿਤ੍ਰਤਾ', ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਦੋਸਤੀ ਪਾਉਣੀ।
੯. 'ਆਤਮ ਨਿਵੇਦਨ', ਰੂਹਾਨੀ ਸਿਖਮਤ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕਰਨੀ।

੬੩. ਨੌ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ

Nine regions of earth.

1. Bharat, 2. Kinpurkh, 3. Harwarkh, 4. Bhadras, 5. Ketmal, 6. Ila-barat, 7. Ramesh, 8. Hiran Mah, 9. Kush.

ਧਰਤੀ ਦੇ ਨੌ ਖਿਤੇ

੧. ਭਾਰਤ, ੨. ਕਿੰਪੁਰਖ, ੩. ਹਰਿ ਵਰਖ, ੪. ਭਦ੍ਰਾਸ, ੫. ਕੇਤੁਮਾਲ, ੬.ਇਲਾਬਰਤ, ੭.ਰਮਯ, ੮. ਹਿਰਣਮਯ. ੯. ਕੁਸ਼।

੬੪. ਪੰਜ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼

Five musical instruments.

1. Stringed instruments, 2. Instruments, of leather, 3. of metal, 4. Earthen instruments, 5. Wind instruments.

ਪੰਜ ਸੁਰੀਲੇ ਸਾਜ਼

੧. ਤਾਰ ਜਾਂ ਤੰਦੀ ਵਾਲੇ ਸਾਜ਼, ੨. ਚਮੜੇ ਦੇ ਸਾਜ਼, ੩. ਧਾਤ ਦੇ ਸਾਜ਼, ੪. ਮਿੱਟੀ ਦੇ ਸਾਜ਼, ੫. ਫੂਕ ਨਾਲ ਵਜਣ ਵਾਲੇ ਸਾਜ਼।

੬੫. ਪੰਜ ਨਾਦ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ

The five tunes of the above five instruments.

ਉਪ੍ਰੋਕਤ ਪੰਜ ਸਾਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਧੁਨੀਆਂ

੬੬. ਪੰਜ ਅੰਮ੍ਰਿਤ

The five nectars

1. Milk, 2. Cream, 3. Clarified butter, 4. Honey, 5. Sugar.

ਪੰਜ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ

੧. ਦੁਧ, ੨.ਮਲਾਈ, ੩. ਘਿਉ, ੪.ਮਾਖਿਉ, ਮਖ਼ਿਆਲ, ੫. ਖੰਡ।

੬੭. ਪੰਜ ਗਿਆਨ ਇੰਦ੍ਰੇ

Five sensory organs

1. Nose, 2. Ears, 3. Eyes, 4. Mouth 5. Skin.

ਪੰਜ ਬਧ ਇੰਦ੍ਰੇ

੧. ਨੱਕ, ੨. ਕੰਨ, ੩. ਅੱਖਾਂ, ੪. ਮੂੰਹ, ੫. ਖਲੜੀ।

੬੮. ਪੰਜ ਧਾਤੂ	Five senses of the sense organs 1. Smell, 2. Hearing, 3. Seeing, 4. Taste, 5. Touch.	ਪੰਜ ਗਿਆਨ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ੧. ਗੰਧ, ੨. ਸ੍ਰਵਣ ਜਾਂ ਸ਼ਬਦ, ੩. ਵੇਖਣ ਜਾਂ ਰੂਪ, ੪. ਸੁਆਦ ਜਾਂ ਰਸ, ੫. ਸਪਰਸ਼ ।
੬੯. ਪੰਜ ਕਰਮ ਇੰਦ੍ਰੇ	Five motor organs 1. Feet, 2. Hands, 3. Mouth, 4. Urinary organ, 5. Anus.	ਪੰਜ ਕੰਮ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਇੰਦ੍ਰੇ ੧. ਪੈਰ, ੨. ਹਥ, ੩. ਮੂੰਹ, ੪. ਪਿਸ਼ਾਬ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅੰਗ, ੫. ਗੁਦਾ ।
੭੦. ਪੰਚ ਦੂਤ	Five demons, or passions or sins 1. Lust, 2. Wrath, 3. Avarice, 4. Worldly attachment, 5, Ego.	ਪਜ ਭੂਤਨੇ ਜਾਂ ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗ ਜਾਂ ਪਾਪ ੧. ਕਾਮ, ੨. ਕ੍ਰੋਧ, ੩. ਲੋਭ, ੪. ਮੋਹ, ੫. ਹੰਕਾਰ ।
੭੧. ਪੰਜ ਤਤ	The five elements 1. The fire, 2. The earth, 3. The water, 4. The air, 5. The sky.	ਪੰਜ ਮੂਲ ਅੰਸ਼ ੧. ਅੱਗ, ੨. ਮਿੱਟੀ, ੩.ਪਾਣੀ, ੪.ਹਵਾ, ੫. ਅਸਮਾਨ ।
੭੨. ਪੰਜ ਤਤਾਂ ਦੇ ਦੈਵੀ ਗੁਣ	The godly virtues of the five elements 1. The burning of impiety from the fire. 2. Forbearance from the earth 3. Impartiality from the air. 4. Washing of filth from the water. 5. Detachedness from the sky.	ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਸਵਰੀ ਖ਼ੂਬੀਆਂ ੧, ਅਗਨ ਤੋਂ ਅਪਵਿੱਤਰਤਾ ਕਰਾਸ ਕਰਨੀ । ੨. ਧਰਤੀ ਤੋਂ ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ । ੩. ਹਵਾ ਤੋਂ ਪੱਖਪਾਤ ਰਹਿਤ-ਪਣਾ । ੪. ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਮਲੀਣਤਾ ਦਾ ਧੋਣਾ । ੫. ਅਕਾਸ਼ ਤੋਂ ਨਿਰਲੇਪਤਾ ।
੭੩. ਪੰਜ ਗੁਣ	Five virtues 1. Truth, 2. Contentment, 3. Faith, 4. Compassion, 5. Fortitude.	ਪੰਜ ਨੇਕੀਆਂ ੧. ਸਚ, ੨. ਸੰਤੋਖ, ੩. ਧਰਮ ਈਮਾਨ, ੪. ਦਇਆ, ੫. ਧੀਰਜ ।
੭੪. ਪੰਜ ਮਾਦੇ	Five sorts of matter 1. The water, 2. The air, 3. The dust. 4. The fire, 5. The sky.	ਪੰਜ ਪਰਕਾਰ ਦੇ ਮਾਦੇ ੧. ਪਾਣੀ, ੨. ਹਵਾ, ੩.ਮਿੱਟੀ, ੪. ਅੱਗ, ੫. ਆਕਾਸ਼ ।
੭੫. ਪੰਜ ਨਮਾਜ਼ਾਂ	The five prayers 1. 'Fazar', of the morning.	ਪੰਜ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ੧. 'ਫਜ਼ਰ', ਸਵੇਰ ਦੀ ।

2. 'Zahar' of the eve.
3. 'Asar', the prayer before sunset.
4. 'Magarbi', the prayer after sunset.
5. 'Ishadi', prayer before going to bed.

੨. 'ਜ਼ਹਰ', ਸ਼ਾਮ ਦੀ ।
੩. 'ਅਸਰ', ਸੂਰਜ ਡੁਬਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀ ।
੪. 'ਮਗ਼ਰਬੀ', ਸੂਰਜ ਡੁਬਣ ਤੋਂ ਮਗਰਲੀ ।
੫. 'ਇਸ਼ਾਦੀ', ਸੌਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀ ।

੭੬. ਪੰਜ ਮੁੰਦ੍ਰਾ

The five deeds of the Yogis

1. 'Khechri', to mount the breath.
2. 'Bhuchri', supension of the breath.
3. 'Chachri', to dismount the breath.
4. 'Unman', to pull up the eye-brows.
5. 'Agochri', To be rid of passions.

ਯੋਗੀਆਂ ਦੇ ਪੰਜ ਕਰਮ

੧. 'ਖੇਚਰੀ', ਸੁਆਸ ਉਤੇ ਚੜ੍ਹਾਉਣਾ ।
੨. 'ਭੂਚਰੀ', ਸੁਆਸ ਦਾ ਰੋਕਣਾ ।
੩. 'ਚਾਚਰੀ', ਸੁਆਸ ਦਾ ਉਤਾਰਨਾ ।
੪. 'ਉਨਮਨਿ', ਅੱਖਾਂ ਭੌਆਂ (ਭਵਾਂ) ਦਾ ਉਤੇ ਖਿਚਣਾ ।
੫. 'ਅਗੋਚਰੀ', ਵਿਸ਼ੇ-ਰਹਿਤ ਹੋਣਾ. ਸੁੰਨ ਅਵਸਥਾ ।

੭੭. ਪੰਜ ਸਨਬੰਧੀ

The five kinsmen

1. Father, 2. Mother, 3. Wife, 4. Son, 5. Brother.

ਪੰਜ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ

੧. ਪਿਤਾ, ੨. ਮਾਤਾ, ੩. ਵਹੁਟੀ, ੪. ਪੁਤ੍ਰ, ੫. ਭਾਈ ।

੭੮. ਬੱਤੀ ਸੁਲੱਖਣੀ

Thirty two good qualities

1. Beauty, 2. Modesty, 3. Entellect, 4. Perseverence, 5. Sublime soul, 6. Truth, 7. Valour, 8. Piety, 9. Steadfastness, 10. Learning, 11. Liberal mindedness, 12. Grasping of virtues, 13. Profoundness, 14. Efforts, 15. The mind's purity, 16. Faith, 17. Forgiveness, 18. Divine knowledge, 19. Self-discipline, 20. Sublime intention, 21. Alms-giving, 22. Fortitude, 23. Humility, 24. Splendour, (grandeur), 25. Compassion, 26. Divine love, 27. Want of avarice, 28. Want of attachment 29. Non-killing, 30. Unselfishness, 31. Undeceitfulness, 32. Want of ego.

ਬਤਰੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਲੱਛਣ

੧. ਸੁੰਦ੍ਰਤਾ, ੨. ਲੱਜਿਆ, ੩. ਅਕਲ, ੪. ਹਠ, ੫. ਸੁਹਿਰਦਤਾ, ੬. ਸਚੁ, ੭.ਬਹਾਦਰੀ, ੮.ਪਵਿੱਤਰਤਾ, ੯. ਸਾਵਧਾਨਤਾ, ੧੦. ਇਲਮ, ੧੧. ਦਰਿਆ-ਦਿਲੀ, ੧੨. ਗੁਣ ਗ੍ਰਾਹਤਤਾ, ੧੩. ਗੰਭੀਰਤਾ. ੧੪. ਉਦਮ, ਉਪਰਾਲਾ, ੧੫. ਮਨ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰਤਾ, ੧੬. ਧਰਮ ਈਮਾਨ, ੧੭. ਖਿਮਾ, ੧੮. ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ, ੧੯. ਸਵੈ-ਸੰਜਮ, ੨੦. ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਰੁਚੀ, ੨੧. ਦਾਨ ਪੁੰਨ ਕਰਨਾ, ੨੨. ਧੀਰਜ, ੨੩. ਨਿੰਮ੍ਰਤਾ, ੨੪. ਤੇਜ ਪਰਤਾਪ, ੨੫. ਦਇਆ, ੨੬. ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰੀ ਪਿਆਰ, ੨੭.ਨਿਰਲੋਭਤਾ ੨੮. ਨਿਰਮੋਹਤਾ, ੨੯. ਅਹਿੰਸਾ, ੩੦. ਖੁਦਗ਼ਰਜ਼ੀ-ਰਹਿਤਤਾ, ੩੧. ਅਕਪਟਤਾ, ੩੨. ਹੰਕਾਰ ਦੀ ਅਣਹੋਂਦ ।

੭੯. ਬਾਰਾਂ ਸਿਲਾਂ

Twelve Shiv-lurgams

1. Som Nath, 2. Dhrikhneshar, 3. Kedar Nath, 4. Bisheshar, 5. Rameshar, 6. Nameshar, 7. Baij Nath, 8. Bhim Shankar, 9. Yamback, 10. Malkar jan, 11. Mahankal, 12. Onkar

ਬਾਰਾਂ ਸ਼ਿਵ—ਲਿੰਗ

੧. ਸੋਮਨਾਥ, ੨. ਪ੍ਰਿਖ ਨੇਸਰ, ੩. ਕੇਦਾਰ ਨਾਥ, ੪. ਬਿਸ਼ੇਸ਼ਰ, ੫. ਰਾਮੇਸ਼ਰ, ੬. ਨਾਮੇਸ਼ਰ ੭. ਬੈਜਨਾਥ, ੮. ਭੀਮ ਸੰਕਰ, ੯. ਯੰਬਕ, ੧੦. ਮਲਿਕਾਰ ਜਨ, ੧੧. ਮਹਾਕਾਲ, ੧੨. ਓਅੰਕਾਰ ।

੮੦. ਬਾਰਾਂ ਪੰਥ

Twelve sects of the Yogis

1. Hetu Panth, 2. Paw Panth, 3. Ai Panth, 4. Gamah Panth. 5. Kambri Panth, 6. Pagal Panth 7. Gopal Panth, 8. Rawal Panth, 9. Ban Panth, 10. Dhuj Panth, 11. Choli Panth, 12. Das Panth

ਯੋਗੀਆਂ ਦੇ ਬਾਰਾਂ ਫ਼ਿਰਕੇ

੧. ਹੇਤੂ ਪੰਥ, ੨. ਪਾਵ ਪੰਥ, ੩. ਆਈ ਪੰਥ, ੪. ਗਾਮਯ ਪੰਥ, ੫. ਕੰਬੜੀ ਪੰਥ, ੬. ਪਾਗਲ ਪੰਥ, ੭. ਗੋਪਾਲ ਪੰਥ, ੮. ਰਾਵਲ ਪੰਥ, ੯. ਬਾਨ ਪੰਥ, ੧੦. ਧੂਜ ਪੰਥ, ੧੧. ਚੋਲੀ ਪੰਥ, ੧੨. ਦਾਸ ਪੰਥ ।

੮੧. ਬਾਰਾਂ ਸੇਵਾ

Service with twelve limbs

Service with

1. Mouth, 2. Head, 3, 4. Nostrils, 5, 6. Ears, 7, 8. Hands, 9, 10. Feet, 11, 12. Eyes.

ਦੁਆਦਸ ਅੰਗਾਂ ਨਾਲ ਸੇਵਾ ਟਹਿਲ

ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ

੧. ਮੂੰਹ ੨. ਸਿਰ, ੩, ੪. ਨਾਸ਼ਕਾਂ, ੫, ੬. ਕੰਨ, ੭,੮ ਹਥ, ੯, ੧੦. ਪੈਰ, ੧੧, ੧੨. ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ।

੮੨. ਬਾਰਾਂ ਮੂਰਤੀਆਂ

Twelve images

1. Vishnu, 2. Lakshmi, 3. Shiva, 4. Parbati, 3. Brahma, 6. Saraswati, 7. Ganesh, 8. Kali, 9. Bhairon, 10. Yama, 21. Suraj, 12. Indra.

ਬਾਰਾਂ ਮੂਰਤਾਂ

੧. ਵਿਸ਼ਨੂੰ, ੨. ਲਖਸਮੀ, ੩. ਸ਼ਿਵਜੀ, ੪. ਪਾਰਬਤੀ, ੫. ਬ੍ਰਹਮਾ, ੬. ਸਰਸਵਤੀ, ੭. ਗਣੇਸ਼, ੮. ਕਾਲੀ, ੯. ਭੈਰੋ, ੧੦. ਜਮ, ੧੧. ਸੂਰਜ, ੧੨. ਇੰਦ੍ਰ ।

੮੩. ਬਾਰਾਂ ਮੁੰਦ੍ਰਾ

Twelve signs

1. Sacred thread, 2. Deer skin, 3. Grass girdle, 4. Metal pot, 5. Hair-luft.

(These are the 5 signs of Brahmcharis.)

6. Frontal mark, 7. Necklace,

ਦੁਆਦਸ ਚਿੰਨ੍ਹ

੧. ਜਨੇਊ, ੨. ਮ੍ਰਿਗਛਾਲਾ, ੩. ਮੁੰਜ ਦੀ ਤੜਾਗੀ, ੪. ਕਮੰਡਲ, ੫. ਬੋਦੀ ।

(ਇਹ ਪੰਜ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀਆ ਦੇ ਚਿੰਨ੍ਹ ਹਨ) ।

੬. ਤਿਲਕ, ੭. ਕੰਠੀ,

8. Rosary of Tulsi,
(Three sign of Vaishnawas)
9. The rosary of rudarakhsh,
10. Sacred mark of tnree lines,
(The two signs of Shiva)
11. Tree staves (one sign of Sanyasis),
12. Ear.rings (One sign of Yogis).

੮. ਤੁਲਸੀ ਦੀ ਮਾਲਾ,
(ਵੈਸ਼ਨਵਾਂ ਦੇ ਤਿੰਨ ਚਿੰਨ੍ਹ)
੯. ਰੁਦਰਾਂਖ਼ਸ਼ ਦੀ ਮਾਲਾ,
੧੦. ਤਿੰਨ੍ਹਾਂ ਲਕੀਰਾਂ ਵਾਲਾ ਟਿੱਕਾ,
(ਸ਼ਿਵਾ ਦੇ ਦੋ ਚਿੰਨ੍ਹ)
੧੧. ਤ੍ਰਿਦੰਡ (ਸੰਨਿਆਸੀਆਂ ਦਾ ਇਕ ਚਿੰਨ੍ਹ),
੧੨. ਮੁੰਦਰਾ (ਯੋਗੀਆਂ ਦਾ ਇਕ ਚਿੰਨ੍ਹ),

੮੪. ਬਾਰਾਂ ਰਾਸਾਂ

Twelve mansions

1. Mekh, 2. Brikh, 3. Mithhan, 4. Singh, 5. Karak, 6. Kanya, 7. Tula, 8. Brahschak, 9. Dhan, 10. Makar, 11. Kumbh, 12. Min.

ਬਾਰਾਂ ਗ੍ਰਹਿ

੧. ਮੇਖ, ੨. ਬ੍ਰਿਖ, ੩. ਮਿਥਨ, ੪. ਸਿੰਘ, ੫. ਕਰਕ, ੬. ਕੰਨਿਆ, ੭. ਤੁਲਾ, ੮. ਬ੍ਰਹਸਚਕ, ੯. ਧਨ, ੧੦. ਮਕਰ, ੧੧. ਕੁੰਭ, ੧੨. ਮੀਨ ।

੮੫. ਵੇਲੇ ਦੀ ਵੰਡ

Aportionment of time

1. 'Wisua'=1/75 second,
2. 'Chasa'=4/5 second=60 wisuas.
3. 'Pal'=24 seconds=30 chasas.
4. 'Ghari'=24 minutes=60 'Pals'.
5. 'Murat', 'Mahurat'=48 minutes= 2 gharis.
6. Hour=60 minutes=2½ gharis.
7. 'Pahar'=3 hours=7½ gharis.

ਵਕਤ ਦੀ ਤਕਸੀਮ

੧. ਵਿਸੁਆ = ੧/੭੫ ਸੈਕਿੰਡ ।
੨. ਚਸਾ = ੪/੫ ਸੈਕਿੰਡ = ੬੦ ਵਿਸੁਏ ।
੩. ਪਲ = ੨੪ ਸੈਕਿੰਡ = ੩੦ ਚਸੇ ।
੪. ਘੜੀ = ੨੪ ਮਿੰਟ = ੬੦ ਪਲ ।
੫. ਮੂਰਤ, ਮਹੂਰਤ = ੪੮ ਮਿੰਟ = ੨ ਘੜੀਆਂ ।
੬. ਘੰਟਾ = ੬੦ ਮਿੰਟ = ੨ ੧/੨ ਘੜੀਆਂ ।
੭. ਪਹਿਰ = ੩ ਘੰਟੇ = ੭ ੧/੨ ਘੜੀਆਂ ।

੮੬. ਸਤ ਆਕਾਸ਼

Seven skies

1. Bhur, 2. Bhawar, 3. Swar, 4. Mahar, 5. Jan, 6. Tap, 7. Sat.

ਸਤ ਅਸਮਾਨ

੧. ਭੂਰ, ੨. ਭਵਰ, ੩. ਸਵਰ, ੪. ਮਹਰ, ੫. ਜਨ, ੬. ਤਪ, ੭. ਸਤ ।

੮੭. ਚੌਦਾਂ ਲੋਕ ਜਾਂ ਭਵਨ

The fourteen worlds.

7 Aksh+7 Patal=14

ਚੌਦਾਂ ਪੁਰੀਆਂ

੭ ਆਕਾਸ਼ + ੭ ਪਾਤਾਲ = ੧੪

੮੮. ਸੁਤ ਸੁਰਾਂ

Seven tunes

1. Sa, 2. Re, 3. Ga, 4. Ma, 5. Pa, 6. Dha, 7. Ni.

ਸਤ ਲੈਯਾਂ

੧. ਸਾ, ੨. ਰੇ, ੩. ਗਾ, ੪. ਮਾ, ੫. ਪਾ, ੬. ਧਾ, ੭. ਨੀ ।

੮੯. ਸਤ ਸੁਧਾਂ

Seven understandings

1. Patience, 2. Intellect, 3. Discrimination, 4. Power, 5. Salvation, 6. Way of life, 7. Opportune task.

ਸਤ ਸੋਚ ਸਮਝਾਂ

੧. ਧੀਰਜ, ੨. ਬੁਧ, ੩. ਬਿਬੇਕ, ੪. ਬਲ, ੫. ਗਤੀ, ੬. ਜੀਵਨ ਮਰਿਆਦਾ (ਮਰਯਾਦਾ) ੭. ਮੁਨਾਸਬ ਕਰਮ ।

੯੦. ਸਪਤ ਸਾਗਰ

Seven oceans

(a) 1. of milk, 2. of curd, 3. of ghee, 4. of the juicc of sugar cane, 5. of honesy, 6. of the sweet water, 7. of the saline water.

(b) 1. North Atlantic, 2. South Atlantic, 3. North pacific, 4. South pacific, 5. Indian 6. Arctic, 7. Antarctic,

ਸਤ ਸਮੁੰਦਰ

੧. ਦੁਧ ਦਾ, ੨. ਦਹੀ ਦਾ, ੪. ਘਿਉ ਦਾ. ੫. ਕਮਾਦ ਦੇ ਰਸ ਦਾ, ੫. ਸ਼ਹਿਦ ਦਾ, ੬. ਮਿੱਠੇ ਪਾਣੀ ਦਾ, ੭. ਖਾਰੇ ਪਾਣੀ ਦਾ ।

(ੳ) ੧. ਉਤਰੀ ਐਟਲਾਂਟਿਕ, ੨. ਦਖਣੀ ਐਟਲਾਂਟਿਕ, ੩. ਉਤਰੀ ਪੈਸੇਫਿਕ, ੪, ਦਖਣੀ ਪੈਸੇਫਿਕ, ੫. ਇੰਡੀਅਨ, ੬. ਆਰਕਟਿਕ, ੭. ਐਨਟਾਰਕਟੀਕ ।

੯੧. ਸਪਤ ਦੀਪ

Seven continents

(a) 1. Jambhu, 2. Palakh, 3. Shalmal, 4. Kush, 5. Kaunch, 6. Sak, 7. Pushkar.

(b) 1. Africa, 2. Antarctica, 3. Asia, 4. Australia, 5. Europe, 6. North America, 7. South America.

ਸਤ ਬਰਿਆਜ਼ਮ

੧. ਜੰਬੂ, ੨. ਪਲਖ, ੩. ਸ਼ਾਲਮਲ, ੪. ਕੁਸ਼, ੫. ਕੌਂਚ, ੬. ਸਾਕ, ੭. ਪੁਸ਼ਕਰ ।

(ੳ) ਅਫ਼ਰੀਕਾ, ੨. ਐਨਟਾਰਕਟੀਕਾ, ੩. ਏਸ਼ੀਆ, ੪. ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ, ੫. ਯੌਰਪ, ੬. ਉਤ੍ਰੀ ਅਮਰੀਕਾ, ੭. ਦਖਣੀ ਅਮਰੀਕਾ ।

੯੨. ਬਾਰਾਂ ਨੇਮ

Twelve vows

1. Truth, 2. Undeceitfullness, 3. Reverence for one's faith. 4. Recitation, 5. Penance, 16. Worship, 7. Pilgrimage to holies, 8. Burnt offering, 9. Pleasing the guest, 10. The Guru's service, 11. Contentment, 12. Philanthropy,

ਬਾਰਾਂ ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ

੧. ਸੱਚ, ੨. ਅਕਪਟਤਾ, ੩. ਆਪਣੇ ਧਰਮ ਦਾ ਸਨਮਾਨ, ੪. ਜਪ, ੫. ਤਪ, ੬. ਪੂਜਾ, ੭. ਤੀਰਥਾਂ ਦੀਆਂ ਯਾਤ੍ਰਾਵਾਂ, ੮. ਹੋਮ; ੯. ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ ਕਰਨਾ, ੧੦. ਗੁਰਦੇਵ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ, ੧੧. ਸੰਤੋਖ, ੧੨. ਪਰਉਪਕਾਰ ।

੯੩. ਤਿੰਨ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅੱਗ

The three fires

1. 'Jathhargan', the fire of the stomach,
2. 'Barwa Agan', evaporating fire,

ਤਿੰਨ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੀ ਅੱਗ

੧. 'ਜਠਰਾਗਨ', ਮਿਹਦੇ ਦੀ ਅੱਗ,
੨. 'ਬੜਵਾ ਅਗਨ' ਭਾਫ਼ ਬਣਾਉਣ ਵਾਲੀ ਅੱਗ,

	3. 'Dawa Agan', jungle fire.	३. 'ਦਾਵਾ ਅਗਨ', ਜੰਗਲ ਦੀ ਅੱਗ।
੯੪. ਤਿੰਨ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦਾ ਜਾਪ	1. Wachik', by utterance, 2. 'Upasu' by slow voice, 3. 'Mans', in the very mind.	੧. 'ਵਾਚਿਕ', ਬੋਲਣ ਦੁਆਰਾ, ੨. 'ਉਪਾਸੁ', ਹੌਲੀ ਆਵਾਜ਼ ਦੁਆਰਾ, ੩. 'ਮਾਨਸ' ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਕਰਨ।
੯੫. ਤ੍ਰਿਬਿਧ ਮਨਸਾ	(a) 1. deed, 2. worship, 3. gnosis, (b) desire of —1. son, 2. Wealth, 3. esteem.	(ੳ) ੧. ਕਰਮ, ੨. ਉਪਾਸ਼ਨਾ. ੩. ਗਿਆਨ, (ਅ) ੧. ਪੁਤ੍ਰ (੨) ਧਨ, ੩. ਪ੍ਰਭਤਾ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼।

Appendix II

ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਤਕ ਲਭਣੀ	To locate a particular Hymn or Verse Consult Gur Shabad Rattan Parkash by Akali Kaur Singh Ji. Publishers : Language Department Patiala.	ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਸ਼ਬਦ ਜਾਂ ਤੁਕ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਲਈ ਵੇਖੋ ਗੁਰ ਸ਼ਬਦ ਰਤਨ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਰਚਿਤ, ਅਕਾਲੀ ਕੌਰ ਸਿੰਘ ਜੀ। ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਕ : ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਭਾਗ ਪਟਿਆਲਾ।